

XIX. Buch.

Die Poesie.

(Schluss.)

II. In Prosa.

(Schluss.)

15. Legenden und Bekehrungsgeschichten.

16. Kleine Erzählungen.

17. Grosse Romane:

1. Eliskander.
 2. Seif dū jezen.
 3. 'Antar.
 4. Elarqaṭ.
 5. Elbedr nār.
 6. 'Amr enno'mān.
 7. Ḥamza aqrān.
 8. Firuzšāh.
 9. El'anqā.
 10. Dū 'lbimma.
 11. Elḥakim biāmīr allāh.
 12. Elmelik eṭṭāhir.
 13. Moḥammed elkurdī.
 14. Ġudar eṣṣajjād.
 15. Eṭṭeir ennāṭiq.
 16. Aḥmed eddanīf.
 17. Alf leila we leila.
 18. Sijar bent hilāl.
-

15. Legenden und Bekehrungsgeschichten.

8952.

1) Pm. 654, 8, f. 284^a—287^b.

Geschichte Adams, **قصة آدم عم**, in 9 Kapiteln (No. 8483, 36).

2) Spr. 1967, 12, f. 53^a.

Eine längere Notiz über denselben.

3) Pet. 110, 2, f. 23^b—47^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

قصة ابراهيم الخليل وما جرى له مع نمرود لعنه الله

[هذا] كتاب فيه حديث ابراهيم الخليل عم وما جرى له مع النمرود اللعين لانه كان جبارا عنيدا وعاش من العمر الف وخمسمائة سنة الخ

Geschichte Abrahams mit Nimrud. Ist nicht zu Ende mit den letzten Worten auf f. 47^a oben: فقال كم القيت في النار قال ما القيت سوى ابراهيم وحده. Sie geht hier bis dahin, dass Abraham ins Feuer geworfen wird. (F. 42^b zum Theil beschrieben, gehört aber nicht dahin.)

4) Lbg. 712, 2, S. 1—93.

8^{vo}, 18 Z. (19 1/2 × 15; 13 1/2 × 8 1/2 cm). — Zustand: gut, doch in der 2. Hälfte wasserfleckig an dem oberen Theil des Rückens. — Papier etc. und Schrift (vocalisirt) wie bei 1. — Titelüberschrift:

بو حكاية حضرت ابراهيم عم قصه سي

Dann auch im Anfang: **هذه قصة سيدنا ابراهيم الخليل عم مع نمرود بن كنعان وسبب ذلك ان الملك من ملوك الزمان يقال كوش وهو اسبه وكان من الجبابرة العظام لا يسطلا له بنار وقد ملك البلاد والعباد بسطوته فيبينها هو ذات يوم جالس على سرير مملكته الخ**

Ausführliche Geschichte Abraham's mit Nimrud und weiterhin bis zu seinem Ende.

Schluss S. 93: **اللهم اقضني اليك فخرج ملك الموت من عنده وعاد اليه في صورته الحسنه وقبض روحه صلوات الله وسلامه عليه وشرف وكرم تمت**

8953. Pet. 291.

198 Bl. 8^{vo}, 19 (17) Z. (20 1/2 × 15 1/2; 15 1/2 × 11 cm). — Zustand: zum Theil fast lose im Deckel; fleckig, unsauber. F. 50. 91. 92. 185 lose. — Papier: gelb, dick, glatt; in den Ergänzungen weiselich, dick, ziemlich glatt. — Einband: brauner Lederband. — Titel f. 1^a:

كتاب زهر الكمام في قصة يوسف عليه السلام للعلامة ابراهيم الاوسى رحمه

Verfasser s. auch Anfang.

Anfang f. 1^b: **قال الشيخ الامام . . . مولانا الشيخ عمر بن ابراهيم الانصاري الاوسى رحمه اعلموا رحمكم الله تبارك وتعالى ان قصص الانبياء عم عظة لمن سمعها وعبرة نافعة لمن جمعها الخ**

Die Prophetengeschichten, sagt 'Omar ben Ibrahim elançari elausi, seien nützlich und gottwohlgefällig; insbesondere lehrreich sei die Geschichte des Josef, wie schon der Qorān angedeutet, und deshalb habe der Verf. dieselbe bearbeitet, in Sitzungen (مجالس) eingetheilt und durch Erzählungen, Verse, Vermahnungen, Betrachtungen etc. lehrreich gemacht. Jede Sitzung beginnt mit dem ausführlichen Lobe Gottes und Bezeugung seines Propheten und behandelt alsdann eine Qorānstelle.

1. في قوله تعالى وقضى ربك الا تعبدوا f. 1^b مجلس 1. **الا ايها الحمد لله الذي رفع قبة السماء**
2. في قوله تعالى لهم المبشري في الحيوه الدنيا 12^b مجلس 2. **وفي الاخرة الحمد لله الذي هرب بسيوف الخوف رقاب**
3. في قوله تعالى الحمد لله فاطر السموات والارض 23^b مجلس 3. **الحمد لله المنفرد بالانشاء والتصوير والاختراع**
4. في قوله تعالى ولقد كرمنا بنى آدم وحملناهم 33^b مجلس 4. **في البر والبحر وارزقناهم من الطيبات الحمد لله الذي اوضح لخير اهل عباده واهل وداده سبيلا**
5. في قوله تعالى وقال ربكم ادعوني استجب لكم الآية 44^a مجلس 5. **الحمد لله الذي عرف بعرف الرحمة قلوب الخزنيين**

- في قوله تعالى ان الله اشترى من المؤمنين 56^b مجلس 6.
انفسهم واموالهم بان لهم الجنة، الحمد لله
المعروف بابداء الدلائل والبرهان
- في قوله تعالى ان قالت الملائكة يا مريم 68^a مجلس 7.
ان الله يبشرك بكلمة منه اسمك المسيح عيسى
ابن مريم الخ، الحمد لله مطلع اقدار البراهين
في قنفر بحار الغيوب
- في قوله تعالى اقتربت الساعة وانشأ 80^a مجلس 8.
القمر الخ، الحمد لله منشىء اصناف الفطر
وحبى الارض بوابل المطر
- في قوله تعالى ولو شاء ربك لامن من 92^b مجلس 9.
في الارض كلها الخ، الحمد لله منور اسرار الابوار
- في قوله تعالى انا عرضنا الامانة على السموات 102^b مجلس 10.
والارض الخ، الحمد لله فائق الاصباح وجاعل الليل
- في قوله تعالى ولنملوكم بشيء من الخوف 110^b مجلس 11.
الحمد لله الذي رفع علامة الالهام على ابراج
معالم الادراكات
- في قوله تعالى ومن يتق الله يجعل له 123^b مجلس 12.
مخرجاً ويزقه من حيث لا يحتسب، الحمد لله
الذي رفع السماء على رسم جسم سراير قدرته
- في قوله تعالى ومن الناس من يتخذ 134^a مجلس 13.
من دون الله اندادا يحبونهم الخ، الحمد لله
الذي عقد ازمة ازرار الوجود
- في قوله تعالى فاذكروني الذكركم، الحمد لله 147^b مجلس 14.
لله الذي اظهر وجود اياته عبراً لكل غافل
- في قوله تعالى فلما قضى موسى الاجل 160^b مجلس 15.
وسار باهله انس من جانب الخ، الحمد لله
الذي انبع من عيون جفون الحنين
- في قوله تعالى قل يا عبادي الذين 173^a مجلس 16.
اسرفوا على انفسهم لا تقنطوا من رحمة الله،
الحمد لله الذي فتقت اكف اقتداره اخياط
احاطة جيوب غيوب اهراره
- في قوله تعالى واصبر وما صبرك الا بالله، 185^b مجلس 17.
الحمد لله ناشر كل طغي ومميت كل حتى
- Schluss des Ganzen mit einem Gedicht
in Kāmil, dessen 2 letzte Verse f. 198^a:
فجنابه رجب لكل مؤمل وهو الاله الواحد القهار
فتراج من الم التباعد والقتلا وتنال ما تهوي وما تختار
وقد تم الكتاب الخ

Das Werk enthält allerdings die sagenhafte Geschichte Josefs: allein die Einrichtung desselben ist der Art, dass in den 17 Abschnitten, in die es zerfällt, nach der jedesmaligen Einleitung, zunächst die in der Ueberschrift angegebene Qorānstelle behandelt wird, woran sich dahin passende Verse, Aussprüche etc. schliessen, und dann zu einem Stück aus der Lebensgeschichte Josefs übergegangen wird, worauf dann wieder irgendwie bezügliche Anekdoten, Verse oder dergl. den Abschnitt schliessen, der also jedesmal mannichfach genug ist.

Die ursprüngliche Handschrift ist an einigen Stellen defect geworden und von neuerer unschöner, obgleich nicht grade undeutlicher, Hand ergänzt f. 1—11. 90—106. 196—198. Die eigentliche Handschrift ist gewandt, gleichmässig, mit etwas spitzen Zügen, gegen Ende etwas flüchtiger, in der ersten Hälfte ziemlich stark vocalisirt, nachher weniger, deutlich und correct. Die Ueberschriften roth. — Abschrift um 1650.

HKh. III 6906. Der Verfasser heisst bei ihm:

ابو علي عمر بن ابراهيم الانصاري

8954.

Dasselbe Werk in:

1) We. 722.

298 Bl. 8^{vo}, 13 Z. (17^{1/2} × 13^{1/2}; 13 × 9^{1/2} (—10)^{cm}). — Zustand: der Einband im Rücken geplatzt, also die einzelnen Lagen sitzen nicht ganz fest; im Uebrigen nicht recht sauber, stellenweise, besonders am Rande, fleckig; auch nicht ohne Wurmetisch. — Papier: gelb, stark, glatt; in der ersten Hälfte bis f. 148 ist es dünner, auch weniger glatt, zum Theil brüchig. — Einband: Pappband mit schadhaftem Lederrücken. — Titel f. 1^a ebenso. Verfasser:

عمر بن ابراهيم الانصاري الاوسي

Anfang so wie bei We. 721 angegeben, doch steht der Satz تطهيرا... الحمد voran, dann folgt die Angabe des Verf., dann folgt الخ. Schluss f. 268^b ebenso (nur stehen die Verse in umgekehrter Folge).

Schrift: ziemlich klein, kräftig und gewandt, gleichmässig, wenig vocalisirt. Ueberschriften roth. Die erste Hälfte f. 1—148, dann noch 180. 260, ist ergänzt: die Schrift ist ein wenig grösser u. flüchtiger. — Abschrift c. 1000/1501 (resp. 1100/1600).

F. 268^b — 269^b oben eine Art Hochzeitsprotokoll (Anfang: الحمد لله الذى خلق من الماء بشرا . . . وبعد فان النكاح من سنن المرسلين الخ)

F. 270 — 272 Gebet, دعاء القاتحة, des عبد القادر الجيلانى. Dasselbe beginnt: يا مولاي يا قادر يا مولاي يا غاثر . . . الحمد لله رب العالمين und bricht ab mit den Worten: سر كل ما يكتم في الارض وما يخرج منها وما

Die folgenden Blätter sind meistens leer oder mit Kleinigkeiten beschrieben. Das Wichtigste:

Eine lange Qaṣīde, ohne Angabe des Verf., steht f. 274^b; sie beginnt (Tawil):

اراك طربوا ذا شجبا مترنم تطوف باكناف السحاب اخيم
Einige f. 284^b — 285, einige f. 292^b ff., ein Takmil f. 290^b auf das Gedicht (Kāmil):
قم بصول ولا اتمال اليه جرح الفؤاد بصر في لحظه
F. 292^a ein Dintenrecept. F. 295^b und 295^a (die Blätter stehen überkopf) das Gedicht des مرصى من مريضة الاجفان عللاني بذكراها عللاني, dessen Anfang (Ḥaṣṣ):

Schrift dieser Blätter gross, rundlich, flüchtig, vocallos; um 1200/1780.

2) We. 721.

194 Bl. 8^o, 17 Z. (18 × 13¹/₂; 12 × 8¹/₂ cm). — Zustand: nicht ganz fest im Einband; Bl. 121 ganz lose; im Ganzen unsauber, auch fleckig; die untere Ecke der ersten 12 Blätter stark beschädigt, der Text aber hat darunter nicht gelitten. — Papier: gelb, stark, glatt. — Einband: schadhafter brauner Lederband. — Titel fehlt, steht aber in der Unterschrift.

Anfang wie bei Pet., nur steht nach dem Namen des Verf. (u. vor اعلما الخ) noch der Satz: الحمد لله حمدا كثيرا وصلواته على سيدنا محمد . . . على الله عليه وعلى آله وصحبه . . . وظهرهم تطهيرا.
Die Eintheilung in dieser Handschrift ist in مجلس, aber auf den ergänzten Blättern Schluss ebenso (doch stehen die letzten zwei Verse in umgekehrter Folge).

Schrift: klein, gut, gleichmässig, wenig vocalisirt. Ueberschriften und Stichwörter roth. Ergänzt sind f. 9. 18 — 36. 78 — 100. 154 — 156. 163. 168. 181 — 194. Die Schrift daselbst ist klein u. gefällig, liegt aber stark vornüber. — Abschrift c. 1000/1591 (resp. 1100/1688).

Nach f. 7. 141. 149 fehlt je 1 Bl., nach 190 aber 2 Bl.

8955. Pm. 332.

1) f. 1 — 50.

72 Bl. 4^o, c. 20 — 25 Z. (22 × 16; 17 — 18 × 18¹/₂ cm). — Zustand: nicht ganz sauber, auch zum Theil fleckig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titelüberschrift:

قصيدة يوسف

Verfasser: s. Anfang.

Anfang f. 1^b: الحمد لله رب العالمين وصلي . . . الحمد لله الذى شهدت المكنونات بوحدانيته . . . قال العبد الفقير . . . محمد بن ابي العباس احمد بن المقرئ رحمه لما رقت على هذه القصة فاعجبني تاليفها ولم اعرف مصنفها فاردت نسخها بحكايات تطابق معناها واشعار لي وللوالد الخ

Mohammed verweist eine Anzahl ungläubiger Leute an die Juden (u. Christen), in deren geöffneten Büchern von ihm die Rede sei als Propheten Gottes. Sie wenden sich, ihn beschreibend, an die Juden; die finden zu ihrem Erstaunen die Aehnlichkeit der Aussagen mit den Stellen ihrer heiligen Schriften und empfehlen, dem Mohammed 3 Fragen vorzulegen: wenn er die beantworten könne, sei er der richtige Prophet. Dieselben betreffen den Dū'lqarnein, den Geist (الروح) und Josef. Ueber die Antwort auf die beiden ersten Fragen wird hier mit den Worten „Morgen will ich antworten; aber die Offenbarung blieb ihm aus“ hinweggegangen; in Betreff der 3. aber gab ihm Gott die Sura Josef ein und auf dieser Grundlage wird hier die Geschichte Josefs behandelt. Der Verf. ist unbekannt; der Bearbeiter ist Mohammed ben ahmed (ben) elmoqri (No. 8884). Er erklärt die Qorānverse hinter einander, aber mit vielen Abschweifungen und Unterbrechungen durch Geschichten, Anekdoten, Verse und Gedichte von sich oder seinem Vater oder Anderen.

Das Werk selbst beginnt f. 2^a unten so:
قال الله تعالى اتر كانه قال الالف انا واللام لطفي والراء ربوبيتى اقسام الله بوحدانيته وصفاته الخ

Schluss f. 50^b: واخرج عظامه وحمله في تابوت من الساج واتى به الي قبور آبائه بالارض المقدسة

فدفعه بها صلى الله تعالى عليه وسلم وعلى اخوانه
من الانبياء والمرسلين، وهذا ما انتهى اليه من قصة
يوسف على التمام والكمال ونعوذ بالله من الزيادة والنقصان،

Schrift: gross (doch ungleich), rundlich, vocallos.
Ueberschriften (wie فصل، نكتة، حكاية، شعر) und Stich-
wörter roth. — Abschrift im J. 1159 Rabi' I (1746) von
سيد سعد الدين الخطيب

8956. Spr. 465.

184 Bl. 8^{vo}, 11 Z. (20³/₈ × 15¹/₂; 15 × 10¹/₂ cm). —
Zustand: nicht recht sauber, fleckig; zum Theil am Rand
ausgebessert, bes. die 3 ersten Blätter. — Papier: gelb,
glatt, stark. — Einband: brauner Lederbd mit Klappe. —
Titel, Verfasser und Anfang fehlt.

Erbauliche Bearbeitung der Sura يوسف (12),
mit Anführung der betreffenden Versstellen und
Umschreibung oder erweiternder Erklärung, nebst
Beibringung von allerlei Geschichten und Versen
einschlagenden erbaulichen Inhaltes. Die Qorān-
stellen eingeführt durch قوله تعالى, die Vers-
stellen häufig durch شعر في المعنى. An der
Hand der Qorān-Sura wird hier also die Ge-
schichte Josefs erzählt.

Das hier zuerst Vorhandene fängt f. 1^a so an:
قالت الجارية امنت بالملك الجبار وانا اشهد ان لا
اله الا الله وحده لا شريك له الخ

Die hier zuerst behandelte Textstelle ist f. 1^b:
قوله تعالى نحن نقص عليك احسن القصص يا محمد
وان كنت من قبله لمن الغافلين واختلف العلماء في
الغفلة ما هي قال ابن عباس رحمه يعني وان كنت
من قبل ما اخبرناك الخ (Sura 12, 3)

Schluss f. 134^a: لقوم يؤمنون به ويصدقون
انه من عند الله وانه حق لا شك فيه، تمت القصة
وتفسيرها بحمد الله وعونه وصلواته على سيدنا محمد
... وسلم على المرسلين والحمد لله رب العالمين

Schrift: ziemlich gross, gut, gleichmässig, vocalisirt,
die Stichwörter grösser, meistens farbig. Am Ende f. 134^b
eine grosse viereckige Goldverzierung, deren rundliches
Mittelstück, auf blauer Grundlage, in der Goldverzierung
die weisse geschriebenen Wörter trägt:

تمت القصة المباركة بحمد الله ومثله وكرمه

Abschrift vom J. 824 Ramadān (1421).

Im Anfange fehlen 8, nach f. 22 2 Bl. (statt deren nur
1 leeres eingeschaltet ist, f. 28), nach f. 181 fehlen etwa 7 Bl.

8957. Pet. 111.

1) f. 1—110.

125 Bl. 12^{mo}, 11 Z. (14³/₄ × 10; 11 × 7 cm). — Zu-
stand: ziemlich gut, jedoch (bes. im Anfang) etwas un-
sauber. — Papier: weiss, ziemlich stark, glatt. — Ein-
band: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Titel-
überschrift f. 1^b:

هذه قصة يوسف وزليخا عليهما السلام

Anfang: روي عن عبد الله بن عباس رة في قوله
تعالى ألر تلك آيات الكتاب المبين، فسماه الله تعالى
القران مبين ثم سماه مهيمن وقرن وكتابا وحكيما
وغير ذلك الخ

Geschichte Josefs und Zuleiḥa's. Der Verf.
holt dabei weit aus, erzählt die Jugend Josefs
u. s. w., führt viele Qorānstellen an und manche
Anekdoten und schliesst mit dem Tode Josefs.

Schluss f. 110^b: فآخذه موسى ودفعه عند قبور
ابائه الكرام علي نبينا وعليهم افضل الصلوات وانتم
التسليم والحمد لله ولا واخلرا، تمت وبالحق عمت

Schrift: ziemlich gross, kräftig, sehr deutlich, vo-
callos, incorrect. — Abschrift etwa um 1825, von
حسن بن الحاج خليل

8958. We. 719.

115 Bl. 8^{vo}, 13 Z. (21 × 14¹/₂; 14 × 8¹/₂ cm). — Zu-
stand: unsauber, der Rücken des Einbandes fast durch-
gerissen, daher i Lage fast ganz lose. — Papier: gelb-
lich, ziemlich stark, glatt. — Einband: brauner orient.
Lederband mit Klappe. — Titel f. 1^a (von anderer Hand):

هذا الكتاب يشتمل على وفات النبي صم

منظومة وقصة نبي الله يوسف الصديق عم
للهمداني رحمه

Anfang fehlt. Das Vorhandene beginnt f. 2^a:
اللهم تب علينا انك انت التواب الرحيم يا رب
العالمين، ذكر وفات النبي صم قصيدة منظومة،
بسم الله الرحمن الرحيم

وقال رسول الله اكبر عيرق بها يتسلى المرء كل مصيبة

Nach einem Gedicht auf Moḥammeds Tod
(101 Verse) werden an allerlei Aussprüche Mo-
ammeds und an die im Qorān vorkommenden
Stellen über Josef allerlei Betrachtungen, Ge-

schichten, auch Verse, in moralisirender Weise angeknüpft, mit der Ueberschrift f. 6^a:

قصه يوسف عم للهداني رحمه

Diese „Geschichte“ Josefs (in der eben angegebenen Weise) beginnt: جاءت طائفة الي رسول الله صمّم فقالوا نحن لا نهتدي الي الكتاب والعلوم الخ

وكانت زليخا تتعلم العلم من: Schluss f. 115^b:

يعقوب حتى صارت عالمة فقام يعقوب بمصر تسعة عشر سنة، وصلى الله على سيدنا محمد وعلى اله وصحبه وسلم،

Als Verfasser Elhamadāni angegeben.

Schrift: ziemlich gross, gut, gleichmässig, ganz vocalisirt (aber oft unrichtig). Die Aufschriften roth. — Abschrift von عبد النبي بن المرحوم عبد الله im J. 1073/1663. — Es fehlen vorne wol 8 Blätter.

8959. We. 720.

105 Bl. 8^{vo}, 17—18 Z. (15¹/₂ × 10¹/₂; 12¹/₂ × 7¹/₂ cm). — Zustand: lose Lagen; ziemlich unsauber, auch fleckig, besonders am oberen Rande. — Papier: gelb, stark, ziemlich glatt. — Einband: brauner Lederbd mit Klappe. —

Titel f. 1^a: قصة يوسف الصديق

Anfang f. 1^b: كما قيل ان ثلاثة من الانبياء راوا ثلاثة مراي كانت في ظاهرها امتحانا وفي باطنها امتنانا، اولهم ابراهيم الخليل عمّ مال قلبه الي الولد فامر بذبحه . . . والثاني رسول الله صمّم رأى انه يدخل مكة معتمرا . . . والثالث الامين يوسف عمّ قيل انه راي ثلاثة مراي احدها كان نايبا في حجر ابيه فراي انه خرج مع اخوته الي البرية الخ

Ausführliche Geschichte Josefs, mit allerlei Versen untermischt. Im Anfange muss etwas fehlen. — Schluss f. 104^b: فلما خرجوا من فرعون كان المقاتلون فيهم ستة وخمسين الف، قال وهب عاش ابوه وخالتهم بعد دخولهم مصر اربعة وعشرين سنة في اعبط عيش واتم سرور وعزّ وحبور، وهذا ما انتهى من القصة على التمام الخ

Schrift: ziemlich gross, etwas rundlich, vocallos. — Abschrift o. 1200/1704.

8960. Pm. 454.

80 Bl. 4^{vo}, 15 Z. (22 × 16; 16—18 × 11—12 cm). — Zustand: ziemlich gut; an dem oberen Rand einiger Blätter etwas Papier angeklebt zur Vergrößerung ihres

kleineren Formates: so f. 2. 39. 45. — Papier: weislich, stark, etwas glatt. — Einband: Ppbd mit Kattunrücken. — Titel von etwas späterer (Persischer) Hand f. 1^a:

کتاب قصه يوسف

Vorfasser fehlt.

Anfang f. 1^b: الحمد لله رب العالمين وصلى الله علي سيدنا محمد . . . أما بعد فهذا كتاب فيه قصة يوسف مع اخوته وكيف طرحوه في الحب وكيف اتجاء الله تعالى وكيف جعله الله تعالى ملكا في مصر كما قال تعالى انه من يتق ويصبر فان الله لا يضيع اجر المحسنين، قال الناقل لهذا الخبر الغريب والحديث المجيب ان هذه القصة احسن من جميع القصص التي على وجه الارض بشهادة الله تعالى الخ

Die Geschichte Josefs mit seinen Brüdern, sein Unglück und seine Erhebung. Dieselbe beginnt damit, wie er — nach Erzählung des 3 Träume im Verlaufe der Zeit hat (dass die Brüder sich vor seinem Holzbündel verneigen; dass 11 Sterne nebst Sonne und Mond vor ihm sich hinwerfen; dass sein Stab grünt, der seiner Brüder verdorrt), und diese, trotz des Verbotes seines Vaters, den Brüdern erzählt. Dieselben werden böse und berathen sein Verderben etc. Späterhin stirbt Josef; sein Sarg aber zieht so viel Segen an sich, dass das Land diesseits des Flusses üppig gedeiht, während das angrenzende Land jenseits desselben Missernten und Hungersnoth hat. Schliesslich wird das Abkommen getroffen, dass der Sarg in den Fluss versenkt wird und so beiden Theilen zu Gute kommt. Endlich zur Zeit des Moses kommt er durch diesen in seine Heimath zurück und wird neben seinem Vater Jakob beigesetzt.

Schluss f. 80^a: الي ان دلته عليه. شارخ بنت اسراييل على شرط ان يضمن لها على الله الجنة فدلته عليه فاخرجه موسى عمّ وحمله معه ودفعه حول ابيه يعقوب عمّ، وهذا ما انتهى اليها من حديث قصة يوسف بن يعقوب عمّ وما جري له مع اخوته على الوفاء والتمام، ونعوذ بالله من الزيادة والنقصان والحمد لله رب العالمين امين

In bestimmte Abschnitte ist dies Werk nicht geteilt; der Fortgang der Erzählung wird in der Regel durch قال الناقل (oder auch الراوي) angezeigt.

Schrift: gross, doch ungleich, weit, etwas rundlich, nicht unendlich, vocallos. — Abschrift o. 1800.

In der Mitte folgen die Blätter so: 54. 56. 55. 57 ff.

8961.

1) We. 1747, 7, f. 121^a—124^a.

12^{mo}, 13 Z. (14 1/2 × 10 1/2; 10 1/2 × 7^{cm}). — Zustand: unsauber und fleckig. — Papier: gelb, stark, etwas glatt.

Titel fehlt. Es ist Legende von Josef, der in Aegypten zufällig von seinem Vater hört und ihm Nachricht von sich zukommen lässt; also etwa: قصة يوسف.

Anfang: قيل عن يوسف الصديق عم وهو في خدمة زليخة وكان الليل والنهار لا يفتري عن ذكر الله عز وجل وكان مع ذلك يتجسس خبر ابيه الخ
Schluss: اريد ان يدعو الله لي ان اكون رفيقك في الجنة ويهون علي سكرات الموت وعذاب القبر فدعا له بذلك، ثم اخبر والسلام

Schrift: ziemlich gross, gefällig, vocallos. — Abschrift o. 1700.

2) Pet. 182, f. 49^b—62^b. Die Geschichte Josefs, enthalten in der النتيجة des السكردان وابن ابي حجلة im 1. Kapitel.

3) Pm. 75, f. 112^a—121^b Rand; dann Text 112^b—116. Die Geschichte Josefs. Der Anfang fehlt.

4) Pm. 22, S. 123—134 am Rande, die Geschichte Jakobs, Josefs und seiner Brüder.

5) Pm. 75, f. 117^a. Geschichte des ميسا بن يوسف بن يعقوب

8962.

1) We. 1775, 18, f. 85^b. 86^a.

8^{vo}, c. 18—20 Z. (18 × 13 1/2; 15—16 × 12 1/2^{cm}). — Zustand: fleckig u. unsauber. — Papier: gelb, stark, glatt.

Ohne Titel. Es ist die Geschichte von قارون ابن عم موسى (Qārūn, dem Vetter des Moses) und dessen durch Habsucht herbeigeführten Untergang nebst der Nutzenanwendung (اشارة).

Fängt an: قيل ان قارون كان ابن عم موسى عم فلما امر الله تعالى لموسى عم بكتابة التوراة امره ان يكتبه بالذهب وقال الهي اين اجد الذهب الخ

Schrift: ziemlich gross, fast vocallos, nicht unendlich. — Abschrift o. 800/1494.

2) Pm. 407, 86, f. 433^a—436^a.

Format etc. und Schrift wie bei 2. — Titelüberschrift und Verfasser:

«الاجوج في خبر عوج للجلال السيوطي»

Anfang: الحمد لله وحده وسلام على عباده الذين اصطفى سؤال ورد من الشام صورته ما يقول السادة العلماء . . . في عوج بن عنق هل كان له وجود في الخارج في الزمن الماضي ام لا الخ

Auskunft über allerlei Fragen, die den fabelhaften Riesen عوج بن عوق (im Qāmūs) und die Zeit betreffen, wann er gelebt habe, ob er bis auf Moses Zeit am Leben gewesen und von diesem getötet oder schon zur Zeit der Sintflut umgekommen sei u. s. w.; verfasst von Gelāl eddīn essoḡatī + 911/1506.

Schluss: هذا القدر المذكور ان موسى عم قتل به صاه هذا القدر جتمبل قبوله والله سبحانه وتعالى اعلم، هذا آخره وصلى الله الخ
HKh. I 1470.

8963. We. 743.

9) f. 143^b—149.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Titelüberschrift:

نصل في حكاية الباز والحمامة

Anfang: قال الراوي للحديث بعد الصلاة على النبي الحبيب، بينما موسى عم بجبل الطور طور سيناء فقال الهي وسيدي ومولاي انى اجد في التوراة خمس كلمات لم اجد لهم تفسيراً الخ

Nachdem Gott in seiner Unterredung mit Mose auf dem Berge Sinai diesem 5 Worte (Sätze) der Thora, die er nicht verstehe, ausgedeutet hat, begiebt sich der letztere in die Moschee, zu beten. Da fliegt eine Taube herbei und bittet ihn in menschlicher Weise, sie vor ihrem Feinde dem Falken zu schützen. Er

steckt sie in seinen Aermel; da kommt der Falke und beansprucht die Taube, er habe ein Recht auf sie und sei hungrig. Voll Mitleid möchte er die Eine schützen, dem Andern Recht geben, jeder vertheidigt seinen Standpunkt; da er bietet er sich, von seiner Hand soviel abzubauen als die Taube an Gewicht. Der Falke ist's zufrieden, das Messer aber versagt 3 mal seinen Dienst, beide Vögel fliegen in die Höhe und rufen ihm zu: lass es gut sein! und siehe, es ergiebt sich, dass der Falke Gabriel und die Taube Michael waren, ausgesandt ihn auf die Probe zu stellen.

ان الله ليختبر صبرك فوجدك
من انصابين الحمد لله رب العالمين، كملت

8964. We. 736.

69 Bl. 8^{vo}, c. 12—18 Z. (21½ × 16; 15—18 × 10—12^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: weisslich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

قصّة سيدنا سليمان عم

Die Geschichte Salomos zerfällt hier in drei Theile: 1. Thl f. 1—22; 2. f. 24—44; 3. f. 46—69.

Anfang f. 1^b: الحمد لله رب العالمين وصلى الله ... كان لداود اولاد منهم ابشالوم وهو اكبرهم وامه بنت طالوت وكان ابشالوم لما تاب الله على ابيه اعتزل مخالفا في جماعة من بنى اسرائيل في ناحية من الشام، وكان لداود اولاد اخرين وهم امنون وكرامون ... فاوحى الله اليه ان يرزقه ولدا يورثه الملك الخ

Besondere Geschichten mit Ueberschriften sind darin:

4 ^a حديث الحمامة	7 ^b حديث الصحيفة التي فيها ذكر الخلافة
4 ^b حديث البقرة	8 ^a حديث النسر
5 ^a حديث الزرع والنكاح	16 ^b حديث الديك
5 ^b حديث الزجلين في المال الموجود في الارض	16 ^b حديث الهدد
6 ^a حديث الغنم التي اكلت الزرع	17 ^a حديث الخاتم
6 ^b حديث خطبة سليمان لبنى اسرائيل	19 ^b حديث المخلوقات المسخرة لسليمان
	20 ^b حديث الرزق الذي طلبه سليمان

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

21 ^b حديث بناء بيت المقدس	62 ^a حديث المدينة العظيمة بالمغرب
26 ^a حديث الهدد (وبلقيس)	63 ^b حديث المدينة بالمغرب
48 ^a حديث خلوقيا	64 ^a حديث اللؤلؤتين
54 ^a حديث زهاب الخاتم	65 ^a حديث وفاة بلقيس
58 ^b حديث الرجل المقبوض بالهند	66 ^a حديث الننين
	66 ^b حديث وفاة سليمان
	69 ^a حديث ايشا

وكان عمره قصير بعد ابو قيس: Schluss f. 69^b: انه عاش سبعة سنين وقيل تسعة سنين ومات كان موته مشهود عظيم وتأسفت عليه الناس والسلام ختام امين يا رب العالمين هذا ما تهيا معنا من قصة سليمان عم

Schrift: gross, rundlich, flüchtig, incorrect, vocallos, ziemlich schwer. — Abschrift c. 1220/1805.

8965.

1) Pm. 455, 6, f. 55^b — 65.

8^{vo}, 23 Z. (Text: 17½ × 12^{cm}). — Zustand: ziemlich gut; der Seitenrand überall ausgebessert. — Papier: gelb, ziemlich glatt, und stark. — Titelüberschrift:

” قصّة سليمان وبلقيس وما وقع لهما صحبة من تاريخ الخميس

Anfang: الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين ولا عدوان الا على الظالمين ... ذكر سليمان وبلقيس ملكة اليمن وسبا ونبذة من اخبارهما، روي انه كان لداود عم تسعة عشر ابنا واوتى سليمان النبوة والعلم دون ساير اولاده ومن معجزاته انه علمه منطق الطير وكان يفهم عنها كما يفهم بعضها عن بعض وفي انوار التنزيل النطق والمنطق في المتعارف كل لفظ يعبر به عما في الضمير مفردا او مركبا ... ولعل سليمان عم مهما سمع صوت حيوان علمه بقوة القدسية التخييل الخ

Geschichte Salomos und Bilqis.

Schluss f. 65^b: فتن سليمان بعد ما ملك عشرين سنة وروي عمره اثنى عشر سنة وكان مولده بغزة وابنداً في بناء بيت المقدس لاربع مصبين من ملكه واقام على عمارة بيت المقدس سبع سنين وفرغ منه في السنة الحادية عشر من ملكه وهذا بنا في ما تقدم انفا من قوله فلم يتم بعد ان علم بدنو اجله وكان من هبوط آدم الي الطوفان الغان ومايتان واثنان

واریعون سنة . . . و بین عماره بیت المقدس اربعة الاف واربعمائة واربع عشرة سنة و بین عماره بیت المقدس والهجرة النبوية الف وثمانمائة وقريب من ستين سنة والده اعلم بالصواب واليه المرجع والمآب

Schrift: ziemlich gross, deutlich vocallos. — Abschrift im J. 1171 Dū'la'da (1758).

F. 66 u. 67^a kleine Notizen, darunter einige Distichen.

2) Mo. 164, 5, f. 13^b—27.

Erbauliche Geschichte Salomos u. der Bilqis: حديث قصة مع السيدة بلقيس وما فيها من المعجز النفيس Anf: هذه قصة امرأة تملكهم

3) Mo. 162, f. 80^b—88^b.

Geschichte Salomos und der Bilqis und Beschreibung seines Thrones.

8966. We. 1782.

4) f. 59—65^a.

Kl. 8^{vo}, 17 Z. (15 × 10^{1/4}; 12^{1/2} × 8^{1/2}—9cm). — Zustand: fleckig. — Papier: gelb, glatt, stark. — Titel f. 59^a:

هذه قصة النملة مع سليمان عم

s. unten.

Anfang f. 59^b: الحمد لله الذي جل جلاله . . . وبعد فقد ذكر الرواة الصادقين ان سليمان عم كان رسوله من الطير العقاب ووزيره من الوحش السبع وكانت الريح غدوها شهر ورواحها شهر الخ

Die Ueberschrift ist nicht ausreichend. Denn ausser der erbaulichen Geschichte der Ameise, mit welcher sich Salomo unterhält und die ihn auf seine Vergänglichkeit hinweist, ist hier auch noch die Geschichte des alten Königsschlusses mit seinen Geistern erzählt, in welches Salomo mit seinem Wezir Ācāf tritt, und wo er allerlei Mahnverse angeschrieben findet. Das Schloss hat dem verschollenen König Šeddād ben 'ād gehört. — Das Machtwort Salomos säubert das Schloss von den Geistern, und eine in demselben gefundene Tafel mit einer Inschrift, die von einem jungen Menschen verdolmetscht wird, mahnt ihn wiederum an die Nichtigkeit

und Vergänglichkeit irdischer Grösse. Dies zweite Stück findet sich in Spr. 1362, 2 (obgleich unvollständig). Die Ueberschrift ist also:

قصة النملة والقصر مع سليمان

So steht es auch in der Unterschrift.

Schluss f. 65^a: قال الراوي فعند ذلك اقبل على المال وعدد والسلاح وفرقهم على جميع عساكره ورجع سليمان عم الي مكانه والله تعالى اعلم وهذا ما انتهى اليه من قصة النملة والقصر مع سليمان عم على التمام والكمال وما رأي فيه من العجايب والحمد لله الخ

Schrift: (ausser im Anfang) ziemlich gross, dick, eng, vocallos, deutlich. — Abschrift o. 1750.

65^b Gespräch des Teufels mit زكرياء عم über die 3erlei Arten von Menschen, die es giebt.

8967.

1) Spr. 1362, 2, f. 40—44.

Format (Text: o. 14 × 9cm) etc. wie bei 1). — Die Schrift gedrungen, enger, ungewandter und noch unangenehmer, vocallos. Um 1800.

Der Anfang fehlt. Es enthält eine Sage aus dem Leben Salomos und seines Wezirs Ācāf (s. auch No. 8966) mit der Tendenz, an die Vergänglichkeit irdischer Güter und Herrlichkeit zu mahnen, zu welchem Zwecke Thürenaufschriften u. s. w. in Versen dienen und eine kurze Geschichte des Šeddād ben 'ād, die auf einer Marmortafel gefunden und aus dem Griechischen verdolmetscht wird.

Das Stück beginnt f. 40^a:

شعر
كم قد وقفت كما وقفت وكم قرأت المشكلات
اوكم اكلت وكم شربست وكم لبست الناعمات
وترك ما كان معه من الملك وكان: und schliesst f. 44^b: ينسج الخوص ويبيعه كل يوم بدرهم وكان يصوم ويتصدق

Das Weitere fehlt.

2) Mq. 466, 5, f. 43—94.

8^{vo}, 13—15 Z. (Text: o. 13 × 9cm). — Zustand: unsauber, auch fleckig. An einigen Stellen hat der Text durch Beschneiden der Blätter gelitten. — Papier: gelb, stark, ziemlich glatt.

Bl. 43 gehört nicht zum Folgenden; ausser anderem wird daselbst (von derselben Hand, die das Folgende geschrieben hat) über die schrecklichen Folgen eines heftigen Erdbebens vom J. 1160 Moharram (1747) berichtet.

Vor f. 44 fehlt Mehreres. Es handelt f. 44 bis 55^a von der Geschichte Salomos. Dieselbe beginnt hier in seinem Gespräch mit der Ameise: ان يكون السائل على سريره والمستول على الارض وقدر المستول ارفع من قدر السائل الخ und geht bis dahin, dass ihm die Schrift auf einer in einem prächtigen Schlosse am Halse eines Götzenbildes gefundenen Tafel von einem zufällig herbeigekommenen Jüngling gelesen wird. Die letzten Worte: حاشى وما لي لمن كان السبب في الصلح;

Dann folgen f. 55^a allerlei Recepte, 57^a Briefformulare in Versen, 58^b—60^a in Versen vom Nutzen dieser Wurzel gegen allerlei Schmerzen; 60^b—94 meistens Gedichte kleinen Umfanges, mit beschaulichem oder erbaulichem Inhalt (ein längeres auf عيسى — f. 62^a—65^a; auf عُ — 65^a—66^b; und 70^a ein Lobgedicht auf Mohammed بنتر Basit); 71^b—74^a eine Art Urias-Geschichte zwischen einem König und einem Mann Namens Firüz und dessen Frau; 75^a—76^a ein Gebet um Trost und Beistand, dessen einzelne Sätze beginnen mit: وحشى (und auf Grund von dem und dem); dann 4 weise Sprüche; 76^b einige Mittel etc., unbedeutende Kleinigkeiten, darunter auch f. 81^a ff. Räthsel in Versen; ferner f. 84^a ein langes Gedicht von Tawil reimend (auf ملاطف على فارس f. 85^b schliesst sich unmittelbar an f. 84^a an; f. 88^b wol von demselben eine lange Qasida von 46 Versen, deren jeder beginnt mit نفس الا يا نفس und die auf die kriegerische Entscheidung am jüngsten Tage hinweisen. Anfang (Basit): الا يا نفس كم هذا الظلما. وكم انتي تخصوصي في الجراما Schluss f. 92^a:

الا يا نفس ما مثله شفيع ولا يرجا سواه في الاناما
Schrift: gross, rundlich, flüchtig (abgesehen von einzelnen Stellen wie f. 84^a u. 85^b ff. bis 92^a), meistens vocallos. — Abschrift c. 1160/1727.

3) We. 614, 46, f. 422—427^a.

Geschichte von Salomo, darunter seine Geschichte mit متي بن حنونا und das Abhandenkommen seines Siegelringes.

Darauf folgen f. 427^b—429 Aussprüche Mohammeds.

4) Pet. 252, 2c, f. 172^b—180^a.

Erbauliche Geschichte Salomos und der vier Vögel (Falke, Nachtigal, Eule, Rabe).

8968.

1) Pet. 373, 3, f. 92—110.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titelüberschrift f. 92^a:

هذه قصة أيوب عم

Anfang: قال الله تعالى فاذا ذكر عبدنا أيوب ان نادى ربه اني مسني بنصب وعذاب . . . فذكرنا لذكروها بعينها ان شاء الله تعالى بحذف الاسناد عن ابي بصير عن ابي عبد الله جعفر بن محمد عليهما السلام الخ

Geschichte Hiobs und seiner Unglücksfälle.

Schluss f. 110^b: فغلب اهل الشام التحالف الي ان بعث الله تعالى شعبيا عم واسمه نثرون بن صيعون بن عنقا بن ثابت بن مدين بن ابراهيم عم تمت القصة

2) Pet. 110, 1, f. 1—23^a.

50 Bl. 8^{vo}, 11 Z. (21 × 15 1/2; 15 1/2 × 11 1/2 cm). — Zustand: etwas unsauber. — Papier: gelb, dick, nicht glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titelüberschrift f. 1^b:

قصة أيوب النبي عليه وعلى نبينا افضل الصلوة
واتم السلام

Anfang: عن وهب وكعب الاحبار انهما قالا لم يكن بعد يوسف نبيا الا ايوب بن اصوم بن رزاح بن روم بن عيص بن اسحق بن ابراهيم وكان رجلا عاقلا فطنا حكيما الخ

Diese Geschichte Hiobs ist etwas kürzer als in Pet. 373, 3.

Schluss f. 23^a: واخذ منهم بلاد الشام وشنتهم في البلاد وهذا ما انتهى اليها من قصة ايوب على الوفا والتمام ونعود بالله الخ

Schrift: gross, dick, auseinandergezogen, nicht undentlich, aber unschön, vocallos. — Abschrift etwa um 1840.

3) We. 1785, 5, f. 37—38.

8^{vo}, 26 Z. (20 × 14; 15 1/2 × 9 1/2 cm). — Zustand: unsauber. — Papier: gelblich, glatt, ziemlich dünn. — Titel fehlt. Er ist: قصة ايوب

Anfang f. 37^a: قال حدثنا اسحق عن ابن عباس رآه عن النبي صم قال: كان ايوب عليه السلام نبيا خالصا وكان له مالا جزيلا وكان له ثلاثمائة بعير وستة آلاف من الغنم وألف عبد والاف امه الخ

Geschichte des Glücks u. Unglücks u. Lohnes des Iliob. Abweichend von Pet. 378, 3. 110, 1.

Schluss f. 38^b: قال له جبريل ما يكفيك قال: ومن يشبع من فضل ربه وقام يعظم الفقراء ويكسى الارامل ويستقبل الاضياف الي ان قبضه الله اليه عم، تمت القصة المباركة بحمد الله وحسن توفيقه والحمد لله الخ

Schrift: klein, gedrängt, gleichmässig, vocallos, deutlich. — Abschrift nach f. 101^a v. J. 1073 Saw. (1663).

4) Pm. 75, f. 117^b—124 u. f. 122^a—123^b Rand. Geschichte Hiobs.

8969. Pot. 290.

55 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (20 × 14; 13 1/2 × 8 1/2 cm). — Zustand: unsauber, fleckig, besonders am Ende. — Papier: gelblich, stark, glatt. — Einband: Pappband mit Leder Rücken und Klappen. — Titel f. 1^a:

هذه قصه نبي الله بلوقيا ودانيال وجاماس وعفان والملك طيموس وابنه جهان شاه وشمس الزمان والملك كيغال وما جري لهم من العجايب والغرائب بالتميم والكمال

Anfang f. 1^b: ذكر والله اعلم بغيبة واحكم فيما مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم ويحكى على الترتيب بعد الصلاة على المحبيب انه كان في قديم الزمان وسالف العصر والاوان رجل يقال له دانيال عم وكان اعطاه الله تعالى الحكمة والعلم الخ

Die Geschichte beginnt damit, dass Daniel, ein von Gott mit Kenntnissen namentlich im mathematischen und astronomischen Fache reich ausgestatteter Mann, im Besitze eines Buches, das er Tag und Nacht nicht von sich lässt, nach einem Mittel gegen den Tod darin sucht. Er findet darin ein Kraut angegeben, das auf einem Berge jenseits des جوجون wächst, begiebt sich dahin, und Gabriel muss auf Gottes Geheiss sich in ein Gespräch mit ihm einlassen

und ihm das Buch aus der Hand schlagen und in den Fluss werfen. Er behält einige Blätter davon in der Hand, ist betrübt, geht nach Hause, stirbt alsbald und hinterlässt in einem Kasten die Blätter als Vermächtniss seinem erwarteten Sohne. Seine Frau gebärt nach einiger Zeit einen Knaben, der Gämäs genannt wird u. s. w. Die ganz gleiche Geschichte wird von dem Daniel erzählt, der zu Anfang des Romans des Hamza aqrän We. 683 als Vater des بزرجمهر vorkommt. Die personen- und wechselreiche Geschichte schliesst mit glücklichem Ausgange für den Gämäs, der in glücklicher Lage als Wezir des Königs hochbetagt stirbt. Die letzten Worte f. 55^a: وعاش في اعنى عيش مع الملك مدة سبعين سنة وانتقل بالوفاء الي عفو الله وغفرانه، وهذا ما انتهى اليه من حديث بلوقيا الخ Die Sprache ist nicht correct. — (Statt (جامسي steht gewöhnlich جاماس.)

Schrift: gewöhnlich ziemlich klein, flüchtig, vocallos, nicht grade undeutlich. — Abschrift etwa 1750.

8970.

Dieselbe Geschichte in:

1) We. 787.

36 Bl. Kl. 8^{vo}, c. 21—28 Z. (15 1/4 × 9 3/4; 12 1/2 × 7 1/2 cm). Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. —

Titel f. 1^a: قصة النبي دانيال وابنه كريم الدين جاسب وجهان شاه وعفان

Die Wortfassung weicht öfters ab.

Schluss f. 36^a: قال لو تم هذا الكتاب مع ابي وطال به العمر ليملك الدنيا شرقا وغربا فاخرج منهم كريم الدين علم الرمل والحساب والزاجرا والاصطلاب (والاصطلاب 1.) وعلم الاخفاء وعلم التقويم فسبحان المعطي وصار له عند الملك شان واي شان ثم بعد ذلك ادركه هادم اللذات ومفرق الجماعات رحمه وهذا ما انتهى اليه من حكاية الخ

Schrift: klein, gedrängt, deutlich, vocallos. — Abschrift o. 1500/1788.

F. 36^b ein an Mohammed gerichtetes Gebet (Anfang: الهي الخلق العظيم والنفس الكريم والقلب (الرحيم الخ

2) We. 695.

55 Bl. 8^{vo}, c. 19—20 Z. (20 $\frac{1}{2}$ × 15; 18 × 11—12^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber, auch nicht frei von Flecken, besonders oben am Rande. Das Loch auf Bl. 11. 12 ist ausgebessert; von Bl. 14 ist in der Mitte ein Stück ausgerissen; Bl. 44 unten eingerissen und zusammengeklebt. — Papier: gelblich, stark, meistens etwas glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel f. 1^o:

حكاية بلوقيا ودانيال وولده كريم الدين جاسب
وجهان شاه بالتمام

Anfang wie bei Pet. 290. Schluss f. 55^b:

وعمل جاسب الوزير مكان شهوور واعطاه اموال وارزاق
وجواهر شيئا كثيرا واقبلوا السلاطين والامارة وسلموا
حاسب الي بيته والي عند امه وزوجته فسلموا عليه
وهذه بالسلامة والله اعلم

Von späterer Hand dann hinzugefügt:

وهذا ما انتها اليها من قصة بلوقيا وحديث تمليكها
ومن هذه الاخبار الحجيبة على اتمام ونستغفر الله الخ

Die bei Pet. angegebene Einleitung ist hier ganz abgekürzt; hier steht nur, dass Daniel ein weiser Mann, aber kinderlos gewesen sei, dann aber einmal, einer geheimen Stimme folgend, seiner Frau beigewohnt und dadurch einen Sohn erzeugt habe u. s. w. — Der im Titel vorkommende Blouqia ist, wie die Schlangenkönigin dem Gäsib erzählt, f. 5^a, der Sohn eines israelitischen Königs in der Stadt Miqr; nach dessen Tode wird er selbst König, entdeckt in einer Kiste ein Buch, in welchem von dem Auftreten Mohammeds als Prophet die Rede ist u. wird von solcher Liebe zu diesem Verkündiger der wahren Gotteslehre erfaßt, dass er aufbricht, um denselben aufzusuchen; womit natürlich viele Abenteuer verknüpft sind.

Schrift: gross, deutlich, vocallos, etwas blass. — Abschrift c. 1200/1785. — Auf f. 42 folgt noch 42^a.

3) Spr. 1008, 3, f. 209^b unten bis f. 212.

4^{to}, c. 29 Z. (Text: c. 18 × 13^{cm}). Moderne, flüchtige Hand, doch nicht unendlich, vocallos. Zur Ausfüllung der leeren Blätter. — Titelüberschrift:

ذكر قصة بلوقيا

Anfang: اخبرنا محمد ابن ابو بكر بن عبد الله
الحوزقي باسناده انه كان في بنى اسرائيل رجلا يقال له
اوشيا وكان من علمائهم وكان له مال كثير الخ

Ein Sohn des Usia ist بلوقيا, dessen wunderbare Geschichte hier erzählt wird.

8971.

1) We. 733, 5, f. 31^b—40.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

قصة يونس بن متى عم

Anfang: روي عن الشيخ ابو عبد الله بن
سعيد الحميري الاخبار [الاخباري?] مصنف هذه القصة
عن شيوخه عن عماره بن زيد المدني رآه انه قال
لما مات اليسع عم طغت بنو اسرائيل بعده وكفروا
نعم الله عز وجل عليهم وببقوا زمنا من الدهر بلا
نبي وكان في مدينة نينوي ملك طاغى الخ

Geschichte des Propheten Jonas.

Schluss f. 40^b: وهو زكرياء بن اثن وعمران بن
ماتان وكان من ولد داود عم من سبط يهود بن
يعقوب بن اسحق بن ابراهيم خليل الرحمن عليهم
افضل الصلاة والسلام

2) We. 733, 7, f. 44^b—46.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

قصة ادريس النبي عم

Anfang: قال وكان ادريس على صورة شيت عم
وهو اول من خط بالقلم بعد شيت واول من كتب
الصكيفة وكان مشغلا بالعبادة حتى بلغ الحلم الخ

Geschichte des Propheten Idris.

Schluss f. 46^b: قال ولبت ادريس في اعلا
جنة بالئن ربه قال الله تعالى والذكر في الكتاب
ادريس انه كان صديقا نبيا ورفعناه مكانا عليا هذا
الذي ينشر تعليقه من كتاب المبتدا للكسائي
والحبيب الناي [النسائي] وصلى الله الخ

F. 47—49 enthält einige kleine Geschichten (besonders eine von Salomo, eine von Elaçmai). Zwischen 48 und 49 fehlt etwas.

F. 50—53 enthält Gedichte mässigen Umfanges, auch mehrere Distichen, hauptsächlich aber Vers-Räthsel (لغز) f. 52 und 53^a.

3) Pm. 654, 3, f. 287^{aB}—289^{aA}.

Geschichte des Elkidr الخضر
وبدء امره وما ظهر على يده من الكرامات

8972.

1) We. 733, 4, f. 25—31^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

قصة جرجيس النبي صم

Anfang f. 25^a: الحمد لله القديم الفاهر الملك
 الفرد الجواد القادر ... يا سائلي عن قصة اختار
 جرجيس ان ارسله الغفار اسمع كلام المصطفى وحاله
 مع قومه وكل ما جرا له، الله ذو العرش القديم
 الازلي ارسل جرجيس بارض الموصل

Schicksale des Propheten Jergis (Georg).

Schluss: وارسل الله عليهم نارا احرق الصغار:
 والكبار وهكذا الله يجازي من كفر ويلقى الكافر
 في قعر سقر وارسل الله روح المصطفى الي جنان
 الخلد مع كل صفا، والحمد لله

2) Lbg. 428, f. 43—46.

Schluss seiner Geschichte mit dem ungläubigen König دادنه.

3) Pm. 22,

S. 249—255: vom Propheten Elias, im
 Anschluss an Sura 37, 123, nach dem Qorān-
 Commentar von البغوي; ebenso S. 256—260,
 im Anschluss an Sura 38, 45, von Moses und
 Elhidr; desgleichen S. 261—266, im Anschluss
 an Sura 38, 82. 99. 109 von Da 'lqarnein.

4) Mo. 164, 17, f. 258^b—259^a.

Einiges über den Propheten Johannes

(يحيى بن زكرياء)

5) Mo. 162, f. 65^b—74^a.

Eine Geschichte von Johannes dem Täufer يحيى الصابغ in seiner Jugend.

8973. Pet. 373.

4) f. 111—132.

Format etc. und Schrift wie bei 1. — Titelüber-
 schrift f. 111^a: هذه قصة مريم عم ابنة عمران عم

Anfang: روي عن كعب الاحبار قال لما بلغت
 مريم بنت عمران عم تسع سنين من مولدها وكانت
 تبكي من خشية الله تعالى الخ

Geschichte der Marin, Mutter Jesus.

Schluss f. 132^b: لا بيت الا بحرب ولا ولد الا
 يموت ولم يزل كذلك الي ان رفعه الله تعالى وهذا ما
 انتهى من قصتهما صلوات الله وسلامه عليهما والحمد لله الخ

8974. Mo. 381.

105 Seiten 8^{vo}, 15 Z. (18 1/2 × 12 1/2—13; 13 1/2 × 7^{cm}).

Zustand: wasserfleckig, etwas unsauber, der Rand An-
 fangs und am Ende und der Text unten auf den Seiten
 55—62 beschädigt und ausgebeizt. — Papier: gelb,
 glatt, stark. — Einband: Kattunband mit Lederrücken. —
 Titel von ganz neuer Hand:

قصة مريم

Anfang S. 2: الحمد لله رب العالمين وصلى
 الله على سيدنا محمد ... روي عن ابن عباس رآه
 قال من حديث مريم بنت عمران وولدها عيسى عم
 ولله عمران لما كبر ولم يرزق ولدا ضاق صدره الخ

Legende von Marjam (Maria) und Jesus.

Berichtet von der Geburt Marjams, Tochter
 'Amrān's, und dann von der Geburt Jesus an,
 mit allerlei Geschichten von dessen Wunderkraft.
 Zuletzt die Verwandlung von 300 Männern in
 Schweine und das Ausgehen der Jünger Christi,
 nach dessen Tode, in alle Länder.

Schluss S. 105: فامتثلوا امره وساروا في البلاد
 لاصلاح العباد ومضى عيسى عم الي ان رفعه الله
 اليه وهو ابن ثلاثة وثلاثين سنة، تمت القصة

Schrift: ziemlich gross, gut, vocalisirt. Stichwörter
 roth. Text in rothen Strichen. — Abschrift o. 1180/1187.

8975. Spr. 1360.

2) f. 27—43; 44—80.

4^{vo}, 15 Z. (22 × 16; 17—18 × 11 1/2^{cm}). — Zustand
 und Einband wie bei 1). — Papier: dick, nicht glatt,
 gelblich. — Titel fehlt.

Dasselbe Werk. Anfang fehlt. Das
 Vorhandene beginnt: خلق الله الامين لتنجب عيسى
 من ليله ولا عجب من قدرة الله عن وجل لانه
 الفعال لما يريد وما يشاء حيث يشاء سبحانه وتعالى
 هما يصفون قال له عيسى عم السلام عليك يا عبد
 الله فقال الضمير وعلبك السلام يا نبي الله اهلا
 وسهلا بك فقال عيسى من اين عرفتنى برحمك الله
 وانت محبوب البصر ثابت في الارض مثل الشجرة الخ
 = Mo. 381, S. 56.

Dies Stück beginnt mit dem von den Vögeln gespeisten Blinden, dessen Tod und der Reise Jesus' nach einer Insel voll Götzendienern und schliesst mit der wunderbaren Speisung mittelst eines Fisches und der Ankündigung Jesus', dass er dereinst den geehrtesten aller Propheten, Mohammed, senden werde. Die letzten Worte f. 43^b sind: وينهون عن المنكر ويكدون بأيديهم وياكلون حلالا طيبا قالوا يا نبي الله فشتهي صناعة نتعلمها لنأكل منها' = Mo. 381, S. 105, 10 Z. vor dem Schluss. Das Weitere fehlt.

Schrift: gross, deutlich, vocallos; am 1150/1187.

Einem früheren Theil desselben Werkes gehören die folgenden Blätter f. 44—60 an. Sie beginnen mit den Worten: قالت شهرين، انطقني الذي انطق كل شيء وهو على كل شيء قدير قال ومن علمك هذا الدعاء قالت علمني الذي يعلم السر والنجوي قال فلما بلغت مريم أربع سنين ماتت امها حنة فحزن عليها عمران حزنا شديدا الخ = Mo. 381, S. 4.

Dies Stück fängt in der Jugendgeschichte der Marjam an, erzählt deren Schwangerschaft, die Geburt Jesus, und schliesst mit ihrem Tode und ihrer Unterredung, vom Grabe aus, mit Jesus. Die letzten Worte f. 60^b sind: واما ما ذكرته من وحشتك التي وشوقك التي فعندي اضعاف ما ذكرته من وحشتك التي وشوقك التي وانا وانت نلتقي على الصراط ونسكن الجنان في جوار الرحمن العزيز' = Mo. 381, S. 53.

Die Schrift wie bei den vorangehenden Blättern; nur f. 44^a vocalisirt. — Nach f. 45 fehlt ein Blatt; ebenso nach f. 49.

8976.

1) Spr. 1962, 35, f. 260—267.

8^{vo}, 13 Z. (Text: 11 1/2 × 8 1/2 cm). — Zustand: fast ganz fleckig. — Papier: gelb, stark, glatt.

Bruchstück, ohne Anfang und Ende, aus einem Werke, in welchem die Wunderthaten Jesu und seine Aufforderungen zum rechten Glauben erzählt werden.

Das Vorhandene beginnt: الصباغ الي قريب

العصر فبدا للصباغ شغل فقال لعيسى اجعل بالك من الدكان ومن قماش الناس الخ

Die letzten Worte: فنزل معهم حتى اتوا الي قبره فصلى ركعتين ودعا الله عز وجل وقال يا صاحب القبر

Schrift: ziemlich klein, gefällig, etwas vocalisirt. — Abschrift o. 1100/1000.

2) We. 1607^a, 2, f. 58^b—59^a.

Format etc. und Schrift (vocalisirt) wie bei 1. — Titelfüberschrift:

قصة مدينة الوقواق

Anfang: قال كعب الاحبار اوحى الله عز وجل الي عيسى عم قال اذهب الي مدينة يقال لها وقواق ودعوا (واحد) اهلها الي دين الاسلام فانهم ياكلون رزقي يعبدون غيري الخ

Jesus erhält von Gott den Auftrag, die Bewohner der Stadt Wāqwāq zu bekehren; sie hätten 5 gute Eigenschaften und sollten dieserhalb keine Strafe dereinst erleiden. Er geht hin, bekehrt eine alte Frau, sie wird wieder zum jungen Mädchen; ihr Sohn will ihn tödten, aber seine Hand erstarrt, er wird auf die Bedingung hin, dass er gläubig sein wolle, wieder gesund. Jesus beauftragt ihn, dann zum König zu gehen und ihn zum Glauben aufzufordern oder ihn mit dem Tode zu bedrohen; derselbe werde ihn zwar dafür hinrichten, er aber werde ihn wieder ins Leben zurückrufen; wieder solle er den König auffordern, wieder sterben, wieder lebendig werden; und dann zum 3. Male seine Aufforderung wiederholen und zugleich die Tochter des Königs zur Frau verlangen. Das geschieht denn auch; beim 3. Male wird der König stutzig, sagt die Tochter zu, wenn er 1000 Kameel-lasten Gold und Silber erhalte. Auf Jesus' Wort kommen doppelt so viel beladene Kameele aus einem benachbarten Berge heraus; dies wirkt: der König mit allen seinen Unterthanen wird gläubig. — Schluss f. 59^a: فطوبى لمن اعتبر وتفكر بمعصيته وكفرانه وخطيئته فندم وتوكل على الله فان الله تعالى كاف بمشيئته وقدرته وسلم

8977.

1) Spr. 1362, 3, f. 45—61.

Format etc. wie bei 1). — Die Schrift, weniger dick u. gross, ist sehr flüchtig und nicht besonders leicht zu lesen. Vocillos. Um 1800.

Anfang fehlt. — Dies Stück ist falsch gebunden und hat Lücken ausserdem. Die Blätter folgen so: 47. 45. 55—58. 46. 48. Lücke. 49—54. 59—61. Lücke.

F. 47^a beginnt: راز ذلك جماعة من كبار الصالحين من ارض المشرق من اقصي العراق وجماعة مثلهم من ارض المغرب من الاندلس لما سمعوا ما فيها من الفضائل القوائد الكثيرة المشهورة الخ

Das Vorliegende ist aus einem Kapitel genommen, das von Aegypten, dem البحر اليوسفي, und u. a. der Stadt البهنسا in geographischer, geschichtlicher, politischer und religiöser Hinsicht handelt. Darauf folgt ein Kapitel, dessen Ueberschrift f. 46^b Mitte:

باب نزول عيسى المسيح عم في مدينة البهنسا وخروجه من مصر واقامته بها والله اعلم

Dasselbe beginnt: قال الله تعالى وجعلنا ابن مريم وامه آية واويناها الي ربه ذات قرار ومعين الآية وقد تقدم ذكر اصحاب الانوار وخ و المسمودي وابو جعفر الطبري والواقدي وابن اسحاق وابن هشام وعلماء التفسير واهل السمر مثل سعيد بن جبير... والتعليق والرمحشيري الخ

Geschichte Christi von Anfang an (هيروس = Herodes) und Wunder desselben. Der König كندرياس und seine 2 Söhne ثوما (Thomas) und سيمما بطرس (Simon Petrus), und des letzteren Tochter البهاء النساء, die den Sohn des ثوما heirathet, in der Folge aber umbringt und nun Königin des Reiches wird. Sie gebärt einen Sohn ثوسودون, der später in Kampf mit dem König من الاشمونين, Namens ثوشال, denselben besiegt und hinrichten lässt. Nach ihm regiert sein Sohn ثوماس. Besiegung des Fürsten سباباب von Sicilien und der Berber-Könige.

Die letzten Worte f. 61^b: وقد امركم ان تخرجوا من جميع ارضه وبلاذ فخرجوا من حيث امر فكانوا لا يمترون باحد الا حدثوه بجميع ما جرا لهم

Das Weitere fehlt.

2) Pet. 110, 3, f. 47^a—49^b.

Format, Zustand u. s. w. wie bei 1).

Eine christliche Legende, überschrieben:

قصه الجماعة, Geschichte Jesus mit dem Schädel.

Dieser erzählt Jesu sein früheres Leben und seinen Tod, in Bezug auf diesen und besonders in Schilderung der Hölle ziemlich ausführlich. Jesus erbittet ihm von Gott das Leben und so bringt er noch 63 Jahre auf Erden im Dienste Gottes zu. Anfang: قال الراوي ان عيسى بن مريم عم كان ساجدا في بعض الايام الخ Abschrift vom Jahre 1840.

3) We. 1785, 8, f. 49^b—51^a.

Titel: حديث الجماعة. Die Wortfassung weicht oft ab.

4) Spr. 2005, f. 20—22.

Dieselbe Geschichte, entnommen dem شمس الاخبار في تلك الاخبار

8978.

1) We. 1802, 5, f. 121^a—131.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Titelüberschrift:

هذه قصه اصحاب الكهف

Anfang: سئل ابن عباس رآ اي آية في كتاب الله اعجب قال الآيات التي تكلم الله بها وسماها عجا قبل وما هي قال قوله تعالى ان اصحاب الكهف والرقيم كالوا من آياتنا عجا (Sura 18, 8) قيل وما حديث اصحاب اهل الكهف الخ

Geschichte der Siebenschläfer (aus افسوس, unter König دقيمانوس). Die Namen: يميليا, مسطميننا, قوطانوس, والنوس, سلقطينا, قوطركميننا. Ein Hirte, der sich ihnen mit seinem Hunde anschliesst, ist der siebente. Sie bleiben in der Höhle schlafend 309 Jahre.

Schluss f. 130^b: فسلموا عليهم بروس الاصابع ورجع الملك واصحابه واخبر الناس بما جري وهذا ما انتهى اليه من حديث يميليا واخوته رحم

Abschrift von ابراهيم الكردي im J. 1252 Sawwāl (1837). Bl. 130^b untere Hälfte u. 131^a etwas später ergänzt (im J. 1205/1240).

2) We. 702, 2, f. 15^b. 96—99^a.

8^{vo}, 28—30 Z. (Text: 16 1/2 × 12^{cm}). — Zustand: stark fleckig. — Papier: gelb, grob und wenig glatt.

Dasselbe Werk. Titel f. 15^a (von späterer Hand): قصة اهل الكهف u. f. 15^b zu Anfang ebenso, mit dem Zusatz: واعجابه وما جري لهم مع دقيانوس (Die Namen, sehr abweichend, f. 48^a oben.) Anfang wie bei We. 1802, 5. Schluss f. 99^a: وقبض الله ارواحهم امر الله تعالى جبرائيل عم ان يطبق عليهم الكهف فمزل جبرائيل عم فاطبق عليهم الكهف بقدره الله تعالى وهذا ما انتهى اليه من حديث اصحاب الكهف والله تعالى اعلم

Schrift: ziemlich klein, gedrängt, deutlich, vocallos Abschrift c. 1100/1888.

3) Spr. 1193, 2, f. 48^b—49.

Kurze Geschichte der Siebenschläfer (اصحاب) (تفسير البغوي) und ihre Namen (nach الكهف).

4) Pm. 585, f. 95^b—112^a.

Nachricht von den Siebenschläfern.

8979.

1) We. 742, 2, f. 18—48.

8^{vo}, 12—13 Z. (Text: 12 × 9^{cm}). — Zustand: unsauber und fleckig. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Titel f. 18^a:

ك حديث نزول الوحي على النبي صم

Anfang f. 18^b: قال الراوي لما بلغ محمد صم من العمر اربعين سنة بعثه الله رحمة للعالمين والي كافة الخلق اجمعين وكان الله تبارك وتعالى قد اخذ له بالميثاق على كل نبي قبله بالايمان له والتصديق له وانصره على كل من خالفه الخ

Geschichte, wie die Offenbarungen Gottes über Mohammed gekommen seien (zuerst als Traumgesichte, die sich erfüllten; weiterhin die Mittheilungen durch Gabriel); sein Auftreten als Prophet und die ersten Gläubigen.

Schluss f. 47^b: فنزل عند عنته خديجة بنت خويلد رآ وهي عند رسول الله صم فقال حكيم لخديجة رآ يا عمتي اتاكى ان ابا حارثة يطلب ولده زيد قال فاخبرت النبي صم بذلك

Das nun folgende Blatt ist später ergänzt, scheint aber im Ganzen richtig zu sein; auf demselben ist der Schluss: وليس عليكم جناح فيما اخطأتم ولكنما تعمدت قلوبكم وكان الله غفورا رحيمًا انتهى الكتاب وكمل والمحمد له... وصلى الله على سيدنا الخ

Derselbe entspricht We. 745, 1, f. 10^b.

Schrift: gross, dick, flüchtig, vocallos. F. 44^b. 45^a bei der Abschrift übersprungen, dann mit allerlei Kleinigkeiten beschrieben. An f. 44^a schliesst sich f. 45^b an. — Abschrift c. 1180/1766.

2) We. 745, 1, f. 1—10^b.

48 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (20 1/2 × 15; 15 × 10 1/2^{cm}). — Zustand: unsauber, auch fleckig; zum Theil lose im Einband. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappa. — Titel f. 1^a von späterer Hand:

نزل الوحي على النبي واسلام خديجة

Dasselbe Werk. Anfang u. Schluss ebenso.

Schrift: ziemlich gross, ungleich, etwas flüchtig, vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift c. 1180/1737.

8980. We. 694.

4) f. 45—80.

8^{vo}, c. 16—21 Z. (Text: 15—16 × 11—12^{cm}). — Zustand: etwas unsauber, auch fleckig. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Titel f. 45^a:

زواج السيدة خديجة بالنبي صم

Anfang f. 45^b: ونذكر سبب زواج خديجة بنت خويلد في سيدنا محمد صم وذلك ان النبي صم لما توفي جدّه السيد عبد المطلب كفله عمه ابو طالب ورباه الي ان بلغ الحلم خرج يوما من منزل عمه ابو طالب فصدفه ابو جهل لعنه الله فقال ابو جهل ما احسن محمد لو كان له بيت الخ

Verheirathung des Propheten mit Hädiga.

Schluss f. 80^b: قال ورقة وانا اشهد انك رسول الله قالت خديجة عودوا فليخطب خطيبكم وهتوا بامرهم فعادوا واخبروا ابو طالب بالقصة فنهض ابو طالب وقال بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله الذي خلقنا من نسل اهلل ابراهيم واستخرجنا من سلالة اسماعيل وشرفنا على جميع العرب وانزلنا في حرمه وجعلنا في جواره وساق اليه رزقه ودفع بنا المصائب العظام احبده على ما اولانا واشكره على ما اعطانا

Damit hört hier die Geschichte auf, obgleich der Abschluss derselben mit noch einigen anderen Zeilen zu erwarten wäre. Eine Unterschrift ist auch nicht vorhanden.

Schrift: ziemlich gross, kräftig, deutlich und gleichmässig, vocallos. — Abschrift c. 1150/1737.

8981. We. 694.

2) f. 31—35.

8^{vo}, c. 23—24 Z. (Text: $17\frac{1}{2} \times 13^{\text{cm}}$). — Zustand: fleckig. — Papier: gelb, grob, wenig glatt. — Titel f. 31^a von ganz später Hand und 31^b oben am Rande:

ضيافة ابو بكر للنبي

Anfang f. 31^b: عن عبد الواحد بن زيد الخزومي قال ان المامون رآه في بعض الايام احضره الواقدي في الليل فقال له اخبرني عن الذي تنقله عن النبي صعم قال الواقدي يا امير المؤمنين قد صنع عندي وعند العلماء ان ابا بكر الصديق رآه كان رجلا تاجرا لا يستقر بمكة الا شهرا في كل سنة وكان اكثر معاملته ليهود الشام الخ

Besuch des Propheten bei Abū bekr; dem Helfen Elmāmūn von Elwāqidi erzählt.

Schluss f. 35^a: من حسن الوليمة وما صنع ذلك اليوم لرسول الله صعم قال الراوي فلما سمع المامون ذلك من الواقدي اجاز له بشيء وحشى فيه جوهرة وقال له هذا لك في كل عام ما دمت حيا ... وان انت مت وقعت تلك لاولادك وهذا كان من امر الوليمة ونعوذ بالله من الزيادة والنقصان وصلى الله الخ

Schrift: klein, gedrängt, gewandt, deutlich und gleichmässig, vocallos. Bl. 34 in grosser Schrift ergänzt; es fehlt etwas danach. — Abschrift v. J. 1003 Ša'bān (1595).

8982. We. 744.

2) f. 31—33.

8^{vo}, 14—19 Z. (Text: $12\frac{1}{2} - 14\frac{1}{2} \times 8\frac{1}{2} - 10^{\text{cm}}$). — Zustand: nicht ganz sauber. — Papier etc. u. Schrift wie bei 1) (etwas ungleich). — Titel fehlt; nach der Unterschrift:

وَقَتْلُ حَمْزَةَ wozu wir hinzufügen können: غزوة أحد

Anfang f. 31^b: قال الراوي من روي سيرة النبي صعم ولم تزل عرب قريش واهل مكة يندبون وينتخبون على قتالهم الذين اصيبوا في يوم بدر وما قتل من ساداتهم وقد صبحت مكة بالعويل والاشتكاء فبلغ من اجتماعهم انهم احضروا بينهم ابوسفبان صخر بن حرب

Kriegszug von Ohod, Niederlage und Tod Hamza's.

Schluss f. 83^b: قال صعم صدقت يا عمر فيما قلت في طلحة ثم نادي النبي صعم ابشر يا طلحة اخبر عني جبريل عم انه لا يراك يوم القيامة في هول الا انقذك منه وهذا ما انتهى اليه الخ

Abschrift von محمد الحيويني بن بولاد im J. 1200 Rabi' I (1786). — Nach f. 81 u. 82 fehlt etwas.

8983. We. 745.

4) f. 17—25.

Format etc. und Schrift wie bei 1. — Titel fehlt. Er ist etwa:

قصة ابي جهل وسماحجة الجنى واسلام حمزة عم رسول الله

Anfang: وروي حديث رواه اهل السير في حديثهم كل يقول ويذكر منهم محمد بن عبد الله الانصاري وابن مسعود رآه قال كنت جالسا بين يدي حبيبي رسول الله صعم ان اقبل علينا رجل بدوي طويل القامة عريض الهامة الخ

Auflehnung der Qoreisiten, unter Aufreizung des Abū gahl, gegen die neue Lehre Moḥammeds, Beistand des Ginnen Samhaga zur Beseitigung der Götzen, und Uebertritt des Hamza, Oheim Moḥammeds, zum Islām.

Schluss: الي ان استشهد في غزوة أحد رآه فحزن عليه رسول الله صعم وقتل من اجله سبعين سيدا من سادات مكة في فتوحها وكان ذلك على يد خالد بن الوليد رآه في باب الحديث وهذا ما انتهى اليه من اسلام حمزة رآه

8984. We. 743.

7) f. 125—132.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

فصل في وصية النبي صعم لابنته فاطمة الزهري رآه

Anfang: وروي عن ابي هريرة رآه انه قال دخل رسول الله صعم على ابنته فاطمة رآه فوجدها تطحن شعيرا وهي تبكي فقال له رسول الله صعم ما يبكيك يا فاطمة فقالت يا ابي من هم الطاحن والمجبن وحاجة البيت وانا حامله الخ

Fāṭima klagt ihrem Vater Mohammed, der sie beim Kornmahlen trifft, dass sie auch gar zu schwer zu arbeiten habe; zumal da sie schwanger sei, wäre ihr ein Hausmädchen sehr von Nöthen. Er wirft darauf eine Hand voll Gerste in die Mühle — sie mahlt von selbst, preist dann in deutlichen Worten Gottes Macht und lässt sich dereinst einen Platz im Paradiese versprechen. Gabriel offenbart dann auch, sie werde in dem Himmelsschlosse der Fāṭima ihre Stelle haben, und daran anknüpfend giebt nun Mohammed seiner Tochter allerlei Verheissungen und Rathschläge. Die einzelnen beginnen immer:

يا فاطمة ما من امرأة

Schluss f. 132^b: يا فاطمة ما من امرأة لبست ثيابها وتزينت بغير إذن زوجها الا لعنها الله عز وجل والملئكة والناس اجمعين، كملت وصية النبي الخ

8985. We. 743.

6) f. 115^a—125^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Titelüberschrift:

مُصَلِّ فِي قِصَّةِ الْأَعْرَابِيِّ مَعَ زَوْجَتِهِ

Anfang: قال المؤلف رحمه بعد لا حول ولا قوة: الا بالله العلي العظيم، روي عن ابن عباس رآه انه قال ان الصحابة رآه سمعوا من رسول الله صم وهو قائم ذات يوم من الايام وان دخل عليهم اعرابي فقال لهم يا صحاب محمد صم سمعوا ما اقول لكم الخ

Ein Landaraber klagt den Prophetengenossen, er habe ein böses Weib, das gegen ihn ungehorsam sei und ihn von Bewirthung eines Gastes abhalte und wünscht von ihnen Aussprüche Mohammeds über Gastlichkeit und über Frauen-Eigenschaften zu hören. Diese werden nun in grosser Menge von den Anwesenden vorgebracht und die Frau, die das Alles anhört, wird zu dem Geständniss gebracht, sie sei noch im Heidenthum, wolle aber jetzt zum Islām übertreten und das Gehörte befolgen. — Schluss f. 124^b:

جاءكم الله خيرا ورضى الله عنكم كما اصلحتكم بيني وبين زوجتي اصلح الله حالكم في الدنيا والآخرة وصلى الله على سيدنا . . . الي يوم الدين والحمد لله الخ

8986. We. 741.

88 Bl. 8^{vo}, 16—19 Z. (15 1/2 × 11; 11—12 1/2 × 7 1/2—8 1/2 cm). Zustand: nicht ganz sauber, auch nicht frei von Flecken. — Papier: gelb, stark, wenig glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel fehlt, steht aber in der Unterschrift:

غزوة الفرج ماحل

Anfang f. 1^a: قال المؤلف انه روي عن بعض الصحابة الكرام قال كنا في درس النبي صم نهار الجمعة بعد صلاة الصبح وهو صم في سرور يتبسّم فقال لنا يا صحابي انتم عمدتي واحبابي واني ارى اني في هذا اليوم في بسط وانسراح الخ

Mohammed ist eines Tages in gemüthlicher Stimmung und macht mit 13 Anhängern einen Ausflug aufs Land. Als sie gegen Abend heimkehren, findet sich, dass sie von Elmedina 24 Tagereisen entfernt sind, im Gebiet der Benū mas'ūd, in öder Gegend, in heissester Sommerzeit. Sie lagern sich, Mohammeds Gebet erzielt sofort einen weithinschattenden Baum und rieselndes Wasser. Da erhebt sich eine Staubwolke und der König Elferēgmaḥal, Sohn des Tarḥān (طرخان), der Sa'dite, Herr der Benū mas'ūd, kommt mit einem Reitertrupp von 1000 Mann in die Gegend, um der Jagd obzuliegen. Er bemerkt in dieser ihm wohlbekannten Wüste jenen Baum, schickt Einen ab, der zusehen soll, was für Bewandniss es damit habe; der kommt mit der Nachricht zurück, dass darunter 13 Mann lagern, von wunderbarem Glanz umstrahlt; er schickt einen 2., der in Erfahrung bringt, dass dort Mohammed mit Freunden lagere, und zugleich die Auskunft giebt, dass jener König dort mit seinem Reitertrupp halte. Darauf entspinnen sich Einzelkämpfe, die für die moslimischen Kämpfer, obgleich sie ohne Rüstung und Waffen sind, wunderbar siegreich ausfallen; dann tritt auch 'Alī, der daheim geblieben war, durch das Gebet Mohammeds gerufen, auf den Schauplatz etc. Die Geschichte endet mit der Niederlage des Heeres des Königs, er selbst flüchtet auf einen Berg, rollt auf die ansteigenden Feinde vernichtende Felsblöcke und zieht sich in eine

Höhle zurück. Nun wird im Eingang derselben ein starkes Feuer angezündet, einen Tag hindurch; alsdann findet man ihn erstickt und verbrannt. Sein Schloss, حصن لؤي, wird geplündert, sein Anhänger الهجاج, der einsieht, dass seine Götzin الربة ihm nichts hilft, tritt mit den Seinen zum Islām über; die Moslimen kehren mit reicher Beute nach Elmedina zurück.

Schluss f. 88^b: وخرج الي ملتقا الامام فالتقاء واعتنقه وقبله بين عينيه فتقدم الهجاج وجدد اسلامه على يديه ودخلوا جميعا الي المدينة المنورة واعرض عليه الغنيمة فرجع الخمس الي بيت مال المسلمين والباقي فرقه على المسلمين، وهذا ما انتهى اليه الخ (الفرج حمل steht auch oft الفرج حمل).

Schrift: ziemlich gross (doch ungleich), flüchtig, aber nicht undentlich, vocallos. — Abschrift im Jahre 1193 Rabi' II (1779) von محمد البيطار الحكواتي.

8987. Pet. 331.

2) f. 74—109.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel und Verfasser fehlt.

Es ist ein Stück aus einem grösseren Werke, das möglicher Weise von demselben Verf., wie der in Pet. 331, 1, zusammengestellt ist; der Inhalt dieses (u. des nächsten) Stückes passt wenigstens durchaus zu dem dort gegebenen; hier ist enthalten:

1) f. 74—81^b.

مسائل عبد الله بن سلام لنبينا محمد عم وفيها فوائد كثيرة وعلوم غريبة، روي عن عبد الله بن عباس رة

In Folge des Sendschreibens Mohammeds an die Juden von Heibar begiebt sich Ismael ben Salam zu ihm, um ihm 1404 Fragen vorzulegen und so seine göttliche Sendung auf die Probe zu stellen. Mohammed imponirt ihm von vornherein dadurch, dass er ihm sagt, er wisse, was er wolle; er solle nur mit seinen 1404 Fragen hervorrücken, er werde ihm schon antworten. Darauf fragt der Jude über allerlei auf den Glauben bezügliche Dinge, namentlich über Propheten, Schöpfung, Paradies und Bewohner desselben, und am ausführlichsten über das

Jüngste Gericht. Mohammed giebt Auskunft, der Jude tritt zum Islām über und wird fortan 'Abd allāh genannt. Die hier meistens gebrauchte Frageformel ist: صدقت يا محمد فأخبرني عن

2) f. 81^b—83^a.

نبذة منقولة عن كتاب البدو للبلاخي أبي زيد

Der Verfasser behandelt die Schöpfung und darauf bezügliche Fragen; dasselbe Stück kommt Spr. 1958, 7 (f. 157—161) vor. Es ist nach f. 83^a im J. 822 verfasst.

3) f. 83^b—97^a.

نبذة تشتمل على حكم من كلام الحكماء الصالحين

Aussprüche weiser und frommer Männer. Beginnen hier mit Plato: قال افلاطون الحكيم بالتأني: تسهل المطالب ويلين كنف المعاشرة تدوم المودة الخ Dann Aristoteles, später Socrates, meistens Ungenannte. In diesem Abschnitte sind ziemlich viel Sentenzverse. — F. 97^b und 98^a leer.

4) f. 98^b—100^a. مغامرة

Eine Disputation zwischen einer Frau, genannt بنت المشايخ, und einem Gelehrten über den Vorzug der Knaben vor den Weibern. Dieselbe wird in das Jahr 551/1156 verlegt und zwar nach der Stadt حماة. Die Frau vertheidigt die Weiber. — F. 100^b—102^a leer.

5) f. 102^b—105^a.

نبذة من اخبار الدولة المصرية

Kurze Geschichte der Fātimiden von 'Obeid allāh elmehdi an bis auf الظاهر بالله (+ 427/1036); am ausführlichsten über den الحاكم بامر الله ابن الجوزي und الذهبي nach

6) f. 105^a—109.

نبذة من اخبار البرامكة

Anekdoten von den Barmakiden und Geschichte ihres Falles. Darin ein langes Gedicht, dem alten Jahjā beigelegt, worin er die Härte des Hālfen gegen ihn zu erweichen sucht und um Gnade bittet (abgekürztes Kāmil):

قل للخليفة ذي الصنا ثع والعطايا الفاشية

Dies Stück ist hier nicht ganz vorhanden.

8988.

1) We. 1826, 5, f. 113^a—128^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 4. — Titelüberschrift:

كتاب يشتمل على مسایل عبد الله بن سلام للنبيينا
محمد صمّم وفيها فوائد كثيرة وعلوم غريبة

Anfang f. 113^a: روي عن ابن عباس رآه انه:

قال لما بعث النبي صمّم وأمر أن يكتب الكفار وأن
يدعوهم إلى عبادة الملك الجبار كتب كتابا إلى يهود
خبيبر حيث كانوا أقرب إليه فقال رسول الله صمّم
يا جبرئيل ما الذي أكتبه لهم فأملاه جبرئيل الخ

والنار حق والحساب حق: Schluss f. 128^b:
والصراط حق والميزان حق وأن الساعة آتية لا ريب
فيها وأن الله يبعث من في القبور تمت مناجات
عبد الله بن سلام بعون الله تعالى الخ

Dieselbe Geschichte mit den 1404 Fragen
(Pet. 331, 2, 1). — Sie steht auch in Pm.
272, f. 44^a ff., mit demselben Anfang und
Schluss. Desgleichen in Pm. 418, 2, f. 56—85.
Anfang und Schluss ebenso. Der Titel fehlt,
steht aber auf der Rückseite des Vorderdeckels.

2) Pm. 238, 2, S. 103—126.

Format etc. und Schrift wie bei 1.

Dieselbe Geschichte. Titel steht nach
dem Bism.: هذه مسایل عبد الله بن سلام للنبي صمّم
وما فيها من العجايب والغرائب وعلم السموات
والارض السبع والسؤال والجواب وعلم الآخرة والجنة
والنار التي منتهى جبل قاف نفع الله به قارئه
وكتابه والناظر فيه ولمن دعا لكتابه بالمغفرة

Dieselbe hat hier einige Abweichungen.
Sie beginnt hier so: قال عبد الله بن سلام يا
رسول الله أريد أن أسئلك عن شيء فتأخبرني بجوابه
فقال له النبي صمّم يا ابن سلام جئتنى سايلا أم
مجادلا قال جئتك سايلا لا مجادلا قال النبي صمّم يا
ابن سلام جئتنى مهتديا أو ضالا قال جئتك مهتديا
أن شاء الله تعالى قال له النبي صمّم أسأل عما
شئت يا ابن سلام فقال يا محمد هل بعثك الله
نبييا ورسولا فقال النبي صمّم الخ

Auch der Schluss weicht ab, nämlich S. 126:
فلعل أن يقضي علينا فنيوت ونستريح من العذاب

لم يسمع منهم ويذبح الموت فعند ذلك يتيقن أهل
الجنة بالخلود الدائم وأهل النار بالخلود في النار قال
صمّم يا محمد وقال عبد الله بن سلام للنبي صمّم
مد يدك التي فانا أشهد أن لا إله إلا الله وحده
لا شريك له وأنت محمد عبده ورسوله صمّم تمت

8989.

1) Pm. 460, 6, f. 78^b—86^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

قصة النبي مع خبيبر اليهودي

Anfang: روي عن ابن عباس رآه انه قال كنت
جالسا مع رسول الله عمّ ذات يوم من الأيام في المسجد
وحوله المهاجرين والانصار وهم ينظرون إليه . . .
وإذا بجارية قد أقبلت إلى باب المسجد ودموعها
تجري على خديها الخ

Bekehrungsgeschichte eines fanatischen
Juden, der durch Mohammeds Wunder etc.
überzeugt wird.

Schluss f. 86^b: يتنعم مع حور العين الحسن
في دار الجنان ويتقلب برحمة الله الملك الديان . . .
فهنئا لعبد ينال مثل ما نال خبيبر ويمضى بكل نعمة
خبيبر وهذا ما انتهى إلينا من خبيبر وما جرى له مع
النبي صمّم على التمام والكمال والحمد لله رب العالمين

2) We. 702, 12, f. 139^b—148^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 11. — Titelüberschrift:

غزاة بنى النضير وما فيها من العجايب

Anfang: قال الشيخ أبو الحسن أحمد بن
محمد البكري الواعظ البصري رآه راوي سيرة سيدنا
رسول الله صمّم واحاديثه واخباره ومنافبه وآثاره وغزواته
وسراياه انه لما تأيد أمر رسول الله صمّم وفتح الله
على يديه وأقر بالنصر والتلقى عبيده وكان من قصة
طلحة بن عبيد الله وغمرة . . . وما ذكرنا من قصة
اسلامهم وما تم لهم بلغ في ذلك قبائل العرب عظم
ذلك عليهم وكبر لديهم الخ

Feldzug gegen die Benu ennoſſir u. Ueber-
tritt derselben zum Islām.

Schluss f. 148^a: ثم ترك النبي صمّم عندهم
من يعلمهم القرآن والصلاة والاحكام وشرايع الاسلام ورجع

النبي والصحابه رم اجمعين الي المدينة الطيبة الامينة
سالمين مؤيدين منصورين قد فتح الله عليهم واقتر بالنصر
عليهم وهذا منتهي غزاة بنى النضير على التمام الخ

8990.

1) Pm. 460, 4, f. 45^b—75^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

غزوات النبي والامام مع الهرقل والاسقف

(oder auch غزوة تبوك, nach der Unterschrift).

Anfang: روي عن عبد الله بن العباس رة:
قال كنا جلوس عند رسول الله صم ان جاء خيم
ابن عمه جعفر الطيار وصاحبه ابن رواحه وزيد بن
حارث فهللت عيناه وقال لا حول ولا قوة الا بالله
العلي العظيم ثم دخل الدار الخ

Schildert die Glaubenskämpfe der ersten
Helden des Islām gegen die Griechischen
Christen und den Kaiser Heraclius. Mohammed
selbst und namentlich 'Alī nehmen daran Theil
und sind siegreich; Heraclius erleidet Nieder-
lagen und entflieht, der Bischof und andere
Vornehme werden gefangen, lehnen die Be-
kehrung zum Islām ab und werden enthauptet;
die Menge bekehrt sich. Die Sieger kehren
nach Elmedina zurück.

Schluss: ثم جرد المقداد سيفه من غمده وضرب
اعناقهم وعرضوا الاساري الباقي فمن اسلم سلم ومن ابا
ضرب عنقه ثم ان النبي جمع الغنائم وقسمها بالسوية
وارتحل طالب المدينة مؤيد منصور متوج محبور وهذا ما
كان من غزوات تبوك على التمام والكمال والحمد لله الخ

2) Pm. 460, 9, f. 111—131.

4^o, 13 Z. — Zustand: ziemlich fleckig. — Papier:
weisslich, ziemlich dünn und glatt. — Titelüberschrift:

قصة الامام مع الاخضر والاشنب

Anfang: ذكر والله اعلم واحكم فيما مضى
وتقدم من احاديث الامم ان النبي صم كان جالس
ذات يوم من الايام في مسجده بين اصحابه واذا برجل
قد دخل اليهم وسلم عليهم ثم تقدم وقبل يدي
النبي فقال له النبي عم من اين اقبلت يا فتى
قال يا رسول الله انى جئت اخبرك بامر عظيم الخ

Mohammed erfährt eines Tages, dass in
der Stadt بتما (oder تيمما) ein götzendienerischer
mächtiger König sei und beschliesst, ihn für
den Islām zu gewinnen, fordert ihn daher durch
'Alī brieflich zur Bekehrung auf. Dieser (mit
Namen الاشنب بن عترقة الرياشي) wird vor Wuth
ohnmächtig und ersucht den gleichfalls heid-
nischen, an Tapferkeit dem 'Alī gleichgestellten,
König der Burg اربد im Lande اسود, dessen
Name الاخضر ist, ihm Hilfe zur Bekämpfung
und Ausrottung des Mohammed und seines
neuen Glaubens zu leisten. Die Geschichte
schliesst mit Besiegung und Bekehrung Beider.

Schluss f. 131^a: ثم ان النبي عم اقام عندهم
اياما قليلا حتى اعلمهم الصلوة والصيام والحج والجهاد
والحلال والحرام ثم توجه الي نحو المدينة مؤيد منصور
متوج محبور وقد فتح الله على يديه واقتر بالزلفى
عينيه وهذا ما كان من غزوات الامام مع الاخضر
والاشنب على التمام والكمال والحمد لله رب العالمين

Schrift: wie bei 1).

8991.

1) We. 701, 7, f. 148^b—155^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 4. — Titel am Schluss:

قصة الضب مع النبي

Anfang: اخبرنا الشيخ الامام قاضي القضاة
ابو سعد عبد الله الحسنى حدثنا ابو عبد الله
حدثنا ابوبكر الطرشيشي . . . سنة ٤٩١ . . . حدثنا
احمد بن محمد بن غالب رة قال خرج اعرابي من
بنى سليم يتصيد في البرية فاذا هو بضب قد تعرض
بين يديه يسعى يسعى خلفه حتى مسكه الخ

Bekehrung des götzendienerischen Land-
arabers durch die redende Eidechse zum Islām,
freundliche Behandlung desselben von Seiten
Mohammeds und seiner Genossen und Rück-
sendung zu seinem Stamme, den بنو سليم, und
Bekehrung derselben.

Schluss: فاسلموا في ذلك اليوم الاربعة الاف
رجل وهم اصحاب الرايات الاخضر وهم حول النبي صم
وهذا ما تم من قصة الضب الخ

2) We. 1763, 5, f. 23^b—30^a.

Format etc. und Schrift wie bei 1).

Dieselbe Geschichte. Titelüberschrift:

خبر الصب الذي جاء به الاعرابي الي عند النبي صم

Anfang: روي عن ابن عباس رأ قال خرج اعرابي

من بنى سليم يوما يصطاد في البرية

فجدوا اسلامهم بين يدي

النبي صم وغزوا معه غزوة على الكفار وهذا ما انتهى

اليها من خبر الصب مع النبي صم اللهم ايدنا

بالتبات وارحمنا بعد المات الخ

8992.

1) Pet. 655, 5, f. 58—65.

4^a, c. 14 Z. — Zustand etc. u. Schrift wie bei 1). —Titelüberschrift f. 58^a:

هذه قصة الحية مع النخلة مع النبي صم

Anfang: قال الراوي لهذا الحديث ان النبي صم خرج ذات يوم من الايام الي السفر مع اصحابه فصابه عطش شديد واذا بغلام راكب على فرس الخ

Eine Wundergeschichte Mohammeds — Tödtung einer ungeheueren Schlange und Verkleinerung einer hohen Palme — und in Folge dessen Bekehrungsgeschichte eines jungen Mannes und Martyrtod.

Schluss f. 65^b: وتعلق بي كذ واحدة تقول زوجنى به وأنا اقول نعم نعم وما قد خرجت الا زوجته بهم (بهن d. i.) وهذا ما انتهى اليها من قصة النخلة والحية على التمام والكمال ونستغفر الله الخ

Flüchtig geschrieben und sehr incorrect.

2) We. 743, 4, f. 91^b—104^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

فصل حديث معجزات الغزالة وكلامها وكلام الجمل ومعجزاته

Anfang: قال الامام على رة بيننا نحن عند النبي صم فاذا بصوت عند الباب ينادي السلام عليك يا رسول الله السلام عليك يا حبيب الله الخ

Ein sprechendes Kameel, das sich bei Mohammed über die Härte seines Herrn beklagt, und ein Reh, das ins Netz gefallen ist und geschlachtet werden soll und gleichfalls in menschlichen Worten das Loos der von ihr

verlassenen Rehkälber beklagt, werden Anlass zu Bekehrungen zum Islām.

Schluss f. 104^b: ولا يفرط فيها احد الي ان توفي النبي صم فاقبل الجمل يضرب راسه بالارض قرب القبر الي ان مات وهذا ما انتهى اليها الخ

Dieselbe Geschichte (aber mit öfteren Abweichungen des Textes) in Spr. 162, 5, f. 117^b—122^b. We. 1763, 6, f. 80—86. Glas. 128, 3, f. 46^b—48^b.

8993.

1) Pm. 67, 4, f. 68^b—136.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

خبر المياسة بنت جابر الضحاك مع المقداد وما جري لهم في زمانهم

Anfang: قال الراوي لهذا الخبر الطريف حدثنا محمد الهاشمي عن ابن عباس عن جعفر بن هاشم بن مضر قال لما اراد الله تعالى ان يسكن البشير النذير السراج المنير محمد بن عبد الله الى المدينة ويتخذها مسكنا شاع خبره وعلا ذكره ونما فخره واتصلت اوامره ونواحيه الى قريش واهل مكة قاطبة فتبادروا وتشاوروا على قتله الخ

Erzählt die Schicksale des Elmiqdād ben elaswad und der Elmejjāse, Tochter des Gābir eddāhāq, in der Zeit des Auftretens Mohammeds und wie dieselben schliesslich in El-medina im Dienst des Propheten bleiben und 12 Kinder zeugen und er endlich in Syrien (oder auch im Feldzuge von nehrouan) den Tod findet.

Schluss: حتى استشهد في غزوة الشام بين يدي امير المؤمنين وقيل في غزوة النهروان وهي الاصح واثبت وهذا ما انتها اليها من قصة المقداد مع المياسة على الوفاء والتمام ونعود بالله من الزيادة والنقصان والحمد لله رب العالمين

2) We. 702, 10, f. 120—135.

8^a, c. 20—23 Z. (Text: a. 20 × 12^{cm}). — Zustand: zum Theil, bes. zuletzt, fleckig. Bl. 135 unten stark eingerissen. — Papier: meistens weisslich, ziemlich stark, rau.

Dieselbe Geschichte. Titelüberschrift f. 121^b: قصة المقداد رة

Anfang f. 121^b: يا سايلي عن قصة المقدادي صاحب خير العالمين الهادي وكل ما قد كان من كلامه

وما الذي كان سبب اسلامه اسمع هداك الله الملك
الجواد جميع ما قد تم للبغدادى رواه عمر وزيد
المدائنى وابن اسحاق . . . قالوا جهرا من غير خفا
ان النبي الهاشمى المصطفى . . . مهاجر من مكة
ليثري اغار ابو جهل اللعين وانكسر من كثر ما
قد داخله من الحسد ثم جمع اكابر اهل مكة الخ

Der Text weicht vielfach ab.

وأن قصدي ادخل في حماك : Schluss f. 135^a.
وتحت طاعتك وقاتل بين يديك . . . واشهد أن
لا اله الا الله وانك محمد رسول الله وجدد اسلامه
وجاءه امه وبنت عمه وجددوا اسلامهم وقعد عند
جوار محمد صقم وهذا ما انتهى اليه الخ

Die Blätter folgen so: 121^b, 121^a, 122^b, 122^a, 123^f.
Schrift: ziemlich gross, gedrängt, im Ganzen flüchtig,
vocallos. — Abschrift c. 1220/1805.
S. auch We. 715, 2. 716.

8994. We. 745.

2) f. 10^b—13^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Titelüberschrift:

حديث اسلام ابي بكر الصديق رة

Anfang: واسلم ابي بكر الصديق رة واسمه عتيق
واسم ابيه ابو قحافة عثمان بن عامر بن عمر بن
كعب بن سعد وهو ابو بكر سيد بنى تيمم وهو ثانى
من اسلم من الرجال والاحرار الخ

Uebertritt Abu bekrs zum Islām.

Schluss f. 13^b: فلما كان باكر اتى ابي بكر رة
الى عثمان بن عفان رة وطلحة بن عبد الله
والزبير بن العوام وسعد بن ابي وقاص رة قال فكان
ابي بكر رة مجاب الدعوة فاخبرهم باسلامه فاسلموا

8995. We. 1723.

8) f. 125—156.

8^{vo}, c. 10—15 Z. (21¹/₂ × 15¹/₂; 16¹/₂ × 11¹/₂—12^{cm}). —
Zustand: etwas unsauber. — Papier: weisslich, etwas
glatt, ziemlich stark. — Titel f. 125^a:

قصة اسلام سيدنا عبد الرحمن بن ابي بكر
الصديق وزواجه بالبليضا بنت الملك سفيان العامري

Anfang f. 125^b: قال البكري رة وسامنا
واياه هذه قصة اسلام عبد الرحمن بن ابي بكر
الصديق وزواجه ببنت ابو سفيان وما توقع له بالتمام

والكمال قال صاحب الحديث لما اراد الله لسيدنا
ابو بكر بالسعادة وصار بهذه الرتبة في دين الاسلام
وهو اول من اسلم من الرجال الخ

Geschichte der Bekehrung des 'Abd errah-
mān, Sohnes des Abu bekr, zum Islām und
seiner Heirath mit Elbeidā, Tochter des Abu
sofjān: meistens in Reimprosa. Nicht wenige
Gedichte (aber nur kurze) eingestreut.

Schluss f. 156^a: وبعد ذلك ساروا طالبين
الى المدينة المنورة علي ساكنها افضل الصلاة واتم
السلام هذا وابو بكر الصديق رة افرح الخلق بولده عبد
الرحمن وفي ما انتهى اليه من سبب اسلام عبد الرحمن
ابن ابو بكر الصديق علي التمام والكمال وصلى الله . . . وسلم

Schrift: gross, rundlich, flüchtig, nicht grade un-
deutlich, vocallos. — Abschrift vom J. 1265/1850.

8996. We. 745.

5) f. 25^a—32.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Titelüberschrift:

ذكر اسلام امير المؤمنين ابن الخطاب رة

Anfang: قال فلما علمت قريش أن حمزة يدب
عن ابن اخيه وأن امره يعلو وينمو داخلهم الفرع
قال واتى حمزة الي النبي صقم وجدد اسلامه علي
يديه ففرح النبي الخ

Uebertritt 'Omars zum Islām und Gegen-
bestrebungen des Qoreisiten, bes. des Abuleb.

Schluss f. 32^b: ونسبت الهك الذي تعبد
قال فانزل الله تعالي ولا تستوا الذين يدعون من
دون الله فيسبوا الله عدوا بغير علم قال فعند ذلك
كف النبي صقم عن سب الهتهم وجعل يدعوهم
الي الله تعالي ويصبر علي اذاهم حتى ملكه الله
تعالى رقابهم ونصرة عليهم والحمد لله وحده

Bl. 32 ist ergänzt von grösserer flüchtiger Hand.

8997. We. 701.

10) f. 189—197.

8^{vo}, 17—21 Z. (Text: 12¹/₂ × 7^{cm}). — Zustand:
ziemlich gut. — Papier: gelb, stark, ziemlich glatt. —
Titelüberschrift f. 189^a:

قصة ابي شحمة ابن عمر بن الخطاب رة

Auch f. 188^a steht der Titel: قصة ابي الشحمة.

Anfang f. 189^a: روي عن اكثر الصحابة رآه
ان عمر بن الخطاب رآه كان له ولد وكان اسمه ابي
شكبه فلما ظهر امر رسول الله صمعه ودخل الناس في دينه
ما كان في زمانه اصبغ من لسان ابي شكبه الخ

Geschichte des Abū salma, Sohnes des
Halifen 'Omar. Keiner las den Qorān besser
vor als er, der überhaupt ein frommer Jüngling
war. Von schwerer Krankheit genesen trifft
ihn ein Jude und veranlasst ihn, Wein zu
trinken und sich zu betrinken. In diesem Zu-
stand geräth er in ein fremdes Haus, trifft ein
schlafendes Mädchen daselbst und geniesst sie.
Sie gebiert in der Stille einen Sohn, trägt ihn
in die Moschee und klagt bei 'Omar seinen
Sohn als den Räuber ihrer Ehre an. Er ver-
spricht ihr Unterstützung für die Aufziehung
des Kindes, lässt sich alsdann von dem Sohn
die Richtigkeit der Anklage bestätigen und ihn
dann vor der Moschee durch seinen Sklaven
مفلح mit 90 Peitschenhieben todprügeln, und
beklagt alsdann sein trauriges Loos.

Schluss f. 197^b: طهره الله كما طهرت ولدك
ابي شكبه فانتبه الامام على رآه وقص رايها على عمر رآه
فقال عمر الحمد لله الذي وفقني توفيقا جنابا الحمد
لله الذي خرج ولدي من الدنيا سالما سليما وهذا
ما كان من قصة ابي شكبه الخ

Schrift: ziemlich gross, rundlich, deutlich, vocallos. —
Abschrift o. 1800/1805.

Auf f. 188^b ein kleines unbedeutendes Gebet.

8998.

1) Pet. 689, 5, f. 73^a—75^a.

8^{vo}, 25 Z. (Text: 16 1/2 × 9^{cm}).

Dieselbe Geschichte abgekürzt. Anfang:
اخبرنا الشيخ ابو العز سعد بن ابي بكر الحسين الكشيبي

Schluss: وقولوا جزاك الله عن الاسلام خيرا
كما لا تصيب حدودي فطابت نفس عمر رآه ورضي
الله من جميع الصحابة انتهى

2) We. 733, 2, f. 12^a—16^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:
هذا في فضيلة عمر بن الخطاب ولده ابي شكبه

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

Anfang: روي عن النبي صمعه انه سال جبرئيل عم:
عن فضل عمر فقال جبرئيل عم لو جلست معك
بقدر ما جلس نوح مع قووه واقول عن فضل عمر
لا اقدر ان اقول بنمايه الخ

Von den vortrefflichen Eigenschaften 'Omars
und seines Sohnes Abū salma.

Schluss: فقال النبي صمعه كان الله لعمر بن
الخطاب حافظا وناصرنا ولجميع المسلمين الي يوم
القيامة وقال ابو شكبه اتجاك الله من عذابه كما
اتجيتني من عذابه تمت

Abschrift vom J. 1061 Rabi' II (1651).

8999. We. 745.

3) f. 13^a—17^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Titel, zur Seite stehend:

حديث اسلام عثمان بن عفان رآه

Anfang: وكان عثمان بن عفان فيما حدثنا
عن نفسه انه قال كنت رجلا مشتهرا بالنساء قال
الراوي وكان رآه وصيا وجيها ابيض اللون الخ

Uebertritt des 'Osmān zum Islām. Daran
schliesst sich f. 15^a oben die Erzählung von
dem Uebertritt anderer angesehener Männer und
Frauen. Zuletzt erklärt sich auch Hamza dafür
und Qoreis geräth in Angst.

Schluss f. 17^a: وان امره يعملوا وينموا فجزعوا
لذلك جزعا شديدا وابقوا بهلاك انفسهم والحمد لله
رب العالمين

9000. Pet. 628.

2) f. 160—246^a.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel fehlt.
Titelüberschrift f. 160^b:

هذا مولد سيدنا ومولانا وامانا الامام الهمام والبطل
الصرغام علي بن ابي طالب عليه افضل الصلوة والسلام

Verfasser fehlt.

Anfang f. 160^b: الحمد لله الذي خلق الانبياء
والاوصياء رحمة للعالمين وجعلهم مبشرين ... اما بعد
فهذا ما رواه ابو مخنف لوط بن يحيى الازدي في مولد
سيدنا ومولانا الامام الخ

Behandelt, im Anschluss an die Tradition
von der Uerschaffung der grossen Perle, die

wunderbare Herkunft 'Alis, ebenso wie die seiner Frau Fāṭima, seine merkwürdigen Gaben und schliesslich seine Vermählung mit Fāṭima.

Schluss (f. 245^b): وَاِذَا عَنْ وَجْهِ رَسُولِ اللَّهِ: وهذا ما انتهى اليه من مولد سيدنا الكرب والحن، وهذا ما انتهى اليه من مولد سيدنا ... وحمد الله على التمام ... والحمد لله رب العالمين وصلى الله على محمد وآله الطاهرين.
cf. WE. 128, 1, f. 207^b ff.

9001. Spr. 744.

3) f. 300^b—306.

Format etc. und Schrift wie bei 2). F. 306 schadhaf. — Titelüberschrift:

مولد الامام واليهام على بن ابي طالب
على نبينا وعليه السلام
Verfasser fehlt.

Anfang f. 800^b: روي عن كعب الاحبار عن ابن عباس رآه عن رسول الله صم انه قال، لما اراد الله ان يخلقني ويخلق على بن ابي طالب رآه وكنا نسبح الله تعالى قبل خلق الدرة التي خلق منها السموات والارض بالقي عام الخ

Handelt ebenfalls von der Geburt 'Alis und geht bis zu seiner Verheirathung mit Fāṭima.

Schluss: عدد ازواجه عم احد عشر نسوة كما ذكره احمد بن عبد الله البكري وتوفى ليلة احد وعشرين من رمضان لعن الله قاتله وظالمه حقه وهذا ما انتهى اليه من مولد على التمام والكمال والحمد لله رب العالمين

In der Mitte folgen die Blätter so: 303. 295. 305. 306. (304 gehört zu Spr. 744, 2.)

9002.

1) Pet. 655, 4, f. 49—57.

4^{te}, 15 Z. — Zustand etc. u. Schrift wie bei 2). — Titel und Anfang fehlen.

Eine sagenhafte Erzählung (قال الراوي) von der Werbung 'Alis um die Fāṭima, von der Hochzeitsfeier und deren Ausgang, mit geschichtlichen Angaben, am Ende des Ganzen, von 'Alis Alter überhaupt und verschiedenen Ereignissen seines Lebens.

Viel scheint im Anfang nicht zu fehlen.

Das Vorhandene beginnt f. 49^a: عليهم لانها افضل واكمل من قريش وبني عبد المطلب وهي سيدة نساء العالمين فقال لهم علي رآها احباب رسول الله انتم تعلمون اني فقير لا مال لي الخ

F. 57^b schliesst: على قاتله وظالمه لعن كثير ابد الابدين ودهر الدهرين وهذا ما انتهى

Etwas fehlt nun noch, aber es ist eben nur sehr wenig, vielleicht einige Zeilen oder eine halbe Seite.

2) We. 1763, 4, f. 20^b—28^b.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titelüberschrift: حديث نكاح على بن ابي طالب

من فاطمة الزهراء رآ

Anfang: روي ان رسول الله صم كان يحب فاطمة الزهري رآ لانها كانت زاهدة عابدة وحب الولد الواحد صباح على جميع الاولاد لان فاطمة رآ كانت تذكره من خديجة بنت خويلد رآ وكانت ام الحسن والحسين رآ قرأ عيني رسول الله صم الخ

Behandelt gleichfalls die Geschichte der Verheirathung 'Alis mit Fāṭima.

Schluss f. 23^b: تاخذ الحريه معها وشفع في عصاة امه ابوها محمد صم وكان ذلك النكاح يوم الجمعة وصلى الله عليه وعلى آله الخ

9003. Spr. 304.

2) f. 148—157.

4^{te}, 25 Z. (29 × 19; 22—28 × 14—15^{cm}). — Zustand: sehr fleckig, bes. in der oberen Hälfte. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: fehlt. — Titel fehlt: aber nach der Unterschrift f. 157^a ist derselbe etwa:

كتاب مقتل على بن ابي طالب

Verfasser fehlt. Anfang fehlt.

Die Ermordung des Hälfen 'Alis. Die Geschichte beginnt hier mit der Erzählung, wie seine Erbschaft, Geld und Kostbarkeiten, mit sich nimmt, nach Elkuze reist, unterwegs von Räubern ausgeplündert wird, flüchtet und zu 2 Arabern gelangt, in deren Zelt er Aufnahme findet, die ihn aber zu tödten sich vornehmen. Sie heissen عبد الله بن عمر الصميري u. البرك بن عبد الله التميمي.

Durch zufälliges Ereigniss geben sie den Plan auf und alle drei verabreden die Ermordung der drei Männer: معاوية، علي بن أبي طالب und عمرو بن العاص u. s. w. Die Geschichte schliesst mit der Trauerklage der أم كلثوم بنت علي بن أبي طالب auf ihren Vater und dem Zusatz des Erzählers von der allgemeinen Betrübniss und mit der Verwünschung der beteiligten Mörder.

Schluss f. 157^a: **تَجَدَّدَ عَلَيْهَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ: وهذا ما انتهى إلينا من حديث مقتل الإمام الجليل علي بن أبي طالب عمّ والحمد لله حق حمده... والحمد لله رب العالمين**

Schrift: gross, deutlich, geläufig, fast vocallos. — Abschrift vom J. 977/1569.

9004.

1) We. 403.

24 Bl. 8^{vo}, 17 Z. (19 1/2 × 14 1/2; 14 1/2 — 15 × 9 1/2^{cm}). — Zustand: sehr wasserfleckig (wodurch an manchen Stellen der Text verwischt ist) und unanbar; der Rand öfters ausgebeisert. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: brauner Lederbd.

Dieselbe Geschichte. Titelüberschrift f. 1^b: **هذا قتل سيدنا وملاننا علي بن أبي طالب**

Anfang f. 1^b: **الحمد لله رب العالمين والصلوة: ... أما بعد فهذا الكتاب لما تولى الأمر علي بن أبي طالب بايع الناس قتلوا الناس سمعا وطاعة لله ولرسوله ولأبن عم رسول الله ثم أنهم بايعوه فاخذ البيعة منهم ثم بعث إلي اليمن الخ**

Schluss f. 24^b: **أما ما قيل ولده الحسن والحسين وعن عمر علي بن أبي طالب قيل ثلاثة وستين سنة وقيل أنها ستة وأربعين من الهجرة وعمره يومئذ كعمر رسول الله صعم والله أعلم بالصواب واليه المرجع والمآب**

Schrift: ziemlich gross, gewandt, deutlich, fast vocallos. Bl. 1. 2. 24 ähnlich ergänzt, etwas grösser. Uncorrect. — Abschrift o. 1300/1788.

2) We. 1761, 3, f. 43—72^a.

8^{vo}, 17 Z. (20 × 14 1/2; 14 1/2 × 10^{cm}). — Zustand: gut. — Papier: weiss, fein, ziemlich dünn.

Dieselbe Geschichte. Titel fehlt. Im Ganzen = We. 403, obgleich die Wortfassung

hier, wie überhaupt bei Werken dieser Art, öfters abweicht.

Schrift: gross, dick, rundlich, flüchtig und ungeschliffen, vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift vom J. 1273 Dū'lqa'da (1857).

9005.

1) We. 739.

57 Bl. 8^{vo}, 11 Z. (16 × 11; 12 1/2 × 7 1/2^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappen. — Titel f. 1^a:

غزوة العجاج

Anfang f. 1^a: **قال البكري والواقدي وجد ابن هشام رواية سيرة النبي صعم وما جري له من الغزوات العظام مع العرب المجاهدين التمام قالوا الرواية بيننا رسول الله صعم جالس في مسجده الشريف وحوله احكامه ... إذ دخل عليهم رجل اعرابي وهو يعلن بسوطه [يعلي بصوته d. i. وينادي السلام عليك يا احمد الخ**

Ein Landaraber kommt zu Mohammed und klagt über die Gewaltthätigkeiten des götzendienerischen Fürsten عجاج، zu den بنو خولان gehörig, die er namentlich gegen die zum Islām übergetretenen Stämme übe. Er bittet um Hilfe gegen denselben, insbesondere, dass Mohammed ihnen den 'Alī als Beistand sende. Gabriel eröffnet ihm, dass der Araber die Wahrheit sage; in Folge dessen wird der Kriegszug unternommen: derselbe endet mit dem Erfolg, dass der König (oder Fürst, er heisst bald الامير، bald الملك) عجاج oder bloss عجاج im Kampf von dem tapfern خالد getödtet wird, seine Anhänger theils zum Islām übertreten, theils als Ungläubige getödtet u. ihrer Habe beraubt werden.

Schluss f. 56^b: **بعد أن فرق منها البعض على المجاهدين والفقراء والمساكين الذين هم لذلك مستحقين وجلس النبي صعم في محرابه ما بين احكامه وانصاره وقد فرحت المسلمين بما فتح الله عليهم وما اوصل من الظفر اليهم وهذا ما انتهى إلينا الخ**

Schrift: gross, weit, deutlich, vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift im Jahre 1256 Dū'lligge (1840) von السيد عبد الغنى بن ديب ابن هشام الصقدي

vor Durst. 'Omar sagt, es gebe allerdings einen entlegenen Brunnen, ذات العلم genannt, aber Geister hüteten ihn und verhüllten ihn mit Rauch und Dampf, Tausende hätten vergebens in früheren Zeiten ihn aufgesucht und wären dabei umgekommen. Mohammed wartet, aber der Durst nimmt zu. Endlich verheisst er das Paradies dem, der den Brunnen auf findet. Es meldet sich Abū 'l'aṣ ben rabīa; er kenne ihn, wäre auch schon früher dagewesen, aber von seinen Begleitern wären die Meisten von den Ginnen getötet, er selbst aber nur mit Wenigen durch Flucht entkommen; damals aber freilich sei er nur ein blinder Heide gewesen, jetzt werde es ihm als Moslim wohl eher glücken. So macht er sich denn mit Einigen — darunter 'Omar ben omajja, Gābir, Abū deggāne der Anṣāre, Qais ben sa'id, 'Abdallāh ben enes — und auch mit Kameelen auf den Weg. Die Unternehmung scheitert; Abū 'l'aṣ wird von den Ginnen verbrannt, die Andern laufen davon. Endlich macht sich 'Alī mit Einigen auf den Weg; er führt die Sache glücklich zu Ende, erschlägt Hunderte der Ginnen, die Andern bekehren sich; die Moslimen stillen ihren und der Thiere Durst und ziehen nach 3 Tagen ab nach Elmedina.

Schluss: وطبخوا الأطعمة واستراحوا وهم مسرورين إلى المدينة الطيبة الآمنة وبقيت بئر ذات العلم تنزل عليها القوافل الصابر والوارد على بركة الإمام وهذا ما انتهى إلينا من فضائل الإمام مع بئر ذات العلم على التمام والكمال ونستغفر الله من الزيادة الخ

9008. Pm. 460.

3) f. 31^b — 44^a.

Format etc. n. Schrift wie bei 1). — Titelüberschrift:

غزوة الغطريف مع الأغيد ومع بنته الغيداء

Anfang: روت الثقات الأخبار الناقلين الأخبار منقولاً عن الإمام أنه دخل يوماً على فاطمة الزهراء وأخذ [الحسن] والحسين وضماهما إلى صدره ضم الشفقة فراهما مشوشين فقال ما بالكما مهمومين وجدكما المصطفى الخ

'Alī findet eines Tages seine Söhne Elhasan und Elhosein betrübt, weil sie gern ein Reh haben möchten, wie sie bei ihren Nachbarn gesehen. Diesen Wunsch zu befriedigen, reitet er auf Jagd, findet den ersten Tag aber Nichts; am zweiten begegnet er dem von Mohammed auf Kundschaft ausgeschickten 'Omar ben omajja الصمري; er und sein Ross Elmeimūn verschmachten fast vor Durst, 'Omar er bietet sich zum Wegweiser. Sie kommen an einen grossen schönen Garten, finden aber auch da kein Wasser; 'Omar nimmt einen Schlauch und geht auf Suchen aus, findet ein grosses sieben-thoriges Schloss und hört darin ein menschliches Wimmern. Es rührt von einem Mädchen her, das dem 'Omar, nachdem er gesagt, wer er sei und was er wolle, erzählt: sie sei Elgeidā, die Tochter des Königs Elagjad; auf einem Ausfluge habe sie der König dieses Schlosses, Elgaṭrif, gefangen und in dies Schloss gesperrt und wolle sie, durch mehrmalige tägliche Züchtigung, zwingen, den Islām aufzugeben und den Götzendienst anzunehmen; seit 3 Monaten weigere sie sich dessen. Er verheisst ihr Rettung, füllt nach ihrer Anweisung seinen Schlauch und verlässt, nach einigen Abenteuern, das Schloss, trifft unterwegs den bekümmerten Vater des Mädchens, muss mit ihm umkehren und ihm das Schloss zeigen; dieser besteht dort siegreich eine Menge Zweikämpfe, erliegt aber gegen Elgaṭrif und wird von diesem gefangen auf sein Schloss gebracht. 'Omar kehrt zu 'Alī zurück und dieser nimmt Rache und erschlägt den Elgaṭrif; die übrig gebliebenen Anhänger desselben bekehren sich, 'Alī setzt dessen Wezir als König des Schlosses ein und kehrt (mit einem Reh) nach Elmedina zurück.

Schluss: فلما توسط البر اصطاد غزالة للحسن والحسين وسار معه عمر بن أمية الصمري يقطع السهول والأوعار حتى دخل المدينة فتلقاء المصطفى صم والحسن والحسين والحمد لله رب العالمين

Bl. 44^b u. 45^a leer.

9009. Pm. 460.

2) f. 15^b—31^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Titelüberschrift:

غزوة الغطريف مع الامام عم

Kann auch, wie in d. Unterschrift, heissen: غزوة وادي سبسان:

روين الثقات الاخبار الناقلين الاخبار: Anfang: ان النبي صم صم صلى باصحابه ذات يوم صلوات الصبح واستند الي محرابه وهو يعظ اصحابه . . . فبينما هم على تلك الحالة اذا بغار قد ثار وسد الاقطار ثم انكشف الغبار عن رجل يطوي القفار والسهول والادعار الخ

'Omar ben omajja الصمري kommt eiligst zum Propheten, ihm zu erzählen, er sei in Eljemen gewesen, habe daselbst ein schönes und festes Schloss gesehen und von einem Dienstmann dort erfahren: es heisse al-qum und es gebiete dort die schöne Elhansā, Tochter des Königs Elmun'im; kürzlich habe der König Elghatrif um sie geworben, sie habe ihm aber als Bedingung auferlegt, ihr den Kopf Mohammeds und 'Alī's zu bringen, und er ziehe nun mit Heeresmacht heran. In Folge dessen lässt Mohammed den Kopf hängen; Gabriel aber bringt ihm Trost vom Himmel und rath ihm, mit seinen Anhängern den Götzendienern den Vorsprung abzugewinnen und sich im Wadi Sabsan aufzustellen etc. Die Ereignisse und Kämpfe dieses Zuges werden nun erzählt, 'Alī besiegt und erschlägt den Elghatrif, der sich zu bekehren weigert; die Uebriggebliebenen nebst Elhansā nehmen den Islām an, Mohammed und die Seinen kehren nach Elmedina zurück.

Schluss f. 31^b: ما يحتاجون اليه من فرايض الاحكام والصوم والصلوات وقد فتح الله على يديه واقر بالزلفى عينيه ثم رجع الي المدينة ومعه الامام والاصحاب وهو مؤيدا منصورا متوجا محبورا، وهذا ما انتهى اليه من غزوة وادي سبسان والحمد لله رب العالمين،

9010. Pm. 460.

1) f. 1—15.

181 Bl. 8^{vo}, c. 17 Z. (21¹/₄ × 15¹/₂; 16¹/₂ × 8¹/₂ cm). — Zustand: im Anfang fleckig und unsauber, sonst ziemlich

gut. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titelüberschrift f. 1^b:

غزوة خزيمة اليماني مع الامام علي عم

Anfang: روت الثقات الاخبار الناقلين الاخبار: ان النبي لما انتصر علي قوم بدر ورجع من وقتها مؤيدا منصورا . . . فولي ابو سفيان هاربا ومضى بجشم القبائل والعربان ويقطع السهول والوديان حتى وصل الي الارض اليمن الخ

Abū sofjān erbittet von dem Fürsten in Eljemen, Hōzeima, Hilfe gegen den als Prophet auftretenden Mohammed. Er erhält dieselbe und nach allerlei Vorfällen wird derselbe von 'Alī besiegt und da er den Islām verschmäht, getödtet, Abū sofjān aber flieht davon.

Schluss f. 15^b: فمن اسلم سلم ومن ابا ضربوا عنقه ثم ان النبي عم قسم الغنائم على المسلمين بالسوية ورجع الي المدينة الطيبة الامينة مؤيدا منصورا متوجا محبورا، وهذا ما انتهى من غزوة خزيمة الخ

Schrift: gross, kräftig, rundlich, etwas flüchtig, vocallos. — Abschrift c. 1270/1654 (s. f. 75^a).

9011. We. 708.

5) f. 140—165^a.

8^{vo}, c. 16—18 Z. (Text: 14 × 8 cm). — Zustand: stark fleckig; an der unteren Ecke etwas verbrannt. — Papier: gelb, stark, glatt. — Titelüberschrift:

غزوة الملك الكباس مع الامام علي

Anfang f. 140^a: قال الراوي فبينما رسول الله صم صم جالس ذات يوم في مسجده الشريف وعند الصحابة . . . ان اقبل عليهم رجل اعرابي وهو راكب على ناقة . . . حتى وقف بين يدي رسول الله الخ

Kriegszug gegen den götzendienerischen Unhold und Menschenfresser Hanzl bei Mohammed verklagt, weil er die Tochter eines der Stammesangehörigen, dessen Name Nibhan ben al-Masib, in seinen Besitz verlange, um sie nach einem Besitze von 40 Tagen seiner Gewohnheit gemäss umzubringen und zu fressen. — 'Alī erschlägt ihn und seine Anhänger bekehren sich.

Schluss f. 164^b: واضافهم الامام ثلاثة ايام واخذ الاموال والغنائم وسار الى المدينة على ساكنها افضل الصلاة واتم التحية فلاقى له رسول الله صمّم وحضن الامام علي اكرم الله وجهه وفرق على الاسلام الغنائم، وهذا ما انتهى اليه الخ

Schrift: gross, kräftig, rundlich, flüchtig, vocallos. Nach f. 163 fehlt etwas. — Abschrift c. 1300/1785.

F. 165^{a-b} folgt noch, von derselben flüchtigen und groben Hand, mit fahrlässigem Text, ein Lobgedicht des عبد الغنى auf Mohammed, 19 Verse lang, anfangend (Bast):
ما للقلوب سوى ذاك الحمي طلب ولا العيون لها في غيره ارب

9012. We. 746.

151 Bl. 4^o, 18 Z. (22 × 16; 16 × 11^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, dick, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

غزوة راس الغول

Anfang f. 1^b: عن عبد الله ابن رة راوي غزوة: محارق راس الغول لعنه الله وما جرا منه من التعدي والجراة على الله، قال ان النبي صمّم كان جالس بين اصحابه يشوقهم الى الجنة ويخوفهم من النار وهو بينهم كالقمر بين النجوم وانا قد اقبلت عليه امرأة من بنى يربوع ومعها تسعة انفار وهي تنعى بالويل والثبور الخ

Auf die Klage eines Weibes aus dem Stamme der Benū jerbū über die Gewaltthätigkeiten des götzendienerischen الغول راس الغول, über welchen 'Omar ben omajja aus früheren eigenen Erfahrungen ausführliche Auskunft giebt (f. 3—8), beräth sich Mohammed zuerst mit den Seinigen; dann aber offenbart ihm Gabriel, er solle jenen Despoten durch einen Gesandten zur Annahme seines Glaubens auffordern. Der tapfere الزبير بن العوام macht sich auf den Weg, aber in Folge neuer Offenbarung wird ihm 'Alī mit einem Reitertrupp nachgeschickt; u. s. w. Die Expedition endigt damit, dass 'Alī den König Ras elgūl todt schlägt und sein Haupt an das eingenommene Schloss hängt; ferner dass die übriggebliebenen Anhänger den Islām annehmen. Der Feldzug hatte 7 Monate gedauert.

Schluss f. 151^a: وعلموا الي الوزير واولاد الملك امور دينهم والقران وقلهم [وقال لهم] عاودوا الي اوطانكم فمن اسلم اتركوه ومن ابا اقتلوه وعمرؤا اوطانكم وكونوا عوناً لدين الاسلام . . . وكان فراغ النبي صمّم من هذه الغزوة مدة سبعة اشهر وهي من اعظم غزوات النبي صمّم، وهذا منتها [ما انتهى] اليه الخ

Schrift: gross, nicht ganz gleichmässig, weit, etwas rundlich, vocallos. — Abschrift c. 1300/1785.

9013. Pet. 260.

96 Bl. 4^o, 15 Z. (22 × 16^{1/2}; 16^{1/2} × 9—11^{cm}). — Zustand: ziemlich lose im Deckel; fleckig, unsauber, die ersten und letzten Blätter beschädigt. — Papier: gelblich, wenig glatt, ziemlich dick. — Einband: schlechter buntbeklebter Pappband.

Dieselbe Geschichte. Titel fehlt. Aber f. 1^b steht mit rother Dinte: هذا فتوح اليمن

Anfang f. 1^b: قال الشيخ ابو الحسن البكري رحمه الله عليه حدثنا اشياخنا من الرواة لهذا الحديث منهم محمد بن اسحق المطلبي وابن عباس واشياخنا كثيرة رم اجمعين، كل زاد بعض الرواية فاخذنا ما نرجو صحته ان شاء الله تعالى قالوا جميعاً ان السيد الاعمش حدث ان محمدا صمّم صلي ذات يوم صلاة الصبح ثم اسند ظهره الي الحراب ووجهه كالبدن في اليالي تمامه والناس حوله مجتمعون ومن هيئته مطرقون

So weit f. 1^b: darauf fehlen 8 (oder 6) Blätter; nach f. 21 fehlen 6 Bl.; von f. 17 ist die untere Hälfte abgerissen.

Der Anfang der Erzählung fehlt also; aber aus dem Folgenden ersehen wir, dass hier ein geschichtlicher Roman, die Eroberung El-jemen's, vorliegt. In der Weise der wirklichen Geschichtswerke werden zuerst die Träger der Ueberlieferungen, nach denen derselbe zusammengestellt ist, wenigstens zum Theil namhaft gemacht. Dem Propheten Mohammed wird von der tyrannischen Herrschaft des الغول راس الغول, der weiterhin محارق بن شهاب heisst, von der Errichtung eines prächtigen Götzenbildes فراس, und von seinen ausgedehnten Eroberungen erzählt, und wie er in سبا, am Ende der Länder

Eljemens, im Wadi الزهراء in prachtvollstem Schlosse wohne. Darauf beschliesst Mohammed ihn zur Bekehrung zum Islām aufzufordern. Nun wird erzählt, wie الزبير بن العوام sich aufmacht, welche Fährlichkeiten er besteht, und wie schliesslich das Ziel erreicht wird durch heimliche Ueberlistung seines festen Schlosses durch Ali ben abū talib, der König von diesem erschlagen wird und Mohammed seinen Einzug in das Schloss hält, die Schätze vertheilt, den (gegen seinen König treulos gewordenen) Wezir zum Schlosshauptmann macht, und alle sich zum Islām bekehren, und Mohammed nach Elmedina zurückgeht, wo er von den Einwohnern mit Freude u. Jubel empfangen wird.

Schluss f. 96^b: سالوا بدوام حياته وجمع الله شملهم ودامت لهم المسمرات بامنهم في محلتهم وتكاملت المسمرات بقدم سيد السادات صم تسليمًا كثيرًا وعلي آل وصحبه السادات، وهذا ما انتهى اليه من هذه الغزاة علي التمام والكمال والحمد لله سبحانه وتعالى علي كل حال.

Zum Theil in gereimter Prosa, stellenweise mit Versen untermischt.

Schrift. kräftig, ziemlich gross, gewandt, deutlich, vocallos. — Abschrift im J. 1232 12. Ragab (1817) von منلا محمد بن الحاج درويشي الشافعي.

9014. We. 740.

100 Bl. 8^{vo}, 17 Z. (21³/₄ × 15¹/₂; 17 × 12^{cm}). — Zustand: ziemlich gut, doch nicht ohne Flecke. — Papier: gelblich, ziemlich dünn, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a (von neuerer Hand):

ر " غزوة رسالة المنايا مع الامام علي

Anfang f. 1^b: روي عن كعب الاحبار انه قال: كنا ذات يوم مع النبي صم ومعنا بعض اصحابه الكرام في البقيع ونحن في ارغد عيش . . . واذا بغبار غير والي الصفاء كدر . . . حتى ظهر للعيان ومن تحته عويل وصياح وبكا ونواح الخ

Kriegszug gegen die Oberherrin der Benū hanife, Namens المنايا, veranlasst durch die Klagen des حمال im Namen der mit ihm — in Folge von gleichzeitigen Traumerscheinungen —

zum Islām übergetretenen Stammgenossen, gegen welche die beim Götzendienst verbliebene Fürstin aufs Grausamste wüthet. 'Ali bringt die Unternehmung zu glücklichem Ende, die Tyrannin wird durch Herabwerfen von einem Thurm schliesslich umgebracht, die Bekehrung der Anhänger ist die Folge.

Schluss f. 100^b: وبعد ذلك تماشوا الي المدينة الطيبة الامينة . . . ولما انهم استراحوا فاحضروا الغنيمة بين ايادي رسول الله صم فقسمها بينهم بالسوي واخرج الخمس الي بيت المال واستقاموا على صلاة وصيام وتقوي ودين، وهذا ما انتهى اليه التمام الخ

Schrift: ziemlich gross, weit, etwas rundlich, vocallos. Bl. 1 und 72 ergänzt. — Abschrift a. 1200/1785.

9015. We. 738.

34 Bl. 8^{vo}, 11 Z. (16 × 11; 12¹/₂ × 7¹/₂^{cm}). — Zustand: gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken u. Klappe. — Titel f. 1^a:

غزوة العنكبوت

Anfang f. 1^b: الحمد لله رب العالمين وافضل الصلاة . . . أما بعد فقد روي وقال البكري والواقدي رواة هذه السيرة الحبيبة ان رسول الله صم صلى باصحابه صلاة الفجر واسند ظهره الي الحراب . . . واذا بعشرة فرسان قد اقبلوا وهم على خيول اخف من الغزلان الخ

Mohammed betet mit seinen Anhängern in der Moschee; plötzlich kommt ein Trupp von 10 Reitern, erzählt dem Propheten, sie seien Juden, aber auf Anlass ihres Königs zum Islām bekehrt und bäten um einige verständige Männer, die sie in den religiösen Vorschriften und Uebungen unterweisen könnten. Mohammed geht erfreut auf die Bitte ein, aber den Vorschlag der Seinigen, als Religionslehrer an sie den Abū bekr, 'Omar, 'Otmān und 'Ali zu senden, weist er von sich, entsendet vielmehr, nach Verlauf von 10 Tagen, 40 Mann mit ihnen, darunter بن العوام und المقداد ابن الكندي und العباس بن مرداس السلمي und خالد بن الوليد. In einiger Entfernung von der Residenz ihres Königs lassen

die Juden ihre Begleiter, in einem Steintale, um denselben zu benachrichtigen und für gute Aufnahme zu sorgen. — Nun stellt sich heraus, dass Alles nur Lügen waren und dass der König — العنكبوت mit Namen — nur angesehene Anhänger Mohammeds herbeilocken wollte, um durch deren Tod der neuen Lehre zu schaden. Die Folgen dieser Hinterlist und der Schicksale beider Parteien werden hier nun beschrieben; der König fällt durch 'Alī's Schwert, die meisten seiner Anhänger nehmen den Islām an.

Schluss f. 34^b: ثم دخلوا المدينة المنورة على ساكنها افضل الصلاة واتم التسليم وقسموا الغنائم والاموال بالسوية بين الصحابة الكرام بعد ما اقاموا الخمس الى بيت مال المسلمين الكرام وهذا ما انتهى اليه الخ

Schrift: gross, kräftig, deutlich, gleichmässig, vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift im J. 1283/1282 von السيد عبد الغنى بن ديب بن هاشم Arabische Foliierung.

9016. We. 708.

4) f. 111—139.

8^{vo}, c. 18—17 Z. (Text: 12—18 × 10^{cm}). — Zustand: die obere Hälfte fleckig; Bl. 111 unsauber; Bl. 111—114 unten am Rande und im Text beschädigt. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Titel fehlt. Er steht in der Unterschrift f. 139^a: قصة قتل وحش الهندي

واسلام اهل مدينة التفاح

Anfang: قال الشيخ ابو الحسن البكري الواعظ البصري، وبينما النبي صم جالس يوم من بعض الايام بعد ان صلى صلاة الصبح . . . وقد دارت من حوله اصحابه الكرام من الاوس والخزرج . . . وحذر اهل المعاضي من النار الا ومناذي صاح من وسط المسجد يا احباب محمد المصطفى الخ

Ein angesehener Bedewi aus El'irāq kommt zu Mohammed und klagt ihm, dass ein gewaltthätiger Ginnenfürst, Namens وحش الهندي, ihm seine Tochter geraubt und diese in einem festen Schlosse (Wolkenschloss genannt) in einem unzugänglichen Thal eingeschlossen halte. Nun habe er gehört, dass Mohammed einen unwiderstehlichen Helden an 'Alī besitze, der

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

ja auch schon verschiedene Ginnen siegreich bekämpft habe; so bitte er, diesem die Rettung seiner Tochter aufzutragen. Das geschieht denn auch und hat natürlich besten Erfolg; der Ginn wird erschlagen und verbrannt, die Bewohner von التفاح treten zum Islām über.

Schluss f. 139^a: وقدم كل ذلك الغنائم الي بين ايادي رسول الله صم وفرحت المومنين ونزلت الحمد على الكافرين، وهذا ما بلغنا من قتل وحش الخ

Schrift: gross, rundlich, flüchtig und schlecht, vocallos. — Abschrift von مصطفى im J. 1197 Gom. I (1783).

9017. We. 744.

1) f. 1—30.

83 Bl. 8^{vo}, 17—18 Z. (16^{1/4} × 11^{1/2}; 13 × 9^{cm}). — Zustand: ziemlich unsauber. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken u. Klappe.

Dieselbe Geschichte. Titel fehlt; in der

Unterschrift: غزوة وحش الهندي

Anfang ganz ebenso. Schluss f. 30^a: فاعطوا الي الاعرابي ابنته ومعها شيء من المال فراح وهو يمدح النبي ويثنى على الامام وبعد ذلك فرق المال على فقراء المدينة وبعدها رفع الخمس الي بيت مال المسلمين، وهذا ما انتهى اليه الخ

Schrift: ziemlich gross, flüchtig, nicht undeutlich, vocallos. — Abschrift von محمد البيطار im J. 1194/1780.

Auf der Rückseite des ungezählten Vorblattes sind abergläubische Mittel gegen allerlei Hautkrankheiten (wie Krätze etc.) angegeben.

9018. We. 706.

1) f. 1—38.

84 Bl. 8^{vo}, c. 14 Z. (15^{1/2} × 11; 11 × 8^{cm}). — Zustand: im Ganzen ziemlich gut. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: brauner Lederband mit Klappe. — Titelüberschrift f. 1^a: قصة حماد الغزالي

Es muss aber heissen: قصة حماد الغزالي

Anfang (v. 1. 7. 8):

الحمد لله الذي اجرا القلم ونور النور وقد غشى الظلم صلوا عليه واسمعوا ما قد سدد بنقله نقلنا صحيحا مستند بما رواه امامنا البكري راوي حديث سيرة النبي

Kriegszug gegen den götzendienerischen Fezāriten Ḥammād ben esed, dessen Stammgenossen, zum grossen Theil schon zum Islām übergetreten, bei Moḥammed Beistand gegen dessen Gewaltthätigkeiten erbitten. Er wird von 'Alī besiegt und bekehrt sich zum Islām.

Schluss f. 38^a:

وقد اقاموا يعبدوا القهاري مكرور الليل على النهاري
worauf noch 5 Verse folgen, die über den Verfasser Auskunft geben; derselbe heisst:

الحاج ابراهيم نقيب الشام

وهذه غزوتنا تمام والفاصح الي النبي الهام

Das Ganze ist ein Regez-Gedicht in etwa 1050 Versen.

Schrift: ziemlich klein, deutlich, vocallos, bloss. — Abschrift von عمر علي (nach f. 66^b), um 1150/1737.

9019. We. 702.

17) f. 168—176^a.

8^{vo}, 28—32 Z. (Text: c. 19 × 13^{cm}). — Zustand: fleckig. — Papier: gelb, stark und grob, wenig glatt. — Titelüberschrift:

غزوة الامام علي رة على عبد هبار بن عبد زيّاجير
واسلام ابو العاص

Anfang f. 168^a: قال الراوي هذه غزاة زينب بنت النبي صمّم قال الراوي لما رجع رسول الله صمّم من غزاة بدر مؤبدا منصورا وكان في جملة الاسري الذي اسرهم معه الحمزة ووصل الي المدينة الطيبة الامينة فاضربت الاسري بين يدي النبي الخ

Kriegszug 'Alī's gegen die im Götzendienst verharrenden Qoreisiten in Anlass der Unbilde, welche 'Abd hobār ben elaswad der Tochter Mohammeds, der Zeinab, angethan hatte; und Annahme des Islām von Seiten des Abū 'I'āq.

Schluss f. 176^a: فقبل الامام بين عينيه وسلم على من حواله واخذ ابنته ورجع الي المدينة ولما وصل فرق الغنائم على الابطال واخرج الخمس الي بيت المال واقام على ذلك الحال ونستغفر الله تعالى على كل حال اللهم اغفر لكاتبه الخ

Schrift: klein, gedrängt, flüchtig, vocallos. — Abschrift vom J. 1155/1742.

9020.

1) We. 702, 16, f. 163^b—167.

Format etc. u. Schrift wie bei 11. — Titelüberschrift:

سيرة الامام امير المؤمنين علي بن ابي طالب رة
الي المقفع بن المرسيع وابنته قطام

Anfang: قال الراوي منهم ابو الحسن احمد بن محمد البكري راوي سيرة سيدنا . . . قال حدثنا اشياخنا واسلافنا الرواة لهذا الحديث عن عبد الله بن العباس رة قال: كنا ذات يوم بين يدي رسول الله صمّم بعد رجوعه من عام المدينة . . . واذا قد اقبل علينا بدوي بلدي اعرابي راكب على ناقه خمصا . . . ودخل ونادي يا اهل طيبة الاختيار طابت لكم الديار ايكم محمد المختار الخ

Kriegszug 'Alī's gegen Elmoqaffa'.

Bricht hier ab mit den Worten f. 167^b:

وعليه درع داودي متقلد بسيف يمانى مثقل يرمح خطى وعلى راسه بيضة عادية ثم انه وقف بين الصفيين وجال بين العسكريين ونادي يا اصحاب محمد

2) We. 702, 15, f. 160—163^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 11. — Titel fehlt; er ist:

غزوة بئر معونة

Anfang fehlt; das Vorhandene beginnt: صوت عذاب وجعلوهم مطرحين على وجه الثراب فهناك عظم المصاب وكثر الطعان والضراب وتكلم من قطع الروس القرضاب وصارت الدماء مثل السيل الخ

Kriegszug 'Alī's gegen die Benū soleim und deren Verbündete und Besiegung derselben beim Brunnen Ma'ūne.

Schluss f. 163^a (eines Gedichtes von Ḥasan ben ثابت, von welchem hier 12, in seinem Diwān (cod. Paris.) nur 5 Verse stehen) (Wāfir): بدعوة احمد نلنا منانا الا يا عين بعد الخزن قترى عليه صلاتنا في كل وقت وطيب سلامنا ظهرا وعصري

9021. We. 702.

13) f. 148^b—154^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 11. — Titelüberschrift:

سيرة الامام علي بن ابي طالب رة الي الحصن الأزرق

Anfang: قال الشيخ ابو الحسن احمد بن محمد البكري الواعظ البصري رة: بينما رسول الله صمّم

ذات يوم جالسا في مسجده وقد صلا بالصحابة صلاة
الفجر وقد اسند ظهره الى صحابه وهو يدعوا . . .
ان دخل من باب المسجد ثلاثة نفر وهم يدعون
بالويل والثبور وعظائم الامور وهم ينجبون ويبيكون الخ

Eroberung des blauen Schlosses und der
Safran-Wiesen, Tödtung des Königs derselben
und Uebertritt der Seinigen zum Islām.

وتعانقا وقتل للامام بين: Schluss f. 154^b:
عينيه وضته الى صدره وحمد الله على فتح الحصن
ثم تقدم بنو عذرة وجددوا اسلامهم، وهذا ما انتهى
الينا من غزاة حصن الازرق على التمام الخ

9022. We. 701.

8) f. 155^b—177.

Format etc. u. Schrift wie bei 4). — Titelüberschrift:
غزوة الامام مع عشام وما تم له من العجايب

Anfang:

سلامي على من لمس	تخله له خضرة
سلامي على من لمس	شاة له درة
سلامي على من حوي	جمع العلوم في الصدر
سلامي على من قد طاق	على الانبياء في القدر

Siegreicher Kampf 'Alis mit dem götzen-
dienerischen Gassām. In kurzen Reimpaaren,
öfters mit Gedichten in den älteren Metren
untermischt. — Schluss:

وفي الناس من ينظم	كلام ما له ترتيب
كلام مكر مخطى	وكله تكذيب
وهذا جميع ما جري	وما تم من ذا القول
صلوا على احمد تندجوا	من ناهيات الهول

Der Verfasser heisst أحمد بن أحمد und
lebt im J. 1002/1094.

9023. Mg. 618.

6) f. 64—71.

8^{vo}, 12 Z. (19 1/2 × 14 1/4; 15 × 11 1/2 cm). — Zustand:
ziemlich gut; im Anfang etwas fleckig. — Papier: gelb,
dünn, etwas glatt. — Titel f. 64^a:

هذا مسایل الراهب والرهبان وما جري لهم
مع ابي بكر الصديق رة والامام على كرم الله وجهه،

قالت رواة هذا الحديث بينما: Anfang f. 64^b:
ابو بكر الصديق رة جالس في المسجد ان دخل

عليه راهب ومعه رهبان فقال السلام عليك يا خليفة
محمد فقال ابو بكر السلام على من اتبع الهدى الخ

Unterredung mehrerer Mönche mit 'Ali und
Bekehrung derselben zum Islām.

Schluss f. 71^a: نشهد نحن
ان لا اله الا الله وان محمدا عبده ورسوله، ففرح الامام
علتي وابو بكر وبقيّة الصحابة رضوان الله تعالى
عليهم اجمعين، تمت المسایل،

Schrift: ziemlich gross, weit, gefällig, vocalisirt. —
Abschrift o. 1180/1786.

9024.

1) Pm. 495, f. 168. 169.

Beantwortung von Fragen, welche Juden
gestellt und an deren Lösung sie das Ver-
sprechen des Uebertritts zum Islām ge-
knüpft haben. Anfang fehlt. Dann beginnt
die Frage: was ist das für eine Zehn, welche
keine Elf hat? was ist die Elf ohne Zwölf etc.
Was der Baum mit 12 Aesten, die 30 Blätter
an jedem Ast haben etc. Zuletzt Erklärung des
Satzes, dass Gott 20 Männer und Frauen ver-
wandelt habe in Elephant, Bär, Hase, Fuchs,
Scorpion, Eidechse etc. Dieser Satz kommt
ebenso vor, von 27 Thieren, We. 706, 2,
f. 78^a—80. Nicht ganz zu Ende.

2) Pm. 680, f. 112^a.

Schluss der Fragen, welche die Juden
an 'Ali gerichtet haben, nebst der Beantwortung.
Die letzten Worte: واما القارة فانها كانت امراة فاسقة

9025. Pm. 67.

3) f. 38^a—68^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Titel am Rande:

قصّة الهيفاء

Anfang f. 38^a: روت الثقات الاخبار الناقلين
الاخبار والسادة الابرار عن سلمان الفارسي رحة انه
قال، بينما نحن جلوس بمسجد رسول الله صعم وهو
مستند الي صحابه كانه البدر في ليلة تمامه ونحن من
حوله مجتمعون ولامره طايعين واذا بغيرة مقبلة علينا
من صدر البرية فانكشفت عن اربعين فارسا الخ

Mohammed mit seinen Anhängern ist gerade in der Moschee, als ein Reitertrupp von 40 Mann angesprengt kommt, dessen Anführer Zuheir alsdann weinend auf den Propheten zugeht und ihm die Hände küsst. Dieser tröstet ihn, er könne unbesorgt sein um seine Tochter alhiyfa, denn er habe seinen Helden 'Alī ausgeschiedt, sie ihrem Räuber اخطاف wieder abzugeben; Gabriel habe ihm schon vor 3 Tagen die Geschichte erzählt. Aufgefordert von Mohammed, erzählt Zuheir die Geschichte seiner Tochter f. 39^b—60^a. Statt sie zu tödten, wie seine übrigen Töchter, hat er sie heimlich auferziehen lassen und bei einem Feste macht er sie, die inzwischen 15 Jahre alt geworden, dem Volke als solche bekannt. Bei vorkommender Gelegenheit zeigt sie sich sehr tapfer, der ungläubige und schlechte Mädchenschänder und Menschenfresser شداد السنبسى hört von ihr und will sie rauben mit List, fällt aber in ihre Gefangenschaft; endlich freigelassen, weiss er sich durch List ihrer zu bemächtigen. — Sie wird durch 'Alī gerettet, Elhāṭṭāf erschlagen und die Seinigen zum Islām bekehrt. Schliesslich heirathet sie den مالک السنبسى und gebärt ihm 4 Söhne. — Die Geschichte enthält ziemlich viele Gedichtstücke.

Schluss f. 68^a: فتزوجها وولدت له أربعة أولاد ذكر واثنت ومات بعدها بشهر، وهذا ما انتهى اليه من غزوات الامام مع اخطاف والهيفاء والحمد لله رب العالمين.

Dieselbe Geschichte (wie es scheint) Pet. 259, f. 255^b—274.

Völlig verschieden von Do. 186, 1.

9026. Pm. 582.

78 Bl. 8^{vo}, 9—14 Z. (21¹/₂ × 16; 16—17 × 12^{cm}). — Zustand: nicht sauber; am Rande oft fleckig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: schwarzer Lederband. — Titel f. 1^a von späterer Hand:

تاريخ وفاة الحسن وما جرى له مع معاوية
على الخلافة ونزوله

Die eigentliche Titelüberschrift steht f. 1^a oben:

هذا وفاة الحسن بن علي [بن] أبي طالب عم

Anfang: قال ابو مخنف وعبد الله روي ان امير المؤمنين عم ضرب ليلة تسعة وعشر من شهر رمضان وكان وصية قد تقدمت الي ولده الحسن عم بما ولي عهد فاتفق عم الكتب الي جميع العمال ان يسمعو للحسن ويطيعوه وقد خطب له في نصيبين والموصل والتكريت واطاعته العرب الخ

Untergang des Elhasan, Sohns des Halifen 'Alī; mit einigen Gedichten untermischt.

Schluss f. 78^a: ولم يزل الحسين يبكى عليه ... حتى قضى نحبه ولقى ربه رضوان الله تعالى عليه ... صلوات الله عليه، وهذا ما انتهى اليه وما وجدنا من حديث وفاة الحسن عم على التمام والكمال واستغفر الله عن الزيادة والنقصان ... والحمد لله رب العالمين ... وانا اليه راجعون.

Schrift: gross, weit, kräftig, deutlich, vocallos. — Abschrift c. 1200/1760.

9027. Pm. 330.

1) f. 1—40.

89 Bl. 8^{vo}, 17 Z. (18 × 11³/₄; 12 × 6¹/₂ cm). — Zustand: stark wasserfleckig am Rande und in der ersten Hälfte auch im Rücken. Bl. 1 ausgebessert; desgl. der untere Rand der ersten Blätter. — Papier: gelb, glatt, ziemlich dünn. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel und Verfasser f. 1^a von neuerer Hand:

تاريخ مقتل الحسين وما جرى من الحروب
لابن طاوس

Anfang f. 1^b: الحمد لله المنجلي لعباده من افق الابواب المجلى عن مراده بنطق السنة والكتاب الخ

Die Erinnerung an den Lebensgang und das traurige Ende des Elhosein ist eine Erweckung und Förderung der schwindenden Religiosität und die Tradition verheisst reichlichen Lohn denen, die ihm Theilnahme widmen. Der Verfasser علي بن موسى بن جعفر بن محمد (No. 2177) hat früher das Werk: مصباح الزاير وجناح المسافر verfasst; das vorliegende, kürzeren Umfanges, dient gleichfalls zu Wallfahrtszwecken. Der Titel ist, nach der Angabe zu Ende der Vorrede f. 4^a:

كتاب الملهوف على قتل الطفوف

Zerfällt in 3 مسلك.

1. [على سبيل الاجمال] في الامور المتقدمة على القتال f. 4^a مسلك.
2. في وصف حال القتال وما يقرب من تلك الحال 18^a مسلك.
3. في الامور المتأخرة من قتله صلوات الله عليه 31^a مسلك.

Schluss f. 48^b (Basit):

حالت لفقدانهم ايامنا فعدت
سودا وكانت بهم بيضا لبالينا
وهنا منتهي ما اردناه وآخر ما قصدناه ومن وقف
على ترتيبه ورسنه باختصاره وصغر حجمه عرف تميزه
عن ابناء جنسه وفهم فضيلته في نفسه والحمد لله
... وسلم تسليما كثيرا مباركا

Schrift: klein, ziemlich gedrängt, deutlich, gleichmässig, fast vocallos. Ueberschriften roth. Verbesserungen öfters am Rande. — Abschrift c. 1200/1785.

9028. Spr. 163.

60 Bl. 8^{vo}, 21 Z. (20 × 14^{1/2}; 15—15^{1/2} × 10—10^{1/2} cm).
Zustand: unsauber; der untere Theil stark fleckig. —
Papier: gelb, stark, etwas glatt, grob. — Einband:
schöner Halbfzbd. — Titel f. 4^a:

كتاب الملهوف علي قتلاء الطغوف

Verfasser fehlt.

Anfang f. 4^b: الحمد لله رب العالمين والصلوة
والسلام على اشرف المرسلين محمد وآله الطاهرين وبعد
فقد روي عن الشيوخ المويدين المتفقيين في الدين رضى
الله عنهم اجمعين انه لما سار معاوية بن صخر بن حرب
من دمشق الي قتال امير المؤمنين عم وهو في الجيوش
والعساكر والاهل والقبائل يريدون اطفاء نور الله الخ

Geschichte des Elhasan und des Elhosein,
von der Ermordung ihres Vaters 'Ali an, und
ihrer Ermordung und der Rache dafür an
Jezid ben mo'awija. (Mit Untermischung vieler
Verse. Die Erzählung beruft sich oft auf den
Trotz des Titels ist dies Werk
verschieden von Pm. 330, 1.

Schluss f. 51^b: ثم انه نزل عن فرسه وضربه
عن يمينه فقطعها وقطع انفه وشفتيه وقور عينيه لا
رحمة الله عليه ولعنة الله عليه ابد الابد بن الي يوم
الدين، ثم الكتاب والحمد لله وحده الخ

Schrift: zieml. gross, rundlich, etwas flüchtig, vocallos,
ziemlich deutlich. — Abschrift im J. 1020 Dū'lqa'da (1612)
von محمد بن حسن بن عبد الله بن زهرة الحسيني

Angehängt sind Gedichte auf Elhosein's Tod.

- 1) 52^a von الحسن الحانيني (Tawil, 53 Verse). Anf.:
ذكرت قتيل الطف من آل هاشم وعترته بين القنا والصوارم
- 2) 53^a von demselben (Kāmil, 59 Verse). Anfang:
يا عين سخي مدمع الاجفاني وابكي غريب الاهل والوطن
- 3) 54^b von علي بن احمد (Wāfir, 43 Verse). Anfang:
ناي صبري فعز لي اصطنار وفيض الدمع حتى له احذار
- 4) 56^b von البرمكي (Basit, 102 Verse). Anfang:
جواهر الفكر تدري لؤلؤ الصدف
وكل لي ذنف يدري به دنفي

Ferner in Prosa f. 59. 60, mit der Ueber-
schrift: زيارة ابي عبد الله الحسين عم يوم عاشوراء
Wünsche u. Gebet am Grabe des Elhosein am Tage
des 'Āsūrā. Anfang: السلام عليك يا ابا عبد الله الحسين
السلام عليك يا ابن امير المؤمنين وابن سيد الوصيين الخ
F. 52—60 von derselben Hand wie das Uebrige.

Endlich f. 1^b—3^b erbauliche Betrachtungen
über das Schicksal des Elhosein u. Elhasan, unter
Benutzung von Qorānstellen. Anfang: الحمد لله
رب العالمين وصلى الله على سيدنا محمد وآله اجمعين
عباد الله اوصيكم بتقوى الله فان تقواه الحصن الحصين الخ

Von neuerer Hand, flüchtig, rundlich, vocallos.

9029. Spr. 162.

1) f. 1—102^a.

133 Bl. 8^{vo}, 16 Z. (21 × 15; 16^{1/2} × 8^{1/2} cm). — Zu-
stand: die ersten Blätter schadhaf und ziemlich lose im
Deckel, ausserdem unsauber. — Papier: gelb, glatt, ziem-
lich dünn. — Einband: schwarzer Lederband. — Titel-
überschrift f. 1^b:

كتاب ديوان امير المؤمنين الحسين بن الامام
الضرغام على بن ابي طالب رة وكيفية قتاله
مع يزيد بن معاوية وكيفية قتل الحسين رة
طلما وبغيا

Anfang f. 1^b: الحمد لله رب العالمين والصلوة
والسلام على خير خلقه محمد وآله وصحبه اجمعين
الحمد لله ذي الجلال والعزة والكمال الذي خلص
اوليائه بالشهادة والبليوي ... وبعد فانه يستحب
بتجديد الاحزان بمصابي آل سيد ولد عدنان
قال ابو مخنف رة لما حضرت وفاة معاوية بن ابي
سفيان وولده يزيد في حمص وتلك الاوطان الخ

Geschichte des Elhosein nach dem Tode Mo'awija's, von dem Tode seines Bruders Elhasan an bis zum Tode des Jezid. Viele Verse eingemischt. Gewährsmann oft ابو مخنف. f. 4^a حديث صفة الكتاب الذي ارسلوه اهل الكوفة الي الحسين يعزونه بوفاة اخيه الحسن رة
 5^b حديث كتاب معاوية الذي ارسله الي الحسين
 6^a حديث كتاب الحسين الي جواب كتاب معاوية
 6^b حديث كتاب معاوية الي ولده يزيد
 6^b حديث وصية معاوية ليزيد
 9^a حديث المكتوب الذي ارسله يزيد بن معاوية الي امير المدينة وهو الوليد بن عتبة وامثاله ايها
 13^a حديث كتاب اهل الكوفة الي الحسين لاجل مبايعته معهم
 14^a حديث مكتوب الثاني الذي ارسلوه اهل الكوفة للحسين
 14^a حديث مكتوب للحسين الي جواب كتاب اهل الكوفة
 16^a حديث كتاب الذي ارسله يزيد بن معاوية الي عبيد الله بن زياد وذلك اخبروه بانهم بايعوا للحسين
 22^a حديث خروج مسلم وفراره من الكوفة حين سمع بقتل هاني بن عروة
 23^b حديث الصبي الذي اخبر ابن زياد عن مسلم وكيف حارب ابن زياد وقد ارسل عليه ومسكه وقتله
 32^a حديث خروج الحسين من المدينة الي الكوفة والعراق وقتاله مع عبيد الله بن زياد وذلك لادعائه الاسلام وكيف قتل الحسين ظلما وجورا وتفريق عساكره وكيف ذبح الاطفال والاولاد وكيف سبي الحريم وما جرى بينهم من الاحوال
 32^b حديث سماع يزيد بن معاوية في مسير حسين الي الكوفة وقد ارسل عشرين الف عنان الي حرب الحسين
 33^a حديث كتاب الذي ارسله الحسين الي اهل الكوفة وهو يزعم انهم ناصرته واتفاقهم مع عبيد الله بن زياد
 40^b حديث عبيد الله بن زياد وما دار بينهم من الكلام
 41^b حديث مسير عبيد الله بن زياد وعمر بن سعد وعروة بن قيس والشمر اللعين بن ذي الجوشن واتفاقهم في خمسين الف عنان الي حرب الامام الحسين وكيف قتلوه ظلما وجورا وعدوان وتفريق عساكر الحسين

42^a حديث مسير العسكر علي الحسين
 80^a حديث ما جرى في المدينة يوم قتل الحسين
 82^a حديث وصول رأس الحسين الي مدينة لينة
 82^a حديث وصول رأس الحسين الي مدينة الموصل
 83^b حديث وصولهم الي بلد السريه وما فعلوا معهم
 86^a حديث وصول رأس الحسين الي بلدة الكيرز
 86^b حديث الراهب وما جرى له
 87^b حديث وصول رأس الحسين الي دمشق
 89^b حديث وصولهم الي يزيد بن معاوية
 90^b حديث دخول الجالوت علي يزيد وما وقع بينهم من الكلام وقتل الجالوت
 91^b حديث النصراني والشبيخ الكبير وما جرى لهم من الكلام مع يزيد بن معاوية وكيف قتلهم ظلما
 92^b حديث للجرارية وما جرى لها مع يزيد وكيف قتلها
 93^b حديث وقوف الاساري بين يدي يزيد بن معاوية
 94^b حديث الذي طلب سكينه لتكون له جارية وما جرى عليه
 94^b حديث الرؤيا التي راتها سكينه الي يزيد بن معاوية ولم يلتفت لها
 95^a حديث وقوف علي الاصغر بن الحسين بين يدي يزيد بن معاوية
 96^a حديث ثانی رؤيا التي راتها سكينه ليزيد ايضا
 97^b حديث صعود زين العابدين للمنبر وخطبته
 100^a حديث الرؤيا التي راتها هند زوجة يزيد بن معاوية
 Schluss f. 102^a: واما الرأس فانه اشتراه خادما ليزيد واعاده الي الجنة ودفن بكريل عليه وعلى آباءه رضوان الله تعالى عليهم وعلى ازواجهم وذراريهم اجمعين وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه اجمعين
 Schrift: ziemlich gross, gewandt, deutlich, vocallos. Ueberschriften u. Stichwörter roth. — Abschrift etwa 1750.

9030. Pm. 541.

4) f. 69—103.

Format etc. und Schrift wie bei 1). Unten, zum Theil auch oben, am Rande und am Rücken wasserfleckig. — Titel fehlt, steht aber f. 104^b:

اخبار ولادة الحسين وفضائلها ومراثيها ووفاء الزهراء واخبار اخر كثيرة في المراثي والفضائل

Der Titel ist offenbar nicht ganz richtig; um 2 (Elhosein und Elhasan) handelt es sich nur an einigen Stellen. Richtig wäre er etwa so:

اخبار في فضائل الحسين المذبوح

Anfang: روي شرحبيل بن ابي عون انه قال لما ولد الحسين عم هبط ملك من مليكة الفردوس الاعلى ونزل الي البحر الاعظم ونادي في اقطار السموات والارض يا عباد الله ابسوا ثياب الاحزان واظهروا التفجع والاشجان فان فرخ محمد مذبوح مظلوم الخ

Enthält allerlei Legenden über Elhosein. Schon bei seiner Geburt seien die Engel traurig gewesen in Voraussicht des traurigen Looses, das ihm schliesslich zu Theil werden sollte. Das Ganze ist eigentlich nur eine fortwährende Klage verschiedener Personen über seinen Tod. Gegen Ende f. 101^a steht die der Kethom in den Mund gelegte Trauerklage über die Niederlage der Partei des Elhosein, anfangend (Wafir):

يا جدنا انا رزينا وانا قد فجعنا باينا

(es ist zu lesen رزينا انا جدنا). Darin kommt f. 75. 76 auch ein Bericht über das Ende der Fātime und ihre letzte Vermahnung vor.

Schluss f. 103^a (Basit):

ان الزمان الذي قد كان يصحكننا

انسنا بقرينكم قد عاد يبكيانا

ohne weitere Unterschrift. — Es folgt noch, wol nicht unmittelbar zu dem Werke gehörig, eine Geschichte eines an die Legenden über Elhosein sich unglaublich und spöttisch verhaltenden Mannes, der aber durch einen schrecklichen Traum veranlasst gläubig wird. Die Zeilen dieses Stückes (f. 103^a unten und 103^b) laufen schräg über die Seite, sind aber von derselben Hand wie das Uebrige.

Endlich, von derselben Hand, aber nicht dazu gehörig, f. 104^a ein Excurs darüber, dass der Isma'il in Sura 19, 55 nicht der Sohn des Ibrahim, sondern des حزقيل gewesen sei.

9031. Spr. 159.

83 Bl. Folio, 17 Z. (30³/₈ × 19; 18 × 9¹/₈ cm). — Zustand: im Allgemeinen gut, doch mit einigen Wurmstichen. — Papier: weiss, glatt, fein. — Einband: rother Lederband. — Titel (von späterer Hand) f. 1^a:

اخبار مقتل الحسين عم

Anfang f. 1^b: قال المنذر بن هشام بن السائب

الكلبي حدثنا ابو مخنف لوط بن يحيى الازدي عن يحيى بن سعيد عن عبد الرحمن بن جندب بن ابي عبد الله الازدي عن ابيه قال دخلنا على الحسين بن علي عم وسليمان بن صرد الخزاعي والمسيب بن جندب وشعيب بن عبد الله الحنفى حين صالح الحسن عم معاوية بن ابي سفيان الخ

Ausführliche Geschichte der Ermordung des Elhosein.

Schluss f. 88^b: الي ان ظهر المختار بن ابي عبيدة الثقفى رآه واخذ بثار الحسين بن ابي طالب عليهما السلام بالتمام والكمال ونستغفر الله [لنا] ولكم عن الزيادة والنقصان والسهو والغلط والنسيان انه غفور منان والحمد لله حق حمده وصلى الله على خير خلقه . . . وسلم تسليما كثيرا برحمتك يا ارحم الراحمين، والحمد لله رب العالمين الرحمن الرحيم،

F. 1^a stehen (von Persischer Hand) einige Notizen über den Urheber dieser Erzählung, den لوط بن يحيى, der danach noch verfasst hat: كتاب خبر المختار بن ابي عبيدة الثقفى und كتاب مقتل محمد بن ابي بكر und u. a. ungenannte.

Schrift: ziemlich klein, gefällig, deutlich, vocallos, gleichmässig. Die Stichworte roth überstrichen. — Abschrift o. 1840.

9032. We. 1786.

8) f. 77—139.

8^{vo}, o. 15—17 Z. (21¹/₄ × 15¹/₄; o. 17—17¹/₂ × 12^{cm}). — Zustand: unsauber und fleckig, besonders zu Anfang. — Papier: gelb, grob, stark, ziemlich rauh.

Dieselbe Geschichte. Titel f. 77^a (Mitte):

مقتل الحسين عم

Anfang (im Ganzen) wie bei Spr. 159. Schluss f. 139^a (abweichend): واما راس الحسين فسرقه خادم ليبيد واعاده الي جثته فدفنه معها في كربلاء وصلى الله علي الحسين وعلي جدته وابيه وامه واخيه . . . ولعن الله يزييد واتباعه . . . وهذا ما انتهي اليه من خبر مقتل مولانا وسيدنا علي الوفاء والتمام ونعوذ بالله من الزيادة والنقصان والغلط

والسهو والنسيان انه كريم منان والحمد لله رب العالمين، تم الكتاب

Es kommen viele Gedichtstücke darin vor.

Schrift: gross, kräftig, rundlich, vocallos, ziemlich flüchtig, nicht ganz leicht. — Abschrift im J. 1224 Moh. عياض بن عبد الرسول البقال الحسيناوى (1809)

9033. Glas. 36.

2) f. 181—251.

8^{vo}, 18 Z. (Text: 11—12 × 8^{cm}). — Zustand etc. und Schrift wie bei 1) (f. 1—72). — Titel f. 181^a am Rande (von späterer Hand):

سيرة الحسين بن علي عم

Verfasser fehlt.

Anfang f. 181^b: قال حدثنا ابو مخنف عن الاشعث بن طليق عن رواه واخير به ان معاوية بن ابي سفيان لعنه الله لما حضرته الوفاة بعث الي ولده يزيد لعنه الله ليعهد له بالخلافة قبل وفاته الخ

Ausführliche Biographie des Elhosein. Beginnt mit dem Sterben des Mo'awije und seiner Ermahnung an seinen Sohn Jezid. Mit vielen Versen und besonders Klageliedern auf Elhoseins Tod.

Schluss f. 251^a: ولما صرنا في بعض الطريق هل ارضيك وما اظننى بعد هذا الطريق ملائيك احبب محب آل محمد وابغض مبغضهم ولو كان صواما قواما، تمت

Das letzte Blatt flüchtig ergänzt.

9034. Glas. 161.

1) f. 2—51.

111 Bl. 4^{vo}, c. 22—26 Z. (22 × 16; 17 1/2 × 12^{cm}). — Zustand: nicht recht sauber, auch fleckig. — Papier: weisslich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe.

Dasselbe Werk. Titel fehlt. Anfang und Schluss wie bei Glas. 36, 2.

Schrift: jemenisch, gross, rundlich, flüchtig, vocallos, bisweilen fehlen diakritische Punkte. — Abschrift von محمد بن حسين بن عبد الله الواسعي Sawwāl (1876).

F. 1^b enthält Auskunft über Traumdeutung (in kleiner flüchtiger Schrift) und ist = Glas. 100, f. 101^b. 102^a.

9035. We. 723.

1) f. 1—49.

71 Bl. 8^{vo}, c. 23 Z. (21 1/2 × 16; 17 × 11^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber, auch fleckig. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a (von späterer Hand):

قصه يزيد بن معاوية وما فعل من الخبث مع اهل البيت

Anfang (von späterer Hand) f. 1^b: الحمد لله

رب العالمين والصلاة . . . وبعد هذا نذكر لكم من البيزيد اللعين الذي غضب عليه رب العالمين وجعله مولانا من اقبح الكافرين الذين هم عن باب الحق مطرودين . . . قال ابو مخنف لما ان حضرت وفاة معاوية فدعا بدواة وقرطاس وكتب الي ولده الملعون البيزيد وكان يومئذ واليا على حمص الخ

Untergang des Elhosein durch Jezid. Viele Gedichte eingestreut.

Schluss f. 49^b: وقال يا ابي آدم يا ابي نوح يا ابي ابراهيم يا اخى موسى يا اخى عيسى اما ترون ما فعلوا امتى بذريتى فلا نالهم الله شفاعتى يوم القيامة فهذا رحمكم الله ايها المومنون مصرع الحسين بن علي بن ابي طالب وما جرا له ولاهل بيته من قتالهم وسفك دماهم وسبي حريمهم لعن الله من تعدا عليهم . . . ورضي بما جرا عليهم امين يا رب العالمين

Abschrift von دياب الفوعاني احمد بن علي بن دياب الفوعاني (1734).

F. 50—51^b enthalten 2 längere Gebete, beim Besuche des Grabes des Elhosein zu sprechen.

9036. We. 404.

20 Bl. Kl. 8^{vo}, 17—19 Z. (15 1/2 × 10 1/2; 11—12 × 8 1/2^{cm}). — Zustand: fast lose im Deckel, unsauber, auch fleckig. Bl. 1 am Rande schadhaf; Bl. 10 lose. Etwas wurmstichig. — Papier: gelb, grob, stark. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Titel f. 1^a:

مصرع الحسين

Anfang f. 1^b: الحمد لله كاشف البلوي وسامع الناجوي . . . وبعد قال الشيخ ابو مخنف لما حضرت وفاة معاوية بن ابي سفيان وكان ولده يزيد بحمص فكتب اليه كتابا وارسله الخ

Untergang des Elhosein.

Schluss f. 19^b: فلما توسط البرية راحت له
طبيبة فلتج في طلبها فمرت به في واد من اودية جهنم
فهلك، وهذا ما انتهى اليها من الحديث على التمام
والكمال . . . وبارك على محمد وعلى آله وصحبه وسلم

Woran sich noch ein Gedicht, 15 Verse lang
(Motagārib), schliesst, dessen letzter Vers f. 19^b:
ونادي علي نفسه جهرا كذا من احب وآلا فلا

Schrift: ziemlich gross, gedrängt, randlich, vocallos.
Nach f. 10 eine Lücke. — Abschrift im J. 1009 Dhī-
l-ḥiǧǧa (1601) von Bīrhan al-Ḥusaynī

9037. Lbg. 809.

15^b f. 114^b — 117^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 7). — Titelüberschrift:

القصة في قتل الحسين بن علي رة

وذلك انه لما مرض معاوية دخل عليه
ابنه يزيد فجلس بين يديه فقل يا بني اني ذلت
لك الصواب وبقي لك خمسة يخالفونك الخ

Erzählung des Todes des Elhosein ben 'alī.

Schluss: ثم رايت رأس مصعب بن الزبير بين
يدي عبد الملك بن مروان ورايت ذلك في قصر واحد
في مدية يسيرة من بهجة الانوار للامام سقسطي تمت

Die Geschichte ist demnach entnommen
dem سقسطي (?) السرقسطي) von ك" بهجة الانوار

9038.

1) We. 743, 2, f. 29^b — 65^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

فصل في قصة الحسين بن علي بن أبي طالب رة
وغفر له ولا غافر لقاتله

Anfang: روي عن ابن عباس رة انه قال مات
النبي صم وتولي بعده الخلافة ابي بكر رة وكانت خلافته
عامين وشهرين ومات رة وتولي عمر . . . فلما حضرت
الوفاية وهو في الشام فنادي لابنه يزيد لعنه الله الخ

Untergang des Elhosein.

Schluss f. 65^b: يقال لها الزمهرير مات وعجل
الله بروحه الي النار هو ومن حصر معه في قتل
الحسين رة وهذا ما بلغنا من الاحاديث عن الحسين
رحه وغفر له ولا غفر لقاتله والحمد لله رب العالمين

Dann wird noch hinzugefügt etwas über das Ver-
dienstliche der Lectüre dieser Leidensgeschichte.

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

2) We. 1344, 6, f. 104^b — 107.

4^o, c. 15—18 Z. (22 × 16; 15 1/2 × 11 1/2 cm). — Zu-
stand: fleckig. — Papier und Einband wie bei 5.

Anfang derselben Erzählung. Die
Titelüberschrift ist f. 104^b: هذا كتاب فيه
حديث قتل الامام الحسين بن علي بن ابي طالب

Die Darstellung wie bei We. 743, 2. Hört
auf damit, dass Elhosein einen Brief erhält,
der ihn auffordert nach Elkufa zu kommen
und dass er darauf missmuthig seine Schwester
aufsucht. Das Weitere fehlt.

Schrift: gross, dick, deutlich, vocallos. — Ab-
schrift c. 1200/1700.

3) Pm. 127, 1, f. 66. 67.

Der Aufstand und Tod des Elhosein. (Ge-
hört nicht zur Chronik des al-Mubīd (ابن المبيد).

9039. Spr. 160.

1) f. 1 — 38.

55 Bl. 8^{vo}, 14 Z. (21 × 18; 14 1/2 × 8 cm). — Zustand:
gut. — Papier: blan, sehr fein. — Einband: Kattun-
band (roth). — Titel und Verfasser auf dem Vorblatte
(von anderer Persischer Hand):

كتاب خبر المختار وابن زياد لابي مخنف
لوط بن يحيى

Anfang f. 1^a: قال ابو مخنف لوط بن يحيى
الازدي رحمه الله لما قتل الحسين عم احتوت ال امية
على الملك وتمزقت ال الرسول صم شرقا وغربا ثم
ان ابن زياد لعنه الله نادي في العراق من ذكر على بن
ابي طالب واولاده بحبر ضربة عنقه قال وكان في الكوفة
رجل يقال له المختار بن عبيد الله الثقفي الخ
Geschichte des Elmuhtar und des Ibn zījad,
von Luṭ ben jahja elazdi abu miḥnaf,
um 200/816 am Leben.

Schluss f. 38^b: فلما كان ذات يوم من الايام
ان جانب المختار رة في سوق الكوفة فرمت عليه امرأة
يهودية رضى عطار وكانت من الصخر الهم يقتل بها رة
وقولي الامر بعده ابراهيم ومعه علي بن محمد بن
اسماعيل بن الحسن الي مصر فملكها وخطب له فيها
واقامت الخلافة الي اسمعيل بمصر الي يومنا هذا
والحمد لله رب العالمين

Schrift: Persischer Zug, klein, fein, zierlich, gleich-
mässig, vocallos. — Abschrift c. 1840.

9040. Pet. 631.

96 Bl. 8^{vo}, 14 Z. (21¼ × 15; 15 × 10^{cm}). — Zustand: sonst gut, nur Anfang und Ende etwas unsauber. — Papier: weisslich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: brauner Lederband mit rothem Rücken. — Titel und Verfasser f. 1^a (von anderer Hand):

تاريخ قرة يذكر فيه ثار الحسين وقصة اختار وقتل السفاح لبنى امية، تاليف الامام الشيخ علي المروي

Der richtige Titel ist (nach der Vorrede f. 1^b unten):

قصة العين في شرح ثار الحسين

Verfasser (nach der Vorrede f. 1^b Mitte, vollständiger als auf dem Titelblatt):

علي بن حسن بن موسى المروي

Anfang f. 1^b: الحمد لله الذي وعد عباده المظلومين بالنصر علي اعدائهم الظالمين ... أما بعد فيقول فقير الله ... المروي اني لما رايت هذا الثار المشهور بين سائر الناس الخ

Ausführliche Darstellung, wie die an dem Tode des Elhosein ben 'ali Schuldigen bestraft werden, und zugleich und hauptsächlich Erzählung des Lebens und der Thaten des Elmuhtār ben abu 'obeid, der die Feinde des Elhosein unablässig mit seiner Rache verfolgte. Alles dies vom sittlichen Standpunkte aus.

Schluss f. 96^b: أن من علم ليس كمن لا يعلم فعند ذلك يكشف الغيظ وينسى الحزن، هذا آخر ما اردنا ابراره في هذا الكتاب من خبر ثار الحسين عم والله المستعان والحمد لله رب العالمين

Schrift: gross, regelmässig, gut, deutlich, vocallos. — Abschrift vom J. 1270/1271 (nicht, wie jetzt geändert 1271).

9041. We. 723.

2) f. 51^b—71.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titelüberschrift f. 51^b unten:

ثار المختار

Anfang f. 51^b: الحمد لله الذي اختار لنفسه وارثاه وحكم بالموت على خلقه وقضاه ... قال ابو مخنف رآه انه لما حكم عبيد الله بن زياد في الكوفة وقتل الحسين وتمكن في حكمه ثم بعد ذلك مسك جميع خواص شيعة علي بن ابي طالب وسجنهم الخ

Aufstand des Elmuhtār gegen den Halifen Merwān zu Gunsten der 'Aliden. Er ist siegreich und regiert noch viele Jahre in Elkufa.

Schluss f. 71^b: واستمر المختار وابراهيم رحمة الله عليهما حاكمان في الكوفة ولم يعد يقدم اليهما احد ولا يواجههما احد لانهما محوا جيش مروان ولم يبق له قوة ... ولم يعود ينقام لهم راية لبنى امية ابدا بل ملكوا ثمانون سنة وملكوا بعدهم

Abschrift vom J. 1146 Sawwāl (1734).

9042. Pm. 541.

8) 23—63.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel und Verfasser f. 23^a oben am Rande:

محاسن الآثار في اخذ الثار لشمس الدين محمد بن علي بن محمد بن شجاع الانصاري

Anfang f. 23^a: الحمد لله قاصم الجبارين مبير الظلمة ... وبعد فان سنة الله في اولياته الابتلاء وفي ظالمهم الاقتصاء الخ

Mohammed ben 'ali ben mohammed ben sogā' behandelt hier die von Elmuhtār für die Ermordung des Elhosein genommene Rache.

Der Verfasser schickt in einem فصل f. 23^b allgemeine Erörterungen voraus. Derselbe zerfällt in 4 مقام.

1. 24^a مقام في ذكر لعنتهم في قديم الزمان
 2. 26^a مقام في ذكر حالهم في الآخرة
 3. 26^b مقام في ذكر حالهم في زمن القاييم عم
 4. 27^a مقام في ذكر ما جري عليهم في سالف الاعصار
- مع الكمى المختار والشيعة الابرار

Dieser Abschnitt nun enthält das Specielle dieses Rachefalles und enthält 3 Absätze:

- 28^b الكلام في شرح استنصاره
 - 41^a الكلام في شرح انتصاره
 - 48^a الكلام في شرح اخذ الثار وذكر الثناء عليه
- من العترة الاطهار

Schluss f. 63^b: والغفران وزيارة تربته الزكية وهذا آخر ما جمعناه والتقرب الي الله بافعاله المرضية، ونهاية ما اخترناه جعله الله حسنة توجب الحسنى وجته من نار عذابها لا يقنى والحمد لله رب العالمين الخ

9043. Pm. 716.

32 Bl. 8^{vo}, 11—20 Z. (20 $\frac{1}{2}$ × 15; 13—15 × 9—11^{cm}).
Zustand: ziemlich fleckig; nicht recht fest im Einband. —
Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband:
Pappbd. — Titel f. 1^a links zur Seite von späterer Hand:

كتاب المختار في حديث المختار

so auch f. 2^a im Vorwort. Verfasser fehlt, s. Pm. 541, 1.

Anfang f. 1^b: الحمد لله الذي عجزت عن ادراك ذاته دقائق الافكار . . . وبعد فاني لما جمعت كتاب صحيح الآثار في ذكر اخذ الثار نظره بعض اعيان الكبار الخ

Geschichte des Elmuhtār, des Rächers des
gefallenen Elhosein. Er starb im Jahre 67/686.
Dieselbe beginnt f. 2^b: روت الرواة الاخبار في صحيح
الاخبار انه لما ورد مسلم بن عقيل من عند الحسين الخ
وتصرف في هذه المدة بالكوفة: 32^b und schliesst f. 32^b:
والبصرة الي ري وخراسان وحدود آذربيجان وقد كان
يجري في هذه البلدان وابام دولته الخطب باسمه وينقش
على الدنانير والدرهم اسمه وكان منتمكنا عظيم انقدر والجاه

Ein anderes Werk des Verf. ist das im An-
fang angeführte: كتاب صحيح الآثار في ذكر اخذ الثار

Schrift: gross, allmählig etwas kleiner, kräftig, etwas
rundlich, vocallos. — Abschrift vom J. 1287 Góm. II (1822).

9044.

1) Pm. 541, 1, f. 1—22.

104 Bl. 12^{mo}, 15 Z. (14 $\frac{1}{2}$ × 10; 11 × 6 $\frac{2}{3}$ cm). — Zu-
stand: nicht ganz sauber; unten am Rande wasser-
fleckig. — Papier: gelb, ziemlich glatt und dünn. —
Einband: schwarzer Lederband.

Dasselbe Werk. Titel f. 1^a oben am Rande:

ك "الثار للمختار بن ابي عبيد بن مسعود بن حمير بن
جعده بن عمر بن عون بن قسي الثقفي رضوان الله عليه
Verfasser ebenda: أحمد بن محمد الحداد
Im Vorwort f. 1^a unten ist der Titel:

المختار من حديث المختار

Anfang ebenso wie bei Pm. 716. Der
Schluss weicht hier ab: er ist f. 22^b (unten
am Rande): وكان عمره يوم قتل سبعا وستين سنة
لانه ولد في اول سنة من الهجرة . . . فبقى ذكرها
الي يوم الدين ولا يباليها تجدد السنين والحمد لله

على بلوغ المرام وتوفيق الختام وصلى الله على سيد
الانام محمد النبي وآله مصابيح الظلام

Schrift: kleine, etwas vornüberliegende Gelehrten-
hand, geläufig, nicht undeutlich, vocallos. — Abschrift
c. 1100/1688.

2) Pm. 729, f. 155^a—161^b.

Aufstand des Elmuhtār, des Parteiführers
der 'Aliden, betitelt: ذوب النصار في شرح الثار
und verfasst von محمد بن نما
Zerfällt in 4 مرتبة.

9045. Pm. 546.

1) f. 1—196.

249 Bl. 8^{vo}, 12 Z. (19 × 14; 14 × 10 $\frac{1}{3}$ cm). — Zu-
stand: unsauber u. fleckig, auch wasserfleckig (besonders
am oberen Rande gegen Ende); der Rand nicht selten
ausgebessert. — Papier: gelb, stark, ziemlich glatt. —
Einband: brauner Lederband.

Anfang f. 1^b: وقال الشيخ الفاضل شيخ علي بن
حناد طاب ثراه

اشياك نوي الاحبة كيف شاء فداؤك لن تصيب له دواء
ابانوا الصبر عندك غدا بانوا وراحوا عندك اذ حلوا الغراء

Diwān von Klageliedern Verschiedener auf
den Tod des Elhosein, Sohnes des Hälfen 'Alī.

Der Anfang desselben liegt hier offenbar
nicht vor; denn es fehlt jede einleitende Be-
merkung und die erste Qaṣīde hat die Ueber-
schrift: وقال الخ, die zu Anfang eines Werkes
unmöglich ist. Wie viel Gedichte hier fehlen
oder ob hier etwa die 2. Hälfte des Ganzen
vorhanden, lässt sich nicht bestimmen.

Die Qaṣīden sind von verschiedener Länge,
durchschnittlich etwa 50 Verse lang; ganz kurze
sind nicht darunter, wohl aber sehr lange,
darunter einige Vierversgedichte, die in ihrem
4. Halbverse reimen. — Die Namen der Dichter
sind fast immer zu Ende der Gedichte in einem
Verse angebracht; von fast allen Dichtern sind
hier mehrere Gedichte vorhanden. Es sind,
ausser dem oben genannten: f. 22^b مغماس
ناصر بن علي البصري 93^a, والسبعي 65^b, البرمكي 50^a,
نعمان 111^a, العلوي المرتضى 107^b, وسيف (?) 104^a,
6*

113^b محمد الجنان 126^a، وعلى بن نعمان 133^b
 والنَّيْلِي 150^a، وأحمد بن حيدر بن أبي شريف
 وسعيد بن يوسف 156^b، والأمير المكرم بن مقرب 153^a
 الحلبي الحائري 173^a.

Schluss f. 196^a (Tawil):

أقول بذاك الحق من عند ربكم
 فمن شاء فليؤمن ومن شاء فليكفر
 عليكم سلام الله ما عسعس الدجا
 وما لاح نجم في الخنداس يستر

Dieser Theil des Diwāns enthält ungefähr
 4600 Verse.

Schrift: gross, kräftig, deutlich, gleichmässig, etwas
 vocalisirt. Ueberschriften roth. F. 17 u. 25 ergänzt, in
 dicker deutlicher, etwas rundlicher Schrift. — Abschrift
 von أحمد بن علي بن أحمد بن سليمان بن علي بن
 يحيى um 1021/1022 (f. 249^a). — Nach f. 108 ist eine Lücke.

9046. Spr. 160.

2) f. 39—55.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel
 fehlt. Er ist etwa:

مقتل بنى أمية

Verfasser fehlt: a. Anfang. Es ist:

أبو مخنف لوط بن يحيى

Anfang f. 39^a: قال أبو مخنف رآه لما جلس
 في مجلس الخلافة وجلس على كرسي مملكته وفيه سبب
 قتل بنى أمية على يديه وتخربص مولا بنى هاشم حين
 رأي بنى أمية وهم مجتمعون عنده قال أبو الحسن البكري
 عن محمد بن قتاد عن زيد بن علي أنه قال انج

Geschichte der Ermordung der Omajjaden
 durch den Halifen Essaffāh und die Rolle des
 Sodeif (سديف) dabei.

Schluss f. 55^a: فقال النبي صم يا عم سوف
 يظهر من صلبك أربعون خليفة يأخذون الخلافة والامر
 ويقتلون ذريتي وذرية أمير المؤمنين وهم أشد عداوة
 لنا ولذريتنا قال فهم العباس ان يهلك نفسه او يجب
 احليله فمنعه النبي صم فقال يا عم قد قضى الامر
 وحق القول وكان ذلك في الكتاب مسطورا وأنا لله
 وأنا اليه راجعون

9047. We. 733.

3) f. 16—24.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Titelüberschrift:

هذه في ذكر اسلام سلمان الفارسي وما جرا له
 في بدء اسلامه وكيف سار في البراري والقفار وبطلب
 دين الاسلام

Anfang: روي عن عبد الله بن عباس رآه
 قال كان الحسن والحسين وسلمان رّم جالسين في مسجد
 رسول الله صم فقالوا لسلمان الفارسي حدثنا بسبب
 اسلامك فقال سلمان اعلمكم ان ابي كان ملكا من
 ملوك الفرس ولم يرزق ولدا غيري الخ

Selmān elfārisi † 87/667 erzählt dem El-
 hasan und Elhosein seine Herkunft (er heisse
 eigentlich روزبه), seinen Lebenslauf und seinen
 Uebertritt zum Islām u. seine weiteren Erlebnisse.

Schluss f. 24^b: ثاقم سلمان بعد ذلك في خلافة
 أبي بكر وفي خلافة عمر وفي خلافة عثمان وتوفي
 في خلافة علي رّم قال ابن عباس رآه عاش سلمان
 الفارسي خمسمائة وثلاثة وخمسين سنة ومات رحمة
 الله عليهم أجمعين

9048.

1) We. 1702, 4, f. 56—76.

Kl.-8^{vo}, 13 Z. (15³/₈ × 10¹/₂; 12¹/₂ × 7^{cm}). — Zu-
 stand: gut. — Papier: gelb, ziemlich stark, glatt.

Dieselbe Geschichte. Titel f. 56^b:

«حكاية اسلام سيدنا الحسوب من آل البيت
 سلمان الفارسي»

Anfang f. 56^b: ذكر والله اعلم بغيبه واحكم
 فيما مضى . . . ان سلمان الفارسي كان رّم في بعض
 الايام جالسا في مسجد رسول الله صم في زمن
 خلافة الامام عمر بن الخطاب رّم فقال له بعض الصحابة
 يا سلمان اخبرنا كيف كان سبب اسلامك قال يا
 اخواني انا كنت فارسي الاصل يعنى من فارس الخ

Schluss f. 76^a: فاستبقت سلمان وحلاوة الرطب
 في فمه والنوي في يده اليسرى وهذا ما انتهى اليه من
 قصة سلمان الفارسي رّم وعاش عمرا طويلا وقبض الي
 رحمة الله تعالى ونعوذ بالله من الريادة والنقصان الخ

Schrift: ziemlich gross, kräftig, vornüberliegend,
 vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift c. 1750.

2) Pet. 655, 1, f. 1—11.

65 Bl. 8°, 15 Z. (21 × 15; 15 × 8 cm). — Zustand: fleckig, schadhaf (besonders f. 1), am Rande vielfach ausgebessert. — Papier: gelb, ziemlich stark, glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titelüberschrift f. 1b:

هذه قصة سيدنا سلمان الفارسي ر

Nur der Anfang derselben Geschichte; das Vorhandene bricht f. 11b mit den Worten ab: فقلت لها انه رسول الله صمّ قالت ما اعرف رسولا غير موسي بن

Schrift: klein, gut, gleichmässig, nicht vocalisirt. — Abschrift etwa um 1800.

9049. Do. 185.

2) f. 51—56.

Format, Zustand etc. wie bei 1). — Titelüberschrift f. 51a:

هذا حكاية سلمان الفارسي

Anfang f. 51a: روي الاصمعي عن ابن بنانة قال كنت مع سلمان الفارسي رة فمرض مرض شديد فاتيته في بعض الايام الخ

Selmān's Unterredung mit einem Todten, der ihm den Akt des Sterbens und die den Gestorbenen im Jenseits erwartenden Zustände und Vorgänge auseinandersetzt; mit schliesslicher Hindeutung auf das Verdienstliche der Wallfahrt zu Selmān's Grabstätte.

Schluss f. 56a: قال النبي صمّ من احب ان يزورني فليزر سلمان ليلة النصف من شعبان، فهذا ما انتهى اليه من قصة سلمان الفارسي والسلام

9050. We. 1766.

14) f. 52b—61a.

Format etc. u. Schrift wie bei 6). — Titelüberschrift:

هذه مسائل الحجاج بن يوسف الثقفي وما وقع بينه وبين الامام زين العابدين ابن سيدنا الحسين ر

Anfang: الحمد لله رب العالمين وكفى وسلام على عباده الذين اصطفى وكتب في قلوبهم الايمان وهم في الارحام نطفا ... قال الشيخ الشيخ الامام ابو عبد الله الكرخي رة قال حضرت مجلس الحجاج الخ

Unterredung zwischen Elhaggäg + 26/714 und einem Jüngling. Jener richtet an diesen allerlei

Fragen, deren Beantwortung ihn zuerst öfters sehr aufbringt, allmählig aber seinen Beifall und seine Gunst herbeiführt. Dieselben betreffen vorzugweise das theoretische und praktische Gebiet des Glaubens. Unter diesem Jüngling ist hier der obige زين العابدين بن الحسين zu verstehen; am Ende aber steht dafür: محمد بن زين العابدين. In We. 1782, 2 heisst er Sohn des Zein el'abidin; dies passt auch für Pm. 840, 1; 460, 7; Pet. 246, 5, wo er Mohammed elbaqir heisst, während in We. 201, 4 sein Name 'Abd allāh ben zein el'abidin ist.

Schluss f. 61a: فقال لهم انه آمننى ومن آمنك لا تخولوه وانه قد استنصحنى ومن استنصحك لا تغشاه وهذا ما انتهى الينا من قصة الحجاج ومن كلام محمد بن زين العابدين بن الحسين رة تمت

9051. Pm. 340.

1) f. 1—23a.

135 Bl. 8°, 11 Z. (20 × 14; 18 × 10 cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: weiss, stark, wenig glatt. — Einband: rother Lederband mit schwarzem Rücken.

Dieselbe Geschichte, aber etwas ausführlicher. Titel nach dem Verzeichniss auff. 1a:

حكاية الحجاج الثقفي مع محمد الباقر

Anfang: حكي والده اعلم في غيبه واحكم في احاديث الامم وسوالف العصر والقدم روي ان الحجاج بن يوسف الثقفي خرج ذات يوم للصيد والقناصة فبينما هو كذلك ال هو بغلام رث الاطمار فساله محتفرا له فقال الغلام للحجاج اعرف مقدار الاخبار لقد نظرت التي بعين الاحتقار وكلمتني بكلام الاحتقار فكلامك كلام جبار وعقلك عقل حمار الخ

Elhaggäg ben jüauf trifft einen Jüngling auf der Jagd, den er hochmüthig fragt, wer er sei? Dieser antwortet stolz und grob, wird gefangen genommen und später vor den Elhaggäg, der von seinen Grossen umgeben ist, geführt. Auch hier benimmt er sich mit rücksichtslosem und derbem Freimuth, oft unter Anführung von Qorānstellen und schmäht auf den Hälfen 'Abd elmelik ben merwān sowol wie auf Elhaggäg und seine Leute, so dass dieser ihn tödten lassen

will. Zuvor entspinnt sich aber noch ein Gespräch über den Ort, woher er sei; er giebt verschiedene an und jedesmal verhöhnt Elhaggäg den angegebenen Ort (oder das Land); endlich giebt er sich als 'Aliden aus Elmedina kund und preist den Propheten. Wieder giebt jener den Befehl, ihn zu tödten und weist die Vermittlung einiger Kufenser zurück. Aber das Gottvertrauen des Mohammed elbāqir bringt ihn doch dahin, ihn nicht ungehört sterben zu lassen: so entspinnt sich ein Gespräch, in welchem der Jüngling über den Propheten und die Hauptlehren des Islām und moralische Anforderungen u. s. w. sich auslässt. Schliesslich belohnt er ihn, obgleich derselbe bei seinem Freimuth u. Trotz verharret ist, mit Geschenken und lässt ihn ungefährdet davonziehen.

Schluss f. 28^a: فقال بعض جماعته امرته ان يخرج من باب السلامة وقد اوجعك بالكلام قال لهم استشارني والمستشار امين تمت

Schrift: gross, kräftig, vocalisirt. — Abschrift c. 1800/1785. — F. 28^b—25^a fast ganz leer.

9052.

Dieselbe Geschichte (mit kürzerer Wortfassung) in:

1) We. 1782, 5, f. 66—82^a.

Kl.-8^o, 11 Z. (18 Z. von f. 77 an) (15 × 10^{1/2}; 9^{1/2} × 6^{1/2}om). — Zustand: wasserfleckig, im Anfang auch unsauber. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Titelüberschrift f. 66^b:

قصة الحاج مع الصبي البصري ابن زيد العابدين (und kürzer f. 66^a).

Schluss f. 82^a: قال الصبي ولا ذكرك الله عنى بخير ولا جمع بينى وبينك لا فى الدنيا ولا فى الآخرة واخذ الصبي الجميع وانصرف وهذا ما انتهى اليه من قصة الحاج والله اعلم بالصواب الخ

Schrift bis f. 76: ziemlich klein, etwas randlich und vornüberliegend, deutlich, vocallos. Stichwörter roth. Von f. 77 an: etwas grösser, kräftig, gefällig, gleichmässig, vocallos. — Abschrift c. 1800.

F. 66^a eine Notiz aus dem النفسى des Selbst, betreffend die Zahl der geoffenbarten Bücher

und dass der Inhalt des ganzen Qurān in Sura 1 enthalten und der Inhalt dieser in dem Bismillāh und der des Bismillāh in dem Buchstaben ب sei.

2) Pm. 460, 7, f. 86—95.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

قصة الحاج مع محمد الباقر

(Gemeint ist: الحاج)

Schluss f. 95^b: لم امرت بهذا الرجل ان يخرج من باب السلام وانت اردت قتله قال استشارني وعيب على مثلى اذا احد طلب الاستشارة ان اخذته وهذا ما انتهى من قصة الحاج على الكمال والتمام ونستغفر الله من الزيادة والنقصان والحمد لله رب العالمين

3) Pet. 246, 5, f. 85—91.

Format etc. und Schrift wie bei 3). — Titel von ganz später Hand: قصة الحاج بن يوسف الثقفى

مع الامام محمد الباقر

Schluss f. 91^a: فلجنة الله على كل خوان فلهذا لا يجوز عليه اللعنة ولا يرحم لظلمه وهذا ما انتهى اليه من قصة الحاج مع الصبي على التمام والكمال والحمد لله الخ

F. 91^b stehen einige Verse des عبد القادر حيدري زاده

4) We. 702, 6, f. 38^b—47.

Format etc. u. Schrift wie bei 5. — Titelüberschrift:

قصة الحاج والغلام

Schluss: من باب السلامة وقد جرى له معك ما جرى من المجادلة فقال انه استشارني وحقيقة المستشار المؤمن لا يكون خوانا وهو مع ذلك فابق زكي عارف بالامور ومثل هذا بعد ما راينا غلام على صغر سنه انتهى

F. 48—53 enthält verschiedene kleinere Stücke, theils Verse, besonders pūfischen Inhalts, dabei ein Takhts auf das Liebesgedicht (Wāfir): الا يا ليل هل لك من صباح وهل لاسير حسنك من براح theils in Prosa: darunter eine Vermahnung Gottes an den Menschen, sich zu ihm zu halten in Frömmigkeit (Anf.: يا من مل محبتى وانتهدك حرمتى الخ) f. 48^b. 49^a; die Verantwortung der Menschen vor Gott über ihr Verhalten im Leben 50^b. 51^a.

5) We. 201, 4*, f. 29—36*.

Titel: قصة الحاج بن يوسف الثقفي مع عبد الله بن زين العابدين

Schluss: وقال الحمد لله الذي نتجنى الباري من هذا الظالم الجبار

6) Spr. 1363, f. 19*.

Bloss der Anfang dieser Geschichte (mit Zein el'abidin).

9053.

1) We. 701, 6, f. 146^b—148*.

Format etc. und Schrift wie bei 4. — Titel fehlt. Er ist etwa:

قصة الاعرابي مع الحاج بن يوسف

Anfang: حكي ان الحاج خرج الى الصيد والقنص فالتفرد بنفسه ناحية من العسكر فمر به الجواد واطلب الي ان وقع على اعرابي جالس على تل الخ

Anekdote von der Grobheit eines Wüstenarabers gegen den verirrtten Fürsten Elhaggäg und dessen Edelmuth gegen jenen.

Schluss: فضحك الحاج وفهمه حتى علا صوته وامر له بعشرين الف درهم وصرفه الي اهله ووطنه، تمت

2) Pm. 585, f. 114^b ff.

Geschichte des سعيد بن جبير mit (Vgl. No. 8946, f. 16^b.)

9054.

1) Spr. 901, 16^b ff.

Erbauliche Geschichte, حديث ذي النون المصري وما جرى له مع سعيد العابد († 245/859)

2) We. 702, 11, f. 136—139*.

4*, c. 26—30 Z. (Text: 17—18 × 12^{cm}). — Zustand: fleckig. — Papier: gelb, stark und grob, etwas glatt. — Titel fehlt. Er ist:

قصة طلحة مع غمرة بنت العباس بن مرداس

Anfang f. 136^b: قال الراوي لهذه السيرة العجيبة الشريفة البكري ابو الحسن على انه كان للعباس بن مرداس السلمي ابنة وهي مبدعة بالحسن والجمال فسمعوا بها سادة العرب فجاءوا ليخطبوها من ابائها قالت لابيها انا ما آخذ الا من يقهرني في ميدان الحرب الخ

Geschichte des Talha ben 'abdallāh und der Gamra, Tochter des مرداس السلمي und ihr Uebertritt zum Islām. Einige Gedichte eingestreut.

Schluss f. 139^b: متبشرين في سعد من الله عز وجل ونصر وقبال وفرق النبي صمم الزكيات على مستحقيها من المسلمين، وهذا منتهى حديث طلحة وغمرة وابيها العباس بن مرداس واسلامهم رم

Schrift: ziemlich gross, gedrängt, etwas flüchtig, vocallos. — Abschrift o. 1180/1757. — Nach f. 137 fehlt etwas.

9055. We. 394.

77 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (21 × 14^{1/2}; 15^{1/2} × 12—12^{1/2}^{cm}). — Zustand: lose Lagen und Blätter, mehr als die obere Hälfte wasserfleckig, auch sonst unsauber. Bl. 1 schadhaf, auch am Text. — Papier: gelblich, stark, glatt. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken und Klappe. — Titel und Verfasser fehlt. S. Anfang und unten.

Anfang f. 1^a: قال العبد الفقير المعترف بالعجز والتقصير الراجي عفو ربه [المنان] أحمد بن يوسف سنان، لما اطلعت على مناقب الطراز المعلم للسلطان ابراهيم بن ادهم قدس الله سره . . . وعلي نسبة الشريف ومولده اللطيف من الكتاب الذي ألفه درويش حسن الرومي الخ

Im Jahre 969/1556 hatte درويش حسن الرومي ein Werk verfasst, betitelt:

الطراز المعلم [في قصة] السلطان ابراهيم بن ادهم in Türkischer Sprache. Auf Wunsch von Freunden hat es der obige Ahmed ben jüsuf sinān (auch bloss jüsuf oder bloss sinān) elqarāmānī eddimasqī † 1019/1610 ins Arabische übersetzt, ohne eigene Zuthaten. Alsdann aber hat er einen Auszug daraus gemacht und diesen betitelt:

الروض النسيم والدرر اليتيم في مناقب السلطان ابراهيم

Er beginnt darin mit dem Leben des احمد, Grossvaters von dem ابراهيم بن ادهم. Er besitzt unter anderen Dingen einen schönen Lustgarten, in dem eine fortwährend blühende weisse Blume wächst, an der er seine besondere Freude

hat. Eines Tages frisst sie ein Ziegenbock auf, der in Folge dessen sich einige Tage nicht rühren kann. Der Sultān erfährt den Verlust, ist ausser sich darüber, dann aber auch erstaunt über die Krankheit des Bockes und ruft Gelehrte aller Art zusammen, ihm darüber Aufklärung zu geben: wozu sie ausser Stande sind.

Nun folgen 1½ leere Seiten. Auf f. 4^a ist dann die Rede von seinem hoffnungsreichen jungen Sohne ادهم, der 10 Jahre alt ist, als sein Vater stirbt. Nun folgt f. 4^a die Geschichte desselben: er wird Thronfolger seines Vaters وهذه قصة السلطان ادهم رحمه قال اصحاب الرواة الاخيار من اهل التفات لما اراد الله سبحانه (وتعالى) اظهار حكمته الخ herrscht über weite Gebiete Chinas 10 Jahre lang, von den Unterthanen geliebt, nimmt aber, das Vergängliche des Irdischen früh erkennend, plötzlich Derwischkleidung und wandert durch die Welt, kommt nach Hōrāsān und wirbt bei dem König um die Hand seiner Tochter, der dies aber übel aufnimmt und ihn hinzurichten befiehlt (f. 8^b). Hier ist nun eine Unterbrechung in der Erzählung wegen einer Lücke von 11 Blättern. Von seinen Schicksalen ist weiter nicht die Rede.

F. 9 beginnt in der Geschichte seines Sohnes Ibrāhīm. Derselbe ist — nachdem er seinen Thron verlassen hat — Derwisch geworden und tritt hier als Aufseher von Arbeitern in einem grossen Garten auf. Der Berg, den dieselben abtragen sollen, wird durch ein Wunder aus dem Garten entfernt, Wasser tritt an dessen Stelle, ein Drache kommt und frisst 300 Arbeiter auf u. s. w. Nun werden seine Abenteuer erzählt bis auf seinen Tod. Der Verf. sagt f. 68^b zusammenfassend, er sei 110 Jahre alt geworden, habe die ersten 30 Jahre sich ausgebildet, dann 40 Jahre als König von Balh und Hōrāsān geherrscht und erobert, dann abgedankt, Thron, Volk, Familie im Stich gelassen um Gottes Willen, sei durch die Welt als Derwisch gezogen und habe wie frühere Pro-

pheten sonderbare Prüfungen durchzumachen gehabt, deren er 7 aufzählt.

Das ganze Werk dient zur Verherrlichung des Standes derer, die den Gütern der Welt entsagen und in Demuth ihr völliges Gentüge in der Liebe zu Gott und in Hinnahme seines Willens ohne Widerspruch finden: woran sich dann als Lohn besondere Gnadengaben und Wunderfähigkeit schliesst. Dann erzählt der Verf. f. 70^b ff., wie der Sultān von Aegypten (جقمق) (d. i. جقمق) sein Grab auffindet und besondere Stiftungen daran knüpft, was die nachfolgenden Türkischen Sultāne gleichfalls gethan hätten. In dem Schlussworte wird gesagt, dass Ibrāhīm ben adham 863 Jahre vor der Abfassung des Werkes gelebt habe. Zu Grunde liegt die Verherrlichung des berühmten bussfertigen Ibrāhīm ben adham ben manṣūr, welcher im J. 161/778 gestorben ist.

Schluss f. 75^a: واكفنا شر الظالمين واخرجنا من هذه الدنيا سالمين [وسامعين] برحمتك يا ارحم الراحمين وصلى الله على سيدنا محمد . . . وجميع اولياء الله المكرمين من اهل السموات والارضين والحمد لله رب العالمين

Schrift: gross, breit, deutlich, vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift im Jahre 1125 Gomāda I (1718) von عبد القادر بن الحاج علي

F. 76^a von derselben Hand: Lobgedicht auf Moḥammed, in Tahmīs-Form. Der erste Grundvers ist (Kāmil):

اضحى على الباب الكريم كريما صلوا عليه وسلموا تسليما
Das Tahmīs beginnt:
جل الذي بعث الرسول زعيما ليرون عتاً في المعاد حجيما

F. 76^b Lobgedicht auf Moḥammed. Anfang:
هام وجددي ببلد خير نبتى صفوة الانبياء مهبط الاسرار

F. 77^a Lobgedicht auf denselben. Anfang:
هام قلبي في مديح محمد نبتى انا بالخير والافضل

F. 77^b ein vornalphabet. Gedicht. Anfang:
اتينك تائب من زلتى ارجوك يا مولاي تقبل توبتى
(ist nicht zu Ende, nur 12 Verse vorhanden bis س). Die Verse sind wenig correct.

Die Lücke nach Bl. 8 entspricht der Stelle We. 395, f. 11^a, 7 bis 30^a, 5.

Dass der Verfasser dieses Auszuges sich nicht strenge an sein Original gehalten, sondern Manches selbst hinzugethan habe, besonders am Ende, erhellt aus der Angabe von Jahreszahlen (wie 982) und Personen, die hinter der Zeit liegen, in der der Derwîš Hasan sein Werk abfasste (im J. 963).

9056. We. 395.

156 Bl. 8^{vo}, 13 Z. (16×10^{3/4}; 10^{1/2}—11×7—7^{1/2}cm). — Zustand: ziemlich gut, obgleich nicht ganz sauber. — Papier: gelb, stark, wenig glatt. — Einband: brauner Lederband mit Klappe.

Dasselbe Werk. Titel u. Verfasser f. 1^a: كتاب الطراز المَعْلَم قصة السلطان ابراهيم بن ادهم لاحمد بن يوسف سنان

Anfang f. 1^a: فاؤل ما ابتدئ بسيرة جده: الامجد السلطان احمد عفا عنه الواحد الاحد، هو انه قد كان في ملكه عادلا الخ

Die in We. 394 befindliche Einleitung ist hier weggelassen. Obiger Anfang entspricht We. 394, 1^b, Zeile 9. Schluss wie dort.

F. 4^b ist leer und enthält eine Lücke; ebenso 14^b, das in der unteren Hälfte leer ist und eine etwas grössere Lücke enthält.

Schrift: ziemlich gross, rundlich, deutlich, vocallos. Stichwörter roth oder roth überstrichen. — Abschrift von عمر بن عثمان بن عمر بن علي القدسي الحنفى im J. 1152 Dū'lqa'da (1740).

9057. We. 1782.

6) f. 82^a—91.

Format etc. und Schrift wie bei 5). (Die grössere bis f. 86.) — Titelüberschrift:

حكاية ابو يزيد البسطامي رحه

Anfang: قال ابو يزيد البسطامي رحه كنت يوما في بعض سياحتي متلذذا بخلق وبراحت مستغرقا بفكري مستانساً بذكري ان نوديت الخ

Eine erbauliche Geschichte, wie Abū jezid *albastāmī* (d. i. Teifür ben 'isā) † 261/876 die Mönche des Klosters دهر سمان bekehrt.

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

Schluss f. 91^b: وخرجوا الدبر وبنوه مسجدا وقطعوا زنايهم فهناك نودي ابو يزيد في ستره يا ابا يزيد انت شددت من اجلنا زنارا قطعنا من اجلك خمسمائة زنا، وهذا ما انتهى [الينا] والله اعلم، تم F. 92 leer.

9058.

Dieselbe Geschichte. (in verschiedener Wortfassung) in:

1) We. 201, 4^b, f. (29) 36^b—40.

Titel f. 29^a: قصة ابي يزيد البسطامي

Anfang f. 36^b: ذكر بعض الراشدين انه كان في قرن الخامس ولتى يقال له ابا يزيد البسطامي وكان حافظا لكتاب الله الخ

Schluss f. 40^b:

وجارو ومات منهاه وغسله ابا يزيد ودنوه ودنوه في باب المعلي وساح ابا يزيد طيفور، تمت Bl. 41. 42 fast leer.

2) Pet. 684, f. 6^a—7^b.

3) We. 1706, 15, f. 46^b—48^a.

9059. We. 702.

8) f. 74—95.

8^{vo}, 21 Z. (Text: 14×8^{1/2}cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelb, stark und glatt. — Titelüberschrift f. 74^b: قصة مسرور مع زين الموصاف

وما وقع له من الامور والعجائب

(Aehnlich auch f. 74^a.)

Anfang f. 74^b: ذكر والله اعلم انه كان في قديم الزمان بمدينة بغداد وفي زمن خلافة بنى امية كان رجل نصراني ذو مال جزيل لا يعد ولا يحصى... وهو يدعي بمسرور الخ

Geschichte des christlichen reichen Kaufmanns Mašrūr und der jüdischen Frau Zein elmawāṣif, die in Abwesenheit ihres Mannes sich in Liebe jenem hingiebt. Schliesslich werden Beide Moslimen und heirathen sich.

Schluss f. 95^b: وانهم بلغوا في الاسلام وعاشوا باقي عمرهم في ارغد عيش الي ان ياتيهم هادم اللذات ومفرق الجماعات، هذا ما انتهى الينا من حديثهم والسلام وصلى الله الخ

Schrift: gross, kräftig, deutlich, vocallos. — Abschrift vom J. 1226/1821. — (F. 96—106: s. bei 2. 3).

9060. Do. 186.

2) S. 158—207.

8^{vo}, 16 Z. — Zustand etc. und Schrift wie bei 1).
Titelüberschrift S. 158:

حكاية حمامة الذهب مع بنت الملك

Anfang: قال حدثنا نصر بن مزاحم قال سعيد ابن ظريف قال دخلت مدينة رسول الله صم وانا انا بعلت بن ابي طالب كرم الله وجهه في جماعة من المهاجرين والانصار الخ

In der heidnischen Zeit vor Abraham erhält ein hochbejahrter König Namens تافيل endlich eine Tochter, die den Namen قلقسين (auch قلقيس kommt vor) bekommt. Erwachsen, wird sie durch eine redende goldene Taube von dem Irrthum des Götzendienstes überzeugt und zur Annahme des Islām gebracht. Ihr Vater will nichts davon wissen, droht mit Strafen, wenn sie nicht davon lassen werde, lässt ihr endlich die Hände abhauen und verstösst sie ins Elend. Es wird nun erzählt, wie ein Königssohn sie findet, durch ihre Zusprache und Belehrung ebenfalls den Glauben annimmt und sie heirathet; wie sie, in der Zeit einer längeren Abwesenheit ihres Gemahls, durch List aufs Neue in die Einöde getrieben und von ihm wiedergefunden wird, und wie ihr Vater sammt seinen Unterthanen schliesslich auch noch zur Annahme des Glaubens kommt. — Schluss: وكانوا في كل زمان يزودون بعضهم بعضا وهم فارحين مسرورين حتى اتاهم الممات رحمة الله عليهم اجمعين، تمت القصة

9061. We. 743.

5) f. 104^b—115^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Titelüberschrift:

فصل في حديث النبل وعجائبه

Anfang: قال الهميث بلغني ان رجلا من ولد يعقوب بن اسحاق بن ابراهيم الخليل ... خرج هاربا من الشام امام ملك من ملوكها جبار عنيد حتى دخل مصر فاقام بها الخ

Ein Jude flüchtet aus Syrien und kommt nach Aegypten; dort fasst er den Plan, den Nil bis zu seinem Ursprung hin zu verfolgen

und geht 30 Jahre, bis er schliesslich einen verwandten Juden unter einem Apfelbaum stehen und beten sieht: derselbe heisst خابد. Dieser fragt ihn, wie er den Weg dahin gefunden habe etc. Die Geschichte ist von jüdischem Charakter.

Schluss f. 114^b: ونو وصل العنقود الي مصر لاكل منه جميع الناس ولم ينقص منه شيئا قال صاحب الحديث فاقام بمصر ما شاء الله ثم توجه الي البيت المقدس واقام بها حتى اتاه اليقين والحمد لله الخ

9062. Spr. 298.

6) f. 23^a—26^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Ueberschrift: هذه ناشئة التقريب من كتاب خلع النعمان واقتباس النور من موضع القدمين

Anfang: اعلم رحمك الله ان مما جاء من النزول الرباني الي المستوي الرحماني والمقدس الرضواني الخ

Eine Parabel von dem gütigen Könige, dem ungehorsamen Minister und dessen Bestrafung und Besserung und Annahme zu Gnaden. Dieselbe geht auf den Sündenfall des Menschen und Gottes Erbarmen gegen denselben.

Die Parabel beginnt: انه كان في قديم اندهر ملكا من ملوك العزة والقهر كان قد ملك الامم الخ وكانت تحبهم فيها سلام سليم و آخر دعواهم ان الحمد لله رب العالمين الملك الرحيم، worauf noch zur Erklärung einige Zeilen hinzugefügt sind, deren Schluss: والسر المثلي فطرة روحه وغذا نفسه ورحمة انه المنعم الكريم البير الرحيم

9063. Spr. 298.

5) f. 14^a—22^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 1), aber enger u. kleiner.

Anfang: ربنا اتنا من لدنك رحمة ... ايها الغطن الذي اشرق تاذيرات انوار مصابيح العرفان من مسكلا انظاره وتصومع نسيومات روايح رياحين الايقان من رباعن افكاره ارفع سمعك الي حكايتي ... اقول وبالله التوفيق انه قد كان في ماضي الدهر وقديم العصر بلدة عظيمة الشأن الخ

Eine erbauliche Erzählung, in der die Sehnsucht nach Gott und die Schwierigkeit des

Hingelangens zu ihm in fasslicher Weise der Gefahren einer Reise aus weiter Ferne zu einem geliebten Könige dargestellt wird.

Dieselbe ist mit einem Commentar versehen, der die sinnlichen Ausdrücke geistig erklärt. So beginnt die Erklärung zu obigem Satze
 أراد بماضى الدهر : قد كان فى ماضى الدهر
 وقديم العصر الحالى المستقرة الموهومة التى تكون
 عند عدم الزمان لا حقيقة الزمان الخ

Die Erzählung ist in gereimter Prosa. Gegen Ende ist sie abgekürzt u. nicht ganz mitgetheilt.

Schluss des Commentars: ولا لهذا المسكين
 المطرود سوى عفو فلا ارى عذبة البلية الا من فتنة لديك
 ولا افر منك ابد الدهرين الا اليك وانت حسبي ونعم
 الوكيل ولا حول ولا قوة الا بالله العلى العظيم وصلى الله الخ

Auf f. 22^b—23^a Beantwortung der Frage, was in den Qorānversen Sura 2, 259. 260 (والله ولي الذين آمنوا يخرجهم من الظلمات الى النور) gemeint sei mit den Ausdrücken ظلمة und نور, von نور الدين عبد الرحمن

9064. Pm. 105.

22) f. 264^b—268.

Format etc. u. Schrift wie bei 19). — Titelüberschrift:

مطلب توبة النصوح

Im Anschluss an das Gebet eines Landarabers, der betete: Gott, ich bitte dich um Verzeihung und will mich schnell in Busse zu dir wenden (واتوب اليك سريعا) — was als Zungenbusse und Busse von Lügneren bezeichnet wird — wird hier die Bussgeschichte des النصوح erzählt. Er ist ein wohlhabender, aber stündhafter, Jude in Jerusalem, verkauft sein grosses Haus an David, der dort den Tempel bauen soll, verlangt den Preis in unermesslich vielem Golde ausbezahlt, zieht aber, durch einen Traum veranlasst, das Glück und die Seligkeit im Jenseits vor, wandert in die Einöde, betet, wird dort allmähig mit Gütern gesegnet — durch eine Ziege begründet er seinen Wohlstand —, will nach Jahren dem rechtmässigen Eigenthümer

der Ziege diese und allen daher ihm zugekommenen Reichthum zurückgeben und wird für seinen bussfertigen Sinn belohnt, auch der Qorān nimmt, wie es heisst, Bezug auf ihn (Sura 66, 8). In Verbindung mit dieser Geschichte ist die des Tempels von Jerusalem gesetzt, den David begonnen hat, aber nicht vollenden sollte, dessen Vollendung Gott jedoch, den bittenden David erhöhend, seinem Sohne gestattet.

Anfang: دروي من جابر بن عبد الله ان
 عرابيا دخل مسجد رسول الله صعم

Schluss: على الاساس الذي كان قد اسسه
 ابو داود فاتم بناءها وعلق ابوابا [وبه ابواب]

9065.

1) Mf. 53, S. 570. 571.

Geschichte von einem frommen Juden, dem Gott zur Erquickung überall eine Wolke nachschickt und seine Zusammenkunft mit einem Büsser-Könige.

2) Pet. 252, 2^o, f. 180^b—184^a.

Erbauliche Geschichte, zwischen البهلول und einem Hälfen vorgefallen, betitelt: قصة القميص
 = Spr. 1962, 19, f. 140—142^a.

3) We. 237, 5, f. 20—21.

Format etc. wie bei 1.

Bruchstück in Prosa. Schluss einer erbaulichen Geschichte: قصة الغلام وزوجته وحسن توبتهما deren Erzählung dem عمار بن عمار in den Mund gelegt ist. Das Weib, um das es sich handelt, heisst نشوان.

4) Mq. 466, 12, f. 150^b—152.

Bekehrungsgeschichte eines auf einer Insel angetroffenen Götzendieners; dieselbe ist dem عبد الواحد بن زيد in den Mund gelegt.

5) Dq. 142, 3, f. 50—52.

Format etc. und Schrift wie bei Dq. 135, 1.

Ein kleines Stück, das Ende des Iskender betreffend, erbaulichen Charakters. Es beginnt: قيل لما كان اسكندر ذو القرنين بينابل مّر على غار هناك
 Schluss f. 52^a: فاخبر ان به اثار عظيمة البحر
 وعمره ست وثلاثون سنة وكان مدّة ملكه تسع سنين

9066.

1) Pet. 110, 4, f. 49^b. 50.

Format etc. und Schrift wie bei 3.

Eine kleine moralische Geschichte von einem Jäger und Sperling, beginnend: قيل انه كان في قديم الزمان وسلف العصر والاوان رجل صياد من اهل البصرة وكان اسمه عقاب الخ

2) We. 1706, 15, f. 46^a—48^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

فصل في فضل لا اله الا الله

Ueber die Vortrefflichkeit und Wirksamkeit der Glaubensformel.

Anfang: قال الله تعالى شهد الله انه لا اله الا هو والملائكة واولو العلم قديما بالقسط لا اله الا هو العزيز الحكيم ان الدين عند الله الاسلام الخ

Darin f. 46^b die Geschichte des Propheten Ibrahim (No. 9057) und eine Geschichte f. 48^a, dem الروض الفايق entnommen.

F. 48^b behandelt die Ewigkeit der Höllenstrafen und wie diejenigen Stellen des Qorān, in welchen von einer Beschränkung derselben

die Rede sei — durch den Zusatz: الا ما شاء ربك oder الا ما شاء الله — damit in Uebereinstimmung zu setzen seien?

3) Pm. 460, 5, f. 75^b—78^a

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

قصة القصر المشيد وصاحبه الملك

Anfang: روي انه كان ملكا من ملوك الارض من اولاد نوح وكان ملكا جبار طاغيا كافرا ظالما ذو شدة وبأس الخ

Ein mächtiger König will sich durch feste Bauten vor dem Tode schützen, wird aber vom Skorpion gestochen und stirbt, wie auch alle seine Unterthanen sterben, und sein Schloss fällt in Trümmer und entschwindet den Blicken der Menschen und wird erst wieder sichtbar werden, wenn der Elmehdī auftritt.

Schluss: لانه ما ياتيه بنينا ارفع منه ولا احكم ولا احسن ولا انصر منه ولا اكثر منه مالا وكذلك ما خلق الله تعالى اعبد بعد النبي على وجه الارض ولا اكلم ولا احكم ولا ارحم ولا اشجع من علي بن ابي طالب وهذا ما كان من حكاية هذا الكاثر على التمام والكمال والحمد لله الخ

16. Kleine Erzählungen.

9067. Do. 186.

1) S. 1—157.

207. Seiten 8^{vo}, 16 Z. (21¹/₂ × 14; 15¹/₂ × 9cm). — Zustand: gut; nur ist die Handschrift in der Mitte des Seitenrandes durchgehend wie von einem Nagel beschädigt; und ebenso ziemlich unten im Texte bis S. 55, obgleich weniger; die beschädigten Wörter sind dann an den Rand geschrieben. — Papier und Schrift wie bei Do. 191. — Einband: Lederband mit Klappe. — Titel:

هذه قصة الهيفا مع يوسف الحسن

Anfang: ذكروا والله اعلم بغيبه واعز واكرم وانظف فيما مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم انه كان في قديم الزمان وسلف العصر والاوان ملكا من ملوك اليونان يقال له المهرجان وكان يحكم على عسكر وشجعان وجنود [وجنود] وفرسان وحشم الخ

Schluss S. 156: الي ان اتاهم هادم اللذات المفرق بين الجماعات وهذا ما انتهى اليه من قصة الهيفا ويوسف الحسن والعشر جوار ومحمد بن منصور وابراهيم النديم وامير المؤمنين على التمام والكمال ونعوذ بالله من الريادة والنقصان وصلى الله الخ

Inhalt: Ein Griechenkönig Namens El-mihirgān hat eine schöne Tochter Elheifā, welcher er in Anlass eines Traumes ein Schloss baut. Dort macht sie Bekanntschaft mit Jūsuf, dem Sohne des Sahl, Königs von Indien; ihre Liebe, ihre Trennung, die Botschaften zwischen ihr und dem eiferstichtigen Geliebten durch den Vertrauten Ibn manqūr, ihre Wiedervereinigung, die dem Vater zufällig kommende Kenntniss dieses Verhältnisses, sein Auszug mit einem

Heere gegen Jūsuf, dann der Kampf, in welchem der Vater erschlagen wird, Jūsufs Einsetzung als König in dessen Reich bilden den Inhalt dieses Romans, der durch die vielen eingestreuten Gedichte, die zum grossen Theil von 10 Mädchen der Elheifa vorgetragen werden, besondere Abwechslung hat. Als Anhang von S. 121 an gehört dazu noch die Erzählung, wie Elmamūn der Halife von diesen 10 Mädchen hört und sie zu besitzen verlangt; wie er seinen Liebling Ibrāhīm ennedīm absendet, sie ihm von Jūsuf zu erwirken, sie in der That auch erhält, an ihrem Gesange sich ergötzt und sie schliesslich, in Erfüllung einer vorher zugesagten Bitte, demselben zurückschickt und ihm noch besondere Ehren und Gnaden widerfahren lässt. — Der Text ist, wie überhaupt bei dieser Art Litteratur, wenig correct.

9068. We. 693.

85 Bl. 8^{vo}, 17—19 Z. ($20\frac{1}{2} \times 14\frac{1}{2}$; $14 \times 8^{\text{cm}}$). — Zustand: ziemlich lose im Einband; unsauber, zum Theil fleckig. Bl. 29—32 durchgerissen und zusammengeklebt; Bl. 81 am Rande ausgebessert. Bl. 1^a fast ganz mit Dinte beschmiert. — Papier: gelb, glatt, stark. — Einband: Lederdeckel mit Klappen.

Dieselbe Geschichte. Titel fehlt, steht aber in der Unterschrift f. 84^b. Anfang und Schluss wie bei bei Do. 186, 1.

Schrift: ziemlich klein, gefällig und gut, etwas vocalisirt. — Abschrift im J. 1178 Moharram (1764) von محمد بن محمد الهاشمي التميمي الشافعي الأزهرى

9069. Mq. 431.

8 Bl. 8^{vo}, c. 18 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$; $17\frac{1}{2} \times 12\frac{1}{2}^{\text{cm}}$). — Zustand: verschiedene grosse braune Flecken, oben und unten. — Papier: dünn, gelblich, nicht glatt. — Einband: in Steif-Papier geheftet. — Titel fehlt; er ist:

قصة تميم الداري

Anfang f. 1^b: روي عن ابن عباس رآه أنه قال: كان تميم الدار من أصحاب رسول الله عم وكان من الذين هاجروا مع رسول الله عم من مكة الي المدينة الخ

Enthält die Geschichte des Tamīm eddārī, der seiner Frau auf unerklärliche Weise ab-

handen kommt, nach mehr als 7 Jahren, grade als sie wieder heirathen will, plötzlich wiederkommt, und nun seine merkwürdigen Erlebnisse mit den Ginnen auf einer Insel etc. vor dem Halifen 'Omar erzählt.

Schluss: هذا ما بلغنا من قصة تميم الداري رآه وحشرنا والسامعين مع النبي في قصور الجنان الخ

Als Nachtrag sind einige kurze fromme Gedichte hinzugefügt.

Schrift: magrebitisch, steif, ungleichmässig, ziemlich deutlich, vocallos. — Abschrift um 1700.

9070.

Dieselbe Geschichte in:

1) Pm. 67, 5, f. 137—162^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift:

قصة تميم الديري

Anfang: من عمر بن الخطاب قال: بينما نحن جلوس عند رسول الله صقم وإذا بامرأة وهي متغشية بحمار خفيف الخ

Schluss: فتعجب الحاضرون وتعجب الخليفة عمر بن الخطاب من قصة تميم ثم ان الامام امر الجارية ان تترد المهر على زوجها الثاني وتمضى مع زوجها تميم الديري فانصرفوا لله حامدين شاكرين ذاكرين وهذا ما انتهى اليه من خبر تميم الديري والحمد لله رب العالمين

2) Pet. 111, 2, f. 111—125.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Papier etwas dicker. — Titel f. 111^a ebenso.

Anfang: قال ابن عباس رآه صلى بنا عمر بن الخطاب رآه في بعض الايام صلاة الظهر ثم استند بظهره الي محرابه وشرع يحدثنا بما فتح الله تعالى عليه من الفتوحات وإذا نحن بامرأة قد وقفت بباب المسجد

Schluss f. 125^a: وإذا بزوجتي خرجت من البيت ورائتي على هذه الحالة والله اعلم تمت قصة تميم الداري وما جرى له على التمام

3) We. 735.

14 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($19 \times 14\frac{1}{2}$; $13 \times 8\frac{1}{2}^{\text{cm}}$). — Zustand: unsauber und fleckig; öfters ausgebessert. — Papier: gelb, stark, glatt. — Einband: Pappband. — Titel f. 1^a: قصة تميم بن حبيب الداري

Anfang f. 1^a: ذكر والله اعلم واحكم واعز واکرم انه كان في ولاية عمر بن الخطاب رة رجلا يقال له تميم الداري من اصحاب رسول الله صعم وكان متزوج ببنت عم له ذات حسن وجمال . . . فاقام معها مدة من الزمان ورزقه الله تعالى منها الاولاد فلما كانت في بعض الليالي الخ

Schluss f. 14^b: فرغ امير المؤمنين الي الانصاري ما كان نفق على زوجة تميم واذهب تميم ما كان عليه من الشعر واصلح حاله ودخل على زوجته واجتمع مع اولاده كما كان اولا الي ان فرق الله تعالى بينهما بالممات والحمد لله وحده الخ

Schrift: ziemlich gross, gefällig, gleichmässig, vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift c. 1100/1688.

4) We. 748, 3, f. 65^b—91^b.

Format etc. u. Schrift wie bei 1. — Titelüberschrift: فصل في قصة تميم الداري وما راي من العجايب في جزائر البحر المحيط

Anfang: حدثنا ابن امامة الباهلي عن ابن عباس رآ انه قال كان تميم الدار من اصحاب رسول الله صعم وكان من الذين هاجروا معه من مكة الي المدينة وكان اهل مكة قبائل كثيرة من العرب كل واحد يكبر على قبيلته يقال فلان القريشي وفلان الخزومي الخ

Schluss f. 91^a: ولكن قولوا للمرأة ايها تختيار فاخترت زوجها تميم الدار وانصرف الرجل العذري الي مكانه وصار تميم الدار مع زوجته رة وهذا ما بلغنا من قصته الخ

5) We. 388, 1, f. 66^b—79^a (No. 8788).

9071. We. 711.

86 Bl. 8^o, 13 Z. (f. 1—18: 8—10 Z. und f. 62—78: 11—15 Z.) (15×10^{1/2}; 12^{1/2}×7^{cm}). — Zustand: ziemlich unsauber, auch fleckig. — Papier: gelb, stark und glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel von ganz später Hand f. 1^a:

حكاية الملك وابنه الذي يسما بديوان العشرة وزر
Es ist:
حكاية الملك ازاد بخت وابنه والوزراء العشرة

Anfang f. 1^b: حكى والله اعلم بغيبه واحكم فيما مضى . . . انه كان ملكا من ملوك الفرس يقال له زاد بخت وكان مسكنه في مدينة يقال لها بنم روز في اطراف فارس وكان له عشرون وزيرا يدبرون دولته الخ

Geschichte des Äzād bākt u. seiner 10 Wezire.

Schluss f. 86^b: واحسن الي الرعية وعدل فيهم واروفي النذور ولما جمع الله بين ولده وصارت قصتهم في جميع البلاد وتعجبوا الناس من امرهم وارسلوا الملوك الهدايا ويهنؤه في ولده وعاشوا بقبية عمرهم في ارغد عيش طيب حيا الي ان توافهم الله تعالى الي ذلك الدار وكلنا موردين اليها واعطي الله ملكه لمن يشاء ونسال الله من لطفه وكرمه الطف بما جرت به المقادير وهو اللطيف الخبير وهذا ما انتهى اليهنا من هذه القصة الخ

Schrift: ziemlich klein, gleichmässig, vocallos. Stichwörter zum Theil roth. F. 1—18. 58. 58. 62—78 ergänzt: grösser, flüchtig, rundlich. — Abschrift c. 1180/1787.

9072. We. 696.

50 Bl. 8^o, 16 Z. (16×11^{1/2}; 12×7^{cm}). — Zustand: gut. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Lederband mit Kattunrücken.

Dieselbe Geschichte. Titelüberschrift f. 1^b: حكاية ما جري بين الملك ازاد بخت واسفهند وزيرة ولده

Anfang f. 1^b: قيل انه كان في قديم الزمان وسالف العصر والاولان ملك من ملوك الزمان وكان اسمه ازاد بخت وكان سلطان عظيم في مملكته واصله كان يعرف من مدينة نيروز وكان سرير ملكه في مدينة شبيرا وحد ملكه من هندستان الي جوار البحر الخ

Hört hier auf im 8. Tage, mit den Worten f. 50^b: وكانوا لم يفارقوا الملك لا ليل ولا نهار فانقطعوا عنه بسبب ابي تمام وانشغل الملك بابي تمام عنهم فقالوا في ذواتهم اما ترون هذا الملك

Schrift: ziemlich klein, gefällig, gleichmässig, vocallos. Stichwörter meistens roth. — Abschrift c. 1180/1787.

9073.

1) Sach. 231.

48 Bl. 8^o, 15 Z. (17^{1/2}×11; 15×7^{1/4}cm). — Zustand: gut. — Papier: weiss, dünn. — Einband: Pappband mit Lederrücken.

Dieselbe Geschichte. Titelüberschrift f. 1^a:

قصة عشر وزراء

Anfang: كان ملك يعرف بازاد بخت ومنشاه من مدينة تعرف بنيروز وكان سرير ملكه بمدينة سيستان الخ

Schluss f. 43^a: وحلوه بهذا الحال فرح به جدا وامر بصلب الوزراء وجعلوا فرحا وسرور مدة حياتهم كلها

(„Uebersetzung der Geschichte der 10 Wezire aus dem Fellâhî (von Jeremias)“. Sachau, Kurzes Verzeichniss.) Gegen We. 711 sehr abgekürzt.

Schrift: ziemlich klein, kräftig, breit, unschön und undeutlich, vocallos. — Abschrift etwa 1860.

2) Sach. 164.

29 Bl. 8^{vo}, o. 30 Z. (20 × 7¹/₂; 18¹/₂ × 6³/₄cm). — Zustand: gut. — Papier: weies, dünn. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel fehlt.

Dasselbe Werk. Anfang ebenso. Am Schluss fehlt die الخاتمة; es schliesst: حتى وصل الي القرية وامن وعاش بها الي ما شاء الله.

Das Weitere f. 23^a—29 ist Syrisch.

Schrift und Abschrift wie bei Sach. 231.

9074. Spr. 1368.

28 Bl. 8^{vo}, 29 Z. (20¹/₂ × 15; 14 × 9^{cm}). — Zustand: fleckig, schmutzig, auch am Rande beschmiert, defect. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel fehlt. Von anderer Hand übergeschrieben auf f. 1^a oben:

هذا ديوان حكايا عن مكر النساء ومكر الرجال

Anfang f. 1^a: حكي والله اعلم في غيبه واحكم فيما مضى وتقدم عن احاديث الامم انه كان في قديم الزمان وسالف العصر والاوان ملك من الملوك الكبار الخ

Eine Geschichte in der Weise der „10 Wezire“. Ein kinderloser König bekommt endlich einen Sohn, der تاج الدين genannt wird, und dem, als er erwachsen ist, nach dem Horoskop ein Unglück droht, das durch 7tägiges Schweigen abgewendet werden kann. Er wird eines Vergehens (gegen die Haremsgesetze) angeklagt und soll sterben. Darauf die Erzählung der 7 Wezire an jedem Tage von der List der Weiber, und die Entgegnung der Frau des Königs durch Erzählung von der List der Männer, und schliesslich die Rechtfertigung des Sohnes und Strafe des Weibes. Nicht jeder erzählt bloss eine, sondern die Wezire erzählen jeden Tag 2, bloss den 5. und (vielleicht, denn die Handschrift ist daselbst defect) 7. Tag je 1, die Frau erzählt 3mal 1, 3mal 2; wie es am 7. Tage ist, lässt sich wegen der Lücke nicht sagen.

Der Schluss fehlt, ist jedoch von anderer Hand ergänzt. Die letzten Worte: وقال له يا ولدي انت ملك وانا دعني للعبادة وجلس ابنه علي كرسي المملكة وهذه ما انتها اليها من سيرته على التمام والكمال ونعوذ بالله من الزيادة والنقصان وصلى الله الخ

Schrift: sehr eng, klein und fein, aber im Ganzen deutlich, vocallos. — Abschrift um 1800/1788.

Nach f. 8 fehlen 3 Blätter, und nach f. 22 mehrere.

9075.

Dieselbe Geschichte in:

1) Glas. 166, 2, f. 288—339.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel fehlt; f. 289^a oben in der Ecke steht:

هذه مخاطبة الوزراء السبعة

was allerdings richtig sein kann.

Anfang f. 288^b: ذكر والله اعلم انه كان فيما تقدم من الزمان القديم انه كان ملك من ملوك الاعاجم ذو ملك عظيم الخ

Schluss f. 339^a: فاحسن السيرة واهل العشيرة وعدل الرعية واجزل العطية وكان خير ملوك وقته حتى انقضت دولته والله اعلم واحكم وبالله التوفيق وهو حسبنا الخ

Die Blätter folgen so: 288—327; Lücke; 331—334. 328, 329; Lücke; 330, 335—339.

2) Spr. 1248, f. 1—23 (No. 8458).

9076. We. 381.

* 94 Bl. 8^{vo}, 21 Z. (17 × 11¹/₂; 14¹/₂ × 8^{cm}). — Zustand: schlecht; schmutzig, fleckig, mehrfach, bes. im Rücken, ausgebessert. — Papier: gelb, ziemlich glatt und stark. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

تاريخ سيرة البرامكة

Anfang f. 1^b: حكي والله اعلم بغيبه واحكم فيما مضى وتقدم من احاديث الامم انه كان في قديم الزمان وسالف العصر والاوان في ايام خلافة بنى العباس طاهفة يقال لهم بنى برمك وقد اشتهر صيتهم بالكرم لكن وكان اصلهم من بنى العجم من بلد يقال لها الهرمز من داخل ما وراء النهر وكان ملك هرمز اسمه برمك مات خلف ولدين الكبير اسمه رستم والصغير اسمه خالد الخ

Wie dieser Anfang zeigt, ist hier die Geschichte der Barmekiden in romanhafter Weise behandelt. Sie ist eigentlich nicht in

gewisse Abschnitte getheilt, stellt aber doch, mit einer Art von Ueberschrift, das Zueinandergehörige zusammen. So f. 31^a ونذكر نبذة من

بعض مناقب البرامكة وما وقع لهم من الكرم
ومما ذكر من بعض مناقب جعفر
ذكر سبب قتل البرامكة وزوال ملكهم وانقراض دولتهم 89^b

فامر ان ينزلوه ويوالوهم التراب: Schluss f. 94^a
وقيد ابن الاثير في غسلهم ودفنهم فانزلهم واحسن
غسلهم ودفنهم رحمهم الله وجازي من كان سببهم
بما يستحقه وهذا ما نقل اليهنا من بعض نكات جرت
على البرامكة رحمهم الله وتجاوز عن سيئاتهم وان ركب
للمرصاد ومن يعمل مثقال ذرة خيرا يره ومن يعمل مثقال ذرة
شرا يره والحمد لله وحده وصلى الله على من لا نبي بعده

In der Erzählung kommen oft kleine Gedichtstücke vor. [Das Werk *أحسن مسالك لأخبار البرامكة* (Cod. Par. Suppl. 710) ist ganz verschieden.]

Schrift: klein, gefällig, deutlich, etwas vorüberliegend, vocallos. Ueberschriften und Stichwörter roth. Der Text in rothen Linien eingefasst. — Abschrift o. 1100/1600. — Es fehlen mehrere Blätter; dieselben sind von roher Hand, gross, dick, unschön, rundlich, ergänzt, und zwar Bl. 1—4. 12. 18. 22—27. 34—40. 57. 58. 74. 98. 94. Diese Ergänzung ist etwa vom J. 1200/1800.

9077.

1) We. 702, 1, f. 1—13.

208 Bl. 8^{vo} 19 Z. (21 × 15; 15 × 8^{cm}). — Zustand: ziemlich gut, nicht ohne Flecken. — Papier: gelb, stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a: قصة القاضي والحرامي وما جرى بينهم

Anfang f. 1^b: حكى والده اعلم في غيبه واحكم
عن من مضى وتقدم . . . انه كان في زمن الخليفة
هارون الرشيد الخامس من بنى العباس قاضى وكان
ذلك القاضى اسمه محمد بن مقاتل وكان متشعر الخ

Geschichte des Qādīs und des Räubers.

Schluss f. 13^b: قالت وكيف ينعرض بي قال
لها يا كريمة يدعى انكى جارية ويشبك بالاحاديث
القاطعة والايات الشائعة وبأخذ منى غصبا ولو كنتى
بنت الحسين بن علي فتعجبت من قول القاضى وسكنت
وهذا ما انتهى اليهنا من قصة الخ

Schrift: gross, kräftig, etwas rundlich, vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift v. J. 1248 Gom. II (1828).

2) Spr. 1364.

12 Bl. Kl. 8^{vo}, 15 (u. 12) Z. (15 1/2 × 11; 13 × 9^{cm}). — Zustand: schmutzig und fleckig. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt (Bl. 1. 2. 11. 12 weiss, dünner). — Einband: Pappband mit Kattunrücken.

Dieselbe Geschichte. Titel fehlt.

Schrift: ziemlich gross, aber unschön, vocallos. Die ergänzten Blätter 1. 2. 11. 12 in schöner, deutlicher, ziemlich grosser Schrift. — Abschrift um 1800.

9078. We. 694.

1) f. 1—30.

80 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (20 1/2 × 15; 15 1/2 × 10^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber, auch nicht ohne Flecken. — Papier: gelb, stark, ziemlich glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel f. 1^a:

قصه شداد وما جرى له مع مساعد ووردغان

Anfang f. 1^b: ذكر والده اعلم في غيبه واحكم
. . . انه كان في قديم الزمان . . . ملك من ملوك
العرب يقال له شهاب الدين وكان له سبعة من البنين
يركبون الخيل وكان اصغرهم صبي يقال له شداد
وكان احسن الشباب الخ

Geschichte des Šeddād, Sohnes des Šihāb eddin, eines arabischen Königs. Mit vielen Gedichtstücken gemischt.

Schluss f. 30^b: ثم عادوا اولاد شداد واقاموا
في مقام ابيهم في المملكة حتى اتاهم هادم اللذات
ومفرق الجماعات وهذا ما انتهى اليهنا الخ

Schrift: ziemlich gross, gewandt, vocallos, blass. — Abschrift o. 1100/1197. — Nach f. 18 u. 26 fehlt etwas.

9079. We. 697.

52 Bl. 8^{vo}, 16—17 Z. (20 1/2 × 16; 17 × 12^{cm}). — Zustand: fast ganz lose im Deckel; schmutzig und fleckig. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel fehlt; er ist:

حكاية الملك شهرمان مع وزيره ازدهار

Anfang fehlt, ist auf f. 1^b ergänzt: حكى
والله اعلم فيما مضى وتقدم من احاديث الامم انه
كان ملك من ملوك الحزم يقال له شهرمان وكان من
الملوك العدال وكان شغوق على رعياته . . . وكان عنده
وزير ميمانه واسمه ازدهار وكان ذلك الوزير ابن عم
الملك غيوم، من ذات الايام قد ضاق صدر الملك الخ

Geschichte des Perserkönigs Šehrmān und der Verheirathung seines Sohnes Ahmed mit der Königstochter Šems ennahār. Sie beginnt mit dem Befehl des Königs an seinen Wezir Azdahār, ihm ein Schloss zu bauen, das seines Gleichen nicht habe, und schliesst mit der Hochzeit des Sohnes und dessen Rückkehr zu dem Vater und feierlichem Empfange.

Schluss f. 52^b: ودقت البشائر والكوسات وزينت المدينة باحسن زينته والتقى الملك بولده الامير احمد احسن ملتقا وزينت المدينة شهر كامل وجلسوا في الدّ عيش واهناء ثم انهم استقاموا الي ان اتاهم هادم اللذات ومفرق الجماعات، انتهت الحكاية،

Von den Worten *انهم استقاموا* an ist der eigentliche Text ausgestrichen und zum Theil verklebt und von späterer Hand in der obigen Weise ersetzt. Trotzdem scheint aber doch hier der Schluss der Geschichte zu sein.

An der Handschrift fehlen mehrere Blätter und sind später ergänzt: f. l. 14. 26. 51.

Schrift: gross, weit, rundlich, vocallos. Die Ergänzung ist kleiner u. gedrängter. — Abschrift c. 1100/1600. Nach f. 44 fehlt etwas.

9080.

1) We. 701, 9, f. 178—187.

Format etc. u. Schrift (c. 14—15 Z.) wie bei 4. — Titel fehlt; er ist:

قصة فضلون

Anfang f. 178^b: روي عن ابن عباس رة قال صلى بنا رسول الله صمّ صلاة الصبح ثم استند بظهره الشريف الي الحراب كانه انبدر في تمامه وكماله والامام ابو بكر عن يمينه والامام عمر عن شماله والامام عثمان والامام علي بن ابي طالب رم اجمعين بين يديه والمهاجرون والانصار رم قبالة والنبي صمّ يدعو . . . فبينما النبي كذلك واذا بالمطوق بالنور جبرائيل هم قد نزل من عند رب لم ينزل الخ

Geschichte des schönen Fadlūn, Anfechtungen und Prüfungen desselben und Rettung desselben, unter 'Omars Hālifat, durch 'Alī. So hatte es in einer Betversammlung Mohammeds

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

mit seinen Anhängern Gabriel im Auftrage Gottes dem Propheten vorausgesagt.

Ist hier nur etwa halb zu Ende; bricht ab mit den Worten: يا سلمان فتش فضلون ولا تترك لها مقال فانها معذورة على كل حال مع انها عارفة به غير اليوم وما عليك في ذلك لا عتب ولا لوم فقال لها يا قوم اني استحيي من الله افتش رجل،

2) We. 742, 1, f. 1—17.

48 Bl. 8^{vo}, 13 Z. (15 1/2 × 10 1/2; 13 (11) × 6 1/2 (6) cm). — Zustand: unsauber, auch fleckig. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederücken und Klappe.

Dieselbe Geschichte wie We. 701, 9, wenn auch in der Wortfassung abweichend. Titelüberschrift f. 1^a: قصة فضلون.

Anfang f. 1^a: ذكر والله اعلم بغيبه واحكم . . . انه كان في قديم الزمان في مدينة النبي صمّ رجل كان عابد اسمه فضلون العابد وكان انبي صمّ صمّ لاجل عبادته فبينما النبي صمّ يوما جالس وفضلون عنده نزل جبرئيل عم الخ

Schluss f. 16^b: واما فضلون فان الامام علي رة امر باطلاقه فنهض فضلون وقبل يدي الامام علي رة وقبل ايضا يدي الامام عمر بن الخطاب رة وقال انت وارث علم رسول الله صمّ ثم صافح المسلمين وانفرد في جانب المسجد يعبد الله الي ان اتاه اليقين وهذا ما انتهى اليه الخ

Schrift: gross, kräftig, vocallos; Stichwörter roth, auch grün; von f. 11 an in kleiner Schrift ergänzt. — Abschrift c. 1150/1757 (1300/1765).

3) We. 743, 1, f. 1—29^b.

149 Bl. 8^{vo}, 9 Z. (21 1/2 × 15; 17 × 11 cm). — Zustand: im Ganzen gut. — Papier: gelb, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: rother Lederband mit Klappe.

Dieselbe Geschichte. Titelüberschrift (nach dem Bismillāh) f. 1^b:

فصل في قصة فضلون العابد وما جرا له مع الجارية

Anfang f. 1^b fast wörtlich so wie bei We. 701, 9. — Schluss f. 29^a: قال فعند ذلك وحمد الله تعالى وخرج قنبر والامام علي رم وتوجهوا نحو الكوفة ورجع عنه عمر

ولم يزل فصلون العابد يعبد الله تعالى حتى اتاه
اليقين اي الموت وصلي الله على سيدنا الخ

Schrift: magrebitisch, gross, weit, gut, gleichmässig,
vocalisiert. Oft mit farbiger Schrift (roth, grün, gelb) unter-
mischt, welche auch für die Stichwörter gebraucht ist. —
Abschrift von مصطفى بن عبد الله الحنفى im J. 1244/1828.

Der Gesamttitel aller in diesem Bande ent-
haltenen Stücke ist nach f. 149^b oben: قصص الانصار

9081.

1) We. 701, 5, f. 141^b—146^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 4. — Titel fehlt; er ist etwa:

قصه الاعرابي وزوجته

Anfang: حكى ان معاوية كان جالس وكان يوما
شديد الحر ف نسيم فيه ان نظر من الفصر الي رجل
يخجل في مشيته من شدة الحر فقال لمن حوله الخ

Geschichte der treuen Liebe zwischen einem
Wüstenaraber und seiner Frau, die trotz glän-
zender Anerbieten des Mo'awija nicht von ein-
ander lassen wollen.

Schluss: رضاها به مع فقره وتركها ما عرض عليها
من العز والشرف وهي تابی الا الوفا لزوجها تمت

2) We. 701, 4, f. 138—141^a.

8^{vo}, 14—16 Z. (Text: 12 1/2 × 8^{cm}). — Zustand:
fleckig; der Rand von 138, 139 (auch von 140) beschädigt,
so dass der Text darunter gelitten hat. — Papier: gelb,
grob und ziemlich rauh. — Titel fehlt. Er ist:

قصه اللص الكريم

Anfang: حكى والله اعلم بغيبه واحكم . . . قال
الاصمعي دخلت من احد السنين البصرة وكان يومئذ
خالد بن عبد الله متولياها الخ

Geschichte des Liebhabers, der, um seine
Geliebte nicht blosszustellen, lieber die Strafe
des Räubers erdulden will, durch ihr Bekennt-
niss aber freikommt und sie heirathet.

Schluss: وسلم التجارية للفتى فذهب بها وانصرف
الناس مسرورين بذلك قال الاصمعي والله ما رايت
اعجب من هذا النهار وكان اوله بكاء وآخره فرح تمت

Schrift: gross, rundlich, vocallos. — Abschrift
c. 1200/1785.

9082. Spr. 1363.

19 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (21 × 14 2/3; 15 1/2 × 10 2/3^{cm}). —
Zustand: etwas fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich
stark u. glatt. — Einband: Pappbd. — Titel fehlt; er ist:

قصه باسم الحداد

Anfang f. 1^b: حكى والله اعلم في غيبه واحكامه
. . . انه كان الخليفة الخامس من بنى العباس ذات
يوم خرج الي الديوان وصار يتعاطي الاحكام فيبينما
هو جالس فحصل له ضيق صدر الخ

Zuerst ist die Rede von der Verkleidung
des Harūn errāṣid, Ga'far und Mesrūr, ihrer
Durchwanderung der Strassen Bagdāds und
dem Verbot, während 3 Tage Licht oder Feuer
anzuzünden. Nach dieser Einleitung folgt, wie
bei abermaligem Gange durch die Stadt der
Hālf den Schmied Basim dem Gebote zuwider
handelnd trifft und was zwischen ihnen vorfällt,
und wie der Schmied endlich in den Dienst
des Hālfen tritt.

Schluss: وجعله من جملة الندمان واعطاء
شيء كثير وزاد له بالاحسان، وهذا ما انتها الينا
من قصة باسم الحداد، ونستغفر الله الخ

Schrift: ziemlich gross und dick, deutlich, aber
incorrect, vocallos. — Abschrift um 1800.

Auf f. 19^b in flüchtiger Handschrift, der
Anfang der Erzählung von Elhaggāg ben jūṣuf
und dem 'Aliden ابن زين العابدين (No. 9052, 5).

9083.

Dieselbe Geschichte in:

1) We. 708, 6, f. 167—202.

8^{vo}, 14—16 Z. (Text: 12 1/2—13 1/2 × 9^{cm}). — Zustand:
unsauber und fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich stark
und glatt. — Titel fehlt, steht aber in der Unterschrift.
Anfang fehlt, ist aber auf f. 167^b ergänzt.

Schluss f. 202^a: قال فاخلع عليه الملك وانعم
عليه وجعله من ندمائه وتاب عن فعله ورتب له
الجوامك والعلايف وصار من اكابر الدولة الي ان
فرق الموت بينهم، وهذا ما انتهى الينا الخ

Schrift: ziemlich gross, weit, deutlich, aber von f. 198
an flüchtiger und gedrängter und weniger gleichmässig
und deutlich, vocallos. — Abschrift c. 1200/1785.

2) We. 701, 3, f. 113—137.

8^{vo}, c. 16—19 Z. (Text: c. 12 × 8 1/2 cm). — Zustand: un-
sauber. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Titel fehlt.

Anfang fehlt; die zuerst vorhandenen
Worte sind: [هرون الرشيد قلق في بعض الليالي قلنا
عظيما وقلق قلنا عظيم فادعي بوزيره جعفر اليه
واخبره بما جري عليه]

Schluss fehlt; das Vorhandene bricht ab
mit den Worten: المراد منك ان تاخذ الي هذا
الوصول وتمضي وانظر علامة الناظر الخاص وعلامة
الوزير المراد منك ان تروح الي عند المعلم عثمان
الحلواني وهو معامل الدولة ودعه يحضر

Der Text ist sehr abweichend.

Nach f. 124 und 127 fehlt etwas.

9084.

1) Pm. 67, 1, f. 1—30^a.

162 Bl. 8^{vo}, 11 Z. (21 1/2 × 16; 15 1/2 × 11 cm). — Zu-
stand: nicht recht sauber, auch fleckig, besonders f. 11.
12. 21. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband:
schöner Halbfranzband. — Titelüberschrift f. 1^b (auch
in der Inhaltsübersicht f. 1^a):

قصه زيد والكحلأ

Anfang: ذكروا والله اعلم واحكم وابر وارحم فيما
تقدم من احاديث الامم انه كان في قديم الزمان رجل
اسمه الملك الغصبان وهو من ملوك بنى نبهان الخ

Der König Elgaḍabān hinterlässt 2 Söhne,
Tarrād und 'Annān; beide rauben, als seine
Nachfolger, zwei Schwestern und erhalten von
ihnen Kinder; jener eine Tochter, die Elkaḥlā
(الكحلأ) genannt wird, dieser einen Sohn, der
den Namen Zeid erhält. Von den Erlebnissen
dieser handelt diese Geschichte, die oft mit
kleinen Gedichtstücken versehen ist.

Schluss f. 30^a: فاحذها فتنازع واتى بها الي
المدينة وبقي زيد والكحلأ وقتنازع في خدمة الامام
بالمدينة الي ان افناهم الدهر وهذا ما انتهى
اليها من قصة زيد والكحلأ على التمام والكمال
ونعوذ بالله من الزيادة والنقصان والغلط والنسيان
والحمد لله رب العالمين

Schrift: gross, kräftig, rundlich, gleichmässig und
deutlich, vocallos. — Abschrift c. 1300/1785.

2) We. 702, 19, f. 186—208.

8^{vo}, 19 Z. (Text: 14 1/2 × 9 cm). — Zustand: nicht
ganz reinlich; Bl. 197. 198 zur Seite im Text beschädigt. —
Papier: gelb, glatt, ziemlich stark.

Dieselbe Geschichte. Titelüberschrift:
قصه زيد وكحلأ وما جري لهم من العجائب والغرائب

Die Wortfassung vielfach abweichend.

Schluss f. 208^a: ثم انه احضر فتنازع وقال له
انت وزير عندي وانا الحاكم على ممالكه عليه قال
ثم انه طوعته جميع الجان وصار له عز وارتفاع عند
الجان والانيس وقتنازع وزير عند زيد حتى اتاهم هادم
اللذات ومفارق الجماعات وهذا ما انتهى اليها الخ

Schrift: ziemlich klein, gewandt, gleichmässig, vocal-
los. Stichwörter roth. Bl. 208 von ganz neuer Hand
gross und rundlich ergänzt. — Abschrift c. 1100/1685.

9085. We. 702.

7) f. 54—68^a.

8^{vo}, 16—18 Z. (Text: c. 17 × 11 cm). — Zustand:
ziemlich unsauber, auch fleckig, besonders oben am Rande. —
Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Titel fehlt; er ist:

قصه عبد الحميد مع سلمي

Anfang f. 54^a: سبحان من جعل سير الاولين
عبرة للاولين، حكى والله اعلم في غيبه ... انه
اتفق من الاتفاقات العجيبة والامور المطربة الغريبة
الي رجل بازركان كثير الكرم والاحسان الخ

Geschichte des 'Abd elḥamīd und seiner
eiferstichtigen Frau und seiner Geliebten Selma.

Schluss f. 67^b: هذا وعبد الحميد قد قعد
هو وسلميا في الذ عيش واهناء مدة من الزمان وهم في هنا
ومسرات وحظ وكيفيات واوقات صفيات ولم يبالوا على
ذلك الحال حتى اتاهم هادم اللذات ومفارق الجماعات

Schrift: ziemlich gross, flüchtig, vocallos. — Ab-
schrift c. 1300/1785.

F. 68^a—73 enthält von derselben Hand ver-
schiedene kleinere Geschichten, ziemlich unbe-
deutender Art.

9086.

1) We. 704, 2, f. 21—28^a.

4^{to}, 24 Z. (Text: 15 1/2 × 8 1/2 cm). — Zustand: un-
sauber; lose Blätter. — Papier: gelb, glatt, ziemlich
stark. — Titelüberschrift f. 21^a Mitte:

حكاية محمد الكسلان

Anfang f. 21^a: وحكي ان الخليفة ببغداد قال: يوما لوزيره خطر ان اشق ببغداد جميعها وازور الاولياء وقبورهم واتفرج واتنزه ولكن اكون انا وانت مختفين الخ

Der reiche Mohammed der Trägers erzählt dem Hälfen seine Geschichte, wie er zu seinem grossen Reichthum gelangt sei.

Schluss f. 28^a: فحضرنا واعجب الخليفة ذلك منهم وقبله وسمع كلام المرأة كما قاله الحاج محمد الكسلان فتعجب الخليفة من ذلك وخلع عليهم وعلى اولادهم وبقوا يترددوا الى دار الخلافة الى ان ثرك الموت بينهم والحمد لله وحده الخ

Schrift: ziemlich gross, gewandt und deutlich, etwas vornüberliegend, vocallos. — Abschrift c. 1150/1737.

2) We. 704, 3, f. 28^a—33^a.

Format etc. u. Schrift wie bei 2, — Titelüberschrift:

حكاية على بن محمد الجوهري

Anfang: وحكي ان احد الخلفاء حصل له ليلة من الليالي قلبي فاعرض على نفسه ساير ما عنده من ثقلب المال والجواهر . . . فابت نفسه ذلك ولم تقبل شيئا منه . . . فارسل احضر وزيره الخ

Geschichte des Goldschmiedes 'Alī ben mohammed, den der Wezir des Nachts nackt auf einem Platze gefunden und von dem die Wächter aussagen, dass er schon 3 Nächte sich in diesem Zustande dort einfinde.

Schluss: واعطاء المفتاح واحسن اليه الخليفة ايضا باقطاع من الدخيرة وجعله من جملة مياسيره ومن ندمائه وبقي يتردد الى دار الخلافة الى آخر وقت ونقول استغفر الله

9087. We. 707.

44 Bl. 4^{vo}, c. 16—20 Z. (22 × 15; 20 × 13 1/2 cm). — Zustand: nicht ganz sauber, auch fleckig; der Rand durch Anstücken von Papier zum Theil vergrössert. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken u. Klappe. — Titel f. 1^a:

حكاية الصياد والقمقم والسمك المغني

والملك وابن التاجر والطلمس

Anfang f. 1^b: حكي والله اعلم من غيبه واحكم . . . هو انه اتفق . . . الى رجل صياد يقال له سندباد يوم من الايام اخذ الشبك وطلب قاصد شط البحر كنجاري العوايد الخ

Geschichte des Fischers Sindbād und des Geistes, der aus einem von jenem aufgefisheten Kasten heraussteigt, Namens العقول und des singenden Fisches an dem Orte, der „Augenweide“ heisst und des Königs u. Kaufmannssohnes.

Schluss f. 44^a: كلمن منك بروح الي حال سبيله قال الراوي يا سادة قال الملك الي سندباد انه وزيره وهذا بقا مثل ولدي وهو يحكم في عوص الملك قال الراوي ثم انه الملك اجلس ذلك الغلام يتعاطا في الاحكام على كرسى الملك وسندباد وزيره الاكبر واما الملك نزل الي موضع وقعد يعبد الله سبحانه وتعالى وهذا ما جرا من الاخبار وكلمن عليه ذنب يقول استغفر الله

Schrift: gross, rundlich, vocallos. — Abschrift c. 1900/1765.

9088. We. 708.

1) f. 1—64.

202 Bl. 8^{vo}, 11 Z. (15 × 11; 11 1/2 × 7 cm). — Zustand: ziemlich gut, gegen Ende fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: Halb-Leder- und Halb-Pappband mit Lederrücken. — Titel fehlt; er steht in der Unterschrift:

قصه عفاف وما جرى له مع جعفر البرمكي

Anfang fehlt, ist aber ergänzt f. 1^b: الحمد لله رب العالمين وصلى الله . . . حكي والله اعلم انه كان الخامس من بنى العباس هارون الرشيد ذات ليل في داره فضاق صدره فانتفت الى مسرور السيف وقيل له كيف العمل فقال مسرور تخرج الي اعلا سلطوح قصرى وانظر الي السماء وزرقتها والي النجوم وزهرتها الخ

Der Barmekide Ga'far entflieht vom Hälfenhofe, um nicht der Verstimmung des Harūn arrasīd zum Opfer zu fallen, macht in Damascus die Bekanntschaft des vornehmen und edeln 'Attāf, in dessen eine Frau er sich verliebt, ohne dass er dies ihr Verhältniss kennt; jener will sie ihm abtreten etc. Endlich findet wieder eine Aussöhnung mit dem Hälfen statt.

Schluss f. 64^a: ثم انه عفا عنه وتولي البلد وعدل ولا ظلم ودعوا له الرعايا والحرم ولا زالوا في ارغد عيش واهناء واسرة وابهاء الي ان اتاهم هادم اللذات ومفرق الجماعات وهذا ما انتهى اليه الخ

Schrift: ziemlich gross, weit, vocallos. — Abschrift im J. 1164/1761 von مصطفى.

9089. We. 708.

2) f. 66—84^a.

8^{vo}, 13 Z. (Text: 12 × 7½^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Titelüberschrift f. 66^b:

حكاية هند مع بشر العابد

Anfang: ... حكي والده اعلم في غيبه واحكم ... انه كان في قديم الزمان ... امرأة يقال لها هند وكانت ذات حسن وجمال وبهاء ... وكان في المدينة رجل يقال له بشر وكان عابد زاهد الخ

Die schöne Hind hat auf den frommen Bîr ein liebendes Auge geworfen und bestürmt ihn mit verliebten Gedichten, die er ablehnend gleichfalls mit Gedichten beantwortet. Schliesslich wird er müde, macht sich aber zur Wallfahrt auf nach Mekka, sie reist ihm nach, und Beide sterben vor Liebe, erst im Grabe mit einander vereint.

Schluss f. 83^b: فسوموها العاشق والمعشوق وكانوا اهل الادب والفن كتبوا على قبورهم هذه الابيات ... فسوموها اهل العمر هو انه القبر رحمة الله عليهم ... لانه على ما يشاء قديم، وهذا ما انتهى اليه الخ

Schrift: gross, rundlich, flüchtig, vocallos. — Abschrift c. 1290/1806.

9090. We. 709.

2) f. 31—59.

8^{vo}, c. 14—19 Z. (Text: c. 12—13 × 8^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelb, stark, glatt. — Titelüberschrift f. 31^b:

حكاية العابدة الزاهدة القطعاء وما جري لها

Anfang f. 31^b: ذكروا والده اعلم بغيبه واحكم ... قائمت السادة الاخيار ورواة الاخبار مما يروي انه كان في قديم الزمان ... في خلافة بني العباس في مدينة البصرة رجل تاجر من التجار صاحب نقد وايسار الخ

Zur Zeit als Mohammed ezzeini, unter der Regierung Hārūn's arrasîd, in Elbaḡra Stadtrichter war, lebte dort ein ehrbarer Kaufmann, der eine fromme Tochter und einen lebenslustigen Sohn hatte. Bei seinem Tode verzichtet jene auf den grössten Theil der Erbschaft, um

ungestört ihren frommen Uebungen zu leben, der Sohn aber wird solide und heirathet und bekommt einen Sohn. Seine Frau jedoch wird von Hass gegen ihre Schwägerin erfüllt, tötet ihr eigenes Kind, um diese als Thäterin zu bezichtigen, und da auch der Schein gegen sie spricht, haut ihr Bruder ihr in Wuth die Hände und Beine ab. Ihre späteren Schicksale und wie sie wieder zu Ehren und zu einem Manne und zu Kindern und Gliedmaassen kommt, wird des Weiteren hier berichtet.

Schluss f. 59^b: واعطته الف دينار واخلمت على الخادم بلال وانعمت عليه انعاما تاما وتصدقته على الفقرا والمساكين وفرحوا العالم وتسامع الناس بما جري وفرحوا بجمع الشمل ببعضهم بعض فكدوا كما قيل قد جمع الله الشيتتان بعد ما يظنان كل الظن ان لا تلاقيا

وهذا ما انتهى اليه الخ

Schrift: ziemlich gross, gleichmässig, vocallos, etwas blasa. Stichwörter roth. — Abschrift c. 1180/1700.

9091. We. 734.

3) f. 117—128.

Format etc. u. Schrift wie bei 2). — Titel fehlt; er ist:

قصه نور الدين الجوهري

Anfang: حكي انه كان في مدينة بغداد رجل تاجر وكان ذو مال عظيم وكان له ولد يسمى نور الدين وهو ذات حسن وجمال وبهاء وكمال وكان من اكبر تجار الجواهر والمعادن وله معرفة في خواص الاحجار وكان الخليفة عارون الرشيد اعدي له بعض التجار عقد جواهر فاعطاه الخليفة الي بعض المحاظي الخ

Nur eddin der Goldschmied erlangt durch geschickte Antwort die Gunst des Hälifen Hārūn, wird Hofjuwelier und nimmt Theil an dessen Gesellschaften. Er schlägt ihm vor, sich zu verheirathen: nun folgen allerlei Intriguen etc. Schliesslich kehrt er zu dem Hälifen zurück, der ihm seine volle Gunst wieder zuwendet.

Schluss f. 128^b: الحمد لله الذي من علينا برويتك قبل موتى ويعينك بهذا الولد السعيد وقد

أهلك الله من أراد لك سوء فقل نور الدين يا مولاي
هذا كله يسعد أمير المؤمنين حتى لا ينسب اليه
ظلم فانعم عليه الخليفة وجعفر وبقيت الامراء وصار هو
وابنه من خواص الندماء عند الخليفة الي ان ساءت لهم
هادم الذات ومفرق الجماعات، انتهى

9092. We. 734.

4) f. 130—167.

Format etc. u. Schrift wie bei 2). — Titel fehlt; er ist:

قصيدة أبي الحسن الخليل

Anfang f. 130^a: حكي انه كان في زمن الخليفة
هارون الرشيد رجل تاجر من التجار ذو مال ونوال
وكان رزق في زمانه اولاد كثير ذكور واثاث ولكن ماتوا
ما سلم منهم الا ولد يقال له ابا الحسن الخليل وكان
ذا حسن وجمال الخ

Geschichte Abū 'lhasan's, des Bummlers.

Nach dem Tode seines Vaters vergeudet
er mit lustigen Brüdern sein Vermögen, ohne
auf die Vorstellungen seiner Mutter zu hören.
Endlich ist das Geld verthan, seine Freunde
wenden sich von ihm ab, er geht in sich, wird
solide und gewinnt wieder Wohlstand. Da macht
Hārūn der Halife eines Nachts einen Gang
durch die Strassen, hört lustigen Gesang in
einem Hause, wird neugierig und klopft. Abū 'l-
hasan wohnt dort, will aber nicht öffnen; end-
lich lässt er sich erbitten, da Hārūn sagt, er
sei fremd in der Stadt, und lässt ihn ein. Er
findet eine reichbesetzte Tafel, wundert sich etc.
Es schliesst damit, dass Abū 'lhasan und seine
Geliebte sich todt stellen, der Halife und
seine Frau Zobeida kommen in sein Haus, um
sich von ihrem wirklichen Tode zu überzeugen;
da springt jener auf und erklärt den Zusammen-
hang. Dann tritt er wieder in den Kreis der
Tischgenossen des Halifen ein.

Schluss f. 167^b: وقال الحق سني زبيدة فقال
الخليفة ويلك يا ابا الحسن ما هذه الفعلة فقال له
من الافلاس فصحك الخليفة والسمت زبيدة وقال له
لا بقيت تنقطع عن الديوان وصار ابو الحسن نديم

الخليفة الي ان آتاه هادم الذات ومفرق الجماعات
رحمة الله عليهم اجمعين

9093. We. 704.

4) f. 33^b—38.

Format etc. u. Schrift wie bei 2). — Titelüberschrift:

حكاية الشامي المقل

Anfang: وحكي ان بعض امارة القاهرة كان
متزوج بامراة من بنات مصر وهي عنده محظية ولها
عليه مرتب جامكية الخ

Geschichte des angeführten Liebhabers und der Frau des Emirs.

Schluss f. 38^b: فخرج من عندها وهو مبهوت
وقد حل به السكوت ورجع الي دكانه وقعد في حاله
وقد حل به الבלبال وما عاد يسأل عن احد سؤال،

Bl. 38 ist von neuer Hand flüchtig u. unschön ergänzt.

9094. We. 704.

5) f. 39—43^b.

4^b, 15—24 Z. (Text: 14¹/₂ × 10—11¹/₂ cm). — Zu-
stand: stark fleckig, mehrfach ausgebeSSERT, lose Blätter. —
Papier: gelb, glatt, stark. — Titelüberschrift:

حكاية عن هرون الرشيد

Sie müsste deutlicher so sein:

حكاية علاء الدين بن شاه بندر البغدادي

Anfang: حكي والله اعلم في غيبة واحكم ان
الخليفة هرون الرشيد كان ذات يوم متخفي او دابر
في الارقة ومعه مسرور . . . وان قد فتح باب زقاق
وخرج منه شاب ابن عشرين سنة او اكثر الخ

Geschichte des gefoppten Liebhabers 'Alī eddīn ben šāh-bender und seiner Rache.

Schluss: ان جميع مالها يكون الي مباح
فاخذه . . . وراي اموال كثيرا هناك ضبط الجميع مع
الدار وقعد في ارغد عيش واهنا بال وصار من احباب
امير المؤمنين الي آخر وقت والحمد لله رب العالمين

Schrift: ziemlich klein, weit, vocallos. Ergänzt
Bl. 39. 40 und einige Zeilen oben auf f. 41^a u. 43^b in neuer
rundlicher Schrift. — Abschrift o. 1150/1757.

F. 43^b—47 enthält kleinere Gedichtstföcke
Verschiedener, Liebe und Wein betreffend, von
derselben Hand wie 5) geschrieben, aber vocalisiert.

9095. We. 733.

1) f. 1—10^a.

53 Bl. 8^{vo}, 23 Z. (21 × 15; 16 × 10^{1/2} cm). — Zustand: lose Lagen und Blätter; unsauber, fleckig, besonders am Rande. — Papier: gelb, ziemlich stark u. glatt. — Einband: brauner Lederdeckel mit Klappe. — Titel f. 1^a:

ذكر قصة جبلة بن الاهيم [الايهم] الغساني
وما جرى له من الامر المقدور

Anfang f. 1^b: ذكر والله اعلم واعز ... انه
كان رجل من العرب يقال له جبلة بن الاهيم الغساني
اسلم على يد الامام عمر بن الخطاب رآه انه راح ذات
يوم الي بيت الله الحرام فطاف بالبيت ونام في الحرم
الشريف فدخل رجل من بني فزارة يقال له عتيبة
وقال قم يا زيم اما تسكبي تنام في حرم الله الخ

Geschichte des Gábala ben eleihem des
Gassaniden. Er ist zum Islām übergetreten,
wallfahrt mit 'Omar, schlägt bei der Gelegenheit
einem Fezäriten ein Auge aus, 'Omar will ihn
mit gleicher Strafe belegen, er flüchtet, geht
nach Konstantinopel, wird wieder Christ, erhält
endlich Erlaubnis vom Hälifen 'Otmān zur
Rückkehr, der Bote findet ihn aber gestorben. —
Es sind sehr viele Gedichte eingemischt. —
Die Geschichte ist im Grunde ebenso erzählt
im Kitāb elagānī. (Vgl. No. 8857, 38^b.)

Schluss f. 10^a: فكتب عثمان بن عفان رآه
يقول ترجع الي الشام والي دين الاسلام فرجع
هدينة بالكتاب الي ابن جبلة فوجده قد مات فرجع
هدينة الي المدينة وتموا بني غسان الي يومنا هذا
في بلاد الروم، وهذا ما انتهى اليها من حديث الخ

Schrift: gross, kräftig, gefällig, gleichmässig, vocallos.
Oft mit farbiger Dinte abwechselnd. — Abschrift von
اصلان im J. 1061 Gomāda I (1651).

Auf f. 1^a findet sich von عبد النافع الحموي
ein Stück betreffend die Nützlichkeit und die
Formalitäten der Heirath. (Anfang: الحمد لله
الذي حلل النكاح)

F. 10^b ein Paar Gedichte auf die Ka'ba.

F. 11—12^a eine erbauliche Betrachtung
(wie Gott einen selbstgefälligen Menschen
richtet) und 2 kleine moralische Erzählungen.

9096. WE. 128.

1) f. 1—84.

221 Bl. 4^{vo}, c. 25—33 Z. (27 × 18; 22 × 14^{cm}). — Zustand: lose im Deckel; viele einzelne Blätter; unsauber, fleckig. — Papier: gelblich, stark, glatt. — Einband: schadhaft, brauner Lederband mit Klappe. — Titel f. 1^a:

كتاب فتوح البهنسة الغرا وما وقع للصحابه رم
مع البطلوس لعنه الله

Er ist f. 1^b etwas ausführlicher wiederholt.

Anfang f. 1^b: فصل في ذكر فصائل البهنسة
وارضها وتربتها، اعلم ان مدينة البهنسة الخ
باب ذكر نزول المسيح عم بمدينة البهنسة f. 4^b
وخروجه من مصر واقامته بها

ذكر فتوح مدينة البهنسة على التمام والكمال 10^a

Sagenhafte Beschreibung der Stadt Elbah-
nasā, und ihrer besonderen Vorzüge, ihrer Ge-
schichte und Eroberung derselben. Mit ziemlich
vielen Gedichtstellen. Der Zweck ist, den Sieg
und die Ausbreitung des Islām zu verherrlichen.

Nach f. 63 fehlt wol nichts weiter als die
Ueberschrift, etwa ايضا.

Das Ganze schliesst mit einem Gedicht
(in Wāfir), dessen letzter Vers:

وما ناحت طيور في دجاء كذا الايام مع طول الليالي

Schrift: Gelehrtenhand, etwas flüchtig, aber nicht
undeutlich, vocallos, nicht ganz gleichmässig. Die Auf-
schriften roth. — Abschrift im Jahre 910/1504 von
يوسف بن محمد بن فتح الدين محمد الشافعي

In Pet. 635, 3, f. 160^b. 161^a steht ein
Stück, die Eroberung von رومية Rom betreffend.

Anfang: وعن يزيد بن شريح عن كعب قال في فتح
رومية بخرج جيش من المغرب الخ

In We. 614, 45, f. 414—421 ist ein Stück
aus einer grösseren Erzählung vorhanden, worin
die Anfänge der Kämpfe im Islām, zur Zeit
Mohammeds, geschildert werden. Es ist be-
sonders die Rede von بولص و، علي بن ابي طالب و، بولص و، سلمان الفارسي و، هرقل و، خالد بن الوليد و.

9097. Pm. 373.

60 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (21^{1/2} × 15; 14^{1/2} × 9^{cm}). — Zustand: ziemlich gut, doch an mehreren Stellen ölfleckig,

besonders stark f. 5—14. Bl. 1 u. (auch im Text) 2 u. 8 beschädigt und am Rande ausgebessert. — Papier: gelb, stark, ziemlich glatt. — Einband: Pappband mit Lederücken. — Titelüberschrift f. 1^a:

هذه حكايت شمس وقمر وهيا [d. i. وهي] حكايت لطيفة

Anfang f. 1^a: كان في زمان الماضي وملوك المتقدمين ملك عظيم كثير الجنود والاعوان وكان عسكره مائة الف عنان وكان يخاف منه بهرام وكان اسمه محمود وله ولد اسمه قمر الزمان وقد اجتمعت الناس ان ما على وجه الارض احسن منه الا شمس ابنة بهرام وكان الملك قمر في كل سبع يوم يوكب الي الصيد الخ

Erzählung von den wunderbaren Schicksalen der beiden Königskinder, des Qamar ezzemān, des Sohnes des Königs Maḥmūd, und der Šems, Tochter des Königs Behrām. Jener hat von der Schönheit dieser bei Gelegenheit einer Jagd gehört und sehnt sich nach ihrem Besitz. Nach allerlei Fährlichkeiten und schliesslich auch nach ausgestandener Verzauberung erreicht er seinen Wunsch; sie feiern Hochzeit am Hofe des Behrām und wollen in ihre Heimath zurückkehren; auch der alte Behrām, der seine Tochter nicht verlassen mag, will mit ihnen ziehen. Damit bricht die Geschichte hier ab, wie viel weiter sie noch ausgesponnen sei, lässt sich nicht sagen.

Schluss f. 60^a: انى ما اقدر افارقك ابدا وقد بقى من عمري الا القليل وانا استخلف في [مو]ضى احدا وامضى معك حتى اموت عندك في اذا انا متو [مت. d. i.] تجين انتي والملك قمر وتقعدان في

Schrift: gross, kräftig, deutlich, vocallos. — Abschrift c. 1200/1785. — Nach f. 4 fehlt wol 1 Blatt.

9098. Pm. 67.

2) f. 30^a—38^a.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel fehlt; in dem Inhaltsverzeichnisse f. 1^a richtig so:

قصه المذبوح في المحراب في خلافة سيدنا عمر

Anfang: عن ابن عباس قال في ايام عمر بن الخطاب ليلة من الليالي دخل عمر المسجد فلما طلع الفجر راي شخصا نائما في وسط المحراب فقال

لمولاه أوتى انبه هذا يصلي فذهب فحركه فراي عليه ازارا فظنه امرأه فنادي امرأه من الانصار فلما تفقدته وجدته رجلا في رضى النساء مزين اللحية مقطوع الرأس الخ

Eines Morgens findet 'Omar in der Moschee einen Mann in Frauenkleidung, mit gefärbtem Bart und abgeschnittenem Kopf; die Mörderin wird entdeckt und erzählt ihre und des Mannes Geschichte. Sie ist die Tochter eines der Anqaren, Namens سعيد الخرجي, sie selbst heisst جنيّة, ist durch List verführt und hat den Verführer getödtet. Sie erhält Verzeihung, die Alte, welche dem Verführer behülflich gewesen und dann schwört, sie wisse von nichts, wird gesteinigt.

Schluss: كان ذلك الغلام قد كمل له من العمر عشر سنين ثم قتل في صفين بين يدي امير المؤمنين وهذه من بعض فضائله والحمد لله الخ

9099.

1) Spr. 1962, 22, f. 163—166.

8^o, 19 Z. (Text: 13 × 9 1/2 cm). — Zustand: nicht recht sauber. — Papier: gelb, glatt, stark. — Titel fehlt.

Bruchstück ohne Anfang und Ende. Es ist eine Geschichte, die zwischen einem jungen und einem älteren Manne passiert ist und die jener (in der ersten Person) als sein Erlebniß erzählt. Der ältere wird darin المزيّن الملعون genannt und ist ein Barbier. Statt den Kopf des Jungen zu scheeren, unterbricht er sein Geschäft alle Augenblicke mit Geschwätz und es scheint, dass die Geschichte in ein Werk über Schmarotzer (طفيلاتي) gehört: denn der Barbier drängt sich dem Jungen zur Begleitung in eine Gesellschaft ein, zu welcher dieser geladen ist. Die Geschichte steht in 1001 Nacht, Bd I. Das zuerst Vorhandene (Tawil):

لانك رب الفضل والجود والعطا
وكنز الوري في العلم والفهم والحلم

فقال هذا المزيّن الملعون معاذ الله يا مولاي:
ان اتخلا عنك والى عنك تمضى وحدك فقلت له يا هذا

Schrift: gross, kräftig, etwas rundlich, vocallos. — Abschrift c. 1000/1591.

2) Pet. 655, 5, f. 12^b.

Eine Wundergeschichte, wie die Liebe zu dem verstorbenen 'Alī ben abū ṭālib einem blinden Weibe das Gesicht wiedergiebt.

9100.

1) Spr. 1362, 4, f. 62—64.

8^{vo}, 14 Z. (16 × 10; 12 1/2 × 7 1/2 cm). — Titel fehlt.Anfang fehlt. Diese Blätter beginnen f. 62^a:

يا ربني تصبح الدنيا صاحبه حتى اني ابيعها واقترح في حقها فما صدق يطلع اليها والدنيا صحو الخ

Es handelt sich hier um einen Faqīr, der bei dem Kirchhof vorbeigegangen, ohne seine Verbeugung gemacht zu haben. Dafür zum Könige geführt, soll er sterben, 3 Wünsche ihm aber gewährt werden, worauf er wünscht, dem Könige 3 Schläge auf den Kopf zu geben, was er auch thut etc.

F. 62 u. 63 gehören zusammen. Dann ist eine Lücke, die Geschichte ist nicht zu Ende.

F. 64 gehört demselben Werke an, aber der Anfang der Erzählung (wie der König, trotz des Widerspruches des Wezīr, mehrere Leute [seine Zechgenossen] köpfen lässt und dann am folgenden Morgen fragt, warum dieselben sich nicht eingestellt haben) fehlt.

Schrift: ziemlich grose, stark, gut leserlich, ohne Vocale, sehr incorrect. — Abschrift um 1200/1733.

2) Lbg. 526, 22, f. 303^b.

Anfang der Geschichte des اردشير بن مهان und seiner Erlebnisse zur See.

9101. Pet. 109.

40 Bl. 8^{vo}, 17 Z. (19 × 18 1/2; 12 1/2 × 9 cm). — Zustand: ziemlich lose im Deckel, unsauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken u. Klappe; schlecht. — Titel f. 1^a:

الجزء الخامس عشر من الف ليلة وليلة،
والحمد لله وحده الخ

Anfang f. 1^b: قال الراوي فحمل على كان ما كان وقال ويلك لو علمت هذه الاموال لمن من السادات

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

الرجال ما فعلت هذه الفاعل ويلك هذه للابطال الجرية والمغل اثورزميه الخ

Dies Werk soll also der 15. Theil von 1001 Nacht sein: das ist jedoch eine falsche Angabe. Es ist vielmehr ein Theil eines Romans, dessen Held der König Kān mā kān. ist, dessen Geschichte in einer (vielleicht grossen) Anzahl von zum Theil sehr kurzen Nächten erzählt wird. Dieselben sind nicht gezählt. Schluss und Anfang jeder Nachterzählung ist: وادرك شهرزاد الصباح، فلما كان الليلة القابلة بلغنى ايها الملك السعيد: also ganz nach dem Vorgange der 1001 Nacht. Die Erzählungen bringt hier die شهرزاد vor, im Beisein ihrer Schwester دنيازاد. — Eingewebt sind einige Erzählungen:

حكاية الناييم واليقظان 16^a حكاية الحارث والمنام 14^a
حكاية جميل وبتينه 34^a حكاية الحرفوش والطباخ 17^a

Dieser Band ist am Ende defect; das Vorhandene umfasst 43 Nächte. Die Schlussworte f. 40^b: فلما سمع عجلان كلام كان ما كان لم يجبه بكلام وعلم انه فارس همام وبطل ضرغام فحمل عليه،

Schrift: klein, fein, flüchtig und unschön, schwer zu lesen, vocallos. — Abschrift um 1750.

9102. Glas. 166.

1) f. 1—287.

339 Bl. 8^{vo}, 17—18 Z. (20 × 14; 18 1/2 × 9 1/2 cm). — Zustand: recht unsauber und fleckig; der Rand öfters schadhaf und ausgebessert, bes. zu Anfang und am Ende, auch f. 119 u. 126—134. Nicht ganz fest im Einband. — Papier: gelb, stark, glatt. — Einband: brauner Lederband. — Titel fehlt, steht in der Unterschrift f. 287^b:

«نزهة الاشواق في اخبار المنتيمين والعشاق»

Verfasser fehlt.

Anfang fehlt; die zuerst vorhandenen Worte f. 1^a: وفي وسطهن صبية تزيد عليهن حسنا وجمالا الخ

Ein Unterhaltungsbuch, in welchem hier 40 ungezählte mittelgrosse, zum Theil aber auch nur kurze, Geschichten (oft حكاية betitelt) stehen, oft mit Versen untermischt. Viele davon fallen in die Zeit des Hälfen Hārūn ar-rasīd und seiner Nachfolger.

Die erste vollständige Geschichte beginnt f. 13^b:

ذكر ان امير المؤمنين المعتضد بالله العباسي كان على الهمة كبير النفس عادة وكان اهل بغداد كلهم يحبونه الخ

Eine andere (die 15.) f. 176^b: حكاية الرشيد والحجارية السكري، حدث ابو جعفر قال بينما الخليفة هرون الرشيد ذات ليل يتمشى في قصره الى امر بحجارية

Die letzte (40.) Geschichte beginnt f. 280^a:

ذكر والده اعلم واعتر واحكم انه رفع الخبر يوما الى المتوكل على الله ان صاحب الشرطة وجد رجلا معه und schliesst f. 287^b: وصح انه ولد لنا وما ذلك الا لظلمه للملك الذي سرقه وكون الملك شريفا وهذا قليل في حقه لفعله مع الملك الشريف الطيب الاصل وهذا ما جرى له على التمام والكمال والمحمد لله وحده وصلى الله الخ

Schrift: jemenisch, ziemlich gross, gut, vocallos, oft ohne diakritische Punkte. Ueberschriften hervorstechend gross. — Nach f. 237 fehlt etwas. — Abschrift von محمد بن عبد الرحيم بن عبد الباقي بن عبد الرحيم بن عبد الباقي بن الحسين بن ابي بكر بن ابراهيم بن داود البرتلي im J. 1079 Rabi' II (1668).

Nicht bei HKh.

9103. We. 662.

1) f. 1—50^a.

182 Bl. 4^o, 21 Z. (22×16; 18×11¹/₂cm). — Zustand: nicht ganz sauber; Bl. 1 von ganz neuer Hand ergänzt, Bl. 2 oben abgerissen und mit weissem Papier ergänzt. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken u. Klappe. — Titel von ganz neuer Hand f. 1^a:

هذا كتاب سمريات وقصص عبريات قد نقلته ليكن للغريب انيسا وللوحيد جليسا

Weiter unten steht von anderer Hand:

هذا كتاب من سيرة الف ليلة الي انتهاء السيرة

سبحان من جعل سير المتقدمين: Anfang f. 1^b: عبرة للقوم المتأخرين ليزدادوا بالله يقين وليعلم وليتيقن ان كل امر بهما كسبت يدها رهين... حكي والده اعلم في غيبه... انه كان ملك من ملوك الزمان صاحب جند واعوان وله بنت عم متولعة في هواه ودابها تتمنا رضاه الخ

Geschichten in der Art, wie die in 1001 Nacht. Sie sind der شهرزاد in den Mund gelegt; aber

die Schlussworte der Nächte und der Uebergang zu der folgenden Nacht (شهرزاد الصباح) sind immer ausgeschrieben. Die erste Geschichte ist immer ausgeschrieben. Die erste Geschichte ist immer ausgeschrieben.

Der König, dem sie erzählt werden, verlangt moralische Erzählungen, die Thieren in den Mund gelegt werden. Dann kommt f. 19^b حديث شاذ بخت وما جرى له مع وزيره. Der Wezir erzählt dem Könige während der Nächte Geschichten; diese sind hier bis zu Anfang der 20. Nacht vorhanden; in dieser beginnt er die Geschichte der zwei Schlaupöppe حديث الرجلين المحتالين

Schrift: ziemlich gross, gewandt, deutlich, vocallos. — Abschrift von السيد عبد الرزاق بن عبد الكريم المصري um 1160/1757.

9104. We. 662.

2) f. 50^a—60.

4^o, c. 19 Z. (Text im Ganzen: 18×12cm). — Zustand: nicht ganz reinlich, auch fleckig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Titel fehlt.

Sammlung von allerlei kleinen Geschichten; jede derselben ist überschrieben mit شاهد oder شاهد كلام. Sie sind aus verschiedenen Werken genommen; so f. 54^a angegeben: نقل من كتاب عجائب الدنيا

Anfang f. 50^b: حكي عن رجل في مدينة الشام جاب نصف رطل لحم الي بيته فقال الي مراته خذي هذا اللحم الخ

Bricht ab mit den Worten f. 90^b: وقيل ان هذا البخيل ارسلت جاريتها اليها ومعها كوز فارغ فدخلت الحجارية وقالت له تسلم عليك امك

Den Titel „Beweisstück“ haben diese Geschichten erhalten, weil sie für die oder die Eigenschaften der Menschen Beweis abgeben.

Wahrscheinlich ist auch das Stück f. 91—110^b dahin gehörig, obgleich f. 91 nicht unmittelbar auf f. 90 folgt. Es enthält nämlich 13 Geschichten, welche sich الملك الظاهر ركن الدين erzählen lässt und die handeln von List der Weiber und Männer und was denselben passirt في مكر النساء والرجال وما جرى لهم من الاحوال

Daran schliesst sich ein Stück f. 110^b—120 überschrieben: نكتة وشاهد من نواثر المصنف هزلية, Räubergeschichten, von denen die 2. (f. 110^b, 18) der 1001 Nacht entnommen ist und also von 1001 erzählt wird. Dies Stück endigt so, dass die Erzählungen der 1001 Nacht damit zum Abschluss kommen, der König die Erzählerin heirathet u. s. w. Das Ganze ist aber nur ein abgekürzter Text jenes Werkes.

Darauf folgen noch f. 121—132, ganz so wie f. 50^b ff., kleine Geschichten mit den Ueberschriften شاهد.

Schrift: f. 50^b—106 im Ganzen gross und weit, deutlich und vocallos. F. 107—120 kleiner u. gedrängter, f. 121 ff. recht gross, flüchtig und rundlich. — Abschrift zwischen 1178/1179 bis 1240/1241.

9105. Pet. 259.

386 Bl. 8^{vo}, 14—16 Z. (21 1/2 × 15—15 1/2; 15 × 10 cm). Zustand: etwas lose im Deckel; mehrfach beschmätzt. — Papier: weisslich, ziemlich dünn, wenig glatt. — Einband: schlechter schwarzer Lederband. — Titel fehlt: aber auf f. 1^a steht ein kurzes aber unvollständiges Verzeichnis des Inhalts.

Der Band enthält eine grosse Anzahl kleiner Erzählungen, in verschiedene Zeiten gelegt.

1. (f. 1^b) خبر الميمون ومشتراه للامام عم
(Geschichte des Glückspferdes und Kauf desselben für 'Alī ben abū ṭālib).
Anfang: رواه الفصل بن العباس قال بينما النبي جالساً في محرابه واحبابه من حوله
2. (f. 20^a) غزاة تبوك وما جرى لرسول الله من الحروب
Anfang: روت الثقات الاخبار الناقليين الاخبار كل منهم يذكر ويقول انه لما اراد الله
3. (f. 37^a) غزاة بني هذيل وما فعلوا باصحاب رسول الله
Anfang: روت الثقات الاخبار الناقليين الاخبار قالوا لما اتى وفد هذيل واحتالوا
4. (f. 53^b) قصة الحايك مع هرون الرشيد
Anfang: روي ان الخليفة هرون الرشيد خرج مع جعفر البرمكي ذات ليلة بالتبديل
5. (f. 54^b) قصة جبل التنعيم
Anfang: روي الثقات الاخبار الناقليين الاخبار عن ابي عباس انه قال صلى بنا رسول الله ذات يوم

6. (f. 93^b) قصة غزوة قصر خيبر وما جرى للامام مع مرحب
Anfang: روي اهل السير في حديثهم ان النبي كان جالساً ذات يوم من الايام بين احبائه
7. (f. 109^b) قصة الصياد مع العصفور
Anfang: قيل انه كان في قديم الزمان رجل صياد من اهل البصرة
8. (f. 112^b) غزوة غشام وقطربة ورباب مع الامام
Anfang: روت الثقات الاخبار قالوا بينما الامام سائراً في بعض الايام في بعض الوديان
9. (f. 129^b) غزاة الغصبان مع الامام وما جرى من الحروب له
Anfang: روت الثقات الاخبار الناقليين الاخبار رواه محمد بن اسحق يرفعه عن عمار بن ياسر قال
10. (f. 140^b) قصة ابليس مع النبي
Anfang: روي عن ابن عباس انه قال قال رسول الله لا خير في الشعب فانه يعمى القلب
11. (f. 149^b—152^b) Kleine Gedichtstücke auf Verschiedenes gehend, z. B. auf Geizige.
12. (f. 153^a) Ohne Ueberschrift. Der Titel ist: مختصر النسخة القدسية في الاجوبة الحكيمة
الحمد لله الذي ادار فلك الحكمة
البقينية، على قطب دائرة الكونية، في مركز القوة الملكوتية... وبعد فيقول فليبر رحمة ربه الغنى
حيدر بن ابراهيم بن محمد الحسن الحسني
عاملهم الله بلطفه الخفي، بينما انا في تشتت البال الخ
Eine kurze im Auftrage des Hakoimira verfasste Abhandlung theologisch-philosophischer Art: في بيان حقيقة الربوبية ومحل اهل العصمة من الحضرة القدسية وبيان كيفية صدور الافعال الالهية، مما وافق الكتاب وعمل به الاحباب (f. 168^b) والتجنب عن مخزفات الحكماء ومن حذاء حدوهم في مثل هذا الباب والله الهادي الي الصواب واليه المرجع والمآب
Abschrift im Jahre 1260, 12. Rab' I (1844) von محمد حسن بن يوسف العاملي
13. (f. 169^a) حكاية هرون الرشيد مع الشيخ الضعيف
البصر، قيل ان هرون الرشيد ارق ذات ليلة
14. (f. 170^a) حكاية البدوي، حكى ان رجلاً دخل علي المعتصم فقربه وادناه منه

15. (f. 171^a) قصة بدر الحمال مع النساء والغلمان، وقصة الخليفة، قيل كان رجل في مدينة بغداد
Es ist die Geschichte aus 1001 Nacht I, 34 ff. (ed. Bulaq.), etwas abgekürzt.
16. (f. 203^a) قصة الديك مع الكلب
17. (f. 203^b) قصة الواق واق مع أبي الحسن، قيل
انه كان في قديم الزمان وسالف العصر والوان
18. (f. 232^a) قصة عين الزمان مع عدوان، ذكر والده
اعلم واحكم فيما مضى وتقدم من احاديث الامم
19. (f. 245^b) قصة البدوي، قيل انه كان رجلا من
بلاد اليمن وقد غدا في قضاء حاجة الي قرية
20. (f. 246^b) قصة لقمان مع مولاه، حكى ان لقمان
الحكيم في ابتداء امره كان غلاما
21. (f. 247^b) قصة الرجل نبش القبور، قال الصدوق
حدثنا ابي رة قال حدثنا سعد
22. (f. 248^a) قصة نعيم الديري مع الجان، قال ابن
عباس صلي بنا عمر بن الخطاب صلوة الظهر
23. (f. 255^a) قصة الوزير مع الملك، ومن النكت الطريفة
قيل كان بعض الملوك مغرما بحب النساء
24. (f. 255^b) قصة الهيفاء مع الخطف وما جري لها
معه، عن سلمان الفارسي انه قال بينما نحن
جلوس في مسجد رسول الله الخ
25. (f. 274^a) قصة هلال بن جابر الانصاري، روي عبد
الله بن عباس انه قال كان رسول الله ذات
يوم جالس
26. (f. 279^b) قصة الناجر مع المامون، ومما حكى عن
بعض التجار في زمن المامون قيل ان تاجرا خرج
27. (f. 287^b) قصة احمد بن يوسف مع المامون، حكى
عبد الله بن دينار قال دخلت يوما على المامون
28. (f. 295^a) تنارع فيمن هو اسخى الناس، حكى انه
قال هيثم بن عدي تماري ثلاثة من الناس
29. (f. 295^b—298^b). Zwei kleine Geschichten
und einige Versstücke.
30. (f. 299^a) قصة العماني، حكى صاحب التعويد،
قيل ان الرشيد ارق ذات ليلة من الليالي ارقا
31. (f. 308^b) قصة هارون الرشيد مع علاء الدين،
قيل ان الرشيد غضب علي بعض خصايه
32. (f. 322^a) قصة هارون مع صاحبي الدجاجات،
روي كان في زمن الخليفة هرون الرشيد
رجل اعرابي

33. (f. 324^b) قصة دريچ العابد مع عيسى، روي كعب
الاحبار قال كان في عهد عيسى بن مريم رجل
عابد من اتقياء العباد يقال له دريچ

Der Schluss dieser Erzählung (nach f. 328)
fehlt. F. 329—334 weiss.

34. (f. 335^a) حكاية الكسعي، فهو الذي يضرب به
المثل في الندامة فيقال اندم من الكسعي
Schluss f. 336^a.

Schrift: (dieselbe wie oben bei No. 12) gross, kräftig,
rundlich, deutlich, vocallos; und die Abschrift um das
Jahr 1900/1904.

9106. We. 704.

1) f. 1—20.

47 Bl. 8^{vo}, a. 16—22 Z. (20 1/2 × 14 1/2; 15—17 × 10—11 cm).
Zustand: ziemlich unsauber, auch fleckig. — Papier
gelblich, glatt, ziemlich dünn. — Einband: Pappband mit
Lederrücken u. Klappe. — Titel fehlt. Erist im Allgemeinen

مجموع حكايات

Anfang f. 1^a: حكى والله اعلم انه كان في زمان
سعد باشا العظيم رجة ثلاثة ذات نكتة ونادرة
واسخسان وفن وصوت وهم من خاص احبابه الخ

Sammlung verschiedener kleiner Geschichten.
Die erste derselben handelt von As'ad bāssā
und seinen 3 Zechfreunden (Namens سکروجده
سلیمان ابولطفی و برغشه ومطعمه).
Die letzte erzählt die Liebe des Bedewi
zu der Sultānstochter فرجیة und die Vereinigung
der Liebenden.

Schluss f. 20^b: وزعار استقام مع فرجیة على
الد عيش واحسن و داد واستقاموا الي ان اتاهم
هادم اللذات ومفرق الجماعات الخ

Schrift: gross, meistens dick, rundlich, flächig,
vocallos. — Abschrift o. 1900/1906.

9107. We. 710.

71 Bl. Kl. 8^{vo}, 13 Z. (15 × 10 1/2; 11 1/2 × 7 1/2 cm). —
Zustand: lose im Deckel; nicht recht sauber. — Papier:
gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: brauner
Lederdeckel mit Klappe. — Titel fehlt. Aber auf f. 1^a
stehen mehrere Titel, von denen sich der 1. auf das 1. Stück
bezieht, nämlich: حكاية طير الناطق

Anfang f. 1^a: حكى والله اعلم ان كان في مدينة
الشام رجل حطاب وله زوجة وثلاث اولاد وكان
يحتطب ويبيع ويقتوت عياله الخ

Es finden sich f. 1—31 einige kleine unbedeutende Erzählungen, in ganz ungebildeter Weise vorgetragen, die anscheinend zu einander gehören, da sie mit der alsdann üblichen Formel ويرجع القول an einander geknüpft sind. Aber es lässt sich gar kein Zusammenhang unter ihnen erkennen. In der 1. Erzählung ist von einem sprechenden Vogel nicht die Rede, allerdings aber von einem Vogel, der für einen kranken Juden geschlachtet wird, u. s. w.; hauptsächlich handelt es sich um einen Apfel, dessen Genuss Hörner am Kopfe wachsen macht. Ausser dem Juden und einem Derwisch spielt eine Frau, غايبة المقصود, eine Rolle darin. — Die 2. Geschichte f. 6^a handelt von نور الدين, dem Sohne des Königs von سيوان. Es folgt f. 15^b die Geschichte des Fischers und der aufgefischten Kiste; 19^b die

des ابو المحاسن, eines Wezirs in Aegypten; 26^a—31 Geschichte des Hasan und 'Ali gelebt.

Schrift: gross, rundlich, flüchtig, vocallos. Nach f. 1 muss etwas fehlen, wenn überhaupt dies ergänzte Blatt dazu gehört. — Abschrift c. 1200/1785.

Die darauf folgenden kleinen Geschichten f. 32—41 (wonach eine Lücke ist) sind von derselben Art, sie tragen aber nicht die Phrase ويرجع القول an ihrer Spitze. — Dann folgt f. 42^a die Geschichte des شقير الحمال, mit der 3 Geschichten im Zusammenhange stehen, welche drei Derwische erzählen; 48^a حكاية خليل ابن القيميحي, 57^b und 64^b حكاية سليم شاه والسيف المرمود. — Nach f. 70 fehlt der Schluss; die Ergänzung f. 71^a ist nicht richtig.

Schrift: ziemlich gross, weit, vocallos, etwas blass, um 1200/1785.

17. Grosse Romane.

1. Eliskander d'ū 'lqarnein.

9108. We. 522—529.

8^{vo}, 18—14 Z. (21 1/2 × 15 1/2; 14 1/2 × 10—10 1/2 cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken.

We. 522 (118 Bl.). Titel f. 1^a:

الاول من الاسكندر ذو القرنين ابن داراب الرومي

Anfang f. 2^a: حكي والده اعلم بغيبه واحكم في ما مضى وتقدم من حديث الامم انه كان في مدينة مقدونية ملك يسمى بهمن وكان لما قريت وفاته اوصا بالملك الي زوجته من بعده وسبب ذلك انها كانت حاملا منه وكان له ولد يرث الملك بعد موته الا ما هو في بطن زوجته وكان لما ظهر الحمل على الجارية مرض الملك بهمن مرضا شديدا وابقى بالموت فلما انه احس بذلك جمع ارباب دولته الخ

Behandelt die romanhafte Geschichte Alexander des Grossen. Dieselbe ist nicht in besondere Abschnitte geteilt, aber ziemlich häufig ist die Erzählung unterbrochen durch das Wort [oder der] الراوي — für welches hier überall Platz gelassen ist —, womit der Fortgang der Darstellung eingeführt wird.

Schrift: gross, flüchtig, nicht ganz leicht zu lesen, vocallos. (Dieselbe in We. 523—529.) — Abschrift c. 1240/1634.

We. 523 (121 Bl.). Unmittelbare Fortsetzung.

Anfang f. 2^a: اكثر الناس زيننا وزيوتنا وهم لا يعرفون شجر الزيتون كيف يكون قال الراوي وشاع الخبر في ذلك الطلسم في كل البلاد حتى يقال انه الي يومنا هذا الخ

We. 524 (117 Bl.). Unmittelbare Fortsetzung.

Anfang f. 2^a: بالمسير بعد ثلاثة ايام فقال الخضر ايها الملك اعلم ان الله عز وجل قد العم عليك وما زال منعما وفتح علي يديك وسخر لك هذه الثلاث الخ

We. 525 (112 Bl.). Unmittelbare Fortsetzung.

Anfang f. 2^a: فتعجب الملك الاسكندر وقال سبحان الله الفعال لما يريد ثم ان الاسكندر قال له يا مولاي قل له ما قوتكم ومن اي نعيمون الخ

We. 526 (123 Bl.). Unmittelbare Fortsetzung.

Anfang f. 2^a: اشرفوا على تلك المدينة فنزل حوالها الاسكندر ولم ينزل اليه من اهلها احد ولا عن عليه لا ابيض ولا اسود وراهم قد زينوا الادوار الخ Am Ende etwas wurmetichig.

We. 527 (117 Bl.). Unmittelbare Fortsetzung.

Anfang f. 2^a: العساكر ان تتركب ويظهروا العدد والسلاح فليست تلك الابطال واصطفوا من كل جانب وكل طائفة لا تختلط بالآخرى ولم يتركوا الخ

F. 61^b ist leer, aber es fehlt nichts.

We. 528 (103 Bl.). Unmittelbare Fortsetzung.

Anfang f. 2^a: اقبل على ارباب دولته وقال لهم اعلما ان هذا الملك الواصل اليها المسما بذو القرنين انى سمعت عنه ابلغ ما حدثتكم به الخ

We. 529 (106 Bl.). Unmittelbare Fortsetzung.

Anfang f. 2^a: في طولها والعرض فلما سمع الملك: قوفل هذه المقالة جمع في الحال اكابر دولته وروس دولته وكان الملك بهمك قد خرج الخ

Die Geschichte endigt mit dem Tode des Alexander, der Klage um ihn und dem Begräbniss desselben.

Schluss f. 105^b: ثم انها امرت بنقل تابوت الاسكندر وهو مصير الي مقدونية وقيل انه بنا ثلاثة عشر مدينة فمن جعلتهم المدينة التي هي على اسمها المسماة بلذي الراسين ورأس الثور والاسكندرية المدعوة الحصنة والاسكندرية التي هي العظما بسواد مصر وهي مدينته التي اختص بها وبناها باسمه ودفن فيها وقيل كانت وفاته بالسّم بمابل ومدة ملكه اربعة وعشرون سنة وقيل انه مات وهو ابن سنة وثلاثين سنة وهذا ما انتهى اليها من حديث الاسكندر على التمام والكمال ونستغفر الله من الزيادة والنقصان وان لا يواخذنا بما نطق به اللسان امين

9109. We. 530.

90 Bl. 4^{to}, 18 Z. (22³/₄ × 13¹/₂; 20 × 10¹/₂ cm). — Zustand: lose Lagen u. Blätter; nicht überall ganz sauber. — Papier: gelblich, glatt, stark. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken u. Klappe. — Titel f. 1^a von ganz später Hand:

هذا كتاب قصة الاسكندر وهو ثلث سيرة

Anfang f. 1^b: الحمد لله الجبار العظيم القهار الرحيم الذي جل ان يحيط به الالهام . . . قال ابراهيم بن مفرج الصوري رحمه اما بعد فاني وقفت على سائر القصص من عهد آدم عم وسير الملوك منذ عبط آدم الي الارض الي بعث محمد صم فلم ار اثبت من سيرة الاسكندر لقوله تعالى ويستلوك عن ذي القرنين قل سابلوا عليكم منه ذكرا انا مكنا له في الارض واتيناه من كل شيء سببا الخ

Der Verfasser hat eine Menge Werke über Alexander gelesen, besonders auch das grosse Geschichtsbuch *al-Asma*, das besonders reichhaltig in Betreff der Geschichten der Könige ist, ausserdem auch genealogische Werke. — Er giebt zuerst f. 1^b unten bis 4^a oben einen Ueberblick über die Könige in Babel, von *طيهورت* an bis auf *بهمن*, der kurz vor dem Tode in einer Ansprache an die Grossen seines Reiches seinen

Wunsch ausspricht, dass sie das Kind, mit welchem seine Gemahlin schwanger sei, als seinen Nachfolger anerkennen mögen, gleichviel ob es ein Knabe oder ein Mädchen sei; welchen Wunsch zu erfüllen sie Alle versprochen. — Dann erzählt er, f. 4^b unten ff., wie die Königin eines Knäbleins genas, diesen aber, um die Herrschaft für sich bis an ihr Ende zu behalten, tödten lassen will, wie die Amme sie davon abbringt, wie er in einem Kasten aussgesetzt wird etc.

Dieser Band hört auf in der Erzählung, wie die Könige *قرماطه* und *دمدم* und auch *دراوه* vom Götzendienste ablassen.

Schluss f. 90^b: وقال انت ذكرت ان كلام الالهة عالي وانت تنهي عن الاساءة اليه وها نحن حرقناه فاصابني شيء فذلك

Schrift: ziemlich gross, gefällig, gleichmässig, vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift c. 1150/1721.

Die Erzählung ist, von der Einleitung abgesehen, kürzer als in We. 522—529; dieser Band umfasst etwa We. 522 u. 528 bis f. 54.

9110. We. 532.

59 Bl. Kl. 8^{vo}, 17 Z. (15¹/₂ × 10¹/₂; 11¹/₂ × 7¹/₄ cm). — Zustand: die obere Hälfte (und mehr noch) ist wasserfleckig; ausserdem nicht frei von Flecken. — Papier: gelb, glatt, ziemlich stark. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

الجزء السابع من سيرة الاسكندر

Dieser Theil der Geschichte Alexanders umfasst den Inhalt von We. 528, 17^a, 1 bis 529, 25^b, 4. Er geht von der Bekehrung des Chazarenfürsten bis zur Ankunft des Neffen des Königs *تهماخ* bei Alexander und dem Weitermarsche auf die Stadt *جابلقا*.

Er beginnt f. 1^b: وبعد واعلم بما جري ففرح بذلك واما ملك الخزر فانه بعد انصرف الخضر عم من عنده قال لارباب دولته اعلما انا كنا في الصلال والآن und hört f. 59^b auf mit den Worten: صاحب جابلقا فبعد انشاد الكتاب مع ابن عمه اقبل على وزيره

Die Fassung des Textes ist kürzer als in We. 528 ff.

Schrift: klein, gefällig, gleichmässig, vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift c. 1150/1721. — Nach f. 1 fehlen c. 8 Bl.

9111. We. 531.

56 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (21 × 16; 16 × 11 cm). — Zustand: in der oberen Hälfte wasserfleckig. — Papier: gelb, glatt, stark. — Einband: Pappbd mit Lederrücken und Klappe.

Titel fehlt. Es ist der Schlussband von

سيرة الاسكندر

Anfang f. 1^a: الفقير وكان ذو رأي رشيد فقال: لا يلائف يا أخي يجب علي الإنسان أن يتدبر الأشياء بحبرته وعقله وأنت قد سمعت عن هذا الملك أنه قد طاف الأرض جميعها الخ

= We. 529, 10^a, 1. 532, 50^b, 3. Der Text ist fast wörtlich derselbe wie in We. 529. Schluss ebenso.

Die Erzählung beginnt hier, wie die Könige Ilāf und Singāb (سنجاب) den Alexander besuchen und sich zu seinem Glauben bekehren. Dann folgt der Kampf des Salim mit dem Drachen etc.

Schrift: ziemlich gross, geläufig, gleichmässig und deutlich, vocallos. — Abschrift im J. 1170/1181.

9112. Spr. 1362.

1) f. 1—39.

64 Bl. 8^{vo}, 15 (14—17) Z. (16—16½ × 11; 18½ × 8½^{cm}). — Zustand: sehr fleckig und schmutzig. — Papier: ziemlich stark, gelblich, nicht besonders glatt. — Einband: Pappbd mit Kattunrücken. — Titel fehlt; nur f. 1^a oben am Rande ist von anderer Hand geschrieben:

هذه غزوة الاسكندر وغيره

Anfang fehlt. — Das Vorhandene beginnt f. 1^a: بين قبل الارض وقال ايها الملك صاحبي يطلب منكم الحرب والمصافاة فان انتم قدرتم عليه دخل في دينكم وترك عبادة النار الخ

1) Dieser Band beginnt mit einem kurzen Gespräch des Eliskender mit der Königin رضية, ihm gegen die mächtige Stadt انطاكية beizustehen, die von رستم vertheidigt wird. Was denn auch geschieht, Rustem wird besiegt, die Stadt bis auf die Festung, welche Rustems Sohn inne hat, eingenommen und dieser durch einen Brief zur Uebergabe aufgefordert. Dann ist eine grössere Lücke.

2) Elkidr schickt den Perser جوكستان mit Botschaft an den Merwan قنسرين von Tod desselben, und neuer Aufbruch, und Aufforderung an den Merwan von Manbij zur Unterwerfung und dessen Vorbereitung zum Widerstand.

3) Was mit dem König تبريك geschah: Zweikampf seines Wezirs mit Elkidr und Tod desselben wie auch des Königs. Weiterer Siegeszug des Eliskender über Dijarbekr nach بلاد الجزيرة und Rückkehr nach انطاكية; Vorbereitung zum Angriff des mächtigen الديرانوش, Brief an denselben und Gebet des Elkidr um Sieg.

Die Handschrift ist voll Lücken und ausserdem falsch gebunden. Die Blätter folgen: f. 1, Lücke, 14—19, Lücke, 2—13, Lücke, 20—39, Lücke.

Schrift: ziemlich gross und dick, etwas in einander gezogen, nicht besonders deutlich, vocallos. — Abschrift c. 1800.

9113. Spr. 1356.

92 Bl. 4^{vo}, c. 19 Z. (23 × 16; 18—19 × 12—13^{cm}). — Zustand: grössere Flecken, beschmutzt. — Papier: stark, weisslich, nicht glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel fehlt. Auf dem Deckel steht:

هذا الكتاب من وصول الاسكندر الى جابرصا الي ان يصلوا الصقلية وكلام الفيداقه في الاندلس

Anfang fehlt. F. 1^a beginnt: واما الخضر فانه خرج من عنده وقد اشتغل في اتمام عمل المرأة واحض رجال وامرهم ان يقطعوا من خشب صنوبر على ما قدر لهم عليه من طوله وعظمته

Inhalt: Ein Theil der sagenhaften Geschichte des Eliskender. Beginnt mit Erzählung der Belagerung der Stadt جابرصا, Eroberung derselben mit Hilfe des Brennsiegels, und Unterwerfung des Königs عرفات, und geht bis zur Ankunft des Königs سليم in der Insel صقلية und Bericht seiner Erlebnisse.

Dieser Theil schliesst: وهل وصلت الي عدوك فقال لها يا اماء لا تقولي عدوي بل قولي وليك ومولاك ومالك رقتك فقالت له الفيداقه, ist aber damit nicht zu Ende.

Schrift: gross, ziemlich blass, unangenehm, aber im Ganzen deutlich. Ziemlich correct. — Abschrift um 1800.

9114. Spr. 1357.

1) f. 1—58.

60 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (21 × 14½; 14 × 10½^{cm}). — Zustand: schmutzig, voll grösserer Flecke; die ersten Blätter oben schadhaft; ebenso schadhaft f. 18, 19, 53. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel f. 1^a (mit rother Dinte):

كتاب في قصة سكندر عليه الرحمة والرضوان

Anfang dieses Theiles fehlt. — Das vorliegende Werk beginnt mit einem Gespräch zwischen مهروت und dem jungen داراب und dann mit dem Kampf zwischen jenem und dem ماسرجيس. — Das Blatt 2^a beginnt (die ersten Worte sind nicht recht lesbar): فما انا في خيل احد الا من ضم الي جانب هذا العسكر فمجب مهروت من حديثه وقال له يا فتى عد بجوز للانسان ان لا يعرف اباه فقال له داراب نعم فقال له مهروت وهو غايص من ما قد سمع من النداء الخ

und diese Handschrift schliesst, nach kurz zuvor berichteter Zurückkunft von dem Zuge nach der Quelle der Jugend, mit der Erzählung von der Entlarvung des Juden ميسا, der einen Mordversuch auf Eliskender vorgehabt. Die letzten Worte auf f. 58^b sind: علمت ان الحق معك وانا ادخل تحت طاعتك واجاهد بين يديك ولكن

Die Schriftzüge sind persisch, ziemlich gross, deutlich, vocallos. Abschrift um 1800. — Der Text in rothen

Linien eingerahmt, im Ganzen sorgfältig — Lücken sind nach f. 6. 19. 29. 34. Der Schluss dieses Bandes fehlt ebenfalls.

9115. Spr. 1358.

24 Bl. 8^{vo}, 22 Z. ($21\frac{1}{2} \times 14\frac{3}{4}$; $16 \times 11\frac{1}{2}$ cm). — Zustand: schadhaf, fleckig, schmutzig. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel fehlt.

Anfang: Was vorhanden ist, beginnt f. 1^a:
يراسل اهل الجزاير ويدعوهم للتوحيد ويطلب العمال
ليشاهدوا الملك الاسكندر ففعل ثم استشار الوزير
فيمن يوليه على الجزيرة واعمالها مكان الملكة زهرة
فاشار الي ابن عمها الخ

Dieser Theil der Iskender-Sagen beginnt mit der Erzählung vom Empfang der Insel-Könige und dem siegreichen Zuge nach قشغار (Bekehrungszüge zur Ausbreitung des wahren Glaubens und Vernichtung des Götzendienstes) und endet mit Ankunft vor der Stadt جابلقا, dem König تيماخ gehörig.

Die letzten Worte auf f. 24^a sind: ثم اقبلت
الهنود والترك والديلم والفرس وعسكر

Der Band ist damit nicht zu Ende.

Schrift: etwas blass, ziemlich gross, ungehbt, deutlich, vocallos. — Abschrift um 1800.

9116. Spr. 1359.

31 Bl. 8^{vo}, c. 22 Z. ($21 \times 14\frac{1}{2}$; 16×11 cm). — Zustand, Papier, Einband wie bei Spr. 1358 (Pappband mit Kattunrücken). — Titel fehlt.

Dieser Theil schliesst sich an Spr. 1358 an; er beginnt mit f. 1^a: قال الناقل هذا جري
من هولاء وما ما كان من امر صاحب جابلقا انه
بعد انفاذ الكتاب مع ابن عمه على وزيره الخ
Dies entspricht in Spr. 1358 f. 23^b, 8 von unten.

Die Erzählung geht weiter bis zur Ankunft im Lande قرطيبيل, das von الترجمانيون bewohnt wird.

Die letzten Worte auf f. 31^b: فما لي اراكم
بين خلاء وقفار وليس لكم عمارة الا يسيرة قالوا لاننا

Dieser Theil ist damit nicht zu Ende.

Schrift: wie bei Spr. 1358. F. 2. 3. 10 von anderer Hand geschrieben, sehr unschön.

9117. Spr. 1361.

42 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (20×14 ; $15 \times 8\frac{1}{2}$ cm). — Zustand: schmutzig und voll grosser Flecken. — Papier: ziemlich stark, gelblich, glatt. — Einband: Pappbd mit Kattunrücken. — Titel am Rande (f. 1^a) rechts oben, von anderer Hand: هذه قصة اسكندر

Anfang f. 2^a fehlt. Das Vorhandene beginnt f. 2^a: من يشرك بالله تعالى الها اخر ولا يعبد
صنما ولا نارا ولا هوا ولا شمسا ولا قمرا ولا ليلا ولا
نهارا واجاهد كل من يعبد غير الله تعالى اما ان

اقتله بسيف الله تعالى ولم تنزل هذه وصيتي الي ان
وصلت مغرب الشمس وقد وصلت بلدك

Inhalt: Schluss des Briefes des Eliskender an den indischen König فوز, Herrn der Stadt قنوج, worin derselbe aufgefordert wird, dem Götzendienst zu entsagen, und Ueberschickung desselben an den König u. s. w. bis zur Ueberwindung desselben, Unterwerfung seines Sohnes قنوج, und ebenfalls seines alten Vaters وختيار, und Annahme des wahren Glaubens: worin sich der Aufbruch zu neuen Thaten knüpft.

Schrift: gut, ziemlich gross und weitläufig, vocallos. — Abschrift im J. 1075/1665 von عبد الباقي بن بركات البلقطري

Ueberall (im vorderen Theile) steht فوز und nicht قنوج und قنوج und nicht قنوج.

Die Blätter folgen so auf einander: f. 1—4. 26—34. 10—25. 5. 6. Lücke. 7—9. 35—39.

Daran schliesst sich ein neuer Theil, der mit dem letzten Theil des letzten Satzes im vorangehenden Theil beginnt (f. 40^a). Hier wird nun der Aufbruch zu der „Wunderstadt“ der beiden Könige سنجاب und ابلاب erzählt, deren Befreiung von der Plage eines Drachen unternommen wird. Mitten in dieser Erzählung bricht die Handschrift ab, wie Eliskender sich an Elhidr um Rath in dieser Sache wendet, mit den Worten: ثم ان الملك الاسكندر التفت الي الخضر عم وقال ما لهوا (sic) التي انت يا ولي الله فقال له علي كت (sic) الله قال الراوي

Die Handschrift ist also defect.

Die Schrift von f. 40 an hat durohaus magrebinische Züge, ist weniger correct, schlecht geschrieben, vocallos.

9118. Spr. 1360.

1) f. 1—25.

70 Bl. 4^{vo}, c. 18 Z. ($22\frac{1}{2} \times 16$; $17-18 \times 12-13$ cm). — Zustand: ziemlich gut, bis auf einige Flecken. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel fehlt.

Anfang: سايرين الي ان اشرفوا على المدينة
المذكورة فظافوا حولها وجعل الاسكندر يناملها ويتجسس
عليها فقال له الخضر عم اعلم ايها الملك كانك تريد
النظر الي داخل المدينة قال نعم

Dieser Band der Iskender-Sage beginnt mit dem Besehen der wunderbaren Erz-Stadt Soleimān's ben dāwud, dem vergeblichen Zuge nach der Quelle des Lebens, dem Geschenk der wunderbaren Weintraube, dem Zuge nach Afrika etc. und schliesst die Geschichte des Helden mit dem Zuge nach Mekka und dem alsbald erfolgten Tode desselben f. 13^a, unten.

Dann folgt f. 13^a, 4 von unten ein Nachtrag zu der Geschichte seines Endes, der f. 25^b schliesst: وكانت وفاته بالسهم ببابل ومدة ملكه اربعة وثلاثين سنة، وهذا ما جري لاسكندر في حياته الي مدة وفاته على التمام والكمال ونعول بالله من الزيادة والنقصان والحمد لله الخ

Schrift: f. 1—8 regelmässig, nicht schön, aber deutlich; von f. 9—25 ist eine andere Hand, sehr unschön, immer flüchtiger gegen Ende, gross und unangenehm, wenn auch ziemlich legerlich. — Abschrift vom J. 1270/1284.

In We. 614, 41, f. 385. 386 und 42, f. 387—394 stehen zwei Stücke aus der (romanhaften) Geschichte Alexanders. Der Erzähler ist الصوري (wie in We. 530).

2. Seif dū jezen.

9119. We. 624—632.

4^o, 14—20 Z. (22 1/2 × 15 1/2; 17 × 10 1/2—11 cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papior: gelb, stark, nicht recht glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel We. 624, f. 1^a:

الاول من الملك سيف

Anfang f. 1^b: حكى والله اعلم في ما مضى وتقدم من احاديث الامم انه كان في قديم الزمان والسنين ملك من ملوك التبايعه السالفين ذو عز وتمكين وهو قوي الحيل شديد البطش وكان شديد السلطان لم يوجد مثله في ملوك الزمان ملك ارض حير والتبايعه الذين اخبارهم بين الخلايق شايعة وكان اسمه التبع ذو اليزن وكان ساكن في ارض اليمن وكان له وزير عاقل خبير صاحب رأي وقدير ليس له في ذلك الزمان نظير وكان اسمه يثرب وكان له احاديث تطرب الخ

Der Himjarenfürst Ettobba' dū jezen mustert sein Heer eines Tages und fragt in Stolz und Freude seinen Wezir, Namens Jatrib, ob wol ein König mächtiger als er sei und ein grösseres Heer als das seinige von 400 000 Mann besitze? Der Wezir antwortet, weit im Osten wohne ein noch mächtigerer König, Namens Ba'lbek, der für seine Frauen einen eigenen Palast gebaut habe; wenn er einer derselben beiwohne, höre man sein Geächze und Gestön 4 Parasangen in die Runde. Er beschliesst einen Kriegszug gegen denselben, bricht mit seinem Heer auf, zieht über Mekka, sieht dort die Ka'ba, beschliesst dieselbe niederzureissen und prachtvoll aufzubauen. Der Wezir rāth davon ab, jedoch vergebens; in der Nacht aber befällt ihn eine Geschwulst; der Wezir stellt sie als Strafe für sein Vorhaben hin, der König lässt

davon ab; aber er besinnt sich, meint, es seien nur Blähungen, und will doch den Tempel einreissen; seine Krankheit wird ärger, schliesslich giebt er sein Vorhaben auf, giebt aber, auf nächtlichen Traum hin, der Ka'ba einen „römischen“ Ueberhang und, nach einer weiteren Eingebung, einen kostbareren, von Seide und Gold gewoben. Darauf zieht er 10 Parasangen weiter und mit des Königs Erlaubniss baut der Wezir, der in alten Rollen und Büchern die Ankündigung der Sendung des letzten Propheten Mohammed ben 'abdallah gelesen hat und im Voraus an ihn glaubt, dort eine Stadt seines Namens und bevölkert sie. Sie ziehen weiter, König Ba'lbek wird verjagt und ein Stadthalter eingesetzt, und im Lande der Habesiten und Sudan baut der König an einer passenden Stelle auch seinerseits eine Stadt, die er حمراء اليمن nennt, und will nun von weiteren Eroberungszügen ablassen. Aber der König der Habesiten, Namens سيف اعد, ist mit der Niederlassung dieser Fremden in seinen Landen, ohne seine Einwilligung, nicht einverstanden und beschliesst sie mit seinen 600 000 Reitern auszurotten; er hat um sich 2 Weise, deren Einer, الريف, im Stillen die Ankunft des in alten Büchern verheissenen letzten Propheten erwartet; der Andere heisst شقرديس: dieser rāth, von Gewalt abzustehen und List anzuwenden, nämlich den König zu beschenken und zu vergiften. Dieser Rath findet Beifall. Der König übersendet Geschenke und eine schöne Sklavin, Namens قمرية, die ihn lieblosen und vergiften soll. Aber Errif lässt ihn heimlich von dem Plan in Kenntniss setzen, die Sklavin bekennt, findet Gnade in seinen Augen, er wohnt ihr bei, sie wird schwanger, er stirbt. Er theilt aber seinen Weziren und Grossen den Umstand mit und bestimmt, dass das Kind, wenn es ein Knabe sein sollte, sein Nachfolger werde, sobald es erwachsen; sollte es ein Mädchen sein, solle derjenige, welcher sie dereinst heirathe, über sein Reich herrschen; bis dahin aber, dass das Kind so alt geworden, solle die Mutter herrschen. Als die Sklavin nach seinem Tode einen Sohn geboren, setzt sie denselben alsbald im Walde aus; ein Reh nährt ihn einige Tage, ein Jäger findet ihn, nimmt ihn mit, bringt ihn zu König افراج, der sich seiner annimmt und ihn gross ziehen lässt; die ihm zu gleicher Zeit geborene Tochter lässt er besonders aufziehen; diese erhält den Namen شامه, der Knabe

heisst الفلاة. Sein Lebenslauf ist Gegenstand dieses langen Romans. Seine Abenteuer beginnen mit den Leistungen, die er zu erfüllen hat, ehe er die von ihm geliebte شامه heirathen kann. Bei der Gelegenheit — um das Buch aufzufinden — kommt er an ein Kloster, findet gütige Aufnahme, wird zum Islam bekehrt und erhält den Namen سيف (oder ausführlicher سيف ذو يزن) We. 624, 34^b.

Es handelt sich in diesem Roman theils um die Vorzüge und das Uebergewicht der Semiten über die Hämiten, theils um den Sieg des Islam über andere Kulte und Ausbreitung seiner Herrschaft. Verwendet werden zu diesem Zwecke nicht bloss Menschen, sondern auch Geister in grossen Massen. Einige der vorkommenden Personen, ausser den schon Genannten, sind: سعدون الزنجي, سقرديون, عبد النار, قمرون, عقله, طامه, جيبك, خرق الشجر, عيروط, الدمرياط, دمر, عبد الصمد, später genannt, اوبس القاي, كتكوت, القافط, عاقصه, رومان, الهددها, كيهوب, الحكيم الدهقان, ناشي, الملك المتوج, مسابق, بولاق, نصر, مصر, دنهشه, عفاشه, الدمردمان, الخاناتي, اسبالوط, مصعب بن الريال, اصف, ملك الاطواد, العيوس, مرجانه, نور الهدي, شادلوخ, نجمه, سيريون, داهية الحرب, بحرون, الثريا الحمراء, شراهيب, الغضبان, الوزير حسان, نور الجنان, نزهوت, بانياس, شيهوب, بهرام, ابوالنزعاز, الحكيم المستخلف.

Die einzelnen und zum Theil viel verschlungenen Abenteuer können hier nicht angegeben werden; sie sind oft genug ermüdender Art. — Die Geschichten schliessen damit, dass der altgewordene Seif sein Reich, dessen Grenzen er noch zu guter Letzt sehr erweitert, an seine Söhne und Enkel vertheilt — nachdem vorher noch ein Strafgericht abgehalten über einige Schuldige — und selbst in eine Höhle des Berges Elgujusi (Jebel el-Gibushi) geht, wo er von den Seinigen Abschied nimmt und seine Zeit in Anbetung Gottes verbringt bis an seinen Tod. — Die eingestreuten Gedichtstücke sind weder lang noch zahlreich.

Schluss We. 632, f. 124^b: فمن اراد منكم ان ياتى الي عندي على الرحب واسعة والذي ما ياتى ما على الحسينين من سبيل وكان الملك سيف قد ضعف حاله لانه كان بعض الاعداء سمه في جبل قاف ثم انه اخذ عفاشا والدمرياط بعد ما توجهت اولاده الي بلادهم وسار بهم الي المغار فصاروا احبابه

يقصدوه ويقولوا الي بعضهم بعض دعنا نزر الملك الجبوشي ثم ان الدمرياط وعفاشه واكابر الدولة اقاموا عند الملك سيف اربعين يوم وساروا بعدها الي اوطانهم بعد ما ودعوه واستأذنوه الي الرحيل واقام بعدها الملك سيف في المغار الي اتاه هادم اللذات ومفرق الجماعات رحمة الله عليه، انتهى والله اعلم

We. 624: 79 Bl. Schrift wie bei We. 583. Im Text sind oft freie Zwischenräume; es sind die Worte قال الراوي ausgelassen.

We. 625: 76 Bl. (22¹/₂ × 15¹/₂; 17 × 10¹/₂ — 11^{cm}). Nicht ganz frei von Wurmstich. Im Uebrigen Zustand etc. und Schrift wie bei 624.

We. 626: 182 Bl. (21¹/₂ × 15; 16 × 10^{cm}). Zustand (nicht ganz fest im Einband, auch nicht frei von Flecken) etc. und Schrift (c. 20 Z.) wie bei 624.

We. 627: 76 Bl. 4^{te}, c. 19 Z. (22¹/₂ × 16; 17 × 11^{cm}). — Zustand: sonst ziemlich gut, doch gegen Ende oben am Rande fettfleckig. — Papier: gelb, etwas grob, nicht recht glatt. — Einband: grauer Pappband mit Lederücken. — Schrift: ungleich, flüchtig, nicht überall leicht zu lesen, vocallos. — Abschrift c. 1240/1254.

We. 628: 70 Bl. (22¹/₂ × 16; 17 — 19 × 11 — 18^{cm}). Zustand etc. und Schrift wie bei 627.

We. 629: 71 Bl. (22 × 15¹/₂; 17¹/₂ × 10 — 11¹/₂ ^{cm}). Zustand etc. und Schrift wie bei 627.

We. 630: 56 Bl. (22 × 15¹/₂; 17¹/₂ × 11 — 12^{cm}). Zustand etc. u. Schrift wie bei 627. F. 89^b. 40^a sehr beschmiert.

We. 631: 55 Bl. (22 × 15¹/₂; 17¹/₂ × 11¹/₂ — 12^{cm}). Zustand etc. und Schrift wie bei 627.

We. 632: 124 Bl. (21 × 15; 16¹/₂ × 10¹/₂ ^{cm}). Zustand etc. und Schrift wie bei 626.

Anfänge: We. 624: s. oben.

We. 625, f. 1^a: فقالت له اذا طلع النهار اطلب سعدون الي عندك وقول له حتى نأخذت نحن واباك عن غياب استاذك الخ

We. 626, f. 2^a: الطابق مفتوح تعامل علي قتلي وقتلك فدخل الملك سيف ذو يزن راي ذلك العامود والطير الخ

We. 627, f. 1^a: هذه البدنة قد جبتها لك فقالت له قد وجب على الراس والعين قال الراوي ولما

الثرية الحمراء شغفت بمحبة الملك سيف الخ

We. 628, f. 1^a: على الملك مصر واخرجه من ذلك الرحلة وسار به الي عند الملك مصر وهو على تلك الحالة الخ

We. 629, f. 1^a: انه يجيبه الي بين اياديك وهو يقول لك يا ملك اعطيه سيفك حتى يعامل على

قتله يا انك تروح معي حتى تساعد الخ

We. 630, f. 1^b: سير الي الوادي الفلاني هاتها وهات الذي هم معها، وكان السبب في فقدها وذلك انه كان لها اولاد الخ

We. 631, f. 1^a: لانه مالكة واحد ارقا منى فقال دمر ومن يكون هذا القرنان الذي مالكةا وهو ارقا منك فقال له يا سيدي الخ

We. 632, f. 1^a: انتشر من يده وصعد الراس الي رف عالي وقعد ذلك الراس في زبدية وجعل يبرر هذا والجثة جلست على حيلها وخرج الخ

9120. We. 633—641.

We. 633: 139 Bl. 8^{vo}, 18—14 Z. (21³/₄ × 15¹/₂; 14¹/₂ × 10¹/₂om). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: weislich, glatt, ziemlich stark. — Einband: Pappband mit Lederücken. — Titel f. 1^a: الاول من الملك سيف

= We. 624 ff. Die Wortfassung weicht öfters ab.

Schrift: ziemlich gross, von zitriger Hand, weit, aber nicht leicht zu lesen, vocallos. Im Text öfters Zwischenräume frei gelassen; es sind die Worte قال الراوي zu ergänzen. — Abschrift c. 1340/1354.

We. 634: 92 Bl. (22³/₄ × 16¹/₂; 15¹/₂ × 10¹/₂—11om). Zustand, Papier (zum Theil dicker) etc. und Schrift ebenso.

We. 635: 92 Bl. (22¹/₂ × 16¹/₂; 15¹/₂ × 10¹/₂—11om). Zustand etc. und Schrift wie bei We. 634.

We. 636: 58 Bl. (21³/₄ × 16; 17¹/₂ × 13om). — Zustand: unsauber, lose Blätter und Lagen im Deckel. F. 50^b leer. — Papier: gelb, glatt, ziemlich stark. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken. — Schrift: gross, kräftig, etwas rundlich, deutlich, vocallos. — Abschrift c. 1300/1325. — Arabische Foliierung.

Es fehlt zwischen 635 und 636 ein Band, umfassend den Text We. 626, f. 1—79^a, 13.

We. 637: 39 Bl. (22 × 16¹/₂; 17¹/₂—18 × 13om). Zustand etc. und Schrift wie bei We. 636.

We. 638: 85 Bl. (21¹/₄ × 15¹/₂; 17¹/₂ × 13¹/₂—14om). — Zustand: sehr unsauber, Bl. 14 eingerissen; zum Theil lose im Einband. — Papier etc. und Schrift (aber enger und kleiner, c. 25 Z.) wie bei We. 636.

Nach We. 637 fehlt Mehreres, vielleicht 1 Band.

We. 639: 82 Bl. 8^{vo}, 16—17 Z. (21¹/₄ × 15³/₄; 16¹/₂—17 × 13¹/₂om). — Zustand: im Ganzen gut. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Schrift: gross, weit, deutlich, etwas rundlich, vocallos. — Abschrift c. 1150/1175. — Arab. Foliierung, dabei f. 71 übersprungen.

Schliesst sich nicht unmittelbar an We. 638 an.

We. 640: 47 Bl. (21¹/₄ × 15; 16—17 × 11—12om). Format etc. und Schrift (etwas grösser) wie bei We. 639. Zustand: die Lagen fast lose im Einband. Bl. 2—5 ergänzt, von grösserer, kräftigerer Hand.

Schliesst sich nicht unmittelbar an We. 639 an.

Die letzten Worte hier: الا ان اري سيدي سيرين الطالب معها حتى يتكمل سعدي وابليغ قصدي واربي فقال اويس قد حصل غرضك وزبادة وسيدي

We. 641: 41 Bl. 4^{vo}, c. 23—27 Z. (24 × 18; 21—23 × 15—16¹/₂om). — Zustand: fast ganz lose Blätter und Lagen; sehr unsauber und fleckig, besonders an der oberen Ecke, ausserdem hauptsächlich f. 20, 21. — Papier: weislich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken.

Anfang f. 1^a: يفعل فيكم ما يحب ويختار فاجابوه الجميع في فرد شغل ولسان وقالوا له اعلم ايها الملك من منا طلع لك سابقا من حلاف وان كان الخ

Schliesst sich nicht an We. 640 an. Dieser Band beginnt damit, wie von seinem Vater

die Erfüllung seines Versprechens, dass der König der rous ihm seine Tochter zur Frau geben solle, erbittet. Dieser aber, der zugegen ist, sagt, darüber habe er keine Macht; und als jener erstaunt nach dem Grunde fragt, antwortet er, sie sei mit بولاق verheirathet. Dieser, der sich am Orte befindet, wird herbeigeholt; Anfangs weigert er sich zu kommen, weil er für sein Leben fürchtet, aber der König der rous verbürgt sich für seine Sicherheit, etc.

Der Band schliesst mit der Unterweisung, welche der Seif ناشى dem König Seif giebt, auf dem Nashorn zu reiten, und mit der Begleitung, die er und seine Söhne ihm nach der Stadt حازف geben; und erzählt endlich von der in Folge eines Traumes erfolgten Bekehrung des مصعب بن الربيع zum Islām und der Freigebung seiner Gefangenen, darunter دمر الملك, Sohn des الملك سيف.

Schluss f. 41^a: فقال له مصعب انا اطلقك كما امرنى استاذي الخضر ابو العباس عم وايش ما اردت افعل في وانا استوفى ما قدره على خالقي ثم انه انقص على الملك دمر وقد اطلقه

Schrift: gross, ziemlich gedrängt, etwas rundlich, deutlich, vocallos. Die Schrift geht meistens bis knapp an den Rand. — Abschrift vom J. 1223 Qasr (1808). Mit diesem Bande ist der Roman nicht zu Ende.

9121. We. 643—652.

4^{vo}, c. 19—23 Z. (22 × 15³/₄; 16—17¹/₂ × 11¹/₂om). — Zustand: ziemlich gut, doch fast lose im Deckel. — Papier: weislich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel We. 643, f. 1^a:

الاول من الملك سيف من ابتداء نوح عم

(mit Hinzufügung des früheren Besitzers:

من كتب الشيخ عبد الله البغدادي

Anfang f. 2^a: الحمد لله الذي انبت الخلق

وجعلهم احياء بعد ما كانوا اموات وجمعهم بعد ما كانوا شتات ونقلهم من طبق الي طبق . . . قال ابن عباس رآه اول ما خلق الله تعالى اللوح المحفوظ ثم كتب فيه ما كان وما يكون ما يعلم ما فيه الا الله تعالى وهو من ذرة بيضاء وهو في عظيم الخلق الخ

Dieser Band enthält eine im Einzelnen vielfach von We. 624 verschiedene Darstellung der Geschichte des Königs Seif. Besonders zu bemerken ist, dass der ganze Abschnitt f. 1—31 dort fehlt und dass der Anfang jener Handschrift hier, der Sache nach, auf f. 31^b unten zu finden ist. — Unsere Handschrift beginnt mit der Schöpfung (u. zwar zuerst der Himmels-tafel) und kommt schnell auf Noah zu sprechen,

handelt dann von der Sintfluth, ferner von Theilung der Erde unter seine 3 Söhne Sem, Ham und Jäfet und von den Nachkommen Sem's. Einer derselben heisst هدمية الاصنام (Sohn des مهدم الاصنام); derselbe hinterlässt 2 Söhne, الخافق حمير und اسد البيداء. Jener übernimmt die Herrschaft des Vaters und erobert viel dazu, wendet sich zum Götzendienste (دمحل) und macht, um das Leben besser zu geniessen, seinen Bruder zu seinem Stellvertreter in der Regierung. Als bald träumt er einen beängstigenden Traum, hat ihn zwar am Morgen vergessen, will ihn aber doch gedeutet haben. Dazu ist freilich Keiner im Stande, bis sich denn plötzlich ein weiser Einsiedler vom Berge العرندي, Namens الكهل بن كهلان, einfindet und ihm seinen Traum erzählt und deutet: er werde einen Sohn bekommen, der ihn tödten und um die Herrschaft bringen und auch die Grossen des Reiches tödten werde. In Folge dessen werden dann die schwangeren Weiber seines Harems umgebracht und weit und breit befällt die Väter Furcht, der König möge ein Auge auf ihre Töchter werfen und ein gleiches Loos ihnen zu Theil werden. Aber die Tochter eines ihm untergebenen Königs Hassān, deren Namen عزلان, fühlt dennoch Beruf in sich, lässt ihr Bild malen, schickt es dem König, wird in Folge dessen seine Frau und gebiert eine Tochter, die unter dem Namen بدية الجمال heimlich aufgezogen wird. Als sie erwachsen ist, verlässt sie eines Tages ihr Versteck; der König erblickt sie, verliebt sich in sie, will sie auch als bald geniessen. Da geht die Mutter zu ihm und erzählt die Geschichte, er aber verwirft sie und besteht auf sein Vorhaben. Da legt sich sein Bruder ins Mittel und erhält von ihm 10 Tage Aufschub, ihm ein gleiches Mädchen zu schaffen. Er macht sich auf den Weg, mit Zehrung versehen, und gelangt in das Thal وادي الفرحات, wo er einer schönen und tapfern Jungfrau begegnet, die nur den als Mann haben will, der sie im Kampfe besiegen kann; sie heisst الملك الاوحد, Tochter des الوشاحين. Diese scheint ihm für seinen Bruder ganz geeignet; vielleicht auch erschlägt sie ihn im Zweikampfe, dann sind sie Alle frei von dem Tyrannen. Er reist also nach seiner Residenz صنعاء اليمن zurück und berichtet ihm von seinem Funde; in Folge dessen schickt er einen Boten, um sie zu werben. Sie schickt denselben an Nase und Ohren verstümmelt zurück. Da geht er selbst

hin, besiegt sie im Zweikampf; der oben genannte Weise erbaut ihr im Umsehen ein prachtvolles Schloss, der König wohnt ihr bei, sie wird schwanger und gebiert einen Sohn. Dem Vater wird ein fremdes todtgeborenes Kind als das seinige gezeigt und froh darüber lässt er es begraben; jener aber, dem der Name تبع gegeben, wird in einem fruchtbaren Thal neben einer Quelle ausgesetzt und ihm zur Seite Kostbarkeiten und ein Schriftstück gelegt. Dort findet ihn der Emir der بنو طي, Namens مدارم, der selbst 2 Söhne hat, den يثرب und مهلهل; seines Alters wegen hatte man ihn seiner Stellung beraubt und so war er fortgezogen und in dies Thal gekommen. Auf der Schrift, die bei dem Kinde lag, war die Bitte ausgesprochen, dasselbe aufzuziehen; in der That nimmt er sich des Kindes an, das er جاز الفلا nennt. Eines Tages verfolgt er auf der Jagd ein Reh und kommt dadurch zu der Wohnung des Weisen الكهل auf dem Berge العرندي; dort trifft er ein schönes Mädchen, vom Geschlecht der Ginnen, die er sofort heirathet, und die einen Sohn bekommt, der den Namen مسابق erhält. Nach 7 Jahren besucht er einmal den Weisen wieder, findet, dass die junge Frau seit einem Jahr todt ist, und nimmt seinen Jungen mit sich, der an Kraft und Gesundheit vortrefflich zunimmt. Auf einem Streifzuge begegnet er mit dem جاز الفلا dem Elhidr, der sie zur Religion Abrahams (d. h. dem Islām) bekehrt, dem Letzteren sagt, er heisse تبع, und dann verschwindet. In Folge dessen bekehrt sich die ganze Familie zum Islām und Tobba' wird das Haupt derselben. Der kunstfertige Schmied سنن schmiedet ihm aus einem Donnerkeil ein Schwert, das den Namen ذات الحيات erhält; bald hernach ersucht ihn der Weise الكهل ihn zu besuchen, da sein Ende herannahe. Er geht hin, nimmt mit sich den يثرب und الخافق und مسابق und مهلهل und Grosse des Reiches; jener zeigt ihm einen Schatz an; ein Drittel soll er davon selbst nehmen, ein Drittel an يثرب, den Rest an die Armen geben. Dem Jethrib trägt er auf, mit seinem Antheil nach Elhigaz zu reiten und dort, wo sein Pferd stillstehe, eine Stadt seines Namens zu bauen: sie werde durch den kommenden Propheten Mohammed, der dort wohnen werde, berühmt werden. Darauf stirbt der Weise und wird begraben. Der Schatz wird gehoben und nach der Bestimmung vertheilt und nach Jahresfrist bricht Jethrib auf,

um den Platz der zu gründenden Stadt zu ermitteln. Inzwischen fasst **الخافق حمير** (der ein Feueranbeter war) den Plan, seinen Bruder-
sohn, den Tobba', aus der Welt zu schaffen. Er veranlasst, dass dessen Halbbruder auf eine weite Reise geschickt wird und benutzt die Gelegenheit einer Jagd, jenen zu blenden, schreibt dann auch an den Negerkönig **طال هيكل**, gleichfalls einen Feueranbeter, ins Land zu kommen und es in Besitz zu nehmen. Derselbe kommt mit seinen 2 Weziren **سقرديون** und **سقرديس** und einem grossen Heere an, der geblendete Tobba' flieht mit seiner Mutter (von deren Beziehungen zu ihm bis dahin keine Rede gewesen) und mit nicht wenigen Schätzen und Begleitern nach Persien. Dort wird er dem Könige von **دشت الحجم**, Namens **شاه بين** (in Folge eines Ringkampfes) als tapftrer Held bekannt, derselbe zeichnet ihn aus und in einem Kriege mit **تاج التانات**, dem er seine Tochter abgeschlagen hat, und der ihn arg bedrängt, steht er dem **Säh bin**, nachdem er durch **El-kidr's** Beistand seine Sehkraft wiedererlangt hat, bei, tödtet den feindlichen König und vernichtet sein Heer, bei welcher Gelegenheit er auch den **مسابق** wieder antrifft, und zieht mit jenem aus, um auch noch den Rest der Feinde, den Bruder des **سيف النار**, den **بجزم عاد** und seine Schwester zu besiegen und zu vernichten. Diese aber umgibt ihr Land mit Feuerschlünden, jene können nichts ausrichten, **مسابق**, der sich in die Stadt gewagt, wird gefangen, aber ihre Tochter, Namens **عين الغزال**, verliebt sich in ihn, tödtet mit List Mutter und Oheim, und ruft durch **Musäbiq** die Feinde ins Land. Diese ziehen ein, tödten Alle, die sich nicht zum Islām bekehren, und gehen nach einigen Tagen zurück nach ihrer Heimat (**دشت الحجم**). Dort wird des Königs Tochter mit Tobba', zum Lohn für seinen tapferen Beistand, und 'Ain elgazäl mit Musäbiq vermählt, und nach den Festlichkeiten ziehen beide heim nach **صنعاء اليمن**. Sie bemächtigen sich des Landes, der Oheim **الخافق حمير** flüchtet in eine Höhle, wird aber doch gefunden, geblindet, und büsst seine Schuld in Gefangenschaft, in der er stirbt, ohne sich zu bekehren. Seine bildschöne Tochter, Namens **براقع**, heirathet den **تبع** und wird schwanger mit einem Knaben, der alsdann den Namen **سيف ذو اليزن** erhält. Derselbe wächst heran und sein Vater übergibt ihm, bei seinen Lebzeiten, die Regierung. Eines Tages erlässt

er an alle 300 ihm untergebenen Könige Schreiben, dass sie ihm Geld und Geschenke schicken sollen, dann beruft er eine Versammlung seiner Reichsgrossen und wirft die Frage auf, ob wol Jemand ihm an Tapferkeit und Ansehen den Rang streitig mache? Darauf antwortet schliesslich Einer, er sei auf seinen Reisen in eine wohlbefestigte und wohlhabende Stadt, **عين شمس**, genannt, gekommen, deren König Ba'lbek ausserordentlich mächtig sei. Darauf hin beschliesst er, mit einem Heere dahin zu ziehen u. s. w.

Der Schluss des Bandes ist, dass Seif zum König **سعدون الزنجي** kommt, den Islām bekehrt, und dieser dem König rath, seine Tochter dem Seif zur Frau zu geben. Er ladet ihn daher auf Rath seines Ministers **الفسيدون** zu sich. Die letzten Worte f. 61^b: **احضره الي عندك ايها الملك فلي بذلك غرض فارس اليه فحضر في الوقت والساعة قام الوزير له قايم على الاقدام واقعه في صدر مقام والتفت اليه الوزير**.
Schrift: gross, rundlich, vocallos. — Abschrift c. 1800/1785.

We. 644: 4^o, 38 Z. (28 × 14¹/₂; 19¹/₂ × 10^{cm}). — Zustand: im Ganzen fleckig und unsauber; der Rücken ausgebeisert; Bl. 18 durchgerissen und zusammengeklebt. — Papier: gelb, glatt, ziemlich stark. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappen. — Titel (von derselben neuen Hand wie We. 648): **الثاني من سيف**

Anfang f. 1^a: **من ذلك فدخلن وسيف معهن وهن يوصوه بالكتمان وانه لا يتكلم حتى وصلوا الي ابحرة فسمع سيف انهن من كيد حنين والدا بمرجانة قالت لبيكي ستى الخ**

Ein Band von der Geschichte des Königs Seif, der aber nicht mit dem vorigen zusammenhängt. Die Geschichte beginnt hier damit, dass **Mergāne** den Seif zu seiner Mutter (**منية النفوس**), die in einer verzauberten Stadt festgehalten ist, hinführt und diese die Mittel angiebt, wie sie frei werden könne von ihrer peinlichen Lage.

Bd 644 — 646, von derselben Hand geschrieben, hängen unmittelbar zusammen. Nach dem Schluss von We. 646, Bl. 32^a würde damit der Schluss des Werkes vorliegen: **وباتي يشرب ويسلم على يد النبي صمعه ويعود يشهر الاسلام في حراء اليمن ويستقيم ويصير من امة محمد صمعه الى ان باتيه هادم اللذات ومفرق الجماعات ومخرّب الدور ومعمّر القبور سيدنا عزرائيل عمّ وهذا ما انتهى اليها من سيرة الملك سيف بالنعم والكمال ونقول استغفر الله من الزيادة والنقصان على يد كاتبه الفقير الحاج احمد الرباط الحلبي الشافعي**. Diese Seite allerdings giebt einen Schluss, der jedoch ganz kurz ist und von dem bei We. 624

bis 632 besprochenen völlig abweicht; dazu kommt, dass dies Blatt von anderer Hand als die 3 anderen Bände geschrieben ist und auf Bl. 31^b die letzten Worte ausradirt und umgeändert sind, um einigermaassen in Verbindung mit Bl. 32^a zu stehen. Mir scheint, dass der Schluss von dem hier zuletzt Vorliegenden noch weitab ist; es schliesst dasselbe nämlich damit, dass مصعب in Damaskus sich zum Dienst eines Götzen und die Seinigen ebenfalls dazu veranlasst.

Zuletzt f. 31^b: *فكل من اطاعهم في السجود وتوا على ذلك ابقوه وكل من عصاهم احرقوه وتوا على ذلك*

We. 644 hat 49 Bl.; das letzte ist von ganz neuer Hand (um 1920/1905) ergänzt. Die Schrift des Bandes ist klein, gefällig, gleichmässig, vocallos. Um 1100/1088.

We. 645: 31 Bl. Format etc. und Schrift wie bei We. 644. Nach f. 30 fehlt etwas.

We. 646: 32 Bl. Format etc. wie bei We. 644. Bl. 21 fast lose.

We. 647: 22 Bl. 8^{vo}, 19–20 Z. (20 1/2 × 14 1/2; 17 × 11 1/2 cm). — Zustand: fleckig. Bl. 1 lose. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: schlechter Pappdeckel. — Titel auf dem Vorderdeckel: *من الملك سيف*. Darunter die Zahl 5, also 5. Band.

Anfang: *انكلام فقالوا امدد يداك نحن نشهد ان لا اله الا الله وان ابراهيم خليل الله فلما دخلوا في دين الاسلام فامرهم ان يعمر لهم جوامع وعلمهم كيف يقيمونها فعند ذلك بنوها وعلمهم شرايع الاسلام وفرايض الايمان الخ*

Die Geschichte beginnt damit, dass Seif aufbricht nach كنوز سليمان und den قبايس auf seine Bitte mitnimmt, in der Wüste Hunger und Durst aussteht etc. Sie schliesst hier damit, dass عاقصة den Seif durch die Luft hinbringt zu dem Schlosse der Königin نور الجنان und dieser sie wie ihre Schwester نجمة zum Islam bekehrt, diese ihn alsdann aber bitten, sie zu heirathen und sie solange bei ihrer Verehrung des Feuers zu lassen, bis er alle Städte und Länder erobert habe.

Schrift: ziemlich gross, flüchtig, vocallos, nicht un- deutlich. — Abschrift o. 1200/1785.

We. 648: 40 Bl. 8^{vo}, 14–16 Z. (21 × 16; 17 × 12 cm). — Zustand: ziemlich fleckig und nicht recht sauber; einige Blätter lose im Einband. — Papier: gelblich, stark, glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Titel f. 1^a oben: *تاسع كتاب سيرة سيف*; rechts davon *السلس من سيرة سيف*

Also der 9. oder 6. Band vom Leben des Königs Seif.

Anfang: *فقال اوبس قد حصل غرضك وزهاده وسيدى سيرين الطالب فيها ومع بصاحبه ناس فعند ذلك نهضت قرية الحمراء ثم هزلت في مشيها حتى اقبلت الي جانب البحر الخ*

Dieser Band beginnt mit der Ankunft des Sirin und der تكرر und ihres Sohnes بولاق und dem Zusammentreffen der التربة الحمراء mit ihnen; ferner mit der Entdeckung, dass der bei ihrer Zusammenkunft krächzende Rabe der von هرة verzauberte Seif sei und dem Befehl an اوبس sie Alle sofort durch die Luft zu deren Schloss zu bringen etc. — Der Schluss des Bandes handelt von dem Kampfe des سيف اربعه mit König افراج, der trotz der Tapferkeit Einzelner, wie des دمر, dessen Zweikampf mit einem Habešiten ausführlich eszählt wird, in Bedrängniss geräth; ferner von بهرام الجوسي مصر.

Schluss f. 40^a: *تعالى اطلع واتفرج على هذه القبة والى حكيتها فعند ذلك دخل مصر الى داخل الباب*

Schrift: gross, weit, rundlich, vocallos. — Abschrift o. 1150/1737. — Nach f. 30. 31. 37. 38. 39 Lücken.

We. 650 und 649: 4^{vo}, 14–19 Z. (22 × 16; 16–17 × 12–13 cm).

We. 650: Zustand: in der oberen Hälfte fleckig; von f. 42–49 ist der Rand unten und zur Seite durch Anstücken von Papier vergrössert. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a: *الثالث من سيرة سيف*

Anfang: *قال لها اما انا فما لي اقامة عندكم بل اننى عابر سبيل فقالت له ان كنت مسافر خذنى معك قال لا اقدر على ذلك لاننى ليس لي مكان معين امضى اليه حتى احطك فيه وما انا الا مسافر بين جبال ووديان الخ*

Beginnt damit, dass تكرر Abschied von Seif nimmt, und dieser ihre Begleitung ablehnt, weite Wüsten durchwandert und endlich zu einem Riesen vom Volke der Amalekiter kommt, der im Stehen 60 Ellen misst, und ihm von dem auf sein Volk erzürnten König und seinen 4 Burgen erzählt u. s. w.

We. 649 schliesst sich unmittelbar an 650 an. Es endet damit, dass Seif von König شادلوخ das Wunderpferd الجواد الباقى erhält, das ihn in etwa 40 Tagen an sein fernes Ziel, das Kampferland und die Lichtquelle (ارض الكافور وعين النور) trägt. Im Kampferland angelangt will es nicht von der Stelle; vor Zorn tödtet er es. Da erscheint plötzlich عاقصة, macht ihm darüber Vorwürfe und erfährt von ihr, dass das Kampferland vor ihm liege, und sieht wie eine Lichtsäule in der Ferne aufsteigen; sie sagt ihm, dass dort Ginnen hausen. Sie verlässt ihn, er geht seines Weges fort und hört eine Stimme sagen: zieh' deine Schuhe aus, diesen Boden betritt man nur barfuss. Er gehorcht der Stimme.

Schluss: يقول يا سيف اخلع نعلك وامش فان هذا المرج لا يطأه الا من كان حافي الاقدام فقلع سيف نعله ودخل به يتمشى من اول النهار

We. 650 50 Bl., 649 45 Bl. Schrift in Beiden gross, rundlich, vocallos. — Abschrift c. 1200/1788. — Als der 1. ist 650, 2^a n. 649, 42^a angegeben: ابو المعالي. — In 650 ist f. 42—49 in kleinerer blasserer Schrift. In 649 fehlt nach f. 14 etwas.

We. 651: 4^o, c. 19—21 Z. (21×15; 17 1/2×12 1/2 bis 18 1/2^{cm}). — Zustand: ziemlich unsauber, zu Ende auch fleckig. Bl. 9. 84 lose. — Papier: gelblich, stark, wenig glatt. — Einband: schlechter Pappdeckel. — Titel auf dem Vorderdeckel: الملك سيف. Darunter steht 1^a, also 10. Band.

Anfang f. 1^a: فقال له طاطي فمك قالت له: الغارة طاطي فمك فلما سمع الغارة كلامه ثم طاطي الفار راسه بغيظ وما فتح التراس فمك ملج فراحت في البحر فلما راحت ثم غطس من تحتهم وارماهم في البحر الخ

Beginnt damit, dass Thier den zu seiner Mutter bringt, dann kommen sie zu seinen Brüdern, die nach der ins Wasser gefallen Scherbe (الخزرة) suchen, den aber auf der Insel der Seeungeheuer aussetzen (جزيرة الهوايش), wo er auf einen Baum, unter dem eine Quelle ist und viele Knochen liegen, steigt etc.

Der Band schliesst damit, dass طاسو, Tochter des الشيخ محمود, eines Feueranbeters, entflieht mit نصر, dem Sohn des Seif dū jezen; sie wird eingeholt, er entkommt, kommt in ein ödes Schloss, genannt حصن الترهان, in welchem ein wunderbarer Brunnen ist, aus welchem allerlei Gestalten heraussteigen, darunter ein hochverehrter Greis, dessen Tochter شمامه genannt ist.

Die letzten Worte f. 34^b: فاني واحد منهم: ونذا يا شمامه واذا بقايل نعم وبعد حصه طلع من البئر صبية وهي ذا

Schrift: ziemlich gross, rundlich, nachlässig, auch schief, vocallos. — Abschrift c. 1200/1788.

We. 652: 40 Bl. 8^{vo}, 17—19 Z. (20×13 1/2; 17×11 1/2^{cm}). Zustand: etwas unsauber. — Papier: weisslich, stark, wenig glatt. — Einband: Pappband. — Titel auf dem Vorderdeckel: سيرة سيف. Darunter steht 1^a, also 9. Band.

Anfang f. 1^a: ثم انه اضافهم وسالهم عن سيف: قدومهم فآخبروه في قصية بنته وطلبوا البنت منه فقال لهم الي من تريدوها منكم فقالوا له الي شيخنا الخ

Beginnt in der Erzählung, wie es gekommen, dass die Stadt des Königs شادلوخ unter Wasser gesetzt ist und Elhîdr Hülfe von Seif verheisst, dieser auch ankommt u. s. w. — Es schliesst damit, dass Seif im Kampferlande ankommt (s. We. 649), in Begleitung des عيروط, dieser sich in der Lichtquelle badet, der Alte, den

jener dort gefunden und der ihm Auskunft erteilt hat, stirbt, nachdem er ihm Anweisung gegeben hat, wie er ihn bestatten solle, welche Anordnung er auch ausführt. Dann giebt er dem عيروط Befehl, ihn nebst einem Kasten, in welchem Krone, Kranz und Gürtel, die Schmuckstücke der Balqis ehemals, lagen, von dort wegzutragen.

Schluss f. 40^b: فقال له عيروط يا سيدي انا بقميت احمل الجبال فقال له هات احملني وكفاني ما قاسيت من اجلك فقال له عيروط يا ملك وحيات

Schrift: ziemlich gross, rundlich, flüchtig, vocallos. — Abschrift c. 1200/1788.

9122. We. 653.

162 Bl. 8^{vo}, 15—17 Z. (16 1/2×11; 12×7 1/2^{cm}). — Zustand: ziemlich gut, am Ende fleckig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Titel überschrieben f. 1^a:

هذه سيرة الملك سيف

Anfang: حكى والده اعلم وبغيبه احكم انه اتفق من الاتفاقات الحبيبة والامور المطربة الغربية انه كان في قديم الزمان . . . من بعد الهجرة النبي نوح صقم يصير الفترات من جملة الفترات انا من نسل سيدنا نوح ملك من بعض الملوك في مدينة صنعاء اليمن يسمى اسد البيداء وكان له شجاعة عظيمة الخ

Geschichte des Königs Seif in Abkürzung. Der Anfang ist im Ganzen so (aber kürzer), wie er bei We. 643 besprochen ist. Dieselbe ist hier vielleicht bis zur Hälfte vorhanden. Zuletzt ist die Rede von den Erlebnissen des عفاشه und der denهشه und dass Seif um Erlaubniss bittet, sich zu Maqr zu begeben.

Die letzten Worte f. 162^b: غضب عنهم: وخصعت الجميع عرفوا انه سز رباني وثاني يوم قام فرح ثاني دخل على بنت الجان وبعدها طلب سيف الرواح له صر ودخل

Darauf sind in etwas grösseren und gröberen Zügen, aber wie es scheint, von derselben Hand, wie die des ganzen Bandes ist, unten auf der Seite noch ein Paar Zeilen hinzugefügt und so auch auf der Innenseite des Hinterdeckels, um einen scheinbaren Schluss herbeizuführen. Zuletzt: واتاه الخبر ان طهر محمد صقم . . . وواجهوا واعطاه وطلب منه الشفاعة ورجع مات سبحان الحق الذي لا يموت

Schrift: gross, rundlich, vocallos. — Abschrift, nach der Bemerkung auf der Klappe, von الحاج بكري, ابن الحاج حسين الغانم الحكواتي, im J. 1238/1823.

3. 'Antar.

9123. We. 901—960.

Diese Bände enthalten den Roman 'Antar.

Das Werk ist aus verschiedenen Exemplaren zusammengesetzt und fast vollständig. Das Format ist theils 8^{vo}, theils 4^{to}, c. 19 Zeilen. Zustand: meistens etwas lose im Deckel, zum Theil auch lose Blätter, nicht überall sauber. Papier: etwas bräunlich, ziemlich dünn, nicht glatt. Einband: meistens Pappbd mit Lederrücken (u. Klappen), überall mehr oder weniger schadhafte, besonders auch im Rücken. — Die Schrift dieser Bände ist durchschnittlich ziemlich gross, gut, regelmässig, vocallos. Sie ist aber nicht überall von derselben Hand. Abschrift meistens vom Jahre 1288/1281, auch 1280/1244 (z. B. We. 957); vom Jahre 1188/1172 (We. 930); 1104/1093 (We. 959. 960).

We. 901: 60 Bl. 8^{vo} (21 × 15; 14 × 8²/₃—9^{cm}). Der Titel fehlt, nämlich: *سيرة عنتر*

Es beginnt so: الحمد لله الملك الجواد، خالق الخلق والعباد، الذي رفع السماء بغير عباد... أما بعد معاشر الاجواد، والسادات الاجناد، فهذه سيرة عنتر بن شداد، وحية بطن الواد، الذي ازل جبابرة العرب اهل البغي والعناد، والطغيان والفساد، ومهد الارب والبلاد، لقدوم محمد سيد العباد.

Vorangeht aber der eigentlichen Geschichte des 'Antar eine Vorgeschichte:

حديث النمرود التميمي وما جرى له مع ابي الانبياء اخيل ابراهيم

Als Erzähler dieser Geschichte wird zuerst vorgeführt: وهب بن منبه. — Diese Arabische Vorgeschichte ergeht sich zum Theil in behaglicher Breite (bei bekannten Persönlichkeiten der Sage), zum Theil sehr kurz (z. B. f. 50^a). Nach der Erzählung von Ibrahim kommt die Rede auf die letztwillige Verfügung Nizār's an seine 4 Söhne und vier Weiber; weiterhin wird die Geschichte der Kameelin der Kameelin erzählt, mit ihren Folgen, etc.; von Elmolhelil und seiner Herrschaft und Gefangenschaft und Tod (902, f. 4^b). Vom König Jazima und seinen 4 Söhnen, Zweikampf mit der Fürstin Benū Ebs und von der Niederlage der Benū Ebs und Heimflucht. Nach des Königs Tode wird sein Sohn 'Amr und nach diesem Zoheir König. Er rächt an der Fürstin den Tod des Vaters, und kehrt siegreich zurück. Seine Geschichte mit der Tochter des Jazima, u. Verheirathung: unter ihren Kindern die Tochter (902, 20^b).

Nach dieser Vorgeschichte beginnt f. 21^a der Roman selbst. Eigentliche Titelaufschriften fehlen, doch steht in der Regel vorn in jedem Bande, meistens auch auf dem Deckel, die An-

gabe, der wievielte Band es sei. — Die Abweichungen der verschiedenen Exemplare des Werkes sind ziemlich beträchtlich, obgleich die Erzählung im Ganzen denselben Verlauf nimmt, auch die Aufeinanderfolge der vielen Gedichte ziemlich die gleiche ist. Im Einzelnen enthält die Wortfassung des Textes grosse Verschiedenheiten, auch die Gedichte haben weder stets dieselbe Länge, noch dieselbe Folge der Verse. Unter den Gedichten — im Ganzen über 6000 Verse — kommen auch die Mo'allaqāt und das Gedicht des Elā'sā vor, aber die Gedichte 'Antars, wie dieselben in dessen Diwān vorkommen, habe ich nicht darin gefunden, wengleich einzelne Gedichte damit ähnlich sind (z. B. Spr. 1297, f. 46^b und 1253, f. 12^a).

Das Werk ist überall in gereimter Prosa und von grossartiger Composition, das Leben der Arabischen Stämme und Helden um die Zeit der Geburt Mohammeds widerspiegelnd und kunstvoll die geschichtlichen Traditionen zu einem Gesamtbilde benutzend. Die Sprache ist nicht überall correct, aber doch nicht eigentlich vulgär; auch in dieser Hinsicht allen übrigen Werken ähnlichen Inhalts überlegen.

Schluss f. 60^b: وان يركبوا خيولهم بعد ما يعتدوا بعددهم ونصولهم فركبوا (Spr. 1812, f. 1 bis 56^a, 5 v. u.)

We. 902: 60 Bl. 8^{vo} (21 × 15; 14 × 8²/₃—9^{cm}).

Anfang: وساروا والمهلهل في اوابهم طالب الي — Schluss: ملك صاحب الوجه الصالح لانه كان مقيم هناك (= Spr. 1812, f. 56^a, 5 v. u. bis 1813^b, 30^a.)

We. 903: 68 Bl. 8^{vo} (21 × 15; 14 × 8²/₃—9^{cm}).

Anfang: واخلع عليه الملك زهير خلعه من ملابسه — Schluss (Bast): ولا يفصه الا من له حسب

(= Spr. 1813^b, f. 30^a bis 1814, 27^b.)

We. 904: 60 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (21 × 15; 14 × 9^{cm}).

Anfang (Bast):

شهدته بجنان ما لم به وهنا ولا مشه خوف ولا رهب به صافنات اخيل فوق متونها [اسود] Schluss: (= Spr. 1814, f. 27^b bis 1815, 11^a.)

We. 905: 70 Bl. 8^{vo} (ebenso viel Centimeter).

Anfang (Tawil): اسود تلاقى الحرب بالقضب والتبري — Schluss: تفرغنى في قول زور وبهتانى [وما] (= Spr. 1815, f. 11^a—49^b.)

We. 906: 70 Bl. 8^{vo} (ebenso).

Anfang (Tawil): وما شاهدت عيناك حول طعاني
 Schluss: وكلمه بالفارسية فما غاب الا قليل وعاد ومعه
 (= Spr. 1315, f. 49^b bis 1316, 24^b.)

We. 907: 70 Bl. 8^{vo} (ebenso).

Anfang: أربعة من الغلمان وهم يحملوا قبة من
 فان امرك تيسر وأريد: Schluss: الفضة البيضة
 (= Spr. 1316, f. 24^b bis 1317, 15^b.)

We. 908: 74 Bl. 8^{vo} (ebenso).

Anfang: ولا ازال معك حتى تبلغ منك الخ
 Schluss: الا ان كنت اعدم انا من دار الدنيا وبعد
 (= Spr. 1317, f. 15^b—52^b.)

We. 909: 70 Bl. 8^{vo} (ebenso).

Anfang: هذا يا شداد اذا اننا وصلنا الي الاهل
 Schluss: واقف فأتع فاه ومجلس عينا فغشى عليه
 = Spr. 1317, f. 52^b bis 1318, 30^b.)

We. 910: 70 Bl. 8^{vo} (ebenso).

Anfang: Schluss: من ساعته وجرت دمعته وعاد
 يا شيخ الاعراب لا تحسب لهذا الامر حساب
 (= Spr. 1318, f. 30^b bis 1319, 7^a.)

We. 911: 57 Bl. 8^{vo}, o. 15—21 Z. (21 × 15; o. 16—17 × 11—12^{cm}).

Anfang: حتى تقول العرب لو ما سارت القبائل مع
 اذا قعد دارت: Schluss: بسطام ما بلغ مرام
 من حواليه واذا نام تحرسه واذا غاب تحرس الوادي
 (= Spr. 1319, f. 8^a—41^a.)

We. 912: 70 Bl. 8^{vo} (wie 908).

Anfang: الساعه تريه بين انياب السباع
 وهو ملقح في هذه البقاع
 Schluss (Kāmil): محدود دهر العام جدد يمحلا
 (= Spr. 1319, f. 42^a bis 1320, 6^a.)

We. 913: 70 Bl. 8^{vo} (19 Z.), 21^{1/2} × 15; 14 × 9^{cm}.

Anfang (Kāmil): الدهر اهون موردا او مصدرا
 Schluss: شيخ عبس وعدنان وفزاره وغطان فقال
 (= Spr. 1320, f. 6^a—57^b.)

We. 914: 72 Bl. 8^{vo} (ebenso wie 913).

Anfang: ان هذا لعجب عظيم الشان كيف زارنا
 Schluss: هو ذلك المقال واذا بالغبار قد ثار وسد
 (= Spr. 1320, f. 57^b bis 1321, 55^b.)

We. 915: 68 Bl. 8^{vo} (21^{2/3} × 15^{1/3}; 14 × 9^{1/3}).

Anfang: الاقطار وظهر على بعد منهم فرسان
 Schluss: وطعننا في عقب الرمح قلبها وعن جوادها
 (= Spr. 1321, f. 55^b bis 1323, 11^b.)

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

We. 916: 68 Bl. 4^{to} (22 × 14; 14—14^{1/2} × 8^{1/3}—9^{cm}).

Anfang: كذبكها وقد كسر لها ثلاثة ضلوع من جانبها
 Schluss: فلو اتانا كسرى بنفسه قتلته واعطيتك
 (= Spr. 1323, f. 11^b bis 1324, 10^a.)

We. 917: 60 Bl. 4^{to}, 18—19 Z. (22 × 16; 17 × 10—11^{cm}).

Anfang: ما التجينا الي هذه الجبال والهضاب
 Schluss (Motaq.): وبقي لاحد عندنا
 اذا كنت في الخيف او في ضنا
 (= Spr. 1324, f. 10^a bis 1325, 22^a.)

We. 918: 60 Bl. 4^{to} (wie 917).

Anfang (Motaq.): ايا آتم لا تحزنى وابشري
 Schluss: وعادوا طالبين ديار بنى القنا فبيناهم
 (= Spr. 1325, f. 22^a bis 1326, 33^b.)

We. 919: 60 Bl. 4^{to} (wie 917).

Anfang: بغبار قد طلع وسد منافس الاقطار وانكشف
 Schluss: والمال والعيال فعند ذلك شكره قيس
 (= Spr. 1326, f. 33^b bis 1327, 49^a.)

We. 920: 60 Bl. 4^{to} (wie 917).

Anfang: وبعد ذلك صنع لهم وليمة عظيمة واحضر
 Schluss: عند اكل الطعام — سادات بنى عبس
 (= Spr. 1327, f. 49^a bis 1328, 58^a.)

We. 921: 71 Bl. 4^{to}, 21—22 Z. (22 × 15^{1/2}; 17^{1/2}—18^{1/2} × 11—12^{cm}).

Anfang: وبعد ذلك المقال لا بد من اخذ حقى
 Schluss: وكان الليل قد زاد — والمال واشيعهم
 بالسواد وقد تحجبت منه القبائل والعالم
 (= Spr. 1330, f. 25^a bis 1331, 50^b.)

We. 922: 87 Bl. 4^{to} (22 × 15^{1/2}; o. 18 × 12^{cm}).

Anfang: من قساوة قلب الحارث وقال والله ما
 Schluss: ولا ائحلت عقدتى — فعل هذه الفعال
 (= Spr. 1331, f. 50^b bis 1333, 32^b.)

We. 923: 46 Bl. 8^{vo} (21^{1/3} × 16; 17 × 12—12^{1/2} ^{cm}).

Anfang (Basit): مولاي عطف على عبد دعاك وقد
 Schluss (Hafif): كان يوم السباق يوم شئوم
 (= Spr. 1333, f. 32^b bis 1334, 12^b.)

We. 924: 67 Bl. 8^{vo} (20^{1/4} × 15; 17 × 11—11^{1/2} ^{cm}). —
 Hängt nicht mit 923 unmittelbar zusammen.

Anfang: يتبعك ولا تشغل بذلك صدرك فان
 Schluss: نساء بنى عمه والبنات — اموالي كثيرة
 (= Spr. 1334, f. 10^a bis 1335, 28^b.)

- We. 925: 85 Bl. 8^{vo} ($21\frac{3}{4} \times 16$; $17-18 \times 11-12^{cm}$).
 Anfang: بين الصغين فانشد نصلى على سيدنا محمد
 لا تلومنى لوجدي
 Schluss: بطل مغوار فتوقعت عنه الفرسان والشجعان
 (= Spr. 1335, f. 28^b bis 1337, 30^b.)
- We. 926: 116 Bl. 8^{vo} ($15 \times 10\frac{3}{4}$; $11-12\frac{1}{2} \times 7-8^{cm}$).
 Anfang: قال الراوي الا ان مقرى الوحش ما جال
 لانه سيد قبيلته وفارس — Schluss: مع خصمه
 (= Spr. 1337, f. 13^b bis 1338, 29^a.)
- We. 927: 92 Bl. 8^{vo} ($15 \times 10\frac{3}{4}$; $11-13\frac{1}{2} \times 7-9\frac{1}{2}^{cm}$).
 Anfang: وان كنت تخشى من معيرة العرب لك
 ولا تكون قد — Schluss: وبني عبس ان يقولوا
 اعطيت هذا العمر الطويل والقدر الجليل وتفعل
 (= Spr. 1338, f. 29^a bis 1339, 21^b.)
- We. 928: 50 Bl. 8^{vo} ($21\frac{1}{4} \times 14\frac{1}{2}$; $17\frac{1}{2} \times 12^{cm}$).
 Anfang: ولا تكون اعطيت هذا العمر الطويل
 واشتهى منكم انكم — Schluss: وتفعل فعال الجهال
 (= Spr. 1339, f. 21^b bis 1339, 64^b.)
- We. 929: 78 Bl. 8^{vo} ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$; $17\frac{1}{2}-18\frac{1}{2} \times 10\frac{1}{2}$
 bis $12\frac{1}{2}^{cm}$).
 Anfang: سراير وتصلحوا مع بعضكم البعض
 ودخلتم الي بلاد — Schluss: وتسبوا بالسلامة
 (= Spr. 1339, f. 64^b bis 1340, 65^a.)
- We. 930: 68 Bl. 8^{vo} ($21 \times 15\frac{1}{2}$; $16\frac{1}{2}-17\frac{1}{2} \times 10-11\frac{1}{2}^{cm}$).
 Anfang: في نفسى والده لا قطعت رزق هذه الجورية
 حمايل سيف مجوهر وعلى راسه عمامه — Schluss: خضرة متمنطق... اخذ رماحكم العوالي ولا يجوز لي
 (= Spr. 1340, f. 65^a bis 1342, 3^a.)
- We. 931: 60 Bl. 8^{vo} (21×15 ; $17\frac{1}{2} \times 12^{cm}$).
 Anfang: اقتخر عليكم بفعالي وانا ما خرجت
 ومن معه ثلاثة ايام — Schluss: الي الميدان
 (= Spr. 1342, f. 3^b bis 1343, 37^a.)
- We. 932: 95 Bl. 8^{vo} ($18\frac{1}{4} \times 13\frac{1}{2}$; $13\frac{1}{2}-14\frac{1}{2} \times 9\frac{1}{2}-10\frac{1}{2}^{cm}$).
 Anfang: والعساكر فجمع منهم اربعين الف من
 اليها ما دما هاهنا — Schluss: الدساكر وقدم
 (= Spr. 1343, f. 37^a bis 1345, 3^a.)
- We. 933: 73 Bl. 8^{vo} ($21 \times 15\frac{1}{4}$; $15-18\frac{1}{2} \times 11-12^{cm}$).
 Anfang: المكان ولمن انتم مادحين وقاصدين من
 وتفرجنا عليكم وما يتم في — Schluss: العربان
 هذه الخلوات فعندها تقدمت واحدة البنات
 (= Spr. 1345, f. 2^b bis 1346, 25^a.)

- We. 934: 72 Bl. 8^{vo} ($20\frac{1}{2} \times 15$; $17-17\frac{1}{2} \times 11^{cm}$).
 Anfang: البديه لم يكون انقال في غير هذا الحضر
 لا يفرغ قلبك من كثرة — Schluss: فقلت لها
 (= Spr. 1346, f. 25^a bis 1347, 22^a.)
- We. 935: 67 Bl. 8^{vo} ($20\frac{1}{2} \times 15$; $17-17\frac{1}{2} \times 11^{cm}$).
 Anfang: بيد الله ولاجلك اقاتل الاعداء واسقيهم
 كل شيء بقضاء وقدر — Schluss: اكواس الردا
 (= Spr. 1347, f. 22^a bis 1348, 19^b.)
- We. 936: 59 Bl. 4^{to} ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $17-18 \times 10-12\frac{1}{2}^{cm}$).
 Anfang: ولا نفعه الحذر ولا قدر يرد القضاء والقدر
 Schluss: وما عندهم من الجبر وعلو الشأن فقال
 (= Spr. 1348, f. 19^b bis 1349, 22^b.)
- We. 937: 92 Bl. 4^{to} (22×16 ; $17-18 \times 10-11^{cm}$).
 Anfang: فقال الاسود اخو النعمان دعونا الساعة
 فاسمعى قول المشير — Schluss: يا وجوه العربان
 (= Spr. 1349, f. 22^b bis 1350, 15^a.)
- We. 938: 37 Bl. 4^{to} ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $16\frac{1}{2}-18 \times 10^{cm}$).
 Anfang: قال فلما سمعت عيلة هذا الكلام خافت
 واثنى عليهم بالتنا — Schluss: من عاقبة الامر
 والجميل وساروا الجميع الي خدمته وخدمة
 (= Spr. 1350, f. 15^a bis 1351, 22^b.)
- We. 939: 98 Bl. 8^{vo} ($15\frac{1}{4} \times 11$; $11\frac{1}{2}-13\frac{1}{2} \times 7^{cm}$).
 (Synon. von Schwert, Lanze, Panzer, Pferd, Kameel, Wein, Schlange, f. 90—98.)
 Anfang: دريد فركب وركبت معه بقية الفرسان
 من فصحاء مكة — Schluss: المذكورة والابطال
 (= Spr. 1351, f. 28^a bis 88^b.)
- We. 940: 110 Bl. 8^{vo} ($20\frac{1}{2} \times 15$; $14 \times 9\frac{1}{2}^{cm}$).
 Anfang: ثم انه نادي الي رجل من خواصه يقال
 وهزم دساكره — Schluss: له واهل ابن العاصي
 وخلص منهم الحصن سريعا ويلتقى الجميع لان
 (= Spr. 1351, f. 88^b bis 1352, 62^b.)
- We. 941: 93 Bl. 8^{vo} ($20\frac{1}{2} \times 15$; $14-18 \times 9\frac{1}{2}-13^{cm}$).
 Anfang: سعادته ما لها حدود ولا حد وعزيمته ما
 فصل الي الباب نهجم ونملك — Schluss: ترتد
 (= Spr. 1352, f. 62^b bis 1353, 55^a.)
- We. 942: 94 Bl. 8^{vo} ($21\frac{3}{4} \times 15\frac{3}{4}$; $17-18 \times 11\frac{1}{2}-12^{cm}$).
 Anfang: لهذا الفارس حتى ان مثلك يسير اليه
 ديارهم بلقع حتى يعلم — Schluss: فارسلني انا
 (= Spr. 1353, f. 55^a—80^b und 1292, f. 61^b—113^b.)

We. 943: 79 Bl. 8^{vo} ($21\frac{3}{4} \times 16$; $16\frac{1}{2} - 18 \times 10\frac{1}{2} - 13^{cm}$).

Anfang: فمذ نظره ونظر الي داخلها فراي صبية
انا الهمام البطل الغصنفر: — Schluss: تدهش النظر
(= Spr. 1292, f. 113^b bis 1294, 46^a.)

We. 944: 78 Bl. 8^{vo} ($21\frac{3}{4} \times 16$; $17 - 18 \times 11 - 14^{cm}$).

Anfang: انا الذي ادعى واسمى عنتر
Schluss: فلما ابصر ابو دعد ما حل بالمازني قال
(= Spr. 1294, f. 46^a bis 1297, 33^a.)

We. 945: 83 Bl. 8^{vo} ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$; $16 - 17 \times 11\frac{1}{2} - 12^{cm}$).

Anfang: واما ما كان من الغصبان فانه لما روجه المنهال
Schluss (Kāmil): لله در اسود عيس عوايس من سادة بين الوراق حوايس
(= Spr. 1297, f. 34^a—96^a.)

We. 946: 64 Bl. 8^{vo} ($20\frac{1}{2} \times 15$; $15 - 19 \times 10 - 13^{cm}$).

Anfang (Kāmil): كم من قتيل من فوارس غالب
Schluss: واشتكي وأشار يركي اياه في الاشعار ابا عنتر
(= Spr. 1297, f. 96^b bis 1298, 43^b.)

We. 947: 61 Bl. 8^{vo} ($20\frac{3}{4} \times 14\frac{1}{2}$; $14\frac{1}{2} - 15\frac{1}{2} \times 9 - 10\frac{1}{2} - 10^{cm}$).

Anfang: قال الاصمعي وكان الغصبان قد رجع هو
Schluss: قد حكى لنا — واخوته ومن صبحهم
عنه فقد استراححت الخلائق منه الا ابن باقيه
(= Spr. 1298, f. 43^b bis 1299, 64^a.)

We. 948: 85 Bl. 4^{vo} (22×16 ; $16 - 17 \times 10 - 12^{cm}$).

Anfang: باقيه يا ابو الفوارس فقال عنتر خليته مرمي
Schluss: ولما صار بين الصغين وقف بين الصفوف
بهذا الرق الموصوف (= Spr. 1299, f. 64^a bis 1301, 58^b.)

We. 949: 86 Bl. 8^{vo} (15×10 ; $11\frac{1}{2} - 13 \times 7\frac{1}{2} - 10^{cm}$).

Anfang: فكانما خلق القضا والموت من فرندة
Schluss: قدمت عليه اول — وراكب على جواد
(= Spr. 1301, f. 58^a bis 1302, 21^a.)

We. 950: 68 Bl. 8^{vo} ($21 \times 15\frac{1}{2}$; $15 - 17 \times 11 - 12^{cm}$).

Anfang: عاجل والسبب في ذلك الاستعجال ان كل
حتى يقع به عنتر يسكنه: — Schluss: كتاب وقع
(= Spr. 1302, f. 21^a bis 1305, 8^a.)

We. 951: 62 Bl. 8^{vo} ($20\frac{1}{4} \times 14\frac{1}{2}$; $15 - 16 \times 10 - 11^{cm}$).

Anfang: واذا قد قدم عليه رسول من عند عشيرته
Schluss: وعول في هذه النوبة على قتله: — وزوجته
(= Spr. 1305, f. 8^a—62^b.)

We. 952: 65 Bl. 8^{vo} ($21\frac{1}{2} \times 16$; $16 - 17 \times 10 - 11\frac{1}{2} - 10^{cm}$).

Anfang: من مجازاته على فعله ثم انه صاح في اخيه شيبوب
Schluss: والجنود والملك الاسود قد جلس في قصر مملكته
(= Spr. 1305, f. 62^b—105^a.)

We. 953: 50 Bl. 8^{vo} ($21 \times 15\frac{1}{4}$; $15 - 16 \times 9\frac{1}{2} - 11^{cm}$).

Anfang: جلس في قصر مملكته وجلس من حوله
Schluss: ولما فرغ عنتر من هذه: — ارباب دولته
(= Spr. 1305, f. 105^a bis 1306, 15^b.)

We. 954: 69 Bl. 4^{vo} ($22\frac{1}{2} \times 16$; $17\frac{1}{2} \times 12\frac{1}{2} - 10^{cm}$).

Anfang (Tawil): سرا طيف سعدا بالخيال الملازم
Schluss: ثم انها ارمت البيص عن رؤسها وخفصت
(= Spr. 1306, f. 15^b—69^a.)

We. 955: 67 Bl. 4^{vo} ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $16 - 17\frac{1}{2} \times 11\frac{1}{2} - 12\frac{1}{2} - 10^{cm}$).

Anfang: عظيم وبطل كريم ثم انها ارمت البيص
Schluss: فلما حضر قبل الارض وسلم: — عن رؤسها
(= Spr. 1306, f. 69^a bis 1307, 82^b.)

We. 956: 89 Bl. 8^{vo} (21×15 ; $15 - 17\frac{1}{2} \times 11\frac{1}{2} - 12^{cm}$).

Anfang: ان يجهز له خمسمائة مركب حربيه
Schluss: ولما ان فرغوا: — باللبايد الطليقانية
(= Spr. 1307, f. 82^b bis 1310, 66^a.)

We. 957: 70 Bl. 4^{vo} (23×16 ; $17\frac{1}{2} \times 11\frac{1}{2} - 10^{cm}$).

Anfang: قال ثم الحارثيين تودعوا من بعضهم البعض
المسمى بوزر ابن جابر: — Schluss: ولما فرغوا
(= Spr. 1310, f. 66^b bis 1311, 18^a.)

We. 958: 44 Bl. 4^{vo} ($22\frac{1}{4} \times 15\frac{1}{2}$; $16 - 16\frac{1}{2} \times 11\frac{1}{2} - 10^{cm}$).

Anfang (f. 2^a, 2): قد سمع ان عنتر قتل الربيع
Schluss: وسامعت: — ابن زياد واخيه عماره
جميع العرب ان زهير وعيينه عنده في اعلا الرتب
(= Spr. 1311, f. 18^a—57^a.)

We. 959: 68 Bl. 8^{vo} (21×16 ; $16\frac{1}{2} - 17\frac{1}{2} \times 13 - 13\frac{1}{2} - 10^{cm}$).

Anfang: وكيف زهير وعيينه عنده في اعلا منزله
Schluss: فلا يغفلون عنهم: — قال فلما بلغ ذلك
ولا يغلبون وانما الراي ان لا تقتلهم الا
(= Spr. 1311, f. 57^a bis 1313, 8^b.)

We. 960: 71 Bl. 8^{vo} ($21\frac{1}{2} \times 16$; $17 - 18 \times 13^{cm}$).

Anfang: الا في دبارك وتكون وصلت الى امصارك واخذت
فرحم الله من سمع فصايل العلماء: — Schluss f. 71^a:
وكلام القدماء وترحم عليهم ولم يوقع في حقهم
شيء من الاشياء فقد قال النبي صم يا علي كن
عالما او متعالما او مستنعا ولا تكن الرابعة قتيلك
وهذا ما انتهي اليها من سيرة عنتر بن شداد على
التمام والكمال ونعوذ بالله من الزيادة والنقصان ونستغفر
الله العظيم من ثمرات اللسان ونسال الله الختان
المنان ان لا يوخذننا بما تلفظنا به من الكلام
امين يا رب العالمين
(= Spr. 1313, f. 8^b bis Ende des Bandes.)

We. 911 hängt nicht unmittelbar mit 910 zusammen, es fehlt 1 Bl.; ferner fehlt nach f. 52 1 Bl. — Auch zwischen We. 911 u. 912 fehlt 1 Bl. — An We. 926 fehlt das 1. Bl.; nach f. 105 fehlt 1 Bl. — In We. 930 fehlen nach f. 35 u. 8 Bl., nach f. 52 2 Bl., nach f. 67 1 Bl. — In We. 941 fehlt Bl. 5. 8. 59. — In We. 945 fehlen Bl. 2. 3 und 2 Bl. nach f. 72. — In We. 946 fehlt 1 Bl. nach f. 18, wol 2 Bl. nach f. 51. — In We. 947 fehlen nach f. 3 wol 4 Bl.

9124. We. 961—1020.

Dies Exemplar desselben Romans enthält Bände theils in 8^{vo}, theils in 4^{to} zu etwa 15—21 Z. In der Regel ist der Zustand: nicht recht sauber; das Papier: gelb, ziemlich glatt, dick; der Einband: Pappband mit Lederücken und Klappe. — Die Schrift ist von verschiedenen Händen, meistens ziemlich gross, kräftig, deutlich, vocallos. Stichwörter, auch ganze Zeilen, roth. Abschrift We. 961 im J. 1187/1178, von **يوسف بن الحاج مصطفى**; meistens um 1800 oder später geschrieben; We. 1020 im J. 1240/1830 von **السيد نجيب بن حسن المغربي**; We. 985 im J. 1273/1857; We. 992 von **ابن هريسة**; **مصطفى بن حسين ابن هريسة** im J. 1200/1785.

Für We 961, den ersten Theil des Werkes, welcher den Titel hat f. 1^o:

الجزء الاول من سيرة عنتر بن شداد العيسى

und in welchem die Vorgeschichte f. 3^a beginnt, werden als Quellen angegeben die Rāwis:

الاصمعي وابو عبيدة ابن المنشار [المثنى 1.] وجهينة اليمنى والبلخى ويسار وحماد بن قطيعة الغزاري والكاهن الغساني والاشعث الثقفي وابن خدّاش النبهاني

Weiterhin steht gewöhnlich bloss **قال الراوي** bisweilen auch **قال كعب الاحبار** oder **قال وهب بن منبه**

قال المصنف لهذا الكلام

We. 961: 90 Bl. 4^{to}, 17 Z. (22 × 16; 17 × 11^{cm}).

Anfang: رافع السبع الشداد وممسكها في الهوى من: كانها الغصن المتال هذا — Schluss: غير اطناب (= We. 901 u. 902, f. 1 bis c. 39.)

We. 962: 59 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (20¹/₂ × 14¹/₂; 15—17 × 11¹/₂^{cm}).

Anfang: قالوا روات هذه السيرت العجيبة والمؤرخة من صليبي واقنخر فيه: المطربة الغريبة — Schluss: (= We. 902, f. 21 bis 903, c. 25.)

We. 963: 55 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (15¹/₂ × 11; 12¹/₂—13 × 7¹/₂—8^{cm}).

Anfang: فادوا وهم طالبين المصارب والحيام وعنتر: سائر من وراهم — Schluss: (= We. 903, c. f. 25 bis c. f. 63.)

We. 964: 62 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (15³/₄ × 11; 12¹/₂—13 × 8—8¹/₂^{cm}).

Anfang: ثم انه تقدم الي ام عبلة وقبل الي يدها: وانتفت — Schluss: (= We. 903, c. f. 65 bis 904, c. f. 45.)

We. 965: 89 Bl. 8^{vo}, 16—21 Z. (21 × 15¹/₂; 15—17 × 11^{cm}).

Anfang: وقد ساقه الله اليك لتتم به بلوغ امنيتك: بهذا الامر والشان فلما سمع: (= We. 904, f. 45 bis 906, 45.)

We. 966: 66 Bl. 8^{vo}, c. 19—21 Z. (21 × 15; 17 × 11¹/₂^{cm}).

Anfang: الكلام اخبره عن فعال عنتر الهمام وكيف انه غار: وما بلغ ارب وخاف ايضا من معيرت العرب: (= We. 906, f. 45 bis 908, 8.)

We. 967: 121 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (15²/₃ × 11; 11¹/₂—13 × 7—8¹/₂^{cm}).

Anfang: ولا بقا له سبيل الي الهرب وخاف ايضا: نبذل اموالنا: في محبة ابو الفوارس عنتر هذا فمن كثر: (= We. 908, f. 13 bis 909, 58.)

We. 968: 110 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (21²/₃ × 15¹/₂; 17—18 × 10—11¹/₂^{cm}).

Anfang: فمن كثر ما شربوا من المدام فما فيهم الا: من هان عليه: يوم القتال مكافح الاقران: (= We. 909, f. 58 bis 912, 3.)

We. 969: 74 Bl. 4^{to}, 19—21 Z. (22 × 15; 17—17¹/₂ × 11—12^{cm}).

Anfang (Kāmil): لله دزك من فتى طعان يوم اللقا ومكافح الاقران: تخبرني بحقيقة الحال وتصدقني في المقال: (= We. 912, f. 3^b bis 913, 52.)

We. 970: 74 Bl. 4^{to}, c. 19—21 Z. (22 × 15¹/₂; 17—17¹/₂ × 11—12^{cm}).

Anfang: الجارية نشبت عندكم في ارض بنى عيس: بعد هذا الخطاب: ما تحتاج معك الي كتاب ثم انه زهير امر: (= We. 913, f. 52—70. Spr. 1321, f. 1—44.)

We. 971: 90 Bl. 8^{vo}, 13—15 Z. (16 × 10¹/₂; 11—13 × 6³/₈—7¹/₂^{cm}).

Anfang: ثم ان الملك زهير امر ان يخلعوا عليه: غاية النقص: في المقام وحق النور والنار ان وصل: (= Spr. 1321, f. 44 bis 1322, 34.)

We. 972: 80 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (16 × 10¹/₂; 13 × 7¹/₂^{cm}).

Anfang: هذا الحديث الي كسرا ابن شروان ما: بالسيوف: على جانبه فقد النرد الذي عليه: (= Spr. 1322, f. 34 bis 1323, 17.)

We. 973: 90 Bl. 4^{to}, 19 Z. (22²/₃ × 15¹/₂; 17 × 11—11¹/₂^{cm}).

Anfang: وأرماء قطعتين ووقع الى الارض دلوين فلما نظر: واكثرهم محيرين فعند ذلك نزل الخيتعور: (= Spr. 1323, f. 17 bis 1325, 3.)

We. 974: 86 Bl. 4^o, 19 Z. (22 × 15 1/2; 17-18 1/2 × 11 1/2-12^{cm}).

Anfang: وقلبه متعوب وقد احتار في امره من نبال شيبوب:
Schluss: حتى اشرفوا على الديار فراوا الى البر يرهج
(= Spr. 1325, f. 3 bis 1326, Ende.)

We. 975: 51 Bl. 4^o, 17 Z. (22 × 16; 17 1/2 × 12^{cm}).

Anfang: فراوا الى البر يرهج في القيعان:
Schluss: من اجل الثراية الذي بينهم ولاجل الرجال الذي معه
(= Spr. 1327, f. 2 bis 1327, Ende.)

We. 976: 69 Bl. 8^o, 19 Z. (21 1/2 × 15 1/2; 16 1/2-17 1/2 × 10-12^{cm}).

Anfang: وكان في كل وقت يعضى اليه وبزورة ويدارية:
Schluss: حتى انهم وصلوا — وييش في وجهه
(= Spr. 1328, f. 2 bis 1329, 14.)

We. 977: 88 Bl. 8^o, 19-22 Z. (20 1/2 × 15 1/2; 17 × 11 1/2 bis 12 1/2^{cm}).

Anfang: وتخبروا بان الغرسان ساقط النوق والجمال:
Schluss: تحرك منه الحواس واخذته — فعند ذلك
(= Spr. 1329, f. 14 bis 1330, 40.)

We. 978: 68 Bl. 8^o, 15 Z. (17 × 11; 12 1/2-13 × 8^{cm}).

Anfang: الحواس وانقص على عبلة انقصاص العقاب:
Schluss: من التعب والعناء ثم — هذا وهي تظن
ان حذيفه صال وجال واقتخر بابائه واجداده
(= Spr. 1330, f. 40 bis 1331, 31.)

We. 979: 80 Bl. 4^o, 19 Z. (22 × 15 1/2; 17-17 1/2 × 11 1/2^{cm}).

Anfang: واجداده وذم الزمان واشار يقول نصلي على الرسول:
Schluss: ويلك يا ابن زهير لمن توبخ هذا التوبيخ
(= Spr. 1331, f. 31 bis 1333, 9.)

We. 980: 56 Bl. 4^o, 19 Z. (22 × 15 1/2; 17-18 × 11-12^{cm}).

Anfang: نقل من هذا الكلام فوحق من افنى:
Schluss: علينا الملك قيس في — الامم السالفه
(= Spr. 1333, f. 9 bis 1334, 17.)

We. 981: 72 Bl. 8^o, 19 Z. (21 1/2 × 15; 17 × 11-12^{cm}).

Anfang: تحدث عنده حتى اظلم الظلام وخفت:
Schluss: بين الانام وجبر قلبه — مواطى الاقدام
(= Spr. 1334, f. 17 bis 1335, 38.)

We. 982: 84 Bl. 8^o, 19 Z. (21 1/2 × 15; 17 × 11 1/2-12^{cm}).

Anfang: ولكم هذه الارض سهلا وجبلا والله يا وجه العرب:
Schluss: استقبل عمارة بن زياد وطعن جواده في
(= Spr. 1335, f. 38 bis 1338, 12.)

We. 983: 100 Bl. 8^o, 19 Z. (21 1/2 × 15 1/2; 16-17 1/2 × 11-12^{cm}).

Anfang: الي الارض والمهاد فلما راوا اخوته قد
مهاجمة الاسد القصور — Schluss: وقع فتبادروا
حتى حارت النظار وعلا عليهم الغبار
(= Spr. 1338, f. 12 bis 1339, 51.)

We. 984: 77 Bl. 8^o, 15-19 Z. (20 × 14 1/2; 15-17 × 9-11^{cm}).

Anfang: سل القضا والقدر وانشد وجعل يقول بعد:
Schluss: روس الخيل الي — الصلاة على الرسول
(= Spr. 1339, f. 51 bis 1340, 47.)

We. 985: 74 Bl. 8^o, 15 Z. (21 1/2 × 15 1/2; 16 × 10-11^{cm}).

Anfang: مما حل بها من الويل الطويل وما زالوا:
Schluss: وقتلوا احكاب عرو — على مثل ذلك
جملة من العبيد والباقي هربوا في البر والبيد
(= Spr. 1340, f. 47 bis 1341, 54.)

We. 986: 86 Bl. 8^o, c. 16-19 Z. (21 1/2 × 15 1/2; 16 1/2-17 1/2 × 11-12 1/2^{cm}).

Anfang: العبيد وهربوا الباقيين في البر والبيد:
Schluss: اخبار عنتر حتى سمع — وتقدم مالك
(= Spr. 1341, f. 54 bis 1343, 25.)

We. 987: 79 Bl. 8^o, 19 Z. (21 1/2 × 15 1/2; 17 × 11-12^{cm}).

Anfang: الي بلاد شريف وان احياء بنى هوازن:
Schluss: والاضطر — وجشم خالصة من الابطال
ومعي هذه الخلايق الذي لا يحصى لهم عدد
(= Spr. 1343, f. 25 bis 1344, 37.)

We. 988: 80 Bl. 4^o, 19-22 Z. (22 × 15 1/2; 17 × 12 1/2^{cm}).

Anfang: ولا فاتحت قلعه ولا ملكك بلد ثم انه:
Schluss: ما عندي راي الا — الخيلجان وثب
(= Spr. 1344, f. 47 bis 1345, 52.)

We. 989: 90 Bl. 8^o, 15 Z. (15 3/4 × 10 1/4; 12 1/2-13 × 8-8 1/2^{cm}).

Anfang: فقل لي انت ما عندك من المقال حتى:
Schluss: ولا تخاطر — انظر الصدق من المحال
(= Spr. 1345, f. 52 bis 1346, 36.)

We. 990: 93 Bl. 8^o, 15 Z. (16 × 10 1/2; 12-13 × 7 1/2-8^{cm}).

Anfang: ولا تعود تذكر اسما فان اباه اتي الي:
Schluss: والحرم فان تكونوا على اهبة — عند عيك
(= Spr. 1346, f. 36 bis 1347, 18.)

We. 991: 79 Bl. 8^o, 15 Z. (16 × 11; 11 1/2-13 × 7-8 1/2^{cm}).

Anfang: تقعدوا عن معونته فلما سمع الملك:
Schluss (Haft): قيس هذا الخبر ضاق
[غادق] غديق القطر هامل الجريان
(= Spr. 1347, f. 18 bis 1348, 1.)

We. 992: 82 Bl. 8^{vo}, 16—19 Z. (21×15 ; $15-18 \times 11-18^{cm}$).

Anfang: ولا تسمعوا من عتب عاتب ولا لوم لايم
ما عمروا من الديار فقال: Schluss: واقصدهم
عبد المطلب للقوم خذوا في هذا اليوم والثاني وودعوا
(= Spr. 1348, f. 1 bis 1349, 31.)

We. 993: 84 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (16×11 ; $12\frac{1}{2} \times 8\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang: وودعوا اولادكم ونساءكم وفي اليوم الثالث سيروا
فراى الامير عبلة وهي واثية على قدميها مثل
Schluss: شدة الفرح
(= Spr. 1349, f. 31 bis 1350, 27.)

We. 994: 100 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (16×11 ; $12\frac{1}{2} \times 8\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang: اللبوة اذا فقدت شبلها وقد شدت وسطها
والبرد النضيد وصاح على عنتر: Schluss: وشمرت
وبلك يا بن الاندال (= Spr. 1350, f. 27 bis
1351, 40.)

We. 995: 74 Bl. 4^{to}, 19 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $17 \times 12\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang: واخس السودان احترز على نفسك من
عن غمرة ومهريه واستحا: Schluss: نهضة الزمان
(= Spr. 1351, f. 40 bis 1352, 30.)

We. 996: 72 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($15\frac{1}{2} \times 10\frac{1}{2}$; $12 \times 6\frac{3}{4}^{cm}$).

Anfang: بافراحه لانه استحا منهم فكنتم ذلك الامر عنهم
Schluss: واما عنتر. تذكر ما جرى على ابيه من
(= Spr. 1352, f. 30—70.)

We. 997: 98 Bl. 8^{vo}, o. 15 Z. ($15 \times 10\frac{1}{4}$; $12-18 \times 7\frac{1}{2}-8^{cm}$).

Anfang (Hafif): ما لعينى جفت لذيذ الرقاد
Schluss: واتصال وانفصال فجال معه عنتر وصال كما
(= Spr. 1352, f. 71 bis 1353, 25.)

We. 998: 100 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (16×11 ; $13 \times 8-9^{cm}$).

Anfang: فجال عليه وصال وصافقه ولاصفقه وسد
Schluss: كانه الرعد الغاصف وقالت: عليه طرقة
(= Spr. 1353, f. 27—80.
1292, f. 61—74.)

We. 999: 88 Bl. 4^{to}, o. 19 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$; $16\frac{1}{2} \times 17 \times 10-11\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang: ما انت الا شيبوب ابن اخنتى شمامه وحق
يملك هند بنت قيس: Schluss: علام الغيوب
قوة وقهر فلما سمع الشيخ ذلك المقال ندم حيث
انه وصفها له وقال له يا ولدي ارجع
(= Spr. 1292, f. 74—128. We. 943, f. 20—30.)

We. 1000: 66 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($21 \times 15\frac{1}{2}$; 10×11^{cm}).

Anfang: ثم ان ربيعه ركب ودخل على امه وقال
فحارت العرب من ام ربيعه: Schluss: لها يا امه
وانشادها وهي كاللبوة اذا فقدت اشبالها ولما عاينت
(= We. 943, f. 38 bis 944, 27.)

We. 1001: 87 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($15\frac{3}{4} \times 11$; $12\frac{1}{2} \times 13 \times 7-8\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang (Wafir): وتنسبى كل خودات رداح
Schluss: قد رايتها في الهجرى وحدتني بما جرى
(= We. 944, f. 27 bis 945, 10.
Spr. 1297, f. 41—45.)

We. 1002: 100 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($15\frac{3}{4} \times 11$; $13 \times 8\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang: الربيع هذا المقال كاد قلبه ان يطير من
Schluss: شدة الفرح
(= Spr. 1297, f. 45—90.)

We. 1003: 69 Bl. 8^{vo}, 19 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$; $18 \times 12\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang: مشدودة الي صخرة من الصخور الهائلة
Schluss: وما الذي احوج الملك: وفي تلك السلسلة
يكسوم بالخروج الي تلك الديار بهذا العسكر الجرار قال
(Folgt auf We. 1006.)

We. 1004: 60 Bl. 4^{to}, 19 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $17-17\frac{1}{2} \times 12\frac{1}{2}-13^{cm}$).

Anfang: قال وكان السبب في ذلك الكلام وما جرا
Schluss: واتوا لها نهار: على هولاء من الاحكام
الحرب باكياس واحلا خطاب وامهروها بكل

We. 1005: 106 Bl. 8^{vo}, 15—17 Z. (16×11 ; $13 \times 8-8\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang: فوقع الغضب بالرمح جرحه بين كتفيه
والاثارة بلا كلام ويحمل: Schluss: واراد ان يثني
(= Spr. 1297, f. 90 bis
1298, 25.) (Folgt auf We. 1002.)

We. 1006: 96 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (16×11 ; $13 \times 8\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang: ان كان له رغبة في بلاده والاطلال والا
Schluss: قال شيبوب اتيت: فاحن لابلنا
الي بين جماعة اجد بينهم سلسلة عظيمة

We. 1007: 97 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($15 \times 10\frac{1}{2}$; $12-13 \times 7\frac{1}{2}-8^{cm}$).

Anfang: ردينى وقرضاب وبذلوا لها النفوس عند
Schluss: وعاد عنتر يطلب: ما رما دينار الحرب
البزار ويسال الانجاز وهو ينشد ويقول

Die Bände folgen so: 1002. 1005. 1006. 1003. 1004. 1007.

We. 1008: 88 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($15\frac{3}{4} \times 10\frac{1}{2}$; $13 \times 8-8\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang: منازل العز والافتخار اين من له قوة واقتدار
Schluss: وهو تابع شيبوب حتى وصل لوادى صارخ
F. 52—79 enthält ein langes Selbstlob-Ge-
dicht (o. 418 Verse).

We. 1009: 95 Bl. 8^{vo}, 10—13 Z. (15×10 ; $12\frac{1}{2} \times 7\frac{1}{2}-8\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang: قال ولم يزلوا ساهرين في ذلك الوادي
Schluss: واما ما كان من عنتر بن: وذلك الاجام
شددان فان كان قد هدت غارته وتمت لذاته

We. 1010: 91 Bl. 8^{vo}, 19 Z. ($16 \times 10\frac{1}{4}$; $13-13\frac{1}{2} \times 7\frac{1}{2}-8^{cm}$).

Anfang: قال الراوي ولم يزلوا ساهرين وفي المسير مجذبين
Schluss: ولاقوا عنتر من ابعد مكان وخرج قيس ماشى

- We. 1011: 102 Bl. 8^{vo}, 15—19 Z. ($15\frac{3}{4} \times 11$; $13 \times 8\frac{1}{2}$ cm).
 Anfang: ولما قربوا من الابيات خرجوا النساء وهن ناديات
 Schluss: طبق سواعده والاطراف وطلب عنترا الى حامل
 We. 1012: 80 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($15\frac{3}{4} \times 10\frac{1}{2}$; $13 \times 8\frac{1}{2}$ cm).
 Anfang: العلم وضربه على عاتقه اطلع السيف من علايقه
 Schluss: حتى قرب من الجبال ولم في اشد حرس يكون
 We. 1013: 82 Bl. 8^{vo}, 13 Z. ($21\frac{1}{4} \times 16$; $16-17 \times 12\frac{1}{2}$ cm).
 Anfang: قال فلما قرب منهم كان تلك الليلة على
 وعظايم الامور وقد وقعت Schluss: المحرس مالك
 بقدمهم الزعفة وركب الوزير
 We. 1014: 80 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($16 \times 10\frac{1}{2}$; $13 \times 8-9$ cm).
 Anfang: وقد نالهم اعظم منال من ذلك الامر
 Schluss: والما جامد — المنكر الي ان اشرفوا
 على درعه وساعديه وجميع الابطال
 We. 1015: 100 Bl. 8^{vo}, 16 Z. (16×11 ; $13 \times 8\frac{1}{2}-9$ cm).
 Anfang: تشكره وتنتنى عليه فشكرهم واثنا عليهم وحيد
 Schluss: وحسن معانيه والترتيب بعد الف
 We. 1016: 100 Bl. 8^{vo}, 16 Z. (16×11 ; $13 \times 8-8\frac{1}{2}$ cm).
 Anfang: صلا ترضى محمد الحبيب صاحب البردة
 Schluss: وقال اذا كان عبد المسيح — والقضب
 خاف على حاله كان ارسل الي واعلمنى حتى
 We. 1017: 61 Bl. 8^{vo}, 19 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15$; $16-17 \times 10-11\frac{1}{2}$ cm).
 Anfang: اعلمنى حتى كنت افرجه على هذا الاسود
 Schluss: يا ماخوذين يا مذلولين — ابن الكلاب
 جاءكم البلا والحين ثم انهم اطلقوا
 We. 1018: 58 Bl. 4^{vo}, 19 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $17-17\frac{1}{2} \times 12-12\frac{1}{2}$ cm).
 Anfang: وكان وصل خبره الي قيصر ملك الروم
 Schluss: وكيف ان زهير — فعند ذلك بعث
 وعيينه عنده في اخر مكان فلما
 We. 1019: 61 Bl. 8^{vo}, 19 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15$; $17 \times 12\frac{1}{2}$ cm).
 Anfang: وكيف زهير وعيينه عنده في اعلا مكان
 Schluss: ومن حوله القسوس — فلما بلغ ذلك
 والرهبان وهم يدعوا له بالنصر
 We. 1020: 66 Bl. 8^{vo}, 19 Z. ($21\frac{3}{4} \times 15\frac{1}{2}$; $17 \times 12\frac{1}{2}-13$ cm).
 Anfang: وعلو الشأن وقدموا له الطعام وبعد ذلك
 Schluss: ولا تكون — اخذ الراحة
 الرابعه قتهلك وهذا ما انتها اليها من سيرة عنترا
 ابن شداد على التمام والكمال ونعوذ بالله من الزيادة
 والنقصان ونستغفر الله من عثرات اللسان ونسال الله
 الحنان الثمان ان لا يواخذنا بما تالفتنا من الكلام
 Schluss: امين يا رب العالمين
 ولكل المسلمين ولمن قرا ودعا له بالمغفرة امين يا رب العالمين

9125. We. 1021—1054.

Auch dies Exemplar desselben Werkes ist theils in 8^{vo}, theils in 4^{vo}; Zustand: ziemlich unsauber, nicht

ohne Flecken. Papier: gelblich, etwas glatt und stark.
 Einband: Pappband mit Lederrücken. — Schrift von verschiedenen Händen, meistens ziemlich gross, breit, gewandt, deutlich, vocallos. Abschrift um 1800. We. 1034 im J. 1252/1836 von سعيد الحمادي الحكواتي
 We. 1042 im J. 1167/1773 von محمد البيك الملقى

We. 1021: 64 Bl. 4^{vo}, o. 18 Z. ($22\frac{2}{3} \times 16$; $17-18 \times 12$ cm).

Titel f. 1^a: الاول من سيرة عنترا بن شداد. (Darüber steht: وهذا ديوان النمرود, was rücksichtlich des Inhalts dieses Bandes zulässig ist.)
 Anfang wie bei We. 901. Schluss: ولما تفرقت العربان بعد اولاد نزار فمنهم من نزل بارض اليمن (= We. 901 bis 902, 19.)

We. 1022: 66 Bl. 4^{vo}, o. 17—21 Z. ($22\frac{1}{2}-23 \times 15-16\frac{1}{2}$; $17\frac{1}{2} \times 11\frac{1}{2}-12$ cm).

Anfang: وحدثنوني عن هذه الاهوال العظيمة وما
 وبصرها على وجه التراب — Schluss: يدل على احواله
 (= We. 1021, f. 17—64; We. 902, f. 19—24.)

We. 1023: 48 Bl. 8^{vo}, 15—16 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$; $15-16 \times 10-12$ (9) cm).

Anfang: ورجع الى الابيات وشجا وسحب له صوط يتلوى
 Schluss: اضاء النهار واطلمت الغياهب وذلك الوادي
 (= We. 902, f. 56 bis 903, 35.) Bl. 47. 48 gehören zu einem anderen Bande.

We. 1024: 89 Bl. 8^{vo}, o. 20 Z. (21×15 ; $16-18 \times 12-13\frac{1}{2}$ cm).

Anfang: قال الاصمعي وابو عبيده يا سادة يا كرام
 Schluss: وان اردت العودة — ان اعجب ما جري
 (= We. 902, f. 21 bis 903, 64.)

We. 1025: 71 Bl. 8^{vo}, o. 14—18 Z. ($15\frac{3}{4} \times 10\frac{1}{2}-11$; $13-13\frac{1}{2} \times 8-8\frac{1}{2}$ cm).

Anfang: فما في مالنا قلة وانى لا تعجب كيف خلاك
 Schluss: ولا تاكلها النيران وجوار — ابني واخي
 (= We. 905, f. 67 bis 906, 45.)

We. 1026: 49 Bl. 8^{vo}, 19 Z. ($15\frac{1}{2} \times 10\frac{1}{2}$; $13\frac{1}{2} \times 8\frac{1}{2}-9$ cm).

Anfang (f. 2^a, 4): جوار حسان واموال ما تاكلها
 Schluss: — النيران ولؤلؤ وجواهر غاليات
 فلفه ذلك البدر في عباءة وطلب البز والغلاء
 (= We. 906, f. 45 bis 907, 19.)

We. 1027: 56 Bl. 8^{vo}, o. 16—19 Z. ($21 \times 15\frac{1}{2}$; $15\frac{1}{2}-17\frac{1}{2} \times 11-12$ cm).

Anfang: قد زميت حملتى عليك وفوصت امري
 Schluss: وتفروا الناس الي — اليك فان قدرت
 الخيام وانصجعوا في المصارب للنام وما فيهم الا من
 (= We. 908, f. 58 bis 909, 52.)

We. 1028: 83 Bl. 4^{vo}, o. 18—21 Z. (22×16 ; $16-17\frac{1}{2} \times 10-12\frac{1}{2}$ cm).

Anfang (Kāmil): يا عيل ان الحب علمنى اللقا
 Schluss: ولا زلت في لججك وابتليت بشراعملك وان
 (= We. 906, f. 65 bis 908, 12.)

We. 1029: 96 Bl. 4^{te}, 18—21 Z. ($22\frac{1}{2} \times 16$; $16-17 \times 11-12^{cm}$).

Anfang: قتلت بنى زياد وبين عيس وأخوك الربيع
وما أمكنك تخالف من خطر — Schluss: الذي جاءوا
(= We. 908, f. 12 bis 909, 53).

We. 1030: 94 Bl. 4^{te}, c. 18 Z. (23×16 ; $16-17\frac{1}{2} \times 10\frac{1}{2}-12^{cm}$).

Anfang: شكر وشرب حتى انقضت الوليمة وعاد
من المدام والامة يصربن — Schluss: عنتر مع ابيه
(= We. 909, f. 53 bis 912, 15.)

We. 1031: 65 Bl. 4^{te}, 17—19 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $16-16\frac{1}{2} \times 11-11\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang: لعنتر ما لهم مثل ما له فقال عنتر بعد
ثم انه سار وصار يلتفت — Schluss: ما خدم وبس
(= We. 909, f. 57 bis 910, 70).

We. 1032: 108 Bl. 8^{vo}, 12—17 Z. ($15\frac{1}{2} \times 11$; $11-13 \times 7-8\frac{1}{2}^{cm}$).

Anfang: قال الراوي يا سادة يا كرام ولم يزل
— Schluss (Kāmil): ساير يقطع الربا والاكام
(= We. 910, f. 70 bis 912, 3.)

We. 1033: 90 Bl. 8^{vo}, c. 15—19 Z. (21×15 ; $16-17\frac{1}{2} \times 11-12^{cm}$).

Anfang: وخدمهم فيظن ان الرعود قد دمدت
— Schluss (am Rande): قال الراوي ولاجل هذا
ولكن لو سمعت منى كنت خطبت لك من بعض
(= We. 911, f. 69 bis 913, 36.)

Nach f. 78 fehlt etwas.

We. 1034: 138 Bl. 8^{vo}, 15—17 Z. (16×11 ; $11\frac{1}{2}-13 \times 7\frac{1}{2}-8^{cm}$).

Anfang: ثلاثة ايام وثلاث ليال ولو مالت على
من اجل القرابة الذي — Schluss: الجبال في صور
بينهم ولاجل الرجال الذي رحلت معه
(= Spr. 1325, f. 43 bis 1328, 3.)

Die Blattfolge ist: 1—28. 33. 34. 29. 30—32. 35 ff.

We. 1035: 61 Bl. 8^{vo}, c. 16—26 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$; $18 \times 12-13^{cm}$).

Anfang (Tawil): وحكمنى يا سيدى فيه عامدا
— Schluss: حمدته عليه لان كسرى لابد ان يبلغه طرفا مما
(= Spr. 1321, f. 30 bis 1322, 55.)

We. 1036: 55 Bl. 8^{vo}, 19 Z. ($21 \times 15\frac{1}{2}$; $18\frac{1}{2} \times 13^{cm}$).

Anfang: جري وان لم ابادر الي هذه القصة
ايضا من يتبعه — Schluss: والسبب والا اعطي
(= Spr. 1322, f. 55 bis 1323, 56.)

We. 1037: 48 Bl. 4^{te}, c. 16 Z. ($22\frac{1}{2} \times 16$; $19-20 \times 13^{cm}$).

Anfang: الوقاح فعاد على عقبه كانه هبوب الرياح
شكايته فقال شيبوب — Schluss: او مثل البرق
(= Spr. 1324, f. 15—58.)

We. 1038: 47 Bl. 4^{te}, 15—17 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $19 \times 13 (14 \times 10)^{cm}$).

Anfang: فقال له انى قنية هذا الامر واعلمتهم انى زاهر الى زهرة
— Schluss: وبوصي الشجاعان من شدة شوقه الى الحرب
(= Spr. 1324, f. 59 bis 1325, 45.)

We. 1039: 86 Bl. 8^{vo}, 28 Z. ($20\frac{1}{2} \times 15$; $15\frac{1}{2} \times 10^{cm}$).

Anfang: ثلاثة ايام وبعد ذلك رحل من عندهم بعدما
والغدر وتضيق ما بينى وبينك — Schluss: ودعهم
(= Spr. 1325, f. 45 bis 1328, 8.)

We. 1040: 68 Bl. 8^{vo}, 16 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$; $17-18\frac{1}{2} \times 12\frac{1}{2}-13^{cm}$).

Anfang: ولا قناه فارس فتوك فقال قيس والد يا ربيع
وعمل لابنته عريس ثانى — Schluss: لو سالتك
(= Spr. 1328, f. 8 bis 1329, 7.)

We. 1041: 62 Bl. 4^{te}, 17—21 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $16-17\frac{1}{2} \times 10-12^{cm}$).

Anfang: فقلبت ارض القوم عند ملتقاء وخرج الملك جابر
— Schluss: لو ان بنى عيس في عدد الرمال ما جعلتهم
(= Spr. 1329, f. 11 bis 1330, 24.)

We. 1042: 142 Seiten 4^{te}, 28 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}$; 18×12^{cm}).

Anfang: قال الاصمعي فلما سمع دريد من لواحمار
حتى انه ارسل يستأجد — Schluss: هذا الكلام قال
بقبائل العرب فقال له عمرو والد يا اخى ما سمعنا الي
(= Spr. 1342, f. 22 bis 1344, 6.)

We. 1043: 66 Bl. 8^{vo}, c. 22 Z. (21×15 ; $17-19 \times 10\frac{1}{2}-12^{cm}$).

Anfang: فاذا نحن اخذنا من عليه المعول والاتكال
والعلم السعدي يقطعون — Schluss: انفصل الحال
(= Spr. 1332, f. 48 bis 1334, 10.)

Nach f. 15 fehlt 1 Blatt.

We. 1044: 45 Bl. 4^{te}, 16—17 Z. (23×16 ; $16\frac{1}{2} \times 11\frac{1}{2}-12^{cm}$).

Anfang: ايام وفي اليوم الثامن دخل عليه عنتر
وما جري عليهم — Schluss: ومقري الوحش
من صروف الزمن وما جرى على بنى عينا
(= Spr. 1333, f. 28 bis 1334, 11.)

We. 1045: 98 Bl. 8^{vo}, c. 14—22 Z. (16×11 ; $12-14 \times 9^{cm}$).

Anfang: فقلت لهم اسما والد ما احببت قنط الخروج
بما جرى لي فعفا عني من محبته — Schluss: من الحما
(= Spr. 1346, f. 25 bis 1347, 15.)

We. 1046: 42 Bl. 8^{vo}, 16—18 Z. ($15 \times 10\frac{1}{2}$; $13-13\frac{1}{2} \times 8-9^{cm}$).

Anfang: قلبي خايف عليك وعلى النعمان من كسرى
الي ديار بنى عيس ونزل في — Schluss: والاعجاف
(= Spr. 1348, f. 19 bis 1349, 6.)

We. 1047: 89 Bl. 4^{te}, 19—25 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $17-19\frac{1}{2} \times 13^{cm}$).

Anfang: الى الارض واذا بقرا ابن ادم عليه قد انقض واراد
— Schluss (Tawil): ايا سادة الابطال من آل بارق
Nach f. 25. 33. 87 fehlt etwas.

We. 1048: 58 Bl. 4^{te}, 15—20 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $17\frac{1}{2} \times 11\frac{1}{2}-12^{cm}$).

Anfang (Bast): لكن سهام المنابا قد نصبن له
ودخل على الغضبان الي وسط المضرب — Schluss: (We. 944,
f. 19 bis 945, 10. Spr. 1297, f. 41—45.)

We. 1049: 46 Bl. 4^o, 15—17 Z. (23 × 16; 17 1/2 × 12^{cm}).

Anfang: العلم وضربه على عاتقه اطلع السيف من
على انفسهم فلما قرب — Schluss: — علايقه ولما وقع
منهم كان تلك الليلة على الحرس مالك ابن قرار

We. 1050: 64 Bl. 4^o, 19 Z. (23 × 16; 17—18 × 11—12^{cm}).

Anfang: الف صلاة ترضى محمد الحبيب صاحب
راس عنتر بن شداد — Schluss: — البردة والقصيب
والأ في الأول لو كان ارسل لي كتاب وفيه اعلمني

We. 1051: 127 Bl. 8^o, 15 Z. (16 × 10 3/4; 12—12 1/2 × 7 1/2—8^{cm}).

Anfang: وهم يتعجبون من قتلت شيبوب فقال
أم النزاع وعنترة — Schluss: — الملك قيس والله
الوقايح ولبوة المعامع

We. 1052: 57 Bl. 8^o, c. 19—25 Z. (21 × 15; 17—18 × 11 1/2—12 1/2^{cm}).

Anfang (Tawil): علوت على ابناء جنسى تكريما
وزادت نهران الحرب وصار الهين صعب
وزاد الليل سوادا

We. 1053: 58 Bl. 8^o, c. 18—19 Z. (21 1/2 × 15; 17—19 × 12—13 1/2^{cm}).

Anfang: وكيف زهير وعيينه عنده في اعلا رتب فلما بلغ
وعادت اهل الواحات الي حكمه كما كانت
في زمان كوبرت قبل الراوي ثم ان الجوفرا قال يا امه
هذه اختي عنترة وهذه نصي

We. 1054: 87 Bl. 8^o, 16—17 Z. (21 × 15 3/4; 15—18 1/2 × 11 1/2—13^{cm}).

Anfang: قال الراوي واعجب ما جرا في هذه السيرة
اتام هادم اللذات — Schluss: — العجيبة ان الجوفرا
واستشهدوا ناس وراء ناس بالغزوات سبحانه مفرق الجهات

9126. We. 1055—1069.

Ein unvollständiges Exemplar desselben Romans, theils in 4^o, theils in 8^o. Zustand: nicht recht sauber. Einband: ziemlich schlechter Pappband. Schrift von verschiedenen Händen, aus neuerer Zeit.

We. 1055: 50 Bl. 4^o, 17 Z. (22 × 16; 18—19 × 12—13^{cm}).

Enthält den Anfang des Werkes, aber ohne die Vorgeschichte; der Band beginnt mit der Geschichte des Königs جديمة

Anfang (nach dem Bism.) f. 1^a: وصلي الله
علي سيدنا محمد وعلى آله وصحبه الفضلين الاكرمين
المنتخبين من اطهر قبيلة واشرف قبيلة صلاة الله
عليهم اجمعين في كل وقت وحين قال الراوي لهذه
السيرة العجيبة والالفاظ الطرية الغريبة وما وقع من
احاديث العربان واخبار المتقدمين من الفرسان الخ
عند الليث القصور وهو متولي خدمت
Schluss: (= We. 902, f. 18 bis 903, 10.)

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

We. 1056: 92 Bl. 8^o, 16—18 Z. (15 1/2 × 10 1/2; 13—13 1/2 × 7—8 1/2^{cm}).

Anfang: وما اعتب على مولاي مالك ثم بعد ما اشفا
وأخر حجبها لما تعالا — Schluss (Wäfir): عليه بالنظر
(= We. 904, f. 65 bis 905, 20.)

We. 1057: 78 Bl. 8^o, 16—18 Z. (15 1/2 × 10 1/2; 13 × 8^{cm}).

Anfang: قال المصنف لهذا الايراد ففرج عند ذلك
يا مولاي اننت تعلم انه — Schluss: — ايده شداد
(= We. 905, f. 20—67.)

We. 1058: 88 Bl. 8^o, 11—17 Z. (15 × 10 1/2; 10 1/2—12 × 7—8^{cm}).

Anfang: سال شناس عن الحال فاخبروه الرعيان
كانه الاسد الرئيل — Schluss: — ان قبائل بني طي
وقاطع من وراء العبيد الاندال فلما علم عنترة
(= We. 905, f. 6 bis 906, 8.)

We. 1059: 117 Bl. 8^o, c. 12—18 Z. (15 1/2 × 10 3/4; 11—12 × 7 1/2—8^{cm}).

Anfang: فلما علم عنترة ان شيبوب صار خلف
اصبح الصباح واصفاء الكريم — Schluss: — العبيد حرك
(= We. 906, f. 8 bis 907, 6.)

We. 1060: 122 Bl. 4^o, 14—19 Z. (22 1/2 × 16; 17 1/2—19 × 11—13 1/2^{cm}).

Anfang: فلما حضروا قدام كسرا والايوان قال له
حتى لحق عنترة في المصيق وقد — Schluss: — على لسان
(F. 1—97 = We. 906, f. 45 bis 907, 57; f. 98—112 = We. 912, f. 4—44.)

We. 1061: 88 Bl. 8^o, 14 Z. (16 × 11; 13 1/2 × 9^{cm}).

Anfang: قال واما امها قد لظمت خديها واكلت
عظم شأنه وكثر اعوانه — Schluss: — لحم زنديها
(= We. 907, f. 51 bis 908, 58.)

We. 1062: 68 Bl. 4^o, 25 (16—20) Z. (20 × 14; 15—16 × 10—12^{cm} und 22 × 16; 16 × 9 1/2—10^{cm}).

Anfang: عنترة الي نحوهم ويدرو على ظهر جواده الاجر
مناجوابات وطروع اغصانها مصطحبات وما
Schluss: (= We. 909, f. 27 bis 910, 51.)

Nach f. 48 fehlt etwas.

We. 1063: 58 Bl. 8^o, c. 20—22 Z. (21 × 15 1/2; 17—17 1/2 × 10—13^{cm}).

Anfang: من كثرة ما شربوا من المدام وما فيهم إلا
معك فرسان خائف لا نصير — Schluss: — من هان عليه
(= We. 909, f. 60 bis 910, 70.)

We. 1064: 89 Bl. 8^o, 15—18 Z. (20 1/2 × 15; 15—17 × 10 1/2—12^{cm}).

Anfang: واجهت اسود في بيت الميه قد رقت
فاشقى فوادى من عدوى وحاسد — Schluss (Tawil):
(= We. 913, f. 40—70. Spr. 1321, f. 1—30.)

We. 1065: 83 Bl. 8^o, c. 19 Z. (21 × 15 1/2; 14—18 × 8 1/2—12 1/2^{cm}).

Anfang: قال الراوي وكان الذي جراه على اكل لحم الإدميين
من النبي الي مولده اسمها رابعة وكانت
Schluss: (= We. 911, f. 57 bis 913, 33.)

We. 1066: 53 Bl. 8^{vo}, c. 19 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$; 16—19 $\frac{1}{2}$ × 11—13^{cm}).

Anfang: وكانت كثيرة الجحون سموات العيون لها
وبعدها نرجع انا ورفقتي — Schluss: عيون تورث
الى اهلي وعشيرتي فقال
Spr. 1321, f. 1—28.)

We. 1067: 107 Bl. 8^{vo}, 13 Z. ($16\frac{1}{2} \times 11$; 12 × 7 $\frac{1}{2}$ cm).

Anfang: كتاب من سيرة عنتر ابن شداد العيسى
مشمط على قصة بسطام مع عنتر . . . قال الراوي
— Schluss: فبينما عملة كذلك وبسطام على باب الحبا
شوامخ الجبال وفي تكاد ان تشقق مما عليها من كثرة
(= We. 910, f. 65 bis 912, 4.)

We. 1068: 94 Bl. 8^{vo}, 13 Z. ($16\frac{1}{2} \times 11$; 11 $\frac{1}{2}$ —12 × 7 $\frac{1}{2}$ cm).

Anfang: ثم قال اعلم ايها الملك ان هذا الرجل
وسبق شيبوب — Schluss: ورث الكرم من امه
يمش بقدوم اخيه عنتر وكان وصوله نصف النهار
(= Spr. 1344, f. 61 bis 1345, 38.)

We. 1069: 106 Bl. 8^{vo}, 13 Z. ($16\frac{1}{2} \times 11$; 11 $\frac{1}{2}$ × 7 $\frac{1}{2}$ cm).

Anfang: فقال عنتر والده يا ملك ان الحبشان
فوقف حابر — Schluss: اخوالي وانا لا يمكن
زايد الانذهال لا يدري من هم اصحابه

9127. We. 1070—1085.

Ein anderes defectes Exemplar desselben Werkes.
Gleichfalls theils 8^{vo}, theils 4^{to}. Zustand im Ganzen
ziemlich unsauber u. fleckig. Schrift von verschiedenen
Händen, meistens gross, breit, rundlich u. deutlich, vocallos.

We. 1070: 106 Bl. 8^{vo}, 13—15 Z. (16×11 ; 12 $\frac{1}{2}$ —13 $\frac{1}{2}$ × 8 $\frac{1}{2}$ —9^{cm}).

Anfang: الفواد وبترجا منه نجده في مثل هذه
— Schluss (Wafir): الشدة وكان قبل
الي ان تقبل الاخرى وتاتي

Dies ist nicht der Beginn des Werkes.
(= Spr. 1323, f. 16 bis 1324, 15.)

Die Blattfolge ist: 1—35. 40. 37—39. 36. 41 ff.

We. 1071: 52 Bl. 4^{to} ($22\frac{3}{4} \times 16$; 17 × 12^{cm}).

Es ist der Anfang des Werkes, aber mit
Fortlassung der Vorgeschichte (s. We. 1055)
und auch sonst einer Einleitung (wie sie
z. B. We. 1055 hat). Derselbe lautet f. 1^b:
قال الاصمعي ولما تغرقت العربان بعد اولاد نزار
فمنهم من نزل بارض النيمن وهم بنى قحطان
ومنهم من نزل بالبحار وهم بنى عدنان ونزلت
فرقة في اقاليم الشام فسميت بنى غسان الخ
Nach einigen Zeilen folgt die Geschichte
des Königs Zoheir ben gadima. — Schluss:
جميع العرب فوالله انه يستاهل اوفاء حسب وازكى
نسب فتبسم شداد تبسم الغيظ والحصام
(= We. 902, f. 20 bis 903, 25.)

We. 1072: 60 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($19\frac{1}{2} \times 14\frac{1}{2}$; 15—15 $\frac{1}{2}$ × 9^{cm}).

Anfang: على صفات الكعبة واسمية البيت الحرام
وكان شداد خاف ان عنتر — Schluss: وامر الناس
يقتل احد من العشيرة
(= We. 902, f. 10—55.)

We. 1073: 61 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($19\frac{1}{2} \times 14\frac{1}{2}$; 15—15 $\frac{1}{2}$ × 9^{cm}).

Anfang (Hafif): غابت الشمس ثم لاحت شمس
— Schluss: ورحل بعد ذلك الوزير بعد ما وصا المنذر
(= We. 905, f. 61 bis 906, 41.)

We. 1074: 61 Bl. 8^{vo}, 17 Z. ($20\frac{1}{2} \times 14\frac{1}{2}$; 17 × 11^{cm}).

Anfang: وهيتنا بالقبه لان الذي كنا نخاف على الاغنام
— Schluss: الى هذه الفرسان الشداد وساروا وما اعلموى
(= We. 902, f. 50 bis 903, 64.)

We. 1075: 60 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($19\frac{1}{2} \times 14$; 14 $\frac{1}{2}$ × 9^{cm}).

Anfang: وهو يبقا المطالب بالدما ثم انه زاد في ضربه حتى
— Schluss: ان يسبقه ويظن انه جواد يريد ان يلاحقه
(= We. 902, f. 55 bis 903, 37.)

We. 1076: 58 Bl. 8^{vo}, 16—17 Z. ($19\frac{1}{2} \times 14\frac{1}{2}$; 14—16 $\frac{1}{2}$ × 11—12^{cm}).

Anfang: من الرقاد وهو يقاسى من عشقه الانكاد
— Schluss: في الخدمة والعمل فعندها — واذا بالمريدان
شكلاهما (شكلاهما) المتاع وقد البسها

We. 1077: 28 Bl. 8^{vo}, 15—20 Z. ($20\frac{1}{4} \times 14\frac{1}{2}$; 14—17 × 11—12^{cm}).

Anfang: وكانت تلك العدة والسرچ من العدد
— Schluss: العباريه ما — الكنوزيات ولها حديث
وجد احد لا ابيض ولا اسود واما امها

We. 1078: 54 Bl. 4^{to}, 18—19 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}$; 16—17 $\frac{1}{2}$ × 10 $\frac{1}{2}$ —12^{cm}).

Anfang: فلما سمعت عملة كلامه نزلت الى الارض
ومعه ولده عمر — Schluss: وقالت له قتلك
وقال له يا مولا قد دخلت عليك وفوضت امري
(= We. 907, f. 62 bis 908, 60.)

We. 1079: 120 Seiten 4^{to}, 20 Z. (22×16 ; 17 $\frac{1}{2}$ × 13^{cm}).

Anfang: لما راوا منه ضرب يقد الحديد وطعن
من اتاه بالخبر ان كان معه — Schluss: يفتق الجلاميد
(= Spr. 1329, f. 21 bis 1330, 33.)

We. 1080: 99 Bl. 8^{vo}, 19 Z. ($20\frac{1}{2} \times 15$; 14—17 × 8 $\frac{1}{2}$ —12^{cm}).

Anfang: لاستقبالهم وما زالوا سائرين على ذلك
— Schluss: فاستحبها عنتر منه — الحال حتى اشرفوا
وامر اخيه شيبوب ان يشد الربيع واخوته ويسير بهم
(= We. 913, f. 38—70. Spr. 1321, f. 1—28.)
Bl. 32 fehlt.

We. 1081: 120 Bl. 4^{to}, 15 Z. ($22\frac{1}{2} \times 16$; 18—18 $\frac{1}{2}$ × 12—12 $\frac{1}{2}$ cm).

Anfang: الانام وخالف الصيا والظلام لا بد ما افنيهم
— Schluss: اخفاء وسار يعمل عمل — بهذا الحسام
(= Spr. 1323, f. 55 bis 1325, 13.)

We. 1082: s. bei 1001 Nacht.

We 1083: 52 Bl. 8^{vo}, 18—21 Z. ($20\frac{1}{2} \times 14\frac{1}{2}$; $18-18\frac{1}{2} \times 11\frac{1}{2}$ cm).

Anfang: فانه من وقت ما سمع عن الحارث ما طابعه ولا اترك منهم بطل يلحقون اليه — Schluss: قلبه في ذلك (= Spr. 1331, f. 35 bis 1332, 48).

We. 1084: 78 Bl. 8^{vo}, 17 Z. ($20\frac{1}{2} \times 14\frac{1}{2}$; $16 \times 11\frac{1}{2}-12$ cm).

Anfang: واعلمانه في خمسمائة فارس وخلا الملك اجتمعت انا واياه — Schluss: قيس واخوته في الميدان قال فلما سمع الهطال ذلك (= Spr. 1331, f. 19 bis 1332, 49.)

Nach f. 61 fehlt 1 Blatt.

We. 1085: 156 Bl. 4^{to}, 15 Z. ($21 \times 15\frac{1}{4}$; $18\frac{1}{2}-14\frac{1}{2} \times 9-10$ cm).

Anfang: فرسان بنى لحم الدايه وطعنت فيهم — Schluss: ثم ان عنيترة — فرسان الروم وانعرب بعد هذا الكلام ساقط الجواد للميدان وطلبت

9128. We. 1085^{a, b, c}.

Drei Bände desselben Romans, theils in 4^{to}, theils in 8^{vo}. Zustand von We. 1085^a gut, von 1085^{b, c} nicht recht sauber. Einband (von We. 1085^a) in rothem Leder mit Klappe. Schrift ziemlich gross, gewandt. Abschrift von We. 1085^a im J. 1268 Dülbigge (1852).

We. 1085^a: 184 Bl. 4^{to}, 15 Z. (23×16 ; $16\frac{1}{2}-17 \times 11$ cm).

Anfang: وصلى الله على سيدنا ومولانا . . . وبعد قال الاصمعي الراوي لهذا الكلام فلما فرغ عنتر — Schluss: من ذلك الكلام فتباكت السادات ابنه عنان كان بنزل عظيم وعلج جسيم ولم يزل يعمل نفيسه بهذا الكلام. Ist (nach der Titel-angabe) der vierte Theil.

We. 1085^b: 85 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($16\frac{1}{2} \times 11$; $12 \times 8\frac{1}{2}$ cm).

Anfang: بنى عيس لاعداء اكنافهم وقد ايقنوا به المقام والا فاقبلت — Schluss: بهلاكهم وتلافهم (= We. 905, f. 5 bis 906, 12.) (Nach dem Titel der dritte Theil.)

We. 1085^c: 88 Bl. 8^{vo}, 15 Z. ($16 \times 10\frac{1}{2}$; $11\frac{1}{2}-12 \times 6\frac{1}{2}-7\frac{1}{2}$ cm).

Anfang: وصاروا عند الراعي وصاحوا عليه — Schluss (Kāmil): يا عبل ان الحبت علمنى اللقا (= We. 906, f. 12—65.)

9129. We. 1086.

362 Bl. 4^{to} und 8^{vo}. Kattunband mit Lederrücken. Schrift von verschiedenen Händen.

Bruchstücke desselben Romans.

1) f. 1—19: 4^{to}, 23—25 Z. ($22 \times 15\frac{1}{4}$; $14\frac{1}{2}-15\frac{1}{2} \times 9\frac{1}{2}$ cm).

Anfang: اولان نوح عم من شام وحام وبافت الهمام — Schluss: انا الذي حنفت عنكم قتال له الحاجب بهرام كذبت

Anfang des Romans, aber das 1. Blatt fehlt.

2) f. 20—33: 8^{vo}, 18—19 Z. ($21\frac{1}{4} \times 14\frac{1}{2}$; $17-17\frac{1}{2} \times 11$ cm).

Anfang: انتم واباؤكم الاقدمون فانهم عدو لي الا خلق كثير من شدة لدعها — Schluss: رب العالمين Gehört in den Anfang; ein Stück aus der Geschichte Ibrahims und Nimruds.

3) f. 34—69: 8^{vo}, 16—19 Z. ($21\frac{1}{4} \times 14\frac{1}{2}$; $19 \times 12\frac{1}{2}-13$ cm).

Anfang: على ولدها وقد اضرس النار في كبدها ونادت — Schluss: لاجله ايها البطل الغصنفر فصار شاس (= We. 908, f. 38 bis 909, 21.)

4) f. 70—86: 8^{vo}, 17 Z. ($21\frac{1}{4} \times 15\frac{1}{2}$; $17 \times 10\frac{1}{2}$ cm).

Anfang: وعلمك وتقلدي بهذه الجوهر والعقود وترتني — Schluss: في زمانه مقاييس فكيف يثبت بين يديه ثمانين (= We. 909, f. 61 bis 910, 10.)

5) f. 87: 8^{vo}, 26—28 Z. ($21\frac{3}{4} \times 15\frac{1}{2}$; $17\frac{1}{2} \times 12$ cm).

Anfang: وقتال تتعود منه الجن في الآكام وم في كتر — Schluss: وخبيرك لنا وبك نصول على العباد نسقيهم (= We. 910, f. 41—44.)

6) f. 88—112: 8^{vo}, 19 Z. (20×14 ; $13\frac{1}{2}-15\frac{1}{2} \times 9$ cm).

Anfang: الذي يبهز النظر وعليه ثوبين منسوجين — Schluss: فصار العبد واكمن في تلك بالذهب البطاح وبقي كذلك حتى اصبح الصباح (= We. 912, f. 23—58.)

7) f. 113—137: 8^{vo}, 19—21 Z. ($20\frac{1}{2} \times 15$; $17-18 \times 13$ cm).

Anfang: كذلك حتى اصبح الصباح واصاء بنوره — Schluss: وقد ايس من — ولاح فانقلب المحي روح لما نظر عنتر بن شداد وزاد به النوح والتعداد (= We. 912, f. 59 bis 913, 36.)

8) f. 138—140: 8^{vo}, 26—28 Z. (21×15 ; 17×12 cm).

Anfang: والتعداد وهجر الطعام واكل الزاد وكان — Schluss (Kāmil): اهل النفاق بقية الاندال (= We. 913, f. 40—46.)

9) f. 141—171: 8^{vo}, 21 Z. ($20\frac{1}{2} \times 15$; 17×11 cm).

Anfang: يا ابن الام وما ان لك ان تكشف عن — Schluss: قلبه بالنار اشتعل — Schluss: قلبى الهم والغم (= We. 913, f. 46—70. Spr. 1321, f. 1—15.)

10) f. 172—177: 8^{vo}, 18 Z. (16×10 ; $12\frac{1}{2}-13 \times 7\frac{1}{2}-8$ cm).

Anfang (Basit): مولاي عبيدك لا تنسا وعيدته — Schluss: عند مفرج ابن هلال الهمام وامرت عبده بذبج (= We. 913, f. 69. 70.)

11) f. 178—193: 8^{vo}, 19 Z. ($21-22 \times 15$; $17\frac{1}{2}-19 \times 11\frac{1}{2}-18\frac{1}{2}$ cm).

Anfang: خذني انت في البر واطلبى ابيات ابيكى — Schluss: على اقدام وهو يتوكا — Schluss: على اكناف الاقوام (= Spr. 1321, f. 6—28.)

- 12) f. 194—212: 8^{vo}, 13—14 Z. (21×14; 18×8 1/2—9 1/2^{cm}).
 Anfang: لا بحد هذا السيف البتار وأشار عنتر
 وفي أثرها فارس — Schluss: يسمع الي بنى قراد
 خلى من السلاح وعليه ثوب حرير
 (= Spr. 1321, f. 16—32.)
- 13) f. 213—252: 4^{to}, 15—16 Z. (22×16 1/2; 16×10 1/2—11^{cm}).
 Anfang: وكان في كل وقت يمضى اليه ويذوره ويداربه
 Schluss: فان صدقتم مقالى اعتقوني وانا ابذل روحي
 (= Spr. 1328, f. 3 ff.)
- 14) f. 253—265: 8^{vo}, 21 Z. (20×15; 16 1/2×12 3/4^{cm}).
 Anfang: قد تعسر فبادرى انت قبل ان اشرب حمامي
 وتقدم اليه واعتنقه وقبله — Schluss: قتال عنتر
 (= Spr. 1338, f. 12—26.)
- 15) f. 266—270: 8^{vo}, 16 Z. (20 1/2×14 1/2; 17×11 1/2^{cm}).
 Anfang (Tawil): هو السيد المولى الذي قد بنى لهم
 Schluss (Kamil): منهلة ابدأ تسخ وتهمع
 (= We. 944, f. 13—18.)
- 16) f. 271: 8^{vo}, 23 Z. (20 1/2×15; 16 1/2×11^{cm}).
 Anfang: فهذا ما كان من هؤلاء الكرام وما دار بينهم
 Schluss: فطاب قلب عنتر وارتاح — من الكلام
 (= We. 1003, f. 36^a, Z. 14 bis 37^a, 16.)
- 17) f. 272: 8^{vo}, c. 20 Z. (20×15; 15 1/2×16×11^{cm}).
 Anfang (Tawil): وجلت رجلا للحروب سماعها
 Schluss (Tawil): بعز وسعد دائيات واقبالى
 (= We. 1003, f. 67^a, Z. 7 bis 68^a, 4.)
- 18) f. 273. 274: 8^{vo}, c. 20 Z. (21×15; 17×11—11 1/2^{cm}).
 Anfang: الاعلام والبنود وسار معهم يكسوم مرحلتين
 Schluss: وتحملوا على جميعكم وازيد عليكم الف آخر
 (= We. 1007, f. 9^a, Z. 7 bis 12^a, 10.)
- 19) f. 275—280: 8^{vo}, c. 20 Z. (20 1/2×15 1/2; 17—18 1/2×12—13^{cm}).
 Anfang: وقد قرله فيها القرار ولكنه زايد البكا والاحزان
 Schluss: ونجاحا يا حامية عيس ويا كاشف الصر
 (= We. 1009, f. 68—78.)
- 20) f. 281: 8^{vo}, 25 Z. (21×14 3/4; 17 1/2×11 3/4^{cm}).
 Anfang (Kamil): انى لعنتره الفارس فى الوغا
 Schluss: من الخبر فلما سمع عنتر بذلك ضمه الي صدره
 (= We. 1011, f. 76^b, Z. 11 bis 80^a.)
- 21) f. 282: 8^{vo}, c. 18 Z. (20 1/2×12 3/4; 16 1/2×9 1/2—10^{cm}).
 Anfang: بحسامه الدروع والدرك وداست الخيل
 Schluss: يقطعون الجبال والوهاد — على الاجساد
 (= We. 1043, f. 66^a, Z. 7 bis f. 66^b.)
- 22) f. 283—311: 8^{vo}, 21 Z. (19×14; 14 1/2×10^{cm}).
 Anfang (Tawil): واسقيت رحي من دماء صدورهم
 Schluss: فقال الملك قيس والله لقد عدنا رايه
 (= We. 1017, f. 34—52.)

23) f. 312—331: 8^{vo}, 19 Z. (21 1/2×15 1/2; 16 1/2—17×12—13^{cm}).
 Anfang: من نهرنى وذننى فى حومة الميدان وبعد
 Schluss: نلك طلبت — نلك طلبت
 (Von Bl. 323 an = We. 1018, f. 9—18.)

24) f. 332—336: 8^{vo}, 19—20 Z. (19 1/2×13 1/2; 15—17×10—11^{cm}).
 Anfang: وبعد نلك اجلسوا عمر وقد غاب صوابه
 Schluss (Tawil): لان بنى عيس فناها قد اقتربت
 (= We. 1018, f. 34—37.)

25) f. 337—344: 8^{vo}, 19 Z. (21 1/2×15; 16 1/2×10^{cm}).
 Anfang: كثر غصبه وزادت عليه زغوات (زغوات)
 Schluss: فدارك القوم آخر — وتمرد على زوجته
 النهار وظهر لعمرو من

26) f. 345—358 (20 1/2×14; 18×11 1/2—12^{cm}).
 f. 359 (22×15; 17×13^{cm}).
 f. 360 (20×14 1/2; 15×10^{cm}).
 f. 361. 362 (22×15; 18—19×12 1/2—13^{cm}).

9130. Spr. 1255—1311. 1313bis.

Ein Exemplar desselben Romans, theils in 8^{vo}, theils in 4^{to}. Der Zustand der Bände dieses Werkes ist im Ganzen sehr schlecht; Bände sind es überhaupt fast nicht, denn das bei weitem Meiste liegt in losen Lagen und Blättern in Deckeln, die grossentheils selbst schadhafte und zu klein sind. Das Papier ist sehr verschiedenartig, an Stoff und auch an Grösse; in demselben Deckel liegt mitunter grösseres und kleineres Format, wodurch dann der Rand beschädigt ist. Das Werk läuft mit den Bänden nicht einfach fort, sondern grösstentheils wird entweder noch etwas aus dem Ende des letztvorhergehenden Bandes wiederholt, oder es ist auch eine (kleinere oder grössere) Lücke da. Auch ist der Text ungleichartig behandelt, bald kürzer, bald ausführlicher und selbst behaglich breit; auch die Correctheit des Textes ist verschieden. — Schrift von verschiedenen Händen. Abschrift meistens in neuerer Zeit, um 1800/1788 herum. Spr. 1267 im J. 1174/1761; 1294 im J. 1208/1783; 1313bis im J. 1184/1769.

Spr. 1255: 55 Bl. 4^{to}, c. 18 Z. (22×16; 17—19 1/2×11—14^{cm}).

F. 1^a: الجوز الاول. Titel f. 1^a:

هذه السيرة المباركة سيرة عنتر

Anfang f. 1^b: قال الاصمعي واعجب ما اتفق فى هذه السيرة الخبيبة والامور المطربة الغربية ان فرقة من بنى عيس وفرسانها اقتربوا وقتل مالهم وشعشعت احوالهم وذلك من كثرة الطارق والصيفان الخ

Dieser Band beginnt mit einem Streifzug der Benū 'abs, an welchem بن قراد theilnimmt, gegen die Benū خذيلة. Derselbe läuft siegreich ab, und während der Heimkehr thut Šeddād einer gefangenen schönen Schwarzen, Namens زبيبة, Gewalt an. Sie hat ihre 2 Knaben, deren älterer der

jüngere شيبوب heisst, bei sich. Sie fällt, als der Trupp zu Hause die Beute theilt, dem Seddād zu, und bringt (f. 5^a) einen schwarzen Knaben zur Welt, der den Namen 'Antar erhält etc. — Schluss f. 55^b:

فخذ يا عنتر محمد عواقبه اذا للجان تولد وهو في اسف
(= Spr. 1313^b, f. 1^a—60^b.)

Spr. 1256: 76 Bl. 4^{to}, c. 13—19 Z. (22¹/₂ × 15¹/₂; 17—19 × 11—13^{cm}).

Vorblatt: الجزء الثاني. Anfang 1^a: ان يسوقوا الاموال والنسوان وامرهم بالعودة الي الاوطان وقالوا له ما حاجتك ايها الامير
Schluss 76^a: السيد الخطير (= Spr. 1313, f. 61 bis 1315, 22.)

Spr. 1257: 89 Bl. 8^{vo}, c. 10—15 Z. (15¹/₂ × 10¹/₂; 11¹/₂—18 × 8—9^{cm}).

Vorblatt: الجزء الثالث. Anfang 1^a: فوحق رافع السماء وبحري الماء ومن علم آثم الاسماء وقتل جماعة من العشيرة فعند ذلك
Schluss 89^b: اعطوا بني (= Spr. 1314, f. 35^a bis 1315, 12^b.)

Spr. 1258: 82 Bl. 4^{to}, c. 15 Z. (22¹/₂ × 15¹/₂; 18—19 × 12^{cm}).

Auf dem Vorderdeckel: الجزء الرابع. Anfang 1^a: بنئك وخلصتها من بلاها تزوجني اياها ولا تنفثوا اليه ولا حادشوه لانهم من العزالي ابعد غاية
(= Spr. 1315, f. 14^b—54^a.)

Spr. 1259: 67 Bl. 4^{to}, c. 15—20 Z. (22¹/₂ × 15¹/₂; 16—17 × 11—13^{cm}).

Vorblatt: الخامس. Anfang 1^a: كل من سكن البراري والاطلال فلما سمع بهرام من القحطاني فاحمل بالناس ودع عنك التواني
Schluss 67^a: ثم انه حمل (= Spr. 1316, f. 32 bis 1317, 30.)

Spr. 1260: 84 Bl. 4^{to}, 19 Z. (22¹/₄ × 16; 16—17 × 11^{cm}).

F. 1^a: السابع. Weiter nach unten auf der Seite: السادس. Anfang 1^a: ولا بقا له سبيل وتفرقت
Schluss 84^a: الناس الي الخيام وما فيهم الا من كان عليه بذل (= Spr. 1317, f. 20^b bis 1318, 22.)

Spr. 1261: 67 Bl. 8^{vo}, 15—18 Z. (21¹/₂ × 15¹/₂; 16—18 × 11—13^{cm}).

Auf dem inwendigen Vorderdeckel: السابع. قال الراوي وكان السبب في غيبة عنتر
Anfang 1^a: من نواب: وهو انه قد تمكن الابلان فوقفت على بعد من الخيام وخفت
(= Spr. 1318, f. 24^b bis 1319, 18.)

Spr. 1262: 70 Bl. 4^{to}, 15 Z. (22 × 15¹/₂; 16 × 11¹/₂ ^{cm}).

Auf dem Vorblatt: الثامن. Anfang 1^a: ان يعثر بي عمك مالك فاكون هالك ولما هميت وهم شاس ومالك ونوفل والحارث
Schluss 70^b: (= Spr. 1319, f. 18^a—66^a.)

Spr. 1263: 67 Bl. 4^{to}, 15—19 Z. (22 × 15; 18¹/₂—19 × 12—12¹/₂ ^{cm}).

Vorblatt: التاسع. Anfang 1^a: شدداد واخيه رحمة الجواد وباقية الالف فارس فقال له شيبوب قد جاءتك الامور كما تحب وتختار
(= Spr. 1319, f. 66 bis 1321, 4^a.)

Spr. 1264: 78 Bl. 4^{to}, c. 16—20 Z. (22 × 15¹/₂; 16¹/₂—18¹/₂ × 12^{cm}).

Vorblatt: العاشر. Anfang 1^a: بقي في الامر غير عساكر العربان
Schluss 78^b: وتسير بامر ساير الفرسان ويحتاج (= Spr. 1321, f. 4 bis 1322, 57.)

Spr. 1265: 89 Bl. 4^{to}, c. 19 Z. (23 × 16; 18—19 × 12^{cm}) und f. 26—35: 8^{vo}, 19 Z. (21 × 15; 15 × 10^{cm}).

Ueberschrift am Rande oben 1^a: الحادي عشر. Anfang 1^a: منك الي معونه على قبيله واحدة من بني عدنان
Schluss 89^b: ثم لقبه بسير شاه المطاع bis 1324, 44^a.)

Spr. 1266: 121 Bl. 4^{to}, 19 Z.

1) f. 1—53 (23 × 16; 19 × 12^{cm}).

2) f. 54—77 (23 × 16¹/₄; 19—20 × 14^{cm}).

3) f. 77—121 (22 × 15—16; 17—18 × 12—14^{cm}).

Oben am Rande 1^a: الثاني عشر. Anfang 1^a: الملطاع يعني سلطان الاسود والسبع وفارس العرب تنكس الرباب والاعلام وبعد هذا الكلام اشار
121^b: (1) = Spr. 1324, f. 44^a, Z. 7 bis f. 47^b.

2) = Spr. 1325, f. 15 bis 1326, 15.

3) = Spr. 1326, f. 16 bis 1327, 37^a, Z. 8.)

Nach f. 53 eine kleine Lücke.

Spr. 1267: 1) f. 1—62: 4^{to}, 16—22 Z. (23 × 16; 18—19 × 14^{cm}).

2) f. 63—110: 8^{vo} (21¹/₂ × 15; 17—18 × 10—13^{cm}).

(Ohne Bandbezeichnung.)

Anfang 1^a: اشار عامر الي بني عيس ينشداهم واضراف الرماح فقال له
Schluss 110^b: (= Spr. 1327, f. 37^a bis 1330, 28^a.)

Nach f. 22 fehlt 1 Bl., nach 46 4—6 Bl., nach 51 2 Bl., nach 62 3 Bl., nach 65 1 Bl.

Spr. 1268 u. 1269: 114 Bl. 4^{to}, c. 16—18 Z. (c. 22 × 15¹/₂; 17¹/₂—18¹/₂ × 12—13^{cm}).

(Ohne Bandbezeichnung.)

Anfang 1^a: با ابن الام لا تفعل وتركب طريق اللجاج وما لكم مدده ولا زمام فدينكم والحرب
Schluss 114^b: (= Spr. 1330, f. 28^a, Z. 8 bis 1332, 26^a.)

Spr. 1270 u. 1271: 80 Bl. 8^{vo}, 17—19 Z. (21¹/₂ × 15¹/₂; 17—18 × 12—13^{cm}).

Auf dem Vorblatt: السابع عشر. Anfang 1^a: قال الراوي يا سادة يا كرام وبعد هذا ان كنتم
Schluss 80^b: وكان اجتماعه بعبلة يساوي عنده الدنيا (= Spr. 1332, f. 26 bis 1334, 19^b.)

Spr. 1272—1274: 78 Bl. 8^{vo}, 15—21 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$; $18-19 \times 12-14^{\text{cm}}$).

Auf dem Vorblatt: الثامن عشر والتاسع عشر الدنيا وما فيها وزال عن قلبه الهم Anfang 1^a: لانهم سادوا الوري بالفضل والاشفاق؛ Schluss 78^b: قال الراوي (= Spr. 1334, f. 21^b bis 1337, 9^a.)

Spr. 1275 u. 1276: 94 Bl. 8^{vo}, 14—18 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$; $18\frac{1}{2}-19 \times 12-14^{\text{cm}}$). (Ohne Bandbezeichnung.)

Anfang 1^a: قال الراوي يا سادة ولما سمعوا الحاضرين الجويرية وهي من Schluss 94^b: ذلك الكلام الجويرية (= Spr. 1337, f. 9^a bis 1338, 49^b.)

Spr. 1277: 27 Bl. 8^{vo}, 14—18 Z. (16×11 ; $11\frac{1}{2}-13\frac{1}{2} \times 8-9^{\text{cm}}$). (Ohne Bandbezeichnung.)

Anfang 1^a: صبيدع وفارسها في الحديد مقلع الا — Schluss 27^b: انها ما قربت واعجب بنفس واكثر (= Spr. 1346, f. 8^a—21^b.) Setzt Spr. 1283 fort.

Spr. 1278: 67 Bl. 8^{vo}, 18—19 Z. ($20\frac{1}{2} \times 14\frac{1}{2}$; $17-18 \times 12^{\text{cm}}$).

Oben am Rande f. 1^a: الثالث وعشرون. Anfang 1^a: انهم رجعوا اشهر زيد الحيل حسامه Schluss 67^b: وقد ركض في اول العساكر وبين يديه (= Spr. 1339, f. 50^a bis 1340, 88.)

Spr. 1279 u. 1280:

- 1) f. 1—63: 8^{vo}, 17—20 Z. (20×15 ; $16\frac{1}{2} \times 11\frac{1}{2}^{\text{cm}}$).
- 2) f. 64—73^a: 4^{to} ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $18\frac{1}{2} \times 13^{\text{cm}}$).
- 3) f. 74—131: 8^{vo} ($21 \times 15-17$; $10 \times 11^{\text{cm}}$).
- 4) f. 132—163: 4^{to} (23×16 ; $19 \times 14^{\text{cm}}$).

(Ohne Bandbezeichnung.)

Anfang 1^a: من بنى فزاره الفرسان قال فلما نظر فيحل بهم Schluss 163^b: عامر بن الطفيل (= Spr. 1340, f. 38 bis 1341, 62^a und 1342, 1^b bis 1343, 55^b.)

Es fehlt nach f. 14 1 (oder 2) Bl.; nach 37 1, nach 73 etwa 10, nach 115 etwa 1 Bl.

Spr. 1281 u. 1282: 62 Bl. 4^{to}, 17—18 Z. ($22\frac{2}{3} \times 16$; $19\frac{1}{2}-20\frac{1}{2} \times 13-14^{\text{cm}}$).

Oben am Rande 1^a: السادس وعشرين. Anfang 1^a: انفسهم في تلك الشعاب خوفا من شراب كاس الحمام Schluss 62^b: القصة التي جرت عن آخرها فطابت قلوبهم وانكشفت كربهم (= Spr. 1343, f. 55^b bis 1344, 57^a.)

Nach f. 52 fehlen etwa 4 Bl.

Spr. 1283: 55 Bl. 4^{to}, 21—22 Z. (23×16 ; $19 \times 13-14^{\text{cm}}$).

Oben am Rande 1^a: السابع وعشرين. Anfang 1^a: كربهم وكان اكثرهم من بنى عيس والباقي من بنى غطفان باقاهي اسنة الرماح العوال وفي مع ذلك Schluss 55^b: (= Spr. 1344, f. 57 bis 1346, 8.)

Nach f. 29 fehlt 1 Blatt.

Spr. 1284—1286: 89 Bl. 8^{vo}, 15—17 Z. ($15\frac{1}{2} \times 10\frac{1}{4}$; $12\frac{1}{2}-13 \times 8\frac{1}{2}^{\text{cm}}$).

Auf dem Vorblatt: الثامن والعشرين. Anfang 1^a: وعند حربه ونزاله وباتوا تلك الليلة يثنون على ينظرون ما يتم Schluss 89^a: عامر بن الطفيل بينهم وكان زيد الحيل قد اركض رمحه (= Spr. 1338, f. 34^b bis 1339, 50^a.)

Spr. 1287: 164 Bl. 8^{vo} u. 4^{to}, c. 13—18 Z. ($21-23 \times 15-15\frac{1}{2}$; $15-20 \times 10-13^{\text{cm}}$).

Oben am Rande 1^a: التاسع وعشرين والثلاثين. Anfang 1^a: مع البنات الابكار. Schluss 164^b: ويجلس معهن في الليل والنهار ما يصدق من له عقل ونظر ولا يخطر مثله على قلب بشر (= Spr. 1346, f. 21 bis 1348, 3^a.) Folgt auf Spr. 1277.

Spr. 1288: 70 Bl. 4^{to}, 19 Z. ($22\frac{2}{3} \times 16\frac{1}{2}$; $19\frac{1}{2} \times 13^{\text{cm}}$). (Ohne Bandbezeichnung.)

Anfang 1^a: وفعلوا معكم هذه الفعالة وهذا الحديث. Schluss 70^b: بعد ما طاف به حول البيت سبع مرار وامر الكل بطاعة (= Spr. 1348, f. 3^a bis 1349, 31^b.)

Spr. 1289: 89 Bl. 4^{to}, 16—18 Z.

- 1) f. 1—44 (22×16 ; $18\frac{1}{2} \times 12\frac{1}{2}^{\text{cm}}$).
- 2) f. 45—89, 8^{vo} ($21\frac{1}{2} \times 15$; $17 \times 12^{\text{cm}}$).

(Ohne Bandbezeichnung.)

Anfang 1^a: بطاعة دريد لاجل كبره ومعرفته وسارت. Schluss 89^a: الجيوش فعل بنا على ذلك ان كنت (= Spr. 1349, f. 32^a bis 1351, 62^b.)

Spr. 1290: 41 Bl. 4^{to}, 18—19 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $18\frac{1}{2}-19 \times 12\frac{1}{2}-14^{\text{cm}}$).

Oben am Rande 1^a: الخامس وثلاثين. Anfang 1^a: كل وقت بالزاد والحيل الجياد قال وكان في اليوم جبار بن صخر فارس. Schluss 41^b: حصن خبير وما اتيت الي هذه البلاد (= Spr. 1351, f. 62 bis 1352, 25^b.)

Spr. 1291: 69 Bl. 4^{to}, 18—19 Z. (wie bei Spr. 1290).

Oben am Rande: سادس وثلاثين والسابع وثلاثين. Anfang 1^a: لا مبشر لبني عبي برجل يظهر ينصر ملتنا. Schluss 69^a: لا يعمل فيها الصارم المهند وراكب على جواد ذبال يسبق (= Spr. 1352, f. 25 bis 1353, 35^a.)

Zusammengebunden mit Spr. 1290.

Spr. 1292 u. 1293: 128 Bl. 4^{to}, 16—18 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}$; $15\frac{1}{2}-19 \times 12-13^{\text{cm}}$).

Oben am Rande 1^a: الثامن وثلاثين والتاسع وثلاثين. Anfang 1^a: على جواد ذبال يسبق ربيع الشمال. Schluss 128^b: ما يتوقع من السياق الجيب واقول استغفر الله العظيم

(1) f. 1—53^a = Spr. 1353, f. 35^a, Z. 4 bis f. 80^b (sehr abweichend).

2) f. 61^b—128 = We. 942, f. 11^b bis 943, 38.)

Spr. 1294: F. 1—29: 8°, 13—15 Z. ($15-16\frac{1}{4} \times 11; 11\frac{1}{2} \times 7\frac{1}{2}^{\text{cm}}$).

Oben am Rande: الاربعين. Anfang 1°: الى يوم 29°: Schluss 29°: من بعض الايام والقوم مجتمعين على ما هو فيه من ثبات الخيفان لانه ايدا يقاوم الاقران

Spr. 1295 u. 1296: F. 30—64: 4°, 15 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}; 16-18\frac{1}{2} \times 11-12\frac{1}{2}^{\text{cm}}$).

Oben am Rande: الواحد واربعين und auch (von anderer Hand): الثامن وثلاثين. Anfang 30°: الاقران والشجعان وانه ذخيرة ليوم الشدايد. Schluss 63°: يقال له سنان وهو على حصان مثل المرجان. F. 52—63 zu 19 Zeilen.

(Spr. 1294—1296 = We. 943, f. 37^a bis 944, 41^a.)

Spr. 1297: 136 Bl. 4°, 15—16 Z. ($22 \times 15\frac{3}{4}; 17-18\frac{1}{2} \times 12-14^{\text{cm}}$).

Oben am Rande: الثالث واربعين. الرابع. Anfang 1°: المرجان وانطبق على 1°: غصوب في الميدان وحمل كلا منهما من الرجال وم بالعدد الكاملة واللبوس السابلة. Schluss 136°: (= We. 944, f. 41^a bis 946, 40.)

Spr. 1298: 80 Bl. 8°, 15—16 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{3}{4}; 16\frac{1}{2} \times 11\frac{1}{2}-12\frac{1}{2}^{\text{cm}}$). (Ohne Bandbezeichnung.)

Anfang 1°: واما الملك عبد هيف ما يقدر احد في القوم الذي كانوا 80°: Schluss 80°: يصل اليه 80°: ماسورين ها قد لحقتكم (= We. 946, f. 40 bis 947, 22.)

Spr. 1299: 80 Bl. 8°, 14—16 Z. (wie bei Spr. 1298). (Ohne Bandbezeichnung.)

Anfang 1°: لحقتكم الاعداء هذا والارض قد تزلزلت. Schluss 80°: وتركب الي لقاء عنتر حتى وصل اليه 80°: (= We. 947, f. 22 bis 948, 16.)

Spr. 1300: 80 Bl. 8°, 14—16 Z. (wie bei Spr. 1298).

Auf dem Vorblatt: السابع واربعين. Anfang 1°: Schluss 80°: وقدم عليه فسلم سلام كثير ذلك الوزير على ما به من تعبته وتنام الحديث ليلة غدا والليل 80°: (= We. 948, f. 16—50^a.)

Spr. 1301: 89 Bl. 8°, 14—15 Z. ($16 \times 11; 12\frac{1}{2}-13\frac{1}{2} \times 7-9\frac{1}{2}^{\text{cm}}$).

Auf dem Vorderdeckel: الثامن واربعين. Anfang 1°: الفرسان وليس درع تمام وتقلد بحسام صيصام. Schluss 89°: قال له دونك واياه وان قدرت اقتله 89°: قال الراوي (= We. 948, f. 49^b bis 949, 51^a.)

Spr. 1302—1304: 80 Bl. 4°, 15—17 Z. ($22 \times 15\frac{1}{2}; 17-18 \times 13^{\text{cm}}$).

Auf dem Vorblatt: التاسع واربعين. Anfang 1°: قال الراوي فعندها خرج المتغطف الي حوضه الميدان ولما خلى قلبه بعد ما انزل بهم الاهانة 80°: Schluss 80°: مصا الي عند (= We. 949, f. 51^a bis 950, 61^b.)

Spr. 1305: 1) f. 1—77: 8°, 15—17 Z. ($21\frac{3}{4} \times 15\frac{1}{2}; 17-18 \times 12-13^{\text{cm}}$). 2) f. 78—136: 4°, 20 Z. ($22 \times 16; 17 \times 11\frac{1}{2}^{\text{cm}}$).

Auf dem Vorblatt: الخمسين والواحد وخمسين. Anfang 1°: مصا الي عند 1°: الثاني وخمسين. Schluss 136°: زوجته رجائه واستقام على هذه الاحكام واعطا لبني حمير من الغنيمه اوقا قيمه 136°: (= We. 950, f. 62^b bis 953, 45^b.) Sehr abweichend.

Spr. 1306: 71 Bl. 8°, 19—22 Z. ($21 \times 14\frac{1}{2}; 18 \times 12^{\text{cm}}$).

Oben am Rande 1°: الثالث وخمسين. Anfang 1°: ضربت لهم الخيام والقباب ومدت لهم المضارب وطاب بك المزار فشكروا زيد واثنا عليه هذه 71°: Schluss 71°: (= We. 953, f. 45 bis 955, 6^a.)

Spr. 1307: 82 Bl. 8°, 17—20 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15; 16-17 \times 11\frac{1}{2}-12^{\text{cm}}$).

Oben am Rande 1°: الرابع وخمسين. Anfang 1°: شرب الراعي في المساء وفي الصباح وكان عروة قد سما في اكثر من عشرين الف فارس من الرجال 82°: Schluss 82°: (= We. 955, f. 5^a bis 956, 2^a.)

Spr. 1308 u. 1309: 71 Bl. 8°, 19 Z. ($21 \times 15; 16 \times 12^{\text{cm}}$).

Oben am Rande 1°: الخامس وخمسين. Anfang 1°: بنفسك لان هولاي القوم ما هم من ابنا جنسك 1°: Schluss 71°: ثم انهم نادوا الهرب قبل ان يحل 71°: (= We. 956, f. 2^a—78^b.)

Nach f. 22 ist eine Lücke.

Spr. 1310: 159 Bl. 8°, 18—18 Z. ($15\frac{1}{2}-16\frac{3}{4} \times 10-11; 12-13\frac{1}{2} \times 8-9^{\text{cm}}$).

Oben am Rande 1°: الخامس والسادس بعد 1°: الخامس (aber الخامس ist ausgestrichen). Anfang 1°: قال الاصبعي فاخترطها 159°: Schluss 159°: عنتر من الهوا وضرب بها والعناء ولا عدلت اجاور عيسيا ايدا ولا اشمتن 159°: (= We. 956, f. 78^a bis 957, 50^b.)

Spr. 1311: 60 Bl. 4°, 18—24 Z. ($22 \times 15; 18 \times 11\frac{1}{2}^{\text{cm}}$).

Oben am Rande 1°: الثامن وخمسين. Anfang 1°: على التحقيق ولنتفرق من بعده كل فرقة 1°: Schluss 60°: وابدل دون الحميريين مهجتي 60°: بسمي القنا حتى تعز وتكرم 60°: (= We. 957, f. 50^b bis 959, 3^b.) Bl. 1 gehört nicht dazu; es ist = Spr. 1310, f. 136^a, Z. 7 bis 137^b, 2.

Spr. 1313^{bis}: 79 Bl. 8°, 18—21 Z. ($20\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}; 18 \times 11-12^{\text{cm}}$).

Titel auf dem ungezählten Vorblatt: كتاب الستين من سيرة عنتر الصناديقي

هذا اختتام سيرة عنتر الصناديقي 1°: الجزؤ الستين من سيرة البطل... الأمير عنتر بن الأمير شداد

وضبایا واضطربت العساكر اي اضطرابا 2°: وقال بعضهم كن عالما او 79°: Schluss 79°: متعلما او مستمعا ولا تكن رابعا قتهلك، وهذا آخر ما انتها اليها من سيرة عنتر الخ 79°: (= We. 959, f. 64^a, Z. 13 bis 960, f. 71.)

9131. Spr. 1312—1353.

8^{vo}, a. 18 Z. (21¹/₂ × 16; 16¹/₂ — 17 × 12¹/₂^{cm}). Spr. 1315 u. 1322—1324 etwas kleiner (20 × 14¹/₂; 15—16 × 12^{cm}). — Zustand: sehr gut, sauber, neu. — Papier: weiss, stark, nicht glatt. — Einband: Pappband mit braunem Calico-Rücken. — Titel in Spr. 1312, vor f. 1 (die Titelblätter überall nicht mitgezählt): *الجزء الاول من سيرة عنترب*; *الابتداء لنمرود من سيرة الحاج رشيد الحلاق*.

In 1318, vor f. 1: *هذا كتاب الاول من سيرة عنترب بن شداد*; *من كتب الحاج رشيد الحلاق*.

In 1314: u. s. w. Die Vorgeschichte ist also als Band für sich gezählt.

Dies Exemplar des 'Antar' ist nicht vollständig: seine 2649 Blätter enthalten nur (und fast genau) die ersten zwei Drittel des Werkes: das letzte Drittel fehlt.

Die Schrift ist ganz neu, gleichmässig, nicht schön, etwas gezogen, ziemlich leserlich, vocallos (nur in Spr. 1315—1317 sind die Gedichte mehr oder weniger vocalisiert). — Abschrift vom J. 1370/1353.

Spr. 1312 (68 Bl.). Anfang 1^a: *بسم الله الملك الجواد خالق الخلق العباد . . . أما بعد معاشر الناس الاجواد وساداتنا الاجياد فهذه سيرة اسد الاساد حتى خافت: Schluss 68^b — وحية بطن الواد الخ من باسمهم جميع العرب السادات*, قال الراوي وهذا ما انتهت اليه من ديوان النمرود وندخل في سيرة عنترب بن شداد (= We. 901—902, f. 21^a).

Spr. 1312^{ba} (40 Bl.). Gehört an das Ende des ganzen Romans. Ohne Titel. Anfang 1^a: *جواد من اخیل الجياد فركب ذلك الجواد احضر الاسار الي بين يديه حتى يسألهم: Schluss 40^b (= We. 959, f. 14^b, Z. 3 bis 67^b, 1.)*

Blatt 84 u. 87 mit rother Dinte stark beschmutzt.

Spr. 1313 (62 Bl.). Anfang 1^a: *قال الراوي الي هذه الاشارات . . . ما اتفق في هذه السيرة الخجينة والامور المطربة الغربية . . . ان عشر من بنى عيس وعدنان الاجواد الخ رعي (so für راع zu lesen) الله . . . فاصبح فيهم عاجزا (= We. 902, f. 21 bis 903, 41.)*

Spr. 1314 (60 Bl.). Anfang 1^a: *وعاد باموال* — *والب الذي اذا طلب: Schluss 60^b (= We. 903, f. 41 bis 904, 43^b.)*

Spr. 1315 (72 Bl.). Anfang 1^a: *ظهر حصان* — *بالاحتراز على: Schluss 72^b (= We. 904, f. 43^b bis 906, 42.)*

Spr. 1316 (60 Bl.). Anfang 1^a: *النحير وان* — *لا يمكنه من الراح الي ان يقع: Schluss 60^b (= We. 906, f. 42 bis 907, 42.)*

Spr. 1317 (60 Bl.). Anfang 1^a: *فدونك والقتال* — *Schluss 60^b: فقال لها الاشعث والله لقد قلتي الصواب السديد (= We. 907, f. 42 bis 909, 16.)*

Spr. 1318 (60 Bl.). Anfang 1^a: *السديد ونطقني* — *Schluss 60^b: ثم انها ودعتني* — *وقد زاد بكاه وعظم (= We. 909, f. 16 bis 910, 54.)*

Spr. 1319 (70 Bl.). Anfang 1^a: *وعظم جواها* — *Schluss 70^b: والليله امسا المسا* — *ونثر شكواها وقالت (= We. 910, f. 54 bis 912, 60.)*

Spr. 1320 (60 Bl.). Anfang 1^a: *قال ولما* — *Schluss 60^b: قوبوا البيوت سمعوا البكا والنواح* — *عشرة من الرجال بالسيوف الصقال وصاحوا (= We. 912, f. 60 bis 914, 5.)*

Spr. 1321 (60 Bl.). Anfang 1^a: *وصاحوا به صيحات* — *Schluss 60^b: واستنقذ الرجال والاموال* — *عليات وضربوه (= We. 914, f. 5 bis 915, 6.)*

Spr. 1322 (60 Bl.). Anfang 1^a: *واطلقوا الاعنة* — *Schluss 60^b: واطلقوا ان تلك الليلة* — *وهزوا الرماح الطوال (= We. 915, f. 6—57.)*

Spr. 1323 (60 Bl.). Anfang 1^a: *الريح مغتمة* — *Schluss 60^b: كما اراد رب الارباب* — *المكان وتكون (= We. 915, f. 57 bis 916, 60.)*

Spr. 1324 (60 Bl.). Anfang 1^a: *هم والفرسان* — *Schluss 60^b: فقال حجار ومعدى* — *قدامهم وفي اوائلهم (= We. 916, f. 60 bis 917, 36.)*

Spr. 1325 (50 Bl.). Anfang 1^a: *قدامهم وفي* — *Schluss 50^b: اوايلهم عيد كانه الغول* — *قصدت انا هذا الطريق على التيسير والليل امسا والحديث غدا (= We. 917, f. 36 bis 918, 30.)*

Spr. 1326 (44 Bl.). Anfang 1^a: *قال ثم انهم* — *Schluss 44^b: اطلقوا اعنة اخیل وجدوا المسير* — *واثنا عليه وطلب منه المساعدة والنصرة (= We. 918, f. 30 bis 919, 14.)*

Spr. 1327 (50 Bl.). Anfang 1^a: *والنصرة واعلمه* — *Schluss 50^b: واريد منك ان ابصر* — *بقتلة زهير وولده (= We. 919, f. 14 bis 920, 2.)*

Spr. 1328 (60 Bl.). Anfang 1^a: *والا راحت* — *Schluss 60^b: بنى دارم واري* — *جمالي وانقطع رزقي الي لقيط الموت الحاييم ثم انه طيب الي قلبها (= We. 920, f. 2—60; auch = Spr. 1267, f. 12—52.)*

Spr. 1329 (50 Bl.). Anfang 1^a: *قلبيها على ولدها* — *Schluss 50^b: كثيرين اللجاج* — *ثم ان عنترب من ساعته (= Spr. 1267, f. 52—84.)*

Spr. 1330 (50 Bl.). Anfang 1^a: *المروة والانصاف* — *Schluss 50^b: الغيظ والغرام وقفر* — *لا تعرفون عدل (= Spr. 1267, f. 84 bis 1268, 30^a.)*

Spr. 1330, f. 25—50 = We. 921, f. 1—25^b, Z. 7.

Spr. 1331 (50 Bl.). Anfang 1^a: الاجر وصار
من الابطال الذين — Schluss 50^b: قدام قيس وقال له
(= We. 921, f. 25 bis 922, 1^b.)

Spr. 1332 (50 Bl.). Anfang 1^a: والعبال لما
رجعوا حياء: Schluss 50^b: تركهم الحارث ورجع عنهم
(= We. 922, f. 1^b—52^b.)

Spr. 1333 (58 Bl.). Anfang 1^a: الحجاب وخوفا من
وانا وحياتك: Schluss 58^b: اللوم والعتاب قال الراوي
(= We. 922, f. 52^b bis 923, 32.)

Spr. 1334 (56 Bl.). Anfang 1^a: تكد كنت سرت
بنى عيس في الشعب: Schluss 56^b: معك انا وكل الرجال
(= We. 923, f. 32 bis 924, 45.)

Spr. 1335 (50 Bl.). Anfang 1^a: من رب الارباب
وشكا اليها ما فيه: Schluss 50^b: من ذلك الغبار والضباب
(= We. 924, f. 45 bis 925, 7.)

Spr. 1336 (50 Bl.). Anfang 1^a: واللهيب فقالت
في وجوههم: Schluss 50^b: وقد تبسمت كثير من فرحها
(= We. 925, f. 7—54.)

Spr. 1337 (56 Bl.). Anfang 1^a: حتى اتخنت
الجميع الي: Schluss 56^b: بالجراح او تخفت منا الارواح
(= We. 925, f. 54 bis 926, 78.)

Spr. 1338 (58 Bl.). Anfang 1^a: واما شيبوب
واتيت: Schluss 58^b: قد عاد الي اخيه عنتر
بامر لا يعاب فقال ابوه اسمهلل يا بنى الراوي
(= We. 926, f. 78 bis 927, 61.)

Spr. 1339 (82 Bl.). Anfang 1^a: يا بنى الراي عندك
وبعد ذلك يا كرام: Schluss 82^b: انك تعود بنا حتى اذنا
(= We. 927, f. 61 bis 929, 19.)

Spr. 1340 (68 Bl.). Anfang 1^a: فقال له عنتر
يا فتى ها انا عنتر بن شداد
وتفرقت بعد ذلك اما رات العرب عن الحاجب
(= We. 929, f. 19 bis 930, 7.)

Spr. 1341 (70 Bl.). Anfang 1^a: عن الحاجب بعد
على الهلاك: Schluss 70^b: ان سمعوا من الشيخ نظامه
(= We. 930, f. 7—67.)

Spr. 1342 (72 Bl.). Anfang 1^a: وفي ذلك الوقت
وجسده: Schluss 72^b: قد وصل اليهم الرفيع العماد
(= We. 930, f. 68 bis 931, 38.)

Spr. 1343 (74 Bl.). Anfang 1^a: واخيبتاه والله
عجبته نفسه: Schluss 74^b: لقد اضعفت قومي
(= We. 931, f. 38 bis 932, 28.)

Spr. 1344 (74 Bl.). Anfang 1^a: وقال لهم عند
وتبادروا: Schluss 74^b: الصباح اخذ الاذن من الملك
(= We. 932, f. 28—93.)

Spr. 1345 (74 Bl.). Anfang 1^a: فقال لهم
يا بنى عمي كل من له نوق يعرفها
Schluss

من الهلاك وسوء الارتباك فقلت انعجوز: 74^b:
(= We. 932, f. 93 bis 933, 49.)

Spr. 1346 (74 Bl.). Anfang 1^a: فقالت العجوز
Schluss: اما السلال فارصديه الليلة انت واخوتك
وارما حسامه حتى بقا خالي من السلاح: 74^b:
(= We. 933, f. 49 bis 934, 49.)

Spr. 1347 (72 Bl.). Anfang 1^a: السلاح ومن
Schluss 72^b: آلة الحرب والكفاح وخلا جواده
واشتكا وأشار يقول افلح من صلى على الرسول
(= We. 934, f. 49 bis 935, 43.)

Spr. 1348 (50 Bl.). Anfang 1^a: وأشار يقول
Schluss 50^b: في الاشعار صلوا على النبي المختار
فتمهل حتى اريك ما افعل لاني ما نمت البارحة
(= We. 935, f. 48 bis 936, 40.)

Spr. 1349 (58 Bl.). Anfang 1^a: انبارحة مما شكوا
عليه من الله افضل: Schluss 58^b: الى اعجابي ولا اخذني
(= We. 936, f. 40 bis 937, 62.)

Spr. 1350 (48 Bl.). Anfang 1^a: ولد في تلك
والاقيال: Schluss 48^b: الايام وهو محمد المصطفى
(= We. 937, f. 63 bis 938, 28.)

Spr. 1351 (88 Bl.). Anfang 1^a: قال الراوي ولما
وكان من فصحاء: Schluss 88^b: انقضت وليمة الربيع
(= We. 938, f. 28 bis 940, 1^a, 3.)

Spr. 1352 (82 Bl.). Anfang 1^a: فقال له عبد المطلب
وخليله عرو: Schluss 82^b: يا بن العاص ارقا هذا المنبر
(= We. 940, f. 1 bis 941, 88.)

Spr. 1353 (80 Bl.). Anfang 1^a: اولاده ومن
وقد رأت: Schluss 80^b: كان قد صحبه من اهله
الاحقاد واشهر السيف الحداد ومدو الرماح المداد والكتابة
(= We. 941, f. 34 bis 942, 24^b.)

9132. Pet. 108.

67 Bl. 8^{vo}, 13 Z. (16 × 11; 12 1/2 × 7 1/2 cm). — Zu-
stand: unsauber. — Papier: gelblich, dick, wenig glatt. —
Einband: Pappbd mit Lederrücken u. Klappe. — Titel f. 1^a:

هذا جزء السابع من سيرة عنتر

Anfang (mitten im Gedicht) (Haff) f. 1^b:
غابت الشمس ثم لاحت شمساً ثم غابت ولاح في الليل بدراً

Schluss: ورحل بعد ذلك الوزير بعد ما وصي
Entspricht We. 905, f. 61^a bis 906, 42.

Vielleicht fehlt noch f. 9 i Blatt.

Schrift: ziemlich klein, dick, deutlich, vocallos. —
Abschrift etwa 1800.

9133. Pet. 107.

85 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (20 × 15; 16 1/2 × 11 cm). — Zu-
stand: fleckig, unsauber, stellenweise ausgebeissert am

Rande und Rücken. — Papier: ziemlich dünn, gelblich, ziemlich glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Titel fehlt.

Anfang fehlt. Das Vorhandene beginnt f. 1^a:
في ديارى وامن هو وقومه في جوارى مصي الغلام يتنسب
في مهرها بغير علمي ففعلتم انتم هذه الفاعل الخ

Dieser Band des Romans 'Antar entspricht Spr. 1341, f. 54 bis 1342, c. 60.

Schluss f. 85^b: افرجك على القتال وما افعل
في فعولاي الانخال واما قولك يا ابتاه اننى

Schrift: gross, dick, vornüberliegend, deutlich, vocallos. — Abschrift etwa 1750. — Blatt 41 beim Paginieren übergangen.

9134. Mo. 288.

28 Bl. 8^{vo}, 16—17 Z. (15 × 10^{1/2}; 13^{1/2} × 7^{1/2} cm). — Zustand: unsauber, auch fleckig; lose Lagen. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: liegt in einem Pappdeckel mit Lederrücken.

Bruchstück ohne Anfang und Ende. Titel fehlt. Es ist ein Stück aus سيرة عنتر.

Die ersten Worte f. 1^a: وعشيرتها واني قد
برزت اليك وقدمت عليك وسوف اقطع راسك الخ

Die hier vorkommenden Personen sind:
القصاصي und dessen Gefangener ذو الخمار
وسبيع بن الحارث; عنيترة بنت عنتر; عمرو ذو الكلب
زاريد بن عمرو بن نفيله; الملك المنذر بن النعمان
فضالة بن قيس; عبيينة; زهير بن قيس; والزرقاء

Die letzten Worte f. 28^b: وعلى الزرقاء الخلع السنية:
وصنعت لهم الولاهم درفعت قدرهم عند القاعد والقايم

Schrift: ziemlich gross, gewandt, ziemlich gleichmässig, vocallos. Die Stichwörter قال الاصمعي immer roth. Nach f. 17 eine Lücke. — Abschrift c. 1180/1787.

9135. Mo. 386.

146 Seiten 8^{vo}, 16—19 Z. (20 × 14; 15—16^{1/2} × 9^{1/2}—10^{1/2} cm). — Zustand: unsauber, fleckig; der Rand öfters ausgebeisert. — Papier: gelb, glatt, dick. — Einband: Kattunband mit Lederrücken. — Titel fehlt.

Es ist ein Stück سيرة عنتر. Dasselbe beginnt hier S. 1: كنت تري ولد حلال ثم أعلمه
ان حذيفة واخوانه في الاسر... فقال له الحارث
صدقت يا عماء وان صدقتى حذري فان عنتر سار
خلف القوم لاجل خلاص الحريم والعيال الخ
und bricht ab S. 146 in einem Gedicht:

يتمايلن في الحرير وجليسن حلايا النحور مسكاجليا

Schrift: ziemlich gross, ungleich, im Ganzen kräftig, meistens vocallos. Lücken nach S. 24. 54. 60. 80. 86. 96. 108. 112. 116. 144. — Abschrift c. 1200/1785.

Wo. 614, 44, f. 413. Ein Blatt aus dem Roman عنتر.

9136. Pet. 196.

329 Bl. 4^{to}, 23 Z. (26 × 17^{1/2}; 20 × 12^{1/2} cm). — Zustand: ziemlich gut; doch die letzten Blätter lose, ebenso wie der Deckel; Blatt 2 in der oberen Hälfte schadhafte. — Papier: ziemlich dünn, etwas glatt, gelblich. — Einband: rothbrauner Lederbd mit Klappe; doch der vordere und besonders der hintere Deckel (fast) ganz lose. —

Titel (f. 1^b) (s. unten): عنتر نامه.

Anfang f. 1^b: احمدك اليم حمدا تصدح في
ربص نعم الفصاحة اطيابه وتطلع من دياجي نقس
البيان في افق البلاغة اقماره... وبعد فلما كان الادب
احسن حلية تحلى بها الانسان واجمل برد توشح بها الخ

Eine (ziemlich vollständige) Sammlung der in dem Roman 'Antar vorkommenden kürzeren und längeren Gedichte, die der Verfasser im Auftrage des Soleimān beg, Sohn des Moḥammed emin bāsa, zusammengestellt hat. Zu jedem Gedicht ist eine (gewöhnlich kurze) Ueberschrift gegeben, welche die Veranlassung desselben enthält.

Die Sammlung beginnt f. 2^a: لبعض الشيوخ
الكمل (?) من بنى عبس قاله مخاطبا به الملك زهير
حين اراد ان يبنى له بيتا يحججه الناس كالكنبة
(Wāfir)

الا يا ايتها الملك الهمام ويا ابن السادة الغر الكرام
und schliesst f. 325^a (Kāmil):

قد كان ذا راي ورب فصاحة ومقامه بين الرجال نفيسا
فلا يكتن عليه ما هبت صبا بمدامع تجري فتروي العيسا

Worauf noch ein Lob (in Prosa und in einem Gedicht) auf seinen Gönner folgt: dessen Ende f. 326^a so ist (Kāmil dec.):

نظمت فورا سبط لؤلؤة فرهى ولم اعمل به الفكرة
لا زلت تسموا ما بدا قبر وتلاأت بمحلها الشعرا
(في محلها. In der Hdschr. unrichtig شغرى. Lies)

Der Titel dieses Werkes ist nach f. 2^a unten:
القلادة الانسية، الجامعة لفرايد القصايد العيسية

Derselbe hat vielleicht, nebst einigen anderen Bemerkungen, f. 1^a gestanden: er ist da jedoch jetzt bis zur Unleserlichkeit ausgestrichen und unerkennbar gemacht. Fast ein Gleiches ist der Unterschrift f. 326^a geschehen, obgleich diese denn doch deciffert werden kann.

Der Text ist im Jahre 1212/1798 aus dem Exemplar des Verfassers abgeschrieben. Schrift: ziemlich gross, gut und gleichmässig, fast vocallos. Die Ueberschriften roth. Die einzelnen Seiten in grünen Strichen eingerahmt.

Am Ende des Ganzen sind drei Blätter eingelegt, mit getheilten Columnen, auf denen der Anfang der auf f. 2—44 enthaltenen Gedichte verzeichnet ist.

We. 507: 47 Bl. ($15\frac{1}{8} \times 10$; c. $12 \times 7^{\frac{1}{2}}$ cm). Zustand: nicht ganz sauber. — Arabische Foliierung. Auf f. 26 folgt noch 26^a. Nach f. 42 fehlen jetzt 2 Bl. — Schrift: ziemlich klein, gefällig, gleichmässig, vocallos. Abschrift im J. 1180/1788 (nach We. 517, f. 36^b).

Unmittelbare Fortsetzung. Der Titel ist hier:

سيرة الارقط ابن مالك السعدي

وما جرى له مع الامام على بن ابي طالب رة
المكي وانكى لمشكورة الي ما بدلت
ولو كان ما ذكرته لا كان لي انصار واهل واخوان
ومنهم اسرع الي الغضب لي منكى والنصرة الخ

We. 508: 59 Bl. (15×10 ; c. $12 \times 7-7\frac{1}{2}$ cm). Einige Blätter lose. — Arabische Foliierung. Auf f. 30 folgt noch 30^a. — Titel und Schrift wie bei We. 507.

Unmittelbare Fortsetzung. — Anfang f. 1^a:

وهو عامل نفسه ناهم وعبد الله بن ابيس يسمع كلامه لهما

We. 509: 52 Bl. ($15\frac{1}{8} \times 10$; c. $12 \times 7-7\frac{1}{2}$ cm). — Arabische Foliierung. — Schrift und Titel wie bei 507.

Unmittelbare Fortsetzung. — Anfang f. 1^a:

رضى الله عنه الله اكبر الله اكبر كذبت يا عدو الله وعدو رسوله

We. 510: 38 Bl. ($15\frac{1}{8} \times 10$; $12 \times 7-7\frac{1}{2}$ cm). — Arabische Foliierung. — Schrift und Titel wie bei 507.

Unmittelbare Fortsetzung. — Anfang f. 1^a:

ولا تستعظموا ما انا فيه فمكانه اجل فلما سمعوا كلامه تواتبوا

We. 511: 47 Bl. ($15\frac{1}{8} \times 10$; $12 \times 7-7\frac{1}{2}$ cm). — Arabische Foliierung. — Zustand (in der oberen Hälfte stark fettfleckig) etc. und Schrift und Titel wie bei 507.

Unmittelbare Fortsetzung. — Anfang f. 2^a:

ابن الوليد زعقة الارقط في الليل وهولها فاقبل خالد بن الوليد

We. 512: 46 Bl. ($15\frac{1}{8} \times 9\frac{3}{8}$; c. $12 \times 7-7\frac{1}{2}$ cm). — Titelblatt fehlt, aber der Titel steht so, wie oben, auf der Rückseite des Vorderdeckels. — Arabische Foliierung. — Schrift wie bei 507.

Unmittelbare Fortsetzung. — Anfang f. 1^a:

واقربى رسول الله صم عنى السلام وقل له ان ابن عمك

We. 513: 48 Bl. ($15\frac{1}{8} \times 10$; c. $12 \times 7-7\frac{1}{2}$ cm). — Arabische Foliierung. — Schrift und Titel wie bei 507.

Wol unmittelbare Fortsetzung. — Anfang f. 1^a:

اد اشرفت عليهم كتابي المسلمين ورايات الموحدين
We. 514: 49 Bl. ($15\frac{1}{8} \times 10$; c. $12 \times 7-7\frac{1}{2}$ cm). — Arabische Foliierung. Auf f. 18 folgt noch 18^a, auf 22 noch 22^a. — Schrift und Titel wie bei 507.

Unmittelbare Fortsetzung. — Anfang f. 2^a:

قال ابو الحسن البكري رة ولما ان القوم قالوا الي الجندى

We. 515: 43 Bl. ($15\frac{1}{8} \times 10$; c. $12 \times 7-7\frac{1}{2}$ cm). — Arabische Foliierung. Auf f. 30 folgt noch 30^a. — Schrift und Titel wie bei 507.

Wol Fortsetzung. — Anfang f. 2^a:

الحسن البكري رة ولما ان الامام على رة دخل هو وصهار

We. 516: 38 Bl. ($15\frac{1}{8} \times 10$; c. $12 \times 7-7\frac{1}{2}$ cm). — Arabische Foliierung. Auf f. 15 u. 24 folgt noch 15^a u. 24^a. — Schrift wie bei 507. — In der unteren Hälfte grösstentheils stark ölfleckig.

Unmittelbare Fortsetzung. — Anfang f. 2^a:

ام الجننا وانا ما اقدر امكنك من قتال كل ذلك خيفة عليكي

We. 517: 36 Bl. ($15\frac{1}{8} \times 9\frac{3}{8}$; c. $12 \times 7-7\frac{1}{2}$ cm). — Arabische Foliierung. — Schrift und Titel wie bei 507.

Unmittelbare Fortsetzung. — Anfang f. 2^a:

قال ابو الحسن احمد بن عبد الله بن محمد البكري
ثم ان عقيل بن عقيل قال لابن اخيه رواحه بن زودان
واما الارقط بن مالك السعدي فانه قال لا طاقة لي
ان يقال سلمه من تحت السيف الخ

Schluss f. 36^a: وساروا فحرون يقتل عدو الله

الارقط وثقرفت المواكب وهم متعجبين من قوة على بن
ابي طالب رة وكرم وجهه والصلاة والسلام على سيدنا
محمد ما دامت الارض والسموات وهذا ما انتهى
الينا من ديوان حديث الارقط لعنه الله ودان
في الجحيم ولعنه الله عليه وعلى شاكره وعلى جوان
وعلى الجندى بن كركر وابره بن الصباح وعلى باغض
آل محمد الي يوم القيمة امين يا رب العالمين وهذا
ما رايناه وثوق كل ذي علم عليم

9139. We. 518—521.

We. 518: 110 Bl. 8^{vo}, c. 19—25 Z. ($20\frac{1}{8} \times 15$; $16-16\frac{1}{2}$ × c. $11-13$ cm). — Zustand: fast durchgehends fleckig, besonders in der 2. Hälfte; mehrere Blätter besonders gegen Ende des Bandes ganz lose, einige Lagen nicht recht fest. Die Anfangsblätter schadhafte. In der 2. Hälfte etwas wurmtichig. — Papier: in der vorderen Hälfte gelblich, ziemlich dünn, in der hinteren gelb und stark, auch glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a von späterer Hand: الجزء الاول من الارقط

Es ist der Anfang desselben Romans.

Anfang ebenso wie bei We. 506 angegeben ist. Die Blätter 1—90^a, 17 enthalten den Text We. 506 bis 510, 38^a, 5. Der folgende Text weicht ab, auch die darin f. 90^b—110 vorkommenden Verse finden sich in We. 510, f. 38^b und folgenden Bänden nicht. — F. 110 hängt mit 109 nicht zusammen.

Die erste Hälfte des Bandes f. 1—50 ist von derselben Hand geschrieben und umfasst den Text We. 506 bis 508, f. 36^a, Z. 7. Schrift: gross, kräftig, rundlich, gedrängt, vocallos. F. 2—7 zur Seite abgegriffen und der Text daselbst beschädigt. Abschrift c. 1180/1787. Die Arabische Foliierung geht bis f. 50.

F. 51^a, 1 ff. entspricht We. 508, f. 35^b, 11 (= 518, 50^b, 3). Das Blatt ist in der Mitte des Seitenrandes beschädigt und ausgebessert. Schrift: klein, kräftiger Grundstrich, gedrängt, deutlich, vocallos. Stichwörter roth. Abschrift c. 1180/1787.

We. 519: 70 Bl. 8^{vo}, 21 Z. ($21\frac{1}{8} \times 15$; $14-15$ × $11-12$ cm). — Zustand: lose im Deckel; im Ganzen unsauber, besonders im Anfang und zu Ende; auch wasserfleckig am oberen Rande. — Papier: gelb, stark, glatt. — Einband: brauner Lederdeckel mit Klappe. — Titel von späterer Hand f. 1^a oben am Rande:

الجزء السادس من سيرة الارقط

Anfang f. 1^a: ذلك على حالته في اعداءه وابرقه
وتلوجه فعند ذلك تبادرت بنو زودان نحو العبد

الملوح وركبوا الخيول واجتمعوا الكتابات وتتابع
المواكب حتى انتهوا الى العبد فتصارخوا به وانتبهوه
وقالوا له ما وراءك يا ويلك وما هناك فقد ازججتنا وارجعت
قلوبنا فلم يردم العبد على قوله الحقوا ذلك الماضي فانه
كأن ينطق بكل امر مهول قال فلما سمعوا كلامه تبادروا
الي عدي بن نمير عن آخرهم ودارت عليه الكتابات الخ

وهم يحملون مهزولون لا يصدقون: Schluss f. 70^b
ينزلهم ورواحهم من ذا الموضع والشيخ جابر بن مكاثر
في اعقابهم ففي تلك الساعة انفر عنهم وهم سايرون
واللحي طالبون وعاد الشيخ الي اعحاب رسول الله صم

Die vorkommenden Verse finden sich in We. 506—517 nicht.

Schrift: gross, rundlich, etwas eng, flüchtig, ziemlich
blass, vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift c. 1150/1737.

We. 520: 37 Bl. 4^o, 21 Z. (22 × 16; 17 1/2 × 11—11 1/2 cm).
Zustand: ziemlich gut, doch nicht überall sauber u. nicht
ganz frei von Flecken. — Papier: gelb, glatt, stark. —
Einband: Pappbd mit Kattunrücken. — Titel f. 1^a oben
von späterer Hand: من سيرة الاقط لعنه الله

Anfang f. 1^a: من فارس واحد تهنمون فعند
ذلك برز منهم فارس شديد وبطل صنديد واومي
بيده نحو الامام وانشد يقول بعد صلاة علي الرسول
قدي يعلم القوم اني يوم حربهم لالتقى بالكي الفارس البطل

Dieser Band beginnt mit dem Zweikampf
des Alī ben abū ṭālib und dem
Tode desselben und hört auf mit dem Kampf
des عمرو بن معدی كرب. Es
ist darin überhaupt fast nur von Massenkämpfen
oder Zweikämpfen die Rede.

Die darin vorkommenden Personen sind
hauptsächlich, ausser dem Haupthelden الغول
und dem 'Alī ben abū ṭālib und Mohammed:
العكسي وعمرو بن أمية الضمري وعمرو بن معدی كرب
عبد الدار، جنادل، مجاهد، الزبير، الحارث بن همام
العمرم، مقلقل، مخارق، عبد الله بن أنيس الجهني
دعامة بن راس الغول، المقداد، خالد بن الوليد

Es gehört dieser Band, wie ich glaube, nicht
zu der سيرة الاقط. Die darin oft angebrachten
Verse finden sich in We. 506—517 nicht.

Schrift: zieml. klein, gefällig, gleichmässig, vocallos, —
Abschrift c. 1150/1737.

We. 521: 60 Bl. 8^o, 15—16 Z. (16 × 10 1/2; c. 11 1/2 × 7 cm).
Zustand: fast lose im Deckel; einzelne Blätter ganz lose;
durchweg unsauber; die obere Hälfte fettfleckig. — Papier:
gelb, ziemlich glatt, stark. — Einband: Pappband mit
Lederrücken. — Titel fehlt.

Es ist ein Band von 1001 Nacht; f. 16^b.
27^b. 34^a. 40^a. 49^a. 55^a beginnen Nächte. Es ist
die Geschichte des عبد الرحمن بن عبد الله
und der Königstochter دامرية: sie findet sich
in der Büläqer Ausgabe nicht.

Anfang des Vorhandenen f. 1^a: والخوانة ما
فيها شيء يكفي فقال له لا تهتم يا ملك الزمان والراي
عندي على انك ترسل خط شريف من يدك الي
اسكندرية وتاخذ من التجار مال سنة كاملة وتكتب
لهم ان يقطعوا شهر ف شهر فعند ذلك راي الملك هذا
الكلام فيه الصواب وشكر الوزير على ذلك الخ
ثم انه بعد ما رجع الي عقلي: Schluss f. 60^b
وحواشي وهديد من غشوتي ارسلت الي البحر والبر
وجماعات من الرجال فمنهم من ارسلت نحو البر
الاصلي على عجل

Schrift: ziemlich gross, breit, deutlich, nachlässig,
vocallos. — Abschrift c. 1200/1785.

5. Elbedr nār.

9140. We. 533—540.

4^o, 12—15 Z. (22 × 16; c. 15 × 10—11 cm). — Zu-
stand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark,
etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken.

We. 533 (103 Bl.). Titel auf dem Vorblatte:

الاول من البدر نار

Anfang f. 1^b: حكى والله اعلم بغيته واحكم
انه كان في سالف الزمان ملك من ملوك ذلك العصر
والاوان يقال له البدر نار وقد شاعت عنه الاخبار
بانه كان يجاهد في الكفار بالليل والنهار قال الراوي
ولذلك انه كان في مدينة من المدن الكبار مدينة
يقال لها باش قردى وكان لها ملكا وسلطان صاحب
جنود واعوان وقرايا وبلدان وحصون عظيمة الشأن
وكان اسم ذلك الملك طيبوش بن الملك قيبوش وكان
هذا طيبوش له ديوان يشتمل على امراء ووزراء وكبراء
واعيان وكان ذلك الملك بعيد النار دون الاله الجبار
وكذلك اهل مملكته الاشرار الخ

Das Volk der Stadt Bās qurdi lebt in
Götzendienst und verehrt das Feuer. Einst
geht der König derselben, Namens Qaibūs, auf
Jagd mit seinen Grossen, und nimmt auf der-
selben das Lager eines ungeheuren Heeres wahr.
Bestürzt kehrt er zurück in die Stadt, 4 Kund-
schafter werden ausgeschiedt, 2 davon kehren
mit einem Gefangenen zurück. Niemand ver-
steht seine Sprache; endlich findet sich Jemand
und entdeckt aus der Unterredung mit ihm, dass
der König von الالهي, Namens الملك الخاطي, mit einem Heere ins Land gefallen ist. Mit
Geschenken entlassen kommt er zu dem Sohn
seines Königs zurück; dieser ist ausser sich,
dass es ausser seinem Vater noch einen selbst-
ständigen Herrscher giebt; der König nimmt

sich vor, ihn mit seinen Unterthanen zu tödten oder zu bekehren etc.

Dieser weitausgesponnene Roman schildert die Ausbreitung des Islām in entlegenen Ländern, nach langen und furchtbaren Kämpfen mit Götzendienern. Die Hauptrolle darin spielt زينة البدر نار بن الملك النهروان. Die Geschichte endet mit Massenbekehrungen zu dem rechten Glauben. Nachdem der Hauptheld 35 feindliche verbündete Könige erschlagen und vier ausserdem gefangen genommen, ihre Truppen besiegt und bekehrt hat, lässt er seinen Sohn اسد الحروب als Statthalter zurück, marschirt weiter und stösst auf رباح ابو الهيفاء, der mit Truppen aus 24 Stämmen gegen ihn anzieht. Derselbe wird nebst seinen Hauptanführern durch List gefangen genommen und zu Elbedr nār geführt. Von den Anführern wird der der Benū gorhom, der den Islām nicht annehmen will, getödtet, die andern bekehren sich, ebenso auch ihre Truppen, theils durch Beredung, theils durch Drohung. Elbedr zieht nun zur Stadt des Kesrā, wo er freundlich empfangen wird, dann weiter zur Stadt الصغد, wo er sich mit seinen Frauen vereinigt und seinen Wezir قندمان und die Grossen seines Reiches begrüsst. Am folgenden Morgen werden vor der Stadt die Gefangenen رباح و كلب الصين nebst den Weisen grausam hingerichtet, dann verbrannt, der König aber, nebst seinem Sohn سمرقند, kehrt in die Stadt zurück und bleibt fortan in seinem Lande bis zu seinem Tode.

Die in dem Roman vorkommenden Personen sind hauptsächlich folgende: طيمبوش, والنهروان, الملك شات, وشواظ, وشربون, وقبيوش, الملك نور, والمجرمان, دامك صاحب جزاير البامور, الديدبان, سنداس, الملكة وان, الامير سعدان, شردان بن بردان, فصاح, رباح, داعر, الملكة بدبان, محمدود, الهيفاء, البدر نار, قبطفور, غادي, مجدل, بطاح الاقران, الجرد, الملك سماح, السفاح, شمرزكي, وداش, خانه, الملك مدرجون, ونزهة الزمان, ومدروك, الوزير قندمان, الهمق بن القبطان, دمدم, الملك الصين, اسد الغاب, الملك مغراب, الدمركون, المارد, الدمدروك, سرخاب, شرکان, الدمرباج, هيتور الصياح, شمرك, الملك لكان, الملكة ديقار, خاقان, الملك السكران, الحمراء, العمودود, عملاق, الدهقان, الملكة مرجانة, وهامان, الملك الهاب, بارق, كيامردشون الخلدنج, وفرحان, دنهش ابو الروس, الثريا, الملك هوجل, وشواش, ابو مقلع, اسد الحروب, ملاكم الهوي, باغص الحيات

وعين الملك, سونديس, ميمون الفيل, قضيب النيان, الحكيم سباسب, غول البر, ابو العجايب, تاج الملك, سيف الملك, كسرا, عاد النحاس.

We. 534 (110 Bl.). Anfang f. 1^a: ممن يعرف: منهم الشجاعة والقوة والبراعة واخذهم وسار F. 90^a u. b und 44^b, 49^b, 51^b, 52^b, 57^b, 58^b, 59^b sind leer; ausserdem die Hälfte von 83^b u. 100^b.

We. 535 (80 Bl.). Anfang f. 1^a: الكفار وجابر: الصنم الفرزدق في تلك الساعة مسحوب على وجهه

We. 536 (56 Bl.). Anfang f. 1^a: تعبدوه انا: فديتكم بمالي واهلي لانكم اعز منهم عندي

We. 537 (100 Bl.). Anfang f. 1^a: صهرنا باقى والسلام فقال له البدرمان وابن الهكم قاعد

We. 538 (118 Bl.). Anfang f. 1^a: صحتهم وبوصلوا الي ديارهم وحلتهم ثم انها كتبت الورقة F. 55^b, 61^b, 63^b, 107^b sind leer.

We. 539 (116 Bl.). Anfang f. 1: مثل الرشيد: القاصد عندها تنهد البدر نار وقال سبحان من له هذا F. 50^a u. 88^a und 4^b, 51^b, 66^b, 69^b, 76^b sind leer.

We. 540 (133 Bl.). Anfang f. 1^a: بنار قابت: المسمار قاطع للاعمار وحمل اسد الحروب كانه النمر Leer geblieben sind: f. 70^a u. 64^b, 77^b, 81^b, 88^b, 90^b, 104^b, 110^b, 112^b, 117^b, 132^b; ausserdem die halbe Seite von 63^b, 66^b, 71^b.

Schluss f. 133^a: وقد تفرجت عليهم اهل البلد: نساء ورجال وبعدها امر بالخطب والنار فخطبوا تحت ارجلهم في الحال واحرقوا تلك الانذال وكسبوا سوان الوجه عند ذي الجلال وبعدها استقر البدر نار في دياره الي ان اثناء هادم اللذات ومفرق الجماعات رحمة الله عليه وعلى من مات.

Bisweilen kommen Gedichtstücke vor, im Ganzen nicht häufig.

Schrift: dieselbe wie bei We. 522 angegeben.

6. 'Amr enno'mān.

9141. We. 679—682.

We. 679: 34 Bl. 4^b, c. 18—20 Z. (22 × 15 1/2; 17 1/2—18 × 12 1/2—13 cm). — Zustand: unsauber u. fleckig. Bl. 1 u. 6 lose. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

الجزء الاول من سيرة الملك عمرو النعمان واولاده شرکان ونزهة الزمان وضوء المكان وقضى فكان وكان اما كان والوزير درندان والرومزان والزيلكان

[We. 682, f. 41^b steht:

[ووزيرهم ورنندان وحاجبهم ساسان الوقاد الزيلكان

Anfang f. 1^b: اما بعد سبحان من جعل سير الاولين عبرة للقوم الاخيرين ذكر والده اعلم في غيبه

واحكم عما مضى وتقدم من احاديث الامم انه كان في قديم الزمان ... ملك يقال له عمرو النعمان وكان تحت مملكته بغداد دار السلام وكان من الملوك الجبابرة الخ

Abenteuer des Königs 'Amr enno'mān und seiner Söhne.

Schluss f. 34^b: وبنا انغار مثل القلوع وما عدت تسمع الا للسيف رنين والمجاريح في حومة انميدان تنين وطارت الرعوس عن الابدان

Schrift: ziemlich gross, rundlich, flüchtig, vocallos. — Abschrift c. 1200/1785.

We. 680: 49 Bl. Kl.-8^{vo}, 12—13 Z. (16 × 10^{1/2}; 11^{1/2}—12^{1/2} × 9^{cm}). — Zustand: fleckig, besonders unten am Rande. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

جزء الرابع من سيرة عمرو النعمان

Anfang f. 2^a: املك الذي به املت قال له ادبر على قتله ولا ازال حتى اسقيه كاس منيته ويجمع الدردنان خائب فانه اذا ما عاد يلقى احدا الخ

Dieser Band hängt mit dem vorigen nicht zusammen; er ist als 4. bezeichnet. Er bricht ab mit den Worten f. 49^b: والله كان هذا الفارس تجنون ولطمع على نفسه بالتحال فحدرة على اسنة الرماح

Schrift: gross, rundlich, vocallos. — Abschrift c. 1200/1785.

We. 681: 62 Bl. 8^{vo}, 9—15 Z. Format etc. u. Schrift (aber ungleich an Grösse) wie bei 680. — Titel f. 1^a:

الجزء الخامس من سيرة عمرو النعمان واولاده واولاد اولاده المشهورين بهذا الديوان

Unmittelbare Fortsetzung von We. 680. Beginnt f. 2^a: السنة الرماح اللامعة وقطعوه بمصابر السيف القاطعة فعند ذلك الخ

Bricht ab mit dem Verse f. 62^a (Tawil): ففى انسلم سلا ما وفي الحرب قاهرا وبالبذل بذال وبالحرب غالبى

We. 682: 41 Bl. Format etc. und Schrift (aber grösser und mit dickerem Grundstrich) wie bei 680. — Titel f. 1^a: الجزء السادس الخ

Unmittelbare Fortsetzung des vorigen Bandes (We. 681) und Schluss des Ganzen.

Anfang f. 2^a (Tawil): انا الرومضان سيد قومه ابويد الاعادي بالقواضي (Im ersten Halbvers lies: وانا الرومضان وهو im zweiten: بالسيف القواضب).

Schluss f. 41^b: واخذوا كان اما كان وعمه انرومضان ثارهم من اعداهم وتملكوا ملك ابائهم واجدادهم وراق لهم الزمان وحتوهم الخاص والعاء واستقاموا الي ان اتاهم هادم اللذات ومفرق الجماعات وهذا ما انتهى اليه الخ

7. Hamza aqrān.

9142. We. 683—690.

We. 683: 60 Bl. 4^{to}, 18—19 Z. (22 × 15^{1/2}; 17 × 9^{1/2} cm). Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken u. Klappe. — Titel fehlt. Doch steht auf dem Vorderdeckel:

الجزء الاول من سيرة حمزة اقران

Anfang f. 1^a: حكى والده اعلم في غيبه واحكم عما مضى وتقدم ... انه كان في مدينة توريز الحيم ملك اسمه كسري وكان شديد لباس صعب المراس وكان يعبد النار من دون العزيز الجبار وكان عمر من العمر خمسمائة عام الخ

Der Perserkönig hat einen Traum gehabt, der ihm aber aus dem Gedächtniss verschwunden ist. Nach vielem Suchen wird ein Traumdeuter gefunden, ein junger Bursche von 14 Jahren, Namens *برجمهر*, auch mit Abweichungen geschrieben, der ihm den Traum erzählt und deutet: nämlich dass Juden ihn und sein Volk hart bedrängen, ja ihm fast das Leben nehmen werden, bis dass ihm aus *Elhigāz* ein Held, Namens *حمزة اقران*, mit seiner Schaar von 1000 Gleichaltrigen zu Hülfe kommen wird. Dieser nun, der Sohn des Emirs Ibrahim von Mekka, ist der Held dieser Geschichte.

Die Bände hängen alle zusammen, gehören auch demselben Exemplare an, sind von derselben Hand geschrieben, es fehlt aber der Schluss, wahrscheinlich mehrere Bände.

Schluss f. 60^b: بما اعطيت من الملك هذه الورقة هو الامير حمزة اطلب ذلك انذني لا يدك انت تطلبه لا بقيت

Schrift: gross, kräftig, rundlich, vocallos. Auf den ersten 40 Blättern enthält jede Seite 2—3 Zeilen in rother Schrift, weiterhin sind meistens nur Stichwörter roth geschrieben. — Abschrift c. 1200/1785.

We. 684 (60 Bl.). Format etc. wie bei We. 683. Die rothgeschriebenen Zeilen sind in diesem und den übrigen Bänden nicht.

Anfang f. 1^a: لا بقيت تعف عن قتل الامير حمزة والذي قلت لك عليه وحق النار ذات الشوار Schluss f. 60^b: وشمس اذار في زيد ما ينقص الخ وتمشا الي الصيوان الامير حمزة فلهقوه اكابر دولته وصار بينهما ديوان حافل

We. 685 (60 Bl.). Anfang f. 1^a: حافل باكابر الدولتين ثم الاندھا التفتت الي الامير وقال له يا Schluss f. 60^b: سيدي مرادي تصيغنى لبلي الخ يباض الوجه ويبيض وجهك عنده وتغضب ربك يا ترا رب عيسى المحي يرضا بذلك

We. 686 (60 Bl.). Anfang f. 1^a: بذلك الامر لا عمتنى في مدينة الرهط هربت الي انقيسرية بعثت انك تقر: Schluss f. 60^b: الي الامراء والعرب انخ لله بالوحدانية ومحمد وابراهيم رسل الله بالرسالة فناولني الكاس فشربته في قلبي احلا من السكر

We. 687 (60 Bl.). Anfang f. 1^a: من السكر وابرد من الثلج وهو ممزوج بالمسك ترويت من بعد ما نزل بنا: Schluss f. 60^b: الظما وذور قلبي الخ من العار وباتوا تلك الليلة على كلام وشقققت لسان اني ثلث الايام ركبو على ظهور الخيل وطلعوا في الميدان

We. 688 (60 Bl.). Anfang f. 1^a: الميدان ولكن الصباح واقع من العسكرين حتى صمدت الاسماع قام الملك: Schluss f. 60^b: وامتلئت البقاع الخ على قدميه وقال للامير حمزة عرض علينا دينك فقال له الامير حمزة يا فرستق اعلم ان الله تعالى ما نه

We. 689 (60 Bl.). Anfang f. 1^a: ما له مثال ولا لملكه زوال وله الاحسان والكمال لا يشغله شان وانا قد عجزت: Schluss f. 60^b: عن شان الخ عنه وعجزت ملوك البلاد جميعا واهل السواحل وكل ملك نزل على بلاده وارسلت

We. 690 (60 Bl.). Anfang f. 1^a: وارسلت له في شانه ان يقتله ولما الامير حمزة ينزل على ذلك بروحي عليك انتي: Schluss f. 60^b: البلد الخ الست انا العبد لكي فلما نظرت اسما الي الامير حمزة قالت له يا امير انا لي عدوا يقال له سيام

8. Firūzsāh.

9143.

1) Pet. 627.

176 Bl. 8^{vo}, c. 21 Z. (21²/₃ × 16; 16—17¹/₂ × 10¹/₂—11¹/₂cm). — Zustand: lose im Deckel, etwas unsauber, das 1. Blatt schadhafte, ebenso f. 46. F. 150. 162. 169. 170 sind lose. — Papier: gelblich, dick, ziemlich glatt. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken. — Titel und Anfang fehlen.

Dies Werk ist der Roman des Firūzsāh:

قصة فيروز شاه

Er beginnt hier auf Bl. 1^a mit den Worten: ابيد وعسكره وعسكر الوليد ناخبره بجميع الاخبار فقال فيروز شاه كيف التدبير في خلاص مظفر شاه فقال طارق الخ d. h. mit der Erzählung von der Befreiung des Mofaffer säh aus dem Gefängnis und der Ermordung des Gefängniswärters, und seiner Zusammenkunft mit Firūzsāh im Hause des Abū'lhair. Er schliesst f. 176^b mit dem feierlichen Einzuge des Firūzsāh in die Hauptstadt von China, in Begleitung seiner Prinzen und Grossen und seines Wezirs Mihrijār. Die letzten Worte:

وجعل يعرض ما في خزائن خاقان من الجواهر والمال والخون والدروع والة الحرب والخيول

Das Uebrige fehlt. Gedichte kommen nicht vor.

Drei verschiedene Hände haben daran geschrieben; von denen ist f. 1—87 am besten: ziemlich gross, gewandt u. gefällig, deutlich u. vocallos; f. 88—141 ist ungleich, aber im Ganzen recht gross, unbeholfen, unangenehm, nicht undeutlich; f. 142—176 kleiner als f. 1 ff., ebenfalls gewandt und ziemlich gut, deutlich. Alle drei sind neueren Ursprungs, etwa von 1800; f. 88—141 sind am neuesten. Cf. HKh. IV 9428.

2) Pet. 293.

216 Bl. 4^{vo}, 17 Z. (22 × 15¹/₂; 15¹/₂ × 9¹/₂—10^{cm}). — Zustand: ziemlich gut; am Ende etwas schmutzig. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: braunrother Lederband. — Titel u. Anfang fehlt.

Das Vorhandene beginnt f. 1^a so: اعرف اخر الامر كيف ينتهي واما الملعون قطاع ايضا ابنتي حبيب كلمي وازاد ان يستل عنها نصر من اين تكون هذه الجارية ثما امكنه ولكن صبر نفسه الخ

Der letzte Theil des Romans des Firūzsāh. Er beginnt hier mit der Ermordung des Königs Naqr durch كليمي, die Tochter des Masrūq ben 'otha, Königs von Damaskus, welche sich seiner nicht anders zu erwehren weiss und schliesst mit dem Besuch des Hāqāns von China bei Firūzsāh, dessen Sohn بنم die Tochter jenes, Namens خورشيدجهر, zum Weibe genommen, und mit dem Besuch des Firūzsāh bei seinem Vater, dem König Dārāb, der ihn zum Herrscher von Irān macht. — Die letzten Worte: وضاب لهم العيش وطاعتهم الملوك ولم يزالوا بالنعيم الي ان فرق بينهم هادم اللذات المفرق بين الجماعات

Gedichte sind bisweilen eingeflochten. Der Text ist uncorrect.

Schrift: ziemlich gross, geläufig, deutlich, aber nicht gut, vocallos. — Abschrift etwa 1800.

9. El'anqā.

9144. We. 551—556.

Kl. 8^{vo}, 12—13 Z. — Zustand: unsauber, zum Theil fleckig. — Papier: gelblich, stark, ziemlich glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel We. 551, f. 1^a:

الجزء الاول من سيرة العنقاء بنت بهرام جور وكلام تحفة الصدور

Anfang f. 1^b: حكى والده اعلم في غيبه واحكم عما مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم انه كان في زمان الملك هارون الرشيد الخامس من بني العباس نديم من جملة ندمائه اسمه عبد الله بن نافع وكان الملك يحبه محبة عظيمة لها قدر وقيمة وكان الملك ذات ليلة تجلي عليه ان يتنادم معه فبعث الخ

Eine Feengeschichte, in die Zeit des Harūn arrasīd verlegt. Ein Zechgenosse des Halifen, mit Namen 'Abdallāh ben nāfi', leistet einmal, weil der Bote die Nachricht nicht bestellt hat, seiner Einladung keine Folge. Da er erfährt, dass derselbe darüber sehr böse geworden sei, wandert er von Bagdad fort und kommt nach Qasimr, bei dessen König Gāmhūr er bald in hohe Gunst kommt. Dessen einziger Sohn, Elemr Moḥammed, schliesst sich ihm eng an, und eines Tages erzählt er diesem eine Geschichte, deren Gegenstand die schöne Sängerin *حفصة الصدور* ist. Der Zechfreund des Halifen und Sänger Isḥāq ennedim hat sie für Harūn bei einem Sklavenhändler für 100 Dinare gekauft; derselbe lässt sie, wegen der Eifersucht der Zobeide und anderer Frauen, sorgsam behüten. Eines Nachts, als Harūn bei Zobeide zubringt, erscheint Satān in ihrem Zimmer; er verlockt sie durch grosse Versprechungen, ihm zu folgen und sichert ihr die Rückkehr in 7—8 Tagen nebst reichen Geschenken zu. Ihr Besuch bei den Ginnen, ihr Raub durch Meimūn und ihre Rettung aus dessen Haft sind der Hauptgegenstand der Geschichte. Ihre Befreiung erregt allgemeine Freude; die kostbarsten Geschenke werden für sie, die nun nach Bagdad heimkehren wird, zusammengepackt; vor der Abreise aber bittet sie, ihr die Geschichte der *العنقاء*, Tochter des *بهرام جور*, welche sie mit den Ginnenfrauen besucht hat, zu erzählen. In Folge dessen trägt ihr eine derselben, *فرحة القلوب*, die Geschichte der El'anqā vor (We. 552, 29^a bis 558, 31^b). Aus grosser durch Prophezeiungen hervorgebrachter Furcht lässt Behrām gūr, ein mächtiger König von Errūm, mit der Hauptstadt *اسبانيير المدائن*, seine Kinder umbringen; doch wird die von seiner Lieblingsfrau geborene Tochter El'anqā heimlich am Leben erhalten und der Indische Sterndeuter *مهروديه* stellt ihr das Horoskop. Erwachsen tritt sie vor ihren Vater; die Stimme des Blutes spricht zu ihren Gunsten, er lässt ihr dicht bei sich ein Schloss bauen und feiert das Wiederfinden. Plötzlich wird sie stumm; kein Mittel hilft; endlich entlockt die Mutter dem Arzte unter dem Versprechen, dass seine Auskunft ihm selbst keine Gefahr bringen solle, die Mittheilung: die einzige Hilfe für das Mädchen sei Beischlaf. Rathlos geht die Mutter darauf ein, dies Mittel anzuwenden; es hilft, das kranke Mädchen gesundet — aber ist

schwanger. Der Vater, der sie zu seinem Nachfolger annehmen will, entdeckt den Umstand und will sie durch seinen Wezir tödten lassen; dieser macht ihr ein Fluggewand, das sie, durch List dazu gebracht, anzieht: in Folge dessen entführt sie der Wind. Als der König von ihrer Mutter die näheren Umstände erfahren hat, ist er trostlos über ihren Verlust und legt Trauer an. Sie landet inzwischen auf einer Insel (*جزيرة الوسطي*), heirathet daselbst den Königssohn, Namens *كيوان*. Dieser wird an Behrām gūr abgeschickt, um ihn über den Verlust seiner Tochter El'anqā zu trösten, von deren Tod man auch auf der Insel gehört hat, ohne zu wissen, dass die Angekommene, welche sich *شيمسة* genannt hat, eben diese Tochter sei. Sie wird inzwischen aus Eifersucht von der Schwester des *كيوان* und deren Mutter in Betäubung versetzt, in einen Kasten gelegt und 3 Dienern übergeben, die nach einer Fahrt von 3 Tagen den Kasten ins Meer werfen sollen. Dies geschieht, sie entkommt aber auf wunderbare Weise, wird auf das Schiff des Indischen Königs *كهنياد* von dem Wezir und Gesandten desselben, Namens *ابروح*, aufgenommen, dann bei dessen Tode an den König von China, *افريدون*, der ebenfalls zu Behrām gūr reist, übergeben und empfohlen. Dieser verliebt sich in sie; sie solle ihren Mann sich aus dem Sinne schlagen und ihn heirathen. Sie giebt sich als Tochter des Behrām gūr zu erkennen: bestürzt bittet er um Gnade, sie verzeiht ihm. Er reist auf ihren Wunsch voraus, dem König die Freudenbotschaft zu bringen. Dieser hört zuerst ungläubig den Bericht an, dann aber erfüllt ihn unbegrenzte Freude und in feierlichem Gepränge zieht er und seine Grossen, Alt und Jung, ihr entgegen. Endlich kommt ihre Sänfte in Sicht, der König tritt heran — sie ist leer; er schreit laut auf, fällt ohnmächtig zu Boden, dann beklagt er bitter sein Geschick, legt Trauerkleider an und erbaut ihr in seinem Schlosse ein köstliches Grabmal, an welchem er Abends und Morgens um sie weint. Sie war aber, als sie, nach der Abreise des Ifridūn, ihre Sänfte für einen Augenblick verlassen hatte, von der Fee El'anqā, Tochter des Windes (*العنقاء بنت الريح*) — dieselbe war weder Mensch noch Ginn, weder Vogel noch Insekt, sondern ein gutmüthiges Geschöpf mit 2 Köpfen, 2 Halsen, 2 Schnäbeln, 1 Leib, 2 bunten Flügeln, die ausgebreitet die Sonne verdeckten — ent-

führt worden: denn sie liebte schöne Jungfrauen und freute sich an ihrem Anblick. In ihrem Schloss auf der Götzen-Insel (جزيرة الصنم), Keinem zugänglich und allein von dem gutmüthigen Kobold Çakır bedient und aufs Beste mit allen Bedürfnissen versehen, lebt die Gefangene, erhält auch ein junges Mädchen zur Gesellschafterin; zu grösserer Bequemlichkeit baut ihr Çakır einen Säulenpalast, stirbt bald hernach, von der Tochter des Windes, von El'anqā und dem jungen Mädchen tief betrauert; im Uebrigen aber verlebt El'anqā eine lange Reihe von Jahren auf der Insel in ihrer Einsamkeit. — Diese Geschichte erzählt die nach Bagdad zurückgekehrte Sängerin تحفة الصدر dem Halifen, der über ihre Rückkehr und ihre Geschichte sehr erfreut ist.

Als 'Abdallāh ben nāfi' mit diesen beiden Geschichten fertig war, wurde der Emir Mohammed vor Liebe und Sehnsucht nach El'anqā krank und verlangt, jener solle ihm zur Vereinigung mit ihr behülflich sein, er erklärt es aber für unmöglich. Auch der König, sein Vater, stellt ihm vor, er habe das Unglück angerichtet, nun möge er auch helfen; und der Jüngling sagt, er wolle Wüsten und Länder nach ihr durchsuchen und sie auffinden oder sterben, 'Abdallāh aber solle ihn begleiten. Endlich verfällt dieser auf den Plan, mit dem Emir Mohammed nach Bagdad zu dem Halifen zu ziehen und diesem ein reiches Geschenk von dem Könige zu überbringen; dort möge alsdann wol die schöne تحفة الصدر, wegen ihrer Verbindungen mit den Geistern und ihres Einflusses auf dieselben, ihrem Vorhaben behülflich sein. So geschieht es denn auch und die Erzählung der wunderbaren Abenteuer zur Erlangung der El'anqā ist der Gegenstand der letzten Erzählung. In der That kommt Mohammed zu ihrem Besitz und kehrt mit ihr heim nach Qasmir; die Freude des Vaters ist ausserordentlich gross und die Freude des Wiedersehens wird erhöht dadurch, dass auch der Vater der El'anqā fast zu derselben Zeit daselbst eintrifft. Sein Astrologe hatte ihm verkündet, die Zeit sei nahe, in welcher er seine Tochter wiedersehen werde; ausserdem war ihm aus den Lüften ein Schreiben in den Schooss geworfen, das, von der Geisterkönigin فرحة القلوب an ihn gerichtet, die Rückkehr der Tochter nach Qasmir anzeigte. In Folge dessen war er dahin aufgebrochen, freute sich, wie die Uebrigen, des Wiederfindens der

Verlorenen und gab sie sofort dem Emir Mohammed zum Weibe.

Schluss We. 556, 46^b: وقد نسي ما قاسي بسببها من الاحوال والافات وقد جمع الله شمل الاحباب بالاحباب ولا زالوا مقيمين على الهنا والسرور الي ان اتاهم هادم اللذات ومفرق الجماعات، وهذا ما انتهى اليه من حديث العنقاء بنت بهرام جور والعنقا بنت الريح وتحفة الصدر وملوك الجان ونحوه بالله من البرهانة والنقصان.

In dem Werke kommen ziemlich viel Gedichte und Gedichtstücke vor.

We. 551: 50 Bl. (15 1/4 × 11; 10—11 × 7—8 cm). — Schrift: gross, dick, deutlich, vocallos. Abschrift o. 1800/1788. Bl. 44—47 von etwas späterer Hand ergänzt.

We. 552: 59 Bl. (15 1/2 × 11; 10—11 1/2 × 7 cm). — Schrift f. 51—59 dieselbe wie We. 551. Bl. 1—50 kleiner, gleichmässiger, weiter, vocallos. Nach f. 1 fehlen 8 Bl., nach 11 ebenfalls 8 Bl.

Anfang f. 1^a: ثم ان فرحة القلوب ودعت الجان وركبت وركبوا سائر طوايف الجن من النساء والرجال وسارت الملكة واعوانها الخ

We. 553: 40 Bl. (16 × 11; 12 × 7 1/2 cm). — Schrift: dieselbe wie bei We. 551, nur etwas kleiner u. gedrängter.

Anfang f. 1^b: قال فغطم على اهل الجزيرة ذلك وصار عندهم امر عظيم ولم يشكوا بذلك ابدا واجتمعوا الاكابر منهم الخ

We. 554: 49 Bl. (15 1/2 × 10 3/4; 11 × 6 cm). Fast lose im Deckel. — Schrift: von verschiedenen Händen, durchschnittlich ziemlich gross, zum Theil vocalisirt. Abschrift o. 1800/1788.

Anfang f. 1^a: قال فلبسوا القوم السلاح واعتدوا للقتال وهجموا على القرون وضربوهم بالنشاب والسيوف فولوا القرون الخ

Das letzte Blatt (f. 49) gehört nicht dazu; es enthält die Anfangsworte eines kurzen Commentars zu den Mo'allaqāt von

عبد الرحمن بن محمد بن ابراهيم العتاق

Dieselben sind: الحمد لله الذي جعلنا من اهل اللغة العربية التي جعلها الله الي سادات البرية محمد المصطفى وعلي المرتضى والذرية الناجية فاني اريد ان اكتب مختارا من القصائد العشر المعلقة عليه شرحا موجزا لغريب تلك الابيات الخ

Das untere Stück des Blattes ist abgerissen
Schrift: gross, dick, vocallos, um 1800/1788.

We. 555: 40 Bl. (16 1/2 × 11; 11 1/2—12 × 7 cm), ausserdem 1 ungezähltes Vorblatt. — Schrift wie die letzten Blätter in We. 554. Bl. 20 beim Zählen übersprungen.

Anfang auf der Rückseite des Vorblattes: كاني شمنت عنديكم راجعة الانس فقال الامير محمد في نفسه يا سلم سلم ثم ان العنقاء قالت الملكة وخيمة الخ

We. 556: 46 Bl. (ohne Titelblatt) ($16\frac{1}{4} \times 11$; $11\frac{1}{2} - 12\frac{1}{2} \times 7^m$). — Schrift wie in We. 555.

Anfang f. 1^a: احببنا ان كان قتلي رضاعكم فيها
مهجتي طوعا لكم فاحكموا

9145. We. 557. 558.

120 u. 88 Bl. 8^{vo}, 18—15 Z. ($21\frac{1}{2} \times 15\frac{1}{2}$; c. 15×10^m). — Zustand: im Ganzen gut. — Papier etc. und Schrift wie bei We. 533—540.

Dasselbe Werk. Titel We. 557, f. 1^a:
We. 558, f. 1^a: الاول من العنقاء بنت الربيع
الثاني من العنقاء. Anfang u. Schluss ebenso wie bei We. 551—556.

Leer geblieben sind: in We. 557: f. 40^b, 74^b, 79^b, 91^b, 92^b, 97^b, 110^b. In We. 558: f. 18^b, 18^b, 19^b, 32^b—41^b, 51^b, 56^b, 61^b, 62^b, 66^b, 67^b obere Hälfte, 72^b—79^b, 80^b untere Hälfte.

9146. We. 559.

175 Bl. 4^{to}, 18 Z. (22×16 ; c. 17×10^m). — Zustand: lose Lagen u. Blätter; im Ganzen ziemlich gut. — Papier: gelb, glatt, stark. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken.

Dasselbe Werk. Titel von späterer Hand auf dem Vorblatt: كتاب سير حكايا سمريات وقصص عجيبات الاولى
سميرة تحفة الصدور وعبد الله بن نافع والعنقاء بنت بهرام جور والعنقاء بنت الربيع

Die Wortfassung weicht öfters ab.
Anfang f. 1^b: حكي والله اعلم انه كان عند
الملك الرشيد نديم من جملة ندمائه اسمه عبد الله بن نافع وكان طلبه الملك في بعض الليالي فما اتاه فاصبح اتاه طواشي وقال له امير المؤمنين غضب عليك لكونك ما اتيت لما طلبك الخ

Der Schluss fehlt. Das Vorhandene entspricht f. 175^b, ult. = We. 556, f. 44^b, Z. 3 und genauer = We. 560, f. 132^b, Z. 16.

Schrift: gross, weit, kräftig, deutlich u. gleichmässig, vocallos. Stichwörter roth. Bl. 1—11 ergänzt, davon Bl. 8 von spätester Hand, ziemlich flüchtig, auch Bl. 2 sehr spät, f. 1. 8—7. 9—11 ziemlich gross und gleichmässig, auch vocallos. Von derselben Hand wie Bl. 8 ist f. 132 ergänzt; 166 u. 167 wie Bl. 2; 168—175 etwas kleiner und gedrängter, deutlich u. gefällig. — Abschrift des Haupttheils um 1200/1765.

9147. We. 560.

187 Bl. 8^{vo}, 20—21 Z. ($21\frac{1}{2} \times 14\frac{3}{4}$; $15 \times 8\frac{1}{2}^m$). — Zustand: gut. — Papier: gelb, ziemlich stark u. glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe.

Dasselbe Werk. Titel f. 1^a (roth):
كتاب تحفة الصدور وعنقاء بنت الربيع وعنقاء بنت بهرام بالتمام والكمال

Anfang f. 2^b: ذكر والله اعلم في غيبه واحكم واعز واكرم والطف وارحم فيما مضى وتقدم وسالف

من احاديث الامم انه كان في الزمان المتقدم والامر المحتكم خليفة يقال له هارون الرشيد وكان له ندماء ومسلمين وكان من جملة ندمائه نديم يقال له عبد الله ابن نافع وكان احصى ندمائه واعزهم عندهم ثم انه دار عليه الزمان قال عبد الله ابن نافع فلما كان يوم من بعض الايام فاني وجدت امير المؤمنين قد تغيرت علي احواله ولم ار منه الانبساط الذي كنت اعلمه عليه اولا فعظم ذلك علي فخرجت من عنده وقلت له اني رايح ازور عند قرائبي الخ

Die Wortfassung weicht öfters ab.

Schluss f. 137^b: ثم ان الامير محمد وابوه وعسكره رجعوا عنهم وسار بهرام والحضية وعساكرهم الي مدينتهم اسابير المداين ودخل الامير محمد الي مدينة قشمبر واختلا بمحبوبته العنقاء وقد فرح بالوصل واللقاء واقاموا في الذ عيش حتى باتيهم النعمة والعقبا ولا زالوا حتى اتاهم هادم اللذات ومفرق الجماعات والله اعلم

Schrift: ziemlich gross, geläufig, deutlich, gleichmässig, vocallos. Einige Stichwörter roth. — Abschrift von السيد احمد خليفة بن عبد القادر الخلاصي الحكيم im Jahre 1269/1816.

9148. Ham. 32.

161 Bl. 8^{vo}, 22—23 Z. ($21 \times 15\frac{1}{2}$; 14×9^m). — Zustand: im Ganzen gut; einige Stellen ausgebessert; ein grösserer Wurmloch f. 148 ff. — Papier: gelb, stark, glatt. — Einband: brauner Lederband mit Klappe.

Dasselbe Werk, oft abgekürzt. Titel fehlt.
Anfang f. 1^b: حكي والله اعلم بغيبه واحكم واعرف واكرم والطف وارحم فيما مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم ان امير المؤمنين هارون الرشيد كان له نديم من بعض ندمائه وخواصه يقال له عبد وما زالوا Schluss f. 160^b: — الله بن نافع الخ في اكل وشرب ليالي وايام حتى اتاهم هادم اللذات ومفرق الجماعات وشربوا كاس المنون والحمام بسلام وهذا ما انتهى اليه من هذه القصة الخ

Schrift: ziemlich klein, allmählig etwas grösser, breit, kräftig, fast vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift von علي القيني ابن احمد التكلادي المالكي البرهاني im J. 1150 Ragab (1737).

10. Dū l'himma wa'lbatāḥ.

9149. We. 434—483.

4^{to}, 12—14 Z. ($22\frac{2}{3} \times 16\frac{1}{2}$; $14\frac{1}{2} \times 10\frac{1}{2} - 11^m$). — Zustand: ziemlich gut, doch nicht überall ganz sauber. — Papier: gelblich, stark, ziemlich glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel auf dem Vorblatte:

الاول من ذو الهمة والبطال

Verfasser: a. Anfang.

Anfang f. 1: قال نجد بن هشام الهاشمي الحجازي تغمد الله برحمته واسكننا واياه والمسلمين فسيح جنته، وذلك انه لما مات عنتر بن شداد وافنا الجبابرة الشداد المعتادين الي الحرب والجلال وقهر مثل السليك بن سلكة وعمر بن وُد العامري وقهر مثل عامر بن الطفيل وكيف بن عامر بن الطفيل دعا عليه النبي صمغ ثمار بالخوانيق وولد الي ربيعة بن زيد المكنم جعفر ولجعفر الحارث ولاحارث جندبه ولجندبه الصمصاح وكانوا هؤولاء من قبائل بني عامر وغنى وكلاب، فأول ما نذكر ما جري الي جندبه وابيه الحارث والي ولد جندبه الصمصاح وما جري لهم من الحروب والكفاح والاخبار الملاح والنوادر الصمصاح.

Nun beginnt die Erzählung selbst f. 1* unten:
ذكر والده اعلم بغيبه واحكم في ما مضى وتقدم انه لم يكن في قبائل العرب الخ

Dieselbe preist zuerst die Vorzüge der بني كلاب gegenüber den بنو سليم، die aber wegen ihrer Verwandtschaft mit den Omajjaden angesehener und einflussreicher waren als jene. An der Spitze der Benū kilāb stand damals جندبه بن الحارث، tapfer, gegen Schwache herablassend, gegen Fürsten stolz; an der Spitze der Benū soleim aber stand مروان بن الهيثم ebenfalls tapfer und hochangesehen. Die Mutter jenes جندبه hiess الرباب; sie hatte ihn, nach dem Tode ihres Mannes الحارث, auf der Flucht in der Wüste geboren, war aber daran gestorben. Der Fürst der dortigen Gegend, Namens دارم, fand das Kind auf der Jagd, u. nahm es mit sich u. s. w.

Dieser erste Theil des Romans schildert zuletzt die unglückliche Liebe des الصمصاح, Sohnes des جندبه, zur Leila, Tochter des عطاء, und verschiedene Heldenthaten desselben. Abenteuer allerlei Art füllen die nächstfolgenden Bände; عطاء hat die Leila geheirathet, die dann einen Sohn gebiert, der ظالم genannt wird; er ist von dannen gezogen, wohin weiss Keiner von den Seinigen, hat unter den بنو الوحيد ein Mädchen Namens امامه geheirathet, von der er auch einen Sohn hat, Namens مظلوم, ist wieder davon gegangen, ohne Kunde von sich zu geben, hat sich längere Zeit in einem Kloster aufgehalten, fasst endlich den Entschluss, zu seiner Frau Leila zurückzukehren, wird aber unterwegs von Pantheren aufgefressen. Sein angebissenes Ross entrinnt, kommt bei den Benū kilāb an, die Familienangehörigen erkennen es, ahnen aus den Biss Spuren an demselben das

Schicksal seines Herrn, folgen dessen Spuren zurück, finden seinen Leichnam, bestatten ihn, verweilen an der Stätte noch einige Zeit und begraben daselbst auch seine Mutter, die dort nach 3 Tagen stirbt.

Talim tritt die Erbschaft seines Vaters an, reitet mit grossem Gefolge nach Damask, wo, als er ankommt, eben der bisherige Häufle Elwelid gestorben ist. Dessen Bruder und Nachfolger Soleimān empfängt ihn mit allen Ehren und stellt ihm ein Diplom aus als Fürsten aller Wüstenaraber. Von allen Seiten kommen diese, ihn anzuerkennen; auch 'Obeidallāh, der nach dem Tode seines Vaters الهيثم über die Benū soleim herrscht, huldigt ihm, aber mit dem gegen seine Stammesangehörigen ausgesprochenen Vorsatze, bei erster Gelegenheit seinem Stamme das ihm gebührende Ansehen und Uebergewicht wieder zu verschaffen.

Die Mutter des erst 5jährigen مظلوم kommt nun, um von ظالم den Erbschaftsantheil von dem Nachlass des Vaters ihres Sohnes (und zugleich des Vaters des ظالم) zu erhalten. Er behandelt sie mit ihrem Sohne sehr hart und jagt sie fort. Sein Stiefbruder wächst inzwischen unter den بنو الوحيد heran, tübt sich in allen kriegerischen Künsten und wird als ihr Häufle angesehen. Talim beschliesst, sich seiner durch einen Ueberfall zu entledigen; Maflūm erfährt dies, kommt ihm zuvor, raubt seine grossen Viehherden, es kommt zum Handgemenge, aber auf Veranlassung der alten und erfahrenen Kilābiten, die in Maflūm den Sohn ihres früheren Fürsten sehen, wird ein Vertrag zwischen den Brüdern gestiftet und das Erbe gütlich getheilt; Talim aber hegt stillen Groll. Zur Feier des Vertrages heirathen Beide am selben Tage; Talim die الغيداء بنت عامر und Maflūm die الجمالة بنت بشار بن قيس. Friedlich kommen nun beide täglich an einem Teiche zusammen, unterhalten sich und kehren dann jeder zu seinen Zelten zurück; Talim aber lässt bei dieser Gelegenheit treulos von seinen Anhängern einen Ueberfall auf Maflūm und seine Begleiter machen; auf Anstiften der Alten vom Stamme der بنو كلاب wird wieder Frieden geschlossen und festgesetzt, dass der Knabe, den ihre jetzt schwangeren Frauen gebären werden, der gemeinsame Herrscher über ihre Stammesgenossen sein solle. In der That gebiert alsbald die Frau Talims einen Sohn, der الحارث genannt wird, die des Maflūm aber eine Tochter.

Es wird von den Eltern beschlossen, auszusagen, ihnen sei ein Sohn geboren, derselbe sei aber sofort gestorben, und dieses Mädchen einer zuverlässigen jungen Frau zu übergeben, dass sie es für ihr Kind ausbebe und als solches aufziehe.

So geschieht es denn auch; ein junges Weib, Namens سعادا, übernimmt das Kind, giebt ihr den Namen فاطمة und säugt sie zugleich mit ihrem Sohne مرزوق; das Mädchen wächst heran, zeigt Verstand und wunderbare Kraft. Sie ist 5 Jahre alt, als die Benü taji die Wohnungen der Kiläbiten überfallen und plündern; sämtliche Männer des Stammes, die von dem beabsichtigten Ueberfall gehört, waren ausgezogen und plünderten inzwischen die gleichfalls von den Männern leeren Wohnstätten der Tadjiten. Diese theilen die gemachte Beute und die gefangenen Weiber und Mädchen und ziehen in 2 Haufen ab; die dem einen derselben unterwegs begegnenden Kiläbiten nehmen diesem seine Beute wieder ab und ziehen heim; der andere Theil der Tadjiten kommt mit der Beute und den Gefangenen wieder bei seinen Zelten an. Unter diesen Gefangenen war Sa'da und ihr Sohn Marzûq und ihre — angebliche — Tochter Fatîma. Nach ihrem Namen gefragt, antwortet die Mutter: nennt sie, wie ihr wollt. Sie geben ihr darauf den Namen شرجة, worüber sich das Mädchen sehr betrübt. Bei der Beutevertheilung fällt sie nebst ihrer Mutter einem Emîr zu, Namens الناطق بن ضمرة; dieser verwendet Beide zum Hüten der Kameel- und Pferdeheerden. Das kleine Mädchen hilft der Mutter aufs Beste dabei, tummelt sich Tag und Nacht bei und auf den Pferden herum und gewinnt ganz erstaunliche Körperkraft; damit Keiner ihr Gesicht sehe, trägt sie einen Schleier. Die Hirten des Emîrs, 100 an der Zahl, staunen über das wunderbare Mädchen, am meisten aber macht sie auf deren Obersten, Namens الفتى, Eindruck. Er bittet den Emîr, sie ihm zur Frau zu geben; dieser sagt sie ihm zu, falls sie einwillige. Dazu sucht er sie zu überreden; sie weigert sich dessen. Der Emîr wird zornig und heisst den Elfatiq, sich ihrer mit Gewalt zu bemächtigen; er schenkt sie ihm als Sklavin, zumal auch deshalb, weil sie ihre Stammgenossen, die Kiläbiten, vor ihm gerühmt habe, die in seinen Augen verhasstes Volk sind. Jener will nun seine Hand an sie legen; sie aber packt ihn und wirft ihn mit Leichtigkeit zu Boden. Erstaunt über diese That, rath der Fürst seinem

Oberhirten, von ihr abzulassen; sie müsse von edler Herkunft sein. Nach einiger Zeit lauert er dennoch ihr Nachts auf; dieser Ueberfall kostet ihm das Leben. Nun fürchtet sie, der Emîr werde sie dafür um ihr Leben strafen; ihre Mutter beruhigt sie, denn er habe ja seinem Diener gerathen, sie in Ruhe zu lassen, der aber habe nicht gehorcht. — Fortan kam denn ihr Name in Aller Mund, man nannte sie nur noch ذى الهمة, und sie nebst ihrem Milchbruder Marzûq führen fortan ein abenteuerndes, auf Streif- und Beutezüge, auf Kampf und Niederlage der Feinde abzielendes Leben. — Sie ist die Heldin dieses langen und dennoch nicht langweiligen Romans. Ihre Geschichte, deren Anfang hier mitgetheilt ist, beginnt erst im 5. Bande, We. 438, 23^b; die Erzählung ihrer Thaten ebendort f. 33^b oben. Ziemlich zu Anfang derselben, f. 93^b ff. wird ein für den Verlauf der Begebenheiten folgenschweres Ereigniss geschildert. Der Vetter der Heldin, der oben erwähnte الحارث, ist in Liebe zu ihr entbrannt; sie erwidert dieselbe nicht. In seiner Liebesqual wendet er sich an den Qâdi عقيب: er rath ihm, den Sklaven derselben, den Marzûq, der immer zusammen mit ihr speise, zu bestechen, damit dieser ein gelbliches Pulver in ihr Essen thue; wenn sie auch nur ein Körnchen davon geniesse, falle sie regungslos hin, dann solle er seine Begierde an ihr stillen. So geschieht es denn auch; die Folge ist, dass sie — zu ihrem Schreck und Kummer — schwanger wird und schliesslich einen Sohn gebiert, in der Stille, der den Namen عبد الوهاب erhält, u. s. w. —

Das Ende des Romans ist so: 'Abdelwahhâb und seine Mutter nebst einer ziemlich grossen Anzahl ihrer Anhänger kommen, von Feinden bedrängt und eingeschlossen, in einer Höhle, deren Zugänge ausserdem durch Schneemassen verstopft und von der Aussenwelt abgeschlossen sind, vor Hunger um, Band 49, 120^a. So scheint es; aber durch einen Geist aus der Höhle errettet, treten sie Band 50, 60^a ff. wieder auf. Der Halife Elwâfiq nimmt Konstantinopel ein; er will den 'Abdelwahhâb dort als Statthalter einsetzen, dieser lehnt aber zu Gunsten seines Sohnes طالم ab, und der Halife kehrt nach Bagdad zurück. Unter den gefangenen Weibern Konstantinopels, die als Beute vertheilt werden, fällt die Tochter des Königs مېلاص dem طالم zu; sie ist vor Schmerz und

Trauer ausser sich, entstellt ihren Körper zu hässlichem Aussehen, um von Anfechtungen verschont zu bleiben. **طالم** aber erfährt davon; sie wird durch List zum Baden veranlasst; er sieht sie in ihrer vollen Schönheit, entbrennt in Liebe zu ihr, sein Vater giebt ihm den Rath, sie durch ein Mittel in ihrem Essen zu betäuben und sie alsdann zu entjungfern. Der Plan wird ausgeführt; darauf tritt sie zum Islam über und ein grosses Fest wird gefeiert. Nach einem Jahre schreibt der Halife, dass sein Statthalter **طالم** ihm den seinem Herzen nahestehenden **البطل** (auch einen Helden des Romans) nebst Familie zuschicke und dass er von den Tributzahlungen der abhängigen Reiche eine Hauptmoschee baue. Letzteres geschieht sofort durch einen dienstbaren Geist; derselbe muss auch schleunigst den Halifen durch die Lüfte herbeiholen; dieser bleibt 3 Tage, weicht die Moschee ein, kehrt auf demselben Wege nach Bagdad zurück, wo alsbald auch **البطل** eintrifft und herzlich bewillkommen wird. — **'Abdelwahhāb** aber und seine Mutter **Du'lbhimma** begeben sich zur Wallfahrt nach Mekka und bleiben daselbst längere Zeit; sie stirbt und wird dort begraben; nach einiger Zeit stirbt auch **'Abdelwahhāb** daselbst und wird an ihrer Seite beigesetzt. **طالم** aber herrscht in Konstantinopel 10 Jahre lang, jedes Jahr, auf seinem dienenden Geiste reitend, zur Wallfahrt nach Mekka sich begebend; als er das 10. Mal dahin reitet, trifft seinen Geist ein Strahl vom Himmel und verbrennt ihn, **طالم** aber fällt herunter und bricht den Hals. Da dies unweit Mekka sich ereignete, finden ihn alsbald Leute, erkennen ihn, bringen ihn zur Stadt und bestatten ihn dort zur Seite seines Vaters und seiner Grossmutter. Sein Sohn aber, der nach seinem Grossvater den Namen **'Abdelwahhāb** erhalten hatte, wurde vom Halifen als des Vaters Nachfolger bestätigt und regierte, Gott und den Menschen zum Wohlgefallen, bis er starb. **Elbattāl** zog sich nach der Stadt **الجورية** (im Griechischen Reiche) zurück und verbrachte seine Tage in Zurückgezogenheit. Dem **بناس** baute der Halife eine Moschee in Bagdad und stattete sie mit reichlichen Vermächtnissen aus; dort betete derselbe bis an seinen Tod: sie heisst „noch“ nach ihm die Moschee des Janus. Auch **Elwāfiq** der Halife stirbt und nach ihm kommt **Elmoqtadir billah** auf den Thron. Seit der Zeit erobern die Griechen ein Land der

Moslimen nach dem andern, bis die Tscherkessendynastie zur Herrschaft gelangt, **سنقر** unter ihnen auftritt und ihnen die Länder wieder abnimmt. Er stirbt und nach ihm herrscht **سنقر** über Aegypten und Elqähira. Damit schliesst dieser Roman, der in behäbiger Breite einen Zeitraum von etwa 140 Jahren behandelt.

Schluss Bd 50 (= We. 483) f. 82^b: **هذا وقد صارت ملوك الروم تاخذ بلاد الاسلام اول باول لانهم سمعوا بموت البطل وموت الامراء والاقبال فانوا الي التجورية وملكوها ولم تزال الروم تخرب في بلاد الاسلام حتى ظهرت الجراكسة وظهر فيهم ملك يقال له سنقر فبقوي هو والجراكسة على الروم واخذوا منهم البلاد ولم يزال الملك سنقر يغزو البلاد حتى ادركه الممات وتوفي الي رحمة الله وتولي من بعده اق سنقر وملك الديار المصرية والقاهرة المعزية وهذا ما انتهى من سيرة الدلهمة والبطال والحمد لله على كل حال انتهى**

Die Blattzahl der Bände ist verschieden, durchschnittlich aber hat der Band 120 Blätter; im Einzelnen so:

434 1. Bd 119 Bl.	450 17. Bd 115 Bl.	467 34. Bd 141 Bl.
(ausserdem das Titelbl.)	451 18. » 141 »	468 35. » 121 »
435 2. Bd 121 Bl.	452 19. » 120 »	469 36. » 120 »
436 3. » 121 »	453 20. » 121 »	470 37. » 121 »
437 4. » 121 »	454 21. » 121 »	471 38. » 119 »
438 5. » 121 »	455 22. » 121 »	472 39. » 119 »
439 6. » 101 »	456 23. » 111 »	473 40. » 117 »
440 7. » 95 »	457 24. » 100 »	474 41. » 117 »
441 8. » 117 »	458 25. » 119 »	475 42. » 113 »
442 9. » 121 »	459 26. » 120 »	476 43. » 121 »
443 10. » 121 »	460 27. » 121 »	477 44. » 118 »
444 11. » 122 »	461 28. » 109 »	478 45. » 117 »
445 12. » 125 »	462 29. » 121 »	479 46. » 118 »
446 13. » 101 »	463 30. » 121 »	480 47. » 118 »
447 14. » 99 »	464 31. » 121 »	481 48. » 117 »
448 15. » 114 »	465 32. » 121 »	482 49. » 121 »
449 16. » 121 »	466 33. » 121 »	483 50. » 82 »

Band 12 ist am Ende fleckig; f. 90^b ist leer geblieben.

- » 15, f. 58^b, 92^b, 98^b leer.
- » 16, f. 30^b leer.
- » 18, f. 29^b leer.
- » 20, f. 61^b leer. F. 112 Mitte ist ein Loch gebrannt.
- » 22, f. 96^b leer.
- » 26 ist wasserfleckig.
- » 27, f. 74^b, 75^b leer.
- » 29 wasserfleckig.
- » 31, f. 102^b fast ganz leer; in Bl. 2. 8. ist ein Loch
- » 34, f. 15^b leer. [gebrannt.]
- » 35, f. 45^b, 49^b, 51^b, 52^b, 53^b, 54^b, 111^b leer.
- » 37, f. 48^b, 87^b, 88^b leer.
- » 38, f. 9^b fast ganz leer.
- » 42, f. 58—58 oben am Rand beschädigt; die untere Hälfte
- » 44 am Rande fettfleckig. [des Titelblattes fehlt]
- » 48, f. 82^b leer.

Der Titel der Heldin ist ausser **دو الهمة** meistens **الدلهمة**.

Das Werk ist in Reimprosa abgefasst. Eingestreut sind viele Gedichte, in der Regel nicht kurz, formgewandt, aber ohne besondere dichterische Bedeutung. Das längste Gedicht

steht Band 49 (We. 482), f. 77^a—109^a, etwa 470 Verse (Tawil) enthaltend, eine Qasida kriegerrischen Selbstlobes, dem Helden البطل in den Mund gelegt. Anfang:

الا ابلغوا عني جميع اقرابي بانني حمد الله نلت ما ربي
وقد نلت بالمعرون عقبة ما تحملت منه مبدعات النواكب
(lies: عقبة بعد ما).

Schluss: وما دام ضوء الشمس ترمي بجرمها
على الارض من اشراقها والمغارب
ويغفر لكم يا سامعين بجمعكم ويدخلكم دار الجنان بواجب

Die Schrift ist gross, dick, kräftig und gewandt, vocallos. Die Deutlichkeit der einzelnen Buchstaben, besonders im Zusammenhange mit anderen, wird oft vermisst und im Ganzen ist der Text nicht leicht zu lesen.

Aus Band 7 (We. 440), f. 1^b geht hervor, dass diese Abschrift im J. 1257 Gem. II fertig und verkauft worden ist.

Wetzstein hat in seinem kurzen handschriftlichen Katalog Folgendes bemerkt: Der Abschreiber war hochbetagt, die Hand schwerfällig, schwierig, der Text sehr gut. Vollständig und gut erhalten. Es war für die Bibliothek des gescheiterten Damasceners Abdallah elmidani geschrieben, bei dessen Tode im J. 1852 das Buch verkauft wurde. Es war das einzige Exemplar in Damascus. Die Siret el Delhame ist überhaupt die grösste Seltenheit und William Lane sagt im 3. Bde seiner modernen Aegypten, dass er nach langem Suchen nicht mehr als die ersten 3 Bde (im Ganzen 302 Seiten) und den 46. u. 47. Bd auffinden konnte. Manche stellen dies Buch über den Antar. Es ist wie dieser in höherer gereimter Prosa mit eingestreuten Gedichten geschrieben.

9150. We. 484.

74 Bl. 4^o, 19 Z. (23 × 16¹/₄; c. 16¹/₄ × 11^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a (von späterer Hand); (d. i. ^{الذلهمة} الذلهمة). Verfasser: s. unten.

Anfang f. 1^b: سبكان من جعل سير الاولين
عبرة للقوم الآخرين وفضل دين الاسلام علي كل دين
لانه حبل الله المتين . . . اما بعد فقد ذكرت الرواة
لهذه السيرة الحميمة وما فيها من احاديث الغريبة
قال نجد لما رايت الجهاد حبل الله المتين وعند
الله تعالى منزلة المجاهدين في اعلا عليين فاحببت
ان اجمع هذه السيرة لتكون نوعة للسامعين وعبرة
لمن يطالعوها اجمعين الخ

Als Verfasser dieses Werkes — das zu den kriegerrischen Lebensläufen, zu rechnen ist — wird f. 2^a ausdrücklich ^{الحجازي} هاشم الهاشمي genannt, der f. 1^b abgekürzt als نجد vorkommt. Als Herausgeber dagegen nennt sich f. 2^a:

محمد بن قاسم النوري. Dieser sagt f. 2^b, dass er ein vollständiges Inhaltsverzeichnis der einzelnen Abschnitte des langen Werkes vorausschicke; dasselbe ist aber in dieser Handschrift fortgelassen. Er schickt 5 Lobverse auf den

Verfasser, ein längeres Regez-Gedicht auf das Werk selbst voraus (f. 2^b. 3^a); ebenso einen längeren Exkurs über den in dem Regez-Gedicht erwähnten ^{جفنة} جفنة الغساني من اولاد جفنة (f. 3^b—5^b). — Dann beginnt das Werk selbst f. 5^b, 15 in der Weise, wie bei We. 484 angegeben ist.

An eine wörtliche Uebereinstimmung des Textes ist bei Werken dieser Art gewöhnlich nicht zu denken. So werden hier f. 6^b (nicht aber in We. 484) als Quellen für die folgende Geschichte diese Schriftsteller angeführt:

- 1) صالح الشمشاطي (2) علي بن موسي المقابني
- 3) عمار بن زيد المدني (4) نجد بن هشام الهاشمي
- 5) عمرو بن مالك التميمي (6) عوف بن بكر المازني

Schluss f. 74^b: لان الملكة كانت لاييه والرجال
والشباب اذا راوا طعاما التفتوا اليه وهذا لا شك
هو قاتلي فما تقولون فقالوا

Diese Worte entsprechen im Ganzen denen auf f. 112^a oben in We. 484. Hier liegt also der 1. Band desselben Romanes vor.

Schrift: ziemlich gross, rundlich, gewandt, im Ganzen deutlich, vocallos; die Ueberschriften der Abschnitte roth, fehlen aber im letzten Drittel. — Abschrift c. 1800.

9151. We. 485.

54 Bl. 8^{vo}, 21 Z. (21¹/₂ × 15¹/₂; 14 × 11¹/₂^{cm}). — Zustand: die erste Lage ganz, die anderen fast ganz lose im Deckel; am Rande wasserrflechtig, auch sonst oft fleckig. Auf den letzten Blättern Wurmstiche. — Papier: gelb, glatt, ziemlich stark. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe, schadhaft.

Ist ein Stück aus demselben Roman.

Der Anfang dieses Bandes fehlt; nach f. 4 fehlen 13 Blätter. Er entspricht We. 470, f. 67^b, Z. 8 bis 74^a, 2 und (von f. 5^b an) We. 470, 96^b, 11 bis 471, 53^b, 11.

Schrift: gross, rundlich, deutlich, vocallos. Die Ueberschriften der Abschnitte roth. — Abschrift c. 1076/1684.

9152.

1) Spr. 1360, 3, f. 61—70.

8^{vo}, c. 22 Z. (21 × 15; 19 × 18¹/₂^{cm}). — Papier: ziemlich stark, gelb, nicht glatt, schmutzig. — Schrift: ziemlich gross, nicht schön, leserlich, vocallos, um 1100/1684. — Titel, Verfasser und Anfang fehlen.

F. 61^a beginnt: والنعمة الحسنی فقالوا ابشر
بالفرح ثم عبدوا اليه وحلوا وقافة وفكوا خناقه وقبحوا
قبوده وقد عمل فيهم مكره واخذوا وخرجوا في الظلام
واذا بلولؤ على سرير من الصندل مصفح
بصفايح الذهب الاحمر وعليه تلك الغفارة الاطلس
وبين يديه شمعة كافورية

Ein Stück desselben Romans. Hier ist die Rede von عقبه, der aus der Haft des Königs entkommen, sich an den Hof des Königs begiebt u. s. w. Die letzten Blätter handeln von der Königin زناير und dem Könige لؤلؤ und von dem Günstling روميال.

Schrift: ziemlich klein u. deutlich, vocallos. F. 67 ist eine Lücke.

2) We. 614, 43, f. 395—412.

Stück aus demselben Roman.

11. Elhākīm biāmīr allāh.

9153. We. 486—505.

8vo, c. 20 Z. — Zustand: im Ganzen unsauber und nicht recht fest im Einband. — Papier: gelblich, stark, glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken.

We. 486: 36 Bl. (20 1/2 x 16; c. 15 1/2 x 10 cm). — Titel f. 1a:

اول جزء من سيرة الحاكم بامر الله تعالى

Anfang f. 1b: الحمد لله رب العالمين والعاقبة للمتقين ولا عدوان الا على الظالمين وصلى الله على سيدنا محمد خاتم النبيين سبحانه من جعل سير الاولين عبرة للاخرين. قال الراوي عفى الله عنه حكى والده اعلم بغيبه واحكم فيما قد مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم انه كان في مدينة القيروان ملك وسلطان صاحب عدل واحسان وكان له ولد فاق اهل زمانه في العلوم فطلب يوم من بعض الايام من ابيه انه يسير الي مكة المشرفة الخ

Der Sohn eines Königs von Elqairuwan will nach Mekka pilgern, um bei den dortigen Gelehrten sich in den Wissenschaften zu vervollkommen. Er nimmt, unter den Reisegeräthen, ein wunderbares Schwert aus der Schatzkammer seines Vaters mit, genannt ذو الحيات; er selbst nimmt für die Reise den Namen الابطن an. Nur noch 3 Tage von Alexandrien entfernt, wird sein Schiff von fränkischen Seeräubern überfallen, er selbst nach tapferster Gegenwehr gefangen genommen. Sie führen ihn zu ihrem König in القسطنطينية, der ihn zum Lehrer seines Sohnes annimmt; dort bleibt er 7 Jahre und wird von dem Könige in seine Heimat zurückgeschickt. Aber alsbald kommt er auf sein früheres Vorhaben zurück; in derselben Zeit wird sein Zögling ihm durch Zufall als Sklave vorgeführt: er erkennt ihn, kauft ihn los und segelt sammt dessen ebenfalls in Gefangenschaft gerathenen Dienern ab, um ihn zu seinem Vater zurückzubringen. Die Fahrt ist glücklich; aus Dankbarkeit zeigt ihm dieser in der Hauptkirche einen Brunnen, in welchem von früheren

Herrschern fabelhafte Schätze aufgespeichert seien; er wird hinuntergelassen, findet dort unter anderem auch viele Bücher und nimmt deren 3 an sich. Er segelt nach Alexandrien und findet unterwegs, dass das eine Anweisung giebt, Schätze zu finden, das andere, Gold zu machen, das dritte ist ein Zauberbuch. Darauf begiebt er sich nach Mekka, dann nach Elmedina und kehrt nach 2 Jahren in die Heimat zurück. Sein Vater ist inzwischen gestorben, es herrscht dort اسماعيل بن القاسم بن عبد الله بن محمد المهدي oder wie Andere richtiger sagen: القائم بامر الله. Er war jetzt, bei seiner Zurückkunft, 80 Jahre alt; aber die ältesten Einwohner erkannten ihn wieder und sagten dem Könige, der Sohn des vorigen Herrschers sei nun wieder da. Er macht ihn, da er die ihm angebotene Herrschaft ablehnt, zu seinem Rathgeber und in dieser Stellung verharret er viele Jahre, bis der König stirbt. Vorher hat er seinen jüngeren Sohn المنصور — da der ältere, Namens نزار, abgelehnt hat — zu seinem Nachfolger und den älteren zu dessen Wezir eingesetzt. Da der letztere, durch die Unterweisung des alten Rathgebers, sternkundig ist, wird eine Stunde ermittelt, in der die Zeugung eines Erben glücklich abläuft; der König verpasst dieselbe um einige Stunden, aber die Frauen beider kommen zu gleicher Zeit nieder und gebären beide einen Sohn, die des نزار um einige Stunden eher. Dieser nennt seinen unter glücklichem Gestirn gezeugten und geborenen Sohn Mohammed und dieser (f. 12b) ist der Held dieses Romans. Nach allerlei Schicksalen, schon in seiner Jugend, wird er vom Sultan u. Fürsten Aegyptens Isma'il zum Wezir und zur Stütze von dessen Sohn, dem الظاهر, bestellt und von dieser Zeit an الحاكم بامر الله genannt (We. 487, f. 57b. 58a). Jener stirbt, wenige Tage nachher auch dessen Sohn, so wird er denn selbst Herrscher (f. 58b). Seine Erlebnisse, die übrigens nicht einmal die Hälfte des Werkes ausmachen, können hier nicht im Einzelnen besprochen werden; sie treten nicht aus dem Rahmen der üblichen Verwicklungen und Thaten heraus. Den grössten Raum nehmen die Schicksale seiner Nachfolger ein. Die Erzählung schliesst mit Erbauung der Stadt El-qāhira und dem Tode der in der 2. Hälfte am meisten theiligten Hauptpersonen, des Königs الظاهر und des Königs العزيز und der Fürstinnen فاطمة und مريم. Verse sind bisweilen der Erzählung eingemischt, aber nicht zu häufig.

Schluss We. 505, f. 48^a: **قلت الراوي وكانت** عمارة القاهرة قد تجرت فتنقلت أهل مصر والناس الي مملكة القاهرة وبعدما توفي الملك الظاهر الي رحمة الله . . . وتولي السلطان علي علي مصر والقاهرة وطاب لهم الوقت وحملت السميت الحسنيا وجابيت واد ذكي مهر وسموه الي ذلكي الوليد السلطان الحاتم وانتشأ . . . وحكم السلطان الحاتم وكان يلقب بالمنصور وبنا المدرسة المنصورية وعدل في الرعية وحموه الخلايق واصحاب من الناس وقعد في الرصد اني ان مات ومت في الرصد رحمة الله تعالى عليه، وعذا آخر مما انقضي البينا من سيرة الحاكم بامر الله بن نزار الفيرواني واولاده وذريته وزوجاته على التمام والكمال ونعوت بالله من الزيد والنقصان والحمد لله وحده وصلى الله على سيدنا محمد . . . ومهدينا ابا القاسم سيدنا محمد . . . وسلم

Abschrift, nach We. 505, f. 48^b, im J. 1104 D^hl'igge (1693) (wahrscheinlich ist aber in dieser Zahl, durch Beschneiden des Blattes, ein Wort weggefallen und es könnte etwa 1154/1741 oder 1174/1760 gestanden haben). Die Schrift dieser Bände ist von verschiedenen Händen und in We. 488, f. 79^b ist als Zeit der Abschrift das Jahr 1168 angegeben, und als Abschreiber der ersten Bände:

عبد الغنى بن الحاج احمد بن سبانه

Schrift der Bände sehr verschieden, sogar in demselben Bande sind öfters verschiedene Hände thätig gewesen. Die von We. 486 ist grosse, kräftig, rundlich, vocallos, meistens gedrängt, einige Blätter aber weitläufig und in noch grösserer Schrift. Der Text einiger Seiten ist in rothen Linien eingerahmt.

We. 487: 35 Bl. (20 × 15¹/₂; c. 15 × 10¹/₂cm). — Schrift: zum Theil dieselbe wie in 486, meistens aber kleiner, etwas flüchtig u. ungleich, aber deutlich; vocallos. Bl. 65 ist ungezählt; im Text fehlt nichts, sondern an f. 64^a, Z. 7 schliesst sich 66^a, 14 von unten sofort an.

We. 488: 34 Bl. (20¹/₂ × 15¹/₂; c. 15 × 11cm). — Schrift: theils wie in 487, theils in grösserer, dickerer Gestalt.

We. 486–488 sind mit fortlaufender Arabischer Folirung versehen; 486 Bl. 1–36, 487 Bl. 37–71, 488 Bl. 72–105.

We. 489: 41 Bl. (21¹/₂ × 15¹/₂; c. 18 × 12cm). Ziemlich unsauber. — Schrift: theils die grosse, dicke Hand, theils eine kleinere, die meistens breit auseinandergezogen ist.

We. 490: 40 Bl. (20³/₄ × 15; c. 18 × 13cm). — Schrift: die grosse dicke Hand.

We. 491: 42 Bl. (21 × 15¹/₂; c. 19 × 13cm). Ebenso. Von f. 29 an ist die Schrift meistens kleiner, gleichmässiger, gefälliger, wird gegen Ende aber auch wieder grösser.

We. 492: 88 Bl. (20 × 14¹/₂; c. 15–16¹/₂ × 11cm). — Schrift: gross, dick, kräftig, breitgezogen, vocallos, gelblich geworden.

We. 493: 40 Bl. (20 × 14; c. 16 × 11cm). — Dieselbe Schrift wie 492, aber meistens nicht gelblich.

We. 494: 40 Bl. (19²/₃ × 14¹/₂; c. 15–16 × 10cm). — Schrift wie in 493.

We. 495: 38 Bl. (19¹/₂ × 14¹/₂; c. 15¹/₂ × 10¹/₂cm). — Dieselbe Schrift, gegen Ende gelblich.

We. 496: 32 Bl. (19²/₃ × 14¹/₂; c. 15–16 × 11cm). — Schrift wie 492.

We. 497: 40 Bl. (19¹/₂ × 14¹/₂; c. 15–16¹/₂ × 10¹/₂cm). — Schrift wie 492.

We. 498: 40 Bl. (19²/₃ × 14¹/₂; c. 15–16¹/₂ × 11cm). — Schrift wie 492. — Am unteren Rande wasserfleckig. Die Blätter folgen so: 1. 3–10. 2. 11 ff.

We. 499: 40 Bl. (19¹/₂ × 14¹/₂; c. 16 × 11cm). — Schrift wie bei 492.

We. 500: 40 Bl. (20 × 14; 15¹/₂ × 10¹/₂cm). — Schrift wie 492.

We. 501: 40 Bl. (19²/₃ × 14¹/₂; c. 16 × 11cm). Ebenso.

We. 502: 40 Bl. (19²/₃ × 14; c. 16 × 11cm). — Schrift wie 492.

We. 503: 39 Bl. (20 × 14¹/₂; c. 16–17 × 11cm). — Schrift wie 492.

We. 504: 40 Bl. (19 × 14¹/₂; c. 16–17 × 11¹/₂cm). Ebenso.

We. 505: 48 Bl. (20¹/₂ × 14¹/₂; c. 16 × 11¹/₂cm). Ebenso.

Die Erzählung wird meistens durch die Worte **قال الراوي** eingeführt, aber sehr häufig auch wird **الناربخ** als Verfasser dieses angeführt, z. B. 498, f. 100^a; 492, 1^a, wofür auch bloss **صاحب التاريخ** vorkommt, wie 490, 28^b, 27^b ff.

9154. We. 747.

2) f. 50–61.

8^{vo}, 20–24 Z. (21¹/₂ × 16; 18–18¹/₂ × 13–14cm). — Zustand: lose Blätter, nicht ganz sauber. — Papier: gelb, glatt, stark. — Einband: fehlt.

Ein Stück desselben Werkes. Titel f. 50^a von ganz neuer Hand:

قصة من سيرة الخليفة الحاكم بامر الله

Anfang fehlt. Das Bruchstück beginnt hier mit einigen Versen (Kāmil):

عقل امرئ فلا اعتراه خمار
في خمرة شمسية قمرية
ازلية ابدية معطار

Elhäkim und seine Geliebte **طيمه**, beide in Verkleidung, zechen mit einem Schiffer, der ihnen vorsingt und allerlei Kurzweile vormacht, bis jener angetrunken ist und sein Verkleidungsgewand ablegt. Das reiche Unterkleid reizt die Habgier des Schiffers, er beschliesst sie zu tödten. Elhäkim verlangt nach mehr Wein und will, dass sie nach dem Ort zurückkehren, von wo dieser Schiffer sie in einem Boot (شخنة) geholt hat. Er fährt also mit ihnen ab, in der Unterhaltung aber — und absichtlich — fährt er weiter, bis nahe an einen Ort, wo er Verwandte hat, die Räuber sind. Er legt also an, jener holt aus einer vollen Börse 10 Goldstücke; er eilt fort, holt seine Verwandten. Inzwischen ist **طيمه** eines Bedürfnisses wegen ans Land gestiegen; ein Wirbelwind zerreisst das Seil des Bootes und die Wellen führen es mit sich u. s. w.

Es schliesst damit, das Elhäkim auf einem Kauffahrteischiffe fährt, worauf Handwerker und Kaufleute sind, als ein Kriegsschiff in Sicht kommt. Der Kapitän wird ängstlich und giebt sich, falls es ein fränkisches Schiff, für ver-

loren, da keine Leute auf seinem Schiffe zum Widerstand sind. Elhākīm aber will sie bekämpfen, er beredet auch den Kapitän, dieser die Mitfahrenden, zum Widerstand. Das andere Schiff (شيمنى) kommt näher, führt in der Flagge ein Goldenes Kreuz auf blauem Grunde — es ist ein Frankenschiff. Es legt sich an die Seite des Kauffahrteischiffes, ein besonders muthiger und tapferer Franke springt hinein, Elhākīm haut ihn nieder; als dies die Franken sehen, drängen sie sich zu dem Schiff, aber Elhākīm schlägt den Ersten, der herankommt, in Stücke. Da schlagen die Franken ein Kreuz und rufen sich zu: stürmt das Schiff!

Schluss f. 60^b: ثلما نظرت الافرنج الى افعال الحاكم فبعوا انفسهم وصلبوا على وجوههم وناذوا بعضا احملوا حملة

Schrift: ziemlich klein, etwas gedrängt, deutlich, aber flüchtig, vocallos. Die neuen Ansätze zur Erzählung, mit den Worten قال صاحب التاريخ oder قال الفاضل, und dgl. sind in rother Schrift. — Abschrift c. 1200/1785. Bl. 61 ist leer.

12. Elmelik etfāhir.

9155. We. 561—586.

4^{to}, auch 8^{vo}, c. 27 Z. — Zustand: ziemlich lose im Einband; nicht recht sauber, öfters fleckig, auch wasserfleckig. — Papier: weisslich, glatt, stark. — Einband: Pappband mit Lederrücken, schadhafte u. stark wurmtichig.

We. 561.

4^{to}, f. 1—59 (22 × 16; 18 1/2 × 14 cm).

Titel f. 1^o: هذا الجزء الاول من سيرة الملك العادل الكامل الظاهر ركن الدين المجاهد [رحمة الله عليه وعلى اموات المسلمين والمسلمات والمؤمنين والمؤمنات الاحياء منهم والاموات وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم]

Den specielleren Titel s. im Anfang.

Anfang f. 1^b: الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين . . . أما بعد أول ما نبتيدي بكتاب الروضتين وانتقال الدولتين وما سمي بهذا الاسم الا لاجل انتقال الدولة من العلويين الى الامويين ومن الامويين الى العباسيين فاحببت ان اسلسل هذه السيرة من وفات سيدنا محمد صعم ثم تولي الخلافة بعده عمر بن الخطاب الخ الصديق رة وتولي الخلافة بعده عمر بن الخطاب الخ

Zur Zeit des Hälifen المعتصم verheert eine fürchterliche Pest das Land; alsdann fallen die christlichen „Küstenbewohner“ erobernd in seine Reiche ein und unterwerfen die Gläubigen; nach

Einnahme der ganzen Küstenstrecke von Tunis bis Suez erobern sie Alexandrien, Jerusalem u. a. grosse Städte; der Hälife kämpft, mit Aufbietung aller Hülfen, mehrmals mit den Aufständischen, aber sehr unglücklich. In dieser Noth empfiehlt ihm ein Mann, Namens Ibrāhīm, sich an den tapfern اق سنقر الاتابكي zu wenden, den er auf seiner Reise in das Reich der Elhānsā (مملكة الحنساء) gesehen und von dessen Kriegerthum die Welt voll sei. Er befolgt den Rath und schickt eine Gesandtschaft an ihn ab. In Folge dessen kommt er mit seinen Söhnen und Verwandten, 70 an Zahl, deren jeder 1000 Reiter anführt, dem Hälifen zu Hülfe, schlägt, bevor er noch nach Bagdad kommt, 72 Heere, deren Führer er in eiserne Käfige sperrt, und nachdem er zuvor einen Vertrag mit dem Beherrscher der Gläubigen abgeschlossen, dass die Einkünfte der zu erobernden Länder ihm und seinen Nachkommen gehören sollen, zieht er in Krieg und erobert zuerst Elmauṣil, weiterhin Haleb, Himp u. s. w. und setzt über jedes dieser eroberten Gebiete einen seiner Söhne oder Verwandten. Seine letzte Eroberung ist Rosette (رشيد); dann wird er krank und stirbt; sein Nachfolger ist sein Sohn اسامعيل زكي.

Von hier an (f. 3^b) geht die Erzählung in Abschnitten (فصل) weiter, und zwar in der Weise, dass die Ueberschriften derselben immer mit den Worten: ويرجع الفصل الى oder و يرجع النص والكلام anfangen, worauf dann ebenso regelmässig auf die Inhaltsangabe die Worte folgen: وكان السبب في ذلك oder والسبب في ذلك.

Die Ueberschriften sind:

- f. 3^b سلطنة اسمعيل زكي بن اق سنقر
- ما جري للملك نور الدين مع القاضي عصرون ابن عمه 4^b
- اخذ بيت المقدس 8^a سلطنة صلاح الدين يوسف 5^b
- فتوح غزه وقتل اخيه وابنها قسطين 9^b
- فتوح عسقلان والرميل وعكة 10^{aa}
- وفاة صلاح الدين يوسف 12^b
- مكيدة الوزير نجم الدين ابن العلقمي للخليفة 13^b
- وركوب دكمون ملك السودان
- ركوب الماية ملك جيبوشها علي ساحل مصر 15^b
- وفاة الكامل وسلطنة ابنه الصالح 16^b
- سلطنة الصالح ايوب الولي المجدوب 17^a
- ركوب منكتمر واخيه هلاكو بن كافر ترك 18^b
- يرجع الكلام الي الخليفة المعتصم ان وزيره نجم 19^b
- الدين ابن العلقمي الخ
- سيف الدين السلحدار 20^a

- 23^a اخذ بغداد وقتل الخليفة وابن العلقمي
 25^b فتح حصن الجماهرة وحصن عين حور
 27^a اخذ الهرمل 27^b فتح اللقيكة وجوسيه والهرمل
 28^a فتوح اللادقية 30^a فتوح انطاكية 29^a حصن الغمام وفتحها
 31^a اخذ عكة 31^b اخذ بيروت وقتل ملكها
 32^a ظهور الكلب اخوان الكاهن جوان وتربيته
 33^a اخذ الكاهن شيعة
 34^a ملك الروم جلال الدين ابن عثمان
 35^b لعبة الحمام 36^a ظهور عز الدين ايبك
 37^a ظهور صاحب الوقت 38^a رؤية الصالح المنام
 وحامية الاسلام الامير بيبرس الاسد الضرمغ
 41^a دخول بيبرس في رق الست فاطمة
 43^a تاضيل حسن ودبل
 44^b يرجع . . . الكلام للوزير نجم الدين
 48^a يرجع الحديث الي ابو علي الزيات
 49^b دخول بيبرس في رق الصالح
 51^b مكيدة ايبك وجوان وقراجق
 52^b تولية بيبرس كاشف تراب بارض الفيوم
 53^a راجع بيبرس الي انطاكية واجتماعه بالفداوية
 55^b تولية بيبرس كاشف الغريبة بالحللة الكبرى
 56^a قتلة خضر الحيري وقراجق
 57^a ملك القدس 58^b سفر بيبرس سررار

Schrift: gross, eng und gedrängt, rundlich, vocallos.
 Ueberschriften roth. — Abschrift c. 1200/1700. — Arabische
 Foliierung. Nach f. 10 folgt noch ein ebenso gezähltes
 Blatt, jetzt 10^a.

We. 562.

4^o, f. 60—118 (22 × 15¹/₂; 18¹/₂ × 14^{cm}).

Unmittelbare Fortsetzung von We. 561, auch in der Foliierung
 fortgeführt. — Schrift dieselbe.

- 60^b مجيبه ميخائيل من القسطنطينيه
 62^b ركوب الامير قفاجق الديلمي
 64^b مودة المقدم جمر وسلطنة معروف
 65^b زيارة مريم الزنايرية بيت المقدس
 68^b سرقة مريم من دير الشقيف
 70^a ركية ملوك الساحل 74^a تولية بيبرس اسكندرية
 77^a سلطنة عيسى غازي بن الصالح
 78^a سلطنة خليل 79^a ركية الانكبار صاحب الافلاق
 81^b سلطنة ايبك وما يقع له من الحديث العجيب
 82^b ركية الملوك 86^b سياحة بيبرس 85^a ركية القان
 87^a سلطنة الملك العادل 90^a ركوب قرصنطون
 94^a بيت المقدس وسبب ادغار السمومات
 96^b خراب انطاكية وظهور المعيق 98^b فتوح طبريا
 104^a ركوب ميخائيل 109^a ظهور النسر 107^a فتوح سيس
 115^b ركوب بلاغة العيار 118^b ظهور عبد الرحمن

F. 100 in 3 Theile gerissen, dann zusammengeklebt. —
 Auf dem Vorblatte eine kurze Inhaltsangabe.

We. 563.

8^o, f. 119—128. 1—50 (21¹/₂ × 16¹/₂; 17—19 × 11¹/₂—14^{cm}).
 Unmittelbare Fortsetzung.

- 120^a ظهور سعد بن دبل وكان السبب ان الظاهر
 جالس ذات يوم
 121^b ظهور سعد بن دبل وكان السبب بعد حرق
 مدين قرا الكتب
 125^b كلام منيرد واخذ الحجرة السالخدية
 1^a الملك النرنز وما يقع له
 ركوب كوشانوس 9^a دخول تمرشاه الهلاوي 6^b
 ركوب اصطالود الغلفي وملك بيت المقدس 18^a
 سفرة ابراهيم الي رومة المداين 19^b
 ركوب الظاهر ومقابله دوفش 31^a
 فتوح قلعة جعبر 35^a عصوة ابراهيم في طبرية 38^a
 خلاص البطرنى وما يقع الي شيعة 35^b
 دخول قري اصلان 39^b ظهور السابق شيخين 37^a
 42^a, 8 die Ueberschrift ausgelassen.
 43^b ظهور المقدم جبل
 46^b ظهور الحنش وسيف الدين ناب الفيل
 48^b حرن (?) صوان 50^b ملك اللادقية

Schrift: bis f. 30 dieselbe wie bei We. 561. Von
 f. 31 an weitläufiger und Anfangs flüchtiger.

We. 564.

8^o, f. 51—111 (21¹/₂ × 15¹/₂; o. 17¹/₂ × 12^{cm}).
 Fortsetzung.

- 53^b عصوة رمعاط وقبضه الي عمر بن الجزار ومحمد بن
 الصوري وركوب السعيد علي بيروت
 63^b عصوة الفرتمكون واسر عماد الدين نايب حلب
 وحصارها وركوب قلاون واسره وكرة عسكره
 وركوب السلطان علي انطاكية وكلام فضل
 الكويي وزواجه بابنة السعيد وقتله وظهور خالد
 كلام صايب وصلبون الرمال وفداوية العلما وكلام 72^b
 ملاحد العيار واسرة ميخائيل
 80^a كلام خليل بن قلاون وشدة ابراهيم وتعرضه
 لبنت بلبان وحبسته وحبسة ابيه وارساله الي
 اسكندرية وخلاصه وكلام مندغوش السيف
 102^b دخلة الظاهر للبحر

Schrift: dieselbe wie We. 563, f. 31 ff.

We. 565.

8^o, f. 3—54 (20¹/₂ × 15¹/₄; o. 18 × 12¹/₂cm). Beginnt in
 der Arabischen Foliierung mit Bl. 3 und geht bis 54.
 Unmittelbare Fortsetzung.

- 26^a رجعة ابن المهتار وسري الدين المعزي من الافلاق
 بالمال وظهور عز الدين مهلك
 43^b ركوب المنكبير واليب درديك من اجل خلاص اولادهم
 53^a كلام ارواد ودخول دهدون ومكيدته مع الظاهر وقتلته
 وقتلة جماعته ومجيء مجمر بن مجمرين وقبضه
 Dieselbe Schrift wie We. 564.

We. 566.

8^{vo}, f. 55—98 (21 $\frac{1}{2}$ × 15 $\frac{1}{2}$; c. 17 $\frac{1}{2}$ × 12 $\frac{1}{2}$ cm).

Unmittelbare Fortsetzung.

مشتكي اهل ارواد الي القريطيس صاحب ان طرطوس^{68a}
 وارسالهم الى ابن اخته المنطشير صاحب حصن الغمام
 نزول ابراهيم وسعد الي حوران وذكره بهوي عيشه^{77b}
 البشناثيه واباحه سره لابراهيم وكلام كفرشاط
 مع عيشه وسبب نزوله عليها واخذها وقبضه
 الي اخوها حسن وابراهيم ونزول الملعون الي
 مصر وخدمته عند الظاهر بنزي يعقوب البلاطي
 واداه في مصر ودقه في الامارة

ظهور المقدم عماد الدين ابن فخر الاصيل وهدمه^{86a}
 الي الرنك وكسر الكرسي وضربه السكه والدينار
 وتسليكه في البلاد من حلب الي مصر

Dieselbe Schrift wie We. 565.

We. 567.

4^{to}, f. 1—60 (22 × 16 $\frac{1}{2}$; 17 $\frac{1}{2}$ × 13cm).

Unmittelbare Fortsetzung.

ما يقع لمعروف وجمال الدين وظهور عرنوس^{82b}
 وترايبه وركوبه علي بلاد الاسلام

Dieselbe Schrift, aber zum Theil grösser.

We. 568.

4^{to}, f. 61—108 (22 × 16 $\frac{1}{2}$; c. 18 × 13 $\frac{1}{2}$ cm).

Unmittelbare Fortsetzung.

ركوب الطاروح والغفال وفقد بنت كاتم السر^{79b}
 وقضية احمد بن عمر وابنه

مشتكي العسكر الي درديك الخ^{84a}
 (s. WE. 171, 1, f. 1^a—40^b.)

Dieselbe Schrift wie bei We. 567.

We. 569.

8^{vo}, f. 1—33 (20 $\frac{1}{2}$ × 15; c. 17—18 × 12 $\frac{1}{2}$ cm).

Fortsetzung.

مناظرة ابراهيم في الديوان مع شبيحه الخ^{1a}
 (s. WE. 171, 1, f. 41^a—59^a.)

فتوح مدينة الرخام وظهور احمد اسكندرون وكلام^{12b}
 شمرين الساجر وما يتوقع من الكلام العجيب
 (s. WE. 171, 1, f. 139^a ff.)

مكيدة القان هلاون بن منكوتر بن دنكر خان^{26a}
 ملك ملوك الاعاجم والفرسان وارساله الي الشقطين
 مع الحزنة المرتبة علي، مع مزدريين راس الطوامير
 ووقوع الفتنة بين اولاد الظاهر وكلام بن المهتار
 وكلام الستين ققطان الي اكابر دولة القان
 وتزوير الكتب وغضب القان وقتل اكابر دولته من
 يد السلطان وما يتولد في هذا الكلام العجيب
 رواج الامير سيف الدين عرنوس الي بلاد الانكرس^{30b}
 وزواجه بابنة الملك مريم ورواج معروف الي عنده
 وقتل صليب الروم ابن ملك افلاصه وركوب

ملك الاسلام ومنصف شبيحه وقبضه ومنصف
 موسي بن القصار وما يتولد في هذا الكلام
 (s. WE. 171, 1, f. 84^b ff.)

ظهور اسد الدين عقيل واضاعته بعد لعب شبيحه^{33a}
 منه المناصف وخدمته اسد الدين عند البرنز
 بعد قبضه للعشر ثداوية وضربه لهم وركوب
 عبد الصليب ملك افلاصه ونفضه علي قبرص
 وركوب عرنوس بعسكره وغلبته معه وتجزججه هو
 وابوه ومناصف شبيحه وادراك ملك الاسلام بعسكر
 اهل الايمان وما يتولد في هذا الكلام العجيب

Ob f. 12—25 sich richtig unmittelbar an f. 11, und f. 26 ff. sich richtig an f. 25 anschliessen, ist wol nicht ganz sicher.

Schrift von verschiedenen Händen; bis f. 25 meistens gross, kräftig, flüchtig, vocallos. F. 26 ff. ist klein, eng, vorüberlegend.

We. 570.

8^{vo}, f. 58—97 (21 × 15 $\frac{1}{2}$; c. 17 $\frac{1}{2}$ × 12cm).

Nicht unmittelbare Fortsetzung.

كلام اسكندرون بن شاهين وسبب زواج ابوه بامه الخ^{70b}
 (WE. 171, 1, f. 139^a ff.)

ظهور منصور العقاب الخ^{81a} (WE. 171, 1, f. 160^a)
 اصل كبسة الكفير بن الأفريس علي عماد الدين^{91a}
 وقتل رجاله وقبضه وقبض ثلثمائة من جماعته

Dieselbe Schrift wie We. 568. — Auf f. 67 folgt noch 67^a, 67^b; auf f. 80 noch f. 80^a.

We. 571.

4^{to}, f. 1—71 (22 × 15; c. 18—19 × 13cm).

Unmittelbare Fortsetzung.

سبب فقد المقدم جمال الدين من مدينة سيس^{1a}
 وكلام النقيب الطرطوسي

مشتكا العساكر المكسورة الي اخو الطون الخ^{12a}
 (WE. 171, 1, f. 200^b.)

العجبي وصراعه الخ^{21b} (WE. 171, 1, f. 217^b)
 مجي مريم الحاجب الي مصر وقتل السعيد^{33b}

(WE. 171, 1, f. 231^a).
 الضم والشهيق وما يقع من ملك حلب^{35b}

سلطنة عرنوس وكشف مريم الحاجب وخلص السعيد^{40b}
 من التهمة وما يفعل عرنوس من حيله تحير الفكر

تولية عرنوس في سكندرية وكشف العملات^{43a}
 غدر كنيار وقتله في البحر^{45a}

دخول عرنوس في هذه القلعة الصغرة وملكها^{47a}
 وزواجه في الملكة صفرينه

ملك الحصن الاحمر وقتل عين البلية واولادها^{49a}
 يوقنا ويوحنا وما يقع

ركوب عرنوس وخلص السلطان من السقية وقبض^{50b}
 السبعة عشر ملك واولاد البب درديك وما يقع

مريكن وعصاوته واخذ المريكنيه الي ابراهيم^{53b}
 غدر مريكن وملك قلعة المرقب وما يتوقع^{56b}

ركوب ملك اللاط وزواج عرنوس في شربشوش 61^b
الطود والفرقد والمقدم نصير 65^a (66^a)

Die Foliierung dieses Bandes läuft f. 1–21 eigentlich fort aus dem vorigen; also 98–118. Da aber die Blätter oben am Rande durch Papier-Anstücken verlängert sind, um das Format ebenso gross zu machen, wie f. 22 ff., so sind die Zahlen meistens theils verklebt, theils durch Abschneiden beschädigt. Von f. 22 an ist eine grössere, grobe Schrift, wie We. 569, f. 13 ff. Die Schrift bis f. 21 dieselbe wie in We. 570.

We. 572.

8^{vo}, f. 148–198 (21 × 16; a. 17 × 14^{cm}).

Unmittelbare Fortsetzung.

منتشا بالودنيش 149^b هروب نصير 148^b
عرنوس انه لما عانق 152^a قتل الشايردي 150^b
الجواد وطلع به طالب الدين الاسود الخ
ملك اسكندرية 152^b
نصير النمر وما جري له على مدينة قبرص 154^a
المنهزمون من قبرص 155^a
سبب استشهاده معروف على مدينة حلب 157^a
دخول عرنوس الى وادي النار ويقال له الوادي المهلك 162^a
يرجع الي الملك الظاهر 163^b
الكاهن ودوفش بن درديك والعساكر المكسورة 166^a
المقدم اسماعيل ابو السماع 171^b الكاهن والبرقيش 170^b
مكيدة عسقلان وقبض اسماعيل ونصير والخمسمائة 174^b
وخلص الكاهن وغلامه والمكئين ومنصف الكاهن
وقبضة شيخه وقتال سعد علي روسهم وركوب
السعيد وكلام الكفير بن متي فداوي لد
وظهور سيف الماضي وقبضته وخلص الجميع
على يد البزني وفتح عسقلان وما يقع
المقدم جمال الدين وابنه السابق شيخين 176^a
البرشة فانهم اول ما ولى النهار واقبل الليل الخ 178^b
اسماعيل وشيخه وسيف الماضي 180^a
ركوب ايرا بن القان هلاون 181^a
خادم الحرمين 185^a القان هلاون 183^b الملك السعيد 182^b
الكاهن فانه بعد ما حبس الامارة في دير الصليب الخ 186^b
ميخائيل هو جالس 193^a طلب جوان من شيخه 187^a
ما فاق الا واندي هربوا من سيف عرنوس الخ
Sehr wasserfleckig u. fast lose im Einband. Schrift wie in We. 570.

We. 573.

8^{vo}, f. 2–52 (21¹/₄ × 16; a. 18–19 × 14^{cm}).

Unmittelbare Fortsetzung.

الكاهن لما انهزم عن اراض اسكدار وطلب جزاير 5^b
السود الخ
دخول الكاهن بمقدونية 19^b دخول الكاهن الى برشونيه 15^a
يرجع الى عتليت 28^b دخول جوان الى حصن ديركيه 22^b
دخول الكاهن على الفرت ما كول واخذ من الاربعين 31^b
بطريق ونزوله بهم الى حلب

دخول الكاهن الى قرصفة وعمارة انطاكية وغور قيصنتون 35^b
تراي جونس بن اسماعيل 40^b

Arabische Foliierung; auf f. 13 folgt noch 13^a. Bl. 2 bis 5 unten beschädigt im Text; stark fettfleckig, besonders in der vorderen Hälfte. — Schrift wie in We. 570.

We. 574.

8^{vo}, f. 1–53 (21¹/₄ × 16; 17¹/₂ × 13^{cm}).

Nicht unmittelbare Fortsetzung.

عمارة القاعة وما يقع 8^a الاصفييند واخوة عراقيين 5^b
العلج بن مصعب 9^b سلطنة تنبيك 9^b
ودخول جوان عليه ونزولهم للشام
دخول الكاهن للبرتقان وشكاوته الى 13^b فتوح طرسوس 11^b
مغلويين وارسال الكلب البيلماني وكلام السميع الاحول
ظهور نجم الدين الغيور ومنصف شيخه 22^b
سنة الظاهر وغدر الكاهن ودخوله الى روميد وقلاع النجم 23^b
ارمونية ذات السلاسل 35^b ظهور الخلفا 34^b
خطبة بنت البيسري للسعيد ومكيدة البيسري 43^b
وظهور سعد الدين البصافي
ظهور المقدم سيبيل بن مهاجر 50^b
سرقة البطونية واستشهاده سيبيل بن مهاجر 52^a
ظهور عاصم بن بحر المرقبي وما يقع 53^b

Schrift: klein, eng, gedrängt, etwas spitz, vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift c. 1200/1786.

We. 575.

8^{vo}, f. 1–61 (21¹/₄ × 14³/₄; 17 × 10¹/₂^{cm}).

Unmittelbare Fortsetzung.

Beginnt mit dem zuletzt in We. 574 angegebenen Abschnitt, dessen Ueberschrift hier jedoch diese ist:

ظهور المقدم عاصم بن المقدم بحر المرقبي 2^b
وكسرة لكرسي والرنك واظهاره العصاة
زبارة رنقيس بنت الكندفرون واسلامها وزواجها 7^b
بعرنوس وقتله سرقسنتون وركوب اخوها طبرين
وصليب الروم وكلام ارمونية ذات السلاسل
ركوب طبرين اخو رنقيس ابن الملك كندفرون 11^b
صاحب جزاير الابنوس
دخول صليب الروم اخو طبرين اني اسكندرية 12^b
وملكها بالمنصف وكشفه وقتلته
سحر شمس الدين السعري ووقوع 16^b مشيخة سعد 15^a
السلطان تحت يد الساحرة وادراكه في حمامان
خطفة رنقيس من البحر وزواج عرنوس في بنت العصير 21^a
ركوب صمصام الحبشي وكلام ميمونه الساحرة 23^a
وقتلها علي يد الشيخ ابا جابر وقبضة صمصام
ومجي الخطاط ابو وهق واسر عرنوس وارساله
الي عند تاج مبرنده وزواجه بها ورواج شيخه
الي دير المقاسم وملكه لمرابه الانقلاب وزواجه
في المتطردة وعودة السلطان الي مصر

- خطبة بنت البيسري لابن السلطان ومكيدة 29^a
البيسري في سم الجارية
ظهر سعد الدين الرضا في رفته في بنت البيسري 30^b
وعصوته وركوب السلطان ومجبة الطير الناطق
والسيف الصاعق في مهر البنت للبيسري
ركوب ميخائيل في ثار السيف وفتنة العقاب 38^b
وايدمر وعصاولة الفداوية وسلطنة العقاب في
قسطنطينيه ودخوله الي مصر بلعبه وشاميات
ظهر سهيل بن مهاجر وعصوته وملك مصباط 46^b
وقبضة شاهين وداود وقبضة العادل والكمال
وملك حملة ومنصف شيهجه وقبضة العقاب
والرجال واطاعة سهيل
قبطاويل الساحر ومكيدة القلوصات وتشتيت الظاهر 54^b
والعسكر وكلام الملكة بيجان وزواج عرنوس بها

Am unteren Rande stark fettfleckig; nicht recht fest im Einband. — Schrift: ziemlich klein, kräftig, gleichmässig, vocallos. Ueberschriften roth.

We. 576.

8^{vo}, f. 62—120 (21³/₄ × 15; 17 × 10¹/₂cm).

Zustand etc. und Schrift ebenso wie bei We. 575.

Unmittelbare Fortsetzung.

- فاطمة الخزمية ومرضعة سلامش في المنام ورواحه 64^a
الي مدينة الخرم وزواج سلامش بها
ظهر مركنطين ابن الامير قرا اصلان 69^a
ظهر المقدم عاصم بن يعقوب الادريعي وغدرة 72^b
في عرنوس ورجاله
ركوب مرتوما ومعطينيد ومعطفور 74^b
ظهر شجاع الدين وعصوته وقبضه للرجال وما 76^a
يقع له من الكلام
ظهر سيف القاطع بن المقدم شمس بن هرم وجرح 81^a
ابراهيم وقبضة الفداوية واجتماعه في ابوه واسلامه
ظهر عطارين الساحر وكلام قنيس ورواح شيهجه 84^b
الي جنوة وركوب كفرن علي اسكندريه ابن
الرهين حنا وقبض الفداوية وتبديل السلطان
وقبض الظاهر وابراهيم وسعد ورواح ايدمر
وقبض كفرن واقاراه علي عطارين وابوه
ركوب رومد بن المريد صاحب جزاير النار وابوه 87^a
المريد علي يافه وكسرتة في البحر وكلام العطف بن
طابيل ومكيدته مع عرنوس وفتوح يافه وقبضة
الملوك وكسر العسكر ونصرة الاسلام
بغراض وياب الملك ومكيدة سرقطون صاحب 89^a
قلعة بغراض وارسال سراقه مكتفور وتقسمة
بدوان الدشي ابن الكفير 96^b ركوب اشموه الساحرة 93^b
بنهرين العيار ودخوله الي الشام واخذة العيلات 100^b
وقبضة اقش ومجيء السلطان للشام ورواح
بنهرين الي مصر وملاعيه

- ركوب القان هلاوين 103^a
ظهر المقدم عباس ابو الذوايب 106^a
كلام علي بن سنقر 116^b ركوب الطودرين 109^a
كلام حسن بن الصوري 119^b

We. 577.

8^{vo}, f. 121—181 (21¹/₂ × 15; 17 × 10¹/₂cm).

Zustand u. Schrift wie bei We. 575.

Unmittelbare Fortsetzung.

- تربيس بن بصطارون 124^b زواج عرنوس بسلمة البقاعية 121^b
فتنة السلطان مع شاعين الوزير ودروشته 132^b
سبب عداوة ابراهيم وتقتل اخو السلطان 133^b
دير الهما وقبة الناسوت 136^a
حنة السلطان 144^b ظهور ناصر الدين الطيار 141^b
ركوب القان في ثار ابنه منكتمر 147^b
غدره اردشير وركوبه بالملوك علي بلاد الاسلام 148^b
احمد بن ابيك وفتنه في بنت بلان المشيري 151^b
وسلطنته في الصعيد وموتة الظاهر الكدابية
دخول ابن الرهين حنا الي اسكندريه ومجيء 155^b
السلطان وحده ونصحه حنة انيسير
قتلة دميم الجوزي 159^b
ركوب الباب الدردريك في ثار دير الهما 162^b
ظهر يعقوب الهدير واسلامه وخدمته عند 169^b
المقدم ابراهيم
ركوب يسترينه الساحرة 173^a
اسلام محمد الغندور بن يعقوب الهدير 174^b
اغارة الجواد الادهم والافلاق 176^a
ظهور عيسى الجماهيري واسلامه وظهور نافلة 178^b
بدره الحصون

We. 578.

8^{vo}, f. 182—201. 2—41 (21¹/₄ × 15; 17—19 × 10—10¹/₂cm).

Unmittelbare Fortsetzung.

- شاه قطية الرماح وزواج بنت سنجانر وساطر بن 182^b
طريف والغطريف وفقد السعيد وزوجته
سلطنة ابن المغيث الكامل 185^b
ركوب احمد والكمال علي بلاد الاسلام بعساكر العجم 189^a
قبضة الرجال 197^a سرقة عرنوس 193^b
ركوب قطلونج بن عرنوس واسلامه 198^b
رواح عرنوس وابنه قطلونج الي بصنديد والجبل 4^a
الفرار وظهور نوهر بن شيهجه
25^b = WE. 171, 7, 32^a ظهور المقدم زنبيق 13^b
29^a = do. 36^a الشهبى
31^a = do. 38^b سلطنة ابراهيم في الشام 20^b
37^b = do. 46^b سبب منتشا عبد علي 23^a

Zustand etc. und Schrift bis f. 201 ebenso wie bei We. 575. Von f. 2 an abweichende Züge: etwas grösser, geläufiger, weiter, vocallos. Ueberschriften roth. Abschrift o. 1300/1785.

We. 579.

4^{to}, f. 42—100 (22 × 15¹/₂; 19 × 10^{cm}).

Unmittelbare Fortsetzung.

53 ^a = WE.171, 7, 65 ^a	91 ^a = WE.171, 7, 125 ^b
54 ^b = do. 67 ^a	95 ^b = do. 135 ^a
77 ^a = do. 99 ^b	

Schrift wie bei We. 578, f. 2 ff. — Zu Anfang und am Ende etwas wurmetichig. Am oberen Rande ölfleckig; nicht ganz fest im Einband. Auf f. 81 folgt noch f. 81^a.

We. 580.

8^{vo}, f. 101—127. 1—80 (21¹/₂ × 15¹/₄; 17¹/₂—19 × 10^{cm}).

Unmittelbare Fortsetzung.

101 ^a = WE.171, 7, 144 ^b	128 ^a ظهور رصد القاتل
106 ^b = do. 155 ^a	125 ^a = WE.171, 7, 192 ^b
116 ^a = do. 175 ^a	1 ^b = WE.171, 9, 1 ^a

Zustand etc. und Schrift bis f. 127 ebenso wie bei We. 579. Von f. 1 an etwas gedrängter und steifer, gleichfalls vocallos.

We. 581.

4^{to}, f. 81—90 (22 × 15¹/₄; 17¹/₂—18 × 10^{cm}).

Unmittelbare Fortsetzung.

38 ^a = WE.171, 9, 38 ^b	75 ^a = WE.171, 9, 101 ^b
49 ^a = do. 59 ^b	76 ^a = do. 104 ^a
65 ^a = do. 81 ^b	85 ^b = do. 126 ^a
67 ^a = do. 85 ^a	89 ^b = do. 158 ^a
74 ^a = do. 98 ^b	

Schrift: f. 81—70 dieselbe wie in We. 580, f. 1—80; von f. 71 an dieselbe Hand wie in We. 580, f. 101—127.

We. 582.

8^{vo}, f. 91—142. 1—11 (21¹/₂ × 15¹/₄; 18—19 × 10^{cm}).

Unmittelbare Fortsetzung.

96 ^b = WE.171, 8, 22 ^b	182 ^b = WE.171, 8, 161 ^b
102 ^b = do. 48 ^a	184 ^a = do. 167 ^a
107 ^b = do. 67 ^a	185 ^b = do. 169 ^b
112 ^a = do. 82 ^b	187 ^b = do. 178 ^b
114 ^b = do. 96 ^a	188 ^b = do. 182 ^b
116 ^a = do. 100 ^a	139 ^b = do. 193 ^a
119 ^b = do. 116 ^a	140 ^b = do. 197 ^a
124 ^a = do. 135 ^b	141 ^a = do. 201 ^a
125 ^b = do. 142 ^a	2 ^a = WE.171, 10, 1 ^b
129 ^a = do. 154 ^b	3 ^a = do. 7 ^a
130 ^b = do. 158 ^a	5 ^a = do. 14 ^b
131 ^a = do. 159 ^a	8 ^a = do. 32 ^b

Schrift: dieselbe wie in We. 581, f. 71 ff. — Am Ende etwas wurmetichig. Am Rande etwas fleckig.

We. 583.

4^{to}, f. 12—71 (22 × 15¹/₂; 19 × 10^{cm}).

Unmittelbare Fortsetzung.

16 ^b = WE.171, 10, 118 ^a	38 ^b = WE.171, 10, 190 ^b
22 ^b = do. 152 ^a	40 ^b = do. 200 ^b
24 ^a = do. 157 ^a	41 ^b = do. 204 ^a
31 ^b = do. 172 ^b	42 ^b = WE.171, 11, 3 ^b
34 ^a = do. 177 ^a	43 ^b = do. 8 ^a

46 ^b = WE.171, 11, 13 ^b	57 ^b = WE.171, 11, 45 ^a
48 ^a = do. 19 ^a	60 ^b = do. 52 ^a
49 ^b = do. 22 ^b	63 ^a = do. 58 ^a
55 ^b = do. 41 ^a	66 ^a = do. 67 ^a

Schrift wie in We. 582. Im Anfang lose Lage und lose Blätter.

We. 584.

4^{to}, f. 72—181 (22 × 15¹/₂; 18—19 × 10^{cm}).

Unmittelbare Fortsetzung.

72 ^a = WE.171, 11, 82 ^b	115 ^a = WE.171, 2, 11 ^a
74 ^b = do. 91 ^a	118 ^a = do. 19 ^a
79 ^b = do. 102 ^b	120 ^a = do. 24 ^a
86 ^a = do. 116 ^a	121 ^a = do. 28 ^b
89 ^b = do. 125 ^b	123 ^a = do. 35 ^a
94 ^b = do. 140 ^a	125 ^a = do. 40 ^a
108 ^b = do. 167 ^b	129 ^a = do. 54 ^a
112 ^b = WE.171, 2, 3 ^a	

Schrift wie in We. 583.

We. 585.

8^{vo}, f. 132—148. 8—50 (21¹/₂ × 15¹/₂; c. 18¹/₂ × 10^{cm}).

Unmittelbare Fortsetzung.

132 ^a = WE.171, 2, 65 ^b	9 ^b = WE.171, 2, 131 ^b
134 ^b = do. 74 ^b	13 ^a = do. 142 ^b
135 ^b = do. 78 ^a	16 ^a = do. 152 ^b
137 ^b = do. 85 ^b	19 ^a = do. 162 ^b
139 ^a = do. 91 ^a	20 ^b = do. 169 ^b
5 ^a = do. 116 ^a	22 ^a = do. 177 ^a
6 ^b = do. 121 ^b	23 ^a = do. 181 ^b
8 ^a = do. 125 ^b	23 ^b = do. 185 ^a

26^b ظهور سيف بن فضل الدين وعنه علاء الدين وعصمة الرجال معه

27^a دخول الفداوية الي بركة الخوت وقلاع الجامور

32^a اول قتلن الراهب اصغوط بن الكاهن

34^b دخول اصغوط الي ترابلس ودخوله للشام والعملاق

36^a قتلة اقش النجيبني وما يقع له من الكلام

37^b ظهور المقدم جمر خال ابراهيم 39^a عبارة انطاكية

41^a قتلة تاج ناس 47^b قتلة مسعود بيك

49^a دخول اسماعيل على الملوك وقتلهم وهو اعمي

Zu Ende etwas wurmetichig; auch lose Lage im Deckel. — Schrift wie in We. 584.

We. 586.

8^{vo}, f. 51—111 (21¹/₂ × 15¹/₂; c. 19 × 10^{cm}).

Nicht frei von Wurmetich. — Schrift wie in We. 585.

Unmittelbare Fortsetzung.

53 ^b خراب العريش وما يتوقع	67 ^a خراب عسقلان
61 ^a ركوب جوان بلنك	69 ^a خراب يافه
65 ^b خراب الساحل وقتل	71 ^a خراب قاسريه
فخر الدين الاصيل	71 ^b خراب حيفا
جسر وما يتوقع	

72 ^a	خراب عكه	100 ^b	روح تاج بخت الي الشام ومكيدة قلوبون
73 ^b	خراب صور	101 ^b	موتة قلوبون
74 ^b	خراب صيدا	101 ^b	سلطنة خليل بن قلوبون
77 ^b	خراب جبيل	101 ^b	ركوب خليل الاشرف
78 ^b	ملك البترون		على اسكندرية
79 ^a	خراب ترابلس	102 ^b	تولية منطاش
81 ^a	خراب طرطوس	102 ^b	اول حكومات الناصر في مصر
82 ^a	خراب السويدية		خوفت اولاد الغداوية
83 ^b	خراب باب الملك	104 ^b	قتلة معروف ابو طبر
84 ^a	خراب سيس	105 ^a	ظهور بدر شاه بن ابراهيم وما يتوقع
85 ^a	تقطيع اصغوط وعلامه	106 ^a	ظهور علي ابو شارب وسرقه الناصر
86 ^a	مهاجرة السلطان		اسر خزخان وزواجه
88 ^a	باب رومة المداهن	106 ^b	في بنت سراج
	البب رنطال الاكبر	107 ^a	كلام سقر الحاييم بن العقاب
91 ^a	سلطنة السعيد		ظهور ناصر الدين عون
92 ^a	كلام الحبشة		ابن المقدم ابراهيم
92 ^b	كلام جنوه	108 ^b	ظهور علي العرواي
94 ^a	كلام انقظان	109 ^a	عمية ابراهيم وموتة سعد
95 ^b	ملك الانكرن		تولية الشام الي دنكر
96 ^b	ملوك الغرب وحسن [الهواري]	109 ^b	وما يتوقع
	رومة المداهن		علي بن الاقواسي
97 ^a	كلام سمقند العجم	110 ^b	موتة الاغا شاعين
98 ^a	وقنوحها وما يتوقع		
99 ^a	سلطنة قلوبون		
99 ^a	فتوحات قلوبون		
99 ^b	فتوح ترابلس		
100 ^a	خراب عكه		

Mit diesem Abschnitt schliesst das Werk; die letzten Zeilen sind f. 110^b: واقام في الشام بعددها عام ولكن عجز واعتراه الكبر وصار يتنقوت في المطاع وابتلأ في وجع البطن وقوي عليه وتوفي الي رحمة الله تعالى ودفن في الاخرمية وكان له يوم مشهد وانقامت الحفظة تقرا القران والصدقات ترتبت وكاتبوا الناصر وهذا ما انتها [من سيرة الملك الظاهر] بالتمام والكمال [ونقول استغفر الله من الزيادة والنقصان وعثرات اللسان ونرجو لمن اطلع علي هذه السيرة يصلح ما فسد منها وما ظهر من خلل وغلط وصلى الله على سيدنا الخ]

Das Eingeklammerte von ganz später Hand (um 1840).

9156. WE. 171, 1—11.

Ein Exemplar desselben Romans, aber nicht vollständig. Ueber die Reihenfolge der Bände weichen die Angaben auf dem inneren

Deckel oder dem Titelblatte zum Theil von der auf dem Schnitt ab, nämlich:

Wetzstein	Titelblatt	Schnitt
1	fehlt	fehlt
2	12	13
3	5 (3)	5
4	9	10
5	fehlt	fehlt
6	6	6
7	7	7
8	8	9
9	8	8
10	10	11
11	11	12

Diese Angaben sind nicht ganz richtig; die Folge der Bände ist diese:

WE. 5. 1. 3. 6. 7. 9. 8. 10. 11. 2.

Der Anfang fehlt, 1 Band; vor 1 und 6 fehlt je 1 Band; nach 2 fehlt 1 Band (der Schluss). Wohin WE. 4 gehöre, ist nicht ersichtlich, jedenfalls ist er einer der letzten Bände. — Die Wortfassung weicht in der Regel von der in We. 561 ff. ab, ist meistens auch ausführlicher. Dasselbe gilt auch von den Ueberschriften.

1) WE. 171, 5.

120 Bl. 4^{to}, a. 28 Z. (22 × 16; 18—19 × 13^{cm}). — Zustand: lose im Deckel, unsauber. — Papier: gelblich, stark, ziemlich glatt. — Einband: Pappband mit Leder Rücken und Klappe. — Titel fehlt.

Anfang f. 1^a: وقدم عليهم الوزير وسافرو في البكر الي سكندرية طلعو لاقوهم مقدمين الادراك سالوهم اعلموهم بما هم اتين الخ

تولية بيبس في سكندرية وظهور اخوه تقتمور f. 6^a وابن اخته ايدغمش وسرقته الي جنوه واجتماعه مع شبيحه ومناجاواته معه

ركوب ملوك الساحل على الشام وملنقى الصالح بهم وموت الصالح

سلطنة خليل الاشرف 17^b سلطنة عيسى غازي 15^a

كلام قاره والنيك 39^a كلام القدس وطبريا 34^a

كلام سيس وساحر الارمني 44^b خراب انطاكية 42^a

كلام النسر بن عجبور 47^b

عمارة القصر الابلق وكلام عبد الرحمن 54^a

كلام بلاغة العيار 57^a

كلام مقدونيه وظهور المقدم سعد بن دبل 58^b

كلام سلخند وقتل الناصر نايب الشام 64^a

ظهور حسن البشناتي 67^a

كلام كشيمنوش 74^a كلام تمش شاه الهلاوي عم الملكة 71^a

كلام اسطالوت الغلفي وملكه الي القرش وكلام 76^a

الكلاب البيلمانية

كلام درديك وتقطيعه ابراهيم على الانكبار 79^a

خلاص البطرني 91^b

ظهر السابق شيخين ابن جمال الدين شيخه 92^b
 ظهور جبل 99^a ظهور صوان 97^b ظهور قري اصلان 95^a
 ظهور الخنش ابن فارس وسيف الدين ابن داعس 101^b
 شرة خليل بن قلوون لابراهيم 105^b
 مندغوش السيف 107^b
 رواج السلطان الي بلاده وموت امه 109^b
 ظهور عز الدين مهلك 119^a در ملك و سرجويل 112^b

Schluss in diesem Abschnitt f. 120^b:
 ركب السلطان اتى لقلعة بلاطنس حمل المال بتناع
 المنكيرد كان اهل القلعة احضرت [دواب]

Schrift: ziemlich gross, flüchtig, doch deutlich, etwas
 spitzig und ungelent, vocallos. — Abschrift (nach dem
 Vorblatt) von عبد الكريم بن فتح الله التراس
 im J. 1164/1741. — Vgl. We. 562. 563.

2) WE. 171, 1.

231 Bl. 8^{vo}, 25 Z. (21 1/2 × 15; 17 × 10 1/2 cm). — Zu-
 stand: lose Blätter und Lagen, unsauber, fleckig. —
 Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Papp-
 deckel mit Lederrücken und Klappe. — Titel fehlt.

Anfang f. 1^a: عليهم ورحل ودخل الي مصر
 بدخوله ونادي في مصر بالامان واخذ ابراهيم اجازة
 وطلب الي حوران يكن له كلام

مشتكى انسكر الي درديك وركوب ترس f. 1^a
 النصرانية وابوه ساطروس وكلام مريمن الانمش
 ومسطرين ابن مردساق وهجوم ترس النصرانية
 علي اللادقية والسبب في ذلك وهو ان انسكر
 الذي فصلوا من سيف الاسلام في غزوة عرنوس الخ
 مناظرة ابراهيم مع شيخه في الديوان وتأسيس 41^a
 البغضة ورمذ ابراهيم وسبب صبغته وصبغة
 سعد وما يقع، وكان السبب ان السلطان
 . . . الرجال وطلبهم (قال لهم) اصبروا الخ

مكيدة القان وارساله التفصيلتين وفتنة اولاد 59^a
 السلطان عليهم، وكان السبب في ذلك وهو ان القان
 لما عمل علي الظاهر وحبسه في قلعة باب انقورم الخ
 دخول الامير سيف الدين عرنوس الي مدينة 84^b
 الانكرس ودخول معروف ومنصف عرنوس واخذه
 الكره ونصف ذهب من الاجراس وقبضة عرنوس
 ومعروف ومنصف جوان وقبضة شيخه وكلام
 موسي ابن القصار وخلص معروف وشيخه
 وعرنوس وركوب السلطان واسرة الملك وما يقع،
 قال وكان السبب في ذلك وهو ان عرنوس
 لما عاود السلطان الخ

كلام اسكندرون ابن الوزير شاهين وسبب زواج 139^a
 ابوه بانه وسبب تزويجه في مدينة الرخام
 وركوبه واسره الي الامير قرا اصلان واولاد
 مسعود بيك وكسر عسكر برصه والمكاتبه وركوب
 عرنوس علي مدينة الرخام ومقابلته لاسكندرون

وجرحه له وتشتيت عساكر عرنوس بالسحر
 من ذلك الكهينة ومنصف شيخه في دير تحت
 بلقيس دير المهلك وقبضة لعرنوس ومعروف
 وركوب الاسلام وقتلة شومقرين علي يد ابراهيم
 وما يقع، وكان السبب في ذلك ان السلطان
 لما بات واصبح طلع الي الديوان الخ

ظهور المقدم منصور العقاب صاحب قلعة الكاف، 160^a
 وكان السبب ان اسد الدين لما تسلم المال
 من السلطان واخلع عليه الخ

مشتكى العساكر المكسورة الي اخوا الطون 200^b
 واريدون الفلق ابن سليم وارساله سراقه، وكان
 السبب في ذلك وهو ان العساكر المكسورة الخ
 العجمي وصراعه مع ايدمر وصراع السعيد مع 217^b
 اسكندرون وفتنتهم وتشتيت السعيد الي
 الافلاق ونزول الظاهر وراء، وكان السبب وهو
 ان الملك الظاهر بعد ما عاود من اسكندرية
 بعد قتلة الفليقي الخ

جسيء مريمن الي مصر، وكان السبب في ذلك انه لما 231^a
 اعطاه السلطان الامر للبطرني وراج مع السعيد

Schrift: gross und deutlich, kräftig, aber rundlich
 und unschön, etwas flüchtig, vocallos. — Abschrift c. 1800.
 Nach f. 189 eine Lücke. — Vgl. We. 568—571.

3) WE. 171, 3.

259 Bl. 8^{vo}, 21 Z. (21 × 15; 14 1/2 × 9 1/2—10 cm). —
 Zustand: ziemlich gut, doch etwas unsauber. — Papier:
 gelblich, stark, glatt. — Einband: Pappband mit Leder-
 rücken. — Titel auf dem Vorblatt:

الخامس من سيرة الملك الظاهر
 كتاب الثالث الخ
 auf dessen Rückseite von späterer Hand:
 (F. 1—30 = WE. 171, 1, f. 40—231, abgekürzt.)

Anfang f. 1^a: وذهب مصطفي واخذ الراس وسار
 من الدير لمدينة الافلاق ونزل بالليل علي المنكيرد
 وحط الورقة والرأس وهدد الملك الخ

سبغة ابراهيم وسعد وبيعهم في جنوة f. 4^b
 التفصيلتين وكلام علي ابن تريمس وقتلة 7^a
 الاثنين وستين ملك

رواج عرنوس الي الانكرس وزواج عرنوس بينت 10^b
 الملك وقبضة

ظهور عقيل وما يقع له مع شيخه والرجال من الملاعب، 13^a
 منتشا اسكندرون وحديث السيف المظلم 16^b
 وفتوح مدينة الرخام وقتل شوم قرين الساحرة
 علي يد ابراهيم

ظهور العقاب وجرح عقيل واخذ الخزنة وركوب 19^a
 الفداوية عليه واخذه لجوان الملك ومنصف
 شيخه معه

غدره ملك سيس الي نايب حلب ودخول شيخه 20^b
 وقبض العقاب وفتوح سيس

- 22^a سبب فقد شيخه من سيس وكلام النقيير
الطرطوسي ودخونه الي سمندره على الملك
جونيد صاحب حصون الرخام وقتلته على
يد العقاب وكلام مريته بنت الملك
- 24^b مشتكي العسكر المنكسرين اني الفليق وبعنان
اصهيج ابن كريبج الي اسكندرية وكلام
طيلود الترجمان
- 27^a صراع السعيد مع اسكندرون وتشتت السعيد
واسره في الافلاق ورواح الظاهر وراءه للافلاق
واسلام الحاجب مريه ومريته
- 31^a ركوب الضم وابوه الشهيق من الجزاير السود
وطلوع الشهيق علي السويدي وطلوع الضم
الي يافه وخلو الرملة ومحاصرتة الي غزه ومجي
الكتب الي الملك الظاهر وبعنان ايضر الي
قتال الشهيق وركوب شاهين لقتال الضم وقتلة
ابراهيم الي الاثنين على كراسيهم
- 34^b تولية عرنوس اسكندرية وقتلة بولص الارقط وقتلة
كينار وملك ارغون
- 39^a مريكن وقبضة العشر مقدمين والماية وخمسين
تبع وكلام ابراهيم واخذ المريكبيه واسلام
مريكن وغدره
- 46^a ركوب البب مركنطون ملك اللاط علي بلاد
الروم وما يقع
- 51^b فتوح صيدا وظهور نصير وعصاوت الطود ابن
الصدديم والفرقد ابن سيف ويعقوب الصيدناوي
- 56^a سبب قتلة شهيد وملك القلعة
- 62^a مكتبة البب درديك للملك الظاهر وقتله القصد
وعصوة عرنوس وخلص الملوك من حبس
السلطان ورواح عرنوس الي روميا وركوبه
بدرفش ودومار علي حلب وسمه السلطان
بالحربة واستشهاد المقدم معروف وقتلة دومار
- 86^b قبض اسماعيل والرجال في مدينة عسقلان واطلاق
الملوك وجوان ومسك شيخه من الكاهن
علي عين عسقلان ورمي شيخه والرجال في ديوان
ملك عسقلان وقتلة السيف علي يد سعد
وطلوع سعد من عسقلان واعلامه للملك
وركوب السعيد وظهور الكفير ومسكنه علي
يد السعيد وظهور المقدم سيف الماضي ومسكة
سيف وخلصهم في البحر علي يد البطرني
- 91^b ركوب القان واولاده وملك الرها ومسك قراغول ووصول
القان الي البيرة وقبض السلطان وحبسه في الرها
- 95^b تسكين القمامة والديورة ومشتكي الرهبان الي
الراهب افلنطين راهب دير التماثيل ومكاتبته
للملك الظاهر مع شيخه وهو متنكر بصفة
الراهب تخليطور وعموره الي مصر بالرهبان

- وكيف يتكنا شيخه الي السلطان قدام
الرهبان بقبض جوان وفتح القمامة والديورة
وقبض جوان في القسطنطينية
- 98^b اطلاق افلاطون وابنه وقتلهم في برصه من عرنوس
وحطته علي الغلطة وسقيته وقبض الكاهن
- 100^b ركوب البب ميرونش من الجزاير السود علي
بلاد الاسلام وخلو مدينته الرخام وبرصه من
الاسلام ومجي ميرونش الي حلب وملتقى
عرنوس به وجرح عرنوس وكسر العسكر الي حلب
- 107^b دخول الكاهن ليرشونيه ومشتكاه للملك مرتين
الابرش وارسال عبد الصليب الرامي لمدينة
اسكندرية ومكاتبة نايب اسكندرية للملك
الظاهر ومجي الملك باكاير الدولة من مصر
ودخوله الي اسكندرية وتفكيك الشخص من
عبد الصليب وعجز الرماة وغضبة الملك عليهم
ورميهم الي القتل ومجي علي الرامي وتفكيك
الشخص وتلقط السبع قمحات من علي
جبهة ابوه بالسبعة اسهم وما يقع
- 111^b ملك اللادقيه واخذ فاطمة البطرنية من الملك
مريه ابن مقدمين
- 113^b قطاعش الارمني ومسكه لعرنوس والفداويه وما يقع
- 117^b فتوح عنليت وقتلة ملكها عبد الصليب وزواج
السعيد بالملكة صفية بنت الملك
- 121^a دخول الكاهن علي الفرت ماكون واخذ من
عنده اربعين بطريق ونزوله بهم الي حلب
وعملانه خمار في حارة الجديده وقبضه لاولاد
المسلمين ومكاتبة نايب حلب للظاهر ومجي
ابراهيم وسعد وهريه الكاهن وعلامه وركوب
الظاهر وظهور علي الطوير وفتوح انطاكية
علي يد شيخه واطاعة علي وهدم انطاكية
وحبسة الفرت ماكون وما يقع
- 123^b دخول الكاهن الي قرصغه وعمار انطاكية وغدر
قرصنطون وملك حلب بتدبير الظاهر وفتوح
انطاكية ثانی مرة علي يد عرنوس واسلام
قرصنطون زور وسمه الامارة وقبض شيخه علي
يد قرصنطون في مصر وما يقع
- 127^b تربيته جونش ابن اسماعيل وخطبته لبنت
ملك الانكرس وركوبه علي بلاد الاسلام واتصال
خبره لعرنوس مع بدر ودخول اسماعيل علي
جونش وقبضه علي يد الكاهن واسلامه وقتلته
علي يد عراقير
- 144^a عماره قاعة البيسري وتشفعه عند السلطان
في الكاهن وخلص جوان ونهابه الي القاعة
وتصويره في الحيط الشرقي صورة المسيح
والحواريون وطلوع جوان من مصر ومعادات

الامارة الي البيسري واعلمهم للملك ونزول الملك بابراهيم وسعد منكبين لدار البيسري وروية الملك التصاير وضربه للبيسري في الدار والزامه الي البيسري بهد الحيط وعبور الامارة المبعضين ومنعهم الي البيسري من الهد واعلام الملك وغضب الملك ونزول شاهين لهد الدار وهريبة البيسري لعند القان وركوب البيسري باولان القان ومقابلة العسكر له وقبض السعيد وحبسه في قلعة الديلم ورواج السلطان وشيحه والرجال وما يقع

عبور الكاهن لقاره واخذه الي العليج بن 148^a مصاعب ونزولهم الي الشام وبناء الحمامة وقبضة اولان الشام ومسك جمال الدين ابن افش وارسلهم الي قاره وحبسهم ومكاتبته افش الي السلطان ونجى شيحه وفقس الكاهن في الاموي وهروب العليج من الحمامة واطلاق الكاهن من الساجن ورواحهم لقاره وفقس شيحه في قاره ومسكه 152^b مشتكى الكاهن الي مغلوبين وبعثان الرنك 152^b والمال للظاهر ومكاتبته السلطان مع سعد لاسماعيل ونجى اسماعيل لمصر ورويته لرنك مغلوبين ورواحه الي حلب واخذه الي انطوق والبلاد وصيده للسبع الاحول من الزور والرحبة ومجيئته الي مصر وقتله رنك مغلوبين ومشتري السبع من اسماعيل واخذه الي البرطقان وفقس اسماعيل في البرطقان ومسكه وركوب مغلوبين وما يقع

منتشا حنقان السقيز وقتلته لجده واسلامه 165^a وخلاصه للبطرني من برشونيه وما يقع 169^a كلام القاعة وظهر نجم الدين الغيور ومسكه 169^a علي يد شيحه وساجنه في العراق وخلاصه علي يد العقاب وعراضة ابن شمس الدين وقتله السبع الاحول

سمة السلطان وغدر الكاهن بعزنوس وعنه 173^a ونصير ودخوله بهم الي رومد وقلاع النجم وركوب داهية الروم ومشمسية الساعرة علي الروم وملك عضرونة بيت المقدس والرملة وكسر الوزير سبع مرات وملك اسكندرية من قرصنطون وملك بلاد الاسلام من الروم الي الرستن وظهر المقدم شمس وفتوح البلاد وخلاص عزنوس من قلعة الناحور وما يقع 190^a حكومة السلطان مع سنقر الاشقر وابن اخوه 195^a زيارة رقيس بنت الكندفرون واسلامها وزواج عزنوس بها وقتله سرقطون وركوب اخوها صليب الروم علي الروم وقتلته علي يد عزنوس ومكيدة سرقطون واخذ اسكندرية وقتله طبرين

علي كرسي اسكندرية ودخول سعد الي ارمونية واجتماعه بالكهين ارمانيدي ومكيدته ودخول الاسلام وقبضهم في البلد وفتوح ارمونية علي يد شيحه وقتله ابراهيم مع عزنوس وكلام الحبسة وما يقع

خطبة فاطمة بنت البيسري للملك السعيد 213^a ومكيدة البيسري للظاهر وخنق الجارية وظهر سعد الدين الرضا وخطبته لبنت البيسري وتجريح كبحيته النسر ابن عقب ونزول سعد الدين علي البيسري واخذ البنت وركوب الظاهر ومنصف شيحه وفتوح رصافه وكلام الطير الناطق والسيف الصاعق ورواج سعد الدين وطيران شيحه ودخوله المهالك واخذ الطير والسيف وركوب منجايل وعدوة الغداويه وما يقع 233^a ظهور المقدم سهيل وقبضة العقاب والرجال 233^a وملك قلعة مسياط وعصوته في حملا ومنصف شيحه وفقد البطرنية واستشهد سهيل وزواج سيف الغصبان الي فاطمة البطرنية وما يقع 248^a خطفة الكاهن وغلظه من قلعة الجبل الي 248^a مدينة انصبه لعند قبضاويل الساجر ونجى قبضاويل الي مصر وما يفعل في بيوت الامارة ومهاجرة العسكر من مصر الي الشام وتشتيت الملك الظاهر من قبضاويل للربع الحراب

Hört in diesem Abschnitt f. 259^a so auf: ونظر باب البلد اعجبه طلبه من الملكة ان يتركب في باب زوبله قالت الي الملك اذا دخلت لمصر تلاق الباب مركب قسم المال

Schrift: ziemlich gross, kräftig, ziemlich gut, gewandt, gleichmässig, vocallos. Die Überschriften roth. — Abschrift c. 1750. — Vgl. We. 571—575.

F. 259^b u. 260 setzen f. 259^a nicht fort: ein kleines Stück aus demselben Werke sind sie allerdings.

4) WE. 171, 6.

189 Bl. 4^{to}, 21 Z. (22 1/2 x 16; 17 1/2 x 10 1/2—11 cm). — Zustand: nicht ganz fest im Deckel, der obere Rand fleckig, auch sonst nicht ganz sauber. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederücken und Klappe, schadhaft. — Titel f. 1^a:

الكتاب السادس من سيرة الظاهر

و يرجع الفصل السلطان الملك 1^a: Anfang f. 1^a: الظاهر يوم جالس ودخل عليه خمس مائة سرج الاجي نصار باسر الارض

Doch gehört dies Blatt nicht dahin, ist auch von anderer Hand geschrieben.

Der Anfang ist vielmehr f. 2^a: وقالوا له كرسيان لا يجوز لها ان تقا تل كرسيان ولكن نحن نصالح بينك وبينه ونامره ان يزوجك ابنة الخ

كلام حجة السلطان وقتل منكوتر بن القان هلاؤون^{f.9^b}
 غدر مودشير^{18^b}
 سلطنة احمد بن ابيك وموتة السلطان الكذابة^{24^a}
 مجي كافرين ابن الدين حنا الي اسكندرية وقتله^{36^a}
 شجاع الدين قتال السبع الكردي وكلام زميم الجيني^{49^a}
 موتة سلطان الحصون الكذابة جمال الدين وعمارة^{53^a}
 دير الهيا ثاني مزة وقبة الناسوت وخرابها ثاني

مزة وركوب درديك^{87^b}
 اسلام يعقوب الهزبر^{98^a}
 ركوب بسترينه الساحرة وخراب تنيس ثاني مزة^{105^a}
 ظهور الغندور ابن يعقوب الهزبر واسلامه وتسميته^{105^a}
 محمد ولقبه الغندور

ظهور الجماهري وقتل قاطع الفدادي النصراني^{120^a}
 وملك قلعة الشقيق
 اعارة الجواد الجنون جواد السلطان الملك الظاهر^{132^a}
 الفحل الادهم

شاه قطبة الرماح وزوجة سنجار واساطر ابن طريف^{143^a}
 والغطريف وققد السعيد وزوجته

قتلة المغيث^{149^a}
 الامير احمد ابن المعز ابيك والملك الكامل ابن المغيث^{155^a}
 الامير احمد ابن المعز ابيك وكامل ابن المغيث^{159^b}
 مع كتبنا على بلاد الروم

اسر عرنوس بن جن ابن جانشو الارمني المنعوس البغي^{164^b}
 تاصيل قطلونج ابن عرنوس^{182^b}

هذا ما انتهى اليه من كلام : Schluss f. 189^b
 الامير قطلونج واسلامه واسلام امه على التمام والكمال
 والله اعلم بالصواب ونقول استغفر الله ان كان واما كان

Schrift: dieselbe wie in WE. 171, 2.

Vgl. We. 577. 578.

5) WE. 171, 7.

198 Bl. 4^{to}, 21 Z. (23 × 16 1/2; 17-17 1/2 × 11-11 1/2 cm). — Zustand: fast lose im Deckel; im Anfang unsauber. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken u. Klappe. — Titel f. 1^b (von späterer Hand):

هذا كتاب السابع من الملك الظاهر

F. 1^b gehört zu einem andern Stücke des Werkes.

Anfang f. 2^a: فتوا الاساري واقام وهجمت الاسلام
 وملكو البلد وردوا اهلها اليها وظهره وولاة السلطان مدينة
 اسكندرية وعرنوس سافر الى بلاده والسلطان توجه الى مصر
 رواج عرنوس وابنه قطلونج الي بصنديد والجبل^{f.4^b}
 الفرار وظهر نور ابن شجيه

ظهور المقدم زنبيق اليشهي^{17^a}
 سب منتشا عبد على^{29^a} سلطنة ابراهيم في الشام^{25^b}
 حسين الكردي^{36^a} كلام على ابن بزدغان^{32^a}
 خبطة السلطان الي الصين وظهر نور الدين صعب^{38^b}

كلام الملكة صدود^{65^a} ظهور الطوفرين^{46^b}
 تشتيتة احمد واجتماع ايدغمش باخته صفاء الود^{67^a}
 حبسة السلطان في كثر الحشرات في جزيرة سقيلية^{99^b}
 وجبل المريح الاحمر وبحرة الدم

اخذ الطارقة وكلام الملك جهمرين ودخول الكاهن^{125^b}
 عليه وارسال اياس الي مصر وملاعيه وما يقع
 ظهور المقدم بواز ابن الادرع^{135^a}
 ظهور المقدم عاصم ابن بحر الرقيي ثاني مزة^{144^b}
 وكلام الرق المنسج ورصد القاتل وما يتولد
 من الكلام العجيب

سلطنة كامل بن خطاب في دمشق الشام^{155^a}
 دخول الطاهر الي مصر ومكيدة القان وارسال^{175^a}
 اولاد الزواني الي مصر وما يناسبهم من الحصر
 وكلام سبع المغل وظهر على ابن المناوري

غدر الاشمت ووزير ومنصف شجيه^{188^a}
 ركوب بكنتر السعدي اخو ايدمر البهلوان^{192^b}
 وتاصيل ايدمر واخوه وابوه

اطلق اولاد القان وتفرقت : Schluss f. 198^b
 الرجال وعاد الظاهر الي مصر دخل نادي بالامن والامن
 وهذا ما انتهى اليه من كلام بكنتر على التمام والكمال
 ونعوذ بالله من الزيادة والنقصان والحمد لله على كل حال
 Schrift: wie in WE. 171, 2. — Vgl. We. 578-580.

6) WE. 171, 9.

167 Bl. 4^{to}, 21 Z. (22 1/2 × 16 1/2; 17 1/2 × 10 1/2-11 cm). — Zustand: ziemlich gut, aber doch etwas unsauber. — Papier: gelblich, stark, glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken und Klappe. — Titel nach der Angabe auf dem Deckel:

كتاب الثامن من سيرة الملك الظاهر

Anfang f. 1^a, 1: بكنتر السعدي على التمام والكمال
 سلطان الليل والمعلم الحجار وزوجته وكلام الحبة الكبير^{f.1^a, 1}

حسان ابو الذوايب وما يجري له في مصر وشدة^{38^b}
 شر الحصون وعصاوة الفداوية في الصعيد

جزيرة الاربع والجبل المربع وكلام جنداويل ودخوله الي^{59^b}
 بلاد النصر والبيات ومسابقته الي الملوك وما يتوقع

ظهور المقدم دم ابن خطاب من غيلة في الثاني^{81^b}
 صورية العظمي والملك الجهمرين ابن مريم ومكيدة^{85^a}

سركيس العيار ورجاله الاربعين سراق واخذ الملك
 الظاهر واولاده والامارة والفداوية واموال التجار

جزيرة البلور ومنبت الزهور ومدينة القصور^{98^b}
 زواج ايدمر البهلوان ببنت الامير اقش الجنون^{101^b}

دخول الكاهن جوان الي مدينة جرش والقلعة^{104^a}
 السودان وحسن اربيد والي دير بني قيس

واللي دير النخليه وكلام الكهينة قرشه واولادها
 الاثنين اول اسم الاخطب والثاني يسمى
 الانشب وكلام الراهب عنصر والراهب القندلفت

ودخل قرشه الي كنز طليطله وخروجها من
الكنز بالسيف المظلم وكلام فداوي مجلون
شلهوم وفداوي الكوره خرشوم وارسله الي
اراضى مصر والثانى الي الشام وعمائلهم واتمام
المناصف وحبسة السلطان واولاده والمقرم جمال
الدين والامارة في قلعة السودا ومنصف اولاد
شجحه السابق ومنيرد وقتلة الرهبان عنصره
وانقندلفت وركوب عساكر مصر ومكاتبه
ابراهيم لهم وعجز الاسلام وادراك تاج ناس
وقتلة الكهنة واتمام المنصف وما يتوقع
مناكفة المقدم ياسر ابن عمار القدموسي مع 126^a
الامير قلاوون الفى وسب قلاوون ونزوله عليه
بالبل وهرية الامير قلاوون والعشرة اماره الي
اراضى الحزم الي عند القان بهرمان ومكاتبه
بهرمان بشفاعته عند الظاهر في قلاوون ورجعة
قلاوون ودخوله الي حصن الغمام وعصونه ومكاتبه
ملوك النصره ودية عسكر الظاهر بالزور والبهتان
ظهور المقدم سمعان المرابي شاكر ونزوله الي 158^a
مصر خمسين تبع ودفه في الملك والمقدمين
والامارة وشجحه ورواحه الي صورد وحبسهم
بحصن ترجيف وما يقع

Schluss in diesem Abschnitte f. 167^b:
ولا حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم انا لله وانا اليه
راجعون صبر جميل وبالله المستعان والمقدم سمعان
المرابي صبر [الي]

Schrift: ziemlich gross, gewandt, kräftig, flüchtig,
vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift (nach dem
Vorblatt) von الحاج يوسف بن الحاج خليل im J. 1168
Rabi' I (1755). — Vgl. We. 580. 581.

7) WE. 171, 8.

208 Bl. 4^o, 21 Z. (28 1/4 × 16 1/2; 17 1/2 × 10 1/2 cm). —
Zustand: mehrfach unsauber. — Papier etc. u. Schrift
wie bei WE. 171, 9. — Titel nach der Rückseite des
Vorblattes: كتاب الثامن الخ

Anfang f. 1^a: احدى من ذلك الجماعة في الجزيرة
بل انهم كلهم بين ايديه قال انت تتفرج على ملك
الاسلام ومن معه والمقدم اعطا جماعته اشارة يضربوا
ارقاب ذلك الميت

دخول عرنوس الي جزيرة الاربع 22^b
عبد الصليب صاحب شيوا خال جونش ابي 48^a
اسماعيل وكلام الخواجا جنتير وفقد بنت
جمعه البواب وعماره جامع الملك الظاهر في
الحينية وحكومة احمد المغربيل مع الظاهر وحلق
نقن الكان جون وغللمه ومشتراهم من الظاهر
صفة مماليك وما يقع

مرتين الابرش 75^a مرتين والسيف الاخفا 67^a

حبسة السلطان في دير المهالك وسبطين العواميد 82^b
كلام المقدم صوان ابن الافعا 96^a

كلام شايع ومشايع ودهان صاحب طرطوز الحجم 100^a
وكلام قمرستان ونزولهم الي الشام وكلام
القمجون وفقد بنت قاضي القضاة شهاب
الدين ابن اكمل وثمة ابن الخواجه شمس
الدين الكرخي بها وما يقع الي السلطان
الملك الظاهر من نكوسة في هذا الفصل

سرفة حجرة المقدم اسماعيل حمامه من مرج 116^a
بنى عامر وظلوع اسماعيل في اثرها وقتلة
المنتلس سلالها واخذ ابنته وقومه وتوجه
اسماعيل بها الي مدينة حلب وزواجه بها
ونزوله بها عند نائب حلب الامير عماد الدين
ابو الفحيش ورواحها الي الحمام وكيف ينظرها
ابو بكر سيف الدين ابن عماد الدين وارسله لها
العجز وقتلة العجز وقتلة ابو بكر وعصو المقدم
اسماعيل وسلطنة في حلب وعصو الرجال معه
وعرنوس عنده وما يقع

اجتماع فارس قطايا بابو 135^b
جزيرة ارضاد وقتلة العصم ابن عرفيل الفيل والمشعبيث 142^a
ومنصف المشعبيث وغطسة السلطان بذلك

كلام جهميرين العملاق والبدة المسمومة وظهور 154^b
المقدم حرب ابن الوليد

ظهور شاكر بن شاكر 159^a كلام الانكرس 158^a
رواح عرنوس الي ملك السقالبة 167^a مدينة العروق 161^b
شكاية جوان الي الباب ندرينك وما يقع بينهم 169^b
من ارسال الكتاب الذي يكتبه

كلام تحفة الروم 182^b عماره قناطر منجا 178^b
فقد الملك السعيد 193^a ركوب البابين 188^b
ظهور عصور ابن عرنوس 197^a

ظهور المقدم خالد الهزبر صاحب قلعة براغا 201^a
Schluss in diesem Abschnitte f. 203^a:
اعلموا السلطان في فقد المقدمين والسلطان صبر الي

ان يقدم محمد ابن الكامل ويصبر
Vgl. We. 582.

8) WE. 171, 10.

204 Bl. 4^o, 19-21 Z. (32 1/2 × 16 1/2; 16-16 1/2 × 11-12 cm). —
Zustand: fast lose im Deckel, unsauber. — Papier: gelb-
lich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Leder-
rücken und Klappe. — Titel f. 1^a:

هذا كتاب العاشر من سيرة الظاهر

ونادا بالامن والامن وراقت له 1^a:
الافقات وشرق الصدقات وراق له الدهن والدهر والوان
وذبح القرايين وزار الصالحين

كلام مريم العملاق ورواحه الي اسكندريه وما 1^b
يجري له ويقع

- خطفة الأمير سيف الدين عرنوس ورميه في جزاير 152^a
 المسحورة وبلاد الشقاط وتلك القلاع 157^a
 جزيرة الصنم وملكها 172^a
 ملك جزيرة الناسوت ودير اللاهوت البهمنجور 177^a
 جزيرة البنات 190^b
 نزع يد السلطان من الملك واختلاف العسكر 200^b
 وتولية بيمرس الطيبرسي ومكانية درديك وارسل
 السلطان له اسير وكلام معلمين الحكيم ومقاتلة
 بدر وركوب درديك على بلاد الاسلام واخذ
 البلاد لبليس ونصيحة الشيخ عبد الصمد
 وبيع الملوك وما يقع 32^b
 مدينة ذات القشائيل وجزاير بناسه والوادي
 المهلك والجبل الجديد ودير الاخفا والاربعين دير
 الذهب وخنام غريان الحكيم ودخول الكاهن
 الي هذه الجزاير ومشتكاه الي ملكها ختريين
 ذو القريين المحنسي وكلام الاخفا مع الفطنطور
 وارسل صرقبص ابن الوزير وعبد الصليب الي
 مصر وملعوبهم بالاعمدات المثقالات وعليهم من
 الظاهر وشاهين ودهم ومجيء الكاهن واخذته
 السلطان وكلام ذيب الوزير واسر ابراهيم واخذ
 جوران وقتلته على يد موسى بن حسن انقصار
 ودخول شجرة الي جزاير بناسه وايراه الحكماء
 والسطيح 84^a
 بناء هذه المدينة ولما ذا سميت بذات القشائيل
 وعمارة السبعة عشر جزيرة وعمارة دير الاخفا
 ولما ذا سمي بدير الاخفا وعمارة الاربعين دير
 الذهب ولما ذا تسموا بديرية الذهب ومن
 عمرهم وما اصل بناءهم 118^a
 جبل باطق ومدينة جزاير الشفق والبحر الازرق
 وكلام الكهين بلطيق ابن الافرنجور ودخول
 عرنوس الي هذه الجزيرة وقبضه وسجنه في كنز
 القلوب وقتله ابوها كفرون وزواجه بها بعد
 اسلامها واسلام اهل المملكة ورجوعه في غرابه الي
 الاسلام ونجاة العساكرة واولاده وم على آخر نفس
 دادرين ذو الانحال صاحب آذنه واخيه دهاروم 138^b
 صاحب المصبيد وركوب اخوته الخمسة اصحاب
 جزاير الفيوم وقلاع النجوم وزحفهم على مدينة
 الرخام وجرح قطلون وحضر عساكرة ومجيء
 عرنوس واسره لدادرين وسرحة الرجال في مجيء
 السلطان وعسكر برصة وكلام اخت السبعة
 الملكة ذهية الروم الساحرة وركوبهم من مدينة
 زلفكه وقلعة السارج والغزايل واسرها بعلم القلم
 سائر ملوك الاسلام ومنصف شجرة وقتلها وتكبير
 ملوك الاسلام بصورة ملوك الافرنج وكسر
 الاعداء وما يقع

- ظهور علاء الدين ابن يعقوب الادرع البطيل الادرع 152^a
 ظهور مرهم الحمقاء بنت عرنوس 157^a
 مرزوق الهندي ورواج السلطان الي اليمن 172^a
 وفتوح صنعاء وعدن 177^a
 خطفة الظاهر الي البشقاط وقلاع الصامصم 190^b
 دخول عرنوس الي العجم ثاني مرة 200^b
 شدة حرب 204^a قبة المسيح الطيارة
 انهم يعاملوا على قتله وقالوا Schluss f. 204^b
 لا يمكن شدة حرب فبينما هم علي هذا الحال
 الا وداخل الغفير

Schrift: verschiedene Züge, meistens schlecht und flüchtig, der Anfang ziemlich gut. — Vgl. We. 582. 588.

9) WE. 171, 11.

175 Bl. 4^{te}, 21 Z. (22 1/2 x 16 1/2; 17 x 11 — 11 1/2 cm). — Zustand: unsauber, fleckig. — Papier: gelblich, stark, ziemlich glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Titel auf dem Vorblatte:

- هذا كتاب الحادي عشر من سيرة الظاهر
 الغفير وموسي فلما دخلوا لمت Anfang f. 1^a
 الرجال ما عندها من الكلام فلما دخلوا دعوا وترحموا
 ولما جلسوا وراق الوقت الخ
 جزيرة النور والدير المنذر 178^b
 ناصر الدين القاتل ابن سليمان الحاموس 8^a
 المركب الفجاج ذات الابراج 13^b
 ظهور فضل الدين ابن الادرع من بلاد العجم 19^a
 الي قلعة الصبيبة
 صور والحمام 22^b
 مدينة جزاير الذهب وكلام الفداويين 41^a
 جزاير الرعقران وظهور قطب الدين ابن الادرع 45^a
 ظهور حسن النمر اخو زنبيق 52^a
 قتلة البب درديك 58^a
 ركوب بحروما بنت البشمورخ وظهور نمر العامري 67^a
 كلام الشاهق والهافق والتطريدة والعشر هوايش 82^b
 خراب طبريا وفتوح بيروت وظهور خالد 91^a
 جزيرة الطرفيين ودير المغربيين والفج الاعظم وقلعة 102^b
 الحديد وقلعة المسيح والجبل الالكاس
 ظهور يتمورد ابن عرنوس واسلامه 116^a
 ظهور خرخان ونسرين شاه اولاد عرنوس 125^b
 كلام الفلق ابن جارسليم وركوب درديش 140^a
 ووردانيش وظهور الطيرود ابن شيعة
 سيب منتشا احمد العزيز 167^b
 ودارت الشرابات على السادات Schluss f. 175^a
 وكتب الملك الكتب الي نياب البلاد وعرنوس
 وانقامت الافراج واما
 Schrift wie bei WE. 171, 9. — Vgl. We. 588. 584.

10) WE. 171, 2.

193 Bl. 4^o, 21 Z. (23 1/2 x 16 1/2; 17 1/2 x 10 1/2 cm). — Zustand: nicht ganz fest im Deckel, etwas fleckig und unsauber. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken u. Klappe. — Titel auf dem Vorblatte: كتاب الاثنا عشر من سيرة الظاهر

واما حقان فامر اخذ اجازة: Anfang f. 1^a:

- من حضر السلطان الخ
 ظهور احمد ابو الذوابتين، قال وكان السبب f. 3^a
 في ذلك الكلام العجيب الخ
 روم الاكبر، قال وكان السبب في ذلك الكلام العجيب الخ 11^a
 اظهار السمومات في الشام ونيابة احمد العزيز 19^a
 في الشام، وكان السبب في ذلك الكلام الخ
 فقد [احمد] العزيز واخذه الي مدينة مملكة 24^a
 ترابلس وما يتوقع له من الكلام العجيب والامر
 المطرب الغريب، قال وكان السبب في فقد الخ
 دخول يتنورد الي مرج الذهب، قال وكان السبب 28^b
 في ذلك الخ
 تهمة المقدم ابراهيم بقتنة [اخت العزيز]، قال 35^a
 وكان السبب الخ
 ملك الكوفية وما يتوقع من الكلام الخ 40^a
 فساخته القان وعمية السلطان، قال وكان السبب الخ 54^a
 ظهور قطمورج بن عرنوس ابو عمر، قال وكان الخ 65^b
 ظهور عزقان بن عرنوس وغدر ابراه بن القان هلون، 74^b
 ركوب العنيد وبنته شمشينه وظهور الدور 78^a
 مري بن عز الدين مهلك،
 قتلة الربن حنا وظهور رصد القاتل وقتلة 85^b
 مدعيرين البتري،
 ركوب رومان واستشهاد عرنوس، 91^a
 ظهور مصصام الحبشي ابن تلج ميرون زوجة 116^a
 الشهيد عرنوس
 مدينة عرقا وكلام السندوقس والدفنوس 121^b
 واولاد عازق خان وما يتولد من الكلام، قال
 وكان السبب في ذلك الخ
 ملك الار شمس هاج وما يتوقع له من الكلام 125^b
 العجيب الخ
 رواج السلطان الي العجم وموتة الشاه جمك 181^b
 ابو الملك الظاهر،
 ركوب الطود بن هدير وما يقع له من الكلام الخ 142^b
 عصوة عيسى وناصر الدين في قلعة عرقا وزواج 152^b
 ناصر الدين في نصره العرقاوية،
 ركوب ميرون الارزق وما يقع له، 162^b
 ظهور سيف الاخفا ثاني مرة، 169^b
 ركوب الملك المهيل ابن الطمفيل وكلام الوزير مسعود، 177^a
 افريخون وظهور سيف الاخفا ثالث مرة ورميه 181^b
 في البحر بعد قتله،
 خراب القسطنطينية ونقطيعة الكاهن جوان 185^a

Schluss in diesem Abschnitte f. 193^b: كان الكاهن دخل وما احد دري فيه تخباً قال وكان هذا الدبر من عجائب الزمان لانه سبع [طبقات]

Schrift wie bei WE. 171, 9. Nach f. 63 fehlen 2 Bl. Vgl. We. 584. 585.

11) WE. 171, 4.

119 Bl. 4^o, c. 20—22 Z. (22 1/2 x 16; 16—17 x 11 cm). — Zustand: unsauber, nicht ganz fest im Deckel. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken u. Klappe. — Titel auf der Rückseite des Vorblattes:

كتاب التاسع من كتب الملك الظاهر

ونادي بالامن والامان وبيض: Anfang f. 1^a:

- الحبوس وازال البدع والمكوس وهذا ما انتهى اليها،
 اسلام جرجيس صاحب دير الصنم وظهور سبع الحصون
 ابن المقدم اسماعيل ابو السباع، وكان السبب
 في ذلك هو ان الظاهر لما خرب بيانه الخ
 ظهور حسن المنقاري ومنصف مع شجرة والسلطان 11^b
 وفتوح قلعة المينقة واخذته للسلطان انطاكية
 وجبت جوان واخذته للسلطان الي جزيرة
 اللهب وحصن الغصب وركوب السعيد على
 الحصن ومنصف شجرة وفتوح الحصن واطاعة حسن،
 جمر نهاش الوجوه 18^a
 ظهور حسن العرف ابن شهاب الدين حديد وما يتوقع، 21^b
 ظهور خالد الهزبر من قلعة بزاعة، 28^b
 زميرين اخو الفنش منطيرين، 40^b
 ظهور المقدم خصيب الجوتري ابن سيف الماضي 47^a
 وكلام نمرود العيار وشمومة الساحرة ودخولهم
 لمصر وما يقع من هذا الحديث،
 خطبة احمد سكندرون وتجرير ايدمر البهلوان 56^b
 ووقوع شاهين وابنه عند ايدمر وحكومة الظاهر
 وسجن احمد سكندرون واطلاقه علي يد
 الكاهن جوان ودخوله الي عند خاله في صيندره
 وببر الامراض وغضب السلطان علي شاهين
 وهزيمة الي الصعيد واخذ اسكندرية علي
 يد سكندرون وفتوحها وزواج ست السلاطين
 وما يقع في هذا السياق العجيب،
 سبب شكارة التجار الي الظاهر من عابدين ملك 74^a
 الدروندين وتشليجهم وتعرض العقاب في مجية
 عابدين الملك واموال التجار وسفوه في البحر
 وظلوعه من علي سد الصديفين ومسيرة الي
 ارض الدروندين وتوثة العقاب ودخوله الي قصر
 النزة ومجيء عابدين وقتاله معه واخذ الجواد
 وتقطيعة العقاب واجماعه علي شجرة جمال
 الدين وعوانه عليه واسلام عابدين ومنصف
 جمال الدين واخذ عابدين الي بلاد الاسلام
 وموتته في حلب وما يقع،

عبد الرحمن ابن الحضري والحكومة وما يتوقع 82^a
في هذا السياق

كلام ضايح الانصاف والسلطان حسن وظهوره وما يقع 115^a

Schluss f. 119^b: قال ابراهيم والله ملج اخذ
المال والولد والحرمة والسلطان قلعه لبيت شاهين
الطويل وزوجهم في فرد الليلة واقاموا على هنا وسرور
وهذا ما انتهى

Dann folgt die Unterschrift, dass die Ab-
schrift sei von السيد احمد الشهير بابن الرب
im J. 1168, am 14. اذار (1754).

Darauf folgen noch diese 2 Zeilen: الملك
قال للصبي تمتي قال له الصبي بدي سلطنة ثلاث
ايام اعطاه للصبي اخذ المال وعمره به جامع وسماه
جامع السلطان حسن ضايح الانصاف

Schrift: im Ganzen gross, kräftig, deutlich, etwas
flüchtig, vocallos, oft wie die Schrift in We. 171, 9.
Einzelne Stücke, z. B. f. 29—44, von anderer Hand.

9157. We. 587 — 613^a.

Ein im Ganzen vollständiges Exemplar des-
selben Romans, aber aus verschiedenen Hand-
schriften zusammengestellt, theils in 4^{to}, meistens
in 8^{vo}. Die Reihenfolge der Bände, welche sich
im Text nicht genau an einander anschliessen,
zum Theil auch (zu Anfang und am Ende)
doppelt vorhanden sind, ist diese: 591. 603.
606. 613. 598. 613^a. 595. 597. 600. (597). 592.
602. 594. 604. 588. 609. 607. 589. 596. 610.
605. 601. 599. 611. 593. 587. 608. 612. 590.

Der Text hat in seiner Wortfassung viele Ab-
weichungen, desgl. auch in den Ueberschriften.

We. 587.

72 Bl. 8^{vo}, c. 20—21 Z. (20 1/2 × 15; c. 16 1/2 × 10 1/2 cm). —
Zustand: unsauber und stark fleckig. An einigen Stellen
der Text ausgebessert: f. 11. 20. — Papier: gelb, ziemlich
stark und glatt. — Einband: Pappband mit Kattun-
rücken. — Titel fehlt.

Anfang f. 1^a: ويرجع الفصل الي قتل درديك
= WE. 171, 11, f. 58^a.

5 ^a = WE. 171, 11, 67 ^a	52 ^a = WE. 171, 2, 116 ^a
18 ^a = do. 82 ^b	54 ^a = do. 121 ^b
16 ^a = do. 91 ^a	55 ^a = do. 125 ^b
21 ^b = do. 116 ^a	56 ^a = قتل ابره وتولية سيبسا

Nach f. 20 Lücke.

Nach f. 23 grosse Lücke.

F. 27—33 = We. 586,
etwa f. 28—33.

34 ^a = WE. 171, 2, 65 ^b	60 ^a = WE. 171, 2, 142 ^b
36 ^b = do. 74 ^b	61 ^b = ركوب صفرين
38 ^a = do. 78 ^a	64 ^b = ظهور عظمورس بن عزنوس
41 ^a = do. 85 ^b	66 ^b = WE. 171, 2, 152 ^b
42 ^b = do. 91 ^a	69 ^b = do. 162 ^b
	72 ^a = do. 169 ^b

Hört in diesem Abschnitt auf mit den
Worten: لان السلطان ارسل قلده [قل له] ان كان
يجيب معه الف مكنه من الدخول فزار يدخل روم
عظ من باب الله فما مكنته

Schrift: ziemlich gross, flüchtig, vocallos, nicht
undeutlich. — Abschrift c. 1200/1785.

We. 588.

124 Bl. 8^{vo}, 21—23 Z. (20 1/2 × 15; 15 × 10 cm). —
Zustand: unsauber, auch fleckig. — Papier: gelb, stark,
ziemlich glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken.

Beginnt in dem Abschnitt خطبة بنت البيسري
حكم التبريع (We. 574, 48^b) mit den Worten f. 1^a:
في صدرها باب قال له ابونا افرصنا شجحه عرف المكان الخ

9 ^b = We. 574, 50 ^b	62 ^a = We. 577, 182 ^b
18 ^b = do. 52 ^a	63 ^a = do. 183 ^b
16 ^a = We. 575, 54 ^b	65 ^b = do. 186 ^a
überschrieben: قطايل	71 ^a = do. 141 ^b
الساحر وخطفه الكاهن	74 ^b = do. 144 ^b
21 ^b = We. 576, 64 ^a	77 ^b = do. 147 ^b
überschrieben:	81 ^b = do. 151 ^b
زواج سلامش	84 ^b = do. 155 ^b
24 ^a = We. 576, 69 ^a	88 ^a = do. 159 ^b
27 ^a = do. 72 ^b	91 ^b = do. 162 ^b
Nach f. 28 Lücke.	99 ^a = do. 169 ^b
30 ^b = We. 576, 89 ^a	102 ^a = do. 173 ^a
32 ^a = do. 93 ^b	104 ^b = do. 174 ^b
35 ^a = do. 96 ^b	105 ^b = do. 176 ^a
39 ^a = do. 100 ^b	108 ^b = do. 178 ^b
41 ^a = do. 103 ^a	113 ^a = We. 578, 182 ^b
48 ^a = do. 106 ^a	116 ^a = do. 185 ^b
46 ^a = do. 109 ^a	120 ^a = do. 189 ^a
Nach f. 50 Lücke.	122 ^b überschrieben:
52 ^a = We. 577, 124 ^b	القان ابره

Schluss f. 124^b: سار اشرف على القلعة سلموه
عمر قبر المغيث انزل ابره

Schrift: im Ganzen gross, flüchtig, etwas rundlich,
vocallos. — Abschrift c. 1300/1785.

We. 589.

70 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (21 × 15; c. 17 × 10—12 cm). —
Zustand: zum Theil lose im Deckel, im Ganzen unsauber.
— Papier: gelb, ziemlich glatt und stark. — Einband:
Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a: هذا جزء
من قصة الظاهر وابراهيم سياح الغدارة وعزنوس وغيرهم

F. 2—10 enthalten keine Ueberschrift, sie
gehören wol einem früheren Theile an; nach
f. 10 ist eine grössere Lücke.

13 ^b = We. 576, 87 ^a	35 ^b = We. 576, 96 ^b
18 ^b = do. 89 ^a	47 ^b = do. 100 ^b
27 ^b = do. 93 ^b	

Von hier fehlen die Ueberschriften; das
Vorhandene hört in dem Abschnitte, der von

handelt (We. 576, 109^a ff.), auf mit den Worten f. 70^b: فقره الطمع اطلق كفرين وبعثه مع بعض جماعة لعند الافرنج مسكوا الافرنج الجماعة.
Schrift: ziemlich gross, auch dick, flüchtig und nachlässig, vocallos. — Abschrift c. 1200/1785.

We. 590.

75 Bl. 8^{vo}, 17 Z. (20 1/2 × 15; c. 15 × 9—10^{cm}). — Zustand: ziemlich lose im Einband; nicht recht sauber. — Papier: gelb, grob, ziemlich glatt und stark. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe.

Titel fehlt; doch steht auf der Aussenseite des Vorderdeckels von ganz neuer Hand:

الجزء الآخر من سيرة الملك الظاهر

Es ist in der That der Schlussband mit Lücken im Anfang; die Ueberschriften der Abschnitte weichen jedoch sehr ab.

يدخول [يدخطور] وابنه هبة المسيح والبدلة f. 1^a

ودخول الرجال لقتلوه وحرقة ابن فخرطور

عصوة الرجال وسلطنة سيف بن الادرع وكلام قلاع 4^a
الجامور وبركة الحوت وما يقع للرجال وشيخه

ظهور الكندوفش المجحود وقتل هدير الرعود 9^a

ظهور المقدم معروف ابو طبر بن عرنوس وقتل 18^a
الكندوفش المعكوس والمقدم سلطان المقاتلي
وخلص السعيد بن الكفار وقتل المقدم
موسى بن القصار

اخذ السويدي وقتل المقدم شهاب الدين 24^b
حديد وظهور ابنه الليث الشديد

اخذ انطوطوس وقتل المقدم شجاع الدين رصد 27^b

قتل جليل وبيروت وقتل الليث بن حديد المنعوت 31^a
(We. 586, 77^b).

فتوح صيده وصور 35^a (We. 586, 74^b).

فتوح عكه وقتل اهلها وخرابها واخذ مالها ونوالها 38^b
وذلك بعد قتل المقدم عيسى الجماهري ابن
ابراهيم الحوراني (We. 586, 72^b).

سقية المقدم جمال الدين وخراب يافه وقتل 44^b

سكندرون بن الامير شاهين بالسم وقتل رزقش

الطيبار واصفوط والبرتقش الغدار كذلك بالسم

(We. 586, 69^a).

ظهور البترك كرسيمون عم الكلب الكاهن جوان 49^a

قتل الامير ايدغمش بن اخت السلطان واربعين 52^b

فداوي الماسورين عند كرسيمون وقتل

دوفش بن عرنوس

قتل الكلب كرسيمون وقتل الامير قطلونج ودوفش 54^a

اولاد عرنوس واخذ ثار الامير ايدغمش والفداوية

وفاة المقدم جمال الدين شيخه واولاده والرايس 58^b

علي بن البطرني وسيددي عبد الله الكفاري

والرايس ابو بكر البطرني والملك غياث الدين

صاحب حمص وابو السباع

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

62^a وفاة السعيد وخلفهم وحكمهم ومراسلتهم

64^b سلطنة شلامس بعد اخوه

67^a سلطنة قلاوون وما يتم له في حكومته ومعاندته
لاهل مصر وغيرهم

72^b تولية خليل بن قلاوون في ذي القعدة سنة 487

73^b تولية الناصر في شهر محرم الحرام سنة 493

Schluss f. 75^b: جاء بهم وقابل بهم بعد جمعة
واراد قتلهم جماعة ابن البابا احكا لسيدة طلع خلفهم
حوالهم يعاتبوه في بيته فنبهوه وحلفوا انهم ما يجربوه وباتوا
عنده واصبح شيعهم الي بلادهم، تم والحمد لله الخ

Schrift: gross, kräftig, weit, vocallos. Bl. 1—5 u. 8
von späteren Händen ergänzt. — Abschrift c. 1060/1640.
Nach f. 1. 2. 8. 5. 6 fehlt etwas.

We. 591.

8^{vo}, 19 Z. (21 × 16; 16 × 9 1/2^{cm}). — Zustand: wasserfleckig, bes. in der oberen Hälfte. Etwas lose im Einband. — Papier: gelb, ziemlich glatt und stark, etwas grob. — Einband: Pappband mit schadhaftem Lederrücken. — Titel f. 1^a oben am Rande: وقايع مصر; ist ausgestrichen; am Seitenrande oben mit Bleistift:

الجزء الأول من سيرة الظاهر

was richtig ist. Im Anfange fehlt 1 Blatt.

Die Ueberschriften beginnen hier f. 7^a mit
سلطنة صلاح الدين يوسف (= We. 561, f. 5^b)
und entsprechen denen in We. 561.

Dieser Band hört auf in dem Abschnitt
لعبه الحمام (We. 561, f. 38^a) mit den Worten:
وطلب ابن العلقمي واعلمه فارسل اعلم هلون فارسل

Schrift: ziemlich gross, weit, gleichmässig, vornüberliegend, vocallos. — Abschrift c. 1150/1737.
Nach f. 59 fehlt etwas.

We. 592.

58 Bl. 4^{vo}, 23 Z. (22 × 15 1/2; 18 1/2 × 13^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelb, stark, ziemlich glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel fehlt.

Beginnt im Abschnitt عقيل وجرح عقيل (We. 171, 3, f. 19^a).

سيس وقتوحها

18^a سبب قتل المقدم جمال الدين من على مدينة سيس

26^b ركوب جونيد واولاده واسرهم واسلام الطون

38^b واردون وما يتوقع

القلق بن سليم وركوبه وارسل سراقه الصهيج بن

كربيج الي سكندرية ودفع في العملات ومشكا

اهالي سكندرية وكشف الغريم ومنصف الطون

واردون وقتل اخرهم وكسر عساكره ومنصف

نصرون الارقط ودفع في اخوت القلق وهروب

ودخوله علي صليب الروم صاحب حصن

اللمسون ومكانة الملوك ومسيرة في البحر

وقتله من البطرني وركوب عرنوس في البحر

فتوح الحصن وخلص الطون واردون

Hört in diesem Abschnitte (cf. WE. 171, 3, f. 24^b) auf mit den Worten: **وانقمت في اثارهم** **ظفرت في المركب الذي فيه قبطان اخوهم نصر بن الارقط**

Schrift: gross, dick, weit, flüchtig, vocallos. — Abschrift c. 1200/1785. — F. 6 gehört wol nicht dahin.

We. 593.

119 Bl. 4^{to}, 17 Z. (22 × 16; 16 1/2 — 18 × 13 — 14 cm). — Zustand: fast ganz lose im Einband; nicht überall sauber; auch etwas wasserfleckig. — Papier: gelb, glatt, stark. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Titel fehlt, doch steht auf der Innenseite des Vorderdeckels:

هذا الكتاب الحادي عشر من سيرة الظاهر

F. 1^a beginnt etwa 6 Blätter ab von dem Anfang des Abschnitts **سلطان الليل والمعلم الحجار وزوجته** (WE. 171, 9, f. 1^a ff.) mit den Worten: **وغرق ذلك القبط في النيل وكتب كتاب ونادا من** (= We. 580, 6^b, 15).

26 ^b = WE. 171, 9, 38 ^b	77 ^b = WE. 171, 9, 158 ^a
35 ^b = WE. 171, 8, 135 ^b	102 ^a = do. 8, 154 ^a
54 ^b = do. 9, 85 ^a	119 ^a = do. 9, 85 ^a

Hört auf mit den Worten f. 119^b: **ونزل في البحر** **الي ان نغص على الطونة من موسى الغفير سار يعلم عرنوس**

Schrift: im Ganzen gross, breit, nachlässig, vocallos. — Abschrift c. 1200/1785.

We. 594.

94 Bl. 8^{vo}, c. 20 — 22 Z. (21 × 15 1/2; 17 1/2 — 18 1/2 × 12 1/2 — 13 cm). — Zustand: ziemlich gut, doch nicht ohne Flecken. Die oberste Zeile an einigen Stellen durch Beschneiden der Blätter beschädigt. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Katturücken. — Titel fehlt.

1 ^b = We. 572, 157 ^a	28 ^a = We. 572, 174 ^b
9 ^b = do. 162 ^a	37 ^b = do. 181 ^b
17 ^b = do. 162 ^a	45 ^a = do. 187 ^a

51^b = We. 573, 5^b

جزاير السود وميرونه الشمسية وما يتوقع من امر 63^a الصبيح واولاد اخوه ميرونش وطيرونش

سبب قتلة ميرونش وطيرونش واخذ الطير 66^b الطيرونشي الى الامير سيف الدين عرنوس وزواجه ميرونش الشمسية

برشوننيا 82^b ارسال السعيد الي مقدونية 72^b ملكة اللادقية وكلام بنت البطرني وحنة السعيد 89^b

Hört auf f. 94^b mit den Worten: **واخذوا** **راس مريم وسافروا في المراكب على ظهر البحر الحجاج المتلاطم بالامواج**

Schrift: gross, rundlich, flüchtig, vocallos. Nach f. 88 Lücke. — Abschrift c. 1200/1785.

We. 595.

80 Bl. 8^{vo}, 21 Z. (21 1/2 × 15 1/2; 15 × 8 1/2 — 9 cm). — Zustand: ziemlich gut; in der oberen Hälfte ein grosser Wasserfleck. — Papier: gelb, glatt, ziemlich stark. — Einband: Pappband mit Katturücken. — Titel fehlt, doch steht f. 1^a unten: **سيرة الظاهر**

Dieser Theil enthält keine Ueberschriften, weicht auch sonst von den anderen Texten in Sprache und Darstellung, die bei weitem correcter sind, vielfach ab. Er beginnt f. 2^a: **قال ابن الديناري وابن الدينداري وكنتم النسر وقنيد الجيش وفي تلك الايام ظهر فداوي مقدم على الموت بحرمذان مهتم في الدور والمهم والابر للاجر المعظم . . . يقال له النسر بن عجبور وكان هذا الفداوي من زياده جهله وشدة تكبره وعظم شجاعته وتجبره لما جلس المقدم معروف بعد والده جمر سلطان اولاد اسماعيل ما اطاعه بل انه غافل وسرق الشاكركه والمنطقه النخ**

Dieser Band handelt also zuerst von **الاصمغيد** und zuletzt von dem **خليل بن قلاوون** und betrifft also vorzugsweise die **Fedāwis**. Im Ganzen entspricht We. 562, 107 bis Anfang von We. 565.

Dieser Theil schliesst f. 80^b: **قال سيدي انقرض** **لساني لكن ان كان خليل شاطر يلعب معي الوجه الثاني فقال ابراهيم وقد اشتد به الفرح له درك يا خليل اللعب معه**

Schrift: klein, fein, spitz, etwas geschwungen, vocallos. — Abschrift c. 1100/1688.

We. 596.

157 Bl. 4^{to}, 19 Z. (22 1/2 × 16; 16 — 17 1/2 × 10 — 12 cm). — Zustand: ziemlich fleckig u. unsauber. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken u. Klappe. — Titel f. 1^a von späterer Hand:

الكتاب الرابع من سيرة الظاهر

2 ^a = We. 576, 64 ^a	77 ^b = We. 576, 116 ^b
9 ^b = do. 69 ^a	82 ^a = do. 119 ^b
14 ^b = do. 72 ^b	86 ^a = We. 577, 121 ^b
18 ^a = do. 74 ^b	93 ^b = do. 124 ^b
20 ^a = do. 76 ^a	102 ^b = do. 124 ^b
27 ^b = do. 81 ^a	خطاب وكتلة ضارم
33 ^a = do. 84 ^b	الدين النابلسي
36 ^a = do. 87 ^a	بيع السلطان الملك 110 ^a
40 ^a = do. 89 ^a	الظاهر وهدم
46 ^b = do. 93 ^b	القسطنطينية
51 ^a = do. 96 ^b	ركوب الملك المريد 114 ^a
57 ^a = do. 100 ^b	كلام قيسارية 122 ^a
60 ^a = do. 103 ^a	130 ^a = We. 577, 136 ^a
64 ^a = do. 106 ^a	155 ^b = do. 141 ^b
68 ^a = do. 109 ^a	

Hört in diesem Abschnitte auf.

Schrift: gross, kräftig, gewandt, deutlich, vocallos. Von f. 109 an weitläufiger. Ueberschriften roth. — Abschrift c. 1160/1737. — Nach f. 108 fehlt etwas.

We. 597.

210 Bl. 8^{vo}, 17 Z. (21 × 15; 15 × 9^{1/2} cm) [16 × 12^{cm}]. — Zustand: nicht ganz sauber; von f. 152 an stark wasserfleckig, der Rand öfters beschädigt. — Papier: gelb, glatt, ziemlich stark. — Einband: Pappband mit Leder Rücken und Klappe; der Vorderdeckel fehlt. — Titel fehlt.

- 4^a = We. 563, 43^b.
 10^a = do. 46^b. 19^b عصوة صوان وإضاعته
 22^a فتح بيروت وحديث عزاصي في ديوان السلطان
 وظهر المقدم سيف الدين
 31^a فتح انطاكية وظهر خالد بن ابو العقص مقدم
 قلعة المنبج
 36^a عبور السلطان الى الخرم وحكومة حيار وظهر درملك
 53^b ظهور بدر الدين بن هول الشقيفي
 62^a ظهور عز الدين مهلك بن مجادل
 69^a ملك سقليه وملكه لاسكندريه
 73^a خلاص اليب دوفش وركوب درديك في البحر
 79^b والمنكير في البر وخلاص كفرين
 85^b = We. 565, 53^a.
 94^a قتلة المنطشير وفتح حصن الغمام
 98^b زواج سعد بعيشه البشناتيه وقتله كفرشاط
 101^a ظهور المقدم عمان الدين علقم وسلطنة على
 الحصون وضرب المعاملتين باسمه وازالة السبع
 حشرات وخلاص معروف
 147^a ركوب صاطروس وابنه ترس النصرانية
 153^b (= WE. 171, 1, 41^a) صبغة ابراهيم وسعد
 154^b التفاصيل ومكيدة القيان هلاون
 (= WE. 171, 1, 59^a).
 158^a ظهور اسد الدين عقيل
 161^a فتوح مدينة الرخام وقتل شومقرين
 (= WE. 171, 1, 139^a).
 163^a (= do. 160^a) ظهور المقدم منصور العقاب
 167^a (cf. do. 217^b) المصارع
 171^b كلام الطود والغرق 177^a قتلة كنيار وكلام منشيار
 183^a استشهاد معروف وعصاة عرنوس
 191^b ميرونش والطير الميرونشي
 208^b عمارة قاعة البيسري وما يقع

Schrift: bis f. 151 gross, weit, deutlich, gewandt, vocallos. Ueberschriften roth. Von f. 152 an eine andere Hand, ziemlich gross, gedrängt, vocallos; die rothen Ueberschriften meistens durch die Wasserflecke beschädigt und nicht immer lesbar. Nach f. 151 eine Lücke. Blatt 8 gehört nicht an seine Stelle. — Abschrift c. 1150/1737.

We. 598.

90 Bl. 8^{vo}, 17 Z. (20^{1/2} × 14; 15 × 9^{1/3} cm). — Zustand: im Ganzen ziemlich gut, doch nicht frei von Flecken u. etwas unsauber. — Papier: gelb, stark, glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel fehlt.

- 1^a ملك سرجويل بيت المقدس 3^a ملتقا بيبس بهلون
 4^a تولية بيبس بيت المقدس بعد فتحها وشرط
 الصالح ان مالها لبيبرس
 12^a ظهور قفاجق واجتماعه لبيبرس وعموره بمصر
 (We. 562, 62^b).
 16^a (do. 64^b) قتلة جبر وسلطنة معروف
 20^a = We. 562, 65^b.
 32^a = do. 70^a. 47^b = We. 562, 74^a.
 52^a) وفاة الصالح
 56^b) = do. 77^a مجيء عيسى بن الصالح
 60^a حكم المعظم وركوب الملك الانكبار على صمياط
 63^b سلطنة الاشرف وقتلته علي يد ابيك
 67^b سياحة بيبس في ارض الصعيد (= We. 562, 85^a)
 69^b زواج المعز بشجرة الدر 71^a ملتقا بيبس بالقان
 76^b دخول بيبس الي المعق

Hört in diesem Abschnitte f. 90^b mit den Worten auf: لا يسحب احد من عسكري
 سلاح وان قتلنا لا يسحب احد من عسكري

Schrift: gross, kräftig, breit, gleichmässig, vocallos. Ueberschriften u. Stichwörter roth. — Abschrift c. 1200/1788.

We. 599.

115 Bl. 4^{to}, 16—18 Z. (22^{1/4} × 15^{1/2}; 16—17 × 10^{1/2}—11^{1/2} cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, grob, ziemlich stark u. glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel oben am Rande:

الملك الظاهر اجزاء ثلاث من آخر السيرة

- 5^b = We. 578, 193^b | 16^a = We. 578, 198^b
 12^a = do. 197^a | 24^b = do. 4^a
 39^a = We. 578, 13^b
 51^b دخول عرنوس الي الاربع جزاير وزواجه بالاربع
 بنات واسلام الاربع جزاير
 54^a فقد بنت اقش والتزام ابراهيم بها وخلاصها
 ومكيدة اقش وسرقة اخذ ابراهيم وسلطنة
 ابراهيم في الشام (We. 578, 20^b)
 59^b = do. 23^a.
 66^a = do. 31^a. 76^b = We. 579, 54^b.
 99^b دخول اولاد النطاني الي مصر ومنصف القيان
 هلاون وما يتوقع
 106^b تشييت احمد سلامش بن الملك
 112^a = We. 579, 77^a.

Hört in diesem Abschnitt auf mit den Worten f. 115^b: وكانوا جاريتين الواحدة عملت حالها شيخه
 والثانية عملت جوان فكانت الغالبة شيخه الى جوان فارموها

Schrift: bis f. 65 gross, flüchtig, rundlich, weit, vocallos, unschön. Von f. 66 an ziemlich klein, gewandt, deutlich u. gleichmässig, vocallos. In den Ueberschriften ist meistens Platz gelassen für die Worte الفصل ويرجع الفصل
 Abschrift c. 1200/1785. — Nach f. 65 fehlen, wie es scheint, ein oder zwei Abschnitte. Auf f. 8 folgt noch 8^a.

We. 600.

141 Bl. 8^{vo}, 23—25 Z. (20¹/₂ × 15; 15 × 9¹/₂ cm und 21³/₄ × 15¹/₄; 16—17 × 11—11¹/₂ cm). — Zustand: im Anfang schadhaf, besonders unten am Rande, und ausgebessert; ausserdem an mehreren Stellen, besonders oben am Rande zu Anfang und auch gegen Ende, wasserfleckig und ölfleckig; auch sonst nicht überall sauber. — Papier: gelb, glatt, ziemlich stark; auch weisslich, stark, etwas grob. — Einband: Pappbd mit Lederrücken u. Klappe. — Titel f. 1^a oben: هذه كرايس من سيرة الطاهر

1^a = We. 566, 77^b; 17^b = We. 566, 86^a; 69^b = المقدم معروف (cf. We. 567, 32^b); 105^b = We. 568, 79^b; 112^b = We. 568, 84^a.

Hört f. 139^a auf mit den Worten: احكا لهم صاروا يتكلموا واتا حسن ودبل سلموا على اولادهم واستقاموا بارغد عيش

F. 140 u. 141^a enthält, ohne Ueberschrift, eine Qaṣīde, 69 Verse lang, eine Vermahnung des معروف an seinen Sohn عرنوس, dem Islām anzuhängen und nicht dem Christenthum; zugleich giebt er darin einen Abriss über seine Lebensschicksale. Anfang (Tawil):

بنى اهدنى بالله واسلم تسلم ولا تتبع قول المصلين تندم Schluss:

ومنى صلاة مع سلام متابعا فما طاف معشوق الي تحم زمزم

Schrift: (ziemlich) gross, gefällig, vocallos. Bl. 22—25. 65—82. 133—141^a von späterer Hand ergänzt, gross, rundlich, ungefällig, vocallos. — Abschrift c. 1150/1737. — Auf f. 72 folgt noch 72^a.

We. 601.

49 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (21 × 15¹/₂; 15¹/₂ × 9¹/₂ cm). — Zustand: ziemlich lose im Einband, fleckig u. unsauber. — Papier: gelb, stark, ziemlich glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken u. Klappe. — Titel f. 1^a von später Hand:

هذا الكتاب الرابع عشر من سيرة الملك الطاهر
f. 5^b = We. 578, 4^a; 20^b = We. 578, 20^b.

ظهر سعيد الجراح اخو ابراهيم

Nach f. 17 fehlt etwas; desgl. scheint nach f. 13 etwas zu fehlen.

Es hört hier auf f. 49^b mit den Worten: وهم من النحاس وانبايهم من البولاد فرك لولب يمين ولولب يسار اندارت الي وراها

Schrift: ziemlich gross, gefällig, gleichmässig, vocallos. — Abschrift c. 1150/1737.

We. 602.

57 Bl. 8^{vo}, c. 20—21 Z. (21 × 15¹/₂; 16—18¹/₂ × 11—18 cm). — Zustand: ziemlich gut; doch in der 2. Hälfte am oberen Rande wasserfleckig. — Papier: gelb, grob, dick, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel fehlt.

مكيدة صاحب عسقلان وقبض اسماعيل ونصر
وخلص الملكين وجوان ومنصف شيخه

31^a = WE. 171, 3, 91^b. 34^a = WE. 171, 3, 95^b.

حديث عبد الصليب الرامي وملك برشونيه
مرتين الابريش (WE. 171, 3, 107^b)

دخول الكاهن الي مقدونيه واخذ مريم بن مقدمين
وملك اللادقيه (WE. 171, 3, 111^b)

دخول جوان الي حصن ديركيه وقلاع الارمن
ودخول قطاعش الارمني الي مدينة الرخام
(WE. 171, 3, 113^b).

53^a = do. 117^b. 56^a = كلام مبرونش وطيلونش
وكلام مبرونية الشمسية وقتل نكران الغول

Schrift: gross, flüchtig, vocallos. Abschrift c. 1200/1735.

We. 603.

58 Bl. 8^{vo}, 23 Z. (20¹/₂ × 15; 16—17 × 11—12 cm). — Zustand: zum Theil lose im Einband, ziemlich wenig sauber; zu Anfang wasserfleckig am Seitenrande. — Papier: gelblich, ziemlich glatt, stark. — Einband: brauner Lederbd. — Titel auf der Vorderseite des Vorblattes:

الجزء الاول من سيرة الملك الطاهر الغازي المجاهد، وهو من انتقال الدولتين من خلافة الصديق لرؤية الصالح المنام

= We. 561, f. 1^a—37^b, Zeile 3.

Hört auf mit den Worten: قتل الخليفة
واستباح النساء والاموال واسمه هلاون راسب على البلاد

Schrift: gross, kräftig, rundlich, vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift c. 1200/1735.

We. 604.

90 Bl. 8^{vo}, c. 18—19 Z. (21 × 16; 17—18¹/₂ × 13—14 cm). Zustand: lose Lagen u. Blätter; am Rande fleckig, auch sonst nicht ganz sauber. F. 27 am Rande ausgebessert. — Papier: weisslich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken und Klappe. — Titel fehlt.

Blatt 1—5 gehört hinter f. 90; dazwischen ist aber noch eine grosse Lücke. Auch nach f. 45 ist eine Lücke und eine kleinere nach f. 82.

11^a = We. 573, 40^b | 82^a (aus dem Abschnitt
53^b = We. 574, 13^b | We. 574, 23^b).
79^a = do. 22^b | 1^a = We. 575, 2^b.

Hört hier auf mit den Worten f. 5^b: رجال
الغيب الي ان بك الجميع وقعوا على اياديهم اخذ
البترك وطلع به افسد قدامه

Schrift: gross, rundlich, vocallos. F. 88—90 von anderer Hand: kleiner, gewandter, etwas gedrängt, vocallos. — Abschrift c. 1200/1735.

We. 605.

74 Bl. 8^{vo}, c. 29—31 Z. (30 × 14¹/₄; 16—16¹/₂ × 9—9¹/₂ cm). — Zustand: im Ganzen unsauber, auch fleckig. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel fehlt.

5^a = عمارة تنيس وركوب الساحرة يسترينه وخراب
تنيس ثاني مرة (= We. 577, 173^a)

7^b = ظهور عيسى الجاهري وملك قلعة الشقيف وقتل
المقدم قاطع صاحب قلعة جزين

(= We. 577, 178^b).
11^a = عبرة الجواد المجنون جواد السلطان

- 15^b كلام المغيث وسلطنة الكامل في الكرك
(= We. 578, 185^b).
23^a تغريب عرنوس ودخوله الي بلاد العجم
29^b = We. 578, 198^b.
32^a شكايه جون الي البب درديك وما يقع من
ارسال درديك الكتاب الذي يكتبه البب
36^b = We. 578, 4^a. 43^b = We. 578, 13^b.
52^a سرقة السعيد وبنت ملك مقدونية
54^a = We. 578, 20^b.
58^a ظهور سعيد الحارح 63^a = We. 579, 54^b.
72^b كلام المعلم الحجار وزوجته سلطان الليل

Nach f. 72 fehlt etwas; desgl. nach f. 73. Auf f. 15 folgt noch 15^a.

Schrift: im Ganzen ziemlich klein und gedrängt, gewandt, vocallos. — Abschrift c. 1150/1737.

We. 606.

101 Bl. 8^{vo}, 21 Z. (20 1/2 × 14; 14 1/2 — 15 × 7 cm). — Zustand: wasserfleckig, bes. zu Anfang an dem oberen Rande; ausserdem nicht überall sauber. — Papier: gelb, stark, glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel f. 1^a von ganz später Hand:

هذا اول كتاب من سيرة الظاهر

Enthält den Anfang des Werkes, We. 561 bis f. 57. Auf den Abschnitt f. 99^a قتلة خضر البحيري folgt hier f. 100^b: ملتنا ببيرس لهلون.

Hört hier auf mit den Worten f. 101^b: ورتب عليه الحراج وطلب منه الصيوان فاته بما طلب وحلفه لا يركب ولا يعصى.

Der Anfang weicht ab. Er ist f. 1^b so: ذكر تفاصيل الاكراد ودولتهم من سيرة الملك الظاهر ببيرس وتسمى هذه السيرة بالحازمية الفكيكية كتبها السيد حازم المقدسي بيده في شهر رجب الفرد سنة خمسة واربعين وتسعمائة عن شيخه وكبيره القيم مسعود بن الحجار قيم الدمشق ونقلها مسعود عن كبيره القيم محمد بن الصارم ونقلها ابن الصارم عن كبيره الحاج عبد الغنى القراني ونقلها عبد الغنى عن القيم ابو الفتوح ويكنى بالفكيك والفكيك نقلها عن الشيخ على الطيلوني والطيلوني نقلها عن برهان الدين الازهري نقلت ايمة المصنفين ان برهان الدين استخرجها من كتب التواريخ من خزانه ببيرس رحم وهي منقولة من اصلها مضبوطة من غير زيادة ولا نقصان عن المصنفين وسياتي ذكرهم الخ

Dann heisst es, dass Gott durch seinen Propheten den Glaubenskampf verordne u. dadurch die Stellung der Herrscher erhabener mache; zu diesen gehöre besonders der Herrscher Bihiriz. Darauf folgt f. 2^a die Vorbemerkung: dass das, was im كتاب الروضتين وانتقال الدولتين (worunter die 'Abbasiden und die Kurden zu verstehen)

erzählt werde, herrühre von den Berichten der: ابن الديناري وابن دوداري والقاضي ناظر الجيش وكنتم السر.

Dann wird begonnen so wie der Inhalt bei We. 561 angegeben ist. F. 4^b = We. 561, 3^b; 6^b = ibid., 4^b u. s. w.

Schrift: klein, gefällig, gleichmässig, etwas vornüberliegend, vocallos. Ueberschriften und Stichwörter roth. — Abschrift c. 1100/1688.

We. 607.

168 Bl. 4^{vo}, 21 Z. (22 × 16; 17 — 18 × 18 cm). — Schrift wie bei 604. Der hintere Deckel lose. — Titel fehlt.

- | | |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 2 ^b = We. 575, 21 ^a | 104 ^b = We. 576, 106 ^a |
| 5 ^a = do. 23 ^a | 108 ^b = do. 109 ^a |
| 12 ^b = do. 29 ^a | 118 ^a = do. 116 ^b |
| 14 ^a = do. 30 ^b | 122 ^a = do. 119 ^b |
| 39 ^a = do. 46 ^b | 126 ^b = We. 577, 121 ^b |
| 50 ^b = do. 54 ^b | 133 ^b = do. 124 ^b |
| 63 ^b = We. 576, 64 ^a | 140 ^b = We. 577, 136 ^a |
| 72 ^b = do. 74 ^b | 154 ^a = We. 577, 141 ^b |
| 78 ^a = do. 84 ^b | 155 ^a = We. 577, 141 ^b |
| 81 ^a = do. 87 ^a | 158 ^b = We. 577, 141 ^b |
| 84 ^b = do. 89 ^a | 164 ^b = We. 576, 147 ^b |
| 91 ^a = do. 93 ^b | 166 ^a = do. 148 ^b |
| 95 ^b = do. 96 ^b | |
| 98 ^a = do. 100 ^b | |
| 101 ^a = do. 103 ^a | |

We. 608.

78 Bl. Kl. 8^{vo}, c. 16 — 17 Z. (15 × 11; 11 1/2 × 8 cm). — Zustand: nicht überall sauber, besonders zu Anfang fleckig; f. 61^b, 62^a schmutzig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel fehlt.

- | | |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1 ^b = We. 585, 23 ^b | 66 ^a = We. 586, 71 ^a |
| 7 ^b = do. 27 ^a | 66 ^b = We. 586, 71 ^b |
| 22 ^a = do. 32 ^a | 67 ^a = do. 72 ^a |
| 28 ^a = do. 34 ^b | 68 ^a = do. 73 ^b |
| (cf. We. 585, 34 ^b) | 68 ^b = do. 73 ^b |
| 32 ^a = We. 585, 36 ^a | 70 ^b = We. 586, 77 ^b |
| 40 ^a = do. 39 ^a | 72 ^a = do. 81 ^a |
| 44 ^a = do. 41 ^a | 72 ^b = do. 82 ^a |
| 48 ^b = do. 43 ^b | 73 ^b = do. 83 ^b |
| 51 ^a = We. 585, 49 ^a | 74 ^a = do. 84 ^a |
| 53 ^b = We. 586, 53 ^b | 74 ^b = do. 85 ^a |
| 59 ^b = do. 61 ^a | 75 ^a = We. 586, 91 ^a |
| 62 ^b = do. 65 ^b | |
| 64 ^b = do. 68 ^a | |
| 65 ^a = do. 69 ^a | |

Schrift: ziemlich gross, kräftig, flüchtig, vocallos. — Abschrift c. 1150/1773. — Nach f. 70 fehlen 2 Blätter.

We. 609.

201 Bl. 8^{vo}, c. 19–20 Z. (21 × 16; 17–17½ × 12½ cm).
Zustand: nicht recht sauber; am oberen Rande stellenweise wasserfleckig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt.
— Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. —
Titel f. 1^a oben:

سيرة السلطان الملك الظاهر	
19 ^a = We. 574, 22 ^b	136 ^a = We. 575, 46 ^b
23 ^b = do. 23 ^b	149 ^a = do. 54 ^b
29 ^b = ظهور المقدم شمس	161 ^b = We. 607, 63 ^b
65 ^b = We. 574, 53 ^b	163 ^b = We. 576, 64 ^a
77 ^a = We. 575, 11 ^b	170 ^b = do. 69 ^a
79 ^b = do. 12 ^b	175 ^b = do. 72 ^b
84 ^b = do. 15 ^a	178 ^b = do. 74 ^b
87 ^a = do. 16 ^b	180 ^b = do. 76 ^a
95 ^a = do. 21 ^a	187 ^b = do. 81 ^a
99 ^a = do. 23 ^a	193 ^b = do. 84 ^b
107 ^b = do. 29 ^a	196 ^b = do. 87 ^a
109 ^a = do. 30 ^b	201 ^a = do. 89 ^a
122 ^a = do. 38 ^b	

Schrift: gross, etwas rundlich, weit, deutlich, vocallos. Die Überschriften in der ersten Hälfte fehlen öfters oder treten doch nicht deutlich hervor. — Abschrift c. 1150/1737.

We. 610.

127 Bl. 4^{to}, 19–20 Z. (22½ × 16; 16–17 × 12–13 cm). —
Titel fehlt. — Schrift wie bei 604.

1 ^a = We. 577, 151 ^b	51 ^b = We. 578, 189 ^a
6 ^b = do. 155 ^b	57 ^a = do. 193 ^b
11 ^a = do. 159 ^b	62 ^a = do. 197 ^a
14 ^b = do. 162 ^b	64 ^b = do. 198 ^b
24 ^a = do. 169 ^b	72 ^a = do. 4 ^a
29 ^b = do. 173 ^a	85 ^a = do. 13 ^b
32 ^a = do. 174 ^b	94 ^b = do. 20 ^b
33 ^b = do. 176 ^a	99 ^a = do. 23 ^a
37 ^a = do. 178 ^b	102 ^b = do. 25 ^b
42 ^a = We. 578, 182 ^b	110 ^b = do. 31 ^a
46 ^b = do. 185 ^b	120 ^b = do. 37 ^b

Nach f. 122 n. 126 fehlen je 2 Blätter.

We. 611.

198 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (20 × 14½; 14–14½ × 9½ cm). —
Zustand: ziemlich gut, doch nicht besonders sauber; die obere Ecke gegen Ende wasserfleckig und schadhafte. —
Papier: gelb, glatt, stark. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Titel fehlt.

f. 1^b ظهور الأمير بكتمر السعدي أخو الأمير أيدهم
البهلولان وتناصيله وتناصيل أخوه وأبوه وركوبة
على القان هلاوون وقتله لذات التمر صاحب
قلاع الري ومملكه للقلع وصلحه مع القان هلاوون
وركوبه على بلاد الاسلام هو وأولاد القان
ومعرفته بأخوه الأمير أيدهم البهلولان وما يقع في
هذا الكلام العجيب (= We. 580, 125^a)
29^a دخول بكتمر السعدي الي بلاد الحبشى وتشتيته
وتشتيت عسكره بسحر ميمونه الساحرة وقتله

لشمشيل العفريت واجتماعه بالملك البهرجان
صاحب مدينة الخلجان ومفاوز الجان وعطيته
له السيف المرمود وجيئه الي مدينة الرقطا
وخلص اربيل وعسكره من السحر واسلامهم
على يديه وقتله لوزير ابيه الساحر واخذ الملكة
منه ومسرته هو واربيل الي عند عسكره وخلصهم
من سحر ميمونه بواسطة السيف المرمود وقتله
لدمصال وهروب ميمونه وتملكه لحصبا العين
واسلام اهلها واسره عند الملك سعدون صاحب
مدينة الدور بحيلة ميمونه الساحرة وكسرها
للسيف المرمود وارسال الخبر من عند عسكر
بكتمر السعدي الي مصر وركوب السلطان
وعبوره الي ارض الحبشة وما يقع في هذا
الكلام العجيب

47^a ركوب السلطان والاماري والفداوية وعساكر الاسلام
ودخلهم الي ارض الحبشة وقتله ميمونه الساحرة
والملك سعدون على يد الهول بن شاكر وما
يقع في هذا الكلام العجيب

67^a رواج الملك طمطام لعنه الملك برقان الهاجق
صاحب مدينة الخروطم وايوان النحاس المطلسم
وارساله فداوي ركابه غولطار الوحشى وسرقة
للسلطان من بين عسكره وتعليقه على برج
العقاب والتابوت الخ بمدينة شدهاد واستنجد
الملك طمطام بالملك الطاروج صاحب وادي
هجهين وجمع البحرين وقتله وقتل الوحشين
زنفار وخاش غول على يد الامير ايدهم وقتل
الملك طمطام على يد الهول بن شاكر وفتح
مدينة شدهاد وعدم السلطان وما يقع في
هذا الكلام العجيب

86^b اصل عدم السلطان واخذه الي عند الملك برقان
الهاجق صاحب مدينة الخروطم وايوان النحاس
المطلسم ثانی مرة مع غولطار الوحشى واسلام
الملك برقان الهاجق والاربعين ملك اصحاب
الاربعين مدينة واسلام جميع عساكره على يد
السلطان زور وبهتان وركوبهم معه الي مدينة
شدهاد وقبض السلطان والاماري والفداوية
وجميع عساكر المسلمين وتشتيت السلطان
الي بر العجم

رواج السلطان لبلاد العجم واسره عند الملك رهقان
خان صاحب اراضى بشكا وقلعة ديواد وخلصه
على يد الخاطف صاحب جزيرة العين واسره
مع الملك بجقي خان صاحب مدينة شهرزان
العجم وحبسه في قفص حديد بتدبير القان
هلاوون وركوب القان بجقي خان على بلاد
الاسلام وما يقع في هذا الكلام العجيب

رجوع عساكر الاسلام من ارض الحبشة الي الديار 150^b
المصرية واشاعة الخبر بموت السلطان ومبايعة
الملك محمد السعيد على السلطنة ونجى
شيخه واخباره لهم ان السلطان يظهر من بلاد
المعجم وزواج الفداوية تفتش عليه وخلصه
على يد المقدم ابراهيم على حلب

تاصيل شاكزية المقدم معروف بن جمر ذات الحيات 162^a
حسان ابو الدوايب وعطعنته في مصر وشده الي 178^a
المقدم شرف الدين شر الحصون وسرقته ليست
السلطين بنت محمد السعيد وعصوة الفداوية
في الصعيد ومنعهم الجالب عن مصر وما يقع
في هذا الكلام (cf. We. 581, 33^a)

واصلح السلطان بين الاماري Schluss f. 198^b:
والرجال ونادا كل من كان اراح له شيء يجيء ياخذ
ولحق العملات ثانی يوم اقبلت الخزيئة وشرف الدين
اخلع عليه وعلى الفداوية والاماري ونادي بالامان

Schrift: gross, weit, deutlich, gleichmässig, vocallos.
Ueberschriften roth. — Abschrift o. 1160/1757.

We. 612.

182 Bl. 4^o, 19—21 Z. (23 1/2 × 16 1/2; 17—17 1/2 × 11—12^{cm}). — Zustand: ziemlich gut, doch nicht frei von Flecken, auch nicht von Wurmsch. — Papier: gelblich, stark, glatt. — Titel f. 1^a:

هذا كتاب الثالث عشر من سيرة الظاهر

8 ^b = We. 585, 26 ^b	129 ^a	خواب بيروت
12 ^a = do. 27 ^a	132 ^b = We. 586, 77 ^b	
36 ^b = do. 32 ^a	135 ^b = do. 78 ^b	
47 ^a = do. 34 ^b	135 ^b = do. 79 ^a	
54 ^a = do. 36 ^a	138 ^b = do. 81 ^a	
61 ^a = do. 37 ^b	140 ^a = do. 82 ^a	
72 ^a = do. 39 ^a	142 ^a = do. 83 ^b	
79 ^a	143 ^a = do. 84 ^a	زواج عباد الدين
علقم بفاطمة	144 ^b = do. 85 ^a	
الحورانية	145 ^b	موت السلطان وشيخه
81 ^a = We. 585, 41 ^a		وسلطنة السعيد
89 ^b = do. 47 ^b		ومهاجرة السلطان
91 ^b = do. 49 ^a		الى الملك
97 ^a = We. 586, 58 ^b	(= We. 586, 86 ^a)	
107 ^a = do. 61 ^a	147 ^a = We. 586, 88 ^a	
113 ^b = do. 65 ^b	150 ^b = do. 91 ^a	
116 ^a = do. 67 ^a	152 ^a = do. 92 ^a	
117 ^a = do. 68 ^a	153 ^a = do. 92 ^b	
118 ^b = do. 69 ^a	154 ^b	سلطنة سلامش
121 ^b = do. 71 ^a	156 ^b = We. 586, 94 ^a	
122 ^b	159 ^b = do. 95 ^b	هدم عتليت
123 ^a = We. 586, 71 ^b	161 ^a	فرج الهواري
124 ^a = do. 72 ^a	162 ^a = We. 586, 97 ^a	
126 ^b = do. 73 ^b	164 ^a = do. 98 ^a	
128 ^b = do. 74 ^b	165 ^a = do. 99 ^a	

165 ^b = We. 586, 99 ^a	174 ^a = We. 586, 105 ^a
166 ^b = do. 99 ^b	176 ^a = do. 106 ^a
167 ^b = do. 100 ^a	177 ^a = do. 106 ^b
168 ^a = do. 100 ^b	178 ^a = do. 107 ^a
169 ^a = do. 101 ^b	180 ^a = do. 108 ^a
169 ^b = do. 101 ^b	180 ^a = do. 108 ^b
169 ^b = do. 101 ^b	180 ^b = do. 109 ^a
170 ^b = do. 102 ^b	180 ^b = do. 109 ^a
170 ^b = do. 102 ^b	181 ^a = do. 109 ^a
172 ^b = do. 103 ^b	181 ^a = do. 109 ^b
173 ^b = do. 104 ^b	182 ^b = do. 110 ^b

Schluss ebenso; nach: وكتبوا الناصر noch:
قرر المنصب على تذكر في الشام نايب والناصر في مصر تمت

Schrift: gross, kräftig, weit, deutlich, vocallos.
Ueberschriften roth. F. 81—80 in grösserer Schrift, rundlich, nachlässig. — Abschrift im J. 1168 Ramadān (1755)
von أحمد بن محمد الشهير بابن الدب

We. 613.

107 Bl. 8^{vo}, 10—11 Z. (16 1/2 × 11; 10—11 × 7—7 1/2^{cm}).
Zustand: im Ganzen unseiner. — Papier: gelblich, stark, ziemlich glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken; der hintere Deckel ledern. — Titel fehlt.

تولية بيبرس الجبيرة وكلام سالم الجبيري وما يقع 1^b
(cf. We. 561, 55^b.)

قوي بيبرس المحلة وسلمح حسام الدين ابن قريبات الغزال 4^a
عمارة جسر المحلة واجتهاد بيبرس في سببها واجتماعه 8^b

في احمد المديوي

سالم قواحق وتديبر جوان وايبك وارسل الكتاب 11^a

ركوب القنان عدوان على بلاد حلب وما يقع 14^a
لبيبرس وايبك

تاصيل ابراهيم بن حسن وما يقع له مع الرجال 28^a

ركوب سرجوبيل وملك القدس (We. 561, 58^b) 31^a

زيارة مريم الزنارية وزواجها لمعروف (We. 562, 65^b) 38^b

تولية بيبرس اسكندرية ودخوله لجنوه 57^a

(We. 562, 70^a.)

مجيء البطونني من سلى الغرب 66^b

ركوب ملوك الساحل على الشام وما يقع 71^a

(We. 562, 74^a.)

78^a = We. 562, 77^a; 86^b = We. 562, 79^a.

يرجع الفصل الي يوم الانكبار جالس والغبار عن 88^a

بيبرس واخيه تقطمر (cf. We. 562, 78^a)

89^b = We. 562, 81^b 91^a سلطنة الملك الصالح الصغير

مجيء بركخان وزواج بيبرس 95^b

توجه بيبرس الي كوم الحمام وما يقع له مع العرب 101^b

(cf. We. 562, 85^a.)

104^a ينهل العسل وما يقع الي بيبرس واخذه منصب بولاق

كلام الجبيرة والرملة واجتماع بيبرس في الملك 106^b

الصالح ايوب وما يقع

Hört auf mit den Worten f. 107^b: قال الصالح
انا ما ارميت وارواهم البندق قال جوان لا حول ولا
قوة الا بالله العلي العظيم

Schrift: ziemlich gross, kräftig, gewandt, deutlich,
vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift c. 1150/1737.

We. 613^a.

57 Bl. 4^o, 20—23 Z. (23 × 16 1/2; 21 × 15 cm). — Zu-
stand: schlecht; durchweg wasserfleckig und unsauber;
der Rand oben (und auch an der unteren Ecke) stark
abgegriffen und beschädigt, auch oben am Rücken schadhaf;
besonders beschädigt sind die ersten Blätter. — Papier: gelb,
stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken.

Die Ueberschriften fehlen, auch ist kein
leerer Raum dafür gelassen; nur f. 28^a steht:
ويرجع الفصل الي اخذ توابلس، والسبب ان السلطان
يوم انقبض صدره ليس بزي درويش هو وابراهيم وسعد الخ

Dieser Band entspricht etwa We. 562, f. 98^b
bis 563, 37^a: er hat viel Eigenthümliches, wie
es scheint.

Schrift: gross, etwas rundlich, flüchtig, doch nicht
undeutlich (ausser an den beschädigten Stellen), oft vor-
blasst, vocallos. — Abschrift c. 1150/1737.

9158. WE. 172.

82 Bl. 8^o, 31 Z. (21 × 15; 16—17 × 9 1/2—12 cm). —
Zustand: fleckig, schmutzig; zum Theil am Rande etwas
ausgebessert; lose Lagen und Blätter. — Papier: gelblich,
ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappdeckel mit
Lederrücken und Klappe.

Der erste Band desselben Romans. Titel
fehlt. Blatt 1 ist auf der rechten Seite überklebt.
Anfang wie bei We. 561. Schluss f. 82^b:
الي ان اشرف على غزه في الليل اعلم رجاله تنادي ببيبرس
يا منصور وهجم قتل الخرس واقمعوا ضرب السيف الى [اطلع]
= We. 561—562, f. 88.

Die Handschrift ist aus verschiedenen Stücken zu-
sammengesetzt. Der ursprüngliche Theil ist klein, eng,
sehr geläufig, ziemlich gut, deutlich, vocallos geschrieben;
die ergänzende Hand ist grösser, steifer, unschön.

9159. We. 614.

(429 Bl.)

A) Fragmente (1—40) desselben Romans,
in losen Lagen und Blättern.

1) f. 1—8: 8^o, 23 Z. (20 × 14 1/2; 15 1/2 × 10 1/2 cm). —
Zustand: lose Lage, unsauber und fleckig. — Papier:
gelb, glatt, ziemlich stark. — Einband: Pappdeckel mit
Lederrücken. — Titel fehlt. — Schrift: klein, gewandt,
gefällig, vocallos. Ueberschriften roth. Abschrift c. 1150/1737.

سبب عبور شيخه للقيقبون وسبب شق الملوك
علي القاعات

ظهور سيف القاطع بن شمس بن هرم وفتوح قلعة
سلاخدا واخذها من الاكراد وما يقع من الكلام

ما يقع في مصر من حديث الكهين عطارين الساحر
ومجيئه من مدينة تنيس

ركوب المريد بن رومد صاحب جزاير النار وما
يقع على ارض يافه واسكندريه من الكلام
Vgl. We. 576, c. f. 80—87.

2) f. 9—13: 8^o, c. 29—32 Z. (20 × 15; 17 × 9 1/2 cm). —
Schrift: ziemlich klein, eng, geläufig, vocallos. — Ab-
schrift um 1150/1737. — Nach f. 11 Lücke; nach 12 gleichfalls.

Auf f. 9 steht von ganz später Hand: الجزء السادس
حسن الترجمان بن الصوري واسمته في حق اولاد الشام
10^b زواج عرنوس لبنت سلطان البقاعي
11^b دهر الهبا وقبة الناسوت 13^a يرجع الفصل الي غنيت
12^a
Vgl. We. 576, f. 119^b ff.

3) f. 14—34: 8^o, 29—81 Z. (20 × 15; 16 1/2—18 ×
9 1/2—11 cm). — Zustand: unsauber. — Ist wol dieselbe
Hand wie bei 2). — Nach f. 15 ist eine Lücke.

17^b دخول كافرين بن الرين حنا ملك جنوه وسبب قتله
21^b كلام قتل شجاع الدين الكردي وكلام نعيم
23^b عمار دير الهبا وقبة الناسوت وخرابهم ثاني مرة
وركوب درديك

33^b اسلام يعقوب الهدير وابنه الغندور
Vgl. We. 577, f. 155^b ff.

4) f. 35—42: 8^o, 21 Z. (20 1/2 × 14 2/3; 15 × 10 cm). —
Schrift: ziemlich klein, gewandt, vocallos. Um 1150/1737. —
Nach f. 39 eine Lücke.

35^a سرقة عرنوس 38^a قبضة الرجال
Vgl. We. 578, f. 193^b ff.

5) f. 43—53: 8^o (20 1/4 × 15; 17 × 13 cm). — Zu-
stand: ölfleckig, besonders oben am Rande, und unsauber.
Format etc. und Schrift wie bei We. 616, 1.

43^a ظهور نسرين شاه بن عرنوس
45^b سلطنة بيبرس الطبرسي
49^b الملك مردكجا واخوه العباركجامرد
52^b سلطنة علي بن بزدغان

Dies ganze Stück geht dem in We. 616, 1 vorhande-
nen unmittelbar vorher.

6) f. 54—57: 8^o (20 1/2 × 14 1/2; 15 1/2 × 10 1/2 cm). —
Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Nach f. 55 fehlt etwas.

Ueberschrift fehlt. Das Vorhandene beginnt
f. 54^a: بده بخدمك لكن انت في غربه اخذته حتى
تنال ما تريد وتصل للقلعة تقدم اليه قال له تخدم
قال ايه قل له على شرط انك تركبني وتنزلني قال له
ثم انهم بانوا 57^b und schliesst f. 57^b مدا يده الخ
الي الصباح واخذ مستثور العلبة تحت باطه وسكر
عليهم الابواب وطلع الا والواقية

7) f. 58—67: 8^o, 23 Z. (20 1/2 × 14 1/2; 15 1/2 × 10 1/2 cm). —
Zustand: ölfleckig, besonders zu Ende, und auch sonst
fleckig. — Schrift: ziemlich gross, gefällig, deutlich,
vocallos. Um 1150/1737.

61^a سبب خلاص البطرني وقتلة الرايس مفرج وظهر
حمقان الصغير

8) f. 68—96: 8^{vo}, 15—18 Z. (21×15^{1/4}; 16—16^{1/2}×10^{1/2}—11^{cm}). — Zustand: der obere Rand zu Anfang fleckig; zu Ende fast die ganzen Blätter wasserfleckig. — Schrift: ziemlich gross, weit, geläufig, deutlich, vocallos. Um 1150/1787.

71^b رواج ذرات الملوك المحبوسة عند السلطان ومشتكاهم
للب الكبير دبرهيك

81^b تقطيعه ابراهيم بن حسن

84^a مقابلة دوش واسره وملك الانجبار وسلامة ايدمر
وابراهيم ومنصف المقدم جمال الدين

88^b كلام كمال الدين وزواجه نافله بدره الحصون مخطوطة
المقدم ابراهيم وما يفعل المقدم ابراهيم معه

91^b عصاوة المقدم ابراهيم بن حسن

95^b مسير ابراهيم الي طبريه وعصاوة طبرين وتديبير
الكاهن جوان وافعال ابراهيم بن حسن

9) f. 97—107: 8^{vo}, 19 Z. (20^{3/4}×15; 16—16^{1/2}×11—11^{1/2}cm). — Zustand: am oberen Rande und zu Ende stark wasserfleckig. — Schrift: gross, kräftig, etwas flüchtig, vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift um 1200/1785.

97^a ملهب صاحب القلعة البلقاء

101^a صاحب ذات الجزاير وبقيّة الكلام

102^b ملكها وعمايلهم

104^b سلطنة معروف ابو طبر ابن عرنوس

105^a حكومة البيسري والعالل

107^a الجوان الخواص من الدشت

10) f. 108—115: 4^{to}, c. 23—24 Z. (22×16; 19—20×14cm). — Zustand: grösstentheils fleckig; der Text einiger Blätter unten am Rande abgerissen. — Schrift: gross, rundlich, vocallos. Um 1200/1785.

114^a اخذ البطونية فاطمة من اللاتقية وقتلة سهيل
وبعقوب الكسرواني

11) f. 116: 4^{to}, 24 Z. (22×16; 19×14cm). — Wol dieselbe Hand wie in 10).

116^a steht als Titel von späterer Hand:

الزابع والخامس من الظاهر

سفرة ابراهيم الي ... المداين وتقطيعته في الاسكبار

Vgl. We. 563, f. 19^b.

12) f. 117: 4^{to}, c. 22 Z. (22×16; 19×13cm). — Schrift: gross, flüchtig, vocallos. Um 1200/1785.

117^a ركوب القان هلون علي حلب

13) f. 118, 119: 8^{vo}, c. 22 Z. (21×15; 16×10^{3/4}cm). — Zustand: fast ganz wasserfleckig. — Schrift: ziemlich gross, gefällig, gleichmässig, vocallos. Ueberschriften roth. Um 1150/1787. — Nach f. 118 eine Lücke.

118^a زوجة سرحيل 118^b مودة احمد العزيز

119^b موت السعيد

14) f. 120—123: 8^{vo}, 15 Z. (21×15^{1/4}; 14^{1/2}×11cm). — Schrift: gross, flüchtig, vocallos. Ueberschrift roth. Um 1200/1785.

122^b مجيء السلطان الملك الظاهر الي البر

15) f. 124, 125: 8^{vo}, 20 Z. (20^{1/2}×14^{1/2}; 15^{1/2}×10^{1/2}cm). — Zustand: stark fleckig. — Schrift: ziemlich gross, ge-

fällig, vocallos. Ueberschrift roth. — Abschrift um 1200/1785. — Nach f. 124 eine Lücke.

125^b ظهور المقدم نجم الدين الغيور وقتلة السبع
الاحول وما يقع من الكلام العجيب

16) f. 126—129: 8^{vo}, 21 Z. (21^{1/2}×15^{1/2}; 18×12^{1/2}cm). — Schrift: gross, rundlich, deutlich, vocallos. Ueberschrift roth. Um 1200/1785.

126^b ظهور مركنطين بن الامير قرا اصلان

Vgl. We. 576, f. 69^a.

17) f. 130—145: 4^{to}, 18—20 Z. (22×16; 15—16×11—12cm). — Schrift: gross, kräftig, rundlich, vocallos. — Abschrift um 1200/1785.

135^b منعوب القاضي الذي هو جوان على مريم
واخذها لعند ابوها

139^b تولية بيبس اسكندريه وحبسه في جنوه وظهور البطوني
واجتماع بيبس في شيخه وجيئة الفداوية لجنوه

ظهور البطوني

142^b تاصيل جمال الدين شيخه والكاهن جوان

144^a 18) f. 146—153: 8^{vo}, c. 18 Z. (21×15^{1/2}; 16^{1/2}×17×13cm). — Schrift: sehr gross, kräftig, rundlich, vocallos. Ueberschrift roth. — Abschrift um 1200/1785.

147^b لدارين ذو الاتحاح صاحب ادنه واخيه دها روم

صاحب المصيصه وركوب اخوته الخمسة اصحاب

جزاير الغيوم وقلاع النجوم وزحفهم علي مدينة

الرخام وجرح قطلون وحصر عساكره ومجيء

عرنوس واسره لدارين وسرحة الرجال في مجيء

السلطان وعسكر برصه وكلام اخت السبعة الملكة

دهية الروم الساحرة وركوبهم من مدينة زلفكه

وقلعة السارج والغزايل واسرها بعلم القلم ساير

ملوك الاسلام ومنصف شيخه وقتلها وتكبير ملوك

الاسلام بصورة ملوك الفرنج وكسر الاعداء وما

يقع في هذا الكلام العجيب

Vgl. WE. 171, 10, f. 133^b (We. 588).

19) f. 154—158: 8^{vo} (21^{1/2}×16; 17×11^{1/2}—13cm). — Zustand: am unteren Rande stark fleckig, auch sonst unsauber. — Format etc. und Schrift wie bei We. 615, 1.

155^b قبطاويل الساحر Vgl. We. 575, f. 54 ff.

20) f. 159—200: 4^{to}, c. 18—21 Z. (22×16; 18×12cm). — Schrift: gross, kräftig, etwas rundlich, vocallos. — Abschrift um 1150/1787.

166^a عصاوة عرنوس

171^a غدر مريكن وعصاوته وقتله وقتل جماعته

181^a مركنطين ملك الار

190^b قنوج مدينة صيده وظهور نصير النمر

21) f. 201—212: 8^{vo}, 17 Z. (19×14; 14^{1/2}×10cm). — Zustand: im Anfang fleckig; Bl. 210—212 oben beschädigt. — Papier: weisslich, ziemlich stark, rauh. — Schrift: gross, kräftig, gleichmässig, vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift um 1200/1785.

210^b اخذ الحرنندان من زريق اول مرة

212^b اخذ الحرنندان ثاني مرة

22) f. 213—221: 8°, 28 Z. (20 × 14 1/2; 15 1/2 × 10 1/2 cm). Zustand: fleckig und unsauber. — Schrift: klein, gewandt und gefällig, vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift o. 1150/1737.

214^a قيسارية عتليت وزواج ابراهيم بعفرونه
215^b دير الهيا وقبة الناسوت وما يجري من الكلام
218^a المقدم جمال الدين شيخه وما يتم له مع
الراهب مصلوبون وركوب الفنش منطرين
219^a خراب دير الهيا وقبة الناسوت
220^b ظهور ناصر الدين الطيار بن سعد بن دبل
وقنوج جبيل

Vgl. We. 577, f. 136 ff.

23) f. 222—237: Format etc. u. Schrift wie bei 22). F. 228 von anderer Hand ergänzt.

223^a سبب ملك مدينة الرخام واجتماع عرنوس على حربيه
224^b سبب قبض عرنوس عند ملك البشفاظ
225^b سبب عصيان اسماعيل واطاعته وخلصه لمدينة
الرخام وكسر عسكر القيقبون
227^a اجتماع السلطان مع اسماعيل
230^a سبب عصوة ملك عسقلان وما يقع له من الكلام
232^b سبب فتوح عسقلان 234^b ظهور سيف الماضي
235^b سبب ركوب القان هلاون وسبب ملك الرها
237^a سبب قبض السلطان عند العجم وحبس في الرها

24) f. 238—246: 8°, 19 Z. (20 1/2 × 15; 14 × 11 cm). Schrift: gross, kräftig, etwas flüchtig, vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift o. 1150/1737. — Nach f. 246 ist eine Lücke. — F. 246 gehört nicht dazu. Schrift: ebenfalls gross, kräftig, regelmässiger.

243^a ذكر اجتماع عرنوس بامه وركوب الملك الساطرون
وابنه ترس النصرانية ونصير البعراوي

25) f. 247—271: Format etc. u. Schrift wie bei 24). Lücken nach f. 255 u. 263.

247^a رواج السلطان العجم وحضور دفنة امه ورجوعه
251^a مجي در ملك اخذ السلطان من العجم وركوب
سرجويل واخذه لها ومجيء السلطان لخلصها
واخذه صغد ورجوعه
259^b كتب كتاب الست در ملك على صاحب الحجاب
قطفولون وهتك ستره
263^a ظهور المقدم الملهب ابو التيم والغازي والغزي
264^b غيضة عرنوس وعيوره الكثر واخذه قاسم الحديد
وماتع السلاح وملكه قلعة وادي الدهور وجزيرة
الفيروج واخذه ذات النسر وركوبه باربعة
وعشرين ملك واجتماعه بابوه واسلامه

26) f. 272—276: 8°, a. 24 Z. (20 × 15; 15 × 10 cm). — Zustand: stark fleckig. — Schrift: gross, dick, deutlich, vocallos. F. 272 in kleinerer, flüchtiger Schrift.

273^a ظهور المقدم معروف بن جمر وحبسته ثمانية
عشر سنة

27) f. 277—286: 8°, 19 Z. (20 1/2 × 14 1/2; 14 × 10 cm). — Zustand: vielfach fleckig, auch unsauber. — Schrift: ziemlich klein, gefällig, gleichmässig, vocallos. — Abschrift o. 1150/1737.

277^a حديث مدينة مرش والقلعة السوداء وحسن
اريد ودير بنى القسيس ودير نخله وكلام الكهنة
قرشه ونزولها الي كنز طليطله وابنها الاخضب
وابنها الانشب وكلام الراهب عنصرة والراهب
القندلفت وكلام دخول قرشه الي كنز طليطله
وتملكها السيف المطلسم وخروجها به وكلام
الفداوي عجلون شلهوم وكلام فداوي المكورة
خرشوم وحس السلطان واولاده وسائر اماره مصر
وشجده في القلعة السوداء ومنصف اولاد شجده السابق
ومنيود وكلام تاج ناس وقتلة الكهنة وما يتولد

28) f. 287—299: 8°, 21 Z. (21 × 15; 17 × 10 1/2 cm). — Zustand: im Ganzen fleckig; Bl. 287 am Rande ausgebessert. — Schrift: ziemlich gross, rundlich, deutlich, vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift o. 1200/1735.

291^a رواج عرنوس الي الانكرس
قتل شومقريين 298^a ظهور اسد الدين عقييل
الساحرة وظهور سكندرون وملك مدينة الرخام

Vgl. We. 569, 80^b ff.

29) f. 300—304: 8°, 18—19 Z. (20 2/3 × 15; 15—16 × 11—12 cm). — Zustand: fleckig; auch am Rande f. 300, 303, 304 beschädigt. — Schrift: ziemlich gross, kräftig, etwas rundlich, vocallos. — Abschrift o. 1200/1735. — Nach f. 301 Lücke.

Ueberschrift fehlt hier; es handelt von
سلطان الحصون المقدم عباد الدين علقم

30) f. 305—308: 8°, 19 Z. (20 1/2 × 14 1/2; 15 1/2 × 9 cm). Zustand: Bl. 305 sehr fleckig. — Schrift: ziemlich klein, vornüberliegend, gewandt, vocallos. Abschrift um 1150/1737.

305^a كلام قبة المسبح
307^a شدة حرب مقدم صاحب كرسي
Vgl. WE. 171, 10, f. 200^b ff.

31) f. 309—316: Zustand etc. u. Schrift ebenso.

Ueberschrift fehlt. Handelt von العامري
نمر شيخه وعلقم und وبنيت فضل الدين

Fängt an f. 309^a: انظر انظر
له سير يا عرنوس انظر
الي عسكروها وخذ لنا الخبر على اي البلاد تاتي
فكان عرنوس ولي قطلونج واتى وحده ولم يدر الخ
واما السلطان اعلموه انه ما
und hört auf f. 316^b: انهمك صعب عليه واذا بخدم شيخه اعلموا ان
شيخة فقد من مرقده

32) f. 317—319: Zustand etc. u. Schrift ebenso.

317^a الدخول على كلام صور وبنية الحمام
Vgl. WE. 171, 11, f. 29^b.

33) f. 320—327: Zustand etc. u. Schrift ebenso.

324^a خراب طبريا وفتوح بيروت وظهور خالد
Vgl. WE. 171, 11, f. 91^a.

33^b) f. 328—335: Zustand etc. u. Schrift ebenso. Bl. 335 am Rande beschädigt.

332^a **الدخول على مدينته جزاير الذهب**

335^b **الدخول على مدينته جزاير الزعفران وظهور قطب الدين بن الادرع اخو فصل الدين**
Vgl. WE. 171, 11, f. 41^a ff.

34) f. 336—339: Format etc. u. Schrift ebenso. Bl. 338 unten beschädigt. — Die Blätter folgen nicht unmittelbar auf einander.

386^a **السعيد انه تفقد ابوه وامر المقدمين انهم يقتلوه عليه الخ**

35) f. 340—349: 8^{vo}, 23 Z. (20^{1/2} × 15; 15 × 9^{1/2} cm). — Zustand: nicht ohne Flecken. — Schrift: ziemlich klein, weit, etwas vornüberliegend, gefällig, gleichmässig, vocallos. Ueberschrift roth. — Abschrift c. 1150/1787.

349^b **كلام ارواد ودخول ددهون ومكيدته مع الظاهر وقتلته وقتله جماعته وجي مجرمين وقبضه**
Vgl. We. 565, 53^a.

36) f. 350—361: Format etc. u. Schrift ebenso. — F. 361 gehört nicht unmittelbar dazu.

Ohne Ueberschrift; handelt von **الكندفرون** und seiner Tochter **رونقيس**. Vgl. We. 575, f. 7^b.

37) f. 362—365: Format etc. u. Schrift ebenso. — Nach f. 363 fehlen einige Blätter.

Ueberschrift fehlt. Wird gehören zu dem Abschnitte: **حديث الرجال**. Fängt an f. 362^a: **يوم عن ارضنا واوطاننا بالله يا مقدم قلنا ايننا ارض تركنا او اقليم ما عبرنا او ايننا ملك ما نزلنا عليه الخ**

38) f. 366: Format etc. u. Schrift (etwas enger u. gedrängter) ebenso.

Ueberschrift fehlt. Wird gehören zu dem Abschnitt: **فتوح جزاير الابنوس**.

39) f. 367—382: 8^{vo}, c. 13—22 Z. (21 × 15; 16—17 × 11^{cm}). — Zustand: fleckig am Rande, auch unsauber. — Schrift: f. 367. 368. 373 ziemlich gross, etwas rundlich und flüchtig, vocallos; die übrigen Blätter haben grosse, stattliche Schrift, die aber f. 378 ff. etwas flüchtig wird, gleichfalls vocallos. — Abschrift c. 1200/1788. — Nach f. 379 fehlen einige Blätter.

367^a **دخول جوان الي جزاير السود وميرونش وطيلونش والطير البيرونش وجرح عرنوس**

378^a **صمصام وملك الحيشة مصر واسكندرية**

378^b **صعد الدين الرصافي**

379^a **ركوب البب ميخائيل وعصوة الفداوية**

380^b **ظهور السيف اللاحقي**

381^b **ظهور مركنطين بن قرا اعلان**

Vgl. We. 576, 69^a.

40) f. 383. 384: 8^{vo} (21 × 15^{1/4}; 16 × 10^{1/2} cm) und (20 × 15; 16^{1/2} × 12^{cm}). Bl. 383 ist in zieml. grosser, weiter, deutlicher Schrift, dagegen f. 384 ist in kleinerer, flüchtiger, undeutlicher, zusammengedrängter Schrift; beide vocallos.

Zwei nicht zu einander gehörige unsaubere Blätter, von denen f. 383 sich auf den **اصطالود** bezieht, das andere auf **دردريك** bezieht.

B) Fragmente aus verschiedenen andern Romanen und Erzählungen.

41) f. 385. 386: 8^{vo}, 17 Z. (21 × 15; 16 × 10^{cm}). — Schrift: ziemlich gross, gefällig, fast vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift c. 1150/1787.

Zwei zusammengehörige Blätter, ein Stück der Geschichte Alexanders enthaltend. Der Erzähler ist **الصوري**. Es ist hier die Rede von der Königin **رضية**. F. 385^a, Z. 12: **واما ما كان من الملكة رضية فانها وصلت راكبين على الزرافات مع كل واحد اربع حراب وسيفه ودرقته وليس الجميع ثنائين من الحديد... فلما قربوا عسكر انطاكية اقبلت الملكة الخ**

42) f. 387—394: 8^{vo}, 18—19 Z. (21 × 15; 16 × 11^{cm}). Zustand: unsauber, auch fleckig. — Papier: gelb, glatt, ziemlich stark. — Schrift: gross, rundlich, flüchtig, nicht undeutlich, vocallos. Die Ueberschriften meistens roth. — Abschrift c. 1200/1788.

Titel fehlt. Es ist ein Stück aus der Geschichte Alexanders. Der Erzähler ist **الصوري**. — Das Stück beginnt f. 387^a, 1: **في بلاد القيروان الي ان انت الاجوبه من سائر بلاد المغرب وكان كل يوم يركب ويسير الي الساحل ونفسه تحذره بركوب البحر... فقال ما بقي علينا الا جزيرة سقلية وكانت جزيرة سقلية فيها ملكة تسمى الغيداقه وكانت صاحبة قوة وجند وعساكر الخ und hört in der Geschichte dieser Königin فلما دخل نهضت له قايمه (الغيداقه) واستقبلته خطوات واخذت بيده واجلسته في مرتبته فوق مرتبتها ثم اقبلت عليه**

43) f. 395—412: 8^{vo}, 18—24 Z. (21 × 15; 17^{1/2} × 11—12^{cm}). — Zustand: sehr wasserfleckig. Bl. 395 (auch 396) unten am Rande, auch im Text, beschädigt. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Schrift: ungleich gross, meistens aber gross, rundlich, kräftig, deutlich, vocallos. — Abschrift c. 1150/1787. — Nach f. 397 u. 406 sind Lücken.

Bruchstück aus dem Roman **لهمة**. Das Vorhandene beginnt: **وبهلكوكم بهذا الفعل فقالت ميمونة نحن نريد منهم لا يطيقوا عليا حتى الحجب مني ومنهم هذا وقد اطبقوا الروم على المسلمين وداروا بهم من الشمال واليمين وارمت الكلاليب في مراكبهم ودفعوا القلوع طالبين تجد الهوي الخ**

Ein Abschnitt beginnt f. 398^a: **الملك الي ميمونه وعرف منها الشجاعة فاشار عليها بالقنطارية فصاحت بجوادها فخرجت من تحتها كانه الريح الهبوب ثم ردت رأس الحصان الخ**

Der letzte Abschnitt beginnt f. 412^b: **فلما سمع عبد الوهاب ذلك من كلامه اخرج في عاجل الوقت الاموال من الاعدال وفرغ قدامه الف دينار ذهب وقال يا برق اعدنى في التقصير الخ**

44) f. 413: 8^{vo}, 28 Z. (21 × 15; 17 1/2 × 11 1/2 cm). — Zustand: unsauber, fleckig. — Schrift: ziemlich gross, weit, deutlich, fast vocallos. — Abschrift um 1200/1785.

Ein Blatt aus dem Roman. Beginn hier f. 413^a, 1: und Ksra qd har mne wmn shajacne l: وقوته وبراعته لانه كان قد صيق عليه الحصار فقال وكان الملك عبد الهيثاف لما بلغه مجيء عساكر الحجاز الخ

Schluss f. 413^b: قد خرج من بنى عيس من جملة الأبطال وهو كانه اسد مكلوب او لبوة طلب فتبينه الفرسان والدا به غصوب ابن عنتر الفارس المهوب فصال وجال وطلب البراز والنزال وملاقاة الأبطال

45) f. 414—421: 8^{vo}, 21 Z. (21 × 15 1/4; 16 1/2 × 9 1/2 cm). — Zustand: im Ganzen ziemlich gut. — Schrift: gross, kräftig, gleichmässig, vocallos. Stichwörter roth. — Abschrift o. 1200/1785.

Stück aus einem Roman, der die Anfänge und Ausbreitung und Kämpfe des Islām zur Zeit Mohammeds schildert. Es treten hier besonders بولص و محمد و علي بن أبي طالب و علي بن سليمان الفارسي و هرقل و خالد بن الوليد

Das Vorhandene beginnt: قد طلع وقد حملوا الكفار على جيش الابرار واقبل ذلك الغبار هذا وقد حمل الامير خالد وهدر وهز العمد وزجر الخ

Ein Abschnitt beginnt f. 416^a: قال فلما سمع الملك هرقل ذلك الكلام جرد الحسام وقتل منهم ثلاثين اعيان فحافوا منه عبدة الصلبان وحملوا على الاسلام الخ

Ein anderer f. 420^a: قال له فاطمة الزهراء رضى الله عنها الي اين تريد تسير يا فارس الاسلام فقال لها هاتى الدرع والحسام الخ

Zuletzt f. 421^b: كانه الاسد الهدار قال ولم يوالوا علي ذلك المرام حتى اقبل الليل والظلام ونصر

46) f. 422—429: 8^{vo}, 27—29 Z. (21 × 15 1/4; 17 1/2 × 18 1/2 cm). — Zustand: fleckig. — Papier: gelb, glatt, ziemlich stark. — Schrift: ziemlich klein und gedrängt (gegen Ende etwas grösser), deutlich, vocallos. Ueberschriften zum Theil roth. — Abschrift um 1200/1801.

Bruchstück; es handelt zuerst von Soleimān; weiterhin Aussprüche Mohammeds, geknüpft an das Thema Verträglichkeit und Elternliebe.

Das Vorhandene beginnt f. 422^a: اذا اراد ان يذل قوم ارسل اليهم البواعيص حتى تاكل ما في المدينة قال الراوي وكان سليمان عم اذا ركب الريح يقدم بين يديه البعوضة على بساطه مثل الذهب الخ

قصة النسر وحديث سليمان مع متى بن حنونا 423^a وجرجيس البهي عم

قصة زهاب خاتم سليمان بن داود عم قال 425^a وهب رة وكان سليمان بن داود عم كلما نزل منزلا من البراري الخ

روت عابشة رأ قالت ان رسول الله صعم قال 427^b ايها الناس ان الله عز وجل يقول امروا بالمعروف وانها عن المنكر الخ

فصل في الصلح بين الناس قال الله سبحانه 428^a لا خير في كثير من نجواهم

فصل في فضل بتر الوالدين وصلة الاقارب والارحام 429^a قال الله تعالى وقضى ربك الا تعبدوا الا اياه وبالوالدين احسانا

وايسر لك يسرك واصرف 429^b: Hörst hier auf f. 429^b: عنك عسرك وقال صعم من ضمن لي اثنين ضمنت له اثنين من ضمن لي بتر الوالدين وصلة الرحم ضمنت

9160. We. 616. (248 Bl.)

18 Bruchstücke desselben Romans.

1) f. 1—31: 8^{vo}, c. 21—27 Z. (20 3/4 × 15; 14 1/2 × 10 1/2 cm). Zustand: lose Lagen, unsauber, auch fleckig. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken und Klappe. — Titel fehlt. — Schrift: von ungleicher Grösse, im Ganzen ziemlich klein und gedrängt, deutlich, vocallos. — Abschrift o. 1200/1785.

4 ^a	ملوك الكلدان	22 ^b	ظهور ميرون وصفرين
9 ^b	الكاهن لما هرب من انطاكية	25 ^b	عرجة الدميمي من الجون
12 ^a	سلطان تجار سحرية	27 ^b	زواج ناصر الدين الطيار
14 ^a	كفر قاهر	28 ^b	الكندوفش الارزق
15 ^b	ظهور عزقان بن عرنوس	30 ^a	ملك الحبشة ورواح الكاهن اليه
17 ^b	عتليت	30 ^b	سيف دمر
18 ^a	مدور بذت لفة	31 ^a	تقطيع الكاهن جوان
19 ^a	قتلة عرنوس		
21 ^a	ميرون اخو الكندوفش قبل ركوب اخوه		

Dies Stück folgt auf We. 614, 5 (f. 48—52).

2) f. 32—46: 8^{vo}, 19 Z. (21 × 15; 15 1/2 × 10 1/2 cm). — Zustand: lose Lagen, unsauber und fleckig; Bl. 38 beschädigt, 39—46 die obere Hälfte arg beschädigt im Text. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Titel fehlt. — Schrift: ziemlich gross, weit, etwas rundlich, vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift o. 1200/1785.

34 ^b	ظهور المقدم مله بن مرعش
36 ^b	ظهور علي بن الترجمان وحكومته
39 ^a	اخذ طبرية 40 ^b ظهور المقدم فخر الدين جسر
42 ^b	اخذ انطاكية 44 ^b بولص بن عبد الصليب

3) f. 47—53: 8^{vo}, 28 Z. (20 1/2 × 15; 15 × 9 1/2 cm). — Zustand: lose Lage, nicht ganz sauber. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Titel fehlt. — Schrift: ziemlich klein, gefällig, vocallos. — Abschrift o. 1150/1787.

خطبة بنت البيسري للملك السعيد ومكيدة 51^a البيسري وسم التجارية وظهور الرصافي Vgl. We. 575, f. 29^a ff.

4) f. 54—73: 8^{vo}, 19—21 Z. (21¹/₂ × 15; 16—17¹/₂ × 10¹/₂—12^{cm}). — Zustand: lose Lagen; nicht ganz sauber. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Titel fehlt. — Schrift: ziemlich gross, weit, etwas rundlich, vocallos. — Abschrift a. 1200/1700.

54^b سياق جزائر يانسه
60^a الامير سيف الدين عرنوس وتشتيته الي جبل البلطن
62^b ركوب الملك دادرين ذو الاتحاد واخوه
64^a العبور علي ظهور علاء الدين بن الادرع
65^b ظهور الحمقاء بنت عرنوس
72^b رواج السلطان الي اليمن الي ارض صنعاء وعدن
Vgl. WE. 171, 10, c. f. 133 ff. We. 616, 14.

5) f. 74—83: 8^{vo}, 25 Z. (20¹/₂ × 14¹/₂; 15¹/₂ × 9¹/₂ cm). — Zustand: lose Lage, unsauber, auch fleckig. — Papier: gelb, stark, glatt. — Titel fehlt. — Schrift: ziemlich gross, etwas vornüberliegend, gewandt, gleichmässig, vocallos. — Abschrift a. 1124/1712 (s. f. 177^a).

81^b سبع العقل الادهي وكلام الايتام ومكيدة القان
وارسالهم الي مصر وخدمتهم عند الظاهر وتقليد
صورة مماليك الاماري وتعرضهم الي الناس وفتنة
الاماري والسعيد ومجيء السلطان ونزوله بصفة
درويش وكلام علي بن المناولي ومنصفه مع ابيه
وما يتولد في هذا الكلام المحجب

6) f. 84—91: 8^{vo}, 25 Z. (21¹/₂ × 16; 16 × 9¹/₂ cm). — Zustand etc. und Schrift wie bei 5). — Titel fehlt.
90^b ظهور يتمود الي بلاد الاسلام بن الامير سيف
الدين عرنوس صاحب جزييل والبر الطويل مدينة
التماثيل وكلام الرنطة وكلام رومد صاحب جزائر النار
وكلام سرقسطين والكاهن وقبضة عرنوس واطلاقه
علي يد ابراهيم وسعد والسابق والدخول علي كلام
البب صغرين بن عرنوس وما يتولد في هذا الكلام
Vgl. WE. 171, 11, f. 116^a ff.

7) f. 92—99 (21¹/₂ × 16; 16 × 9¹/₂ cm). — Format etc. und Schrift wie bei 6).

96^a الفلق بن جاسليم وكلام الكندفرون المتمسح
واخوه هودا وكلام درنيش ودردانيش ملوك بني
الاصفر وكلام الطوفرين وكلام درملك وظهور نميرد
وعلي الطويرد اولاد شيخه وكلام هدير الزعود بن
شمس وكلام البب طاجرين وما يتولد في هذا الكلام
Vgl. WE. 171, 11, f. 140^a ff.

8) f. 100—107. Format etc. u. Schrift wie bei 6). Am unteren Rande stark fettfleckig.

Eine Ueberschrift eines Abschnittes ist hier nicht vorhanden; aber es kommt in diesem Stück vor f. 102^b eine Auseinandersetzung طبرية في عمارة طبرية
Vgl. WE. 171, 11, f. 91 ff.

9) f. 108—130. Format etc. u. Schrift wie bei 6).
126^a جزيرة الذهب وكلام الفلندجور وكلام عيسى
الشعزي واخوه جرجس اولاد العقيم وسبب
دخولهم الي هذه الجزيرة واتصالهم وخدمتهم

عند هذا الملك وقتلة الراهب سقراق عم الكاهن
جوان ومنصف شيخه في الجزيرة وفي اراضي مصر
وما يتولد في هذا الكلام المحجب
Vgl. WE. 171, 11, f. 41 ff.

10) f. 131—138. Format etc. u. Schrift wie bei 6). Nach f. 134 fehlen wol 2 Bl.

Eine Ueberschrift nicht vorhanden. Das Stück beginnt f. 131^a: فشكروا الكاهن جوان بن اصفوط وقالوا له يا ابونا وحق المسيح لو رحمت معنا الي صوريين وسائر بني الاصفر تكون لك من جملة العبيد علي هذا الجميل قال انا لا افارقكم فخذوه وظلعوا فلما خرجوا قال الكندفرون آه يا ابونا الخ قال لها انا دابر علي شيخه: Es hört auf f. 138^b: حتى اقتله يا للعدي وهو والذي قالت له ولدي هذا ابوك جمال الدين وقع عليه قبل

11) f. 139—177 (21¹/₂ × 16; 16 × 9¹/₂ cm). Format etc. und Schrift wie bei 6). Abschrift (nach f. 177^a) von محمد بن عبد الحفي بن أحمد بن عز الدين im Jahre 1124 Ramadān (1712).

مدينة الانا وديورة الهنا وجزائر الممر والدير
الابيض واطلاق الكاهن ودفقه بالسلطان ودخوله
به الي تلك الجزائر ومنصف شيخه وما يتولد
في هذا الكلام المحجب

147^a دخول عرنوس الي ملك القرح وقبضته واطلاقه
علي يد قرجونه ابنة صاحبها وزواجه بها ومعاودته
وتشتيته الي ارض البرغال ومكيدة مغروين
وقبضة عرنوس وتسليمه لنصطرين كلاه وظلوعه
فيه لجبل السمندل وظهور المقدم لهب عم معروف
اخو جمر وما يتولد في هذا الكلام

150^b بندرجانه وحصن الملحا وكلام بالقي خان
وطرشيش ونزول عبد نار وغدره بالظاهر واخذ
له ونزوله به في البحر وكلام فيروز بن مرزوق
الهندي وظلوعه عليهم في البحر واخذهم ومعرفته
بهم وتوجهه لبندرجانه واتفاقه مع بالقي خان
وحبس الظاهر في حصن الملحا عند طرشيش
ومكاتبة القان وجمعه للاثنيين وستين سلطان
وكلام اولاد شاكر وخلص الظاهر وفتح حصن
الملحا وقتلة طرشيش وركوب بهرمان وبيجان
وبيري مراد صاحب سد الصدفين وتفريق الثلاث
عساكر وتاييد اهل السنة وما يتولد في هذا الكلام

يدخرطوز بن صاونده بن روميد بن صوريدي بن
افرنجيل ذو الاكتاف الذي عمر صوري العظما
وادعاه بخلافة المسيح ومشتكي الكاهن له وارساله
القصد الي بيروت ونقص عهد الرمعاط ومجيء
الظاهر وقتلة القصد وقبض الرمعاط وملك بيروت
وارسال المهدي وملك غراب الصليب ومنصف
شيخه وما يتولد في هذا الكلام

- 167^a بلاغة العوج بابلي ونزوله هو واربعين عيار من
 قبل القان الي الشام واخذهم للعمليات ومكاتبة
 نايب الشام والاكاير والاعيان للظاهر وقبض الخمسة
 وثمانين ونزول الظاهر وابراهيم وكشفه على يد
 ابراهيم وقتله وقتل الاربعين ودق الحلقه البولان
 الي القان وما يتولد في هذا الكلام
 طلب حرب الشد من الظاهر لابراهيم وسميحه 170^b
 الرجال وطلب تاج زرقش الطيار ودخول حرب
 وعيسى ومجيبه التاج والبب
 (2) f. 178. Format etc. und Schrift wie bei 6).
 Es beginnt mit diesem Blatt ein neuer Band.
 دخول الكاهن الي الغلف وكلام البذنة المسمومة 178^b
 وكلام مريم وحجرين ودخول جوان الي مصر مع
 لادرس الارقط وكلام شيخه وخدمته عند جوان
 بصفة اخرس وظهور بن الوليد وابنه وما يتولد
 في هذا الكلام المحجب
 (3) f. 179—214. Format etc. n. Schrift wie bei 6).
 F. 198 u. 201 sehr schmutzgefleckt. Nach f. 179 u. 182
 fehlen mehrere Blätter.
 190^a تربى مريم الحمقا بنت الامير سيف الدين عرنوس
 وسبب خطفة امها رونقيس وكلام ارمونية صاحبة
 عطف البحر والجزاير المانعة وسبب ركوب الحمقا
 على بلاد الاسلام واسرة عرنوس وبدر بن شمس
 واطاعة البب ميخائيل لها وما يتولد في هذا الكلام
 Vgl. WE. 171, 10, f. 157 ff.
 (4) f. 215—226; 8^{vo}, 19 Z. (20 1/2 × 14 1/2; c. 15 1/2 × 9 cm).
 Zustand: lose Blätter u. Lage, etwas unsauber. — Papier:
 gelb, ziemlich stark n. glatt. — Titel fehlt. — Schrift:
 klein, etwas vornüberliegend, weit, gewandt, vocallos. —
 Abschrift c. 1150/1175.
 216^a ركوب الملك دادرين ذو الاخفاد واخوه
 216^b ملوك النصاري
 218^a ظهور فضل الدين بن الادرع من العجم الي
 قلعة الصبيبة
 220^b ظهور ناصر الدين الفاتل بن سليمان الجاموس
 223^a العبور على ظهور علاء الدين بن الادرع
 224^b الدخول على كلام المركب الفعاج ذات الابراج
 Vgl. WE. 171, 10, f. 183^b ff. We. 616, 4, 62^b ff.
 (5) f. 227: 8^{vo}, 21 Z. (20 1/4 × 15; 16 1/2 × 10 1/2 cm). —
 Zustand: unsauber. — Papier: gelb, glatt, ziemlich
 stark. — Schrift: ziemlich klein, gewandt, vocallos. —
 Abschrift c. 1150/1175.
 227^a ظهور ناصر الدين الفاتل بن سليمان الجاموس
 Vgl. We. 616, 14, f. 220^b.
 (6) f. 228—232: Format etc. n. Schrift wie bei 15).
 228^a الامير سيف الدين عرنوس وتشتيته الى جبل البلطوق
 230^b ركوب الملك دادرين ذو الاخفاد واخوه
 232^a ظهور فضل الدين من العجم الي قلعة الصبيبة
 Vgl. We. 616, 4, f. 60^a ff.; 14, f. 216—218.

17) f. 233—239: Format etc. n. Schrift wie bei 15).
 خطفة السلطان الى البشقاظ 236^b ظهور حسن النمر
 السعيد 237^b

Vgl. WE. 171, 10, f. 177^a ff.

(8) f. 240—243 (20 1/2 × 14 1/2; c. 15 1/2 × 9 cm). —
 Format etc. n. Schrift wie bei 14). Nach f. 241 fehlt etwas.

Eine Ueberschrift fehlt. Das Stück gehört
 wol zum الحمقاء (f. 190^a ff.).

Es beginnt hier f. 240^a: فطلع البرنقش
 وقال لجوان تشبه الي ذلك الرجل واما مريم طلعت
 الي جوان وما انطلي عليها ولكن كرامة الملوك الخ
 وكانت تلك البغلات من الجان: 243^b und schliesst f. 243^b
 فاخبرها بنفسه وقال لها مرادي تعبدني النار فارادت
 تفتش رقبتة فحرك شفتيه فغابت

9161. We. 615. (78 BL)

4 Fragmente desselben Romans.

0) f. 1—8: 8^{vo}, 25—31 Z. (21 1/2 × 15 1/2; 17 1/2 × 13 cm).
 Zustand: einzelne Blätter, unsauber. — Papier: gelb,
 glatt, stark. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken
 und Klappe. — Titel fehlt. — Schrift: ziemlich gross,
 etwas spitzig und unbeholfen und flüchtig, vocallos. —
 Abschrift c. 1150/1175.

ويرجع الفصل الي جونش بن اسمعيل وتحريره 1^a
 على بلاد الاسلام

Vgl. We. 573, f. 40^b ff.

2) f. 9—29: 8^{vo}, 25 (bis 32) Z. (21 1/2 × 16; 17 1/2
 × 13 (17 1/2 × 11) cm). — Zustand: lose Lagen u. Blätter,
 besonders am (unteren) Rande fleckig, auch sonst nicht
 recht sauber; an der unteren Ecke ausgebessert. — Papier
 etc. n. Schrift wie bei 1); nur Bl. 9 u. 10 von anderer
 Hand, grösser, gleichmässiger, deutlicher, um 1200/1250.

استشهد معروف بن جمر وعصاوة عرنوس وظهور 9^a
 اسمعيل ابو السباع

22^b مكيدة صاحب عسقلان وقبض اسمعيل وخلص
 الملكين وجوان ومنصف شيعة

24^b ركوب القان واخذ الرها وقبض السلطان
 26^b تسكير القمامة والديورة ودخول شيعة بالرها
 لمصر وتوجهه للقسطنطينية

حديث عبد الصليب الرامي وملك برشونيه 29^b
 مرتين الابرش

Vgl. We. 572, f. 157^a ff.; 602, f. 1—41.

3) f. 30—48: 8^{vo}, 21 Z. (20 1/4 × 14 3/8; 17 × 10 1/2 cm).
 Zustand: lose Lagen und Blätter, ziemlich unsauber,
 auch fleckig. — Papier: gelb, etwas glatt und stark. —
 Titel fehlt. — Schrift: ziemlich gross, etwas gedrängt,
 vocallos. Ueberschriften roth. F. 47, 48 von anderer
 Hand, weiter, flüchtiger. — Abschrift c. 1200/1250.

31^a الدخول علي قتل مسعود بيك بن عثمان

34^b ابطال رصد بركة الحوت

36^a اسمعيل ابو السباع وقتله الي السبعة عشر ملك

وابن رومان

38^b ركوب جوان بلذك بب رومة المدابن

- 40^b خراب القيسارية 42^b خراب الساحل
42^a خراب عسقلان 43^a قنح عتليت etc. bis
42^a خراب يافه 46^b خراب السويدية

Nach f. 37 fehlt etwas. — F. 47 hängt nicht mit 46 zusammen. (47 u. 48: 16 Zeilen.)

- 47^b مسكة السلطان في الرها

Vgl. We. 585, f. 41—81.

4) f. 49—78: 8^{vo}, 24 Z. (21¹/₄ × 15; 16 × 9¹/₂ cm). — Zustand: lose Lagen, am Rande wasserfleckig. — Papier: gelb, stark, glatt. — Titel fehlt. — Schrift: klein, deutlich, gleichmässig, vocallos. — Abschrift c. 1150/1757.

- 49^b قنوح طبريا 68^b سلطنة الاشرف خليل
52^b خراب انطاكية وظهر 71^a سلطنة ايبك
57^a المعيق 74^a سلطنة بيبس في الشام
58^a قتل كفرن 77^a قتل المعز وشجرة الدر
58^b سيبس 77^a سلطنة قطر

Vgl. We. 562, f. 79—106.

9162. We. 617. (86 Bl.)

3 Fragmente desselben Romans.

1) f. 1—38: Kl.-8^{vo}, 10 Z. (16 × 10³/₄; 10¹/₂ × 7^{cm}). — Zustand: lose Lagen u. Blätter, unsauber u. fleckig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken und Klappe. — Titel fehlt. — Schrift: ziemlich gross, gefällig, gleichmässig, vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift c. 1150/1650. — Lücken nach f. 3. 5. 8. 27. 28.

- 4^a ويرجع الفصل الي اخوزم
11^b ويرجع الفصل الي القوس البندق وما يقع
13^a ويرجع الفصل الي شري اللت
14^a ويرجع الفصل الي الصمين
17^a ويرجع الفصل الي سفر بيبس الي مصر
25^a ويرجع الفصل الي تاصيل جوان ودخوله لمصر
وقضاوته عند الصالح

- 35^b ويرجع الفصل الى خدمة الاسطة عقارب عند الامير بيبس

Vgl. We. 561, f. 49 ff.

2) f. 39—46: Kl.-8^{vo}, 15 Z. (15³/₄ × 11; 12 × 8^{cm}). — Zustand: lose Lage, fleckig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Schrift: ziemlich gross u. weit, deutlich, vocallos. Ueberschrift hervorstechend gross. — Abschrift c. 1150/1757.

- 39^b سبب غدر الفرقد صاحب حصن السواح

3) f. 47—86: Kl.-8^{vo}, 15 Z. (16 × 11; 12 × 7¹/₂ cm). — Zustand: lose Lagen; nicht ganz sauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Schrift: ziemlich gross, gefällig, gewandt und gleichmässig, vocallos. Ueberschriften roth. — Abschrift c. 1150/1757.

- 48^b ظهور الحقة بنت عزنوس
62^b رواج السلطان لليمن الي ارض صنعاء وعدن
66^b خطفة السلطان لبشقاط 72^b ظهور حسن النمر
82^a عبور عزنوس الي الحقم ثاني مرة

Vgl. WE. 171, 10, f. 157 ff. We. 616, 17.

9163. We. 618—623.

144 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (21¹/₄ × 16¹/₄; 17 × 11¹/₂—12^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelb, ziemlich grob, mässig stark, wenig glatt. — Einband: Pappdeckel mit Kattunrücken. — Titel (We. 618, f. 1^a):

هذه الشجرة الظاهرية

Auszug aus demselben Roman.

We. 618. F. 1—24. Anfang f. 1^b: قال الراوي: ان الملك الصالح ايوب نام في بعض الليالي راي حاله على تل والغرب عن يمينه والشرق عن شماله وراي مقبل عليه من البحر من جهة الغرب غربان كثيرة وهو خايف منهم ومن جهة الشرق ناز علي عرض البر واذا بطيور بيض ويقدمهم طير ابيض كبير اقبلوا على تلك الغربان يقاتلوهم ولا زالوا يقاتلوهم حتى افنوهم الخ

Beginnt mit dem Traum des v. sal. ayub und der Deutung desselben durch m. b. auf Kriege mit den Franken und Hilfe von Seiten der eingeborenen Bergbewohner; ferner mit der Vorgeschichte des Bibars (cf. We. 561, f. 37^a ff.). Dann geht die Erzählung in der Weise, wie in dem Hauptwerke, weiter, insofern die einzelnen Abschnitte mit f. eingeleitet werden. So zuerst f. 7^a رواج بيبس لانطاكية 7^a unten مريم 8^a ركوب سرجوبيل 8^a Mitte ركوب القان 8^a رواج بيبس لاسكندرية 9^a ركوب قفجق الديلمي 8^b ظهور السابق 24^a f. u. s. w. Zuletzt f. 24^a ظهور السابق.

We. 619. F. 25—48. Unmittelbare Fortsetzung. 25^a زهرة اعلان 27^b ظهور شرف الدين 27^b ظهور عماد الدين والدبلات 42^a شر الحصون

We. 620. F. 49—72. Unmittelbare Fortsetzung. 50^b ركوب سباطرس وترس النصرانية 50^b فداوق 72^b كان غايب مسمي روحه بن آدم

We. 621. F. 73—96. Unmittelbare Fortsetzung. 73^b زياره رنقيس 96^a صفاء الود

We. 622. F. 97—120. Unmittelbare Fortsetzung. 97^a بجرومة بنت البشموج 120^b الطوفين

We. 623. F. 121—144. Unmittelbare Fortsetzung. 122^a جزيرة الطوفين 139^b بركة الحوت

والباحرة رات منام واسلمت 144^a Schluss f. 144^a: صبح واروتنا الحق عندها اطلقوا سعد وتزوج شجرة برومة ونادوا بالامن والامن ونستغفر الله من الزيادة والنقصان

Hiemit ist aber der Auszug vielleicht nicht ganz zu Ende.

Schrift: gross, rundlich, flüchtig, vocallos. In den Ueberschriften macht das langgezogene Wort الفصل die Absätze kenntlich. — Abschrift c. 1200/1750.

9164. Spr. 1355.

352 Bl. Kl. 8^{vo}, 13 Z. ($15\frac{1}{2} \times 10\frac{1}{2}$; $11\frac{1}{2}-12 \times 6-8\frac{1}{2}$ cm). — Zustand: ziemlich gut; etwas schmutzig, und vorn einige grössere Flecken. — Papier: ziemlich stark, gelblich, nicht glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe.

Derselbe Auszug. Titel fehlt. Anfang und Schluss wie bei We. 618—623. Darauf folgen noch einige kürzere Gedichte.

Nach f. 352 fehlt etwas (1 Blatt).

Schrift: im Ganzen kräftig, deutlich, stellenweise klein, durchschnittlich aber ziemlich gross, auf f. 1. 2. 11. 12. 22—25. 56—123 sogar recht gross, vocallos. — Abschrift um 1800. Bl. 1, unten halb abgerissen, ist ergänzt.

9165. Mf. 550.

d) 2 Blätter.

Folio, 28 Z. (Text: 28×15 cm). Lose im Deckel.

Auf der 1. Seite von Bernstein (nach Urii Catal. 849) bemerkt, dass die folgenden 3 Seiten aus dem Roman über das Leben des Sultāns entnommen seien. Der Titel des Buches: *الذرة المصيبة في الدولة الظاهرية تأليف محمد بن محمد بن مصري*.

Es sind hier 4 kürzere Stücke, aus verschiedenen Stellen des Werkes. (Obige Hdschr. f. 151^b—153^a; 106^{a,b}; 143^b u. 144^a oben; 25^b).

Die Schrift etc. wie bei e).

13. Mohammed elkurdī.

9166. We. 541—549.

We. 541: 60 Bl. 12^{mo}, 11—12 Z. ($14\frac{3}{4} \times 10$; $11-11\frac{1}{2} \times 7-7\frac{1}{2}$ cm). — Zustand: nicht recht fest im Einband; nicht ganz sauber. — Papier: gelblich, glatt, ziemlich dünn. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

الجزء الأول من سيرة محمد الكردي بن كرخان

ذكر والله اعلم في غيبه واحكم
عما مضى وتقدم من احاديث الامم انه كان في قديم
الزمان وسالف العصر والاوان رجل كردي من الاكراد
الصلحاء يقال له كرخان وكان من الذين يسكنون
البادية رخال نزال وكان من اكبر قومه وعشيرته وقد
اعطاه الله تعالى من المال والنوال والخيول والجمال
والغنمة والمواشي الخ

Ein wohlhabender, angesehener, freigebiger Kurde, Namens Kurkīān (auch طرخان genannt), wandert in Folge einer Hungersnoth mit allen Angehörigen aus der Heimat fort und lässt sich mit ihnen schliesslich in einem Grenzlande Indiens nieder. Ihm fehlt zu seinem Glücke nichts als ein Sohn, der ihn beerbe. In Folge einer Traumeingebung gelingt es ihm, einen

Sohn zu erhalten; er lässt ihn gehörig ausbilden, stirbt aber, bevor derselbe erwachsen ist. Alsbald legt sich dieser, dessen Name Mohammed ist, auf Vergeudung des väterlichen Gutes, zumal nachdem auch seine Mutter gestorben ist. Es gelingt ihm dieselbe binnen weniger Jahre; glücklicherweise nimmt ein väterlicher Freund sich seiner an, er wird Hirte bei ihm. Aber in Folge eines Zankes mit anderen Hirten behagt ihm das Leben nicht mehr, er wandert von dannen. Die Schicksale, die ihn betreffen, sind Gegenstand dieses Romans. Er wird schliesslich König von China und seine Nachkommen regieren daselbst, bis die Herrschaft übergeht an جلال الدين الاكبر.

Die Bände folgen nicht alle unmittelbar auf einander. Band I (We. 541) geht bis zur Erzählung der Verliebtheit des Königs جلنار in die درة الملوك und der Absendung einer alten Frau zu ihr, um Erkundigungen einzuziehen, ob sie die Frau oder eine Dienerin des Mannes sei, bei dem sie lebt.

Der 2. Band ist nicht unmittelbare Folge, sondern zwischen beiden ist eine grössere Lücke (s. bei We. 747, 1). Derselbe beginnt mit Schilderung eines Wundergartens, in welchem Mohammed der Kurde sich der Kleider der سلطان Tochter des Griechenfürsten (اليونان), durch List bemächtigt; in Folge dessen sie mit ihm durch die Lüfte fährt und sich zu درة الملوك und بدر المها begibt, wo sie 40 Tage lang als Frau mit ihm zubringt.

Der 3. Band (We. 548) schliesst sich unmittelbar an und endigt mit einer grossen Schlacht, in welcher عبد لهب, Anführer der Feueranbeter, geschlagen und getödtet wird; in Folge wovon der Sohn des Mohammed des Kurden und der زمان, Namens حسن, das Land der Magier erobernd durchzieht, nach Hause, zu der Stadt الابراج, heimkehrt und von seinem Vater zu seinem Nachfolger bestimmt wird. Der Alte legt die Regierung nieder und ergiebt sich frommen Uebungen, der Sohn tritt die Herrschaft an, seine Brüder walten als seine Weizire und ganz China ist seinem Scepter unterthan und die Herrschaft bleibt in seinem Hause bis auf die Zeit des Gelāl eddīn elekber.

Band 4 und folgende (We. 544—549) geben die Fortsetzung der Ereignisse, die den König Hasan betroffen haben. Es handelt sich auch hier wieder hauptsächlich um Kämpfe mit den Feueranbetern und um die Ausbreitung des

Islām. Die Geschichte beginnt damit, wie dem König ein Sohn geboren wird, der den Namen Soleimān erhält und wie um dieselbe Zeit auch sein Bruder einen Sohn erhält, dem er den Namen 'Abd errahmān giebt. Freudenfeste schliessen sich an diesen Vorfall, und bei dieser Gelegenheit giebt der Erzähler, der الخوارزمي genannt wird, eine wunderbare Geschichte zum Besten, die den ganzen Band füllt.

In dem folgenden Bande (We. 545) schreitet die Erzählung fort, indem der König Hasan gegen den Inhaber des Wolkenschlosses (قصر السحاب), dessen Name وحش الهندي ist, einen Vernichtungskrieg unternimmt. Die verschiedenen Abenteuer, abwechselnd und zum Theil spannend, müssen hier auf sich beruhen; der König geht aus allen Gefahren siegreich hervor und der Islām wird ausgedehnt und befestigt. Zu guterletzt wird noch eine lange Erzählung aus der Zeit Harūn errasīd's eingeschaltet (We. 549, f. 13^b — 26^b) und zum Schluss kurz erzählt, wie der alte Moḥammed stirbt, nachdem er seine Söhne vermahnt hat, und begraben wird; wie dann auch sein Sohn Hasan, der Nachfolger, stirbt, sein Sohn Soleimān an seine Stelle tritt, und nach dessen Tode der Sohn desselben Moḥammed. Dessen Sohn erhält den Namen Hasan und die Dynastie dauert, bis die Herrschaft an Gelāl eddīn elakbar kommt, der gleichfalls aus der Nachkommenschaft des Stammvaters, Moḥammed des Kurden, stammen soll.

Schluss des Ganzen (We. 549, f. 27^b): ولم تزل بقية دولتهم حتى قيل ان جلال الدين الاكبر من ذرية الملك محمد الكردي عفى الله عنا وعنهم اجمعين وهذا آخر ما بلغنا من علم هؤلاء السلاطين والله اعلم تمت
Schrift (We. 541): gross, dick, deutlich, vocallos. Für die Worte قال الراوي sind überall Lücken gelassen. Abschrift o. 1200/1788.

We. 542: 57 Bl. 8^{vo} (16 × 10^{1/2}; 12 × 6^{1/2} — 7^{1/2} cm). — Zustand: nicht recht sauber, auch an einigen Randstellen wasserfleckig. — Papier: gelb, grob, ziemlich glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken und Klappen. — Schrift: ziemlich gross, etwas flüchtig, vocallos. F. 42–57 in ganz moderner Schrift: gross, rundlich, flüchtig, unschön, vocallos. — Abschrift o. 1200/1788. — Nach f. 2 fehlt 1 Blatt. — Arabische Folirung.

We. 543: 43 Bl. 8^{vo} (16 × 10; 13 × 7 cm). — Zustand: ziemlich unsauber. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappen. — Schrift: klein, gefällig, gleichmässig, vocallos. — Abschrift o. 1150/1787. — Arabische Folirung.

We. 544: 28 Bl. 8^{vo} (15^{1/2} × 10; 13 × 7 cm). — Zustand (fettfleckig) etc. u. Schrift wie bei 543. — Nach f. 1 fehlt 1 Blatt.

We. 545: 35 Bl. 8^{vo} (15^{1/2} × 10; 13 × 7 cm). — Zustand (nicht ganz sauber) etc. u. Schrift wie bei 543. — Nach f. 9 fehlt 1 Blatt.

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

We. 546: 32 Bl. 8^{vo} (15^{1/2} × 10; 13 × 7 cm). — Zustand (etwas wasserfleckig) etc. u. Schrift wie bei 543.

We. 547: 36 Bl. 8^{vo} (15^{1/2} × 10; 13 × 7 cm). Ebenso.

We. 548: 44 Bl. 8^{vo} (15^{1/2} × 10; 13 × 7 cm). — Zustand (nicht ganz sauber) etc. und Schrift wie bei 543.

We. 549: 27 Bl. 8^{vo} (15^{1/2} × 10; 13 × 7 cm). — Zustand (die untere Hälfte stark wasserfleckig) etc. und Schrift wie bei 543.

Die Anfänge sind:

We. 542: قال الراوي ويرجع الكلام الى محمد انه سار فيه السرير الي ان وصل الي باب البستان فرأي حيطانه عالية الخ

We. 543: فدار في ذلك البئر انه يحصل له حائط او حد فما رأي له حد فدار الي جهة من الجهات فدار ما شاء الله الخ

We. 544: ولذكر تمام حديث محمد الكردي ابن طرخان وما وقع له من السيرة العجيبة والاحاديث الحسنان قال الراوي ولما ان الملك محمد جعل ولده ملك وسلطان وطاعته البلاد والاعوان ذكرنا انه رجع الى بلاده الخ

We. 545: قال الراوي عفى الله عنه وسامحه بمنه وكرمه امين... ونرجع الي سيرة حديث الملك محمد ابن طرخان الكردي وما وقع له من الاحاديث الحسنان وهو انه لما فرغ احدث الخوارزمي الحديث الى الملك محمد الخ

We. 546: مفروشة بانواع المزرکش والمفتخرات من الطنافس الفراهيات الخ

We. 547: من الامور قال فعند ذلك احكوا له قصة الملك الغاموس وانه ابن عم وحش الهندي ولما دري بقتله ارسل الي الملوك الخ

We. 548: وقعت العين علي العين اترجلت عساكر الملك قابوس وكذلك الملك وقامت عساكر الاسلام لاقت لهم وخلفهم النوبة السلطانية الخ

We. 549: ملك المسلمين بوقتته واقتل كل من حوله فعند ذلك ركب بعساكر والتفت الجمعان وكان اول من برز حاجب الخجابه الخ

9167. We. 747.

1) f. 1–40.

80 Bl. 8^{vo}, 17–29 Z. (20^{1/2} × 14^{1/2}; 18^{1/2}–14^{1/2} × 10–11 cm). — Zustand: lose Blätter, ziemlich unsauber, auch öfters fleckig (besonders f. 44, 45, 48, 49); der Rand zum Theil etwas beschädigt. — Papier: gelb, stark, glatt. — Einband fehlt.

Ein Stück desselben Romans. Titel fehlt, aber von späterer Hand ist f. 1^a oben an den Rand geschrieben: من سيرة الكردي.

Anfang fehlt. Das Vorhandene beginnt f. 1^a: ولا زال الي ان وصل الي البلد وكان وصوله عند اختلاط الظلام فرأي مدينة حصينة طيبة امينة بالخيرات مسكنة ذات اسوار وابراج الخ

Dieses Bruchstück gehört in den Anfang der Geschichte. Moḥammed kommt hier gegen Abend zu einer Stadt, genannt ذات الابراج, tritt in einen Garten und legt sich dort in einem Häuschen schlafen. Zufällig kommt eben dahin, an jenem Abend, bei schwerem Gewitter, die Tochter des Königs Ḥassān, Namens درة الملوك (die ein Philosoph زبرجان im Ramal unterrichtet hat): sie erwartet ihren geliebten Vetter Moḥammed dort zu finden, verwechselt in der Dunkelheit diesen mit jenem, und entläuft mit ihm der väterlichen Aufsicht und Strenge und kommt mit ihm in das Reich des Königs Gulnār (جلنار).

Es bricht hier mit der Geschichte ab: dass der angeführte Vetter Moḥammed den König von China, Namens عبد نار, zum Kriege gegen den Kurden Moḥammed veranlasst. Sowol der König von China als der Vetter fallen im Kriege, alle Könige Chinas werden durch Geisterhülfe in Ketten gelegt und vor Moḥammed gebracht: die den Islām annehmen, bleiben am Leben und zahlen Tribut, die übrigen werden umgebracht. König Feidūs فيدوس stirbt, sein Sohn wird König. Zwei Jahre später stirbt Ḥassān. Da fällt dem Moḥammed ein, seine Heimat wiederzusehen: er bereist also sein Reich, kommt dahin, findet auch den Hirten, bei dem er gedient hat, nimmt ihn mit.

Die letzten Worte f. 49^b: يسير ساعى في مكاتيب الاكابر والملوك ويقضى حوائجهم ففى ذلك الايام ارسله بعض الاكابر في مكاتيب

F. 1—16^a Mitte entspricht We. 541 (nur dass der Anfang hier fehlt und nach f. 13 eine grössere Lücke (von vielleicht 20 Bl.) ist). Die im Anfang von We. 542 vorhandene Lücke wird durch das ausgefüllt, was hier f. 16^a—29^a, 8 steht.

Schrift: ziemlich gross, nachlässig, nicht undentlich, vocallos; die letzten Blätter besser geschrieben, aber etwas blass. Der Text bis f. 48 unschön von einer rothen Linie eingerahmt. — Abschrift a. 1180/1797.

9168. We. 550. 550^a.

Zwei Bände desselben Romans.

We. 550: 60 Bl. 12^{mo} (14×10; 11×6 1/2 cm). — Format etc. und Schrift wie bei We. 541. — Titel auf dem Vorblatte: الخامس من سيرة محمد الكردي

We. 550^a: 66 Bl. Format und Schrift ebenso. — Titel f. 1^a: السادس من سيرة محمد الكردي

Beide Bände umfassen das Stück, welches enthalten ist in We. 543, f. 3^a, 10 bis 43^a Schluss.

In We. 550^a ist f. 55 beim Zählen übersprungen.

14. Gūdar eḡḡajjād.

9169. We. 674—678.

Dies Werk besteht aus Bänden, theils 8^{vo}, theils 4^{to}.

We. 674: 45 Bl. 8^{vo}, c. 15 Z. (19×18 1/2; 16×9—10 cm). Zustand: schlecht, fleckig und unsauber; der Rücken ausgebessert, zum Theil auch der Rand und einige andere Stellen. Bl. 42 lose. — Papier: gelb, glatt, stark. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel (von ganz später Hand) f. 1^a u. 2^a:

الجزء الاول من سيرة جودر بن عمر الصبياد

Anfang fehlt, ist auf f. 2^b ergänzt: اما بعد فاننا سيعنا وطالعنا سير ونكة وحكايا مستطرفات وتواريخ ومسامرات مثل سيرة ذالهمه والبطال والظاهر وشيخه المحتال والدنف والزعر وبنى هلال وحمره والحاكم وسيف ذو المعال والاسكندر وعنتر وقتوح الصباح والاك فاننى لم اري احب ولا اطوب من سيرة جودر ابن عمر الصبياد نديم الملك الظاهر والعلم الباهر رحيمهم الله اجمعين وحشرنا في زمرة عباده الصالحين امين قال الراوي رحمه . . . انها جرت مجروية عجيبه على زمان الملك الظاهر بيبرس ابن الشاه جنك الخوارزمي الادهي الدمشقى . . . في الديار المصرية القاهرة المعزية وانه لما تسلطن الملك الظاهر واطاعت له البلاد . . . وكان عنده امير بجته كثير من عدله وانصافه . . . يستي بليان الوشاقى لما يعرف من حداقته الخ

Geschichte des Fischers Gūdar ben 'omar elmiqrī, zur Zeit des Elmelik eḡḡahir beibars; nicht selten mit Gedichtstücken untermischt.

Bricht ab mit den Worten f. 45^b: وهي جالسة على كرسي من الذهب فساءة تنظركم تقوم على حبلها وتلك الجزء

Schrift: ziemlich gross, gefällig, deutlich, vocallos. Bl. 5. 6. 10. 21. 22. 38. 42 von neuerer Hand flüchtig ergänzt. Arabische Foliirang. — Abschrift a. 1180/1797.

We. 676: 56 Bl. Format etc. u. Schrift wie bei We. 674. — Arabische Foliirang, erst von 2 an beginnend. Bl. 56 lose. Ergänzt sind Bl. 10—14. 20—26. 40. 44—46.

Schliesst sich unmittelbar an We. 674 an. Beginnt f. 2^a: الحاس في يدها وتقول اعلا وسهلا ومرحبا ببيدي محمد الترنسى وسيدي جودر بن عمر الصبياد الخ

Bricht ab mit den Worten f. 56^b: قلت لك لا تاكل يا سيدي جودر يابن عمر فيهت ودعت ايدي وقلت يا هذا القابل اسع حشك ولا ارا شخصك من تكون وانا في هذه

We. 675: 38 Bl. 4^{to}, c. 20—22 Z. (28×16 1/2; c. 18×11 cm). Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

جزء الثاني من سيرة جودر بن عمر الصبياد

Anfang f. 1^b: فيه حين راتنا قامت على حبلها وهي متبسمة ضاحكة وهي تقول اعلا وسهلا ومرحبا

بسيدي جودر وسيدي محمود التونسي واراقت ان
تصلحنا فيها خلاها محمود تقليف على حيلها الخ

Es entspricht We. 676, f. 4^a, Z. 10, obgleich die Wortfassung etwas abweicht. Der Schluss von We. 676 steht hier f. 37^b, Z. 10. Es folgen dann hier noch einige Zeilen, deren letzte Worte f. 38^a: وبأخذ السيف منك وانتم انا تعبنا الي يوم القيامة وكان يموت محمود المغربي بحسرتة على بنات النعمان وشوقا لاجلك واعلم.

Schrift: gross, kräftig, rundlich, vocallos. — Abschrift c. 1200/1700. — Auf f. 1^a steht das Inhaltsverzeichnis.

We. 677: 41 Bl. 4^{to}, 16—19 Z. (22 × 16; 15—16 × 10—10 1/2 cm). — Zustand: nicht recht sauber, auch nicht frei von Flecken. — Papier: gelb, stark, glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

الجزء الثالث من سيرة جودر بن عمر الصياد

Unmittelbare Fortsetzung von We. 675. Beginnt f. 2^a: واعلم يا جودر ان هذا الدين لكافر يعبد النار من دون الملك الجبار الخ

Hört auf mit den Worten f. 41^b: من جانب القص وربط العصفور من رقبته وولاه الي جانب القص فصار مثل المشنوق ثم انه رقص جالجبوك طربا ومال عجبا وقال الي هذا الامر قد تم ولكن يا سيدي جودر بقى.

Schrift: ziemlich gross, etwas flüchtig, vocallos. — Abschrift von Ibrahim al-Mahachi al-Matalwi im Jahre 1167 Çafar (1758).

Das Inhaltsverzeichnis steht f. 1^a.

We. 678: 117 Bl. 8^{vo}, 18—20 Z. (21 × 15; 17—18 × 12 cm). — Zustand: ziemlich unsauber, auch fleckig. — Papier: weisslich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titelüberschrift f. 1^a:

من سيرة جودر

Anfang f. 1^a: الشاب الذي يفعلته تعجز عنه الملوك والوزراء لما عنده من المعادن والجواهر والذهب والفصا والقماش من سائر الالوان الخ

Dies entspricht We. 674, f. 13^b, Z. 12. Nach f. 1 fehlt 1 Bl. (= We. 674, f. 16^a, Z. 4 bis 18^a, 8).

Schluss f. 117^b: وصل له فرح عظيم وادخله علي هيئات النبوية وبنا له حارة وسميت باسمه الجودرية وهي باقية الي يومنا هذا وصار امير من الامارة الاعيان ولم يزال جودر منادم السلطان الي ان اتاهم هادم اللذات ومفرق الجماعات، تمت

Bei f. 61 ist ein Abschnitt gemacht.

Auf f. 12 folgt noch 12^a, auf 110 110^a.

Schrift: ziemlich gross, etwas dick, gewandt u. deutlich, vocallos. — Abschrift von Daoud al-Hafar im J. 1270/1810.

In diesem Bande liegt also das ganze Werk vor, nur dass vor f. 1 einige Blätter (etwa 5) fehlen, entsprechend We. 674, f. 1—18^b, Z. 12.

15. Etteir ennātiq.

(Der sprechende Vogel.)

9170. We. 654—661.

Dieses Werk ist aus verschiedenen Bänden, meistens in 8^{vo}, zusammengesetzt.

We. 654: 31 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (21 × 15; 17 × 11 cm). — Zustand: nicht recht fest im Einband; einige Blätter fast ganz lose. Im Ganzen nicht recht sauber. — Papier: weisslich, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken (schadhaf). — Titelüberschrift f. 1^b:

كتاب حكاية الطير سخريات

Auf dem ungezählten Vorblatt (und so auch im Anfang) steht aber der gewöhnlichere Titel:

الاول من سيرة الطير الناطق

Anfang: أما بعد فهذه سيرة الطير الناطق الذي حكاياه سحر وهي عبرة لمن اعتبر، والاول من الحكايات حكاية الصياد الذي يصطاد الطير الناطق، حكى والله اعلم فيما مضى... انتهى الى رجل صياد طيور وكان ذلك الصياد كثير العيال وكان له من جملة العيلة ستة بنات الخ

Ein armer Vogelsteller, dem seine Frau zu 6 Töchtern einen Sohn gebiert, fängt einen wunderbar schönen Vogel, verkauft ihn an den Händler 'Omar, der ihm, damit er ein in Bezug auf seinen Sohn gethanes Gelübde erfüllen könne, eine beträchtliche Geldsumme dafür zahlt. Dieser Vogel kann sprechen, ist klug und gottesfürchtig, und übernimmt, als der Händler eine Reise nach Elbagra unternimmt, die Aufsicht und Berathung seiner zurückbleibenden Frau. Dieser stellt der schah Bender nach etc. Der Vogel erzählt moralische Geschichten. So

حكاية الخواجه علي وبنت عمه
حكاية محمد الشامي وما جرى له مع بنت 22^a
الحكيم وما صار اليه

Schluss f. 31^a: ثم انه حبس الصندوق بين اكنافه وتوجه الي المينة المهجورة ومعه العبد فقال الي العبد وهلك امره في البحر فرماه.

Schrift: ziemlich gross, gewandt, etwas rundlich, vocallos. Überschriften roth. — Abschrift im J. 1200/1844 (nach We. 659, f. 29^a).

We. 655: 50 Bl. 4^{to}, c. 17—19 Z. (22 1/2 × 16; 19 × 13 cm). Zustand: unsauber; lose Lagen und Blätter. — Papier: stark, gelblich, etwas glatt. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

الثاني والثالث من سيرة الطير الناطق

Ist unmittelbare Fortsetzung von We. 654 (aber von anderer Hand). Anfang: في البحر وبعد ذلك قال للملوك روح أسبقني الي السرايا لان بعض الاشتغال اريد ان اقصيها واجي الي عندك وقال في باله الخ

Der Vogel erzählt f. 4^a: حكاية الخواجه علي وابنه

Schluss f. 49^b: فقال الخليفة سيروا من عند اخوكم حتى لا يوسوس لكم الشيطان على اذاه قال حسن وجاههم من عندي اربعمائة كيس يوضعوا بها حالهم

Schrift: gross, rundlich, vocallos. Abschr. c. 1800/1785.

Auf der Rückseite des Vorderdeckels und auf f. 1, 2^a u. 50 ist eine Anweisung zur Punktirkunst. Fängt an (nach dem Bism.): هذه قرعة تشتمل على اخراج الصمير موضوعة على اشكال الرمل Schlecht und flüchtig geschrieben.

We. 656: 44 Bl. 8^{vo}, 17–19 Z. (16×10^{1/2}; 11^{1/2}×6^{1/2}cm). Zustand: nicht ganz sauber, auch fleckig; Bl. 1 u. 44 zur Hälfte abgerissen. — Papier: gelb, stark, ziemlich glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel fehlt.

Der Anfang fehlt hier, wegen des beschädigten 1. Blattes. Das hier zuerst Vorhandene ist f. 1^b, Zeile 5 v. u.: ثم انه توجه هو طالب المسير لعند البنت الذي تشربك في هواها صاحبة الصرايا طلع مكانها يرا تل احجار وفوقه مزبلة الخ

Dieser Band umfasst (Bl. 44 eingerechnet) das Stück We. 655, f. 1–22^a, Zeile 15.

Schrift: gross, steif, rundlich, vocallos. — Abschrift um 1800/1805.

We. 657: 54 Bl. 8^{vo}, 16–22 Z. (16×11; 18×8–8^{1/2}cm). Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelb, glatt, stark. — Einband: brauner Lederbd. — Titel f. 1^a: الثاني من الطير

F. 1–40 enthält das Stück We. 655, f. 4^a, Z. 16 bis 22^b, 13.

F. 41^a ist leer; f. 41^b u. 42 gehört wol nicht zu diesem Werke; es ist daselbst die Rede von einem عبد الغنى und 2 Derwischen.

F. 43 u. 44^a leer. F. 45–54^a ist der Schluss aus dem Werke فتوة الطريق, dessen Verfasser sich f. 53^b nennt: cf. Pet. 701, 3.

Schrift: gross, steif, flüchtig, vocallos. (Auf den ersten Blättern kleiner). — Abschrift c. 1800/1805.

We. 658: 38 Bl. Format etc. und Schrift wie bei We. 654. — Zustand: lose Lagen im Deckel, ziemlich unsauber, auch fleckig. — Titel f. 1^a: سيرة الطير الناطق Darunter: 9 جزء, also 9. Theil.

Anfang: قال الراوي فلما سمعت زوجة الخواجه الحكاية من الطير قالت له انا ما بقيت اروح مع العجوز ولما كان يوم الوعد اتت العجوز رات زوجة الخواجه عمر على غير التهيئي قالت لها الخ

Der Vogel erzählt f. 1^b: حكاية سيف الملوك مع اخته حكاية الناباتى حسن 34^b حكاية الشاه نكير مع العجوز 15^b

Schluss f. 38^b: باهتئين في حسنه وجماله الا ان خلص الوقت حط استراح له ساعة وشغله الثاني فصار ساعة يشتغل وساعة يستريح الي ان اشتغل سبعة اوقات وجاب له سفرة

We. 659: 24 Bl. Format etc. und Schrift wie bei We. 654. Fest im Einband. — Titel f. 1^a: سيرة الطير Darunter: 13 الجزء, also 13. Theil. Ueberschrift f. 1^b:

حكاية الطير للخواجه عمر لما يجتمع هو وزوجته

Anfang: ان الطير لما اسمع الي زوجة الخواجه عمر حكاية الذي تقدم ذكرها قالت له والله يا طيري انا ما بقيت اروح مع عمة زوجي قلها [قال لها] وانتي الي الان بتقوللي عمة زوجي ومن هذه حتى تكون عمة لزوجك الخ

Schluss f. 24^a: داما على الذ عيش واهناء واوفا وادان واشهاه على صفا وكيفيات . . . الي ان اتام هادم اللذات ومفرق الجماعات وصخر الدرر ومعمر القبور وهذا ما انتهى اليها من سيرة الطير الناطق بالتنام والكمال ونستغفر الله تعالى من الزيادة والنقصان

Dies ist der Schlussband des Werkes.

We. 660: 30 Bl. Format etc. und Schrift wie bei We. 654. Fest im Einband. — Titel auf dem ungezählten Vorblatt: سيرة الطير. Darunter: 10 الجزء, d. h. 10. Band.

Anfang: سفرة عظيمة مستوفية الشروط فاكل وتوجه لعند ارفاقه الخ

Schliesst sich unmittelbar an We. 658 an.

Schluss f. 30^a: عند الملكة زبيدة ولما يصير العصر كلن منها يتوجه الي محله واستقام حسن مع سلما العودية بالذ عيش واحسن طيش الي ان اتاهم هادم اللذات ومفرق الجماعات

Dies ist der Schluss der letzten in We. 658 angefangenen Geschichte.

Dann kommen noch einige Zeilen als Uebergang zu dem folgenden Bande: ثم التفتت مراة الخواجه عمر الي الطير وقالت له يا طير الملوك انا ما بقيت اروح مع العجوز ولما كان يوم الميعاد اتت العجوز وقالت لها يا بنتى متى تروحي واسات في انتظارك قالت لها اليوم مصا وانتي تعالى يوم الغلاق

We. 661: 30 Bl. Format etc. und Schrift wie bei We. 654. — Titel f. 1^a: سيرة الطير. Darunter: 11 الجزء, also 12. Band.

Anfang f. 1^b: قال الراوي فلما سمعت مراة الخواجه عمر من الطير تلك الحكاية الغريبة قالت له انا ما بقيت اروح مع هذه العجوز ولما كان يوم الوعد اتت العجوز وقالت لها بلاقيكي ما ليستي الخ

Der Vogel erzählt f. 1^b unten: حكاية نعيم ونعيمه

Schluss f. 30^b: الذي هي نعيم وقصد ينقش الواح الصفا واحظ على صدوره وهذا ما انتهى اليها من قصة نعيم ونعيمه . . . ونستغفر الله من الزيادة . . . وصلى الله على سيدنا الخ

Nach der angegebenen Bandzahl (12) folgt hierauf We. 659 (Bd 13), was sich aus dem

Text selbst nicht ersehen lässt; nach demselben könnte dieser (12.) Band auf We. 660 folgen, obgleich dieser als Bd 10 bezeichnet ist. Die Bände folgen also so: 654. 655. Lücke einiger Bände. 658. 660. 661. 659. Möglicher Weise zwischen 660 u. 661 die Lücke eines Bandes.

16. Ahmed eddanif.

9171. We. 664—670.

Dies Werk besteht aus Bänden zweier Exemplare in 8^{vo}.
We. 664: 306 Bl. Kl.-8^{vo}, 19 Z. (15 1/2 × 11; 12 1/2 × 8 1/2 cm).
Zustand: gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

هذا الجزء الثاني من تاريخ أحمد الدنف
من ذوي الزعارة والشطارة والشر

Anfang: وغلطوني بكثرة غواشكم اخبروني ما بالكم وما الذي اصابكم قالوا يا خوند راحت عمابنا كلهم فدار وجهه للقاعة راي القاعة منداسه فقال لهم يا ملايين زاركم على ابن الزيات وجعل يتفق ما راج من القاعة شيء بقدر ما اخذ في الاول عشر مرات الخ

Zweiter Band der Geschichte der Gewaltstreichs des Ahmed eddanif und Genossen, einer Art privilegirter Soldatenbände. Hier und da sind Verse eingestreut, im Ganzen aber wenige.

Es finden sich einige Ueberschriften (in rother Schrift):

يرجع الفصل والكلام الى ظهور حسن شومان وملائسته 81^b
وما يفعل من المناصف العجيبه والخيال الرائقه الغريبه وما يقال عنه في هذا السياق العجيب

يرجع الفصل والكلام الى ظهور علي شاكرا ابن 124^a
المقدم زريق السماك وملاعيه في بغداد ومجته الى مصر وملاعيه وما يقع له مع الزعر من الخيل والمناصف والملاعيه الرائقه

يرجع الفصل الى كلام دليله الختالة ومجته الى 240^a
مصر ولعبها في مصر وحردتها من بغداد وما يقع لها من الكلام العجيب

يرجع الفصل والكلام الى ركوب الشاه دهان على مدينه 287^b
بغداد وهذا اول فصل الغزا واليهاد في سبيل رب العباد

Schluss f. 306^a: واخذ السيف بناعه ومز به فيه ارما راسه ووقع بخور في دمه وعجل الله بروحه الى النار وبشس القرار والذا هم بهذا الزعر مقليل من عرصي الاسلام صدقهم ظن انهم اعجام لانه كان خرج

Schrift: gross, kräftig, deutlich, wenig vocalisirt. — Abschrift o. 1800/1788.

We. 665: 118 Bl. 8^{vo}, 19 Z. (21 1/2 × 16; 16—17 × 11 cm).
Zustand: ziemlich gut. Bl. 41 leer; desgl. 72^a. 88^b. Anf f. 42^a steht bloss: النصف الثاني من احمد الدنف. —

Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Schrift wie bei We. 663. — Titel f. 1^a: الثالث بن احمد الدنف والدليله.

Anfang f. 2^a: بقا ينهب عنى غيايات وانا خايف عليه ولما يحضر اساله فما يرث لي جواب ولا يجكي لي ورصدته حتى طلعتى انتى وكل شيء احكيته وانا اسمه بالدني واره بعيني ولما توافقتى انتى الخ

Dieser Anfang steht We. 664, f. 129^a, Z. 6. Der Abschnitt We. 664, 240^a beginnt hier f. 95^b; der Abschnitt We. 664, 287^b beginnt hier in We. 666, f. 22^a, Z. 4 ohne besondere Ueberschrift. Der Schluss von We. 664, f. 306^a steht hier f. 36^a, 4.

We. 666: 119 Bl. Format etc. u. Schrift wie bei We. 665. F. 114^b leer geblieben.

Ueberschriften von Abschnitten fehlen hier; doch steht am Rande f. 40^a: ظهور على ابن البسطي

We. 667: 129 Bl. Format etc. wie bei We. 666. F. 49^b ist leer gelassen.

Am Rande f. 80^a: ظهور على الزبيق.

We. 668: 115 Bl. Format etc. wie bei We. 667.

We. 669: 81 Bl. Format etc. wie bei We. 668.

Am Rande f. 20^b: ظهور على ابن المناشقي موت نور الدين الشهيد 72^a.

We. 670: 72 Bl. Format etc. wie bei We. 669. Unten am Rande fleckig.

Schluss f. 72^a: لا احدا يعبر الشام كل من عبر الشام شنته فتفرقوا منهم من راج الى القدس وناس راحوا الى حلب وناس الى بغداد وانطفوا وانطفا ذكرهم والله في ذلك اراده وهذا ما انتهى من دولة الزعر فسبحان من يمدوم له العز والبقا على الدوام ولا تغير الدهور والازمان وله الاراده في ما يكون وفي ما كان

Dies ist der Schlussband.

Die Bände 665—670 folgen unmittelbar auf einander und sind von derselben Hand geschrieben und enthalten Band 3—8; an diesem Exemplare fehlen also die beiden ersten Bände; der Text des zweiten ist aber in We. 664, f. 1—129 enthalten, so dass im Grunde nur der 1. Band an dem Text des Ganzen fehlt.

9172. We. 702.

9 f. 107—119.

4^{to}, 25 Z. (Text: 16 1/2 × 9 1/2 cm). — Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Titel f. 107^a von anderer Hand: قصة احمد الدنف

Anfang: حكى والده اعلم بغيبه واحكم ... عن امراه كانت اسمها الزعيمة وكان لها ولد اسمه احمد الدنف ومعنى الدنف فانه كان كما يقولوا في عصرنا هذا فلان زريق او بلط وكان الذي يكون بلط في تلك الزمان يقولوا عنه دنف وكان اسمه احمد ... وكان ابو مات وعمره سبع سنين الخ

Anfang der Geschichte desselben Ahmed eddanif. — Die Geschichte dieses Ahmed in 1001 Nacht (ed. Bul.) III 268 ist viel abgekürzter und, trotz desselben Gegenstandes, ganz anders componirt. Es scheint in der That, als ob hier der wirkliche Anfang zu der bänderreichen *Sيرة احمد* vorliege, wenngleich er die Lücke vor We. 664 nicht völlig ausfüllt.

Das Vorhandene bricht ab mit den Worten: ونحن رضينا بذلك لكن بقية الرجال ما نعرف ان كانوا يرضوا ام لا فقال احمد الدنف يا ناس الذي لا يرضى منهم فاني اخبر فيه وقالوا،

Schrift: ziemlich gross, gedrängt, deutlich, vocallos. Abschrift o. 1160/1787. — Nach f. 118 fehlt etwas.

9173. We. 671.

54 Bl. 4^{vo}, 15 Z. (22¹/₂ × 16¹/₂; 17¹/₂ × 18¹/₂^{cm}). — Zustand: ziemlich unsauber. — Papier: gelb, dick, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titelüberschrift f. 1^o: من قصة الزعر. Daneben noch: أحمد الدنف. Auf dem ungeschnittenen Vorblatt:

الجزء الثالث من قصة الزعر

Anfang: الملك اجا الملك لعند على الزبيق في الليل وفرح الخليفة فرح عظيم وثاني يوم عمل الخليفة الخ

Richtig ist, dass hier ein Stück des Werkes 664—670 vorliegt, aber in abgekürzter Fassung; so z. B. ist hier kein einziger Vers vorhanden. Ob es der 3. Band sei, lässt sich nicht gut feststellen. — Es stehen hier viele Ueberschriften der Art: وكان السبب, aber auch andere: so f. 11^b ويرجع الفصل لحسن شومان 32^a ويرجع النص الي دخول على مدينة السها 45^a ويرجع النص الي مسير على الزبيق والمقدمين 50^b ويرجع النص الي احمد القشاش 51^a ويرجع الفصل الي ابن وجه الفرس 51^b ويرجع النص والكلام الي الخليفة

Bricht ab mit den Worten f. 54^b: قالوا هذه بنت حاكم البلد بعد ساعة فانت البنت نظرت نظر ملج اخذته

Schrift: gross, flüchtig, rundlich, blass, vocallos. — Abschrift o. 1200/1766.

17. Alf leila we leila (1001 Nacht).

9174.

1) Do. 183.

210 Seiten Kl-8^{vo}, o. 22 Z. (15³/₄ × 10¹/₄; o. 18¹/₂ × 8—8¹/₂^{cm}). — Zustand: ziemlich gut; aber der Text ziemlich oben durch ein kleines Loch an vielen Stellen

beschädigt. — Papier: ziemlich stark, nicht glatt, theils weisslich, theils bläulich. — Einband: Pappband mit Klapp. — Titel (vor S. 1):

حكايات ألف ليلة وليلة

Anfang S. 1: ذكروا والله اعلم بغيبه واحكم فيما مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم انه كان في قديم الزمان في ملك بني ساسان في جوارير الهند الخ

Erster Theil von 1001 Nacht; umfasst die 1. bis 71. Nacht und ein Stück der 72. (geht bis Do. 184, f. 5^b, 5 v. u.). (= ed. Habicht I bis II, 5, Z. 18.)

Schrift: gewöhnlich ziemlich klein, aber nicht gedrängt, deutlich, nicht schön, vocallos. Die Ueberschriften der Nächte roth. — Abschrift von dem Tunesen Mardoohai.

2) Do. 184.

172 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (17 × 11; 11³/₄ × 6^{cm}). — Zustand: gut. — Papier: gelblich, glatt, stark. — Einband: hellbrauner Lederband mit Klapp. — Titel f. 1^a und 2^a:

هذا الجلد الثاني من ألف ليلة وليلة

Zweiter Band von 1001 Nacht; umfasst die 72. bis 171. (incl.). (= ed. Habicht I, 363 bis II, 332.)

Schrift: ziemlich gross, deutlich, vocallos, Europäische Hand. Die Ueberschrift der Nächte roth. — Abschrift o. 1800.

9175.

1) We. 701, 2, f. 32^b—112.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Die erste Seite fehlt und ist in grosser unschöner Schrift auf f. 32^b ergänzt. — Titelüberschrift:

أول كتاب ألف ليلة وليلة

Anfang: ذكر والله اعلم في غيبه واحكم فيما مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم انه كان في قديم الزمان . . . في مدينة اصبهان ملك من الملوك الكبار وله اخ في غير بلد الخ

Anfang der 1001 Nacht, aber in etwas abgekürzter Fassung. — Bricht hier ab mit den Worten f. 112^b: وتزوجها وقد تحب الناس من كرم الخليفة وحلمه واحضر الجمال وعمله حاجبه وقد علموا باطن قصتهم فوزخوا حكاياتهم، ثم ان الخليفة في تلك،

Dies Ende entspricht 1001 Nacht (ed. Bul.) I, 71^b.

2) We. 663.

100 Bl. 4^{vo}, 15 Z. (22 × 16; 15 × 11^{cm}). — Zustand: gut. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel fehlt.

Enthält Stücke aus 1001 Nacht und zwar in abgekürzter Fassung.

Anfang f. 1^a: حكى والله اعلم انه كان في قديم الزمان وسالف الدهر والاولان في زمان بني ساسان انه

كان في بلاد الصين ملكين اخوة من ام واب واحد
وكان اسم الكبير شهريار والصغير شهرمان وكان الاخ الكبير
ملك الصين الاعلى والصغير ملك الصين الادنى الخ

Zuerst der Anfang des Werkes bis zu Ende
der Geschichte des Kaufmanns und des Kobolde
(حكاية التاجر والعفريت).

حكاية محمد بن ابراهيم مع جعفر البرمكي f. 26^a
und f. 39^b حكاية سلام النديم. Diese Geschichte
ist aber nicht zu Ende; die Blätter 46—52
sind leer gelassen.

Darauf f. 53^a قصة عبد الرحمن، حكي والده اعلم
ان السلطان الظاهر كان في مدينة مصر واراد يركب
في العساكر الخ
حكاية الصياد مع العفريت
und f. 82^a:

Schluss f. 99^b: وشكر الله فضلك على خلاصك
الي هؤلاء المسكين هذا والغلام عبد الكريم صار من
خواص الملك وحاش عنده في عز واكرام الي اناه هادم
الذات ومفرق الجماعات والده اعلم

Schrift: gross, rundlich, gelbfäug, vocallos. — Ab-
schrift c. 1290/1005.

9176. We. 1082.

50 Bl. 8^{vo}, 15 Z. (16 1/4 × 11 1/4; 12—13 × 7 1/2—8 1/2 cm).
Zustand: nicht sauber; lose im Deckel.

Ein Stück aus 1001 Nacht. Auf dem Titel-
blatt f. 1^a steht, es sei der 13. Theil; dies ist
dann in 20 verändert. Enthält die Geschichte:

حكاية حسن الجوهري وما توقع له مع السلطان
هارون الرشيد (vgl. ed. Bulaq II, 144 ff.).

Anfang: قال الراوي فلما ادرك شهراد الصباح
وقالت ان ابنتي الملك الي الليلة القابلة اسمع الخ

Schluss: ومديرة ومشيرة وكاتم سره واطلعه على
تلك الحكاية من المبتدي للمنتهى

Schrift: ziemlich grosse, rundlich, etwas gedrängt.
Bl. 3—8 fehlt. — Arabische Folirang.

9177. We. 701.

I) f. 1—32^a.

197 Bl. 8^{vo}, 16—17 Z. (16 1/4 × 11; 14 × 9 1/2 cm). —
Zustand: recht unsauber, auch fleckig, besonders am
oberen Rande. — Papier: gelblich, ziemlich stark und
glatt. — Einband: brauner Lederband. — Titel f. 1^a:

قصة علي شار وزمرد المستورية

Anfang f. 1^b: ذكر والده اعلم في غيبه واحكم
... انه كان في قديم الزمان ... في مدينة اصفهان
رجل تاجر من اكابر التجار ... وكان اسمه مجد الدين
الجوهري وكان قد رزقه الله ذكر في آخر عمره ...
وكان اسم ولده علي شار وهو في الحسن غاية الخ

Geschichte des jungen Kaufmanns 'Alid
und der Zamorrod der Vorhangstickerin.

Schluss f. 32^a: ولهمي الخاض والعام واجتمع
علي شار وزمرد بعد الفراق وزادت محبتهم الطاق مرار
وجابت منه اولاد وورثوا الملك من بعده واقاموا
حتى اناهم هادم الذات سبحان من يدوم له العزة
والبقاء وهذا ما انتهى اليها الخ

Die Geschichte steht in 1001 Nacht (ed. Bul.)
II, 180 ff.

Schrift: ziemlich klein, gefällig, vocallos. — Abschrift
im J. 1207 Ragab (1793) von السيد مصطفى الصلاحي

9178. Lbg. 57.

48 Bl. 8^{vo}, 11 Z. (15 1/2 × 10 1/2; 11 × 6 3/4 cm). — Zu-
stand: etwas unsauber, auch fleckig. — Papier: gelb,
glatt, dick. — Einband: brauner Lederbd. — Titel f. 1^a:

قصة أنس الوجود

Versaesser fehlt.

Anfang f. 1^b:

امسح نبيا التي ملج الملاح التي ضيا جده كما فجر لاح
لولا لم كان ليل ولا كان صباح ولا خطيب يخطب ولا كان امام

Liebes-Geschichte des Enes (Ins) elwugud
mit der Elward fi 'lakmam (oder auch Elward
'ala 'lhudud) in vierversigen Strophen (دور)
dem Grundreim auf -ام, in vulgärer Sprache.

Schluss f. 47^b: الي على راسه تظله غمام

Die Geschichte steht in 1001 Nacht (ed.
Bulaq II, 265—286).

Schrift: gross, ziemlich gut, vocalisirt. Der Text
in rothen Strichen. Nach f. 4 fehlen 2 Bl. — Abschrift
im J. 1192 Du'liège (1779).

F. 47^b u. 48^a einige Sentenzverse.

9179. We. 702.

10) f. 177—185.

4^{to}, 23 Z. (Text: 15 × 9 1/2 cm). — Zustand: ziemlich
gut, doch nicht ganz sauber, bes. auch Bl. 185 nicht;
ausserdem der Text hier in der Mitte beschädigt. —
Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Titel f. 177^a:

قصة تودد على النمام وما جري لها مع العلماء الكرام

Anfang f. 177^b: ذكر والده اعلم بغيبه واحكم
... انه كان في قديم الزمان ... تاجر من التجار
الكبار ببغداد يقال له نور الدين ابن الجوهري وكان
له ولد ربه بالنعم والدلال الخ

Die Geschichte beginnt damit, dass ein
wohlhabender Kaufmann in Bagdad, Namens
Nur eddm der Goldschmiedssohn, mit seinem
Sohne ein schönes gescheitdes Mädchen, das
er تودد nennt, aufziehen und in den Wissen-

schaften unterrichten lässt, in denen sie denn auch erstaunlich bewandert wird. Der Kaufmann stirbt, der Sohn verarmt und in ihrer Noth schlägt sie demselben vor, sie um 100 000 Dinäre an Harūn errāsīd zu verkaufen, vorausgesetzt, dass er sie und ihr Wissen so hoch anschlage, etc. — Die Geschichte steht in 1001 Nacht (ed. Bul.) II, 357.

Schluss f. 185^b: قُبِلَت الْأَرْضُ بَيْنَ يَدَيِ
أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَأَمَرَ لَهَا بِالْإِنْصِرَافِ مَعَ سَيِّدِهَا فَصُفَّتْ
وَمَعَهَا ثِيَابُ الْمُنَاجِمِ وَأَبْرَاهِيمَ وَهَمَا فَرَحَيْنِ مُشْرُوحَيْنِ
الْصُدُورِ وَلَا يَزَالُ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ يَبْتَزُّهَا إِلَى الْمَمَاتِ
رَحْمَةً اللَّهِ عَلَيْهِمَا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Schrift: ziemlich gross, kräftig, vocallos. — Abschrift vom J. 1055/1645. — Nach f. 180 fehlt etwas.

9180.

Dieselbe Geschichte in:

1) We. 709, 1, f. 1—28.

60 Bl. 8^{vo}, 13 Z. (16 × 11; 13 1/2 × 7 1/2 cm). — Zustand: nicht ganz sauber, besonders zu Anfang. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Titel fehlt.

Schrift: ziemlich gross, kräftig, deutlich, vocallos. — Abschrift im J. 1174 Gomāḍā II (1761), von عبد العزيز بن أبو علي الرعي

F. 28^b—30 allerlei Mittel durch besondere Gebete; auch einige Gedichtstücke.

2) Pet. 76, 3, f. 56—70.

8^{vo}, c. 16 Z. (20 1/2 × 15; 16 × 11 cm). — Zustand: unsauber, wasserfleckig. — Papier: gelb, dick, ziemlich glatt. — Titel fehlt.

Anfang — wol nur 1 Blatt — fehlt.

Das Vorhandene beginnt: فشَغِفَ فِي حُبِّهَا وَجَمَالِهَا

وَحُبِّهَا مَحَبَّةً عَظِيمَةً وَخَطَرَ عَلَى نَفْسِهِ أَنْ يَعْلَمَهَا الْقُرْآنُ

فَجَمَعَ الْفُقَهَاءَ وَالْعُلَمَاءَ وَالْحُكَمَاءَ وَالْأَطْيَاءَ الْخ

ثُمَّ أَنَّهُ قَالَ يَا جَارِيَةَ تَمَنَّى

عَلَيَّ قَالَتْ أَتَمَنَّى عَلَيْكَ أَنْ تَرُدَّنِي إِلَى مَوْلَايَ

وَهَذَا الَّذِي بَلَّغْنَا مِنْ قِصَّةِ تَوَدُّدٍ عَلَى التَّمَامِ وَالْكَمَالِ

وَنَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الزِّيَادَةِ وَالنَّقْصَانِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْخ

Schrift: flüchtig und ziemlich schlecht, vocallos. — Abschrift etwa 1800.

Pet. 76, 4: Türkisch. Die Sultane von مراد بن سليم خان an bis auf عثمان غازي † 1003/1595. Ihr Name in rothen Kreisen, 4 auf jeder Seite; unter und auch neben denselben biographische Notizen.

3) Lbg. 1036, 2, f. 4^b—13^a.

Schluss der Geschichte (der التودد).

9181. Do. 185.

1) f. 1—50.

56 Bl. 8^{vo}, 15 Z. — Zustand: gut. — Papier: dünn, gelblich, glatt. — Einband: brauner Lederband mit Klappe. — Titel fehlt eigentlich, steht aber im Anfang als Ueberschrift.

Anfang f. 1^b: هَذَا قِصَّةُ السِّنْدِبَادِ الْبَحْرِيِّ
وَالْهِنْدِبَادِ الْحَمَالِ

Diese Worte sind vielmehr als Ueberschrift zu betrachten: Geschichte des Seefahrers Essindbād und des Lastträgers Elhindbād.

Es ist die bekannte und interessante Erzählung von den 7 Reisen und Abenteuern des Essindbād. Der Lastträger hat dabei nichts weiter zu thun, als dass er die Geschichten anhört, und schliesslich der Ueberzeugung wird, dass jener für alle Mühsale und Gefahren seinen jetzigen Wohlstand verdient habe: woraus ihm selbst denn auch eine bessere Lage zu Theil wird.

Der eigentliche Anfang ist: رَعِمُوا أَنَّهُ كَانَ
فِي مَدِينَةِ بَغْدَادَ فِي زَمَانِ الْخَلِيفَةِ هَارُونَ الرَّشِيدِ رَجُلًا
يُقَالُ لَهُ الْهِنْدِبَادُ الْخ

فَعِنْدَ ذَلِكَ أَنْعَمَ عَلَيْهِ وَجَعَلَهُ
نَدِيمَهُ وَبَقِيَ لَا يَفَارِقُهُ لَيْلًا وَنَهَارًا حَتَّى آخَرَ الْأَعْمَارَ
(= ed. Bul. III, 3 ff.). وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْعَزِيزِ الْخ

Schrift: ziemlich gross und gut, gleichmässig, vocallos. — Abschrift um 1800.

9182. We. 1730.

1) f. 1—25.

153 Bl. 8^{vo}, 17 Z. (21 × 15; 16 1/2 × 11 1/2 cm). — Zustand: etwas unsauber und fleckig, besonders zu Anfang oben am Rande. — Papier: gelb, etwas grob, ziemlich stark u. glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titelüberschrift f. 1^b:

كِتَابُ خَبَرِ السِّنْدِبَانَ الْبَحْرِيِّ وَمَا جَرَى لَهُ مِنَ الْحِكَايَةِ
وَالْأَحْوَالِ وَهِيَ سَبْعُ حِكَايَةٍ، الْحِكَايَةُ الْأُولَى،

ذَكَرَ وَاللَّهُ أَعْلَمُ وَأَحْكَمُ وَأَعَزُّ وَأَكْرَمُ فِيمَا:
أَنفَاجُ ف. 1^b: مَضَى وَتَقَدَّمَ مِنْ أَحَادِيثِ الْأَمَمِ أَنَّهُ كَانَ بِبَغْدَادَ فِي زَمَانِ
الْخَلِيفَةِ هَارُونَ الرَّشِيدِ رَجُلٌ يُقَالُ لَهُ هِنْدِبَانُ الْحَمَالُ وَكَانَ
قَدْ حَمَلَ ذَاتَ يَوْمٍ حِمْلًا ثَقِيلًا وَارَادَ بِهِ مَكَانَ بَعِيدَ الْخ

Die Reiseabenteuer des Sindbād (er heisst hier immer السِّنْدِبَانَ), in 7 Erzählungen (2^b, 5^b, 8^b, 13^a, 17^b, 20^b, 23^a). Sie sind sehr abgekürzt.

Schluss f. 25^a: ثُمَّ بَعْدَ ذَلِكَ أَنْعَمَ عَلَى هِنْدِبَانَ
الْحَمَالِ وَلَبِسَهُ بَدَلَهُ وَعَمَلَهُ تَاجِرًا وَهَذَا مَا أَنْتَهَى إِلَيْهَا
مِنْ حَدِيثِ سِنْدِبَانَ الْبَحْرِيِّ وَهِنْدِبَانَ الْحَمَالِ عَلَيَّ
التَّمَامِ وَالْكَمَالِ وَاسْتَغْفِرُ اللَّهَ مِنَ الزِّيَادَةِ وَالنَّقْصَانِ

Schrift: gross, rundlich, nachlässig, vocallos. Ueberschriften (und Stichwörter) roth. — Abschrift o. 1800. F. 26 leer.

9183. Mq. 65.

6) f. 194—218.

8^{vo}, 21 Z. (20 1/2 × 14 1/2; 14 1/2 × 9 cm). — Zustand: am unteren und am Seiten-Rande wasserfleckig. — Papier etc. und Schrift wie bei 2). — Titel f. 194^a.

هذه قصة مدينة النحاس وما فيها من الحجاب والغرائب على التمام والكمال

Anfang f. 194^b: ذكر والده اعلم فيما مضى وتقدم وسلف من حديث الامم ان ملكا من بعض الملوك يقال له عبد الملك بن مروان بن الحكم بن ابي العاص . . . جلس ذات يوم على سرير ملكه ومعه وزراؤه وحجابه الخ

In einer Gesellschaft bei dem Halifen 'Abd elmelik kommt eines Tages die Rede auf Salomo und dass er einst, auf die Ginnen erzürnt, sie in Erzkrüge hineingezaubert und diese dann versiegelt ins Meer geworfen habe; und jener äussert den Wunsch, einige derselben — um ein Beispiel daran zu nehmen — zu sehen. Einer seiner Fürsten, Talib ben soheil, meint, das lasse sich ermöglichen, er solle nur an seinen Statthalter in Elmagrib, den Fürsten Mūsā ben naḡir, dieserhalb schreiben. Dies geschieht; Talib selbst hat den Brief zu überbringen, der Fürst Mūsā lässt einen alten reisekundigen Mann, Namens 'Abd eḡḡamad kommen, bespricht die Sache mit ihm und nach den gehörigen Vorbereitungen brechen sie alle auf. Das vorliegende Werk giebt nun einen Bericht über die Reise, die Abenteuer darauf (worunter auch der Spukgeist (عفريت) Namens دنهش eine Rolle spielt), die Ankunft bei der verzauberten Stadt von Erz und Schilderung derselben und ihrer vielen Schätze, endlich wie sie auf dem Heimwege Bekanntschaft mit dem König der Neger machen und dieser sie auf einem kürzeren Wege die Rückkehr anzutreten veranlasst und sie endlich glücklich mit einigen versiegelten Krügen Salomos bei dem Halifen anlangen. Dann heisst es f. 218^b: فلما اخذهم فتنح منهم قممقا واحدا واذا بالشياطين يخرجون منه وهم يقولون فتنا يا نبي الله ولا نعود الي العتو والتمرد ابدا قال فتعجب امير المؤمنين عبد الملك ابن مروان من ذلك

Das Weitere fehlt hier, also der eigentliche Abschluss dieser Erzählung: wahrscheinlich nur 1/2 Seite oder doch nicht viel mehr. Denn die noch folgenden 7 Zeilen (in kleiner, sorgfältiger Schrift) gehören nicht zu dem Werke,

sondern enthalten nur einen Ausspruch des محبت لمن يلي بالضر كيف (Anfang: جعفر الصادق يذهل عنه الخ)

Dieselbe Geschichte in 1001 Nacht (ed. Bul. III 64 ff.). — Vgl. auch No. 8947, 2.

9184. Mf. 1300.

7) f. 110—117.

Format, Einband, Schrift wie bei 6). — Zustand: sehr wasserfleckig u. am Rande stark ausgebessert.

Dieselbe Geschichte. Titel f. 110^a.

Anfang (nach dem Bism. und einem Theil des Titels) f. 110^b: روت الثقة الاحبار ان عبد الملك بن مروان جلس ذات يوم على سرير الخ ونبصر Bricht ab f. 117^b mit den Worten: ما فيه . . . فتنزلوا ودخلوا فيه وان على بابيه

F. 118—120 enthalten ein grösseres Stück eines theologischen Werkes, einige Gedichtstücke, auch talismanische Quadrate und f. 120^b den Anfang einer Abhandlung des المتوكل على الله المطهر بن محمد بن سليمان (879/1474) (zuerst: الحمد لله الذي جعل اتباع اهل بيت نبيه الخ)

9185. We. 700.

68 Bl. 8^{vo}, o. 19—21 Z. (21 1/4 × 15; 17—18 × 11—13 cm). Zustand: lose im Deckel; schmutzig und fleckig. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken und Klappen. — Titel fehlt eigentlich, steht aber f. 1^a in grosser unbeholfener Schrift:

قصة حسن تاجر وما جاز له مع العجي

جار für جري und الصايغ تاجر richtiger تاجر wo aber statt zu lesen ist.

Anfang f. 1^b: حكى والده اعلم بغيبه واحكم . . . انه كان في قديم الزمان . . . رجل تاجر في مدينة البصرة وكان صاحب مال ونوال وخيل وعبيد . . . وله ذكر كانه فلقة قمر او بدر . . . وكان سماه حسن الخ

Abenteuer des Goldschmiedes Hasan. Es sind ziemlich viel Gedichtstücke eingemischt. Sie beginnen damit, dass ein Ausländer, Namens بهرام الخجوسي (f. 8^a), sich sein Vertrauen gewinnt und ihm verspricht, ihn das Goldmachen aus gewöhnlichen Metallen zu lehren. Er zeigt ihm Proben seiner Geschicklichkeit darin, und bei Gelegenheit der Unterweisung in dieser Kunst macht er ihn bewusstlos, packt ihn in einen Kasten und besteigt mit demselben ein Schiff und segelt davon; etc. — Die Geschichte ist hier nicht zu Ende geführt; Hasan ist auf der Heimreise mit den Seinigen begriffen und trifft

mit عبد القدوس zusammen. Die letzten Worte hier sind f. 63^b: **قال اما انت فقد خلصت زوجتك واولادك ولا بقى لك حاجة بهؤلاء ونحن الذي كنا لك السبب في وصولك**

Aus 1001 Nacht (ed. Bul. III, 422 ff.).

Schrift: ziemlich gross, flüchtig, nicht undeutlich, vocallos. Einige Blätter ergänzt. Nach f. 51 u. 56 fehlt etwas. — Abschrift c. 1200/1785.

9186.

1) We. 702, 5, f. 23—38^b.

4^{to}, 13 Z. (Text: 15 × 8 1/2 cm). — Zustand: nicht recht sauber, auch fleckig. — Papier: gelb, stark, glatt. — Titel f. 23^a (von ganz neuer Hand):

حكاية الخليفة السماك مع الخليفة هرون الرشيد من التجارب

Anfang fehlt, ist aber von derselben neuen Hand ergänzt, nämlich so f. 23^b: **ذكر والله اعلم: بعينه واحكم واعز واكرم وارحم في ما مضى . . . انه كان في قديم الزمان وسلف العصر والاوان في مدينة بغداد رجل سماك وكان اسمه الخليفة. وكان كل يوم يروح الي اندجلة الخ**

Geschichte des Fischers Elholeife und des Hälften Harūn. Beginnt damit, dass der Fischer im Tigris einen Affen im Netz fängt, der die Fische vom Netz verscheucht hat, und dass er hinterher noch einen hübschen Affen fängt, der dem jüdischen Wechsler Abū sa'ade gehört und dem er täglich 10 Dināre einbringt, etc.

(Steht in 1001 Nacht, Bd IV S. 72 ff.)

Schluss f. 38^a: **على رجوعي اليك واجتماعي بك فاجابها الخليفة على ذلك واخذها الي عنده ووافي الخليفة لصياد بما وعده وصار من ندمائه واستغنا بعد فقيرة وهذه كانت سبب سعادته ولا زالوا في ارغد عيش واهناء الي ان فرق بينهم هادم اللذات ومفرق الجماعات والحمد لله وحده**

Schrift: ziemlich klein, gut, gleichmässig, vocallos. — Abschrift c. 1100/1688.

2) We. 734, 2, f. 89—117^a.

4^{to}, 14—16 Z. (Text: 15 × 11 cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: weisslich, ziemlich stark, wenig glatt.

Dieselbe Geschichte. Titellüberschrift:

خليفة الصياد

wozu das Wort قصة zu ergänzen ist.

Anfang f. 89^a: **حكي والله اعلم انه كان في مدينة بغداد علي زمن الخليفة هارون الرشيد رجل صياد اسمه خليف وكان اعرجي من قلم واشهر من علم قد جار عليه الزمان وجفوه اهله والخلان الخ**

Die Geschichte des Fischers Höllef ist hier sehr abweichend. Er hat kein Glück mit seinem Gewerbe; so giebt er es auf und wird Lastträger; auch da ohne Erfolg, tritt er bei einem Gärtner in Dienst u. s. w.

Schluss f. 117^a: **فقال له الطواشي ما انا خصري انا رجل حضري ثم انه مديده الي جيبه اخرج له دينارين ذهب واعطاهم الي خليف اخذهم خليف وراح الي حال سبيله، وهذا ما كان من كلام خليف الصياد الخ**

Schrift: gross, rüchlich, gewandt, vocallos. — Abschrift c. 1220/1805.

9187. We. 698.

36 Bl. 8^{vo}, 21 Z. (21 × 15; 17 × 8 cm). — Zustand: ziemlich gut, doch nicht überall ganz sauber. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederücken und Klappe. — Titellüberschrift f. 1^a:

حكاية مريم الزناييرية

Anfang f. 1^a: **حكي الله اعلم بعينه واحكم فيها مضى وتقدم من احاديث الامم انه كان في قديم الزمان . . . رجل تاجر من التجار صاحب مال ونوال ومتاجر وحوانيت ودكاكين . . . وهو في عيش رغيد ولكن ليس له ولد وهو وحيد من العاقبة الخ**

Beginnt mit der Geburt des Nūr eddīn; sein wohlhabender Vater, ein Kaufmann, war bis dahin ohne Kinder gewesen. Wegen ungebührlichen Betragens gegen seinen Vater, dem er ein Auge ausgeschlagen hat, entflieht er, nimmt einen Beutel mit 1000 Dināren heimlich mit, schiffet sich nach Alexandrien ein, kauft dort alsbald eine fränkische schöne Sklavin um 1000 Dināre, die ihn durch ihre Kunstfertigkeit im Gürtelmachen ernährt, etc. — Schliesslich heirathet sie ihn; die Reclamation ihres Vaters, des Frankenkönigs, an den Hälften, ihm seine Tochter zurückzuschicken, wird abgelehnt, da sie zum Islām übergetreten ist, und sein Gesandter verliert seinen Kopf.

Schluss f. 36^a: **وقال له كون في امان وعمله عنده نديم من جملة ندمائه وانعم له في دار عظيمه وجلس على هذا الحال هو ومريم الي ان اتاهم هادم اللذات ومفرق الجماعات والحمد لله الخ**

Es sind viele Gedichtstücke eingeflochten.

Dieselbe Geschichte in 1001 Nacht ed. Bul. IV 132 ff.

Schrift: ziemlich gross, deutlich, gleichmässig, vocallos, bloss. Stichwörter roth. — Abschrift c. 1100/1787.

F. 36^b enthält den Anfang eines Zجل (Gedichts) (يا من جايناكف بلاش) von derselben Hand.

18. Sijar (sīra) benī hilāl.

(Die Kriegszüge der Benū hilāl.)

9188. We. 748—753.

We. 748: 30 Bl. 8°, o. 13 Z. (21 $\frac{1}{2}$ × 16 $\frac{1}{2}$; 17 × 9—11 $\frac{1}{2}$ cm). — Zustand: nicht ganz fest im Einband; nicht ganz sauber. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel auf dem ungezählten Vorblatt oben:

الاول من الزبير

Anfang f. 1^a: سبحان من جعل سيرة الاولين عبرة للاخيرين وافضل الصلاة والسلام . . . اما بعد فقد روت الدواوين من سيرة المتقدمين قال الراوي لهذا الكلام المحيب نحن نسوقه على الترتيب حتى المستمع يلتذ ويطلب بعد الصلاة والسلام على الرسول المحيب وهي سيرة بنى هلال وما وقع لهم من الاحوال الذي يتحدث بها الاشعار في مجالس الاجاويد الرجال علي ممر الايام والليالي سبحان الداييم بغير زوال المحمود في كل فعال وهو اول كلام بنى هلال قال الراوي وكان في قديم الزمان وسالف العصر والوان اخين من ام واب الواحد اسمه ربيعة والثاني اسمه مروة وكان ربيعة السلطان واخوه مروة من تحت يده ويحكموا على سبع اقاليم الارض تنقاد اليهم وتعذبهم الجزية الخ

Diese weitausholende und vielverschlungene Geschichte behandelt den Kampf ismaelitischer Stämme mit jemenischen, den Untergang einiger Königsfamilien und den endlichen Sieg jener. In uralter Zeit, da die Menschen noch 1000 Jahre, auch mehr oder weniger, alt wurden, herrschten 2 Könige, Rebi'a, von den Benū qais, und sein rechter Bruder Morra. Jener war der Oberkönig und 400 Jahre alt, dieser der Unterkönig und 300 Jahre alt; ihre Residenz war in Syrien. Rebi'a hatte 4 eheliche Söhne, nämlich Nizār, genannt Koleib, Salīm ez-zir (الزبير), beigenannt Abū leilā elmohalhel, 'Adī und Dorei'āt (دريعات); ferner eine Tochter Asmā, genannt ṣibā, Morra hatte 3 eheliche Söhne, الجليله und eine Tochter ḥaṣṣas, Sie sind überaus mächtig und herrschen über die 7 Klimate der Welt. Auf Vorschlag des Morra werden Diba' und Homām mit einander verheirathet und die spätere Verheirathung der Elgalile mit Koleib besprochen. Nun herrscht zu jener Zeit in Eljemen ein Tobba', Namens ḥasan al-tib al-bimani, ebenfalls einer von den mächtigsten Herrschern: seine Macht erstreckt sich aber über die Meere und Inseln. Eines Tages fragt er seinen Wezir, Namens So'ad, im Gebrauch der Waffen überaus

ob ein anderer König wol ebenso mächtig sei, wie er. Dieser erwidert, allerdings sei Rebi'a noch mächtiger. So wird denn ein Kriegszug gegen ihn beschlossen, die ehre Trommel geführt, 2000 Schiffe bereit gestellt und 10 Sultāne mit je 100 000 Soldaten stellen sich ein. Der Tobba' überträgt für die Zeit seiner Abwesenheit die Regierung an König al-ṣḥāḥ und das Heer fährt ab und landet. Rechts und links schwenken je 5 Sultāne ab und erobern die vor ihnen liegenden Länder; der Tobba' selbst fällt in Syrien ein, ohne dass Rebi'a und Morra, die gemüthlich im Wādī al-anḥam sich die Zeit vertreiben, eine Ahnung davon haben. Ihr Statthalter Zeid aber huldigt dem Tobba', liefert ihm Schätze aus, auch die Grossen huldigen, Rebi'a, der sich weigert und eine stolze Antwort giebt, wird an seinem Schloss aufgehängt, Morra erbittet und erhält Verzeihung, und die Benū qais werden nach den 4 Himmelslegenden zerstreut, Morra muss mit den Seinigen nach Ba'lbek ziehen. Nun werden die 4 Brüder der Frau des Rebi'a die Rathgeber des Tobba' und er herrscht 30 Jahre in Wohlstand und Ruhe. Aber seine Neigung zu jungfräulichem Umgang ist ausserordentlich stark und da er die Abwechslung liebt, wird es allmählig schwer, den Bedarf zu decken. Er pflegt zu dem Zwecke Leute im ganzen Lande herumzuschicken und so kommt auch Zeid heimlich zu den Benū qais. Dort soll grade die Hochzeit zwischen Koleib und Elgalile gefeiert werden; schnell hinterbringt er dies dem Tobba', dessen Begier durch die vortheilhafte Schilderung rege gemacht ist, und der sofort an Morra einen Brief abschickt durch den Wezir al-bāḥi, dass er die Elgalile zu ihm bringen soll. Morra ist rathlos und weiss keinen Ausweg als zu gehorchen; Koleib fasst im Stillen einen Plan, lässt die Hinreise geschehen und begiebt sich zu dem frommen alten Einsiedler No'mān, der ihm für künftige schwere Zeit eine besondere Hilfe versprochen hat. Dieser übergiebt ihm ein mit allerlei Kräften gefeites Schwert, ertheilt ihm auch besondere Rathschläge, und so gelingt es ihm, mit List den Tobba' zu überwältigen und zu erschlagen, seine sämtlichen Anhänger zu tödten und sich der Herrschaft zu bemächtigen. Er heirathet die Elgalile, die ihm 7 Töchter, aber keinen Sohn, gebiert. — Der erschlagene Tobba' hat eine Schwester, Namens So'ad, im Gebrauch der Waffen überaus

erfahren; sie hat zur Bedingung ihrer Verheirathung gemacht, dass der Bewerber sie im Zweikampf besiege. Dies gelingt einem Manne aus Eljemen, Namens Sa'd, und sie zieht mit ihm. Nun kommt eines Tages zu ihr ein dem Blutbade entronnener Sklave des Tobba', ihres Bruders, erzählt dessen Untergang und reizt sie zur Rache dafür auf: sie beschliesst, durch List den Koleib aus der Welt zu schaffen und sich dazu des Elgassäs (Sohn des Morra) zu bedienen. — Eines Tages ist diesem sehr beklommen zu Muth; er versammelt seine Angehörigen, darunter auch sein Bruder Soltän, und beschliesst, durch das Ramal-Spiel die Zukunft zu befragen. Soltän, in dieser Kunst bewandert, setzt die Punkte kreuz und quer und giebt schliesslich als Resultat an: dass Gessäs seinen Bruder Koleib durch List tödten und dass alsdann Salim ezzir auftreten, ihn rächen und sie alle nebst ihren Weibern erschlagen werde. Darauf schlägt Einer vor, diesen lieber sofort todzuschlagen, um dereinst nichts von ihm befürchten zu müssen; aber Soltän hindert es mit den Worten, dass der Schicksalsbeschluss sich doch nicht umgehen lasse. Als dann begeben sie sich zu Elgaltile und stellen ihr vor, was von Ezzir zu befürchten sei; sie übernimmt es, ihn durch List zu beseitigen. Darauf stellt sie sich, als habe er ihr Gewalt anthun wollen; Koleib prügelt ihn elendiglich durch und degradirt ihn zum Kameelhüter; aber damit hat sie nicht genug, sondern giebt vor, er zettete unter dem Volke Verschwörung an, und darüber ausser sich will Koleib ihn mit dem Schwerte tödten, aber die Hand versagt ihren Dienst. Da schlägt die Frau vor, dass er ihn aufs Pferd nehme, in das Löwenthal reite, dort lasse und dann selbst schnell zurückreite; dies geschieht, aber ein Löwe springt auf Koleib los und hätte ihn zerfleischt, wenn nicht Ezzir denselben getödtet hätte, u. s. w. Auf die weiteren Schicksale und Abenteuer des Ezzir können wir hier nicht eingehen; sie endigen, entsprechend der Voraussagung durch das Ramal-Spiel, mit dem Untergang der meisten Angehörigen Morra's und dem Siege Ezzir's über alle Feinde und Fährlichkeiten. In dem letzten Kampfe hat ihm Koleibs Sohn, Elgarw (الجرور), aufs Tapferste geholfen; diesem überträgt er, selbst verzichtend, die Herrschaft über das ganze Reich, die Vasallen huldigen ihm und Ruhe kehrt zurück. Dem

Ezzir aber war der Panzer, den er angelegt hatte mit dem Schwure, ihn nicht abzulegen, bis er den Tod seines Bruders Koleib gerächt haben werde, mit dem Fleisch verwachsen, so dass er ihn nicht wieder abziehen konnte. Achtzehn Jahre hatte der Rachekrieg gedauert.

Die Erzählung wird in kurzen Pausen stets unterbrochen durch ein Gedicht, meistens von längerem Umfang, welches, das Erzählte zusammenfassend, demjenigen in den Mund gelegt wird, von dem so eben die Rede gewesen ist. Sie fangen alle mit den Worten an: Es spricht der u. der und endigen mit einem Segensspruch auf Mohammed. Mit solchem Segensspruch schliesst auch immer das Prosastück unmittelbar, bevor das Gedicht beginnt. Gedichte wie die Prosastücke sind in vulgärer Sprache; von dem Metrum der alten Gedichte ist hier in ihrer reinen Durchführung nicht die Rede, obgleich sie dennoch in verstümmelter und roher Weise denselben zu Grunde liegen. — Der Held der Erzählung, Ezzir, tritt erst in der Mitte des 2. Bandes, We. 749, f. 14^a auf.

Schrift: gross, dick, rundlich, vocallos, flüchtig und schwierig. — Abschrift c. 1250/1834.

We. 749: 21 Bl. 4^o, 13—21 Z. (22 × 16; c. 17—20¹/₂ × 11—13^{cm}). — Zustand: nicht frei von Flecken. — Papier und Einband wie bei 748. — Schrift: dieselbe, aber etwas gedrängter.

Unmittelbare Fortsetzung. Anfang: **النسب**
قدام العال والدون حتى يمشون مقامى الخ
وعمل روحك مريض يجو احبابك بشرى
عليك وفي جملتهم بجى اخوك سالم الزير

We. 750: 57 Bl. 4^o, 13 Z. (22¹/₂ × 16; 16¹/₂ × 11^{cm}). — Zustand: ziemlich gut, aber nicht ganz frei von Flecken; einige Blätter lose. — Papier: gelb, stark, wenig glatt. — Einband: Pappbd mit Kattunrücken. — Schrift: scheint im Grunde dieselbe Hand zu sein, wie in We. 749, aber etwas sorgfältiger.

Schliesst sich f. 1^a, Zeile 5 an den Schluss von We. 749 an. Nach f. 14 eine Lücke von etwa 7—8 Bl. (= We. 823, f. 12^a, Z. 2 bis f. 15^a, Z. 9); dann folgt f. 25—46. 15—24. 48—57^a. Bl. 47 leer.

We. 751: 56 Bl. 4^o, c. 15—16 Z. (23 × 16; 16¹/₂—18¹/₂ × 12—12¹/₂^{cm}). — Zustand: fast lose im Einband; schmutzig und an der Ecke oben stark ölfleckig. F. 56 oben die Textecke abgerissen. — Papier: gelb, stark, wenig glatt. — Einband: schlechter Pappband mit Zeugrücken. — Schrift: dieselbe Hand, gross und flüchtig.

Unmittelbare Fortsetzung von We. 750.
Anfang (Wäfir):

وعود الزان يقرع في يمينى تشوف القوم من دربي تغرة
كانه الاجوان عاصى عليه وهو يضرب
بالاكعاب ولا يدري الخطا من الصواب

We. 752: 44 Bl. 4^{to}, c. 15—17 Z. (22 \times 15 $\frac{1}{2}$; 16 $\frac{1}{2}$ \times 10^{cm}). Zustand: in der oberen Hälfte fettfleckig, besonders zu Anfang, überhaupt nicht recht sauber. — Papier: gelb, stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken u. Klappe.

Unmittelbare Fortsetzung von We. 751 (s. bei We. 871). Schluss f. 44^b: وارسله الى خاله مثل الزاعقه خلا عنه الزبير برشاقه فرد نثر السيف شيبون.

Schrift: ziemlich gross, im Ganzen gleichmässig, vocallos. — Abschrift c. 1200/1765.

We. 753: 59 Bl. 4^{to}, 16—19 Z. (21 $\frac{1}{2}$ \times 16; 16 $\frac{1}{2}$ \times 11—12^{cm}). — Zustand: meistens lose Lagen; zu Anfang fleckig, im Ganzen nicht recht sauber. — Papier: gelb, ziemlich dünn, etwas glatt. Gegen Ende einige Blätter roth. — Einband: schadhafter Pappdeckel mit Lederrücken.

Unmittelbare Fortsetzung von We. 752, obgleich ein Hinweis darauf fehlt. Anfang f. 1^b: وحشر عليه جواده العرجون وهز بيده سيفه الماضي (of. We. 826, f. 2^a, Z. 8).

F. 28^b ist ganz auf f. 27^a ff. wiederholt; f. 24—27 sind also leer gelassen, ohne dass etwas im Text fehlt.

Schluss f. 59^a: فقال له الله يبارك لك في الملك: وانا مرادي كل يوم تقدم اكل ثلث وقعت في كل يوم وفي كل يومه جعل شوي والف رغيف وزير خمس فقله حبا وكرامه فرتب له العبيد والخدام والاكل والشرب الي ايام معلومه وهذا ما انتها من هذا الديوان.

Damit ist dies Werk zu Ende.

Schrift: ungleich, meistens gross, rundlich, vocallos, flüchtig. — Abschrift c. 1200/1765.

9189. We. 822—826.

We. 822: 39 Bl. 4^{to}, c. 19—26 Z. (22 $\frac{1}{4}$ \times 16; c. 19—20 \times 14^{cm}). — Zustand: lose Blätter; unsauber, auch fleckig. — Papier: gelb, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken. — Titel auf dem ungezählten Vorblatt: كتاب الاول من كلام الشيخ حسان وهو اول كلام سيرة بنى هلال.

Es ist der 1. Band der سيرة الامير سالم الزبير und zugleich der Anfang des ganzen Cylus von Geschichten der Benū hilāl. Die Wortfassung entspricht nicht überall derjenigen des Exemplars We. 748—753, noch auch derjenigen von We. 867—872. Die Gedichte sind so ziemlich dieselben, wenngleich auch sie nicht immer von gleicher Länge.

Anfang f. 1^a: الحمد لله الذي انزل الكتاب المبين على سيدنا محمد سيد النبيين . . . سبحان من جعل سيرة الاولين . . . قال الراوي لهذا الكلام الحبيب والامر المطرب الغريب وحسن نسوقه على الترتيب . . . وهو اول كلام بنى هلال اهل الحرب والاهوال الذي يتحدقو بها الشعار في مواضع اجاويد الرجال على ممر الايام والليال، قال الراوي يا كرام على انه كان في قديم الزمان الخ

Das erste Buch geht bis f. 16^b; das 2. beginnt f. 18^a und der Titel dazu auf f. 17^a; f. 23^a ist die untere Hälfte und f. 23^b ganz leer geblieben, aber am Text fehlt nichts.

Schluss f. 39^b: فقالت اسمع مني هذه المرة ولا بقيت تسمع مني غير قال هاتى حتى اشوف غيرها.

Schrift: gross, kräftig, etwas rundlich, zum Theil gedrängt, vocallos. — Abschrift c. 1200/1765.

We. 823: 35 Bl. Format etc. u. Schrift wie bei 822.

Unmittelbare Fortsetzung. Anfang: فقالنلو عمل روحك مريض ولا تطلع الي الديوان فيدرا فيك ولوركمو معك اهل الارض: Schluss f. 35 (unten am Rücken etwas beschädigt): في طولها والعرض ما لك معام طاهيل فقالوا يا سيدي وانهم.

We. 824: 43 Bl. Format etc. u. Schrift wie bei 822.

Unmittelbare Fortsetzung (vgl. We. 750, f. 52^a, 8). Schluss f. 43^b: قال فعندها راح عقله واجاه الجنون وحمل طالب برجيس بنار صهيون اتاري اله اخ اسمه سمعان.

We. 825: 40 Bl. Format etc. u. Schrift wie bei 822. In der unteren Hälfte sehr fleckig.

Fast unmittelbare Fortsetzung. F. 1^a, 1 entspricht We. 824, f. 43^b, Zeile 5 von unten. Schluss f. 40^a:

بعد هذا الف صلوات على النبي احمد المختار للامه بشير

Es ist hier in ein kurzes Gedicht zusammengezogen, was We. 752, f. 42^b u. 43^b in 2 etwas längeren, die ausserdem zwei verschiedenen Personen in den Mund gelegt werden, enthalten ist.

We. 826: 49 Bl. Format etc. u. Schrift wie bei 822. F. 28 im Text unten beschädigt.

Unmittelbare Fortsetzung. Anfang f. 2^a: قال فلما فرغو من الكلام راحت اياديهم على الحسام التقو (Am Schluss fehlt 1 Bl. (= We. 753, f. 57^b, Z. 1 bis 59^a Ende). Das Vorhandene schliesst: او بدت او اخته ما يقلها فين كنتى بل يقلها ايش جيتى اذا قال لها فتن كنتى تطلق منه.

9190. We. 867—871.

We. 867: 51 Bl. 4^{to}, c. 14—15 Z. (22 $\frac{3}{4}$ \times 16; 15—16 \times 11—12^{cm}). — Zustand: zum Theil lose Blätter, sonst ziemlich gut. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel fehlt; doch steht auf der Vorderseite des Deckels:

الاول من سيرة بنى هلال

Es ist der erste Band desselben Werkes (سيرة الامير سالم الزبير). Anfang fast wörtlich so wie bei We. 822 angegeben ist. Schluss f. 51^b: فعند ذلك طار السمكر من راسه وصفن ساعة وقال له سيق في علم الله ولكن بجاء الله عليك ما انت كليب.

Schrift: gross, weit, rundlich, kräftig, vocallos. — Abschrift im J. 1265/1849 von حسين العليمي (We. 868, 88^b).

9192. We. 754.

37 Bl. 4^{te}, 13 Z. (22 $\frac{1}{4}$ × 16; 16 $\frac{1}{2}$ × 10 (12) cm). — Zustand: nicht ganz sauber, auch fleckig, besonders f. 8–10. — Papier: gelblich, etwas stark u. glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titelüberschrift:

الجزء الثامن من سيرة بنى هلال، ديوان الاوس

Anfang f. 1^a: قال الراوي لهذا الكلام سبحانه رب الانام كيف لما قلنا ان الجرو لما ضرب جسماس بالخرية والزير قطع راسه وشرب من دمه ونهبوا اموالهم وقتلوا رجالهم وشرطوا عليهم الذي هي الي الان وعدوا على صفا ولعب وانشرح البيوت فرقوا واوهبوا ثم ان الزير فتح خزان كليب وربيعة وسلمهم الي ابن اخيه الجرو الخ

Nachdem Gessās erschlagen, seine Schätze geplündert, seine Anhänger theils getödtet theils unterworfen sind, giebt Ezzir die Schätze des Koleib und Rebr'a an Elgarw und macht diesen zum Beherrscher aller Araber. Von der Tochter des Emir مُتجد bekommt er 2 Söhne, den Taglib und den Mālik. Als dieselben erwachsen, verschafft er ihnen zu Frauen zwei Schwestern, Töchter des Statthalters (حاكم) im Lande Ḥamāt (في بلاد حمات), des هلال, welcher dafür aber die Schwester des Elgarw, Namens اليمامة, zur Frau ausbedingt für seinen Sohn مفلح. Nach 15 jähriger kinderloser Ehe besuchen jene Beiden ihren Schwiegervater, der aber nebst seinem Sohn alsbald das Zeitliche segnet; worauf denn die Frau des Letzteren zu ihrem Bruder Elgarw zurückkehrt. Nun sind beide Brüder die Verwalter von Ḥamāt und werden endlich, nach besonders inbrünstigem Gebet, an demselben Tage mit Kindern beschenkt, Mālik mit einer Tochter und Taglib mit einem Sohn: dieser erhält den Namen الاوس, jene wird منى genannt und zugleich wird verabredet, dass sie dereinst sich heirathen sollen. Ihr Vater Elgarw, von dem Ereigniss benachrichtigt, kommt erfreut zum Besuch; im 2. Monat seiner Anwesenheit daselbst stirbt sein Sohn Taglib, er aber kehrt heim, nachdem er seinem Sohne Mālik noch väterliche Ermahnungen ertheilt hat. Die Kinder wachsen heran, der Knabe zu einem tapferen Reitersmann, das Mädchen zu einer blühenden vielbegehrten Jungfrau. Beide lieben sich und schon will Mālik sich der Freude darüber hingeben und durch ihre Verheirathung den sonstigen Bewerbungen ein Ende machen, als eine Reiterschaar von 500 Mann heransprengt, die den Wezir الصنديد بن الاكوع بن سليم كساب des Königs, des Vettters des Königs, begleitet, welcher die Mejja für seinen Herrn zur Frau begehrt.

Wegen der bevorstehenden Verheirathung der Mejja mit Elaus wird die Bewerbung abgelehnt; in Zorn reitet الصنديد, ohne Begleitung, an den Aufenthaltsort des Mālik, trifft zufällig alle Männer abwesend und nur Frauen und Kinder daheim, gewinnt als dürftiger Gast Zutritt und entführt die sich sträubende Mejja schnell auf seinem Ross, während sie weint und die Frauen ihr nachschreien, zu den Seinigen. Dort werden ihr Fesseln an den Fuss gelegt, damit sie nicht entlaufe, der König aber rühmt sich, die Ihrigen erschlagen zu haben und so in ihren Besitz gekommen zu sein. Sie schilt ihn vor den Seinigen einen Lügner, er will sie dafür tödten, unterlässt es auf Dazwischenkunft des Wezirs und der Fürsten, übergiebt sie aber zu strengster Behandlung der Frau des Scharfrichters, die مباركة heisst, die sie aber alsbald mit Wohlwollen behandelt und vor Züchtigung bewahrt. — Als die Männer Abends zurückkehren und die Entführung der Mejja vernehmen, gerathen sie in tiefe Bekümmerniss; Elaus fasst sich am folgenden Tage und beschliesst, da Niemand über den Entführer das Geringste auszusagen weiss, denselben aufzusuchen und lehnt jede Begleitung ab. Er macht sie schliesslich ausfindig, besiegt im Zweikampf den König und tödtet ihn, feiert sein Wiedersehen mit Mejja, kehrt mit ihr heim, nimmt unterwegs eine 2. Mejja, Schwester des Qāst, mit sich, heirathet beide und nimmt schliesslich ein fröhliches Ende. — Allmähig ist Ezzir ungefähr 500 Jahre alt und stumpf geworden und kindisch; auf seinen Wunsch lässt ihn Elgarw im Lande mit Bedienung umherreisen; bei dieser Rundreise wird er in Aegypten von den Dienern, die ihn begleiten, ermordet. Ihre Berathung in Bezug darauf hat er gehört; er bittet sie, seinen Hinterbliebenen seinen Tod zu melden und einen Vers zu bestellen, den er ihnen mehrmals vorsagt und so einprägt:

من يخبر الحيتين ان مهلهلا والله ذكرهما وذر اباكما
Darauf öffnen sie ihm die Adern, begraben ihn, kehren heim und melden den Tod und den Spruch. Elgarw weiss ihn nicht zu deuten; seine Schwester Eljemāme aber erkennt darin Halbverse, an deren jedem der 2. fehlt, aus denen ersichtlich ist, dass er von Sklaven umgebracht worden. In Folge dessen werden die Diener in Verhör genommen, gestehen und erleiden den Tod.

Schluss f. 37^a: فلما سمعها امنحها هذا الكلام وعذبوا العبدين حتى قتلوا بذلك وصار كل واحد

يحبيل على أخيه فلما عرف الجرو أنهم قتلوا عمه فقتل
العبيد وأخذ ثار عمه الزبير وعاش بارغد عيش، تم

Schrift: gross, weit, rundlich, flüchtig, vocallos.
Stichwörter meistens roth. — Abschrift im J. 1260/1844.

Bl. 5 und 34^b leer, aber es fehlt kein Text.

9193. We. 827.

39 Bl. 4^{vo}, 15—18 Z. (22 1/2 × 16; 18—19 × 12 1/2—13 cm).
Zustand: ziemlich lose Lagen u. Blätter; unsauber, auch
fleckig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Ein-
band: Pappband mit Lederrücken. — Titel:

هذا كتاب الاوس بن تغلب

= We. 754. Anfang im Ganzen ebenso;
vorausgeht: قال الراوي يا كرام وحدوا رب الانام
وصلوا على مصباح الظلام لما قلنا الجرو ضرب جساس النخ

Der Schluss steht f. 34^b ult. und 35^a, 1. 2
der Sache nach ebenso wie dort, die Wortfassung
weicht etwas ab.

Dann aber kommt hier noch ein Zusatz.
Danach stirbt Malik nach 2 Monaten und Elaus,
den er auf Rath der Eljemame hat kommen
lassen, bleibt an dessen Stelle in Syrien. Sein
erster Sohn von Mejja hiess 'Amir, dieser
heirathete später eine Tochter von den Nach-
kommen des عدي und hatte von dieser einen
Sohn, den er هلال nannte; er wurde geboren
in derselben Nacht, in welcher Elgarw starb.
Dieser hatte wieder einen Sohn, der 'Amir
(der Zweite), und dieser einen, der Hilal (der
Zweite) genannt wurde. Dieser letztere lebte
zur Zeit des Propheten Mohammed und war,
wie seine Vorfahren, ein tapferer Held. Seit
dem Tode des Elgarw zogen sie in den Wüsten
umher, ihren Aufenthaltsort beständig wechselnd,
und mieden bewohnte Oerter. Hilal II hatte
einen Sohn Elmondir (المنذر), der ein wackerer
Ritter wurde; er (Hilal) trat zum Islam über
und legte sein Glaubensbekenntniss vor Mo-
hammed persönlich ab, er und seine 400 Be-
gleiter, die mit ihm nach Mekka gezogen waren.
So wurde er einer von Mohammeds Ançären.
Nun liess er auch alle seine Vettern und
sonstigen Angehörigen kommen; alle nahmen
den Islam an und Mohammed wies ihnen Allen
ihren Aufenthalt in وادي العباس an. Sie hiessen
بنو قيس; bei ihnen dort liessen sich auch die
بنو عامر nieder, die beide unter der Herrschaft
des Emirs Hilal standen: Mohammed gab ihnen
den Namen بنو هلال. Sie nahmen Theil an
den Glaubenskämpfen jener Zeit, als Streit-
genossen des 'Ali, 'Omar und der übrigen
Prophetengenossen. —

Soweit geht dieser Zusatz mit der allge-
meinen Notiz über die Benū hilāl.

Daran schliesst sich unmittelbar, ohne Ueber-
schrift, die Geschichte von Hilāl (II) und
seinem Sohn Elmondir. Sie beginnt f. 36^a, 9:
قال الراوي على انه في ذلك التاريخ تحرك من بلاد
انطاكية ملك من ملوك النصاري اسمه الهرقل الملعون النخ

Heraklius rückt mit einem ungeheueren
christlichen Heere von Antiochia aus zur Be-
kämpfung des Propheten und des Islam und
lagert sich bei Tabūk (تبوك), ihnen gegenüber
die Moslimen unter Führung des Propheten.
Erst am 8. Tage beginnt der Kampf beider
Heere, bringt aber keine Entscheidung, obgleich
Heraklius sein halbes Heer verloren hat; am
folgenden Tage fordert Heraklius zum Zwei-
kampf heraus; nicht 'Ali, dem Mohammed es
untersagt, sondern Elmondir stellt sich ihm
und besiegt und tödtet ihn. Nun laufen die
Seinigen herbei und greifen an; sie werden
aber, namentlich durch 'Ali's Hülfe, zerstreut.
In ihren Rücken fallend und sie verfolgend
macht Hilāl grosse Beute. Sie kehren nun
zurück, von den zurückgebliebenen Ihrigen froh
begrüsst; bei dieser Gelegenheit sieht Elmondir
ein junges Mädchen von grösster Schönheit.
Er entbrennt in Liebe und bittet seinen Vater
um Erlaubniss, sie zu heirathen. Dieser schlägt
ihm die Bitte ab, weil sie mit Gessās verwandt
sei; er wolle ihm eine passende Frau suchen.
Dies lehnt der Sohn völlig ab, worüber der
Vater böse wird und ihm eine Ohrfeige ertheilt.
Diese Behandlungsweise verstimmt den tapferen
Sohn dermaassen, dass er mit seiner Leibschaar
von 500 Mann abzieht und Wegelagerer wird.
Wegen des öfteren Ausplündern und Fort-
nehmens von Karawanen wird er bei dem Vater
verklagt: derselbe geräth in Trauer und Zorn
und schickt einen Haufen von 1000 Reitern
aus, die ihn gefesselt abliefern sollen, damit er
ihn mit dem Tode bestrafe. Aber ein Freund
überbringt ihm spornstreichs heimliche Nachricht
davon: so überfällt er unversehends den Haufen
und schlägt ihn in die Flucht. Nun aber wird
dem Elmondir die Sache doch bedenklich: er
fürchtet doch die Macht und die Strafe des
Vaters und will reuig umkehren.

Damit bricht die Geschichte ab; die letzten
Worte f. 39^b: وكبرت عليه الاهوال وقد صابه من
غضب ابوه النكال ثم انه اراد الرجوع وندم على ما فعل

Schrift: gross, kräftig, rundlich, vocallos. — Ab-
schrift c. 1260/1844.

9194. We. 873.

30 Bl. 4^{to}, 16-18 Z. (22 × 15³/₄; 16-16¹/₂ × 12-12¹/₂ cm). Zustand: nicht ganz fest im Einband; ausserdem nicht recht sauber. — Papier etc. und Schrift: im Ganzen wie bei We. 754. — Titel f. 1^a:

هذا كتاب السابغ ديوان الاوس بن تغلب من بني هلال

= We. 754. Anfang u. Schluss fast wörtlich ebenso. Der Schluss weicht etwas mehr ab, er ist: وحزن على عمه حزنا شديدا وبعث جاب ابن ابنه وعاشوا في ارغد عيش واهنا مقام وهذا ما انتها الينا من ديوان الاوس بن تغلب على التمام

9195. We. 755.

76 Bl. 4^{to}, 13-21 Z. (22¹/₂ × 16; 17¹/₂ - 19 × 12-12¹/₂ cm). — Zustand: nicht überall fest im Einband; sonst ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a u. 1^b oben:

الكتاب الاول من جابر وجببر

Anfang: كيف لما قلنا ان الزبير اوصى العبدان ان يقرؤا البيتين لليمامة وهما الا يا بنات الحى ... وكبرهم عليهم حتى حفظوهم وقاموا ودحوه الخ

Die Geschichte beginnt mit dem am Schlusse von We. 754 erzählten Ende des Ezzir. Die Sklaven, die ihn umgebracht haben, sagen im Verhör aus, dass sie für den ermordeten Gessas Rache genommen hätten und erleiden dafür den Tod. — Elgarw lässt den Elaus, seinen Enkel, aus Hamât kommen; seinen Platz dort erhält ein Oheim (Verwandter, عم من اعمام) von Eljemame; Malik, Vater des Elaus, ist inzwischen gestorben. (S. We. 827, der Zusatz am Ende.) — Nun wird hier bis f. 3^b, 7 wiederholt, was über die Schicksale der Nachkommen dort gesagt ist. Darauf wird die Niederlage des Heraklius bei Tabük kurz erzählt (We. 827, 36^a): worauf f. 4^a—6^a genealogische Notizen über die Nachkommen des هلال und des المنذر بن هلال folgen. Dann beginnt aufs Neue die Geschichte des Heraklius und der Kampf bei Tabük, aber ausführlich. Die Zweikämpfe des 'Ali, 'Omar ben el'ac, Gebel ben elaswad elkindi, Hilâl, جشعم بن خشم, ferner des Merwân (der den Sirwân, Sohn des Heraklius, erschlägt, während der besiegte Bruder des Sirwân, Namens فوران, Moslim wird und am Leben bleibt) werden ausführlich beschrieben; auch die des siegreichen Griechen البيروك (f. 17^a), den schliesslich 'Ali besiegt. Wiederum (wie schon öfter in diesem Kampf) erbittet und erhält Heraklius eine mehrträgige Waffenruhe;

diesmal aber will er in der ersten Nacht derselben die Moslimen überfallen, wovon aber sein Bundesgenosse König الغيداق, mit dem Beinamen النيمسان, abräth. In Folge dessen überwirft er sich mit diesem; dieser, im Zorn, tritt zum Islam über und meldet heimlich den geplanten Ueberfall an Moḥammed. Kurz, der noch längere Zeit dort dauernde Kampf endet mit dem Tode des Heraklius im Zweikampf mit المنذر und mit der vollständigen Niederlage seines Heeres. Die Moslimen kehren nach Elmedina zurück, die Benū hilâl nach dem Wadi el'abbas (f. 38^a). Von den 4 Frauen des Elmondür waren bei seiner Rückkehr 3 gestorben und nur die jüngste derselben, Namens هدية, Tochter des صالح اليربوعي, übrig geblieben. Allmählig war das Lebensende des Propheten gekommen und Abū bekr sein Nachfolger geworden, und Hilâl war mit den Seinen übersiedelt nach السرو, wo sich grosse Haufen von Arabern aus Damaskus, Hamât und anderswoher zu ihnen einfanden und ihr Ansehen und Ruhm weithin wuchs. Eines Tages kommen 3 fahrende Sänger Namens نائل und عازم und عازم zu ihnen und tragen ihre Gedichte vor. Sie werden beschenkt, auch von Elmondür, und dieser fragt, ob sie, die so weit herunkämen, nicht an einem ihrer Höfe von einem schönen für ihn passenden Mädchen gehört hätten. Sofort empfiehlt und rühmt ihm سلمان بن 'Azim die schöne Tochter des Emirs بن صالح السنبسى. Er verliebt sich in die Beschreibung derselben und beschliesst die Reise zu ihr trotz der Entfernung von 40 Tagereisen; die Sänger ziehen als Wegweiser mit. Sie gelangen zu der Stadt الحلا, wo der Emir wohnt: freundlich aufgenommen und bewirthet, erlangt er alsbald seinen Wunsch und reist mit der jungen عذبة, mit guten Wünschen von deren Vater und Bruder صالح und Tante حمامة begleitet, nach Hause zurück. Von seinem Diener Feridün benachrichtigt, reitet sein Vater ihm mit einem Haufen entgegen und der Sohn hält einen fröhlichen Einzug und feiert seine Hochzeit. 'Ad'ba wird Mutter eines Sohnes und einen Monat später Hadba ebenfalls: jener wird Gobeir, dieser Gâbir genannt. Sie wachsen auf und werden gute Reiter, aber an Charakter verschieden: Gobeir edelmüthig, freigebig, Gâbir hochfahrend, geizig und habstüchtig. Letzterer war des Vaters Liebling und gleichfalls der der Mutter. Alle drei hassten aber den Gobeir

samt seiner Mutter 'Ad'ba. Eines Tages, als derselbe schon 30 Jahre alt war, brachten die Benū māzin seinem Vater zum Geschenk ein schönes Pferd, الشلالة genannt; auf Rath des مطرد, eines Stallknechtes seines Vaters, bittet er seinen Vater um dasselbe; dieser schlägt es ihm mit bitteren Worten ab und heisst ihn, nicht mehr an seinen Hof zu kommen. In Folge dessen hat seine Mutter eine Unterredung mit seinem Vater Elmondīr: sie endet damit, dass er sie nebst ihrem Sohne verstösst und auf Rath seiner Frau Hadba dann vor öffentlicher Versammlung dies nochmals ausspricht. Sein Vater missbilligt den Schritt: er sei ungerecht und bringe ihm Schande bei Allen, die es vernehmen würden; auch die übrigen Anwesenden stimmen ihm bei, aber ohne Erfolg. Dann begiebt er sich zur 'Ad'ba und sagt ihr, sie solle samt ihrem Sohne fortziehen, aber Alles, was sie in ihrem Schlosse um sich habe, Sachen und Diener, mitnehmen. Gobeir will sich von seinen Freunden verabschieden; sie aber erklären, ihm wohin er gehe folgen zu wollen, und verlassen — an Zahl 500 Reiter — mit ihm ihre Heimat, nachdem 'Ad'ba noch an den ihren Abzug ansehenden Elmondīr ein Abschiedswort gerichtet hat. Am Abend des 3. Tages lagern sie im Wādi المساميك, rauben dort einige Stücke der weidenden Heerde; in Folge dessen kommt 'Imrān, der Bruder des Besitzers, des Emirs جميل, und fordert sie zurück; Gobeir lehnt es ab; er stehe fortan auf Kriegsfuss mit seinem Vater und dessen Anhängern und Untergebenen. Es erfolgt ein Zweikampf zwischen Beiden, 'Imrān fällt; dann kämpfen auch die Begleiter Beider mit einander; die des Gobeir tödten 9 und jagen die Andern in die Flucht. Gomeil pflegt Rathes mit den Seinen; es wird beschlossen, den معتر, seinen Sohn, mit 1000 Reitern gegen Gobeir auszusenden. Aber auch dieser richtet nichts aus; er fällt auch im Zweikampf, seine Schaar erleidet eine grosse Niederlage. Darauf reitet Gomeil zu Elmondīr und klagt ihm die Vorfälle mit Gobeir. Der Vater schreibt dem Sohn, er solle den Raub an die Eigenthümer zurückzugeben; er lehnt es ab und schlägt auch dem Gomeil die Rückgabe ab und kündigt ihm Fehde an, besiegt ihn gründlich und zieht von dort mit seiner Truppe und seiner Beute weiter, bis sie an das Gebiet der Benū hodeil kommen, zum Emīr Fāris (فارس). Sein Bruder Gābir

erfährt dies und rāth seinem Vater, demselben die Aufnahme des Gobeir und seiner Mutter und seiner Begleiter zu untersagen, was dieser aber ablehnt. Er selbst schreibt heimlich in diesem Sinne und droht im Falle des Ungehorsams, und schickt schleunigst den Brief an Fāris ab durch Mas'ūd, seinen Diener. Dieser fühlt sich jenem gegenüber zu schwach und bittet Gobeir weiter zu ziehen, was er auch thut. Fāris aber schreibt an Elmondīr, dass er seinen Sohn nicht aufgenommen habe und dass dieser weiter gezogen sei, er wisse aber nicht, wohin. Aus diesem Briefe ersieht Elmondīr, dass Gābir hinterrücks gehandelt hat, ist empört und betrübt darüber, dass dieser Sohn den Bruder überall hin verfolge. Inzwischen gelangt nach weiteren 7 Tagemärschen Gobeir zu den Benū fodeil (فضيل), deren Emīr Naufal ist, und rastet dort in der Gegend السليمين, einer fruchtbaren Gegend.

Schrift und Abschrift wie gewöhnlich.

9196. We. 756.

48 Bl. 8^{vo}, 18—19 Z. (21½ × 15½; 17—17½ × 11½—12^{cm}). — Zustand: einige Lagen lose; nicht ganz sauber, etwas fleckig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

[الجزء الثاني من ديوان جبير وجابر من بني هلال]

Anfang f. 1^b: قل الراوي واما ما كان الي
الامير جابر ابن الامير المنذر اخو الامير جبير فانه
صبر كم يوم وقال لابوه يا هل تري يابوي فين توجه
جبير من بعد ما بعثنا طردناه من عند الامير فارس النخ

Auch von Emīr Naufal will Gābir seinen Bruder Gobeir vertreiben und schreibt an denselben im Namen seines Vaters, obgleich dieser sich dagegen sträubt, und lässt den Brief durch seinen Diener Gauhar überbringen. In Folge dessen reitet Naufal dem Gobeir entgegen, als die Nachricht seiner Ankunft in der Nähe eintrifft, ist freundlich gegen ihn, entschuldigt sich aber, dass er ihn nicht aufnehmen dürfe wegen des von seinem Vater ihm überbrachten Befehles. Derselbe zieht weiter und sein Bruder untersagt in gleicher Weise wieder dem Emīr Čāliḥ, dem Mutterbruder des Gobeir, die Aufnahme des Neffen, so dass auch dieser ihn wieder von dannen ziehen heisst. So sehr sein Vater die Härte des Gābir bedauert, ist er doch zu schwach, ihm mit Erfolg entgegenzutreten. Inzwischen geräth Gobeir in grosse Noth, weiss auch nicht mehr, wohin er sich

um Aufnahme wenden soll. Da trifft er auf eine Karawane, erzählt, wie es ihm geht, und der Führer derselben rath ihm, nach Negd zum Emir *عساف بن فارس العقيلي* sich zu begeben. An der Grenze begegnet ihm der auf der Flucht begriffene *عساف بن المعمر* und rath ihm, seine Reise nicht fortzusetzen, wegen der dortigen Fehden zwischen dem *عمر الجليل بن سالم السنبسي* und dem *عساف بن الحنظل*; er aber kehrt sich mit Verachtung von ihm ab, zieht weiter und kommt so zwischen beide Heeresmassen. In dem Kampf der beiden Parteien tritt er als Gegner des *الجليد* auf und tödtet dessen Schwestersöhne im Zweikampf. Enno'mān ist über die unerwarrete Hülfe erfreut und zugleich überrascht; sein Vetter *المعمر*, der zu ihm stösst mit seinem Haufen, giebt ihm Auskunft darüber. Da begiebt er sich mit seinem zahlreichen Heere zu ihm, schliesst Freundschaft mit ihm und nimmt ihn und die Seinigen zu sich. Am folgenden Tage kämpft Elgalil unglücklich mit Gobeir und entgeht nur durch glücklichen Zufall dem Tode; er macht ihm darauf schriftlich grosse Versprechungen, sagt ihm die Hälfte seines Reiches zu etc.; aber der Bote, Namens *عنه*, giebt den Brief an den Enno'mān, den er für Gobeir hält, ab und dieser pflegt mit seinen Grossen Rath, was zu thun sei. Auf ihren Rath giebt er Reich und Herrschaft an Gobeir und vermählt ihm seine Tochter *بنته*, der Bote aber kehrt mit abschlägigem Bescheide zurück. In dem darauf wieder beginnenden Kampf fällt Elgalil von der Hand Gobeirs, sein Heer wird theils vernichtet, theils in die Wüste versprengt, grosse Beute wird den Siegern zu theil. Aber der Vater des Enno'mān ist mit dem Abtreten der Herrschaft an den Fremden nicht zufrieden und tadelt heftig seinen Sohn, dieser aber weist die Vorwürfe kräftig zurück, und Gobeir herrscht über Negd kräftig, glücklich und geehrt. Er heirathete 4 Frauen; ausser der Boteina noch *زين النعام*, Tochter des Wezirs *زاهد*; dann *شها بنت صاقي* und *عوسه بنت صخر* von den 4 Frauen 20 Kinder (f. 21^b). Sechs Jahre danach stirbt Enno'mān. — In jener Zeit sprechen 3 Dichter und Spielleute aus Eljemen bei ihm vor, Namens *فلاح بن راشد*, *عمار* [عمار] und *فراج*, und singen sein Lob. Reichbeschenkt werden sie entlassen; bald darauf begeben sie sich an den Hof des Elmondir und tragen auch dort ihre Loblieder vor. Der Lohn, den sie

dafür schliesslich erhalten, ist nicht bedeutend; sie äussern ihre Unzufriedenheit damit und *فراج* erzählt, wie reich sie von Gobeir, dem Beherrscher von Negd, beschenkt worden seien, ohne zu wissen, welche Beziehungen zwischen diesem und Elmondir und Gābir statthaben. Der Vater ist über das, was er von seinem Sohne gehört hat, zu Thränen gerührt; aber Gābir will die Spielleute als Lügenbolde umbringen lassen. Davon bringt ihn sein Vater ab, es wird jedoch beschlossen, 40 Dichter dorthin zu senden, um zu sehen, ob er diese auch so reichlich beschenke; wenn dies nicht der Fall, sollen jene mit Tode bestraft werden, inzwischen aber in Haft bleiben. Die Probe wird gemacht; sie beweist aufs Glänzendste seine Freigebigkeit: so werden die gefangenen Dichter denn freigegeben. Der Bericht der zurückgekehrten 40 Spielleute bewegt den Elmondir heftig und erfüllt ihn mit Sehnsucht nach seinem Sohn. Er reist zu ihm; derselbe ist zufällig auf der Jagd; er unterhält sich indessen mit dessen Mutter *عذبه*, die auch nach der Wiedererkennung mit der Aussöhnung zögert. Gobeir kommt in stattlichem Zuge heim, verzeiht dem Vater seine frühere Härte und feiert ein Fest der Versöhnung, bringt auch die Versöhnung der Mutter mit ihm zu Stande. Er bleibt bei ihr 1 Jahr; in Folge dessen beschenkt sie ihn mit einem Söhnchen, das *عوف* genannt wird und später Nachkommen hat (37^a). Darauf kehrt er mit Geschenken heim, nimmt solche auch an Gābir mit, bittet auch, derselbe möge ihn besuchen. Inzwischen ist *عذبه* gestorben und Gābir lässt Hass und Groll auf den Bruder nicht fahren. Da kommt aber eine Hungersnoth, 3 Jahre hinter einander: sie wandern nach dem fruchtbaren Negd aus, das Gobeir nun in 3 Theile theilt: einen Theil für ihn selbst, einen für Elmondir, einen für Gābir; sie bleiben daselbst 5 Jahre. In dieser Zeit stirbt *مفلح*, Bruder der *عذبه*, sein Land fällt an Gobeir und Gābir; 9 Monate später stirbt auch Elmondir, etwas über 218 Jahre alt; bald auch Gobeir, der 13 Söhne hinterlässt, während Gābir deren 4 (mit reichlicher Nachkommenschaft) hat (38^{a,b}). — Elmondir's Nachfolger wird alsdann *جرموز*; er heirathet die Tochter seines Ohms *طليل*, mit Namen *عمّرة*; sie schenkt ihm einen Sohn, der *حازم* genannt wird (41^a). Er wird ein tüchtiger Reiter und sein Vater tritt ihm, als ihm im Alter von 143 Jahren die Regierungsgeschäfte über werden, die Herrschaft ab.

Dreissig Jahre herrscht Hāzim; da heirathet er, auf Wunsch seines Volkes und Rath seines Vaters, seine Cousine بدره, Tochter seines Ohms. Ihr Sohn wird سرحان genannt. Als dieser 20 Jahre, sein Vater aber 178 alt ist, tritt dieser ihm auf seinen Wunsch die Herrschaft ab. 40 Jahre hat er bereits regiert; noch lebt sein Vater (288 Jahre alt) und sein Grossvater جرموز (340 Jahre alt); da kommt sein Ohm مزان und bietet ihm seine Tochter zur Frau an; er lehnt das Anerbieten ab. Damit schliesst diese Geschichte.

Schluss f. 48^a: فان لم أتزوج إلا من أهل
الحسب والنسب فسكنوا الجميع وهذا ما انتهى اليها
من ديوان جابر وجبير وبني هلال، ومن هنا ديوان
الابشع بن بولس وزواج رزق الدريدي بالخصرا وما
يتوقع من الكلام الحبيب وقد تم الكتاب

Schrift: wie gewöhnlich in diesen Bänden. — Abschrift vom J. 1261 Gom. I (1845).

9197. We. 828.

36 Bl. 4^{te}, 17—23 Z. (22 × 16; 17 1/2 — 20 1/2 × 13 cm). — Zustand: grösstentheils lose Lagen u. Blätter; im Ganzen unsauber; Bl. 1—18 sehr fleckig, 27 durchgerissen. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel f. 1^a (zweimal):

هذا كتاب جابر وجبير

Anfang: وندم على ما فعل وضاعت اخلاقه فاراد الرجوع فعزت نفسه عليه واسودت الدنيا في وجهه الخ

Der Anfang dieser Erzählung fehlt. Sie beginnt hier damit, dass Elmondīr, von seinem Vater هلال verstossen, auf der Irrfahrt mit seinen Genossen Anwandlungen von Reue über sein früheres Benehmen empfindet. Er schreibt an seinen Vater, zieht aber weiter. Dem Vater thut seine Härte leid; er schickt Reiter aus, ihm den Sohn wieder zu bringen; sie können ihn aber nicht finden und kehren ohne Erfolg zurück. Elmondīr aber, überall freundliche Aufnahme findend, kommt in das Land, das heisst; der dortige König nimmt ihn herzlich auf und giebt seine einzige Tochter عديبه zur Frau. Nach 2 Jahren übergiebt er ihm die Herrschaft und stirbt. Da er 10 Jahre lang keine Kinder von عديبه hat, heirathet er die عديبه, Tochter des Emīr Soleimān in السرو. Zufällig bekommen beide Frauen in derselben Nacht einen Sohn; der جابر wird عديبه, der der عديبه aber genannt. Sie wachsen heran. Da stirbt Hilāl und sein Sohn هشام wird sein Nachfolger in dem وادي العباس; da er aber eigenmächtig

herrscht, ziehen die Vornehmen von dannen und begeben sich zu Elmondīr, der sie gütig aufnimmt. Die beiden Knaben werden in ritterlichen Künsten geübt, Gobeir ist der überlegene, zwischen ihnen entsteht Eifersucht, desgleichen bei den Müttern; der Vater ist dem Gābir und dessen Mutter mehr zugethan. Sie sind inzwischen 15 Jahre alt geworden; da bringt der Emīr مزان eines Tages ein schönes Pferd, genannt الشلالة, an den Hof etc. Von hier an (f. 5^b) stimmt die Erzählung im Ganzen mit der in We. 756; sie schliesst f. 34^b oben, nachdem zuletzt von der Nachkommenschaft Gobeir's und Gābir's in kurzer Uebersicht die Rede gewesen ist.

Die mit einigen Zeilen auf f. 34^b angefangene Geschichte des Königs von Rom, الابشع بن بولس, beginnt vollständiger auf f. 35^a mit den Worten:

حكى [و] الله اعلم في غيبه واحكم والطف ... وذلك بعد وفاة النبي خمسائة وثلاثة وسبعين عام قد خرج من انطاكية ملك من ملوك النصارا الخ

Der christliche König شعيا بن بولس, heissen genannt الابشع (wegen seiner Kleinheit und Unformlichkeit und Hässlichkeit), ein trotzdem tapferer Reiter, hielt eines Tages einen allgemeinen Diwān, in welchem einer der Vornehmen (بناركة) daran erinnerte, dass die Anhänger des Islām früher oft von ihnen bekämpft seien, dass dann namentlich die Beni hilāl und deren Haupt Hilāl, seinen Ahnherrn Heraklius getödtet, seine Heere besiegt, den christlichen Glauben vernichtet und ihre Kirchen in Moscheen verwandelt habe. Darauf erkundigt er sich, wer von denselben jetzt herrsche und beschliesst den Vernichtungskrieg gegen sie; ihre jetzigen Häupter sind einerseits حازم بن جرموز, andererseits قرصاب الشريف بن هاشم. Mit zahllosem Heere kommt er nach Haleb, setzt dort als Statthalter den المهلهل ein, zieht nach Hamāt und Himç über نابلس nach الحجارة. Indessen hat قرصاب, der Serif und Herr von Mekka, einen furchtbaren Traum; er lässt ihn sich von dem Ramal-Kundigen أمين الدين deuten und schickt dann den Vertrauten سعيد auf Kundenschaft über den الابشع nach Syrien. Nach dessen Bericht über die Heeresmassen desselben und sein Vorhaben, Mekka zu erobern und die Gläubigen zu vernichten, schreibt Qordāb an den Emīr Hāzim, der den von Sa'īd überbrachten Brief im Beisein seines Sohnes سرحان, رزق الدريدي und der Emīre قاييد und Qāid liest: Alle erbieten sich, dem Qordāb beizustehen.

Schluss f. 36^b: من فون لسان كلنا فدا
لشريف ابن هاشم خصوصا الاسلام ابناء

Schrift: wie gewöhnlich (stark und kräftig). — Abschrift c. 1260/1261.

9198. We. 810.

2) f. 19—34.

4^o, 17—19 Z. (22¹/₂ × 16; 17¹/₂—18¹/₂ × 12¹/₂ cm). — Zustand: f. 19—27 nicht ganz sauber, auch etwas fleckig, f. 25 etwas ausgebessert, f. 28—34 besser bis auf das letzte Blatt. — Papier: f. 20—27 gelb, stark, wenig glatt; 28 ff. gelblich, dünn, glatt. — Titel von späterer Hand f. 19^a oben in der Mitte:

ديوان قرضاب الشريف ابن هاشم

(desgleichen f. 20^a oben am Rande, ohne Hinzufügung von (ابن هاشم)).

Der Anfang fehlt. Das Vorhandene beginnt f. 20^a: انهباب وغيرهم قال وتظايفت لاهل بلاد
الحجاز ضيق شديد قال وشاف ربح عاصف من شمال الخ

Der Anfang dieser Geschichte ist bei We. 828, f. 35 erzählt. Sie beginnt hier damit, dass قرضاب, öfter auch bloss قرص genannt, aus seinem Traum auffährt, den Ramalkundigen امين الدين kommen lässt und ihm den Traum erzählt, und dieser denselben auslegt. Sofort schreibt er an die Benū hilāl um Hülfe, schickt den Brief an الامير حازم بن جرموز. Dieser liess ihn und theilt ihn den Emiren mit und der Emir رزق fordert sie auf, jenem Hülfe zu leisten. Darauf werden 1000 Reiter, völlig ausgerüstet, dazu bestimmt, Hāzim giebt ihnen Verhaltensregeln: dann reiten sie fort und kommen in die Nähe von Mekka. Sa'id, Qordāb's Bote, geht voraus und meldet seinem Herrn die Ankunft des Hülfs-corps; dieser heisst sie willkommen und weist ihnen Unterkunft und Unterhalt in den Gasträumen an, wo sie 10 Tage bleiben. Am 11. Tage kam König المبعش [derselbe heisst We. 828 الابشع] in das Gebiet von Mekka; seine Truppen füllten das Land weit und breit und schlossen die Einwohner von Mekka ein. Qordāb lässt fragen, was sie im Lande wollen; er erhält die Antwort vom König, dass er dasselbe erobern und Mekka verwüsten, die Einwohner vernichten wolle, es sei denn, dass sie den Zehnten geben. Diese Antwort liest er den Emiren vor; da sagt Sirhān: Leute, brecht auf: heute ist der Tag zum Kampf und Streit! Sofort ziehen sie mit Trommelschlag ins Feld, ihre Gegner ebenfalls. Der Wezir des Königs المبعش, Namens النعمان, kämpft mit Sirhān und fällt von seiner Hand; auch im allgemeinen Kampf ziehen die Soldaten des Königs den

Kürzeren. Am folgenden Tage kämpft زيد mit dem Ritter سراج und haut diesem den Kopf ab; von den Heerhaufen fallen auf beiden Seiten sehr Viele. Tags darauf kämpft العمليق mit Qordāb; dieser wirft ihn vom Pferd und nimmt ihn gefangen. Zornig darüber reitet nun König المبعش selbst in die Schranken, kämpft mit Qordābs Wezir فلاح بن ناجح und haut diesen nieder; ebenso den Emir عابد und noch 30 andere Reiter. Als nun Keiner mehr mit ihm kämpfen will, nimmt Sirhān den Kampf auf, aber flieht alsbald vom Kampfplatz. Nun stürzen sich die Franken auf die Bekenner des Islām und kämpfen bis zum Abend: ungefähr 30 000 Christen fallen, etwas weniger von Seiten der Gläubigen. Qordāb ist in grosser Bestürzung, hält eine Berathung ab und fordert den رزق الدريدي auf, mit dem Könige zu kämpfen und ihn zu tödten: für den Fall verspricht er ihm seine Tochter الخصيرة zur Frau. Am folgenden Morgen kämpfen Beide mit einander, der König fällt durchbohrt nieder. Als dies die Franken sehen, stürmen sie mit ihrem lauten Feldgeschrei Hannā und Mirjam auf die Gegner los, aber Rizq, Sirhān, Qordāb werfen sich ihnen entgegen und dringen mit ihren Schaaren unter dem Ruf: Gott ist gross, auf sie ein. Bis zum Abend dauert der Kampf, dann auch noch die ganze Nacht hindurch: da fliehen die Franken, nachdem 100 000 von ihnen gefallen sind, in die Wüsten und Ebenen, die Gläubigen aber, von denen ungefähr 30 000 den Tod gefunden haben, machen grosse Beute: die Schätze des Königs und die Waffen der Gefallenen. Alle preisen die Tapferkeit des Rizq; Qordāb vertheilt die Beute, und dann kehren sie Alle siegreich nach Mekka zurück und Qordāb bewirthe sie reichlich; dann beruft er die Emire und nimmt sie zu Zeugen, dass er seine Tochter dem Rizq zur Frau gebe, und zählt deren reichliche Aussteuer auf. Da sagt Sirhān: Willst du seine Tochter heirathen, o Rizq, ohne den Sultan حازم um Rath und Erlaubniss zu bitten? — Du hast Recht, Sirhān, versetzt er, das ist nothwendig. Nun schreibt er an حازم und trägt ihm sein Anliegen vor: derselbe giebt erfreut seine Genehmigung. Nun wird der Heirathsvertrag aufgesetzt, die Hochzeit gefeiert, ein grosses Gastmahl gegeben; Qordāb empfiehlt dem Rizq, seine Frau hochzuhalten und gut zu behandeln; wer ihr Leid thue, thue ihm selbst solches an und er würde

dafür strafen; sollten sie sich trennen, so solle er sie ihm zurückschicken. Darauf verabschiedet er sich von ihnen.

Schluss f. 34^b: **والف الصلاة على نبي محمد**
نبي الهدى له في كل جمعة عيد

Mit den noch folgenden Worten: **قال الراوي**
برحت فلما فرغ رزق من كلامه قرص الشريف
Erzählung hier ohne Schluss ab.

Schrift: f. 20—27 gross, etwas steif, vocallos; f. 28 ff.
etwas kleiner und gewandter. — Abschrift um 1260/1264.

9199. We. 747.

3) f. 62—71.

8^{vo}, 20—21 Z. (17 × 11¹/₂; 14¹/₂ × 6¹/₂ cm). — Zustand: lose Papierlage, oben am Rücken fleckig. — Papier: gelb, glatt, ziemlich stark. — Einband fehlt. — Titel oben am Rande f. 62^a: **من بنى هلال**

Anfang f. 62^a: **قومه نحو عشرين ألف فارس ما**
بين مدرع ولا بس ... ودق طيله وسار للثقا الامير منذر

Bruchstück aus der Geschichte des Emir Elmond'ir ben hilal. Entspricht den ersten Blättern von We. 828 (und dann auch dem in der Mitte von We. 755 Erzählten): es ist hier ausführlicher.

Der Emir Elmond'ir besucht den Emir المهذب: dieser macht ihn zu seinem Wezir, giebt ihm seine Tochter Had'ba zur Frau, stattet ihn mit Hab und Gut auf das Reichlichste aus. Nun bleibt er mit ihr 3 Jahre dort in angenehmen Verhältnissen im Lande **بلاد الشيخ**: dann wird Elmohaddeb krank, und übergiebt, mit Einwilligung der Grossen, ihm die Herrschaft, und stirbt alsbald. Elmond'ir herrscht gerecht, friedlich und zur Zufriedenheit seiner Unterthanen 10 Jahre lang, aber noch hat er immer kein Kind von Had'ba. Nach einer Unterredung mit ihr, in der er ihr verspricht, sie ferner liebevoll zu behandeln, giebt sie ihm die Erlaubnis, eine 2. Frau zu nehmen, um Nachkommen zu erzielen. Er spricht darüber mit seinem Wezir Mançur ben Hamid und fragt, ob er ein Mädchen edler Herkunft für ihn wisse. — Allerdings, sagt er, sie lebt aber weit von hier im Lande **السرو وعباد**; der König dort heisst Çalik, ist ein redlicher Mann, seine Tochter heisst عذبا und ist sehr schön. — Da bricht Elmond'ir auf mit 1000 Reitern und reichlichen Geschenken, kommt nach 15 Tagen an, findet freundliche Aufnahme, trägt sein Anliegen vor, der König erfüllt dasselbe, lehnt die Geschenke ab, lässt den Ehecontract aufsetzen; nach 7 Tagen tritt er mit عذبا die Rückreise an; dieselbe erhält reichliche

Aussteuer, der Vater begleitet sie noch eine halbe Tagereise, giebt seiner Tochter gute Lehren auf den Weg, sie aber bittet ihn, alle Jahre oder alle 2 Jahre sie einige Zeit zu besuchen: sie fürchte, dass ihre Stellung als Nebenfrau nicht besonders angenehm sein werde; er aber beruhigt sie darüber und Alle nehmen herzlichen Abschied von einander. Er kommt mit der jungen Frau glücklich heim und widmet sich fortan abwechselnd beiden. So vergehen 3 Jahre, da sagt Had'ba, froh darüber, dass 'Ad'ba auch keine Kinder bekommt: ich sehe, deine andere Frau bleibt auch kinderlos! — Nun, sagt er, Gott ist gnädig, man muss sich auf ihn verlassen! — Aber er nimmt sich die Worte doch zu Herzen, theilt sie der 'Ad'ba mit, beide beten zu Gott um ein Kind. In der That wird sie schwanger, fast zu gleicher Zeit wird es auch Had'ba, und beide gebären zu derselben Zeit Knaben. Elmond'ir ist grade auf Jagd, ein Bote reitet ihm nach, dies Ereigniss zu melden: er wird von dem erfreuten Elmond'ir für frei erklärt mit seiner ganzen Familie, dann reitet der König sofort heim, empfängt Glückwünsche, giebt Freudenfeste und speist die Armen 7 Tage lang. Der Sohn der Had'ba wird جابر, der der 'Ad'ba جبير genannt. Sie wachsen heran, werden unterrichtet, aber Gobeir übertrifft seinen Bruder Gâbir an Schönheit, Edelsinn und in ritterlichen Künsten; dafür beneidet und hasst Gâbir ihn, und hält sich zu seinem Vater, der ihn auch viel lieber gewinnt als den Gobeir. — Çalik war inzwischen gestorben und sein Sohn مغلج, 'Ad'ba's Bruder, herrschte an seiner Statt. Nach Verlauf von 2 Jahren besuchte er seinen Schwager Elmond'ir, sah seine Schwester und seinen Neffen, blieb einen Monat, dann kehrte er zurück. Gobeir aber klagte seiner Mutter die Bevorzugung des Gâbir Seitens des Vaters; das nahm sie sich zu Herzen und machte ihrem Manne darüber Vorwürfe. Das entfremdet ihn derselben und Had'ba reizt ihn auch noch fortwährend gegen sie und ihren Sohn auf, so dass er ihr endlich schwört, dass er jener nie mehr beiwohnen wolle. Die fortwährende Zurücksetzung, über die sie auch mit ihrem Sohne spricht, ist ihr so kränkend, dass sie mit Elmond'ir eine Unterredung sucht und ihn um seinen Grund dafür fragt. Das Gespräch endet damit, dass er ihr freistellt, zu bleiben oder zu den Ihrigen zurückzugehen sammt ihrem Sohn; mehr als jetzt dürfe er und könne er sich nicht

um sie kümmern. Damit dreht er ihr den Rücken zu und geht zu Hadbā, die über den Besuch bei der 'Adbā ärgerlich ist und erst wieder vergnügt wird, als sie hört, dass er sie verstoße. 'Adbā aber packt ihre Sachen zur Abreise.

Schluss f. 71^b: وفرحت هذبا بنت سلطان
الشيخ فرحا جديدا قال واما عذبا بنت سلطان
السرو فانها هدت وشدت وحملت

Schrift: ziemlich klein, gedrängt, etwas in einander gezogen, vocallos. — Abschrift c. 1200/1785.

9200. We. 829:

60 Bl. 4^o, 15—20 Z. (22¹/₂ × 16; 16—19¹/₂ × 12—13 cm).
Zustand: lose Lagen; unsauber, auch ziemlich fleckig. —
Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Papp-
deckel mit Lederrücken. — Titel f. 1^a (fast verwischt):

ديوان الحضرة

Anfang f. 1^a: قال الراوي لهذا الكلام سبحانه
رب الانام وانصلوا والسلام على خير الانام سبحانه من
جعل سير الاولين عبرة للاخريين، تحكي لكم عن سيرة
بنى هلال وما جرا لهم من الحروب والاهوال كيف قلنا
عن ما فعل التبع حسان وما فعل كليب والوزير وجساس
والجرو ابو تغلب والاولس والمندر وهلال وجابر وجبير
وما وقع بينهما من البغض، وبعث جبير مع ابوه
لاخوه الهدايا وبعث معه زوجته الننى هي والدته الخ

Fortsetzung der Erzählung von Gābir und Gobeir. Dieselbe beginnt hier mit Rückkehr des Elmondir von seinem Sohne Gobeir zu seinem Sohne Gābir (We. 756, f. 37^a ff.). Dann folgen genealogische Notizen über die Nachkommen Beider; dann beginnt f. 2^b unten die Geschichte des الاشع بن بولس, von deren Anfang schon bei We. 828, f. 35^a die Rede gewesen ist. Sie beginnt hier mit der Angabe, dass 400 Jahre nach Mohammeds Tode رزق بن ترجم in Mekka und قرصاب الشريف بن هاشم in Wādī el'abbās geherrscht habe, und geht zunächst bis f. 7^a soweit, wie bei We. 828 angegeben ist; nur ist die Wortfassung in dem vorliegenden Bande etwas ausführlicher.

Nun heisst es (f. 7^a, 4 v. u.) weiter: König Hāzim wählt 150 000 Krieger aus, bewaffnet sie, giebt ihnen den رزق u. سرحان zu Führern, und diese ziehen mit ihnen nach Mekka, wo قرصاب sie freundlich empfängt. Der auf Kundschaft ausgesandte Sa'id kommt nach 20 Tagen zurück und berichtet, dass Elabāa' bei Tabūk (تبوك) lagere. Die beiden Anführer nebst Qordāb ziehen mit ihren Heeren über Elmedina, bis sie dem Feinde gegenüberstehen. Nach erfolglosem Briefwechsel beginnt der Kampf,

der mehrere Tage sich in Einzelkämpfen hinzieht, in denen die tapferen Elabāa', Qāid, Sirhān 20 bis 30 ihrer Gegner tödten. In allgemeiner Schlacht fallen auf jeder Seite 30 000 Mann. رزق الدريدي erschlägt am folgenden Tage den König Elabāa' im Zweikampf, die Christen fliehen in Bestürzung und erleiden eine vollständige Niederlage, die Sieger aber theilen die reiche Beute und ziehen nach Mekka, wo Rizq zur Belohnung für seinen Sieg die Tochter des Qordāb, Namens الخصرا, zur Frau erhält. Er theilt dem Hāzim dies brieflich mit, derselbe beglückwünscht ihn und ladet ihn zum Besuch bei sich ein. Sie begeben sich zu ihm, werden freundlich aufgenommen; Elhadrā gebiert eine Tochter, die den Namen شجرة erhält. Da sie aber 7 Jahre hindurch keine Kinder mehr bekommt, rathen ihm die Seinigen, eine andere Frau dazu zu heirathen: er schlägt dies ab. Zufällig aber wird sie gerade um diese Zeit schwanger und gebiert einen Knaben, der den Namen بركات erhält. Vor Freude über dies Ereigniss giebt er Sklaven und Mägden die Freiheit, darunter auch dem سيار بن سعاد, der ihm vor Monaten die freudige Nachricht gebracht hatte, dass seine Frau schwanger sei. Eine Woche nach der Geburt wünschen die Grossen und Vornehmen das Kind zu sehen, um ihm Geschenke (Amulette) zu machen. Als سرحان demselben die Hülle vom Gesicht nimmt, es zu küssen, bricht er in Lachen aus; vom Vater befragt, sagt er: du bist weiss und deine Frau auch und dies Kind ist braun und sieht dir gar nicht ähnlich, wohl aber dem Sklaven سيار. Da stimmen die Uebrigen lachend bei, Rizq aber wird betrübt und zornig und beschliesst seine Frau zu verstoßen; Sirhān aber wird von seinem Vater und den Verwandten wegen seiner Rede getadelt, dass er auf jenen neidisch sei, er aber bleibt bei der Ausrede, er habe es ja nur im Scherz gesagt. — Elhadrā bemerkt bei der Rückkehr ihres Gemahls seine Verstimmung, sie ahnt ihr Schicksal, alle Versicherungen ihrer Treue sind vergebens. Die Trennung von ihm erfolgt, sie verlässt mit ihrem Söhnchen und ihrem Hab und Gut und Dienern und Mägden das Haus und قاييد begleitet sie. — Hāzim ist betrübt: er fordert den Sirhān auf, zu sagen, ob er Unehrenhaftes von ihr wisse. Er versichert, es sei nicht der Fall. Auch die Amme بنت عجم sagt zu ihren Gunsten aus. Die Grossen fordern den Rizq auf, die

unschuldige Frau zurückzuholen: vergebens! — Zehn Reisetage hat diese zurückgelegt, da bittet sie den Qäid, sie nicht zu den Ihrigen zu bringen: diese würden sie in Verdacht ihrer Schuld tödten; er solle sie vielmehr einem seiner Feinde zuführen, so werde man von ihr nichts hören, er aber könne sagen, dass er sie an Ort und Stelle abgeliefert habe. Er geht darauf ein, schlägt ihr den braven الرحلان vor, aber fügt hinzu, er selbst dürfe nicht mitkommen, wolle sie aber in dessen Nähe bringen. Eine Tagesreise von ihm entfernt, zeigt er ihr die Wegesrichtung zu demselben und kehrt heim. Sie aber reist weiter und trifft in der Nacht auf Enno'mān, den Schwestersohn des الرحلان, der feindlichen Einfällen der Schaaren des ابو الجود zu begegnen im Hinterhalt lag und den ankommenden Trupp für feindliche Schaar hielt. Nach gegebener Aufklärung führt er sie zu dem Quartier seines Onkels. Dieser sieht am Morgen die Zelte, ist erschrocken, erfährt aber bald von einem Diener, wer sie ist und wie sie dahin gekommen. Er zweifelt an der Richtigkeit, sie selbst aber giebt ihm genügende Auskunft: so heisst er sie willkommen und bestellt seine Schwester Asmā zur Wärterin des Knaben. Derselbe wächst mit den beiden Söhnen des Königs heran, deren Namen منعم und نعيم sind, und lernt von ihrem Lehrer allerlei Wissenschaften, Künste und Geschicklichkeiten, giebt ihm aber auch Proben seiner auffahrenden Heftigkeit. Er ist erwachsen: da findet er eines Tages seinen „Vater“ — so nennt er ihn von jeher — betrübt, weil ابو الجود den Zehnten, wie seit Jahren, als Tribut von ihm eingefordert hat. Er tröstet ihn und bittet, ihm zu gestatten, die Forderung zu verweigern, lehnt sie auch in einem Schreiben an Abū'l-gūd ab. Dieser zieht in Folge dessen mit seinen Kriegern herbei; die Unterthanen des الرحلان gerathen in Angst und machen ihm Vorwürfe, dass er auf den Jüngling gehört habe und sie in Unglück bringe. Der Wezir Maḥmūd ist auf seiner Seite; sie sollten doch die Schande bedenken, die mit Unterwürfigkeit verbunden sei. Er selbst (Berekāt) will mit nur 2000 Reitern dem Feinde entgegen gehen, selbst aber mit dem Abū'l-gūd kämpfen. Er zieht mit einer Schaar, die allmähig — auch auf Vorstellung des Königs hin — wächst, bis zur Landesgrenze, wo er sich dem feindlichen Vortrab, unter Führung des Wezirs, etwa 10 000 Mann, gegenüber sieht. In zweitägiger

Schlacht wird dieser und dann der König Abū'l-gūd selbst von Berekāt erschlagen; die Krieger derselben grösstentheils vernichtet, die Uebrigen entfliehen. Die Beute und Freude der Sieger ist gross, der Ruhm des Berekāt verbreitet sich weithin. Nun ist im Lande der Beni hilāl Hungersnoth ausgebrochen; sie begeben sich daher in das fruchtbare Gebiet des الرحلان und lagern sich an der Quelle قطف الزهور. In Folge dessen erfolgt ein Kampf, in welchem الرحلان von Rizq verwundet und in diesem Zustande von seinen 2 Söhnen von der Wahlstatt getragen wird. Berekāt, auf der Jagd abwesend, erfährt bei der Rückkehr am Abend die Vorfälle des Tages. Er nimmt am folgenden Tage den Kampf auf, tödtet oder verwundet im Zweikampf seine Gegner, mehrere Tage hindurch: ihr Hauptkämpfe Rizq ist inzwischen auf Jagd abwesend. Bei seiner Rückkehr macht Sirhān, der auch im Kampf verwundet ist, ihm Vorwürfe: er sei Schuld daran, dass sie überhaupt ins Land gezogen, und nun gehe er auf Jagd. Er verheisst, am folgenden Tage Alles gut zu machen; sein Zweikampf aber mit Berekāt ist erfolglos, so will er ihn durch List tödten, aber شيبكة (seine Schwester) ruft ihm zu, auf seiner Hut zu sein; so beginnt der Kampf aufs Neue, Rizq fällt, aber شيبكة bittet, ihn nicht zu tödten, sondern frei zu geben. Dies geschieht, der Schwerverwundete kommt ins Lager und will die Tochter verbrennen lassen. Sirhān untersucht den Vorfall, sie rechtfertigt ihr Thun damit, dass er, der Braune, nicht der Sohn des weissen الرحلان sein könne, dessen andere Söhne ja auch weiss seien; sie habe eine Ahnung, dass es ihr Bruder sei; ausserdem sei die treulose Ueberlistung, die ihr Vater gegen ihn beabsichtigt habe, schändlich. Sirhān giebt ihr Recht, Hāzim rāth, die Sache zu untersuchen und sich bei Qordāb zu erkundigen, was aus Berekāt geworden sei. Dies geschieht, derselbe weiss von Nichts; da erzählt Qäid, was stattgefunden hat und dass Berekāt bei الرحلان ist. Um die Wahrheit zu ermitteln, betritt Rizq noch einmal den Kampfplatz; statt aber mit jenem zu kämpfen, sagt er ihm, dass الرحلان nicht sein Vater sei und reitet zurück. In seiner Verlegenheit nimmt Berekāt ein Stück Hāsīs ein, wodurch er wie starr und leblos erscheint und hofft auf diese Weise aus dem Munde der klagenden Mutter zur Erkenntniss des wahren Sachverhaltes zu kommen. In der

That bringt sie in der Klage um den scheinbar Todten die volle Wahrheit an den Tag. Da springt er auf die Beine, die Mutter freut sich, dass er genesen, er gesteht seine Verstellung ein und schwört Rache an Rizq und Sirhān nehmen zu wollen; seine Mutter bittet ihn, den Vater zu schonen, Sirhān sei an Allem Schuld. Er aber will von Nichts hören und reitet zum Kampf, schlägt den Rizq zu Boden, zieht ihm die Rüstung aus, bindet ihn nackt, barfuss an sein Pferd und reitet, ihn an der Leine mitschleppend, zu den Seinigen zurück. Rizq bittet, ihm die Schande zu ersparen, er bleibt unbittlich und führt ihn so seiner Mutter vor. Diese thut Fürbitte für ihn; Sirhān habe allein die Schuld an Allem. Er bleibt den Bitten unzugänglich, schleppt ihn zu الرحلان, der solle über ihn entscheiden. Auf dessen eindringliches Zureden nehmen sie ihm den Strick ab und lassen ihn dort. Ezzahlān aber, der sein Ende fühlt, spricht als letzten Willen, den Alle Seinigen zu befolgen schwören, aus, dass Berekāt sein Nachfolger sein und sich eine seiner Töchter zur Frau wähle. Er entscheidet sich für die غصن البان. Ferner empfiehlt er dem Berekāt Güte gegen seine Söhne, Töchter und Unterthanen und dass er seinem Vater Rizq Verzeihung angedeihen lasse. Demgemäss geschieht es und die Kunde, dass er die Herrschaft angetreten habe, verbreitet sich auch zu Sirhān und den Benū hilāl, und da er ihnen in Allen Stücken überlegen ist, geben sie ihm den Beinamen أبو زيد; ferner da er im Kampfe mit Rizq, dem noch Keiner widerstanden hatte, „unversehrt“ davon gekommen war, nannten sie ihn auch noch سلامة, er aber freute sich über diese Namen. Bald auch kam شبيحة an, ihre Mutter wiederzusehen. Nach 7 Tagen stirbt الرحلان und wird feierlich bestattet. Sirhān aber schlägt den Seinigen vor, dass sie in ihr Land zurückkehren; sein Vater jedoch empfiehlt, bei Berekāt sich zu entschuldigen, ihm wegen des Todes des الرحلان ihr Beileid auszusprechen, ihm zur Herrschaft zu gratuliren und ihn einzuladen. Qāid überbringt den Brief, Berekāt will von Verzeihung nichts wissen, sondern heisst sie, in ihr Land zurückzukehren. Aber nach Berathung beschliessen sie, dass 100 Emire und 100 Frauen sich zu ihm nackt und barfuss begeben, seine Verzeihung zu erbitten. Dies hat den gewünschten Erfolg: er ist freundlich und sie bleiben 1 Jahr bei ihm. Auch eine

völlige Aussöhnung zwischen Elkhādra und ihrem Manne Rizq, die bisher noch keinen Verkehr wieder mit einander gehabt haben, findet statt, nachdem die Entscheidung ihres Vaters قرصاب darüber eingeholt ist. Dieser stirbt nach einigen Tagen und nach Rückkehr des Boten feiert Berekāt sein Todtenfest. Inzwischen hat im Lande der Benū hilāl die Dürre aufgehört; sie kehren zurück, auch Rizq und Frau und ihre Tochter شبيحة, Berekāt geleitet sie einen halben Tag und verspricht, sie jedes Jahr zu besuchen. Bald darauf wird Hāzim krank, übergibt dann Sirhān die Nachfolge in der Herrschaft, giebt ihm noch schliesslich gute Lehren zum Vermächtniss, worin namentlich betont wird, dass er nur aus dem Lande des Ansehens und Geschlechtsadels (من بلاد الحسب والنسب) heirathen solle, und stirbt, nachdem der Sohn ihm versprochen, seine Lehren zu befolgen.

Schluss f. 60: ثم شهق الملك حازم توفيا
لرحمة الله تعالى غسلوه وكفنوه ودفنوه رجع سرحان
جلس على تخت المملكة وصار يعطي الاحكام، نوخذ
الله الملك العليم العلم، وهذا ما انتهى من ديوان
الخصرة على التمام والكمال

Schrift: von drei verschiedenen Händen: 1) f. 1–4. 16–23. 57–60; 2) f. 5–16. 24–36. 38–56; 3) f. 37. Die zweite ziemlich gross, ist besonders flüchtig, ziemlich rundlich, ungeschliffen, vocallos; die erste ist kleiner, gedrängter; die dritte gross u. dick. — Abschrift c. 1260/1844.

9201. We. 875.

48 Bl. 8^{vo}, 16–18 Z. (20 1/2 × 15; 16 1/2 × 10 1/2^{cm}). — Zustand: lose Lagen und Blätter; nicht recht sauber, oft fleckig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken und Klappen. — Titel f. 1^o:

هذا ديوان التاسع من سيرة بني هلال وما جرى عليهم
من الأهوال وهو ديوان الخصرة بنت قرصاب الشريف
وفيه كلام الأشع سبب زواج الخصرة برزق الدريدي

Anfang: ganz wie bei We. 829.

Die Erzählung geht bis dahin, dass der Lehrer dem Berekāt verspricht, ihn in allen Wissenschaften und Künsten zu unterweisen und dieser den Unterricht fleissig benutzt. = We. 829, f. 27. — Die Wortfassung weicht oft ab.

Schluss f. 48^a: جميع العلوم المقدم ذكرها
احسن من شيخه الذي علمه ايها لانهم اثنينهم
فانوا باجتهد وكلما تعلم شيء يورده على امه وامه
تكرمه من ناح وهو يكرمه من ناح وبركات عشق
حفظ العلوم باتقان

Schrift: ziemlich gross, geläufig, vocallos. — Abschrift c. 1260/1850.

9202. We. 757.

100 Bl. 4^o, 14 Z. (22 × 16; 15–16 × 11^{cm}). — Zustand: meistens lose Lagen; zum Theil fleckig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a: **ديوان بنى هلال والخضر**

Anfang f. 2^a: **ولما قل رزق الدريدي الى الملك
الابشع في مكة واحتوي على ماله ونوائه وكسر عسكره
ورجاله وراي الشريف قرضاب الي رزق والاعماله الخ**

Die Erzählung, deren Anfang hier fehlt, beginnt mit Verheirathung des Rizq mit der Ellhadra, Tochter des Qordab (= We. 829, f. 11^b, 10 ff.). Die Wortfassung weicht oft ab. Die Geschichte ist hier zu Ende geführt.

Schluss f. 100^a: **وخرج الي الديوان يتعاطي
الاحكام مثل ابو وجده ملك وسلطان وصار يسال عن
بلاد الحسب والنسب لاجل وصية ابو الذي اوصاها
له بين ملات العرب**

Schrift: ziemlich gross, weit, vocallos, kräftig. — Abschrift o. 1260/1844.

9203. We. 830.

40 Bl. 4^o, c. 16–18 Z. (22 × 15^{1/2}; 15^{1/2}–16^{1/2} × 11^{1/2} cm). Zustand: fast nur lose Lagen und Blätter; fleckig und unsauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken u. Klappe. — Titel f. 1^a: **هذا الديوان العاشر من سيرة بنى هلال**

وفيه كمال ديوان الخضر وسرحان

Anfang f. 1^b: **ولما كان من الغدا بكر بركات
وناول الشيخ دينار فصار يعلمه علم ورا علم الا ان
ختمه جميع العلوم والفنون الخ**

Die Erzählung beginnt hier damit, wie بركات Unterweisung in allerlei Wissenschaften und Künsten erhält. = We. 829, f. 27^a.

Schluss: ebenso wie We. 829, f. 60^a.

Schrift: gross, kräftig, vocallos. — Abschrift (c. 1260/1844) nach f. 40^b im J. 1247/1831.

9204. We. 831.

46 Bl. 4^o, 18–16 Z. (22 × 15^{1/2}; 16^{1/2} × 11^{cm}). — Zustand: fast lose im Einband; unsauber, auch fleckig. — Papier: gelblich, stark, ziemlich glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a: **هذا جزو المحادي عشر من سيرة بنى هلال**

Genauer wäre: **ديوان سرحان**

Anfang f. 1^b: **قال الراوي لهذا الكلام سبحان
رب الانام وذكر النبي عليه افضل الصلاة والسلام
وكيف ما تم من كمال ديوان الخضر وما توقع لها مع
رزق وسرحان وبركات والرحلان واصطلحوا وكل من عاد
الي محله فمريض الامير حازم وبابيع ولده سرحان الخ**

Die Erzählung schliesst sich an die in We. 829 enthaltene als Fortsetzung an. Sie beginnt damit, dass der Emir Häzim krank wird und seinem Sohne Sirhän einschärft, nur eine Frau aus dem Lande des Ansehens und Geschlechtsadels zu heirathen (We. 829, f. 59). Er stirbt und wird begraben. Sirhän, sein Nachfolger, regiert viele Jahre unvermählt, denn keiner weiss ihm jenes Land anzugeben und eine Frau anderswoher will er nicht nehmen. Da kehrten eines Tages 3 Spielleute bei ihm an, ناصر و نصير و نضار mit Namen, aus Eljemen stammend, und trugen ihm ein Lobgedicht vor. Er gebot, sie 40 Tage zu beköstigen, wollte sie aber nicht wieder vor sich lassen und hiess, sie beim Abzuge zu beschenken. Die Geschenke schienen ihnen für sie drei zu kärglich, sie lehnten sie daher gänzlich ab. Der Emir lässt sie kommen und fragt, ob irgend Einer in der Welt freigebiger gegen sie gewesen sei? Allerdings, versetzt der Aelteste derselben. Und wo lebt der? Im Lande des Ansehens und Geschlechtsadels. Er bittet darauf um nähere Auskunft und Nāqir beschreibt ihren Edelsinn: es seien 3 Brüder, **حبي الدين و زين الدين**, ihr Vater heisse **عقال** شمس الدين, und sie hätten 3 schöne Töchter Namens **شوكه** و **شبهه** و **شبهه**. Ausser sich vor Freude fragt er sie, ob sie das Land kennen, wie weit es bis dahin sei, und erfährt, es sei 6 Monate von dort entlegen. Er beschliesst, sich dahin zu begeben, und bittet, dass einer der Spielleute ihm den Weg dahin zeige, was auch zugesagt wird. In diesem Augenblick kommt Abu zeid mit 2000 Reitern (von den Benū رحلان) an; er ist auf dem Wege zu seinen Eltern (Rizq und Ellhadra). Sirhän bewirthe ihn freundlich und bittet ihn, in seiner Abwesenheit sein Land zu regieren; er lehnt es ab, da zu viel Feinde ihm selbst im Rücken seien, aber er solle die Regierung seinem Ohm, dem Emir Malik abū zoheir, übertragen und unbesorgt reisen. So geschieht es und der Spielmann Nāqir geht als Wegweiser mit, bis sie nach 6 Monaten ihr Reiseziel erreichen. Der Führer kündigt ihre Ankunft an; Zein eddin reitet dem Sirhän entgegen mit seinen Brüdern und Gefolge und nimmt ihn und seine Begleiter freundlich auf. Nach 7 Tagen beräth Zein eddin, was sie dem Sirhän gegenüber zu thun haben; es wird beschlossen, den Wezir 'Aun an ihn zu schicken und nach seinem Begehre zu fragen. Sirhän erzählt diesem, sein

Zweck sei, sich hier eine Frau zu holen: so habe ihm sein Vater geboten. Als die Brüder dies erfahren, beschliessen sie, jeder von ihnen solle seine Frau fragen, welche besonderen Eigenschaften und Vorzüge ihre Tochter habe; dann wollten sie die vorzüglichste dem Sirhān zur Frau geben. In Folge dessen erhält er die Tochter des Zein eddīn und der Selmā, genannt شتا, zur Braut; sie erhält kostbare Aussteuer und wird mit Dienerschaft ihm übergeben, dass er sie unberührt und ohne Schaden in sein Land bringe und dort heirathe. Am 20. Reisetage gelangen sie zum Feuerthal und zu den Schwefelbergen (وادي النار وجبال الكبريت). Sie lässt ihn bitten, den Tag zu rasten und in der kühleren Nacht weiter zu wandern. Dies geschieht; jeder lagert sich, so gut er kann; Sāmmā ruht in ihrem Zelt, von jeder Kleidung entblösst, von ihrem langen schwarzen Haar eingehüllt. Sirhān findet in seinem Zelt, das dem ihrigen gegenüber steht, keine Ruhe; er denkt des Verbotes, sie zu berühren, bevor sie in seiner Heimat sind, und ist neugierig zu wissen, ob sie schön oder hässlich sei; in letzterem Falle möchte er sie dem Vater zurückschicken. Er schleicht sich zu ihr, sieht sie ganz schwarz, hält sie für eine Negerin, holt sein Schwert, um sie zu tödten. Als er zurückkommt, hat sie sich auf die andere Seite gelegt; er sieht nun ihre Weisse und Schönheit und bei ihr ein köstlich strahlendes Geschmeide. Er nimmt es mit sich, um es draussen genauer zu betrachten; da schießt ein Vogel herunter, nimmt es fort und fliegt damit weg. Er läuft hinterdrein, fällt fränkischen Schiffen, deren Capitän برصوما heisst, in die Hände; er schreibt, was ihm zugestossen, mit Blut aus seinem Finger auf ein Brett; sie führen ihn gefangen mit sich. Er wehklagt, erzählt dem Capitän, wer er sei; der tröstet ihn damit, dass er ihn zu Hause zum Ober-Sauhirtin machen wolle, er hätte noch 10 andere Sauhirtin seines Glaubens daselbst. So geschieht es, er bleibt in diesem Dienst 30 Monate. Inzwischen hat Sāmmā bei ihrem Erwachen ihr Diadem vermisst. Niemand hat es, Sirhān wird vermisst, seine Kleider sind da. Man sucht nach ihm vergebens. Die vornehmsten Begleiter, Rizq, Faīd (فايد) und Qāid zanken sich um sie, jeder hat Lust zu ihr und will ihr Sirhān ersetzen. Sie schickt zu Jedem, ohne Vorwissen der Anderen, Botschaft: er solle schweigen, er sei der Auserwählte. Als Nachts die Reise fortgesetzt wird, weiss sie

sich die Kleider des Sirhān zu verschaffen, zieht sie an, legt ein Schwert um und reitet davon, denselben aufsuchend. Sie kommt ans Meer, findet das Brett, worauf er sein Schicksal geschrieben hat, und ist tief betrübt: schreibt dann auch ihre Geschichte darauf. Matrosen eines dort ankernden Schiffes, dessen Capitän Andrea heisst, finden sie in ihrer Verkleidung, halten sie für einen jungen Mann; sie nennt sich شتان; jene bringen sie mit ihrem Pferde zu Schiffe und segeln ab. Ihre Traurigkeit sucht der Capitän zu entfernen; er sei ein junger Mann, der seinem verstorbenen Sohne gleiche; nun habe er noch eine Tochter Namens خانوت, mit der wolle er ihn verheirathen. Sie geht scheinbar auf den Vorschlag ein. Sie kommen ans Land, treten in das Haus des Capitāns, dessen Tochter entbrennt in Liebe, sobald sie den vermeintlichen Jüngling sieht; er wird bei ihnen aufs Beste gepflegt und gekleidet, und als er am Christfest in die Kirche geht, blendet und verwirrt seine Schönheit Alle. Auch der König Simeon (شمعون) wird seiner ansichtig, verliebt sich in seine Schönheit, Andrea tritt ihn an diesen ab, er wird sein Thürhüter und erhält seinen Platz so, dass jener ihn stets sehen kann. Der Ruf seiner Schönheit verbreitet sich. Auch des Königs einzige Tochter زهر البان sieht ihn zufällig und wird Sterbens verliebt in ihn. Ihre Mutter شعراة fragt die Liebeskranke nach der Ursache ihres Leidens; darauf geht sie zu dem Könige und bittet ihn, seine Tochter dem Thürhüter zur Frau zu geben; er aber wird zornig und verweigert es. Nun droht die Tochter sich ein Leides anzuthun, die Mutter rāth zur Geduld. Sāmmā ist inzwischen von Sehnsucht nach den Ihrigen erfüllt und weint. Der König erfährt es und ist darüber verwundert; sein Wezir rāth ihm, dass er ihm die Beschäftigung zuweise, an die er daheim gewöhnt sei. Auf Befragen sagt er, dass er daselbst Steuern einzutreiben habe; seine Hoffnung ist, bei der Gelegenheit Sirhān ausfindig zu machen. Nun überträgt ihm der König dasselbe Geschäft; nach 3 Monaten kehrt er zurück und wird ehrenvoll empfangen. Inzwischen härt sich die Königstochter um ihn ab; wiederum bittet die Mutter den König, jenen ihrer Tochter zum Manne zu geben. Dies Mal willigt er ein, Tochter und Mutter sind darüber hoch erfreut und bereiten die Vermählungsfeier vor. Der König theilt nun dem Sāmmā sein Vorhaben

mit: er lehnt es zuerst ab, geht dann aber darauf ein. Nach beendigter Feier werden die Vermählten beisammen gelassen; Šammān überlässt sich dem Schläfe. In der folgenden Nacht bekehrt er sie zum Islām und nachdem sie ihm feierlich versprochen hat, ein Geheimniss, das er ihr mittheilen will, Niemand zu verrathen, erzählt er ihr seine ganze Geschichte. Nun trösten sich Beide, forschen auch nach Sirhān, aber ein Jahr lang vergebens. Da stirbt der König. Der Sitte gemäss ziehen die Einwohner aus der Stadt und lassen den Königsvogel fliegen: derjenige, auf dessen Kopf er sich setzt, pflegt damit als ihr König anerkannt zu werden. Er setzt sich diesmal auf den Kopf des Šammān; aber da er Moslim ist, wollen sie ihn nicht über sich, die Christen, zum Herrscher haben. Da der Vogel aber ein zweites und drittes Mal sich wieder auf seinen Kopf setzt, sehen sie dies als Gottes Willen an: er wird ihr König und regiert gerecht über sie. — Längst schon ist die Schaar, welche den Sirhān auf seiner Brautfahrt begleitete, heimgekehrt. Vergebens hatten sie die verlorene Šammā gesucht; sie hatten schliesslich nur die Tafel gefunden, auf welche ihr Schicksal und das des Sirhān geschrieben war. Bei der Heimkehr gaben sie an, dass Sirhān mit der Tochter des Zein eddīn verheirathet und dort zu Lande geblieben sei. Aber Malik dringt darauf, die Wahrheit zu sagen: worauf denn Rizq erzählt, was vorgegangen. Sie sind betrübt, melden es dem Abū zeid. — Indessen hütet Sirhān die Schweine; aber eines Tages in besonders trauriger Stimmung fällt er in Schlaf: als er aufwacht, sind seine Schweine fort, und er geräth in Angst vor den Folgen bei seinem Herrn. Er findet sie aber wieder, ist hinfort achtsamer. Eines Tages liegt er unter einem Baum, da beschmutzt ihn ein darauf nistender Vogel. Er steigt hinauf, dreht den Jungen den Hals um und findet im Nest das längst vermisste Geschmeide der Šammā, steckt es in einen Ränzel auf dem Rücken. Abends treibt er die Schweine in den Stall, die kleine Tochter seines Herrn springt ihm, wie sie oft zu thun pflegte, auf den Rücken und reitet auf ihm, das Geschmeide fällt dabei zur Erde und glänzt wunderbar. Sie läuft zum Vater und erzählt ihm; der fragt, was er da habe und bekommt das Geschmeide zu fassen.

Weiter geht die Geschichte hier nicht. Obgleich es nach der Unterschrift scheinen muss,

als wäre sie hier zu Ende, ist es doch nicht der Fall.

Schluss f. 46^a: قال ما معي شيء قال الراوي فمد يده برصوما وطالع العقد من عبده وهذه آخر تحوسات سرحان، تم الديوان وبعده وبعد ديوان سعود سرحان وزواجه بشيء وزهر البان وظهور اولاده السلطان حسن وغيره.

Schrift: gross und gewandt, vocallos. — Abschrift c. 1240/1244.

9205. We. 775.

3) f. 43—87.

8^{vo}, 12—17 Z. (16 × 10^{1/2}; 11—12^{1/2} × 8—8^{1/2}cm). — Zustand: nicht ganz sauber, auch fleckig. — Papier: weislich, zieml. stark, etwas glatt. — Titel f. 43^a (ganz oben): ديوان شمه ١٣

Anfang fehlt. Das Vorhandene beginnt f. 44^a: ولما ادركت ابوي الوفاء سلطنى انا مكانه ووصالى وعاهدنى ان لا اتزوج الا من بلاد الحسب الخ = We. 831, f. 1^b, 10 bis 38^b, 6.

Schluss f. 87^a: قال فتعذت على حيلها ونهزته في خاصرته وقالت له نام مليح.

Schrift: gross, kräftig, deutlich, vocallos. — Abschrift c. 1240/1244.

9206. We. 874.

38 Bl. 4^{vo}, c. 14—18 Z. (21 × 15^{1/2}; 17—18 × 12^{1/2}cm). Zustand: ziemlich unsauber, auch fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Titel (von ganz neuer Hand) f. 1^a: ديوان سرحان من سيرة بنى هلال

Anfang: حكى الله اعلم في غيبه واحكم عن سلطان في سالف العصر والاولان يسمى حازم ويطعاه [ويستعطف] الاحكام بالعدل والانصاف الخ

Dieser Anfang ist von ganz neuer Hand; er ist sehr abgekürzt. — Dem Inhalte nach = We. 831. Hier aber geht die Geschichte von f. 33^a, 11 an weiter. Barqūmā ohrfeigt den Sirhān, erfährt, woher er es hat und heisst ihn nachsehen, ob er dort vielleicht noch mehr dergleichen finde, giebt aber das Geschmeide an seine Tochter, die erfreut darüber dem Sirhān ein ungewöhnlich gutes Essen verabreicht. Sie schmückt sich nun mit dem kostbaren Schmuck, zum Neide aller Frauen; das Gerede davon kommt auch zu den Ohren des Königs Šammān. Er lässt sich das Geschmeide von Barqūmā zeigen und erkennt es als das verlorene. Befragt, woher er es habe, erklärt dieser Anfangs: von seinen Vorfahren; dann aber erzählt er die Wahrheit. Zur Bestätigung derselben muss Sirhān kommen. Nach einigen Ausflüchten erzählt er den ganzen Hergang, in Versen: inmitten

des Gedichts bricht die Erzählung hier ab mit den Worten f. 37^a:

والير زين الدين اوصاني وقال احذر تواصلها تعود مليكي

Schrift: gross, kräftig, flüchtig, vocallos. — Abschrift c. 1240/1294.

F. 38^a enthält von ganz neuer Hand einige Recepte.

9207. We. 758.

100 Bl. 8^{vo}, c. 14—15 Z. (21¹/₂ × 15¹/₂; 14¹/₂ — 15¹/₂ × 11^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederücken. — Titel f. 1^a: الثاني من كلام الخضر وسرحان

Anfang f. 2^a: وبعد لك قال له حازم يا ولدي يا سرحان اريد انا اوصيك وصية واحملك امانه ارفعها من رقبتى واجعلها في رقبتك الخ

Der Anfang fehlt. Das hier zuerst Vorhandene entspricht im Allgemeinen We. 757, f. 97^b oben. Es fängt im Ganzen ebenso an, wie We. 831 (Hāzim giebt vor seinem Tode Verhaltensregeln seinem Sohne); geht dann aber noch weiter und enthält auch noch dasjenige, was weiter in We. 874 steht. Der daselbst angegebene Schlussvers steht hier f. 83^b, 6. 7. Dann folgt das, was in We. 832, f. 1—14^a, 11 steht.

Schluss f. 100^b: واقبلوا على باب الحمام يروء مدقر تدفیر فدقو الباب قال لهم سرحان

Schrift: die gewöhnliche flüchtige, etwas unangenehme und nicht grade leicht zu lesende Schrift. — Abschrift c. 1260/1244.

9208. We. 832.

63 Bl. 4^{to}, 11—14 Z. (22¹/₂ × 16¹/₂; 15¹/₂ — 17 × 11—12^{cm}). Zustand: lose Blätter und Lagen; ziemlich unsauber. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken. — Titel f. 1^a: هذا جزؤ الثاني عشر من سيرة بنى هلال

Anfang f. 1^b: قال الراوي لهذا الكلام سرحان رب الانام . . . كيف لنا قلنا ان الامير حازم ادركه الموت واوصا لولده سرحان انه اذا اراد الزواج لا يتزوج الا من بلاد الحسب والنسب الخ

Nach einer kurzen Zusammenfassung der in We. 831 ausführlich erzählten Geschichte beginnt hier f. 1^b, 9 die ausführliche Erzählung mit der Entdeckung des Geschmeides im Nest und wird bis f. 5^a, 1 so weit geführt, wie bei We. 874 angegeben ist.

Dann geht die Erzählung so weiter: Šammān sagt zu Barçūmā, er habe kein Anrecht auf das Geschmeide, und trotz Widerspruches muss er auf dasselbe verzichten und sich davon begeben. Sirhān bleibt bei den Dienern des Königs, dieser zeigt ihm sein Interesse, unterhält sich auch mit ihm und verheisst ihm Vereinigung mit seiner geliebten Šammā. Er muss

sie ihm beschreiben; dafür verspricht er ihm, im ganzen Reiche alle Frauen zu versammeln, damit er sie darunter aussuche; falls er sie nicht wiedererkenne, werde er ihn tödten. Darauf erzählt ihm Šammān seine Geschichte, mit einiger Abweichung von dem wirklichen Verlauf. Darauf lässt er Sirhān in das „Bad des Ermordeten“ führen und daselbst einschliessen, damit er dort gereinigt werde. Er aber bringt in Angst die Nacht zu. Am folgenden Morgen wird er in Todesängsten gebadet, geschoren, prächtig gekleidet, und reitet auf stattlichem Rosse zum Schlosse, wo er auf dem für ihn bereit gestellten Sessel Platz nimmt. Dann führt der König ihn zu dem Palast der Königin (زهر البان): dort speisen alle drei an Einem Tische; aber trotz des übervollen Glückes, das ihm zu Theil geworden, bittet er doch um Erlaubniss zur Heimkehr in sein Land, um zu forschen, was aus seiner Šammā geworden sei. Da lachen die beiden Frauen zu seinen Seiten und Šammān fragt, ob ihm nicht die Frau zu seiner Rechten gefalle? — Er habe sie als Frau eines Anderen gar nicht angesehen. — So sieh sie doch an, sagt der König. — Ist das deine Frau? — Ja: aber bleib hier, lass von dem Gedanken an Šammā, und ich trete dir meine Frau ab. — Nimmermehr, mir liegt einzig an Šammā. — Aber du musst, sonst schicke ich dich zurück an Barçūmā. — Da bequemt er sich und wird Mann der زهر البان und bringt mit ihr 20 Tage zu. Alsdann fragt er den König, ob er Nachricht von Šammā habe. Allerdings, sagt dieser; auf der Insel so und so sind 2 Mädchen dieses Namens; du sollst so lange in meinem Reich die Streitigkeiten an meiner Stelle schlichten, bis ich sie hole und dir vorstelle: ist dann eine derselben deine Geliebte, so ist es gut; sonst suchen wir weiter. Er ist es zufrieden; der König aber geht nach einiger Zeit mit der زهر البان ins Bad, zieht Frauenkleidung an, jene wechselt auch ihren Anzug; so lassen sich beide durch die Amme زرجونه zu Sirhān führen. Auf sein Geheiss nehmen sie die Schleier vom Gesicht: er aber erkennt beide nicht. Da sagt Šammān: dies ist die Frau, der du 20 Tage beigewohnt! Da erkennt er ihre Züge. Doch wer bist du, fragt er die Andere. Da giebt auch Šammā sich ihm zu erkennen durch ein längeres Gedicht (19^b). Er nimmt sie nun auch zur Frau und führt mit Beiden ein fröhliches Leben. Drei Monate herrscht er nun

über das christliche Reich: da denkt er an seine Heimat und sehnt sich zu den Seinigen zurück, ebenso auch Šammā. Diese ist schwanger und sie fürchtet auch schon daher bei den Unterthanen, die sie als König beherrscht, üble Nachrede. Wie sie aber fortziehen sollen mit ihren vielen Schätzen, wissen sie nicht, namentlich meint Sirhān, sein Verstand habe durch seine Beschäftigung als Sauhirte gelitten; also möge Šammā auf Mittel und Wege sinnen. So wird denn angeblich eine Wallfahrt nach Jerusalem unternommen; auch Zahr elbān, in den Plan eingeweiht, ist einverstanden, mit ihnen zu gehen; sie sei auch ihres Glaubens und schon seit 2 Monaten schwanger, wolle daher nicht allein im Lande zurückbleiben. In der Abwesenheit des Königs soll Barčumā und Andere die Rechtspflege ausüben. Mit vollgepackten Schiffen segeln sie ab und kommen nach einigen Tagen in den moslimischen Hafen, wo er am Strande Zelte für sich und die Seinigen aufschlagen lässt. Rathlos, wie er die Schätze aus den Schiffen ans Land bringe, ohne in Verdacht zu gerathen oder auf Widerstand zu stossen bei den christlichen Kapitänen und Matrosen der Schiffe, trifft er zufällig auf Araber aus Gazza, die ihm ihren Beistand versprechen. In der That überfallen sie die Schiffsmannschaft, tödten sie, bringen Alles aus den Schiffen ans Land, er lohnt Allen reichlich, weit und breit kommen die Leute, ihm ihre Achtung zu bezeigen. Dann bricht er auf, schickt aber voraus einen Läufer — da es keine Dromedare zu Lande giebt — mit einem Brief an die Seinigen im Lande السرا وعباده, sie von seiner Ankunft zu benachrichtigen. Der Bote weiss zwar nicht, wo dies Land liegt und wo die Benū hilāl wohnen: er aber sagt ihm, es liege 2 Monate entfernt östlich von Bagdad. Er kommt glücklich an der Grenze des Landes an, findet das Volk in kriegerischer Bewegung, erfährt von einer Alten, die er fragt, dass seit der 3 jährigen Abwesenheit ihres Königs Sirhān alle Jahre Feinde ins Land fallen und dies Jahr ein Heer von 200 000 jüdischen Reitern aus خيبر sie überfallen habe. Der einzige, der ihnen helfen könne, wohne in weiter Ferne: das sei Abū zeid. Der Bote lässt sich die Richtung zeigen und eilt davon, erzählt ihm von Sirhān's Rettung, von den Umständen in السرا und bittet ihn, zu helfen. Er bricht sofort auf, sie kommen eilig an und bringen den Feinden eine grosse Niederlage bei. Die

Benū hilāl danken dem Abū zeid für seine Hülfe und er besucht seine Mutter الحضره und seine Schwester شجه. Die Feinde, mit denen er schon früher siegreiche Kämpfe geführt, halten weitere Anstrengungen für vergeblich, so lange er den Benū hilāl beistehe; aber ihr König, Namens دوماړ, widersetzt sich dem Abzuge; er wolle am folgenden Tage ihn im Zweikampf besiegen. Aber sie werden völlig aufgerieben, die Sieger theilen sich in ihrer grossen Beute, nur Abū zeid lehnt jeden Antheil davon ab. Er erzählt, wie der Bote ihm Nachricht gebracht habe; als aber die Benū hilāl von keinem Boten wissen, kommt dieser herbei und übergiebt dem Abū zeid den Brief des Sirhān, den er zu Aller Freude vorliest. Der Bote wird reich beschenkt, das Heer der Benū hilāl zieht mit ihm dem Sirhān entgegen. Sie treffen ihn, sind Alle hocherfreut, und er erzählt dem Abū zeid und den Benū hilāl ausführlich alle seine Erlebnisse. Dann kehren sie um mit ihm in ihr Land, der Bote aber erhält Erlaubnisse, in seine Heimat zurückzukehren; sie werden auf das Freudigste von Allen begrüsst und beschenkt. Abū zeid will in sein Land zurückkehren; da steht Zeid elhail, ein Sohn des رزق, ein ausgezeichnete Reitermann, auf und bittet ihn um Erlaubniss, seine Schwester شجه zu heirathen; er erhält dieselbe, da auch die Verwandten einverstanden sind, und heirathet sie und bekommt mit der Zeit von ihr einen Sohn, der بدران genannt wird. Abū zeid kehrt heim, Sirhān regiert die Benū hilāl und hebt ihr Ansehen. Einige Monate nach seiner Rückkehr gebärt Šammā einen Sohn, der den Namen Hasan erhält; und 2 Monate später Zahr elbān gleichfalls einen Sohn, der Selmān genannt wird; jede von ihnen bekam überhaupt 5 Söhne und 5 Töchter. Nämlich Šammā noch: den مناع, نور بارق und حجاز und die 5 Töchter: نور بارق, نور تريا, صويده, مريم und Zahr elbān die Söhne: Selmān, عمر (der auch عمر الهجينى genannt wurde), عامر, عمار und die Töchter: فاطمه und عطيه, عطور, رجلا, زينه. Hasan wächst heran, zeichnet sich in allen Stücken aus, ist bei Allen beliebt, ist zuverlässig, wahrhaftig, fromm, sehr wohlthätig und mildherzig, auf den Ruhm der Freigebigkeit seines Veters Abū zeid gleichsam neidisch und eifersüchtig. Auch war er ein tüchtiger Reiter und Krieger mit seiner Schaar von 5400 Mann, von denen er 3 zu seinen Busenfreunden machte:

الامير حماد und غصيم بن مفلح، الرياشي مفرج: sie waren zugleich seine Vettern. Da aber seine Freigebigkeit seinem Vater Sirhān übertrieben vorkam, empfahl er ihm Sparsamkeit und setzte ihm die Einkünfte aus 4 Städten zum Unterhalte aus. Da sie aber bald verthan waren, bat er den Vater um neue Mittel: Freigebigkeit bringe Ruhm. Aber der Vater, über seine Verschwendung böse, schlug es ihm ab und drohte, wenn er sich nicht ändere, ihm alle Mittel zu entziehen. Weinend geht der 14jährige Jüngling zu seiner Mutter Šammā, die ihn über Alles liebte, und erzählt ihr den Vorfall. Sie tröstet ihn; wenn er etwas brauche, solle er sich nur an sie wenden, sie wolle ihm ohne Vorwissen des Vaters geben, sie kenne die Schatzschlüssel. — So gieb mir sofort 3 Beutel, die ich an die Armen draussen vertheilen will; sie warten auf Geld, und ich kann doch nicht sagen, dass ich nichts habe. Vertröste sie auf morgen, da sollst du eine Kiste mit 10000 Dinaren haben und so jeden Monat. Nun ist er wieder froh und lebt so 6 Jahre in dieser Weise fort. Da tritt eine Hungersnoth ein, Sirhān beruft eine Versammlung und schärft Allen Sparsamkeit ein, bei Todesstrafe. Jeder soll einen Pförtner anstellen, der Fremde und Bummel fortweist, bis die Theurung vorbei sei. Sein Sohn Hasan aber, obgleich von Freunden gewarnt vor den Folgen, will sich nicht daran kehren; alle Hungrigen und Fremden finden bei ihm reichliche Verpflegung. Darüber wird sein Vater sehr böse und schickt den Oberdiener طرفا mit einer Schaar ihm vors Haus, alle Bettler und Fremden fortzuweisen. Als nun Niemand kommt, ist Hasan erstaunt, wie das zugehe, الرياشي giebt ihm den Grund dafür an. Da tritt zu ihnen sein junger Diener, ساري mit Namen, Sohn des طرفا, und erzählt, sein Vater stehe vor der Thür und wehre allen Fremden den Eintritt. In Zorn erschlägt er den طرفا, heisst dem ساري, sein Haupt dem Sirhān vor die Füße zu werfen, zugleich auch einen Brief, und sich dann eiligst davon zu machen, um nicht sofort den Tod zu erleiden. Sirhān ist vor Zorn ausser sich und befiehlt ihm zu tödten. Verschiedene rathen ab; es sei den Religions-Satzungen zuwider, sagt der Qādī Fayd. Er lässt davon ab, entzieht ihm aber alle Einkünfte; Keiner solle ihm etwas borgen, bei Todesstrafe. Da dieser in alter Weise fortfuhr zu verschwenden, ging ihm bald sein Vorrath aus; dann verkaufte er Waffen,

Geräth und alles Besitzthum und verthat es, bis auch dies bald zu Ende war, und er schliesslich nur noch in Kleidung eines Bettlers selbst einherging. Da blieben die Gäste fort, seine Anhänger aber brachten ihm von ihrem Vermögen, er aber lehnte die Annahme ab. Auch die Emire, welche von seiner Lage unterrichtet waren, boten ihm, ohne Wissen des Sirhān, ihre Unterstützung an, ebenso auch seine Mutter: aber er lehnte Alles ab. Die Mutter war darüber tief betrübt und theilte auf Befragen dem Sirhān den Grund mit. Er wurde weich und liess ihm sagen, sein Vater wolle ihn sprechen. Er kommt an in seinem ärmlichen Anzuge, umgeben von seinem, 5400 gut berittene Diener zählenden, Gefolge. Er erzählt seinem Vater, wie er Alles fortgegeben und verkauft und sich damit einen Ruhm erworben habe, der nicht vergehen werde bis zum Jüngsten Tage. Darauf versetzt der Vater: wer Nichts hat, ist Nichts. Aber wenn du jetzt begriffen hast, was es heisst, Geld haben oder nicht und wenn du hinfert so handeln willst, wie Andere, will ich dir das Verthane wiedergeben und es soll dir an nichts fehlen. Aber der Sohn bleibt unverbesserlich, er lehnt Alles ab; seine Natur könne er nicht ändern; er hoffe auf Gott; auf Leiden folgen Freuden. Da grade kommt Botschaft, dass Abū zeid zum Besuche komme, Sirhān und Gefolge und auch Hasan mit seinen Leuten reiten ihm zum Empfange entgegen. Jener erfährt von Hasan und spricht mit ihm von seiner Lage; er solle nur getrost sein, wenn er wieder zu Hause, wolle er ihm 20 Kameelladungen Geld schicken; aber auch dies Anerbieten lehnt er ab. Abū zeid besucht nun seine Eltern; seine Schwester hat einen Sohn, Bedrān genannt [sein Vater ist 2 Jahre nach seiner Geburt gestorben. — Ein Jahr später stirbt auch die Mutter; sein Ohm عمار zieht ihn auf und mit ihm seine eigene gleichaltrige Tochter, f. 52^a. Darüber handelt ausführlicher eine andere Erzählung]. Täglich finden Festlichkeiten statt bei einem der dortigen Emire. Plötzlich kommt eines Tages ein Haufe von 100 Reitern und naht sich weinend dem Sirhān. Ihr bejahrter Anführer erzählt: sie seien aus صنعاء اليمن und aus dem Lande بلاد عن. Ihr König Namens الملك المرتكي sei gestorben und habe eine Tochter خرمه und einen Sohn سليمان hinterlassen. Eines Tages, als dieser, der die Regierung übernommen, auf Jagd gewesen, hätte ein fränkischer Christen-

haufe aus dem Lande *بورخا* (برخا?) unter Anführung des *متوچ اليماني* sie überfallen, ausgeplündert und den zurückkehrenden König sammt vielen Anderen gefangen weggeführt. Nun sei *خرمه* die Regentin, aber es sei zu besorgen, dass die Franken nochmals sie überfallen und plündern würden: daher bitte sie, auf seinen Rath — er heisse *Mas'ud* und sei ihr Wezir, wie er dies auch schon früher bei ihrem Vater und Bruder gewesen —, dass *Sirhān* ihr Reich beschützen möge. Zugleich überreichte er ihm Briefe von der Königin und anderen vornehmen Frauen des Landes, die zugleich Schleier und Haarlocken enthielten. Da brachen die *Benū hilāl* vor Rührung in Thränen aus, aber *Abū zeid*, der auch zugegen war, rief aus: was sollen Thränen? zieht euren Glaubensgenossen zu Hülfe, ich gehe mit; aber gebt mir erst den Brief der Königin zu lesen! Er las und brach auch in Thränen aus, dann las er ihn vor. Darauf entliess *Sirhān* die Gesandtschaft mit der Zusicherung, er werde kommen, sie in Schutz zu nehmen, sie selbst aber sollten sich auch in Vertheidigungsstand setzen; und an die Königin gab er einen Brief dem *Mas'ud* mit. Nach der Rückkehr übergibt er ihr denselben, stattet Bericht ab, versammelt die Vornehmen aus dem ganzen Lande (*Aden*, *Zebid* etc.), rüstet sie mit Allem, was sie brauchen, Waffen und Pferde und Geräthe, reichlich aus, so dass sie meinen: am besten wäre, er würde ihr Herrscher. Worauf er antwortet, es falle ihm nicht ein, treulos zu werden. Dann theilt er mit, dass *Sirhān* und die *Benū hilāl* ihnen zu Hülfe kommen würden. Sie treffen die nöthigen Vorbereitungen. *Sirhān* aber beräth sich mit den Seinigen: *Rizq* soll in Stellvertretung *Sirhān's* regieren, dieser zieht alle Krieger zusammen, *Abū zeid* schreibt seinen Brüdern *منعم* und *نعيم*, ihm mit der Hälfte seiner Truppen bis nach *Eljemen* entgegenzukommen, *Hasan* (*Sirhān's* Sohn) reitet mit seinen 5400 Kriegern gleichfalls mit, er selbst in seinem ärmlichen Aufzug, da er die vom Vater angebotene Ausrüstung abgelehnt hat. Sie kommen nach *Eljemen*, auch die entbotenen Truppen des *Abū zeid* kommen an, 45 000 Mann, der Wezir *Mas'ud* zieht ihnen entgegen; sie schlagen die Zelte draussen auf Wiesen und unter Bäumen auf und die Königin *خرمه* schreibt, erfreut über ihre Ankunft, einen Brief an *Sirhān* und trägt ihm ihr Reich an. Damit bricht dieser Band ab.

Schluss f. 63^b: قال الراوي فلما فرغت خرمه من كلامها طوت الكتاب

Die Fortsetzung s. bei We. 759 (f. 62^b ff.).

An dem Gedicht f. 43^a fehlt der Anfang, 5 Verse (= We. 759, f. 41^a).

Schrift: f. 1—42 etwas blass, ziemlich gross, gewandt, vocallos. Von f. 43 an viel schwärzer, grösser, ähnliche Hand, vielleicht dieselbe wie vorhin. — Abschrift o. 1240/1894.

9209. We. 775.

1) f. 1—40.

172 Bl. 8^{vo}, 14—16 Z. (15 × 10; 12—13 × 8^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: weiss, dünn, glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

ديوان شمس و زهر البان

Anfang: يا باسط يا ودود . . . اتفق الزمان الي ملك في بلاد السرو وارضى نجد يقال له الملك الهلالي وكان اسمه جرموز وهو احد بنى هلال وهو صاحب خدم وحشم الخ

= We. 881 u. 882, bis f. 20. — Obgleich die vorliegende Geschichte denselben Gegenstand behandelt, weicht sie doch so erheblich ab, dass ein Auszug nöthig erscheint.

König herrscht über die *Benū hilāl*, hat aber trotz vieler Frauen keine Kinder. Eines Tages besucht ihn ein Derwisch: er klagt ihm dies und fragt, ob er kein Mittel wisse, um Kinder zu bekommen. Ja wohl, sagt dieser; geh in das und das Land, freie dort die Tochter eines der Angesehenen und du wirst deinen Wunsch erreichen. Er begiebt sich in das beschriebene Land, wird freundlich aufgenommen, nach 3 Tagen nach dem Zweck des Besuches gefragt. Nachdem er denselben angegeben hat, geben sie ihm ein schönes Mädchen zur Frau, er reist zurück und seine junge Frau genest nach Monaten eines hübschen Knaben, der den Namen *حازم* erhält. Er wird in Wissenschaften und ritterlichen Künsten erzogen; dann stirbt sein Vater, nachdem er die Grossen und die Wezire hat Gehorsam gegen seinen Sohn schwören lassen. Nach seinem Tode herrscht *Hāzim*, heirathet und erhält nach 2 Jahren einen Sohn, der den Namen *سرجان* erhält. Er wird gut erzogen, legt sich namentlich auf ritterliche Künste und auf Jagd und zeichnet sich darin aus. — Er ist 20 Jahre alt geworden, kehrt eines Tages von der Jagd heim, trifft seinen Vater todtkrank an: die Grossen seines Reiches umstehen ihn wehklagend. *Sirhān* setzt sich weinend an sein Lager, der Vater giebt ihm Verhaltungsregeln und sagt, er solle nur Eine

aus guter Familie heirathen und müsse er auch noch so weit darum reisen und sollte die Bewerbung auch noch so lange währen. Dann schärft er den Grossen des Reiches ein, ihm Gehorsam zu leisten und stirbt. Sirhän wird König. Fünf Monate etwa sind vergangen, als er an die Vorschrift seines Vaters denkt, eine Adlige zu heirathen. In dem Augenblick treten die Wezire und Grossen ein und stellen ihm vor, er solle heirathen: jeder von ihnen habe eine schöne Tochter. Er aber lehnte ihr Anerbieten ab und erinnerte sie an das seinem Vater gegebene Versprechen. — Fünf bis sechs Monate später denkt er wieder an die Sache und wohin er sich wenden solle, als 3 Spielleute eintreten. Er unterhält sich mit ihnen und fragt, ob sie, die so weit herumgekommen seien in der Welt, Einen kennten, der so grosse Heere habe, der noch freigebiger und in Ansehen und Geschlechtsadel höher und vornehmer sei? er wolle sie reichlich belohnen, wenn sie seinen Durst nach Belehrung darüber stillten und die Wahrheit sagten. — Nun erzählen sie, dass in dem Lande des Ansehens und Geschlechtsadels drei Emire, und zwar Brüder, wohnten, deren jeder eine unvergleichlich schöne Tochter habe: ihre Namen seien Zein eddin, Sems eddin und Muhi eddin; sie seien freigebiger, mächtiger, reicher und adliger als er, und zwar bei weitem. Die Namen der Mädchen aber seien: Šammā, Šihā, Šauka. Als Naçr eddin, der Spielmann, mit Beschreibung derselben zu Ende ist, freut sich Sirhän sehr und fragt, wie weit das Land entfernt sei. — Er antwortet, 6 Monate Wegs: sie würden, wenn er wolle, ihn begleiten. — Nun lässt er تاجد, seinen Ohm, und Rizq eddoreidi und die anderen Emire rufen, theilt ihnen seinen Plan mit, wählt 1000 Reiter zur Begleitung aus und reitet mit ihnen, so schnell er kann, fort und kommt endlich am Ziele an. Er schickt einen Reiter voraus, seine Ankunft zu melden: sofort kommen ihm die Emire entgegen, bewillkommen ihn und nehmen ihn auf das Ehrerbietigste auf. Nach 3 Tagen kommt Zein eddin mit seinen Brüdern und fragt nach dem Grunde seines Kommens: fliest du vor Feinden? wir stehen dir bei; willst du hier gasten? sei willkommen jahrelang. — Nun sagt er ihnen den Zweck seiner Herkunft und Zein eddin fragt seine Brüder um ihre Ansicht: Jeder solle seine Frau nach den Eigenschaften seiner Tochter fragen: die vorzüglichste und beredteste

wollen sie ihm geben, auch wenn er keine Morgengabe für sie zahle. — Die Brüder fragen ihre Frauen; die des Einen sagt, die Tochter sei tadellos, nur habe sie einmal eine Probe der Naschhaftigkeit gegeben; die andere sagt, sie ist tadellos, aber als kleines Kind hat sie auf einem Lappen gelutscht; Zein eddin's Frau aber sagt, meine Tochter hat keine einzige schlechte Eigenschaft. In Folge dessen ruft er sie, schmückt sie auf das prachtvollste, führt sie zu Sirhän und dieser ist hocherfreut, dass er seine Tochter Šammā ihm geben will. Der Heirathscontract wird aufgesetzt, Feste gefeiert und als Sirhän an die Abreise denkt, legt ihm der Vater die Verpflichtung auf, mit seiner Tochter die Heirath in seiner Heimat zu begehen und unterwegs ihr nicht zu nahen. Er geht diese Verpflichtung ein, dann reist er mit seinen Leuten ab, nimmt Šammā in einer köstlich geschmückten Sänfte mit; ihr Vater begleitet sie mit grossem Gefolge bis zum Abend. Dann nimmt er bewegt Abschied, Šammā vergiesst heisse Thränen: darauf trennen sie sich. Unbehelligt von widrigen Zufällen geht ihre Heimreise von Statten: eines Tages aber lagern sie auf einer Wiese an einem Quell, man schlägt für Sirhän ein Zelt auf, ebenso für Šammā nicht weit von ihm ab, in einiger Entfernung lagert das Gefolge. Er geht in sein Zelt, zieht die Kleider aus und legt sich schlafen. Da aber der Schlaf sich nicht einstellen will, geht er vors Zelt, spaziert hin und her, in Grübeleien, sieht ihr wunderschönes Zelt und denkt: ist die Inhaberin desselben so schön, das wäre ja herrlich! — Noch hatte er sie nie unverschleiert gesehen und dachte: aber wie, wenn ein hässliches Weibsbild darin wäre? Ich will doch einmal der Sache nachspüren, trotz des Eides an meinen Schwiegervater. Ich will ja auch nichts als einen Kuss, wenn ich sie schön finde, und sie soll mich auch gar nicht sehen. — Er geht also hinein, tritt nahe zu ihr; sie liegt schlafend da, einer Hürte gleich, auf ihrem Gesicht ein kostbares Tuch, ihre Haare lose herabfallend, die Knöpfe ihres Gewandes losgemacht: er hebt das Tuch, voll Schönheit und Liebreiz liegt sie da, das Auge geschlossen, Schweiß perlt auf ihren Wangen, Honig tröpfelt von ihren Lippen: er küsst ihre Stirn, fasst ihre Hand, will ihren Nacken küssen: da sieht er an ihrem Halse ein Geschmeide von Edelsteinen, das die Augen entzückt, dessen Gleichen er nie sah. Er löst es ab von ihrem Halse, deckt das Tuch

über ihr Gesicht, geht heraus, zieht das Geschmeide hervor, um sich an dessen Anblick im Sonnenschein zu freuen: da schießt ein Vogel wie der Blitz herab, reisst es aus seinen Händen und fliegt damit fort. Er setzt ihm nach, verfolgt ihn bis zur Meeresküste, die nicht weit entfernt war; der Vogel wirft sich in die Wogen, er aber bleibt rathlos am Ufer, hin- und hergehend: da kommt ein fränkisches Schiff, die Matrosen steigen aus, ergreifen ihn, legen ihn in Eisen: vor Schreck und Bestürzung ist er fast dem Tode nahe. Der Kapitän des Schiffes Namens Barčūmā lässt ihn durch den Dolmetscher befragen, wer er sei? Unter Thränen sagt er, er heiße Sirhān. — Du bist offenbar von vornehmerm Hause, wie kommt's dass du nur mit einem Hemde bekleidet hier bist? erzähle mir dein Geheimniß! — Es ist mir schlecht ergangen; hätte ich Lanze und Schwert, würde ich dir über mich Auskunft geben. — Nun geht er an die Meeresküste und schreibt seine Erlebnisse auf ein Brett daselbst. Dann theilt der Dolmetscher Alles dem Kapitän mit, Sirhān, der ohnmächtig hingefallen ist, wird durchgeprügelt und gebunden ins Schiff geworfen, er schreit um Hülfe, sie aber lichten die Anker und fahren ab. Inzwischen ist Šammā erwacht, vermisst ihr Geschmeide, sucht Sirhān in seinem Zelt, zieht seine Kleider an, gürtet sein Schwert um, geht seinen Spuren nach, kommt ans Ufer, liest die Schrift auf dem Brett, erfährt, dass er gefangen ist. Sie wehklagt, dann schläft sie erschöpft am Ufer ein. Ein fränkisches Schiff wirft dort Anker; der Kapitän, Andrea mit Namen (اندريا), steigt aus, sieht einen schönen Jüngling dort liegen. Derselbe nennt sich شتمان, sagt, er sei hergekommen, um einen vermissten Freund zu suchen, fragt, ob sie ihn vielleicht gesehen hätten? Nein, sagt der Kapitän, aber wenn wir Einen gefangen nehmen, muss er bei uns die Schweine hüten und sich arg plagen: du hast aber nichts zu fürchten, ich nehme dich zu mir, Keiner soll dir zu nahe kommen: auf und folge mir! — Sie nimmt Abschied vom Land, besteigt das Schiff, man segelt ab. — Dem Sirhān aber hatte man den Bart abgeschoren, seine Kleider fortgenommen und einen Kittel angezogen und 500 Schweine zu hüten gegeben; Šammā dagegen hatte die prächtigsten Kleider erhalten und lebte auf der Insel Hannā (جزيرة حنا). Dort war es Sitte, bei jedem Fest die Gefangenen aufs Schönste zu putzen und dem Könige vor-

zuführen: derselbe hiess شمعون. Bei dieser Gelegenheit sieht er den Šammā, bewundert seine Schönheit, lässt ihn sich schenken, macht ihn zum Wächter bei den Frauen. Er hat eine Tochter, Namens زهر البان, die sieht ihn nach einigen Tagen, verliebt sich in seine Schönheit, so dass sie ohnmächtig hinfällt. Sie erholt sich wieder, dann sieht sie ihn noch 10 Tage lang von ihrem Fenster aus, das auf seinen Platz geht, wechselt Liebesbriefe mit ihm, wird dann krank, gesteht ihrer Mutter ihre Liebespein, und diese erwirkt von dem Vater, dass er auf ihren Wunsch, den Šammā zu heirathen, eingeht. Die Hochzeit wird gefeiert, Šammā aber hält sich von seiner Frau fern und hält sie 6 Monate hin. Dann stirbt, nach einer Krankheit von einigen Tagen, ihr Vater شمعون, und Šammā, auf dessen Kopf der Königsvogel sich 3 mal niedergelassen hat, wird zum König ausgerufen. Eines Tages kommt er in sein Schloss, will sich schlafen legen; Zahr elbān kommt ihm entgegen und bittet: befreie mich aus dieser Lage und gieb mir Gift. Als Grund giebt sie an, dass er sich ihr immerfort fern halte und sie dies nicht mehr ertragen könne. Er vertröstet sie auf die Nacht und erzählt ihr offen seine Geschichte, und tröstet sie damit, dass, wenn sie Sirhān finden, er sie heirathen und die ersten 20 Tage ihr widmen soll, und sie verspricht ihm die Wahrung seines Geheimnisses: sie wollen sich fortan wie Schwestern lieb haben. — Sirhān aber hütete eines Tages seine Schweine und dachte über seine Lage nach, dachte auch an die Heimat und an Šammā und weinte. Er sass unter einem Baum, holte aus seinem Sack sein Frühstück — schwarzes trocknes Brot — hervor und weichte es in etwas Wasser auf und härmte sich über sein trauriges Loos. Dabei schlief er ein, wachte aber von dem Vogelgeschrei in den Baumzweigen, die über ihm hingen, auf. Als ihm vormals der Vogel das Geschmeide entrissen, hatte er geschworen, hinfort jedes Nest, das er träfe, zu zerstören. Er stieg also auf den Baum, drehte den Jungen im Nest den Hals um und vernichtete ihr Nest. Da fiel das Halsband zur Erde; er stieg herunter, nahm es und küsste es und weinte vor Freuden, steckt es zu sich und treibt die Schweine heim. Er tritt ins Haus, die Tochter des Herrn, Namens نور المكنان, sieht das Geschmeide, nimmt es aus seinem Kittel heraus, lässt es sich von ihm geben und er denkt: Šammā, der es gehört, ist ja fort,

was soll ich damit machen? Damit legt er sich schlafen; die Tochter aber legte es sich um ihren Hals, dann aber versteckte sie es vor Vater und Mutter. Bei einer Hochzeit aber putzte sie sich aufs Schönste und legte den Schmuck an; sein Glanz aber erfüllte die Räume, alle besahen das kostbare Geschmeide, überall sprach man alsbald davon, das Gerücht davon kam auch zu König Šammān. Er hört von seinem Wezir, dass es sich bei Barčumā finde und schickt hin ihn zu holen. Darauf theilt er der Zahr elbān die freudige Nachricht mit. — Barčumā tritt ein und der König sagt: du hast ein Geschmeide, ich will es unverzüglich von dir haben. — Ich weiss davon nicht das Geringste, versetzt er. — Seine Tochter hat es, sagen Einige. — Sofort lässt er diese holen; sie sagt, sie habe es von einem Gefangenen, der bei ihnen diene, Namens Sirhān; es steckte in seinem Rocke, ich nahm es eigenmächtig an mich. Sofort wird Sirhān geholt und befragt: dies Mädchen sagt, sie hat dir ein Geschmeide fortgenommen, ist es wahr? — Ich weiss von nichts, sie hat mir nichts genommen und nichts gegeben. — Sirhān, sag die Wahrheit, sonst werde ich dich hart bestrafen, sagt der König: woher hast du das Halsband? — Unter Thränen erzählt er nun seine Geschichte und beschliesst sie, indem er sagt: ihre Liebe brennt mir im Herzen und sie gleicht dir an Schönheit und Wuchs. Šammān lacht und sagt: ich bin es nicht. — Wärest du nicht der König, versetzt Sirhān, so würde ich sagen: du bist es; aber du bist ja ein Mann, sie eine Frau. — Als du ihr das Halsband abnimmst, fragt der König, lag sie im Schlaf auf dem Gesicht oder auf dem Rücken? — Auf dem Rücken, ein Tuch lag über ihrem Gesicht. — Hast du mit ihr nichts gemacht? — Ich nahm nur einen Kuss, der aber schlug mir zum Unheil aus. So muss nun ich, ein Emir, Schweine hüten, der ich über Tausende gebot. — Der König lachte herzlich und sagte: es ist dir schlecht ergangen! — Ja, versetzte er, und das Missgeschick hat mich von den Beinen gebracht! Aber wozu das All? kannst du mich nicht heimsenden, so kannst du mich ebenso gern tödten. — Wenn du Šammā sähest, würdest du sie erkennen? — Freilich, sagte er: sie hat ein Maal an der Wange, wie du da, und ein Maal am Kinn, wie deins da, und ein Maal unter ihrer Vorderlocke, wie ich an dir sehe, und wäre es statthaft, ich würde sagen:

du bist es selbst. Da stiess der König einen lauten Schrei aus: die Soldaten sprangen herbei und er rief ihnen zu: führt diesen Teufelskerl in das Todten-Bad (حمام القتل)! So hiess es, weil man in diesem sehr schönen Bade früher die Leute umbrachte. — Von dem Regen in die Traufe, dachte er; weit ab von den Königen ist gut, ihnen nahe sein heisst verderben. Man brachte ihn in das Bad, schloss die Thür ab, die Diener gingen fort, er blieb allein, in trüben Gedanken. Dies Halsband hat mir nun schon zweimal Unglück gebracht, sagte er, nun bringt es mir den Tod! — Šammān indessen liess Rosenwasser bringen, ein reichbesetztes königliches Gewand, schickte Diener, den Gefangenen zu baden und zu bekleiden mit dem Gewand. Sirhān aber hatte die Thür verbarriadirt. Oeffne, sagten sie, der König hat es gut mit dir im Sinn. Endlich schlugen sie die Thür ein und fanden ihn im geheimen Kabinet versteckt, holten ihn heraus und sagten: bist du verrückt oder bestriekt? Nun badeten sie und putzten ihn und führten ihn zum König, er aber fragte: träume ich oder wache ich? — Die Uebrigen gingen fort, Šammān und Sirhān blieben allein. Du bist ein Königssohn? — Ja! — So nimm diesen Königsring und sitz und richte an meiner Stelle; machst du deine Sache gut, so ist es schön; thust es aber nicht, so ist all dein Reden schlecht. Ich aber werde dir eine zur Frau geben, die schöner als Šammā ist. — Sirhān war über all dies wie verblüfft oder im Traum; er steckte den Ring an den Finger, setzte sich auf den Thron; Šammā aber ging zu Zahr elbān, zog sie kostbar an und sagte: von jetzt ab wird dir Sirhān 20 Nächte lang als Gemahl angehören. Dann ging sie zu Sirhān und sagte: geh in das Zimmer dort, da findest du eine Schöne, freue dich ihrer! Darauf ging er hinein. Nach 20 Tagen liess sie ihn zu sich kommen und sagte: nun gebe Gott dir, die Šammā zu heirathen. — O könnte ich sie nur einmal küssen, einmal an mich drücken! — Sitz auf deinem Thron und richte als König, und am Abend komme ins Palastzimmer zu Šammā, du sollst sehen, ich führe sie zu dir und sie wird dir willkommen sein. Er dankt ihr, sie beglückwünscht die Zahr elbān, beide gehen ins Bad, putzen sich und gehen in das Palastzimmer zur Abendzeit und setzen sich auf die Polster, nachdem sie die Kerzen angesteckt haben. Sirhān tritt ein und ist aufs Höchste erstaunt. Das

ist ja der König und seine Frau! wenn ich mich nahe, schlägt er mir den Kopf ab und bläst mein Lebenslicht aus! Was soll daraus werden? Šammā lacht, sieht, wie verwundert er ist, tanzt vor ihm, treibt ihre Possen mit ihm, er aber wird nur immer verwirrter. Šammā giebt ihm einen Kuss auf die Stirn, er schrickt auf, sie giebt sich zu erkennen und herzlich umarmen sie sich. Nun will Sirhān sie heirathen, sie aber sagt: dräng nicht darauf; lass uns zu unseren Verwandten reisen und dort Hochzeit feiern. — Darauf packen sie ihre Sachen, nehmen Alles mit, was ihnen zusagt, die Frauen besteigen köstliche Sänften: so ziehen sie fort und kommen in die Heimat. Boten melden ihre Ankunft; man kommt mit Pauken und Trommeln und Pfeifen und grossem Aufzug ihnen entgegen, Feste werden gefeiert und Sirhān erzählt ihre Erlebnisse. Beide Frauen gebären ihm Kinder, Zahr elbān den Mannā' und Selmān, Šammā aber die Elgā'ze und den Ḥasan; dem Ḥasan aber stand Sieg und Glück im Gesicht geschrieben. In jener Zeit aber trat Abū zeid Selāme, der vorzüglichste Ritter, auf.

Schluss f. 40^b: واجاه من شماء الجابيزة ام محمد
والسلطان حسن وكان النصر والسعد بوجه السلطان
حسن وفي ذلك الزمان ظهر ابو زيد سلامه فارس الفرساني

Damit bricht diese Geschichte ab.

Schrift: ziemlich klein, gewandt, fast vocallos. — Abschrift c. 1870/1882. — F. 41. 42 leer.

9210. We. 759.

97 Bl. Format etc. u. Schrift wie bei We. 758. —

Titel f. 1^a: الثالث من الحضر وشرحان

Es ist unmittelbare Fortsetzung von We. 758. F. 2^a beginnt: من جوات الباب ما احدا عون فقالوا له افتح الباب — F. 2 bis 62^b, 13 enthält den Text von We. 832, f. 14^a, 11 bis zu Ende.

Von da an geht die Erzählung so weiter: Sirhān schreibt der خرمه als Antwort einen beruhigenden Brief: er wolle ihr Reich nicht, aber ihre Feinde seien auch die seinigen. In der Nacht träumt sie von ihrem Bruder: er sitze auf dem Throne und einer der Benū hilāl habe ihn aus der Gefangenschaft befreit. Ihr Wezir weist ihr den Traum nicht zu deuten. Sie hat denselben Traum in der folgenden Nacht; als sie den Namen des Retters erfragen will, erwacht sie. Desgleichen in der dritten Nacht; des Bruders Traumbild sagt ihr: er sei vor Gott reich, bei den Menschen arm. Sie

will wissen, wer es sei; der Wezir muss ihr einen Wahrsager (معال) holen. Deren gab es in Eljemen 40: er lässt den ältesten kommen, der heisst جابر. Sie erzählt ihm ausführlich ihre Träume: er legt sie dahin aus, dass ein Hilālīte, tapfer und vornehm, aber arm, ihren Bruder befreien werde. Der Wezir will nicht daran glauben, die Benū hilāl seien alle reich. Sie aber glaubt daran und gebietet ihm, binnen 3 Tagen ihr diesen Retter zu beschaffen, bei Todesstrafe. Nach Berathung mit seiner Tochter geht er am folgenden Morgen aus, ihn unter den Benū hilāl ausfindig zu machen. Es ist zufällig Feiertag und er hört, dass Sirhān ins Bad, dann zur Moschee sich begeben wolle. Er schlägt daher der Königin vor, ihn und sein Gefolge zu einem Mahl einzuladen, vielleicht finde sie darunter einen, auf den die Beschreibung passe. Sie kommen und werden aufs Beste bewirthet; die Königin mustert, hinter ihrem Gitter, die Anwesenden, findet aber keinen heraus. Sie lässt den Wezir rufen, der ihr die Vornehmsten darunter nennt. Wer ist denn der dort zwischen Sirhān und Abū zeid, in ärmlichem Kittel, der ohne Anstand isst und schlingt? Er kennt ihn nicht, er müsse in der Zeit, dass er sich zu ihr begeben, gekommen sein. Sie macht ihm Vorwürfe, dass dieser gemeine Kerl an dem Platze sitze, er solle ihn von da wegweisen. Er geht also hin, fährt ihn grob an und weist ihn fort, erfährt dann aber von Sārī, seinem Diener, dass dies der fromme, edle, tapfere Ḥasan, Sohn Sirhāns, ist. Er hatte nämlich beim Beten sich länger aufgehalten als die Uebrigen und war daher erst später, und vom Wezir nicht bemerkt, zu dem Mahle gekommen. Nun entschuldigt sich dieser und bittet um Verzeihung, die ihm jener auch sofort gewährt. Erfreut geht er zur Königin und sagt ihr, dass der Gesuchte gefunden sei, und schildert ihr die Eigenschaften Ḥasans und zeigt ihr denselben. Sie zweifelt, dass dieser junge Mann, ohne Mittel und ohne Anhang, der richtige Helfer sei. Der Wezir rāth ihr, sich um Beistand des Bruders bittend an Sirhān und seine Emire zu wenden, da werde es sich ja zeigen. Sie thut es und verspricht reichen Lohn. Alle schweigen und sehen einander an. Sirhān erkundigt sich nun genauer, wo die Feinde seien und wo sie wohnen. Sie seien vom Meere her gekommen. Ob es keinen Landweg gebe? Der Wezir lässt einen alten angesehenen Mann

nebst 10 Greisen kommen, die Bescheid wissen. Jener sagt: der Seeweg sei der gangbare, der zu Lande sehr weit und sehr gefährvoll. Er schildert die Gefahren desselben, darunter die مدينة الارصاد, Stadt des Königs تبع اليماني. Da sagt Sirhān zur Königin: er könne sich auf Nichts einlassen; der einzig mögliche Weg dahin sei zur See, und über Wasser gehe er nicht. Ebenso wenig sind die Emire bereit, sie schweigen alle; auf Hasans Befragen antworten sie, dass sie sich nach Sirhān richten; und Sirhān erwidert ihm, er selbst sei dazu ungeeignet, aber Hasan möge doch das Werk unternehmen. Das werde ich, versetzt er, obgleich ich in ihren Augen ein junger Bursch, du ein bärtiger vollkräftiger Mann bist; sterbe ich, so ist es Gottes Wille. Abū zeid bestärkt ihn in seinem Vorhaben; er wolle ihm beistehen: denn er selbst war Willens gewesen, der Königin hilfreich zu sein. Vergebens sucht sein Vetter طوي بن مالك ihn von seinem Vorhaben abzubringen; er setze sein Vertrauen nicht auf Menschen, sondern auf Gott. Dann geht er zu Sirhān und fordert ihn auf, seinen Sohn von seinen Plänen zurückzubringen. Dieser hat Hasans Rede nicht für Ernst genommen, wird nun zornig und spricht mit seiner Frau Sāmā, erzählt ihr den ganzen Vorgang und dass der Sohn sich und seine Leute dem sicheren Untergang weihe, mit demselben Leichtsinne, mit dem er Hab und Gut verthan habe. Sie macht ihm Vorwürfe: er sei Schuld daran, da er seine Freigebigkeit beschränkt und ihm die Mittel, die Seinigen und die Gäste zu unterhalten, abgeschnitten habe. Nun unternimmt er es, den Sohn zu bestimmen, seinen Plan aufzugeben; er solle hinfort, so lange er den Werth des Geldes kenne und achte, aus seiner Schatzkammer nach Belieben nehmen. Er aber erwidert, er könne nicht in seinem Entschlusse wankend gemacht werden, sein Geld wolle er nicht. Als Sirhān dies seiner Frau mittheilt, sagt sie, er solle den sämtlichen Leuten Hasans befehlen, nicht mit ihm zu ziehen, dann müsse er selbst wohl zu Hause bleiben. Diese aber lehnen den Befehl von sich ab; sie wären verbunden, dem Hasan, ihrem Herrn, zu folgen; sie könnten ihn nicht im Stiche lassen; sie wollten aber versuchen und ihn bitten, dass er sich nach den Wünschen des Vaters richte. Auch seine Emire bittet Sirhān, auf Hasan einzuwirken. Aber gegen die Vorstellungen Aller — denen nur Abū

zeid sich nicht anschliesst — verhält er sich ablehnend. Wenn sie nicht mitgehen wollen, gehe er allein. —

Schluss f. 97^b: انا عزمت وتوكلت على الله
لاجل هذه البنت اليتيمة وأنا اسير وحدي
F. 31^b ist leer geblieben, aber Text fehlt nicht.

9211. We. 882.

40 Bl. 4^{te}, o. 13 Z. (22½ × 16; 17—18 × 11—12^{cm}). — Zustand: unsauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a: الثاني عشر من سيرة بني هلال

الثاني من ديوان شمة وزهر البان

Anfang: قال الراوي فلما فرغ سرحان من كلامه والملك شمان والحاضرين يسمعون نظامه فقالت شمان لسرحان طيب خاطرك والتفت لرصوما الخ

Umfasst (f. 1^b—40^a, 5) dasselbe, was steht in We. 832, f. 6^a, 9 bis zu Ende (f. 63^b, 11); ausserdem noch (f. 40^a, 6 bis Ende) [die unmittelbare Fortsetzung zu We. 832, nämlich] We. 759, f. 62^b, 14 bis 63^a, 10.

Schluss f. 40^a: وصل اليها الكتاب طاب خاطرها وعادت توصي الوزير بكثرة الراد

Schrift: gross, etwas rundlich u. flüchtig, vocallos. — Abschrift o. 1260/1064. — Nach f. 18 fehlt etwas.

9212. We. 760.

107 Bl. Format etc. u. Schrift wie bei We. 766. — Titel f. 1^a: الرابع من الحضر وسرحان

Anfang f. 2^a: ما انا بشان رفاقتي وما اريد معين الا رب العالمين وطفوت الدمعة من عيون حسن وانشأ الي ابيه وجماعته بهذه الايات الخ

Unmittelbare Fortsetzung von We. 759.

Da Sirhān mit Vorstellungen und Güte auf seinen Sohn und dessen Anhänger nicht wirken kann, fängt er an zu drohen. Wer ihn begleitet, den trifft Todesstrafe; will er denn allein gehen, so gehe er in Teufels Namen! Errijāsi spricht offen und ohne Furcht seine Anhänglichkeit an Hasan aus, Abū zeid lobt ihn darüber und der Qadr Faiz giebt die Entscheidung, dass Hasans Mannen ihm zu gehorchen haben; Sirhān, statt ihn zu hindern, solle ihn vielmehr mit Leuten und Mitteln unterstützen. Sein Sohn habe der خرما Hilfe versprochen, er halte stets sein Wort: so möge er ihn ziehen lassen. Da giebt er endlich nach und will ihm 20000 Reiter mitgeben und Alles, was er für nöthig hält von Geld und Geräthschaften. Er lehnt Alles ab. Auf die Frage des Vaters, ob

er ihm böse sei, antwortet er Nein, aber er habe geschworen, von keinem Menschen etwas anzunehmen und nur sich auf Gott zu verlassen, und bittet in den Stunden des Gebetes seiner zu gedenken. Dann verabschiedet er sich von Abū zeid und den Emiren und stellt es seinen Mannern frei, ob sie mit ihm ziehen wollen oder nicht. Einmüthig erklären Alle, dass sie ihm folgen wollen und brechen mit ihm auf: Alle wohlgerüstet auf guten Pferden, er zerlumpt, ohne Waffen, auf einem Klepper. Wenn ihm Feinde begegnen, ruft Sirhān aus, wie will er mit ihnen kämpfen? Lass ihn, sagt Abū zeid, er wird es schon machen. — Hasan kehrt bei seiner Mutter ein; sie weint beim Abschied, bietet ihm auch noch Geld und Gaben an, aber er weist sie zurück; kaum kann sie ihn dazu bewegen, ein Geschmeide von ihrem Vater, bestehend aus 90 Edelsteinen im Werth eines Königreiches, anzunehmen und in seine Tasche zu stecken. — Er bricht auf und zieht westlich von Eljemen, während die Benu hilāl östlich davon lagern. Er lässt sein Zelt am Abend so aufschlagen, dass dessen Thüre in ihrer Richtung gegenüber ist dem Christenlande برزخا, in das er eben ziehen will. Nochmals stellt er den Begleitern frei, zu Hause zurückzukehren oder ihn zu begleiten: sie wählen Alle das Letztere. — Ein jemenischer Hausirer, Namens Sa'd, der gehört hat, was zwischen ihm und seinem Vater und seiner Mutter vorgefallen ist, und der ihn in so ärmlichem Aufzuge und dabei doch mit dem kostbaren Geschmeide ausgestattet gesehen hat, kommt zur Königin خرمā, die ihn kennt, um ihr Botschaft davon zu bringen und Belohnung dafür zu holen. Sie lässt ihm 200 Dināre geben und schickt ihren Wezir Mas'ūd, ihn zu sich einzuladen, um ihn dann mit allem zu seiner Unternehmung Nothwendigen zu versehen. Er kehrt unverrichteter Sache zurück. Da geht sie selbst zu ihm, bietet ihm jegliche Hülfe an, und da er auch ihr alles abschlägt, ist sie sogar bereit, ihm ihr Reich abzutreten, da ihr Bruder doch ohne Zweifel todt und der Kriegszug daher zwecklos sei. Er bleibt fest bei seinem Vorhaben, den Zug zu unternehmen und ihren Bruder zu befreien. In grösster Verlegenheit lässt sie, auf Rath ihres Wezirs, seine Vettern عوف und حماد, غنيم, الرباشي kommen, um durch sie auf ihn zu wirken. Endlich nimmt er die von ihr mitgebrachten Geschenke als Gaben für den Heiligen Krieg an, aber alles soll bei ihr

bleiben, bis er zurückkehrt von dieser Unternehmung. Nun bricht er auf, wird aber noch in festlichem Zuge von den Vornehmen und Gelehrten und Aeltesten des Landes begleitet eine halbe Tagereise. Da nehmen sie Abschied von einander, خرمā hat ihren Schleier fallen lassen, beide sehen sich ins Gesicht. Ein Wegführer Namens صباح begleitet ihn; er hat von ihr den Auftrag, ihn nur sichere Wege zu führen; ist der Landweg zu schwierig, so stehen 20 Schiffe von ihr bereit, sie über Wasser zu ihrem Ziel zu befördern. — Bald nach der Trennung und dem Aufbruch sucht er das von seiner Mutter erhaltene Geschmeide hervor und schickt es an خرمā zur Aufbewahrung: für ihn habe es keinen Nutzen. — Nun ziehen sie Tage lang, bis das Land zu Ende ist und sie das Meer vor sich sehen, und mitten darin eine grosse Stadt. Der Wegweiser erzählt ihm, es sei die Stadt des التبع اليماني, Namens مدينة الدور: sein Vorfahr كليب habe denselben getödtet. Der im Lande von dem in Krieg ziehenden Tobba' zurückgelassene Stellvertreter الصمصاع bemächtigte sich, auf die Nachricht seines Todes, der Stadt und befestigte sie; die herbeiflüchtenden Söhne des Fürsten und die Grossen des Reiches und Soldaten desselben liess er nicht hinein, worauf sie sich des Haurān bemächtigten und dort lange blieben. Später belagerten sie diese Stadt 40 Tage lang, nahmen sie durch Verrath, erschlugen den الصمصاع und regierten die Unterworfenen sehr tyrannisch. Dies war vor Eintritt des Islām: diesen anzunehmen verweigerten sie. Da wurden sie, nach verschiedenen Prüfungen um sie zu bessern, vertilgt bis auf مدين الساحر. Dieser hat die Stadt aufs Aeusserste befestigt, das Meer herumgezaubert, so dass sie uneinnehmbar. Er rāth dringend dem Hasan, umzukehren, dieser will sich die Sache bis übermorgen überlegen. — Indessen härmt sich Sāmmā um ihren Sohn, Sirhān tröstet sie, er werde bald wieder zurück sein, ausrichten könne er da nichts. Nun fürchtet sie, dass darunter seine Ehre leiden werde. Sirhān weiss darauf nichts zu antworten, sagt aber: wäre er hier geblieben und hätte mir gehorcht, so hätte ich ihm eine Kostbarkeit geschenkt, wie sie kein König hat, ein Zauberschwert, das gegen Wasser, Feuer und Feinde hilft. — Wo hast du das? — Im Kasten in der Schatzkammer. — Heimlich stiehlt sie es, schickt es ihm durch Beihülfe der خرمā und beschreibt ihm seine Eigenschaften, die sein Ahn

Koleib selbst erprobt habe. Hasan will seinen Weg fortsetzen und die Stadt erobern, seine Begleiter wollen umkehren und tadeln ihn heftig wegen seines Leichtsinnes, der ihn selbst und sie ins Verderben reisse; sie drängen ihn, den Weg zu Schiffe zu nehmen. Er aber sprengt sein Ross in die Fluthen, die sich vor ihm wie eine Strasse ebenen und auf denen er gleichsam den Huftritt vernimmt, seine Begleiter eilen ihm nach, müssen aber am Ufer bleiben und haben nur das Nachsehen. Zwei geisterhafte Reiter kommen ihm entgegen; auf einen Wink mit dem Schwert fallen sie leblos zu Boden, als wären sie von gelbem Erz (Messing); ähnlich ergelbt es vier Personen, die Feuer auf ihn blasen; das Wasser verläuft sich sofort und Hasan sieht rings um sich nur festes Land, Sand und Kiesboden. Seine Genossen sehen sich erstaunt an: träumen oder wachen sie? Sie ziehen nun also hinter ihn drein und stossen zu ihm, als er nahe dem Thore der Stadt ist. Er aber sieht sich nicht nach ihnen um, verdriesslich, dass sie ihn in Stich gelassen haben; sie entschuldigen sich und er nimmt schliesslich ihre Entschuldigung an. Sie lagern auf den Wiesen am Flusse vor der Stadt. Dort heisst er am folgenden Morgen das Volk bleiben, er selbst geht mit seinen 4 Vettern auf die Stadt los. An dem prächtigen Thor eine Inschrift des früheren Herrschers und Ruhm seiner Thaten. Vor dem Schwerte Hasans fallen die Riegel, öffnet sich das Thor. Sie besichtigen die Stadt, das Schloss, den Thurm — überall unermessliche Schätze von Gold, Silber, Edelsteinen, seit der Zeit her dort, dass die Einwohner gesagt: wenn Gott 7 Tage und Nächte Gold und Silber regnen liesse, möchten wir wol den Islām annehmen; jenes geschah, das Andere nicht. Keiner darf etwas mitnehmen; wer aber von dem Kriegszuge zurückkehrt, soll so viel haben, als er wünscht. Sie brechen auf; nach 5 Tagen sagt der Wegweiser, dass sie erst in 4 Tagen an das äusserste Gebiet der Moslimen, an die Brücke des المرتكي, kommen werden. Dort lagern sie in einiger Entfernung, kundschaften aus, durch 'Auf, dass 8 Schiffe auf der Rhede, jedes mit 100 Mann Besatzung liegen, und dass die übrige zahlreiche Besatzung sich am Ufer mit Schmausen vergnügt. In Folge dieser Nachricht überlisten sie die Schiffe und hauen die Mannschaft zu Boden, dann greifen andere von 3 Seiten die Matrosen am Ufer an, tödten viele,

nehmen die Uebrigen gefangen, befreien die in den Schiffen in Ketten liegenden Moslimen und werfen jene dahin. Unter den Gefangenen ist ein Kaufmann aus Aegypten, der mit 70 andern eine Handelsreise nach Indien vorgehabt hatte, jeder mit Waaren von 50 000 Dinären an Werth; die Christen hätten sie aber gefangen genommen und alle ihre Habe ihnen geraubt: seit 2 Jahren sähen sie jetzt zuerst wieder Land. Hasan verspricht ihnen Ersatz und Rückkehr in die Heimat, sobald er glücklich seinen Kriegszug beendet; bis dahin aber sollen sie auf den Schiffen bleiben und dieselben bewachen. Auch غنيم erhält den Auftrag, mit 1000 Mann dort zur Sicherheit zurückzubleiben, nachdem die Schätze und Vorräthe aus den Schiffen an's Land gebracht und die Leute reich beschenkt worden sind. — Nach einem Marsche von 6 Tagen ist Hasan der Stadt bis auf eine halbe Tagesreise nahe gekommen. Sie lagern, er überlegt, ob sie bei Nacht angreifen. Der Wegweiser صبايح, den er befragt, rath ihm, 4 verschiedene Hinterhalte zu bilden, am Morgen die ausziehenden Hirten und Heerden zu überfallen und so mit List den Kampf zu führen, dann in die Stadt einzudringen. Nach diesem Vorschlage wird verfahren: der Kampf dauert 2 Tage; schon am 1. Tage ist der feindliche Wezir nach tapferer Gegenwehr erschlagen; am folgenden Tage zieht der König selbst mit zahlloser Macht heran; die jemenischen Begleiter gerathen in Angst und wollen nicht kämpfen, sondern fliehen; Hasan wendet sich an seine Leute aus dem Stamme قيس, diese sind ihm treu und tapfer und todesmuthig; er feuert sie an mit einer Rede, die Vettern الرياشي و حماد sagen ihm ihren Beistand zu. Der Kampf ist furchtbar, gross die Tapferkeit auf beiden Seiten; Hasan tödtet den König im Zweikampf, aber von der Uebermacht bedrängt, schlägt er sich mit den Seinen durch zu einem rings geschützten Platz, zu 2 Seiten hohe Berge, hinter ihnen ein tiefer Fluss. Hier überzählt er die Seinen: es sind 1000 Mann gefallen; da bricht er in Thränen aus. Eingeschlossen und belagert von den Christen vertheidigen sie sich aufs Tapferste; aber ihr Muth und ihre Kraft sinkt, sie denken an Ergebung. Da wirbelt Staub auf, ein grosser Reitertrupp kommt angesprengt, Abū zeid tritt als Retter in höchster Noth auf. Die Feinde werden geschlagen und fliehen, auch die 5000 Feinde, welche in den Engpass eingedrungen waren und

den Hasan und seine Schaar hart bedrängt hatten, werden von Abū zeid niedergemacht; Hasan, der sich errettet sieht, fällt vor Freude in Ohnmacht, Abū zeid aber lässt ihn liegen und eilt fort zur weiteren Vernichtung der Feinde. Diese werfen sich in die Stadt, schliessen die Thore und schleudern Naphta und Feuerbrände auf die Angreifer, die sich nun etwas zurückziehen; Abū zeid nimmt in dem Engpass noch eine grosse Schaar Christen (5000) gefangen, darunter 7 stattliche junge Leute, vornehm aussehend wie Königssöhne, und bringt die Nacht bei Hasan zu. Er erzählt ihm, dass seine Mutter ihm Vorwürfe gemacht darüber, dass er ihm Beistand versprochen habe, sonst wäre ihr Sohn nicht in Krieg gezogen. Deshalb sei er mit seinen Reitern aufgebrochen, habe seine Spur verfolgt, unterwegs auch غنيم bei den Schiffen gesprochen und von ihm Auskunft erhalten. Weiterhin seien ihm die flüchtigen Krieger aus Eljemen begegnet, die ihm von seiner Noth und Gefahr berichtet hätten: so wäre er herbeigeeilt so schnell wie möglich. — Dann berathen sie, was nun zu thun sei. Hasan will die Stadt belagern und erobern, sich Tribut geben lassen und den Soleimān befreien; Abū zeid verwirft dies und empfiehlt, mit den Gefangenen abzu ziehen und sie zu غنيم zu bringen, dann würden die Feinde schon kommen und sie auslösen, zu welchem Preise es auch sei. Dieser Plan wird befolgt, sie brechen auf nach der Brücke des المرتكى zu غنيم und lagern dort. Inzwischen berathen die Feinde, ob sie nicht um Hülfe aus Indien zu erbitten eine Botschaft abschicken. Andere halten die Auslösung der vornehmen Gefangenen für nothwendig: dazu wird der Patrizier كمالك بن كمالك بن كمالك بن قراقوز (بن تركي) Namens ausersuchen. Er geht und nimmt 10 Christen, aus Eljemen stammend, mit sich, bittet um Friedensbedingungen; Hasan fordert die Befreiung der Gefangenen, namentlich des Soleimān, und eine Menge Geld und Gut (Kameele, Waffen) und Sklavinnen. Diese Bedingungen giebt er jenem schriftlich mit; er werde binnen einem Monat die Antwort erwarten. Bald jedoch kehrt er mit Allem, was er verlangt hat, zurück; nur dass sie die Hälfte der Gefangenen zurück behalten. Unter den Ausgelieferten ist Soleimān, der für seine Rettung dankt, dem Hasan sein ganzes Reich abzutreten verspricht und seine Schwester ihm als Dienerin verheisst. Jedoch auch den Rest der Gefangenen müssen sie her-

geben und sie erhalten die ihrigen zurück. Die Schätze und Sachen werden in die Schiffe gebracht, die Zauberstadt mit ihren Schätzen besichtigt, und gleichfalls deren Schätze dort auf geladen. Darauf berichtet Hasan dem Sirhān über seine Erfolge und Soleimān schreibt an seine Schwester und Freunde Briefe über seine Befreiung und Hasan schickt diese Schreiben voraus durch die Aegyptischen nun aus der Gefangenschaft freigegebenen Kaufleute. Diese brechen auf, kommen in Eljemen an, übergeben der خرم das Schreiben, bringen dann auch dem Sirhān den Brief und werden reich beschenkt. Hasan und sein Gefolge kommen etwas später nach Eljemen. Sirhān und die Bent hilal ziehen ihnen dahin entgegen, sehen mit Staunen eine grosse von 500 Menschen gezogene Kanone, die als Beutestück aus der Zauberstadt mitgeführt ist. Dann hält Hasan und seine Getreuen und das ganze Gefolge festlichen Einzug, Soleimān übergibt seinem Versprechen gemäss die Herrschaft seiner Lande an Hasan; darauf findet das Wiedersehen zwischen ihm und seinen Eltern statt; mehrtägige Schmausereien und Armenspeisungen werden abgehalten, dann hält er feierlichen Einzug in seine Hauptstadt, wieder herrscht mehrtägiger Jubel, dann heirathet er die خرم.

Schluss f. 107^a: وإدخلوه على خرم وتلا منها وبالضم والفساق والمهارة وشيل الساق ونبيك الى الصبح هنيئا له فيما اعطاه الله تعالى

Leergeblieben, aber ohne dass Text fehlt, sind die Blätter: 11^b. 44^b. 46^b. 56^b. 57^b. 71^a. 71^b. 75^b. 76^b. 89^b. 95^b.

9213. We. 877.

1) f. 1—58.

88 Bl. 12^{mo}, 12—16 Z. (14 × 9¹/₂; 12¹/₂ × 8¹/₂ cm). — Zustand: unsauber und fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich dünn, wenig glatt. — Einband: brauner Lederband. — Titel fehlt.

Anfang f. 1^b: قال الراوي واوصت الوزير ان يكثر ما يعتاز الي وصية طول النهار الخ

F. 1 — 32^a, 2 entspricht We. 759, f. 63^a, Z. 10 bis f. 97^b, ult. F. 32^a, 2 bis 58 = We. 760, f. 2^a—31^a, Z. 2.

Schluss f. 58^a unten: وكان رابطه في طرف الحرام في باله اوش لي في هذا العقد حتى اخذه معي قال فندد على الرياشي مفلح وقاله خذ

Schrift: gross, flüchtig, rundlich, vocallos. — Abschrift c. 1360/1344. — F. 85^b u. 86^a leer, aber Text fehlt nicht.

9214. We. 833.

38 Bl. 4^{to}, c. 13 Z. (23 $\frac{1}{4}$ × 16 $\frac{1}{2}$; 16—17 × 11^{cm}). — Zustand: nicht recht fest im Einband; unsauber. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titel f. 1^a:

الثالث عشر من سيرة بنى هلال من كلام برزخه

Anfang f. 1^b: قال الراوي واوصت الوزير ان
يكتر لهم الزاد والعليق فقال الوزير ما يعتاز الي
وصيه طوال النهار الخ

= We. 877, 1. Schluss ebenso.

Schrift: ziemlich gross, gewandt, vocallos. — Abschrift c. 1240/1821.

9215. We. 761.

25 Bl. 4^{to}, c. 19—22 Z. (23 $\frac{1}{2}$ × 16 $\frac{1}{2}$; 17 $\frac{1}{2}$ —18 $\frac{1}{2}$ × 13^{cm}). — Zustand: nicht recht fest im Einband; unsauber und fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titel f. 1^a:

الرابع عشر من سيرة بنى هلال، اول ديوان برزخه

= We. 883. Anfang u. Schluss ebenso.

Schrift: die gewöhnliche flüchtige Hand dieser Bände. Abschrift c. 1240/1824.

9216. We. 876.

39 Bl. 4^{to}, c. 14—26 Z. (22 × 16; 16—18 $\frac{1}{2}$ × 12—13^{cm}). — Zustand: ziemlich gut, doch nicht frei von Flecken. — Papier: gelblich, ziemlich dünn, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel fehlt.

Anfang so wie bei We. 762. Schluss f. 39^a: ودخلوا اجناديه واحتظا بها وتملا بحسنها
وتنمت له الافراج الي مفرق الجماعات

Der Inhalt dieses Bandes entspricht We. 760, f. 31^a, Z. 2 bis zu Ende desselben (107^a), ist aber, namentlich am Ende, ausführlicher.

Schrift: von verschiedener Grösse; in der ersten Hälfte recht gross, auch kräftig, rundlich, in der 2. zum Theil recht klein und gedrängt, vocallos. — Abschrift im J. 1218/1803. — F. 17^a leer, doch steht unten überkopf der Anfang von f. 17^b.

F. 39^b enthält ein ganz modernes Gedicht.

9217. We. 762.

34 Bl. 4^{to}, c. 17—20 Z. (23 × 16 $\frac{1}{2}$; 17 $\frac{1}{2}$ —18 $\frac{1}{2}$ × 12—13^{cm}). — Zustand: lose Lagen; ziemlich unsauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a: الخامس عشر

من سيرة بنى هلال، الثاني من ديوان برزخه

Anfang f. 1^b: خذ هذا العقد الجوهر واوصله الي
خرمه فاخذها وسلمه اليها وساروا يقطعون الفيافي الخ

Schluss f. 34^a: لهم حشيمة ومروة قال حسن
اراكم تعرفون بالعربي قالوا نعم احنا اصلنا من بلاد اليمن

Der Inhalt dieses Bandes entspricht We. 760, f. 31^a, Z. 2 bis f. 92^b, 12.

Schrift: die gewöhnliche flüchtige, rundliche Hand, vocallos.

9218. We. 834.

50 Bl. 4^{to}, c. 13—16 Z. (22 × 16; 16 × 10^{cm}). — Zustand: fast nur lose Lagen; unsauber, nicht ohne Flecken. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: schlechter Pappband. — Titel f. 1^a:

الرابع عشر من سيرة بنى هلال من كلام برزخه

Anfang f. 1^b: قال الراوي كيف بما قال بعث
حسن العقد الجوهر خرمه وسار يقطع الفيافي الخ

Schluss f. 50^a: so wie bei We. 762 angegeben. — Der Inhalt entspricht ganz dem von We. 762.

Schrift: ziemlich gross, gewandt, vocallos. — Abschrift c. 1300/1765.

9219. We. 763.

30 Bl. 4^{to}, 16—18 Z. (22 $\frac{1}{2}$ × 16; 17 $\frac{1}{2}$ —18 × 12^{cm}). — Zustand: ziemlich unsauber, nicht frei von Flecken. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

السادس عشر من بنى هلال، ثالث ديوان برزخه
وسلطنة سلطان حسن

Anfang: اليمن ما عدا هذا الذي يكلمك
قال حسن هذا يرتكك الخ

Der Anfang entspricht We. 760, 92^b, Z. 12. Er schliesst sich als Fortsetzung unmittelbar an We. 762 an. F. 13^a, 12 entspricht dem Schluss von We. 760; doch ist die Wortfassung wie bei We. 876, besonders zuletzt.

Die bei We. 760 erzählte Geschichte wird dann hier (von f. 13^a, 12 an) weiter so fortgesetzt. Am folgenden Morgen ist Hasan eben in den Diwān gegangen, als die Ankunft des in den Diwān gemeldet wird, der gekommen ist, seinen Onkel, den القاضي فايد، zu besuchen. Er bleibt längere Zeit; da kommen eines Tages plötzlich eine Menge Einwohner zum Sultan Hasan und schreien: die Christen sind zu Schiffe angekommen und umringen uns von allen Seiten. Jener befiehlt dem Soleimān, den Diwān abzuhalten und auf die Rechtspflege zu achten, und seinem vertrauten Diener مساعد، bei demselben zu bleiben; er selbst geht fort. Nach Aufhebung des Diwāns spielt Soleimān mit Must'id Schach, wie dieser gewöhnlich mit Hasan und Abū zeid zu thun pflegte. Da er mehrere Male verliert, geräth er in Zorn und ersticht ihn. Seine Frau geht mit ihren Kindern auf den Weg, wo der Sultan zurückkehren muss, und erzählt ihm klagend und weinend den Vorfall. Er verspricht Untersuchung und Bestrafung des Schuldigen. In Folge dessen befiehlt er dem

Säri, seinem Diener, ihn am Stadthor zu ent-
haupten. Abū zeid aber lässt ihm denselben
abnehmen; er solle nur sagen, dass er ihn ge-
tödtet habe; dann steckt er ihn ins Gefängniss
und lässt ihn bewachen. Dann kommt in den
Diwān ein Haufe Leute; ihr Sprecher Jezid
sagt, die Christen seien mit 4 Schiffen nach صنعاء
gekommen, 3000 Mann seien ausgestiegen und
belagerten die Stadt, er möge ihnen zu Hülfe
kommen. In Folge dessen bricht er auf mit
seinen Helden-Gefährten, Abū zeid, نيب und
Anderen und mit seinen Reitern. Abū zeid hat
die Vorhut und führt sie aus einem anderen
Thore als dasjenige ist, bei welchem Soleimān
erlenkt werden sollte, damit der Sultān ihn
dort nicht etwa zu sehen verlangte. Dann
kommen sie in die Nähe von Can'a, halten
Kriegsrath, in Folge dessen 2 von ihren Ab-
theilungen am Ufer entlang marschiren und sich
der Schiffe bemächtigen, die übrigen die Be-
lagerer in die Mitte nehmen und niedermetzeln;
200 Gefangene befreien sie. Das in den Schiffen
Erbeutete erhält Abū zeid und vertheilt es an
die Gefangenen und Armen; dann hält Hasan
feierlichen Einzug in den Palast seines Statt-
halters dort, Namens عمران اليماني; darauf treten
sie den Rückweg nach Eljemen an. — Inzwischen
haben sich bei Harmā verschiedene vornehme
Frauen eingefunden und tadeln Hasan, dass er
eines Dieners wegen mit ihrem Bruder Soleimān
so hart verfahren sei und die Tochter des Imāms
von Eljemen Namens زهرا fordert sie auf, ihn
aus seinem Gefängniss zu entlassen. Sie giebt
den Befehl dazu ihren Dienern; sie sprengen
die Thür des Gefängnisses und machen ihn frei.
Der Gefängnisswärter widersetzt sich seinem
Fortgang und will ihn ins Gefängniss zurück-
bringen; er wird aber bis zur Ohnmacht ge-
prügelt und Soleimān seiner Schwester zugeführt,
zu deren grosser Freude. Bald nach Hasans
Zurückkunft fällt die Rede, als grade die Emire
bei ihm sind, auf Soleimān; es thut ihm leid,
dass er ihn hat hinrichten lassen; zu seiner Freude
hört er, dass Abū zeid dies hintertrieben und
ihn ins Gefängniss gebracht hat. Nun erfährt
er, als er ihn von dort holen lassen will, aus
dem Munde des herbeigeführten Aufsehers, was
vorgefallen ist, und geräth so in Zorn, dass er
beschliesst, Harmā zu entlassen und ausser Landes
zu schicken. Abū zeid aber rāth, er solle die
Grossen seines Reiches befragen, was er thun
solle, damit später ihm Niemand Vorwürfe

machen könne. In Folge dessen verbannt er
sie und ihren Bruder in das Schloss, das genannt
ist قلعة القنفذه. Nach 10 Tagen, die ihnen in
ihrer Einsamkeit wie 10 Jahre vorkommen, machen
sie sich gegenseitig Vorwürfe; beide schreiben
an Abū zeid und bitten um seine Fürsprache;
sie hat Erfolg, Harmā zieht wieder in ihr Schloss
ein, Soleimān wird wieder zu Gnaden aufge-
nommen. Bald darauf trifft Hasan ihn bei seiner
Schwester in Thränen an; er erzählt ihm den
Grund seiner Betrübniß. Sein Vater habe für
ihn um die Tochter des Emirs حنيد, Oberherrn
von سواكن, geworben grade damals, als die
Christen gekommen und ihn mit sich geschleppt
hätten. Dann sei sein Vater gestorben, Hasan
habe ihn aus der Haft befreit; nun aber habe
er erfahren, dass Hammād seine Tochter an den
Indischen Sultān جراد geben wolle. — In Folge
dessen erhält Abū zeid Befehl, dahin aufzu-
brechen, der aber sagt, es sei verständiger, dass
Hasan dies selbst thue; zuvor aber solle er an
ihn schreiben und seine Antwort abwarten. Auch
die Reichsgrossen billigen den Vorschlag. Er
schickt also ein Schreiben ab, Hammād fragt
seinen Wezir علان, schreibt ihm, er habe geglaubt,
dass Soleimān nicht mehr an Heirath mit seiner
Tochter denke; da es der Fall sei, möge er nur
kommen. In Folge dessen bricht Hasan mit
stattlichem Gefolge und mit Harmā und deren
Dienerinnen dahin auf; sie werden gut aufge-
nommen und bewirthe. Hasan bittet, die Sache
zu beeilen, da sie wieder heimkehren wollen;
Hammād aber will sie noch länger hinhalten,
doch besteht jener darauf und bricht am fol-
genden Tage auf, der Vorbereitungen wegen
aber erst um Mittag; die Braut führen sie mit
sich. Kaum sind sie 2 Stunden unterwegs, als
Staub aufsteigt und das Heer des Indischen
Königs ihnen entgegenkommt. Da ergreift Furcht
die jungen Reiter des Hasan, sie fliehen und
lassen Hasan und die Frauen im Stich. Da schickt
er seinen Diener Säri eilig ab, dass er den Abū
zeid benachrichtige und herbeihole. Seinen drei
tapfern Begleitern aber, dem غنيم بن مفلح, الرياشي
und حباد befiehlt er, die Frauen-Sänften vor sich
hergehen zu lassen und sie auf einem Hügel in
ein Versteck zu bringen. Auf dieser Flucht
schneidet das Mädchen, das Hammād bei seiner
Tochter in die Sänfte gesetzt und dem er auf-
getragen hatte, vorkommenden Falles die Riemen
zu durchschneiden, damit seine Tochter nicht
mit Hasan ziehe (denn er hatte heimlich die

schleunige Ankunft des Indischen Fürsten und Brautbewerbers veranlasst), dieselben durch, die Sänfte fällt zu Boden, die Frauen kreischen auf. Aber Hasan, der es sieht, lässt sie wieder auf das Kameel aufbinden und auf den bezeichneten Hügel führen, er selbst aber und seine Tapfern begeben sich wieder auf den Kampfplatz. Als die Sänfte nicht bloss ein 2., sondern auch ein 3. Mal zur Erde fällt mit zerschnittenen Stricken, sagt die Braut, jenes Mädchen habe es gethan, und man möge dasselbe dafür tödten. Dies geschieht; so kommen sie endlich auf den festen Hügel, bringen die Weiber dort im Versteck in Sicherheit und gehen aufs Neue in den Kampf. In demselben tödtet Hasan den Indischen König; in Wuth darüber stürmt sein Heer auf Hasan und seine Genossen ein, sie gerathen in Bedrängniss. Da erscheint Abū zeid: jene sind verwundet, ihre Pferde getödtet; er richtet ein grosses Blutbad unter den Feinden, trotz ihrer Tapferkeit, an; endlich fliehen sie, hinterlassen grosse Beute. Die Sieger kehren heim; Hasan will die jungen Truppen, welche ihn im Stiche gelassen haben und davon geflohen sind, tödten; das aber widerräth Abū zeid; er solle sie lieber durch einen Spottgesang von Weibern verhöhnen. Dies geschieht; *ربهم* singt ein Spottlied auf sie; desgleichen die *زبن العرب* und die *أخت العيس*. Die jungen Leute aber lachen darüber. Vor Zorn, dass sie kein Ehrgefühl haben, will Hasan jetzt sie tödten; Abū zeid aber räth, ihnen die Bärte abscheeren zu lassen und sie ausser Landes zu verweisen. Der Barbier *دندن* scheert sie und sie werden verwiesen: dann heirathet So-leimān die erbeutete Braut.

Schluss f. 30^a: *فخلق لحاهم وبعدها انفاهم وتمموا الافراج وادخلوا سليمان، هذا ما كان منهم يرجع الكلام الي القوم المكسورين، وهذا ما لنتها من الدهوان*

Schrift: die in diesen Bänden gewöhnliche flüchtige etwas rundliche Hand. — Abschrift c. 1260/1844.

9220. We. 764.

24 Bl. 4^{to}, 11—16 Z. (23 × 16; 17—18 × 12^{cm}). — Zustand: ziemlich lose im Einband; nicht recht sauber. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

السابع عشر من بنى هلال، ديوان الكوكبي

Anfang f. 1^b: *قال الرازي كيف لما قلنا بان حسن كسر عساكر الهنود ودخلوا سليمان على زوجته قتمت العساكر هاربة الخ*

Unmittelbare Fortsetzung von We. 763.

Die geschlagenen Indischen Truppen fliehen nach Indien, kommen zum König *الكوكبي*, Vetter des *جواد*. Der hatte 10 Regimenter (*كرات*) und 1000 Elephanten, auf deren Rücken er, wenn er in Krieg zog, Thürme mit Mannschaft und Kriegsgeräthe setzen liess. Jene melden ihm die Niederlage; er rüstet sofort und lässt auch erzene Oefen mitnehmen; sie brechen nach Eljemen auf. Das Gerücht davon kommt dem Hasan zu Ohren. Er beruft eine allgemeine Versammlung, in der er den Abū zeid um Rath fragt. Der räth, Truppen ringsher zusammen zu ziehen, zugleich aber auch Kundschafter über die Zahl der Feinde auszuschicken. Zu diesem Dienst aber meldet sich, trotz 3 maliger Aufforderung, Niemand. Da ist Abū zeid selbst dazu bereit: er schreibt an Rizq mit allen seinen Leuten zu kommen, Hasan schreibt an Sirhān in gleichem Sinne, so auch *ليب* an seinen Vater *غانم الماضي*. In Verkleidung eines Dervisches macht jener sich auf den Weg und durchwandert tagelang einsam schauerliche Wüsten. Da begegnet ihm Elhīdr, der von dem Besuche des Grabes Adams in *سرنديپ* kommt, und sagt ihm, er müsse sich immer rechts halten, dann werde er am 8. Tage sein Ziel (die Nähe des Inderkönigs) erreichen; aber bis dahin müsse er durch 7 Thäler; in jedem derselben hause ein Scheusal, grösser als ein Schiff; das thue das Maul auf, um ihn zu verschlingen; er solle jedem derselben eine von den 7 Kugeln in den Rachen werfen, die er ihm gebe; dann werde er seine Wunder erleben. Der Indische König sei Feueranbeter und Verehrer des Kalbes; er habe 1000 Elephanten, gegen welche die Pferde nichts ausrichten; das einzige Mittel gegen sie sei das Rhinoceros; es sei einzig so zu fangen, dass er ihm einen grünen wollenen Strick, den er ihm giebt, um den Nacken werfe, daran lasse es sich führen. Uebrigens solle er in höchster Noth sehr laut seinen Namen rufen, so werde er ihm beistehen. Damit verschwindet er. Dem Rathe gemäss wirft Abū zeid im ersten Thal dem Ungethüm eine Kugel in den offenen Rachen: sofort fällt es zu Boden, ein Haufen Asche; ebenso in den übrigen 6 Thälern mit gleichem Erfolg. Am Abend des 7. Tages verrichtet er sein Dankgebet: da sieht er zur Rechten ein tiefes Thal, darin Schlangen und Ginnen und furchtbare Riesen; zur Linken ein Thal, darin einer mit Augen gleich glühenden

Kohlen. Ihm stehen die Haare zu Berge, er weint, dann betet er. Da sieht er auf hohem Berge rechts und links weit sich hinziehende Feuer und dazwischen eine Menge Leute sich bewegen: es ist das Heer des Inderkönigs. Er geht näher, sieht die Elephanten, die Erzöfen und stösst, als er sieht, wie sie in einen derselben einen Todten hineinwerfen, den Glaubensruf aus vor Erstaunen. Man wird seiner ansichtig, ergreift ihn und führt ihn vor den König. Wer bist du? — deines Gleichen, ein Mensch. — Das weiss ich; wen betest du an? — Gott den allmächtigen Schöpfer. — Nicht das Feuer mit den Funken? — Thor, wie kann man anbeten etwas anderes als Gott den Herrn? — Ins Feuer mit ihm! In dieser Noth ruft er: Abū 'abbās (d. i. Elkīdr), hilf! — Da erbebt die Erde, furchtbares Getöse erfolgt, die Krieger fallen einer auf den andern. — Was ist das für ein Lärm, ruft der König. — Die Moslimen überfallen uns, schreien sie, ihre Rosse sprengen auf uns ein! Damit suchen sie das Weite und lassen Abū zeid in Fesseln liegen. Er löst sich dieselben ab und macht sich aus dem Staube. Am Ende des 5. Tages kommt er auf einen hohen Berg, darauf ein Betplatz und eine Quelle; unweit derselben eine bewohnte Stadt. Dort findet er freundliche Aufnahme. Ihre Plage war ein grosses Ungethüm, das täglich zur Quelle kam und durch sein Trinken daraus sie vergiftete; Abends kam dann ein Rhinoceros, steckt sein Horn hinein und nahm damit dem Wasser die giftige Eigenschaft. Er verspricht ihnen Hülfe, wenn sie ihm zur Erlangung des Rhinoceros behülflich sein wollen. Darauf befreit er sie von dem Thier, indem er 10 Ziegen schlachtet, in ihren Bauch Kalk steckt, und sie so an die Quelle legt; das Unthier kommt, frisst sie auf, trinkt, sein Bauch platzt. Nun graben sie eine Grube und decken sie mit Erde zu; dass Rhinoceros kommt und trinkt, fällt in die Grube. Da wirft er ihm den wollenen Strick um den Hals und führt es ganz folgsam mit sich. Endlich kommt er heim, nachdem er schon vorher seine Ankunft hat melden können, wird mit Jubel empfangen und erzählt seine Erlebnisse. Nun sammelt Hasan seine Heere; Abū zeid macht die Aufstellung, und mit einer auserlesenen Schaar von 5000 jungen Kriegern geht er an der Spitze, sein Rhinoceros führend. Nach 5 tägigem Marsche treffen sie auf die Elephanten des Feindes; kaum vernehmen diese

das Gebrüll jenes Thieres, als sie zurückweichen, trotz der Schläge der Treiber. Da lässt Abū zeid dasselbe auf die Elephanten los; diese werfen ihre Thürme und Mannschaften sich ab, rennen davon und zertreten eine Menge der Indischen Streiter. Dann brechen die Moslimen auf sie los und hinter sie drein und metzeln bis zum Abend zahllose Feinde nieder. Am folgenden Tage betäubt الدوكبي, der Inderkönig, im Zweikampf durch furchtbaren Schlag den نيب; er fällt zu Boden und jener will ihm mit dem Schwert den Garaus machen: da stürzt Abū zeid auf ihn los und jagt ihn in die Flucht, er verfolgt ihn und schlägt ihn nieder. Alle übrigen Helden kämpfen gleichfalls aufs Tapferste; mehr als die Hälfte der Feinde erliegt ihrem Schwert, der Rest wendet sich zur Flucht; hinter ihnen drein folgen Abū zeid, Hasan und نيب mit ihren Getreuen, und jagen sie bis nach Indien, sich die Länder dahin unterwerfend. Sie nehmen das Schloss des Elkaukabi, sammt seinen Schätzen und seinem Thron und seiner Waffenkammer, zerschlagen das goldene Bild des Götzenkalbes, theilen die Stücke desselben unter sich und schlagen ihr Lager vor der Stadt auf. Darauf schickt Hasan einen Brief an den zurückgebliebenen Sirhān und meldet ihre Erfolge. Nach Eroberung Indiens und Einrichtung einer Statthalterschaft daselbst kehren sie zurück, begleiten auch die zu Hülfe gekommenen bis nach Eljemen, wo man sie froh begrüsst. Hasan und Abū zeid ziehen feierlich in صنعاء ein, festliche Gelage finden statt, reichliche Spenden an die Bedürftigen. Die Soldaten werden in ihre Heimat verabschiedet. 4 Jahre hatte die Expedition gedauert, so lange war Hasan von Hause geblieben. Nun sehnte er sich heim, und nach Berathung mit Abū zeid lässt er als Rechtspfleger und Unterkönig daselbst den الامام zurück, dem Alle Gehorsam angeloben, und geht mit سليمان und خرماء und mit allen seinen Schätzen zurück nach seinem Lande السراة وعبادة, zieht dort feierlich ein, erhält daselbst jährlich den Tribut aus allen unterworfenen Ländern, und herrscht daselbst mit einem Ruhm, der den des Vaters noch überstrahlt.

Schluss f. 24: وبعد ذلك خزيمة اليمن واطفا ذكر حسن ذكر ابو وتسلطن وهذا ما انتها الينا من كتاب الكوكبي وديوانه على التمام

Schrift ebenso wie bei Wo. 763. — Abschrift im Jahre 1260/1844.

9221. We. 835.

64 Bl. 4^o, 18—18 Z. (22 × 16; 16—17 × 10^{cm}). — Zustand: lose Lagen und Blätter, unsauber und auch fleckig. Bl. 43 unten beschädigt. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappdeckel. — Titel:

الجزء الخامس عشر من سيرة بني هلال

= We. 763 u. 764. Anfang u. Schluss ebenso.

Schrift: ziemlich gross, gewandt, vocallos. — Abschrift c. 1240/1824.

9222. We. 765.

22 Bl. 4^o, 17—20 Z. (22 × 16; 16—18 × 12—12½^{cm}). Zustand: fast lose im Einband; unsauber und fleckig. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel fehlt. Aber aussen auf dem Vorderdeckel steht:

التاسع عشر ديوان الهرقل

Anfang: قال الراوي يا كرام سبحانه رب الانام لما بنى هلال توطنوا في نجد وحطوا عشر المال ذلك العام واستقاموا لهم معنا كلام اسمع ما جرا الي ملك من ملوك النصراري وكان اسمه الهرقل بن بولص الكبير الذي قاتل النبي في مدة حياته وقتله الامير هلال في ارض تبوك الحج

Der christliche König Heraklius versammelt eines Tages seine Wezire und die Grossen seines Reiches und lässt sich von den Begebenheiten seiner Vorfahren erzählen. Er erfährt, dass zur Zeit des Auftretens Mohammeds sein Grossvater Heraklius getödtet, die Häuser der Griechen-Christen geplündert, ihre Kreuze zerschlagen seien: das hätten die Benū hilāl vor allen Anderen gethan, wie denn sie auch seinen anderen Grossvater ^{الابشع} getödtet, der durch die Hand des ^{رزق الدريدي} gefallen sei. Nun ergrimmt der König und als er von ihnen erfahren, dass jetzt in Mekka ^{شكر الشريف ابن هاشم} waltet, schwört er, an den Moslimen für alle jene Unbilden Rache nehmen und Mekka und die übrigen Städte erobern und die Einwohner zu Christen machen zu wollen. Er trifft also seine Anstalten und hat nach 6 Monaten ein Heer von 600 000 Mann um sich. Schnell erobert er Haleb, setzt dort einen Statthalter (den Elmohalhil) ein und nimmt Hamāt, Himç u. a. Städte. Das Gerücht davon kommt zu Šukr; er beschliesst, sich um Hülfe an die Benū hilāl zu wenden und schickt durch seinen Diener Rāsid einen Brief an ihren Emir Hasan. Dieser liest ihn, lässt ihn den Seinigen durch den Qādī ^{بن فايد} vorlesen: die Hülfsleistung wird freudig beschlossen. Sie brechen auf, unter ihnen der tapfere Emir ^{نياب}

und der gewandte Abū zeid als Wegführer. An Mekkanisches Gebiet gekommen, schickt Hasan Meldung davon an Šukr. Dieser nimmt sie froh in Empfang. Auf das Gerücht, dass die Feinde in Tabūk lagern, geht Abū zeid auf Kundschaft aus, in einen Mönch verkleidet. Er wird von feindlichen Soldaten bemerkt, gefangen und vor den König geführt. Er sei der Mönch ^{سلامه} aus der Gegend von Jerusalem und wolle den Sinai besuchen, behauptet er. Zur Prüfung muss er ihnen Evangelien und Psalterstücke vorlesen, befriedigt Alle, der König gewinnt ihn lieb und behandelt ihn als frommen Mann gütig. Der Wezir ^{جرجيس بن يعقوب} lässt ihn kommen; er entdeckt in ihm den Abū zeid und lässt ihn fast todt prügeln; dies wird von einem Diener des Königs, ^{غزال} mit Namen, dem Könige hinterbracht, er schickt bewaffnete Knechte, die den Mönch unter allen Umständen befreien und zu ihm bringen sollen. Sie kommen noch grade zu rechter Zeit und retten ihn vom Tode. Der Wezir bleibt bei seiner Meinung und geht zum König, ihn zu warnen. Dieser beschliesst nochmalige Prüfung desselben: wisse er mit der christlichen Religion Bescheid, so werde er ihn frei lassen. Er besteht glänzend mit seinen Antworten vor den Kirchenhäuptern, bringt den Abend bei ihnen zu, macht sie sterbensbetrunken, bringt sie alle um, nimmt von ihren Waffen so viel ihm gefällt, besteigt ein edles Ross derselben und entkommt zu seinem Stamme (f. 13^a). Die Geschichte endet mit der Niederlage der Christen; Heraklius fällt von Hasan's Hand, ein grosser Theil der Griechen flieht, Abū zeid setzt ihnen nach und macht grosse Beute und kehrt noch zur rechten Zeit zurück, um den Wezir des Heraklius, der mit seinen Truppen zurückgeblieben ist und einige Erfolge erzielt hat, zu bestrafen. Im Zweikampf, der hart ist und lange dauert, erschlägt er ihn endlich mit einer Keule. Seine Soldaten fliehen zum Theil, zum Theil werden sie Moslimen, der Rest wird getödtet. Der Emir Šukr ist hochofren, sie ziehen nach Mekka, daselbst wird gefeiert und die Beute getheilt; sie verweilen dort 30 Tage. In dieser Zeit sieht Šukr bei einem Besuche die Schwester Hasans, Namens ^{النجارية}, verliebt sich in sie und heirathet sie mit seiner und ihrer Zustimmung. Sie bleiben noch 7 Tage, dann ziehen sie ab nach ihren Wohnstätten in Negd und werden von den Zurückgebliebenen, namentlich durch eine Ansprache von ^{غنام الرياحي},

hoherfreut bewillkommenet und der Emīr Ḥasan muss ihnen seine Erlebnisse erzählen.

Schluss f. 22^a: قال الراوي فلما فرغ الرباعي من كلامه والامارا يسمعون الي نظامه فقال غانم يا امير حسن احكي لنا على ما جرا لنا ولكم مع الهزل فاحكا له جميع ما صار من اوله الي آخره وهذا ما تم لنا من ديوان هزل على التمام

Schrift: wie gewöhnlich in diesen Geschichten. — Abschrift im Jahre 1260 Ramaḍān (1844).

9223. We. 837.

38 Bl. 8^{vo}, 16—19 Z. (21³/₄ × 15¹/₂; 17¹/₂—18¹/₂ × 12¹/₂om). — Zustand: fast ganz lose im Einband; unsauber, auch fleckig, besonders am Rande. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel fehlt. Auf der Aussen-
seite des Vorderdeckels:

هذا كتاب الهزل

= We. 765. Anfang (mit etwas abweichender Fassung) f. 1^a: قال الراوي لهذا الكلام: سبحان رب الانام وذر النبي عليه افضل الصلاة واتم السلام: كيف لما قلنا ان بنى هلال اجمعت عليهم بلاد السزو وعيابه ورحلوا من هناك الي نجد العدييه وجرا ما جرا وكيف حطوا عشر المال الي ملوك نجد من وقت ما سمعوا ان الهزل متحرك على بلاد الاسلام قال الراوي اسمع ما جرا صلوا على اشرف الوري محمد على انه كان ملك اسمه الهزل وكسرى مملكته في انطاكيه وحكم على ستة كرات عسكر الخ

Schluss (sachlich derselbe, aber ausführlicher wie die Erzählung in diesem Bande überhaupt. Die Wortfassung abweichend) f. 33^b: فاحكا له حسن على الذي جرا عليهم من الاول الي الآخر كما قدمنا وليس بالاعادة افاده الا الصلاة على محمد بالزيادة قال فاعرض غانم على حسن بلاءه

Danach muss hier noch etwas fehlen.

Schrift: gross, dick, rundlich, vocallos. — Abschrift o. 1260/1844. — F. 6^a leer, auch 10^b fast ganz.

9224. We. 877.

2) f. 59—88.

88 Bl. 12^{mo}, 12—14 Z. (14²/₃ × 10¹/₂; 12¹/₂ × 9^{om}). — Zustand: lose Lage im Einband; nicht recht sauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: fehlt. — Titel fehlt.

Es ist ein Stück aus dem ديوان الهزل und umfasst den Text in We. 765, 3^b, 6 bis 17^a, 6. Zuerst: هلال وامر على الركوب الي منتقامهم فركبوا الخ وهاجم عليهم وقتل منهم بعض ابطال وهو يقول

Schrift: ziemlich gross, flüchtig, rundlich, vocallos. — Abschrift o. 1260/1844. — F. 79^b u. 80^a leer.

9225. We. 766.

28 Bl. 4^{vo}, 19 Z. (22¹/₂ × 16¹/₂; 17 × 12^{om}). — Zustand: nicht ganz fest im Einband; ziemlich unsauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

[الحجز] العشرون من بنى هلال، ديوان الهيدبي
ملك نجد وقتلته وتمليك بنى هلال الي نجد

Anfang f. 1^b: قال الراوي كيف لما قلنا ان شكر الشريف ودعهم وسار وقد طلبوا من حسن ان يحكى لهم عما صار في غزوتهم الخ

Fortsetzung von We. 765.

Es verabschiedet sich شكر الشريف und Ḥasan wird herbeigeholt, ihnen zu erzählen, was in dem Kriegezuge gegen Heraklius vorgefallen ist. Dann giebt ihnen Freudenfeste, Ḥasan übt seine Herrscherpflichten; غانم verheirathet ihn mit بدر بن غانم, mit Schwester Ḥasans. Ganim bittet, bei ihm zu bleiben, er solle sein Reich und Vermögen wie das Seinige aussehen. Er fragt die Emire um ihre Meinung: Abū zeid entscheidet sich für Rückkehr nach Negd: er müsse sehen, wie es dort stehe. In Jäger verkleidet durchstreift er mit 1000 Reitern das Land und kommt nach 20 Tagen zurück. Er berichtet: 120 Städte, auch Flüsse, Thäler und Berge und fruchtbaren Boden habe er dort gefunden, es habe 7 Klimate und in jedem derselben herrsche ein Sultān; ihr Ober-Sultān sei الهيدبي, dieser aber plündere beständig. Er schlägt vor, durch einen Gesandten sich umzusehen, ob es in السزو wieder gut stehe oder nicht, in jenem Falle dahin zurückzukehren und von Elheidabi den 10. Theil ihrer Habe zurückzuverlangen. — Šukr war indessen das ganze Jahr über in Mekka; zu Anfang des 2. Jahres begiebt er sich mit Gefolge nach Negd zu den Benu hilāl und lässt an seiner Stelle als Herrn des Landes den Emīr حسام ابن الامير قرضي zurück. Er muss bei Abū zeid wohnen, das Wiedersehen wird 7 Tage lang gefeiert; am 8. verbindet der Qāḍi بدر den Šukr mit der الحازية und Ḥasan stellt ihm frei, dort oder in seiner Heimat die Heirath zu vollziehen. Er zieht letzteres vor und reist mit ihr, die reiche Aussteuer erhalten hat, nach Mekka ab, eine halbe Tagereise von den Freunden begleitet. Er zieht dort froh begrüsst ein, feiert die Hochzeit. Seine Frau hat von ihm 3 Kinder: nämlich den Mohammed und Ahmed und eine Tochter حمد. — Ḥasan mit den Seinen verweilt 7 Monate noch bei غانم, dann schickt er

den Emir حماد zur Erkundigung über die Lage in السرا ab: er berichtet, dass es dort besser stehe als früher. Abū zeid kehrt zurück und heisst den Hirten, ihr Vieh in den Gärten der Benū 'oqeil (بنو عقيل) weiden zu lassen; sie beschädigen diese und die Weinberge; El'oqeili hört davon und berichtet an الماضي und bittet ihn, durch Ramal-Schlagen die Zukunft zu erforschen. Dieser bringt heraus, dass El'oqeili das Besitzthum der Benū hilāl plündern, diese ihn verjagen und den حنظل بن سلمان sammt 50 Reitern tödten werden. Krieg zwischen ihnen werde erfolgen, dann Frieden geschlossen werden; darauf werden die Benū hilāl sich nach السرا begeben, dort 4 Jahre bleiben, nach Negd zurückkehren, deren Sultāne tödten und غانم الرباحي wird auf ihren Zügen mitgehen. — Was meinst du denn, das zu thun sei? — Ich reise nach dem Westen. — Ich reise mit dir. — Zum Entgelt für die Uebergrieffe der Benū hilāl plündert nun حنظل der 'Oqeilite das Besitzthum derselben; dabei tödten diese seinen Sohn سلمان nebst 50 Begleitern; 10 Tage ungefähr dauern die Reibereien. Elmādi mit seinen Leuten reist nach dem Westen ab, und die Könige der Benū 'oqeil stiften Vertrag zwischen den Benū kanfal und den Benū hilāl. Diese verweilen noch etwa 1 Monat, erbitten Erlaubniss von غانم, nach السرا wandern zu dürfen, erhalten dieselbe und ziehen ab; Gānim mit den Seinigen und die Könige der Benū 'oqeil begleiten den Hasan und Abū zeid noch eine halbe Tagereise; beim Abschied spricht dieser es aus, dass الهيدبي das ihnen abgenommene Geld zurückgeben müsse; darüber werden die Fürsten der Benū 'oqeil bestürzt. Ebenso spricht sich Hasan aus. Dann ziehen sie fort, indem noch Gānim dem Hasan empfiehlt, seine Tochter النافله gut zu behandeln. Die Benū hilāl verweilen 4 Jahre in ihrem Lande; im 5. tritt wieder Misswache ein. Hasan beräth mit den Grossen, ob sie bleiben oder nach Negd ziehen wollen. Abū zeid wird um seine Meinung befragt, er ist für Auswandern nach العديّة, für Bekämpfung der Benū 'oqeil, für Vernichtung des الهيدبي und der übrigen Sultāne in Negd und dafür, dass Hasan sein Reich dort aufrichte. Dem Rath wird entsprochen und am 8. Tage aufgebrochen. Abū zeid zieht voraus, der Emir طوي begleitet links und der Qādi بدر rechts die Sänften, Hasan ist in der Nachhut. Mit Wehmuth und Weinen verlassen sie ihre Heimat. Nach etwa 59 Tagen

kommen sie zum برج العصافير und rasten am Fluss الغدير 7 Tage; dann nach 5 Tagen kommen sie zu dem وادي أم العظام und dem برج النقام, wo sie 4 Tage bleiben. Darauf gelangen sie zu den Ländereien Gānims, und zwar zu قلعة السكر an der Grenze von Negd: von hier aus meldet Hasan seine Ankunft dem Gānim, Hammād überbringt ihm das Schreiben. Gānim beruft sofort die Benū زغبه und die Benū رباح zusammen, theilt ihnen die Sache mit; sie freuen sich darüber, reiten ihnen entgegen und begrüßen sie. Sie erhalten ihre schon früher innegehabten Wohnplätze, Gānim heisst sie dort willkommen, desgleichen ذياب, der zugleich über Gewaltthätigkeiten der Benū حنظل und عقيل klagt. — Als diese Stämme von ihrer Ankunft hören, fragen sie den الهيدبي nach dem Grunde ihrer Rückkehr. Dieser schreibt an Hasan, fragt an, was sie im Lande wollen und fordert Tribut. Darüber erzürnt zeigt er dem Abū zeid den Brief. Auf seinen Rath giebt er zur Antwort: Geld hätten sie nicht zum Zahlen, nur Schwerter und Lanzen zum Kriegen. Darauf schreibt الهيدبي wiederum, Hasan möge sich vorsehen; er sei ihm an Macht nicht gleich, er möge lieber ihm gehorchen und zahlen, sonst wäre der Krieg unvermeidlich. Da rāth Abū zeid zum Krieg mit den Benū 'oqeil und dem الهيدبي; in diesem Sinne erfolgt die Antwort. Da schreibt der Emir ملعب الجيشي, genannt der Rothe, und sucht Hasan zum Nachgeben zu bestimmen, und in demselben Sinne auch حنظل العقيلي. Der Emir ذياب antwortet darauf und lehnt ab. Da sucht der Emir الجيشي den الهيدبي zu einer gewissen Nachgiebigkeit zu bestimmen: er solle den Hasan dazu verpflichten, dass seine Leute ihren Besitzungen fern bleiben und keinen Schaden zufügen; der aber erklärt diesen Rath für Feigheit und beschliesst Krieg. Während der Verhandlung kommt نافل العطيانى ohne Vorwissen des الهيدبي, aber in seinem Namen, hat seine Frau ذرة ihn holen lassen: er war nämlich Ramal-Schläger. Er übt also seine Kunst aus und um das Resultat befragt, lässt er sich erst Straflosigkeit zusichern für das, was er zu sagen habe. Er erhält die Zusicherung und berichtet nun von Tod und Verderben, das ihnen bevorsteht. Reich beschenkt geht er davon; die Emire ergreift Bestürzung über das, was sie von ihm vernommen haben; Elheidabi aber spricht ihnen Muth ein; solche Berechnungen seien manchmal zutreffend, manchmal falsch; sie

sollten sich nur auf ihn verlassen. Er bringt in Eile 4 Regimenter (كرات) und 890 Reiter aus den Benū 'oqeil, سنين و قحطان zusammen und sagt dem Hasan Fehde an. Auf dem Kampfplatz fordert ذيب den Elheidabi zum Zweikampf und tödtet ihn, die Benū 'oqeil werden geschlagen. Abū zeid haut den Emir Hanfal mitten durch, verwundet den Emir الجشمي und tödtet den جراح und Naufal. Der Emir الجشمي der Rothe entkommt mit einer Schaar und verschanzt sich in خنيجره an einem unzugänglichen Platz. Die Sieger nehmen viele Beute den Besiegten ab; Hasan wird somit Herr von Negd, legt den Einwohnern bestimmte Abgaben auf und setzt an verschiedenen Orten Statthalter ein. Der rothe Emir schreibt an Abū zeid und sucht um Frieden nach; Hasan gewährt ihm Verzeihung und Erlaubnis zur Rückkehr, ebenso allen übrigen Feinden. Der Rothe bricht also mit seinen Begleitern auf, kommt zu Abū zeid, wird gut empfangen, ebenso ist die Aufnahme bei Hasan, der ihm sein Land als Unterkönig zurückgibt. Hasan bleibt herrschen in Negd 17 Jahre hindurch, bis Misswachs eintritt; 7 Jahre halten sie die Noth aus, aber zu Anfang des 8. bricht er mit den Benū hilāl nach dem Westen auf.

Schluss f. 28^a: وفي اول السنة الثامنة من اهل يرحلون مغرب، وهذا ما انتهى اليه من ديوان الامير الهيدبي بن تغلب على التمام

Schrift: wie gewöhnlich. — Abschrift v. J. 1261/1244.

9226. We. 878.

30 Bl. 8^{vo}, 14—16 Z. (21 × 15; c. 18 × 13^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelb, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titel fehlt, auf dem Vorderdeckel steht:

[الجزء] العشرون من سيرة بني هلال، ديوان الهيدبي

= We. 766. Anfang u. Schluss ebenso.

Schrift: gross, dick, deutlich, vocallos. — Abschrift c. 1260/1244.

9227. We. 838.

30 Bl. 8^{vo}, 15—17 Z. (21 1/2 × 15 1/2; 17—18 × 12^{cm}). — Zustand: zum Theil lose Lagen; ziemlich unsauber. — Papier: gelblich, etwas stark, ziemlich glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

وفيه حرب بني عقيل وفتح نجد وقتل الهيدبي والملك وفيه ديوان عازار ابن صبرة اليهودي

قال الرازي لهذا الكلام صلوا على محمد البدر التمام، كيف لما قلنا ان بني هلال اكلت

عليهم بلاد السرو وعبادته ورحلوا الي نجد وجرا ما جرا وكيف رتب عليهم الهيدبي سلطان نجد عشر المال الخ

F. 2—16^a entspricht dem Inhalte nach We. 766. Es beginnt die Erzählung mit Berathung darüber, ob sie bei Gānim bleiben oder zurückkehren wollen. Sie schliesst damit, dass der rothe Emir zu Gnaden aufgenommen wird, und dass es Hasan und seinen Unterthanen in Negd gut geht.

F. 16^a, Z. 10 fängt eine neue Erzählung an. Ein Theil der besiegten Benū 'oqeil ist dem rothen Emir gefolgt, die Uebrigen entfliehen zu ريد العجاج بن فاضل und klagen ihm ihr Leid. Auf's Heftigste davon bewegt, fragt er die Vornehmen seines Reiches, was ihrer Meinung nach zu thun sei? Sie überlassen ihm die Entscheidung: er beschliesst, Rache an den Benū hilāl zu nehmen; aber sein Ohm هرموش warnt eindringlich vor den bösen Folgen und bringt ihn von seinem Entschluss ab und er beruhigt sich, bis dann später die Aufforderung des بدران an ihn ergeht. —

Während es nun (f. 17^a, 1) dem Hasan und seinen Leuten gut ergeht und der Emir Dajjāb eines Morgens noch im Gebet begriffen ist, kommt Rajjā, die Tochter des Abū zeid, mit lautem Geschrei an etc. — Nun folgt die bei We. 767 erzählte Geschichte des Juden صبره; dieselbe schliesst, wie dort, mit der Hochzeit des صبره mit der ميريه.

Schluss f. 39^a: فبات معانق الي الصباح وسار على الحمام اغتسل وبلغ المرام وباركوا له جميع الانام واستنظاموا في خير والعام، وتم الكتاب

Die Wortfassung weicht sehr oft ab.

Schrift: gross, dick, vocallos. Abschrift c. 1260/1244.

9228. We. 767.

28 Bl. 4^{vo}, c. 19 Z. (23 × 16; 19 × 12—12 1/2^{cm}). — Zustand: zum Theil lose Lagen; nicht recht sauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

[الجزء] الحادي والعشرون من بني هلال، ديوان صبره

Anfang f. 1^a: ذكر والده اعلم بغيبه واحكم واعز واكرم والطف وارحم فيما مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم . . . انه كان في قديم الزمان قبيلة عرب يقال لهم بني هلال وفي قريتهم ارض فيها امير يقال له الامير منصور الخ

In der Nähe der Benū hilāl herrschte der Emir Mançūr über ein Land, das reich an Leuten (Arabern), Schätzen und Vorrath war.

Gleichfalls in ihrer Nähe lebte ein Jude, der war ein Zauberer und voller Listen, und hatte auch viele Soldaten und Helden unter seinem Befehl. Der verlangte von Mançür den 10. Theil seiner Habe, und als dieser es abschlug, forderte er ihn zum Kampf. Mançür fällt am 2. Tage von der Hand des Juden, عزارا بن صبره, sein Heer wird besiegt, bittet um Gnade. Der Jude stellt als Bedingungen, dass sie hinfort kein Pferd besteigen, keine Waffen tragen, keine Fremden bei sich aufnehmen sollen. Er lässt den Sohn des Gefallenen, den مظلوم, als Verwalter des väterlichen Landes und schärft ihm pünktliche Befolgung seiner Befehle ein. — Damals ging eines Tages Abū zeid auf Jagd, während ابو موسى ذياب بن غانم noch sein Morgengebet verrichtete; plötzlich hört dieser ein Geschrei, es kommt von ربا, der Tochter des Abū zeid, die ihn zu Hülfe ruft: ein Panther ist in ihre Schafheerde gedrungen und hat ein Schaf geraubt. Als er hört, dass ihr Vater abwesend ist, rüstet er sich und verfolgt den Panther von Morgen bis Abend, bis er ihn einholt und tödtet. Fast verdurstet sieht er endlich Kameele, sprengt auf seinem Rosse الحصارا dahin, trifft ungefähr 1000 Zelte arabischer Hirten; als er zu ihnen kommt, weinen sie; er bittet um einen Schluck Wasser und sagt, wenn es ihnen an Futter für die Heerde fehlt, sollen sie sie nur zu ihm schicken, sie können dort ein ganzes Jahr weiden. Da tritt der junge Maflūm auf ihn zu, fragt nach seinem Namen und sagt ihm, dass der Jude عزارا ihnen verboten habe, irgend einen Fremden aufzunehmen. Da empört sich sein Gefühl und er verheisst ihnen, den Peiniger zu tödten: sie sollen getrosten Muthes sein. Auf wiederholte Warnung erwidert er, er wolle nicht eher von ihnen gehen, bis er diesen Tyrannen gesehen und dann getödtet habe. Er giebt ihm also ein Versteck bei sich; die Lanze wird in den Boden gesteckt, das Pferd draussen angebunden. Am folgenden Morgen reitet Morra der Sohn des Juden auf Jagd, kommt des Weges, sieht Ross und Lanze, geräth in heftigen Zorn, schickt einen Diener, Namens شوغان, auf Erkundigung aus. Der findet den ذياب dort sitzen, ein Kreis von Männern um ihn, und fragt: wer der Mann sei? — Ein Gast, ist die Antwort. Dies berichtet er seinem Herrn. Der befiehlt dem Härūn, den Gast herbeizuholen, damit er ihn bestrafe. Mit Ausflüchten und Widerstreben

folgt er dem Befehl, packt den ذياب am Gürtel und will ihn mitschleppen; jener aber bleibt unbeweglich auf seinem Platz sitzen, packt ihn und zerschmettert ihn am Boden. Da befällt die Zeltleute Angst und Maflūm beklagt weinend die That; ذياب aber sagt: du bist ein Thor, du weisst nicht, wer ich bin; so lange ich hier bin, habt ihr Nichts zu fürchten. Indessen wartet Morra vergebens auf Rückkehr des Härūn. Er schickt einen Zweiten, auch den tödtet ذياب. Nun werden die Hirten noch ängstlicher, sie wollen ihn ausliefern. Er aber sagt: seid ganz getrost! — Wie sollten wir das sein! meinen sie. — Als nun Morra hört, dass Beide erschlagen sind, geräth er ausser sich und reitet selbst zu ihm und nimmt seine Reiter mit. — Fürchtet euch nicht, sagt ذياب zu Maflūms Leuten. — Nun besteigt er sein Pferd und tritt ihnen ausserhalb der Zelte entgegen, sie mit Donnerstimme anschreiend. Die Reiter weichen erschreckt zurück, Morra reitet auf ihn zu, fragt, wer er sei? — Dajjāb der Schlächter. — Wen schlachtest du? — Deines gleichen. In dem dann erfolgenden Zweikampf erschlägt er den Morra, schneidet ihm den Kopf ab, wirft ihn hin, dann stürzt er sich auf seine Begleiter, die aber fliehen und hinterbringen dem Vater die Nachricht vom Tode seines Sohnes und von dem ganzen Vorfall. Er ist tief betrübt und zornig zugleich; er sitzt mit seinen Leuten auf, um den Sohn zu rächen. Sein Wezir, رمنا بن اسحق, bittet ihn zurückzubleiben; er selbst wolle den Mörder seines Sohnes vor ihn bringen. — Thue es, aber tödte ihn nicht, das werde ich selbst besorgen. Wieder geräth Maflūm und seine Leute in Angst, als sie ankommen. Seid unbesorgt, sagt ذياب wieder. — Er haut im Zweikampf dem Wezir den Kopf ab und richtet unter seinen Begleitern ein furchtbares Blutbad an; sie fliehen und melden dem صبره die Niederlage. Nun reitet er selbst mit 400 000 Reitern aus; ذياب aber, der die Fliehenden verfolgt, kommt diesen entgegen. Ein Zweikampf zwischen ihm und صبره erfolgt, der den Tag über unentschieden dauert; auch der 2. Tag verläuft ohne Entscheidung; صبره schickt dem ermatteten Feinde Speise und für sein Pferd Futter. Da denkt er an Flucht, findet aber sich so erschöpft, dass er sich nicht rühren kann. Am 3. Tage betritt er wieder den Kampfplatz, aber seine Hand ist steif, صبره zieht ihn vom Pferd herunter, schlägt ihn mit dem Schwert, so lange

er kann, dann lässt er ihn von den Soldaten prügeln. Dann lässt er ihn wieder den Kampfplatz betreten; er denkt an Flucht, findet sich aber fest auf dem Pferde sitzen, will dies spornen, kann es aber nicht, der Jude hat sie beide zu Stein verzaubert; er lässt ihn dann noch von den Seinigen mit Steinen bewerfen, sagt aber, ich will dich nicht tödten, du sollst in diesem Zustand bleiben; aber so oft ich dich sehe und an meinen Sohn denke, will ich dich so strafen. Er bleibt also mit seinem Pferde eine Steinsäule ausserhalb der Zelte stehen und die Juden spotten seiner. — Indessen war Abū zeid von der Jagd heimgekehrt, fragt, wo نياپ sei. Dessen Vater sagt, er sei bei ihm und er müsse ihn getödtet haben. — Ich habe ihn gar nicht gesehen. — Doch, deine Tochter hat ihn gegen einen Panther zu Hülfe gerufen, aber das war nur eine List, du hast ihn umgebracht. — Verschiedene aber von den Benū hilāl, die dies hören, kommen herbei und sagen, dass auf Bitten der Tochter نياپ sich aufgemacht habe, ohne Begleitung. — Nun reitet Abū zeid aus, ihn zu suchen, 3 Tage lang, überall. Am 4. kommt er zu den Weideplätzen des Maḡlūm und findet die Hirten weinend; sie kommen ihm schon entgegen und bitten ihn, fern zu bleiben. Maḡlūm erzählt ihm den Grund und auch die Geschichte des نياپ und صبره. Er lässt sich, trotz des Abrathens, den Weg zeigen, kommt zu den Weideplätzen des صبره, sieht schon von fern eine schwarze Steinsäule ausserhalb der Zelte, ringsherum Steinhaufen. Er fragt die umstehenden Juden und erfährt die Geschichte und schwört laut, er wolle mit Čabra kämpfen und ihn tödten. Dies melden ihm die Juden, er reitet herbei, höhnt ihn aus: Abū zeid will auf ihn los sprengen, er kann nicht; nur seine linke Hand und der linke Fuss können sich bewegen, das Uebrige an ihm ist dörres Holz; so auch bei seinem Pferde. Dies ist die Wirkung des vom Juden getübten Zaubers. Hier sollst du bleiben, sagt er; erst gehe ich noch auf die Jagd, nachher werde ich dich strafen. — Nun hatte Čabra eine Tochter Namens مريو; der träumte damals grade, dass Fātima sie auffordere, zum Islām sich zu bekehren und ihr das Paradies verspreche, wenn sie den Šerif und seinen Begleiter rette; sie solle alsdann mitgehen und den Sohn des Šerif heirathen. Sie erwacht, spricht die Glaubensformel, geht davon, trifft auf den verzauberten Abū zeid, der sie

durch Geberden bittet, ihn zu befreien. Sie verheisst ihm Rettung und sagt, sie sei Moslimin geworden; darauf löst sie die Starrheit seiner rechten Seite, giebt ihm auch eine Tasse in die Hand, die solle er, wenn Čabra zu ihm zurückkehre, auf ihn schütten, so werde er zu einer Statue werden; dann solle er ihn auffordern, Moslim zu werden und ihn in diesem Falle leben lassen, sonst tödten. Darauf solle er den Dajjāb damit besprengen, so werde er und sein Pferd von dem Zauber gelöst werden. — Am 2. Tage kehrt Čabra von der Jagd zurück, will ihn tödten; Abū zeid verfährt nach der Anweisung der مريو, Čabra wird zur Statue, auf die Aufforderung, sich zu bekehren, schüttelt er den Kopf, Dajjāb haut ihm denselben ab. Dann metzeln sie die Vornehmen der Juden nieder, die übrigen schreien um Gnade und geloben Gehorsam. Darauf lassen sie den Maḡlūm kommen, machen ihn zum Oberherrn der Juden, er und die Seinigen versprechen ihnen Gehorsam. Abū zeid zieht mit der Tochter Čabra's und vielen Schätzen ab zu den Benū hilāl, Dajjāb aber nimmt alles Besitzthum des Čabra in Beschlag und schärft den Juden Gehorsam gegen Maḡlūm ein, sonst würden sie es mit ihm und Abū zeid zu thun haben. Desgleichen bestimmt er, dass Maḡlūm an Stelle seines Vaters Maṇqūr über die Arabischen Hirten herrsche und dass sie hinfort Fremde gastlich aufnehmen. Dann begiebt er sich mit allen Schätzen zu den Benū hilāl zurück; nach einigen Tagen findet die Feier der Vermählung der مريو statt (mit شبيب, dem Sohne des Abū zeid).

Schluss f. 28^b: وقامت الافراح وزالت الاتراح واحتظا بها وبحسنها وجمالها وقامت الافراح فهذا ما انتها اليها من الديوان

Schrift wie bei We. 766. — Abschrift v. J. 1281/1286.

Zu bemerken ist, dass der Jude zu Anfang (f. 1^b) عزرا اليهودي^{2b} و عازر^{2a} (2^a) heisst, dann عزرا بن صبره^{3a} و عازر^{3b} und عازر^{3c} von 5^a an aber صبرا und sonst meistens صبره. Der Titel dieser Erzählung kann daher ebenso gut ديوان صبره als ديوان صبره sein.

9229. We. 879.

43 Bl. 8^{vo}, 13—14 Z. (16 × 11; 13 × 8 1/2 cm). — Zustand: ziemlich unsauber, auch fleckig. Bl. 23 fast ganz durchgerissen, 38 lose. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. —

Titel f. 1^a: هذا ديوان التاسع عشر من بنى هلال

ديوان الهيدبي ابن ماجد

(Für ديوان التاسع ist dann الثامن verbessert.)

قال الراوى فاحلت عليهم البلاد : Anfang f. 24: وضجت العباد من قلة المراع والراد ضرب حسن ديوان الخ

Misswachs ist eingetreten, da befragt Hasan den Diwān, was er zu thun rathe. Da sagt Abū zeid, erst musst du Kundschafter ausschicken nach futterreichem Lande. Da erhob sich ein alter Kaufherr, Malik mit Namen, und rühmte das Land von نجد العديه als fruchtbar und schön. Abū zeid rāth, abzuziehen, aber auf Bitten Hasan's schlägt er zuvor noch das Ramal und sagt ihnen die Zukunft daraus. Dann brechen Alle auf, nach 20 Tagen kommen sie an den Fluss الغدير, und vor ihnen liegt die befestigte Judenstadt الخيبرية, darin 2 Brüder herrschen, شمويل (oder سقيع) und سميق, mit Namen, schlecht und gewalthätig. Diese verlangen von ihnen den Zehnten von aller ihrer Habe, auch 10 juhe Mädchen; wo nicht, würde die Zugbrücke aufgezogen und sie sollten in ihr Land zurückkehren. Hasan liest den Brief, giebt ihn an Abū zeid, der ihn gleichfalls liest, zerreisst, ihm Trost zuspricht und sagt, er solle sie in seiner Antwort auf 3 Tage vertrösten, dann würden sie das Verlangte bekommen. In dieser Antwort sieht سقيع eine List. Am 3. Tage bricht Abū zeid mit Gütern auf Kameelen und Frauen in Säufen auf, nimmt 80 auserlesene Krieger mit; die Brückenwärter wollen sie nicht durchlassen, befragen ihre Könige; da diese die kleine Schaar sehen, fürchten sie Nichts, lassen sie hinüber. Beim Empfang der Sachen und der Frauen beschäftigt, merken die Juden nicht, dass auf das Geschrei der Frauen plötzlich sich Abū zeid mit seiner Schaar auf sie stürzt, sich zwischen sie und die Frauen wirft, eine Menge Juden niedermacht, die Güter und Kameele wieder an sich nimmt. Die Könige kommen mit Kriegern, die Benū hilāl eilen auch zu Hülfe, es entspinnt sich ein Kampf an der Brücke, der bis zum Abend dauert: Abū zeid gewinnt den Rückgang über die Brücke. Am folgenden Morgen beginnt der Kampf aufs Neue, beide Theile stehen in Schlachtordnung sich gegenüber, سقيع fällt im Zweikampf von der Hand des Abū zeid, ebenso auch شمويل, ihre Soldaten entfliehen nach allen Richtungen, Abū zeid bemächtigt sich der Stadt, die flüchtigen Juden schlagen ihren Weg nach der Festung قلعة السود ein, 3 Tage entfernt. Dort herrschen 'Alqam (علقم) und sein Bruder درغام. Diesen melden sie die Niederlage und den Tod ihrer Fürsten: sie beschliessen Rache zu nehmen.

Indessen zerstören die Benū hilāl die Stadt, nachdem sie dieselbe geplündert haben, bauen die Brücke aus Steinen auf, und ziehen ab. 'Alqam lauert ihnen unterwegs auf, nimmt ihnen einige Beute ab, darunter auch Frauensäufen; Abū zeid verfolgt sie und nimmt ihnen Alles wieder ab. — In ihrer Festung „Schwarzburg“ beschliessen die Brüder, nach 'Alqam's Rückkehr, neuen Vertilgungskampf. Die Benū hilāl kommen; in der Schlacht, die sich entspinnt, sucht 'Alqam den Abū zeid auf und sagt ihm: ich höre, dass du etwas vom Islam weisst, ich will dir einige Fragen darüber thun. Abū zeid beantwortet dieselben, dann entspinnt sich der Kampf zwischen Beiden, in welchem 'Alqam fällt. Am folgenden Tage wird von beiden Seiten weiter gekämpft und درغام fällt von Hasan's Hand, eine Menge seiner Soldaten fällt gleichfalls, nur wenige entkommen. Die Sieger machen grosse Beute, thun sich gütlich, brechen nach 3 Tagen auf nach نجد العديه. Dasselbst begrüsst Gānim den Hasan und seine Freunde herzlich; desgleichen bewillkommenet auch المناع الماضى ابن مقرب die siegreichen Helden und ladet sie zum Besuch bei sich ein; er erhält zur Antwort, dass sie kommen werden, wenn sie mit der Einkehr bei Gānim fertig wären. — Aber sie bleiben, Hasan heirathet die النافله, Schwester des Dajjāb, und giebt seine Schwester dem بدر بن غانم, Bruder des Dajjāb, zur Frau. — Nun folgt f. 25^b die Geschichte des الهيدى. „Jetzt kommen wir auf die 7 Sultāne von Negd zu sprechen, deren Haupt Elheidabi war“ etc. (s. We. 766). Ihre Unterthanen klagen über die Uebergriffe der Benū hilāl, die ihr Vieh auf ihre Weiden treiben. Einer der 7, حنظل العنبلية, rāth, von ihnen den Zehnten zu verlangen. Er schreibt in diesem Sinne einen Brief, schickt ihn an ذياب, der drohend die Forderung abschlägt. Da fallen jene ein und plündern und ziehen mit gefangenen Weibern ab; Abū zeid setzt ihnen nach und nimmt ihnen die Beute wieder ab und macht neue, welche sie unter sich vertheilen. Nun schreibt حنظل eine Fehdebrieff an Hasan, Abū zeid beantwortet ihn und warnt. Während nun Hasan und seine Freunde einen Lustort des ذياب besuchen und sich dort gütlich thun, macht حنظل einen Einfall und raubt die Heerden. Die Nachricht davon veranlasst den Abū zeid zu schleunigem Aufbruch; er nimmt 5000 Reiter mit sich, sucht 5 Tage lang nach der Spur Hanfals, trifft einen Hirten,

der auf Befragen angiebt, er sei einer der Hirten des الحزاعي. Sie aber finden, dass er ein Hirte des حنظل العقيلي sei und zwingen ihn, ihnen den Weg zu weisen. Sie kommen in ein rings von Bergen eingeschlossenes Thal, wo nur die Frauen daheim sind, die sie unbehelligt lassen. Abū zeid lässt sich zur Wohnung des حنظل führen, trifft da eine Frau, ihr kleines Kind an der Hand: es ist حمامة, die Schwester des ذياب. Nun plündert er dessen ganzes Besitzthum aus und zieht mit der ganzen Beute ab und kommt wieder zu den Benū hilāl. Hier übergiebt er die حمامة und ihr Kind ihrem Bruder ذياب, ebenso das erbeutete Gut; das Kind muss, als es grösser wird, Kameele hüten. Nun bleibt Abū zeid und vertheilt, was sie sonst noch erbeutet haben. — Indessen ist الحنظل zurückgekehrt, findet sein Heim ausgeplündert, seine Frau und Kind fort. Erzürnt bricht er mit seinen Getreuen auf und kommt in die Nähe der Benū hilāl. Er fordert den Abū zeid zum Zweikampf, dieser kommt mit der Lanze ohne Eisenspitze. — Erst geh hin und rüste dich zum Kampf! — Dieser Knüttel reicht aus für dich, du Hund, versetzt Abū zeid. — Sie kämpfen beide tapfer und gewandt, bis Abū zeid jenen am Ende durch einen Schlag im Nacken tödtet. Dessen Anhang flieht, jene machen grosse Beute. — Auf die Nachricht von dieser Niederlage versammeln sich die 7 Sultāne von Negd und Elheidabī kündigt jenen Fehde an. Da antwortet Hasan, dem das Kriegen u. Morden über ist und der erfahren hat, dass in ihrer Heimat السرو kein Misswachs mehr ist, an Elheidabī, er wolle in sein Land zurückkehren und werde ihm den Zehnten als Schadenersatz schicken. Abū zeid überbringt denselben, zur Freude des Elheidabī und kehrt zu Hasan zurück.

Schluss f. 48^a: وعد عليهم المال وفرقه على يد سلامة الي السبع سلاطين وارحل ابو زيد الي صند حسن وقعدو في نجد في امن وامان وهذا ما انتهى من الديوان

Der Text ist schlecht. Er weicht, betreffs der Erzählung von Elheidabī, der Form und dem Inhalte nach meistens von We. 766 ab.

Schrift: gross, etwas rundlich, vocallos. — Abschrift c. 1260/1844.

9230. We. 836.

85 Bl. 8^{vo}, c. 16—18 Z. (21³/₄ × 16; 17¹/₂—18¹/₂ × 11¹/₂—12^{0m}). — Zustand: lose Lagen u. Blätter, ziemlich unsauber, auch fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a: هذا كتاب محلت السرو وعبادته على بنى هلال ووقعة اليهود وقتل العقيلي حنظل وحط عشر المال

Anfang f. 2^a: قال الراوي ياكرام صلوا على البدر التمام، كيف لما قلنا انها اكلت على بنى هلال ارض السرو وعبدته الخ

Schluss f. 35^a: فاستقامو بنى هلال في نجد يحطو العشر من وقت ما ضلعه اخبار الهرقل الي ان لفا على اراضي تبوك ثلاثة اعوام تمام وهم في استنظاره

= We. 879. Die Form weicht sehr ab und der Inhalt ist hier reicher und fast überall ausführlicher

Schrift: ziemlich gross, dick, vocallos. — Abschrift c. 1260/1844.

9231. We. 839.

1) f. 1—12.

41 Bl. 8^{vo}, 17—20 Z. (21¹/₂ × 15; 17¹/₂ × 11—12¹/₂^m). Zustand: unsauber und fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel fehlt. Auf dem Vorderdeckel:

هذا ديوان زواج الجازية وقتل اخو السلطان حسن [وديوان الحيصه وزواج عليا]

Das Eingeklammerte bezieht sich auf das 2. Stück dieses Bandes.

Anfang f. 1^a: فلما تملكو بنى هلال الي نجد وقتلو ملوكهم وشئتو اعليها وطابت لهم البلاد وقعد في خير وانعام فجلس ذياب في ديوانه الخ

Die Benū hilāl herrschen in Negd, nachdem sie die Könige des Landes getödtet haben. Eines Tages hält ذياب Rathversammlung seiner Emire und Grossen ab: da sagt sein Ohm العرنديس zu ihm: schick doch zu Hasan und fordere seine Schwester الجازية von ihm: er hat sie dir ja versprochen, als er die النافله zur Frau nahm. Wenn du sie jetzt nicht erhältst, sollst du sehen, dass شكر انشريف sie sich zur Frau nimmt. In Folge dessen schreibt ذياب an Hasan. Der wird sehr zornig und giebt den Brief an Abū zeid zu lesen. Darauf schreibt er ihm: ich habe dir die عونه zur Frau gegeben, du mir die النافله (cf. We. 766 Anfang): von diesem Verlangen steh ab! — Nun wird ذياب über die Antwort entrüstet, zeigt sie an den Ohm, dieser lacht: denn, sagt er, du hast jene zu Herrn von Negd gemacht, hast den الپيدبي getödtet und nun hast du für Hasan keinen Werth mehr. — Wozu räthst du? — Zu Gewaltmassregeln, fall ins Land ein und hole sie dir. — So bricht er denn mit 40 000 Mann von den بنو زغيد auf. Da benachrichtigt دره Tochter des زهدان, ihren Vater, der sich bei Hasan aufhält, davon und bittet ihn, schleunigst zu kommen, um Plünderung und Krieg zu verhindern. — Er liest den Brief, wird bestürzt,

steckt ihn in die Tasche und verlangt sein Pferd. — Was hast du, fragt Abū zeid; was steht in dem Brief? — Nichts besonderes. — Deine Tochter wird dir geschrieben haben, dass نياپ kommen und die Heerden Hasans überfallen will. — Ja, woher weisst du das? — Du hast es von der Vorderseite des Briefes gelesen, ich von der Rückseite; aber dein Bruder نياپ ist ein Thor, sollte er mit uns anbinden; wir können seinen Wunsch nicht erfüllen. Zeidān kommt an, findet, dass نياپ mit seinen Leuten abmarschirt ist, folgt ihm mit den بنو رياح. Jener indessen hatte die Heerden überfallen und einen Hirten, der ihn um die Ursache befragt, den Bruder des ساري, getödtet; einen andern Bruder desselben, hatte Namen, hatte Mohammed, Sohn des عرندس, niedergehauen, ausserdem 30 Knechte getödtet. Die übrigen fliehen zu Hasan. Zeidān trifft, nachdem dies geschehen, mit نياپ und seinen Leuten zusammen. Lasst die Heerden wieder frei, ruft er; نياپ aber lehnt es ab; beide Theile fangen nun an mit einander zu kämpfen. Hasan inzwischen, von den Hirten über das Ereigniss benachrichtigt, spricht mit Abū zeid, was zu thun sei. — Aufbrechen und den نياپ am Leben strafen, ist dessen Antwort. — Sofort machen sie sich mit ihren Gefolgschaaren auf den Weg und kommen an, als نياپ und Zeidān miteinander in Kampf gerathen sind. Zeidān begrüsst den Hasan und kehrt wieder in den Kampf zurück, der bis Abend dauert. Am folgenden Tage sticht نياپ im Einzelkampf 3 Reiter (von den بنو رياح, بنو زحلان und بنو عامر) nieder; da stürzt sich Abū zeid auf ihn, treibt ihn schliesslich in die Flucht, verwundet den عرندس und wirft ihn zu Boden und will ihm den Garau machen: da tritt aber Zeidān dazwischen, der Kampf hört auf, und beide kehren zu den Ihrigen zurück. Unterwegs überfällt نياپ den mit zahlreichem Gefolge auf Jagd gehenden Bruder Hasans, den Emir مناع; dieser erschlägt 5 von Dajjāb's Reitern, dieser aber schlägt jenen nieder, von dessen Leuten fallen 20, die übrigen fliehen zu Hasan und erzählen den Vorfall. Wieder bricht er mit grossen Schaaren auf und kommt zum Gebiet der بنو زغبه. Weiber und Mädchen kommen ihnen weinend entgegen. Euch geschieht nichts, sagt Hasan; wir haben es nur mit Dajjāb und seinen Leuten zu thun. — Wir wissen nicht, wo sie sind, sagen jene. — Da zieht er weiter, ihn aufzusuchen. Er aber

war in eine unterirdische Höhle, genannt جنقار, gezogen, deren Länge und Breite Niemand kannte; dort hielt er sich versteckt und machte von dort aus räuberische Ueberfälle. 40 Tage hindurch erhielt Hasan nicht die geringste Kunde über Dajjāb's Verbleib. Eines Tages hielt er seinen Diwān ab: da kam ein Haufe Verwundeter und Geplündeter: das habe ihnen Dajjāb angethan, er halte sich in جنقار auf. Er ersetzt ihnen den Verlust, freut sich der Nachricht und befiehlt seinen Emiren, sofort dahin aufzubrechen; er, Abū zeid und Zeidān ziehen mit. Sie kommen dort an, theilen sich in 4 Haufen: Dajjāb kommt mit seinen Leuten aus dem Versteck hervor, sie werden überfallen und vor Hasan geführt, der sie in Fesseln legen lässt; Dajjāb muss barhaupt und barfuss gehen und soll hingerichtet werden. Seine Augen werden verbunden. Bist du hungrig, fragt ihn der Henker, oder durstig oder hast du einen Wunsch? — Nur diesen, dass ihr mir die Binde von den Augen nehmt, damit ich um mich sehen kann. Es geschieht. Er bricht in Thränen aus, gesteht sein Unrecht ein und bittet um Verzeihung. Alle brechen mit ihm in Weinen aus; er fällt ohnmächtig hin. Da thut seine Mutter Fürbitte um sein Leben bei Hasan; er giebt keine Antwort; dann sein Vater بدير und زبان, auch sie erhalten keine Antwort; ebenso wenig die übrigen Emire. Da ruft Dajjāb zerknirscht aus: wie lange soll dies dauern? wollt ihr mich tödten, so tödtet; wollt ihr verzeihen, so verzeiht: ich bereue alle meine schlechten Thaten. Da springt Abū zeid auf, tritt vor Hasan und sagt: ich verbürge mich für ihn. Da fasst Hasan seine Hand und sagt: so sei ihm denn, auf deine Bürgschaft hin, verziehen! Alle sind erfreut, die Fesseln werden ihm abgenommen, seine Kleidung ihm angethan, er küsst dem Hasan die Hände, dieser umarmt ihn, ein Schmaus wird angerichtet und Dajjāb bleibt 3 Tage bei Hasan. Dann kehrt er heim und hält eine Rathssitzung ab, an der auch sein Ohm عرندس Theil nimmt, und sagt: was ist mit diesem Schurken Hasan anzufangen? Ich muss List brauchen und ihm sein Thun vergelten. Da sprach sein Ohm: zieh aus mit einer Schaar nach برامغه, wir kommen dir nach und überfallen sie dann unversehens und bringen sie Alle um. So thut er denn auch und überfällt mit 200 Reitern eine Handelskarawane, der Hammād,

Hasan's Bruder, als Schutz beigegeben war. Hammād kämpft tapfer, tödtet 11 Feinde, aber Dajjāb überfällt ihn von hinten und ersticht ihn; von seinen Begleitern fallen 30, die Uebrigen fliehen zu Hasan und melden den Ueberfall. Dieser zürnt, mehr noch Abū zeid: meine Pflicht ist es, ihn zu tödten, ruft er aus. Beide mit ihrem Gefolge brechen auf, Zeidān und seine Leute mit denselben; es kommt zum Kampf zwischen نيب und diesen, und Hasan selbst will im Einzelkampf mit نيب fechten. Zeidān bittet, ihm dies zu überlassen. Es sei sein Bruder: wenn Hasan ihn tödte, liege es ihm ob, dafür an ihm Blutrache zu üben. Darauf fechten die beiden Brüder; Dajjāb erhält einen Stich in die Weichen und fällt hin, in seinem Blute schwimmend. Schon will er ihm den Gnadenstreich versetzen, als دجاجة, Dajjāb's Tochter, sich dazwischen wirft und für sein Leben bittet. So thut auch زينة, die Schwester des Sultāns Hasan. Da geht er fort; der Kampf hat aufgehört, sobald Dajjāb gefallen ist, und man trägt ihn ohnmächtig in sein Zelt, wo كاسم الجرهني, ein Arzt, ihn behandelt und in 7 Tagen herstellt. Dann erhält er 2000 Dināre Belohnung, Dajjāb aber geht in den Drwān und unterhält sich mit seinen Freunden. Was soll ich bloss mit Hasan anfangen, der mein Ansehen unter das irgend eines Anderen herabgesetzt hat? — Da sagt sein Vater: es ist, als ob du von Sinnen wärest; du kannst nichts machen, als zu Abū zeid gehen und dein Thun bereuen. — Lieber den Tod, ruft er aus, aber — besinnt sich im Laufe des Tages und reitet allein hin zu Abū zeid, bekennt und bereut sein Unrecht und bittet, ihn mit Hasan auszusöhnen. — Gut, sagt dieser, aber es ist das letzte Mal! — Darauf reitet er mit Dajjāb und mit seinem ganzen Gefolge zu Hasan. Dieser hat schon davon gehört, ist aber nicht ganz sicher vor einer neuen Treulosigkeit, und reitet ihnen daher mit vielem Gefolge entgegen. Küsse die Steigbügel des Königs, sagt Abū zeid zu Dajjāb; und Hasan bittet er um dessen Verzeihung. — Nur um deinetwillen thue ich es, versetzt der König, dir kann ich nichts abschlagen. Beide umarmen sich, Hasan und Dajjāb reichen sich die Hände; jener nimmt ihn mit sich und bewirthe ihn aufs Beste, sichert ihm nochmals Verzeihung zu und Dajjāb gelobt, dass er nie wieder sich gegen ihn vergehen wolle. Nach 7 Tagen kehrt er zu den Seinigen zurück. — So lange diese Zerwürf-

nisse und Kämpfe gedauert, hatte شكر الشريف sich ruhig verhalten; als Alles aber vorbei war, packte er alle Hochzeitsgeschenke zusammen und ritt mit einem Gefolge von 100 Mann zu Hasan, der ihn aufs Freundlichste annahm. Die Verlobungs-Urkunde wird in Gegenwart der Emire aufgeschrieben, Dajjāb aber will vor Unmuth fast platzen und fragt seine Angehörigen, was er thun solle. Da rāth ihm sein Ohm عرندس zu warten, bis شكر mit seiner Braut heimkehre; dann solle er ihm mit seinen Leuten folgen, ihn überfallen und tödten und die Braut rauben. Der Emir Zeidān ist auch zugegen: als er dies hört, wird er zornig und schreit seinen Ohm an: Wer von euch sich vom Platze rührt, hat es mit mir zu thun, den werde ich in Schande und Elend bringen. Dann muss ich sterben, sagt Dajjāb. — Das musst du denn thun, antwortet jener, das macht nichts aus! — Šukr aber reist mit المجازيد ab und mit angemessenen Geschenken und feiert mit ihr in Mekka die Hochzeit. Sie beschenkt ihn später mit 2 Kindern, حمده und محمد.

Schluss f. 12: دخل على المجازيد يتملأ بحسنها
وجمالها وقدھا واعتدالھا وتجب منه حمد وحمده
لهم معنا كلام، وتم الكتاب

Schrift: gross, dick, rundlich, vocallos. — Abschrift
c. 1240/1694.

9232. We. 768.

25 Bl. 4^{to}, c. 16-18 Z. (22×16; 18-18½×13-13½^{cm}).
Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark,
etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. —
Titel f. 1^a:

الاول من ديوان الفيلسوف

Anfang f. 2^a: قال الراوي يا سادة يا كرام سبحان
رب الانام وذكر النبي عليه الصلاة والسلام، انه كان
ملك من ملوك الزمان يقال له الملك سليمان بن مبرود
وكان ابو جحيم من حد انتاكيه الي بلاد الاعجم الخ

Ein mächtiger König war einst Soleimān ben mīrūd, mit dem Beinamen der Philosoph. Sein Vater, desseu Reich sich erstreckte von Antiochien bis Persien, hatte die Tochter des Perserkönigs قمرشاه geheirathet, die ihm den Soleimān geboren hatte. Als er erwachsen war, wurde sein Vater in einem Kriege getödtet und er herrschte darauf in den Persischen Landen und sein Ruhm verbreitete sich überall hin. Auch herrschte er über توريز und Qandahār und die Christen waren ihm unterthänig. Eines Tages lässt er sich von seinen Weizren den

Lebenslauf seiner Vorfahren erzählen. Er vernimmt von ihnen, dass sein Grossvater Heraklius getödtet worden von Mohammed dem Arabischen Propheten und von Hilāl und Elmondīr, besonders aber hätten die Benū hilāl die christlichen Kreuze zertrümmert und die Mönche ermordet. Sie seien noch mächtig und ihr Fürst sei Ḥasan ben sirhān. Dort gebe es schöne Mädchen, aber die schönste sei des Königs Tochter, Namens تاج المدي. — Die will ich mir zur Frau ausbitten, sagte der König. — Aber, versetzte sein Wezir Dahmān (دهمان), es ist ihnen nicht gestattet, ihre Töchter an Christen zu verheirathen. — Ich will es aber, sonst verwüste ich ihr Land und pflanze in Mekka das Christenkreuz auf. — In diesem Sinne schreibt er an Ḥasan, der den Brief liest und zornig an Abū zeid giebt. Dieser zerreisst ihn und weist den Boten schleunigst von dannen: sie würden selbst kommen und Strafe üben für das Ansinnen. Dem Boten begegnet Rabi'a, der von der Jagd kommt; er schneidet ihm, als er von ihm den Vorfall erfahren hat, Nase und Ohren ab. Darauf schickt Abū zeid seinen Diener Mesrūr auf Kundschaft über das Land des Feindes aus; er geht in Verkleidung dahin ab. Vier Tage später geht er mit 40 Reitern auf Jagd; Abends kommen sie ins Elephanten-Thal (ادي الفيلان) und schlafen; um Mitternacht überfällt sie ein Reiterhaufe und bindet den Abū zeid und die Uebrigen, mit Ausnahme Eines, des بدران بن عامر, der grade, um sein Wasser zu lassen, abseits gegangen war. Der hatte sein Pferd zur Hand und entflo, obgleich sie ihm nachsetzten. Der Anführer dieser Reiter hiess جرجس بن صليان; sie waren von den Leuten des Königs der Stadt كركو, dessen Name الجاموس war; ein Theil davon waren Christen, Andere Perser (اعجم). Nun nannte Abū zeid seinen Namen: da freute sich Gergis über seinen Fang, der ihm beim König grosses Ansehen verschaffen werde, und sagte dem Gefangenen, dass König Soleimān der Philosoph ihre Länder erobern und nach Zerstörung Mekkas daselbst einen christlichen Tempel erbauen werde. Da schrie Abū zeid vor Zorn laut auf, aber um so fester liess der Führer ihn binden. Lass mich los, bat Abū zeid. — Nimmermehr, ich muss dich zum König Soleimān bringen. — Sie kommen zum König الجاموس mit den Gefangenen; er ist hoch erfreut. Unter denselben war Einer, Namens مازن, der ging zum König und bat, ihn zum Gefangenwärter

der Uebrigen zu machen. Sie hätten ihn gefangen mitgeschleppt und von seiner Religion abtrünnig machen wollen; der König erhört seine Bitte. Inzwischen hatte Bedrān an Ḥasan den Vorfall gemeldet. Derselbe wehklagt darüber und beschliesst, ihn aufzusuchen. Er reitet ostwärts, tagelang, bis er zum دير اللع comes. Dort hält er Nachtruhe, Mönche wecken ihn und gefragt, wer er sei, antwortet er: ein Bote des Königs Soleimān, ich soll ihm von allen Seiten die Stämme zusammenbringen. Aber ein Mönch sagt: Du lügst, du bist ein Bedewī, du hast etwas Anderes vor. Sie binden ihn, werfen ihn ins Gefängniss, nachdem sie die Klosterthür geschlossen und ihm Mönchs-Kleidung angezogen. — Indessen halten die Benū hilāl Berathung. Meint ihr, sagt Rabi'a ben صعبه, dass Ḥasan um des Abū zeid willen sich auf den Weg gemacht? Ihr irrt, es geschah aus Furcht vor dem Philosophen-König. — Während dieser Vorfälle war Mesrūr nach Qandahār gelangt und sah dort Zelte, Kriegsmaschinen und vornehme Krieger. Dann kam der König Soleimān, Vornehme und sein Wezir دهمان بن صليان begaben sich in seine Wohnung; er kündigt seinen Entschluss an, zu den Benū hilāl aufzubrechen und sie zu bestrafen. Der Wezir bittet ihn, zu Hause zu bleiben und ihm das Unternehmen anzuvertrauen. Nun, dann geh, ich werde dir die nöthigen Mittel verschaffen. Während sie noch so reden, kommt der verstümmelte Bote. Erzürnt heisst der König dem Wezir, sofort den Marsch anzutreten. 2 Tage lang zieht Mesrūr mit ihnen; am 3. entwischt er und kommt zu den Seinigen. Er erfährt dort, dass Abū zeid und Ḥasan auf Jagd seien und erzählt, was er erkundet hat. Darauf sagt Rabi'a: höre, Mesrūr, Abū zeid ist im Elephanten-Thal gefangen worden, Ḥasan ist fortgeritten, ihn aufzusuchen, aber bis jetzt weiss Keiner, was aus ihm geworden ist. Da fiel Mesrūr in Ohnmacht vor Schreck, aber kaum hatte er sich davon erholt, als er davon sprengte. Setzt ihm nach, befahl ذياب, bringt ihn zurück, sonst tödtet er sich. Sie setzen ihm nach, er ist aber über alle Berge, ohne Erfolg kommen sie zurück und wundern sich, wie er so schnell sich davon gemacht. Das hing aber so zusammen. Mesrūr war ein fauler nichtnutziger Herumtreiber gewesen. Einmal schlief er am Kreuzweg, als Hīdr vorbeikam und ihn aufweckte. Er hob den Kopf in die Höhe und fragte, wer bist du?

— Ich bin Hidr. — Da fasste jener seinen Rockschoß an und bat, ihm von Gott zu ersehen: Erfolg und Eifer, Tod auf ehrlichem Lager, ehrlichen Wandel, grössere Schnelligkeit als die des Vogels und des Rehes. Da lächelte Hidr, bat Gott darum und dieser erhörte die Bitte. — Was nun thun, fragte ذياب. — Uns der Nachricht gemäss, die Mesrūr uns gebracht hat, einrichten, sagte der Qādī, und seinen Rath befolgen. Sie bringen also Frauen, Kinder und ihre Habe auf die Berge, theilen ihre Männer in 2 Theile, stellen den einen auf die Berge, den andern am Fusse derselben auf und warten ab, was kommen werde. Nach 20 Tagen kommen zahllose Feindeshaufen an. Rabi'a er bietet sich, den Feind aufzusuchen. Mit 2000 Reitern stürzt er sich auf denselben, bringt ihnen eine grosse Niederlage bei, treibt sie in ihre Zelte zurück. Da schreibt der Wezir دهمان einen anmassenden Brief und verlangt den Zehnten und 20 Jungfrauen. Dajjāb weist die Forderung stolz zurück und der Kampf beginnt. Der Sultān der Ausländer, الحاج بن الصمصام, kämpft mit Rabi'a ben qa'qa'a und fällt von seiner Hand. Am 2. Tage kämpft er mit dem Berbersultān bis zum Abend, doch bleibt der Kampf unentschieden. Um Mitternacht überfällt Rabi'a mit 800 Reitern die feindlichen Vorposten, 3000 Mann stark: sie tödten über 700, nehmen über 400 gefangen, während sie selbst 15 Tode und 62 Gefangene verlieren. Sie tödten ihre Gefangenen, ziehen deren Kleidung ihren eigenen Reitern an, nehmen sie mit ins Gebirge und rufen den Christen zu: gebt unsere Gefangenen frei, so geben wir die euren zurück. Die Christen sind froh über den Vorschlag, denn der Sohn und Schwiegersohn des Königs Soleimān war unter den Gefangenen, und lassen ihre Gefangenen frei, die verkleideten Reiter aber richten unter den Christen ein Blutbad an, zumal da auch Rabi'a und die Benū hilāl den Angriff erneuern. Da schreibt der Wezir دهمان an Soleimān und bittet um Hülfe. Dieser ist sehr zornig über den Misserfolg und fordert 5 Könige von Rūm auf, dem Wezir mit ihren Heeren beizustehen. Sie heissen: عرعر, ميمش, صباح, زمزم, و هابيل. Die Benū hilāl aber ruhen sich nach der Schlacht aus, der Wezir jedoch schreibt an sie und bittet um 7 tägige Waffenruhe, um die Gefallenen zu begraben. Dieselbe wird bewilligt; dann ruhen sie sich noch 14 Tage aus, darauf beginnt der Kampf aufs Neue. Dajjāb

erschlägt im Zweikampf den christlichen König شاماز بن عقبه, dann den ابن الحجر; Abends trennen sich die Heere, am folgenden Tage wollen die Benū hilāl den Kampf aufs Neue beginnen, aber der Feind lässt sich nicht sehen. Sie schicken Kundschafter aus, um zu wissen, woran sie seien; sie hören, dass Soldaten zu einander sagen, dass der König Soleimān heute 5 Könige mit ihren Heeren zu seiner Hülfe erwarte und dass der Wezir ihnen entgegen gegangen sei, um sie zu empfangen: mit dieser Hülfe würden sie schon die Feinde zu Boden hauen. In der That waren die Könige gekommen und mit dem Wezir zusammengetroffen und hatten sich mit ihm über ihre und des Feindes Streitmacht unterhalten. Am folgenden Morgen kommen sie an; die Benū hilāl stellen sich ihnen in den Weg und kämpfen; die Christen werden in die Flucht geschlagen, die Benū hilāl verfolgen sie bis an die Zelte und erbeuten viel. Wiederum bittet der Wezir um 7 Tage Waffenruhe zur Bestattung der Todten. Dajjāb bewilligt dazu 7 Tage und 7 zu ihrer Erholung: dann solle der Kampf wieder losgehen. — Hasan befand sich indessen im Kloster; die Fesseln waren ihm abgenommen, er konnte frei umhergehen in demselben und stieg täglich nach oben, um ins Land hineinzuschauen. Da sieht er eines Tages beim Kloster einen Haufen Bedewi-Reiter und ruft ihnen zu: Gott grüss euch, Brüder! — Dich auch, o Mönch, sagt der Anführer. — Ich bin kein Mönch, ich bin Hasan ben sirhān, und nun erzählt er ihm seine Geschichte. — Da springt er auf, nimmt seine Leute mit, sie klopfen an das Klosterthor; macht auf, sagt er, ich bin der Emīr عطا الله بن الأمير معروف. — Wir haben nichts mit dir zu thun, ist die Antwort der Mönche, wir lassen Keinen ein. Darauf schlagen sie die Thür ein und dringen hinein, tödten die Mönche, befreien den Hasan, geben ihm sein altes Gewand wieder, dazu ein Pferd; er hört von ihnen, wie es den Seinigen ergangen sei und sprengt eilends davon. — Inzwischen sucht Mesrūr nach Abū zeid, kommt nach منجنة und كودله und منحلہ, hört aber nichts von ihm. Er sucht ihn in الغندہ, الحلة, البصرة, Sirāz, Iqbahān, Qandahār, und weiter hin. Dann kommt er nach كركوه und trifft den Emīr Māzin. Ist mein Herr hier? fragt er. — Ja, dein Herr ist mit seinen Leuten hier gefangen und ich bin Wärter seines Gefängnisses. —

So geh hin, grüss ihn von mir und melde meine Ankunft! Dies geschieht, Abū zeid ist hocherfreut und hofft auf seine Rettung. Mesrūr aber verbindet sich den Kopf, geht auf den Markt und klagt über seine Kopfschmerzen. Ein Händler fragt, was ihm fehle? Er sagt, der Kopf thue ihm weh und Jemand habe ihm gesagt, er solle Papier und Dinte holen, damit er ihm ein Mittel dagegen aufschreibe. — Hier hast du Beides, aber komm wieder und zeig, was er aufgeschrieben hat, damit wir es kennen lernen und in solchen Fällen auch für Geld Kranken aufschreiben können. — Nun geht Mesrūr ausserhalb der Stadt an einen einsamen Ort und schreibt wie im Namen des Königs Soleimān an den dortigen König الجاموس einen Brief, worin er demselben mittheilt, was sich ereignet hat, und ihn auffordert, ihm zu Hülfe zu kommen. Er steckt den Brief in seinen Turban, bringt das Schreibzeug zurück und sagt, auf die Frage, wo das Schriftstück mit dem Mittel sei, der Schreiber wolle es ihm nicht geben, bevor er bezahlt habe, und er habe keinen Pfennig in Besitz. Nun giebt ihm der Händler etwas Geld zu dem Zweck, er geht aber auf einen anderen Markt, kauft sich einige Lebensmittel, da er hungrig ist, stellt sich dann an die Thür des königlichen Schlosses, giebt sich für einen Boten aus, wird vorgelassen und übergiebt seinen Brief. Auf die Frage, warum kein Siegel drauf sei, versetzt er: das hatte der Wezir mitgenommen, als er abreiste, der König hatte keines. Nun rüstet er; in 5 Tagen ist sein Heer gerüstet, 60000 Reiter stark. Am 7. Tage lässt er die Gefangenen, Abū zeid und die Seinigen, vorführen; da bittet Mesrūr, ihm die Gefangenwärterstelle zu übertragen. — Gut, du sollst sie haben, Māzin ist abgesetzt. — Er dankt dem König, fasst den Abū zeid beim Ohr, schlägt ihm ins Gesicht, dass ihm Funken aus den Augen sprühen; bei dieser Gelegenheit aber erkennt ihn Abū zeid. Am 2. Tage brechen sie auf, die Gefangenen werden auf Kameelen mitgenommen; so ziehen sie 2 Tage. In der folgenden Nacht, als die Uebrigen schlafen, löst Mesrūr den Gefangenen die Fesseln, giebt ihnen Pferde und Waffen, und mit dem Rufe „Gott ist gross“ sprengen sie davon. Der König hört es und setzt ihnen nach; Abū zeid wendet sich gegen ihn und durchbohrt ihn so, dass er todt zur Erde fällt.

[c. 1200/1244.

Schrift: gross, weit, flüchtig, vocallos. — Abschrift

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

9233. We. 769.

24 Bl. 4^o, 18—20 Z. (22×16; 17×13^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, etwas stark, wenig glatt. — Einband: Papphd mit Lederrücken. — Titel f. 1^o:

الثانى من ديوان الفيلسوف

F. 2^a übergeschrieben: كتاب ثلاثة وعشرين من بني هلال

ومال في قومه وربعة ولا زال السيف بينهم يعمل والدم ينزل الح

Unmittelbare Fortsetzung von We. 768.

Darauf greift Abū zeid mit seinen Leuten das feindliche Heer an, metzelt viele davon nieder, 1700 Mann bekehren sich zum Islām; die Sieger bringen das Erbeutete zusammen und ziehen ab, Mesrūr folgt ihnen, und Abū zeid schickt ihn voraus, ihre Ankunft den Seinigen zu melden. Er begiebt sich zu Hasan, der zurückgekehrt ist, und erzählt ihm Abū zeid's Geschichte. Die Neuigkeit wird den Benū hilāl mitgetheilt, allgemein herrscht Freude darüber, und die Trommeln werden geschlagen. Durch einen Kundschafter erfährt der Wezir دهمان den Grund. Was soll nun werden, fragt er seine Reiter, nun da der tapfere Abū zeid wieder kommt? konnten wir doch nichts ausrichten, als er in Gefangenschaft war! — Den nehme ich auf mich, sagt der Berber-König الحجار. — Abū zeid wird von den Vornehmsten in feierlichem Zuge eingeholt, es wird ein Freudenfest gefeiert und am folgenden Tage beginnt der Kampf. Abū zeid tödtet im Zweikampf den الحجار, dann richtet er mit den Seinigen ein grosses Blutbad bei den Feinden an, jagt die Uebriggebliebenen in die Flucht zu ihren Zelten, macht 400 Gefangene. Die nicht den Islām annehmen, werden getödtet. Den folgenden Tag wird ohne Entscheidung gekämpft; Nachts machen die Benū hilāl einen siegreichen Ueberfall, machen sehr grosse Beute. Die Feinde lassen ihre Zelte in Stich und fliehen heimwärts; am 8. Tage stossen sie auf Vorposten-Reiter, die von Osten herkommen, und vermuthen, dass die Benū hilāl ihnen die Engpässe verlegt haben, sind daher in Angst; aber es stellt sich heraus, dass es Hülfsheere der 5 christlichen Könige sind, die Soleimān ihnen zu Hülfe schickt. Der erste derselben hiess اسفاف بن عجااجة und war König von Elhabeš, der 2. مهقان مر سقان, der 3. ميمش, König von Bulgarien, der 4. جن بن داراب, ein Perserkönig. Der Wezir Dahmān reitet auf sie zu, klagt ihnen seine Niederlagen. Du hättest nicht fliehen sollen,

sagen sie zu ihm; hättest du uns benachrichtigt, so hätten wir **جن بن داراب** zu dir geschickt, der hätte dir Ruhe vor allen Gegnern verschafft. — Ihr irrt euch, mit diesen Arabern nimmt es weder Mensch noch Ginn auf; jeder von ihnen ist 2000 Ginnen und 10000 Menschen gewachsen, aber ihr Anführer **Abū zeid** ist so gut wie 10000 Ginnen und 100000 Menschen: das werdet ihr nächster Tage schon sehen. — Die Furcht verblendet dich, sagt **جن بن داراب**; wenn wir an Ort und Stelle sind, sollst du sehen, wie ich mit ihnen fertig werde. — Angelangt ruhen sie sich 3 Tage aus, dann hebt der Kampf wieder an. **Rabī'a** kämpft mit **جن**; dieser sticht sein Pferd nieder, dadurch wirft er ihn zu Boden, bindet ihn und übergibt ihn den Dienern; dergleichen thut er mit 25 angesehenen Kämpfern, bis es Abend wird. — Nun giebt **Abū zeid** dem **Mesrūr** den Auftrag, womöglich durch List die Gefangenen zu befreien. Er schleicht sich an die Zelte der Feinde, dann an das des Wezirs und hört, wie dieser den **جن** fragt, was mit den Gefangenen zu thun sei? ob er sie tödten wolle? Darauf antwortet er nicht, aber sagt: lass sie holen! Da giebt der Wezir seinem Diener, **سابق** mit Namen, das Siegel: er solle es dem Aufseher vorweisen und dieser solle ihm die Gefangenen in Fesseln übergeben. **Mesrūr** erdolcht den Boten, nimmt das Siegel ihm ab, erhält die Gefangenen, lässt sie alsbald frei. Er selbst geht zum Zelt des Wezirs, wo **جن** und die Uebrigen auf die Ankunft der Gefangenen warten. Dort reisst er dem **جن** die mit Perlen und Edelsteinen kostbar besetzte Mütze (**شربوش**) vom Kopf und sprengt davon; er entkommt den Verfolgern, tritt bei **Abū zeid** ein, wirft die Mütze vor ihn hin und erzählt die ganze Geschichte. Der Wezir aber, dem das Warten über wird, schickt einen anderen Diener; und als dieser zurückkommt und berichtet, was vorgefallen, will er alle 40 Wärter niederhauen lassen; auf Vorbitte des **جن** unterbleibt es. Aber in heftigem Zorn lässt dieser die Soldaten sich ordnen und betritt wieder den Kampfplatz. An diesem Tage sind die **Benū hilāl** siegreich; den König **جن** zerstampfen die Pferde unter ihren Hufen, die 4 anderen werden gefangen genommen und getödtet. **Mesrūr** steckt die Köpfe auf 5 Lanzen und pflanzt diese bei Nacht vor dem Zelt des Wezirs auf. Am Morgen fragt er, wessen Köpfe es sind? Man weiss es nicht, aber bei näherer Ansicht erkennt man

sie. Er geräth in höchsten Zorn und schreibt an König **Soleimān** ihre Niederlage; wenn er nicht selbst komme, würde das ganze Heer diesen tapferen Arabern erliegen, besonders dem tapfern **Abū zeid**. — 7 Tage herrscht Waffenruhe, am 8. ist grosser Jubel im Christenlager. Wahrscheinlich, sagt **Hasan**, ist König **Soleimān** angekommen; erkundige dich doch danach, **Abū zeid**! — **Mesrūr** geht auf Kundschaft und erfährt, dass der König ihnen Hülfe schicke; am 5. Tage werde König **الهداد** mit zahllosem Heere auf dem Wege durch den **وادي النار** ankommen. Er macht sich dahin auf und sieht die Zelte des Heeres, erfragt dasjenige ihres Königs, tritt ein, giebt sich als Diener des Wezirs aus, und sagt: sie hätten den richtigen Weg verfehlt, er werde ihnen denselben zeigen. Dieser Weg sei schwer gangbar wegen der Abgründe und steilen Berge, an manchen Stellen könne nicht Mensch noch Ginn weiterkommen. — Kennst du den rechten Weg? — Ja! — So führe uns. Sofort wird aufgebrochen, **Mesrūr** voran, und bis zum Abend marschirt; ebenso am folgenden Tage. Hier bleibt! ich soll dem Wezir melden, sobald ihr hier seid, damit er euch entgegen komme; es war aber ein Ort, von dem das Wasser 2 Tage entfernt war. Sie also lagern, er geht davon, kommt zurück und berichtet dem **Abū zeid**. Dieser nimmt sofort seine Leute, die **Benū ezzaḥlān** (**الرحلان**), und lässt sich von **Mesrūr** den Weg zeigen. Sie übernachten im **Wādī elacnām**; am folgenden Morgen überfallen sie das feindliche Heer; dessen König wird zu Boden geworfen und gebunden und dem **Mesrūr** übergeben, ausserdem werden 900 Gefangene gemacht, die meisten Anderen getödtet, grosse Beute fällt in ihre Hände. **Mesrūr** eilt voran und berichtet dem König **Hasan** und dessen Nächststehenden diesen Sieg; am 2. Tage trifft auch **Abū zeid** selbst ein. — Als der Wezir die Nachricht erhält, geräth er in Aerger und Furcht zugleich, lässt die Zelte aufpacken und macht sich um Mitternacht mit dem ganzen Heere davon. Eine Hinterlist vermuthend, schickten die **Benū hilāl** Spione aus: sie finden aber Niemand und kehren zurück. — Flüchtlinge kommen bei König **Soleimān** an und melden ihm, was vorgefallen. So will ich denn selbst aufbrechen, sagt er, und die Araber züchtigen, morgen am Tage. Am Morgen kommen neue Heeresmassen an unter Führung des Emirs **جبل بن الاسود** und **الفهاف بن مهن**.

(meistens الهفاف). Der König erzählt die verschiedenen Niederlagen seiner Heere. Du hättest zu mir schicken sollen, sagt الهفاف, ich würde schon mit ihnen fertig geworden sein und viele Beute gemacht haben. — Der König erzählt von der unvergleichlichen Tapferkeit des Abū zeid. — Ah, den kenne ich, versetzt er, dem muss ich den Kopf abschneiden und das Lebenslicht ausblasen. — Nun, wenn du das thust und die Araber schlägst, gebe ich dir meine Tochter zur Frau und mache dich zum Sultān. Am 2. Tage brechen sie auf, am 9. Tage begegnen sie den flüchtigen Truppen des Wezirs; dieser erzählt ihnen sein Unglück. — Du hättest vor diesen Arabern nicht fliehen sollen, sagt الهفاف: ich will es allein mit ihnen aufnehmen und ihnen den Todesbecher zu kosten geben. — Nun, meint der Wezīr, es kommt mehr aufs Sehen als aufs Hören an: wir werden ja deine Thaten erleben und dann erfahren, was du ausgerichtetest. — Sie schlagen wieder an dem Orte, wo der Wezīr früher gelagert, ihre Zelte auf: am 8. Tage beginnt der Kampf aufs Neue. Elhaffāf kämpft mit زيدان بن غانم, nimmt ihn gefangen, und nach ihm noch 20 andere. Der Wezīr will, als Abends der Kampf aufgehört hat, die Gefangenen tödten lassen: aber jener sagt, sie wollen warten, bis sie die Emire und ihren Sultān zugleich tödten lassen können. Am folgenden Tage kämpft Elhaffāf mit ذياب; dieser aber haut den Hals des Pferdes durch, es fällt und jener mit ihm; aber seine Leute retten ihn aus dem Gefecht, das ohne Entscheidung bis zum Abend dauert. Gegen Morgen trifft der Sultān Soleimān bei dem christlichen Heere ein, grosser Jubel erschallt in ihren Reihen: er hat 12 Könige sammt ihren Heeren mitgebracht. Er hält einen Diwān ab und als er von den vielen Gefangenen hört, sagt er: wollen wir sie nicht tödten? — Besser wäre es, sagt Elhaffāf, wenn wir warteten, bis auch ihr Sultān in unserer Macht ist: doch wenn du willst, lass sie holen. — Dies hört Mesrūr, der an der Thür des Königszeltes wartet, und als der Wezīr seinem Diener جردون das Siegel giebt und ihm befiehlt, die Gefangenen aus dem Gefängniss zu holen, geht er ihm nach, erdolcht ihn, nimmt ihm das Siegel ab, lässt sich die Gefangenen überliefern, lässt sie ausserhalb der Zelte los und sagt ihnen: geht ihr zu Hasan zurück, ich gehe zu Soleimān. Er stellt sich dort unter den Dienern auf und hört, als der

Gefangenwärter kommt, um die Hinrichtung anzusehen, wie der Wezīr ihn fragt, wo die Gefangenen seien. Ich habe sie deinem Diener überliefert, hier ist das Siegel. Während dieses Gespräches wird ihm gemeldet, dass sein Diener جردون ermordet am Wege liege. Der Sultān ergrimmt, Elhaffāf tröstet ihn damit, er werde ihm morgen noch mehr Gefangene bringen. Mesrūr aber kehrt alsdann heim. — Am folgenden Tage kämpfen Elhaffāf und Abū zeid mit einander, dieser erfasst ihn an der Kehle, erdrosselt ihn und wirft ihn todt zu Boden; der Kampf, der bis zur Hälfte des 2. Tages zwischen den beiden Heeren dauert, endet mit der Niederlage der Christen. Zur Bestattung der Todten bewilligen die Sieger eine 7tägige Waffenruhe. Mesrūr indessen geht zu dem Zelt des Soleimān und mischt sich dort unter die Diener. Da hört er den König zu seinem Bruder مرجان sagen: unsere Helden sind gefallen, dazu viele Reiter: geh du mit 10 000 Reitern und belagere Mekka, das wird vielleicht die Benū hilāl von uns abziehen. Dies hört Mesrūr und bietet sich zum Wegweiser an und zählt die Stationen auf. — Meinst du, ich soll es machen wie die Benū hilāl und von einem gemeinen Diener mir rathen lassen? Mesrūr geht, hört aber, wie der König seinem Bruder befiehlt, die Weg-Angaben desselben zu befolgen. Jener bricht auf, Mesrūr hinterbringt die Nachricht an Hasan. Da fragt Abū zeid: wer von euch verlegt ihm den Weg und vernichtet sein Heer? — Rabi'a ben ʿa'ca' erbiethet sich dazu und bricht sofort mit 10 000 Reitern auf. Mesrūr aber geht nach عين الفحل, über welchen Ort die Feinde ihren Marsch nehmen, schüttet die Quelle mit Sand hoch zu, stellt sich dann auf eine Anhöhe, sieht Rabi'a ankommen, rath ihm, im وادي الهجين eine Sänfte und dahinter 10 Reiter ziehen zu lassen und die übrigen Reiter in den Hinterhalt dort zu legen, dann aber, wenn die durstigen Feinde ankommen, sie von allen Seiten zu überfallen. So geschieht es; über 3000 werden niedergehauen, Mergān wird von Rabi'a gefangen genommen, ausserdem noch 700 Mann. Sie ziehen zurück, Mesrūr berichtet dem Hasan schon vorher, was sich ereignet hat. — Der Rest der besiegten Christen beräth inzwischen, ob sie zu Soleimān zurückkehren sollen oder ihren Marsch gegen Mekka weiter fortsetzen. Aus Furcht vor dem Zorn und der Strafe des Königs beschliessen sie letzteres. —

Rabî'a langt mit den Gefangenen bei Hasan an: er lässt sie alle niederhauen. Mesrûr steckt das Haupt des Mergân auf eine Lanze und pflanzt sie bei Nacht vor dem Zelte des Soleimân auf. Er sieht es Morgens, lässt es sich bringen, erkennt es als das seines Bruders: er geräth ausser sich und erneuert den Kampf. Rabî'a stellt sich ihm entgegen. — Wer bist du? fragt der König. — Ich bin Rabî'a; deinen Bruder habe ich getödtet, dich werde ich ihm nachschicken. — Er verwundet den König erheblich, derselbe entkommt aber; jedoch sein Heer flieht geschlagen zu seinen Zelten. Er bittet um 7 tägige Waffenruhe, zur Bestattung der Todten: sie wird ihm bewilligt. In der letzten Nacht dieser Frist hat Abû zeid folgenden Traum. Er sitzt mit Hasan auf grüner Au: da kommt plötzlich ein Mann in grüner Kleidung, mit langherabfallendem, silberweissem Barte, grüsst und sagt: geh zu den Zelten des Königs Soleimân, in einen Mönch verkleidet, und trag ihm ein Lobgedicht vor; du siehst ein kleines Zelt neben dem königlichen, drin schläft ein Mönch; schütte ihm etwas Hanf auf den Kopf, desto fester schläft er. Ihm zu Häupten steht ein kleiner Kasten, darin ist ein Götzenbild aus Messing; nimm den Kasten mit dir, bete darüber 7 Psalme; er wird sich öffnen; nimm das Götzenbild heraus und pisse darauf, so wird es in Staub zusammenfallen; dann geh wieder zu dem Mönch und tödte ihn. Denn dies Götzenbild hat der Mönch gemacht, um die Benû hilâl in die Flucht zu treiben; bewegt man es, so geht Feuer aus seinem Munde, das die Männer verzehrt, aber den Frauen nicht schadet. — Er erwacht und handelt dem Traum gemäss: er verkleidet sich und tritt bei Hasan ein, der ihn gar nicht erkennt; dann, als der eintretende ihn erkennt, und es dem Hasan sagt, erzählt er auf Befragen, was er vorhat. Er geht dann, giebt sich für den Mönch فلفل aus, und führt Alles so aus, wie der Traum es ihm vorgehalten. Den Kopf des Mönches دبير الخنافس, aus dem Kloster راهب بن شراوس, nimmt er mit sich, kehrt zurück zu Hasan und wirft ihn vor ihn und dessen Grossen hin, ihnen den Vorgang erzählend. — Soleimân erfährt am folgenden Morgen, dass dem einen Mönch der Kopf abgeschnitten und der andere fort ist; zugleich ist der Kasten und der Messingzauber darin fort. — Der Rest der Truppen des Mergân war indessen gegen Mekka gerückt, hatte die

Hirten geplündert und belagerte die Stadt. Der Serif شكر بن عاشم hört es und hält Berathung, dann schreibt er an Hasan und bittet um Hülfe, und auch الجاريد schreibt. Als bald bricht er mit seinem ganzen Heere auf, Soleimân folgt hinter ihm drein; gegenseitige Ueberfälle bei Tage und bei Nacht finden auf dem Marsche statt; dann langen sie vor Mekka an. Als bald stossen zu ihnen عطاء الله, der den Hasan aus dem دير اللعلع befreite, mit seinen Leuten und زيد الحاج بن فاضل mit seinen Leuten, den بنو عقيل, und eine Menge Stämme und Bewohner der Ebenen. Zahllos war das Heer der Moslimen in 13 Reiter-schwadronen und 66 000 Reisigen, fast doppelt so stark als der Christen. Erst am 21. Tage begann der Kampf; ihn eröffnete der Zweikampf des Königs القيمم mit dem Emir العمري; dieser nimmt jenen gefangen; die Christen fliehen in ihre Zelte; Abû zeid besetzt inzwischen die Engpässe und Schluchten, Andere die Anhöhen. Eine 10 tägige Waffenruhe, von Soleimân erbeten, wird bewilligt. — Da vermisst Abû zeid seinen Diener Mesrûr und fragt den Hasan danach. Lass ihn, sagt dieser, er wird seine eigenen Wege gehen und etwas Besonderes vorhaben. — Mesrûr aber hatte einen Freund, عساف بن سالم, zu den بنو رياح gehörig: den vermisste er nach der Schlacht. Er beschliesst ihn aufzusuchen, ihn aus der Gefangenschaft zu befreien; sollte er aber todt sein, ihn zu rächen. Er erspäht ihn im Gefängniss, befreit ihn des Nachts und sagt: geh zu den Unsern, ich will hier noch einen Streich ausüben. Er streicht zwischen den Zelten herum, da fragt ihn Einer: woher bist du? — Einer der Eurigen. — Du lügst, du bist ein Spion der Araber. — Auf seinen Ruf wird er ergriffen und vor den König geführt. Steckt ihn ins Gefängniss, sagt dieser, morgen hängt ihn. Am Morgen führen sie ihn fort, er kommt bei einem Alten vorbei und giebt ihm einen Wink mit den Augen in Bezug auf seinen Kittel. Neugierig, was er darin hat, fragt er: wen führt ihr da? — Einen Spion: kennst du ihn? — Ja wohl, das ist ja kein Spion, das ist der Diener des دشمن بن شعلان. — Dann komm mit und sag es dem König. — Auf dem Wege dahin fragt er den Mesrûr: was hast du im Kittel? — Etwas Wunderbares, mach mich frei, so sollst du es haben. — Er lügt nun dem Könige etwas vor, dieser giebt den Mesrûr frei. Der Alte geht mit ihm abseits und fragt, was er habe? — Ewige Dank-

barkeit gegen dich habe ich; damit steckt er seine Hand in den Kittel, holt sie heraus, zeigt ihm den Mittelfinger, springt davon und entkommt und erzählt dem Abu zeid seine Geschichte. — Als bald beginnt der Kampf wieder; Sultān Soleimān fordert den Hasan zum Zweikampf. Dieser holt aus zum Streich, trifft aber nicht den Gegner, sondern den Nacken seines Pferdes; es fällt mit seinem Reiter zu Boden; ehe Hasan diesen erschlagen kann, holen ihn seine Leute und bringen ihn ausser Gefecht. Am 2. Tage kämpfen beide wieder ohne Erfolg. Hasan ist zu erregt, um zu schlafen. Er durchwandert um Mitternacht die Zelte und hört in einem derselben Einen von den بنو رباح, Namens (عساف بن سالم) (d. i. عساف بن سالم) ein Lied von aussichtsloser Liebe singen. Am folgenden Morgen lässt er ihn holen; er bekennt endlich, dass er die دختر, Tochter des مروان الرباحي, von Herzen liebt. — Was sollen wir da machen? fragt Hasan den Abu zeid. — Nach meiner Meinung ist die Geliebte wie ein Wild, das der Muthige zu erjagen nicht nachlässt, ob ihm zum Heil oder Unsegen — Beides kommt von Gott. Dich gehen die Verliebten des Stammes derيد, mich die von الرحلان, den Daijāb die der بنو رغبه, den Qādī die der Benū 'Amir an: lasst uns sie alle glücklich machen! — Der Vorschlag findet Beifall und alle Benū hilāl werden zusammen berufen.

Schluss f. 24^b: ضرب طبل الاجتماع فاجتمعوا
بنو هلال كلهم وسألوه وأبش الخبر قال حسن

Schrift: die gewöhnliche grosse, rundliche, flüchtige Hand. — Abschrift o. 1900/1944.

9234. We. 840.

49 Bl. 4^{to}, 12—17 Z. (22 × 16; 17—18 × 12½^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederücken. — Titel f. 1^a: هذا أول ديوان الفيلسوف

Anfang f. 3^a: افضل الكلام توحيد الملك العالم
وذكر النبي عليه افضل الصلوات والسلام، كيف ما
قدمنا على قوم بنو هلال اهل الحرب والاهوال ...
قال الراوي على انهم كانوا يوم من ذات الابهام قاعدين
في ديوان السلطان حسن ... واذا معدي عليهم
رسول وفي ايده كتاب الخ

Enthält die erste Hälfte der Geschichte Soleiman's des Philosophen; und zwar entspricht f. 3^a bis 22^a, 14 dem Inhalte nach We. 768 und 22^a, 14 bis zu Ende We. 769. Die Wortfassung ist oft abweichend.

Schluss f. 49^b: ما تقولوا يا امارا فقالوا كلهم
نعم الشور قال فامرهم حسن علي ان يعدوا العشاق

Schrift: gross, dick und kräftig, vocallos. — Abschrift o. 1840/1924.

9235. We. 880.

34 Bl. 4^{to}, 18—19 Z. (22½ × 16; 17 × 11^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, stark, wenig glatt. — Einband: Pappband. — Titel f. 1^a:

هذا جزؤ الثالث والعشرون من سيرة بنو هلال

Auf dem vorderen Deckel steht ausserdem noch:

ثاني الفيلسوف

= We. 769. Anfang u. Schluss ebenso.

Schrift wie bei 769. Der Schreiber ist, nach der Angabe auf f. 1^a: علي بن الحاج احمد المصري im J. 1262/1924.

9236. We. 770.

36 Bl. Format etc. und Schrift wie bei We. 769. Im Ganzen unsauber. — Titel fehlt. Auf dem Deckel vorn steht: [الجزء الرابع والعشرون]

Anfang: الخبر فاعلموا قال فامر حسن علي ان يعدوا
العشاق الذي في بنو هلال من الاحرار والعبيد الخ

Unmittelbare Fortsetzung von We. 769.

Darauf lässt Hasan alle Liebenden, Freie und Unfreie, unter den Benū hilāl zählen; unter den Benū doreid sind 976, unter den Benū الرحلان 730, den Benū 'amir 1033, den Benū رغبه 600 (900), unter den übrigen Stämmen 1810, im Ganzen 5449 Verliebte. Da giebt jeder Emir den Seinigen ein Hochzeitsfest. Der Lärm dabei setzt die Feinde in Erstaunen; Soleimān schickt Spione aus; sie berichten ihm den Grund des Lärmens. So sollen sie die Rechnung ohne den Wirth gemacht haben, sagt er, ich werde sie überfallen und vernichten. Zwei Tage lang wird gekämpft: den Moslimen fällt der Sieg zu, die besiegten Christen erhalten eine 7tägige Waffenruhe. Dann wird das unterbrochene Hochzeitsfest weiter gefeiert und die einzelnen Liebenden vermählen sich. — Dann beginnt der Kampf wieder. Der Emir Zeid el'aggāg ben fādīl kämpft mit dem Wezir Dahmān und nimmt ihn gefangen; ebenso seinen Sohn نعيمان und noch 20 andere. Am folgenden Tage kämpft جميل بن الاسود mit هلال und haut ihn mitten durch; die Christen werden geschlagen und fliehen in ihr Lager. Dann wieder 7tägige Waffenruhe. Darauf verkleidet sich Abu zeid als Mönch und begiebt sich zu Hasan: er sei der Mönch ابراهيم aus dem Lande الجريد, früher ein Grosseмир, jetzt ein Armer, der um

Gaben bitte. Indess tritt **أبو** ein, erkennt ihn, Hasan wundert sich und fragt, was er vorhabe. — Er wolle zu Soleimān gehen und dem Feste des Michael beiwohnen und sehen, was jener vorhabe. — Er geht hin zu dem König, dort erkennt ihn der Mönch **قنديل**, sagt jenem, dies sei Abū zeid, dieser leugnet es; er wird bis auf morgen in eiserne Ketten gelegt. Mittelst eines Magnetes befreit er sich Nachts von den Ketten, tödtet 20 Wächter, versenkt durch das Bengkraut den Qandil in tiefen Schlaf, legt ihn dann bei den Wächtern hin, kehrt im Schlafzimmer des Königs Alles drüber und drunter. Der König kommt am Morgen erschreckt in den Diwān, sieht die erschlagenen Wächter, fragt, wer es gethan. Iqrida' beschuldigt den Qandil, dieser lehnt es von sich, aber der König glaubt jenem und lässt Qandil tödten, den anderen aber in Freiheit setzen. In der folgenden Nacht schreibt Iqrida' ein Billet, worin er sagt, er habe alle jene Dinge gethan, er hätte ihn auch tödten können, aber das würde Treulosigkeit gewesen sein, er werde in offener Schlacht ihn niedermachen, und legt dasselbe in das Zelt des Königs; dann geht er heimlich von dannen, zurück zu den Seinigen, denen er den Streich erzählt; der König aber ist zornig und zugleich über die Ermordung des Qandil betrübt. Wieder beginnt der Kampf; Šukr eššerif kämpft mit Soleimān, schlägt sein Pferd zu Boden, der König fällt, aber die christlichen Kämpfer retten ihn; am folgenden Morgen ist der Sieg der Moslimen entschieden, die Christen fliehen, völlig aufgelöst, davon, lassen ihre Zelte in Stich; die Sieger bemächtigen sich der Zelte und Zeid el'aggāg kommt ihnen mit dem König, gefesselt, barhäuptig, barfuss, entgegen und übergiebt ihn an Hasan. Dieser verlangt von ihm Bekehrung zum Islām, er aber weigert sich. Dann soll er Kameele hüten, ruft Hasan, lässt die Hirten kommen und übergiebt ihn an diese. Sie hängen ihm den Brodsack um und nehmen ihn mit sich. Sie behandeln ihn hart und wollen ihn zur Annahme des Islām bewegen, aber vergebens. Er beklagt sich gegen Zeid el'aggāg; der will ihn, als seinen Gefangenen und Schützling, in Schutz nehmen, aber ohne Erfolg, und nachdem er noch einige Tage ebenso behandelt worden ist und die Annahme des Islām verweigert hat, befiehlt Hasan, ihn aufzuhängen. Nochmals fordert Abū zeid ihn auf, zum Islām überzutreten: er weigert sich. Da schlagen sie

ihn bei den Mauern Mekka's ans Kreuz, nehmen ihn nach 3 Tagen ab und verbrennen ihn. Die Hülfsheere der Araber erbitten nach 7 Tagen Erlaubniss zur Rückkehr in ihre Heimat und ziehen ab, die Benū hilāl bleiben nach ihrem Abzug noch einen Monat, dann kehren auch sie zurück nach Negd. —

(F. 10^b.) Die vor Mekka geschlagenen christlichen Truppen waren nach der Stadt Qandahār geflohen und klagten dem Maḥmūd ben soleimān elfilosuf ihre Niederlage und den Kreuzestod seines Vaters. Ausser sich vor Schmerz darüber beschliesst er, ihn zu rächen und schreibt an die Unterkönige, sich mit ihren Heeren bei ihm einzufinden sobald wie möglich. Als bald kommen sie an, in grosser Zahl. Darunter war auch der Emir **عالم الطيلى** von den Arabern von **نهران**; der aber reitet zu Hasan und theilt ihm mit, dass Maḥmūd den Krieg wieder beginnen wolle; dann kehrt er zurück. Nun schickt Abū zeid den Mesrūr wieder als Kundschafter aus; nach 20 Tagen kommt er zurück und berichtet von dem Heer von einer halben Million Krieger und den daran theiligten Königen. — Die Feinde kommen und lagern auf der früheren Wahlstatt; darauf schreibt Maḥmūd an Hasan und kündigt an, er wolle den Tod seines Vaters rächen und die moslimischen Lande verheeren. Er liest den Brief, giebt ihn an Abū zeid: dieser liest und zerreisst ihn darauf und beantwortet ihn höhnisch. Da beginnt der Kampf: **أبو** kämpft mit dem König **الصنديد** und haut ihm den Kopf ab, ebenso seinem Bruder Sa'd; die Christen kämpfen 7 Tage ohne Erfolg, dann erhalten sie Waffenruhe auf 7 Tage, um ihre Todten zu begraben. — In der Zeit hat der Qādī **بدير** einen Traum, den er in der Rathsversammlung des Königs Hasan erzählt, nämlich dass König Maḥmūd von Hasan gefangen genommen werde, aber dass eine Stimme auch gewarnt habe, ihn zu tödten, da er schliesslich zum Islām übertreten werde. Abū zeid bestätigt dies: so habe er auch aus der Befragung der Zukunft durch das Ramalspiel ersehen, aber jedes Ding erfordere Zeit. In dem aufs Neue aufgenommenen Kampfe kämpft König **مركوش** mit Abū zeid und fällt von seiner Hand; dann erschlägt derselbe noch 90 Ritter eigenhändig. Am folgenden Tage tritt König Merwān auf den Kampfplatz und kämpft mit dem Qādī **فايد بن بدير** und fällt von seiner Hand. Der bisherige Verlust der

Moslimen beträgt 200, der der Christen 15700 Mann. Nimm dir diesen Verlust nicht so sehr zu Herzen, sagt König بطريق zu Mahmūd; du sollst sehen, dass ich morgen Alles wieder gut mache. Allein im Zweikampfe mit زيدان بن غانم haut dieser ihm Kopf und Hände ab und der Rest seines Körpers bleibt auf dem Pferde; in dem allgemeinen erbitterten Kampfe ziehen die Christen wieder den Kürzeren und fliehen zu ihrem Lager zurück. Wieder wird Waffenruhe auf 7 Tage erbeten und bewilligt auf Verwendung des Abū zeid, denn Hasan selbst war dagegen. Als der Ueberbringer des Briefes dies dem Mahmūd mittheilte, gewann er den Abū zeid lieb und auch dieser gewann Sympathien für jenen. Gegen Mitternacht machte er sich mit Mesrūr auf den Weg zu Mahmūd und dieser ging in Verkleidung mit seinem Diener Qandil, um den Abū zeid aufzusuchen. Sie treffen sich zwischen den Zelten und unterreden sich mit Vorsicht, Einer von dem Andern Verrath befürchtend. Was soll dies fortwährende Morden und Streiten? sagt Abū zeid. — Es ist so Gottes Wille, versetzt der Andere. — Du hast angefangen; du erkennst das Rechte und wendest dich doch davon ab. — Ich kann Richtiges und Nichtiges wohl unterscheiden; der Islām ist die richtige, das Christenthum eine nichtige Religion; ich weiss, dass Hasan mich gefangen nehmen und dass ich zum Islām übertreten werde: aber Alles dauert, bis es zum Ende kommt, jedes Ding erfordert Zeit. — Willst du nicht lieber sogleich übertreten? du sollst uns ein hochgeehrter Freund sein. — Nein, freiwillig kann ich es nicht thun. Damit hatte ihr Gespräch ein Ende, beide kehren zu ihren Zelten zurück. Am folgenden Morgen beginnt wieder der Kampf. Mahmūd's Wezir Namens اسبيط الرومي fällt im Zweikampf gegen den Qadr بن فريد; die Christen erleiden wieder sehr viele Verluste. Wieder erfolgt 7tägige Waffenruhe. — Indessen kommt ein fremder Reiter an und fragt nach Abū zeid. Dieser ist in der Rathsversammlung, die Diener fragen ihn, wer er sei: jener weist sie ab, das gehe sie nichts an. Als Abū zeid herbeigeholt ist, sagt er ihm, er sei الغصنفر, seine Tochter habe مطرد, der Sohn des زايد, geraubt, er möge ihm zur Befreiung derselben behülflich sein. Abū zeid stellt ihn dem König und den Emiren vor: der König sagt ihm Hülfe zu, sobald sie mit König Mahmūd fertig seien. — Bis Arznei

aus El'irāq kommt, kann der von der Schlange Gebissene längst todt sein, sagt Abū zeid. — Du hast es mit dieser Geschichte wol sehr eilig? sagt der König. — Er ist unser Kamerad und Freund und diese müssen Einem werth sein. — Darauf reitet er mit dem Fremden und mit seinem Diener Mesrūr bei Nacht heimlich fort; am 2. Tage rauben sie Heerden, welche den Benū zaid (زايد) gehören; die Hirten kommen heulend zurück, مطرد fragt sie, was los sei, und hört, dass Abū zeid sie überfallen habe. Wer ist bei ihm? — Weiter Keiner als sein Diener Mesrūr und der Dichter الغصنفر, dessen Tochter du entführt hast. — Nun reitet er mit seinen Leuten Jenen entgegen. — Halte du, sagt Abū zeid zu dem Alten, Wacht bei der Beute, sie ist der Kaufpreis für deine Tochter. Darauf kämpfen sie, Abū zeid legt dem مطرد seinen Kopf vor die Füsse, seine Leute schlägt er theils zu Boden, theils jagt er sie in die Flucht, ein Theil bittet um Gnade. Darauf plündert er das Besitzthum des مطرد, begnadigt seine Frauen und Kinder (jene 3 an Zahl, diese 9 Töchter und 1 Sohn) und hört, dass er die Entführte noch gar nicht berührt habe. Dann theilt er die gemachte Beute in 3 Theile: einen giebt er den Frauen, den andern an dessen Leute, den 3. an den الغصنفر. Nun zieht der Alte mit seiner Tochter in seine Heimat zurück; Abū zeid aber macht den Merwān, den Vertrauten des getödteten مطرد, zum Emir über die dortigen Araber-Stämme, und kehrt heim. Am Morgen tritt er bei Hasan ein und erzählt ihm und seinen Emiren, was er ausgeführt hat. — Als die Waffenruhe abgelaufen, beginnt der Kampf wieder. Mit غطاس kämpft der Emir العرنيس, der jenem den Kopf abhaut. Die Christen werden geschlagen und flüchten über ihre Zelte hinaus; die Sieger plündern ihr Lager und machen viele Gefangene (darunter 20 Mönche) und Beute. Sie selbst vermissen unter anderen den Rabi'a ben ʿaʿa', Moslim ben ʿānim und ذهاب بن ميسر und Mūsā ben العرنيس. Da sie unter den Todten sich nicht finden, müssen sie gefangen sein. Abū zeid will den Mesrūr auf Erkundigung ausschicken, findet aber auch von ihm keine Spur. Am folgenden Morgen langen sie wohlbehalten an, Mesrūr hat sie befreit, er selbst aber ist mit سنبل zurückgeblieben, um den Feinden einen Streich zu spielen. Am folgenden Morgen kommt سنبل eilig angesprengt, ruft: auf, kommt Mesrūr zu Hülfe! Dies gelingt,

sie machen auch diesen wieder aus Feindes Hand los, grade als die Feinde ihn als Spion mit dem Tode bestrafen wollen.

Schluss f. 36^a: فشكلوه على خلاص اليسار
وقعدوا يتحدثون الي وقت المنام ولما

9237. We. 771.

34 Bl. Format etc. u. Schrift wie bei We. 770. —

Titel f. 1^a: الخامس والعشرين من بني هلال

Anfang f. 1^b: ولما أصبح الصباح صلوا على
زن الملاح نفا النصرا طبولهم وركبوا خيولهم الخ

Unmittelbare Fortsetzung von We. 770.

Als der Kampf wieder begonnen, kämpft *أساف* mit *Abū zeid*: jener war ein Kurde, Herr der Festung *اربيط*, und dazu *Moslim*, der nur aus Furcht vor den christlichen in den Krieg ziehenden Nachbarn mitgegangen war; ausserdem hielt ihn Dankbarkeit zu den Fahnen des Königs *Soleimān* und *Mahmūd*. *Abū zeid* sucht ihn zu gewinnen. — Mit Gewalt, ja, sonst nicht: oder sag, was soll ich thun? — Hast du Begleiter von deinen Landsleuten bei dir? — Ja, 1500 Reiter. — Gut, dann höre meinen Rath. Wir wollen mit einander kämpfen, zum Schein; du gehst unverseht zurück, aber pack deine Zelte zusammen und wenn dich der König fragt, zu welchem Zwecke, sagst du: ich will die Feinde bei Nacht überfallen; dann gehst du bei Nacht zu uns über. — Der Plan gefällt mir, sagt *'Assāf*, und führt ihn auch aus. — Der König *Mahmūd* zürnt und lässt wieder den Kampf beginnen; die Christen erleiden eine völlige Niederlage, fliehen über die Zelte hinaus, verfolgt von den *Benū hilāl*; diese plündern, als sie zurückkommen, die Zelte; König *Mahmūd* wird von *Hasan* gefangen herbeigeführt und ins Gefängniss gesteckt. Am folgenden Tage hält *Hasan* Rath ab mit den Emiren und lässt den gefangenen König hereinführen. Dieser bricht in Thränen und Klagen aus. *Hasan* gebietet ihm, den Islām anzunehmen. Er lehnt es ab. Die Emire sind getheilte Ansicht: Einige für Nachsicht, Andere für Strenge und Tod. Er selbst sträubt sich noch immer, aber da ihn der Tod bedroht und schon seine Kleider ihm ausgezogen worden, giebt er schliesslich nach. Die Fesseln werden ihm abgenommen, er geht auf *Hasan* zu und legt vor ihm das Glaubensbekenntniss ab. Nun sind Alle hoch erfreut; er erhält verschiedene Mädchen der *Benū hilāl* zu Frauen, und bleibt hochgeehrt bei ihnen 5 Jahre. —

F. 8^b, Zeile 12. Damals ritt *Mālik ben طوي* eines Tages mit 500 Reitern auf Jagd, etwa 7 Tage lang; er traf auf die *Benū jarbū'*, die ihn 3 Tage hindurch freundlich bewirtheten. Er sieht die *عمرة*, Tochter des Emirs *صادر*, verliebt sich in sie und erhält die Zusage vom Vater, sie ihm zur Frau zu geben. Nun kehren sie heim; er sagt es seinem Vater und den Emiren, diese melden es dem König *Hasan*; dieser sagt: *Abū zeid* ist abwesend: aber wenn ihr nicht warten wollt, so holt die Braut. Dies geschieht; 500 Reiter brechen auf und nehmen mehrere junge Mädchen als Ehrendamen derselben mit. Feste werden gefeiert, die Verbindung des Brautpaares durch den *Qādī* findet statt und da *Mālik* die Hochzeit selbst zu Hause vollziehen will, wird die grosse Aussteuer aufgepackt, der Vater der Braut giebt allerlei Lehren und Vermahnungen, *Mālik* antwortet mit Versprechungen, und sie reisen ab. Am 2. Tage kommen sie an einen Kreuzweg: welchen Weg nehmen wir? fragt *Mālik*. — Folg dem Rath deines Schwiegervaters, sagen die Begleiter, und nimm den Weg durch den Pass *الدقيقة* (auch *الدقايق*) nicht. — Bin ich denn so abhängig von ihm? versetzt er; nun erst recht schlagen wir den Weg ein. — Wie du willst, sagen die Begleiter. Nach 2 Tagen stossen sie auf das Thal *وادي شعثه*. Nach einer Stunde werden sie überfallen. Wer seid ihr? werden sie gefragt. — Wir gehören zu den *Benū hilāl*. Aber wer seid ihr? — Wir sind Leute des Königs *جراد الهندي*, Inhabers der Stadt *ارنجان*. — Sie berichten dem Könige: es seien 500 Reiter da, wenig Gepäck, aber kostbare Sänften bei sich führend. — Bemächtigt euch ihrer, nehmt ihre Waffen und ihre sonstige Habe: ich aber beanspruche für mich ihre Sänften. — So kommt es zum Kampf; der Emir *Selm* kämpft mit dem *Inder ايران* und haut ihn zu Boden, desgleichen noch 5 andere Reiter; der Kampf wird allgemein, die *Benū hilāl* erliegen der Uebermacht und lassen die Sänften in Stich. Da ruft *Ammā*, Tochter des *طوي*, um Hülfe für sich und die anderen Mädchen. Da ermannen sich von den Geschlagenen Einige und vertheidigen sie und schlagen die *Inder* zurück. Das sieht König *جراد*, sprengt herbei, schlägt den *نمر بن ناصر* zu Boden; seine Begleiter fliehen davon, die *Inder* verfolgen sie und tödten 30 Mann von ihnen, machen Beute und kehren zurück. — Die Flüchtigen kommen bei den Ihrigen an unter lautem Wehruf.

Hasan erfährt von Mälik, was vorgefallen. Er beräth mit den Emiren, was zu thun sei, dann gehen sie ohne Beschluss zur Ruhe. Abū zeid kann nicht schlafen. Er ruft seinen Diener Mesrūr, besteigt sein Ross und reitet mit ihm fort. Am 3. Tage kommen sie zur Quelle غباغب und rasten dort bis zum Morgen, brechen auf und kommen nach etwa 7 Tagen zu einem Lande حيرة جهله; dort herrschen die 3 Brüder ابو الهوي, ناهي, زاهي und halten Ruh auf der Anhöhe تل الصافي. Hungrig wie sie sind, geht Mesrūr nach Lebensmitteln für sie selbst und das Pferd. Der Erfolg ist gering; überall abgewiesen, erhält er schliesslich nur einige Stücke Brod. Sie ziehen weiter. Mesrūr, sagt Abū zeid, geh in die Stadt ادريجان, sieh zu, wie es bei dem König الغطوف dort aussieht, von da geh zu König جراد und zieh auch dort Erkundigungen ein und komm sobald wie möglich wieder; er selbst aber geht nach dem Ort طالقان, bleibt dort in einem Hān (Wirthshaus) und wartet auf seinen Diener. Dieser hat sich inzwischen in dem Palast des Königs unter die Diener gemischt: er sieht, es kommt ein Bote, der übergiebt einen Brief; er liest ihn, steckt ihn in sein Gewand, und sagt dem Boten: bring die Mädchen zu ihm, sonst zu der Ihrigen. Der Bote sagt: er scherzt nicht in Betreff ihrer, sonst würde er nicht schicken, um dir Rath zu ertheilen. Der Diwān tritt zusammen; der Wezir, Namens كرم, dem er den Brief nun zeigt, sagt: dein Bruder جراد, o König, hat Unrecht gethan; er bringt uns die Benū hilāl ins Land und die werden deine Heere vernichten. Erzfürnt schickt er ihn ins Gefängniss: vielmehr, ich werde in ihr Land einfallen und sie vernichten, sagt er. Darauf sagt er zu dem Boten seines Bruders: sag ihm: du hast ganz recht gehandelt, aber lass die Mädchen in Ruhe, bis ich dir Antwort schicke. — Nun geht Mesrūr, überfällt auf dem Wege draussen den Boten und erdolcht ihn, bindet sein Pferd an seinen Fuss, geht zum König zurück und sagt: dein Bruder hat mich als Boten geschickt. Im Thale وادي الدناير habe ich einen Mann an ein Pferd gebunden getroffen: ich dachte, er schlief, ich gehe näher und finde, es ist der Bote, den dein Bruder جراد mit einem Brief abgeschickt hat. — Da geräth der König in die grösste Aufregung und schüttelt seinen Kopf heftig. Da reist Mesrūr ihm die Krone vom Haupt, springt zu Pferde, sprengt fort, entkommt den Verfolgern.

Erfolglos kommen diese zum König zurück; er ist der Meinung, es müsse ein Ginn gewesen sein. Nun lässt er den Wezir aus dem Gefängniss kommen, erzählt ihm die Geschichte und sagt: befrage das Ramalspiel, ob es ein Mensch oder Ginn gewesen. Sofort begiebt er sich zu كنگه, dem Kenner dieses Spiels: er bringt heraus, es sei Mesrūr Sohn des جوهر und der سعيدة; ferner noch, dass die Benū hilāl grosses Unglück über das Land bringen und dass König جراد und viele Andere durch sie ums Leben kommen werden. Der König giebt dem كنگه seinen Lohn und wird nachdenklich. — Mesrūr indessen ist mit seinem Herrn in طالقان zusammengetroffen, erzählt ihm seine Erlebnisse, übergiebt ihm die Krone des Königs: Abū zeid ist darüber hoch erfreut. Dann reisen sie zusammen 7 Tage und kommen zur Stadt ادريجان. Mesrūr muss in die Stadt gehen, Nahrungsmittel für sie zu beschaffen; mit List setzt er sich in den Besitz von einem Stück Fleisch und von Brod und entkommt seinen Verfolgern. Er holt Holz herbei, röstet das Fleisch, Beide essen sich satt. — Der Koch indessen klagt dem König الغطوف seinen Verlust: dieser lässt seinen Wezir kommen, erzählt ihm die Geschichte und sagt: dieser Bursch hat mir am Ende auch meine Krone vom Kopf gerissen: du musst ihn ermitteln und mir vorführen. — Wir werden ihn morgen suchen, jetzt schlafen die Häscher, versetzt er. — Nun geht der Wezir, befragt das Ramalspiel, macht ausfindig, wo Abū zeid und sein Diener sind. Ich will ihn warnen, sagt er; ich habe ihn lieb nach Hörensagen. Er sucht ihn daher auf. — Mesrūr hatte inzwischen das Pferd seines Herrn an einem sicheren Orte versteckt, sich dann in den Palast des Königs geschlichen, sein Schlafpolster umgedreht, ihm seine 2. Krone gestohlen, und war zurückgekehrt. Abū zeid aber ging in Verkleidung in die Stadt und begegnete dem Wezir. Dieser warnt ihn: was begiebst du dich allein in dies Land? der König ist mächtig und hat viele Soldaten; und was hast du für einen geriebenen Kameraden bei dir? — Gott ist meine Zuversicht, sagt er. — Du hast Recht, du wirst deinen Vorsatz ausführen, diesen König und seinen Bruder und seine Heere vernichten und ihre Länder einnehmen, und ich selbst werde dir und deinen Kämpfern dazu behülflich sein. — Während sie noch reden, kommt Mesrūr an; er erzählt ihm seine That und rāth ihm, nun

zu ihren Leuten zurückzukehren, dann wiederzukommen mit den Soldaten, den König und sein Heer zu vernichten und die Mädchen zu befreien. — Er hat ganz Recht, sagt der Wezir; kommt wieder mit dem Heere und beseitigt diese Könige, diese Anbeter des Feuers: ich bin Moslim und helfe euch. — Wenn es uns gelingt, so sollst du hier Unterkönig werden. — Damit trennen sie sich. — Als der Wezir wieder mit dem Könige zusammentrifft, fragt dieser ihn: nun, was hast du in Bezug auf den listigen Strolch ausgekundschaftet? — Der ist über alle Berge; aber folg meinem Rath und schick die Mädchen zurück, sonst hast du es mit den Beni hilal zu thun. — Ich kann's mit ihnen aufnehmen, sprich mir nicht mehr davon! Abū zeid aber macht sich mit Mesrūr auf, um den König جراد zu bestrafen. Sie rasten am 7. Tage auf dem تل غادر, in der Wiese مرج الرباط gelegen, und überfallen am folgenden Morgen die Hirten, welche auf die dortige Wiese mit ihren Heerden gezogen waren; Abū zeid tödtet 5, die anderen 7 entfliehen und melden es dem König. Dieser schickt seinen Wezir Gallāf aus mit 500 Reitern, sie sollen den Thäter ihm gebunden vorführen. Im Einzelkampf schlägt dieser 7 zu Boden, darauf auch den Wezir selbst; dann erschlägt er noch 150, sein Diener 11, die Uebrigen fliehen. Die gefangenen Knechte bei den Heerden lässt er frei und trägt ihnen auf, dem Könige zu melden, dass ihm kein Entrinnen vor ihm möglich sein solle: sie aber bitten ihn, in seinem Dienste bleiben zu dürfen; er gestattet es: es sind ihrer 20; er giebt ihnen Allen Pferde und Waffen, die er den getödteten Feinden abgenommen hatte. — Die Flüchtlinge kommen wehklagend zurück in die Stadt. Voran reitet طراد, der Sohn des Wezirs; er begiebt sich zum Könige und sagt: mein Vater Gallāf ist gefallen, das Heer ist vernichtet, ein Theil davon zerstreut: schick zu deinem Bruder, er soll sich mit ihm abfinden: sonst bringt uns dieser Feind, wenn die Seinigen ihm helfen, Unglück über das Land. Der König lässt ihn für die Rede ins Gefängniss werfen. Da tritt aus dessen Gefolge Einer, Namens احلس, auf und macht ihm Vorwürfe darüber und über sein sonstiges Verhalten: da lässt er jenen wieder frei und macht ihn an seines Vaters Stelle zum Wezir. Sein Anhang war gross und der König traute ihm nicht. — Nachts schlich sich Mesrūr in des Königs Schlafgemach, drehte sein Bett-

polster um, nahm ihm Krone, Scepter, Siegel und Degen fort; erzürnt und von Sinnen darüber, tödtet er 10 Kammerdiener und beklagt sich in seiner Rathsversammlung über den Vorfall. Als جبر, der Bruder des Wezirs, dies hört, warnt er den König: er habe mit furchtlosen Feinden zu thun, gegen die nichts auszurichten sei. Deine Rede war unpassend, erwidert der König, aber um deines Vaters und Bruders willen verzeihe ich dir. Zugleich befiehlt er, sich zum Aufbruch gegen den Feind morgen bereit zu halten. Da erbietet sich Einer, Namens منصور, ihm beide Feinde gebunden auszuliefern, wofür er die Zusage erhält, dass er dann Regent über مكران werden solle. Aber Mesrūr hat das Ganze unter den Dienern stehend mit angehört und erdolcht ihn auf dem Wege zu Abū zeid. Der König erfährt die That und schreibt an seinen Bruder, wie es ihm ergehe; am folgenden Tage schreibt er auch an Abū zeid und verwarnt ihn; er antwortet, hält ihm sein Unrecht vor und fordert ihn zum Zweikampf. Da erbietet sich ein Reiter Namens ابراز diesen Kampf mit Abū zeid allein ausfechten zu wollen. — Dann mache ich dich zu meinem Wezir und Schwiegersohn, verspricht der König. — Allein Abū zeid haut ihm den Kopf im Zweikampf ab. Der König sieht es von fern, klagt über seinen Verlust: Hab ich es dir nicht gesagt? versetzt der Wezir; gegen Abū zeid kann nicht Mensch noch Ginn. — Schweig! Morgen kommt das Heer meines Bruders und mit ihm der Emir سرداب; du sollst sehen, der frisst ihn mit Haut und Haaren auf und vernichtet sein Gefolge dazu. — Dann fechten Abū zeid und جراد mit einander; jener haut diesen von oben bis unten entzwei, tödtet noch von dessen Heer 300 Reiter, Mesrūr und die freigelassenen Hirten metzeln auch noch 100 Mann nieder und verfolgen die Feinde bis zu den Zelten. Diese sind muthlos; der Wezir طراد rath dem König شلغم, Sohn des gefallenen جراد, die gefangenen Mädchen den Arabern zurückzugeben und sich zu entschuldigen und die Herausgabe der Heerden zu erbitten und Frieden zu schliessen. Der Rath wird befolgt und der Wezir selbst geleitet die Mädchen in Staatskleidern zu Abū zeid; der verlangt aber noch 3 Ladungen Geld und 3 Heerden Vieh. Das lehnen nun die Feinde ab und schicken einen Eilboten an König الغطريف, der nun ein grosses Heer aufbringt. Abū zeid schickt inzwischen

den Mesrūr und die 3 Hirten Mas'ūd, Mobarek und عطية mit den Heerden und Mädchen zu den Seinen. Am 5. Tage ihrer Reise rasten sie auf dem تل خنافس; da sieht Mesrūr Reiter am Tränkplatz; er schleicht sich heran und erkennt den Emīr Moslim, موسى بن ذياب والعندس. Erfreut fragt er sie, welche Reiter sonst noch bei ihnen seien? — Dajjāb und Zeidān. — Er theilt ihnen das Vorgefallene mit; da trägt Dajjāb ihm auf, schnell zu Ḥasan sich zu begeben und ihm zu berichten. Er giebt ihm zur Deckung 100 Reiter unter dem Emīr العندس mit; Mesrūr eilt voraus und erzählt dem König Ḥasan ihre Schicksale. Da brechen alle Krieger der Benū hilāl auf, um dem Abū zeid zu helfen; nur 50.000 bleiben zurück bei Ḥasan. — König الغطوف hat 7 Corps, jedes zu 100.000 Mann, zusammengebracht und lagert bei مرج الغدائر. Am folgenden Tage kommt zu Abū zeid mit seinem Gefolge an. Alsbald erhalten sie einen Brief von König الغطوف, den Abū zeid den Emīren vorliest, und in welchem er aufgefordert wird, die Heerden zurückzugeben und selbst zurückzukehren. Abū zeid verwirft in der Antwort höhnisch dies Ansinnen und fordert ihn zum Zweikampf. Der König ist darüber empört; am folgenden Morgen beginnt der Kampf.

Schluss f. 34^b: صلوا على زين الملاح ودقوا الطبول وركبوا الخيول وانجزوا الى حومة الميدان

9238. We. 841.

80 Bl. Format etc. u. Schrift wie bei We. 840. — Ohne Titel. Auf dem Deckel vorn steht:

من سيرة بني هلال هذا كتاب كمال ديوان الفيلسوف

Anfang f. 1^a: قال فامر حسن على ان يعدوا العشاء الخ

Unmittelbare Fortsetzung von We. 840.

Enthält f. 1^a—26^a, 15 die weitere Geschichte Soleimāns des Philosophen, die enthalten ist in We. 770 und f. 26^a, 15 bis 30^b, ult. = We. 771, f. 1^b—8^b, 11.

Schluss f. 30^b: وزوجوه من خيارهم واستقام عندهم في خير زايد ونعيم

F. 21^b ist leer geblieben; Text fehlt nicht.

9239. We. 772.

34 Bl. Format, Zustand etc. und Schrift wie bei We. 770. Die Lagen ziemlich lose. — Titel f. 1^a:

السادس والعشرون من بني هلال

Anfang f. 1^b: الميدان واصطفت الصفوف الميات والالوف ولعبت الفرسان من الفريقان الخ

Unmittelbare Fortsetzung von We. 771.

Der Kampf beginnt. Da kommt Mesrūr zu Abū zeid und meldet ihm, dass die Heere der Benū hilāl im Anzuge sind. Erfreut über die Nachricht eilt er in den Kampf. König الغطوف erwartet seinen Gegner. Es tritt ein solcher vor. — Bist du vielleicht Abū zeid? fragt er. — Nein, ich bin Zeidān ben gānim. — Geh, Knabe, lass den Abū zeid mit mir kämpfen oder wenigstens den ذياب. — Ich bin jung zwar, aber stark ist mein Speer, versetzt er; Helden wie euch fürchte ich nicht. — Im Zweikampf haut Zeidān seinem Pferde den Nacken durch; es fällt und mit ihm الغطوف; seine Leute reissen ihn aus dem Gefecht. — Am folgenden Tage beginnt der Kampf wieder, der Wezir des Königs, Namens مابران, kämpft mit dem Emīr ذياب; dieser haut ihm den Kopf ab; die Inder erleiden eine grosse Niederlage und werden bis zu ihrem Lager verfolgt; viele Gefangene werden gemacht, Abū zeid lässt sie niedermetzeln. Die Benū hilāl haben 20 Gefangene verloren: Abū zeid will den Mesrūr auf Erkundigung ausschicken, er ist aber nicht zu finden. Er war nämlich, als er die Gefangenen fortschleppen sah, ihnen gefolgt und hatte gesehen, wo man sie untergebracht hatte. Abends trat er dann zu الغطوف ein, brachte Gruss vom Emīr سرداب und die Bitte, die Gefangenen zu tödten, um die Sorge darum loszuwerden. Wer bist du? — Ich bin سراب. — Sollst du sie tödten? — Ja. — Geh, sagte er zu seinem Diener, und bringe sie schnell her. — Unterwegs führt Mesrūr einen Wortwechsel mit seinem Begleiter, Namens حجاب, herbei, in Folge dessen er ihn erdolcht. Dann zieht er dessen Kleider über die seinigen, geht zum Gefängniswärter, lässt sich im Namen des Königs die Gefangenen ausliefern; der macht sie von ihren Ketten los, legt sie in neue Fesseln und übergibt sie ihm; lass sie auch nicht entweichen, sagt er, nimmt ihnen aber am Ende der Zelte ihre Fesseln ab und geht mit ihnen ins Lager der Benū hilāl, wo sie seine That bewundern. — الغطوف wartet vergebens auf seine Gefangenen; endlich erfährt er, was vorgefallen ist. Morgen werde ich dafür Rache nehmen, sagt er, und lässt den Ermordeten begraben. Die Diener, 4000 an Zahl, sind sehr betrübt; sie kündigen dem König an, dass sie morgen kämpfen und an Abū zeid und ذياب Rache nehmen wollen. Der König lacht sie aus; sie aber ziehen am folgenden Morgen mit Trommelschlag ins Feld. Abū zeid sieht lauter

Schwarze kommen, ruft Mesrūr und sagt: sieh, was los ist, ob es Sklaven sind? — Mesrūr fragt: wer seid ihr? — Diener jener Leute, wir wollen Rache nehmen. — Kommt der König nicht selbst? — Wir liessen ihn nicht, wir selbst wollen die That ausführen. — Wartet hier noch ein bischen, ich will erst Bescheid bringen. — Er meldet den Sachverhalt, Zeidān will gegen sie fechten. Mesrūr sagt: nicht doch, Sklave gegen Sklave; du aber bist ein Emir und Herr; Keiner als ich und wer mir von den Sklaven folgt, soll mit ihnen sich befassen. — Mesrūr hat Recht, sagt Abū zeid. — Jener trommelt 2000 Sklaven zusammen, erhält Erlaubniß und betritt mit ihnen das Schlachtfeld; in der Hinterfront hält Abū zeid, aus Furcht, es möchte ihnen doch etwas passiren. — Wie beim Kampfe der Emire, tritt nun ein Sklave, Namens عمار, aus der Reihe und ruft einen der Indischen Sklaven zum Zweikampf. Es tritt ihm فردوس entgegen; Beide wechseln in gleicher Weise erst anzügliche Worte, dann geht der Kampf los; 'Ammār schlägt dem Gegner den Kopf herunter, dann fängt das Handgemenge beider Theile an, schliesslich erleiden die Indischen Sklaven eine gründliche Niederlage und fliehen, werden auch noch verfolgt. — König الغطوف hält in der Nacht eine Berathung ab mit seinen Grossen und Emiren: in Folge dessen schreibt er an seinen Sohn المذهب, er solle ihm zu Hülfe kommen und den Sultān عرقوب gleichfalls zur Hülfsleistung veranlassen. Die Unterredung hat Mesrūr wieder belauscht und berichtet Alles an Abū zeid; dieser theilt es am folgenden Morgen derathsversammlung, dem زیدان, زیدان, زیدان, mit. In Folge dessen geht Mesrūr als Spion in das Lager der Inder. Dort hört er, wie sich Einige über den vom König abgeschickten Boten unterhalten: er heisse مرزا بن عاصم, habe den Weg über den Pass درب دردارا genommen, und brauche 3 Tage bis zum Ziel. Als bald reitet er fort, kommt bei einbrechender Dunkelheit zum تل اغبار, geht die Nacht durch, kommt zum تل الغراب unweit درب دردارا, überfällt den ankommenden Boten, erdolcht ihn, nimmt ihm sein Schreiben ab, kehrt damit zu Abū zeid zurück. — Tages drauf beginnt der Kampf wieder; Moslim ben gānim kämpft mit اصلان الجارود und haut diesem den Kopf ab; die Inder fliehen geschlagen und verfolgt in ihr Lager zurück. König الغطوف erbittet 10tägigen Waffenstillstand von Abū zeid, der ihn bewilligt, zugleich

aber auch schreibt, er möge noch soviel Hülfsvölker herbeiziehen, so wisse er doch, sie unter allerlei Verkleidungen zu überlisten. Als er diese Antwort grade liest, kommt ein Zug von 500 Reitern mit einem Kameel an aus der Stadt مکران und berichtet, dass ihnen zahllose Heeresmassen auf dem Fusse folgen; dein Sohn المذهب kommt mit 3 Corps und wird in 10 Tagen hier sein; an der Quelle درب دردارا haben wir einen Erschlagenen gefunden und sein Kameel mitgebracht. — Das war mein Bote; die Araber werden ihn erschlagen und ihm seinen Brief abgenommen haben. Aber wie kommt denn mein Sohn zu der Nachricht? — Das wissen wir nicht. — Die Sache aber war die, dass ein Inder den Vorfall gesehen und das Gespräch zwischen Mesrūr und dem Boten gehört hatte; er war daher zu المذهب gegangen und hatte diesem Alles erzählt, der aber hatte an عرقوب Botschaft geschickt, sofort Heere aufzubringen und zu ihm zu kommen. — Inzwischen hat Abū zeid in der 2. Nacht der Waffenruhe einen Traum gehabt, der ihn beängstigt und den er den Freunden mittheilt: von einer Seite sei ein Meer auf sie herangewogt, alles überschwemmend und sie bedrängend; von der anderen Seite ein Heer, das sich auf jenes geworfen habe. Jenes seien die Inder und ihre Schaaren, dieses ihre Landsleute. Mesrūr wird auf Kundenschaft geschickt und erfährt die baldige Ankunft der Hülfsheere; sofort macht er sich auf und benachrichtigt den König Ḥasan davon. Dieser bricht sofort auf, nachdem er seinen Bruder, den Emir Soleimān, als Stellvertreter eingesetzt und ihm 40 000 Reiter zurückgelassen hat. In 10 Tagen kommen sie an die Grenzen Indiens an, fallen ins Land plündernd ein, überfallen die Stadt حلوان, dann جزیر, dann مکران, dann ارزنجان, die Hauptstadt des Königs الغطوف. Dort regierte inzwischen einer seiner Söhne, Namens مقرب; sie erobern die Stadt, morden und plündern und nehmen den مقرب gefangen mit sich. — Nach Ablauf des Waffenstillstandes wird wieder gekämpft; die Benū hilāl gerathen ins Gedränge: da kommt Mesrūr, erzählt von ihren Erfolgen und der baldigen Ankunft Ḥasans. Sie fassen neuen Muth und schlagen die Feinde zurück. Da kommt auch Ḥasan an und Beide nehmen den Feind in die Mitte und metzeln ihn nieder. Ḥasan und الغطوف treffen zusammen, dieser wird von ihm niedergemacht; Zeidān tödtet seinen Wezir; es bleiben von dem ganzen

feindlichen Heere nur etwa 70 000 Mann am Leben; die Sieger nehmen ihre Zelte und Schätze und vertheilen sie. Dann ruhen sie 3 Tage aus und brechen darauf nach Indien auf. Alle Einwohner, Männer, Frauen und Kinder, bitten um Gnade; Hasan ertheilt sie, setzt über das Land den jüngsten Sohn des الغطوف, Namens مجير, als Unterkönig; sie müssen die Feuer-Verehrung aufgeben und den Islām annehmen. Nach 3 Tagen brechen sie auf nach dem Lande السند und lagern an dessen Grenze; am 2. Tage ihrer Ankunft fordert Hasan den König قرقوب zur Unterwerfung auf und zur Annahme des Islām. Das Schreiben muss sein Diener عساف überbringen. Auf Rath seines Wezirs lehnt قرقوب die Vorschläge ab und zieht die Entscheidung der Waffen vor. Ein alter Mann, Namens ابرار, warnt ihn, er verweist ihn zum Schweigen: er sei alt und fäsele. Da geht er zu Hause und lässt seine 9 Söhne kommen. Ich habe, sagt er zu ihnen, dem König zum Frieden gerathen, aber ohne Erfolg; versammelt die Eurigen und wir wollen zu jenen übergehen; ich sehe, dass der König dasselbe Schicksal haben wird wie الغطوف; wollt ihr nicht, so gehe ich mit meiner Familie allein zu den Benū hilāl. Aber sie billigen den Plan und begeben sich, 370 Reiter im Ganzen, mit ihren Familien und ihrer Habe zu Abū zeid. Er nimmt sie freundlich auf, ebenso behandelt auch Hasan sie gütig. — Was fangen wir mit den Arabern an, fragt der König قرقوب seine Grossen und Rathgeber. — Du willst sie bekriegen, sagt برشان, und hast dein Heer und deine Bundesgenossen noch gar nicht davon in Kenntniss gesetzt? — Der Bote zu ihnen ist seit 20 Tagen unterwegs, er muss jeden Augenblick eintreffen. Er kommt in der That und meldet, dass 10 Corps in Anzug sind. — Wieder wird Mesrūr von Abū zeid auf Kundschaft ausgeschickt. Er geht ins feindliche Lager, kommt in Gespräch mit einem Soldaten, sagt ihm auf Befragen, er heisse بردغان. So heisse ich auch, sagt der Andere. Nun erfährt er, dass König غطفان, Herr der Stadt حريره, mit 100 000 Mann komme; so auch König قنطريب; und König كلسم, Herr der Stadt اختيان mit 200 000 und König مرزام mit 300 000 und König ارزوم, Herr der Stadt تاغرت, mit 300 000 und dass sie ihren Weg durch das وادي الطريف nehmen werden. Alsbald bricht er dahin auf. Dort sieht er Zelte aufgeschlagen, und bemerkt ein Hauptzelt hell erleuchtet; er tritt ein und

ruft: ein Bote, o König! — Bringt ihn her, befiehlt der König. — Wo ist dein Brief? — Ich hatte einen an dich und andere an die Grossen deines Heeres, von deinem Bruder König قرقوب; 70 Reiter unterwegs haben sie mir abgenommen, gelesen und zerrissen und auf die Erde geworfen; fast hätten sie mich sogar umgebracht. Ich kann dir aber sagen, was darin stand; doch zu allererst, wie heisst du? — Ich heisse قنطريب. — Gut, König قرقوب lässt dich grüssen und dir sagen, etwa 7 Tage zu warten; denn die Araber sind in Angst und wollen sich unterwerfen, ich habe von ihnen aber 3 Ladungen Geld, Heerden, Pferde und Mädchen als Tribut in jedem Jahre verlangt und erwarte ihre Antwort. Wenn sie darauf eingehen, erhältst du deinen Antheil; lehnen sie ab, so schicke ich dir Nachricht, dass du und deine Verbündeten uns gegen sie zu Hülfe kommen. Uebrigens habt ihr einen unrichtigen Weg eingeschlagen; der eurige ist der Berge und Thäler wegen beschwerlich, 3 Tage bergauf, 3 bergab. — Kennst du den richtigen Weg? — Freilich! — So bringe uns auf den richtigen Weg! — Sie brechen auf, Mesrūr voran, bis zum وادي الحبيس und den Teufelsquellen: dort lagern sie; und er geht mit Briefen und reich beschenkt davon und kommt zu den Benū hilāl zurück und erzählt, was er ausgerichtet. In Folge dessen reiten Abū zeid und نياب mit ihren Leuten dahin, Mesrūr ist ihr Führer; sie überfallen Nachts die Feinde, Abū zeid erschlägt den قنطريب und seinen Wezir und seine 9 Söhne; نياب macht den König غطفان und seinen Wezir جردان nieder und nimmt seine 4 Söhne gefangen. Die Niederlage der Feinde ist vollständig; die Beute der Sieger sehr gross, die Zahl der Gefangenen ist 1400. Die Entkommenen langen bei dem König كلسم und مرزام an: Alle brechen auf, um sich mit König قرقوب zu vereinigen. Die Sieger, zu den Ihrigen zurückgekehrt, theilen die Beute: am folgenden Morgen beginnt der Kampf wieder; dem König قرقوب tritt Hasan entgegen. Bist du Hasan? fragt er. — Ja! — Lass uns beide nicht kämpfen; schick mir den Abū zeid her, an dem will ich mich rächen; oder den نياب oder بدبر oder طوي oder زيدان. — Hasan aber versetzt: du kennst mich und meine Thaten nicht, ich will es mit dir aufnehmen. Er kämpft, haut den Nacken des Pferdes durch, der König fällt mit dem Pferde zu Boden, seine Leute retten ihn aus

dem Gefecht. Bis zum Abend wird gekämpft, die Feinde fliehen auf die Anhöhen, einige ihrer Zelte werden geplündert. — Inzwischen kommen bei قرقوب die Könige كلسم und مرزام mit ihren Truppen an und erzählen ihre Niederlage. Da lässt er alle Heere zugleich den Kampf beginnen; er dauert vom Morgen bis zum Abend; dann nimmt Abū zeid seine eigenen Leute und wirft sich auf die Feinde, die in wilder Flucht davon eilen. Im Verlauf des Gefechtes hat Abū zeid den König كلسم mitten durch gehauen, mit sammt seinem Pferde, König مرزام fällt von der Hand Zeidān's, نېغال tödtet den Wezir des Königs كلسم; Hasan kämpft mit قرقوب, schlägt sein Pferd zu Boden, aber den König retten seine Leute. Die Feinde haben 30 000 Todte und 750 Gefangene verloren, die Benū hilāl haben 430 Todte. قرقوب bittet um Waffenruhe von 10 Tagen. Hasan gewährt sie auf den Rath des Abū zeid. Alsdann beginnt wieder der Kampf. Aus den Reihen der Sinder trat قرقوب herausfordernd vor: der Qādī بدر nimmt den Kampf an, schlägt ihn mit der Keule aufs Haupt, er sinkt vom Sattel, sein Gegner legt die Lanze gegen ihn ein; als der andere von seiner Ohnmacht sich erholt und Bodeir mit ausgestreckter gegen ihn gerichteter Lanze sieht, sagt er: es ist doch zu verwundern, dass du mich nicht während meiner Ohnmacht getödtet hast. — Ich tödtete dich nur auf der Wahlstatt; Heldenart ist nicht Treulosigkeit. — Da schämt jener sich und spricht die Glaubensformel aus. — Nun geh zu Hasan, er wird sich freuen, dich zu sehen. — Ich habe drüben, versetzt er, 7 Söhne, 9 Brüder und 3000 mir anverwandte Ritter; wir heissen die بنوعطية. Lass mich zu ihnen, dass ich ihnen sage, wie's mir ergangen, und sie bekehre und Nachts mit ihnen zu euch komme: ich habe nicht Verrath im Sinne. Nach seiner Rückkehr ins Lager lässt ihn قرقوب kommen. Du bist mit dem Feinde zusammengetroffen, sagt er, und hast dich, wie ich gesehen, dann mit ihm unterredet. — Ja, mit dem Qādī Bodeir: er sagt, dass König Hasan ihm grimm sei und ihm und den Seinen die Lebensmittel vorenthält: sein Anhang ist 90 000 Mann: er wird zu dir übergehen, den Islām abthun und zur Feuer-Anbetung übergehen und dir beistehen. Der König ist darüber hochofren. Malātis kommt aber mit allen Seinen ins Lager der Benū hilāl; sie werden von den Wächtern angehalten; diese

melden die Ankunft dem König Hasan, der, von بدر verständigt, sie freundlich aufnimmt. Am folgenden Tage hebt der Kampf wieder an; in vorderster Reihe der Benū hilāl steht Malātis und sein Gefolge. Als قرقوب dies erfährt, sagt er: er ist zum Feinde übergegangen: haut auf sie ein! Aber der Kampf nimmt für die Sinder einen traurigen Ausgang: sie werden geschlagen, fliehen über die Zelte hinaus, werden verfolgt; Abū zeid haut dem قرقوب den Kopf ab; die Verfolgung dauert bis spät am Abend, die Zelte werden geplündert, mit reicher Beute kehren die Sieger heim und vertheilen dieselbe. — Nach einer Rast von 3 Tagen sagt Hasan: lasst uns in unsre Heimat zurückkehren: was sagst du dazu, Abū zeid? — Ich bin der Meinung, dass wir nach diesem Siege ins Land der Schwarzen (بلاد السودان) marschiren. — Der hat Recht, sagen die Emire. So brechen sie auf und kommen zunächst zur Stadt des Königs قرقوب. Die Einwohner bitten um Gnade und um Einsetzung eines Sultāns. Der Wezir des قرقوب wird Moslim, ebenso die Einwohner; dann huldigen sie ihm als Herrscher, müssen sich aber zu jährlichem Tribut verstehen. — Darauf setzen sie ihren Marsch zum Lande der Schwarzen etwa noch 10 Tage fort und fallen daselbst plündernd ein. Das Gerücht ihrer Ankunft verbreitet sich und kommt auch zum Sultān von Elhabeš und Essūdān: sein Name war طيلسان; seine 4 Unterkönige hiessen: امطاخى, درمران, طمطبان, بجران. Sie waren empört über das Treiben der Feinde und zankten sich darüber, wer von ihnen dieselben vernichten solle: denn jeder drängte sich dazu und übernahm es auf sich allein. Da sagte ein alter Herr: am besten ist, ihr zieht alle zusammen gegen sie. Das geschieht: nur Weiber und Kinder bleiben zurück. Ihr Heer betrug 15 Corps, jedes zu 100 000 gerechnet. — Sultān Hasan schief grade, von seinem Diener ساري bewacht; da richtet dieser sein Gesicht zufällig gegen Osten, da sieht er eine schwarze die Erde bedeckende Wolke; er sieht genauer hin — da ist es ein zahlloses Heer der Schwarzen. Da geräth er in Angst, weckt seinen Herrn, theilt ihm die Sachlage mit. Dann kommt بدر, dann auch die übrigen Emire zur Berathung. Ich übernehme sie, sagt نېاب; nur Gott kann uns schützen, sagt طوي; was sagt Abū zeid, fragt بدر. — Seid ihr es zufrieden, meinen Rath zu befolgen? — Ja! — Dann reite ich zu den

Königen der Schwarzen und bitte sie, uns einen Durchgang durch ihre Reihen zu gewähren, damit wir aus ihrem Lande fortziehen. Dann stellen sich **ذباب** und **بدير** und **طوي** draussen um das Heer der Schwarzen mit der Hälfte ihrer Leute auf, und ich und Hasan sind noch innerhalb desselben geblieben; gegen Mitternacht überfallen wir dann von innen und aussen das feindliche Heer. — Er kleidet sich in seinem Zelte um und reitet hin. — Wer bist du? fragen die Könige. — Diener des Sultāns der Araber. Nun trägt er seine Bitte vor. — Sie fürchten sich vor uns, sagen jene. — Mein König ist gar nicht gekommen, euch zu bekämpfen, sondern nur, um sich in eurem Lande zu ergehen. — Warum rauben sie denn die Heerden? — Das ist so ihre Sitte, wenn sie in ein Land kommen, und zwar geschieht es, damit die Leute von ihnen hören und sie wie Gäste behandeln, mit Ehren. — Nun, dann geh zurück und sag ihnen, sie können durch unser Heer durchziehen und das Geraubte als unser Gastgeschenk ansehen. — Sie kommen nun an, führen ihren Plan aus und überfallen Nachts die Schwarzen von allen Seiten. Bei diesem Ueberfall schlägt **Abū zeid** den **الطيلسان** zu Boden. Die Feinde fliehen; ihr Verlust beträgt 90000 Todte. Sie bringen den toten König **الطيلسان** von der Wahlstatt. Tragt ihn nur in mein Zelt, sagt **كأسطخر**, ich will ihn mir kochen lassen und aufessen. Bringt ihn zu mir, sagt jeder der anderen Könige und macht seine näheren Ansprüche an den Todten geltend. Darüber gerathen sie in den heftigsten Zank und schliesslich zu ernstlichem Kampfe, der vom Morgen bis zum Abend dauert, während die **Benū hilāl** sich ganz ruhig verhalten. Endlich bekommt **نجران** den Todten und frisst ihn auf bis auf die Knochen. — Am nächsten Morgen erwarten die Araber das Heer der Schwarzen, aber Niemand kommt den Tag über. Tags darauf sagt Hasan zu **Abū zeid**: die Schwarzen kommen nicht, wir müssen doch sehen, wie's steht? — Das ist meine Sache, versetzt dieser. Er geht in sein Zelt und ruft seinen Diener **Mesrūr**. Bring mir den „Ränkesack“. Dies geschieht, er nimmt daraus verschiedene Sachen, verkleidet sich in einen Spielmann, hängt sich die Guitarre um und begiebt sich in das Zelt des Sultāns **نجران** und findet ihn die anderen Könige sitzen. Wer bist du? fragen sie. — Ich bin der Spielmann **لبيب**,

Gabenempfänger, Ruhmessänger. — Er muss sich setzen. Nun spiel auf, sagt **نجران**. — Er nimmt die Guitarre und greift in die Saiten.

So weit geht die Erzählung: das Weitere fehlt.

Schluss f. 34^b: **فامروا له بالجلوس لجلس فقله: الملك قول يا لببيب فطالع عوده وجز على الرباب**

Bl. 17^b und 18^a sind leer geblieben, aber es fehlt Nichts.

9240. We. 849.

41 Bl. 4^{to}, 14—18 Z. (22¹/₄ × 16¹/₂; 17—18 × 12¹/₂ cm). Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederücken. — Titel f. 1^a:

هذا ديوان غزوة الهند والسند

Anfang f. 2^a: **افصل الكلام توحيد الملك العليم: العلامة وذكر النبي عليه الصلوات وآتم السلام قال الراوي يا كرام على انه الامير مالك ابن طوي كان يوم من ذلك خرج الي الصيد الخ**

Schluss f. 41^b: **ودخلو في يوم فرح عظيم ما صار مثله في قديم قال وكانت غيبتهم عن الاوطان ثلاثة اعوام تمام ولم في حرب وخصام وقعدو في خير وانعام وتم الكتاب**

Enthält in Kürze We. 771, f. 8^b bis 772. Es schliesst hier mit kurzer Erwähnung der Eroberung des Landes der Schwarzen und Abessyniens und Nubiens und Rückkehr nach Negd, nachdem sie 3 volle Jahre abwesend gewesen.

Schrift: ziemlich gross, ründlich, vocallos. — Abschrift o. 1340/1354.

9241. We. 778.

10 Bl. 4^{to}, c. 22. 28 Z. (22 × 16; 18—20 × 13—13¹/₂ cm). Zustand: nicht ganz sauber, etwas lose im Einband. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a von etwas späterer Hand:

ديوان الحيصا من سيرة بنى هلال

Anfang f. 2^a: **حكى الله اعلم في غيبه واحكم عنما مضى . . . انه السلطان حسن سلطان بنى هلال كان يوم من ذات الايام قاعد في الديوان وحوله ابو زيد ونياب وباقي الامارا الخ**

Der Sultān Hasan wird von 3 Fremden besucht, die er gastlich aufnimmt. Einer derselben, **زامل بن كامل** mit Namen, erzählt ihm, dass **بنو عقيل**, Sultān der **حسين الجعفري**, eine unvergleichliche Stute, genannt **الحيصا**, habe; kein Pferd hole sie ein, sie laufe in einem Tage so viel, wie andere in 10. — Hast du sie selbst gesehen, fragt er, oder kennst du sie bloss von Hörensagen? — Ich kenne sie selbst, versetzt er und schildert sie. Da bekommt Hasan Lust, sie zu besitzen. Unter den Emiren

mag keiner sich mit dem Wagniss befassen, nur Abū zeid ist, trotz Abmahnens des ذياب, bereit dazu. Er verkleidet sich in einen Derwisch und nimmt in die Hand einen hohlen Stock und geht 10 Tage. Da kommt er in ein Thal, worin Kameelhirt; der oberste derselben, فارس, mit Namen, fragt ihn: woher und wohin? Dabei erzählt er ihm sein Leid, dass seine schöne Frau keine Kinder bekomme, ob er nicht von Gott Kindersegen ersehen wolle? — Jener giebt ihm ein Mittel an, das in der That Erfolg hat; denn die Frau bekommt später einen Jungen. Nach einigen Tagen kommt er zu den Weideplätzen der Beni 'oqeil und sieht das Zelt ihres Königs, ringsherum viele Rosse. Er bleibt in einiger Entfernung an einer Quelle auf einem Baum, um bei Nachtzeit seinen Pferdediebstahl auszuführen. — Hosein hatte nur ein Kind, eine wunderschöne Tochter, Namens عليا; viele Könige hatten um sie geworben, aber der König hatte seine Tochter so lieb, dass er sie nicht fortgeben wollte, und hielt sie in strengem Gewahrsam. Sein Wezir Mas'ud hatte 7 Söhne und 1 Tochter, Namens Sa'da, die mit der Königstochter sehr befreundet war. Der älteste Sohn des Wezirs, Namens مساعد, war eines Tages auf der Jagd; auf der Heimkehr sah er die عليا, verliebt sich sofort in sie, wälzt sich vor Ungeduld auf seinem Lager und ruft seine Schwester. Man sagt ihm, sie sei bei عليا. Er lässt sie holen, klagt ihr sein Liebesleid; sie rath ihm schliesslich, bei der Quelle عين البوط (bei der Abū zeid rastet) zu verweilen, sie werde alsbald mit der Freundin dahin kommen. Sie beredet dieselbe, trotz allerlei Einwände, und trotz der abendlichen Zeit, dahin mitzugehen: alle junge Mädchen gingen jetzt dahin, um sich zu baden. Unterwegs aber treffen sie Niemand: dies fällt der عليا auf. — Sie werden voraus gegangen sein. — Wenn uns nur Niemand begegnet! — Wer sollte uns etwas zu thun wagen? — Bei der Quelle sehen sie Niemand. — Die Königstochter wird ängstlich. Die andern, sagt Sa'da, werden umgekehrt sein, da sie uns nicht getroffen haben. Da kommt ein Reiter auf sie zu. Lass uns fliehen! sagt dieselbe. Der Reiter holt sie ein, drängt sich an عليا. Sie wehrt ihn ab und bittet ihn dringend, sie nicht zu verunehren; er solle sie zur Frau begehren und sie wolle sagen, dass sie Keinen haben wolle als ihn. Vergebens, er überwältigt sie: da plötzlich springt Abū zeid

von seinem Baum, schleudert ihm das Dolchmesser, das er aus seinem hohlen Stock geholt hat, mitten auf den Leib und, indem er heult wie Klageweiber, wirft er ihn mitten durch getheilt zu Boden und verschwindet wieder. Da schreit die Königstochter in Angst: Wer bist du? — Ein guter Geist, der hier im Baume haust und einmal im Jahr herunterkommt. — Da fällt sie vor Schreck ohnmächtig hin. Da kommt er herunter, besprengt sie mit Wasser und bringt sie ins Bewusstsein zurück und sagt, er sei ein Bedewi und wolle hier ein Geschäft ausführen. Sie verspricht ihm darin behülflich zu sein, selbst wenn es sich um das Leben ihres Vaters handle und wenn er selbst der grösste Feind ihres Stammes, Abū zeid, sein sollte. Der bin ich, sagt er: du hilfst mir, wenn du Wort hältst. Ich will die الجيما, das Pferd deines Vaters, rauben. — Aber ihr selbst habt ja schöne und berühmte Pferde: du musset etwas Anderes wollen; willst du meinen Vater tödten, ich hindere dich nicht. — Es handelt sich nur um das Pferd. — So folge mir. — Bei den ersten Zelten heisst sie ihn warten. Als bald bringt sie ihm das Pferd und darauf liegend eine volle Rüstung für ihn; er zieht sie an, tröstet sie, dass er, wenn ihr in dieser Angelegenheit das geringste Ungemach zustossen sollte, ihr Hilfe bringen werde, sobald sie ihm Nachricht davon schicke. Sie geht beruhigt heim, er reitet vor das Zelt des Königs und ruft laut: he, ich bin Abū zeid, habe die Stute الجيما gestohlen, habe den Mas'ud bei der Quelle, wo er mir in den Weg trat, in 2 Stücke gehauen, und damit sprengt er davon. — Der König wacht auf, vermisst seine Stute, geräth ausser sich. Seine Leute suchen nach allen Seiten hin, er selbst schlägt die Richtung nach Negd ein; aber alles Suchen bis zum Abend ist vergebens. Sie kehren zurück, bei der Quelle vorbei, finden den Sohn des Wezirs dort erschlagen; sie nehmen ihn mit sich, über die beiden Verluste tief betrübt. Inzwischen ist Abū zeid mit der Stute zum Sultan Hasan gekommen, der ihn froh empfängt und dem er Alles erzählt. Aber ذياب ist auf seinen Erfolg neidisch und sagt: du bist ein Ginn in Menschengestalt, gehst davon wie ein Bettler und kommst angeritten wie ein Emir! — Wenn Einer Glück haben soll, lässt sich nichts dagegen machen, versetzt Abū zeid. — Hasan probirt darauf die Stute; sie wirft ihn ab; dasselbe geschieht mit

dem Qādī. Da schenkt jener sie an Abū zeid: nur für dich passt sie. Da reitet er sie in die Wette mit نيب, der sein Ross الخضر bestiegen hat: beide erweisen sich gleich schnell. — Inzwischen kehren eines Abends die Brüder des erschlagenen Musā'id lustig von der Jagd zurück; ihre Schwester macht ihnen darüber Vorwürfe; erst sollten sie lieber Rache für ihren Bruder nehmen. Dann erzählt sie, sie habe ihren Bruder bei der Königstochter belauscht; er habe bei derselben geschlafen, am folgenden Morgen sei er todt gefunden; an deren Vater sollten sie Rache nehmen. Darauf geht der jüngste derselben, علي الجنون, in die Rathversammlung, sagt dem König dreist ins Gesicht, er sei des Bruders Mörder: der befiehlt, ihm den Kopf abzuschlagen. Warte noch, sagt der Wezir, Vater des jungen Mannes, wir wollen uns erkundigen, woher er seine Behauptungen hat. 'Alī erzählt darauf die Mittheilung der Schwester. Dann muss auch sie sterben, sagt der König. Warte, sagt ein erfahrener Emir: lass deine Tochter und die سعدا kommen, damit wir die Geschichte untersuchen. Letztere erzählt, ihr Bruder sei Liebhaber seiner Tochter gewesen, und habe bei ihr geschlafen u. s. w. Zornig fährt der König sie an: was hast du zu sagen? — Behandle mich sanftmüthig, so will ich Alles der Wahrheit gemäss erzählen, sagt sie, und beruft sich als Zeugen auf Abū zeid. — Man beschliesst, ihn zu bitten, dass er komme; der König schreibt in diesem Sinne an ihn, desgleichen auch seine Tochter. Sofort begiebt er nebst نيب und 2000 Reitern sich dahin und findet freundliche Aufnahme. Da stellt der Wezir seinen Söhnen, Verwandten und seinem Anhang (der sich auf 50 000 Mann beläuft) vor, dass wenn Abū zeid die Aussage der Königstochter bestätigen sollte, es ihm und seiner Familie und ihnen Allen schlimm ergehen werde: das Beste sei, ihnen zuvor zukommen und sie zu vernichten. Sie machen sich also fertig, beziehen die Wahlstatt und 'Alī, der jüngste Sohn des Wezirs, geht zum Zelt des Abū zeid und ruft diesen zum Zweikampf mit ihm auf. Dieser kommt und fasst ihn mit der Hand und wirft ihn zu Boden. Da entsteht zwischen den Reitern des Wezirs und des Abū zeid ein Kampf, in welchem dieser den سعيد, Sohn des Wezirs, ebenso dessen 2. und 3. Sohn erschlägt; dann kämpft er mit 'Alī, seinem jüngsten Sohn, schlägt dessen Pferde den Nacken

durch, so dass er fällt; er aber springt auf und schneidet dem Pferde des Abū zeid die Beine durch, so dass dieser hinfällt, der springt wieder auf, erfasst ihn endlich am Panzerkragen und wirft ihn zu Boden. Die Nacht trennt die Streiter. Am folgenden Tage kämpft نيب und erschlägt 50 Reiter; am 3. steht der Qādī بدر gegenüber dem Wezir; dieser aber unterredet sich mit ihm: er habe ebenso wenig Schuld, wie seine Söhne, und verspricht ihm Belohnung, wenn er ihm bei seinen Leuten Frieden verschaffe. Dies sagt er ihm zu, beide trennen sich und der Qādī kommt zurück und sagt, da jener ohne Schuld sei, könne er ihn nicht bekämpfen; er habe ihm Schutz zugesagt. Das verdriesst den Abū zeid, der ihn als habgierig kannte und ahnte, dass er bestochen worden; er reitet also hin zu dem Kampfplatz und نيب folgt ihm. Unterwegs sagt er zu diesem: wäre dein Onkel nicht bestochen, so hätte er den Wezir nicht ohne Kampf verlassen. Gut, sagt er, dann überlasse es mir, ihn zu tödten, auch wenn mein Onkel dagegen wäre. Froh darüber kehrt Abū zeid zu dem Qādī zurück, نيب aber mit 200 Reitern macht das Gefolge des Wezirs nieder; ich bin in eurem Schutz, ruft dieser. Er aber kehrt sich nicht daran, haut ihn nieder, plündert sein Zelt, kehrt mit Beute heim. Der Qādī macht ihm Vorwürfe über den Tod des Wezirs; er weist sie zurück: willst du etwas, so stehe ich auf dem Kampfplatz dir zu Diensten. Da schwieg er, weil er die Augen des نيب roth vor Zorn sah. — Sultān Husein bewirthe und beschenkt seine Gäste, erfährt den Zusammenhang der Sache und giebt dem Abū zeid seine Tochter mit reichlicher Aussteuer, Geld, Dienerschaft, 100 Kameelen, und schickt sie in einer reich behängten und mit Straussenfedern geschmückten Sänfte mit ihm fort. Eine halbe Tagereise begleitet er den Zug, dann verabschieden sie sich von einander. Abū zeid kommt nach Negd, Sultān Hasan kommt ihm entgegengeritten; dann wird die Hochzeit gefeiert.

Schluss f. 10: علي محاسن عليا لأنها كانت بوجه مليح وقد رجيع وهيئة حبيب ليبي، انتها،

Schrift: (ziemlich) gross, dick, vocallos. — Abschrift c. 1240/1241.

9242. We. 839.

2) f. 13—41.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). Die Blätter u. Lagen lose. — Titel fehlt. Er ist (wie auch aus dem Titel vorn auf dem Deckel zu entnehmen): ديوان الحبيصه وزواج عليا

Anfang f. 13^a: قال الراوي لهذا الكلام سبحانه رب الانام . . . قال على انه كان السلطان حسن ذات يوم جالس في الديوان وحوليه ابو زيد والامير نيباب والامارا . . . واذا قد ورد عليهم ثلاث صيوف الخ

Schluss f. 41^b: فلا زالوا سايرين حتى وصلو لنجد فطلع السلطان حسن لاقا لهم في مركب عظيم واستقامو في خير، وتم الكتاب

Der Inhalt = We. 773, aber fast überall viel ausführlicher in der Schilderung.

9243. We. 881.

28 Bl. 8°, 18—20 Z. (20 × 16; 17 × 12—13^{cm}). — Zustand: nicht ganz fest im Deckel, auch fleckig und etwas unsauber. — Papier: weislich, glatt, stark. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel von anderer Hand f. 1^a: ديوان الحيصا من سيرة بنى هلال (Die Hauptüberschrift auch f. 2^a oben).

Anfang f. 2^a: قال الراوي لهذا الكلام سبحانه رب الانام لما ان بنى هلال فرغوا من ديوان الطير وقعدوا في ارغد عيش الخ

Dieselbe Geschichte wie in We. 773, aber mit mehr Versen ausgestattet.

Schluss f. 28^b: فلا تاهم السلطان حسن وضيفهم: وقعدوا في ارغد عيش، يقع لهم كلام في ديوان الغصنفر وما جرا له مع اعمامه.

Schrift: gross, gut, vocallos. — Abschrift c. 1280/1344.

9244. We. 887.

14 Bl. 8°, 19—22 Z. (21 × 15½; 17—19 × 13—14^{cm}). Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelblich, ziemlich dünn, wenig glatt. — Einband: Pappband. — Titel f. 1^b von späterer Hand:

هذه ديوان عليه الجعفرية مراة ابو زيد الهلالي سلامه

Anfang f. 2^a: حكى الله اعلم في غيبه واحكم: عما جري . . . انه سلطان حسن سلطان بنى هلال كان يوم من ذات الياهم قاعد في الديوان الخ

Dieselbe Geschichte wie in We. 773.

Schluss f. 14^a: ودخل ابو زيد على عليا وتملاً بحسنها . . . واستقام ابو زيد يعمل الحظ والصفي الي يوم مجمع الجمعيات، وهذا ما انتها،

Schrift: gross im Anfang, weiterhin etwas kleiner, flüchtig, vocallos. — Abschrift o. 1280/1344.

9245. We. 774.

3) f. 74—104.

8°, 14—16 Z. (16½ × 11; 13½—14½ × 9½—10^{cm}). Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Titel f. 74^a:

ديوان من بنى هلال القمقام

Anfang f. 74^b: حكى الله اعلم بغيبه مما مصا وتقدم عن العرب واخبار[ها] . . . عن عرب يسمون بنى هلال اهل الحرب والنزال . . . وكانو عدتهم اربع تسعينات الوف فما لهم مناطق بين القبائل الخ

König Elqamqām sass eines Tages in seiner Rathversammlung, umgeben von seinen Weziren und Grossen, Rittern und Volk: was denkt ihr von den Unbilden, welche unsere Väter und Ahnen von den Moslimen erfahren haben? ich möchte die Benū hilāl bekriegen und Rache an ihnen nehmen und Mekka erobern. — Darin hast du ganz Recht, ist die Antwort; aber schick hin und verlange von قرص الشريف den Zehnten an Geld, Pferden und Mädchen: giebt er ihn, so haben wir den Vortheil und du genießt ihn in Frieden; weigert er sich, so kriegen und plündern wir und zerstören Mekka und rotten die Einwohner aus. In Folge dessen schrieb er an هاشم بن [Hier ist, nach f. 75, eine Lücke von 1 Blatt. Diesen Brief überbrachte ein Bote, Qord aber, in grosser Sorge um das drohende Ungemach, versteht sich zwar zur Entrichtung des Zehnten,] bittet aber um Aufschub, um denselben zusammenzubringen, und vor allem, dass er von Verwüstung des Landes abstehe: denn auch hinter ihm stünden zahllose Krieger, zu seiner Vertheidigung bereit. Diese Antwort bringt den König in Zorn, er versammelt sein Heer und zieht mit 8 Corps auf Mekka los. — Qord schreibt nun an Hasan und bittet ihn, mit den Benū hilāl ihm gegen den König Elqamqām zu Hülfe zu kommen. Der Bote begiebt sich nach Negd, übergiebt den Brief an Hasan, der eben von seinen Emiren umgeben ist; er liest denselben, lässt ihn den Uebrigen von Abū zeid vorlesen, und der Krieg wird beschlossen. Abū zeid, Dajjāb, Rizq eddoreid, Zeidān brechen mit je 30 000 Mann auf; Abū zeid schreibt ausserdem an Zeid el'aggāg, er möge ihnen zu Hülfe kommen, lässt auch an Zeid ben شرهان in diesem Sinne schreiben. Der Brief hat Erfolg: Zeid el'aggāg bricht mit 100 000 Mann, Ibn šarhān mit 200 000 und Elmādi ben moqarrib mit 60 000 Mann nach Mekka auf. — Vor den verheerenden Schaaren Elqamqām's flüchten die Einwohner, keiner bleibt im Lande; die Feinde belagern die Stadt, welche Qord mit 50 000 Mann vertheidigt, und pflanzen ringsum Kanonen auf. Am folgenden Morgen speien diese ihr Feuer auf die Stadt; 24 Gassen werden zerstört, in

die Mauern Bresche geschossen, die Thore geöffnet und die Feinde dringen mit Schwert und Lanze in die Stadt ein. Die ganze Nacht hindurch wüthet das Schwert, Unzählige fallen ihm zum Opfer, 1000 Gefangene werden fortgeführt, darunter auch Qord und alle Vornehmen, ferner auch die Frauen und Kinder, und in Mekka selbst bleibt keine Seele zurück, auch keine Knechte. Sie alle werden nach dem وادي geführt und rings herum die Zelte aufgeschlagen. — Die Benū hilāl waren indessen nach الرقا und البقا gekommen, hatten sich dort gelagert und erfuhren, was in Mekka geschehen sei. Grosse Betrübniß darüber erfüllt sie: Abū zeid erbietet sich, Nachrichten darüber einzuziehen und bittet Dajjāb, inzwischen daselbst zu verweilen. Als Dajjāb erwidert, ich fürchte, dass dir etwas zustösst, beruhigt er ihn, verkleidet sich in einen Greis mit dickem Wanst, nimmt eine Guitarre mit und reitet auf einem Kameel, bis er an das feindliche Lager nach 3 Tagen ankommt. Hier reitet er noch 7 Tage lang durch die Reihen des weithin sich ziehenden Lagers und kommt erst am Abend an seinem Ziele an. Während er noch reitet, hört er Jemand klagen über sein Unglück und Gott um Hülfe Seitens der Benū hilāl bitten. Diese Klage, von الجارية erhoben, bringt den Abū zeid fast ausser sich: er tritt näher, sagt, dass Hülfe in Aussicht sei und sucht sie zu beruhigen. Als sie die Stimme hört, denkt sie: was den Emir wol herführt, und sagt: Wer bist du, der da redet? — Ich komme, sagt er, von König Elqamqām, und soll dich holen, ihn über Nacht zu ergötzen. — Geh deines Wegs, versetzt sie, du Schuft, ehe es dir schlimm geht. — Steh auf ohne Säumen, erwidert er, und tritt näher; sie aber wirft ihm einen Stein an den Kopf. Nun spricht er mit ihr Arabisch und giebt ihr einen Wink, wer er sei. Als sie ihn erkennt, wirft sie sich an ihn und weint heftig, er aber tröstet sie, dass Rettung ihrer harre. — Aber für dich, sagt sie, fürchte ich: man hat dem König gesagt, dass du kommen werdest, 7 Zauberer sind Tag und Nacht beschäftigt, dich ausfindig zu machen; der König ist voller Listen und hat schon viele Könige durch seine Schlaueit vernichtet: wenn er dich fängt, so achtet er alle Länder des Islām für gar nichts. Vorsicht, Vorsicht! fügt sie hinzu. — Hab keine Sorge, versetzt er; ich gehe zum Palast, um zu sehen, wie es steht, was er für

ein Mann ist; man sagt mir, er sei wie sein Onkel; ich habe ihn gesehen, als ich nach Indien kam, da war er noch nicht erwachsen. — Oh, sagt sie, ich habe in meinem Leben Seinesgleichen nicht gesehen; er ist 20 Klafter (ذراع) hoch und 5 breit: er ist ein Ungeheuer! — Nun erzählt er ihr noch von seiner Botschaft an Zeid el'aggāg und Zeid ben sarhān und sie erzählt ihm alle ihre Erlebnisse. Nun ging er fort, als er aber zwischen den Soldaten durchgehen wollte, riefen die Zauberer ihnen zu: haltet den Abū zeid; die Leute laufen durch einander, einer fasst den andern an: du bist Abū zeid! Er aber betet seine Verschwindens-Formel, da sieht ihn Niemand, er geht durch sie hindurch, nähert sich den Zauberern, wirft ihnen Betäubungspulver entgegen, da fallen sie um, er geht weiter und kommt zum Palast des Königs. Er begrüsst ihn, der König redet mit ihm und fragt: woher, Spielmann, und wohin willst du? — Er holt seine Guitarre hervor, spielt und singt dazu: fern her komme er, von Singār nach Sind und Hind und Habes gewandert, habe er von ihm gehört, dass er bei Mekka lagere; nun sei er hergekommen, sei auch den Benū hilāl mit zahllosem Heer begegnet, und rāth schliesslich zur Vorsicht vor Abū zeid. — Kaum hat er ausgeredet, als der König erzürnt ausruft: Spielmann, du bist selbst der Abū zeid, von dem die Leute reden. Dabei befiehlt er einem Diener, die Zauberer zu rufen, damit er erfahre, woher er sei. Bist du wirklich Abū zeid, sagt er, so schwöre ich bei Hobal und dem grünen Eselshuf, ich schneide dir das Fleisch vom Leibe und esse dich auf und mache dich ruchbar unter den Leuten. — Du bist wol nicht bei Trost, versetzt er, und bist ohne alle Einsicht, dass du so sprichst. Möge unser Herr زعيم الرشاد dir den Verstand wiedergeben! Dann wirst du den Spielmann wol von Abū zeid dem Helden unterscheiden können. — Was soll diese Grobheit? fragt der König. Wenn du nicht mit Königen verkehrtest, liesse ich dir den Kopf abschlagen. — Warum denn, grosser König? versetzt Abū zeid. Ich habe nur die Wahrheit gesagt. Du hast ja Zauberer, die sich darauf verstehen: wenn sie mich als Abū zeid erkannten, würden sie es dir schon sagen. Er tritt stets in 7facher Art auf, als Inder, oder Perser, als Franke oder Kopte u. dgl., er versteht sich auf alle Künste und wenn du dich mit mir abgiebst, weil ich

weither komme, um dich zu loben und Geschenk dafür zu empfangen — er hat das nicht nöthig, also beruhige dich darüber. — Nun lachte der König herzlich und sagte: Spielmann, fürwahr, dein Wort rührt mich nicht zur Empfindlichkeit: aber vor Abū zeid fürchte ich mich, er hat durch seine Listen schon viele Könige ins Verderben gestürzt, aber auf dir liegt Segen, du sollst reichen Lohn haben, sei getrost. — Abū zeid aber hatte nur so geredet aus Besorgniß, dass er die Zauberer holen lasse und man diese dann betäubt finde. Er schlug also die Guitarre und sang und entzückte den König, dass er des Früheren nicht mehr dachte und sagte: Spielmann, du hast mich ergötzt, so fordere deinen Lohn! — Gieb mir nach deinem Wohlgefallen, antwortet dieser, und der König liess ihm 500 Goldstücke und ein Pferd geben. Dann ging er fort, wartete, bis Alle schliefen, ging zu dem Ort, wo die Zauberer waren, tödtete sie, nahm ihnen heimlich ihre Sachen fort, eilte von dannen und kam am 3. Tage wieder bei den Seinigen an. Nun musste er den Emiren erzählen, wie es ihm ergangen sei, und alle priesen seine kühne That. Er aber liess sie aufbrechen und in angestrengten Märschen kamen sie bei dem Feinde an, der in zahllosen Haufen vor ihnen lagerte. Die Reiter wurden darüber stutzig, Abū zeid aber sagte: Leute, kämpfet und wartet nicht erst ab, dass die Emire kommen! — Was soll das Wort? sagt Dajjāb; wo wir sind, da kämpft mit ihnen, Gott wird helfen! — Auf Abū zeid's Rath trennen sie sich in 4 Haufen: Dajjāb kommt von Osten, Abū zeid von Norden, Hasan und der Qādi von Westen, Zeidān von Süden. Abū zeid schärfte den Seinigen ein, beisammen zu bleiben, Keiner solle dem Andern voraufeilen, Dajjāb aber wartete ungeduldig der Zeit des Angriffs. Er stieg am nächsten Morgen auf den Kampfplatz, griff an, stürzte sich in die Feinde, verheerend und verwirrend, machte mit den Seinen 10 000 nieder bis zum Abend, während er selbst 2000 Reiter verlor. Am nächsten Tage kämpfte er mit dem Vetter des Königs, der hiess *نمر الحردان* und war sehr tapfer; nach langem Straus, der bis zum Abend währte, erhielt Dajjāb eine schwere Verwundung, die aber Abū'l-gūd ihm verband. So Gott will, sagte er, soll mein Gegner morgen sein Wunder sehen! Seine Leute riethen ihm, zu Abū zeid wegen seiner Verwundung zu gehen; nein, sagte er, ich gehe

nicht, so lange ich am Leben bin; dem Verhängniß entgeht Keiner. Am folgenden Morgen ritt er wieder auf den Kampfplatz, von allen Seiten stürzten feindliche Reiter auf ihn los, er aber schlug deren 200 nieder, da kam auch Namr gegen ihn angesprengt. Seine Leute indessen kämpften gegen die Feinde, hart bedrängt von ihnen, die in Zahl von 200 000 Reitern auf sie einhieben. Er aber kämpfte nun mit Namr, verwundete ihn an der Schulter, wollte ihm nun mit dem Schwerte den Rest geben, da aber drängten ihn dessen Leute von ihm weg und versperrten ihm den Weg: Dajjāb's Leute geriethen in grosse Noth, Namr rief: über sie her! Mit neuer Wuth griffen sie an, da flohen die Benū zaghe, nur Dajjāb blieb allein auf dem Schlachtfelde, von den Feinden umringt; ein Entrinnen gab es nicht; mit 7 schweren Wunden kämpfte er weiter bis zur Mitte des Tages, spornte dann sein Ross ostwärts, öffnete sich eine Gasse, indem er die feindlichen Reiter niederhieb, und sah dann, dass von seinen Leuten Keiner mehr Stand hielt, sondern Alle geflohen seien: da weint er vor Schmerz und Wuth, klagt über sein Schicksal und bittet Gott inbrünstig um Hülfe. — Abū zeid aber suchte nach Dajjāb, und da er ihn nicht fand, dachte er, derselbe sei getödtet, und klagt um ihn. Er geht also auf das Thal los, um ihn dort zu suchen, hört wimmern, erkennt Dajjāb und sagt: Gott Lob, dass du noch am Leben bist! Er geht also hin, begrüsst ihn, die Benū zaghe freuen sich seiner Ankunft. Er aber findet den Dajjāb am Rande des Verderbens; er reinigt die Wunde, ölt sie ein, verbindet sie, giebt ihm einen stärkenden Trank ein: da schlägt er die Augen auf, sieht Abū zeid bei sich stehen, erkennt ihn, grüsst und küsst ihn. Da sagt Abū zeid: warum hast du nicht guten Rath angenommen? — Es ist so Bestimmung: wenn es dir nnn gut geht, dann ist Alles gut. — Nun verlässt er den Dajjāb und heilt bis zum Morgen alle verwundeten Benū zaghe. Darauf lässt er die Benū zahlān zusammenstossen mit diesen, deren Zahl nur noch 10 000 beträgt. Der Kampf beginnt wiederum, Dajjāb kämpft aufs Neue mit Namr, dieser fällt, von seiner Lanze durchbohrt. Da stürzen seine Reiter sich auf Dajjāb, Abū zeid kommt ihm zu Hülfe, nun werden Beide bedrängt, bis der Kampf mit der Dunkelheit ein Ende hat; 3000 der Ihrigen waren gefallen, 10 000 der Feinde. Am nächsten

Morgen kämpfen Beide weiter: König Elqamqām ist über den bisherigen Verlauf der Kämpfe sehr ärgerlich und reitet selbst auf den Kampfplatz, fordert den Abū zeid heraus und kämpft mit ihm. Er schlägt denselben vom Sattel herunter, Dajjāb kommt ihm zu Hülfe, nun stürzt er sich auf diesen und wirft ihn vom Pferde; er schwingt sich wieder hinauf und ein Keulenschlag wirft ihn wieder zu Boden; nun kommt Abū zeid ihm zu Hülfe, geräth aber alsbald in grosse Bedrängniß und er sowol als der verwundete Dajjāb verlassen das Schlachtfeld: nun stürmt der König auf die anderen Reiter der Benū zaḥlān und Benū zagbe ein und bringt ihnen solche Niederlage bei, dass sie ihr Heil in der Flucht suchen: Abū zeid und Dajjāb von Blut überströmt. Die Sonne neigt schon zum Untergang, da flattern Fahnen und schallt Trommel- und Pfeifenklang: es ist Zeid el'aggāg, der mit seinem Heere heranzieht, und durch sein Erscheinen und seine Worte ihren sinkenden Muth belebt. Er betritt das Schlachtfeld und kämpft mit Elqamqām, muss aber auch noch den Abū zeid und Dajjāb zu Hülfe rufen. Die Dunkelheit trennt die Kämpfer, sämmtlich verwundet. Aber der König betritt am folgenden Morgen das Feld wieder und seine Truppen kämpfen mit den Benū hilāl voller Erbitterung; gegen Mittag erst beginnt der Zweikampf zwischen Elqamqām und Zeid el'aggāg wieder: er wirft diesen zu Boden, da eilen Abū zeid und Dajjāb herbei, verwunden den König, jener schlägt auf dessen rechten, dieser auf seinen linken Fuss, die Stahlschienen daran werden durchgehauen, er wirft sich auf Beide, Zeid el'aggāg kommt ihnen zu Hülfe, Abū zeid, durch einen Lanzenwurf getroffen, fällt mit seinem Pferde, Zeid zieht ihn darunter hervor, da haut der König auf diesen einen furchtbaren Hieb, er fängt ihn mit dem Stahlschilde auf, so dass das Schwert entzwei springt: die Dunkelheit trennt die Kämpfer. Am nächsten Morgen kämpft der König mit Abū zeid und Zeid el'aggāg, bis sie ermüden; auch die übrigen Reiter werden handgemein und der König kämpft mitten in den Feindesschaaren. Da wehen Fahnen und Standarten, es wirbeln die Trommeln.

Hiermit bricht die Erzählung ab. Das Fehlende wird berichtet haben, wie in dieser misslichen Lage Zeid ben šarḥān mit seinen Schaaren ankommt, mit Erfolg den König bekämpft, dieser schliesslich im Kampf erliegt und

getödtet wird; sein Heer ergreift die Flucht, wird grösstentheils niedergemacht, die Andern erbitten und erhalten Gnade; grosse Beute wird gemacht, ein Statthalter in dem eroberten Lande bestellt. —

Schluss f. 104^a unten: غار الملك بكريس في القوم
إلا والرايات خفت والبيارق اقبلت والطبول ضربت

Schrift: dieselbe wie in 1), etwas gedrängter, zum Theil auch blosser. — Abschrift c. 1860/1864.

Nach f. 76 fehlt 1 Blatt.

9246. We. 774.

1) f. 1—23.

139 Bl. 8^{vo}, 14—16 Z. (16 1/2 × 11 1/2; 14 × 9—9 1/2 cm). — Zustand: ziemlich gut, doch nicht ganz ohne Flecken. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband. — Titel f. 11^a:

ديوان الملك هشام الهندي

Anfang fehlt, schwerlich mehr als 1 Blatt.

Das Vorhandene beginnt f. 1^a: واحد يعرفهم قال
أجيئهم إلي عندي فاحضروه بساعة الحال فقال له
الملك هشام ما أسبك يا رجل الخ

[In Indien herrscht über die Einwohner von تور ein mächtiger König Namens Hisām. Derselbe ist froh und stolz zugleich wegen seiner Macht und geräth in Erstaunen, als er erfährt, dass die Benū hilāl in Negd noch mächtiger seien. Und als er begierig ist, etwas genaueres über sie erfahren, sagt einer von seinen Weizren, ich weiss Einen, der sie kennt. — Dies ist der Inhalt der Lücke im Anfang.] Der König lässt ihn zu sich kommen, fragt nach seinen Namen — er heisst Nasīm, نسيم, — und ob er die Benū hilāl kenne? Als er diese Frage bejaht, da er in dem Treffen des Barmekiden Ḥalīf bei ihnen gewesen sei, muss er sie ausführlich schildern. Dadurch wird der König veranlasst, ihnen einen Brief zu schreiben, worin er den Zehnten an Geld, Pferden, Kamelen und Frauen und Jungfrauen verlangt, und im Weigerungsfalle mit Krieg droht. Der Bote übergibt den Brief an Ḥasan, bei dem grade eine Versammlung seiner Emire statthat. Er wird bestürzt darüber: Abū zeid sagt, Hisām ist ein gewaltthätiger Mann, mit Kriegern wie Teufel; dann liest er den Brief vor, und es wird beschlossen, die Forderung abzulehnen: in diesem Sinne schreibt Abū zeid, dann auch Dajjāb und Zeidān. Der Bote überbringt die 3 Briefe; Hisām liest, zerreisst und verbrennt sie, schäumt vor Wuth, und zieht ein Heer von 400'000 Reitern zusammen. Damit bricht er nach Negd auf. — Die Benū hilāl aber haben Wachen

auf den Bergen ausgestellt, um die Ankunft der Feinde zu erspähen. Nach 5 Tagen geben sie Zeichen ihrer Ankunft. Lärm der Männer, Geschrei der Frauen und Kinder ist die Folge; die Heerden werden zusammen getrieben; die Reiter versammeln sich, Unruhe und Befürchtungen über den Ausgang des Kampfes erfüllt sie, Hasan selbst ist in trauriger Stimmung, Abū zeid, Dajjāb und Zeidān suchen ihm und den Uebrigen Muth einzuflöszen. Beide Heere stehen sich gegenüber, Hisām ordnet seine Schaaren, Abū zeid und Dajjāb die ihrigen. Zuerst kämpft 'Ikrima, Abū zeid's Sohn, mit einem Ritter Namens *هسركي*, und tödtet ihn und 15 andere dazu, bis am Abend der Kampf aufhört. Am nächsten Tage kämpft Abū zeid mit Hisām's Wezir und haut ihm den Kopf ab; nun stürzen sich die Indischen Reiter auf ihn, er aber metzelt eine Menge nieder; nun fallen Dajjāb und Zeidān mit ihren Haufen über sie her und erst der Abend trennt sie von einander. Am 3. Morgen betritt Hisām selbst das Kampffeld und kämpft mit Dajjāb; endlich muss er fliehen, da versperrt ihm der Qādī, Zeidān und Abū zeid von verschiedenen Seiten den Weg, ein allgemeines Kämpfen erfolgt, Hisām verliert 4000, die Benū hilāl 2000 Reiter. Am Abend nach Beendigung des Kampfes beräth sich Hisām mit seinen Grossen, was zu thun sei? Da räth Maḥlūf ben abū 'nnafag (*النفسج*), dessen Vater im Kampf gegen die Benū hilāl gefallen war, dass er sich mit dem Wezir *مقداد* auf den Weg mache in Begleitung von 100 000 Mann und die Zelte und Wohnungen der Feinde überfalle und Weiber, Kinder, Vieh und Habe ihnen fortnehme. Dieser Plan gefällt: sie machen sich, unter Führung Nasīm's, mit 100 000 Reitern bei Nacht auf, überfallen sie am 3. Tage und rauben Weiber, Kinder und Heerden. Bei ihrem Ueberfall war nur *طوي بن مالك* und *عندس* zugegen: letzterer entfloh mit seinen Brüdern und Genossen, *طوي* aber leistete etwa 2 Stunden Widerstand, konnte aber nichts ausrichten und floh auch. Die Feinde aber nahmen ihre Beute mit und zogen ab. — Die Benū hilāl aber zogen am folgenden Tage wieder ins Feld und kämpften mit den Feinden und trieben sie endlich in die Flucht: Abends brach der Kampf ab, die Jünglinge hatten sich sehr brav gehalten, aber viele waren verwundet und Abū zeid war mit Pflastern und Kräutern unter ihnen thätig. Am nächsten Morgen ritt Abū zeid

das Feld auf und ab und forderte zum Zweikampf, aber Keiner meldet sich dazu. Nachdem er mehrere Stunden vergeblich gewartet hatte, stieg plötzlich eine Staubwolke auf, und bald sahen Abū zeid und Dajjāb, in ihrer Verlegenheit, was dahinter stecken möge, Reiter heransprengen und rufen: zu Hülfe, Emīre, zu Hülfe! man hat uns überfallen, geplündert, Alles geraubt! Hasan bricht in Wehklagen aus, Abū zeid räth, den Zeidān mit den Jünglingen dorthin zu schicken, sie selbst aber wollen zurück bleiben und mit dem König weiter kämpfen. Nimm mit dir, ruft er dem Zeidān zu, 'Omar, 'Ammār, *معقل*, 'Aql ben haula und meine Söhne, 'Ikrima, Qabra, Šeibān, Naḥr! So reitet Zeidān mit 60 000 Jünglingen fort. Am 3. Tage, als es dunkel war, stiegen sie von ihren Pferden ab, um sich Ruhe zu gönnen; am nächsten Morgen brachen sie wieder auf und trafen am Vormittag Sänften und Pferde an einem Flusse gelagert: es waren die Frauen, welche die Inder geraubt, sammt Kameelen und Pferden, die sie erbeutet. Als die Frauen die Jünglinge erkannten, erhoben sie ein Freudengeschrei und riefen: herbei, herbei, zu Hülfe! Da fielen sie über die Feinde her, kämpften mit Tapferkeit und Wuth und richteten ein grosses Blutbad an. Ein Theil der Feinde floh, aber Maḥlūf und der Wezir stürzten sich nun mit ihren Haufen den Jünglingen entgegen, aber 'Ikrima hieb den Wezir nieder, Mannā' (*مناع*) hieb dem Nasīm den Kopf ab, auch Maḥlūf fiel; da warfen die Inder, nach heftigem Widerstand, die Waffen fort und flohen, von den Benū hilāl verfolgt, auf die Höhen und in die Hügel, viele wurden noch niedergemacht, bis die Sieger, der Verfolgung müde, zurückkehrten, die befreiten Frauen und sonstige Habe und Vieh an sich nahmen und am folgenden Morgen wieder zu ihren Heimstätten aufbrachen. Zeidān aber ritt nachdenklich mit seinen Gefährten dahin. — Weshalb bist du böse, nach allen Erfolgen? — Nicht böse, versetzt er, sondern betrübt, ich habe einen furchtbaren Traum gehabt. Mir träumte, dass mir Jemand zurufe: komm dem Hasan, Abū zeid und den Emīren zu Hülfe, sie erliegen den Schwertstreichen! Wir ritten hin, da sah ich sie mitten in einem tobenden Meere rings eingeschlossen. Was ist zu thun? — Nun befahl auch die Emīre Angst und Moḥeibar deutet den Traum, dass ihre Angehörigen von den Indern eingeschlossen und bedrängt seien,

und rath zu eiligem Marsche. Abends lagern sie an der Quelle عين الغيطان, um zu essen und etwas auszuruhen. In der Frühe schickt Zeidān den 'Ikrima mit den Frauen, Kindern und Heerden in Begleitung von 5000 Reitern nach ihren Wohnstätten, er selbst aber mit den Uebrigen kehrt zu Ḥasan und dessen Emiren zurück. Diese hatten inzwischen ihre Noth mit den Indern, welche allerwärts her Zuzug erhalten hatten. Sie schlossen die Benū hilāl in einem grossen Ring ein, so dass sie nicht rechts noch links herauskommen konnten und ihre Lage immer bedrängter wurde. Ḥasan gerieth fast in Verzweiflung, zumal da seit mehreren Tagen von Zeidān keine Nachricht angelangt war und Keiner wusste, was aus ihm und seinem Heer geworden sei. Da befragte Abū zeid das Ramal und ersah daraus, dass Zeidān bald anlangen werde, dass die Heerden gerettet und die Feinde geschlagen seien und dass ferner sein Sohn die Frauen und die Heerden zurückführe: diese Worte erfüllten sie mit neuer Zuversicht. Am nächsten Morgen rückten die Inder von allen Seiten auf sie an und setzten ihnen scharf zu: da traf Zeidān mit seinen Jünglingen ein, er griff nun im Norden, Abū zeid von Süden her an; dieser drängte die Feinde von Ḥasan ab, dass sie davon flohen, stiess dann zusammen mit Zeidān, der sich auch den Weg gebahnt, nun werfen sie sich seitwärts, dem Dajjāb zu helfen, der von der Ankunft des Zeidān nichts erfahren hatte noch wusste, dass Abū zeid siegreich gekämpft habe. Nun brach der Abend herein und die Inder waren jetzt ihrerseits in Sorgen: sie hatten die Niederlage des Maḥlūf und dessen Tod erfahren. Am folgenden Morgen ritt Abū zeid aufs Schlachtfeld: aber Dajjāb war schon da und sagte: heute werde ich Rache nehmen. Die Heere stellten sich in Schlachtordnung: da ritt Dajjāb vor und forderte den König Hiṣām heraus. Dieser stellte sich, und nach drohenden Wechselreden begann der Kampf; derselbe dauerte mehrere Tage; endlich am 3. Tage durchstösst Dajjāb ihn mit der Lanze, so dass er todt hinfällt. Er schneidet ihm den Kopf ab, steckt ihn auf die Lanze, reitet zu den Reihen der Inder heran, und ruft ihnen den Tod ihres Königs zu. Da ergreifen sie die Flucht, von den Benū hilāl 3 Tage lang verfolgt und niedergemetzelt, nur Wenige entkamen in die Berge und in die Thäler. Die Sieger nahmen ihre

Pferde und machten grosse Beute. Darauf sprachen Abū zeid und Dajjāb zu Zeidān und sprach: nehmt 100 000 Mann mit euch und macht einen Einfall in das Land الحيقطان und in Indien und nehmt dort Alles an euch, was ihr bekommen könnt. Demgemäss brach Zeidān auf, eroberte die Länder تور, مرهيج, خاسك, ايوب, plünderte sie gründlich aus, kehrte mit reicher Beute und 20 000 Gefangenen heim, die er dem Sultān Ḥasan übergab, ebenso wie die erbeuteten Frauen und Mädchen. Diesen verzieh er, jene mussten Gehorsam schwören, sich verpflichten zur Zahlung von Abgaben und des Zehnten alle Jahre; er schickt sie in ihre Heimat zurück und setzt dort Verwalter und Steuererheber ein. Sie erhielten unermessliches Gut, und kehrten vergnügt nach Neḡd zurück und theilten die Beute, Jeder erhielt in Verhältniss zu seinen Leistungen: die Emire aber blieben bei Ḥasan und wurden bewirthe.

Schluss f. 28^b: وقسموا الغنائم والاموال والمكاسب كل من على قدر حاله التمو الامارة عند السلطان حسن وعمل ضيافته تحية

Schrift: ziemlich klein, etwas rundlich, gewandt, vocallos. — Abschrift c. 1960/1964.

Der Emir عرندس ist an dieser ganzen Geschichte schuld: er empfindet, nun es zu spät ist, Reue darüber: f. 7^b, Z. 8; 14^a, 10. In wie fern schuld, ist an beiden Stellen nicht gesagt.

9247. We. 886.

2) f. 23^b — 46.

Format etc. u. Schrift wie bei 1). — Titel fehlt, doch steht f. 1^a: قصة الملك الصمصام u. 46^b: ديوان الصمصام

Anfang: نبدا على خيرة الله وحسن توفيقه
بنقل قصة الملك الصمصام وما جرى له مع بني هلال
حكايات العرب واخبارها وطيب اشعارها ومن يصل على
النبي يكتفى شر جهنم ونارها، قال الراوي يوم من
بعض الايام حضر عند الملك الصمصام رجل يقال
له الاديب مزيد النخ

König Eṣṣamṣām im Lande النيروز erhält von dem Gelehrten Mazjad die Nachricht, dass die Benū hilāl unter Führung des Dajjāb Indien verwüstet und König Hiṣām, den Sohn seines Ohms und den ابو النفع, getödtet haben. In Folge dessen beschliesst er Krieg gegen sie; sein Wezir الدمدم muss ein Mahl anrichten und den Götzen darbringen, um zu erfahren, was ihnen bevorstehe. Der König erfährt so von Iblis selbst, der aus einem Götzenbilde

redet, dass er von den Benū hilāl den Zehnten fordern und wenn sie dies abschlagen, sie bekriegen solle, wobei er ihm helfen wolle. Er schreibt also und schickt den Brief durch seinen Diener عازار ab an König Ḥasan. Er liest denselben, Abū zeid liest ihn den Emiren vor, Dajjāb geräth in Wuth und bittet, ihn beantworten zu dürfen; er schreibt einen ablehnenden Drohbrief, Ḥasan setzt sein Siegel darunter und der Diener, nachdem er durchgeprügelt, macht sich eilig auf den Rückweg. Nachdem Eḡcamḡam die Antwort gelesen, bringt er ein gewaltiges Heer, 8 Corps (كرا), darunter Juden und Christen, zusammen, vom Festland und den Inseln. Er will اسلامبول und Bagdad und alle Syrischen Städte, auch Mekka, zerstören und den Islām ausrotten und den Götzen dienst herstellen. Als Ḥasan von ihrem Anzug gegen das Gebiet der Benū hilāl hört, bringt auch er seine Truppen zusammen und ebenso alle seine Emire ihren Anhang. Darüber ist die الحاربة ausser sich und macht ihnen Vorwürfe, dass sie alle fortziehend die Frauen und ihren Besitz wehrlos dem Feinde preisgeben würden. Willst du, dass Abū ismā'il عرنيس zum Schutz bei Euch bleibe? fragen die Emire. — Nein, der fürchtet sich selbst immer, sondern 'Ikrima und Musā, der Sohn Dajjābs, nebst 1000 Reitern bei jedem der Beiden. — Die sind im Gefolge Zeidāns, wir wollen diesen fragen. — Der versetzte: 'Ikrima ist der Schlüssel des Krieges, den können wir nicht entbehren. — Da erboten sich Fāid, Sohn des Qādī Elbodeir, und Mursid, Sohn des Dajjāb, zum Schutz der Frauen zurückzubleiben. Dies geschieht, die Uebrigen ziehen fort und kommen nach 10 Tagen an die Pässe, die nach Indien führen. Eḡcamḡam indessen hat Raths gepflogen mit الرين حنا, dem Sultān von رومة المدائين, und beschlossen, in das Land der Feinde durch einen Theil seines Heeres einen Einfall machen zu lassen, da dasselbe von Truppen entblösst scheine, zuvor aber einen Kundschafter abzuschicken. Dazu wählt er den Zauber-Priester رومان aus, dem er einschärft, sich von Abū zeid fern zu halten, sonst werde der ihn als Späher erkennen. Er begiebt sich ins Lager Ḥasans, bleibt mehrere Tage daselbst; Abū zeid, in Folge eines Traumes und nach Befragung des Ramalspiels und nach Gebet zum Elhidr, erkennt ihn; er leugnet, ein Spion des Feindes zu sein, wird aber untersucht und als Ausländer (فرنجي) entlarvt; man schneidet

ihm die Ohren ab, tättowirt seine Backen, und nachdem er noch seine Ansicht und Stimmung in Betreff der Benū hilāl in Versen hat aussprechen müssen, macht er sich eilends von dannen und erzählt dann dem Eḡcamḡam seine Erlebnisse und dass alle Fürsten dort versammelt und nur Fāid und Mursid daheim geblieben seien. In Folge dessen schickt der König den الرين حنا mit 4 Corps dahin ab; derselbe nimmt seinen Wezir شمعون mit. Jeder nimmt 2 Corps und der König überfällt die Hirten und Heerden; aber der Hirten sind 30 000 zu Fuss und dazu noch 30 000 zu Pferd; ihr Oberhirte war عجاج السيار. Beide Theile kämpfen bis zur Dunkelheit, ohne Entscheidung. Die Nachricht davon kommt zu Fāid und Mursid; ersterer eilt mit 60 000 Mann auf den Kampfplatz: er kommt grade zu rechter Zeit, um die Niederlage der Hirten abzuwenden. Im Zweikampfe schlägt er dem Könige الرين حنا den Kopf ab, da fliehen seine Leute, die Benū hilāl verfolgen sie, verrammeln ihnen den Pass und machen fast Alle nieder. Mit dem Wezir Sim'un, der zur Verheerung des Landes bestimmt war, kämpft Mursid mit 50 000 Mann; der 1. Schlachttag ist ohne entscheidenden Ausgang, am 2. haut Mursid dem Wezir den Kopf herunter, die Seinigen fliehen und werden von den Benū hilāl verfolgt; da kommt Fāid und versperrt ihnen den Pass und fast Alle werden erschlagen. Mit Beute kehren die Sieger heim, Mursid meldet ihren Sieg dem Zeidān durch einen Boten. Da sagt 'Ikrima zu Zeidān: seit 10 Tagen suche ich Kampf und du hältst uns hier fest! In kriegerischem Ungestüm rührt er die Trommel, die Reiter stürzen herbei, Zeidān theilt ihnen den Sieg der Stammgenossen mit, nun geht der Kampf hier los. Die Flüchtlinge haben sich bei Eḡcamḡam eingefunden und erzählen die Niederlage: da bricht er in Zorn, von 90 Götzen begleitet, zum Kampf auf und stellt seine Heeresmassen in 2 Reihen auf; die Götzen werden auf reich mit Edelsteinen verzierten Thronen und mit Kronen auf den Köpfen den Benū hilāl gegenüber gestellt. Der Kampf beginnt; 'Ikrima will mit Heibar dem Sohn des Königs kämpfen; da betet der König zu den Götzen um Hülfe und Feuer und Rauch steigt auf und verdunkelt das Schlachtfeld. Abū zeid liegt indessen ruhig auf seinem Polster und als die Emire ihm diese Nachricht bringen und ihn auffordern, aufzustehen und selbst zuzusehen,

sagt er: es ist Gott leicht, das Ding zu ändern; aber 'Ikrima ist ja auf der Wahlstatt und ich will es abwarten, ob er nicht selbst es zu Ende führt. Hasan bittet: reite doch hin und steh ihm gegenüber, sonst geht es schief. Alle Emire reiten hin und rufen dem 'Ikrima zu: nun zeig dich tapfer, wir sind ja hier, dir gegenüber. Aber 'Ikrima, der die Feuer und den Rauch als Werk der Zauberei ansieht, bittet den Elkidr um Beistand; da sieht er in der Luft einen Vogel mit grünem Gefieder, der ruft vernehmlich: Gott ist gross, kein Gott als Gott und Moḥammed Gesandter Gottes! Da stürzen die Götzen von ihren Postamenten zu Boden, die Teufel drin stürzen sich ins Meer der Finsterniss, die Feuer verlöschen, der Rauch verschwindet, die Krieger-Reihen werden wieder sichtbar. Abū zeid freut sich; wenn ich nicht mehr bin, ruft er aus, kannst du das entscheidende Wort führen und die Beschützung der Beni الرحلان erben! Gott sei Dank, um dich ist mir nicht mehr bange. — Nun stürzt sich 'Ikrima auf Heibar, ein allgemeines Schlachten beginnt, Mursid tritt plötzlich auf den Plan. Er ist aufgebrochen, um den Seinigen Hülfe zu bringen, da ihr Land ja von Feinden befreit ist, und die edelsten Jungfrauen in Sänften haben ihn begleitet, um den Kampf anzufeuern. Im Zweikampf erschlägt 'Ikrima den Heibar; der Kampf der Uebrigen dauert, bis die Finsterniss einbricht. Am folgenden Tage beginnt der Kampf aufs Neue; der König Eḩḩamḩam hat sein Heer auf 4 Seiten aufgestellt, aber auch Abū zeid, der diesen Plan gemerkt, hat ein Gleiches gethan, den Dajjāb östlich, den Bodeir südlich, Hasan westlich und Zeidān im Norden aufgestellt. Der Kampf entbrennt aufs heftigste, besonders dem Bodeir setzten die Feinde unter Führung des Königs برصوما hart zu, Zeidān kommt ihm zu Hülfe, ersticht den Barḩumā; da weichen seine Leute zur Flucht, die Beni hilāl verfolgen sie und erschlagen 100 000 Mann, die übrigen Corps desselben fliehen bei Nacht und melden dem König Eḩḩamḩam, was geschehen. Dem König Hasan gegenüber steht König رومان; ihre Truppen kämpfen, da erscheint 'Ikrima mit 30 000 Mann, sieht den Hasan im Zweikampf mit Rūmān, springt herbei und haut diesen mitten durch, seine Krieger fliehen und sind am Morgen spurlos geworden. Nun ziehen sie dem Abū zeid zu Hülfe, der mit Eḩḩamḩam kämpft; kein Theil hat an diesem Tage über

den andern Vortheile gewonnen; der Kampf beginnt am folgenden Morgen wieder, Abū zeid durchsticht im Zweikampf den Eḩḩamḩam, haut ihm auch den Kopf ab, dann fliehen die Feinde. Am Morgen kommen die Reiter Dajjābs zu ihnen, an ihrer Spitze dessen Diener, Sa'id, der auf der Lanze des Dajjāb den Kopf des Königs الدمدام trägt, ausserdem bringen sie 50 Gefangene in Fesseln mit sich. Nun freuen sich alle über ihre Siege, legen den Besiegten den Zehnten in jedem Jahre auf, und kehren siegreich und mit vieler Beute heim. —

Schluss f. 46^b: ودخلوا على بلادهم بعراضة
تفرق مزاراة الاسد وقعدو في عز النعيم وطيب الله
عيش السامعين تمت

9248. We. 774.

2) f. 30—71.

8^{vo}, 14—16 Z. (16¹/₂ × 11; 14¹/₂ × 8¹/₂ cm). — Zustand: im Anfang fleckig und unsauber, sonst ziemlich gut. Bl. 30—33 lose. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Titel fehlt. Er ist:

ديوان الملك الصمصام

Anfang f. 30^b: نبتدئ على خيرة الله وحسن
توفيقه انه جواد كريم على عظيم عن العرب واخبارها
ولذيذ طيب اشعارها ومن يصلى على محمد يكتفي
حز جهنم ونارها حتى كان في قديم الزمان وسالف
العصر والادان ملك من ملوك النصراره وهو حاكم على
جميع اليهود والنصاره قال ليوم من ذات الايام الخ

= We. 886, 2. Die Geschichte bricht hier nicht weit vom Ende ab in dem Zweikampf des Abū zeid mit Eḩḩamḩam. Die Fassung weicht hier etwas ab: der König sagt zu Abū zeid: höre, ich will dir meine Tochter zur Frau geben und dich über mein ganzes Reich setzen! Da antwortet er: Wenn du den Islām annehmen und die Glaubensformel aussprechen und dich zu Gottes Einheit und des Propheten Gottgesandtenthum bekennen willst, sollst du unversehrt davon kommen. Die letzten Worte: وتفرق الله بالوحداينة ولحمد صعم بالرسالة حتى
تخلص من بين يديها اسلم تسلم ولا تلجى تندم

Schrift: ziemlich gross, dick, etwas rundlich, flüchtig, vocallos. — Abschrift a. 1240/1294. — F. 72. 73 losr.

9249. We. 775.

3) f. 88—123.

8^{vo}, 15—17 Z. (16¹/₂ × 11; 13¹/₂ × 9—9¹/₂ cm). — Zustand: nicht ganz sauber, auch fleckig, besonders am Ende. — Papier: weisslich, ziemlich stark, etwas glatt. —

Titel f. 88^a: ديوان سهيل مع جوهرة العقول

Anfang f. 89^a: حكى الله اعلام بغييه واحكم عنما مضى وتقدم... اتفق زمان الى ملك من ملوك النصارا يقول له سهيل وكان يعبد الاصنام من دون الملك العلام الخ

Ein christlicher König Soheil herrschte in Griechenland. Eines Nachts träumte ihm von einem grossen Feuer, von dessen Rauch die Berge sich schwärzten. Erschreckt sprang er auf und begab sich zu seiner Frau, welche nach neun Monaten einer wunderschönen Tochter genas, deren Ruf der Schönheit sich schon, als sie erst 14 Jahre alt war, in allen Christenländern verbreitete und von den Spielleuten gesungen wurde. Ihr Name war Gauharat el'oqul. — Ihr Vaterbruder Dülāb دولاب hatte einen Sohn Namens Bulād بولاد, der auch 14 Jahre alt war. Der hörte von ihrer Schönheit und erklärte seinem Vater, dass er sie heirathen wolle. — Geh hin, sagte dieser, bleib einige Tage und sieh, was Soheil sagen wird. — Nein, Vater, gab er zur Antwort, ich will vielmehr gleich die Brautgeschenke mitnehmen. Diese giebt ihm denn auch der Vater in reichlichem Maasse — Pferde, Edelsteine, kostbare Stoffe, Diener und Dienerinnen —, er reist ab, findet freundliche Aufnahme, trägt sein Anliegen vor. Kein Ritter, sagt Soheil, passt besser für sie als du: allein vor 14 Jahren hatte ich einen schrecklichen Traum: und nun erzählt er ihm denselben. — Dein Traum ist falsch, versetzt der Jüngling. Und dann, habt ihr nicht Bilder der Gottheiten: opfert und dienet ihnen! — Als bald bekleideten und schmückten sie aufs Neue die Priester, brachten sie ins Schloss, stellten sie in Reihen, Kerzen wurden angesteckt, Räucherpulver gebrannt. Gauhara legte sich schlafen, im Traum sah sie Jemand eintreten zu ihr, bei dessen Anblick die Götzenbilder hinfielen, der sprach zu ihr: sprich das Erlösungswort aus! — Wer bist du, Jüngling, fragte sie. — Ich bin Neffe des Propheten, Sohn der Jungfrau, bin 'Alī ben abū ṭalīb; streck deine Hand aus! — Sie that es und da sie der Gnade schon theilhaft geworden, sprach sie: ich glaube an Gott und an seinen Propheten Moḥammed. — Da erwacht sie, die Götzenbilder sind umgefallen, und sie sagt: pfui euch und euren Dienern! jenes ist die wahre Religion. — Dann wird die Hochzeit gefeiert und Bulād bricht mit ihr nach seiner Heimat auf; ihr jüngerer Bruder مزيد soll sie mit 1000 Reitern begleiten, die Mutter nimmt traurig Abschied von ihr; Bulād sagt: Mütter-

chen, sei unbesorgt, bete vielmehr zu unsern Göttern, dass sie uns glückliche Heimkehr bescherten. Sie ziehen nun ab und treffen nach mehreren Tagen am Quell عين الحلو im Lande السروج mit Zeidān zusammen, der sich mit 100 Jünglingen und 100 Dienern auf Jagd begeben hat. Greift sie nicht an, hatte dieser den Seinigen eingeschärft, als er einen Haufen ankommen sah. — Wer lagert dort? fragt Gauhara ihren Mann. — Es sind die Benū hilāl, es sind Moslime und haben uns schon manchen Mann getödtet. — Das ist ja vortrefflich, sagt sie, da mußt du mir den Anführer der Schaar gefangen und gebunden liefern. — Im Grunde aber wollte sie auf solche Weise von ihrem Manne frei werden, da sie es mit den Moslimen hielt. Sie spornt ihn also an, er sprengt auf Zeidān los, höhnt ihn und seine Begleiter, kämpft mit ihm, erhält nach langem Kampf einen Keulenschlag zwischen den Schultern, fällt zu Boden, seine Begleiter kommen ihm zu Hülfe, ehe er den Gnadenstoss von Zeidān erhält, bringen ihn von der Stelle fort, setzen ihn auf ein anderes Ross; nun beginnt das Handgemenge und dauert bis zur Dunkelheit. Am folgenden Morgen beginnt das Kämpfen wieder. 'Ikrima, Abū zeid's Sohn, fordert den Bulād heraus; sie kämpfen, Bulād's Pferd erhält einen Hieb in das Genick und fällt hin, der Reiter mit ihm; Mazjad, Bruder der Gauhara, kommt ihm mit den Reitern zu Hülfe und bringt ihn fort, dann wird weiter gekämpft, die Benū hilāl rufen ihre Knechte, die unter Führung des ابو القمصان da waren, zum Beistand, ebenso thun auch die Christen, die gleichfalls 100 Knechte bei sich hatten; endlich fliehen die Christen, von den Benū hilāl verfolgt bis zu deren Lager. Gauhara zieht die Vorhänge der Sänfte zurück, zeigt ihr Gesicht, da sprengt Dirgām ben zeidān an ihre Seite, ein Diener will ihr Kameel fortziehen und dasselbe zur Flucht antreiben, Dirgām aber schlägt ihn nieder. Bulād und sein Haufe hält auf den Höhen und sieht, wie die Feinde plündern und beuten; da schreibt er an seinen Vater, was vorgefallen und dass man die Gauhara geraubt habe. Dieser Brief erfüllt den Dülāb mit stärkstem Grimm; sofort schreibt er an Soheil den Ueberfall und dessen Erfolg; dann aber sammelt er ein grosses Heer und zieht nach dem Kampfplatze. — Indessen hat Abū zeid geträumt, Jemand trete mit dem von Blut tiefenden Schwert seines Sohnes 'Ikrima

bei ihm ein. Erschreckt fährt er auf und lässt Dajjāb, den Qādī, Sultān Ḥasan und die anderen Emīre holen. Er betet sein Morgengebet, sitzt auf seinem Bett, als die Emīre kommen. Er geht ihnen entgegen, nöthigt sie zum Sitzen und erzählt seinen Traum. Zugleich sieht er im Ramal nach, findet, was geschehen ist und dass ein grosser Kampf bevorsteht, und sie beschliessen Krieg und brechen mit allen ihren Schaaren auf. — Der Kampf aber wurde auf dem Felde wieder aufgenommen: denn Dirgām, Zeidān's Sohn, kämpft mit Mazjad, bezwingt ihn und stellt ihm die Wahl, Moslim zu werden oder zu sterben. Seine Schwester redet ihm zu: sie sei auch schon Moslimin, er solle den Glauben annehmen. Er thut es, seine Schwester freut sich. Dann kämpft 'Aql ben haulā mit Bulād und stösst ihm endlich die Lanze durch die Brust: er sinkt vom Pferde. Nun machen die Benū hilāl noch einen tüchtigen Angriff, da ergreifen die Christen die Flucht und werden dabei verfolgt, dann sammeln die Sieger die zurückgelassenen Beutestücke auf, lagern sich an der Quelle, um sich zu stärken mit Speise und Trank und dann zurückzukehren. — Die Flüchtlinge kommen zu Dulāb, melden ihm die Niederlage und den Tod seines Sohnes. Nun schwört er Vernichtung der Feinde. Er lässt die Priester und Mönche holen, sie kommen barhaupt an, tragen ihre Bücher und ihre goldenen und silbernen Räucherpfannen. In eiligstem Marsch kommen sie bei den Benū hilāl an. Zeidān sieht die zahllosen Schaaren ankommen und sagt: wo bleibt ihr Jünglinge? rüstet euch zur Flucht: Flucht bringt jetzt Frucht! — Nimmermehr, versetzen sie; willst du uns mit Schande beladen bei Nah und Fern? Um den Preis wollen wir nicht leben. — Verzeiht, sagt Zeidān, ich wollte euch nur auf die Probe stellen; sterbet edel als Märtyrer, oder lebet edel als Sieger! Schon umringen die Feinde ihre kleine Schaar: Zeidān ermahnt die Seinigen zu Bedacht und zum Vermeiden der übermässigen Hitze, betet den Qorān-Anfang und bittet, dass Gott ihnen helfe; seine Gefährten rufen: Gott ist gross, hilf dem Islām, hilf uns gegen seine Feinde. Sie ordnen sich in Reihen, Zeidān sprengt vor, schlägt im Zweikampf den Māriq nieder und so noch 23 andere Reiter, bis der Abend hereinbricht. Am folgenden Morgen kämpft 'Ikrima mit einem der Wezīre; da erhebt sich eine grosse Staubwolke, 'Ikrima vor-

lässt das Kampffeld, eilt los auf die Ankom-menden, um zu entdecken, wer es sei. Es waren die Jünglinge, welche dem Heer der Benū hilāl vorausgeeilt waren um einen ganzen Tag. Die Seinigen freuen sich des Beistandes, Gauhara jubelt, der König in den gegenüberstehenden feindlichen Reihen schimpft zornig auf sie, dass sie dem Glauben untreu geworden ist und es mit den Feinden hält, und bedroht sie mit dem Tode. Da steht sie in der Sänfte auf, mit lang herabfallendem Haar, wendet sich an die Benū hilāl und bittet sie, sich ihrer anzunehmen und sie nicht an die Ihrigen zurückzugeben. Dies Versprechen wird ihr gegeben. Dann wird den Tag über tapfer von beiden Seiten gekämpft: die Benū hilāl haben 400, König Dulāb etwa 31000 Mann verloren. — König Scheil hat inzwischen den Brief seines Bruders erhalten, traurig und zugleich zornig lässt er ein grosses Heer zusammenbringen und schickt seinen Wezīr mit 2 Corps dem Bruder zu Hülfe; er selbst aber will in das Gebiet der Benū hilāl einfallen und deren Zelte plündern und ihre Heerden rauben. — Dulāb und der Wezīr greifen dann ihre Feinde an und kämpfen bis zum Abend; am nächsten Morgen aber kämpfen der Wezīr, Namens وَقِيل, und Zeidān erbittert mit einander; jener fällt, von einem Keulenschlag getroffen, zu Boden; aber im allgemeinen Kampfe bedrängen die Feinde die Jünglinge von allen Seiten und versperren ihnen fast den Ausweg: sie aber versuchen die Flucht, von König Dulāb verfolgt. Gauhara ist, als sie diese Wendung sieht, äusserst traurig, bestürzt und zornig. Nichtswürdig ist es, ruft sie ihnen zu, so zu fliehen: gebt mir ein Pferd, ich will für euch streiten! ihr seid ja doch Reiter und Streiter! auf, ihr Leute der Feldschlacht, in den Kampf! Sie wirft ihren Schleier ab, löst ihr Haar, ihre Wangen glühen, ihr Gewand flattert im Winde. Bei diesem Anblick schreit Zeidān von einer Seite, 'Ikrima von der anderen, Mursid und Dirgām von hier und dort her: zurück, ihr Jünglinge, kehrt um, dort in den Feind, denket der Schande! Sie machen Kehrt, schlagen sich bis zu Gauhara durch, nehmen sie hinter sich und kämpfen so gut es geht. Da tritt Abū zeid mit seinen Schaaren auf, ebenso Dajjāb, und erneuern den Kampf. Jedoch der hereinbrechende Abend trennt die Heere, Abū zeid aber macht dem Zeidān Vorwürfe, dass er sich unbesonnen in so misslichen Streit eingelassen

habe. Am folgenden Morgen kämpft Abū zeid mit dem König Dulāb, während die Heere unter einander handgemein werden und Reiter und Fussvolk auf einander drein hauen. Auch dieser Tag bringt keine Entscheidung, so blutig er auch gewesen war. — Soheil indessen überfällt mit seinen Haufen die Wohnstätten der Benū hilāl, von 4 Seiten angreifend, in nächtlicher Stille. Manche derselben entfliehen, ungefähr 20 000 werden gefangen genommen und in Fesseln gelegt, die Frauen und Kinder, Heerden und alle Habe mitgenommen. Auf dem Rückwege lagert Soheil Abends, lässt das Mahl für sich und die Seinigen bereiten. Unter den Gefangenen ist auch Sultān Hasan; er ruft seinen Diener الساري, der gleichfalls gefangen ist, herbei; dieser löst ihm die Bande, indem er sie mit seinen Zähnen zernagt; dann löst er dem Diener die Bande, lässt sich von ihm Schreibzeug besorgen und schreibt an Abū zeid und Dajjāb von dem Ueberfall und dem Unglück, das sie betroffen hat, und bittet um ihre Hülfe. Er verspricht seinem Diener die Freiheit, wenn er den Brief überbringt, dieser sputet sich, den Auftrag auszuführen. — Soheil aber unterhält sich mit seinen Emiren von den gefangenen Frauen. Sieben derselben seien von unvergleichlicher Schönheit, erzählen sie ihm. Er lässt sie holen und in 7 prächtige Sänften steigen, deren jede er einem Diener übergibt, um deren Kameel am Halfter zu führen: noch in der Nacht brechen sie auf, um sich auf der Wiese مرج الزهر zu lagern und dort die Beute zu vertheilen. — Der Bote Essārī ist inzwischen bei Abū zeid angelangt: dieser wie auch Dajjāb und Zeidān und die Anderen gerathen in die grösste Bestürzung: Zeidān will zu Hülfe eilen, aber Dajjāb weist ihn zurück: er selbst habe noch nichts hier geleistet, er wolle hin und dem König Soheil den Weg verlegen und ihn mit seinem Heer vernichten. — Der König hat ein grosses Heer bei sich, sagt Abū zeid, lass mich lieber gehen! Doch jener lässt die Benū zagbe aufsitzen, nimmt aber, auf Abū zeid's Drängen, 'Ikrima, Mannā', Muršid, Faid und einen Haufen ihrer jungen Leute mit. Abū zeid jedoch befragt das Ramal, er ersieht daraus Alles, was sich ereignet hat und was bevorsteht, nämlich dass Soheil auf der Wiese مرج الزهر die Theilung der Beute vornehmen will. Dajjāb reitet voran mit seinem Diener, kommt zu der Wiese, findet das Gras aufrecht stehend, nicht niedergetreten, lässt also,

da die Feinde noch nicht angekommen sind, sein Pferd daselbst grasen. Während die übrigen Benū zagbe sich mit den Jünglingen am nächsten Morgen dahin aufmachen, sitzt Dajjāb auf der Wiese, als plötzlich 7 prächtige Sänften ankommen. Er ruft 'Alī um Beistand an, schwingt sich zu Ross, versperert den Dienern den Weg: dann tritt er dem Diener der ersten entgegen, spricht mit ihm, erkundigt sich nach seinem Namen, denn er sei vom Gefolge des Soheil, wolle soeben seinen Antheil an der zu vertheilenden Beute holen und werde ihm sein Theil mitbringen, dann schlägt er ihn nieder, ebenso macht er es mit den Dienern der in kurzen Zwischenräumen sich folgenden anderen 6 Sänften; dann stürzt er sich auch auf die Diener der anderen hinterdrein kommenden Sänften und schlägt sie zu Boden. Darauf erfährt er aus Rimā's (ريما) Munde den Ueberfall und die Gefangennahme Aller. Während er noch bei den Frauen steht, kommen seine Benū zagbe an, von der anderen Seite aber treten auch die Schaaren des Königs auf den Platz, die Gefangenen mit sich führend. Ein allgemeiner Kampf tobt alsbald durch die Reihen: da kommen auch 'Ikrima und die anderen Emire mit den Jungen und fahren auf die Feinde los. Dem König Soheil wird gemeldet, dass die Benū hilāl sich der Weiber, der Gefangenen, der gemachten Beute und der Kameele bemächtigt haben und voll Zuversicht sagen: sein letzter Tag sei gekommen. Da stürzt er sich in die Reihen der Benū zagbe, wie ein Schnitter sie niedermähend, bis er mit Dajjāb selbst zusammentrifft. Nach heftigen Wechselreden kämpfen sie mit einander, während ihre Schaaren gleichfalls in erbittertem Handgemenge unter sich ringen: aber der Abend trennt die Kämpfenden. Am folgenden Morgen wird der Kampf fortgesetzt und dauert noch 3 Tage. Endlich durchsticht Dajjāb seinen Gegner mit der Lanze; die Freude hebt die Kraft der Benū zagbe; sie werfen sich auf die christlichen Haufen und tragen endlich, nach furchtbarer Anstrengung, den Sieg davon; die Besiegten ergreifen die Flucht, die Benū hilāl hinter ihnen drein; dann kehren diese um, lesen die Beute auf und lagern sich auf der Wiese (مرج الزهر), um auszuruhen von der Arbeit. — Abū zeid inzwischen hatte mit Dulāb weitergekämpft und war in Sorgen um den Ausgang, zumal auch in Angst über den Erfolg, welchen Dajjāb haben würde. Dulāb

hatte seine zahllosen Haufen zusammengebracht und am 3. Tage nach dem Abmarsch Dajjābs und der Jungen griff er an. Abū zeid sprengte vor, wie ein Teufel in Menschengestalt, stürzte auf Dūlāb los, und forderte ihn zum Kampf. Nach schnöden Wechselreden halten sie einen Augenblick an; Zeidān feuert den Abū zeid zum sofortigen Vernichtungskampf des Gegners an; auch die Jungen rufen ihm zu: lass nicht nach, Abū zeid, drauf, drauf, spiess ihn auf, schlag ihn nieder! Aber der Abend bricht herein, ohne die Entscheidung zu bringen. Wie geht's, fragt der König, als er wieder dem Abū zeid gegenüber steht. — Sehr schön, versetzt dieser: so Gott will, wird das Blatt sich heute gegen dich wenden. — In der That spaltet er den Schädel des Königs mit einem furchtbaren Hieb: nun greift Zeidān die Feinde von vorn, Abū zeid von hinten an und metzeln sie sämtlich nieder. Dann sammeln sie die Beutestücke auf, Abū zeid ruft die Schaaren zusammen und trägt dem Zeidān auf, mit 'Ikrima den Dajjāb aufzusuchen: sie machen sich auf den Weg, stossen nach mehreren Tagen auf ihn, finden ihn als Sieger. Darauf vereinigen sich beide Theile, Dajjāb und Abū zeid beglückwünschen einander, dass sie gesiegt haben und gesund sind, theilen die Beute zu gleichen Theilen, setzen den Mazjad an seines Vaters Stelle als Herrscher ein und kehren nach Negd zurück, wo sie in Ehren und Wohlstand verweilen.

Schluss f. 123^b: **وخلو مهيد حاكم موضع ابوه ورجعوا الي نجد العديه وقعدو في عز ونعم وطيب الله عيش السامعين**، وتمت القصة على التمام والكمال

Schrift: ziemlich gross, kräftig, etwas rundlich, vocallos. — Abschrift o. 1280/1844.

9250. We. 883.

2) f. 17—57.

4^o, 18—19 Z. (28 × 16 1/2; 17—18 × 10—14 cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: weisslich, glatt, ziemlich stark. — Titelüberschrift f. 17^a:

[d. i. **ديوان الجوهرة [جوهرة العقول]**]

Anfang f. 17^a: **وبه نستعين... حكى الله أعلم في غيبه واحكم عن ما مضى وتقدم... وبعد ذلك روي عن شعراء العرب عن شاعر بنى هلال وهو يسما الأمير عامر أنه كان في قديم الزمان وسالف العصر والأوان أنه كان ملك من ملوك يسما الملك دولاب وكان صاحب جند واعوان الخ**

= We. 775, 3. Die Erzählung weicht der Fassung nach öfters ab, ist zum Theil ausführlicher; auch ist der Anfang etwas anders.

In alter Zeit herrschte ein mächtiger König, Dūlāb mit Namen, der hatte einen Sohn, der war schön und klug und hiess Būlād. Dieser sagte eines Tages zu seinem Vater, er wolle die Tochter seines Oheims heirathen; der Vater willigt ein, versieht ihn mit Geschenken, der Sohn reist ab und kommt den braunen Bergen nahe, in denen der Wohnort des Scheil ben **هذير** seines Ohms ist. Er meldet ihm seine Ankunft etc.

Der Schluss ist hier so f. 57^b: nach ihrer Rückkehr nach Negd giebt Hasan ein grosses Fest, dann auch Zeidān: dieser ladet Hasan, Abū zeid und Dajjāb dazu ein; nach dem Mahle schlägt Zeidān vor, die Gauhara mit Dirgām zu verheirathen: der Vorschlag wird angenommen, der Ehecontract vom Qādī aufgesetzt, dann 40 Tage Lustbarkeiten veranstaltet, darauf wird die Hochzeit vollzogen.

Schluss f. 57^b: **ليلتهم في فرح وسرور حتى أصبح الصباح بكر على الحمام باركوك له الاماره وجينا وخلينام متعانقين ومتلذذين طيب الله عيش السامعين امين يا رب العالمين الخ**

Schrift: ungleich: zuerst kräftig, gefällig, schwungvoll, dann kleiner, weiterhin grösser und schwungvoller, aber dünner und flüchtiger, am Ende noch grösser und dicker. — Abschrift o. 1270/1844.

9251. We. 776.

38 Bl. 4^o, 17—20 Z. (22 × 15 1/2; 17 × 12 cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, etwas stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. —

Titel f. 1^a: **هذا ديوان بدران من سيره بنى هلال**

Anfang f. 2^a: **قال الراوي يا كرام انه كان في قديم الزمان اخين من اوم [ام] من بنى هلال وكان الواحد اسمه زيد الخيل من اولاد الامير ياسر بن مفضل وله اخ اسمه همار الخ**

Der Emir Jāsir (Sohn des **سرور**, Sohnes des **مفضل بن جرمون**), einer von den Benū hilāl, hatte 2 Söhne, deren Einer Zeid elheil hiess, der Andere 'Ammār. Jener hatte zur Frau genommen die **شبهه**, die Schwester des Abū zeid, und hatte von ihr einen Sohn, genannt **بدران**; 'Ammār aber hatte eine Tochter Namens **حسن**. Zeid elheil war viel wohlhabender als sein Bruder und als er starb übertrug er diesem die Sorge für seinen Sohn und sein Hab und Gut, dem Sohn aber Gehorsam gegen seinen Ohm. Dieser aber behandelte den Bedrān schlecht und liess ihn die Heerden hüten, 10 Jahre lang. In dieser Zeit besuchte ihn sein Onkel **محبير**, Sohn des Abū zeid, alle Tage und unter-

richtete ihn in den Werken des Kampfes und Krieges. — Um jene Zeit starb der Fürst vom وادي العباس, der Emir ترجم und nach ihm herrschte sein Sohn رشيد, von den Unterthanen sehr geliebt. Da er noch nach 3 Jahren ohne Frau war, baten sie ihn zu heirathen; er wollte zwar und fragte, so oft er von einer Schönen hörte, seinen Ohm منجد, der aber rieth immer ab: die und die passe nicht für ihn. Nun kam eines Tages ein auch bei ihm beliebter Spielmann von den Benū hilāl, Namens سلوم بن عيسى, zu ihm: den fragte er, ob er nicht eine passende Schöne für ihn wisse: der versprach sich in allen Stämmen umzusehen und ihm Nachricht zu bringen. Aber, da er dort keine fand, kehrte er heim. Hier sah er 'Ammār nun herangewachsene schöne und vielumworbene Tochter حسن: diese liebte ihren Vetter Bedrān und wollte von keinem Freier sonst wissen. Ihre Schönheit gefiel dem Spielmann: er macht sich auf und erzählt dem Emir رشيد davon. Dieser entschliesst sich sofort, um sie zu werben, beschenkt den Spielmann aufs Reichlichste und reitet zu König Ḥasan, der seine Ankunft erfährt, ihm entgegenzieht und herzlich aufnimmt. Nach 3 Tagen legt Rauq ihm und seinen Emiren seine mitgebrachten kostbaren Geschenke vor und erzählt, weshalb er gekommen sei. Abū zeid hört es mit an, geht dann aber fort: denn er ist dafür, dass Bedrān die حسن heirathe und weiss, dass Beide sich lieben. An seinem Fortgange erkennt Ḥasan und die anderen Emire, dass er nicht für Rauq's Wunsch und Plan ist. Nun, sagt er, wenn es diese nicht ist, ist es eine Andere. — Nein, grade um sie bin ich gekommen, sonst kehre ich wieder um. — Dajjāb spricht sich zu seinen Gunsten aus; Andere sagen: sie hat ja aber einen Vetter. Schliesslich lässt Ḥasan den Ammār holen und theilt ihm die Sache mit. Die grosse Kaufsumme für seine Tochter gefällt ihm, aber zuvor müsse er doch mit seiner Frau, Namens خنسا, sprechen. Diese ist ganz für die Verheirathung mit Rauq, und als 'Ammār den Bedrān erwähnt, sagt sie: den lass nur die Heerden bis an seinen Tod hüten! Die Verlobung findet also statt, die Geschenke Rauq's werden zu 'Ammār gebracht. Ḥusn sieht dieselben ankommen, erfährt ihre Verlobung, weint, geht zum Hause ihrer Tante und lässt Bedrān holen. Warum weinst du, fragt er, und erfährt jetzt erst durch sie, was geschehen ist. —

Ich werde zu Abū zeid gehen, er soll sich meiner Sache annehmen, ich will auch Ḥasan, Dajjāb und Bodeir bitten, sagt er: sei nur getrost! — Das nutzt dir nicht, ich weiss besseren Rath. Mach einen Beutezug; geh zu Zeidān ben gānim und عمار und عمر موسى, den Söhnen des سرحان, erzähle ihnen die Geschichte, die werden dir beistehen, um die Kaufsumme aufzubringen, ohne die du nichts machen kannst. Deine bisherigen Freunde, die Hirten, können dir nichts nützen. — Aber in dieser Kleidung kann ich jene nicht aufsuchen. — Warte bis zur Nacht, ich besorge dir andere. — Sie bringt ihm alsdann ein Ross, das sie ihrem Vater genommen hat, Kleider und sonstige Ausrüstung und er reitet zu Zeidān, der grade die Anderen zum Schmause bei sich hat. — Bedrān soll Theil daran nehmen; nicht eher, sagt er, als bis ihr mir Hülfe versprecht, und dann erzählt er sein Anliegen. Sie geben ihm Zusage, die nothwendige Summe an Geschenken für ihn zu beschaffen, und heissen ihn nur getrosten Muthes zu sein: er aber lehnt es ab; so war es nicht gemeint, dass ich sie von euch erbettele, sondern Ḥusn sagte mir: mach einen Beutezug gegen die Feinde, und auf einem solchen möget ihr mir beistehen. Wollt ihr es thun, gut: wo nicht, so giebt es ja noch mehr Leute. Es sind aber Alle bereit zu solchem Fehdezug und wollen heim, sich zu rüsten. Thut das nicht, sagt Zeidān, man lässt euch dann nicht ziehen: bleibt hier bis Abend, dann gebe ich selbst euch Pferde, Waffen und was ihr braucht. So geschieht es: sie ziehen aus, um die Benū 'oqeil zu überfallen und zu plündern. Erst am 3. Tage kommen sie auf das Gebiet derselben zu dem Ort مرج البحرين wo sie sich baden und ihr Gebet verrichten. Während desselben krächzen Raben, was sie etwas bedenklich finden. Da sieht Zeidān in dem Ramalspiel zu, was ihnen die Zukunft bringen wird. Er sieht Roth und Blut. Auch Bedrān sieht zu: ich fürchte, sagt er, für euer Leben: wenn ihr in diesem Streifzuge fallt, was soll ich euren Stammesbrüdern sagen, wie und warum ihr gefallen seid? Kehrt lieber um! — Alle, ausser محيى, neigen sich zu dieser Ansicht; nein, wir kehren nicht anders heim als mit Beute von 'Oqeil; wir würden ja bei unseren Mädchen zum Gespötte werden! — In Folge dessen brechen sie denn alle auf und treffen am 4. Tage auf die ausgedehnten Heerden des

Fürsten der Benü 'oqeil, des زيد العجاج بن فاضل. Zeidän sagt: legt euch hier bei dem Wasser in Hinterhalt; gegen Abend machen wir sie uns zur Beute, ziehen Nachts damit ab und sind am Morgen über alle Berge. Wir theilen uns in 2 Abtheilungen: die Einen treiben die Kameele, die Andern kämpfen: und zwar 'Omar, 'Ammär und 'Amir thun jenes, ich und خبير und Musä und Bedrän nehmen es mit den Reitern auf, welche die Heerden zu beschützen haben. So geschah es denn auch. Sie überfallen und nehmen einen Theil der Herde; da erheben die Hirten ein Geschrei, die aber werden glücklich erbeutet und fortgetrieben. Nun aber kommen auch jene 70 Reiter an, die sich inzwischen weitab mit dem Gerädepiel beschäftigt hatten, und an deren Spitze 2 Brüder des Zeid el'aggäg standen, nämlich نصران und شعلان. Wo sind die Heerden geblieben, fragen sie die Hirten. — Vom Feinde fortgetrieben. — Sie setzen nun den Räubern nach, es entspinnt sich ein Kampf, in welchem شعلان von der Hand des Zeidän, نصران von der des يدران, ebenso alle Uebrigen von ihnen und ihren Paar Genossen erschlagen werden: sie erbeuten deren Pferde und Waffen, holen die voraus eilenden Heerdentreiber ein und kehren wohlbehalten heim. Sie berathen, was nun zu thun; Mußeibar empfiehlt, die Nacht dort zusammen im Thal zuzubringen; er wolle an Abu zeid, die Brüder des Hasan sollten an diesen, Musä an seinen Vater Dajjāb, und Zeidän an den Qādī schreiben, um zu erfahren, wie sie die Sache aufnehmen; wenn Abu zeid dafür sei, stehe es gut, sonst sei nichts zu machen. Demgemäss schicken sie die Briefe durch einen Diener, Namens بلال, ab, der die Emire alle versammelt trifft. Dajjāb ist sehr erzürnt, Abu zeid nimmt sie in Schutz. Was räthst du zu thun? fragt ihn Hasan. — Ich werde an sie schreiben, dass sie herkommen und deine Hände küssen und deine Verzeihung erbitten; kommen sie nicht, so zeigen sie Ungehorsam gegen dich, und dann werde ich sie holen und in Fesseln legen. — Thu, was dir gut scheint! — In Folge dessen kommen sie mit den Heerden an bei den Benü رحلان und begeben sich in die Wohnung des Abu zeid. Er bewirthe sie drei Tage lang; dann geht er mit ihnen und seinem Heer von 90000 Mann zu König Hasan. Dieser zieht ihm mit Gefolge entgegen und ist erstaunt über die kriegerrische Ausrüstung des Abu zeid; dieser erklärt

sie damit, dass er ihm den Bedrän und seine Helfer vorführe und auf seine Verzeihung für sie hoffe; sollte er sich aber besonnen haben und sie für ihren Ungehorsam strafen wollen, so sei er gesonnen, sich ihrer anzunehmen. — Gegen deinen Wunsch und Willen soll ja nichts geschehen, sagt Hasan. Somit gewährt er denn Allen Verzeihung und bewirthe sie reichlich. Sie gehen mit Abu zeid zu dessen Wohnung und bringen dort die Nacht zu. Er bespricht sich mit ihnen, was sie nun thun sollen. Sie sollen von den erbeuteten 7000 Kameelen 1000 zum Schlachten hergeben, er selbst will noch 2000 dazu thun, ebenso noch Rinder, Ziegen u. s. w., dann wollen sie ein grosses Mahl anrichten und Bedrän soll den Hasan, Dajjāb, Bodeir, Rauq esserif und ihr sämmtliches Gefolge einladen und bewirthen. So geschieht es denn auch; sie kommen alle, das Mahl ist reichlich und vortrefflich. Dajjāb macht zum König Hasan die Bemerkung: Bedrän führt nichts Gutes im Schilde; aber Hasan sagt: iss und schweig; viel Reden führt zu nichts. Hinter jedem der vornehmsten Emire steht einer der jungen Helden; hinter Dajjāb steht مخبير, hinter Hasan Zeidän, hinter Bodeir Musä, hinter روق Bedrän; Alle in voller Rüstung, und eine Kanne mit Zuckerwasser in der Hand haltend. Nach dem Mahle steht Hasan auf, Zeidän giesst ihm das Zuckerwasser zum Waschen auf die Hände; dabei fragt jener: was ist hier eigentlich los? — O, sagt Zeidän, das Fest ist wegen der Hasn, und Bedrän will dabei 2000 Köpfe absäbeln; du darfst aber nichts sagen, sonst kostet es deinen Kopf. — Ich will stumm, taub und blind sein, versetzt er, und tritt in das Seitengemach. — Dajjāb fragt: was habt ihr vor? ihr seid ja in unbeschreiblicher Geschäftigkeit. Die Sache ist, versetzt مخبير, dass wenn du noch viel redest, dein Kopf vom Rumpfe fliegt. Ich will still und stumm sein, sagt er, und tritt auch ins Gemach: ebenso die Uebrigen. Sie unterhalten sich und trinken Kaffee; Zeidän fragt den Abu zeid: das Gespräch ist im Gange, wie ist's nun mit der List? — Warte noch etwas! — Rauq spricht indessen mit Hasan: wäre ich doch erst wieder daheim! gebt mir die Braut und lasst mich ziehen. Hasan lässt den 'Ammär kommen und sagt ihm, er solle sich doch beeilen, seine Tochter dem Rauq zu geben. — Ja wohl, sagt er, aber er muss noch erst 1000 Goldstücke zahlen. — Komm her,

sagt Rauq, da sind sie, und er zahlt sie ihm. 'Ammār schleppt den Geldbeutel zur Seite. Da sagt Abū zeid: Komm her, Zeidān, verricht dein Geschäft und fürchte dich nicht, ich stehe hinter dir. Zeidān fasst den 'Ammār am Gürtel, prügelt ihn durch, wirft ihn vor dem Zelt der Länge nach hin, so dass ihm die Goldstücke fortrollen, und sagt: vor dir wird sich hinfert jeder schämen. Dem Rauq aber erzählt er, dass Bedrān die Husn liebe und freien wolle, er möge auf sie verzichten. — Das thut er auch, ohne Sträuben, lässt ihm sogar die für das Mädchen gemachten Geschenke, beschenkt ihn auch ausserdem noch, verabschiedet sich von den Emiren, packt auf und will fort reiten. Hasan aber und alle Uebrigen schämen sich, dass seine Brautfahrt solch Ende nehmen solle; denn wenn er ohne Frau zurückkehrt, bringt er uns von hier bis Mekka in Unehre, sagt Hasan. Bodeir muss ihn also zu Hasan einladen; er will zwar nicht annehmen, kommt aber schliesslich doch, und nach eingenommenem Mahl sagt Hasan: du hast so viel Geschenke an Bedrān gegeben, dass wir dich nicht zurückkehren lassen können, ohne dass du eine von den vornehmsten Töchtern der Beni hilāl als Frau mitbringst. Alle bieten ihm eine ihrer Töchter an. Er kann sie doch nicht alle nehmen, sagt Hasan, sondern nur eine; er ist Sultan, ich auch, so werde ich ihm meine Tochter geben, die تاج الملوك. Er ist's zufrieden, Verlobung findet durch den Qādi statt, er nimmt sie in prächtiger Sänfte, mit reicher Aussteuer, wie es sich für eine Königstochter passt, mit und Hasan und die Emire begleiten den Zug bis gegen Abend. Dann verabschieden sie sich von einander, sie kehren um und Rauq zieht nach seiner Heimat. — Zeidān aber und Bedrān und seine Freunde gehen zu Abū zeid: Rauq ist nun fort, nun steht ja nichts mehr im Wege; komm jetzt mit zu Hasan, dass die Geschichte mit Bedrān zu Ende komme. Er geht mit ihnen zu Hasan und bittet ihn, 'Ammār kommen zu lassen und dessen Tochter mit Bedrān zu verheirathen; sonst werde ich, sagte er, meinen Diener أبو القمصان zu ihm schicken und ihn zur Rechenschaft ziehen wegen Bedrāns Vermögen und dass er ihn zu den Hirten steckte und seine Habe an sich nahm. Es ist besser, ich lasse ihn holen, sagt Hasan, und veranlasse ihn, zu antworten. — Er kommt also und sagt: die Sache müsse er besprechen. — Mit wem, fragten

Hasan und Abū zeid alle Beide. — Mit خنسا ihrer Mutter: die hat über die Tochter zu sagen und ich kann ihr nicht entgegen sein. Da fährt Abū zeid ihn zornig an, Hasan aber sagt: lass ihn doch mit ihr Rath pflegen, damit wir sehen, wer von Beiden Schuld hat. — Er geht also und als seine Frau die Sache hört, sagt sie: statt an den Sultan Rauq soll ich meine Tochter an den armen verwaisten Hirten zur Frau geben? — Was soll ich denn den Emiren zur Antwort geben? — Geh hin und sag ihnen: wenn meine Tochter ihn will, habe ich nichts dagegen; wenn sie ihn aber nicht will, so thut wie ihr wollt. Kommen sie alsdann, ihren Brautgürtel zu holen, zu mir, so werde ich an Stelle und im Namen der Tochter reden. — Diese Antwort überbringt er und sagt: wollt ihr sie aber mit Gewalt dazu bringen, so klage ich euch vor Gottes Thron an. — Wir zwingen Keinen: aber hat sie nicht vor dir selbst gesagt, sie wolle Keinen als Bedrān? — Allerdings. — So geh hin, Abū zeid, nimm den Qādi und 20 Emire und 'Ammār mit, und fragt Husn selbst. — Sie gehen, 'Ammār eilt zu seiner Frau voraus und sagt ihr von ihrer Ankunft. — Der Qādi, an der Thüre mit den Uebrigen stehend, richtet die Frage an Husn; sie will antworten, die Eltern aber schlagen sie und sagen: was soll dir dieser Hungerleider? sie setzt sich weinend vor das Zelt, die Eltern drinnen aber antworten: sie will ihn nicht. — Er hat euch gedient, hat sein Leben um dich gewagt, fährt der Qādi fort: was sagst du nun? — Die Mutter antwortet: wäre er Speise, ich ässe sie nicht; wäre er Wasser, ich tränke es nicht, oder ein Kleid, ich zöge es nicht an, oder ein Besuchsort, ich ginge nicht hin, und wenn ihr mich zwingt, verklage ich euch bei Gott. — Zwischen uns ist es aus, sagen die Emire; der Sultan zwingt dich nicht. — Sie berichten über den Erfolg an Hasan. Du sagst, spricht dieser, dass Husn dich liebt, Bedrān: wie hat denn ihre Liebe sich in Hass umgewandelt? — Keine hat mich mehr geliebt als sie; aber nun hasst sie mich auf Antrieb der Eltern. Ich werde nun in die weite Welt gehen, um mich grämt sich Niemand. — Hasan und sein Bruder 'Omar halten ihn davon ab. Lass sie, sagt jener, du sollst eine andere von unseren besten Mädchen zur Frau bekommen. — Er antwortet darauf nicht, sondern weint Tag und Nacht. — Husn aber, Speise und Trank verschmähend, geht zu

dem Hause ihrer Tante und klagt, wie ihre Eltern an ihr gehandelt haben und bittet sie, dass sie Bedrân holen lasse, damit sie ihm sagen könne, dass sie so nicht geredet habe und dass sie in Liebe für ihn erlûthe. — Die Tante geht hin und sagt es ihm; sprich mit ihr, sie weint um dich Tag und Nacht! Er will nicht. — Sie hat mich ja selbst geschickt und bedenke doch, nicht sie, sondern die Mutter hat dich abgewiesen. — Er geht nun hin, findet sie in Thränen; sie kommt ihm freundlich entgegen, er sagt: so hast du gesagt: wäre ich Speise, du ässest mich nicht und dgl., und ich habe um deinetwegen mein Leben preisgestellt, gekämpft und gebeutet, und dass ich dich liebe, weisst du. — Dann erzählt sie ihm die List und den Zwang ihrer Eltern gegen sie. — Nun wird er und alle Emire, denen er die Sache erzählt, sehr böse: wir sind ihnen ein Gespötte geworden, sagen sie. Sie überhäufen 'Ammâr mit Vorwürfen; er erwidert: ich weiss nicht was im Hause vorgegangen ist, denn ich war ja draussen, aber ich will mich sofort erkundigen bei meiner Frau. — Die sagt: das hat Niemand anders erzählt als die Tochter; nun geh hin und sag ihnen, dass du die Tochter nicht für Geld und Gut verheirathen willst, es sei denn, dass er dir das Pferd des *زيد الحجاج بن فاضل*, das *بيضة اليد* genannt ist, bringt; denn wenn er dahin geht, es zu stehlen, erkennen sie ihn und schlagen ihn todt und wir sind ihn dann los und können die Tochter geben, wem wir wollen. Als er nun diese Bedingung den Emiren vorträgt, werden sie höchlichst erbittert; das heisse, ihn in den Tod schicken, und sie zücken ihre Dolche und dringen auf ihn ein. Er flüchtet sich zu Hasans Zelt, die Emire gehen ihrer Wege. Hasan schilt ihn, er aber schiebt auf sein Weib alle Schuld; trete ich ihr entgegen, so schilt und schlägt sie mich. — Du bist ein Lump, sagt Hasan; und zu Hause sagt seine Frau zu ihm: nun bleib hier und rühr dich nicht von der Stelle. — Bedrân erfährt die Bedingungen und spricht mit Hân darüber. Geh ich hin, sagt er, und erkennen sie mich, so bringen sie mich um für die von mir Getödteten ihres Stammes; ich will Jemand schicken, den sie nicht kennen. — Warum willst du nicht selbst hingehen, fragt sie? — Du willst mich auch wol in den Tod schicken? — Nun gut, sagt sie, dann werde ich das Pferd holen, lass uns die Kleider tauschen. Bei diesen

Worten ermannt er sich: das sei fern von mir, sagt er, dass ich dich gehen liesse! Wenn ich den Tod finde, nun, ich lasse dich in Gottes Hut und in andächtigem Gebet wirst du mich nicht vergessen. Dann rüstet er sich und geht in Derwischkleidung fort und kommt zur *أم مرج البحرين*, wo er seine Gebet verrichtet. Dann gelangt er an die Weideplätze der *Benû 'oqoil*, und sieht auch das Hauptzelt des *Zeid el'aggâg*, mitten zwischen den anderen Zelten, und zahlreiche Mannschaften um dasselbe. Er versteckt sich in einem Gebüsch ausserhalb der Zelte, damit sie ihn nicht erkennen und tödten, und will das Pferd bei Nacht stehlen, findet es aber von 40 Dienern bewacht. Aus der Hölle kann man kein Feuer holen, sagt er sich. Nun treibt er sich zwischen den Zelten herum und hört überall Klagen und Jammern und Verwünschungen ausstossen gegen Bedrân und Zeidân, die bei dem neulichen Fehdezug den Weibern ihre Männer erschlagen haben. Er begegnet einem Aufseher *Zeid's* und sagt ihm, er sei ein reisender Derwisch. Pfui, hat der König nicht 15 Zelte für Gastaufnahme eingerichtet und du bettelst? — Ich bin hier fremd und der Fremde ist blind, auch wenn er Augen hätte; ich bin auch heute erst angekommen. — In den Gastzelten findet er 40 Derwische; dort giebt er sich aus für den *Seik Hâmid* aus dem Land *خليل*. Zufällig tritt *Zeid el'aggâg* bei den Derwischen ein, Bedrân stellt sich ihm vor, Zeid ahnt in ihm einen Feind, geht aber fort, ohne ihn weiter zu belästigen. — Bedrân macht die Gebete und die Lebensweise der Derwische mit, spähet aber doch viel in der Nähe des Pferdes herum. So auch eines Nachts, als Zeid gerade von einem Besuche zurückkehrt; man ergreift ihn, führt ihn vor Zeid, dieser lässt ihn 80 Hiebe geben, in Fesseln legen und will ihn Tags drauf hinarichten lassen. Dies jammert die Frau *Zeid's*, Namens *فاصل*; und auf die Mittheilung *Zeid's*, dass er gewisse nur hergekommen sei, um ihm sein Pferd zu stehlen, versichert sie, dass dieser Derwisch ihr nicht so aussehe, als ob er Unrechtes thue. In Folge dessen lässt er ihn wieder frei, hat dann aber einen beängstigenden Traum, aus dem erwacht er die Diener ruft und fragt: ist das Pferd da? — Ja. — Der Derwisch? — Ja. — So bringt mir den *Rawal-denter* her! — Dieser kommt und setzt seine Punkte kunstgerecht. Bedrân ist auch anwesend, und da er die Kunst versteht, jener aber nicht

schnell genug damit zu Ende kommt, tritt er vor Zeid und sagt: soll ich dir den Traum deuten? — Thu das! — Rüste dich zum Kriege, schnell, denn ein Ueberfall der jungen Helden der Benū hilāl steht bevor! — Du weisst darum, ruft der König, du bist selbst einer von ihnen; packt ihn und haut ihm den Kopf ab! — Bedrān weint: die Derwische zu tödten ist Unrecht; woher sollte ich Zeidān und Bedrān kennen? Ich stamme von 'Abd elqādir her; meinesgleichen fängt Schlangen und Skorpione und geht ins Feuer. Ich fürchte mich nicht vor dir, meine frommen Vorfahren stehen mir bei; würde ich schreien, so machte ich die Erde vor dir erbeben, aber ich will es nicht thun. — Gut, sagt Zeid, so will ich die Feuerprobe mit dir machen: bestehst du sie, so bist du ein richtiger Derwisch. — In der That besteht er sie, nachdem er sich mit dem von Abū zeid ihm mitgegebenen Mittel (دهن السندل) eingesmiert wie ein Ringkämpfer; und in Verwunderung darüber bekennt Zeid und die Uebrigen, dass sie ihn für einen wirklichen Derwisch halten und nun solle er sich wünschen, was er wolle. — Dann will ich ein Zelt neben dem Deinigen haben, darin brenne Tag und Nacht eine Lampe, Keiner darf eintreten, ohne meine Erlaubniss, und die nöthigen Speisen werden mir geschickt; hätte Einer von Euch ein Gebrechen oder eine Krankheit, der komme zu mir, ich werde ihn mit Gottes Hülfe gesund machen. — Alles dies wird ausgeführt und er heilt eine Menge Kranker. — Nun gab einst einer der Wächter ein grosses Familienfest und hatte dazu auch die 40 Pferde-Aufseher geladen, die alle hingehen, indem sie denken: die Aufsicht können wir dem braven Derwisch getrost überlassen. — Der aber benutzt die Gelegenheit, macht das Pferd in der Nacht los, und da er weiss, dass das Geschirr desselben bei der Frau Zeid's, ام فاضل, ist, und da er das Pferd nur mit seiner kostbaren Ausrüstung bringen darf, geht er hin und stiehlt dieselbe und reitet fort. Nun besinnt er sich aber, dass er dadurch die Frau, die sich seiner bei Zeid angenommen hat, in Verdacht und Unehre bringe, kehrt also um, tritt ein bei ihr, weckt sie und erzählt ihr offen seine Verhältnisse. Nun veranlasst sie ihn, dass er das Pferd wieder an seiner Stelle anbindet und auch dessen Geschirr wiederbringt und führt ihn in ihr Zelt, unterhält sich mit ihm und Beide schlafen ein. Zeid kommt spät von jener Fest-

lichkeit heim, findet sie Beide, Einen an dieser, die Andere an jener Stelle, schlafen, will sie Beide niederstechen, besinnt sich aber und nimmt der Frau Arm- und Fussspange ab, entführt auch dem Derwisch seine Kappe. Als die Frau erwacht und jene Dinge vermisst, merkt sie, dass ihr Mann dagewesen ist; sie weckt den Bedrān und sagt ihm dies. Darauf kommt Zeid und erfährt aus ihrem Munde den ganzen Hergang. Er ist froh, dass er sie nicht umgebracht hat, und hält sie nun Beide für unschuldig. Darauf geht er in den Diwān und lässt den Bedrān holen. Dieser bekennt ihm, wer er ist und dass er das Pferd haben wolle. Erst tödtest du die Unsrigen, sagt der König, plünderst und raubst, und willst nun auch noch diesen Streich spielen? — Die Emire und die Uebrigen sind erbittert auf ihn und wollen ihn mit Schwertern und Knütteln todschlagen. Bedrān sucht sich zu entschuldigen, Zeid aber sagt: ich nehme deine Rede nicht an; du hast die Unsrigen getödtet, tödtest ihn wieder! Da ergreift Bedrān den Kleidsaum des جاك, des Sohnes des Zeid, und bittet: nimm du dich meiner an! Eine edelmüthige Regung ergreift ihn, er zieht ihn aus dem Zelte fort und ruft: des Todes, wer ihn anführt! Fadil steigt zu Ross, giebt auch dem Bedrān ein Pferd, hinter ihnen reitet das Gefolge Fadil's, 500 Mann: so geht es zur Rennbahn. Wer an Bedrān Rache nehmen will, komme nun her, sagt er. Sein Vater sagt: du nimmst den Mörder deiner Oheime in Schutz? — Die sind dahin, der Lebende geht über den Todten, nun ist Bedrān mein Schützling, und gibst du ihm nicht das Pferd und die ganze Ausrüstung desselben, so hast du es mit ihm und mit mir zu thun. Da sagte ein Theil der Leute: Fadil hat ganz Recht, Andere hielten es mit seinem Vater. Die Parteien gerathen an einander, Zeid warnt seinen Sohn, aber vergebens: da befiehlt er den Leuten, auf sie einzuhauen; aber Bedrān bringt durch seine Tapferkeit Alles in Bestürzung und Verwirrung, Keiner hält vor ihm Stand. — Indessen hat die Frau Zeid's ein Gespräch mit ihrem Mann: hätte ich den Bedrān nicht mit Redensarten zurückgehalten, wäre er mit deinem Pferde längst bei den Seinen. Uebe Grossmuth an ihm: es wäre nicht das erste Mal, dass du sie töbst; und auch deinem Sohn nimm nicht übel, was er thut in edlem Drange. — Zeid lässt sich bereden, verzeiht dem Sohn und auch dem

Bedrān und schenkt diesem das Pferd und Zubehör. Lasse deine Traurigkeit fahren, sagt er zu ihm, nun nimmt Alles ein gutes Ende. Fadil sowol wie dessen Mutter geben ihm gleichfalls grosse Geschenke, auch für die حسنى, mit und nun reitet er, geehrt und reichbeschwert, von dannen, so von der allseitigen Güte verwirrt, dass er von Keinem förmlichen Abschied nimmt. Er ist noch nicht weit geritten, als ein Diener ihn einholt und sagt: Mein Herr und sein Sohn kommen dir nach, sprich noch ein Wort mit ihnen. Wir haben, sagen sie, dich nicht gütig genug behandelt und dir nicht einmal Lebewohl gesagt. — Nur zu gütig, versetzt er, seid ihr gegen mich gewesen, so ist mein Geist ganz verwirrt worden von dem Uebermaass der Freude nach 3 Seiten: über das Pferd, über eure Grossmuth, über das Wiedersehen der حسنى. — Nun, dann zieh von dannen, das kann man dir nicht verübeln, du bist wie dein Onkel Abū zeid. — Sie trennen sich, aber es dauert nicht lange, so kommt Zeid wieder zurück. Ihm ist seine Grossmuth leid, denkt Bedrān, er will zurückhaben, was er mir gegeben hat. — Zeid sagt: denke nichts Schlimmes, ich wollte dich nur fragen, ob du auch noch irgend etwas gern möchtest, vielleicht wünscht dein Ohm noch etwas, sag es mir offen! Lass uns noch eine Partie Schach zusammen spielen, sagt Zeid: so setzen sie sich zum Spiel. Während desselben schreit Zeid laut auf. — Was fehlt dir? — Mir thun die Gelenke so weh. — Ich will sie dir tüchtig reiben. — Nützt nichts, binde mir die Arme ganz fest. — Er thut es. — Kann man diese Schnürung aufmachen? — Selbst 'Antar könnte es nicht! — Dann beschwöre ich dich bei Mohammed, hat dein Ohm von dir verlangt, du sollest mir den Kopf abhauen, so thu es und du sollest an meinem Blute nicht Schuld sein. — Nimmermehr, bei Gott! aber, Zeid, du hast dir einen Ruhm der Grossmuth und des Edelsinnes begründet, darin dir Keiner vorgeht! — Dann löst er ihm die Bande, und mit den Worten: Verlangt dein Ohm noch sonst etwas von dir, so komm wieder und hol es dir, und mit Küssen trennen sie sich. Am 5. Tage kommt Bedrān bei den Seinen an, Alle begrüssen ihn hoch erfreut, er legt die Geschenke vor und erzählt seine Geschichte, zum Erstaunen Aller über das edelmüthige Benehmen Zeids. Darauf wird die Hochzeit mit حسنى gefeiert.

Schluss f. 38^a: فكتبوا له كتابها وباشروا الافراح
تسعة ايام ودخل على حسن اصحابها درة تملأ بها
واعتدالها، وهذا ما انتها،

Schrift: gross, kräftig, etwas rundlich, vocallos. — Abschrift o. 1280/1844.

9252. We. 885.

46 Bl. 4^{to}, 15—20 Z. (22×15½; 16—17×11—11½^{om}). — Zustand: ziemlich gut; im Anfang fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich dünn, wenig glatt. — Einband: schlechter Pappbd. — Titel f. 1^a überschrieben oben am Rande: بدران (So auch auf dem Vorderdeckel ديوان بدران.)

Anfang f. 1^a: حكى الله اعلم في غيبه واحكم: فيما مضى . . . انه كان في قديم الزمان ملك يسمى روق الشريف ابن ترجم وكان حاكما في وادي العباس الخ

Schluss f. 46^a: وباشروا الافراح سبع ايام ودخل على حسن اصحابها طبخة القناس ودرة الغواص تملأ جمالها وقدها واعتدالها وصار ينقش الخط على الواج صدرها، وهذا ما انتها اليها من هذا الديوان على التمام

Dieselbe Geschichte, wie in We. 776, sie fängt aber hier mit der Erzählung von روق الشريف an, ist im Uebrigen etwas ausführlicher und enthält namentlich mehrere und auch längere Gedichte.

Schrift: ungleich und besonders im Anfang steif und flüchtig und unangenehm. Sie wird allmählig gedrängter und gleichmässiger, auch kräftiger. Vocallos. — Abschrift vom Jahre 1261 Gomāḍā (1845).

9253. We. 842.

23 Bl. 4^{to}, o. 28 Z. (22½×16; 19×13—14^{om}). — Zustand: fast nur lose Lagen und Blätter; unsauber und fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

كتاب بدران

Anfang f. 2^a: حكى الله اعلم في غيبه واحكم: والطف وارحم انه كان اخين من بنى هلال وكان الواحد اسمه زيد الخيل والثاني اسمه عمار الخ

Schluss f. 23^b: تملأ بحسنها والجمال والقد والاعتدال اصحابها درة ما شئت مطية ما ارتكبت ضرب المدفع وهد البرج بات معانق الي الصباح خرج للحكم باركو له الاعيان، انتها الديوان

Inhalt im Ganzen derselbe wie in We. 776.

Schrift: ziemlich gross, dick, gedrängt, vocallos. — Abschrift o. 1280/1844.

9254. We. 884.

38 Bl. 8^{vo}, 18—20 Z. (21¾×15½; 17—18×12^{om}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich (unlotzt rötlich), dünn, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

التاسع والعشرون من بنى هلال، الجزء الاول من بدران (هذه قصيدة بدران كتابتين
بكتاب التاسع والعشرين والثلاثين من سيرة بنى هلال)

Anfang f. 2^a: حكى الله أعلم فيما مضى وتقدم
عن أحاديث الأمم أنه كان في قديم الزمان وسالف
العصر والأوان كان أمير يقال له روق ابن ترجم الخ
Schluss f. 38^a:

عليهم بالقنا بها ولان عامر فهموا بالجل هل وقت غارا
والكمالة في الكتاب الذي بعده

Erste Hälfte der Erzählung, die in We. 776
vorliegt. Sie beginnt hier im Ganzen so wie
in We. 885, nur ist sie ausführlicher und enthält
noch mehr Verse.

Schrift: bis f. 26 ziemlich klein und gedrängt, wird
von f. 27^a an grösser und flächiger und rundlicher und
ist dann dieselbe Hand, die bei diesem Werke oft vor-
kommt. — Abschrift o. 1860/1864. — F. 37^a leer gelassen.

9255. We. 777.

42 Bl. 4^{te}, 18—19 Z. (21³/₄ × 16¹/₄; o. 17 × 11¹/₂). —
Zustand: im Ganzen gut. — Papier: gelblich, stark, etwas
glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

السابع والثلاثون من بنى هلال، الجزء الثاني من بدران

Anfang f. 1^b:

مقاتلات الفنى المسمى مخبير اجاد الراي عندي يا امارا

Schluss f. 42^a: وقدوا واعتدالها ولما كان
ثانى الايام بكر ودخل الحمام وازال الاوشام وبلغ المرام
وهذا ما انتهى اليها الخ

Ist Fortsetzung und Schluss von We. 884,
an welches es sich unmittelbar anschliesst.

Schrift dieselbe wie dort (von f. 27 an). — Ab-
schrift vom J. 1262 Gomāda II (1846).

9256. We. 778.

40 Bl. 8^{vo}, 18—20 Z. (21³/₄ × 16; 17 × 11¹/₂). — Zu-
stand: ziemlich lose im Einband; etwas unsauber, auch
seckig (f. 9—18. 32—40). — Papier: gelblich, ziemlich
stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken
u. Klappe. — Titel fehlt, doch steht auf dem Vorderdeckel:

أسرا أبو زيد عند زيد العجاج وبلولة زيد العجاج
كتاب بكتابين

Von anderer grober und grosser Hand steht f. 1^a oben:

[الجزء] الحادي والثلاثون والثاني والثلاثون
und ebenso auf dem Vorderdeckel.

Anfang f. 1^b: حكى والله أعلم بغيره واحكم
فيما مضى وتقدم . . . كيف انا قلنا زيد العجاج
ابن فاضل طلب من بنى هلال عشر المال، قال الراوي
لما فرغ زيد العجاج من كلامه الخ

Fortsetzung der Geschichte des Zeid el'aggāg
(in We. 776). Der Anschluss ist nicht ganz
unmittelbar, weil hier die Erzählung, wie Zeid
dazu kommt, von den Benū hilāl den Zehnten
zu verlangen, und deshalb an sie zu schreiben,
fehlt. S. bei We. 843.

Zeid el'aggāg hat also an die Benū hilāl
einen Brief geschrieben, in welchem er von ihnen
die Zahlung des Zehnten verlangt und schickt
diesen Brief durch النجاش ab an Sultān Ḥasan.
Der liest ihn und steckt ihn in die Tasche mit
verdrüsslicher Miene. Abu zeid fragt nach dem
Grunde, Ḥasan will nicht mit der Sprache her-
aus: man sagt nicht Alles, was man weiss, ant-
wortet er. Hast du den Brief von der Vorder-
seite gelesen, so habe ich es von der Hinter-
seite gethan. Wie sollte Zeid gegen uns wol
Reiter ausschiessen, die uns überlegen wären?
Im Gegentheil! Gib ihm eine grobe Antwort! —
Ich werde es doch in Güte versuchen. — Damit
bin ich nicht einverstanden, sagt Abu zeid, und
schreibt auf seinen Brief eine schneidige Antwort.
In Folge dessen kündigt Zeid Krieg an. Er
zieht mit 14 Stämmen aus und kommt nach
وادي الزهر; Ḥasan lässt die grosse Lärmtrom-
mel (طبل الصبح), die 3 Tagereisen weit zu
hören ist, schlagen und versammelt 94 000 Mann,
mit denen er jenem entgegen zieht. Zeid macht
den Seinigen bekannt, dass er den Kampf durch
einen Zweikampf mit Ḥasan eröffnen werde und
dass vorher Keiner kämpfen dürfe. Der Zwei-
kampf fällt unglücklich aus, so dass Ḥasan flieht,
auch der Kampf seines Heeres endet mit Nieder-
lage und Flucht; Abu zeid wird gefangen ge-
nommen, die Heerden werden den Besiegten
abgenommen. Da kommt عطور الحبيب, Ḥasan's
Tochter, zu Zeid und sagt zu ihm: du bist
doch nicht so edel wie der Dichter محمد بن
schildert, und trägt ihm dessen Lobgedicht vor.
In Folge dessen erhält sie von ihm die Rück-
gabe der sämtlichen Beute. Den Abu zeid
aber behält er zurück und will er tödten lassen,
um den Tod seiner Brüder شعلان und نصار und
der übrigen damals gefallenen Stammgenossen
zu rächen. Da erzählt ihm sein Wezir Ga'far:
dass eine Schaar der Benū hilāl in seiner Ab-
wesenheit in sein Land eingefallen und 40 Emire
und Aufseher und Viele ausserdem erschlagen
haben. Nun will er erst recht den Abu zeid
hinrichten und lässt ihn schon zum Köpfen
niederknien; da kommt ام السعد aus dem Zelt,
deckt ihren Aermel über seinen Kopf und thut
Fürbitte für ihn. Zeid weist sie zurück; da
wendet sie sich an ihren Vater Faḍil, der ihr
Beistand verspricht und führt denselben — der
seit dem Tage, dass seine beiden Söhne von
Abu zeid getödtet worden, blind ist — zu Abu
zeid. Er legt seine Hand auf den Kopf des-

selben und sagt: du sollst mit heiler Haut davon kommen! Abū zeid bewahrt seinen starren Sinn und droht, wenn er los komme, den Zeid ebenso gut zu tödten, wie früher die 2 Brüder und die 80 Emire; er fürchte nicht den Tod, sondern Schande. Meinst du, ich solle dich ohne Weiteres freilassen, fragt Zeid, da du noch für den Tod der 80 zu haften hast? sterben musst du, es sei denn, dass du in Anspruch nimmst das Gastrecht und um Nachsicht bittest. — Meinesgleichen thut das nicht, versetzt Abū zeid; was würden sie in meinem Stamme von meiner Selbstdemüthigung sagen! — Ich kenne deinen Starrsinn und dass du nicht bitten würdest, sagt Zeid: ich will dich auch nicht tödten, aber kaufe dich von mir los. — Gut, sagt er, so sollst du Geld und Gut haben, so viel du willst zur Entschädigung für jene 80. — Ich will von dir weder Geld noch Gut, aber verpflichte dich, mir bei Gelegenheit einen Tag zu widmen. — Nicht einen Tag, sagt Abū zeid, nicht einmal eine Viertelstunde. — Ich bitte dich, thu es, damit es bei den Arabern heisse: sein Edelsinn kam dem des andern gleich. — O Zeid, dieser dein Tag liegt schwerer auf mir als die tiefstgewurzelten Berge, aber ich will dir den Gefallen thun und mich dazu verpflichten. — Nun erhält Abū zeid seine schriftliche und förmliche Freilassung, wird hochgeehrt, bleibt volle 3 Tage und begiebt sich dann zu den Seinen zurück. Am 3. Tage seiner Reise trifft er einen Kameelhüter der Benū hilāl und spricht mit ihm über den Stamm und trägt ihm auf, die Nachricht zu überbringen, dass Zeid den Abū zeid freigelassen habe; du erhältst vielleicht von Hasan guten Botenlohn, fügt er hinzu. — Ich bedanke mich, ich habe gar keine Lust dazu. — Wie so? — Das haben schon 20 gemeldet und kein Einziger hat die Wahrheit gesagt, alle erwiesen sich als Lügner und wurden daher geköpft; du würdest mich also bloss in den Tod schicken. — Wenn du das fürchtest, sieh, ich bin Abū zeid, nun geh und melde es getrost! — Wenn du's auch bist, ich gehe nicht; geh doch selbst hin, ich habe kein Verlangen danach. — Darauf prügelt Abū zeid ihn ohnmächtig: das hilft und auf die Drohung: wenn du meine Botschaft nicht ausrichtest, haue ich dich todt, reitet er nun fort, um Hasan zu benachrichtigen. Er überlegt: melde ich es Hasan, so bringt er mich um; melde ich es nicht, so bringt mich Abū zeid um. Da kommt er auf den Einfall,

es der (Tochter des Abū zeid) zu berichten, die kann es dann ja dem Hasan mittheilen. So geschieht es und Rājja begrüsst alsbald ihren Vater. Du bist wol entflohen? fragt sie. — Nein, ich bin freigelassen, aber ich bin ihm „einen Tag der Araber“ schuldig (مدينون بيوم من ايام العرب). Das war nicht Recht, sagt sie, und wendet sich unmutig ab. — Wenn das Mädchen so darüber denkt, wie werden erst die Männer diese Verpflichtung ansehen! sagt er; mir bleibt nichts übrig als zu den Benū 'oqeil zurückzukehren und mich tödten zu lassen. — So wendet er denn sein Pferd zur Rückkehr um, in dem Augenblick, als Hasan und Dajjab nebst den Uebrigen kommen. Beide sind, als sie die Verpflichtung erfahren, sehr verletzt und wenden sich unmutig von ihm ab; nur der Qādi Bodeir spricht ihm einigen Trost zu. — Abū zeid weint; bei den Benū hilāl kann ich nicht ferner bleiben, sagt er, und befiehlt den Benū الرحلان aufzubrechen. Als dies der Qādi wahrnimmt, geht er zu Hasan und sagt: Abū zeid will fort; mit seiner Hilfe können wir nicht mit den Benū 'oqeil fertig werden, wie soll es aber werden, wenn er ihnen beisteht? — In Folge dessen begiebt sich Hasan zu ihm und besänftigt ihn, nimmt ihn auch mit in sein Zelt; seine Leute sitzen wieder von ihren Pferden ab. Aber bei Abū zeid steigt doch der Zorn auf: um ihn auf andere Gedanken zu bringen, reitet Hasan mit ihm und Dajjab und Bodeir auf Jagd. Sie treffen im وادي العظام ein Rudel Rehe; Hasan lässt auf sie seinen Falken, صياد, mit Namen, los, da es aber trübes und stürmisches Wetter ist, fliegt dieser irre und geht verloren. Darüber ist der König sehr verdrießlich; der Emīr Māni' er bietet sich, mit einigen Freunden ihn ausfindig zu machen und wieder zu bringen. In der That machen jene sich auf den Weg, ebenso auch begiebt sich 'Omar, der Bruder Hasans, mit einer Reiterschaar auf die Suche. — Zeid el'aggāg hat, nach seiner Rückkehr von der Begleitung des Abū zeid, seinen Ohm هروش kommen lassen, um ihn dafür zur Verantwortung zu ziehen, dass er ihm nicht in seinen Kämpfen gegen die Benū hilāl beigestanden hat. In der That haut er ihm den Kopf ab, seinem Sohn aber, Namens دلبران, sagt er seinen Schutz zu. Dieser hat eine sehr schöne Tochter, اسماء genannt; Zeid begehrt sie zur Frau, jedoch ihr Vater schlägt es ab, fürchtet aber, dass er ihn tödten und seine Tochter mit Gewalt sich aneignen werde. Er beräth sich

mit den Seinigen und sie beschliessen, zu den Benū hilāl auszuwandern, damit er die Tochter dort dem König Ḥasan zur Frau gebe. In selbiger Nacht noch brechen sie auf und kommen zu dem وادي العظام, früh Morgens. Da setzt sich der verlorene Vogel Ḥasans auf die Sänfte der Nā'isa, sie greift ihn und nimmt ihn zu sich in die Sänfte. 'Omar, des Königs Bruder, kommt mit seinen Begleitern des Weges, erfährt, wem die Sänften gehören, begrüsst den Dalqān, erfährt von diesem, dass seine Tochter einen Vogel gegriffen, und bittet diese, ihm denselben zu zeigen, ob es der von ihm gesuchte sei? Sie findet Gefallen an ihm, und um die Sache hinzuziehen, sagt sie: nicht zeigen will ich ihn dir, sondern beschreiben. Aus ihren Versen ersieht er, dass es Ḥasans Vogel ist, erhält ihn und kehrt in Begleitung des Dalqān zu den Benū hilāl zurück. Ḥasan ist über die Wiedererlangung des Falken hocherfreut und bewilligt 'Omars Bitte, ihm zum Lohn dafür die Nā'ise zu geben; wenn der Monat Ḥaṣar vorbei, solle er sie heirathen. — Der Ruf ihrer Schönheit verbreitet sich indessen; Keiner als der König ist ihrer werth, sagt man. Dajjāb aber meint, er sei dazu berechtigter als die Andern, indessen dem Könige wolle er nachstehen. So macht er diesem Vorwürfe, dass er sie seinem Bruder zugesagt habe, das passe auch dem Dalqān nicht. — Ḥasan erwidert: ich habe deiner Schwester النافله zugesagt, neben ihr keine Frau zu nehmen. — Ich werde sie darüber beruhigen, sagt Dajjāb. — Wenn sie einwilligt, nehme ich jene zur Frau. — Nun geht jener zu seiner Schwester mit gezücktem Schwert. Wähle, sagt er, zwischen einer Nebenfrau für den König und dem Tode. Mit Widerstreben zieht sie jenes vor. Nun berichtet Dajjāb dem Ḥasan, seine Frau sei sehr böse, dass er die Nā'ise nicht freien wolle, und habe vor, zu ihrem Vater zurückzukehren. Ḥasan wundert sich: die Frauen mögen doch sonst nicht gern die Nebenfrauen ihres Mannes! Auf seinen Wunsch sieht Ennāfile die Fremde an, sie gefällt ihr und sie rāth ihm, sie zu sich zu nehmen. Allein Ḥasan hat doch Bedenken, dass er dadurch sich mit Zeidān und Abū zeid verfeinden werde. Untersiegle dies weisse Blatt Papier, sagt Dajjāb, so werde ich es schon machen; ehe du dich versiehst, hast du die Ennā'ise im Hause. — Darauf schreibt Dajjāb an die Emire: im Hafen خنجر ist eine Karawane und 7 Schiffe;

geht nin und treibt den Zoll ein: die Einnahme soll zur Aussteuer der Hochzeit 'Omar's mit Ennā'ise dienen. — Dem Abū zeid kam der Brief bedenklich vor, die übrigen aber meinten, wenn Ḥasan nicht um den Inhalt gewusst hätte, so würde er sein Siegel nicht unter die Schrift des Dajjāb gesetzt haben. Sie reiten also nach dem Hafenplatz ab. Inzwischen veranlasst Dajjāb den Ḥasan, die Ennā'ise zu sehen und alsbald sich im Hause des Vaters mit ihr zu verbinden. — Als jene an den Ort ankommen, finden sie keine Karawane vor. Das ist eine List von Dajjāb, sagt Abū zeid; er hat uns entfernen wollen, um Ḥasan mit der Ennā'ise zu vermählen; schnell zurück, um zu sehen, wie die Sache steht! — Als sie nun das Geschehene erfahren, gerathen sie in Zorn und beschliessen Züchtigung. Es kommt im وادي جودين zwischen den beiden Parteien zum Kampf; auf einer Seite die Emire Abū zeid, Zeidān und Mūsā mit den Brüdern des Königs, dem 'Omar, 'Ammār und 'Amir, auf der anderen Seite المقرب und Qādī Bodeir nebst König Ḥasan und Dajjāb und deren Anhang. Im Zweikampf stösst Zeidān seinem Bruder Dajjāb seine Lanze durch's Visir, so dass die Spitze 2 Zoll aus seinem Hinterkopf hervorstekt. Als er ihm den Garaus machen will, kommt seine Schwester Ennāfile (Ḥasan's Frau) und erwirkt durch ihre Fürsprache, dass er ihn am Leben lässt: man bringt ihn vom Schlachtfelde weg zu seinen Leuten. Im Kampf zwischen Ḥasan und Abū zeid haut dieser dem Pferde des Königs den Hals durch, so dass es mit dem Reiter zu Boden fällt. Darauf begiebt er sich zu seinen Leuten, den Benū الرحلان, und bricht vom Kampfplatz aus nach dem Gebiet von Mekka auf. Ḥasan aber geht nach Hause, legt seine Rüstung ab und besucht den Dajjāb, der vor Schmerzen nicht sitzen kann. Man trägt ihn in den Diwān und berāth, was mit Abū zeid zu thun sei. Das einzige Mittel sei, des Zeid el'aggāg's Vermittlung zu erbitten; dieser Meinung sind Alle und Ḥasan, obwol er einwirft, dass er nach der Tödtung seiner Brüder und Vornehmen kaum wagen dürfe, sich ihm zu nahen, räumt doch ein, dass er hochherzig sei und dass ohne diesen Versuch Abū zeid nie wieder mit den Benū hilāl in Einvernehmen kommen werde. Er bricht also am folgenden Tage mit 1000 Reitern zu den Benū 'oqail auf und lässt sich durch seinen Diener ساري bei ihm melden. Er ist grade auf Jagd; man meldet

aber die Ankunft des Boten der ثريا (mit der Kunje السعدون), der Frau des Königs, und sie erfährt den Inhalt seiner Botschaft. Sofort lässt sie einen Palast zur Aufnahme der Gäste kostbar einrichten und die Ankommenden steigen ab, wegen ihrer Blutthat und deren Folgen in nicht geringer Angst. Da die Königin diese Beklemmung ihrer Gäste voraussetzt, lässt sie ihnen sagen, getrostes Muthes zu sein. Dies wirkt, so dass Einer von seinem Gefolge ausreitet, um sein Pferd an dem Teich des Büffels (غدير الجاموس) zu tränken, aber von الغادري, dem Verwandten eines der Erschlagenen, erkannt, seine Kühnheit fast mit dem Leben bezahlt hätte, wenn nicht die Königin vermittelt hätte. Da der König auch am Abend nicht zurückkommt, schickt seine Frau am folgenden Tage ihm die Nachricht von der Ankunft der Fremden. Sofort kehrt er zurück, findet aber Hasan und seine Begleiter noch im Schlafe. Dann erkundigt er sich bei der Königin, ob sie auch eine in allen Stücken angemessene Aufnahme gefunden hätten, ordnet Festmahle an und lässt das grosse Geräth (المنسف?), das man mit 8 Stricken zu ziehen pflegte, anfüllen. Alsdann lässt er dem Elqadiri die Rechte abhauen und oben an das Geräth nageln, dann mit einem Tuche zudecken. Dies lässt er dann zum Palast, wo Hasan wohnt, bringen, geht aber selbst voraus und begrüsst herzlich seinen Gast. Als dieser das Tuch von dem Geräth abdeckt und die Hand daran genagelt sieht, fragt er, was dies zu bedeuten habe? Dies ist, sagt der König, die Hand meines Vetters; er hatte das Leben eines deiner Gefährten bedroht. — Darauf erkundigt er sich, wie es den Emiren und den Benü hiläl überhaupt gehe. Während ihrer Unterhaltung und des Mahles übergiebt ein Diener einen Brief in Versen von Hasans Tochter عطور الجيب an Zeid und desgleichen einen von ناعسة an denselben, in welchem sie um freundliche Aufnahme Hasans bitten. Nun schreibt Zeid an Abū zeid einen Einladungsbrief und beauftragt seinen Diener قبط الشريف, sofort sich in das Gebiet des قبط الشريف zu begeben und den Brief an Abū zeid zu bestellen. Dies geschieht, freundliche Antwort erfolgt und am 5. Tage trifft Abū zeid bei ihnen ein, wird festlich bewirthet, und Alle begeben sich alsdann mit Hasan zu den Benü hiläl, wo die Freude über die Aussöhnung gross ist, und gleichfalls stattliche Bewirthung erfolgt, bei welcher die Gedichte der جمال الطعن, Tochter

des Abū zeid, und der المارية, Tochter des Qadī Bodeir, die frohe Stimmung steigern. Vor seiner Rückkehr bieten dem Zeid die Emire ihre Töchter und ihr Vermögen als Geschenk an, er möge darunter seine Wahl treffen. Er wählt die Elmāria, man schmückt ihre Sänfte, stattet sie aufs Reichste aus und giebt ihnen noch Geleite eine lange Strecke Weges. — Auch zwischen Dajjāb und seinem Bruder wird eine Versöhnung bewirkt; und als Dajjāb den Verlust seines Panzers, الكزاز, bedauert, schenkt ihm Hasan den seinigen (الدرع الاخرس). Beide Brüder umarmen sich und besiegeln mit einem Kuss ihren Vertrag; und Hasan und sein Bruder 'Omar vertragen sich gleichfalls.

F. 30^b ff. Anfang: اسمع ما جرى الي زييد
الحجاج بن فاضل بعد ما كان ملك البلاد والحاكم على الفرسان
والاجناد والمال والدرع والجوهر ابلاء الله تعالى بداء الفالج

Als König Zeid el'aggāg ben fādīl im Vollbesitz seiner Macht war, befahl ihm der Aussatz (داء الفالج) und Keiner konnte ihm helfen. Drei seiner Frauen kehrten zu den Ihrigen zurück, nur die 4. blieb mit Tochter und Sohn (Namens Fādīl) bei ihm. Sein Vetter سالم versah an seiner Statt die Regierungsgeschäfte; seine Schmerzen nahmen allmählig zu, Niemand konnte seiner Ausdünstungen wegen es in seiner Nähe aushalten. So brachte er einsam ein volles Jahr zu, magerte immer mehr ab, wurde immer verzagter und erging sich in Klagen über seine Leiden, Gott um Erleichterung derselben anflehend. Seine beiden Kinder stimmen in seine Klagen ein, gedenken ihres früheren Glückes und Wohlstandes und bitten Gott um Beistand. Er beschliesst nun, mit ihnen zu früheren Freunden zu reisen, vielleicht dass er dort Aufnahme und Heilung finde. Zunächst begiebt er sich, auf ein Kameel gepackt und festgeschnürt, zu dem Emir مقلد, der ihm von früher her Wohlthaten zu danken hat; er wird dort abgewiesen. Ebenso weist der Emir سنان ihn ab; so überall abgewiesen, kommt er zu den Kameelhürden Bedrān's. Die Hirten lassen ihre Zelte und ziehen eine halbe Tagereise weiter, und als Bedrān nach dem Grunde fragt, hört er, es sei dort ein Fremder abgestiegen, mit einem Gestank, der selbst die Vögel verscheuche. Da schickt er seinen Diener, Namens قنبر, ab, sich zu erkundigen; derselbe fällt ohnmächtig in Folge des Aasgestankes hin. Darauf erzählt ihm der Kranke seine Leiden, schreibt sie auf

und giebt ihm den Brief mit an Bedrān. Dieser feierte grade ein Fest und fordert seine Gäste auf, mit ihm zu kommen, um den Zeid zu begrüßen. Dies geschieht, und als er nun von ihm selbst seine Verlassenheit von aller Welt erfahren hat, bietet er ihm bei sich Obdach und Aufnahme und möglichste Bequemlichkeit an und sucht ihm Trost und Hoffnung zuzusprechen. Darauf nimmt er ihn und die Seinigen bei sich auf und Hūsn, die Tochter 'Ammār's, heisst ihn willkommen, verspricht ihm Pflege und dass seine Kinder ihr wie Geschwister sein sollen und dass sie alle Aerzte wegen seiner Heilung befragen wolle. — Als nun auch König Hasan von seiner Krankheit erfuhr, kam er nebst Abū zeid, Dajjāb und dem Qādī Bodeir ihn zu besuchen, was ihn sehr erfreute; er bietet ihm Aufenthalt bei sich an, ja er ist bereit, ihm sein halbes Reich zu geben und wünscht ihm 1000 Lebensjahre und darüber. Abū zeid giebt ihm ein Mittel an, Dajjāb spricht Trost zu, und auch der Qādī redet tröstliche Worte. Darauf kehren sie wieder heim, besuchen ihn aber noch oft, und Bedrān befragt alle Aerzte, doch keiner weiss ein Mittel; aber alle sagen: nur der Arzt جابر kann ihm helfen. Diesen lässt Bedrān holen und zeigt ihm den Kranken mit seinen Geschwüren und den Wurmern darin, und verheisst hohen Lohn. Er schlägt sein Arztbuch auf und findet, dass ihm nur das Fleisch eines gar gekochten kleinen Erstlings-Kindes helfen könne. Darauf befiehlt Bedrān seinem Diener Qonbor, er solle seinen jüngsten Sohn schlachten und dem Könige gekocht vorsetzen; aber statt dessen versteckt der treue Diener den Sohn seines Herrn in seinem Hause, schlachtet seinen eigenen und setzt ihn gekocht dem Kranken vor. Dieser isst davon so viel, dass ihm schliesslich übel wird, alles sich ihm im Leibe umkehrt und er ohnmächtig hinfällt. Nach 4 Tagen aber fängt er an, sich zu erholen, seine Wunden schliessen sich allmählig, seine Schmerzen hören auf. Bedrān besucht ihn und erkundigt sich nach seinem Befinden. Ich halte dich für wahrhaft, sagt Zeid zu ihm. — Wozu sagst du das? — Du hast mir das gekochte Fleisch eines Sklaven vorgesetzt, um mich zu tödten: ich vermuthe, du bist meiner überdrüssig: jag mich lieber weg, aber behandle mich nicht so! Als Bedrān ihm aber den Sachverhalt erzählt, dankt er ihm für seine Güte. Nun stellt sich heraus, dass nicht der

Sohn Bedrān's geschlachtet ist, sondern der Sklavensohn; der Vater lässt den Sohn holen und er sowol als die Mutter sind hocherfreut, ihn wiederzusehen; Bedrān dankt dem Qonbor und dessen Frau durch Umarmung. Zeid ist nach Verlauf von 40 Tagen ganz gesund; König Hasan und seine Haupt-Emire kommen zu seiner Begrüssung. Zeid bleibt bei Bedrān noch 5 Jahre, dann bittet er um Erlaubniss, in sein Land zurückzukehren, und beharrt, trotz der Aufforderung zu bleiben, bei seinem Vorhaben; er wird mit Rossen und Sänften reichlich ausgestattet und bei seiner Abreise von Bedrān noch einen halben Tag begleitet. Unterwegs gerathen sie in Zank: Zeid will nicht anerkennen, dass Bedrān mehr an ihm gethan hat, als er von früher her schuldig gewesen sei zu thun. Gut, sagt Bedrān, lassen wir den Qādī Bodeir entscheiden; hast du noch Ansprüche an mich, so will ich sie befriedigen; so thu auch du! Nun kehren sie zu Bodeir um; die Benu hilal sind erstaunt und wissen nicht, was sie wollen. Der Qādī giebt den Bescheid: wenn du willst, zürne und wenn du willst, vertrage dich mit Zeid; er hat zuerst Güte und Grossmuth an dir geübt und hat so Vorrecht. Darauf stiften die Benu hilal zwischen Beiden Frieden, ihr Einvernehmen ist wiederhergestellt, sie nehmen Abschied von einander, Zeid el'aggāg reist heim und die Benu hilal bleiben zu Hause in Ruhe und Frieden bis an ihr Ende.

Schluss f. 40^b: وحمل زيد العجاج ورحل الى محله وقعدوا بني هلال في هنا وامان الى ان اتاهم هادم اللذات

Schrift: gross, kräftig, gefällig, gleichmässig, vocallos. — Abschrift o. 1200/1788.

9257. We. 848.

86 Bl. 4^{to}, 18—20 Z. (22¹/₂ × 16; 18—19 × 12—13^{mm}). Zustand: ziemlich lose im Einband, unsauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

هذا ديوان زيد العجاج واسره الامير ابو زيد
ولما ابتلا زيد العجاج بالتمام

Anfang f. 2^a: افضل الكلام توحيد الملك العالم وذكر النبي عليه الصلاة والسلام كيف لما قلنا زيد العجاج اعطى الفرس وما قدمناه الي بدران وسار وتزوج بنت عمه قال الراوي اسمع ما جرا من زيد العجاج فانه لما هارود من خلف بدران فنام ذلك الليلة الخ

= We. 778. Der Anschluss an das Vorhergehende, der in We. 778 fehlt, steht hier f. 2^a, Z. 4—14.

König Zeid el'aggäg hat, nach seiner Rückkehr von der Begleitung Bedrāns, eine unruhige Nacht; er denkt an alle Unbilden, die ihm von den Benū hilāl widerfahren sind und befragt am folgenden Morgen in der Rathversammlung seine Grossen, was zu thun sei? — Zu befehlen ist deine Sache, versetzen sie; die unsere ist dir zu gehorchen. Da schreibt er denn einen groben Brief an Ḥasan und Abū zeid, in welchem er den Zehnten an Geld, ferner Kameele und Jungfrauen verlangt, wo nicht, ihnen Krieg ankündigt. Diesen Brief schickt er ab u. s. w.

Der 1. Theil dieses Bandes schliesst f. 28^a, Z. 11.

Der 2. Theil (die Krankheit des Zeid el'aggäg und seine Aufnahme bei Bedrān) beginnt f. 28^a, Z. 12 so: **اسمع ما جرا الي زيد الحجاج** فانه عاود من بنى هلال واستقام في مكانه ايام قلال فابتلاه الله تعالى بداء الفالج الخ

Schluss f. 36^a: **حتى وصل الي حبيد والديار** فطلعوا اهلهم وقومه لاقوه ... ولما وصل استندعا في ابن عمه سالم ... وما رقبته وضبط كل ماله ... وقعد زيد بحكم مثل ما كان وزان عثره والشان، انتها النديوان

Schrift: gross, dick, weit, deutlich, vocallos. — Abschrift c. 1240/1244.

9258. We. 785.

14 Bl. 4^o, 16—17 Z. (22 1/2 × 16; 17 1/2 × 13 cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Leder Rücken. — Titel f. 1^a: **هذا كتاب اثنتين وثلاثين**

من سيره بنى هلال، ديوان بلوت زيد الحجاج

Anfang f. 2^a: **حكى والده اعلم بغيبه واحكم** عن احاديث العرب واخبارها ومن يصلي على محمد ... انه كان امير عرب يقال له زيد الحجاج بن فاضل بعد ما كان سلطان وحاكم على عساكر وعربان وجنود وعوان بلاه الله تعالى بداء الفالج

= We. 778, f. 30^b, Z. 8 bis f. 40^b (Ende).

Schluss f. 14^b ebenso.

Schrift: gross, weit, etwas rundlich, vocallos. — Abschrift c. 1240/1244.

9259. We. 779.

39 Bl. 4^o, 16—21 Z. (23 × 16 1/2; c. 18 × 12 1/2 cm). — Zustand: ziemlich lose im Einband, besonders zu Anfang; nicht völlig sauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

الرابع والثلاثون، ديوان نجد بن علقم من بنى هلال

Anfang: **قال الراوي حكى عن العرب واخبارها** ولخيد اشعارها ... انه كان في قديم الزمان وسالف العصر والاولان امير من العربان يقال له بكر من بنى عذرا الخ

Ueber die Benū 'odrä, deren Wohnsitze zwischen den Bergen Aga und Salmā waren, herrschte vordem der Emir Bekr: der hatte 2 Söhne, 'Alqam und 'Āmir; er war wohlhabend und hatte einen Trupp von 800 Reitern. Er verheirathete seine beiden Söhne an demselben Tage, und es ging ihnen gut, aber sie hatten einen Feind Namens عياص بن ياسر, der gehörte zu den Benū maḥzūm und war tyrannisch und bössartig. Als er von ihrem Wohlstand hörte, überfiel er sie mit 400 Reitern, denen er Tapferkeit und Vorsicht eingeschärft; darunter war auch sein Vetter Sofjān ben salīm, der mit seinem Muth und seiner Tapferkeit prahlte. Sie nahmen also die Heerden und trieben sie fort; die Hirten kommen schreiend und melden es dem Bekr; sofort macht er sich an die Verfolgung der Feinde. In dem Kampfe, der sich entspinnt, fällt Sofjān von der Hand Bekr's; Jāsir aber wirft den Bekr vom Pferde und tödtet ihn, 'Alqam haut auf Jāsir ein, trifft den Nacken seines Pferdes, so dass es mit seinem Reiter niederstürzt; ein Gedränge der Kämpfer entsteht um diesen, schwerverwundet entkommt er zu den Seinigen, und muss ihnen den Verlauf des Kampfes erzählen, in welchem sie den Kürzern gezogen haben. Ein Vetter von ihm, Namens طريف بن نافع, auch einer von den Benū maḥzūm und Emir über 1500 Reiter, hört den Bericht, geräth über den Tod des Sofjān in grossen Zorn und fordert zur Rache für denselben auf. Sie unternehmen einen neuen Zug, dessen Zweck besonders Erbeutung schöner Mädchen der Benū 'odrä ist. Diese aber hatten einen Kundschafter Namens عواد bei den Maḥzūmiten, der ihnen sofort Nachricht giebt. Bei der Berathung, was zu thun sei, empfehlen Einige zu kämpfen, Andere zu fliehen; 'Āmir aber rāth, die Hülfe der Benū hilāl zu erbitten: nur sie könnten sie vor den Feinden schirmen. Demgemäss brechen sie zu ihnen auf; allein die Benū maḥzūm verfolgen sie; jene halten ihren Marsch an, ein Kampf entspinnt sich, mit geringen Verlusten auf beiden Seiten. Die Feinde ziehen ab, 'Alqam aber und die Seinigen setzen ihren Marsch fort und 'Āmir reitet voraus mit 4 Begleitern, um die Benū hilāl zu bitten, ihnen schleunigst Hülfe zu senden. Sie begegnen unterwegs einem Haufen von 200 Reitern, die auf Jagd ziehen; an ihrer Spitze Abū zeid, Zeidān ben gānim und طوي ben mālik und Sa'id ben sa'd, الهداد, Sa'd ben mon'im und

داغر, Emir Hammād elbekārī. Sie stellen dem Abū zeid ihre Lage vor und bitten um Beistand, welcher ihnen sofort zugesagt wird. 'Alqam indessen bemerkt am folgenden Tage, dass sie verfolgt werden; er schickt die Frauen unter Bedeckung von 100 Mann voraus und wendet sich mit den Uebrigen, darunter sein Vetter Sa'd ben mālik, gegen die Feinde. Sa'd tödtet im Einzelkampfe 4 feindliche Reiter, da stellt sich ihm zornentbrannt ظریف entgegen; er fällt mit seinem niedergehauenen Pferde, die Seinigen kommen ihm zu Hilfe und entziehen ihn dem Tode; Sa'd aber erhält 2 grosse Wunden. 'Alqam kämpft tapfer, sieht aber, dass ein Theil der Feinde sich auf die Frauensänften stürzen und 40 davon entführen. Während sie um diese kämpfen, kommt Abū zeid mit seiner Schaar: da werfen die Feinde ihre Waffen hin, springen von ihren Pferden und ergeben sich. Diese schickt er fort, den Ihrigen Gnade anzuzeigen, 'Alqam aber und seine Angehörigen nimmt er mit sich. Einen Monat bleiben sie bei ihm als Gäste, dann 3 Tage bei Zeidān. Dort gebären die Frauen 'Alqam's und 'Āmir's am selben Tage, jene einen Jungen, diese ein Mädchen: diese wird حسنا genannt, jener نجد. 'Alqam blieb bei Abū zeid 3 Jahre, bei ihm, Dajjāb und Ḥasan wohlangeschrieben. Abū zeid hatte den Jungen sehr lieb und machte es mit den Vätern aus, dass er dereinst die حسنا heirathen solle. Dann beschliesst 'Alqam mit den Seinigen in die Heimat zurückzukehren. Abū zeid giebt dem Knaben ein silbernes Amulet, das soll er am Vorderarm (زند) tragen, bis er selbst einen Sohn erhält, der es dann wieder tragen soll: und 'Alqam schwört, er werde es ihm nie abnehmen. — In der Heimat wachsen die beiden Kinder heran; 12 Jahre alt verliert Negd seinen Vater; dieser vermacht die Hälfte seines Vermögens seinem Bruder und giebt die Kameele als Brautgabe für حسنا und schärft jenem noch ein, das an Abū zeid gegebenen Versprechens, beide Kinder mit einander zu verheirathen, eingedenk zu sein: was derselbe auch verspricht. — Nach 'Alqams Bestattung und den Trauerfeierlichkeiten nimmt 'Āmir den Negd und seine Mutter zu sich und sie bleiben dort etwa 7 Monate. Da reitet er einst auf Jagd und lässt den Negd in dem für Gäste bestimmten Hause zurück. Nach 3 Tagen kommen 3 Spielleute an und finden freundliche Aufnahme. Auf Wunsch trägt Selīm, der älteste

derselben, ein Lied vor zum Ruhme der Freigebigkeit 'Āmir's und bittet darin, auch ihrer zu gedenken. Negd schenkt ihm 100 Kameele, 200 Pferde, Goldstücke und Kleider und Knechte und Mägde: er und sein Genosse اشد, bedanken sich, aber der 3., Namens مفلح, der mit jenen nicht theilen will, singt nun das Lob Negd's und wünscht ihm Glück. Hoherfreut beschenkt Negd ihn noch reichlicher, so dass ihm nichts verblieb als ein Mädchen für sein Mutter, sein Diener Sa'id und das Ross seines Vaters. Als sie fortzogen, entschuldigte er sich, dass er so wenig gegeben habe; aber mit den Worten: deines Gleichen giebt es nicht, nahmen sie Abschied. Als sein Oheim nach einigen Tagen zurückkommt, erfährt er, dass seine halbe Heerde verschenkt ist an die Spielleute. Das darfst du nicht wieder thun, sagt er freundlich zu ihm, denn er hatte ihn lieb. Nun, ich habe ja noch die 900 Kameele von deinem Vater, die er als Brautgabe für حسنا bestimmt hat; die will ich dir übergeben. Dies geschah und er quälte sich nicht weiter darum, sondern ritt nach einigen Tagen wieder auf Jagd. Zufällig kommen wieder 2 Spielleute zu ihm; der eine hiess Nācīr, der trug ein Lied zu seinem Preise vor, und nun schenkt er jedem von diesen, ausser Kleidern und Pferden, 300 Kameele; erfreut nehmen sie folgenden Tages von ihm Abschied. In dem Augenblick kommen 60 Reiter von den Beni qodā'a aus Eljemen; ihr Führer hiess جميل بن الهزبر. Der hatte von der Beschenkung der 3 Spielleute gehört und dachte: wenn die Beni 'odrā so viel an solche Leute schenken, wie reich müssen die sein! Die Habsucht hatte sie also hingelockt und sie kamen grade an, als die zwei Spielleute die ihnen geschenkten Kameele forttrieben und sich von Negd verabschiedeten, der einige junge Leute zufällig bei sich hatte. Jene wollten sich der Pferde und Kameele bemächtigen; Negd setzt sich zur Wehre, ersticht جميل den Anführer, schlägt 40 Mann zu Boden, der Rest entflieht; 18 davon tödtet der rückkehrende Emir 'Āmir, 2 nur entkommen. Als 'Āmir den ganzen Vorfall und die Beschenkung dieser 2 Spielleute erfahren, wird er zornig und macht ihm Vorwürfe und jagt ihn davon. Er bricht auf, nimmt seinen Diener mit, der den Rest seiner Kameele treiben muss, und wandert von dannen. Den zurückgebliebenen Stammgenossen thut es leid. Drei Vettern von ihm tadeln den 'Āmir über seine

That, er aber weist auf seine übertriebene Verschwendungssucht hin. — Negd aber blieb in dem Wadi, in welchem er sich gelagert hatte, schlachtete Kameele für seine Besucher, schützte sich aber nach حسنا, wie sie sich nach ihm. — Nun wohnte an den Grenzen von Eljemen der Stamm der Benū kinde, 1500 Reiter stark; ihr Führer war سهيل بن الهمام; der hörte, dass bei den Benū qodā'a Sa'da, die Tochter des صالح بن الهزير, ein schönes Mädchen sei. Er brach dahin mit 800 Reitern auf, liess aber dem Qalib seine Ankunft melden. Dieser erschrickt, denn er wusste, dass jener ihn nicht besuchen wolle, sondern irgend etwas Wichtiges vorhaben müsse. Er nimmt ihn gastlich auf und erfährt von ihm, dass er gekommen, um um seine Tochter anzuhalten. Dieser Antrag setzt ihn in Verlegenheit: ihr ist der Sohn seines Bruders zugedacht, und dabei rathen auch die Angehörigen zu bleiben. Als er diesen Entschluss dem Soheil mittheilen will, kommen mit Geschrei die zwei übriggebliebenen Reiter von Gemil's Trupp angesprengt und melden dessen Tod und den seiner sämtlichen Begleiter. Sofort befiehlt er seinen Leuten, aufzusitzen, um die Benū 'odra zu befehlen; dem Soheil aber verspricht er, auf sein Drängen um Antwort, die Hand seiner Tochter, wenn er ihm die Köpfe des 'Amir und Negd bringe und des 'Amir Tochter ihm gefangen zuführe. Dies sagt er zu, lehnt aber die Begleitung des Qalib und seiner Leute ab, er allein mit seinen Leuten sei dazu genügend. Er überfällt die Niederlassung der 'Odriten, nimmt den 'Amir und seine 2 kleinen Söhne und ungefähr 40 Andere gefangen, erbeutet auch 30 Zelte, und unter den Frauen auch حسنا. Ihre Schönheit gefällt ihm, er will sie mitnehmen. Ich gehe nicht mit, sagt sie, wenn du nicht meinen Vetter herbeiholt, der dort hinter jenem Berge sich aufhält. — Das werde ich sofort thun, sagt er, heisst seine Leute warten und reitet dahin. Negd aber, der mit seiner Mutter sich dort befindet und Lärm und Geschrei vernommen hat, reitet eben aus, um die Ursache davon zu erfahren, als er einen Reiter auf sich zu kommen sieht. Sie gerathen, als er ihre jungen Frauen und Mädchen beansprucht und nur die bejahrte Mutter findet, und als Negd mit drohenden Worten verlangt, dass kein Eingriff in ihr Eigenthum geschehen solle, in Wortwechsel und Kampf. Negd wirft ihn zu Boden, bindet ihn mit Stricken, übergiebt

ihn seiner Mutter und steigt zu Pferde, um den Verwandten beizustehen. Da ruft Soheil ihn zurück, bittet ihn loszulassen, seine Ehre nicht blosszustellen, er wolle die Gefangenen preisgeben, seine Tapferkeit überall rühmen und ihm als Freund dienstbar und gefällig sein. Er giebt ihn also frei und Beide reiten zu der Stelle, wo der Ueberfall geschehen ist. Soheil befiehlt darauf seinen Leuten, die Gefangenen loszugeben und das erbeutete Vieh gehen zu lassen. Sie sträuben sich, auch nachdem sie erfahren, wie Negd an Soheil gehandelt hat. Als sie aber den Negd im Kampf mit 10 Reitern siegreich sehen, glauben sie, dass er den tapferen Soheil überwunden hat, geben alles frei und werden von Negd noch 3 Tage lang bewirthet. Darauf kehren sie nach Eljemen zurück und Soheil erzählt dem Qalib ihre Begebenheiten. Wenn ihr feige seid, sagt dieser, ich bin es nicht und ich werde Rache für meinen getödteten Bruder nehmen. Soheil aber, niedergeschlagen wie er ist, reitet in sein Land zurück, von Qalib's Tochter war nicht mehr die Rede. — Dem Negd aber danken die aus der Haft befreiten 'Odriten und sein Oheim 'Amir sagt: ich will dir meine Tochter geben, wenn du an Jāsir بن عباس für deinen Grossvater Rache nimmst und für die damals von den Benū maḥzūm gemachte Beute Ersatz schaffst. Abgemacht, sagt Negd, und reitet mit einem kleinen Haufen von 24 Mann aus. Nach 8 Tagen kommen sie in das Land derselben; sie erbeuten eine Heerde, die Hirten laufen davon, auf ihr Geschrei kommt ihnen طريف بن نافع mit 400 Reitern, darunter auch ياسر بن عباس und Sa'd, zu Hülfe, holt aber erst am 2. Tage den Negd ein. Dieser übergiebt seinen Begleitern das erbeutete Vieh, er selbst stellt sich den Verfolgern entgegen. Im Zweikampf bringt er den طريف zum Fall vom Pferde; als er ihn binden will, kommen ihm die Seinigen zu Hülfe und bringen ihn fort, aber Negd verfolgt sie und schlägt 30 Reiter davon zu Boden; dann stösst er im Zweikampf den Jāsir nieder, worauf ein neuer allseitiger Angriff auf Negd erfolgt. Da dies die Reiter sehen, welche das Vieh fortreiben, lassen sie 2 der Ihrigen dort, die Uebrigen kommen dem Negd zu Hülfe; 160 Feinde fallen bis zum Abend, darunter Jāsir: da wenden sie sich zur Flucht; Negd aber und seine Gefährten sammeln die zurückgelassene Beute, dem Jāsir wird der Kopf abgeschnitten, dann kehren sie heim. Nahe

ihrer Heimat begegnen sie einem Trupp der Benū qodā'a von etwa 600 Mann; die haben die Benū 'odra überfallen, 50 getödtet und schleppen 200 Gefangene mit sich; denn Čālih hatte, nachdem Soheil unverrichteter Sache zurückgekehrt, bei Nacht den Stamm mit Erfolg überfallen. Nun lässt Negd bei den Heerden 2 Reiter, mit den übrigen greift er die Feinde an, die am Abend die Flucht ergreifen, macht die Gefangenen frei und wird froh daheim empfangen, besonders auch von حسنا. Die heimgebrachte Beute, auch an edlen Pferden, ist sehr gross. Letztere giebt er seinem Ohm als Brautgabe für حسنا, und ein Brudersohn von ihm sagt: willst du sie ihm jetzt nicht zur Frau geben? — Schweigend aber sieht er zu Boden, endlich antwortet er: das wohl, aber ich möchte zuvor noch etwas von ihm haben. — Fordere von mir, was du willst! versetzt Negd. — Ich möchte die النعامة, das Pferd des Zeidān بن شرهان, haben. — Negd sieht vor sich nieder, seines Ohms sich schämend. — Ist dir der Preis zu hoch? — Das nicht, sie ist nicht um den Preis der ganzen Welt zu theuer, aber Oheim, du willst mein Verderben! — Wenn du mir das Pferd nicht bringst, habe ich mit dir nichts zu schaffen. — Negd geht in Zorn fort und klagt seiner Mutter die Behandlung: wer deinen Nachtheil will, dessen Vortheil musst du auch nicht wollen, sagt sie. — Er bringt eine schlaflose Nacht zu, am folgenden Morgen tritt Husnā bei ihm ein: er erzählt ihr, was zwischen ihm und ihrem Vater vorgegangen ist. Und du bist zu feige, das Pferd zu holen? fragt sie. — Wohl ein stärkerer als ich darf da feige sein: sein Besitzer ist tapfer, Niemand kann sich mit ihm messen, er hat viele Soldaten, ist bei allen Königen gefürchtet! — Wenn du denn mir entsagen willst, sagt sie, so werde ich selbst es wagen; und sofort legt sie Männerkleidung an und redet ihm nochmals zu, an die Gewinnung des Pferdes sich zu wagen. — So will ich denn gehen, sagt er, aber allein: vielleicht unterlieg' ich, vielleicht sieg' ich! — Er macht sich auf den Weg, 4 Stammgenossen schliessen sich ihm an. Nach mehreren Tagen stossen sie auf einen Trupp von etwa 40 Reitern: die gehörten zu den Benū hilāl und Abū zeid, Dajjāb, Zeidān, Mūsā und Moħeibar und عقال waren an ihrer Spitze. Mūsā und Mālik reiten ihnen entgegen und fordern sie auf, sich zu ergeben. — Lasst uns unseres Weges ziehen, bittet Negd. —

Erst zieht euch aus und legt eure Waffen ab, ist die Antwort. — Nimm dich in Acht, sagt Negd, ich versteh die Waffen zu führen, lass ab von mir! — Aber Mālik zwingt ihn zum Kampf; Negd wirft ihn durch einen Lanzenstoss zu Boden, desgleichen schleudert er den Moħeibar hin und verwundet auch den Mūsā. Als Abū zeid, der jetzt etwas hinter ihnen geritten kam, den Lärm hört, und die Sache erfährt und ihm die Tapferkeit des kämpfenden Jünglings geschildert wird, sagt er: das muss Negd, 'Alqam's Sohn, sein; Zeidān, mach du dich an ihn, aber behandle ihn glimpflich und frag erst nach seinem Namen; ist es Negd, so steh von ihm ab. — Obwol es sich herausstellt, dass dieser es ist, will Zeidān ihn doch für den Sieg über seine Genossen züchtigen und kämpft mit ihm; da er aber seine grosse Gewandtheit sieht, nochmals aus seinem Munde seinen Namen hört und als Zweck seiner Fahrt ein wichtiges Anliegen erfährt, giebt er auf die Frage, ob Abū zeid anwesend sei, bejahende Antwort und theilt dies demselben mit. Dann wird Negd zu Abū zeid geholt: er geht, nachdem ihm Sicherheit zugesagt ist. Man nimmt ihn freundlich auf und er erzählt den Anlass zu seiner Reise. Du willst zu Zeidān, fragt Abū zeid, und sein Pferd holen? Dazu kommst du nicht, Diener bewachen es Tag und Nacht; mit dem Schwert kannst du den tapfern Zeidān nicht zwingen, Soldaten hat er viele; der einzige Weg ist, seine Güte in Anspruch zu nehmen: denn er ist der grossmüthigste Mensch. — Wer auf deinen Rath nicht hört, hat Nachtheil, sagt Negd, Keiner kommt dir an Ansehen gleich, dein Ruhm hat mich zu dir geführt. Nun reitet er mit ihnen und bleibt kurze Zeit bei ihnen. Abū zeid sagt zu den Seinigen: ich wünsche, dass wir ihn mit 20 Reitern begleiten und ihm helfen. Er wählt dazu Dajjāb, Moslim, Bedr und Zeidān, رباح, عرندس, Bedr, den Qādī Bodeir und seine Brüder aus; jener Zeidān ist freigebig, er wird das Pferd schenken, sonst brauchen wir Gewalt. — Sie brechen auf und kommen nach 8 Tagen zum Gebiet des فصل بن كامل. Dessen Vetter جميل بن قادم war ein Wegelagerer und Karawanenplünderer und überfiel auch den Trupp des Abū zeid mit 400 Reitern. Sein Vetter جابر, der sich für tapfer hielt, der aber einfältig war, ritt auf sie los mit einem Haufen derselben; Negd sprengte ihm entgegen und erfuhr von ihm, dass sie zu den Benū qabāl

gehörten, 400 Mann stark wären und sie plündern wollten. Geh heim, sagt Negd, sag den Deinigen, dass sie die Hand von uns lassen, sonst geht es ihnen schlecht. Sie gerathen in Kampf, Gābir fällt durchbohrt von seiner Hand. Als Gemil, der ihn sehr lieb hatte, dies sah, stürzte er sich mit allen seinen Leuten auf ihn; als er sich so bedrängt sah, rief er Abū zeid mit seinem Haufen zu Hülfe: alsbald nehmen jene Reissaus und diese setzen ihren Marsch fort, bis sie nach عيان الصين kommen. Abū zeid schickt einen Boten, der dem Zeidān ihre Ankunft meldet; er kommt ihnen entgegen, nimmt sie freundlich auf, bewirthe sie und fragt, welches Anliegen sie hergeführt habe, bittet sie aber, über sein Hab und Gut zu verfügen. Wir haben ein grosses Anliegen an dich, sagt Abū zeid, dürfen wir es sagen? — Sag es, versetzte er; fürwahr, ich will es erfüllen, sollte es auch das Leben kosten! Nun erzählt ihm jener den Grund und Gegenstand ihres Anliegens. — Gut, sagt Zeidān, ihr sollt es haben, mit völligem Geschirr, dazu Hochzeitskleider für Negd und seine Braut, so prächtig wie möglich. Negd freut sich, Abū zeid aber küsst ihn und dankt ihm; jener lässt das Pferd nebst Geschirr und die Prachtkleider bringen, dazu noch eine völlige Rüstung, beschenkt auch seine 4 Genossen mit stattlichen Kleidern. Am folgenden Morgen brachen Alle auf, Zeidān ritt mit 10 seiner Leute mit ihnen, sie zu den Benū 'odra zu begleiten. — Fünf Monate waren vergangen, seit Negd fort war und sein Ohm dachte, er werde nicht zurückkehren, Husnā aber war tief betrübt. Bines Tages kamen nun von den Benū عطيہ 200 Reiter an; sie wohnten ihnen nahe und ihr Emir hiess صاعد بن رباح, der kam, um die Hand der Husnā zu werben. 'Amir erzählt ihm, sie sei mit Negd versprochen; der sei zwar schon so lange abwesend, dass er ihn aufgegeben habe, aber er fürchte, es könnten doch Ungelegenheiten für ihn entstehen, falls er zurückkomme. — Dagegen werde ich dich in Schutz nehmen, sagt Ča'id. Dann sollst du sie haben, versetzt 'Amir, beide geben sich die Hand darauf und Husnā ist jenem zugesagt; nimm sie mit dir und reise ab, sagt er zu ihm. Nun wird die Sänfte aufgeschmückt, Husnā aber weint um Negd, dass er todt oder dass ihm sonst irgend etwas begegnet sei. Sie wird in die Sänfte gehoben, der Zug geht fort, Ča'id hocherfreut, junge Leute jagen um die Sänfte, bald hinten bald vorne galoppirend.

Da begegnet Abū zeid mit seinem Trupp dem Zuge; Negd ritt grade das Ross Enna'ame und freute sich, dass er es als Brautgabe bringen könne. Seht, wer die Reiter sind! befiehlt Abū zeid. — Mein Herz sagt mir, dass in jener Sänfte die Tochter meines Ohms sitzt, sagt Negd; ihr Vater will sie, bei meiner langen Abwesenheit, mir zu Leide vermählen; aber ich will es schon erfahren. Er giebt seinem Renner die Zügel, eilt auf die Sänfte los, ruft: wer ist darin, wer sind die Reiter? Die Diener der Sänfte geben Auskunft: da wird es ihm schwarz vor den Augen, er haut den Diener, der das Sänftenkameel führt, nieder, bei dem Lärm sieht Husnā aus der Sänfte, erkennt ihn und ruft: o Negd, o mein Ersehnter! Nun bin ich getrost! Sie will sich aus der Sänfte in seine Arme werfen; er aber ruft ihr zu: bleib darin! Dann aber wendet er sich gegen Ča'id, der, von den schreienden Knechten benachrichtigt, herbeigesprengt ist und ihn bedroht. Nachdem sie Reden gewechselt, gehen sie zum Kampf über; Negd tödtet seinen tapferen Gegner, macht auch noch von seinen Begleitern 40 nieder, Abū zeid aber ruft den Seinigen zu, ihm etwas beizustehen, aber schon ergreifen die Gegner die Flucht. Nun sammeln sie die Beute an Waffen und Pferden, Negd aber nimmt den Zügel des Sänftenkameels in die Hand, Abū zeid und Zeidān loben ihn und küsst ihn und alle Emire danken ihm für seine That: so kommen sie zu den Benū 'odra. — Das Gerücht von Negd's Ankunft war seinem Ohm zu Ohren gekommen und dass er den Ča'id getödtet und Husnā zurückbringe und dass Abū zeid und andere Emire mit ihm kämen. Nun fürchtet er für sein Leben und ist in Verlegenheit, was er sagen solle. Da ihm nichts einfiel, ging er ihnen unter Trommelschlagen und mit Zujauchzen von Männern und Weibern entgegen; Abū zeid stieg vom Pferde und fragte: wo sind die Verträge, die zwischen dir und deinem Bruder abgemacht worden? Da bittet 'Amir den Abū zeid um Verzeihung und verspricht, dass Alles, was er besitzt, dem Negd gehören solle. Daraufhin gewährt ihm Abū zeid Gnade, sie betreten die Wohnungen, der ganze Stamm der Benū 'odra freut sich über Negd's Rückkehr und den Tod des Ča'id, Feste werden gefeiert, und sie Alle bleiben 3 Tage bei einander: der Hochzeitscontract wird abgeschlossen, die Hochzeit Negd's und der Husnā

gefeiert, das Pferd dem Zeidān zurückgegeben, dann nimmt Abu zeid mit seinen Genossen Abschied von Negd und kehrt zu den Benū hilāl zurück, Negd aber blieb in seinem Stamm wohnen und herrschte, bis der Zerstörer der Freuden und der Trenner der Vereinigungen zu ihm kam. —

Schluss f. 39^v: وقعد نجد في منزله الي ان اتاهم هادم اللذات ومفرق الجماعات انتهى الديوان

Schrift: die gewöhnliche, etwas weniger dick. — Abschrift vom Jahre 1260 Gomāḍā (1844).

9260. We. 864.

86 Bl. 4^o, 20—28 Z. (22 \times 16; 17—20 \times 18—14^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappbd. — Titel f. 1^a: نجد بن علقم (auf dem Vorderdeckel noch (من سيرة بني هلال).

= We. 779. Anfang u. Schluss ebenso.

Es ist eine Abschrift davon aus dem Jahre 1261/1845. Schrift ist dieselbe wie dort.

9261. We. 857.

51 Bl. 4^o, 16—18 Z. (22 $\frac{1}{4}$ \times 16; 17—18 \times 12^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. —

Titel f. 1^a: هذا ديوان كلام القُدس من سيرة

بنی هلال اهل الحرب والاهوال

(Auf dem Vorderdeckel: (هذا ديوان مرج عامر والقُدس)

قال وكان حاكم في مرج بنی عامر: 2^a Anfang f. 2^a: امير يقال له قتي الجود عامر لانه فارس من المذاق وعلقم لا يطاق وعدة قومه ما بين الف فارس الخ

In Marg der Benū 'amir herrschte ein barscher Emir, Namens الجود عامر, der hatte 200 000 Soldaten. Als er von den Greueln und Plünderungen der Benū hilāl, zugleich auch von der Schönheit ihrer Weiber hörte, beschloss er, sie zu bekriegen, sammelte sein Heer, sandte einen Spion aus und erfuhr, was dem Šabīb und seinem Bruder Soweime widerfahren sei, und dass jene am nächsten Morgen da und da ankommen würden. Nun legte er seine Soldaten in den Hinterhalt, und als die Benū hilāl auf ihrem Zuge nach القُدس, das sie der Wallfahrt wegen besuchen wollten, in مرج عامر angelangt und gelagert waren, überfiel er sie unversehens und richtete Schreck und Verwirrung unter ihnen an, nahm auch 10 vornehme Mädchen von ihnen gefangen. Dann aber kamen diese zur Besinnung, setzten sich zur Wehre, ein heftiger Kampf entbrannte überall, Abu zeid drang in die Reihen der Feinde ein, hörte den Hülferuf der gefangenen دواب, Tochter des

الحفاجي عامر, Dujjāb's Tochter, دابة, Zeidān's Tochter u. A. gefangen mitten zwischen den beiden feindlichen Reihen hielten, feuerte die Emire zur Hülfe an, schlug mit ihnen die Feinde in die Flucht und befreite die Gefangenen. Fata elgūd kehrte besiegt zurück mit grossem Verlust, die Seinigen waren höchst unzufrieden, dass er mit solchen Feinden angebunden habe. Aber am folgenden Tage begann der Kampf wieder; der Wezir des Fata elgūd, Namens Hamḡād, kämpfte mit Elḡafāgi 'Amir und fiel durchbohrt hin; sein Bruder Rasīd will ihn rächen und fällt gleichfalls, ebenso noch eine Menge Anderer; auch im allgemeinen Kampfe unterliegen die Mannen des Fata elgūd und kehren geschlagen heim. Am nächsten Morgen wird der Kampf fortgesetzt; Fata elgūd fordert den Sulṭān Ḥasan selbst zum Zweikampf heraus, kämpft mit ihm und fällt; sein Heer ergreift alsbald die Flucht nach Hause und die Benū hilāl machen grosse Beute. Am folgenden Morgen hält Ḥasan mit seinen Emiren Berathung, als die Frau des Fata elgūd mit ihrem noch nicht ganz erwachsenen Sohne Sa'dun eintritt, dieser die Hände der Emire weinend ergreift und vor Abu zeid stehend diesen bittet, ihn als Nachfolger seines Vaters einzusetzen oder zu tödten. In der That erreicht er seinen Wunsch, wird zum Herrscher ernannt und mit guten Ermahnungen zur Gerechtigkeit und mit Ehrenkleidern entlassen. Nachdem sie dort 7 Tage verweilt haben, brechen sie nach Elqods auf.

F. 7^a. Dort herrschte König Ḥassān, ein Sonnenanbeter. Als er von dem Siege der Benū hilāl über den Fata elgūd und von dessen Tod und von dem Tode seines Veters, den er jenem mit 10 000 Mann zu Hülfe geschickt hatte, hörte, schrieb er an den König von 'Akka, Namens ابو مفتاح, ihm zu Hülfe zu kommen, schickte den Boten aber mit dem Brief auch noch an andere befreundete Könige von Qaidā (صيدا), Beirut, Tarābulus, Tiberia (طبريا) u. a. und Alle versprachen, zu Hülfe zu kommen. Desgleichen schickte er auch mit Schiffen Briefe an den König von طنج و und von Tripolis und forderte sie auf, ihn zu unterstützen. Es dauerte auch nicht lange, so kamen die Hülfsheere von allen Seiten an, jeder König und Führer brachte mit, was er brauchte, und es versammelten sich allmählig ungefähr 5 Armee-corps. Nun hielt er eine grosse Berathung ab, wie sie die Plünderung der Benū hilāl vornehmen könnten: da

sprach البرند, der König von طبريا: beim Eselhuf des العربي wenn alle Ginnen und Menschen sich gegen diese Araber vereinigten, richteten sie nichts gegen sie aus; ich habe sie kämpfen gesehen und kann darüber urtheilen. — Dies verdross Hassân sehr; als aber dann ابو مفتاح, der Regent von 'Akka, meinte, sie wären den Feinden gewachsen, auch wenn diese noch zahlreicher wären, fügte er hinzu; ausserdem können wir auch durch Zauberei sie überwinden, das versteht meine Tochter مرشد. Mit Zustimmung der Anwesenden schreibt nun Hassân an Sultan Hasan und verlangt den Zehnten an Geld und Heerden und 200 Jungfrauen; dieser schlägt die Forderung ab und am nächsten Tage beginnt der Kampf: Hassân kämpft mit Hasan, will gegen Abend den Kampf abbrechen, um am folgenden Tage ihn fortzusetzen, aber Hasan nöthigt ihn, die Nacht auf dem Kampfplatz ihm gegenüber zuzubringen. Am Morgen kämpfen sie weiter, Hassân geräth in Bedrängnisse, Hasan fordert ihn dreimal auf, die Glaubensformel zu sprechen, er aber lehnt es ab: da schlägt Hasan ihm den Kopf ab. Nun stürzen sich die Feinde auf ihn, Abū zeid kommt ihm zu Hilfe, auch Dajjāb, Zeidān, Elhäfāğ u. a. Emire, sie kämpfen den ganzen Tag über, am folgenden Morgen ergreifen die Feinde die Flucht, werden verfolgt und die Benū hilāl machen grosse Beute. Drei Tage war Ruhe; am 4. beginnt das Kämpfen aufs Neue; der König von Tiberia, البرند, wird von dem Keulenschlage Abū zeid's betäubt und will vom Pferde herabsinken, Abū zeid aber hält ihn mit dem Lanzenschaft, bis er sich wieder erholt. Als er nun den Abū zeid ihn so halten sieht, wundert er sich, dass jener ihn nicht getödtet hat. Denkst du, versetzt Abū zeid, dass es bei uns Sitte ist, die Ohnmächtigen zu tödten? als ob ich nicht mit dir fertig werden könnte, wenn du wieder zu Besinnung gekommen bist! — Da liess البرند den Kopf hängen und kehrte zu den Seinigen zurück; da ging auch Abū zeid lachend zu den Seinigen. — Einen Kämpfer wie ihn habe ich nie gesehen, sagt البرند auf Befragen seiner Leute; er hätte mich leicht niederstossen können. — Wie heisst dein Gegner? fragt ein Priester-Wahrsager, der zugegen war. — Abū zeid ist sein Name. — Der ist der Tapfern Tapferster, versetzte er; ich habe ihn bei Ezzanāti gesehen, er hatte 3 junge Leute bei sich, die sperrte jener ein und schickte ihn fort, ihr Lösegeld zu holen; da kehrte er zurück

und brachte ihm Elend und Strafe; und nun erzählte ihnen der Priester seine Thaten. — Als Abū zeid heimgekehrt und in die Versammlung bei Hasan eingetreten war, fragte ihn Dajjāb: warum hast du deinen Gegner nicht getödtet? warum bist du vom Kampfplatz gekommen? — Nun erzählt er ihm den Hergang. Da sagt Dajjāb: du hast immer Listen im Kopf: wenn Jemand kommt, so verzeihst du ihm, damit er in gleichem Falle dir gleiches erweise. — Das ist doch nicht schlimm, wofern er am Ende den Islam annimmt. — So lange er lebt, thut er das nicht und kehrt sich weder an Ginnen noch an Engel. — In der Nacht träumt Abū zeid von Elhidr: dieser sagt ihm, dass مرشد eine Zauberin sei und nur den Ablauf des Monats abwartete, um ihren Zauber zu üben, der die Benū hilāl in die Wüsten jagen werde. — Deshalb verkleidet er sich am folgenden Morgen in einen alten Mönch mit weissem Bart und Buckel, nimmt eine Guitarre unter den Arm und begiebt sich zu Hasan: dort singt er ein Lied, Niemand erkennt ihn; aber Dajjāb, der später eintritt, fixirt ihn und erkennt ihn. Da gerathen Alle in Erstaunen über seine Verkleidung: da erzählt er seinen Traum und dass er nach Elqode gehen und die مرشد tödten will. Das thu nur, sagt Hasan, selbst 'Alja, die Tochter des حسين الجعفرى, würde dich nicht wiedererkennen. Darauf geht er fort, reitet auf einem magern Esel, bringt unterwegs am Teich einen hülfreichen Christen um, und zieht durch das Thor Mariae in Elqode ein. Vor die versammelten Könige geführt, giebt er sich aus für شعيا aus dem Kloster الورد im Lande ازرق, und erzählt, im Traum seien ihm 'Issa, die Apostel und die Männer des Geheimnisses (رجال الغيب) und die Evangelisten erschienen und hätten ihm aufgetragen, sie zur Vernichtung der Araber aufzufordern. Er findet freundliche Zusagen, sein Ruf als von Jesu besonders Begnadetem verbreitet sich, kommt auch zur مرشد; sie verkleidet sich als Mann, geht in die Sitzung und erkundigt sich, wo er ist. Er wird ihr gezeigt, sie sieht ihn aufmerksam an, dann lacht sie herzlich und zwar wie sie sagt, darüber, dass die Könige an ihm etwas Besonderes sehen, und spottet über sein Aussehen. Wortüber er böse wird und ihr Vorwürfe macht und Drohungen zuschleudert. Auch die Könige tadeln sie, während der Mönch die Lippen zusammenpresst und murmelt, mit dem Stock auf die Erde

stampft, dann plötzlich laut aufschreit und ohnmächtig eine Zeitlang zu Boden fällt. Mit einem Male sehen sie Feuer von allen Seiten auf sie loswehen, Lärm und Schreien wie Donnern erschallt, es regnet Flammen wie Tropfen: sie laufen davon, مرشد aber merkt, dass es Zauberkunst ist, geht nach ihrem Observatorium, erkundigt sich dort bei ihren Leuten genauer danach, wer dieser Mönch sei und erfährt, dass es Abū zeid ist und verspricht sich dann selbst, der versammelten Menge zu entdecken, wer er sei. Als Abū zeid aus seiner Ohnmacht zu sich gekommen ist und Alle fortgelaufen sieht, ruft er die Diener, die Könige wieder hereinzuführen. Diese entschuldigen sich bei ihm, er möge sie nicht verantwortlich machen für die Schuld der Anderen. — Ihr sollt sehen, sagt er, wie ich dieser Treulosen vergelte. — Jene Zauberei aber hatte der in allen Fächern erfahrene Abū zeid geübt, um die Könige zu entfernen, damit sie sein Geheimniß, das sie zu durchdringen schienen, nicht aufdecken möge. Darauf bat er sie, ihn etwas allein zu lassen, er wolle ein wenig schlafen. Sie gehen also fort, er aber malte einen Sphärenkreis, schrieb die Namen Gottes und Geheimzeichen zu beiden Seiten, malte die Gestalt der مرشد auf Gaselenhaut, besprach sie mit Schwören und Zeichen. Sofort hörte sie, in ihrem Observatorium, auf sich zu bewegen, regungslos blieb sie an ihrer Stelle. Er aber wartete bis zum Abend, schrieb auf ein Blatt Zaubersprüche; da flog es, während er hindredin lief, bis es an ihrer Thür niederfiel. Nun wusste er ihr Zimmer; mit dem Magnet öffnete er die Thürriegel und fand im Gemach die Diener und Boten alle schlafen, streute auf sie noch Schlafpulver, dass sie fester schliefen, trat in Marša's Zimmer, fand diese starr dastehen, schleift sie an den Haaren, schlachtet sie ab, lässt sie in ihrem Blut liegen, zertrümmert die Figuren, die sie zur Vernichtung der Benū hilāl zurechtgestellt hatte, schiebt die Thürriegel vor, wie sie waren, beschreibt dann ein Blatt mit den Worten: „Von Simeon Petrus und den Aposteln und den Geheim-Männern. Wir haben euch unsern Schüler geschickt, euch zu helfen gegen die Benū hilāl; ein Weib hat ihn ausgelacht; zornig darüber nahmen wir ihn fort von euch, haben das Weib geschlachtet wie ein Schaf: nun seht zu, was ihr macht; im Uebrigen Gruss!“ und hängt dies auf die Thür des Betsaales. Dann sticht er den Thürhüter nieder, öffnet die Thür

und begiebt sich zu Hasan zurück und erzählt seine That, über welche alle in freudiges Erstaunen gerathen. Als die Könige aber das Blatt gelesen und Marša todt finden, schieben sie Alles auf die Macht der Geheim-Männer, lassen jene verbrennen und rücken wieder ins Feld. Auch die Benū hilāl stellen sich zum Kampf ein. Nun kämpft König كباكم, der Befehlshaber von Elladaqijja (اللائقية) mit Dajjāb und fällt; da stürzen sich die Seinigen mit Todesverachtung auf die Gegner, die Schlacht dauert bis zum Abend und endet mit der Flucht der Leute von Elqods in ihre Stadtmauern, die sie eilig verschliessen, die Benū hilāl kehren mit Beute beladen zu ihren Zelten zurück. — Die Geschlagenen aber blieben 7 Tage in der Stadt, Keiner wagte sich hinaus; am 8. berathen die Könige. Da sagt König هابيل im Kloster الورد soll ein Mönch Namens قمعوس sein, in Zauberei sehr erfahren: wie wäre es, wenn wir ihn kommen liessen, dass er durch seinen Zauber diese Araber über alle Berge jage? — Das ist ein guter Einfall, sagen sie, und König نبهان, Bruder des gefallenen حسان, schreibt an ihn. Der Bote übergiebt ihm den Brief. Also die Könige, sagt er unter Thränen, sind noch immer eingeschlossen? Als der Bote, سمنوة mit Namen, dies bejaht, verschliesst er sich in sein Observatorium bis zum Abend, forscht in der Geheimlehre nach, findet die Glücks- und Unglücksfälle für beide Parteien darin, sucht im Ramal 366 Figuren durch, forscht auch noch sonst in den Buchstabenkünsten, findet aber immer, dass das Glück die Araber begünstige, zugleich aber auch, dass, wenn er selbst den Kampfplatz betritt, das Glück ihm 4 Tage treu sein und er täglich 10 Reiter besiegen und gefangen nehmen werde; dass er am 5. sogar den Dajjāb und auch sein Pferd erbeuten werde; dass am 6. Abū zeid mit ihm kämpfen werde, und sie einander nichts anhaben können; dass am 7. die Christen den Feinden eine Niederlage beibringen und sie bis in ihre Zelte verfolgen und theils von ihrer Habe, theils von ihren Mädchen viel wegnehmen werden, dass aber am Ende des Tages das Glücksgestirn der Araber steigt, sie den Feinden alles Gewonnene wieder abnehmen und sie gründlich besiegen werden. — Nun springt der Mönch auf, verabschiedet sich bei seinen Brüdern und begiebt sich mit dem Boten nach Elqods. Die Könige nehmen ihn hochofren auf und klagen ihm ihr Leid; er beruhigt sie,

verspricht ihnen Rache zu nehmen, und am folgenden Tage waffnet er sich und betritt den Kampfplatz. Er kämpft zunächst mit ربيع بن صبيح, hebt ihn aus dem Sattel und wirft ihn hin und seine Leute binden ihn; so geschieht es auch noch 9 anderen. Die Könige wollen sie tödten lassen, er aber spart sie auf bis dahin, dass die Zahl 40 voll sein werde. Am folgenden Tage kämpft er mit Zeidān, macht ihn durch Zauber wehrlos, wirft ihn zur Erde, lässt ihn gefangen nehmen; desgleichen den نصر, عقل, الكطومي, u. a., im Ganzen 10 Reiter. Auch am 3. und 4. Tage kämpft er siegreich und nimmt täglich 10 Mann gefangen, darunter den Qādī Elbodeir und den طوي بن مالك. — In grosser Niedergeschlagenheit hält Hasan einen Diwān ab und Dajjāb verspricht, den folgenden Tag mit ihm zu kämpfen, wäre er auch einer der 'Ifrits Salomos. Allein wiederum übt der Mönch seinen Zauber und jener sammt seinem Pferde wird gefangen genommen; die Beni hilāl wollen einen Angriff machen: ihre Pferde sind wie angenagelt und rühren sich nicht. Nun werden sie muthlos, Hasan fragt den Abū zeid, ob er nicht im Stande sei, diesem Zustande ein Ende zu machen. Was der Himmel beschlossen hat, versetzt dieser, muss geschehen; aber ich stehe dafür ein, dass den Gefangenen kein Haar gekrümmt wird. Er beruhigt ihn und kämpft am nächsten Tage mit قمعوس, dieser aber kann gegen ihn nichts ausrichten, seine Listen und Zaubereien nützen ihm nichts, er kehrt ohne Sieg zu den Königen zurück, tröstet sie aber damit, dass heute nicht morgen sei. Am nächsten Tage führt er die Gefangenen aus den Mauern heraus, um sie tödten zu lassen: da betritt Abū zeid den Kampfplatz, aber er muss fliehen; dann tritt jener an den Rand des Platzes, murmelt allerlei Zauberworte: da regnet es Feuer und Flammen auf die Beni hilāl, sie fliehen davon, die Christen plündern ihre Zelte und nehmen Pferde und Kameele, auch 20 Emirstöchter, darunter رطف, die Tochter Dajjābs; دكل, die des طوي, u. a. Als nun Abū zeid das Werk der Zauberei sah, übte er auch diese Kunst und da er die höheren Namen, der Mönch aber nur die niederen Namen Gottes kannte, so waren die ihm zugänglichen und bereiten Mächte alsbald denen des Qam'ūs überlegen. So tröstete er denn die Seinigen und ermunterte sie zu neuem Kampfe. In diesem holten sie alle Verluste ein, befreiten die 40 gefangenen

Emire und die Emirstöchter, und brachten den Feinden eine grosse Niederlage bei; besonders that sich Abū zeid und Elḥafāgī darin hervor. Diese beiden lobt auch رطف, vor allen Andern, und als dies ihr Lob ihren Ohm عرندس verdriesst, giebt Hasan ihr ganz Recht und beschenkt sogar sie und die anderen Mädchen sehr reichlich. Nun wendete sich Wafā an Abū zeid und sagt: bekomme ich von dir nichts für mein Lob? — Sehr gern, soll ich es dir von selbst geben oder willst du fordern? — Ich will dir meinen Wunsch sagen. — So fordere! — Wenn du mir wirklich etwas schenken willst, so möchte ich das Haupt des Mönchs Qam'ūs haben. — Das sollst du bekommen, ehe du dich dessen versiehst, und sollst damit Kugel spielen. — Nun gingen die Mädchen fort und die Emire unterhielten sich über die Ereignisse. Die Könige aber, in grösster Verlegenheit, fragten den Mönch, was nun geschehen solle? Er spricht ihnen damit Trost ein, dass er in sein Laboratorium gehen und die Feinde mittelst Zauberverner und Dampf verbrennen wolle, und begiebt sich fort an die Arbeit. Abū zeid aber forschet, mittelst der Geheimlehre, nach dem kommenden Glück oder Unglück, ersieht auch daraus, wie der Zauber ist, den Qam'ūs vorhat. Er verkleidet sich darauf in einen zarten Jüngling von vornehmen Mienen und geht in den Diwān Hasans: Keiner erkennt ihn; er nennt sich قناز, singt ihm zum Preise ein Lied zur Guitarre, und als er zum Lohn dafür sich ausbitten soll, was er will, sagt er: ich habe Schätze, die das Feuer nicht verzehrt, aber gestern hatte ich nichts zu essen, auch fehlen mir Kameele und Rosse, und ich habe nicht einmal einen Esel zum Reiten; ich bin ein Reiter, der sich um die feindlichen Reihen, und wären es Tausende, nicht kümmert, aber ich bin nicht im Stande, mich auf den Rücken eines Rosses zu setzen. Da springt Dajjāb auf und ruft ihm laut zu: Prahlscham, du redest hin und her! du gehörst in ein Krankenhaus, du Hungerleider! du rühmst dich deiner Tapferkeit und hast unzerstörbare Schätze: dabei hast du gestern nichts gegessen; wir können in dir keinen Ritter sehen, sondern nur einen losen Wicht! — Weissst du nicht, versetzt Qānāzī, dass an demjenigen, welcher von Gutem zurückhält, nichts Gutes ist? Von dir erbitte ich nicht das Geringste, es würde mich beschimpfen, sondern von ihm bitte ich etwas,

der im Osten und bald auch im Westen weitberühmt ist, während du, Dajjāb, nicht einen Schimmer von Ruhm hast. Damit nimmt er seine Maske ab: da lacht Dajjāb beschämt und sagt: wo hast du deinen Bart versteckt? — Ich habe dies gethan, der Watfa zu gefallen, der ich den Kopf des Qam'us versprochen habe. — Gott sei dir dazu behülfflich, sagen Alle, Keiner kann, was du kanust, und kommt mit seinem Vorhaben so ans Ende. — Nun verkleidete er sich wieder, ging nach Elqods, setzte sich dort auf die Thürschwelle des Hauses, worin Qam'us war, und las laut im Evangelium; da hörten ihn die Priester und, entzückt von seiner schönen Stimme, führten sie ihn hinein, brachten ihn dann auch zu Mönch Qam'us, dem er auf Befragen erzählt: Ich bin aus dem Land البدقة, dem Schlossbezirk Qanāzi, dem Kloster المعقب und heisse Bischof Qanāzi, mein eigentlicher Name aber ist Jūsuf der Schalk, und den Beinamen habe ich vom Patriarchen ملاخيطور. — Bleib bei mir, sagt Qam'us, wir können beide von einander lernen und nichts als der Tod soll uns trennen. Nun brachte er jenen in eine einsame Zelle, dachte aber, er wolle für sich das Ramal befragen, ob er wirklich ein Mönch oder Spion sei. Eh er noch daran ging, sagte Abū zeid: warte ein Weilchen, ich will dir einen Schatz geben, der ist mehr werth als die Schätze der Türken und Perser und der anderen Völker. Nun vergass der Mönch sein Vorhaben und sagte gierig: was ist das für ein Schatz? — Wisse, ich bin unsterblich: möchtest du auch wol, dass du nie stirbst? — Erstaunt fragt er: Wie so? giebt es denn Einen in der Welt, der bis zum Jüngsten Tage nicht stirbt? — Ja, Elkijr und ich selbst bin der Zweite. Ich habe mir vom Apostel Lucas erwirkt, dass er mir von Jesu die Erlaubniß verschafft hat, vom Wasser des Ewigen Lebens zu trinken; 7 Jahre wartete ich in Ungeduld, da brachte mich Simeon Petrus zu der Quelle, ich trank daraus und füllte eine Crystallflasche davon. Glaubst du mir nicht, so lass Jeden hier mit Waffen auf mich hauen, sie werden meine Haut nicht ritzen. Darauf holte er aus seinem Ranzen eine Flasche, die noch nach Moschus, und sagte: lass uns etwas essen, hernach will ich dir zeigen, wie man davon trinkt: dann wirst du nicht mehr sagen: ich muss dich zu meinem Schüler machen, sondern du wirst mein Schüler sein und bleiben bis zum Jüngsten

Tage. Sofort machte Qam'us Feuer an, machte Schmalz dünn, zerschlug Eier und legte Brot dabei; nun lange zu, Qanāzi. — Schmalz esse ich nicht, hast du nicht etwas Oel? — Jawohl, sagte er, und holte ein Gefäss damit. In dieser Zwischenzeit hatte Abū zeid Schlafpulver auf die Eierspeise gestreut. Dann assen beide, dieser Oel und Brot, jener die Eier. Sofort stierten seine Augen und er sagte: ich weiss nicht, was mir ist? — Sei unbesorgt, antwortete Abū zeid, es ist weiter nichts, als dass du einen Schlafrunk erhalten hast. Jener will aufstehen, fällt der Länge nach hin. Nun bindet ihn Abū zeid, steckt ihn in einen Sack, schnürt ihn fest zu, ladet ihn auf seinen Rücken; als er herausgehen will, ruft ihn der Pförtner an; statt der Antwort schlägt er ihn zu Boden, nimmt den Schlüssel, öffnet, schliesst wieder zu, nimmt den Schlüssel mit, geht zu dem Mauerthurm, legt den Sack dort nieder, stöbert das Gefängniß auf, findet die Wächter in Schlaf, betäubt sie noch mehr mit seinem Pulver, holt aus dem Gefängniß die gefangenen Emire, giebt ihnen die Waffen der Wächter, geht nach dem Thurm, packt den Sack einem Begleiter auf, geht ihnen Allen voran, sticht den Thorwächter nieder, führt Alle ins Freie und kommt mit ihnen, bei Tagesanbruch, zu ihren Zelten. Hinter seinem Zelt legt er den festgeschürten Mönch nieder, tritt in seine Wohnung, entledigt sich der Verkleidung, nimmt dann den Sack auf den Rücken, geht in den Diwān Ḥasans, wo alle Emire und Grossen beisammen sind, legt den Sack an der Thüre des Saals hin und setzt sich zur Rechten des Sultans. Nun erzählt er seine Erlebnisse, lässt alle Welt herbeikommen, damit sie an dem Mönch ihr Ergötzen habe; dann steht er auf, streift seine Aermel in die Höhe, holt den Mönch aus dem Sack, nimmt ein Scheermesser, schneidet ihm seinen Bart zur rechten Seite, den Schnurrbart zur Linken ab, zieht ihm einen Kittel an, setzt ihn auf eine hohe Bank, bindet ihm ein Buch in die Hand, und hält ihm ein Gegenmittel unter die Nase: er niest. Prosit! ruft Abū zeid. Dankel erwidert der Andere. Nun hält man ihm einen Spiegel vor, er sieht sich in einer schauerlichen Lage, dazu seine Beine in Fesseln. Weh dir, ruft Abū zeid, wo ist nun deine Zauberei und List? dein Zaubern nutzt dir nichts: hörst du mir, so nimmst du den Islām an, sonst schlag ich mit diesem Schwert deinen Kopf ab. —

Du hast mich überlistet, sagt er; geschehe was geschehe, ich geh nicht von meinem Glauben ab. Ehe er noch ausgesprochen, haut Dajjāb ihm den Kopf ab. Sofort nahmen ihn die anwesenden Mädchen und Kinder und spielten Kugel damit, bis nur noch der Schädel blieb, den steckte Abū zeid auf die Lanze. — Aber die Einwohner von Elqods, die Könige und Mönche erfuhren am folgenden Morgen Alles, was vorgefallen war; da sagte König نيهن: bei der Sonne! der Mönch قنزع ist kein anderer gewesen als der Ränkebold der Araber, Abū zeid; konnte doch auch er allein ihm auf der Wahlstatt Stand halten. Nun war ihr Zorn gross, das Leben ihnen über, und sofort beschlossen sie, den Kampf zu erneuern. Als bald rückten sie ins Feld, desgleichen auch die Benū hilāl. Abū zeid wirft den auf seiner Lanze steckenden Kopf des Qam'ūs den Feinden hinüber und ruft: der Mönch Qanāzi' war Niemand als der Panther, der Löwe, der Held, der Sohn des Rizq, der Ritter der Benū hilāl! — In erbittertem Kampfe bis zum Abend fällt König نيهن, Bruder Hassāns, und König شرح, Regent von Beirūt. Am nächsten Tage fällt Abū zeid unter den Streichen des Zeidān, welcher ausserdem noch 24 niederhaut. Tags darauf bleiben die Feinde vom Kampfplatz fern. Hasan hält einen Diwān ab: da tritt Abū zeid mit einem Blatt in der Hand ein und sagt: dies Blatt ist mir im Schlaf zugegangen; er liest es vor: es betrifft die baldige Ankunft dreier Könige im Westen, die mit 30 000 Mann den Feinden zu Hülfe kommen, dann besiegt werden, und die sich daranschliessenden Kämpfe um Gazza. Ueber diese Traumgesichte berathen sie sich noch, als ein Bote von König شغلول, Sultān von نابلس, dem Schwestersohn des Qam'ūs, mit einem Schreiben an Hasan kommt, worin derselbe um 7 tägigen Waffenstillstand zur Bestattung der Todten bittet. Er wird ihm gewährt, dann aber wird der Kampf fortgesetzt. Saqlul kämpft mit dem jungen 'Aql ben haula, den er zwar Anfangs mit den höhnnenden Worten: Knabe, geh zu deiner Mutter und schick mir einen König als Gegner! zurückweist, der aber doch auf ihn eindringt und ihn niedermacht. Nachdem derselbe noch 14 Kämpfer zu Boden geschlagen, hört das Kämpfen für den Tag auf. Um Mitternacht erhält Abū zeid Nachricht, dass Schiffe der Franken von Gazza her angelangt sind mit zahlreichen Truppen. Sofort

bricht er mit seinen Mannen auf, kommt an die Küste, wo jene eben ihre Zelte in völliger Sicherheit vor Gefahr aufschlagen, überfällt sie mit dem Schlachtruf: Allah ist gross! durchbohrt den König von طنجه, der grade seine Leute zum Kampf anfeuert, haut dem König von طرابلس (im Westen) (Tripolis) den Kopf ab; die Soldaten flüchten theils auf ihre Schiffe und segeln zurück, theils nach Gazza, in Haufen von 30 000 Mann. Nun plündert Abū zeid die zurückgelassenen Zelte und kehrt mit seinen Reitern zurück. Danu forscht er im Ramal nach den noch kommenden Ereignissen und giebt am Morgen im Diwān darüber Auskunft. Nach allen den Kämpfen und Niederlagen der Feinde steht das Ende des Kampfes bevor; der folgende Tag, ein Festtag, soll die Entscheidung bringen: Abū zeid stellt die 'Ammāritischen Frauen (العماريات) in ihren Sänften und die Knechte und Diener hinter den Reitern auf, damit jene durch Schreien und höhnnende Worte, diese durch Knüttel und Steinwürfe die Flüchtigen zum Kampfplatz zurücktreiben sollen. In dem allgemeinen und heftigen erbitterten Kampfe werden die Feinde besiegt, nach Elqods hineingetrieben, und von den Benū hilāl verfolgt bitten sie um Gnade. Diese wird ihnen gewährt, zahllose Beute gemacht, am nächstfolgenden Tage Berathung gepflogen. Da kommt شرح, der Sohn des erschlagenen Königs Hassān nebst einigen Dienern zu Hasan und bittet unter Thränen um Verzeihung. Derselbe war durch einen Mönch Namens Mūsā ben 'isā, der im Stillen Anhänger des Islām war, bekehrt worden, und hatte sich auf dessen Antreiben zu Hasan begeben. Dieser gewährte ihm, über seinen Uebertritt erfreut, Gnade und seinem Volke gleichfalls und setzte ihn an Stelle seines Vaters zum Herrn von Elqods ein. Nachdem so die Angelegenheiten geordnet und alle Verwalter der Bezirke des Landes Gehorsam gelobt hatten, erholten sich die Benū hilāl noch 5 Tage von ihren Anstrengungen. Darauf begab sich Hasan mit seinen Emiren in die Stadt; sie vollzogen daselbst die Wallfahrt und Jeder musste dort, auf Hasans Wunsch, das Gebet verrichten, dass Gott ihnen gegen ihre Feinde beistehen und die Befreiung ihrer Kinder aus Feindeshand gelingen lassen möge. Jeder betete nun im Stillen, aber Dajjāb sprach laut ein langes Gebet. Sie besuchten dann die Gräber der Heiligen und Propheten und den Tempel im

Laufe eines Monates und empfangen von allen Seiten Geschenke. So brachte auch عمار القويني allerlei Früchte, die er auf seinem Acker gezogen hatte, wie Melonen und خاروف (Gurken?), und bat den Abū zeid, die Hälfte des Ertrages anzunehmen: denn vor 3 Jahren, als Abū zeid zum ersten Male dahin kam, hatte er ihm Geld geliehen und war sein Theilhaber am Geschäft geworden. Um nun allerlei Plünderungen vorzubeugen, bot er ihm die Hälfte an, und Abū zeid nahm das Anerbieten mit Dank an. Nachdem sie dann von Elqods zurückgekehrt waren, Alles geordnet und den Ungläubigen Tribut auferlegt hatten, wirbelten sie die Trommeln zum Aufbruch und zogen westwärts zur Befreiung ihrer Kinder: zunächst kamen sie nach Gazza.

Schluss f. 51^a: حتى يخلصوا ولدهم الى حتى ما يصلوا الى غزة، يقع لهم معنا كلام عند الجركسي حسان، وتم الكتاب بعد ألف الصلوات على سيد ولد عدنان.
Schrift: die grosse, dicke Hand. — Abschrift c. 1260/1644.

9262. We. 895.

24 Bl. 4^{to}, a. 27—28 Z. (22¹/₂ × 16; 19—20 × 14^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber, auch nicht frei von Flecken. — Papier: weisslich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titelüberschrift f. 1^a:

مرج عامر والقدس

Anfang f. 1^a: قال الراوي لهذا الكلام سجان رب الانام... كيف ما قدمنا عن بني هلال لما انهم قتلوا شبيب واخوه سويده وتوجه قاصدين مرج بن عامر الخ

= We. 857. Es ist in etwas kürzerer Fassung: so fehlt z. B. das längere Gebet Dajjāb's We. 857, f. 45^a—49^b. Dafür sind gegen Ende auch wieder einige Gedichte eingestreut, die dort fehlen. — Schluss f. 24^b: دقو طيل الرحيل وامندت ضعونهم مغرب الى ان وصلوا الى غزة، فيجزوا لهم كلام عجيب مع الجركسي حسان اذا وصلنا اليه نترجم عليه وعاشق النبي يصل عليه

Schrift: ziemlich gross, gedrängt, deutlich, vocallos. — Abschrift c. 1260/1644.

9263. We. 816.

I) f. 1—32.

63 Bl. 4^{to}, a. 20 Z. (22¹/₂ × 16; 19 × 13^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband. — Titelüberschrift f. 1^a:

ديوان القدس

Anfang f. 1^a: حكى الله اعلم لما انهم بنى هلال خلصوا من وقعت الجركسي ومدت ضعونهم طالبين القدس الشريف وكان حاكم بالقدس الامير حسان الخ

= We. 857. Die Erzählung weicht häufig ab.

Schluss f. 32^b: وقعد حسن في قصر حسان وملك رزقه لبنى زحلان وتموا قاعدتين عشرة ايام وفي يوم المحادي عشر قال حسن باكر نشيل على العريش تمت

Schrift: die kleinere flüchtige Hand. F. 4^b u. 28 leer; 17^a u. 17^b oben fehlt das Gedicht. — Abschrift vom J. 1260/1644.

9264. We. 858.

I) f. 1—27.

56 Bl. 4^{to}, 17—19 Z. (22 × 16; a. 17—18 × 12^{cm}). — Zustand: nicht ganz fest im Einband. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel (von späterer Hand):

غزة، كتاب البردويل بن راشد في العريش

Dieser Titel geht hauptsächlich auf das 2. Stück des Bandes; der des 1. Stückes ist bloss غزة und genauer so:

ديوان الجركسي ابن نازب

Anfang f. 2^a: الفصل الكلام توحيد الملك العلام: وذكر النبي... فلما قلنا ببني هلال ملكو القدس وتوجه قاصدين الغرب فلا زالوا سائرين الخ

Nach Eroberung von Elqods gelangen die Benū hilāl in das Gebiet von غزة und lassen sich dort nieder und weiden ihre Heerden um die Stadt herum. Dort herrschte Einer von den Tscherkessen, Namens Ḥassān, ein tyrannischer aber tapferer König. Zu dem kamen die Hirten und klagten über die Unbilden der Benū hilāl und wie sie Land, Aecker und Weinberge verwüsteten. Da wurde er böse, und da er von ihren Beutezügen und ihrem grossen Besitzstande gehört hatte, schrieb er an Ḥasan und verlangte den Zehnten von ihm. Ḥasan ergrimte über die Forderung, liess den Brief durch den Qādī allen Emtren vorlesen und berieth mit ihnen, was zu thun sei. Was du thust, sagen sie, ist uns recht: aber was meint Abū zeid? — Dieser sagt: vom Monat Ḥaṣār sind noch 10 Tage übrig; in diesem Monat haben wir nicht Stern noch Glück weder mit diesem noch mit einem andern Feind: aber gieb ihm zur Antwort, dass nicht vom Zehnten, sondern nur von Kampf die Rede sein könne, und wie denn Gott will, geschehe es! — Die ablehnende Antwort erbittert den Elgerkesi dermaassen, dass er sich sofort rüstet und zum Kampf mit zahllosem Heer aufbricht. Die feindlichen Haufen stehen sich gegenüber; jener ruft den Ḥasan zum Zweikampf, aber Keiner von den Benū hilāl rührt sich vom Platz, aus Scheu vor seiner gewaltigen Tapferkeit, deren Ruf auch zu ihnen gedrungen war. Da spornt die الجازية, die unter den 'Ammāritischen Weibern hielt,

ihr Kameel zu den Emiren hin und ruft ihnen zu: wie, ihr tretet dem Feinde nicht entgegen, der euch auf dem Kampfplan erwartet? Besonders aber stachelt sie den Hasan an, es mit demselben aufzunehmen. Nun entschliesst sich Hasan zum Kampf, aber Abū zeid weist ihn zurück und sagt: in diesem Monat haben wir kein Glück, aber ich will für dich eintreten. So reitet er dem Elgerkest entgegen und kämpft mit ihm bis zum Abend, wo sie sich trennen; er fühlt sich von der Anstrengung ganz erschöpft, Elgerkest aber gesteht, dass er in seinem Leben keinen so tapfern Streiter gesehen habe. — Als Abū zeid von dem Kampf heimkehrt, tritt سميا (sie heisst in We. 866 عطور الجيب), Hasan's Tochter, ihm entgegen und fragt: wie kommt's, dass du heute deinen Gegner nicht getödtet hast? es ist doch sonst gar nicht deine Art, vom Kampfplatz missmuthig und erfolglos heimzukehren. — Kümmer dich darum nicht; zurück, dass nicht auch auf dich Blut spritze; jedes Grab hat mit seinem eigenen Leid zu thun; sag deinem Vater, dass er sich morgen nicht auf den Kampf einlasse! — Mit diesen Worten geht er, ohne sich an irgend Jemand zu kehren, in düsterer Stimmung nach Hause, Somajja aber richtet den Auftrag an ihren Vater aus. Er wird nachdenkend, beruft eine Versammlung seiner Emire und Grossen, ausser Abū zeid, und fragt, was zu thun sei? Von Abū zeid müssen wir in diesem Monat absehen, heisst es, aber Dajjāb könnte den Kampf mit Elgerkest wohl aufnehmen. Er ist damit einverstanden; am folgenden Morgen geht der Zweikampf vor sich, aber er muss vor den wuchtigen Keulenschlägen des Elgerkest das Weite suchen. Da höhnt ihn عطور الجيب, unter den Ammāritischen Frauen stehend, aus, er aber geht beschämt zu Hasan's Zelt. — Wie ist's ergangen? fragt dieser. — Ist das ein tapferer Degen! das ist etwas für dich, mit dem musst du dich messen, er erwartet dich morgen auf dem Kampfplatz, das hat er mir selbst gesagt. — Warum willst du nicht wieder kämpfen? — Weil er dich grade zum Gegner haben will; ich meine, du kämpfst so gut du kannst, und wenn es nicht weiter geht, fliehst du davon. — Du höhnt mich, sagt Hasan zornig, wenn du von Fliehen sprichst; geflohen bin ich noch nie vom Kampfplatz, aber du sprichst so, weil du ein Rüpel bist. — Ich meinte es aufrichtig und gut mit dir, du kannst Abū zeid fragen. — Abū zeid,

der sich inzwischen eingefunden, giebt dem Dajjāb Recht: jener sei ein gewaltiger Kämpfer, dessen Gleichen er noch nie gesehen habe. Da verzog sich Hasan's Zorn, er war wieder freundlich zu ihm und sagte: so will ich morgen kämpfen! — Elgerkest aber kommt fast erschöpft zurück, lobt die Tapferkeit des Dajjāb, besonders auch dessen Ross الخصر. Am folgenden Tage kämpft er mit Hasan; er fällt mit seinem schwerverwundeten Ross zu Boden, seine Leute retten ihn vom Platz, der allgemeine Kampf dauert bis zum Abend und endet wieder ohne Entscheidung. Am nächsten Tage drängt sich der Qādī Elbodeir zum Kampf mit ihm; er höhnt ihn aus. Du willst ein Qādī der Gläubigen sein, Recht und Unrecht unterscheiden können und bekämpfst doch die Anhänger des Glaubens und raubst ihnen Habe und Heerde? — Du Schurke, antwortet er, du hast wol nie gehört, dass in Gottes Wort steht: wer euch befiehlt, den befiehlt ebenso wie er euch! Nun, ihr befiehlt uns, so thun wir so wie ihr thut. Dann kämpfen sie mit einander; Bodeir erhält einen Keulenschlag auf den Schädel, dass ihm Hören und Sehen vergeht und die Zähne wackeln und der Jüngste Tag ihm gekommen scheint. Lass mich gehen, sagt er zu ihm, so ziehen wir morgen ab; der aber kehrt sich nicht daran, sondern will ihn niederstechen. In dieser Klemme denkt Bodeir auf Flucht, aber der Hohn und die Schande! Er hält also aus bis zum Abend und kehrt zurück, die Frauen aber empfangen ihn mit höhnischem Klatschen und Kichern. Wie kommt's, dass du ihn nicht getödtet hast? — Macht, dass ihr fortkommt, an all dem Elend seid ihr Schuld, ihr Metzen! — Er kommt ganz verwirrt zu Hause an; allmählig kommen die Emire, sich zu erkundigen, wie es ihm ergangen sei? Nur Gott verdanke ich meine Rettung, erwidert er. — Am nächsten Tage kämpft الحفاجي عامر mit ihm, dann noch drei Tage verschiedene Andere, bis der Monat Čafar zu Ende war. — Elgerkest aber merkte, dass die Benū hilāl sich vor ihm fürchteten und begann, ihre Heerden zu überfallen und zu rauben. Da kamen die Hirten der Heerden des Dajjāb, welche jener geraubt hatte, schreiend und klagend zu ihrem Herrn. Dieser hatte einen Schwestersohn, Namens بن حنظل العقيلي, der war völlig kahl, den hatte er bei seinen Heerden angestellt und kümmerte sich sonst um ihn gar nicht. Der schlief grade, als der

Ueberfall geschah; als nun die Hirten ihm sagten, was geschehen sei, eilt er nach Hause, und trotz des Hohnes seiner Mutter حيامه, die ihn nicht leiden mochte, waffnet er sich mit Waffen, die noch von seinem Vater herrührten, und besteigt ein altes, aber edeles, Pferd, um die Räuber zu verfolgen. Die Mädchen, die ihn so sahen, lachten ihn aus: wohin willst du so eilig? — Die gestohlenen Heerden meines Onkels wiederholen. — Tödtet uns doch lieber den Elgerkest, dass wir uns von der Angst vor ihm erholen können! — Er reitet weiter und kommt zu Sultān Hasan's Wohnung, laut rufend: Onkel, Elgerkest hat deine Heerden geraubt! — Seht doch zu, wer da so schreit, sagt Hasan. — Dajjab versetzt: es ist mein Schwestersohn, und die Heerden sind meine. — Warum reitest du nicht aus und holst sie wieder? — Ich fürchte mich, hindreïn zu setzen, es könnte Elgerkest uns doch leicht überrumpeln. — Dann will ich sie holen, sagt الحفاجي عامر, springt auf und reitet mit 20 000 von den Benū زحلان den Räubern nach, indem er den Hālid mit sich nimmt. Sie holen die Heerden und den Trupp Elgerkest's ein. Lasst die Heerden los, sonst geht's euch schlimm! ruft Hālid. Elgerkest wendet sich um zu seinem Brudersohn هيزع und sagt: mach dich an den kahlen Hund und tödtet ihn sofort und lass dein Schwert auf die Feinde da niederfallen. — Allein Hālid macht jenen nieder, ebenso den Wezir des Königs; dann wirft dieser sich voll Wuth auf ihn und Hālid kämpft, trotz des Abrathens von Seiten des Elhafāgi, mit dem König drei Stunden lang mit beispielloser Tapferkeit und Gewandtheit, ohne Panzer, Helm und Schwert, bloss mit einem Lanzenschaft bewaffnet; endlich verwundet er ihn durch seinen Panzer hindurch und wirft ihn zu Boden. Da stürzen dessen Mannen sich auf Hālid, um jenen zu retten vor dem Tode, der ihm droht. Da wirft sich Elhafāgi mit dem ganzen Haufen der Benū zahlān auf sie und Alle verrichten Wunder der Tapferkeit. Elgerkest kehrt auf anderem Rosse in den Kampf zurück, kämpft wieder mit Hālid, ergreift aber alsbald die Flucht und sein Heer flieht mit, verfolgt von den Siegern bis an die Thore von Gazza. Die Sieger bringen die wiedererbeuteten Heerden und sonstige Beute heim zu ihren Zelten, Elhafāgi begiebt sich zu der Wohnung Hasans. Hālid aber, der seiner Mutter seine Thaten erzählt, wird unglaublich angehört und

von ihr und den Mädchen ausgelacht. Hasan aber, der von Elhafāgi und Anderen den Hergang vernommen hat, lässt ihn kommen, lobt ihn vor allen Emtren wegen seiner Tapferkeit. Morgen, sagt Hālid, bringe ich ihn dir entweder todt oder gefesselt. Sei es so oder so, versetzt Hasan, ich gebe dir alsdann, was du wünschst. — Dann wünsche ich mir 1000 Kameele, 1000 Stuten, 100 Knechte und Mägde, 100 Kasten mit allerlei Bedürfnissachen, 100 Sklavinnen und 100 Mützen und 100 Decken und ein hohes Zelt mit 7 goldenen Knöpfen; ferner, dass du mir die طفه, die Tochter meines Onkels Dajjab, zur Frau giebst und morgen deine Schwester الحجازية sammt 100 jungen Töchtern der Emtre hinter mir dreïn schickst in Sänften, dass sie meinen Kampf mit Elgerkest mit ansehen, und so Gott will, kehre ich nicht vom Kampfplatz heim ohne sein Haupt. Er bewilligt ihm Alles und ruft seine Schwester, um ihr für den folgenden Tag diesen Auftrag zu geben. Darüber ist sie aufs Höchste erstaunt, weil sie dem Hālid nichts weniger als Tapferkeit zutraut und nicht begreift, wie er sich auf Kampf mit Elgerkest einlassen kann und dass man es einem solchen wie er überhaupt gestattet. Darüber wird Hālid sehr aufgebracht: er schwört, sich nicht auf Kampf mit jenem einzulassen, wenn ihn nicht Elgāzije und die Mädchen des Stammes darum bitten. — Wozu anders, sagt Elgāzije, setzest du dich dem Tode und der Gefahr aus, als weil du arm bist und etwas erwerben möchtest? Bleib ruhig, wo du bist, ich will dir 500 Dināre schenken, nur kämpfe nicht, damit uns die Feinde nicht zu Gefangenen machen! — Ueber diese Worte erbittert, springt er auf und geht fort, Hasan aber lässt ihn zurückholen und besänftigt ihn mit demüthigen Worten. Nun rühmt sich Hālid seiner Tapferkeit und seiner Herkunft und weist die Elgāzije zurück. Hasan aber droht dieser, wenn sie nicht hinter Hālid dreïn gehe mit den Mädchen, um seinem Kämpfen beizuwohnen, lasse er ihr den Kopf abschlagen; wenn die Leute von Gazza sie überfielen, würde er selbst mit seinen 4 Corps ihnen schon zu Hülfe kommen. — Sie geht fort und lässt den Mädchen sagen, sich morgen aufs Beste zu putzen und hinter Hālid dreïn zu gehen. Am Morgen betritt Elgerkest den Kampfplatz: Hālid rührt sich nicht. Auf Hasans Befragen antwortet er: nicht eher, als bis die 'Ammāritischen Mädchen mir zukreischen und singen und mich

zum Kampf begleiten und mir ihre blossen Arme und Gesichter zeigen. Erst als sie kommen und so hinter ihm hergehen, sprengt er gegen den König an wie ein unbändiger Ginn. Dieser sucht ihn durch Versprechungen für sich zu gewinnen: Hälid lehnt Alles ab und sagt ihm, heute sei seines Lebens letzter Tag. Sie kämpfen, aber die Tapferkeit Hälids macht den König bestürzt und er legt sich auf Unterhandeln: fordere von mir, was du willst, aber lass ab mit mir zu kämpfen! — Nimmermehr, antwortet er; entweder ich kämpfe und tödte dich, oder du steigst vom Pferde ab und giebst dich gefangen und ich führe dich zu Sultan Hasan, so dass mich alle meine Volksangehörigen sehen und ich mir Ruhm erwerbe, dir aber gebe ich mein Wort, dass ich dich in meinen Schutz nehme. Dies schwört er ihm mit einem Eide, darauf ergiebt sich Elgerkesi, er bindet ihm Arme und Füsse und will ihn so vom Kampfplatz führen, da stürzen die Reiter desselben herbei und wollen ihn befreien. Hälid wirft sich ihnen entgegen, tödtet Rasid, den Vetter des Königs, die Massen werden handgemein, aber auf Befehl des Elgerkesi ziehen sich alle zurück. — Hasan hatte sich vom Kampfplatz fort und in sein Zelt begeben; als nun Elgerkesi sich dem Hälid ergeben, war Elgäzije sammt den Mädchen zu ihm geeilt und verkündeten ihm das frohe Ereigniss. Indem kommt Hälid mit dem gefesselten König an: hier ist Elgerkesi, sagt er, ich habe ihm deine Güte und Gnade zugesichert und dass du ihm das Leben schenken wirst; du bist edel und die Edlen sind hochherzig; willst du aber nicht, so tödte mich und behalte alles, was du mir zu geben versprochen hast. — Da fühlt auch Hasan die Regungen des Edelmunthes, er versichert Beide seiner Gnade, nimmt dem König die Fesseln ab, giebt ihm ein stattliches Kleid und Turban, richtet Gastmahl an und ladet dazu die Emire alle ein, drei Tage lang. Alsdann geben auch die übrigen Gross-Emire solche Feste, auch Dajjāb. Dieser neidete seinem Schwestersonn seinen Ruhm; er liess also Kaffee herumreichen, in den er Gift gethan hatte. Elgerkesi trank zuerst davon und merkte das Gift: er gab also dem Hälid einen Wink, nicht davon zu trinken, und als Hälid die Veränderung der Gesichtsfarbe des Elgerkesi merkte, gingen Beide heraus, ihre Pferde zu holen. Warum wollt ihr schon fort, sagt Dajjāb, bleibt

doch zum Essen! — Wir haben davon genug, sagt Hälid, und reitet mit dem König nach Gazza, ohne dass einer der Emire ahnt, was Dajjāb gethan hatte. — Zu Hause angelangt wirft sich Elgerkesi aufs Lager, lässt seine Grossen kommen, richtet sich empor, lässt Hälid neben sich sitzen, und sagt ihnen: mein Ende ist gekommen; ich will, dass ihr als König über euch den Hälid setzt und ihm gehorsam seid. Zugleich wird der Ehecontract für ihn und عنبه, die Tochter des Königs, aufgesetzt; er überantwortet ihm alle seine Schätze und Hälid wird Herrscher von Gazza. Am 3. Tage stirbt Elgerkesi und wird begraben und betrauert. Nach 7 Tagen der Trauer wird die Hochzeit Hälid's mit عنبه gefeiert. Als er dann zu ihr eintrat, schrie sie laut auf: Geh hin, woher du gekommen bist! ich lasse dich nicht eher mir nahen, bis du hinreitest und den Dajjāb, den falschen Schurken, nieder-machst und uns an ihm rächst und die uns angethane Schmach tilgst. — Bestürzt kehrt Hälid sofort in den Diwān zurück, beruft die Emire und Grossen, erzählt ihnen den Vorgang und sagt: ich habe beschlossen, mich aufzumachen, und an dem niederträchtigen Hund Dajjāb Rache zu üben. — Thun wie du willst, sagen sie: unser Leben steht dir zu Gebot. Er schreibt dann sofort einen Brief an Hasan, theilt ihm mit, dass Dajjāb ihm und dem Elgerkesi Gift gereicht habe, dieser daran gestorben sei, dass er selbst nun über Gazza herrsche und verlange die Auslieferung des Dajjāb zur Bestrafung: wo nicht, verlange er den Zehnten von ihnen, oder sonst werde er sie bekämpfen und vernichten. — Hasan sass gerade in seinem Rathszimmer und die Emire waren um ihn versammelt, als der Bote den Brief überbrachte. Hasan las ihn und gerieth in Zorn; Abū zeid liest ihn darauf den Anwesenden vor: alle sind über den Tod des Königs bestürzt. Da wendet sich Abū zeid an Dajjāb: du lässt deine Ränke noch nicht? schämst du dich nicht vor jenen Leuten, dass du so deine Ehre preis giebst? Gottes Fluch über alle Schurken! — Mit Verlaub, sagt Dajjāb, ich hörte, dass der König 7 Thürme voll Gold habe: wie sollte man dazu kommen, wenn ihr nicht hingehet und sie nehmt? — Hast du den Brief Hälid's nicht gehört, sagt Abū zeid; ist's jetzt die Zeit, begehrllich zu sein? kämpfe mit ihm auf der Wahlstatt, wenn du nicht hingehen willst zu ihm, dass er dich tödte, und zeig ihm, ob du kämpfen kannst,

weiter bleibt dir nichts übrig. — So will ich mit dem kahlen Hund kämpfen und ihn tödten, Gazza zerstören und plündern und die Kinder zu Waisen machen. Halt, sagt Elhāfāgī 'Āmir, zankt nicht mit einander; ich schlage vor, ich gehe mit 20000 Mann von den Benū حنان zu Hālid und verhandle mit ihm und schliesse einen scheinbaren Vertrag: denn er verlangt es und ist über den Tod des Elgerkest erbittert. Abū zeid aber sagt: aus einem Feinde wird nie ein Freund; sein Vater war auch ein Feind und zu trauen ist ihm nicht. Geh hin zu ihm, 'Āmir, und wir folgen alle hinter dir drein. Demgemäss macht sich 'Āmir am nächsten Tage mit 20000 Mann zu ihm auf. Die übrigen Haufen der Benū hilāl folgen. Inzwischen wartet Hālid auf Antwort, sein Grimm steigert sich immer mehr und am nächsten Morgen legt er seine Waffen an und lässt zum Aufbruch trommeln. Auf dem Marsch begegnet er dem Elhāfāgī und seinen Schaaren; er stellt seine Truppen auf und fordert zum Zweikampf heraus. Elhāfāgī tritt ihm entgegen und sagt: kehre mit deinen Leuten um, sag dem Teufel ab und halte dich an Gott! Blut ist kein Wasser; zeig den Leuten da die Schätze Elgerkest's und lasse sie dann in Frieden ziehen. — Da stürzt sich Hālid voll Grimm auf Elhāfāgī: dergleichen lässt euch nicht einfallen; ihr wollt die Schätze haben? ins Gras sollt ihr beissen! Von Wortwechsel gehen sie zum Kampf über; ein Keulenschlag wirft den Hālid vom Pferd; Sārī (ساري), der Diener Hasans, springt hinzu und fesselt ihm Arme und Beine, schleppt ihn von dem Kampfplatz. 'Āmir hat nun der andrängenden Reiter von allen Seiten sich zu erwehren; die Benū hilāl hauen sich Bahn zu ihm und holen ihn aus dem Gefecht; der allgemeine erbitterte Kampf dauert bis Sonnenuntergang; die Feinde hatten sich in einzelnen Haufen um das Schlachtfeld vertheilt und beschossen nun fortwährend die Benū hilāl mit Pfeilen, so dass sie endlich entflohen; zuerst Dajjāb mit seinen Leuten. Da höhnten ihn die 'Ammāritischen Weiber. Wie sollte ich umkehren und in gewissen Tod gehen und meinen Geist aufgeben! der Geist ist kein Kraut, das alle Jahre wieder wächst; aber hinter mir ist ja noch der Qādī! Damit geht er seiner Wege und macht sich nichts aus Spott und Schande. Bald flieht auch der Qādī und lässt sich von den Weibern nicht halten; ebenso wenig auch Sultān Ḥasan.

Morgen zieht ich ostwärts in die Berge, ruft er ihnen zu; wer westwärts will, mag dahin ziehen; damit eilte er davon. — Da überfallen die Leute von Gazza die Weiber und nehmen sie Alle, 100 an der Zahl, gefangen, darunter die Elgāzija, und عطور الجيب, وطفه, المارية, عليها und andere, und führen sie nach Gazza. Was sollen wir bloss sagen, spricht Elgāzija, wenn sie Schändliches von uns verlangen? — Unsere Emire, sagt 'Aljā, sah ich alle bei uns vorbeiflüchten, ausser Abū zeid. — Vielleicht überfällt er diese plötzlich und rettet uns, spricht jene, vor der drohenden Schmach. Aber betrübt folgen sie den Siegern. Abū zeid aber war auf Gazza zu entflohen und hatte ihnen vor den Thoren der Stadt den Weg verlegt. Nun fiel er die rückkehrenden Sieger von vornher an, stürzte sich mit seinen Leuten mitten in ihre Haufen, haute rechts und links und vor sich die Feinde zu Boden; die Weiber hören seine Stimme, stürzen sich aus ihren Sänften und erheben ihr lautestes Geschrei und befeuern den Muth der Kämpfer. Abū zeid und 'Āmir und Zeidān kämpfen mit ihren Mannen so tapfer, dass die Feinde endlich weichen und ihre Beute und die Weiber preisgeben. Sie fliehen den Thoren der Stadt zu und schiessen von da auf die Benū hilāl mit ihren Pfeilen, so dass Abū zeid davon starrt wie ein Igel. Aber unverzagt kämpft er selbst weiter und treibt die Seinigen an: endlich ist der Sieg gewonnen, in wilder Flucht eilen die Feinde von dannen, sie wie die Falken hinterdrein, jagen sie über Gazza hinaus und vollenden ihre Niederlage. Wer gehorcht, erhält Gnade, die übrigen werden niedergemacht. Nun kehren sie zurück; Ḥasan, Dajjāb, Bodeir gehen ihnen entgegen und danken dem Abū zeid für seine Thaten. Da ihr flohet, musste ich wol allein den Kampf auf mich nehmen, erwidert er. Nun stärken sie sich von ihren Strapazen, essen und trinken und Abū zeid erzählt, wie der Kampf vor sich gegangen sei. Dann geht er nach Hause, lässt sich die Pfeile aus dem Körper herausziehen, ölt die Stellen ein mit einer Salbe, die er gemacht hat: sofort schliessen sie sich und er legt sich schlafen; am folgenden Morgen war davon nichts mehr zu sehen. Nun brechen sie auf nach Gazza, plündern die Stadt, nehmen auch die 7 Thürme voll Gold ein, ziehen mit all ihren Schätzen ab und theilen sie unter sich. Dann versammeln sich alle Emire bei Ḥasan und er lässt den gefangenen Hālid vorführen

und befiehlt, ihn zu enthaupten. Da ruft er: ich bin dein Schützling, Abū zeid, und ebenso der des Elḥafāḡī 'Amir! Sofort gedachten sie edelmützig ihrer Pflicht und traten für ihn ein und entzogen ihm dem Schwert; er aber küsste dem Ḥasan Hände und Füße, dieser vergab ihm, schenkte ihm ein Ehrekleid und sagte: bleib hier oder geh mit uns. — O Ḥasan, versetzt' er, lass mich lieber hier bleiben! Er lässt also die Grossen Gazzas kommen und setzt Ḥalid als Herrn über sie: damit sind sie zufrieden und ziehen in grossem Aufzug mit ihm nach dem Palast, wo er nun mit عطره Hochzeit macht. Gross und Klein gehorchte ihm und Tage und Jahre verflossen ihm angenehm. Die Benū hilāl aber verweilten nur 7 Tage; am 8. zogen sie weiter nach Westen, und kamen nach 2 Tagen nach العريش, in die Nähe des Ortes Ḥān Jūnus: dort stellten sie ihre Zelte und Standarten auf.

Schluss f. 27^b: فوصلو الي ارض العريش تحت
خان يونس ونصبو الخيام واركزو الصناجق والاعلام

Schrift: die grössere dickere Hand: hier aber ungleich, zuerst kleiner. — Abschrift c. 1960/1844.

9265. We. 866.

40 Bl. 4^o, 18—20 Z. (22¹/₂ × 16; 17 × 11¹/₂—12^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber; auch nicht überall fest im Einband. — Papier: gelb, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

ديوان الجركسي، ديوان غزاة

Anfang f. 1^b: حكى والده اعلم بغيبه واحكم
والطف وارجم فيها مضى وتقدم . . . عن العرب
واخبارها ولذيد اشعارها . . . انه كان في قديم الزمان
. . . عرب يقال لهم بنى هلال الخ

= We. 858, 1. Es weicht dies vorliegende Stück in manchen Punkten von We. 858, 1 ab, hat auch mehrere und längere Gedichte, aber der Gang der Erzählung ist im Ganzen völlig derselbe.

Schluss f. 40^b: فقال لهم نسير يوم الاثنين على
بلاد العريش فساروا على بلاد العريش، يقع لهم كلام مع
البرديول، وهذا ما انتهى اليها من الديوان على التمام

Schrift: die geläufige etwas weniger dicke Hand. — Abschrift von J. 1261 Qafar (1845).

9266. Pet. 112.

33 Bl. Kl. 8^o, 19—21 Z. (16 × 11; 13 × 8^{cm}). — Zustand: etwas unsauber; f. 1 u. 2 fast lose. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: fehlt. — Titel f. 1^a: هذا كتاب حكاية الملك الجركسي وذكر حربه
مع بنى هلال واشعارهم وما جرى بينهم الي الآخر

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

Anfang f. 1^b: حكى والده اعلم بغيبه واحكم
فيما مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم . . . انه
كان في قديم الزمان وسلف العصر والاولان عرب يقال
لهم بنى هلال الخ

Romanhafte Erzählung der Kämpfe zwischen den Benū hilāl, unter Anführung ihres Königs Abū 'alī Ḥasan ben sirḥān, und dem Elmelik elgerkest ben nūzib, Sultān von Gazza. Die Geschichte beginnt nach kurzer Einleitung mit einem poetischen Drohbrieffwechsel zwischen den beiden Fürsten. (Uebrigens sind viele, auch längere, Gedichte darin aufgenommen.) Es beginnt alsdann der Kampf, und eine Menge Zweikämpfe zwischen den Helden der Benū hilāl und dem Elmelik elgerkest wird geschildert, in denen dieser endlich von Ḥalid besiegt und gefangen wird. Der König Ḥasan giebt ihn frei, Feste werden gefeiert, Elmelik elgerkest erhält Gift, entkommt mit Ḥalid nach Gazza, giebt demselben seine Tochter zur Frau und macht ihn zu seinem Nachfolger und stirbt alsbald. Ḥalid, zur Rache von seiner Frau angespornt, wird nach unglücklichem Kampfe schliesslich doch als König in Gazza eingesetzt; Ḥasan mit den Seinigen bleibt noch einige Zeit im Lande, und zieht dann ab — wovon denn noch weiter die Rede sein soll in einer Fortsetzung, die nicht vorliegt.

Schluss f. 33^b: فقال ابو زيد نسير يوم الاثنين
على بلاد العريش يقع لهم كلام يجيء في محله، وهذا
ما انتهى اليها من كلام الجركسي وبنى هلال بالتمام
والكمال ونسئفغفر الله الخ

Schrift: klein, eng, nicht recht deutlich, vocallos. — Abschrift im J. 1251/1839, von Ḥasan ben essajjid 'Abd elqādir.

9267. We. 780.

2) f. 32—59.

Format (20—22 Z.) etc. und Schrift (aber etwas gedrängter) wie bei 1). — Titel f. 32^a:

ديوان الجركسي، الف

ولما انه تواترت اخبار بنى
هلال الي الجركسي انهم محاصرين فكتب الكتب الي
يافه والطنطورة وام خالد وارسل حبيب العشائير الخ

= We. 858, 1. Die Geschichte ist im Ganzen dieselbe, aber sie weicht in mancher Einzelheit ab, so besonders im Anfang und am Ende. Sie beginnt hier so: Die Gerüchte, dass die Benū hilāl im Anzuge seien, kommen dem Elgerkest wiederholt zu Ohren, so dass er an die benachbarten und befreundeten Städte um

Hülfe schreibt und die Einwohner von Gazza auffordert, sich zum Kampfe zu rüsten. In dieser Zeit war es, dass er einst Staub von ankommenden Haufen in der Ferne aufsteigen sah und seinem Wezire No'mān befahl, nach der Ursache zu forschen. Dieser reitet mit dem andern Wezir 'Imrān und 10 000 Reitern aus und begegnet einem Christenheere von 'Akka: dies hatte dem Šabīb, dann dem سويده, dann dem الجود عامر geholfen und der Rest floh jetzt zum Elgerkesi. Dieser lässt sie, auf Bericht seines Wezirs, vor sich kommen und ihre Schicksale ihm erzählen, und beräth mit den Seinigen alsdann, ob sie mit den Benū hilāl kämpfen oder sie ruhig nach Westen ziehen lassen wollen. Da rāth شوامه, Vertrag mit ihnen zu machen und sich auf Krieg nicht einzulassen; sein Onkelsohn aber, ein kriegerischer aber unbedachter Jüngling, ruft laut in die Versammlung: der Rath ist schlecht; wir haben Heere und Haufen genug und ich, meine Söhne, meine Schwestersöhne und Brüder sind 50 Mann an Zahl, wir nehmen es mit ihnen reichlich auf, und auch Elgerkesi stimmt ihm zu, keinen Vertrag zu schliessen. Während sie berathen, rücken die Benū hilāl näher und lagern sich im Gebiet von Gazza und üben dort allerlei Gewaltthat u. s. w.

Am Schluss wird hier erzählt: Ḥasan hält nach dem grossen Siege des Abū zeid eine Versammlung ab, lässt den Ḥalid hereinführen und befiehlt, ihn zu tödten. Dieser beruft sich auf das Schutzverhältniss zu Abū zeid. Dieser verlangt dafür, dass Ḥalid ihnen die Schätze des Elgerkesi zeigen solle. Sie reiten also nach Gazza, Abū zeid pakt von dem Gelde so viel ein, als er kann; die Hälfte der Schätze erhalten aber die in der Stadt befindlichen Türken. Dann setzen Abū zeid und Ḥasan den Ḥalid zum Sultan von Gazza ein; Abū zeid errichtet 30 Zelte für die Verwundeten und bereitet ihnen Pfaster und Arzneien, heilt sie und auch sich selbst; dann berichtet er über den ganzen Kampf, den er glücklich bestanden, Ḥasan dankt ihm und küsst ihn, auch Dajjāb dankt ihm. Als sie nach 15 tägiger Ruhe sich erholt haben, gehen sie nach Gazza, wo Alle ihren friedlichen Geschäften nachgehen und Keiner mehr Feindschaft übt. Abū zeid tritt in die Schatzkammern des Elgerkesi, voll von kostbaren Waffen, und in den Marstall, voll von den schönsten Pferden und Geschirren; die Emire gehen in den Palast,

theilen sich diese Beute und was sie Kostbares in demselben finden. Die Vornehmen der Stadt aber bringen mit ihnen die Nacht daselbst zu und Ḥasan eröffnet ihnen, das Ḥalid ihr Haupt sein solle, so lange sie im Westen beschäftigt seien und bis sie nach Neḡd zurückkehrten; sie müssten ihm in allen Dingen gehorchen und ihm beistehen, sonst ergehe es ihnen übel. In Lustbarkeiten bringen sie die Zeit bis zum Morgen hin; dann geht jeder nach Hause. So dauert es 7 Tage. Dann berathen sie, wie lange sie noch bleiben wollen. Abū zeid rāth, übermorgen gegen البنات aufzubrechen: so geschieht es auch, und Abū zeid reitet ihnen voran als Wegweiser. Zunächst geht der Zug nach dem Lande El'arīs.

Schluss f. 59^a: ويوم الخميس ضربت الطبول وصاحت الخيول وسار ابو زيد دليلهم وهم طالبين الي بلاد العريش، وتم هذا الديوان واعوذ بالله من الزيادة الخ

Abschrift von احمد بن يوسف اغا حموي حنفي im Jahre 1266 Rabi' II (1850).

9268. We. 858.

2) f. 28—56^a.

Format etc. und Schrift wie bei 1). Die Blätter 46—49 liegen lose bei; sie sind von etwas kleinerem Format, aber von derselben Hand geschrieben; ihr Text ist unten und zum Theil auch zur Seite etwas beschädigt. Blatt 56 schadhaft.

Unmittelbare Fortsetzung von 1). Der Titel fehlt hier; er steht schon f. 1^a (s. bei 1), und ist:

ديوان البردويل بن راشد في العريش

Anfang f. 28^a: اسمع ما جراً، كان في هذي العريش فارس نصراني يقال له البردويل ابن راشد وكان افرس اهل زمانه وشجيع عصره واوانه وله قصر الخ

In El'arīs herrschte, als die Benū hilāl dahin kamen, ein sehr tapferer Christ, Namens El-bardūil ben rāsīd; der hatte dort ein Schloss, von wo aus er Strassenraub trieb und die Karawanen überfiel, die zwischen Aegypten und Syrien hin- und herzogen; keine derselben konnte vorbeikommen, ohne ihm den Zehnten zu entrichten, wo nicht, wurden sie geplündert und getödtet. Er scheute sich vor dem Tode nicht, auch vor keinem Reitertrupp, ob gross oder klein. Er war auch in den Geheimwissenschaften bewandert, konnte zaubern, so dass die Leute sich nicht rühren konnten und ihre Hand an den Waffen erstarrte; auch hatte er eine Kappe, wenn er die aufsetzte, konnte ihn Niemand sehen. Täglich ass er einen gebratenen Hammel

und trank 30 Krüge Wein; sein Schwert wog 10 syrische Rattl, seine Lanze war von Stahl. Er hatte einen Trupp von 1000 Reitern, die mussten immer bei ihm bleiben und die Beutestücke auflesen und die zerstreuten Pferde der Erschlagenen einfangen; auch hatte er grosse Schätze von Gold und Silber und Edelsteinen. — Der König فرمنس von Aegypten hörte von ihm und griff ihn mit grossem Heere an; er tödtete aber alle Soldaten desselben und nahm ihnen ihre Waffen und Pferde ab, so dass der König ihn fortan in Ruhe liess. Dann zog eine Christenkarawane von Akka nach Aegypten, 40 Kaufleute mit unzähligen Gütern und Waaren, er überfiel sie aber, machte sie nieder und nahm ihr Eigenthum an sich. — Als der König von Akka dies hört, schickt er 60 000 Mann gegen ihn, unter Auführung des تلييد. Auf die Aufforderung dieses, sich zu ergeben, haut er ihn mitten durch, und als das Heer sich auf ihn stürzt, nimmt er allein, ohne Kappe und Zauberei zu brauchen, es mit 1000 Reitern auf und öffnet sich zwischen ihnen einen Weg; dann nimmt er seine Kappe und braucht die Zauberei: da erstarren sie am Platze, wo sie stehen, auch ihre Pferde sind wie angenagelt: da haut er sie nieder, und wenn er müde ist, ruht er sich aus und beginnt wieder und seine Reiter sammeln die Beute auf. So hant er während 3 Tage die Hälfte nieder, die übrigen aber fielen vor Hunger um, ebenso ihre Pferde. Da zaubert er sie wieder an und sie ergreifen die Flucht und melden es dem König. Der liess ihn fortan auch in Ruhe. — Dann hörte von ihm der Sultan der Benū سنيس, Namens Mägid; der untersagte ihm sein Treiben: in Folge dessen machte er sich auf und tödtete ihn; seine Soldaten machte er zur Hälfte nieder, der Rest floh davon. Der hatte eine schöne Tochter, Namens حسن السنيسية, die nahm er ebenso wie seine Schätze mit sich. Als er in seinem Schloss mit ihr allein war, sagte er: fürchte nicht, dass dir irgend welche Unehre widerfahre; ich will bloss mich deiner Schönheit freuen und du sollst mir Wein einschenken und wenn ich schlafe, will ich auf deinem Schooss ruhen. So ging es, bis dass die Benū hilāl ankamen und sich in Hān Jūnus niederliessen. Sie hörten von seinen Thun und Treiben und beriethen und Abū zeid bestand darauf, trotz der Abmahnung von Seiten des Dajjāb, sich zu ihm zu begeben und ihn zu züchtigen. Er

ritt mit seinen Leuten, den Benū حلال, voran, ihm folgte Hasan, hinter diesem der Qādī, zuletzt Dajjāb: so ging der Zug auf El'aris los. Als sie bei seinem Schlosse ankamen, traten sie hinter einander und standen so auf etwa 1 Meile. Elbardūl sah von seinem Fenster aus grosse Staubmassen aufsteigen und unterschied Zelte, Kameele, Menschenmassen, die die Ebenen weit und breit füllten. Er hatte von dem Anzug der Benū hilāl gehört, rief seinen Wezir Manḡur herbei und befahl ihm, mit seinen Leuten hinter ihm her zu reiten: er wolle sie angreifen und jener solle ihre vielen Schätze und die stattlichen Mädchen bei ihnen zur Beute machen. — Besser wäre, du schreibst ihnen erst deinen Willen und erwartetest ihre Antwort. — Du hast Recht, sagt er, und schreibt einen Brief, in welchem er den Zehnten und allerlei Anderes, darunter 200 Mädchen, verlangt, widrigenfalls er mit Vernichtung droht. Diesen Brief überbringt sein Bote an Hasan, der ihn liest und zu sich steckt. Darauf bittet er um Antwort, um zurückkehren zu können. Dajjāb aber sagt: Spreche Niemand ein Wort! Der Bote ist aus dem Stoffe wie sein Herr: wer sagt euch, ob dieser nicht seine Kappe aufgesetzt hat und unsichtbar hier zugegen ist und Alles, was wir sagen, mitanhört? — Abū zeid lacht ihn aus, Hasan aber lässt den Boten zu dem Gastzimmer führen und bewirthen. Alsdann liest er den Brief vor. Dajjāb ist für Annahme seiner Forderungen, Abū zeid für Ablehnung, unter Hinweis auf ihre Thaten, er will sogar allein den Kampf bestehen, Hasan rāth davon ab, einem so übermächtigen Feinde gegenüber. Da ergrimmt Abū zeid und sagt: ist er ein Mann und ich ein Kind? er ein Wolf und ich ein Lamm? er ein Habicht und ich ein Sperling? er Feuer und wir Holzscheite? er ein Göl und wir Kinder, die er auffrisst? — Das nicht, erwidert Hasan; aber er hat eine Kappe, die ihn unsichtbar macht, dann sieht er dich und haut dich nieder, ohne dass du ihn sehen kannst. — Ich kann auch die Feinde und Heere zum Stehen bringen, kann auch Mühlen und Fahrzeuge anhalten, kann auch Zauber gross und klein, und hätte er 1000 Kappen, vor mir verbirgt er sich nicht. Wenn ihr aber ihn für einen tapfereren Ritter haltet als mich: mir liegt am Leben nichts und der Tod gilt mir gering alsdann, und meines Bleibens bei euch ist nicht, wo Schmach und Missachtung mir zu Theil wird. — Dajjāb rāth

ab: geh nicht hin, sondern bleib hier, er bringt mit List dich um und du wirst ein Frass den Vögeln! — Ich würde nicht so sprechen, Dajjāb, versetzt Abū zeid, wenn ich wüsste, es gäbe einen tapfereren Ritter. — Ueberhebe dich nicht, Abū zeid; im Kampfe bei Elkūfa stürzte dich المغل zu Boden und ich rettete dich vor seinen Streichen; bei Haleb rannte dich Elhozā'i über den Haufen und ohne mich hätte er dir den Garaus gemacht. — Hinstürzen ist keine Schande, antwortete Abū zeid; aber wer vom Kampfplatz Reissaus nimmt und die Frauen den Feinden preisgibt, den trifft Schande. — Als dann ging Abū zeid zornig nach Hause, der Bote aber trat ein und verlangte Antwort, Die verlangte Steuer, sagte Hasan, können wir noch nicht geben, aber sag deinem Herrn, er möge uns 7 Tage Zeit lassen, dass wir sie von den Arabern eintreiben und noch 2000 Dināre obenein; du aber nimm hier 1000 Dināre zum Geschenk, dazu noch ein Gewand und ein Pferd. Nun bittet er um schriftliche Antwort, erhält sie und geht fort. Die Antwort kommt zurück, dass der Aufschub bewilligt sei. — Nun befahl Hasan allen Emiren, bei ihren Leuten den Zehnten einzusammeln, bei jedem nach seinen Verhältnissen, und jeder brachte, was er hatte, zu Hasan. Dajjāb aber ging zu ihm und sagte: warum legst du die Hände in den Schooss? Den Abū zeid macht der Teufel blind, dass er zu Elbardūl geht: dann macht dieser ihn nieder und wir haben den Schaden. — Du hast Recht, antwortete Hasan; er verliess uns im Zorn und sagte: ich gehe doch zu Elbardūl. Darauf ging er hin und holte aus der Schatzkammer die Königsfessel, die war aus Silber, und wickelte sie in ein Tuch und gab sie dem Dajjāb. Damit geh du, sagte er, und der Emīr طوى und dein Ohm عرندس und Abū'l'auf und der Emīr Hammād, zu Abū zeid und sag ihm: Wenn du Gott gehorchst, und das ist das erste Gebot, so legst du diese Fessel an deine Füße bis morgen, dann wollen wir sie dir abnehmen, denn Hasan fürchtet, dass du dich zu Elbardūl begiebst; von der Steuer aber kommst du nicht frei. — Abū zeid sieht sie ankommen, bewirthet sie höflich, dann übergibt ihm Dajjāb das Tuch. Er schlägt es aus einander und fragt: was soll das? Dajjāb verrichtet seinen Auftrag; da sieht jener eine Weile zu Boden und denkt: widersetze ich mich, so gehorcht ihm inskünftig Keiner mehr; und ferner, es heisst ja: das Wort

der Edlen muss man in Ehren halten. Darauf legt er sich die Fessel an und sagt: um Gottes und des Sultāns willen! aber ich bitte euch, kommt morgen früh und nehmt sie mir ab, es ist des Gebetes wegen. — Sie versprechen es und berichten dem Hasan. Dieser lässt am Abend die Frau des Abū zeid kommen, giebt ihr den Schlüssel zu der Fessel und sagt: diesen Schlüssel schickst du ihm erst morgen früh durch deinen Sohn محيى, er soll sagen: Hasan schickt ihn dir, damit du die Fessel aufschliessen und beten kannst; dann aber nimm ihn wieder an dich, sonst fürchte ich, macht er sich auf gegen Elbardūl und kommt um durch dessen Listen. Schliesst du ihm die Fessel auf, und geht er hin und kommt um, so tödtet ich dich. Sie verspricht, Alles zu befolgen und geht heim. Abū zeid liegt auf dem Lager und wälzt sich unruhig hin und her und schnauft wie ein Löwe. Auf ihre Frage, was ihm fehle, sagt er, ihn drücke, dass Hasan und Dajjāb ihn nicht gegen den Elbardūl ziehen lassen wollen; ferner, dass er den Zehnten von Hab und Gut verlange, möge noch hingehen, dass er aber auch die jungen Mädchen, darunter auch ihre Tochter جمال الطعن, in Anspruch nehme, sei zu viel. — Aber du kannst doch gegen seine Zaubereien nichts machen, wirft sie ein. — Allerdings kann ich, du kennst mich in diesem Punkte nicht. Wenn du mir nur bei den Frauen Hasans den Schlüssel entwenden könntest, wenn er schläft, und mir dann das Schloss der Fessel aufschlüsselst, so würde ich hingehen, jenen tödten und weit und breit Ruhm erwerben. — Nun, ich habe den Schlüssel, so geh denn morgen hin. — Hast du ihn? komm her und öffne sofort das Schloss! — Geduld bis morgen früh! Wohin wolltest du bei Nacht gehen? — Sie geht und schläft bei 'Aljā, er aber schliesst in Unruhe kein Auge zu. Endlich kann er es nicht länger aushalten: er ruft sie: steh auf und schliess das Schloss auf! — Ich kann es doch nicht, antwortet sie. — Warum? — Hasan hat es verboten; denn wenn ich aufschliesse und du hingehst und der Feind dich tödtet, hat Hasan geschworen, wird er mich auch tödten. — Schön! das Beste wäre wol, wenn wir nicht zugleich stürben, dann könntest du dir ja nach mir noch einen andern Mann nehmen! — Mit solchen höhnischen Worten setzte er ihr so lange zu, dass sie fast die Besinnung verlor und den Schlüssel holte und aufschloss. Nun

springt er auf, waffnet sich und näht sich die Formeln, Sprüche, Gottesnamen, Talismane und Beschwörungssätze am Leibe fest, empfiehlt sich Gott, sattelt sein Ross, den Spross der Stute الحيصا, nachdem er es mit 5 Panzer-Platten versehen hatte, und reitet mit Sonnenaufgang davon. An Ort und Stelle gekommen, ritt er 3mal um das Schloss des Elbardüil herum, sah aber Niemand und Nichts als Waarenballen und zahllose Beutestücke, um das Schloss aufgehäuft; bei den geraubten Heerden aber, die an einem anderen Orte waren, befanden sich die 1000 Reiter, von denen Keiner zu ihm kommen durfte, als wenn er ihn durch seinen Diener Sa'd holen liess. Abū zeid stand an der Eingangspforte, deren Thüren von Erz waren; er klopft laut, Keiner öffnet; er klopft zum 2. und 3. Mal, da guckt Sa'd aus einem Loch im Söller, sieht den Abū zeid in Stahl gepanzert wie sein Ross und fragt: was willst du, Araber? — Abū zeid sieht in die Höhe und sagt: schick mir deinen Herrn her, wir haben ein Wort mit einander zu reden. — Was wünschst du von ihm? er schläft und lässt sich bis zum Abend nicht wecken. — Geh hin und weck ihn und sag: ein Reiter am Thor wünscht dich zu sprechen. — Bist du als Gast gekommen, sagt Sa'd, so steig ab und sei willkommen; hast du aber etwas Böses im Schilde, so wirst du dem Schwert meines Herrn erliegen. — Nicht als Gast bin ich gekommen, versetzt Abū zeid; ich habe ein Anliegen an ihn, geh hin und sag ihm das sofort. — Er aber meldet es seiner Herrin Husn und beschreibt ihr den Fremden. — Der Herr schläft noch; ist aber der Fremde Gast, Gesandter oder Verbannter: er findet hier freundliche Aufnahme; ist er Spion, so kostet es sein Leben; will er aber kämpfen, so findet er seinen Tod. Sieh zu, was er will und bring schnell Antwort! — Sa'd fragt ihn; er aber schreit ihm zu: geh und weck ihn sofort, sonst soll ihm dies Schloss über dem Kopf zusammenfallen, dem falschen Hundel! — Ruf du ihn lieber selbst; wenn ich ihn aufwecke, schlägt er mich todt, fürchte ich. — Nun tritt Abū zeid dicht unter das Fenster und schreit mit einer Stimme, die Todte erwecken könnte: Komm heraus, Elbardüil, sonst komme ich zu dir und werfe dein ganzes Schloss dir über den Haufen. Husn erbebt aufs äusserste; sie legt den Kopf ihres Herrn, der auf ihren Knien liegt, auf das Kissen und tritt auf den Söller. Sein Blick

fällt auf sie, sofort aber dreht er ihr den Rücken zu; sie sieht ihn, wie aus Stahl geformt, so auch sein Ross, und warnt ihn vor feindlichem Auftreten: als Gast sei er willkommen, ihr Herr sei edel, auch gütig, aber im Kampf unnahbar. Darauf antwortet er: er sei nur gekommen, um mit ihm zu kämpfen und ihn zu tödten; er sei auch tapfer und warte darauf, dass sie ihn wecke und zu ihm schicke, sonst werde er ihm das Schloss bis auf den Grund zerstören. — Ich fürchte für dich; ich bin desselben Glaubens wie du, mein Herr aber ist ein Ungläubiger; ich beschwöre dich, lass dein Vorhaben, diesem bist du nicht gewachsen; auch meinen Vater hat er getödtet und mich wider meinen Willen mitgenommen. — Er soll herkommen, ohne Weiteres! Denkst du, es gebe seines Gleichen in der Welt nicht? — Was hat er dir Böses gethan? hat er einen dir Nahestehenden getödtet, dir Hab und Gut geraubt? — Nein, aber er verlangt von meinen Leuten, den Beni hilal, den Zehnten und Weiber und Jungfrauen und ich will ihm seinen Zehnten voll auszahlen. Weck ihn, sonst schlag ich die Thür ein und komme zu ihm. — Sie geht endlich und weckt ihn mit Mühe auf: erst das Krabbeln an den Ohren bringt ihn aus seinem tiefen Schlaf. Ihm zu Häupten steht ein Krug mit 8 Liter Wein, den trinkt er aus und sieht, dass es noch nicht die gewohnte Zeit zum Aufstehen ist. Aergerlich schreit er Husn zu: warum hast du mich aufgeweckt zu ungewohnter Zeit? — Sie giebt ihm ausführlich den Anlass dazu an und fügt hinzu: sei auf deiner Hut! Da lacht er vor Grimm und sagt: wärest du mir nicht lieb, ich würde dich niedermachen; wie kannst du mich warnen vor Einem Reiter, da du wol wissen solltest, dass ich mich vor 1000, 2000, 10000 nicht fürchte! — Die Menschen sind nicht alle gleich, versetzt sie; einen Reitersmann wie den giebt es auf der Welt nicht, so lange Frauen empfangen und gebären. — Wüthend darüber schnaubt und tobt er und zerbeisst einen Stein und fragt: denkst du, es gebe auf der Erde einen besseren Reiter als mich? — Indem schreit Abū zeid mit Donnerstimme: komm herunter, Verfluchter, sonst stürz' ich dir dein Schloss über den Kopf, noch heute. — Hörst du wol, was er sagt? Denkst du noch, dass ich Schuld habe? — Nun springt er auf, vor Zorn ausser sich, und legt seine Waffen an, panzert auch sein Ross, und öffnet das Thor. Als Abū zeid

das Thor in seinen Angeln knarren hört, geht er zurück und liest die Qoränsprüche; Elbardüß aber sprengt heraus, tummelt sein schäumendes Ross rechts und links, und als er sieht, dass sein Gegner ohne Haufen Begleiter gekommen und allein ist, ruft er ihm: komm hieher, Araber! — Hier bin ich, sagt er und geht wie ein Löwe kühn auf ihn zu. — Bist du's, der mich herbeigewünscht hat? — Ja. — Was ist dein Begehrt? wie heisst du? welchem Stamm gehörst du an? — Halt deinen Mund, versetzt er, ich bin ein Schwert, das dich schlägt, es giebt kein Entrinnen vor mir, es sei denn, dass du den Islām annimmst: und das sage ich aufrichtig vor Gott und wahr: ich tödte dich so schimpflich wie möglich! — Nun kennt die Wuth des Elbardüß keine Grenzen mehr: nach heftigstem Wortwechsel und Drohungen, in denen Beide sich ergehen und in denen Beide sich ihres Namens und ihrer Thaten rühmen, kommt es zum Kampf, der erbittert geführt wird und bis Mittag dauert. Schon fühlt sich Abū zeid ermattet, aber Elhīdr, den er anruft, stärkt seine Arme und er kämpft tapfer weiter bis zum Abend und vereitelt des Gegners Listen und Ränke. Endlich greift Elbardüß zu seiner Kappe, um seinen Gegner unsichtbar zu vernichten; er geht abseits und ruft demselben zu: halt ein Weilchen, ich will dich lehren, wie man kämpft und wie die Helden es machen. Dann setzt er dieselbe auf und ruft seine helfenden Geister an; aber Keiner kommt ihm zu Hülfe; er spricht die niederen, Abū zeid die höheren Namen aus; er spricht seine Formeln, Abū zeid setzt denen entgegen die seinigen; was er thut, Abū zeid wirkt ihm entgegen. Da nimmt er die Kappe ab und setzt sie wieder auf, Abū zeid aber sagt: es nutzt nichts, ich sehe dich recht gut, gehe fort. Er setzt List seinen Listen entgegen, geht auf ihn los und sagt: du denkst wol, Keiner als du kennt solchen Zauber? Nun spricht er seine Beschwörungsformel, in der er die Hülfe der Geister anruft: sofort lassen allerlei Donnerstimmen sich vernehmen, aber sichtbar ist Niemand; es erhebt sich zwischen den niederen und diesen höheren Gewalten Lärm und Kampf und jene entfliehen in die Tiefe, bis zur 7. Erde. Da überläuft es den Elbardüß kalt, die Kappe entfällt seinem Kopf und Abū zeid ruft ihm zu: auf zum Streit und Kampf, mit deinen Listen ist's vorbei, ich gehe nicht von hier ohne dein Haupt! — Gut, sagt er, als

er kein Entrinnen aus den Händen des Gegners sieht, so beginne das Kämpfen aufs Neue! und wiederum fängt der furchtbare Zweikampf an. Husn aber sitzt am Fenster und hört und sieht den Waffengang mit an; sie freut sich, dass dem Elbardüß die Kräfte erlahmen, betet zu Gott für Abū zeid, kreischt diesem zu und muntert ihn auf zum Streit. Jener aber hört ihre Stimme und merkt, dass ihr Zuruf dem Gegner gilt; so ist ihm das Leben über, er sucht den Tod und wirft sich mit Anstrengung aller Kräfte auf Abū zeid. Sie bekämpfen sich mit Wuth, bis die Sonne zum Untergange sich neigt; da fühlt sich Elbardüß völlig erschöpft und mag nicht mehr kämpfen. Willst du das befreiende Glaubenswort aussprechen? fragt ihn Abū zeid. Nimmermehr, versetzt er, und mit letzter Kraftaufbietung wirft er sich auf ihn; er aber weicht aus und wie ein Löwe springt er auf ihn los, schwingt mit dem Ausruf: Gott ist gross! seinen Lanzenschaft und stösst ihm die Spitze desselben durch die Brust, und ruft: das nimm von meiner Hand; Schade, dass Keiner das heute mitangesehen hat! — Da ruft Husn ihm zu: doch ich war Zeuge deiner That, Gott hat dich gestärkt zu dem Werke! — Nun steigt er vom Pferd, schneidet dem Elbardüß den Kopf ab, schneidet ihm die Zunge heraus, wickelt sie in die Kappe, steckt sie in seinen Ranzen, nimmt ihm Panzer und Helm ab, auch seine Waffen, hängt sie an den Sattelknopf und reitet fort, das Pferd desselben am Zügel mit sich ziehend. Leb wohl, o Husn, sagt er, erzähle, was du gesehen hast! Ritter, versetzt sie, du hast den ganzen Tag nichts gegessen oder getrunken; willst du nicht lieber absteigen, dich erquicken und von seinen Schätzen etwas mitnehmen? — Dazu habe ich nicht Lust, es würde Gerede geben; aber wirf mir den Schlüssel zu, dass ich das Thor verschliesse. — An diesen Worten merkte sie, dass er ein vornehmer Emir sei, und sagte: ich fürchte, dass eure Leute, die Benū hilāl, kommen und mich als Beute mitnehmen werden. — Du sollst meine Schutzbefohlene sein, sei ganz getrost! — Sie warf ihm darauf den Schlüssel zu und Wachs: er verschloss die Thür und versiegelte sie, sagte ihr Lebewohl und kehrte in der Nacht nach Hause heim, ohne dass ihn Jemand sah. — Bei seinem Eintritt wollten die Weiber vor Freude aufkreischen, er aber sagte: seid ganz still! Dann legte er seine Rüstung ab, band

die beiden Pferde an die Krippe und ass selbst, wusch sich dann und betete. Darauf legte er sich aufs Lager, that die Fessel wieder an die Füsse und schlief fast bis zum Morgen. Dann nahm er sie wieder ab, betete, legte sie wieder an und setzte sich nieder. — Hasan indessen hielt seinen Diwān und sprach: wir haben gestern, unserer Gäste wegen, nicht an Abū zeid gedacht; nehmt ihm jetzt die Fessel ab und lasst ihn zu Elbardūil den Zehnten bringen, der hier um meine Wohnung in Haufen liegt. — Die Emire gehen nun zu Abū zeid, nehmen ihm die Fessel ab, entschuldigen ihre Vergesslichkeit, und er begleitet sie zu Hasan und fragt: wie ist's euch ergangen? — Wir haben den Zehnten zusammengebracht, sagt Dajjāb, und warten darauf, dass du ihn hinbringst; dann lass uns den Marsch fortsetzen; dir aber haben wir dabei keine Beschwerde gemacht. Abū zeid lacht und sagt: Wirklich, ihr Herren, ihr und Dajjāb habt Recht: hätten wir mit Elbardūil angebunden, so hätte er uns Alle vernichtet: denn wer Gott nicht fürchtet, wovor sollte der zurückschrecken? Ich bin von meinem Traum, ihn zu tödten, zurückgekommen und will ihm geben, was ihr mir übergebt; ich habe dies Mal den Rath Hasans und Dajjābs befolgt. Das war gut von dir, sagt Dajjāb, dass du Vernunft angenommen hast; wir waren um dich besorgt, denn er fürchtet sich nicht vor Gott oder sonst wem; mir ist er ganz verächtlich, aber seine Zauberei und seine Kappe hält mich von ihm zurück, denn Zauberei und solche Künste kann ich nicht. Aehnlich sprechen auch noch andere Emire, Abū zeid hörte sie an und lachte im Stillen. — Während dem war folgendes geschehen. Drei Hirten Hasans hatten einen Haufen Kameele in der Richtung auf das Schloss Elbardūils geweidet und kamen dabei an einen grünen Platz, auf welchen sie dieselben hintrieben. Da legten sich die Hirten hin und schliefen, die Kameele aber weideten bis zur Schlossmauer hin; als jene erwachten, suchten sie die Thiere und erblickten sie beim Schloss. Ueber den unglücklichen Schlaf jammerten sie; nun hat Elbardūil die Kameele an sich genommen, was sollen wir machen? wenn wir ohne sie zu Hasan kommen, bestraft er uns mit dem Tode. — Nun war ein schlauer Bursche darunter, Namens Mas'ūd, der sagte: quält euch nicht, mir ist eine List eingefallen: ich geh hin und treibe sie zurück; begegne ich Keinem,

gut; trifft mich aber Elbardūil und will mich tödten, so sage ich: wir sind des Dienstes bei Hasan überdrüssig und wollen gern bei dir in Dienst treten: darüber wird er sich freuen und wir gehen dann Alle zu ihm und sind der Furcht ledig. Du hast Recht, sagen sie, Gott gebe dir das Geleit! — Er geht also, begegnet weder Hinz noch Kunz, findet das Thor verschlossen und will zurückkehren. Da sieht er einen Mann erschlagen daliegen, hält ihn für einen Hirten, tritt dem Fenster gegenüber und ruft laut: ihr Schlossbewohner, wozu liegt euer Hirte erschlagen da? Schande über den Schlossherrn und seinen Ruf! Da sieht Husn aus dem Fenster und fragt: was willst du? — Ihr schönes Gesicht gefällt ihm: Tausend schönen guten Abend, ruft er ihr zu und wiederholt, was er gesehen hat. — Das ist ja kein Hirte, sagt sie, das ist ja Elbardūil; er ist hinausgegangen, Keiner hat ihn getödtet als du, du bist Schuld daran; du mußt ein Held sein; wenn Hasan es wüsste, würde er deinen Rang erhöhen und dich reichlich belohnen! — In Verlegenheit niest er und räuspert sich und sagt: Jawohl, ich habe ihn umgebracht, so Gott will. — Wie hast du das angefangen? — Ich wollte die Heerden zur Seite des Schlosses weiden; plötzlich kam er auf mich los, schwang seinen Spieß und sagte zu mir: fort! Ich sagte: geh deiner Wege! Er schlug nach mir, ich wich aus, nahm ihm den Spieß, schlug ihn damit todt, schnitt ihm den Kopf ab: wenn es dir nun recht wäre, möchte ich ihn meinem Herrn Hasan bringen und ein schönes Trinkgeld dafür erhalten. — Meinetwegen kannst du's thun, sagt sie lachend. — Nun steckt er den Kopf auf einen Stock, nimmt ihn auf die Schulter, drückt sich die Mütze in die Augen, treibt die Kameele vor sich her, kommt lustig bei den Hirten an, die in grosser Angst sind, und prahlt nun mit seinen Thaten. Das ist dein und unser Glück, jubeln sie; dafür wird Hasan dich zum Sultan machen und dir seine Befugnisse geben. — Und euch macht er daan zu Kammerherren bei mir, nur müsst ihr mir bezeugen, dass ich ihn getödtet habe. — Ei, wer sollte es denn anders gethan haben? und sogar vor unseren Augen! — Nun kommen sie zurück, die Hirten drängen sich alle um sie, gratuliren dem Mas'ūd und sagen: denk in deinem Glück auch an uns! — Versteht sich, sagt er, aber bezeugt auch meine That! Lärmend kommen sie an die Wohnung

Hasans, Mas'ud immer voran und rufend: ich habe den Elbardül getödtet, sagt es unserem Herrn Hasan, dass er aussieht. — Hasan hört den Lärm, tritt an die Thüre, sieht die um Mas'ud versammelte Menge und fragt: was ist los? — Nun tritt Mas'ud vor, wirft das Haupt vor ihn hin und sagt: so gehe es immer deinen Feinden! Auf weitere Erkundigung erzählt nun Mas'ud seine That. Hoherfreut sagt Hasan: wünsche dir etwas! — O Herr, ich wünsche von dir ein schönes weisses Mädchen, 4 schwarze Sklavinnen, 200 Kameele, männlich und weiblich, 50 Hengste und Stuten, Knechte für diese Heerden, 4000 Dinäre, 200 Kleider, ein grosses Haus, eine Waffenrüstung; ferner, dass du alle diese Knechte freigiebst und mich über sie setzt; jedem von ihnen auch ein Pferd mit vollständigem Geschirr giebst. — Das ist nicht zu viel verlangt, sagt Dajjāb. — Nun befiehlt Hasan, ihm diese Geschenke zu geben. Da spricht Abū zeid: Warte noch, Hasan! und zu Mas'ud gewendet sagt er: du lügst, Halunke, du hast ihn nicht getödtet. — Ich habe es doch gethan. — Bist du tapferer als Dajjāb und Hasan und die anderen Emire, von denen Keiner sich unterstanden hat, hinzugehen um ihn zu tödten? Er belügt dich, Hasan, höre auf sein Gerede nicht. — Belügst du mich und bleibst dabei, Mas'ud? — Diese Hirten können es mir alle bezeugen. — Jawohl, vor unseren Augen hat er es gethan! — Zornig fragt Abū zeid: wie hast du das angefangen, da du Zeitlebens keine Waffen geführt hast? — Das war ihm vielleicht nicht so schwer, wirft Dajjāb ein; jener mag beim Fortjagen gestolpert sein und dieser kann sich alsdann über ihn hergemacht haben, oder er hat ihn im Schlaf überfallen; kurz, wir wissen nichts als dass er ihn getödtet hat und dafür gebührt ihm unser Dank. — Wartet ein Bischen, sagt Abū zeid; dann öffnet er den Mund des Kopfes, sieht hinein und sagt: ich sehe, dieser Kopf ist ohne Zunge: ich denke also, Elbardül war stumm. — Wer stumm ist, sagt Dajjāb, hat keine Zunge. — Dann sieh zu, dieser hat keine. — Die Emire besichtigen den Kopf, sehen, dass er ohne Zunge ist und wundern sich. — Hasan fragt: Mas'ud, was sagte Elbardül zu dir, als er hinkam? — Er fuhr mich an wie ein Donnerkrach. — Halunke, sagt Abū zeid, wo ist seine Zunge, sein Pferd, sein Panzer, seine Waffen, seine Kappe? Wenn ich sage: ich habe ihn getödtet, so glaubt man

es nicht: wie kann man diesem Knecht glauben? — Nun liess Hasan den Mas'ud und seine Genossen ins Gefängniss werfen und ritt mit den Emiren zum Schloss des Elbardül, vor welchem der aufgeschwollene Leichnam desselben lag. Das Thor finden sie verschlossen und versiegelt mit dem Petschaft des Abū zeid. — So pflegt er es zu machen, sagt Hasan. — Er kann recht gut, sagt Dajjāb, sofort, als er von der Tödtung desselben hörte, hingeschickt und das Thor versiegelt haben. — Während sie noch sprachen, schickt Abū zeid durch seinen Sohn Šeibān den Schlüssel: derselbe ritt auf dem Ross des Elbardül. Sie schliessen auf und sehen alle dort aufgespeicherten Sachen; Keiner rühre sie an! befiehlt Hasan. Darauf lässt er Husn herbeiholen: sie kommt in herabwallendem Schleier von grüner Seide, bringt ihnen goldene Stühle zum Sitzen, bittet dann Hasan, ihm die Hände küssend, um seinen Schutz, und erzählt nun, dazu aufgefordert, von Elbardüls Thun, Treiben und Tod und wie sie zu ihm gekommen sei. — Nun wundert man sich über Abū zeid's Heldenmuth und dankt Husn für ihre Auskunft. Während sie noch reden, kommt Abū zeid geritten: der war's, sagt Husn, von Hasan befragt, ob dieser den König erschlagen habe. — Da steht Hasan auf, geht ihm entgegen, küsst ihn und lobt ihn. Nun holt Abū zeid alle Schätze Elbardül's, giebt den 5. Theil davon an Husn. Man stellte ihr frei, ob sie bei ihnen einen Emir heirathen oder heimkehren wolle: sie zieht letzteres vor und man lässt sie durch zuverlässige Leute in ihre Heimat bringen. — Die übrigen Schätze werden unter Alle gleich getheilt. Als Dajjāb vernommen, dass Abū zeid die grosse That gethan habe, zieht er mit seinen Mannen ab, überfällt die 1000 Mann des Königs, die noch von gar nichts gehört hatten, und tödtet sie und treibt die von ihnen behüteten Heerden fort und theilt sie auch in gleicher Weise unter Alle. Hasan aber will den Mas'ud an den Galgen hängen lassen: da thut Abū zeid Fürbitte für ihn. — Sie blieben nun noch drei Tage: dann brachen sie nach قطية auf.

Schluss f. 56: واستقامو هناك ثلاثة ايام
وبعدا دقو طبول الارتحال وسارو حتى يصلو الي
قطية، لهم معنا كلام والسلام

Die Schrift ist die grössere dicke Schrift, ist aber im Anfang kleiner, auch f. 46—49 und 56 sind kleiner geschrieben. — Abschrift um 1360/1844.

9269. We. 810.

1) f. 1–18.

54 Bl. 4^{te}, a. 21 Z. (22¹/₂ × 16; 19¹/₂ × 13¹/₂ cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelb, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd. — Titelfäberschrift:

ديوان العريش

ثم انهم شالوا خمسة ايام بلياليها
الي ان حطوا بالقرب من وادي العريش فشرعوا
خبائهم لاجل الراحة الخ

= We. 858, 2. Die Geschichte weicht im Einzelnen oft ab, so auch schon zu Anfang. Derselbe ist hier so: Die Bentü hiläl liessen sich nahe dem Wādī el'arīs nieder, um sich etwas auszuruhen. Da kamen etwa 50 Reiter unter Anführung 'Aql's zu ihnen; sie waren von den Arabern der dortigen Gegend und klagten über die Tyrannei des Elbardūl, des Schlossherrn in El'arīs. Darum eben, sagte 'Aql, sind wir gekommen und möchten uns in euern Schutz begeben; die Uebrigen von uns befinden sich dort oben auf dem Hügel. Ihr nehmt euch, wie es heisst, des Unterdrückten an, und bestraft das Unrecht: so möchte ich mit euch wandern, wohin ihr geht, um vor ihm Ruhe zu haben. Denn er ist ein Wegelagerer, überfällt und plündert die Karawanen etc.

Schluss f. 18^a: فتشفع فيه ابو زيد وصاروا
يصيحكوا عليه وصار يحكي لهم على صفة الاخبار ثم
انهم احضروا حالهم ونهبوا على بعضهم البعض باخذوا
قازة من الماء على بلاد مصر

Schrift: die gekaufte, etwas kleinere und feinere Hand (von أحمد الحموي). — Abschrift vom J. 1267 Rabi' II (1861).

9270. We. 859.

1) f. 1–21.

49 Bl. 4^{te}, 15–17 Z. (22 × 16¹/₂; 17–18 × 12¹/₂ cm). — Zustand: nicht recht fest im Einband; nicht ganz sauber. — Papier etc. u. Schrift wie bei We. 857. — Titel f. 1^a:

ديوان قطيب وقتل غنام من سيرة بني هلال
وابضا فيه كلام مصر وقتل الفرمد والخاصة ومردة عليا
وبعض كلام الماضي

قال الراوي وكان الحاكم في قطيب
ملك يقال له غنام ابن عجاجه بطل همام فلما وصلت
بني هلال الى ارضه وببلاد فدخلو عليه الرعايا الخ

Als die Bentü hiläl nach قطيب gekommen waren, wo König Gannām ben 'agāge herrschte, klagten ihm die Hirten die Gewaltthätigkeiten derselben und dass sie Aecker, Weinberge und Palmenanpflanzungen verwüsteten. Bei der Be-

rathung, die er darüber abhielt, rieth sein Wezir Hammād, Rechenschaft dafür zu fordern und ihnen den Zehnten abzuverlangen: denn sie sind reich, sagte er, an sonstiger Habe, Pferden und Kameelen, und auch an schönen Mädchen; wollen sie aber lieber Krieg, so sind wir ihnen reichlich gewachsen: denn wir haben 180 000 Reiter. Er verlangt also brieflich den Zehnten; Abū zeid rāth, in der Versammlung bei Sultān Hasan, den König 5 Tage hinzuhalten, um die Sache zu überlegen; Dajjāb aber zerreisst den Brief und setzt es durch, dass ihm mit Ankündigung des Krieges geantwortet wird: er selbst macht sich anheischig, den König zu tödten, das Land zu verwüsten, die Einwohner über die Berge zu jagen. Der Bote des Königs, der in der Versammlung anwesend gewesen, erzählt diesem den Vorgang und überreicht den Brief. Wüthend über Dajjābs Benehmen lässt er auskundschaften, wo derselbe gelagert ist und macht einen nächtlichen Ueberfall, trägt grosse Beute davon und nimmt 20 Mädchen und 7 Frauen gefangen, darunter Waṭfa, Dajjābs Tochter, ihre Mutter, die Tochter des عرنيس, die Tochter des Bedr (des Bruders von Hasan) und deren Mutter هولا. Während dieses Ueberfalles war Dajjāb nebst den anderen Emiren bei Hasan zur Berathung, ohne Ahnung von dem, was vorgefallen; عنيبر aber, ein Diener von ihm, kam angesprengt und hinterbrachte ihm die Schreckensbotschaft. In heftigster Aufregung theilt er ihnen den Vorfall mit, sie waffnen sich, springen auf ihre Pferde, er, Abū zeid, Elhāṣagī und Zeidān Allen voran, kommen an die Thore von قطيب, finden sie verschlossen und kehren um bei Tages-Anbruch; nur Dajjāb blieb mit seinen Leuten zurück, und als Gannām den Lärm derselben und das Gestampf der Rosse hörte, beschloss er, ihnen entgegen zu gehen. Aber Hammād, sein Wezir, hielt ihn davon zurück: bleib hier, sagte er, ich selbst werde die Feinde angreifen. Gut, versetzte er, schlage die Feinde und dein Lohn an Gütern und Weibern soll gross sein. Im Kampfe aber fällt er von Dajjābs Hand; er und seine ergrimmtten Haufen machen über 10 000 Feinde nieder an jenem Tage und treiben die Uebrigen in die Stadtmauern zurück. Gannām aber ist über die Niederlage betrübt und in Sorgen, aber er waffnet sich und betritt am folgenden Morgen den Kampfplatz. Abū zeid geht ihm entgegen, nachdem er Hasan, den Qaḍī und Dajjāb zur Rückkehr veranlasst hat:

heute ist an mir die Reihe, sagt er, morgen an euch. Gannām kannte ihn nicht, sondern hielt ihn für einen Knecht und fragte seine Leute, wer von ihnen mit ihm kämpfen wolle. Ein Hirtenknecht, übrigens ein tapferer Reitersmann, Namens 'Ammār, war dazu erbötig; als dieser sich aber dem Abū zeid namhaft machte, sagte er: wir haben es nur mit Knechten zu thun; ich bekämpfe keine Weiber, aber warte, ich will dir einen Kämpfer schicken, der zu dir passt. Er ritt also vom Kampfplatz, rief einen seiner Knechte Namens أبو القمصان herbei, und dieser kämpfte mit jenem, stolperte aber mit seinem Pferde, fiel und der Gegner haute ihm den Kopf ab und nahm ihn in die Hand, brachte ihn zu seinem Herrn und warf ihn zu dessen Füßen hin. Abū zeid aber war über den Tod seines Knechtes, den er gern mochte, sehr ergrimmt; er griff nun die Feinde mit Wuth an, schlug sie rechts und links zu Boden, so dass Gannām in Angst die Flucht ergriff, und trieb die Reiter desselben in die Stadt zurück. Abū zeid kehrte zurück und nahm die Leiche seines erschlagenen Knechtes mit und brachte sie zu dessen Frau Namens مبارکه بنت جوهر. Sie bricht in Klagen über seinen Tod aus, auch Abū zeid weint. Gannām aber, in völliger Bestürzung, hält eine Berathung mit den Seinigen ab. Nie habe ich einen Kämpfer wie Abū zeid gesehen, sagt er; ich habe den Muth nicht mehr, es mit ihm aufzunehmen: Jeder, der mit ihm kämpft und ihn tödtet, soll 5 edle Pferde, 20 Kameele und was er sonst noch wünscht, haben. 'Ammār erbiethet sich dazu: er fürchtete sich gestern vor mir, sagt er, darum schickte er mir seinen Knecht; ich kannte ihn Anfangs nicht, sonst hätte ich ihn sofort getödtet. Gannām lobt ihn, giebt ihm voraus seinen Lohn, er aber antwortet: was soll das? erst will ich alle Araber tödten und für dich ihre Habe erbeuten und ihre Weiber. Dann ritt er auf den Kampfplatz, Abū zeid sprengte auf ihn ein, hieb ihm sofort den Kopf ab, jagte die Reiter in die Flucht, verfolgte sie bis zur Stadt. Die Nachricht von dieser neuen Niederlage bringt den Gannām ausser sich vor Wuth; da rath ihm sein 2. Wezir, Namens Rāsīd, von Sultān Ḥasan und den anderen Emiren das Lösegeld für die gefangenen Frauen zu fordern, aber hinzuzufügen, dass das Lösegeld Dajjābs schon angekommen sei. — Erzürnt über den Brief, veranlasst Ḥasan den Abū zeid, Mittel zu ersinnen,

um über die gefangenen Frauen Nachricht zu erhalten und sie zu befreien. In Folge dessen verkleidet sich Abū zeid in einen uralten Derwisch; in der Rathsversammlung bei Ḥasan erkennt ihn Niemand; er wolle zu den heiligen Städten wallfahrten, sagt er; angezogen von des Sultāns Ruf der Freigebigkeit komme er und bitte um ein Kameel und 1000 Dināre. Ḥasan schlägt sie ihm ab als Gefahr bringend bei seiner Reise; er macht ihm dafür den Vorwurf des Geizes und führt anzügliche Reden, die Emire werden böse und wollen ihn todt hauen, besonders auch der Emir Dajjāb, es erfolgt eine Prügelei, in der die Emire den Kürzeren ziehen, dann enteilt der Derwisch in die Wohnung des Abū zeid: die Diener werden ihm nachgeschickt, können seiner aber nicht habhaft werden. Alsbald tritt Abū zeid ohne Verkleidung zu ihnen: es stellt sich heraus, dass er selbst ihnen den Streich gespielt, den Dajjāb freilich sehr übel aufgenommen hat, und dass er es gethan, um die Stichhaltigkeit der Verkleidung zu erproben. Nun geht er, nachdem er die Verkleidung wieder angelegt, fort, kommt zu dem Palast Gannām's und setzt sich unterhalb desselben hin und singt in kläglichen Tönen, die Alle rühren. Der König lässt ihn kommen und auf seinen Wunsch trägt er ihm ein rührendes Lied vor. Ich bin ein Derwisch aus Persien, sagt er, auf der Wallfahrt begriffen; aber ich bin ein alter Mann und möchte von dir ein Reitthier und Zehrungsgeld haben, dann will ich auch am Grabe des Propheten für dich beten. — Guter Derwisch, sagt er, Gottes Segen steige mit dir auf uns herab! Geh in die kleine Moschee unten am Schlosse und bete für unsern Sieg über die Feinde und besonders über den Abū zeid; wenn Gott dein Gebet erhört, sollen die Menschen dich auf ihren Schultern von hier nach Mekka tragen. Ich will Gott bitten, sagt er, dass er dich bald mit ihm zusammenführe: mein Gebet pflegt Erfolg zu haben. Darauf geht er zur Moschee hinab, Gannām aber unterhält sich beim Abendessen mit den bei ihm versammelten Grossen. Wie lange, sagt sein Wezir Rāsīd, willst du die gefangenen Weiber noch nutzlos bei dir behalten? Ihre Angehörigen lassen sie nicht im Stich, du giebst sie nicht für eine Kleinigkeit heraus: ich bin der Meinung, dass du an ihnen deine Lust stillst, ehe Dinge geschehen, die dich daran hindern. Du hast ganz Recht, sagt er, kommt mit mir nach oben.

Daselbst liess er nun einen Zechstisch aufschlagen, liess die Frauen kommen und auf Stühlen sich herumsetzen, dann zechte er, liess auch die Uebrigen trinken und forderte sie auf, ihm vorzusingen. Aber sowol Watfa, als Bočina, Tochter Bedr's, des Bruders des Dajjāb, als schliesslich auch Zein el'arab, die Tochter des دقاق, des Predigers der Stämme رباح و زغبة, singen unverzagt den Ruhm ihrer Angehörigen, so dass er schliesslich ärgerlich und trunken einschlāft. Abū zeid hat unten, von seinem Sitz in der Moschee aus, das Singen gehört und entdeckt, woher es komme; mittelst einer Strickleiter steigt er an das Fenster des Gemachs, duckt sich hinter ein Palmblatt am Fenster, hört das Gespräch und die Gesänge im Zimmer alle an. Als Gannām schläft, zieht er die Leiter an sich, und springt ins Zimmer. Die Frauen, die ihn nicht kennen, wollen aufschreien, er aber giebt sich ihnen zu erkennen: sie sind hocherfreut und wollen ihm Alles erzählen: er aber sagt: ich weiss schon Bescheid, habe die ganze Zeit über draussen am Fenster gesessen und bin vor Kälte fast umgekommen. Darauf giebt er eine Pastille Beng und ein Stück Niesswurz (کندس) an Watfa und sagt zu ihr: wacht er auf und verlangt, dass eine von euch bei ihm schlafe, so gebt ihm eine halbe Pastille davon, und giebt ihr an, wie sie dabei zu verfahren hat. Dann geht er wieder an seinen Platz in der Moschee zurück. Als Gannām von seinem Rausch sich erholt, nimmt er Watfa in sein Cabinet mit, um bei ihr zu schlafen. Die anderen Frauenzimmer wagen kein Wort dagegen zu reden. Watfa aber bittet vor dem Zubettgehen, noch etwas zu plaudern und ein wenig Zuckerwerk zu essen. Bei dieser Gelegenheit nimmt sie aus einer Frucht den Kern, steckt dafür etwas Beng hinein, und weiss ihn zum Genuss derselben zu veranlassen. Sofort fällt er der Länge nach im Cabinet nieder, Watfa lässt ihn liegen, läuft zu den anderen Frauen, erzählt ihnen den Vorfall und Alle danken ihr. Am Morgen aber steht sie auf, lässt ihn an dem Stück Niesswurz riechen, da ernüchtert er sich, niest, sieht, dass es Morgen ist, bedauert seinen Rausch, möchte das Verlorene nachholen, wird aber auf später vertröstet. In der nächsten Nacht kommt er wieder mit Watfa allein zusammen. Abū zeid hat sich inzwischen zu den Seinigen zurückbegeben, hat den Emiren die Sache erzählt und geht mit

dem wuthschnaubenden Dajjāb, Zeidān, Elhäfāgi, Mun'im und Na'am, Bedrān, Rabr'a und im Ganzen mit einer Schaar von 80 Mann, ausgerlesen und tapfer, zurück, versteckt sie in einen Hinterhalt, geht allein um Mitternacht zu dem Pfortner, tritt ein und haut ihn nieder, öffnet das Thor und lässt seine Genossen ein. Das Schloss Gannām's lag hinter der Mauer; er befestigt eine Strickleiter daran, sieht durch das Gitterfenster und sieht, dass er, von Watfa mit Beng berauscht, in tiefem Schlaf daliegt. Nun nimmt er 7 Mann, darunter den عرندس, mit sich. Dieser will ihn im Schlaf tödten, Abū zeid hindert ihn daran. Sie bringen aber die gefangenen Mädchen fort, räumen das Schloss ganz leer, indem sie ihre Pferde und sich selbst mit Allem, was darin ist, beladen, lassen nur die Decke, worauf Gannām liegt, zurück und begeben sich schleunigst zu den Ihrigen zurück. Gannām aber bleibt am folgenden Morgen von der Berathung mit seinen Emiren zurück; es wird nachgesucht und man findet ihn schliesslich im Zustande der Betäubung. Durch Niesswurz zu sich gebracht, springt er auf und ruft von einem Ende des Palastes bis zum anderen die Namen der Mädchen Watfa, Zuhajja, Kul-tūm u. s. w. Als ihm sein Wezir zuruft: komm doch zur Besinnung, sieh doch, dass dein Palast ausgeräumt ist, dass deine Kleinodien, Schätze, Waffen, Alles fort ist — da erst kommt er zu sich und begreift seine Lage. Wer hat das gethan? ruft er niedergeschmettert aus. Kein anderer, versetzt der Wezir, als Abū zeid, der Listenschmied der Beni hilāl, und hätte er nicht Gott gefürchtet, so hätte er deine Lebenstage abgeschnitten. — Vor Zorn wird es ihm schwarz vor den Augen; er versammelt sofort sein Heer und rückt ins Feld. Bald stehen auch die Beni hilāl ihm gegenüber. Sein Wezir Rāsid fällt unter den Schwertstreichen Dajjābs, der bis zum Abend 37 Reiter mit eigener Hand niedermacht. Am folgenden Tage begegnet ihm Gannām auf der Wahlstatt und fragt: bist du vielleicht Abū zeid? — Nein, ich bin Dajjāb. — Nicht dich suche ich, sagt er, nicht an dir will ich Rache nehmen, sondern an Abū zeid, dem Ränkeschmied, den schick mir her, dass ich ihm mit diesem Schwert den Garaus mache. Abū zeid aber stand in der Nähe und hörte die Rede; sofort trat er vor, drängte Dajjāb fort, stürzt sich auf ihn wie der Falke auf die Taube, zieht sein Schwert und haut sein Haupt von

den Schultern. Dann stürzt er sich auf die Leute desselben wie ein Löwe, metzelt links und rechts deren Reihen nieder, ihm nach drängen die Benū hilāl und werfen Alles zu Boden. Die Feinde ergreifen in völliger Angst und Verzweiflung die Flucht, von den Benū hilāl verfolgt. Am folgenden Morgen erobern sie die Stadt, plündern sie und rauben alle Schätze des erschlagenen Königs.

Schluss f. 21^b: بعد ما ازرو الارض من دماهم وباتو ذلك الليلة واصبحو هاجمو على قطيه ونهبو مال غنام

9271. We. 807.

40 Bl. 4^{to}, 19—20 Z. (22 1/2 × 16; 17 × 12 cm). — Zustand: nicht ganz fest im Einband, sonst ziemlich gut. — Papier: gelb, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

ديوان قطيه

Anfang f. 1^b: قال الراوي لهذا الكلام سجدوا رب الانام ... لما بنى هلال قتلوا البردويل بن راشد ورحلوا مغرب على بلاد قطيه الخ

= We. 859, 1. Die Erzählung hier ist etwas ausführlicher, namentlich mit viel mehreren und längeren Gedichten ausgestattet.

Schluss f. 40^a: وفرقوا الغنائم واندشرو غنام تحت سبابك الخيل تدقه ما كان، وهذا ما انتها اليها من ديوان قطيه على التمام والكمال ورحلوا طالبين مصر ياتى الكلام في ديوان الاتى الخ

Schrift: die gewöhnliche etwas dünnere flächige Hand. — Abschrift vom J. 1261 Çafar (1845).

9272. We. 898.

2) f. 23—50.

Format etc. u. Schrift wie bei 1) (im Ganzen, wie dort auch, mit etwas blasser Dinte). — Titel f. 23^a am Rande:

ديوان قطيه

Anfang f. 23^a: قال الراوي لما بنى هلال قتلوا البردويل ورحلوا مغرب على بلاد قطيه وقطعو على بلادها وحاصروا اهلاها جوتها قال الراوي وكان حاكم سلطان وبطل مغوار الخ

= We. 859, 1. Die Erzählung ist hier etwas ausführlicher, hat auch mehrere und längere Gedichte, und kommt mehr mit We. 807 überein.

Schluss f. 50^b: على مصر القاهرة الذي نساوها لعب وارضها ذهب ... واهلها ادباء ويكرموا الغرباء لانهم جبارين، تمت هذه القصة، ثم ان حسن يوم الخميس سنة اربعمائة سنة وعشرين دق طبل الصبوح فاناخت العربان مطاياها ... وفرقوا الكنان وشنت صرختهم على مصر، تمت هذه القصة على التمام الخ

Nach dieser Schlussbemerkung wird die

Eroberung dieser Stadt durch die Benū hilāl also in das Jahr 428/1035 verlegt.

Abschrift im Jahre 1267 Rabī II (1851) von احمد اليوسف (بن يوسف = حموي)

9273. We. 859.

2) f. 22—35.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel fehlt. Er steht aber schon f. 1^a und ist:

كلام (ديوان) مصر وقتل الفرند

Anfang f. 22^a: قال الراوي يا كرام فلما قلنا بنى هلال قتلوا غنام فسلطوا مكانه ابنه وكان اسمه موسى واوصاه حسن بالعدل الخ

Unmittelbare Fortsetzung von We. 859, 1.

Nachdem die Benū hilāl an Stelle des getödteten Gannām seinen Sohn Musā zum König des Landes eingesetzt und 7 Tage in قطيه und in بلبيس verweilt hatten, brachen sie nach Aegypten auf und fielen von 2 Seiten in dasselbe ein. Dort herrschte der König الفرند, dessen eigentlicher Name بيلباي war. Der König متوج الثغليي, bei welchem er Mamluk gewesen, war ohne Erben verstorben und er war sein Nachfolger geworden. Nun kamen die Hirten und klagten über die Gewaltthatigkeiten der Benū hilāl, dass sie die Felder, Weinberge und Palmenpflanzungen beschädigten; in Folge dessen hielt er Berathung mit seinen Weziren, Emiren und Grossen ab und beschloss, den Feinden den Zehnten an ihrer Habe, an Kameelen und Pferden und auch an jungen Mädchen, abzuverlangen. Mit diesem schriftlichen Verlangen ging sein Ober-Wezir, ein rechtschaffener und welterfahrener Mann Namens Soleimān ben janus, zu Sultān Ḥasan und erkundete dabei, wie es um sie stehe. Da befel ihn Angst und Kleinmuth und Zweifel an glücklichem Ausgang. Ḥasan nahm den Brief sehr übel auf, liess aber den Wezir in die Gasträume führen und berieth sich mit seinen Emiren. Da sprach Dajjāb: soll ich dir rathen, so reiten wir hin und nehmen ihm das Leben. Seid ihr aber des Kämpfens müde und zu feige, so nehme ich allein es auf mich, und wäre er selbst einer der 'Ifrits Soleimans; und fürwahr, wenn wir auch Alle getödtet würden bis auf den letzten Mann, so wäre dies erträglicher, als dass man uns die Mädchen und Weiber nimmt. Abū zeid aber rāth zur List. Gebt den Zehnten, sagt er, sucht auch 7 Weiber aus, darunter المارية und جمال الطعن und وطفه und الجازية

Ich werde sie hinführen, ihm Gift beibringen und so sein Land uns gewinnen. Hasan stimmt ihm bei und lässt den Wezir kommen. Mein Herr ist jähzornig, sagt er, und bedenkt oft die Folgen nicht; er ist gegen euch sehr eingenommen; vielleicht ist auch allerlei vorgefallen zwischen euch; ich kann nichts dafür und bitte euch, mein Leben und mein Hab und Gut zu schonen. Hasan beruhigt ihn, beschenkt ihn mit einem stattlichen Ehrenkleid und übergibt ihm ein Schreiben an den König, des Inhalts: Wir ziehen gegen Ezzanäti, der unsere Kinder gefangen hält; wir betrachten uns hier als deine Gäste; wir wollen dir auch den Zehnten zahlen, aber müssen ihn erst einsammeln, und werden ihn dir in 3 Tagen schicken. Der König ist über die Antwort sehr erfreut, erkundigt sich auch bei dem Wezir nach den Zuständen und Personen bei ihnen; derselbe ist ihres Lobes voll. Abū zeid aber lässt die 7 jungen Mädchen zu sich kommen und unterrichtet sie von seinen Plänen und was sie zu thun haben. Dann liess er 120 grosse Kisten machen, jede mit 2 Deckeln, den untern verschloss er von inwendig, den oberen von auswendig, liess 120 auserlesene Reiter hineinsteigen, und gab ihnen allen einen Schlaftrunk ein: darunter waren Dajjāb, Zeidān, Elħafāgi, Bedr, Ĥigāzi, 'Ammār, 'Amir. Oben auf packte er Seidenzeuge, Teppiche, Atlas, allerlei köstliche Stoffe und Waaren. Dann nahm er eine Zwiebelsalbe, rieb sich damit das Gesicht ein, so dass kein Haar im Gesicht zu sehen war, setzte eine Maske auf, und erschien so verändert, dass kein Mensch ihn wieder erkennen konnte. Dazu legte er einen umgewendeten Pelz an und setzte eine Mütze von allerlei Thierschwänzen und Vogelflügeln auf, liess die Mädchen jede in eine Sänfte steigen, aufs Beste geputzt, und neben jeder Sänfte musste ein Diener gehen und den Kameelzaum halten. Dann sagte er zu Hasan: wir gehen nun zu König Elfarmand und ich bin unbesorgt; du aber zieh mit dem Heere und den Sänften durch das Land nach Ecca'id bis zu der Durchgangsfurt und lagert dort und seid auf eurer Hut, bis wir fertig sind und euch einholen. Hasan ist betrübt über seinen Fortgang: sei vorsichtig, sagt er, denn du bist unser Hort; du bist unser Gold, die übrigen sind nur Kupfer. Abū zeid zieht also ab und führt selbst das Sänftenkameel der Elgāzije: Hasan und seine Emtre geben ihm das Geleite. Einen Boten

seiner Ankunft schickt er voraus an den König: er beschenkt denselben reichlich und reitet mit Gefolge dem Zuge entgegen: die Begrüssung ist herzlich. Hasan sagt: verweilen kann ich nicht, ich muss westwärts ziehen, ich fühle vor Ungeduld wie wenn mich Kohlen brennten, ich wünsche einzig von dir, dass du mich durch dein Land ziehen lässtest und mir keiner dabei in den Weg tritt. Das sagt ihm der König zu, so nehmen sie Abschied und Hasan zieht mit seinem ganzen Haufen weiter. Elfarmand, mit den 7 Mädchen und dem übrigen Tribut zufrieden, liess Alles in seinen Palast tragen, dort stellten sie rings die Kisten hin, die Mädchen aber sassen auf seidenen goldgestickten Decken und zu ihrer Bedienung standen Diener bereit und auch Abū zeid stand da in dem beschriebenen Anzuge. Nun tritt der König ein, alle stehen auf, Abū zeid stürzt auf ihn zu, küsst ihm die Hände, tanzt und thut ganz närrisch, so dass der König lachend fragt: wer er sei? — O Herr, ich bin Qasmir (قاسمير). — Ja, sagt Elgāzije, es ist ein Spassmacher, o König: wenn ich verstimmt bin, erheitert er mich immer: thäte er es nicht, bei Tag und bei Nacht, so wäre ich, fern von meinen Kindern und meinem Manne, untröstlich und würde weder essen noch schlafen können. Der König setzt sich unter sie, unterhält sich, fragt was in den grossen Kisten sei: lauter feuerrothes Gold, versetzt Qasmir. Nun schlägt der König selbst eine Kiste auf, es bricht oben ein Stück ab und Goldstücke fallen daraus zu Boden. Nun war grade in dieser Kiste Dajjāb versteckt, da springt Watfa auf und weint und schlägt ihre Brust und zerreist ihre Kleider und thut sehr kläglich, so dass der König bestürzt zu ihr geht und schön mit ihr thut und ihr allerlei kostbare Sachen verspricht und sie beruhigt. Dann ruft er den Qasmir herbei und sagt: erheitere die Watfa durch deine Spässe. Dies thut er auch bis gegen Abend. Dann lässt der König sich Glas und Flasche bringen und von ihm einschenken. Er streift sich die Aermel auf, schenkt ein und reicht ihm das Glas. Nun sing mir etwas vor, Qasmir. — Ich kann nicht singen, aber diese Damen können es, ich will dazu tanzen und mit Schwertern und Lanzen Kunststücke machen. — Auf des Königs Wunsch singt dann Fitne, Tochter des Qādi; darauf Watfa, deren Gesang ihm so gefällt, dass er sie küssen will, sie weicht ihm aber aus und

Qasmir fängt an, ein Drohlied zu singen. Darüber wird der König böse und will ihn umbringen, Elgäzije thut aber Fürbitte, er sei halb verrückt und wisse nicht, was er sage; jener möge solchen Burschen doch nicht beachten. Kurz, sie beruhigt ihn, ohrfeigt den Qasmir mit Scheltworten und sagt: füll dem König lieber seinen Becher! Er schenkt ihn voll, dann singt Elgäzije. Ihr Lied raubt dem König erst recht die Besinnung. Er giebt ihr seinen Becher und sagt: thu mir die Liebe und trink diesen Becher! Sie will ihn nicht nehmen noch anrühren, und Qasmir sagt: o König, ernüchtere dich und komm zu dir und gieb dich zufrieden; unser Trank ist Kameelmilch, uns ist Wein verboten von Gott und dem Propheten und wer Wein trinkt, widersetzt sich Gott, der nimmt den Verstand und macht dumm; und nun singt er ein Weinlied. Um Gottes Willen, ruft der König, wie hübsch deine Worte, wie beredt deine Zunge ist! Von morgen ab, du sollst es sehen, will ich nicht mehr zechen, aber nun gieb mir den Rest, den du noch hast und lass uns morgen es bereuen. Er schenkt also ein und der König trinkt, bis er völlig berauscht hinsinkt; der Schlaftrunk giebt ihm den Rest, er fällt hin. Darauf öffnet Abū zeid mit den Mädchen die Kisten; die Männer darin erhalten ein Gegenmittel und kommen zur Besinnung, springen heraus, schwingen ihre Klingen, Dajjāb tritt an den König heran und will ihn tödten, Abū zeid hält ihn davon zurück: lass ihn, jetzt ist er wie todt und vermag gar nichts; Hinterlist paset für Feige; hat er sich wieder erholt und ist er zu Besinnung gekommen und will uns dann etwas anhaben, so treten wir ihm mit Schwert und Lanze entgegen. Darauf nimmt er den Ring von seinem Finger, schreibt in seinem Namen auf einem Blatt und untersiegelt es, geht zu dem Kameelaufseher, zeigt ihm das Blatt und verlangt 200 Kameele; derselbe führt sie sofort herbei, Abū zeid und die Emire packen aus den Kisten die Kostbarkeiten und aus dem Schlosse alles Werthvolle, Altes und Neues, darauf, ziehen dem König seine Kleider aus, stecken die Mädchen in Männertracht und geben ihnen Schwerter; dann schreibt und untersiegelt Abū zeid ein Schriftstück, dass man sie unbehelligt ziehen lasse und zieht, selbst vorangehend, mit ihnen Allen ab. Ausserhalb der Stadt begegnet ihnen der Stadtvogt und hält sie an; Abū zeid zeigt das untersiegelte Schriftstück

vor, da lässt er sie ihres Weges ziehen und sie kommen Alle zu den Ihrigen wohlbehalten am Morgen an. Hasan umarmt hochofrenut den Abū zeid, dankt ihm und lässt sofort die Trommel zum Aufbruch rühren. Indessen schläft König Elfarmand und Niemand geht, ihn zu wecken; erst als nach Mittagszeit sein Diwān beisammen ist und er immerfort nicht kommt, geht sein Wezir Soleimān zu dem Palast und beauftragt einen Diener dort, zuzusehen, weshalb der König nicht komme. Wir dürfen nicht eintreten, sagt der Diener, seitdem die Arabischen Mädchen im Schloss sind. — Dennoch schickt er ihn hinein, um zuzusehen, was dem König zugestossen sei: da findet er Alles ausgeräumt, der König liegt auf dem Rücken, schläft, seiner Kleider beraubt, in blosser Nachthemd. Entsetzt meldet er dem Wezir, was er gesehen: der König ist, glaube ich, todt, das Schloss leer! Der Wezir sieht selbst zu, findet Alles so, wie ihm berichtet, und meldet sofort Alles den versammelten Emiren und Grossen. Er geht mit ihnen in die Räume, man findet den König durch Schlafpulver betäubt, hält ihm Niesswurz vor, er erwacht, springt auf, ruft über Qasmir und die Mädchen: da tritt der Wezir zu ihm und sagt: komm zu dir, o König, die Mädchen sind fort, deine Sachen, deine Waffen, deine Kostbarkeiten! Nun kommt der König zu Besinnung und ruft: Wer hat uns dies angethan? — Wir wissen es nicht, wir haben dich so getroffen: erzähl uns, was mit den Fremden dir passirt ist, dann wollen wir sie einholen und es ihnen eintränken. Der König blickt eine Zeitlang zu Boden, dann weint er, erzählt seine Erlebnisse, spricht es aus, dass dies das Werk des Abū zeid sein müsse, und verspricht, Rache an dem Treulosen zu nehmen. Sofort wird das Heer versammelt, über 200 000 Reiter stellen sich ein, und der König macht sich an die Verfolgung der Benū hilāl. Um Mitternacht holen sie dieselben ein. Diese hatten sich darauf eingerichtet und theils verschanzt, theils zum Kampf im Felde vorbereitet. Am Morgen beginnt die Schlacht; der eine Wezir des Königs, Elmond'ir mit Namen, sprengt vor zum Zweikampf; der König aber heisst ihn umkehren und düstet selbst nach Kampf und Rache. Er tummelt sein Ross hin und her und ruft mit lauter Stimme den Abū zeid zum Zweikampf oder auch den Sultān Hasan. Sofort tritt Abū zeid vor und stürmt auf ihn los; er aber ruft

ihm zu: nicht so hitzig, du Ränkeschmied Qasmir, du Frauennarr! und droht ihm und allen seinen Freunden schmähhches Verderben. Abū zeid bleibt ihm die Antwort nicht schuldig, dann kämpfen sie und der König fällt unter seinen Schwertstreichen. Dann wirft er sich auf dessen Reiter; die Benū hilāl folgen seinem Vorgang und dringen in die Feinde bis zu den Standarten; Dajjāb ersticht mit der Lanze den Wezir Elmond'ir, Zeidān schlägt dem Wezir Ham den Kopf herunter, Abū zeid sticht den Wezir Mufarj nieder. Der Wezir Soleimān aber hatte sich mit seinen Leuten zur Seite gestellt und nicht am Kampfe betheilig; als er nun die Niederlage der Andern sah, warf er die Waffen fort und bat Hasan um Gnade. Sie wurde ihm gewährt; dann kehrten die Benū hilāl als Sieger mit reicher Beute heim. Nun kamen die Emire bei Hasan zusammen, unter ihnen auch Soleimān; es wurden auch die Grossen und Vornehmen von مصر zusammen berufen und alsdann, an Elfarmands Stelle, Soleimān ihnen zum Herrscher eingesetzt, ihnen Gehorsam, jenem Gerechtigkeit zur Pflicht gemacht. Sie huldigen ihm und nach Ueberreichung von Geschenken empfiehlt er sich bei Hasan und seinen Grossen und tritt sein Herrscheramt an. Die Benū hilāl aber brechen, nach Aufenthalt von 20 Tagen auf, um nach der Furt über den Nil zu kommen.

Schluss f. 35^b: وبعد هذا امر السلطان حسن بدق طبل الارحاح وحمل صنعهم وشال حتى يصلو الي الخاضة لهم معنا كلام.

9274. We. 808.

30 Bl. 4^o, 16—19 Z. (23 × 16 1/2; 17 1/2—18 × 12 cm). — Zustand: nicht fest im Einband; nicht recht sauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband. — Titel f. 1^a: ٧ ديوان مصر.

Anfang f. 1^b: قال الراوي ولا زالوا يسايرون حتى دخلوا رشيد وجلس الامير ابو موسى على كرسي ابو يتعاطا الاحكام ويرجع الكلام الي بنى هلال قعدوا في اراضي بلبيس بعد ما لبسوا الامير موسى سبعة ايام الخ

= We. 859, 2. Die vorliegende Erzählung ist etwas ausführlicher, enthält besonders mehr Gedichte und oft von grösserem Umfang.

Schluss f. 30^b: قدم لهم التقدام واخلع عليهم وركبوا بنى هلال ورجعوا الي اهلهم واستنقماوا عشرين يوم وفي اليوم الحادي والعشرين قطعوا النيل وتوجهوا طالبيين الغرب فهذا ما انتها الينا من ديوان مصر على التمام

Schrift: die etwas feinere geläufige Schrift. — Abschrift vom Jahre 1261 Moḥarram (1845).

9275. We. 859.

3) f. 38—49.

Format etc. u. Schrift: wie bei 1). — Titel fehlt. Er steht auf f. 1^a, nämlich:

[ديوان] الخاضة ومردة عليا وبعض كلام الماضي

Unmittelbare Fortsetzung von 2). Anfang f. 36^a: قال فلما قلنا بنى هلال قتلوا القرمند في مصر وسلطنو عواضه سليمان بن يونس وعمره الجامع الخ

Nachdem Soleimān ben jūnus, der frühere Wezir, zum Herrscher gemacht und die Moschee in Miṣr aufgebaut worden, brachen die Benū hilāl auf nach Eḡḡa'id, um in die Westländer zu gelangen. Ihr Führer war Abū zeid, denn kein Anderer kannte den Weg. Nachdenklich und missmutig war er an jenem Tag hinten bei den Sänften zurückgeblieben, während Hasan und der Qaḏī sich in der Mitte befanden und Dajjāb voranschritt als Führer. So kamen sie an den Nil, der auf ihrem Wege lag. Dajjāb stand am Ufer und hiess sie durchgehen. Die Stelle aber war strudelig und tief, das wusste aber Keiner von ihnen: sie setzten also mit ihren Reitthieren und Lastkameelen ins Wasser und suchten einander zuvorkommen: da kamen sie in den Strudel und Schafe und Kameele mit ihren Lasten, Weiber und Kinder ertranken, Gott weiss wie viele. Einige aber gewannen seichte Stellen und kamen zurück. Da erhob sich ein grosses Geschrei und Dajjāb liess am Ufer Halt machen und eilte zu Hasan, ihm das Unglück anzuzeigen. Hasan war darüber sehr betrübt und fragte, wo ist denn Abū zeid? Warum ging er nicht voraus, kennt doch Keiner den Weg als er! — Er führt das Kameel 'Aljā'a und mag sich nicht von ihr trennen, lieber lässt er uns umkommen in einem Lande, das weder wir, noch unsere Väter oder Grossväter kannten. Ruft ihn herbei, befahl Hasan. — Abū zeid sprengte an die Furt heran, hörte das Klagen, Jammern und Weinen, und sah, dass Hasan und Dajjāb unter ihnen stand, zornig gegen ihn erregt. Ersterer machte ihm Vorwürfe, er aber entschuldigte sich damit, dass er den Tag damit zugebracht habe, ein Anliegen seines Schwiegervaters Hosein elga'fari zu erledigen, und dass ihm beim Besprechen desselben aus dem Sinn gekommen wäre, dass die Furt alebald zu passiren sei; er bedauere lebhaft das Unglück, das sich ereignet habe. Da sagte Dajjāb: ich weiss, wie die Sache zusammenhängt. Du wusstest, dass meine Leute heute vorausgingen und auf

ihrem Wege diese Verderbensstelle lag: da bist du hinten geblieben. Wenn du so dein Müthchen an uns kühlen wolltest oder so uns weh-zuthun die Absicht hattest, so sag es, dass wir dir den gebührenden Lohn geben, oder sonst bist du so in Liebe zu 'Aljā befangen, dass du darüber die Verehrer Allāhs zu Grunde gehen lässt! — Er weist diese Vorwürfe von sich und die Emire bitten ihn, die Sänftenkameele an der rechten Stelle durch die Furt gehen zu lassen. Nein, sagt er, nicht eher als bis ich selbst erst meine Leute hintbergeliefert habe und dann zurückgekommen sein werde. Nun lassen die Emire die Leute vom Ufer zurückgehen; Abū zeid holt seine Angehörigen, steigt ins Wasser, prüft die Tiefe und holt dann die Elgāzije nebst den 'Ammāriterinnen, den 80 Emirstöchtern, die stets in ihrem Gefolge waren und ohne die sie nie ausritt. Als sie nun mitten in der Furt war, drängte ihr Kameel sich an das der 'Aljā; die beiden Sänften darauf stiessen an einander, die der Elgāzije neigte sich, so dass sie fast herunterfiel: da hielt 'Aljā sie mit ihrer Hand fest und brachte sie wieder in die richtige Lage, dass sie fest sass und grade stand. Elgāzije aber schalt auf 'Aljā mit groben und anzüglichen Worten, diese aber erwiederte: solche Reden hast du gar nicht nöthig zu führen vor allen diesen Emirstöchtern gegen mich, die Gattin deines Veters; was habe ich dir gethan, da du fast herunterfielst? Ich habe dir wieder in die Höhe geholfen und das ist nun mein Dank! — Du willst mir noch Gegenreden ins Gesicht werfen, versetzte Elgāzije, du Vettel, du Nichtsnutz, du Genossin unseres Knechts? stellst du dich mit mir gleich? Mit mir, der Tochter Sirhān's und der Schwester Hasan's? Nun lachten die Weiber 'Aljā aus, die weinte darüber, dass sie fast an ihren Thränen erstickte. Auch mein Vater, ruft sie, ist ein angesehener Emir, mein Gemahl ist Abū zeid, kein Knecht, wie du sagst, sondern Sohn eines Emirs und einer adligen Mutter; du hast uns verunglimpft: so kehren wir morgenden Tages heim, ich gehe keinen Schritt weiter nach Westen. Damit wandte sie ihr Kameel um und kehrte zurück durch die Furt und suchte in höchstem Zorn ihre Leute auf. Sie begegnet ihrem Vater: weshalb kommst du wieder, fragt er, noch dazu so zornig? — Sie erzählt ihm die Geschichte; die Worte der Elgāzije treffen ihn schmerzlicher als Schwertstreiche; mit finsternen Mienen lässt

er seine Frauen und Diener mit den Kameelen und seiner ganzen Habe umkehren und bricht mit ihnen nach Negd auf. Abū zeid aber leitet noch den Durchgang der Leute durch die Furt, ohne Ahnung von dem, was sich mit 'Aljā zgetragen hat. Da kommt ein Reiter angesprengt und ruft ihm zu: komm, Emir, dein Schwiegervater ist in Zorn und kehrt mit seinen Leuten heim! — Verdriesslich sprengt er hin zu ihm und fragt nach der Ursache und setzt hinzu: sollte dich Jemand beleidigt haben, fürwahr, mit diesem Schwert würde ich ihm das Haupt vom Leibe hauen, selbst wenn es Sultan Hasan wäre! Nun erzählt ihm Hosein den ganzen Vorfall. Darauf erwidert Abū zeid: auf Frauengerede kommt nicht viel an; komm mit uns, wir sind nicht mehr fern vom Westland; bis Negd ist es weit von hier, feindliche Stämme findet ihr auf dem Wege und Gefahren vollauf: lass mich nicht vergebens bitten! — Ich schwöre hoch und theuer, versetzt Hosein, ich kehre nicht um, es sei denn dass du die Elgāzije zurecht setzest, wie sie es verdient. Voll Unmuth bedachte Abū zeid bei sich: soll ich sie zurecht setzen nach Gebühr, so muss ich sie tödten, und das wäre bedenklich: es würde Feindschaft und Hass und Aufruhr zu Wege bringen. Er überlegte dann, wie er ihn besänftigen könne, und sprengte auf seinem Ross fort, um Elgāzije aufzusuchen und ihr Vorwürfe zu machen. Diese aber fürchtete sich, nach dem Vorfall, ihm zu begegnen; sie bereute ihre Worte, aber die Furcht überwog und sie suchte bei den Frauen des Qādī Bodeir Zuflucht in Verborgenheit. Vergebens suchte Abū zeid nach ihr, bis man ihm ihren Aufenthalt sagte. Mit gezücktem Schwerte trat er bei dem Qādī ein und sagte: giebst du nicht sofort die Elgāzije heraus, so tödte ich dich. Der sprang sofort auf, erfasste seine Hände, that Fürsprache und redete ihm zu, ebenso thaten die Emire um denselben und endlich gelang es ihnen, jenen zu besänftigen. Auch Hasan erfuhr von der Geschichte und dass Hosein zurückkehren wolle und gerieth in heftigen Zorn gegen seine Schwester. Eilends begab er sich mit Dajjāb, Zeidan, طري und Ellhāfāgi zu Hosein und alle drängten in ihn, er möge mit ihnen weiter ziehen. Aber ihr Zureden war vergebens. Sie alle fürchteten nun, dass auch Abū zeids Abfall von ihnen statthaben würde: sie kannten seine Liebe zu 'Aljā und dass er sich von ihr nicht werde

trennen wollen, nur zu gut. In der That wäre ihm leichter gewesen, sich von Allen Andern zu trennen als von 'Aljā: die Trennung von ihr wäre ihm bitterer als der Tod gewesen. Er ging also zu Hosein und wollte mit ihm heimkehren: da traf er Hasan und die Emire. Sie Alle bestürmten und baten ihn, mit ihnen zu gehen: er lehnte es ab. Vetter, sagte dann Hasan, wir sind hier in der Fremde: der Fremde aber ist so gut wie blind, wenn er auch noch so gut sehen könnte; du bist mit uns hieher gekommen, ohne dich wären wir in Negd vor Hunger zu Grunde gegangen; nun sind wir bis hieher gelangt, zahlreich sind unsere Feinde, wenige sind uns Freunde, ausser dir kennt Keiner die Wege und Stege; gehst du zurück, was soll aus uns werden? Dein Schwiegervater hat geschworen, nicht mit uns weiter zu gehen, trotz unserer Bitten. Soll ich sie tödten? das würde uns unter den Menschen Unehre und Schande bringen. Wenn dich das versöhnt, so tödte mich, aber kehr nicht um und lass die Unsrigen hier verderben! — Auf diese Worte schmolz sein Grimm und auch 'Aljā bat den Qādi, er möge die Elgāzije holen, um sich mit ihr vor dem Aufbruch zu versöhnen. Dies geschah, sie wechselten freundliche Worte mit einander, dann ging Elgāzije in ihr Zelt, Hosein aber gab nicht nach. Es ist Gottes Wille, sagte Hasan, dagegen kann der Mensch nichts ausrichten; Gott kann auch Wege finden, wieder zu vereinigen, was getrennt worden. — Nun entschloss sich Abū zeid, mit schwerem Herzen und wider Willen, 'Aljā zu verlassen: unter Thränen nahmen Beide Abschied von einander. Er nahm seine 3 Kinder von ihr, den Zāid und Zeidān und die Kulūm, die alle noch klein waren, und auch sie verabschiedeten sich von der Mutter. Er ging nun seines Wegs mit ihnen, Hosein aber begab sich mit seinen Leuten nach Miqr, wartete auf die Pilger und ging mit ihnen, machte die Wallfahrt mit, dann begab er sich nach Negd und blieb in الحسا und القطيف, seinen Heimatsörtern, dort sammelten sich seine Leute und Freunde und er wurde seiner Sorgen und Traurigkeit ledig. — Abū zeid aber machte sich nach der Furt auf und ging zu seinen Leuten, da begegnete er seinen Söhnen, Moheibar, Qabra, 'Ikrima, Seibān, die Sänften abladend und sein Zelt aufschlagend. Da sah er einen Aṭl (الثل) Baum an der Zeltthür, setzte sich drunter, lehnte den Rücken

an seinen Stamm und weinte bitterlich. Da setzte sich ein Rabe auf den Baum und krächzte so schmerzlich, als ob auch er ein Lieb verloren habe. Da überkam den Abū zeid die Sehnsucht und 'Aljā's Bild trat ihm vor die Seele und das Verlangen nach ihr und seine Herzensunruhe regten ihn auf: da redete er zum Raben und klagte um sein Lieb und seine Freunde in wehmütigen Worten. — Die Emire, die ihn hörten, suchten ihn um 'Aljā zu trösten, und seine Kinder von ihr kamen in die Obhut der غصن البان Tochter des الرحلان und Mutter von Moheibar, Qabra, 'Ikrima und Seibān, die schon tapfere Reiter geworden waren. Hasan aber hielt einen Diwān ab, an dem Abū zeid nicht theilnahm. Was machen wir, sprach er, mit Abū zeid, dass er sich der Gedanken an 'Aljā entschlage? — Ihm antwortete Dajjāb: Jeder von uns hat eine schöne Tochter: er heisse sie sich aufs beste putzen, dann kommen sie bei Elgāzije zusammen und zeigen sich ihm in ihrer Schönheit: vielleicht gefällt ihm dann eine so, dass er sie sich zur Frau nimmt und darüber 'Aljā vergisst. — Das ist ein passender Rath,* sagen sie, und Hasan theilt ihr den Plan mit. Sie freut sich darüber und denkt bei sich: vielleicht nimmt er mich als Ersatz für 'Aljā. Als nun am folgenden Tage aufgebrochen wurde, sagte Hasan zu Abū zeid: ich wünsche, dass du vor den Sänften als Führer voraufgehst, da du den Weg am besten kennst; damit ein Unglück, wie das vorige Mal, nicht wieder vorgehe. Er reitet also den Sänftenkameelen voraus, hinter ihm folgen die Frauen und Mädchen: nun zeigen sie sich in so vortheilhaftem Lichte wie möglich in ihrem Putze, aber er kehrt sich an keine. Da ritt Waṭfa, Dajjāb's Tochter, an ihn heran, lächelte ihm freundlich zu und sagte: Du bist betrübt, Abū zeid, dass du von 'Aljā hast dich trennen müssen: aber sieh dort die schönen Mädchen in ihrem Lockenhaar, zart und anmuthsvoll, strahlend wie Sterne, rein wie Perlen, könnte nicht eine davon dir gefallen, deinen Kummer verscheuchen? Dort ist Fitne, Māria und Zeine, Gajjā und Somajjā, ihres Gleichen hat nicht Stadt noch Land, kein Türkenmädchen oder Perserin kann sich mit ihnen messen. Wähle unter ihnen — oder wähle mich zur Frau, ich will dich aufheitern und du gewinnst wieder Freude am Leben! — Als sie ausgeredet hatte, drängte er sie bei Seite und sprach: geh deiner Wege! halt deinen

Mund! wie thöricht bist du! — Da schämte sie sich, seine Worte trafen sie hart, Thränen erstickten ihre Stimme. Weinend mischte sie sich unter die Mädchen, da trat Elgäzije mit holdem Lächeln zu ihm und führte ähnliche Reden und wies auf sich als Ersatz hin. — Abū zeid lächelte, als sie fertig war, herzlich und antwortete: 'Aljā ist gegangen und verbringt einsam in Thränen ihre Tage; ihre Kinder weinen und seufzen nach ihr — und du willst, ich soll dich statt ihrer nehmen und dich lieb haben an ihrer Statt? Das Herz kann nur an Einer hängen, und sei sie selbst eine Magd aus dem Lande der Schwarzen. Hätte ich gewollt, dich hätte ich längst zur Frau nehmen können, oder auch eine andere von noch so hohem Range, Keiner hätte sie mir streitig machen sollen. Trolle dich weg von mir unverzüglich und verbirg dich hinter deinem Schleier und kleide dich wieder ehrbar und anständig! — Diese Worte schmeckten ihr bitterer als ein Todesstreich, es wurde ihr schwarz vor Augen und in höchstem Aerger versetzte sie: Ich bin eine Königstochter und Schwester eines Königs: du bist nur ein Dienstmann desselben, du Schelm! Du rühmst 'Aljā und ziehst sie als schöner mir vor, und doch passt sie mir nicht zum Umgang, ihr Vater passt für uns nicht zum Freund. Alle Mädchen der Araber haben ibretwegen sich zugewinkt, haben über sie gelacht und geredet. Du sprichst mir von Ehrbarkeit, mir der Zierde und dem Schmuck der Frauen, dem hellen Mond in dunkler Nacht? Du gehörst zu den Schwarzen, ob deine Farbe auch hell ist; so siehst du auch aus. Wärest du ein Verwandter von mir, du hättest anders geredet, hättest mich nicht beschimpft und mein Herz gebrochen! — Du hast 'Aljā verunglimpft, erwiderte er, und sie genannt die Genossin eures Sklaven, du hast mich und in mir die Ehre meiner Stammgenossen beschimpft. Bei Gott, wäre es nicht schimpflich, ich würde den Kopf dir abhauen; so aber, geh in dein Zelt, nimm Verstand an und lass den Kummer und seine Last denen, die sie zu tragen haben! — In höchstem Schmerz und Gram ging sie davon, und nach ihr kamen die übrigen Mädchen, der Reihe nach, zu Abū zeid und boten sich ihm zum Ersatz an. Er aber kümmerte sich um keine von allen. Auch die Emire kamen und schlugen ihm vor, ihre Töchter zu freien, er aber sagte: lasst euer Gerede, ich will nichts mehr hören: seit 'Aljā fort ist, will

ich mit keinem Weibe mich vermählen, mir genügt Guḥn elbān, und ich will die Trennung von den Lieben ruhig ertragen. — Da gingen sie fort und redeten ihm nicht mehr von Frauen.

F. 47^b. Dann zogen sie fort durch Wüsten und Oeden, ebenes und holpriges Land, bis sie nach Eḡḡa'id gelangten, wo Elmādi ben moqarrib, ein Verwandter Ḥasans, herrschte. Da er von ihrer Ankunft wusste, ritt er ihnen mit seinen 3 Söhnen 'Alī, Moqarrib und Elhabbār (الهابار) und den Grossen des Landes entgegen, begrüßte sie freundlich und nahm sie mit sich und gab ihnen den Ort Belvedere (بهاجة النظر) am Nilufer zum Aufenthalt. Ihr dürft nicht sobald fort, sagte er, ihr müsset hier 50 Tage bleiben. Das liessen sie sich gefallen und brachten dort vergnügte Tage zu. Eines Tages aber sass Elmādi im Diwān, mit seinen Grossen um sich, als einer seiner Emire zu ihm sagte: Du bewirtest die Benū hilāl so köstlich und wirst sie so lange bei dir behalten, bis all dein Hab und Gut darauf gegangen ist und es noch nicht reicht und das Land verarmt ist und sie die Palmenpflanzungen und Weinberge niedergehauen haben. — Lasst sie, sagte Elmādi, Keiner kann mehr verzehren, als er hat. — Da sprach sein Wezir: fordere von ihnen eins ihrer berühmten Pferde, die Elḥādra des Dajjāb oder die Elheīḡa oder الغيطليا, oder العوجا (Ḥasans Pferd), oder الحمرة (das Pferd Zeidān's). Schicken sie es dir, so ist deine Gutthat an ihnen wohl angewandt; aber wenn du ein Pferd forderst, so fordere keines als die Elḥādra des Dajjāb. — Das wäre schimpflich in den Augen der Edlen, sagte Elmādi, so handeln Hochgesinnte nicht. Sie würden sagen: er hat uns hochherzig aufgenommen, dann hat es ihm leid gethan und nun will er Entgelt haben für seine Gastlichkeit; das ist unmöglich! — Ein anderer Emir sagte: das ist blosses Gerede! Die Leute werden sagen, wenn du nichts verlangst und sie dir nichts schicken: er hat recht gut gewusst, dass er bei ihnen nichts gelte; hätte er gewusst, dass sie seine Forderungen erfüllt hätten, wäre er nicht davon abgegangen. Du kannst nicht umhin, du muusst das Pferd von ihnen verlangen. — Er sah eine Weile zu Boden, dann gewann ihre Ansicht über die seinige die Oberhand. So schrieb er denn an Ḥasan, dass er von den Emiren gedrängt, um das Pferd Elḥādra bitte, er wolle dafür auch drei andere edle Pferde geben. Ḥasan las den Brief, liess sofort den

Abū zeid holen, zeigte ihm den Brief und fragte, was zu thun sei? Dajjāb habe sein Pferd zu lieb, als dass er es hergeben würde. Wir Alle wollen hingehen, sagt Abū zeid, und ihn um dasselbe bitten; schlägt er es uns ab, so können wir ja weiter sehen. — Das ist ganz angemessen, erwiderte Hasan, und liess etwa 50 Grossen kommen, darunter Bodeir, داغر, أبو'lauf, الرياشي, Hammād und Elhafāgi, zeigte ihnen den Brief und ritt mit ihnen zu Elmādi.

Schluss f. 49^b: نحو خمسين امير من الامارا الكبار واطلعهم على كتاب الماضي وركبوا حلالا كلهم وتوجهوا
(Von f. 47^b, Z. 2 v. u. beginnt die Geschichte Elmādis.)

F. 50 gehört nicht zu der eigentlichen Handschrift; auf 50^a steht in schlechter Schrift ein kleines unbedeutendes Gebet im J. 1270/1854 geschrieben.

9276. We. 809.

28 Bl. 4^o, 18—19 Z. (22 1/2 × 16 1/2; 17 × 11 1/2 cm). — Zustand: lose im Einband, sonst ziemlich gut. — Papier: gelb, stark, wenig glatt. — Einband: Pappbd. — Titel f. 1^a: كلام المخاضة والمردلا عليها قبل ديوان الصعبد، v.

Anfang f. 1^b: قال الراوي كيف لما قلنا ان بنى هلال لما قتلوا الفرند وسلطنوا المنذر ونادوا بالامان الخ
= We. 859, 3. Die vorliegende Erzählung enthält mehr Gedichte. Sie geht bis dahin, dass die Benū hilāl nach Ecça'id aufbrechen. (We. 859, f. 47^b, Z. 2 v. u.) — Zu bemerken ist, dass hier (zu Anfang) der in Miqr eingesetzte König Elmond'ir (und nicht Soleimān) heisst: was aber ein Versehen ist.

Schluss f. 28^a: وياتوا تلك الليلة الي الصباح وبق حسن طبل الصبوح وتوجهوا الي بلاد الصعبد وهذا ما انتهى من ديوان الخاضة على التمام

Schrift: die gewöhnliche etwas feinere flüchtige Schrift. — Abschrift vom Jahre 1261 Ragab (1845).

9277. We. 780.

1) f. 1—31.

59 Bl. 4^o, 19—21 Z. (23 × 16 1/2; 19 1/2 × 20 × 13 cm). — Zustand: gut. — Papier: gelb, ziemlich stark u. glatt. — Einband: Pappband. — Titel f. 1^a oben in der Ecke:

ديوان الماضي

Dasselbe steht am Seitenrande, mit dem Zusatzه الصعبد.

Anfang f. 1^a: قال الراوي فلما بنى هلال قتلوا الفرند سلطان مصر وتوجهوا على الصعبد وكان حاكم الصعبد الماضي بن مقرب فلما نرى في بنى هلال الخ

Nachdem die Benū hilāl den Sultan von Miqr, Namons الفرند getödtet, ziehen sie weiter

nach Ecça'id, wo Elmādi Sohn des Moqarrib herrscht. Er reitet ihnen mit seinen Söhnen entgegen und begrüsst Hasan und seine vornehmsten Emire freundlich. Er kannte ihn von Negd her; wegen Zerwürfnisses um einen Sklaven Hasans, den Elmādi getödtet, weil derselbe den seinigen umgebracht, war er ausgewandert und in Ecça'id König geworden: auch الفيوم gehörte zu seinem Reich. Wir wollen in guter Freundschaft leben, sagt er; wir sind ja Verwandte und was ich habe, steht euch zu Gebot. Auch sein Sohn 'Alī begrüsst sie herzlich; Abū zeid erwidert, giebt einen Ueberblick über ihre Thaten und sagt, dass Einige von den Ihrigen bei Ezzanāti in Gefangenschaft seien und ihr Ziel dort sei. Er nimmt sie gut auf, die Vornehmsten bei sich, die Emire wohnen bei Emiren, die Gemeinen bei anderen Leuten; um ihre Bedürfnisse zu bestreiten, muss das Land und die Provinzen beisteuern. Da sagen dem Elmādi eines Tages seine Grossen: fordere doch eine von ihren Töchtern zur Frau. Er lehnt es ab. Da sagt sein Wezir 'Omar ben salim: ich weiss einen Ausweg. Verlange das Pferd des Dajjāb, die الخضره; er wird sie nicht hergeben wollen, und wir nehmen zum Ersatz die الحجازية. Dieser Rath gefällt dem Elmādi und er schreibt dieserhalb an Hasan, welcher nun den Abū zeid um Rath fragt. Er sagt: wir bitten Alle den Dajjāb um Abtreten der Stute und bieten ihm dafür, so viel Pferde er haben will; lehnt er es aber entschieden ab, so schicken wir ihm als Ersatz die Elgāzije. In Folge dessen begeben sich die Emire zu Dajjāb. Nun folgt die Erzählung, welche in We. 860 vorliegt; sie ist hier aber bedeutend abgekürzt. Sie schliesst hier mit der Rechtfertigung der Elgāzije, dem Begraben der beiden Todten und dem Aufbruch der Benū hilāl nach Westen.

Schluss f. 31^b: وقم الماضي عاودوا الي اهلهم وبنى هلال رحلوا نحو الغرب وهذا ديوان الماضي على التمام والكمال

Schrift: ziemlich gross, geläufig, vocallos. — Abschrift o. 1260/1844.

9278. We. 860.

41 Bl. Format etc. und Schrift wie bei We. 861 (22 1/2 × 16; o. 17 × 12 cm). — Titel f. 1^a:

هذا كتاب الصعبد واخذ الخضره والحجازية اني حد قتل الماضي

Anfang fehlt; es ist die Fortsetzung der Erzählung vom Abtreten der Stute in We. 780, 1.

Das Vorhandene beginnt f. 2^a: وتوجهو على منازل بنى زغبة قال وكان ذياب ذلك الوقت جالس في ديوانه وحوله اكابر زغبة ورياح وابوه وعمه عرندس فلما اقبلوا الامارا الخ

Dajjāb sitzt in seinem Diwān, um ihn die Vornehmsten seiner Stammgenossen, auch sein Vater Gānim und Oheim عرندس sind bei ihm. Da besuchen ihn Ḥasan und seine Emīre, werden freundlich aufgenommen und Gānim fragt: Vielleicht habt ihr ein Anliegen? wir wollen es gern erfüllen. Ja, sagt Ḥasan, wir haben ein grosses, durch dessen Gewährung ihr uns Alle verpflichten würdet. Was ist's? fragt Gānim. Ich nenne es nicht eher, sagt Ḥasan, als bis Dajjāb sagt: Zugestanden! Da spricht Dajjāb: ich gestehe Alles zu, ausgenommen die Stute الخصرة. — Die eben möchten wir haben, erwidert Ḥasan, und setzt auseinander, dass Elmādi, Sohn des مقرب, dieselbe begehrt, dass sie dafür als Ersatz ihm ihre Pferde und Heerden, ihr Hab und Gut zu geben bereit wären, dass er ihm dazu auch seine Tochter zum Weibe geben wolle. — Dajjāb lehnt die Bitte ab, indem er das Lob seines Pferdes singt. Ḥasan und seine Emīre sind über die Weigerung sehr erzürnt. Du schämst dich nicht, sagt Abū zeid; wenn Einer von mir das Pferd الخبصا verlangte oder noch Theuereres, ich schlug es ihm nicht ab. — Ich brauche euch nicht, verlange von euch nichts, Krieg mit euch will ich auch nicht; sondern ich werde mit meinen Leuten nach Neḡd ziehen und nach dem Westen nicht mehr einen Schritt thun, selbst wenn dort der Wallfahrtsort läge. — Ḥasan und seine Genossen brechen sofort böse auf, besonders kochte der Zorn in Abū zeid. Nur der Qādi Bodeir blieb und suchte seinen Schwestersohn zum Nachgeben zu bewegen; aber Dajjāb bleibt den Vorstellungen unzugänglich; die Stute ist mir um keinen Preis feil, dabei bleibt er. Finster wendet Bodeir sich von ihm und begiebt sich zu Ḥasan. Darauf bittet ihn sein Vater Gānim, sich zu besinnen und die Bitte zu erfüllen; der Abschlag werde böse Folgen für ihn haben; er solle denken, die Stute wäre todt; er habe ja noch 3 Füllen von ihr; man werde ihm sein Nachgeben hoch anrechnen. — Er bleibt dabei; so lange ich lebe, soll Niemand auf ihr reiten; wie sollte ich nachgeben, bin ich doch dem Ḥasan gleich, ja ihm überlegen! Den Bitten seiner Mutter زهيد, Tochter des فايد, kann er endlich nicht widerstehen; er sattelt und zäumt und schirrt die الخصرة auf, besteigt das Füllen

von ihr, führt jene mit sich und bringt sie zu Ḥasan. Dieser ist ebenso wie Alle hocheifrig über dies Benehmen, dankt ihm herzlich, bietet ihm als Gegengabe grosse Geschenke an, die er aber ablehnt, und schreibt an Elmādi, die Güte Dajjābs rühmend und das Pferd preisend, und übergibt dem Boten des Elmādi Brief und Pferd. Aber das Pferd steift sich und geht keinen Schritt fort. — Lass deinen Diener es führen, sagt Ḥasan, und Dajjāb schickt denselben mit; sobald dieser es am Zaume führt, geht es mit. Dajjāb kommt nach und ruft ihm ins Ohr: liebes Pferd, wenn du ächter Race bist, kehr zurück in deinen Stall! Er geht zurück: da laufen reichliche Thränen der Stute von ihren Backen nieder und sie wiehert betrübt. — Die Diener kommen zu Elmādi, übergeben den Brief, der ihm Freude macht, weil Ḥasan darin seine Bedeutung und Stellung anerkennt, seine Grossen bewundern die Schönheit des Pferdes, er belohnt Ḥasans Diener reichlich und giebt ihm einen freundlichen Dankbrief an seinen Herrn mit. Ueber الخصرة ist er sehr erfreut und stellt eine Jagd an, wobei er sie reitet, den Andern voraufjagend. Er kommt ihnen aus dem Gesicht, wagt aber nicht, ihr den Zügel schiessen zu lassen, lenkt sie jedoch so abseits, dass Niemand ihn sehen kann, falls ihn das Pferd abwürfe; er reitet weiter, es saust dahin und wirft ihn zu Boden, so dass er ohnmächtig wird, bleibt dann bei ihm stehen, geht um ihn herum und wiehert. Er aber kommt wieder zu sich, besteigt es aufs Neue und kehrt zu den Seinigen zurück. Diese finden sein Aussehen verändert und fragen, was ihm sei; er erzählt den Vorfall. — Das ist nicht Dajjābs Stute, sagen sie. — Ich weiss es nicht, erwidert er, sie haben viele Pferde dieses Namens; aber ich war selbst Zeuge davon, dass Dajjābs Pferd kein anderes Futter als trocknes Fleisch frass und nichts anderes trank als Kameelmilch; bringt einmal Gerste und Wasser her. — Davon rührte es nichts an, wohl aber frass es das Fleisch und trank die Milch. Auch habe ich gesehen, sagt er, dass sie nur in ein silbernes Geschirr pisst. Man hält ihr ein solches hin, sie pisst darin. — Kein Zweifel, Dajjābs Stute ist es; aber ich reite nicht wieder auf ihr. — So züchte Füllen von ihr, rāth man ihm, und gewöhne sie nach deiner Hand. — Nein, ich will sie nicht mehr sehen, sondern schicke sie zurück. — Nun war ein Emir Namens فهد, Onkelsohn des Elmādi,

zugegen. Der war mit ihm aus Negd gekommen und kannte alle Benū hilāl, auch die الحجازية; denn er war im vorigen Jahre mit Elmādi gepilgert und bei الشريفة شكر gewesen, der in tiefem Leid war. Als Grund dafür erzählte er, dass die Benū hilāl ihm die Elgāzije genommen hätten. Dann sagte er in Gegenwart des Elmādi und seiner Genossen sich von ihr los, beschwor den Elmādi, wenn sie ihn angriffen, ihnen die Elgāzije abzunehmen und bei sich zu behalten; wenn sie dann bei dir ist, werde ich ihre Kinder zu ihr schicken; deren Sehnsucht nach ihr gross ist. Der Emir, der dies Alles mit erlebt hatte, erinnert ihn daran und sagt: willst du das Pferd zurückschicken, so thu's, aber verlange dafür die Elgāzije. Du hast Recht, sagt er, seit lange brenne ich vor Liebe zu ihr. Er schreibt also einen Brief dieses Inhalts und schickt ihn nebst der Stute an Hasan. Dieser beruft eine Versammlung. Hier hast du dein Pferd wieder, sagt er zu Dajjāb, wir bleiben dir dankbar verpflichtet. — Ich habe geschworen, sagt er, es nicht wieder zu nehmen, falls Elmādi es zurückschickt; nimm du es, Niemand ist dessen würdiger, ich schenke es dir. Gut, sagt Hasan, ich nehme es an, aber ich schenke es dir wieder. Da wurde Dajjāb froh, als kehre neues Leben wieder bei ihm ein. — Darauf zeigt Hasan den Brief an Abū zeid und bittet um Rath. Hat die Entlassung und Scheidung von der Elgāzije ihre Richtigkeit, so gieb sie ihm zur Frau und mach keine Ausflüchte; er ist ja immerhin ihr Vetter. Abū zeid aber war ihr gram wegen der Behandlung, die sie der عليا hatte angedeihen lassen und wünschte, dass sie auf Nimmerwiederkehr fortgehe. Da zeigt Hasan seiner Schwester seine Absicht an, sie aber weigert sich Anfangs, dann sagt sie: schickt mich zu ihm, aber nach 3 Tagen kommt hin; 10 wohlbewaffnete Reiter, dann komme ich im Dunkel der Nacht zu euch, ihr entführt mich, und wenn Elmādi uns nachsetzt, stossen wir ihn nieder oder jagen ihn mit Schimpf und Schande fort. Darauf schreibt Hasan an Elmādi, dass sein Wunsch erfüllt werden solle; dieser schickt seinen Bruder Musā als seinen Stellvertreter, sie wird ihm nebst der Austeuer übergeben und dem Elmādi zugeführt. Er empfängt sie freundlich in seinem Palast, freut sich über ihre Schönheit, sie begrüsst ihn, sie unterhalten sich, sie findet ihn langweilig, und als er schlafen will, sagt sie: die Nacht ist noch

lang, lass uns Schach spielen. Gern, sagt er; aber ich spiele nur unter einer Bedingung. — Die wäre? fragt sie. — Wer besiegt wird, zieht sich nackt aus. — Einverstanden, sagt sie. — Sie verliert, muss sich entkleiden, lässt aber ihr Haar fallen, das sie ganz einhüllt, so dass nur ihre Ellbogen zu sehen sind, geht durch das Zimmer von einem Ende zum andern, dann kleidet sie sich wieder an. Dann spielen sie wieder, er verliert. Nun zieh du dich aus, sagt sie. — Er will nicht; entbinde mich davon, ich will dir ganz الصبيح mit seinen Jahreseinkünften schenken. — Nein, nicht um die Schätze Qārūn's stehe ich davon ab. Nun entkleidet er sich, behält aber sein Hemd an. — Zieh das Hemd aus. — Er thut es und geht so durch das Zimmer. Sie spottet über seine Körperformen; sie bezweckt damit, ihn aufzubringen, so dass er ihr nicht nahe komme und sie zu den Ihrigen zurückschicke. In der That geräth er in grossen Zorn, braucht aber, aus Rücksicht gegen das Gerede der Leute, keine Thätlichkeiten, sondern fährt sie hart an und schwört, dass er einen Monat lang sich um sie als seine Frau gar nicht kümmern werde. Damit verlässt er sie. Als er am folgenden Morgen in den Diwān geht, findet ihn Musā niedergeschlagen und blass aussehend. Er rāth ihm, nachdem er seine Behandlung Seitens der الحجازية erfahren, zu warten, bis die Benū hilāl abgezogen sind, sich inzwischen mit Jagd zu erlustigen und nach Ablauf der 30 Tage mit der Frau zu thun, wie ihm beliebt; nach Abzug der Ihrigen werde sie sich fügen und wie der Ring an seinem Finger sich an ihn schmiegen. — Daher reitet er fort, kommt zu Hasan und erfährt, dass sie aufbrechen wollen nach Westen, um die gefangenen Söhne aus den Händen des Ezzanāti zu befreien: er möge mit seinen Leuten kommen, um von ihnen Abschied zu nehmen. — Ich will vielmehr mit euch ziehen, und wenn wir die Söhne befreit haben, bleibe ich, wo ihr bleibt. Er reitet am Abend heim und berāth sich mit Musā über diese Verabredung. Was willet du im Westland? sagt dieser; du setzt dein Leben und dein Reich aufs Spiel; Ezzanāti hat Heere ohne Zahl und wären die Benū hilāl zehnmal soviel als sie sind, so würden sie noch nicht den vierten Theil seiner Truppen ausmachen; von denen kehrt kein Einziger wieder zurück. Er macht ihm so sehr Angst, dass er seinen Plan aufgibt. Zwar nimmt er an den grossen Abschiedsmahlen, die

der Reihe nach bei Hasan, Abū zeid, Dajjāb, Bodeir stattfinden, mit den Seinigen Theil, sagt aber am Abend der Abreise zu Hasan: ich will hier in الصعيد bleiben; wenn ihr nach Negd zurückkehrt, ziehe ich mit euch. Wie du willst, sagt Hasan. Dann geht er zu Elgāzije, von ihr Abschied zu nehmen und erfährt, wie es ihr ergangen. Ich höre, fügt sie hinzu, dass, wenn ihr fort seid, Elmādi auf Jagd gehen will; dann werde ich euch benachrichtigen und ihr kehrt sofort um, mich mitzunehmen; bis er zurückkommt, sind wir dann aus seinem Lande fort. Einverstanden, sagt Hasan, geht fort und bricht mit seinen Schaaren auf und wartet, am 3. Tage lagernd, auf Botschaft von seiner Schwester. Elmādi ist inzwischen in der That auf Jagd gezogen mit 1000 Begleitern, Mūsā ist indessen sein Stellvertreter; aber einen Brudersohn, Namens نجم الجنون, einen jungen aber tapferen Mann, hat er mit der Aufsicht auf sein Hab und Gut und seine Angehörigen beauftragt, der soll an Ort und Stelle bleiben. Elgāzije schreibt, Elmādi sei auf Jagd, einen Monat lang, und bittet rasch zu ihr zu kommen, und schickt den Brief durch ihren Diener مرشد an Hasan ab. Auf Abū zeid's Rath reiten Hasan und er selbst, Dajjāb, Zeidān, 'Aqil, Gadi (جدي) ben rāsīd, Bodeir و عرندس und Sa'd ben mun'im (منعم) aus, sie zu holen. Sie müssen an den Zelten des الحفاجي عامر vorbei; dieser bemerkt sie und denkt sich, dass es etwas Wichtiges sein müsse, weshalb grade diese 9 Helden ausreiten; er bedauert, dass sie ihn nicht mitgenommen haben, waffnet sich schnell, lässt sich von seinem Diener ein bestimmtes Pferd vorführen und schneidet ihm Schwanz und Mähnen ab, als wäre es ein Füllen. Seine Tochter زوابة fragt ihn, weshalb er so thue; er antwortet: Hasan ist mit Emiren vorbeigeritten, er hat etwas Wichtiges vor, ich will ihnen nachreiten; giebt es dann Kampf und ziehe ich den Kürzeren, so sagen sie: daran ist das ungetübte Pferd Schuld; siege ich aber ob, so heisst es: was für ein Held! wenn der ein besseres Pferd ritte, was für Thaten würde er verrichten! — Er holt sie ein und erfährt ihr Vorhaben. In der Nähe der Wohnung der الحفاجية legen sie sich in Hinterhalt und melden ihr durch Mursid ihre Ankunft; sie kleidet sich um, entgeht den Aufpassern und kommt zu dem Ort. Hasan nimmt sie hinter sich aufs Pferd und sie sprengen davon. Aber ein Diener des Elmādi, Namens مهنا, der

mit ihm aus Negd gekommen war und alle Emire kannte, sah Hasan mit Elgāzije hinter sich auf dem Pferde; er lässt seine Heerden in Stich und läuft zu Mūsā und meldet ihm die Entführung der Frau durch die 10 Reiter. Derselbe setzt ihnen sofort mit 2000 Reitern nach, holt sie ein und findet zu seiner Ueberraschung nur einen kleinen Haufen. Gebt das Weib heraus, ruft er, oder ich haue euch in Stücke! — Elgāzije wird abgesetzt, die Schaar stürzt sich auf die Feinde, Abū zeid haut im Zweikampf den Mūsā nieder, macht mit seinen tapferen Genossen 57 Reiter nieder, die Uebrigen entfliehen, jene kehren heim. Inzwischen hat auch نجم الجنون, der damals grade geschlafen, von der Entführung und der Verfolgung Nachricht bekommen; er waffnet sich also auch schnell und bricht mit 500 Reitern auf, um dem Mūsā zu helfen. Dessen flüchtige Schaaren kommen ihm schon bald entgegen in einzelnen Haufen; er erfährt von einem Emir, طوي بن نازح, was vorgefallen ist: derselbe räth ihm zur Umkehr, wofern ihm sein Leben lieb sei. Er achtet der Vorstellungen nicht; es wäre schimpflich, wenn die 10 Reiter gegen einen ganzen Stamm etwas ausrichten sollten! 500 von den Flüchtigen schliessen sich ihm an, so setzt er die Verfolgung fort und holt die Feinde am Abend ein; ein wüthender Kampf erhebt sich, Nāgm kämpft zuerst siegreich mit Dajjāb, dann verfolgt er den Hasan, der mit seiner Schwester entfliehen will; sie bemerkt ihn hinter sich und wirft ihr Geschmeide hin: vielleicht nimmt er es auf, denkt sie, und freut sich daran und lässt von unserer Verfolgung nach. Er nimmt es auf, jagt aber hinterdrein; sie lässt auch noch ihre Decke fallen, er nimmt sie auf und jagt hinterdrein. Hasans Pferd ist müde und kann nicht weiter laufen; schon holt Nāgm zum Streich aus, um Hasan zu tödten: da fährt ihm von hinten ein Keulenschlag zwischen die Schultern, der ihn seiner Sinne fast beraubt. Es ist El-ḥasāgi 'amir, der ihn zu Boden gestreckt hat; schon zu Anfang, als er mit Dajjāb kämpfte und ihm die Lanze aus der Hand schlug und ihn zu Boden streckte, hatte 'Amir mit ihm kämpfen wollen; er hatte aber plötzlich, ohne den Kampf mit Dajjāb zu beendigen, sich auf Hasan's Verfolgung geworfen, diese aber mit Glück betrieben und hätte denselben, ohne Dazwischenkunft 'Amir's, der ihm gefolgt war, getödtet. Nun wendet er sich von Hasan ab

und gegen 'Amir, fällt aber durch dessen Lanze und 'Amir giebt dessen Pferd an Hasan, der es beateigt, die Elgāzije hinter sich nimmt und davon reitet. Nachdem Naḡm gefallen, stürzen sich dessen Schaaren wüthend auf die Emire; diese sind ermüdet vom Kampf, ihre Pferde gleichfalls erschöpft, sie suchen ihr Heil in der Flucht. Hasan's Pferd, das auch schon durch Naḡm etwas müde geworden, kann mit ihm und Elgāzije nicht weit kommen, ohne auch in Schnelligkeit nachzulassen. Da hört Hasan Pferdegetrappel hinter sich und sieht Staub aufwirbeln. Setz mich ab vom Pferde, sagt seine Schwester, die Feinde sind uns auf den Fersen, sie werden mich zu sich nehmen, indessen kannst du dich eher retten. Er setzt sie ab und jagt weiter. Da kommt Sa'd ben mun'im an ihr vorbei. Nimm mich mit, ruft sie. — Mein Pferd ist müde, trägt kaum mich selbst, bitte den Gadi'. Damit reitet er weiter. Gadi' sagt: wende dich an العرنيس; dieser antwortet gar nicht; 'Aqil sagt: mein Pferd kann keinen Hinterreiter tragen; Zeidān sagt: wäre mein Pferd nicht zu erschöpft gewesen, hätte ich nicht die Flucht ergriffen, aber hinter mir kommt Dajjāb, der wird dich auf seine الخصرة nehmen. Dajjāb aber, zerschlagen, ohne Speer, eilt ohne Antwort vorüber; Bodeir hat Spottworte und läst sie, wo sie ist; Abū-zeid sagt: mein Pferd ist ausser Stande; aber hinter mir kommt Elḡafāḡi, dessen Pferd kann 2 auch 3 Hinterreiter tragen; schilt uns nicht, hat doch dein eigener Bruder dich nicht mitnehmen können. Er reitet fort und sagt im Stillen: meinetwegen mögen dich die Affen mitnehmen! denn wegen عليا hatte er noch immer Groll auf sie. Nun bittet sie den Elḡafāḡi, der auch einwilligt, aber schon umringen ihn die Feinde; er treibt sie in die Flucht, nimmt die Frau hinter sich und jagt davon. Die Feinde kehren zurück; er setzt die Elgāzije vom Pferde, metzelt einige nieder, vertreibt die anderen und nimmt jene wieder hinter sich; noch einmal wiederholt sich Angriff und Flucht, dann reitet er mit ihr in völliger Dunkelheit weiter. Aber nicht lange; die Kräfte des Pferdes versagen. Sie steigen ab und treten zur Seite. Das Pferd, sagt er, kann keinen Schritt weiter: lass uns hier rasten, hornach weiter ziehen. Beide legen sich dort nieder: zwischen sie legt er sein Schwert und steckt seine und Dajjāb's Lanze, die er mitgenommen, in den Boden, dreht ihr den Rücken zu und schläft bis an

den Morgen. Gestärkt machen sie sich in der Frühe auf den Weg und kommen bei den Zelten der Benū hilāl an; Elḡafāḡi begiebt sich an Hasans Zelt, wo die Emire versammelt sind, und wirft dem Dajjāb seine Lanze und seinen شمش hin, reitet dann nach Hause, hungrig und müde, wie er ist, und kehrt sich nicht daran, dass die Emire ihn anrufen. Hasan und die Uebrigen freuen sich, dass derselbe wohlbehalten angekommen und die Elgāzije mitgebracht hat, nur Dajjāb ist miesmuthig und wäre lieber todt, als dass er solchen Schimpf erleben gemusst. Alle preisen die Tapferkeit des Elḡafāḡi; ohne ihn hätten sie sammt und sonders ihr Heim nicht wieder gesehen. Nur Dajjāb blickt finster zu Boden und spricht kein Wort, sondern sinnt, wie er jenen tödten könne. Er weiss kein Mittel zu finden als List; ich will ihn in Hasans Netz treiben, der tödtet ihn dann und wir sind ihn los, denkt er. Er versammelt daher die Seinigen und macht dem Elḡafāḡi Vorwürfe, dass er mit Elgāzije die Nacht zugebracht und sie dann vor Aller Augen hergebracht habe; Hasan habe ihm so wenig wie ihr darüber ein böses Wort gesagt, vielmehr hätten ihm Alle gedankt und seine weisse Fahne an den Lanzen-Enden wehen lassen. Ganim weist seine Reden zurück: er verdiene vielmehr Lob, ihm dankten Alle ihre Rettung aus Verderben, und davon sei keine Rede, dass er sie in Unehre gebracht habe. Hüte dich, solche Reden wiederum zu führen; du siehst immer nur anderer Leute Fehler, nicht die eigenen. Damit geht Jeder seines Weges. — Aber das Gerede in der Sache hatte damit kein Ende, Einer sprach mit dem Andern über den Vorfall: so kam es auch dem 'Annār, Bruder Hasan's, der bei Mūsā, dem Sohne Dajjābs zu Besuch war, zu Ohren. Voll Zorn und Ungeduld begiebt er sich zu Hasan und erzählt ihm, was die Leute sagen. Hasan zieht sofort den Abū zeid zu Rath: solche Reden bringe Dajjāb unter die Leute, er wolle ihn daher umbringen. Das ist nicht nöthig, sagt Abū zeid; ich kenne ihn, er ist darüber aufgebracht, dass er ihm in Gegenwart der Emire seine Lanze und seinen شمش hingeworfen hat; sag du einen allgemeinen Diwān an und Elgāzije muss auch erscheinen; dann sage ich aus, was ich weiss, und sie kann sich rechtfertigen und auch Elḡafāḡi vor allen Anwesenden und die Verleumdung des Dajjāb zurückweisen. Dieser Diwān wird mit Trommelschlag berufen, weit und breit strömt Hoch und

Niedrig herbei; auch Dajjāb nebst seinem Vater, den Brüdern und Emiren erscheint; gleichfalls auch Elḥafāḡi; und Elḡāzije steht hinter dem Vorhange. Der Sultān wird seine Schwester und den 'Amir tödten, sagen Einige; Andere aber: es kostet dem Dajjāb das Leben. Abū zeid ergreift nun das Wort, schildert den Anlass der ganzen Geschichte, dann den Hergang des Kampfes, der Flucht, der Rettung, ferner Dajjābs Benehmen und Reden, und fordert Alle auf, der Wahrheit bei der Entscheidung des Falles die Ehre zu geben. — Dajjāb, völlig bestürzt, weiss sich nicht anders zu helfen als dass er sagt: solche Reden habe er garnicht geführt. Da steht aber Ammār auf und sagt: du hast doch so gesprochen und dein Vater hat es dir ernstlich verwiesen. Die Emire insgesamt rufen nun: fern sei von Elḡāzije und Elḥafāḡi der Verdacht! das Gerede ist blosser Verleumdung, wir können wohl das Edle und Gemeine unterscheiden und wer von ihnen schlecht spricht, dem müsste die Zunge ausgeschnitten werden. — Darauf spricht Elḡāzije: o Gott, wenn Dajjābs Rede gegen uns Beide Grund hat, lass es ihm gut gehen, und wenn er uns verleumdet hat, so möge ihn unheilbare Krankheit treffen! Da springt der Alte Gānim und seine Söhne Bedr, Zeidān und Muslim auf, küssen das Ende des Vorhanges, hinter welchem sie steht, und bitten: stoss dich nicht an dem Gerede Dajjābs, kein Vorwurf trifft dich, du bist bei Allen als ehrenhaft bekannt, ebenso dein Vater! und beruhigen sie und tadeln, wie alle Uebrigen, den Dajjāb. Elḥafāḡi aber sagt: was habe ich dir Böses gethan, dass du so meine Ehre angreifst? Ich habe meine Heimat verlassen, bin euch gefolgt, als hätte ich euch nöthig. Mein Thun liegt vor euch und ist nun zu Grunde gerichtet, meine Ehre ist dahin. Hier ist meines Bleibens nicht; ich ziehe heim, denn hier habe ich vor mir nichts als Verderben und Niedrigkeit, und bleiben will ich länger hier nicht einen Tag! — Ḥasan und Abū zeid suchen ihn zu beruhigen: wir kennen Dajjāb seit lange, er liebt Zank und Streit, ist feige und treulos; und du bist uns auch bekannt und dir sind wir für immer dankbar verpflichtet. Zeidān springt auf Dajjāb los: Keiner als du, ruft er ihm zu, bringst uns in Schande, ich haue dir noch heute den Kopf ab. Die Emire halten ihn davon ab, Dajjāb sitzt beschämt, sprachlos da. Wir haben dich zum Herrscher über uns gemacht, sagt Zeidān,

bis du uns durch deine schlechten Thaten schändest; du sollst nicht wieder auf dem Thron sitzen, zum Kameelhüter bist du gut genug, nicht zum Richter! Endlich spricht Dajjāb: Wahrlich, ich habe Beide nicht in Verdacht gehabt und kann von ihnen nichts Nachtheiliges sagen, selbst wenn ich sie mit Augen gesehen hätte und dabei gewesen wäre. — Wie kannst du denn solch verleumderisches Gerede aufbringen? ruft Abū zeid. — Mich verdross und verunehrte, das Elḥafāḡi mir die Lanze und den شاش hinwarf und fortging; lieber hätte er mir einen Schlag mit dem Schwert geben können. So gerieth ich ausser mir und sagte, was nicht recht war; hernach that es mir leid und ich fühlte mich elend und wie vernichtet. Nun thut mit mir, was ihr wollt; auf Irrthum ist der Mensch gebaut; ich habe gefehlt, bei euch steht es zu vergeben. Da bestürmen die Emire den Ḥasan, ihm Gnade zu schenken; Dajjāb küsst Ḥasans Hände, küsst die Wangen des Elḥafāḡi und den Zipfel vom Vorhang, hinter welchem die Elḡāzije ist; es findet allgemeine Versöhnung statt und Jeder geht mit der Erkenntniss, dass wer Recht handelt, zu seinem Recht kommt, und wer schlecht handelt, böse Folgen davon hat, selbst wenn er ein Emir oder Fürst ist, zu seinem Wohnort zurück. Darauf ziehen sie weiter, Abū zeid als Führer voraus; sie kommen in das Grüne Gebirge und ziehen weiter, um ins Land des Emir حديد und nach برقا und zum Lande ارقم zu kommen. — El-māḡi hatte sich inzwischen der Jagdlust ergeben und von allen Vorfällen nichts erfahren. Da kommt ein Reiter von den Seinigen herangesprengt — sein Name war ناصر — und erzählt ihm, was sich begeben hat in seiner Abwesenheit; da ächzt und weint er vor Trauer und Zorn, klagt über den Verlust der Elḡāzije, über den Tod seines Bruders und Vetters. Dann kehrt er zurück, findet überall Traurigkeit und Wehklagen; das leere Schloss seiner Frau erfüllt ihn mit neuer Wehmuth; er träumt lebhaft von ihr und als er erwacht und sie vermisst und sieht, dass ein Traum ihn getäuscht hat, weint er um sie bis zum Morgen. Niedergeschlagen und blass, hält er am folgenden Morgen eine Berathung ab; man sucht ihn zu trösten, er aber klagt um seinen Verlust. Thu was du willst mit uns, unser Leben steht dir zu Gebot, spare es nicht! sagen sie; willst du Rache nehmen, sieh, wir sind den Feinden an Zahl

überlegen, wir besiegen sie, jagen sie fort, setzen ihnen nach; wenn sie dann in Krieg sind mit Ezzanāti, kommen wir von hinten, der König von vorn, auf sie los und vernichten sie, besonders wenn der Emir der Benū عطيہ, Namens سع, uns mit den Seinigen beisteht. Dieser ganze Plan ging von seinem Wezir منجد aus, Elmādi aber billigt ihn und vergisst darüber sein Leid. Er schreibt daher an den Emir und bittet um Hülfe; derselbe kommt mit zahllosen Schaaren; er hält Musterung, die Zahl der Reiter ist 270 000; dann brechen sie auf. — Die Benū hilāl lagern in einem fruchtbaren Thal im Grünen Gebirge: da erhält Hasan Nachricht von Elmādis Anzuge. Abū zeid er-bietet sich, ihn mit List zum Abzug zu bewegen, und begiebt sich zu ihm. Steig ab, Abū zeid, in Lug und Trug so gescheidt, sagt er zu ihm. — Wie sollte ich absteigen, da du diesen ganzen Tross von Leuten aus Nah und Fern bei dir hast? Du bist bethört und verblendet und denkst nicht, mit welchem Helden du zu thun hast; all dein Anhang bringt dir nur Schaden. — Die Deinigen haben mir die Frau entführt, die Angehörigen und Unterthanen getödtet, ich will sie aufs Aeusserste bestrafen. Nun legt sich Abū zeid darauf, den König durch die Liebe, die er zu Elgāzije hat, zu gewinnen. Das Kriegs-Unrecht stellt er ihm vor, als auf seiner Seite begangen; seine Frau habe er vernachlässigt; wenn er sie liebe, soll er mit ihm kommen und mit ihnen gen Westen ziehen, sein Heer aber zurtückschicken. Die Liebe bestimmt ihn: er theilt dem Emir سع mit, dass er Frieden gemacht habe und mit den Benū hilāl weiter ziehen wolle; sei du in meiner Abwesenheit mein Stellvertreter. Er kehrt also mit dem Heere um und nur 1000 Reiter bleiben bei Elmādi zurück. — Diesen Erfolg meldet Abū zeid durch قنبر, seinen Diener, dem König Hasan, der ihnen hochofrenut entgegenkommt. Jener vergiebt die Niedermetzlung der Seinigen, Feste werden gefeiert, Alle sind guter Dinge. Da tritt Elmādi eines Abends bei Elgāzije ein, unterhält sich mit ihr und will bei ihr schlafen. — Lass es, ich bin unwohl, wartet! — Betrübt geht er heim, erfährt aber am folgenden Morgen, dass Elgāzije Liebschaft mit Dajjāb habe und seinetwegen ihren Mann und ihre Kinder in Mekka in Stich gelassen habe; dies erzählte ihm Jemand, da er grade den Dajjāb von einer Jagd zurtückkehren und von den Emiren be-

willkommnet werden sah. Er denkt: ich will doch sehen, ob das Gerede Grund hat, und legt, ohne dass sie es bemerkt, da sie in ihrem Gemache sitzt und näht, seinen Ring auf ihre Kleidschleppe; denn wenn sie ihn liebt, denkt er, wird sie aufstehen, ihn zu sehen und dann fällt der Ring herunter, liegt er aber, wenn ich komme, noch an seiner Stelle, so ist das Gerede unwahr. Er tritt also nach einiger Zeit wieder bei ihr ein und findet den Ring noch an seinem Platz. Lachend giebt er ihr einen Kuss. — Was lachst du in Gegenwart der Frauen, fragt sie, so ungebildet; was findest du an mir so zu belachen? — Er erzählt ihr den Grund. — Zorn und Entrüstung röthet ihr Gesicht. Fort von mir, lass dich nicht wieder sehen! ruft sie. Deine Entschuldigung macht die Sache nur noch schlimmer. Mir so etwas zu sagen, der Königstochter, der Königsfrau, der Königsschwester! Sie lässt durch Mas'ūd, ihren Diener, sofort ihren Bruder حجازی herbeiholen und klagt ihm ihre verächtliche Behandlung. Er fährt den Elmādi grob an. Lummel, solche Reden vor allen Frauen hier zu führen, schämst du dich nicht? Ich müsste dir den Kopf abschlagen, wenn ich nicht Rücksichten nähme. Trolle sofort deines Wegs, ehe ich dir mit diesem Schwert einen Denkkettel gebe! Er lässt eine Sänfte bringen, sie steigt ein, ihr Bruder nimmt sie mit sich. — Elmādi steht sprachlos da und weiss nicht, wie ihm geschehen. Dass er sie nicht wiedersehen soll, kann er nicht aushalten; er reitet ihr nach, holt ihre Sänfte ein, fasst den Zügel ihres Kameels und sagt zu حجازی: bring sie zurück, ich will Zeit ihres Lebens ihr dienstbar sein. — Geh, versetzt er, das Gerede nutzt dir nicht. — Wie kannst du meine Frau mir nehmen und in mein Recht eingreifen? Du schütttest Feuer mir aufs Herz, ich sterbe vor Leid, ich lass dich nicht mit ihr gehen und müsste ich auf der Stelle sterben. Er entreisst ihm den Zügel, sie zanken mit einander; da ruft Elgāzije ihrem Bruder zu: tödte ihn, dass ich ihn los werde; was giebst du dich noch lange mit ihm ab? — Beide greifen zu ihrem Dolch und fallen über einander her und stechen sich todt. Sie springt aus der Sänfte und wirft sich klagend über ihren Bruder. Hasan erhält Nachricht und kommt, ausser sich vor Schmerz, sofort mit seinen Emiren herbei: sie finden Beide in ihrem Blute liegen. Da kommen die Reiter Elmādis herbei, legen ihre Waffen vor

Hasan nieder, fallen vor ihm hin, seine Hände küssend, und sprechen: Wir waren nicht dabei, haben es nicht mitangesehen. Wenn ihr auf mich hört, sagt Dajjāb, so tödtet sie Alle zur Sühne für حجازي. Das ist nicht nöthig, sagt Abū zeid, sie haben nichts damit zu thun; zumal sie die Waffen niedergelegt haben, dürfen wir sie nicht tödten. Hasan vergiebt ihnen und sie gehen ihres Weges; Abū zeid sagt: der eine Emir ist Sühne für den anderen, Beider Ansprüche auf Rache sind getilgt. Beide werden begraben. Nun lässt Hasan seine Schwester holen und schilt sie und sagt ihr, sie sei Schuld und verdiene den Tod. Sie sucht sich zu rechtfertigen, was ihr auch gelingt, und erzählt ihm ausführlich den Hergang. Darauf beräth er mit den Emiren, was mit Elmādi's Söhnen nun zu thun sei. Abū zeid sagt: du mußt sie kommen lassen und an ihres Vaters Stelle als Beherrscher von الصعيد einsetzen. Demgemäss schreibt Hasan an sie: der Tod ihres Vaters betrübt sie, aber ihre Aussicht auf Hasans Wohlwollen erfreut sie. Sie kommen an, werden gut aufgenommen und erfahren, dass sein Tod gestöhnt sei. Dann macht Hasan den ältesten Sohn zu dem Herrscher des väterlichen Landes, seine Brüder 'Alī und الهبار zu seinen Weziren, giebt ihnen noch Rathschläge in Betreff ihrer Unterthanen und sagt, er werde in allen Fällen der Noth und Gefahr ihnen beistehen. Dankend verabschieden sie sich und ziehen heim und verwalten dann billig und gerecht ihr Land, Hasan aber zieht westwärts, bis sie zum Wādī الرشاش gelangen.

Schluss f. 41^b: واما حسن فانه امر في دن طبول
إلترحال وتوجهو على الغرب حتى يصلو الى وادي الرشاش
يقع لهم كلام مع الهصبيص اخو الزنادي وتم الكتاب

9279. We. 811.

38 Bl. 4^{to}, c. 19—20 Z. (22 1/2 × 16; 17—17 1/2 × 11 1/2—12^{cm}). — Zustand: nicht recht sauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

الثالث والسبعين من سيرة بنى هلال وفيه قتلة الماضي
(Das ursprüngliche الرابع ist später in الثالث verändert.)

Anfang f. 1^b: من ناس الي ناس واكثرنا الكلام
والجدال والقبيل وانقل، قال الرازي واكثرنا كلام من ذياب
قال ثم ان اشار لابوه واخوته يخبرهم بهذا القصيد الخ

Enthält die Geschichte von Elmādi's Ermordung von da an, wo Dajjāb gegen die Seinigen über die Beziehungen zwischen El-

hasāf und Elgāzije verdächtigende Reden führt und sein Vater ihn zurechtweist. F. 1^b entspricht We. 860, f. 23^b. F. 38^a entspricht We. 860, f. 41^b.

Das Ganze ist in dem vorliegenden Bande etwas ausführlicher und wörtreicher, auch kommen mehr Gedichte darin vor.

Schluss f. 38^a: فوصا فيهم الصعايد وباقي
القيم وعادوا بلادهم وبنى هلال رحلوا مغرب، وهذا
ما انتهى من الديوان بالكمال والتمام

Schrift: ziemlich gross, sehr geläufig, etwas flüchtig, vocallos. — Abschrift vom J. 1260 Ramadan (1844).

9280. We. 781.

26 Bl. 4^{to}, 17—21 Z. (23 × 16 1/2; 17 1/2—18 × 12—13^{cm}). Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

الثالث والثلاثون ديوان الغضنفر من سيرة بنى هلال

Anfang f. 1^b: وافضل الصلوة واتم التسليم على
سيدنا محمد . . . حكي . . . والله اعلم فيما مضى وتقدم
وسلف من احاديث الامم عن العرب واخبارها . . .
انه كان في قديم الزمان وسالف العصر والايوان قبيلة
عرب يقال لهم بنى قحطان الخ

In alten Zeiten herrschte über den Arabischen Stamm der Benū qahṭān, der 100 000 Reiter zählte, ein verständiger Fürst, der hatte 4 Söhne, nämlich النمر، السبع، الدرفيل، فهد. Nachdem sie die Schulwissenschaften getrieben, lernten sie reiten und fechten; darauf heiratheten sie, als sie gross geworden, am selben Tage. Nach der Hochzeitfeier starb alsbald ihr Vater, wurde begraben und betrauert: sie selbst aber herrschten an seiner Stelle in Eintracht. Vier Jahre lang hatten sie keine Kinder von ihren Frauen und waren in Sorge, dass ihr Stamm aussterbe. Sie hatten jeder einen Wezir: der des Fahd hiess مبارک، der des النمر: شعاشع، der des السبع Mesrūr und der des الدرفيل Zeid. — Nun sagte ihr ältester Bruder, Fahd: wir wollen zu unseren Frauen noch andere hinzuheirathen, damit wir Nachkommenschaft erzielen. Essabu' ist dagegen: lasst uns vielmehr, sagt er, den Satz des Qorān befolgen: betet, so will ich euch erhören. Der Vorschlag findet Beifall und wird ausgeführt. Alle 4 Frauen kommen in die Wochen mit Knaben, schön wie der Mond. Fahd nannte seinen Sohn الغضنفر، Ennamir، زامل، Essabu' مساعد und Eddarfil جابر. Sie wachsen heran, erhalten Unterricht, werden tapfere Jünglinge. Vor den anderen zeichnete sich Elgadanfar aus: er war freigebig, beherzt, tapfer,

ein kühner Reiter, ein Nachtfahrer, ein Streifzügler: so wurde er weit und breit berühmt und verdunkelte den Ruhm seiner Oheime und ihrer Söhne. Darüber wurden diese neidisch und ihre Wezire beförderten die Zwietracht unter ihnen, besonders شعاشع. Bei diesem kamen eines Tages die 3 Vettern zusammen und errieth ihnen, den Elgadanfar zu ermorden, damit sein Ruhm auf sie übergehe. Sie beschlossen dies, zugleich aber auch, ihn vorher zu warnen, dass er von seinem bisherigen Thun ablassen möge. Auf des Wezirs Rath, ihm diese Warnung schriftlich zu geben, schreibt Eddarfil einen Brief an ihn und der Wezir überbringt ihn. Er giebt die Antwort, dass er die Heimstätten verlassen und in die Fremde zu Elmädi oder zum Emir Hasan gehen wolle, um ihren Frieden nicht zu stören. Mit dieser Brief-Antwort geht der Wezir fort und sie Alle freuen sich darüber.

Elgadanfar aber spricht mit seinem Vater; hältst du meinen Plan für richtig oder nicht? — So ist's Recht. Wir gehen zu Elmädi بن مقرب und erzählen ihm unsere Geschichte; nimmt er sich unserer an und schreibt an sie, so müssen sie sich schon geben. Wir wollen mit allen Angehörigen und aller Habe auswandern, Gott wird uns helfen; und inzwischen soll unser Wezir statt unser in unseren Bezirken walten. Nun lässt Elgadanfar den Wezir kommen, theilt ihm mit, dass er sein Stellvertreter sein solle und zeigt dies auch seinen Emiren zur Nachachtung an. Darauf wandern sie schnell aus und kommen zu Elmädi, der sie freundlich aufnimmt. Nach 3 Tagen erzählen sie ihm offen ihre Geschichte und ihr Anliegen. Seid getrost, sagt er; du sollst mir wie ein Sohn, dein Vater wie ein Bruder sein. Dann beruft er seine Grossen, empfiehlt ihnen diese Fremden als seine Gäste, wer sie ehre, ehre auch ihn, und nimmt sie zu Zeugen, dass er seine Tochter ريغ dem Elgadanfar zur Frau gebe. Die Hochzeit wird gefeiert und er und die Söhne Elmädi's leben einträchtig wie Brüder mit einander. — Das Gerücht seiner Verheirathung kam auch zu seinen Oheimen und Vettern, die darüber sehr ungehalten waren und Rath pflogen. Nun er Schwiegersohn des Elmädi geworden ist, wird dieser gegen uns ziehen und uns weit und breit Verderben bringen, sagen sie; wir wollen ihm zuvorkommen, uns mit ihm vertragen und zur Rückkehr bewegen. — Sie begeben sich also in einem Haufen von 500 Reitern zu Elmädi,

der sie gastlich aufnimmt. Elgadanfar ist nicht dabei, sondern zufällig auf Jagd. Sie tragen also dem Elmädi ihren Wunsch vor, er aber sagt lachend: ihr habt ihn verjagt, er kam zu mir, ist mir lieb geworden wie ein Sohn, ich lasse ihn nicht ziehen. — Nun sagen die Oheime: lass uns nicht mit getäuschten Hoffnungen von dannen; der Satan hat uns einst verwirrt und verführt und menschlich haben wir geirrt: nur durch dich können wir uns mit dem Bruder und Brudersohn aussöhnen, lass sie herkommen. — Aber wenn sie nicht sich versöhnen oder nicht mit euch ziehen wollen, kann ich sie unmöglich zwingen oder wegjagen, sagt Elmädi. Er lässt jene herbeiholen; durch Freundlichkeit und Demut und Herzlichkeit suchen die Oheime und Vettern sie zu gewinnen: aber Elgadanfar lehnt ab. Doch ihr Bitten und das Zureden des Elmädi wirkt endlich. Geh mit, sagt er; was sie dir anthun, thun sie mir; theil mir mit, wenn sie dich schlecht behandeln, und ich bestrafe sie und verheere ihr Land. — Wir haften für seine gute Behandlung, sagen sie, sonst kannst du Rache an uns nehmen. So zieh mit, sagt Elmädi: wir sind Freund deinem Freunde, Feind deinem Feinde. — Reich ausgestattet macht sich nun Elgadanfar mit seinen Angehörigen auf den Weg; Elmädi schenkt ihm seinen Diener Rasid und begleitet den Zug eine Strecke lang; Majja, die Mutter der ريغ, sagt ihr ein herzliches Lebewohl, das sie erwidert: sie umarmt ihre Mutter und ihre Schwester الشريا, und auch die Uebrigen verabschieden sich von einander in herzlicher Weise. — In seiner Heimat wird Elgadanfar von seinem Wezir und seinen Grossen freundlich bewillkommenet; er übernimmt die Regierung wieder, zeigt sich wie früher edel und tapfer und hat überall Ansehen. Rasid folgt ihm überall, wohin er geht. Aber seine Oheime und deren Wezire lassen ihren Hass gegen ihn nicht fahren und machen einen Anschlag gegen sein Leben. Ein Freund hört es mit an und hinterbringt ihm, dass sie in der nächsten Nacht, wenn das Gestirn des Soheil untergeht, ihn überfallen und tödten wollen. Er theilt es seinem Vater mit und macht sich nach Abbruch seiner Zelte auf den Weg zu Elmädi. Unterwegs trifft er einen Bekannten, Namens الخراعي, einen Emir aus Negd, der vor seinen Feinden entflohen ist, weil sie ihm nach dem Leben getrachtet, und der nun bei ihm Schutz suchen will. Nun erzählt er ihm seine

ähnliche Geschichte und dass er zu Elmādi wolle; sie lagern sich im Wādī, essen und trinken und sind guter Dinge, und gehen am folgenden Tage auf Jagd. — Die Oheime indessen ziehen in der bestimmten Nacht aus, ihn zu ermorden; der Wezir شعاشع muss vorausgehen, um zu sehen, ob er schlafe oder wache. Er kehrt zurück und meldet, er sei fort; Jemand müsse ihm den Plan verrathen haben; ohne Zweifel sei er zu Elmādi gegangen, ihm dies mitzutheilen, und dieser werde mit einem Heere kommen, um ihr Land zu verwüsten. Eilt hinter ihn drein, fügt er hinzu, holt ihn ein, ehe er dort ankommt, und tödtet ihn dann! Der Plan gefällt, Essabu' übernimmt es, ihn mit 1000 Reitern einzuholen und zu tödten und ihm seine Schätze abzunehmen. Er bricht auf und kommt in das Wādī, wo jener rastet. Er findet die Hirten bei ihren Heerden, aber die Zelte sind von Männern leer. Er macht also einen Ueberfall, raubt die Heerden der beiden Emire und treibt sie fort. Zifā sieht es, bewaffnet sich, reitet dem Ohm ihres Mannes nach und verlangt die Herausgabe der Beute, besonders der Heerden ihres Gastes, des Elhozā'i. Sie bietet ihm Schmucksachen zum Ersatz an, er schlägt die Bitte ab. Da greift sie den Reitertrupp an, tödtet 20 Mann davon; man hütet sich, ihr ein Leides zu thun, aus Furcht vor der Rache des Elmādi, treibt aber die Heerden fort. Sie kehrt um, wirft in ihrem Lager die Zeltstangen um, löscht die Feuer aus, zieht einen schlechten Mantel an und klagt. Da kommen die Männer von der Jagd, sehen die Veränderung; Zifā kommt nicht, wie sonst, ihrem Manne entgegen zur Begrüssung; er sucht sie und findet sie und erfährt unter Thränen, was sich ereignet hat. Da stösst er einen furchtbaren Schrei aus, die Männer eilen herbei, er erzählt ihnen die schändliche That. Wie viel Reiter hatte mein Ohm bei sich? fragt er die Zifā. — Tausend, antwortet sie. — Nicht mehr? sagt er lachend; ich nehme es allein mit 1000 auf und Rāsid gilt auch für 1000: wir beide sind für jene genug. — Ich fürchte für dein Leben, sagt sie; steig vom Pferde; ich will mir eine Locke abschneiden und sie meinem Vater schicken, dass er dir zu Hülfe komme mit Männern, die muthig in den Tod gehen. — Nein, sagt er, die Locke sollst du dir nicht abschneiden, sondern ich allein werde Rache nehmen. Er eilt mit Rāsid davon, aber Elhozā'i und sein Vater nebst einem Trupp

von 115 Reitern folgen ihnen. Beim Morgen-grauen holen sie die Räuber ein, die noch mit ihrem Mahle beschäftigt sind, überfallen sie, Elgadanfar tödtet im Zweikampf seinen Ohm Essabu', auch alle Uebrigen hauen tapfer drein, 700 Feinde werden erschlagen, die übrigen fliehen; nun nehmen sie ihre Heerden wieder an sich und kehren fröhlich heim, das Haupt seines Ohms aber wirft er vor Zifā hin, indem er sagt: so soll es stets deinen Feinden ergehen! — Sie aber treibt zu eiligem Aufbruch: sonst kommen deine Oheime, sagt sie, mit allen ihren Leuten und machen uns nieder. — Seine Oheime indessen warten auf die Rückkehr des Essabu'; statt seiner aber kommen Flüchtlinge und melden seinen Tod und die Niederlage der Seinigen: in Folge dessen brechen sie Alle schleunig auf, um Rache zu nehmen. Ezzifā (الزيفاء) steht grade auf einer Anhöhe und bemerkt die Ankunft der Reiter; sofort meldet sie es ihrem Manne. Was ist nun zu thun? fragt er. — Wir werfen uns auf die Pferde, sagt sie, lassen Alles in Stich, und begeben uns schleunigst zu meinem Vater, der ihnen Widerstand zu leisten und euch zu helfen im Stande ist. Dagegen spricht Rāsid: Herrin, dein Vater hat mich nicht mit dir geschickt zum Essen und Trinken, sondern um gegen euere Feinde euch zu helfen. Ich und mein Herr Elgadanfar, sein Vater und sein Freund منصور الخزاعي, wir sind gegen jedes Ereigniss und jede Gefahr ausreichend; der Einzelne von uns zählt für 1000 Reiter. — Nun, sagt sie, dann rechnet mich auch für 1000. Damit waffnet sie sich, zieht auch den Harnisch an und besteigt ihr Pferd. Auch die Leute bewaffnen sich; so ziehen sie 5 den Feinden entgegen, während jene das Hab und Gut und die Heerden in Schutz nehmen sollen. Als nun die beiden Oheime die 5 Reiter gegen sich ansprengen sehen, rufen sie erstaunt: Was? nicht mehr als 5? die spiesst auf euere Lanzenstäfte! — Nun entspinnt sich der Kampf und Namir sagt zu seinem Bruder: vier davon kenne ich, aber wer ist der fünfte Reiter? — Das ist الزيفاء, Tochter des Elmādi; wenn sie einen Blutstropfen verliert, lässt ihr Vater Niemand von uns und den Unrigen am Leben; geht ihr bloss aus dem Wege! — Sie haut inzwischen auf die Feinde ein, tödtet 50 derselben, und ihre Kampfgenossen sind nicht minder tapfer. — Während sie kämpfen, sieht Elmādi zufällig von einer Anhöhe ihren Kampf; er war auf Jagd

gegangen mit einem Gefolge von ungefähr 500 Leuten und dabei ziemlich weit ins Land hineingerathen. Das muss ein grosser Kampf sein, denkt er; sollte eine der Parteien nicht von unseren Freunden sein? — Er reitet also mit seiner Schaar dahin. Eddarfil sieht ihn kommen; nun sind wir verloren, sagt er. Elmādi aber kommt zuerst zu den Hirten und erfährt von ihnen die Sachlage; sofort wirft er sich auf die Feinde, *الربها* erkennt ihren Vater, kreischt auf, küsst seine Hände; Elgadanfar, der mit seinem Oheim Namir in Kampf war, lässt denselben fahren und kommt auch zu Elmādi. Nun beschliessen die Oheime, sich demselben zu Füssen zu werfen und seine Gnade anzuflehen. — Der Wezir des Namir, Namens *ابن أبي صفر*, führt das Wort; aber nach der Gegenrede des Elgadanfar zürnt Elmādi und weist sie fort, so dass sie in Todesängsten von dannen ziehen. Am Leben hat er sie gelassen als nahe Verwandte seines Eidams und weil sie dem Sultān Hasan tributpflichtig sind: derselbe wäre sonst vielleicht ungehalten geworden. Er nimmt nun seine Tochter und alle Ihrigen mit sich, und nach freundlichem Empfange der ganzen Schaar fragt er alsbald seinen Schwiegersohn, wo er hinfort wohnen wolle. Diesem aber hatte seine Frau schon vorher gerathen, was er antworten solle; demgemäss sagt er: in Errauda (*الروضة*). Nicht dort, sagt Elmādi, nicht dort, sondern bei mir bleib du nebst Elhozā'i einen Monat lang, dann steht euch die ganze Welt offen, und wohnt dann, wo ihr wollt. Nach Verlauf des Monats zogen sie nach Errauda, dem schönsten Theil vom Gebiete des Elmādi, und verweilten dort ein Jahr, wohlgehlitten bei Elmādi und angesehen bei den Benū hilāl. Dann aber trat knappe Zeit ein und Elgadanfar liess bei seinem Schwiegervater anfragen: wohin er mit seinen Heerden ziehen solle? — Der aber liess ihm sagen: weide, wo du willst, alle Länder gehören uns. So zieht er denn mit den Seinigen hie und dahin und kommt an einen Bezirk, dessen Gleichen im ganzen Lande Negd nicht ist; als die Hirten ihm dies melden, heisst er sie dort zu weiden: was auch geschieht. Ueber diesen Weidebezirk hatte Hasan einen Knecht gesetzt, Namens Wācil; als derselbe eines Tages diese zahllosen Heerden daselbst trifft, wird er böse und fragt, wem sie gehören? Er erhält keine Antwort; da sticht er 17 Kameele todt. In Folge dessen kommen die Hirten herbei und

sagen: du hättest lieber die Männer niederkauen sollen! Da fährt er mit dem Schwert auf sie drein, sie laufen davon auf eine Anhöhe und sagen: schämst du dich nicht, uns so zu behandeln, die wir fremd im Lande sind? Nun erfährt er, dass sie Gastfreunde des Elmādi sind und sagt ihnen, sie sollten nur getrost von dem Hügel zu ihm kommen; wer unter euch, fährt er fort, gilt bei euerein Herrn so viel, dass er mir das Wort reden und mich entschuldigen darf, so dass er mir dann vielleicht verzeiht? ich will euch jedes erschlagene Kameel durch 2 andere ersetzen. Er wird an Rāsid gewiesen, der in einem Zelt an jenem Hügel wohne. Der wird mich todt schlagen, denkt er, waffnet sich daher gehörig, reitet hin und schickt an ihn seinen Burschen *جور*. Er erzählt ihm alsdann, als Rāsid zu ihm gekommen, seine Geschichte und bittet um seine Fürsprache bei Elgadanfar. Nun geht Rāsid zu diesem und erzählt ihm den Vorfall; er fängt an zu weinen, denn die Kameele gehören seinem Gastfreunde Elhozā'i. Elmādi tritt zufällig ein, sieht jenen weinen, erfährt die Ursache, lässt den Wācil holen und den Vorfall erzählen: dann lässt er ihn seines Weges gehen. Elgadanfar aber lässt die Heerden von da fortreiben. Einige Zeit später tritt Wassermangel in Negd ein; jeder sucht für seine Heerden einen Wasserplatz zu reserviren und eines Tages werden die Heerden des Elgadanfar überall fortgejagt; Hasans Hirten *حشاش* und *واصل* und *جسار* schelten auf die Hirten des Elgadanfar und jagen mit Stöcken die Kameele von den Trinkplätzen. Nun entsteht eine Prügelei unter den Hirten, mehrere von denen des Elgadanfar werden todtgeschlagen, die anderen kommen mit blutigen Köpfen zu ihrem Herrn und klagen und erzählen den Vorgang. Er geräth in Zorn; Zifā rāth ihm, die Zelte abzubauen und fortzuziehen; denn zweimal schon, sagt sie, haben wir Unbilde erlitten; wir hätten nicht von Hause fortziehen sollen. Er bricht also auf; Elmādi erfährt es und auch den Grund dazu, und lässt die Hirten Hasans vor sich bringen, unter ihnen den Wācil, lässt diesem den Kopf abschlagen, dem Gāsir und Gessār aber die Ohren abschneiden; dann schreibt er an Sultān Hasan und stellt ihm die Sache vor. Dieser geräth in grossen Zorn. Da Abū zeid nicht zugegen ist, fragt er den Dajjāb, was zu thun sei? Dieser hasste den Elmādi und sagt: Was er deinem Knecht gethan, hat er gegen

dich selbst verübt; wäre Abū zeid hier, er wäre der Erste, der sich gegen Elmādi erhöhe; den Wāṣil zu tödten hatte er kein Recht. Da lässt Hasan die Trommeln schlagen, dass die Beni hilāl sich sammeln, um gegen Elmādi zu ziehen und diesen zu bestrafen. Abū zeid, der soeben von der Jagd kommt, sieht diese Anstalten, sprengt zu Hasan und fragt: du willst wol auf Jagd reiten? oder hast du einen Streifzug vor? — Nun erfährt er, was sich ereignet. — Deshalb brauchst du doch ihn nicht zu bekriegen, sagt er, ist er ja doch ein Verwandter von uns. Andere, die es gut meinen mit Elmādi, sagen: dies ist der Rath Dajjābs. Da geräth Abū zeid in Zorn und macht dabei dem Dajjāb Vorwürfe der Falschheit, wogegen dieser sich vertheidigt. Ihren Zank schlichtet Hasan und fügt hinzu: Elmādi hat aber doch unseren Knecht getödtet, unsere Hirten verunglimpft, unser Ansehen beschimpft; lassen wir ihn locker, so wird er weiter gehen. — Aber durch Krieg, sagt Abū zeid, fällt nicht Einer, sondern Viele und Alle zu den Beni hilāl gehörig. — Willst du das Böse beseitigen, sagt Hasan, so verbanne ihn in ein anderes Land. — Besser die Verbannung als die Bekämpfung, sagt Abū zeid; ich will hingehen und ihn zum Fortziehen veranlassen. — Dann nimm mir diesen Brief an ihn mit, sagt Hasan, und giebt dem Abū zeid ein Schreiben mit, in welchem er ihm sein Unrecht vorhält und seine Bestrafung dafür ankündigt. Abū zeid überbringt dem Elmādi den Brief: er bricht in Weinen aus. Nicht darüber weine ich, sagt er, dass ich seines Gleichen verlassen soll, sondern dass ich mich von Einem wie du trennen muss, aber ich werde stets an dich denken; es ist mir dies Loos ja vom Schicksal bestimmt. — Darauf nimmt er von ihm Abschied, lässt die Zelte abbrechen und sagt: in Negd ist unseres Bleibens nicht mehr. Er nimmt den Elgadanfar und Elkoza'i mit und wandert mit den Pilgern nach Mekka; Suḳr eššerif, Sohn des Ḥāsim, hört von ihrer Ankunft, geht ihnen zur Begrüßung entgegen, nimmt sie gastlich auf. Dann machen sie die Wallfahrt in ihren einzelnen Abschnitten mit und beten, Gott möge es den Beni hilāl in Negd nicht gut ergehen lassen.

Schluss f. 26*:
 ومسكن باب الكعبة وكشف
 رأسه ودعا على بني هلال أن الله سبحانه وتعالى لا
 يهنيهم بنجد، فهذا تمام الكتاب

Schrift: die ziemlich grosse, weniger dicke, geläufige Hand. — Abschrift vom Jahre 1231/1815.

9281. We. 845.

1) f. 1—28.

53 Bl. 4^{to}, 15—18 Z. (22×16; 18—18¹/₂×13^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: weislich, stark, wenig glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel f. 1^o:

ديوان الحريجي [وذكر النعام]

Das Eingeklammerte bezieht sich auf das 2. Stück dieser Handschrift.

Anfang f. 2^o: افضل الكلام توخيد الملك العلام
 كيف لما قلنا ان الماضي ابن مقرب كان تراجل مع
 الامير حسن والامير نيباب ورحل من نجد بلاد ابو الخ

Nach Zerwürfnissen mit König Hasan und mit Dajjāb hatte Elmādi Negd, seine Heimat, verlassen, war nach Ecça'id gekommen, hatte die Tochter des Königs المظفر daselbst geheirathet und war sein Nachfolger geworden: da er edel und gut war, ruhte Gottes Segen auf ihm. — Eines Tages besuchten 3 Spielleute seinen Hof: sie kamen aus Eljemen und hiessen Sofjān, Salim, Naḩḩār, trugen ihm Lieder vor, wurden gut aufgenommen und veranlasst 40 Tage zu bleiben. Bei ihrem Fortgange wurden sie jeder mit 100 Kameelen, 1000 Goldstücken, Anzug, Pferd, Diener und Sklavin und andern Sachen beschenkt und auch noch eine Strecke Weges von ihm begleitet, dann lud er sie ein, ihn jährlich zu besuchen, auch alle Dürftigen zu ihm zu weisen. Dann kehrte er zurück, sie aber kamen nach Eljemen. Dort sah sie ihn und sagte: das Alles habt ihr von Elmādi erhalten: was wird euch denn erst König Hasan und seine Emire geben? — Sie begaben sich also nach Negd zu Hasan, spielten ihm vor und sangen, er sowol wie seine Emire alle, ausser Abū zeid, der auf Jagd war, wurden von Spiel und Gesang entzückt und Hasan befohl Rasīd seinem Schatzmeister, ihnen beim Abzuge 100 Kameele, 1000 Dinare und 3 Pferde zu geben. Diese Gabe lohten sie ab: sie sei nicht einmal für einen von ihnen genug. Als Hasan dies erfuhr, liess er sie kommen und fragte: weshalb lehnt ihr die Gabe ab? hat irgend Jemand euch mehr gegeben? — Ja, viel mehr! — Wer könnte der sein? wo wohnt er? beschreib ihn mir. — Nun ergeht sich Naḩir im Lobe Elmādi's und Hasan sagt: hättest du von einem andern als Elmādi gesagt; er sei edler als ich, so hätte es dir den Kopf gekostet. — Diese Leute lügen, sagt Dajjāb zu Hasan, du bist edler als irgend wer: lass sie aufhängen, sie setzen die Guten herab und loben die Gemeinen. — So sprach aber Dajjāb,

weil er Schuld war, dass Elmādi von Negd fortgezogen war. — Sie zu tödten, gab Hasan zur Antwort, würde mir Unehre bei allen Gebildeten bringen. — Aber wer Könige belügt, verdient den Tod, sagt Dajjāb, darüber kann dich Keiner tadeln. — Auf fortwährendes Drängen giebt endlich Hasan nach: er befiehlt, sie zu hängen. Man führt sie heraus, zieht ihnen die Kleider ab, führt sie in der Stadt herum mit einem Ausruf, der schreit: dies ist der Lohn für solche, die Königen Hohn und Spott ins Gesicht sagen. Die Leute kommen zusammen, sehen sie an; da kommt Abū zeid von der Jagd, erkundigt sich nach dem Auf- und erfährt die Sache. Er wird sehr böse, lässt ihre Bande lösen, sie wieder mit Kleidern versehen, beruhigt sie und schickt sie nach seiner Wohnung. Alsdann tritt er bei Hasan ein und im Gespräch mit ihm und Dajjāb stellt sich Abū zeid auf Seite der Spielleute und behauptet auch, dass Elmādi edelmüthiger als sie Alle, ihn selbst miteingeschlossen, sei und dass ihm bloss Zeid el'aggāg ben fādil gleichkomme und dass der vielgerühmte Hātim nur wie ein Tropfen sei gegen sein Meer. — Worin zeigt sich denn das, fragt Hasan. — Abū zeid antwortete: Zeid schenkte dem Bedrān das Leben, obgleich er sein grimmigster Feind war: und würdest du, wenn ein Spielmann käme und von dir deine Frau zum Weibe erbäte, sie ihm geben? — O Vetter, entgegnet Hasan, Spielleute, giebt man denen Weiber oder Töchter! — Das, verbürge ich mich, thut Elmādi: kommt ein Spielmann und bittet um seine Frau, die الحورية, er giebt sie ihm. — Das ist unmöglich, ruft Dajjāb. — Wenn ich aber, in einen Spielmann verkleidet, es ausführe und die Elhoreijje herbringe? — Dann nimm von mir, sagt Dajjāb, und von Hasan, was du willst und gieb es den Spielleuten; wenn du sie aber nicht herbringst, tödten wir sie wegen deines Misserfolges. — Einverstanden, sagt Abū zeid, verkleidet sich in ein uraltes höckriges Männchen, nimmt seine Guitarre, geht in den Diwān Hasan's und spielt ihnen etwas vor, darin sein Vorhaben ausführlich schildernd. Die Hörer trauen ihren Ohren und Augen kaum. Was willst du hier, fragt Dajjāb. — Ich will sogleich fort. — Wozu dieser Aufzug und Anzug? fragt Hasan. — Mir fiel ein, wie ihr es mit den Spielleuten macht, ihr wollt sie tödten. — Bleib hier, sagt Dajjāb; Elmādi ist böse auf uns Alle: erkennt er dich,

so lässt er dich zeitlebens nicht wieder heimkehren. — Du scherzest, erwidert Abū zeid, das weisst du recht gut. — Darauf begiebt er sich zu Elmādi und kommt endlich an. Des Königs Gewohnheit war, wenn er Freitags vom Gebet kam und es trat dann ein Bittender zu ihm, so schenkte er diesem Alles, was er wollte. — Abū zeid aber liess den Tag verstreichen und ging erst am Abend zu dem Palast. Da sassen die 40 Diener an der Thür; er nahm also den Weg von der Hinterseite, kam so in das prächtige Zimmer des Königs und fand ihn und seine Frau auf reichen Polstern liegen und schlafen. Er setzte sich also zu ihren Häupten, schlug die Guitarre und sang dazu ein Bittlied. Der König richtete sich bei dem Gesang auf und fragte unwirsch, wer der Sänger sei? — Ich bin fernher gekommen, sagte Abū zeid, habe unterwegs Hunger und Durst, Hitze und Kälte, Mühsal und Beschwerden ertragen: warum bist du unfreundlich? — Du willst ein gebildeter Spielmann sein? von Bildung verstehst du gar nichts, ich werde dich hinrichten lassen zum warnenden Beispiel für Andere! — O König, sagt er, ich bin am Abend angekommen und habe nichts gegessen: bei uns ist es Sitte, wenn ein Spielmann am Abend kommt, tritt er in das Haus des Emirs, trägt ihm ein Lied vor, erhält Essen und Belohnung und kehrt heim. — Woher bist du? — Ich bin aus Negd und Spielmann bei Hasan, Abū zeid und Dajjāb. — Das lügst du, das sind meine Verwandten, das ist nicht ihre Art; und wärest du bei ihnen, so würden sie dir so viel geben, dass du nicht zu mir kommen brauchtest; du bist gar kein Spielmann, sondern ein Räuber und Wicht, nur solchen sieht dies Thun ähnlich, dass du bei Schlafenszeit zu den Emiren eintrittst und sie im Schlaf überraschst. Ich werde dich zur Warnung Anderer umbringen. Mit diesen Worten zog er ein Schwert und wollte ihm den Hals abschlagen. Er aber ergriff das Gewand der Frau und sagte: ich nehme deinen Schutz in Anspruch. Sie aber rückte von ihm ab, er aber kroch unter ihre Füße. — Lass sie, verfluchter Kerl! rief Elmādi ihm zu. — Nicht eher, bis du mir Gnade zusicherst. — Du sollst begnadigt sein: steh auf, lass meine Frau in Ruh! — Damit rief er die Diener und schalt, dass sie ihn hätten hineingehen lassen. Sie entschuldigen sich damit, dass er von hinten eingetreten sei, ohne dass sie ihn gesehen hätten.

— Nun geh! sagt Elmādi. — Nicht eher bis du mir das Tuch der Gnade zuwirfst. Dabei hält er noch die Elhoreitije fest und sagt: ich bin dein Schützling, edle Frau! — Nun thut sie Fürbitte bei ihrem Mann, so dass dieser endlich sagt: ich verspreche dir meinen Schutz, geh in die Gasträume und komm morgen früh zu mir, ich werde dir geben, was du wünschest. — Er begiebt sich dorthin, findet eine Menge Gäste und soll ihnen, da sie hören, er sei Spielmann, vorspielen. Er lehnt es ab, er singe nur für Emīre. — Am folgenden Morgen tritt er bei Elmādi ein, in dessen Zimmer eine Menge Emīre und Vornehme sich befanden. Aufgefordert spielt er und singt ein Lied, in welchem er Elmādis bekannten Edelsinn rühmt, ihn um eine Gabe bittet, und zwar wünsche er einen seiner besten Diener; indess, da er fortwolle, bitte er um baldige Erfüllung seines Wunsches. — In der Meinung, dass sich der Alte ein Mädchen oder auch einen Diener wünsche, fragt Elmādi: welchen Diener er denn haben wolle: er solle es nur sagen, so werde er seinen Wunsch erfüllen. — Ich fürchte, du thust es doch nicht. — Die Anwesenden sagen: bist du verrückt, Alter? der König sagt: fordere was du willst, du sollst es haben, und du sagst: ich fürchte, du giebst es mir doch nicht. — Genire dich nicht, sagt Elmādi, fordere du, ich gebe. — Nun greift Abū zeid in die Saiten und singt ein Lied, in welchem er um Elhoreitije bittet. Als er fertig ist, nimmt er die Guitarre unter den Arm und sagt: o Mādi, gieb sie, oder ich gehe fort! — Alle Anwesenden zücken ihre Dolche und Schwerter und warten nur auf ein Wort des Königs, um ihn niederzustossen; er aber schwieg, der Edelsinn stand in ihm fest wie Berge; dann sprach er: willst du sie allein oder mit noch etwas? — Ich will sie ganz allein: willst du sie mir aber nicht geben, so gehe ich: damit wandte er sich zum Fortgehen. Elmādi rief ihn zurück: komm, sagte er, du sollst sie haben, mit ihrer Habe, ihrer Ausstattung und ihrem Haus nebst allem was darin: wer reich ist und kargt, wäre besser todt. Alle Anwesenden staunten. König, sagte der Spielmann, wenn es dir Ernst ist, thu es sofort: ich will nach Hause. — Elmādi geht in die Wohnung der Elhoreitije, ruft sie herbei, froh lachend kommt sie herbei, will ihm die Hand küssen. Er wendet sich ab. Warum bist du böse? fragt sie ängstlich, und der Gedanke an Trennung

schiesst ihr durch den Kopf: ein Traum hat ihr Unglück angekündigt. — Liebes Weib, sagt er, wir müssen uns trennen, geh in Gottes Namen! — Was habe ich verbrochen? ruft sie ausser sich: tödte mich, aber lass mich nicht fortgehen zu meinen Leuten, dass sie mir nachsagen: hätte sie nicht Schuld, so hätte er sich nicht von ihr losgesagt! — Sie dachte dabei an Scheidung: als sie aber von ihm die Geschiede mit dem Spielmann erfuhr und dass sie mit ihm fortgehen solle, bricht sie in Thränen aus, macht ihm Vorwürfe, dass er sie so behandle; wenn das meine Angehörigen erfahren, was willst du ihnen sagen, wie dich rechtfertigen? — Es hilft nicht, sagt er, steigere nicht den Schmerz durch Reden, nimm, was dir gehört und geh! — Aber man giebt den Spielleuten doch nicht Weiber und freie Mädchen? — Du bist selbst daran Schuld, warum hast du Fürsprache für ihn eingelegt, als ich ihn in der Nacht tödten wollte? — Ich nehme deinen Schutz in Anspruch, tödte ihn, lass mich ruhig hier! — Das ist vorbei, ich kann mein Wort, mein Geschenk nicht zurück nehmen. — In diesem Augenblick ruft Abū zeid von draussen: o König, bist du noch nicht mit ihr fertig? wenn du sie nicht giebst, gehe ich fort. — Gedulde dich einen Augenblick, Spielmann, sie muss sich doch erst besinnen. — Nun tritt sie hinter den Vorhang und spricht mit dem Spielmann und bittet ihn, von ihr abzustehen und sie bei ihren Kindern zu lassen, sie wolle ihm stets dankbar verpflichtet sein; ohne ihre Fürsprache würde Elmādi ihn getödtet haben, er solle edel handeln. — Mach nicht viel Worte, giebt er zur Antwort, was gehen mich die Edeln an? tritt dein Mann von seinem Worte zurück, so gehe ich fort. — O verkaufe mich, ich gebe dir was du haben willst. — Nun, um wie viel? — Um 1000 Dināre, 100 Pferde, 100 Kameelhengste, 100 Kameelinnen und 50 Prachtkleider. — Und gäbst du mir 1000 Beutel mit Goldstücken, ich nähme sie nicht, ich will nur dich, komm schnell, thut es aber deinem Manne leid, so geh ich fort. Damit drehte er ihr den Rücken zu und ging. Elmādi aber rief ihn zurück und sagte: wart' ein Bischen, mich geht sie nichts mehr an, du sollst sie haben. Dann trat er zu ihr und sagte: Wohlan, geh fort und wahre meine Ehre bei dem Spielmann! — Beim Fortgehen trifft sie ein Mädchen, das die Sänfte festschnallt: sie hiess شريفة, Tochter Gauhars,

und war Magd in der Küche. Als sie ihre Herrin weinen sah, fragt sie nach dem Grunde. — Dein Herr hat mich an den Spielmann verschenkt. — An die krumme verrückte Spielfrau? Dann geht sie zu Elmādi und macht ihm Vorwürfe. Er will ihr einen Schlag geben, sie aber springt fort zu dem Spielmann und sagt: du altes Weib, was willst du mit unserer Herrin? Du bist schwarz, sie weiss, unser eins passt für dich; erbitte mich von unserem Herrn, ich will mit dir gehen und dir dienen, aber diese lass hier! Dann küsst sie ihm die Hände und sagt: wie heisst du? — Selāme. — Hast du Kinder? — Viele. — Wie heissen sie? — Rasid, Mursid, Rasid, Rasdan. — Ich beschwöre dich, nimm mich als Ersatz für meine Herrin und lass sie bei ihren Kindern! Sie versuchte noch allerlei Künste und Worte, bis es ihm über wurde und er mit dem Stock über sie herfiel, so dass sie zu ihrer Herrin lief und sagte: Gott steh dir bei gegen diesen verrückten Spielmann! — Nimm den Kameelhalter, sagt Elmādi, und lass deine Herrin aufsteigen. Diese kam, sie hatte noch so eben ihre Kinder zum letzten Male gewaschen und gekämmt, dann sagte sie zu Elmādi: hast du ein Recht dazu von Gott, kannst du mich von den Kindern trennen? — Es ist vorbei, sagt er, Reden nutzt nichts. — Sie nimmt bewegten Abschied, Alle, die sie hören, weinen, dann steigt sie in die Sänfte, 5 Diener zu Pferd vorauf, 5 Mädchen in 5 Sänften hinterdrein; ausserdem erhielt sie viel Geräth mit, auch 4000 Goldstücke. Gieb sie für deinen Mann aus, sagte Elmādi, er ist arm, kleide ihn von Kopf zu Füssen mit einem stattlichen Anzug. Ihm aber gab er ein Pferd mit allem Zubehör, auch 1000 Goldstücke und sagte: Spielmann, nimm fürlieb und rede mir nicht nach, ich habe euch zu wenig gegeben; grüss meine Vettern Hasan, Abū zeid, Dajjāb, auch den Qādi: auch möchte ich dir noch einen guten Rath mitgeben. — Gieb ihn mir mit, o König! — Geh bei Nacht, versteck dich bei Tag: ich fürchte, Wegelagerer und Bummler kommen und rauben dir die Elhoreifije. — Der Spielmann entgegnete: Ich reite nur bei Tagesanbruch aus und fürchte mich nicht, und solltest selbst du kommen, nimm sie mir ab, wenn du es vermagst. — Geh nur, sagte er, und befolge meinen Rath: sei kein Thor! — Nein, sagte er, ich geh nicht, ehe ich dir zeige, was der Spielleute Art ist.

Gieb mir einen gehörigen Hengst und gehörige Waffen und komm mit mir zum Kampfplatz, und fürwahr: ich nehme es auf mit 1000 von den besten Rittern deines Volkes und du selbst Einer davon! — Nun hatte Elmādi einen Knecht aus Ecça'id, Namens Gauhar, der war sehr stark und tapfer und über 1000 Knechte gesetzt. Dem stieg die Rede des Spielmanns zu Kopf und er sagte: fort oder ich haue dir den Kopf ab! Dann bat er seinen Herrn, ihm zu gestatten, den Spielmann todzuschlagen. — Elhoreifije betete: o Gott, tödte ihn, dass ich hier bleibe bei meinen Kindern! Der König aber sagte: Geh, Alter, hüte dich vor diesem Diener: es ist so gut, als ob du 1000 Ritter gegen dich hättest, wenn du mit ihm kämpfst. — Wozu der Worte mehr, o König? gieb mir gehörige Ausrüstung und Pferd und lass ihn das Feld gegen mich behaupten: tödtet er mich, so hat Keiner mein Blut zu rächen als Gott; tödte ich ihn, so habt ihr keine Ansprüche gegen mich zu erheben. Vergebens warnt nochmals Elmādi: endlich lässt er Pferd und Waffen geben. Er waffnet sich, steigt zu Ross; Gauhar mit seinen 1000 Knechten und Elmādi mit den Grossen des Reiches, neugierig wie die Sache ablaufen möge, reiten auf den Platz. Gauhar bittet und erhält von Elmādi Erlaubniss zum Kampf, stürzt sich auf den Spielmann, und nach anzüglichen Wechselreden kämpfen Beide; der Spielmann spaltet dem Gegner den Kopf, schlägt in die Andern drein, so dass sie endlich die Flucht ergreifen. Darauf bot er dem Elmādi den Kampf an: diesen verwundete er und warf er auf die Erde; da wollten ihm die Andern helfen, stürzten sich auf den Spielmann: da stürzt er sich auf dieselben mit lautem Schrei, so dass die Ohren der Rosse betäubt wurden: in dem Augenblick springt Elmādi auf, hält die Leute zurück, Jeder geht an seinen Platz, verwundert über die Thaten des Spielmannes: der nimmt es mit 10000 auf, rufen sie, es ist kein Graubart, sondern ein gewandter Jüngling! Er aber wendete sich an Elmādi und fragt: wie nun, o König, soll ich noch bei Nacht oder bei Tage reiten? — Wie du willst, erwidert er; ich glaube, wenn die Ginnen dich sehen, fliehen sie vor dir nach einem andern Ort. — Darauf rief er den Dienern zu: geht mit eurer Herrin und führt die Sänften vor mir her! — Sie folgten dem Befehl, in Angst vor dem, was sie so eben gesehen hatten.

Elhoreifijje aber sagte: Hätten die Knechte ihn getödtet, so hätten wir Ruhe vor ihm, schändlich schändlich! Er aber verabschiedet sich mit Dank für seine Gutthat von Elmädi. Dieser wendet sich an seine Umgebung: was sagt ihr zu dem Thun dieses Spielmanns? — Er ist kein Mensch, er muss ein Ginn sein. — Der findet nirgend einen Gegner, der ihm gewachsen wäre, sagte Elmädi, selbst Abū zeid könnte es nicht mit ihm aufnehmen. — Der Spielmann aber zog davon und kam nach 5 Tagen aus Ecca'id heraus. Er ging zu Elhoreifijja, fand sie noch weinen. Warum weinst du? fragte er. — Wie sollte ich nicht! verlasse ich doch Kinder und Heimat und statt Königin, die ich war, werde ich Dienerin: du passt für mich nicht, ich nicht für dich. — Wie so? ich bin besser und grösser, adliger und ritterlicher als dein früherer Gemahl. — Wer bist du, dass du dich mit ihm vergleichst? — Ich bin Abū zeid der Hilalite. — Weg von mir, Gott verdamme dich, du Schuft, du Schelm, du Schurke und Windbeutel, du machst dich zu Abū zeid? du bist von meinem Stamm, er aber — als ob ich ihn nicht kannte, den Sultān der Benū hilāl: der hat 4 Frauen, der hat meiner nicht noth: aber gieb mich zurück, vertrag dich mit meinem Gemahl, ich will dich reich machen bis auf Kindeskind. — Das thu ich nicht, und gäbst du mir Qārūn's Schätze. — Nun klagt sie über ihr Loos, er aber bleibt dabei, er sei Abū zeid, der wohlbekannte Held. Dann zögest du mich nicht mit dir durch diese Wüsten: kehr mit mir um! — Nimmermehr! — Dann schweig und flunkere nicht mehr! — Schweig du auch, sonst, fürchte ich, wirst du von Sinnen! — Beide schweigen, die Fahrt geht weiter, endlich kommen sie bei den Heerden der Benū hilāl an, die in unabsehbarer Ausdehnung weideten. — Spielmann, fragt Elhoreifijje, wem gehören alle diese Heerden und Hirten? — Das sind Alles meine Heerden und meine Hirten. Sie will es nicht glauben: dann triebst du dich nicht barfuss herum, sagt sie. — Ich bin hungrig, ich will zu den Hirten gehen und ihnen etwas vorspielen, vielleicht geben sie mir ein Stück Brot. — Er reitet hin zu ihnen, sagt: meldet dem Sultān Ḥasan, dass Abū zeid da ist und die Elhoreifijje mitbringt: komm ihm entgegen! Die Hirten gehen auf die Zelte los, er aber kehrt zu der Frau zurück. Wo hast du das Brot, das du von den Hirten holen wolltest? fragt sie. — Ich habe ihnen

vorgespielt, sie haben mir aber keine Krume gegeben: sie haben wol selbst nichts. — Wo ist deine Wohnung? vielleicht am Rande der Ansiedlung, so dass wir hinkommen können, ohne dass Jemand uns sieht? — O nein, unser Weg führt mitten durch die Zelte, dort liegt sie. — Ich weiss auch, weshalb, sagt sie? — Nun, weshalb? — Damit du leichter die Reste nach dem Essen aufsammeln kannst. — Jawohl, du hast Recht, ich sammle bei den Männern, du bei den Frauen. — Gott bewahre, versetzt sie, und stürbe ich vor Hunger, danach gehe ich nicht aus dem Hause. — Wozu hätte ich dich hergebracht, als dass du mir gegen die Noth des Lebens helfest und die Kinder aufziehest? — Hast du viel Kinder? — 180, erwiderte er; ich hatte 6 Frauen, sie sind todt, von jeder habe ich 30 Kinder. — Während sie die Aussichten, die sich ihr eröffnen, beklagt, kommt Ḥasan nebst den Emiren in feierlichem Aufzug mit den Frauen unter Trommelschlag herbei. Ich sehe die Benū hilāl kommen, sagt sie, dort reitet Ḥasan Allen voran: wohin wollen sie gehen? — Sie ziehen mir entgegen. — Alter Schelm, versetzt sie, was hast du für Rang, dass dir die Könige entgegen kommen? — Du wirst es gleich sehen. — Wie soll ich meinem Vetter, Sultān Ḥasan, entgegentreten, was soll ich ihnen sagen, wenn sie mich fragen? — Wie fürchtest du dich vor ihnen, habe ich sie doch Alle in Händen! — Du lügst immerfort, dein Gerede nimmt nicht ab. — Indem kamen sie heran: Abū zeid sprengte vor, alle Emire stiegen von ihren Rossen ab, begrüßten und umarmten ihn, dann stiegen sie wieder auf, die rothen Fahnen flatterten über Abū zeid's Haupt, und sie kamen zu den Zelten. — Elhoreifijje war erstaunt: dieser Spielmann muss bei ihnen viel gelten, dachte sie, weil er so schön singt. Die Emirefrauen aber umdrängten sie und begrüßten sie, gingen vor ihr und um sie, schlugen Pauken und klatschten mit den Händen. Elhoreifijje aber war in Verlegenheit, was sie über das Alles denken solle. So kamen sie zur Wohnung des Abū zeid; die Mädchen liessen sie sich auf Gold- und Edelstein-verzierten Polstern setzen: Omm moḥeibar hiess sie herzlich willkommen. Sei nicht böse, Hoffungestern (سعد الرجا), dass dein Vetter eine List an dir ausgeführt und dich in Folge einer Wette mit den Emiren hergebracht hat. — Wer ist mein Vetter? — Nun, wer hat dich

von deinem Gemahl hergebracht? — Ein alter höckriger, triefäugiger Spielmann hat meinen Gemahl berückt und mich ihm abgenommen. — Da sagte die Frau lachend: du hast ihn also nicht gekannt? — Nein. — Das war ja dein Vetter Abū zeid. — Lass doch das Gerede, Bänzweig (غصن البان): ich sollte meinen Vetter Abū zeid doch wol kennen, jener aber war ein uralter Kerl! — Es war Abū zeid, sagte sie und schwor es ihr mit hohen Eiden und erzählte die ganze Geschichte. — Da rief Elhoreifijje aus: o abscheulich! wie soll ich mich vor Abū zeid sehen lassen! hätte ich bloss nicht so zu ihm geredet unterwegs! — Beruhige dich, liebes Kind, dein Vetter ist von gutmüthiger Art. — Indem tritt er bei ihnen ein, nachdem er sich der Verkleidung entledigt. Die Frauen springen ihm entgegen, küssen seine Hände, Elhoreifijje aber wurde roth vor Scham und bat ihn um Entschuldigung wegen ihrer Unhöflichkeit. — Beruhige dich, antwortete er, ich habe Alles vergessen, ehe ich herkam. Nachdem er sie völlig beruhigt, ging er zu Hasan in den Diwān, wurde von allen Emiren freundlich begrüßt und geehrt und Hasan lobte seine That. Nun erzählt er ausführlich den Vorgang. Hasan sprach: bezeugt jetzt, ihr Herren, dass Elmādi mich 1000 mal an Edelsinn übertrifft, und zu Abū zeid gewandt sagte er: welche Busse legst du mir für die Spielleute auf? — Gib ihnen 30 000 Goldstücke, 300 Kameelhengste und 3 Diener und 3 Pferde und Kleidung für jene. — Einverstanden, sagte er, und doch wahrhaftig zu wenig! — Was soll ich ihnen geben, fragte Dajjāb. — Du hast viele Heerden, sagte Abū zeid, gib jedem 1000 Kameele und Kleidung. — Das ist für mich eigentlich zu wenig. — Das ist deine Sache und geht dich allein an. Darauf wurden die Spielleute geholt, um Entschuldigung gebeten und beschenkt und gingen dankend ihres Weges. — Aber Hasan liess die Elhoreifijje in sein Haus holen, richtete ihr einen Schmaus an, erwies ihr Ehrenbezeugungen: aber die ganze Nacht hindurch weinte sie und liess vor ihrem Jammer Niemanden ein Auge schliessen. — Warum weinst du fortwährend? fragte Hasan. — Dass ich meinen Mann und meine Kinder habe verlassen müssen. — Darüber beruhige dich nur, sagte er, ging in den Diwān und sprach zu den versammelten Emiren und Grossen: ich will die Elhoreifijje ihrem Manne zurückschicken:

wer von euch übernimmt es? — Das wird Abū zeid thun, sagen Alle. — Das werde ich nicht, sprach Abū zeid, dazu passt nur Dajjāb. — Wie sollte ich, erwiderte dieser, da Elmādi um meinetwillen von Neğd fortzog? — Bring du sie zurück, Dajjāb, sagte Abū zeid, ich büрге für seinen Hochsinn, dass dir, auch wenn du ihm Vater und Kinder getödtet hättest, nichts Böses, sondern alles Gute von ihm widerfährt, wenn du hinkommst: er ist edel und der Edle verzeiht. — Aber, warf Dajjāb ein, ich kann nur dann gehen, wenn Hasan mir ein Schreiben mitgibt und mich ihm empfiehlt. — Natürlich, sagen Alle, und Hasan setzt sofort ein solches Schreiben an Elmādi auf. — Am nächsten Morgen wurde die Reise angetreten: Elhoreifijje erhielt von Hasan, Dajjāb, Abū zeid und den Uebrigen reichliche Geschenke, sie fuhr in einer Sänfte, von Dajjāb nebst 1000 Reitern begleitet, Männer und Frauen gingen noch eine Strecke Weges mit, gaben ihr 100 Ladungen Grüsse an Elmādi mit, dann trennten sie sich. Sie kamen glücklich an die Landes-Grenzen, Hirten sahen den Zug und meldeten es dem Könige: es sind die 5 Sänften dabei, die mit unserer Herrin fortzogen, und ein Zug von 1000 Reitern, an deren Spitze ein stattlicher Mann auf grünlichem Ross (الخصر), dergleichen wir nie sahen. — Nun schickt er seinen Wezir منجر auf Erkundigung aus; er reitet mit 500 Reitern hin, Elhoreifijje bemerkt ihn und lässt ihm sagen: geh schnell zum König, dass er dem Emir Dajjāb entgegen komme, der die Elhoreifijje zurückbringt. — Der Wezir sendet sofort einen Boten an Elmādi, stellt sich selbst aber dem Dajjāb vor, den er noch nicht kannte. Als Elmādi die Nachricht von der Rückkehr seiner Frau erhält, springt er auf und ruft: Wie ists möglich! der Spielmann wird zu den Vettern gekommen sein, sie werden ihn mit meiner Frau gesehen haben, dann haben sie sie ihm abgenommen und mir mit Dajjāb zurückgeschickt: ja, so wirds sein, der Spielmann selbst hat sie nicht geschickt. — Er lässt die Trommeln schlagen, reitet mit Gefolge dem Dajjāb entgegen: sie begrüssen und umarmen einander, kehren heim, steigen beim König ab. Er giebt Feste dem Dajjāb zu Ehren, dann plaudern sie und Elmādi fragt nach dem Grund ihrer Ankunft und wie das Alles zusammenhänge? Jener lacht, überreicht den Brief Hasans: der König liest ihn und wird wie verduzt. Das war Abū zeid, der

zu mir gekommen ist? sagt er. — Wer denn sonst hätte dir die Elhoreifje entführt? — Ein Spielmann mit Höcker, schlottrigem Gange, mit dem hier allerlei passirt und der am Ende verlangte, ich solle sie ihm geben. — Du hast ihn also nicht erkannt? — Nein! — Das war ja Abū zeid und das hing so und so zusammen: und nun erzählt er den Hergang. Höchlichst erstaunt sagt Elmādi: Gott sei Dank, dass wir so gehandelt haben, unser Thun ist uns doppelt vergolten: glaubt mir, wer Gutes thun kann und es unterlässt, den straft Gott. Wahrlich was man bei dem Diener verliert, ist bei dem Herrn nicht verloren. — Der Elhoreifje aber gingen die Frauen und Mädchen entgegen, begrüßten sie herzlich: sie stieg in ihrer Wohnung ab, herzte und küsste ihre Kinder und weinte vor Freude und fühlte sich glücklich. Am Abend kam Elmādi zu ihr, sie ging ihm entgegen, küsste ihm Hände und Schultern, er versöhnte sich mit ihr, sie plauderten und er liess sich von ihr ausführlich erzählen, wie es ihr ergangen sei. Er dankte darauf Gott, dass sie wieder beisammen seien und sie verlebten fortan ihre Tage in Glück und Wohlstand. Dajjāb aber kehrte nach 7 Tagen heim, von Elmādi reich beschenkt für jeden Emīr und noch eine halbe Tagereise begleitet. Dann verabschiedeten sie sich von einander; Dajjāb kam in Negd an, von den Emīren in grossem Aufzug empfangen, begab sich dann in den Diwān, theilte die mitgebrachten Geschenke aus und bestellte die Grüsse, und so verblieben sie mit einander in Gemüthlichkeit und Frieden.

Schluss f. 28^a: وفرق عليهم هدية الماضي بغير نقصان، وبلغهم منه السلام والأطمأن واستقاموا في عنا وأمان.
Schrift: die grosse dicke Hand, vocallos. — Abschrift c. 1260/1244.

9282. We. 816.

2) f. 33—63.

8^{vo}, 14—16 Z. (19 × 14; 15—16 1/2 × 11—11 1/2 cm). — Zustand: nicht überall sauber, im Anfang fleckig. — Papier: gelblich, glatt, dünn. — Titel f. 33^a:

ديوان الحريثيه، ا

Anfang f. 33^b: حكى الله اعلم في غيبه واحكم عما مضى وتقدم . . . حتى كان في قديم الزمان . . . سلطان يقال له حسن وكان يحكم على اربع تسعينات الوف وكان تحت يده وزيرين الواحد اسمه ابو زيد والاخر اسمه نيباب الخ

=We. 845, 1. Häufig ausführlicher; es schliesst mit einem längerem Gedicht, das Elmādi spricht.

Schluss f. 63^b (Kāmil, unregelmässig): ثم الصلاة على النبي الهاشمي هولنا يوم القيامة شافعي

Schrift: ziemlich gross, grade stehend, deutlich, vocallos. Bl. 33 u. 63^a unten u. 63^b von kleinerer gewandterer Hand. Auf f. 47 folgt noch 47^a. — Abschrift c. 1260/1244.

9283. We. 793.

31 Bl. 8^{vo}, 16—17 Z. (21 1/4 × 16; 17 1/2 × 12 cm). — Zustand: am oberen Rande ein grosser durchgehender Oelfleck, sonst ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Leder Rücken. — Titelüberschrift f. 1^a ganz oben am Rande:

هذا ديوان مي الجارية

(Auf dem Vorderdeckel ebenso, dann noch: وقبلها ملحمة: welches Stück hier aber nicht vorhanden ist. Dann noch die Zahlen f. 1. 50 darunter.)

Anfang f. 1^a: حكى والله اعلم فيما مضى وتقدم . . . انه كان في قديم الزمان وسالف العصر والادوان انه كان امير من امارات بنى هلال يقال له الامير يونس الخ

Ein Emīr der Benū hilāl, Namens Jūnus, erhielt Besuch von Spielleuten, und als diese nach 3 Tagen sich von ihm verabschiedeten, sagten sie: wir bitten dich nicht um Geld oder Gut, haben aber ein besonderes Anliegen: dürfen wir es dir vorbringen? — Ihr dürft. — Wir möchten, dass du uns Majj die Magd gebest. — Das wurde ihm nicht ganz leicht, aber die anwesenden Emīre redeten ihm zu: so schenkte er sie ihnen und sie zogen mit ihr in ihre Heimath. — Diese Magd war sehr geschickt in Seidenstickerei; die Kleider, die sie machte, galten 10 000 Goldstücke. Sie wurde von den Spielleuten zu Küchendiensten verwendet und musste Holz holen: wofür sie traurig war und weinte. Eines Tages holte sie wieder in der Nähe des Meeresufers Holz: ein fränkisches Schiff lag dort vor Anker, die Leute raubten sie und entführten sie mit sich nach Tunis. Dort war ein jüdischer König, Namens Mebd al-dheini, der war hart und von den Unterthanen gefürchtet. Sie setzten sich daher mit ihr an, in dem Gebirge von الكويج, in Verbindung, dass er jenen umbringe. Es gelang ihm und er setzte sich auf dessen Thron, verfügte über alle seine Schätze und heirathete dessen Frau. Sie gebar ihm eine Tochter, die Sa'da سعدة genannt wurde und sehr schön war. Vergebens bewarben sich, als sie erwachsen war, viele Freier um sie: ihr Vater hatte geschworen, dass Keiner sie heirathen solle. Er baute ihr daher ein Schloss, liess dies aufs schönste einrichten und hoffte, sie werde sich des Heirathens entschlagen. Als

sie aber das Schloss bezog, fand sie alles sehr schön, nur vermißte sie eine geliebte Person: wäre doch selbst das Paradies ohne Menschen nicht angenehm. Sie sah einen Ausrufer vorübergehen, rief ihn herbei und sagte: Ga'far, kannst du schweigen? — Ich behalte, was du mir sagst, bei mir als tiefstes Geheimniß. — Gut, so verschaffe mir ein schönes Mädchen, denn der Mensch ist für Geselligkeit bestimmt. — Ich werde deinen Auftrag erfüllen, sagte er, und ging an den Strand, grade als das Frankenschiff anlegte. Er fragte den Kapitän, ob er ein schönes Mädchen mitbringe, und da dieser es bejahte — er habe deren sogar 8 —, bat er um Erlaubniß, sie ansehen zu dürfen. Majj gefiehl ihm: sag mir, wer du bist, damit ich deinen Kummer zerstreuen und heben kann. — Das kannst du nicht, du bist weder Fürst noch dessen Stellvertreter! Er aber kaufte sie vom Kapitän und brachte sie zu Sa'da ins Schloss. Weinend erzählt sie ihr von ihrem Aufenthalt bei den Benū hilāl, rühmt den Sultān Ḥasan und den tapferen Abū zeid und beschreibt die Schönheit der 3 jungen Prinzen يحيى ومروعي ويونس. Durch diese Erzählung wird Sa'da's Herz zu Liebe zu den Benū hilāl gerührt, namentlich schwärmt sie für Jūnus; o wär ich ein Vogel, ich flöge nach Negd, und beschaute mir Jūnus, wär's auch nur für einen Tag! O Gott, führ Jūnus her zu mir, aus irgend einem Grundel so betet sie. — Majj ging schlafen und hatte einen Traum: sie sah Abū zeid mit den 3 Prinzen in das Westland kommen. Sie sprang auf, weckte Sa'da, erzählte ihr den Traum. Diese liess den Ramalschläger kommen, Soleimān mit Namen: Majj erzählte ihm den Traum, er deutet: Misswachs hat Negd befallen; eine Heimstätte suchend kommt ein Häuflein her, und Wunderbares wird sich ereignen. — Der Vater des Soleimān hiess شايق und wohnte in جراجرا: als er aber aus dem Ramal ersah, dass sein Sohn Soleimān sterben werde an dem Biss einer Natter aus den Gärten Garāgarā's, wanderte er nach Tūnis aus, dort starb er und sein Sohn erbte seine Kunst im Ramaldeuten, und von diesem erhielt Sa'da darin Unterricht. Als Soleimān das Schloss verlassen hatte, sah er ein Schiff ankommen und fragte, was es geladen habe. — Datteln, war die Antwort. — Er kaufte einige, wollte eine herausnehmen, da stach ihn eine Natter, die dazwischen war, in die Hand; er wurde ohnmächtig, kam aber bald

wieder zu sich, erfuhr, woher die Ladung sei, und wusste nun, dass die Vorhersagung des Ramal in Erfüllung gehe. Weinend über sein Geschick gab er seinen Geist auf, Sa'da aber und Majj gingen hin, um von dem Sterbenden Abschied zu nehmen. Auf dem Rückwege begegnete sie dem العلام, der war sterblich in sie verliebt: er hatte sie ausgehen sehen und stand nun auf der Brücke, ihre Zurtückkunft erwartend. Als sie ihn sah, erschrak sie und betete: Gott, verbirg mich vor ihm! Majj aber fragte, weshalb sie so erschrecke. Nun erzählte sie ihr, dieser liebe sie und habe geschworen, er wolle sie wider ihren und ihres Vaters Willen an sich nehmen. — Ich will dir ein Mittel an- geben, o Herrin, sagte Majj, ihn loszuwerden. — Sag an, was soll ich thun? — Sei freundlich, nimm deinen Schleier ab und sag: guten Morgen, Emīr 'Allām, lieber Bruder und Sohn meines Vaters und meiner Mutter! Ist er gut erzogen und edel, so sagt er dir nichts mehr; ist er es nicht, so thut er, was ihm gut scheint. — Als sie nun ihm nahe kam, nahm sie den Schleier ab und begrüßte ihn freundlich als Bruder. — Das ging ihm zu Herzen und er erwiderte: du sollst mir Schwester sein, ich schwöre es feierlich, und Jeder, der dir feindlich ist, soll mein Feind sein. — Bruder, sagte sie darauf, ich habe ein Buch aus der Zeit des Propheten Idrīs, das möchte ich dir geben. — Schönen Dank, bringe es mir! — Wenn es dunkelt, komm zu mir, dass ich es dir gebe. — Darauf ging er fort und nicht sobald dunkelte es, als er sich ans Schloss begab und ihr zurief: Sa'da! — Steh auf, sagte sie zu Majj, nimm den Stock zu seinem Empfang mit. — Sie ging an die Thür und öffnete, und als El'allām sie sah, verlor er fast die Besinnung und rief: o Gott, ist es Sa'da oder eine Hūrt des Paradieses? — Als er dann sich gesetzt, betrachtete er das Schloss, Sa'da und Majj, und wartete auf das Buch, das sie ihm versprochen hatte. Er erinnerte sie daran, das Mädchen holte es: er fand es ausserordentlich schön. Woher hast du dies? — Es stammt von dem Ramaldeuter Soleimān, bei dessen Tode ich zugegen war. Er freute sich sehr über das Buch und sagte zu ihr: woher hast du das Mädchen? Auf ihren Wink erzählte nun das Mädchen von den Benū hilāl, dass sie verschenkt sei an Spielleute und das Uebrige, und pries den Edelsinn und die Tapferkeit ihrer früheren Herren. Dies Lob gewann

sein Herz, ihn erfüllte eine starke Vorliebe für die Benū hilāl, mehr als sich sagen lässt, und er that allerlei Gelübde für ihr Kommen. Das ist ein Geschenk, sagte er zu Sa'da mit Bezug auf Majj, womit dich Gott bedacht hat und wie man es so schön nirgend findet. — Sie ist auch aus Negd, von den Benū hilāl, und war mit dem Prinzen Jūnus, dem Sultān Ḥasan, den Emiren Abū zeid und Dajjāb zusammen. Da bat er Majj, ihm ein Lied zu singen und sie trug ihm ein Lied zum Preise der Benū hilāl vor. Dies verstärkte noch seine Liebe zu ihnen unglaublich, und er schlug im Ramal nach, ob sie kommen würden. — Zwischen El'allām aber und Ezzanāti war wenig Liebe: mag man doch überhaupt nicht gern etwas, was Einem überlegen ist, die Ramal-Kenntnisse aber hatte er von Sa'da. —

F. 9^b unten. Dass aber ein Misswachs in Negd eingetreten, hing so zusammen. Als die Benū hilāl den Elmādi aus Negd trieben, hatte er seinen Fluch über das Land gesprochen. Und als er dann in Eṣṣa'id König geworden war, pilgerte er alle 3 Jahre nach Mekka, stand dann auf dem Berge 'Arafāt und sprach: o Pilger zum Hause Gottes, der Emir von Negd bittet euch um das Wörtchen „Amen“ und dann las er das Eröffnungskapitel des Qorān und betete: mein Gott, mein Herr und Gebieter! wie sie mich aus Negd verbannt haben, so lass irgend etwas sie aus ihrem Lande treiben: du bist ja nahe, gewährend, erhöhend die Bitten und lässt nicht zu Schanden werden die Hoffnung derer, die dich anrufen, o Allbarmherziger! — Amen! riefen dann die Pilger, ohne zu wissen, um was es sich bei ihm handle. — So kam, nach Gottes Rathschluss, ein Misswachs und eine Theuerung über das Land, so dass alle Lebensmittel mit Gold aufgewogen werden mussten. Da nun El'allām aus dem Ramal wusste, dass die Benū hilāl sich einen Weideplatz suchten und kommen würden, sagte er zu Sa'da: bei Gott, ich vergehe vor Ungeduld, ich werde mich am Wege hinsetzen und ihre Ankunft erwarten. In der That ging er, nahm sich Zehrung mit und wartete am Wege auf Abū zeid und seine jungen Genossen.

F. 10^b. In Negd hatte Misswachs und Theuerung immer zugenommen. Im 1. Jahre fiel kein Regen, so verging die Saat; im 2. verschwand das Wild und die Vögel; im 3. fanden allerlei merkwürdige Naturerscheinungen statt; im 4.

versiegten die Quellen, Sprudel und Brunnen; im 5. begann die Theuerung und starben die Jünglinge und Kinder; im 6. assen sie Knochen und Leichen und Alles, was sie finden konnten und zerklopften Steine und Knochen, so dass sie zunichte und zu Schatten wurden. — Eines Tages ritt Sultān Ḥasan, der Qādi Bodeir, Dajjāb, Tawī ben malik, Mofarrig errijaṣi und andere Emire auf Jagd. Sie kamen dabei in eine Gegend, wo sie Lärm und Klopfen hörten: sie gingen näher und trafen junge Mädchen, Töchter von Emiren, die schon seit drei Tagen von Leichen lebten und sich um dieselben zankten und prügelten. Die Luft war verpestet und die Vögel mieden sie eine Tagereise weit. Ḥasan ging zu ihnen, weinte heftig und sagte: Gott demüthige und strafe euern Emir, o Mädchen, dass es so weit gekommen ist! — Diese Worte aber nahmen sie sehr übel; warum schimpfst du, sprachen sie, und schmähest den Emir? der weiss gar nicht, wie es den Leuten geht. — Da brachte er ihnen ein Kameel, schlachtete es, vertheilte es an sie und sagte mit Thränen in den Augen zu Dajjāb: was ist da zu thun? Von solcher Noth habe ich keine Ahnung gehabt. — Da sprach Dajjāb und die anderen Emire: Keiner als Abū zeid kann darin reden und rathen. Sie begaben sich also zu ihm, er beherbergte sie in seinen Gasträumen, hiess sie willkommen und fragte, ob sie ein bestimmtes Anliegen zu ihm führe? Darauf bewirthete er sie so reichlich, dass sie staunten. Ḥasan aber lehnte es ab zu essen. — Warum isst du nicht? fragte Abū zeid. — Ich will nicht eher essen, als bis du mir sagst: bewilligt! ich habe ein Anliegen an dich, und das gilt mir so viel wie 1001 Anliegen. — Sprich, sagte er zu Ḥasan, Alles, was ich besitze an Hab und Gut, Leib und Leben, steht zu deiner Verfügung. — Da sagten Ḥasan und Dajjāb: was du sagst, Abū zeid, das thust du auch, und einen wie dich giebt es nie wieder: du bist ein Held, Ritter und Nothhelfer am Tage des Unglücks, auf der Wahlstatt rennst du die Reiter über den Haufen, du kleidest die Nackten, speisest die Hungrigen immerdar. Die Hungersnoth drückt das ganze Land: unsere einzige Hoffnung ist, dass du ausziehst, um einen anderen Wohn- und Weideplatz für uns und unser Vieh zu suchen. — Euere Worte zerreißen mir das Herz, sprach er, aber ich werde gehen und bei Gott steht das Gelingen: wenn er mir hilft,

mache ich euch irgendwo einen Ort ausfindig.
 — Da gingen die Emire ihres Weges, er aber
 erzählte seiner Frau 'Aljā, wie viel Noth im
 Lande herrsche und dass er vorhabe, aufzu-
 brechen, um ein anderes Land zum Wohnsitze
 aufzusuchen: sie möge nicht weinen oder ver-
 zagen, wie Gott es füge, so geschehe es. — Du
 mußt also fort? fragt sie. — So Gott will. —
 Geh nicht anders, als indem du 3 Emire mit
 dir nimmst. — Wer sollten die sein? — Such
 dir Mar'i, Jahjā und Jünus aus: sie sind alle
 drei verheirathet und bestehst du auf diese, so
 werden ihre Frauen und Angehörigen sie nicht
 mitgehen lassen: dann sagst du: wenn sie nicht
 gehen, gehe ich auch nicht; so kann dich kein
 Tadel oder Vorwurf von Seiten der Emire
 treffen. — Gott lohne es dir, sagte er, das war
 ein guter Einfall und Rath. — Während sie
 noch so rathschlagten, kamen Hasan und eine
 Menge Emire zu ihm und sprachen: Du bist
 unsere einzige Hoffnung, du Wandersmann Hilāl:
 Hunger und Noth bringt uns um und wir haben
 keine Freude mehr zu erwarten als aus Gottes
 Hand, dann aus der deinigen, nur ihr könnt
 uns noch helfen. Abū zeid schwieg, er empfand
 Scheu, von der Bedingung, die drei mitzunehmen,
 jetzt zu sprechen. Ausser Hasan redete auch
 Dajjāb von der allgemeinen Noth in beweglichen
 Worten: Abū zeid brach in Thränen aus, sagte
 dann aber, er müsse Mar'i, Jahjā und Jünus
 als Begleiter mitnehmen. Hasan sagte sofort:
 jeder von den Emiren, welchen du willst, wird
 dich begleiten, aber von diesen dreien sieh ab:
 sie sind alle drei eben erst verheirathet und noch
 zu jung und unerfahren, die passen für die
 Reise nicht. — Ebenso gut wie ich, versetzte
 Abū zeid: denn hier ist für Thier und Mensch
 bald nichts mehr zu beissen und zu brechen.
 Ich werde euere Söhne in Obacht nehmen, ihr
 könnt unbesorgt sein: sie sind Fürstensöhne und
 rechtlich gesinnt. — Die ganze Unterhaltung
 über die Mitnahme von Reisegefährten hatte
 'Anbar, ein treuer und wackerer Diener Hasans,
 mit angehört. Er wollte den drei jungen Emiren
 also Nachricht davon bringen und begab sich
 zu Mar'i. Er fand ihn zu Hause, trat weinend
 vor ihn und erzählte ihm die Geschichte. —
 Will Abū zeid keinen weiter als uns? — Aller-
 dings. — Nun begab er sich zu Jahjā ben
 مفرج البهاسي, traf dort auch Jünus anwesend, und
 sie sprachen über die Mittheilung 'Anbar's und
 was die Emire abgemacht hätten. Mar'i sagte:

wir wollen ihn begleiten und Gott wird uns
 geleiten; Abū zeid hat von uns gute Meinung,
 die wollen wir nicht zu Schanden machen; was
 ein Jeder leisten kann, heisst es in Gottes Wort,
 das soll er thun; auf, lasst uns hingehen, ehe
 sie uns holen. — Sie begaben sich also nach
 Abū zeid's Wohnung, fanden die Emire noch
 anwesend, begrüßten sie und Hasan sprach:
 Willst du dir nicht andere Begleiter wählen,
 Abū zeid? sie haben keine Erfahrung im Reisen.
 — Da sprang Mar'i auf und sagte: lieber Vater,
 kein Anderer als wir soll sein Reisegefährte
 sein. In diesem Sinne äusserte sich auch Jünus;
 sollte es uns auch das Leben kosten, fügte er
 hinzu, wir gehen nicht davon ab. Und Jahjā
 sprach: wer uns rāth, abzustehen, den stosse
 ich nieder; wir wollen mit Abū zeid das Leben
 wagen; was im Himmel geschrieben steht, wird
 auf Erden nicht ausgewischt. — Nun hörten
 ihre Mütter und Gattinnen von ihrem Reise-
 vorhaben und 'Aljā sagte: um Gottes Willen,
 lasst euere Söhne nicht ziehen! Die Frauen
 machten aber ihr Vorwürfe: das hast du uns
 alles eingeführt, sie aber wiederholte: lasst euere
 Söhne auf keinen Fall gehen! — Sie gingen zu
 Abū zeid, weinend und klagend, und Mar'i's
 Mutter legte ihm treue Sorge und Obhut um
 die 3 Jünglinge ans Herz. Sei unbesorgt, ver-
 setzte er, ihnen geschieht nichts, was ich nicht
 auch erfahre und theilte. Auch دجاجة, Dajjābs
 Tochter, sucht ihn zu bewegen, die Jünglinge
 daheim zu lassen: er tröstet sie und empfiehlt
 Vertrauen zu Gottes Fügungen. — Darauf geht
 er fort, schminkt sich, macht sich einen Höcker,
 zieht alte Kleidung an, nimmt eine Guitarre
 auf die Schulter und geht zu dem Diwan Hasan's;
 dort fragt er: wer ist Hasan? und als derselbe
 ihm bezeichnet ist, tritt er als Spielmann zu
 ihm hin und küsst seine Hände und sagt: er
 sei aus dem Lande اخرج. Aufgefordert, spielt
 er zum Ergötzen der Hörer eine Weile und
 singt Hasans Lob: dieser lässt ihm 100 Gold-
 stücke, ein Kameel und ein edles Pferd geben.
 Was ist das für Lohn? sagt der Spielmann;
 ich hielt euch für freigebig: pfui über die Mühe,
 so geizig wie ihr seid! Mein Lebtag habe ich
 keine Emire so geizig und filzig gesehen, wie
 ihr seid. Wie kargt ihr gegen die Spielleute!
 Freigebig seid ihr wahrlich nicht. — Diese Worte
 verdrossen den Dajjāb; ich hätte Lust, dir den
 Kopf abzuhaue für deine Frechheit und Grob-
 heit, rief er aus, ein richtiger Spielmann redet

nicht so. Mit diesen Worten zog er sein Schwert und wollte auf ihn losfahren; er aber duckte sich zur Seite und sagte: o Gott, der du den Lebensathem im Menschen birgst, er ist doch kein Kraut, das jedes Jahr neu wächst! sprang auf und bat um eine Kanne Wasser zum Waschen. Man brachte sie, er wusch sein Gesicht — sieh da, es war Abū zeid, den sofort Alle wieder-erkannten. Hasan und Dajjāb baten ihn um Entschuldigung und jener sagte: deine List ist gelungen bei uns. — Sie gelingt auch, erwiderte er, bei Grösseren als ihr, und ich bürgereuch dafür, ich ändere euch die Jünglinge derart um, dass ihr sie nicht wieder erkennt, trotzdem ihr daran gezweifelt habt; und ich kann auch noch ganz andere Listen üben. — Nimm die Jungen mit dir, sprach Hasan, wohin du willst, geh deines Weges in Frieden! Mach uns ein Land ausfindig, das für uns passt, und kommt bald zurück und gebt uns Nachricht. — Darauf rief Hasan die Jünglinge zu sich und sagte: reitet getrost mit Abū zeid fort; sie aber küsstest seine Hände und die aller Emire und diese sagten: Gott möge euch Alles Schwere erleichtern: nun macht euch fertig zum Aufbruch! Abū zeid aber gab dem Mar'i einen Sack, worin Mehl und einige Datteln waren: er wollte seine Zuverlässigkeit auf die Probe stellen und sagte: theile uns den Vorrath in gleichen Theilen zu. Er öffnet ihn und als er die Datteln fand, kam er damit zu Abū zeid und sagte: hier sind 4 Datteln, jeder von uns bekommt also eine. Da sagte Abū zeid: solche passen zu Reisegefährten. Auf die Frage: wann brechen wir auf, versetzte er: übermorgen. Nun versammelten sich alle Benu hilāl, es war ein denkwürdiger Tag! Als der Morgen angebrochen, ritt Abū zeid mit den 3 jungen Männern aus und die Emire ritten mit. Ihre Mütter und Frauen weinten und klagten von allen Seiten, jeder empfahl sie dem Schutze Abū zeids, das ganze Sinnen und Denken desselben aber war bei 'Aljā, die immer auch noch klagte und weinte. Darauf gab noch Hasan und الحزينة, Mar'i's Mutter, und نجلا, seine Frau; ferner Jahjā's Vater und dessen Mutter und مفرج, dessen Frau; ferner جابر, Jūnus' Vater und dessen Mutter und ربا, dessen Frau; endlich die Frau Abū zeid's ام خبيبر und seine Frau 'Aljā, endlich nochmals Hasan gute Wünsche und Ermahnungen, Hoffnungen und Vorschriften Allen mit auf die Reise. Sie beteten das

Eingangskapitel des Qorān und nahmen Abschied von Allen und ritten davon. Mar'i aber sagte seiner Frau: Wenn Abū zeid ohne uns zurückkehrt, so ist etwas vorgefallen: ich werde dann Alles aufschreiben und das Blatt in seinen Kameelsattel stecken: da sieh nach! — Nun kamen sie nach Mekka, machten die Wallfahrt mit und kehrten bei الحجازية der الجارية, Frau des شكر الشريف بن هاشم, an. Sie beklagte ihr trauriges Loos und bat Abū zeid, ihr aus dieser Lage zu helfen. Er versprach es ihr, wenn er zurückkomme. Drei Tage verweilten sie bei ihr, dann nahmen sie Abschied von ihr: sie weinte heftig und versah sie noch mit etwas Zehrung und Trank. Ihren Mann hatten sie nicht gesehen, er sie auch nicht: er befand sich grade im Wādī منا. Darauf begaben sie sich nach Elmedina, nach شعب النعام, weiterhin nach الزرقا, wo sie beim Emir الشبيب blieben, ferner nach dem Land النيرب, wo الدبيسي ben majad herrschte, nach Bagdad, El'ane, Elkuse, Elkebise, nach ارض العمق, nach Diarbekr, nach كلس, nach Haleb. Dann verirrteten sie sich, kamen erst am 3. Tage wieder auf den rechten Weg und kamen zu Ansiedlungen von Arabern: in der Nähe davon hörten sie Trommeln- und Pfeifen-Schall. Das trifft sich gut, sagt Abū zeid zu seinen Gefährten, da ist eine Lustbarkeit: morgen wollen wir weiter ziehen.

Schluss f. 31^o: ابشروا بالغنيمة هؤلاء القوم
عندهم فرح ومن باكر نسير، تم الكتاب

Schrift: ziemlich gross, gefällig und gut, deutlich, vocallos. — Abschrift o. 1110/1132.

9284. We. 893.

28 Bl. 4^o, 19—20 Z. (22 1/2 × 16 1/2; 18 × 12 1/2—13^{om}). Zustand: fast lose im Einband; unsauber, auch fleckig. — Papier: gelb, stark, wenig glatt. — Einband: Pappdeckel mit Lederrücken. — Titel f. 1^o: ٢٧ ديوان مي الجارية

= We. 793. Anfang und Schluss ebenso.

Schrift: gross, geläufig, etwas rundlich, vocallos. — Abschrift vom Jahre 1261 Moharram (1845).

9285. We. 794.

17 Bl. 8^o, 18—20 Z. (21 × 15 1/2; 16—17 × 12 1/2^{om}). — Zustand: in der oberen Hälfte auf den ersten 4 Blättern ölfleckig. — Papier: ziemlich dünn, durchschlagend; gelb, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. —

Titel f. 1^o: هذا أول أصل الرودة قبل مغامس

Anfang f. 1^o: قال الراوي فلما انحلت نجد
عليهم سبع سنين وما عادوا يجدوا من القوت شيء
ياكلونه حتى اكلوا القرع والصفادع الخ

= We. 793, f. 10^b bis Ende. Die Erzählung weicht aber in der Form fast überall ab, enthält auch mehr Gedichte, ist durchschnittlich kürzer.

Der Anfang ist so: Die Hungersnoth in Negd ist aufs Aeusserste gestiegen; man isst Frösche und Leichname. Hasan mit einigen Freunden verkleiden sich und gehen 3 Tage durch die Ansiedlungen der Benū hilāl, um zu sehen, wie es stehe; Keiner ladet sie ein bei ihnen zu gasten. Am 4. kommen sie zu einem Emir, Namens مفرج, der an der Thüre steht, bleich und gelb im Gesicht; sie fragen, ob er sie aufnehmen wolle; er schämt sich, es abzuschlagen, nöthigt sie einzutreten, hat aber nichts, sie zu bewirthen. Er spricht mit seiner Frau, Namens مهي, Tochter des Emirs Mahmūd, und sagt, sie solle sich nach etwas Lebensmittel für die Gäste umsehen: sie klagt, sie habe nichts. Geh zu deinem Vater, sagt er, vielleicht hat der etwas. Als er sie kommen sieht, sagt er: o Gott, sie will am Ende doch wol nicht hier essen? wir haben nichts. Sie setzt ihm ihr Anliegen auseinander; er schämt sich und weint und sagt: wir haben selbst nichts. Mit Thränen in den Augen kommt sie zurück und berichtet ihrem Manne von den vergeblichen Schritten, und fügt hinzu: geh hin und verkauf deine Tochter النريا, um dafür einen Imbiss für die Gäste zu beschaffen. Sie kleidet die Tochter an, der Vater geht bei den Benū hilāl herum, sie zu verhandeln, Jeder sagt: wir haben mit uns zu thun, womit sollen wir sie ernähren? — Nehmt sie zur Frau! — Wer hätte jetzt Lust zu heirathen? — Traurig zog er mit seiner Tochter heim. Sein Weib fragte: Wie, du hast sie nicht verkauft? — Liebes Weib, Niemand wollte sie. — So geh mit ihr zu Sultan Hasan! Das thut er denn auch. Abū zeid, der es gemerkt hatte, sagte zu Hasan: sie wird dir zu Theil werden. Hasan ritt nun schnell fort, kam zu seinem Palast, bevor Mofarrig ankam, zog ein anderes Gewand an, und als der Emir kam und sie zum Kauf anbot, beruhigte er ihn, liess ihm seine Tochter, gab ihm einen Centner Mehl und er ging vergnügt nach Hause. Hasan aber verkleidete sich wieder, ritt nach dessen Wohnung und kam wieder vor ihm an. Nun machte seine Frau aus dem Mehl, das ihr Mann brachte, Kuchen, setzte sie auf und bat: nehmt fürlieb, es sind knappe Zeiten! Abū zeid aber sagte: du hast lange gewartet, Lieber, wir haben ein ganz Theil Zehrung bei uns, holte solche aus

seinem Ranzen, legte sie auf den Tisch und sagte: nimm sie für dein Haus! Er trug sie weg, dann kam er wieder und sie unterhielten sich den Abend sehr gut. Dann ritten sie heim, Abū zeid hörte aber in einem Waqt Weiberstimmen und Schreien, Weiber zankten sich um ein todttes Kameel u. s. w.

Schluss (der Erzählung wie bei We. 793; des Textes) f. 17^a: قال ابو زيد ابشروا يا رجل في هاك التجمع عرس نيات عندكم وياكر نسير فساروا، وقد تم الكتاب

Schrift: gross, rundlich, dentlich, vocallos. — Abschrift c. 1260/1264.

9286. We. 850.

37 Bl. 8^{vo}, 14—20 Z. (21 1/2 × 15 1/2; 17—19 × 13^{cm}). — Zustand: nicht ganz fest im Einband; Bl. 24 lose; im Ganzen nicht recht sauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederücken. — Titel (auf dem Vorblatt):

هد ديوان مكلت نجد ومغامس والروده وما يتوقع بين سعدة ومعي وابوها والملاحمة وديوان شكر الشريف

Anfang f. 1^a: قال الراوي يا كرام . . . اسمع ما جري الي السلطان حسن بن سرحان سلطان بني هلال بينما هو جالس في الديوان يوم من بعض الايام واذا قد ورد عليه ثلاث شعار الخ

F. 1—14^a ult. = We. 793. Der Inhalt weicht in Kleinigkeiten ab: z. B. gleich zu Anfang: die Spielleute kommen zu Sultan Hasan (nicht zu Junus). Die Form weicht oft ab; im Ganzen etwas kürzer.

Die Erzählung geht f. 15^a, Z. 1 unmittelbar weiter. Abū zeid geht also mit seinen 3 Begleitern auf die Ansiedlung los. Dort wurde Hochzeit gefeiert: das hing aber so zusammen. Es herrschte dort ein tapferer Emir, Namens Berber, der hatte keine Kinder, obwol er schon 60 Jahr alt war, und seinem Bruder ging es ebenso. Eines Tages gaben beide Emire ein grosses Fest und bewirtheten dabei die Armen und Elenden und beten dabei, Gott möge ihnen Kinder bescheeren. Gott erhörte sie und Berbers Frau bekam einen Sohn, die des Bruders aber in derselben Nacht eine Tochter. Jener wurde diese شاء الريم genannt: sie wuchsen auf und wurden sehr schön. Als sie 12 Jahr alt waren, wollten die Eltern sie mit einander verheirathen und deshalb grade ein Fest geben, als der Sultan von اللانقيه sie plötzlich mit einem grossen Heer überfiel; er forderte den Emir Berber zum Zweikampf, aber dessen Bruder kam ihm zuvor und kämpfte und fiel, durch einen Lanzenstich tödtlich verwundet. Da stürzte

sich Berber wüthend auf den König, kämpfte mit ihm, fiel aber verwundet zu Boden. Als er ihm den Gnadenstoss versetzen wollte, hörte er plötzlich hinter sich Lärm; einer der Emirdiener, Namens Sa'id, der treu und tapfer war und den der Emir deshalb über die Schaar seiner 40 Diener gesetzt hatte, hielt sich zu seinem Schutze in der Nähe auf; er sah den Emir fallen, stürzte sich auf den König und hieb ihm den Kopf ab. Dann half er dem Emir wieder auf, setzte ihn auf ein Pferd; darauf griff er die Feinde an, jagte sie in die Flucht, machte grosse Beute und führte den Emir nach Hause. Dort wurde er aufs Lager gelegt, starb aber nach 40 Tagen. Zuvor aber setzte er den Sa'id als König ein in Stellvertretung seines Sohnes, liess ihm auch als solchem huldigen und übergab ihm all sein Besitzthum unter der Bedingung, dass er, wenn sein Sohn grossjährig sei, ihm Alles abtrete: bis dahin solle er ihn zu Tapferkeit und Bravheit erziehen, dann auch mit seiner Brudertochter شاة الريم vermählen. Alles das versprach er. Als aber der König todt und begraben war, wurde er auf seine Würde stolz, anmassend und übermüthig, fand auch Wohlgefallen an der Braut des jungen Emirs und verlangte sie für sich. Auf die Einwendungen hörte er nicht, bedrohte sogar mit dem Tode jeden, der ihm darin zugegen sein würde, und liess den مغاس und seine Mutter durch seine Diener wegzagen, nachdem sie ihnen alles Werthvolle weggenommen und nur ein altes Kameel, Schaf und Ziege und ein zerrissenes Zelt gelassen hatten: sie sollten sich nicht wieder sehen lassen, wenn ihnen ihr Leben lieb sei. So gingen denn Mutter und Sohn weinend von dannen, packten ihr altes Zelt auf das Kameel und kamen in ein entlegenes Thal, wo sie ihr Zelt aufschlugen. — Sa'id aber ritt mit einem Gefolge von 100 Mann nach Haleb, kaufte dort kostbare Hochzeitssachen für شاة الريم, kehrte zurück und liess Prunkfeste feiern mit Pauken und Pfeifen. Das junge Mädchen aber weinte Tag und Nacht und ihre Mutter war sehr bekümmert. — Abu zeid aber, der die Musik hörte, ging mit seinen Begleitern auf das Haus des Sa'id los, fand viele Menschen daselbst und den Sa'id mitten im Zimmer auf dem Rücken liegen, die Diener vor ihm stehend. Die eintretenden Fremden fanden gar keine Beachtung. Aergerlich sagte Abu zeid zu seinen Begleitern: offenbar sind diese Knechte Hunde; wie ist es

möglich, dass sie am oberen Ende des Saales sich erlustigen, während die Emire als ihre Bedienten dastehen in Kummer und Betrübniß? Sie gingen in dem dortigen Bezirk herum, ohne dass Einer sich an sie kehrte. Da sah Abu zeid in weiter Ferne ein altes Gerümpel von Zelt: bleibt ihr hier, sprach er zu seinen Begleitern, ich will zusehen, was das ist, vielleicht können wir bei dem Besitzer dort übernachten. Er traf daselbst den مغاس und seine Mutter und hörte, wie jener betete: o Gott, lass mir doch den Abu zeid zu Hilfe kommen! Woher kennt der mich, dachte Abu zeid; indessen, er meint vielleicht einen andern. Er trat ein, fand freundliche Aufnahme: wer bist du? war die Frage. — Ein nächtlicher Wanderer. — Sei willkommen, tritt ein. — Ich habe Begleiter. — Hole sie, auch sie seien willkommen, grade Nachtwanderer hat mir mein Vater empfohlen. — Abu zeid holte sie: kommt mit zu dem jungen Mann, dessen Geschichte und Kummer müssen wir doch kennen lernen. Sie zogen ihre Reitthiere nach sich, مغاس grüßte sie höflich, band die Thiere an, war aber beschämt, dass er kein Futter für sie habe. Dann schlachtete er das Schaf, that es in einen geflickten Kessel und zündete Feuer darunter an, er aber spaltete das Holz dazu. Er hörte die herüberachallende Musik: er wusste, dass Sa'id Hochzeit feierte mit seiner Geliebten und Feuer durchglühte sein Inneres: er fiel vor Erregtheit ohnmächtig zu Boden. Das Feuer war der Alten ausgegangen, sie weinte. — Wo ist dein Sohn, Mütterchen, fragte Abu zeid, weshalb weinst du? — Ach, Spielleute, sagte sie, was soll man dem sein Leid klagen, der es nicht beseitigen kann? Mein Sohn aber ist hingefallen, du aber machst es durch Reden nur noch ärger. — Abu zeid verwunderte sich über die Rede; nach einer Weile fand er den مغاس auf der Erde in Ohnmacht liegen. Er brachte ihn zu sich, führte ihn herein, setzte sich zu ihm und unterhielt sich mit ihm. Er gab sich und seine Begleiter für Spielleute aus und fragte nach seiner Geschichte. — Ach, sagte er, ihr reist alte Wunden auf: meine Geschichte ist wunderbar. Dann erzählte er sie und Abu zeid sprach: beruhige dich! so Gott will, wird dein Kummer aufhören; aber Eines hat mich gewundert. — Und das wäre? — Ich hörte dich, als ich ankam, seufzen und weinen und beten: o Gott, lass mir doch den Abu zeid zu Hilfe kommen! woher kennst du ihn? —

Alterchen, sagte er, ich kenne ihn nicht, habe ihn auch nie gesehen, aber mein Vater erzählte mir etwas von seinen Thaten und sonderbaren Abenteuern und dass er dem Bedrückten helfe: ich aber habe gar keine Aussichten; so will ich morgen zu ihm gehen, nach Negd, werde ihn anflehen, vielleicht schickt Gott mir durch ihn Hilfe und Ausgang aus dieser Bedrängnis. — Da fühlten sich die Zuhörer begeistert, ihm gegen Sa'id und seine Diener beizustehen und Abū zeid sagte: freue dich, dein Kummer und Leid hören auf: fragst du, wer ich sei — ich bin Abū zeid, den du erfragen willst, Gott hat dein Gebet erhört und mich zu dir geschickt. Da sprach مغامس seine Freude über diese Fügung und seine Hoffnung auf Gelingen seiner Wünsche aus, eilte zur Mutter und theilte ihr mit, wer die Fremden seien. Nun hörte sie auf zu klagen, setzte ihnen das Schaf auf die Tafel, und während sie assen, spricht sie auch ihre Hoffnung aus, dass Abū zeid ihnen helfen werde. Das versprechen ihr auch die 3 Emire und beruhigen sie; und Abū zeid erheitert sie durch sein Guitarspiel. — Plötzlich kamen Diener Sa'id's und riefen diesen zu ihrem Herrn. Er hatte von ihnen erfahren durch einen Mann Namens عميره, dem ein Kameel fortgelaufen war: auf der Suche danach war er dem Zelt des مغامس nahe gekommen und hatte daselbst hübsches Lautenspiel gehört und dachte, es wären dort Spielente: so hatte er es dem Sa'id gemeldet. — Ihr seid Diener Sa'id's? fragte Abū zeid. — Allerdings. — Ist euer Herr gut oder geizig? — Wie sprichst du so! jeden Tag lässt er zwei Hammel schlachten und hat 50 Vornehme bei Tisch, von den Dienern abgesehen. — Er lachte und ging mit, von seinen Gefährten begleitet. Hört, sagte er zu diesen, ich werde mich dicht bei ihm setzen und ihn auf den Fuss treten: nimmt er es übel, so ist er tapfer und wir haben mit ihm zu kämpfen; sagt er nichts, so ist er feige und wir schlagen ihn ohne weiteres todt und sind ihn dann los. — Wie du willst, sagten sie, auf uns kannst du rechnen. — Als sie hinkamen, lag er noch auf seinem Rücken und sah zu, wie die Diener johlten und tanzten: er richtete sich etwas in die Höhe und nöthigte sie, sich bei ihm zu setzen. Abū zeid stellte sich ganz alt und kraftlos und stützte sich auf seinen Stock; als er sich bei Sa'id niederliess, setzte er sich auf dessen Knie und drückte es so stark, dass ihm Funken aus den Augen

sprühten und er laut schrie: du bringst mich ja um, Spielmann, Taugenichts! Gott verderbe den Vater dess, der dich hergebracht! — Nimm's nicht übel, sagte Abū zeid, ich bin ein alter Mann und du weisst wol, die Vorsicht der Alten nimmt immer ab. — Nun, es mag so hingehen, weil Hochzeitfest ist: nun singt uns etwas vor! — Im Sprüchwort heisst es zwar, sagte Abū zeid, erst Gruss, dann Essen, dann Reden; indessen wir haben bereits gegessen, es macht nichts. Nun stimmen sie ihre Guitarren und spielen, dass Alle tanzen und Sa'id ganz verwundert ist. Darauf singt Abū zeid ein Lied, in welchem er ganz offen sagt, wer er sei und was sie wollen und ihm rath, dem مغامس das Seinige zurückzugeben, sonst werde er und seine Diener getödtet werden. Als er darüber böse wird und sagt: wärest du nicht so alt, würde ich dir den Kopf abhauen, tritt Mar'i vor und sagt: nimm dir nicht zu Herzen, was er singt: er ist alt und weiss nicht, was er sagt. Ich will dir etwas Besseres vortragen. Aber sowol er als Jünus und Jahjä tragen ähnliche Drohlieder vor, die ihn mehr und mehr aufbringen. Als Jahjä geendet, kennt seine Wuth keine Schranken mehr: seine Augen röthen sich vor Zorn und glühen wie Kohlen: er springt auf und will auf die Spielleute einschlagen. In dem Augenblick kommen Diener angelaufen mit der Meldung: unsere Herrin, die Braut, ist zu ihrer Mutter entflohen. Da flog ihm die Besinnung aus dem Kopf: lauft ihr nach, holt sie! schrie er ihnen wüthend zu. — Sie laufen ihr nach und bringen sie zurück, nachdem sie zuvor drei mit einem Knüttel niedergeschlagen hat. Abū zeid aber wendet sich zu ihm und sagt: wie kann ein Hochzeiter so verstimmt und ärgerlich sein? — Halt den Mund, du Taugenichts! Grade ihr habt mir mit euren Worten die Freude verdorben. Gott gnade dem Vater desjenigen nicht, der euch hergebracht hat! — Schilt uns nicht und sei nicht böse! Nun soll der Scherz aufhören und der Ernst beginnen: erlaube mir, Emir, dass ich dir mit Schwert und Schild etwas vortanze: dein Lebtag hast du so etwas nicht gesehen; ich will dich etwas lustig machen, dann geh zu deiner jungen Frau heiter und wohlgemuth! Er giebt ihm die Erlaubnis: da tanzt er ihm einen Schwertertanz vor und singt dazu ein Lied, worin er seine Genossen auffordert, nun Ernst zu machen. Kaum hat er geendet, als sie sich auf die Diener losstürzen:

Sa'id sieht es, springt auf, fährt den Abū zeid an: aber dieser haut ihm mit einem Hieb das Haupt ab und macht mit seinen Freunden auch alsbald sämtliche Diener nieder. Als dies die anderen Leute sahen, kamen sie aus Nah und Fern herbeigelaufen, die Emīre dankten ihnen für ihre That, er gab sich mit seinen Begleitern ihnen zu erkennen und veranlasste sie, den ^{مغاس} als ihren König einzusetzen. Dieser hatte bis dahin ebenso wenig wie seine Mutter erfahren, wie es den Spielteuten ergangen sei: plötzlich kamen Boten, die ihn schnell holten und mit allem bekannt machten. Er dankte dem Abū zeid, erhielt all sein Gut wieder, zog Königskleidung an und setzte sich auf den Thron seines Vaters. Auch seine Mutter kam und dankte dem Abū zeid und seinen Gefährten. Dann wurden 7 Tage hindurch Feste gefeiert, darauf der Hochzeitscontract gemacht und ^{مغاس} mit ^{شاة الربيع} vermählt: worauf er in Friede und Freude seine Tage verlebte.

F. 27^a, Z. 3. Abū zeid blieb noch 5 Tage bei ihm, dann zog er mit seinen Freunden ins Land ^{الروم}, dann nach Haleb, Hamāt, Damascus und ^{الزرق}. Hier begegneten sie dem Emir Šebīb, der grade auf Jagd ging. Sie gaben sich für Spielteute aus, die zu dem streitbaren Šebīb sich begeben wollten. Das trifft sich gut, sagte er, der bin ich, liess die Jagd sein und kehrte mit ihnen um. Er bewirthete sie, dann unterhielten sie sich und er bat sie, etwas Schönes vorzutragen. Ein Vorspiel von ihnen entzündete alle Hörer; dann sang Abū zeid ein Lied, theils zum Ruhme der Benū hilāl, theils auch zum Lobe des Šebīb, und sagte darin am Ende, dass sie schon morgen heimkehren wollten. Sein Gesang gefiel und trug ihm allgemeines Lob ein: ihr müsst 40 Tage hier bleiben, sagte Šebīb. — Am Abend des 3. Tages wurde ein Ballspiel zu Pferde gespielt, Šebīb nahm die Spielteute mit sich. Abū zeid sprang beim Anblick desselben umher, Šebīb merkte es und fragte: was hast du? — Gieb mir ein Pferd zu reiten, ich möchte auch gern etwas mitspielen. — Er bestieg ein Pferd, spielte und zeigte eine Geschicklichkeit, dass Alle erstaunten: er war ihnen Allen über. Das verdross den Šebīb und er sagte: das kann kein Spielmann sein, das muss ein hervorragender Ritter sein; er winkte also die Reiter von dem Platze fort und hiess sie, die Spielteute zu fassen und ins Gefängniss zu werfen; morgen wollen wir sehen,

sagte er, wer sie sind. — Nun that dem Abū zeid die Sache leid, auch tadelten ihn seine Gefährten. Dann aber lachte er wieder und sagte: seid ohne Sorgen! Er wartete bis Mitternacht und rief den Gefangenwärter. Gieb mir etwas Wasser zu trinken! Er brachte ihnen Wasser und Abū zeid holte aus seinem Gewand etwas und ass es. Was hast du da? fragte jener. — Etwas Zuckerwerk. — Gieb mir etwas ab. — Gern! — Der Wärter nahm und ass davon: sofort fiel er hin. Da nahm Abū zeid seine Gefährten, sie sprangen auf ihre Kameele und ritten auf ihnen, so schnell sie konnten, ostwärts. Am Morgen waren sie schon eine weite Strecke fort; Abū zeid stieg ab, melkte etwas Milch in einen Napf, machte drei Striche, schüttete die Milch darauf, liess die Kameele darüber hinwegtreten und schlug den Weg nach Gazza ein. Als am folgenden Morgen Šebīb die Spielteute herbeiführen lassen wollte, war das Gefängniss leer; man brachte den Wärter, gab ihm ein Gegenmittel, er nieste, dann erzählte er den Vorfall. Šebīb liess einen berühmten Ramalschläger, Namens ^{زعران}, holen, der musste sein Ramalbrett befragen, gerieth aber in Verlegenheit; er liess sich erst Gnade zusichern, dann sagte er: sie haben 3 Meere von Milch überschritten. Šebīb und alle Uebrigen waren sehr verwundert darüber und dachten nach, was es sein möge. Abū zeid aber kam mit seinen Genossen nach ^{قلنسوة} und fand bei einem Mann, Namens ^{عمار القريني}, gastliche Aufnahme. Abends sagte dieser: gibst du mir nicht etwas Geld, dass ich mir dafür ein Haus und Acker kaufe? den Gewinn davon wollen wir dann theilen. — Jawohl, sagte Abū zeid, und gab ihm eine Handvoll Goldstücke. Dann ritten sie weiter westlich, kamen nach Gazza, nach Miqr, nach Ecça'id. Dasselbst trafen sie den Elmādi, er bewirthete sie aufs beste und erfuhr, dass der Misswachs sie aus Negd fortgetrieben habe. — Sie nahmen Abschied, ritten weiter und kamen schliesslich nach Tūnis, wo ^{الرباعي خليفة} herrschte. Es war Sommer und sehr heiss: wir kommen um vor Hitze, klagten die Jünglinge. Es war da in der Nähe ein schöner Garten, sie gingen hinein und legten sich unter einem grossen Baum, bei dem sich eine Cisterne befand, auf einen prächtigen Teppich. Sie kühlten sich ab und schliefen ein. Dieser Garten gehörte dem Ezzanāti; unter diesem Baum pflegte er zu sitzen; ein Diener von ihm musste den Garten

bewachen. Als dieser der Kameele ansichtig wurde, die draussen gelassen waren, befahl ihm Furcht: dort zu Lande kannte man die Kameele nicht; er erhob Lärm, brachte alle Knechte in Aufregung und begab sich in aller Eile zum König. Jeder, der den فتوح — so hiess er — so laufen sah, fragte: was hast du so Eile? und er antwortete: da sind Fremde übers Meer gekommen, die fressen Jeden, den sie sehen. Auch dem König erzählte er von den Fremden: drei sähen sehr stattlich und schön aus, der 4. sei ein Sklave, schwarz; sie sassen unter dem Baum im Garten. Der König begriff die Sache nicht, befragte aber das Ramal und erfuhr dadurch ihre Namen und dass sie nach Futterplätzen und Wohnstätten suchend hergekommen seien; ferner, dass sie dann umkehren und mit ihren grossen Heeresmassen das Land erobernd einfallen würden, da sie vor Kampf und Schlacht nicht zurückschreckten. Er beschloss daher, sie holen zu lassen, um sie zu tödten. Dies theilte er seinen Leuten, die sich um ihn versammelt hatten, mit und schickte 40 Knechte, wohl ausgerüstet, hin, sie zu holen. Sie umstellten sie, überfielen sie im Schlaf, banden sie an Armen und Beinen und brachten sie vor den König; er betrachtete sie aufmerksam, dann befahl er, sie aufzuhängen, nach jeder Himmelsrichtung Einen. — Da sprach Abu zeid: warum lasst ihr Spielleute, wenn sie in euer Land kommen, aufhängen? oder auch, ihr kennt keine Spielleute. — Das seid ihr gar nicht, sagte der König, ihr wollt das Land durchspioniren. — O Herr, sagten die Anwesenden, Offenbarung über die Zukunft hat nur Mohammed, der Herr aller Gottgesandten, erhalten; die Aussagen des Ramal sind trügerisch: lass sie los, dass sie uns etwas vorspielen: der Dichter und Spielmann zeigt sich dann ebenso gut wie der Spion. — Darauf hin liess er ihre Fesseln lösen und sagte: nun spielt uns von den auserlesensten Melodien, die ihr habt, etwas vor. — Du bist ungerecht und Despot, sagte Abu zeid, und dem Unrecht folgt Verderben; darauf sang er: sie seien weit in der Welt umher gewandert, überall freundlich aufgenommen: dann seien sie hieher gekommen, von dem Rufe seines Edelmuthes und seiner Freigebigkeit angezogen. — Dies machte keinen Eindruck auf ihn und gewann ihn nicht zu ihren Gunsten; er befragte wieder das Ramal, schüttelte den Kopf und sagte zu Abu zeid: Ränkeschmied du, bei mir nützt die Verstellung

und List nicht; ihr seid Spione aus Negd, nicht Spielleute, die ihr dies Land durchsucht, wie die übrigen bis hieher. Damit rief er den Knechten zu, sie zu entkleiden, in der Stadt herumzuführen, dann aufzuhängen. Mit Stricken um den Hals führte man sie durch die Strassen, das Volk lief ihnen nach, den Aufzug zu sehen; der Henker, Namens جلمار, machte mit der Peitsche auf ihrem Körper Streifen, als ob er sie mit einem Schwerte schlage. So kamen sie unter dem Palast der Sa'da, Tochter des Ezzanäti, an: da durstete den Mar'i und er bat: ist Keiner unter euch so gut, mir einen Trunk Wasser zu reichen? Da nahm Einer den Becher, der dort hing, füllte ihn mit Wasser und reichte ihm denselben; es war aber ein Glockenschlägel angebracht, der schlug gegen den Becher und machte aufmerksam, wenn Einer ihn gebrauchte. Diesen Ton hörte Majj, sah vom Gitterfenster aus ihre Herren in der kläglichen Lage, rief Sa'da und erzählte ihr, dass Abu zeid nebst Mar'i, Jahja und Jinus da unten zum Tode geführt würden. Nun hatte Sa'da Erlaubniss, bei ihrem Vater Fürsprache für Verurtheilte einzulegen: wenn sie die Glocke zog, wussten die Leute, dass sie es thue. Als sie nun den Abu zeid und Genossen sah, zog sie die Glocke: da sagten die Leute: sie thut Fürsprache für euch Armen. Zugleich kamen ihre Diener und machten sie von ihren Fesseln frei und führten sie ins Schloss. Sa'da kam ihnen entgegen, begrüßte und beruhigte sie, gab ihnen Zuckerwasser, ihre Angst zu dämpfen, sah den Mar'i an und von Stunde an war sie in ihn zum Sterben verliebt, sie fand, dass Majj nicht den 100. Theil seines Liebreizes beschrieben hatte. Sie schwor ihnen, sich ihrer annehmen zu wollen, bat aber, ihr zu erzählen, wie sie hergekommen seien. Abu zeid erzählt es ihr und fügt hinzu, hier seien sie Alle Spielleute. Sa'da lachte; mein Ramal hat mir nichts vorgelogen, sagte sie; ich kenne jeden Einzelnen von euch, kenne auch eure Reiterzahl und wie es euch daheim geht, auch was euch hier zugestossen ist. Ich weiss auch, ihr werdet mit euren Heeren herkommen; Elqeirwan wird erobert, mein Vater von Dajjab getödtet werden; ich aber bin in Liebe dem Mar'i zugethan. — Abu zeid bittet, ihr Geheimniss zu bewahren; ihr Vater sei auf sie erbittert und ohne ihr Eintreten seien sie schon aus der Welt geschafft: nie sei es ihm im Leben so demüthigend ergangen wie hier. — Sa'da

spricht ihnen Trost und Zuversicht zu, sie sollten sich weder vor ihrem Vater noch vor einem Andern fürchten. — Gelmāz aber, der Henker, ging zum König und berichtete ihm von der Fürsprache Sa'da's in Betreff der Verurtheilten. Darüber gerieth er in die höchste Wuth: holt sie her, rief er, ich will eigenhändig sie tödten! Boten kamen, sie zu holen. Geht eurer Wege, sagte sie. — Mitten im Schloss war ein grosser Teich, darauf eine Gondel: wenn Sa'da missmuthig war, fuhr sie darin. Als nun ihr Vater zu ihr schickte, sagte sie zu Abū zeid und seinen Gefährten: steigt in die Gondel, ich will zu meinem Vater und mich über ihn und sein Ramal lustig machen. Sie also stiegen ein, Sa'da aber ging zu ihrem Vater. Er fuhr sie an: was fällt dir ein, dich dieser Leute anzunehmen, die uns tödten und unser Reich an sich nehmen werden? — Wer sagt dir, dass sie Feinde sind? warf sie ein. — Das Ramal sagt es mir. — O Vater, das verstehe ich besser als du; ich habe es auch befragt und ersehen, dass die, von denen du sprichst, weit fort auf dem Wasser, diese aber hier arme Spielleute sind. Glaubst du mir nicht, so befrage in meiner Gegenwart das Ramal. — Ezzanāti kam zu Besinnung, befragte das Ramal: richtig, sie waren auf dem Wasser. — Du siehst, Vater, du hast diese mit Unrecht festgenommen; sie suchen, weither kommend, nichts als Geschenk: tödest du diese Spielleute, so würde nie wieder ein Spielmann herkommen. Also, lass sie los, sie sind schwach und ohne Beistand; willst du es nicht, so behalt die Jungen hier und lass den Alten gehen, um Lösegeld für sie zu holen: höre auf meinen Rath! — Als sie dies sagte, trat grade El'allām ein, den Sa'da vorher gebeten hatte, sich einzufinden: er war von Hörensagen für Abū zeid eingenommen und sagte, als der König ihn um seine Meinung befragte, auf einen Wink von Sa'da: o König, Sa'da hat ganz Recht in Betreff der Fremden gehandelt, ich habe auch das Ramal befragt und finde, dass sie noch auf dem Meere sind. Da sagte Ezzanāti: führt sie her, wir wollen sehen. Man liess sie eintreten, der König nahm ein Goldstück in die Hand und rief dem Abū zeid zu: du Schwarzer, wie heisst dies bei euch zu Lande? — Er sagte: Gewappnet. — Wenn ich dich freilasse und deine Gefährten behalte, wie viel Gewappnete bringst du mir zu ihrer Auslösung? — Soll ich dir dafür verantwortlich

sein? — Nein, aber sag es, denn ich halte dich für einen guten Mann, braven Diener. — Nun, ich bringe dir für jeden von uns 90 000. — Du lügst, sagte der König; ich fürchte vielmehr, du gehst und kommst nicht wieder. — Nein, beim Höchsten, ich lüge nicht, sondern bringe sie dir blank wie leuchtendes Feuer. — Als die Jünglinge diese Worte hörten, sprachen und winkten sie sich einander zu: da wandte sich Abū zeid zu ihnen und rief ihnen etwas zu: da merkte es Ezzanāti und wurde noch in seinen Verurtheilen und Befürchtungen bestärkt.

Schluss f. 36^b:

انا خائفا منه يروح وينتني وباتى اليها في جموع كثار

Schrift: die grosse, kräftige, dicke, vocallose. — Abschrift c. 1320/1011.

9287. We. 851.

54 Bl. 4^o, 14—18 Z. (32 × 16; 17 1/2—18 × 12 1/2 cm). — Zustand: unsauber, auch fleckig, ziemlich lose im Einband und viele lose Blätter. — Papior etc. und Schrift wie bei 850. — Titel fehlt, ausser auf dem Vorderdeckel.

Es ist die unmittelbare Fortsetzung von We. 850. — Anfang f. 1^a:

ويتملكون بلادنا مع ديارنا ويدعو بلاد القيران دمار

Sa'da sucht ihrem Vater über seine Vorurtheile hinweg zu helfen und mit zweideutigen Worten — man werde ihn aus der Ferne mit Geld und Rossen aufsuchen und die Gefangenen aus der Haft befreien — ihm Aussicht auf Lösegeld zu machen: er bleibt dabei, dass er sich vor dem Diener der 3 Jünglinge fürchte: er scheine doch in allen Stücken ihr Haupt zu sein, das müsse ein grosser Emir und tapferer Held sein. — Ich will dir ein Unterscheidungs-mittel sagen, spricht Sa'da: lass sie alle vier in den Teich treten, um ans andere Ufer zu gehen: lassen sie ihre Kleidung niederhängen, so sind es edelgeborene, nehmen sie dieselbe in die Höhe, so dass ihre Scham zu sehen ist, sind sie von gemeiner Abkunft und Knechte. — Dies Mittel wird angewendet und Abū zeid als Knecht entlarvt, zu Aller Ergötzen. — Du siehst, sagt Sa'da, dass du sie mit Unrecht festgenommen hast. — Du hast das Alles wieder zurecht gemacht, sagt der König, nun nimm du sie an dich und Sorge für sie. — Darauf liess sie die Jünglinge und Abū zeid voran in ihren Palast gehen. Abū zeid sagte: Gott wird uns einst in die Lage versetzen, dir zu vergelten, o Sa'da! — Selbst wenn ich alle meine Habe und Leib und Leben um euch hingäbe, ver-

setzte sie, ich würde bei dem Handel doch nur gewinnen: so lieb ist mir Mar'i, nun kann er doch etwas mit mir reden! Du aber mach dich graden Wegs auf nach Negd und hol die Reiter: die Jünglinge sollen es indessen gut bei mir haben. Da weinte Mar'i und bat Abū zeid ebenfalls, sich schnell nach Hause zu begeben und mit den Reiterschaaren wieder zu kommen. Abū zeid verspricht es: so Gott es gestatte, werde er sehr bald zurückkehren und das ganze Land erobern, sie aber möge sich inzwischen ihrer annehmen: was sie nochmals verspricht. — In der That bricht Abū zeid um Mitternacht auf: als er aber ausserhalb der Stadt ist, beschliesst er, zuvor noch das ganze Westland zu durchforschen. Er reitet also unablässig von einem Ort zum andern und erst nach 20 Tagen kehrt er um Mitternacht nach Tunis zurück: ich bin hergekommen mit 8 Königssöhnen, denkt er, soll ich ohne sie mit Schande zurückkommen? Ich will Alles daran setzen, sie mit mir zu nehmen. Er steigt ab, bindet sein Kameel an und schleicht um Sa'da's Palast herum. Zufällig spazierte El'allām, den die Unruhe nicht schlafen liess, mit einigen Dienern dort herum und fand das ihm bekannte Kameel Abū zeid's und liess es von einem seiner Diener an sich nehmen. Alsdann sah er genauer zu und fand Abū zeid beschäftigt, ein Loch in der Mauer zu machen, aber sie war ganz mit Bleiplatten belegt. Da ist ein Dieb, sagte er zu seinen Dienern, greift ihn. Sofort wurde Abū zeid gefesselt und vor El'allām geschleppt. Wer biet du? fragte dieser. — Ich bin ein Diener der Gefangenen. — Was machst du da? — Ich ging herum und habe mich verirrt und fand mich auf dieser Stelle und da hat mir Satan den Kopf verdreht. — Darauf liess er ihn in sein Haus führen. Dort nahm er ihm die Fesseln ab, beruhigte ihn, liess Speise bringen und Beide assen zusammen. Ich habe dich, sagte El'allām, schon von Hörensagen gekannt und lieb gewonnen: hast du ein Anliegen, so sag es mir, ich führe es mit Gottes Hülfe aus: aber ich selbst habe auch an dich ein grosses Anliegen! — Sag an, was ist's? sprach Abū zeid. — Es ist hier in der Stadt ein Ritter, Namens سباق الخيل ابن حالم, der so tapfer ist wie 1000 Reiter; nun besteht zwischen uns grosse Feindschaft, Keiner hat mich je besiegt als er, er ist auf der Welt mein einziger Feind: wenn du den tödtetest, so gäbe ich dir, was

du verlangen möchtest. — Aber wie könnte ich es, ich bin hier ja ein Fremdling. — Fürchtest du dich, wenn ich und alle meine Leute hinter dir stehen? — Nun gut, sagte er, ich will nicht von hier fortgehen, bis ich ihn gesehen und mit ihm gekämpft habe; aber wie kommen wir zusammen? — Nun wird verabredet, dass sie sich beim Gerid-Spiel, das der Andere täglich treibt, einfinden wollen, dass er sich dann einmische und mit ihm kämpfe. So geschieht es denn auch, und obgleich Sabbāq ihn Anfangs als unebenbürtig abweist, lässt er sich doch auf Kampf ein, Abū zeid wirft ihn zu Boden und haut ihm den Kopf ab. Als dies seine Leute sehen, eilen sie zu Ezzanāti und melden es ihm. Er bedauerte seinen Tod und liess sofort den El'allām holen. Schaff mir diesen Sklaven zur Stelle, sagte er, ich will ihn sogleich mit eigener Hand tödten. — Ich habe ihn seitdem nicht wieder gesehen, er hat sich sofort aus dem Staube gemacht. — Darauf ging er fort zu dem Orte, wo Abū zeid war, dankte ihm für seine tapfere That und küsste ihn. Nun halte auch du Wort, sagte dieser, und verschaffe meinen Gefährten ihre Freiheit, dass ich sie mit mir nehmen könne. Nun, sagte er, geh hin zu ihnen und bringe dort die Nacht zu, ich werde morgen früh bei euch sein. Er begab sich dann — es war mitten in der Nacht — in Sa'da's Schloss und klopfte an die Thür, laut als wäre Donner und Blitz im Gange. Mar'i fuhr aus dem Schlaf auf, dachte an seine Heimat und was er erlebt habe und weinte. — Abū zeid hörte draussen seine Klagen und klopfte nochmals: da liess ihn der Pförtner ein und führte ihn zu seinen Genossen. Sie waren froh, ihn zu sehen und fragten: wo bist du so lange geblieben? wo hast du die Frauen-sänften? — Ich bin noch gar nicht fortgewesen. — Wo warst du denn alle diese Monate und Jahre über? fragten sie: so lang war ihnen die Zeit geworden, obgleich er erst 25 Tage fort war. — Ich hatte mich verirrt, gab er zur Antwort, und der Teufel hat mir den Kopf verdreht. — Während dieser Zeit schickte El'allām einen Brief an Sa'da, worin er sie bat, die Gefangenen frei zu geben und mit Abū zeid in die Heimat reisen zu lassen. — Als sie den Brief gelesen, sagte sie: das fällt mir nicht im Traum ein: wie sollte ich mich von Mar'i trennen? — Dem Abū zeid sagte sie: warum begiebst du dich nicht nach Negd und holst deine Leute? —

Er erzählte ihr seine Erlebnisse, bat, ihn mit Zehrung zu versehen und etwas schlafen zu lassen. In dieser Zeit schrieb Mar'i, wie er es seiner Frau bei dem Abschiede versprochen hatte, einen Brief über alles Einzelne, was sie erlebt hätten, und steckte ihn heimlich in Abū zeid's Kameelsattel. Noch vor Morgenanbruch machte sich Abū zeid auf den Weg nach Negd. Als er fort war, liess Sa'da die Jünglinge holen; sie herzte und küsste den Mar'i und fragte: hat dir Abū zeid nicht aufgetragen, dich eng an mich zu schliessen, mein Lieber? — Sa'da, sagte er, Abū zeid hat mir nichts Ungebührliches aufgetragen. — Er hatte sie vielmehr Alle davor gewarnt, aus Furcht, dass ihnen daraus Uebles entstehen würde. Sa'da aber weinte heisse Thränen, warf sich an Mar'i's Brust und bat um seine Liebe. Mar'i aber versetzte: fordere keine Ungebühr von mir; aber wenn Abū zeid mit den Heeren kommt und das Land erobert, werde ich dich von deinem Vater zur Frau verlangen. — Als nun Sa'da sah, sie könne nichts ausrichten, gab sie sich, mit Widerstreben, in Geduld: aber sie schlief wenigstens auf demselben Polster wie er des Nachts und liess ihn des Morgens zu seinen Gefährten ins Gefängniss zurückführen. — Eines Tages war Majj bei ihrer Herrin und sagte: ich möchte dich bitten, mir den Mar'i zu schenken, und wäre es auch nur auf eine Nacht. Diese Bitte brachte die Sa'da ausser sich. Sie packte das Mädchen, gab ihr eine Ohrfeige, dass ihr die Funken aus den Augen flogen, und prügelte sie dermaassen, dass der Stock entzwei brach. Das Mädchen wurde darüber so böse, dass sie ihren Tod und den der Gefangenen herbeizuführen beschloss. Am nächsten Tage hatte sie ein Gespräch mit Hamts, einem Diener des Königs; nachdem sie ihn durch völlige Hingebung gewonnen hatte, erzählte sie ihm, wie Sa'da ihre Nächte mit Mar'i zubringe und bat ihn, dies seinem Herrn dem Könige zu melden. Er that es, wurde dafür zwar ins Gefängniss geworfen, aber der König befahl doch in Wuth, Sa'da mit sammt den Gefangenen vor ihn zu führen. Da erbot sich ein anderer Diener, Nağih نجیح mit Namep, durch List herauszubringen, was an der Sache wahr sei: was sein Herr denn auch genehmigte. Unter dem Vorgeben, er sei von seinem Herrn geprügelt und fortgejagt, weiss er sich Aufnahme in den Dienst bei Sa'da zu verschaffen, späht

aber schon in der ersten Nacht aus, dass diese den Mar'i auf ihrem Polster schlafen lässt. Dafür erhält er zwar sofort von ihrem Hausdiener eine tüchtige Ohrfeige, wird aber noch, als Sa'da es erfahren, halbtodt geprügelt und ins Gefängniss geworfen, wo er 8 Tage blieb. Inzwischen schrieb Majj einen Brief und schickte ihn an Ezzanāti durch einen anderen Diener, Namens Mobārek, dem sie ein Trinkgeld Seitens des Empfängers versprach. Er übergab ihn, ohne den Inhalt zu kennen. Dem König sprang die Galle vor Wuth fast entzwei. Er liess die Tochter und deren Hausdiener, die gefangenen Prinzen, seine Schwester und ihren Sohn kommen und wer sonst noch im Palast war. Sie mussten draussen warten und er liess sie einzeln hereinführen: zuerst den Mar'i. Er forderte ihn auf, die Wahrheit zu sagen, sicherte ihm in diesem Falle Strafflosigkeit zu, im anderen Falle drohte er mit Todesstrafe. Er erzählt ihm, was an der Sache ist: der König entlässt ihn, mit einem Ehrenkleid beschenkt. Ebenso sagen Jünus und Jahja zu Ehren der Tochter aus, werden entlassen und beschenkt. Auch der Diener sagt, Alles sei Lüge; in diesem Augenblick trat seine Schwester ام قرقوش ein und begann Ehrenrühriges zu sagen, er jagte sie aber mit Stockprügeln heraus. Dann liess er ihren Sohn, Namens قرقوش, rufen und sagte: Keiner spricht zu mir die Wahrheit als du, sag mir Alles! — Ich fürchte, dann schlägst du mich. — Keineswegs, erzähle mir unbesorgt, wie sich die Sache verhält. — Er war aber ein frommer, wahrheitsliebender Mann und sagte: Es werden aus Negd grosse Heerschaaren kommen, tapfer und wohlgerüstet und unser Land verheeren. Der, den du entlassen hast, ist ihr tapferster; er wird sie holen. Folg meinem Rath und entlass die Jünglinge, es wird dir zum Glück ausschlagen; behältst du sie in Gewahrsam, so wird Unheil die Folge sein! — Diese Rede brachte den König in grossen Zorn; hinaus mit dir, schrie er laut, du verrückter Wicht! — Nun trat Sa'da ein, stolz und ohne Furcht, und warf ihm seine Ungerechtigkeit vor, es sei Alles Lüge und Verleumdung, er möge sie von kundigen Frauen untersuchen lassen, sie habe ihre Ehre nicht preisgegeben. — Als die vorgenommene Untersuchung ihre Unschuld herausstellte, that dem König sein Vorgehen leid und dass er sich an das Gerede der Diener gekehrt habe; er wurde seiner Tochter also

wieder gut und entschuldigte sich bei ihr. Gieb mir die Diener zur Bestrafung, bat sie. Meinetwegen wirf sie ins Feuer, sagte er, nimm sie! — Sie liess also die drei Diener Hamis, Nagih und Mobärek halbtodt prügeln und aus dem Lande jagen, mit sammt der Maji. Kaum ging die Sonne unter, als sie den Mar'i heraufholen liess; sie herzte und drückte und küsste ihn und flehte ihn, mit grossen Versprechungen, um seine Liebe an: er aber blieb kalt gegen ihre Glut und es blieb ihr nichts übrig, als sich in Geduld zu ergeben. — Ezzanäti aber dachte über die Worte nach, die قرقوش zu ihm geredet hatte, bis es Abend wurde. Da legte er sich hin und schlief und hatte einen furchtbaren Traum. In Angst und Sorgen sprang er auf und liess den سعد التلبساني holen: der war aller Wissenschaften und Geheimlehren kundig. Dem erzählt er seinen Traum, dass fremde Männer unter Anführung eines streitbaren Ritters ins Land gefallen, aus weiter Ferne, und dass über Tunis wunderbare Dinge gekommen seien. — Sa'd schlägt im Gefer-Buche 'Ali's nach, befragt dann das Ramal und sagt: nach Ablauf des Jahres würde Krieg und Schrecken das Land treffen, furchtbares Blutvergiessen erfolgen; von Negd her ziehe das Unheil herauf: eine Menge Könige in den Ländern zwischen Negd und Tunis würden getödtet werden; er aber werde siegreich sein. — Ist das Alles wahr? fragte Ezzanäti, dessen Gesicht ganz bleich geworden war. — Ja, Gott weisse es. — Woher kommen die Leute? — Aus Osten, es sind Adlige, aus dem Geschlecht Mohammeds. — Was ist dabei zu thun? — O König, sprach Sa'd, sie werden nach Mekka ziehen: der Šerif dort ist mit ihnen verwandt: du hast ihn ja auch gern. Schreib an ihn und erkundige dich nach ihnen, und sage am Ende des Briefes, er solle sie möglichst gut aufnehmen und ihnen Furcht vor dir beibringen: vielleicht hält sie das zurück, hieher zu ziehen. In Folge dessen schrieb Ezzanäti an den Šerif und schickte den Brief durch Selmān an ihn ab. Du gibst den Brief aber selbst ab an den Šerif, schärfte er seinem Boten ein. Er machte sich mit den Pilgern auf den Weg und kam in Mekka an und übergab seinen Brief. Der Šerif Šukr las ihn und wurde blass; darauf liess er dem Boten Speise reichen, schrieb die Antwort und schickte ihn damit zurück. — Aber er wurde nachdenklich und war in Ver-

legenheit; darum zeigte er den Brief an seinen Ohm den Šerif Ibrahim und fragte ihn um seine Meinung. Lass dir den Ramaldeuter 'Ammār ben mas'ūd aus Elmedinā kommen und befrag ihn: dann sieh zu, ob seine Deutung mit dem Ramal des Ezzanäti übereinstimmt. Ist dies nicht der Fall, so ist die Deutung des Ezzanäti falsch: denn 'Ammār deutet nie falsch. — Du hast Recht, sagt Šukr, so muss es gemacht werden. — Er forderte ihn daher sofort durch ein Schreiben auf zu kommen und 'Ammār fand sich unverzüglich ein, wurde auch gut aufgenommen und dann gebeten, die Ereignisse dieses und des folgenden Jahres aus Ramal und Horoskop zu ansehen und zu sagen. Er machte sich auch sofort an die Arbeit; aber als er fertig war, schüttelte er den Kopf und sagte: Geduld und auf Gott hoffen! — Sag an, Alter, was hast du herausgebracht? — Erst sichere mir Verzeihung in Bezug auf das, was ich zu sagen habe, zu. — Gut, ich gebe dir mein Wort, du genieusst meinen Schutz. Darauf sagt er: von Negd ziehen Helden herbei in Unzahl, Keiner kann ihnen widerstehen; sie kommen zu dir mit ihren Rossen und gasten hier mehrere Nächte, werden dir Listen anthun und du wirst Sorgen von ihnen haben. — Als er dies vernahm, hielt er auch Ezzanäti's Wort für richtig: da beschenkte er den Ramaldeuter und entliess ihn. Was sagst du nun? fragte er seinen Ohm Ibrahim. — Schick Kundschafter nach Negd und sieh zu, wie es dort steht und weshalb sie fortziehen wollen: dann erfahren wir, wie es bestellt ist. — Darauf schickte er einen Mann, Namens التهمي, zu dem Zwecke hin. Er hatte sich drei Tage lang bei den Benū hilāl aufgehalten, ohne dass Jemand auf ihn geachtet hatte, dann kam er zurück und berichtete von ihrem Nothstand und dass sie nach Westen aufbrechen wollten in unglaublichen Schaaren. — Als er dies vernommen, verlor er fast die Besinnung und sah ein, dass Ezzanäti ganz Recht habe. Darauf berief er seine Leute, Vornehme und Geringe, erzählte, wie es stehe, und fragte, was nach ihrem Dafürhalten zu thun sei. Sein Oheim منجد rieth, wenn sie kämen, sie freundlich zu behandeln: sie seien Verwandte und Gäste; gieb ihnen Geschenke und lass sie in Güte und Verträglichkeit weiden. — Das ist auch unsere Ansicht und unser Wunsch, sagten die Ubrigen. — Abū zeid aber kam auf seiner Rückreise nach Gazza, wo

er bei *عبار القريبي* gastete, dann nach *الزرقه*, hielt sich aber in einem nahen Wādī versteckt, ging um Mitternacht ins Schloss des Šebib, fand die Wächter in Schlaf, streute Schlafpulver auf dieselben und trat muthig zu Šebib selbst ein. Neben ihm lag ein Schwert, das nahm er; dann hatte er, als er das erste Mal bei ihm gastete, ein Mädchen bei ihm gesehen, Namens *قنوع*, die war wunderschön und schlug die Laute sehr geschickt und sang sehr schön. Nach der stöberte er herum, von Ort zu Ort, endlich fand er sie bei anderen Mädchen schlafen. Er bestreute Alle mit Schlafpulver, nahm die *قنوع* auf den Rücken, nachdem er sie in einen Sack gesteckt hatte, bestieg sein Kameel, nahm das Mädchen vor sich und ritt spornstreichs davon. Am nächsten Morgen traf er Hirten, erhielt von ihnen ein Schaf, schlachtete es, machte auf dem Boden 2 Striche, goss das Blut darauf und ritt weiter, nachdem das Mädchen zu sich gekommen und er es hinter sich hatte aufsitzen lassen. Er liess das Kameel über diese Striche setzen, dann schlug er die Richtung auf Mekka ein. — Als Šebib am Morgen aufwachte und sein Schwert vermisste und erfuhr, dass *قنوع* nicht zu finden sei, gerieth er ausser sich. Er liess sofort den Ramaldeuter kommen, Namens *ابو عكرمة*: der sah nach und sagte: das hat kein Anderer gethan als Abū zeid der Hilalite. Als jener dies hörte, wollte er vor Wuth platzen und fragte: wohin hat er sich begeben? — O König, war die Antwort, sein Weg ist unbekannt, aber so viel sehe ich, ist er über 2 Meere von Blut gekommen. Darüber war Šebib höchlichst verwundert, zugleich ärgerte er sich sehr über den ganzen Vorfall und war über den Verlust des Schwertes und des Mädchens sehr betrübt. — Abū zeid indessen kam nach Mekka und begab sich zu Elgāzije. Der Šerif war nicht zu Hause. Wie geht es dir jetzt mit ihm? fragte er. — Ich bin in grossen Nöthen, versetzte sie; er droht täglich mich zu schlagen und umzubringen und sagt: er sei ein gekrönter König und ich nur die Tochter eines Strauchdiebs von Araber und er habe mich, wider Willen, geheirathet, von meinem Bruder gezwungen. Wenn ihr einen Ort habt, der euch zusagt und nach dem ihr zieht, und nehmt mich nicht mit, so werde ich euch zu jeder Zeit und Stunde verfluchen. — Nach diesen Worten zürnte Abū zeid auf den Šerif sehr heftig, beruhigte sie und versprach Alles Gute und reiste sofort ab, mit *قنوع* hinter

sich. So kam er zu Hause an. Hier traf er die Noth noch weit grösser als früher an: man ass Knochenmehl und Erdel. — Da schimpfte Abū zeid vor den Mädchen, welche die Knochen mahlen, auf den König: die aber bewarfen ihn mit Erde und sagten: Wicht, was schimpfst du auf den Fürsten! und kamen lärmend hinter ihm drein: sie hatten ihn nicht erkannt. Er aber stieg ab von seinem Kameel, schlachtete es für sie und gab ihnen, jeder ihr Theil. Dann ritt er mit *قنوع* nach Hause; die Freude über Abū zeid's Rückkehr war gross bei den Seinigen, aber er befahl ihnen, kein Wort davon zu sagen: denn er dachte an die Angehörigen der jungen Emire. Aber unter den Mädchen hatte die Tochter des Abul' auf ihn erkannt; sie lief zu Hasan, ihrem Mutterbruder, und meldete ihm seine Ankunft. Hoherfreut ging er mit den Emiren zu Abū zeid's Wohnung; sie umarmten und küssten sich, dann ging's an's Erzählen. — Wo sind die Jünglinge? fragt Hasan. — Ich habe sie zurückgelassen, die kommen nach. Nun kamen die Angehörigen derselben Alle und fragten: wo hast du sie gelassen? — Wozu fragt ihr mich Alle? — Wir fragen dich, sag uns die Wahrheit! — Wir haben alle Länder durchstreift und sind dann nach Mekka gekommen, da hat sie der Šerif und Elgāzije festgehalten und sie sind bei ihnen zu Gast und werden nach einigen Tagen herkommen. Da weinte Hasan über seinen Sohn; er traute diesen Worten nicht und bat inständig die Wahrheit zu sagen, wo sie geblieben seien, ob sie am Leben oder gestorben? — Darauf antwortete er: wir haben alle Länder durchstreift, bis wir nach Westen kamen: dort sind Städte und Ländereien, Flüsse und Wiesen und Futterplätze, Raum genug für euch Alle und Weide für die Heerden; 2000 Städte, 20000 Flecken und Dörfer sind daselbst, ein fruchtbares Land ohne Gleichen. Wir kehrten zurück, kamen nach Mekka, kehrten bei Elgāzije ein, die uns ebenso wie Šukr freundlich aufnahm und die jungen Emire bei sich behielt; nach einem Monat sollen sie zu euch zurückkehren. So ist unsere Geschichte. — Nun glaubten Alle seinen Worten; nur Neglā, Mar'ī's Frau, zweifelte. Sie ging mit einigen Dienern an den Ort, wo Abū zeid sein Kameel geschlachtet hatte, fand den Sattel und durchsuchte ihn und nahm den Brief heraus, den Mar'ī, seiner Zusage gemäss, hineingesteckt hatte. Sie las ihn und wusste nun Alles, was

sie erlebt. Sie ging zurück, fand noch Alle beisammen und sagte dann: Du belügst uns, Abū zeid, du hast die Prinzen verloren, bist selbst zurückgekommen und sagst nun, sie seien bei Elgāzije. — Wie kommst du zu solchen Reden, Neglā? Weisst du von ihnen etwas? — Allerdings, die ganze Geschichte weiss ich, und nun erzählt sie ausführlich alle ihre Erlebnisse. — Alle sind darüber aufs Aeusserste erstaunt, aber Abū zeid war förmlich verblüfft, seine Augen standen starr und er sagte: he Neglā, warst du bei uns? sonst kannst du Verborgenes errathen. — Nein, ich war nicht dabei, aber sag, war, was ihr erlebt habt, so oder nicht? — Ja, so war's, aber woher hast du das erfahren? — Da zeigte sie Mar'i's Brief: man las ihn vor und erfuhr nun Alles. Da weinten die Angehörigen der Jünglinge, Abū zeid aber sprach ihnen Trost ein. Eure Söhne sind bei Leuten, wo sie es besser haben als ihr; und nun erzählte er, wie Sa'da sich ihrer annehme. Da wandte sich Hasan an ihn und fragte: was ist jetzt aber zu thun? — Es bleibt nichts übrig als auszuwandern: was im Himmel aufgeschrieben ist, wird auf Erden nicht ausgewischt. Ruf das ganz Volk auf, sie sollen sich zum Auswandern anschicken, Alles mitnehmen, nichts hier lassen; ihre Weiber und Knechte sollen sie mit sich führen, aber wer aus der Fremde ein Weib hat, soll es den Ihrigen zurückschicken, es sei denn, dass sie Lust hat, mit uns zu ziehen. — Diesen Rath fand Hasan sehr angemessen. Alle entfernten sich zu ihren Zelten und als die Sonne aufging über die Thäler, liess Hasan die Versamlungs-Trommel schlagen und alsbald kamen alle Emire bei Hasan zusammen. Dann wandte er sich an Alle, wie glücklich sie in ihrem Lande gelebt, wie dann Noth und Elend in Folge des Misswachses über sie gekommen, und Abū zeid deshalb die Länder durchzogen habe, eine passende Heimat für sie zu finden. Drei Jünglinge seien mit ihm gezogen, die habe Ezzanāti in Haft zurückbehalten und Abū zeid sei allein zurückgekehrt. Nun bin ich Willens, sprach er, hinzuziehen, um sie zu befreien. Hier können wir nicht bleiben, die Noth ist zu arg; morgen brechen wir auf, meine Sänften-Kameele werdet ihr auf hohem Hügel stehen sehen. Nach Elqairwān und Qabis geht's, den Oertern, wo die Unarigen in Banden. Meine Heimat ist dort nicht mehr, wo ich den Fremdling, wenn er zu mir kommt, nicht mehr aufnehmen kann.

Mir geht's wie dem Vogel: er fliegt mit vollen Schwingen; sind ihm die Flügel beschnitten, so fristet er ein klägliches Dasein. Sattelt und macht euch reisefertig gen Westen! Fremde Weiber entsendet heim! Wessen Weib fern ist, hole es sich, es könnte ihm sonst leid werden. Den rechten Flügel der Sänften soll Dajjab, den linken Tawī ben malik unter sich haben. Voran gehe Abū zeid als Führer, ich selbst werde hinter drein ziehen, Alles in Obacht zu nehmen. 2000 Kameele sollen zur Speise dienen, ebenso viele das Kriegsgeräth tragen; 200 Knechte sollen Wasser und Holz herbeischleppen, 200 Feuer anzünden zum Essenkochen, und andere Bestimmungen der Art. — Nun wussten Alle, was geschehen solle und zerstreuten sich. Hasan aber sprach mit Abū zeid: Vetter, unser Weg ist gefährlich, unsere Sänften beschwerlich, unsere Feinde zahlreich, unsere Freunde spärlich: ich möchte, dass du dich ein Stündchen freimachtest und in dem Gefer-Buch 'Alī's nachschlängest, was uns treffen und was aus uns werden mag. Sofort ging er in sein Zelt, schlug die Zeichenbücher nach, forschte im Ramal: da fand er, was in diesem Jahre geschehen werde. Dann las er im Gefer-Buch, in dem Qorān-Commentar: da sah er, was geschehen seit Adams Zeit und noch geschehen werde bis zum Jüngsten Tage. In einsamem Studium und Nachdenken verbrachte er so 3 Tage, täglich nichts als 3 Datteln und etwas Wasser geniessend. Als er mit Allem im Reinen war, begab er sich zu Hasan in den Diwān: Alle begrüßten ihn, der Saal war gedrängt voll von Hoch und Niedrig. Er nahm Platz an des Sultāns Seite und dieser sagte: Vetter, nun du fertig bist, so berichte von Allem, was da kommen wird. — Darauf begann Abū zeid seinen Zukunftsbericht (ملص).

F. 27°—37°. Er beginnt damit, dass er in den verschiedensten Wissenschaften unterrichtet sei, auch in den Geheimlehren: er wisse Bescheid mit der Vergangenheit und Zukunft. Zuerst spricht er von der Schöpfung der Welt, der Erde, der Engel und Geister, des Menschen; von dessen Vertreibung aus dem Paradiese und der Vermehrung der Menschen und Verbreitung in Racen und Stämmen über die Erde. Er erzählt die alte Geschichte von Nimrūd an, kommt dann auf Aegypten, dann auf den Misswachs und die Noth in Negd. Nun giebt er den Weg, den sie nach Tūnis einschlagen, und die Hauptörter, die sie erobern werden, an

(f. 30^b—31^b). Dann verweilt er bei den Schicksalen Aegyptens nach ihrer Zeit, von den Kurden an; und kommt dabei zuletzt auf die Türkenherrschaft, die er bis zur Regierung des عبد الحيد verfolgt. (Wenn er dann noch f. 33^b oben den Soleimān als dessen Nachfolger auführt, so fällt diese irrthümliche Vermuthung nicht schwer ins Gewicht.) Darauf spricht er von den Zeitwirren, die kommen werden, vom Mahdi und dem Jüngsten Gericht. — Als er geendet hatte, waren Alle erstaunt über das Wissen und die Wohlredenheit des Abū zeid; Alle dankten ihm und waren voll von dem, was sie gehört hatten. Und nun, fragte ihn Hasan, was haben wir nun zunächst zu thun? — Als ich auf meiner Suche nach Mekka kam, gab er zur Antwort, und nun auch bei meiner Rückkehr, fand ich deine Schwester Elgāzije in Thränen und voll Sehnsucht nach ihrer Familie und Heimat; sie klagte über schlechte Behandlung und Drohungen von Seiten ihres Mannes und hat mich beschworen, wenn wir nach irgend einem Lande auswandern, sie mitzunehmen, sonst werde sie uns fluchen. Als Hasan dies hörte, wurde er böse und sagte: ich gehe nicht von hier, ohne sie mitzunehmen, und wenn der Šerif, ihr Mann, sich widersetzt, so tödte ich ihn und nehme seine Schätze. — Bis zum Gelingen dieses Zuges, warf Abū zeid ein, würden 2 volle Monate verstreichen; ziehen wir mit allem unserem Tross nach Mekka, so ist weder Raum noch Nahrung für uns Alle da; ich denke, du lässt die Sänften nach سلب اج ziehen und betraust mit der Führung den Emīr Tawī ben malik und die Emīre und ihr Volk ziehen mit ihm; du aber, ich und Dajjāb und der Qādī Bodeir, wir vier ziehen mit je 10 000 Reitern aus unserem Volk nach Mekka, holen die Elgāzije und treffen mit unseren Leuten wieder zusammen in dem Lande النيرب و حربه, dem Lande des الديسي, Sohnes des Mazjad. — Dieser Plan fand allseitige Zustimmung und am nächsten Morgen liess Hasan die grosse Pauke zum Aufbruch schlagen; dann auch die übrigen, die Mädchen und Frauen stiegen in die Sänften, die Reiter zu Ross, Alle hatten Thränen in den Augen über das Verlassen ihrer Heimstätten, die Sänften zogen ab, die Massen theilten und ordneten sich nach der Anleitung Abū zeid's; um die Sänften ritten Reiter und hinter denselben zog Zeidān mit den Jünglingen, 50 000 an Zahl: sie schlugen die Richtung auf Agā

und Selmā und Širāz und البصرة ein. Hasan aber und Abū zeid, Dajjāb und Bodeir zogen mit je 10 000 Reitern und mit ihren Frauen, die sie in Sänften mit sich führten, gen Mekka. Als der Šerif von ihrer Ankunft hörte, berief er einen Diwān und sprach zu den Versammelten: seid auf eurer Hut und schickt euch Alle auf Krieg und Widerstand an! Darauf vertheilte er Geld und Gaben und es kamen etwa 50 000 Reiter zusammen. Er dachte über die Ereignisse nach und wunderte sich, wie doch Ezzanāt ihm geschrieben, dass sie zu ihm kommen würden. Er dachte so bei sich: nie hat zwischen ihnen und mir Feindschaft bestanden, ich habe mit ihnen nicht angefangen: ist das Gerücht wahr, so kommen sie nur um Elgāzije's Willen. Daher stellte er Wächter um das Schloss auf und passte auf, dass man sie nicht bei Nacht entführe, rüstete sich vollständig, nahm 1000 Ladungen Kostbarkeiten, Ehrenkleider, Geschenke und edle Pferde mit sich und ging den Benū hilāl entgegen. Schon nach einer halben Tagereise begegnete er ihnen; sie begrüßten einander und kehrten, bis auf eine Stunde vor Mekka, mit ihm zurück. Der Šerif legte die Kostbarkeiten vor Hasan und bat, sie von ihm anzunehmen; derselbe nahm sie und theilte sie in 4 Theile; ferner gab er ihm edle Pferde und gab Ehrenkleider an den Qādī und Dajjāb und deren Söhne, aber den Abū zeid übergab er, weil er wusste, dass der ganze Anschlag von ihm ausgehe, Sa'd انتهي hatte es ihm gesagt. Daher war er ihm böse und gab ihm und den Seinigen nichts. Darüber grollte Abū zeid und schwur, er wolle ihm die Elgāzije nehmen. Dann kehrte er heim, in 1000 Grubeleien versunken. Hasan aber fragte den Abū zeid: wie fangen wir es an, um Elgāzije ihm abzunehmen? — Zuerst schicke ihr, sagte Abū zeid, den Spielmann Bedr, dass er ihr etwas vortrage und sehe, ob sie Lust hat, mit uns zu ziehen oder nicht? — Als er hinkam, durfte er nicht in den Palast, weil rings Wachen standen. Er setzte sich also vor denselben, spielte die Laute und sang ein Lied, das, scheinbar an eine Taube gerichtet, der Elgāzije galt und ihr andeutete, was im Werke sei. — Sie sass grade mit dem Šerif am Gitterfenster des Palastes und hörte mit ihm dem Gesange zu. Wie dumm der Spielmann ist, sagte er; sitzt da und redet die Vögel an. — Ruf ihn herein, o Šerif, es ist mein Milchbruder, sagte Elgāzije, die den Sinn

des Liedes wohl verstanden hatte. — Er rief ihn, Bedr trat ins Schloss und ging in ihr Zimmer. Hier küsste er den Fussboden vor dem Šerif, die Frau aber begrüßte er als Schwester. Spielmann, fragte der Šerif, woher kennst du meine Frau? — Sie ist meine Milchschwester und Spielgenossin. Er reichte ihm die Hand, schenkte ihm einen Griff voll Goldstücke, es waren nach Bedr's Schätzung 250; da sagte er: dies ist ein kleines Geschenk: Könige und Fürsten schenken anders. Noch hatte er nicht ausgeredet, als der Palastdiener eintrat und sagte: o Herr, es sind Šerife von Wadī el'abbās angekommen, die dich zu sprechen wünschen. — Mit den Worten: Gāzije, gib deinem Bruder nach Gebühr, verliess er sie und begab sich zu den Šerifs. — Nun bestellte Bedr seinen Auftrag und fragte, ob sie Willens sei, mit ihrem Bruder fortzuziehen. — Wie kann ich mich so ins Gerede bringen und Mann und Kinder im Stich lassen? — Du hast es aber doch selbst von Abū zeid verlangt. — Ja, ich war in Angst vor dem Šerif damals, aber jetzt erfahre ich von ihm nur gute Behandlung; ich habe das herrlichste Essen auf goldenen und silbernen Schüsseln und wohne hier im Palast, der seines Gleichen nicht hat in der Welt. — Da sang der Spielmann ein kurzes Lied: nicht meinetwegen bin ich hergekommen, sondern auf Wunsch der Fürsten; um deinetwillen sind wir überhaupt hergezogen, um dich dein Schloss mit den Zelten auf Bergeshöhen, deine köstlichen Schüsseln mit Straussen-Eiern vertauschen zu lassen. Deine Kinder Ĥamda und Moĥammed würdest du mit deines Bruders Kindern, deinen Mann mit deinem Bruder eintauschen. Du willst nicht: so empfinde denn Reue, wenn die Deinigen fern sind. — Bedr, sprach sie, ich will für den Šerif keinen Ersatz! — Als er sah, dass Alles nichts half, sagte er zu ihr: darf ich eine von den Tauben, die du da auf dem Söller hast, schlachten? — Wenn du willst, thu's, antwortete sie. — Da nahm er Taube und Täuberich, trat vor Elgāzije, schlachtete die Taube, warf sie auf den Boden: das Männchen wurde scheu, flog fort und kam nicht wieder. So geht es dir, sagte er: sie ziehen davon wie dieser Vogel, du bleibst hier und es geht dir wie dieser Taube. — Das leuchtete ihr ein. Ich bin fortan euere Schutzbefohlene, sagte sie, ich gehe mit euch: geh und sag meinem Bruder, er soll kommen und mich mitnehmen. — Da begab

sich Bedr zu Ĥasan zurück und erzählte ihm, was er erlebt, und dass sie mitziehen wolle. — Was machen wir nun, Abū zeid? fragte er. — Wir wollen uns zum Šerif begeben. — Als sie daselbst ankamen, jeder in Begleitung von 10 Reitern, kam der Šerif ihnen mit Gruss entgegen und nöthigte sie zum Absteigen. — Das ist nicht unsere Absicht, sagte Abū zeid, wir wollten vielmehr Elgāzije holen, dass sie von ihren Angehörigen Abschied nehme und dann wiederkomme. Auf diese Worte erwiderte er: du willst uns überlisten, Abū zeid, und die Elgāzije mit Ränken und Kniffen mitnehmen. — Nein, Šerif, sagte Abū zeid, du trittst uns entgegen und doch, bei Gott, wir wollen sie nicht heimlich mit uns nehmen, sondern würden dir offen sagen: wir nehmen sie. — Steigt ab, sagte der Šerif, seid diese Nacht meine Gäste, und schwur, dass ihnen nichts Unliebsames zustossen solle, im Stillen aber hatte er vor, sie zu tödten. Gott weiss, dachte er, sie haben vor, mir zu schaden, mein Herz ist nicht ruhig ihnen gegenüber. — Sie stiegen ab und wurden als Gäste behandelt bis zum folgenden Tage. Wir wollen jetzt fort, sagten sie. — Bleibt noch morgen und übermorgen. — Nein, wir wollen fort. — Drei Tage sind Gastrecht, versetzte er. Darauf richtete er ihnen ein grosses Mahl an, liess aber die Speisen vergiften. Eine Küchenmagd aber hinterbrachte dies ihrer Herrin, die darüber ausser sich gerieth. Flugs nahm sie 2 Goldplatten, theilte sie in 4 Stückchen, legte zu jedem etwas Salz, steckte sie in ein Blatt Papier und dies in ein Stück Brot, und da die Emire grade unter ihrem Fenster sassen, warf sie es ihnen durch dasselbe zu: es fiel grade vor Dajjāb nieder, der es aufnahm und betrachtete, aber nicht klug daraus werden konnte: es ist grade, als ob ich ein Bettler wäre, dem Elgāzije ein Stück Brot hinwirft. Aber was soll das Goldstückchen und das Salz? — Abū zeid betrachtete es und sagte alsbald: Emire, das Mahl des Šerif ist vergiftet: Keiner koste davon! — O Gott, was ist hier zu thun? fragte Ĥasan. — Da sagte Abū zeid zu Dajjāb: zanke mit mir anscheinend, sage, ich schulde dir 20 000 Dīnāre und schwöre, keiner solle das Mahl anrühren, wenn sie mir nicht mein Recht zu der Forderung bezeugen. Dann sage ich: hast du Zeugen? — Jawohl, sagst du, und ich: so geh doch und hol sie! Du gehst und kommst nicht wieder: dann gehe ich dir nach, indem ich sage: ich

will doch sehen, wo die Zeugen bleiben, denen will ich es schön eintränken. Damit mache ich mich davon; dann sagt Hasan: Gott weiss, ihr Zank mag in Thätlichkeit übergehen, ich muss zum Rechten sehen; endlich sagt der Qādī: das ist ein schwerer Rechtsandel, wer soll ihn entscheiden, wenn ich nicht da bin? So macht auch er sich aus dem Staube. — Nach diesem Plane wurde verfahren, und als der Šerif eintrat und anzeigte, das Mahl sei bereit, fing Dajjāb den Streit an und der Verabredung gemäss entfernten sich Alle, einer nach dem andern. — Der Šerif aber sagte: dies Mal haben diese Hunde Glück! die Speisen aber liess er fortschütten. — Hasan berieth nun mit den Emiren, was mit dem Šerif anzufangen sei: er hat uns vergiften wollen, nun habe ich keine Spur von Liebe mehr zu ihm. Dajjāb schlug vor, hinzureiten und ihm seine Frau vor der Nase wegzunehmen. Abū zeid aber sagte: nein, sondern wir begeben uns zu ihm und nehmen 9 Frauen und ein Mädchen mit; die gehen zu Elgāzije, ziehen ihr die Kleider des Mädchens an, nehmen sie mit sich und lassen das Mädchen da an ihrer Stelle. Dieser Plan fand Beifall; so begaben sie sich zum Šerif. Er kam ihnen entgegen und begrüßte sie, fragte aber, als er die Frauen sah: was sollen diese, Abū zeid? — Šukr, versetzte dieser, du hast ja nicht erlaubt, dass Elgāzije komme, um von den Ihrigen Abschied zu nehmen: so kommen sie nun, ihrerseits, zu dem Zweck. Er konnte darauf nicht gut etwas erwidern, zählte aber im Stillen zehn, und trug dem Thürsteher auf, er solle ja, wenn sie zurückkämen aus dem Schloss, nachzählen: was mehr als 10, solle er zurückweisen. Nun setzte er sich mit Hasan, Dajjāb und dem Qādī in die Halle, Abū zeid aber stand draussen, die Frauen erwartend. Wollen wir inzwischen nicht etwas Schach spielen? sagte Hasan zu Šukr. — Das Brett wurde gebracht, Hasan nahm die weissen Figuren und gab die schwarzen dem Šerif. Da sagte Dajjāb: pass auf, Šukr, wir nehmen die weisse und geben dir die schwarze Figur. Hasan spielte und stellte an die Stelle einer schwarzen eine weisse Figur. — Dajjāb sagte: so geht's auch mit Elgāzije. — Da sah er aus dem Palast die Weiber und Elgāzije gehen; er kannte ihren Gang. Der Qādī aber sagte: schäme dich, Šukr, das ist ja Hasans Frau. Da liess er den Kopf hängen und spielte weiter. — Die Frauen aber waren zu Elgāzije gegangen,

hatten ihr die Kleider des Mädchens — sein Name war حُرَّاق —, diesem die ihrigen angezogen, nahmen sie mit sich und gingen aus dem Palast. Der Thürhüter liess sie gehen, da es grade 10 waren, Abū zeid aber nahm sie und ritt mit ihnen davon. Hasan aber unterhielt sich nach dem Spiel, das er gewonnen hatte, mit dem Šerif und nahm von ihm in einem langen Gedichte, das Lob seines Stammes mit allgemeinen Betrachtungen verbindend und schliesslich die listige Entführung seiner Frau und den Ersatz derselben durch حُرَّاق andeutend, Abschied. Der Šerif hörte den Schluss verblüfft an und glich dem Strauss, wenn er ängstlich dahin rennt: aber er machte doch gute Miene zum bösen Spiel und begleitete die Emire, als sie aufbrachen. Sie nahmen Abschied von einander, dann kamen sie glücklich heim, nachdem der Šerif auch noch unterwegs den Abū zeid mit den Frauensünften getroffen und auch von ihm sich verabschiedet hatte. — Der Šerif kehrte nun auch nach Hause zurück, ohne zu wissen, was sich ereignet habe. Er traf seine Kinder weinend an: ist meine Mutter nicht mit dir zurückgekommen? fragte ihn sein kleiner Sohn Mohammed. Nun ahnte er den Zusammenhang, trat in das Zimmer seiner Frau voll Wuth, fand dort ein Frauenzimmer sitzen, schwarz wie eine Rauchsäule. Wer bist du? fragte er. — Ich bin حُرَّاق. — Mögst du das Herz dessen gewinnen, der seinen Mitmenschen so anführt: wer ist Schuld an diesem Allen? — Abū zeid! — Gott steh mir bei, sagte er, schlug ihr den Kopf ab, brachte seine Kinder zu dem Hause seines Ohms, berief sofort einen Diwān und trug den Šerifs und den übrigen Anwesenden die Sache vor und forderte sie zu einem Rachezug gegen die Benū hilāl. Als bald machten sie sich, 50 000 Mann stark, auf den Weg, den Šerif an ihrer Spitze. Abū zeid sah sie kommen: alabald beschrieb er ein Blatt, befestigte es an eine Lanze und steckte diese in den Eingang des Thales, durch welches sie ziehen mussten. Als der Šerif dahin kam, sah er das Blatt und las es: es war an ihn gerichtet und lautete: O Šerif, wir haben unsere Tochter wieder zu uns genommen und du hast keinen Grund, mit uns zu kämpfen: kehrt du aber nicht um und nimmst Vernunft an, so wird von meinem Volke Keiner sich an euch kehren, nur ich werde nicht von euch ablassen, bis Verderben und Vernichtung euch getroffen hat. — Dies war für

die Leute des Šerif ein Stich durch's Herz, er aber sprach: weiter! wir kehren nicht um und sollte Keiner von uns übrig bleiben. Sie kamen den Benū hilāl nahe, da wandte sich Ḥasan zu Abū zeid und sagte: beweg sie zur Umkehr: sonst wird aus uns und aus ihnen nichts Gutes werden. Abū zeid also ging in ihre Nähe und rief ihnen zu: bis wie weit willst du gehen, o Šukr? — Du hast List an mir geübt, Abū zeid, entgegnete er: es ist der Tag der Rache gekommen: ich werde nicht Kind noch Kegel von euch übrig lassen. — Meine List, versetzte er, trifft dich und Grössere als du: sie war aber harmlos: wir haben sie mitgenommen, ihre Angehörigen zu sehen und dann zurückzukehren: wir wollten sie ebenjetzt mit dem Emir Dajjāb an dich zurücksenden. — In Folge dieser Worte wurde er sanfter gestimmt und sagte: ihr hattet also nicht vor, sie ganz und gar mitzunehmen? — Was sollten wir wol mit ihr machen? fragte Abū zeid. Aber wir sind Auswanderer, Šukr, und haben keinen Vorrath für deine Leute: lass sie nach Mekka umkehren, du aber bleib übernacht unser Gast und nimm morgen deine Frau und geh heim. Da sagte er: Gott sei Dank, der es so gefügt hat, und trug seinem Ohm سبحه auf, mit den Leuten nach Mekka zurückzukehren. Sie zogen also ab und es blieb nur sein Diener bei ihm. Nun ging Abū zeid mit ihm zu Ḥasan; dort luden sie die Sänften ab und schlugen die Zelte auf. Ḥasan unterhielt sich etwas mit ihm, dann ging er zu Elgāzije. Sie war freundlich und dienstfertig gegen ihn und als er sagte: so behandelst du uns! sagte sie: ich wollte ebenjetzt mit Dajjāb zu dir zurückkehren. — Vor der Zeltthür stand ein Baum: der hiess Trauerweide: daran band er sein Pferd. — Ḥasan indessen sprach mit Abū zeid: was fangen wir bloss mit dem Šerif an? — Wir ziehen von hier immer weiter, antwortete er, ich aber nehme ihn täglich mit auf Jagd und täusche ihn darüber, bis wir mehrere Tagereisen weit von Mekka entfernt sind, dann kann er uns nicht ein zweites Mal überfallen. — Dem stimmte Ḥasan zu, Abū zeid aber rief einen von Ḥasans Dienern, Namens حناش, und trug ihm auf, das Zelt der Elgāzije jedes Mal abzubrechen und wieder aufzustellen ganz so, wie es gewesen, auch den Baum da an der Zeltthüre mitzunehmen und jedes Mal wieder so hinzupflanzen, wie er gestanden hatte. Das versprach er auch. — Der Šerif brachte die Nacht in Elgāzije's Zelt zu,

Vertraulichkeiten aber wies sie von ihm zurück; sie sei unwohl, gab sie vor. — Am nächsten Morgen holte ihn Abū zeid zur Jagd ab, Ḥasan zog mittlerweile mit dem ganzen Heer und Tross weiter und Abends stellten sie wieder die Sänften und Zelte hin, wie zuvor, und Elgāzije's Zelt stand auch wieder mit dem Baum davor, wie es gestanden hatte. In den Bergen aber und in den Sandflächen jagten die Jäger oder spielten auch Gerid und kehrten am Abend vergnügt zurück und fanden Alles so wieder vor, wie es gewesen war und der Šerif band wieder sein Pferd an den Baum und brachte wieder die Nacht in Elgāzije's Zelt zu. So ging es 10 Tage lang, da fragte Dajjāb: wie lange soll dies dauern? Wenn ihr Angst habt vor Unheil, so übernehme ich es, ihn für euch umzubringen, dass wir ihn loswerden. — Da sagte Abū zeid: Ḥasan, sprich mit Elgāzije, lass sie ihm mittheilen, was geschehen ist. Ḥasan liess nun seine Schwester holen und sagte: theil ihm die Sachlage mit und lass ihn nach Hause umkehren. Als der Šerif nun Abends mit ihr allein war, sagte sie: glaubst du, dass wir noch auf der Stelle sind, wohin du mit deinen Leuten kamst? — Allerdings, antwortete er. — Nein, sagt sie, wir sind jetzt 10 Tagereisen weit von Mekka entfernt; jene täuschen dich darüber, indem sie dich täglich auf die Jagd mitnehmen; aber die Zelte werden täglich neu aufgeschlagen und der Baum, den du da siehst, wird immer herausgenommen und wieder eingepflanzt; ich rathe dir, geh heim; du hast unsere Lebensgemeinschaft zerrissen, geh nach Hause und Sorge für die Kinder! — Diese Worte trafen ihn wie ein Donnerschlag: besinnungslos fiel er zu Boden, als wäre es aus mit ihm, regungslos lag er da. Sie besprengte ihn mit Wasser, es half nichts, bis zum Morgen lag er so. Sie liess es an Ḥasan und Abū zeid melden. Da sagte Ḥasan: schaff ihn fort, Abū zeid, lass ihn abreisen. Noch hatte er kaum ausgeredet, als Abū zeid auch schon fort eilte: noch war der Šerif ohne Besinnung. Er setzte sich ihm gegenüber und wartete: endlich kam er zu sich, begriff seine Lage, weinte und klagte über die Trennung, zu der man ihn zwingt, und bat den Abū zeid, ihm beizustehen. — Ich kann nicht, versetzte dieser; ich bin Anlass zu dieser Trennung, weil du früher dich gegen deine Frau vergangen hast, und nun kann ich nichts mehr ändern: du allein hast Schuld daran. Hör auf mich und kehre heim, in der Heimat gedeiht

man am besten; willst du aber mit uns ziehen — nun, dann wird dein Körper ein Frass den gierigen Vögeln. — Geh heim, sagte Elgāzije, dein Verweilen hier nutzt dir nicht. — Wohin soll ich gehen ohne dich, klagte er, und wer vermag dich von mir zu reißen? — Einem Wahnsinnigen gleich redete er noch weiter, liess aber die Arme hängen und fasste nichts an. — Geh, drängte Elgāzije: sonst wird Dajjāb dich umbringen, er hat's geschworen. — Da endlich sprang er auf und bestieg sein Pferd. — Ich habe für dich, sagte Elgāzije, Lebensmittel und für dein Pferd Futter an jedem Halteplatz hingelegt: sieh die Steinhäufen daselbst nach, dort findest du es. — Ich gebe mein Recht an dich und deinen Bruder auf: der Tag der Vergeltung steht bei Gott, sagte er. — Guter Freund, versetzte sie, Trennung und Wiederfinden ruht in Gottes Hand. — Somit liess er seinem Ross die Zügel los und galoppierte davon mit seinem Diener, fand auf den Haltestellen die Zehrung für sich und das Ross, auch drei Strausseneier, voll Wasser, und kam endlich in Mekka an. Zu Hause traf er seine Kinder noch weinend über ihre Mutter; er herzte und küsste sie, weinte Tag und Nacht und konnte sich nicht beruhigen und, von beständigem Weinen wurde er blind auf beiden Augen und konnte nicht mehr sehen, wohin er trat. — Die Benū hilāl aber zogen ihres Weges weiter, aber auch Elgāzije liess nicht ab zu weinen Tag und Nacht, so dass sie Gross und Klein beunruhigte. — Eines Tages waren bei Hasan Gäste, ihr Weinen störte sie aber fortwährend: da befahl er ihr still zu sein, es half aber nichts. — Wozu plärrst du immerfort und thust weiter nichts? fragte er; wenn du so an dem Šerif hängst, so will ich dich morgen im Tage ihm wieder hinschicken. — Ich weine um die Kinder, sagte sie. — Die sind bei ihrem Vater und ihren Angehörigen gut aufgehoben. — Derartige Vorwürfe machte er ihr und ging zu den Gästen zurück. — Sie aber ging hinaus, traf draussen einen kleinen Jungen von Hasan, nahm ihn zu sich und versteckte ihn an einem besonderen Orte. Als man Abends das Kind vermisste und es dem Hasan meldete, wurde er äusserst traurig. Als nun Elgāzije sah, dass er den Schmerz um den Kindesverlust genügend gekostet hatte, ging sie hin und fragte: weshalb bist du so traurig? — Um den Verlust dieses Jungen. — Hast du nicht noch andere? um einen kleinen Jungen trauerst du? — Bei Gott,

das Leben zu opfern wäre mir nicht so schwer, als dies Kind zu missen! — Wer ihn dir wiederbringt, was giebst du dem? — Er mag einen Wunsch aussprechen, er wird ihm gewährt. — Lässt du mich dafür zurückkehren nach Mekka, meine Kinder zu sehen und dann wieder zu kommen? — Ja wohl, das soll dir freistehen. — Da holte sie das Kind und sagte: halt nun auch deine Zusage, o Bruder! — Jawohl, sagte er. — Am folgenden Tage pflog er Rath mit den Emiren und fragte sie in der Sache um Rath; da sagte der Qādī: Keiner kann sie hinbringen als Abū zeid. Der Meinung waren die Uebrigen auch und betrauten ihn mit der Aufgabe. Sofort begab er sich zu Elgāzije: wenn ich dich nach Mekka bringe, wie willst du es anfangen, deine Kinder zu sehen, ohne dass sie dich sehen? — Ich habe dort, sagte sie, eine Kinderfrau gehabt, die ist gutmüthig, zu der gehe ich und lass durch sie die Kinder holen, sehe sie und komme wieder. — Das lässt sich hören, sagte er, nahm sie hinter sich aufs Kameel und begab sich mit ihr nach Mekka. Er stieg an einer entlegenen Stelle ab, dass ihn dort Niemand sehe, und hielt sich daselbst versteckt: geh du jetzt, ich werde hier auf dich warten. Sie ging darauf ins Haus der Alten, gab ihr 100 Dināre und bat sie, ihre Kinder herbeizuholen, ohne aber zu sagen, dass sie dort sei. Diese ging also ins Schloss zu Šukr, fand ihn erblindet und in Kummer über den Verlust seiner Frau sitzen und fragte: darf ich die Kinder etwas zu mir nehmen, um sie zu zerstreuen? Er gab ihr die Erlaubniss, so brachte sie dieselben zur Mutter. Diese sass verschleiert und so verändert, dass Niemand, der hingekommen wäre, sie erkannt hätte. Sie zerschmolz bei ihrem Anblick in Thränen. Als die Frau die Kinder zurückgebracht hatte, weinte der Knabe, wollte mit ihr zurück, hing sich an sie und sagte: ich will wieder zu der Frau, die bei dir ist und uns gewaschen und gekämmt und geputzt hat. — Was ist das für eine Frau? fragte der Šerif, freudig gespannt. — Es ist eine Frau, die von den Benū hilāl getrennt war: sie sah die Kinder und war freundlich zu ihnen: nun ist sie wieder hergestellt und will sich zu ihren Leuten zurückbegeben. — Um Gottes willen, bring sie mir her, damit ich ihr den Freibrief für Elgāzije übergebe. — Recht gern, sagte sie, ging nach Hause und theilte es derselben mit. — Ich kann sicher hingehen, sagte diese, so lange er blind ist, erkennt er mich nicht. Sie ver-

schleierte sich also und ging mit der Alten zu ihm. Sie fand ihn erblindet, die Augen verweint über ihren Verlust; sie änderte ihren Ton, grüßte und fragte nach seinem Befinden. Er erkannte sie nicht und antwortete: gute Frau, mein Befinden ist ersichtlich ohne Frage: aber du, aus welchem Stamme bist du? — Von den Benū doreid. — Gieb deine Hand, dass ich dir den Freibrief gebe, den du an Elgāzije einhändigst. — Sie steckte ihre Hände in ein Tuch und hielt sie ihm hin; er ergriff und schüttelte sie und sagte: bei Gott, du musst ihr erzählen, was du hier siehst. — Das verspreche ich, sagte sie, nahm die Amme und Kinder, verabschiedete sich und ging nach Hause. Dort schrieb sie einen Brief an Šukr, in welchem sie sein früheres hartes und ungerechtes Verhalten gegen sie ihm vorhält, die Geschichte ihrer Flucht erzählt, ihre Rückkehr der Kinder wegen und ihren Aufenthalt bei der Kinderfrau schildert und von ihm Abschied nimmt. — Diesen Brief steckt sie in die Tasche ihres kleinen Mohammed, weint und herzt und küsst die Kinder noch einmal, übergiebt sie der Kinderfrau, dann eilt sie zu Abū zeid, der sie immerfort erwartet hatte; er setzt sie sofort hinter sich aufs Kameel und spornt es zu schnellstem Laufe an, über Wüsten und Oeden, auf Wegen, auf denen Menschen und Geister sich verirren. — Die Kinderfrau aber brachte die Kinder zurück und ging wieder fort; der Šerif nahm seinen kleinen Jungen, küsste und streichelte ihn, dabei traf er den Brief in dessen Rock. Woher hast du das? fragte er. — Von der Frau bei der Wärterin. — Ruf mir doch Onkel Ibrāhīm her. Er kam, nahm den Brief zu lesen und sie ersahen daraus, dass die Frau keine andere als Elgāzije gewesen sei. — Da gerieth der Šerif ausser sich und rief: holt sie aus dem Hause der Alten. Die Diener liefen hin, fanden aber Niemand vor, fragten nach der Frau und erfuhren, sie habe sich schon zu den Ihrigen begeben. Da nahmen sie die Alte mit zum Šerif, der liess sie zur Strafe verbrennen, dann schickte er ihr Reiter nach. Sie zerstreuten sich nach allen Seiten auf die Suche, fanden aber keine Spur von ihr und kehrten nach 3 Tagen mit leeren Händen, unverrichteter Sache, zurück. Als Šukr dies erfuhr, war er über die Maassen niedergeschlagen: seitdem wird ihm Gott sein Augenlicht wiedergegeben haben und er wird sehnstüchtig nach Elgāzije umhergegangen und mit ihr wieder

vereinigt worden sein. Abū zeid jedoch kam glücklich bei den Seinigen an, da er sich so sehr beeilt hatte, dass er in einem Tage eine grössere Strecke, als Andere in 5, zurücklegte. Man begrüßte ihn hocheifrig und Hasan erkundigte sich, wie sie es bei ihrer Ankunft in Mekka gemacht hätten. Elgāzije erzählte ihm ihre Erlebnisse, dann ging jeder zu seinen Zelten. Als bald ordneten sich die Sänften zur Weiterreise hinter einander; der Missmuth hatte nun ein Ende, und der ganze Tross brach auf nach Hord und dem Lande النيرب, wo König الديبسى herrschte.

Schluss f. 54^b: وتركت الصعون وزالت الغبون وتوجه قاصدين أرض حرة وبلاد النيرب وملكها الديبسى بن مزيد

9288. We. 891.

65 Bl. 4^o, 16—20 Z. (23¹/₄ × 16; 19 × 12—13^{cm}). — Zustand: gut; f. 1 etwas flockig. — Papier: gelb, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titel-überschrift f. 1^a: قصة مي و قصص الرودة وحبس الامارة

التي آخر كلام ديوان الحارثية

Anfang f. 65^b: قال الراوي لهذه السيرة العجيبة والكلام سبحانه رب الانام . . . حكى انه كان في قديم الزمان امير من امراء بني هلال اسمه يونس خالي يوم من ذات الايام الخ

1) f. 1—20^a, Z. 13 = We. 793.

2) f. 20^a, Z. 13 bis 40^b, 3 v. u. = We. 850.

3) f. 40^b, Z. 3 v. u. bis Ende = We. 851.

Der Text weicht überall ab, ist vielfach abgekürzt: so fehlt z. B. die ganze ملحمة. Hier und da ist er allerdings auch erweitert.

Schluss f. 65^b: ونزل القاضى على وادى القطر ونزل ذياب على وادى الشعاب وعاد بوشهم مثل الصبا وهذا ما انتها من ديوان

Schrift: ziemlich klein, gewandt, vocallos. — Abschrift o. 1900/1044.

9289. We. 792.

49 Bl. Kl.-8^o, 8—14 Z. (15 × 10; 11¹/₂ × 7—7¹/₂^{cm}). Zustand: ziemlich gut, doch nicht überall sauber, auch nicht ganz fest im Einband. — Papier etc. und Schrift wie bei We. 896. — Titel f. 1^a:

هذه ملحمة أبو زيد وكلام بعد الرودة

Anfang f. 1^b: قال الراوي يا كرام صلوا على البدر التمام وهذا ولما ايقا ابو زيد الاول عند الزناتى وحبسهم عنده وسار راجعا على نجد الخ = We. 851, f. 19^a, Z. 2 bis 37^a, 12. Der Text ist fast immer ganz derselbe.

Schluss (wie dort) (Ramal):

ذي ل ابو زيد الهلالي ملحمة اسمعوا يهد العقول الرتبى

9290. We. 894.

2) f. 21—31.

8^{vo}, c. 17—19 Z. (Text: 15—16 $\frac{1}{2}$ × 11—11 $\frac{1}{2}$ cm). — Zustand: nicht recht sauber, auch fleckig. — Papier etc. und Schrift wie bei 1). — Titel f. 21^a:

هذه مجرورة أبو زيد الهلالي سلامه الي نقولا زمير

Anfang f. 21^b (Ramal):

قال ابو زيد الهلالي الاتجبي اسمعوا يا اهل العقول الرتيبي
عن امور من الهلي جاريات حطها باللوح خطا مكتني

= We. 851, f. 27^a—37^a, Z. 12. Hat hier etwa 360, dort c. 340 Verse. — Schluss (wie dort; s. bei We. 792): dann noch:

لم تشابه لا ملاحم تبع كل ملحمه اليها تنسبي

Aus diesem Verse geht hervor, dass die dem Tobba Hassān beigelegte Zukunftsprophezeiung We. 894, 1 in Rücksicht auf diese angefertigt ist.

9291. We. 896.

45 Bl. Kl. 8^{vo}, 8—13 Z. (15 $\frac{3}{4}$ × 11; 11 $\frac{1}{2}$ —12 $\frac{1}{2}$ × 7—8cm). Zustand: nicht ganz sauber, besonders im Anfang. — Papier: gelblich, ziemlich dünn, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titel f. 1^a:

ديوان شكر الشريف

Anfang f. 1^b: توحيد الملك العلام وذكر النبي عمّ، وهذا ما ورد عن العرب واخبارها... ولما فرغ ابو زيد من ملحمته ومجراوته وذلك بحضور السلطان حسن الخ

Fortsetzung von We. 792. = We. 851, f. 37^a, Z. 13 bis Ende. Es ist meistens wörtlich dasselbe, so dass es als Abschrift daraus angesehen werden muss. Schluss ebenso.

Schrift: ziemlich klein, stellenweise aber doch recht gross und dick, auch weitläufig, gewandt und deutlich, vocallos. — Abschrift c. 1270/1284.

9292. We. 852.

1) f. 1—15^b.

47 Bl. 4^{to}, 16—17 Z. (22 × 16; 17 $\frac{1}{2}$ —18 $\frac{1}{2}$ × 12 $\frac{1}{2}$ —13cm). Zustand: nicht ganz fest im Einband, auch nicht recht sauber. — Papier: gelb, stark, wenig glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel fehlt. Auf dem Vorderdeckel:

ديوان الديبسي بن مزيد والاعجم

Dies ist aber durchgestrichen; darunter steht: كلام المازيد. ديبيسي والاعجم.

Anfang f. 1^a: قال الراوي يا كرام صلو على محمد البدر التمام، فلما قلنا اكلت نجد على بني هلال وخذو المجازيد من مكة ورحلو بالصعون الخ

Der Zug der Benū hilāl ging weiter westwärts nach dem Lande حوزة والنيب. Dort herrschte König الديبسي، Sohn des مزيد. Er hatte einen Sohn, der hiess auch Mazjad und auch 2 Schwestersöhne, der Eine hiess محمود الهداف

und der Andere هم. Auch hatte er 4 Wezire: Rāsid, Salām, Moqlid مقلد und Muflīh مفلح. Ferner hatte er 200 000 Reiter und rühmte sich selbst, der tapferste Reiter in der Welt zu sein. Eines Tages hielt er einen Diwān ab und fragte seine Grossen und Vornehmen um Rath: er wolle seinen Sohn verheirathen, was sie dazu meinten. Sie billigten das Vorhaben, der Emir Humām aber sagte: Warte damit so lange, bis jenes Unheil sich von uns verzogen hat. — Wie meinst du das? fragte der König. — Darauf erzählte der Emir, dass die Benū hilāl angezogen kämen, um ihre von dem Könige des Westlandes in Haft gehaltenen Söhne zu befreien, und dass ihre Schaaren auch sein Land überfallen würden. Diese Worte machten ihn nachdenklich ebenso wie die Anwesenden Alle und sie sprachen: o König, verschiebe die Hochzeit, bis wir sehen, was aus der Sache wird. Der Plan wurde also auch aufgegeben und sie richteten ihr Augenmerk jetzt auf die Lage der Dinge. Die Benū hilāl waren indessen auf das Gebiet des Königs gekommen und waren nur noch 4 Tage von der Stadt Enneirab entfernt. Als dies der König vernahm, beschloss er, ihnen Gewalt anzuthun und Geld, Pferde, Kameele von ihnen zu verlangen. Zu dem Zwecke schickte er seinen Wezir Rāsid auf Kundschaft aus, zu sehen, ob ihrer viel oder wenig seien und wie es überhaupt bei ihnen aussehe. Er verkleidete sich also, trieb sich zwischen ihren Zelten herum, kam nach 5 Tagen zurück und erzählte von ihrer grossen Zahl und der Ausdehnung ihrer Zelte und den schönen Frauen derselben. Darauf hielt der König Berathung mit den Grossen seines Volkes und sein Wezir Rāsid rieth: schick hin und fordere von ihnen den Zehnten und wollen sie ihn nicht geben, so bekriegen wir sie: ich sage, sie sind Hungerleider und Wichte und Jeder von uns ist mindestens so stark wie 20 von ihnen. Dieser Vorschlag fand des Königs Beifall und sofort schickte er einen Brief dieses Inhalts ab, aber nicht durch einen Diener, sondern der Wezir selbst erbot sich zum Ueberbringen, um den Feinden zu imponiren. — Dies fand der König passend und der Wezir begab sich dahin. Er liess seine Ankunft durch einen mitgenommenen Diener melden, einige Emire gingen ihm entgegen und führten ihn zu Sultān Hasāns Zelt. Hier wurde er ehrenvoll aufgenommen und bewirthet, darauf unterhielten sie sich von dem

Zweck seiner Herkunft. Der Wezir holte das Schreiben des Eddobeist hervor und überreichte es Hasan. Als er es gelesen, veränderte sich seine Farbe; er befahl, ihn in die Gasträume zu führen, dann theilte er den Emtren den Brief mit und fragte sie um ihre Meinung. — Gieb ihm Antwort, sagte Abū zeid, und bitte um 10 Tage Frist: wenn dieselben abgelaufen sind und er dann kommt, reichen wir ihm den Todesbecher: inzwischen erholen sich unsere Mannen und weiden unsere Heerden sich satt. Dajjāb aber meinte, das Beste sei, morgenden Tages hinzureiten, ihn unversehens zu überfallen, ihn zu tödten, seine Schätze zu rauben, seine Soldaten zu vernichten. Aber Abū zeid's Plan fand Beifall; einen Brief mit der Bitte um Aufschub schrieb Hasan sofort, übergab ihn dem Wezir zu bestellen, gab ihm selbst auch noch ein Geschenk von 1000 Goldstücken. Der Wezir kehrte zurück in der Meinung, dass Hasan sich vor Eddobeist fürchte und sprach, nach Ueberreichung des Briefes, diese Meinung auch aus. — Es wird doch wol nicht eine List von Abū zeid sein? fragte der König: denn er ist ein Ränkeschmied und Listenbold. — O nein, erwiderte der Wezir, sie geben, was du verlangst, weil sie sich vor dir fürchten. — Dann leere die Scheunen und Vorrathshäuser, um dort die Pferde, Kameele und sonstige Abgabe unterzubringen, ehe wir noch die Hochzeit meines Sohnes feiern. Diesem Befehle kam der Wezir nach; der König aber hatte in der Nacht einen furchtbaren Traum: In einem Engpass kam ihm ein Ritter, hell wie eine Feuerflamme, entgegen: der schlug ihn in 4 Stücke; dann stürzte auf ihn ein schwarzer Adler, packte seine Mütze (شاش) und flog damit fort; dann kam ein schmucker Mann, warf ihn in eine tiefe Grube und pflanzte eine Palme darauf: die trieb sofort Aeste und Früchte und alle Leute des Stammes sammelten sich in ihrem Schatten. Da fuhr er erschreckt auf, es brach soeben der Morgen an; sofort ging er in den Diwān und liess einen Traumdeuter holen, Namens زهران, und erzählte ihm den Traum. Derselbe legte sein Ramalbrett hin, zog seine Linien und Punkte, bat sich Erlaubniss aus, frei reden zu dürfen und sagte, nachdem er dieselbe erhalten hatte: ein erfahrener Ritter bekämpft dich und lässt dich besiegt und hingestreckt am Boden liegen, er ist der Vogel, der dir dein Theuerstes nimmt. Die 4 Theile sind deine 2 Schwestersöhne und

deine Wezire: sie tödtet Dajjāb ben gānim; in die Grube wirft dich der Emir Hasan. Der Palmbaum ist dein Sohn: der wird nach dir herrschen, von Hasan auf den Thron gesetzt und von ihm mit der Tochter deiner Schwester vermählt: die Leute werden ihn lieb haben. — Ueber diese Deutung wurde Eddobeist sehr böse: hätte ich dir nicht meine Gnade vorher zugesichert, rief er aus, ich würde dir den Kopf mit diesem Schwert abhauen; wie kannst du mir Furcht einjagen wollen vor diesen Taugenichtsen, die ohne Kampf vor mir in Angst sind? — Dann wies er ihn fort und dachte nicht mehr an ihn, sondern wartete ruhig den Ablauf der 10tägigen Frist ab. Aber es kam weder Geld noch Kameele noch Pferde. — Warum schicken diese Bauern uns nichts? fragte er den Wezir: ist doch die bedungene Zeit abgelaufen; geh und nimm ihnen diesen Brief mit und wenn sie keine genügende Antwort darauf geben, haben sie die bösen Folgen sich selbst zuzuschreiben. Dann schrieb er einen Brief in groben Ausdrücken und schickte den Wezir damit ab. Er zeigte durch den Diener seine Ankunft an, aber Niemand kam ihm entgegen; so gelangte er zu Hasans Zelt, trat zu den Emtren, grüsste, Niemand erwiderte den Gruss, nur Abū zeid dankte hochmüthig. Wo ist das Geld, Hasan, fragte der Wezir, wovon die Rede war? — Geh und sag deinem Herrn, war die Antwort, dass wir kein Geld haben. Ihr seid Thoren, habt ihr nicht von dem Ruhm der Benū hilāl gehört? — Was ist das für eine Rede? geh und gieb mir das Geld ohne viel Gerede, sagte der Wezir. — Ehe er noch diese Worte gesprochen, unterbrach ihn Dajjāb mit lauter Stimme: fort von hier, du Hund! — Erschreckt und eiligst begab er sich zurück und meldete dem König, wie es ihm ergangen sei. Wüthend hiess er die Trommeln rühren und brach zur Stunde auf und betrat das Kampffeld. Als dies die Benū hilāl vernahmen, schlugen sie auch ihre 4 Hauptpauken und zogen mit ihren 4 Corps zu je 90000 Mann zu Felde. Als die Reihen einander gegenüber standen, forderte der Wezir Rasid den Dajjāb zum Zweikampf. Sofort sprang derselbe vor und nach gegenseitigen Schmähreden begann der Kampf und endigte mit dem Tode des Wezirs. Auch dem Wezir Salām, der den Kampf aufnahm, erging es nicht besser; in dem allgemeinen Streiten, das sich daran schloss, wurde auf

beiden Seiten tapfer bis zum Abend gefochten, aber ohne Entscheidung: beide Theile kehrten in ihre Zelte zurück. König Eddobeist pflog in nicht geringer Unruhe mit seinen angesehensten Emiren Berathung. Der Emir Humām meinte: es wäre am besten, wenn du dich mit ihnen verträgest. Sein Schwestersohn الهداف aber sagte: pfui, Emir, du sprichst von unmöglichen Dingen: ich will morgen unter ihnen wie ein muthiger Löwe wirken, ihr sollt euere Lust an meinem tapfern Dreinschlagen haben: ich werde den Dajjāb tödten und sie Alle kurz und klein hauen. Der König sprach wohlgefällig: dazu gebe Gott dir seinen Segen! — Darauf trennten sie sich und am nächsten Morgen begann der Kampf aufs Neue. Elhaddaf focht mit Dajjāb und fiel; ebenso auch sein Bruder Mahmūd, der an jenem Rache nehmen wollte. — Als Eddobeist dies sah, umdüsterte sich sein Verstand und er wollte sich selbst in den Kampf stürzen; aber sein Wezir Moqlid kam ihm darin zuvor und stürzte sich auf Dajjāb, dieser aber hieb ihn nach kurzem Kampf mitten durch. Nun wurde dem König so grün und gelb vor den Augen, dass er nicht mehr sehen konnte, wohin er trat und in blinder Wuth stürzte er sich, wie ein Blitz vom Himmel, auf den Emir. Aber Dajjāb erwehrte sich seiner tapfer, so schwer es ihm auch wurde, einem so erfahrenen Gegner gegenüber. Am Abend hörte ihr Streiten auf, Jeder ging zu den Seinigen, Hasan umarmte den Dajjāb, küsste ihn und sprach seine Anerkennung aus über seine Tapferkeit: er bat sich aus, den Kampf fortsetzen zu dürfen. Wieder betrat er, als der Morgen erglänzte, in voller Rüstung den Kampfplatz und forderte den Eddobeist heraus: sie kämpften, aber wiederum ohne Entscheidung. In der folgenden Nacht hatte دطفی, Dajjāb's Tochter, einen furchtbaren Traum: sie bat ihren Vater daher, für diesen Tag dem Kampf fern zu bleiben: ich sah dich, sagte sie, mitten in einem Meer von Blut liegen, dem Versinken nahe; da riefst du, helf mir, ihr Helden! Herbei zu mir, o Abū zeid! Da kam Abū zeid und entriss dich der Gefahr! — Er aber sprach: fürchte nichts, meine Tochter, sei unbesorgt, nicht jeder Traum spricht wahr, nicht jeder Vogel singt. Er wappnete sich also und betrat, auf seiner Stute الحضر sitzend, den Kampfplatz. Eddobeist erwartete ihn: Dajjāb wirft sich mit ganzer Wucht ihm entgegen, aber sein Gegner durchbohrt ihm mit einem

wohlgezielten Lanzenwurf den Schenkel, dann zieht er das Schwert, um ihm den Gnadenstoss zu versetzen. Da aber erhebt er einen so gewaltigen Schrei, dass Eddobeist stutzt und von ihm ablässt. In dem Augenblicke steht Abū zeid vor ihm: da ruft Eddobeist seine Leute herbei: nun stürmen diese an, ebenso auch von der anderen Seite Hasan mit seinen Schaaren. Das Gedränge und Handgemenge war arg, dauerte aber nicht lange, denn alsbald brach der Abend herein. Der nächste Morgen sah den König wieder auf dem Platz: nun focht er mit Zeidān, fand in ihm aber einen ebenbürtigen Gegner. Da beschloss er ihn durch List zu bezwingen. Ist es nicht schimpflich von dir, du Haupt der Jünglinge, dass du dir diese zu Hülfe rufst? Auf diese Worte hin sieht Zeidān sich um: in diesem Augenblick trifft ihn ein Keulenschlag, raubt ihm die Besinnung, er wird gefangen genommen und gefesselt. Weiter kämpfte Eddobeist dann mit Bedrān, der wie ein Teufel auf ihn lossprang und ihn angriff, aber alsbald auch gefangen genommen wurde. Fünfzehn theilten allmählig, im Laufe des Tages, dies Loos, lauter angesehene Emire, alle vom Könige durch List bewältigt. Als er am Abend in seinem Palast sass, liess er die gefangenen Emire kommen und bedrohte sie mit dem Tode. Wenn du Lust dazu hast, versetzten sie, so thu es, der Tod rührt uns nicht; aber wenn du bedenkst, dass Abū zeid, Sultān Hasan, Dajjāb und der Qadī auf unserer Seite stehen, ziemt es dir dann, uns zu bedrohen? und wenn du uns 15 von 4 Corps in deiner Gewalt hast, glaubst du damit über uns Sieger zu sein? — Diese Worte machten einigen Eindruck auf ihn. Was beruft ihr euch auf Abū zeid und euere Emire? sagte er; ich will euch nicht eher tödten, als bis ich auch Abū zeid und Sultān Hasan in Händen habe: dann tödte ich euch Alle mit Einem Male. — Darauf liess er sie ins Gefängniss innerhalb der Stadt, ausserhalb des Palastes, führen und stellte dabei 40 Sklaven als Wächter. Die Benū hilāl aber waren am Abend nach diesen Verlusten sehr betrübt; Hasan berief eine Versammlung von Hoch und Niedrig und berieth mit ihnen, wie es anzufangen sei, um die Gefangenen zu befreien. Alle gaben zur Antwort: dazu ist nur Abū zeid geeignet. — Warum schweigst du dazu? fragte Hasan. — Seid unbesorgt, gab er zur Antwort, den Gefangenen soll nichts geschehen und ich über-

nehme die Verpflichtung, sie euch herzubringen und den Eddobeist zu tödten und wäre er einer von Salomons widerspänstigen Dämonen. — Danach sprang er auf, ging nach Hause, verkleidete sich in einen Perser, färbte sich den Bart und ging zu den Zelten des Königs. Dort wanderte er von Ort zu Ort, nach den Gefangenen suchend, konnte sie aber nicht finden. Darauf begab er sich zu dem Palast des Königs, stand an der Thür still und redete und rief und grüßte in Persischer Sprache. Eddobeist wurde seiner ansichtig und fragte: guter Derwisch, woher kommst du, wohin willst du, was hast du vor? — O König, erwiderte er, ich bin ein qādiritischer Derwisch, ich wandere in diesem Reich herum und als ich in die Stadt gehen wollte, fand ich das Thor verschlossen und man öffnete mir nicht: ich möchte in den Ort hinein gehen dürfen, um in der Moschee zu schlafen und dort zu beten. — Der König befahl, ihm das Thor zu öffnen und sagte: guter Derwisch, ich bitte dich, bitte Gott für mich um Sieg über diese Araber und dass er mich zum Herrn mache über einen ihrer Helden, Namens Abū zeid, dein Gebet ist ja wirksam; wenn Gott es erhört, will ich dich reich machen. Ich will Gott bitten, antwortete der Derwisch, dass er dich und Abū zeid bald zusammen führe: denn Gott erhört ja die Flehenden. — Als dann ging er in die Stadt, wanderte darin von Ort zu Ort, und kam dabei in eine Gasse, wo er Stimmen durcheinander hörte: er ging näher, es waren 40 Sklaven: er begrüßte sie und sie forderten ihn auf sich zu ihnen zu setzen. Nein, sagte er, ich will weiter. — Was bist du, fragten sie. — Erst sagt mir, was seid ihr? — Wir sind Gefangenwärter des Königs. — Ah, sagte er, wozu alle diese Wärter? da würde Einer genügen, höchstens 2 bis 3. — So hat es aber der König befohlen: es sind hier Emire von den Benū hilāl eingesperrt und der König fürchtet, es möchte Abū zeid kommen und sie durch seine Listen befreien; wer bist du nun aber? — Ich bin ein Derwisch und der König hat mich hergeschickt, dass ich in der Moschee schlafe und Gott für ihn bitte, ihm den Sieg über diese Araber zu verleihen. — Setz dich zu uns, baten sie nun, damit wir uns etwas unterhalten, es ist ja noch nicht spät. — Könnt ihr nicht Licht anmachen, dass wir einander sehen? — Wir haben keine Leuchte, auch hat es der König uns untersagt. — Ich habe eine Leuchte und

vor dem König braucht ihr euch nicht fürchten, ich verantworte es für euch. — Er schlug also Feuer an, steckte Schwefel an, rieb seine Nasenlöcher mit etwas Beng, zündete die Wachskerze an, da strömte daraus ein Duft mit Moschus, den rochen sie und sofort fielen sie Alle um. Sogleich stand er auf, ging zur Gefängnissthr, fand sie verriegelt. Da brauchte er seinen Magnet, die Riegel lösten sich, er öffnete, trat ein, gab sich den Gefangenen zu erkennen, nahm sie mit sich, nahm auch die Waffen der Sklaven, so gingen sie fort. Wartet hier ein Weilchen, sagte er, ich will erst das Stadthor öffnen. Er ging dahin, fand aber 5 Wächter dort sitzen. Sie begrüßten einander, dann fragten sie: bist du nicht der Derwisch, den wir auf Befehl des Königs eingelassen haben? — Allerdings. — Warum kehrst du sobald zurück? — Ich fand es in der Moschee kalt und die Nacht ist ja noch lang: so komme ich her, um mit euch etwas zu plaudern. — Nimm Platz! — Er setzte sich zu ihnen, unterhielt sie, nahm etwas aus seiner Tasche und ass: sie wurden neugierig und fragten: was isst du da? — Einige Datteln, die ich noch bei mir habe. — Gieb uns etwas davon ab. — Da nahm er 10 davon und gab jedem 2: sie assen sie und fielen sofort um. Sofort schloss er das Stadthor auf, holte seine zurückgelassenen Begleiter und ging mit ihnen davon; noch graute der Morgen nicht, als sie bei ihren Zelten eintrafen; Jeder begab sich an seinen Ort und die Angehörigen und Freunde waren über ihre Rückkehr sehr erfreut und Hasan küsste vor Freude und Dankbarkeit den Abū zeid. Eddobeist aber erwachte am nächsten Morgen kaum aus dem Schlafe, als ihm auch schon gemeldet wurde, alle Wächter sind schlaftrunken gemacht und die Gefangenen fort und die Thore stehen alle offen. — Nun wurde ihm der helle Tag düster; er merkte, dass der Derwisch Abū zeid gewesen: sofort liess er die Trommeln schlagen, bestieg sein Ross und zog ins Feld. Als die Benū hilāl diesen Trommelschlag hörten, schlugen auch sie die Pauken zum Aufbruch und rückten auf den Kampfplatz. Hier hielt der König vor seinen Reihen und stürzte sich, wie ein wüthender Löwe, auf Abū zeid. Beide kämpften so tapfer und gewandt, dass die Zuschauer erstaunten, dann aber gab Abū zeid seinem Gegner einen Hieb auf den Nacken, der ihn hinstreckte. Er schlug ihm den Kopf ab, steckte ihn auf den Sattel-

knopf, stürzte sich, unversehens wie das Verhängnis, auf die Streiter des Königs; auch die übrigen mischten sich in den Kampf, von allen Seiten drängten die Schaaren auf einander: endlich flohen die Truppen des Königs und die Benū hilāl verfolgten sie bis in die Stadt hinein. Eine Menge erlag ihrem Schwert, Viele wurden ins Feld und die Wüsten verstreut; Hasan aber liess ausrufen: Keiner betrete ein Haus, noch thue er den Frauen etwas zu Leide, sonst verfällt er der Todesstrafe! Da liessen sie ab von der Verfolgung und sammelten Beutestücke und kehrten siegreich in ihr Lager zurück. Als Hasan in seinem Zelte sass, kam بخر, des Königs Frau, mit ihrem Sohn Mazjad und dem Wezir Humām zu ihm, küssten den Boden vor ihm; und die Königin trat näher und bat um Gnade für ihren Sohn und dass Hasan ihn an Stelle seines Vaters einsetze und zugleich auch, dass er den Uebrigen Verzeihung angedeihen lasse. Er nahm ihre Bitte freundlich auf, hiess sie in ihr Zelt zurückgehen und berief einen Diwān, zugleich auch liess er die Vornehmsten von der Partei des Königs kommen. — Dann setzte er den Mazjad statt seines Vaters als König ein, gab ihm Thürsteher und Stellvertreter und gab ihm von den Schätzen seines Vaters ab, bestellte auch den Humām als seinen Wezir und Rathgeber, zeigte sich ihnen überhaupt sehr wohlwollend. Der Wezir sagte ihm, sein Vater habe ihn verheirathen wollen mit der Tochter seiner Tante; das sei durch den Krieg verschoben worden. In Folge dessen liess Hasan Feste feiern, 7 Tage lang, und vermählte den Mazjad mit seiner Geliebten. Darauf dankte dieser dem Sultān Hasan für seine Güte, dieser beschenkte ihn noch mit einem Ehrenkleide und verweilte noch 3 Tage daselbst.

Schluss f. 15^b unten: وباركوا له الخاص والعام ورد
اخلع عليه الامير حسن خلعة تما وقعدو بعدها ثلاثة ايام

Schrift: die grosse dicke Hand. Abschrift a. 1300/1044.

9293. We. 892.

1) f. 1—20.

20 u. 49 Bl. 4^o, 19—20 Z. (28 × 16; 18—19 × 12^{1/2} cm). Zustand: im Ganzen gut. — Papier: gelb, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titelüberschrift f. 1^a: قصة الديبسي

Anfang f. 1^a: قال فلما ان بنى هلال نزلوا علي مدينة النير [ب] وكان ملكها يسمى الديبسي ابن مزيد كما قد سابق وكان عدة قومه الخ

= We. 852, 1. Oft abweichend, zum Theil ausführlicher, auch mehr Gedichte enthaltend; auch verschieden von We. 795.

Schluss f. 20^b: هو الذي يكون عليكم سلطان ومن خالف كلامه يهان فقاتوا الجميع السمع والطاعة ثم سلطنوا ولد الديبسي مكان ابيه هذا ما كان ورحلوا على بلاد العجم يريدوا الغرب، ثم هذا الديوان

Schrift: die bekannte geläufige ziemlich kleine Hand. — Abschrift im Jahre 1263 Çafar (1847) von أحمد اليوسف الحموي

9294. We. 795.

26 Bl. 4^o, 17—19 Z. (28 × 16^{1/2}; 17^{1/2}—18^{1/2} × 12^{1/2} cm). Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelb, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. —

Titel f. 1^a: ديوان الديبسي

Anfang f. 1^b: قال الراوي وكيف لما قلنا ان بنى هلال غرب بهم ابو زيد بعد ما راد البلاد ومسك الزناني اولادهم الخ

= We. 852, 1. Die Geschichte ist zum Theil ausführlicher, enthält namentlich mehr Verse.

Schluss f. 26^a: ورده لملكه ابوه معزوز مكرم وبعد ثلاثة ايام نادي المنادي في بنى هلال في غدا الرحيل ولما كان من الغدا ضربوا بدق طبل الرحيل ... قاصدين اراضي الاعجم هناك يقع لهم كلام عجيب اذا وصلنا اليه نترجم عليه وهذا ما انتهى اليها من ديوان الديبسي الخ

Schrift: die gewöhnliche flüchtige Hand. — Abschrift vom J. 1261 Moḥarram (1845).

9295. We. 852.

2) f. 15^b—47.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel fehlt. Er ist aus der Aufschrift auf dem Vorderdeckel zu sehen (s. bei 1.) und ist: ديوان العجم oder auch:

ديوان الحرمند وماريه

Anfang f. 15^b, Z. 13: وامر السلطان حسن فدقت طبول الارتحال وحمل صنعهم وشال وسارو قاصدين الحلة والكوفة بلاد الاعجم الخ

Unmittelbare Fortsetzung von We. 852, 1.

Dann brachen die Benū hilāl auf und wandten sich nach Elhilla und Blkūfa. Nachdem sie 2 Tage marschirt waren, wandte sich Hasan an Abū zeid und sagte: wir ziehen nach den Ländern des Westens und wissen nicht, was hernach aus uns wird: da ist mir nun etwas eingefallen. — Das wäre? fragte Abū zeid. — Ich möchte mit dem Qaḍī Bodeir nach Negd zurückkehren und dort das Land vermessen und was dort Jeder

an Gärten und Weinbergen besitzt, verzeichnen, damit späterhin, wenn unsere Kinder in das Land zurückkehren, kein Besitzstreit unter ihnen entstehe. — Thu, was dir gut scheint, sagte Abū zeid. So kehrten also Ḥasan und Bodeir zurück und nahmen 1000 Reiter mit sich. Abū zeid aber und Dajjāb zogen weiter mit dem Tross gen Westen. Dann kamen sie nach Elhilla und Elkūfa, den Ländern der Fremden. In Elhilla waren 7 Könige, nämlich المغل, المصليل, الحرمند بن مخلد und علي شاه, النعمان, منكر, بنكر: letzterer war der älteste von ihnen. Als sie nun sahen, dass die Benū hilāl sich in ihrem Lande niederliessen, beriethen sie, was zu thun sei. Da sagte Enn'omān, der ein Moslim war und zu den Arabern von Šebīb gehörte: ihr müsset mit den Benū hilāl in Frieden und Freundschaft ein Abkommen treffen. Alī šāh aber sagte: wir müssen Gewalt brauchen und ihr Hab und Gut und ihre Weiber ihnen nehmen: sie sind Hungerleider und Jeder von uns wiegt zehn von ihnen auf; nach meiner Ansicht schickt ihr hin und verlangt von ihnen den Zehnten: geben sie ihn, gut, so behandeln wir sie verächtlich; verweigern sie denselben, so machen wir einen Streifzug gegen sie und rauben ihr Vieh. — Das ist das Richtige, sagte Elhirmend, und schrieb einen Brief, worin er sie aufforderte, ihr Land zu verlassen oder den Zehnten zu zahlen: wo nicht, würden sie kommen und sie bekämpfen und vernichten. Diesen Brief gab er seinem Diener zu bestellen. Derselbe begab sich zu den Ansiedlungen der Benū hilāl, fragte nach dem Zelte des Sultāns und wurde zu dem des Abū zeid gewiesen. Diesem übergab er den Brief. Nachdem er ihn gelesen, wurde er sehr zornig. Obgleich zu der Zeit keiner der Emire bei ihm war, setzte er sich doch sofort hin und schrieb eine ablehnende Antwort. Der Bote nahm sie in Empfang und begab sich unverzüglich zu seinen Herren zurück. Elhirmend nahm den Brief und las ihn den Anwesenden vor; nach Anhören desselben wurden sie theils zornig, theils nachdenklich, beharrten aber dabei, jene zu bekämpfen. Am 2. Tage rückten die 7 Könige mit 7 Corps ins Feld, rückten unter Trommelschlag gegen die Benū hilāl vor und lagerten sich im Wādī کاس خال. Als Abū zeid sie anrücken sah, liess er auch die Trommeln rühren und zog ihnen entgegen und lagerte im Wādī کاس عين. Hier hielt er Umschau und sah, dass Dajjāb mit seinen Mannen nicht mit-

gekommen sei. Er schickte also 4 Reiter ab, sich zu erkundigen. Als diese jenen fragten, gab er zur Antwort: geht zu Abū zeid und sagt ihm: wer meine Fahrzeuge braucht, kann sich auch den Wind dazu aus eigenen Mitteln besorgen. So sprach er, weil er darüber böse war, dass Abū zeid aus eigener Machtvollkommenheit, ohne ihn zu fragen, eine Antwort an die Könige geschickt hatte. Als Abū zeid dies vernahm, sagte er: der Sieg steht bei Gott allein. Darauf ordnete er die Haufen, stellte die Sänften mit den 'Ammāritischen Frauen an ihren Platz — es waren das aber 80 Emirs-töchter, darunter Elgāzije, sie gleichsam der Mond, die Uebrigen die Sterne. — Nun stürzte sich von den Fremden ein eisengepanzelter Ritter wie ein Löwe vor die Reihen, es war König Eççilçil, und forderte zum Zweikampf. Sofort stellte sich Zeidān ihm entgegen, focht und verfehlte zwar seinen Gegner mit einem wuchtigen Hiebe, traf aber dessen Pferdes Nacken, hieb ihn durch und Ross und Reiter fielen zu Boden. Nun wollte Zeidān ihn abthun, aber die Fremden stürzten sich auf ihn und befreiten ihn aus seinen Händen. Nun drängten die feindlichen Reihen auf einander, es gab hüben und drüben ein Morden, die Köpfe flogen herunter, in Strömen floss das Blut, berghoch lagen die Leichen. Da sprengte der tapfere 'Alī šāh in die Reihen der Benū hilāl, wie ein Wolf einbricht in die Heerde, und schlug einen über den Anderen zu Boden. Abū zeid sieht die Seinigen fliehen, wie Sperlinge vor dem Falken. Gemach, sagte er, du Verfluchter, nicht so frech vorgegangen! liess seinen Haufen und wandte sich gegen 'Alī šāh. Rechts und links lagen die Erschlagenen vor ihm; er bahnte sich den Weg zu dem Gegner, dann begannen sie ihren Kampf, schrecklich anzusehen! Er endete damit, dass Abū zeid ihm den Kopf abhieb. Als dies die Fremden sahen, wichen sie ihm aus und wendeten sich gegen den linken Heerhaufen und überschütteten ihn mit Pfeilwürfen. Diese Haufen wankten und wichen zurück: die Feinde stürzten auf sie und bemächtigten sich der Weiber und führten sie abseits. Als diese sahen, dass sie in den Händen der Fremden seien, erhoben sie einstimmig ihr Geschrei: o Abū zeid, o ihr Hüter der Sänften! Abū zeid hörte dies, seine Augen sprühten Feuer, rasend vor Wuth warf er sich, gefolgt von Zeidān, Bedrān und einem Haufen Tapferer, darunter seine Söhne

'Ikrima, Seibān, Qabra, auf diese Feinde, warf sie über den Haufen, befreite die Sänften, und führte sie zurück: da brach der Abend herein und die Kämpfenden zogen sich zurück in ihre Quartiere. — Elmāria aber, die Tochter des Qāḍi Bodeir, welche auf einem Kameele sass, das des Kampfes ungewohnt war, war nicht mit den übrigen Frauen zurückgekehrt, sondern ihr Kameel hatte, durch den Lärm erschreckt, die Flucht ergriffen und war mit ihr in der Richtung auf Elhilla und Elkufa davongeraunt. So viel sie schrie, Niemand hörte sie und Keiner sah sie als Goneim ben muflīḥ (غنيمة بن مفلح): sie war seine Braut, aber noch nicht mit ihm vermählt. Er stürzte also hinter sie drein, warf diejenigen, welche ihm in den Weg traten, über den Haufen, tödtete 30 Mann. Da kam König Eḡḡilḡil von hinten und warf ihn mit Schwertstreichen zu Boden, die Elmāria aber nahm man gefangen und brachte sie nach Elhilla und schloss hinter ihr die Thore zu. — Als die Benū hilāl in ihre Zelte zurückgekehrt waren, vermisste die Gattin Bodeir's ihre Tochter Elmāria; sie gerieth ausser sich, ging zu Abū zeid und klagte ihm, dass sie die Tochter vermisste. — Ich habe sie auch nicht gesehen, erwiderte er, und weiss nichts von ihr, aber sei nur getrost: wenn die Fremden sie gefangen genommen haben, hole ich sie wieder und tödte ihre Obersten und verheere ihr Land, so Gott will. — Beruhigt ging sie heim; als sie fort war, kam einer seiner Diener zu Abū zeid und erzählte ihm, er habe gesehen, dass die Fremden sie gefangen und den Goneim, der ihr nachgeeilt sei, erschlagen, sie selbst aber mit sich genommen hätten. Diese Nachricht versetzte ihn in grossen Zorn: er schrieb daher sofort einen Brief an Ḥasan und den Qāḍi, theilte ihnen ihre Kämpfe mit den Fremden und die Gefangennahme der Elmāria mit und forderte sie auf, ohne Säumen ihnen zu Hülfe zu kommen. Diesen Brief schickte er durch seinen Diener مرجان an Sultān Ḥasan ab. Dieser war indessen mit dem Qāḍi nach Negd gekommen, sie hatten dort das Land vermessen und die einzelnen Besitzstücke verzeichnet und waren auf der Rückreise begriffen. Am 2. Tage ihrer Reise hatte der Qāḍi einen schrecklichen Traum: er sah eine weisse Taube auf seiner Hand sitzen und freute sich daran: da kam ein Schwarm Raben vorbei, nahmen sie fort und zogen ab. Erschreckt fuhr er aus dem Traum und erzählte

ihn dem Ḥasan; der sagte: unseren Leuten ist etwas passirt; wenn der Traum wahr ist, haben die Fremden deine Tochter gefangen genommen. Dies Wort brachte den Qāḍi auf. Gott verdamme den Traum, wie ist er garstig! — Sie zogen weiter und kamen zu den Kameelhirten. Ihr Oberhirte hiess 'Omar, der ging auf sie zu, begrüßte sie, und der Qāḍi fragte: sag, ist den Unsrigen während unserer Abwesenheit etwas zugestossen? — Darf ich frei sprechen, so will ich erzählen. — Sprich ohne Furcht! — Nun erzählte 'Omar den ganzen Vorgang und Zorn ergriff den Qāḍi. Elender Alter, rief er, Gott strafe dich für diese böse Nachricht! Dann theilte er dem Ḥasan das Vernommene mit und beide zogen weiter nach Hause. Abū zeid aber und Dajjāb ritten ihnen entgegen und begaben sich mit ihnen in Ḥasans Zelt. Dort stärkten sie sich an Speise und Trank, dann unterhielten sie sich. Wie kam es, sagte der Qāḍi, dass in deinem Beisein Elmāria in Feindes Hand gerathen ist? Es ist ja, als ob du mir böse wärest; für deinesgleichen ist das doch ein Schandfleck. — Qāḍi, versetzte Abū zeid, hätte ich es gesehen, so hätte ich die Feinde nicht mit ihr abziehen lassen und wäre ihre Anzahl wie Sand und Kieselsteine gewesen. — Wie kam es denn? fragte Ḥasan, und Abū zeid berichtete den Vorfall. — Wäre ich doch da gewesen, rief der Qāḍi, ich hätte sie nicht fortgelassen, und wenn es mir das Leben gekostet hätte. — Da sprach Dajjāb: fürwahr, wäre ich dabei gewesen, ich hätte es den Fremden eingetränkt mit meinem Schwerte, und wären ihrer so viele gewesen wie Sand und Staub. — Warum bist du nicht dabei gewesen, sagte Abū zeid, und hast uns geholfen, ich habe doch zu dir geschickt! — Ich fürchtete, versetzte jener, es möchte ein Theil der Feinde die Sänften umgehen, uns überfallen und Hab und Gut und die Kinder rauben und plündern. — Ei der Tausend, rief Abū zeid, die Helden der Fremden sollten herumstöbern und in deine Kochtöpfe und die deines Onkels gucken? Pfui, wie kann man da noch viele Worte machen! — Die Könige der Fremden zankten sich inzwischen, wer die Elmāria haben solle: jeder hatte Lust zu ihr. Da sagte Eḡḡilḡil: lasst sie unserem König Elkirmend, wir aber wollen die Araber angreifen und uns ein jeder eine solche erbeuten, wie Elmāria ist. Dieser Vorschlag fand Beifall und sie rückten wieder ins Feld. Abū zeid sah

sie kommen und sagte zu Dajjāb: dort rücken die Fremden an und suchen uns auf: nun mach dich an sie, du und dein Onkel; ich bin ja nur ein einzelner Mann, ich bin ja nichts werth! mit diesen Worten erhob er sich und ging in sein Zelt. Hasan jedoch hiess die Reiter in den Sattel steigen, liess die Trommeln schlagen, dass die Erde bebte, und ritt mit Dajjāb und dem Qādī den Feinden entgegen. Sofort entspann sich der Kampf, die Erde dröhnte unter dem Hufschlag der Pferde, die Köpfe flogen vom Rumpf, die Seelen entschwebten den Körpern; Pfeilwürfe regneten wie Schlossen auf die Benū hilāl, Schrecken ergriff sie, sie wandten sich zu eiliger Flucht. Ihnen voran Dajjāb, fortwährend um seine Stute Elḥadrā besorgt, hinter ihm drein seine Leute; Hasan flüchtete sich auf die Bergeshöhen, seine Leute hinterdrein; dem Qādī aber brach von all den Kriegsgräueln, die er sah, fast das Herz: er und seine Reiter ergriffen die Flucht und die Fremden setzten ihnen nach und schlugen mit den Schwertern darein und jagten sie über ihre Zelte hinaus. Dann machten sie sich über ihr Hab und Gut, Zelt auf und ab stöbernd, lassen die schmucken Jungfrauen heraus und in ganz kurzer Frist beluden sie ihre Pferde mit der Beute. Nun standen die Zelte der Benū hilāl in Reihen von je 10 Zelten und in einer Ausdehnung von 3 Tagereisen. Abū zeid's Wohnung war auf der rechten Seite der Zelte: dort sass er missmuthig, als einer von seinen Leuten herangesprengt kam und ihn bat: auf, Emir, den Deinigen nach und hilf ihnen aus dieser Noth! — Was ist denn los? fragte er, ging vor das Zelt, sah um sich und erblickte rechts bei den Zelten Dinge, die das Blut im Körper erstarren machen. Ausser sich rief er seine Mannen herbei, stieg zu Ross und schneller als der Blitz flog er mit ihnen dorthin, wo die Feinde plünderten, warf sich auf sie und schrie ihnen zu: lasst fahren, was ihr in Händen habt! fort, oder Strafe ereilt euch! und hieb so auf sie ein und drängte sie dermaassen, immer den Seinen voranstürmend, dass sie Alles in Stich liessen und nach Elḥilla zurückflohen und die Thore vor den nachsetzenden Feinden verschlossen. Dann kehrten sie siegreich zurück, nachdem sie alle Habe und Beute ihnen wieder abgenommen hatten, auch selbst von ihnen Beute gemacht hatten. Die Panzer Abū zeid's und Zeidān's, der Wunder der Tapferkeit verrichtet

hatte, und auch die der übrigen Helden starrten von Blut: die Feinde aber hatten einen heillosen Schrecken bekommen, namentlich vor Abū zeid. Diesem aber zogen Hasan und Dajjāb und der Qādī entgegen und küssten und umarmten ihn und dankten ihm für seine Thaten und lobten ihn einstimmig und Jeder kehrte an seinen Ort zurück: die Emire aber begaben sich zu dem Zelte Hasans. Nachdem sie sich dort durch Speise gestärkt und dann ihre Hände und Panzer gewaschen hatten, setzten sie sich zur Unterhaltung und Berathung. Da trat Elgāzije mit 20 Mädchen zu ihnen, blieb mit ihnen an der Thüre stehen, begrüßte sie, bat um Erlaubniss zu reden, dann klagte sie ausführlich, wie die übrigen Helden die Frauen in Stich gelassen, und rühmte die Tapferkeit und den Muth Abū zeid's, der sie aus der Noth und Gefahr befreit habe. — Da erwiderte ihr Dajjāb: du spottest meiner, Gāzije, und sagst, ich sei aus Angst vor den Feinden geflohen. Nein, ich that es aus Furcht vor Beschädigung meines Rosses Elḥadrā: es ist mir, wie ihr wisst, theurer als mein Leben. — Du willst dich entschuldigen, sagte der Qādī: und doch, obgleich sie auch mich geschmäht hat, der ich ihr Bruder und mehr als du bin, was sie sagt, ist wahr und auch nicht ein einziges Wörtchen hat sie zu viel oder zu wenig gesagt, und bekanntlich schmähen die Jungfrauen denjenigen, der fortläuft; aber nach meiner Meinung trifft Keinen Tadel als den Abū zeid. — Weshalb, Qādī? — Alle diese Thaten, versetzte er, sind dein Werk: denn du hast die Elmāria dir aus den Händen gehen lassen. — Das hat Gott gewollt, antwortete er: aber, Bodeir, sei getrost, noch diese Nacht, so Gott will, gehe ich hin und bringe dir Nachricht von ihr. — Gott gebe dir seinen Segen dazu! — Sie sassen dort bis zum Abend, dann ging Jeder heim. — Abū zeid ging in sein Zelt, verkleidete sich als Ausländer, nahm seinen Diener أبو القمصان und den Bedr ben gānim und begab sich nach Elḥilla. Die Thore der Stadt waren verschlossen; er stöberte rechts und links herum, fand jedoch nirgends einen Eingang, die Mauern aber waren alle zu hoch; vergebens suchten sie bis spät Abends, fanden aber keinen Ort, durch den sie hineingelangen konnten. Schon wollten sie umkehren, als sie ausserhalb der Mauern einen Hund bellen hörten. Höre Bedr, sagte Abū zeid, hier draussen sind weder Aecker noch Gärten noch sonst etwas: der

Hund muss aus dem Innern der Stadt sein, sie haben dort ihre Acker und Gärten; bleib du und Abū'lqimān hier, bis der Morgenstern aufgeht, und wartet, bis ich dann wiederkomme. Er aber ging fort, zog sein Schwert und verfolgte den Hund: dieser fuhr in die Mauer hinein, kam aber wieder und bellte inwendig von der Mauer aus. Abū zeid ging ihm nach, fand unten in der Mauer ein Loch, gross genug für einen Menschen, stieg hinein und befand sich bald mitten in der Stadt. Nun streifte er rechts und links und hat Gott um Beistand, kam dann in eine Gasse, am Ende derselben war ein Teich und am Rande desselben standen elf Säulen von Marmor und auf diesen Säulen ein prächtiges Schloss, mit Gitterfenstern nach 4 Seiten. Mitten in diesem Teich war eine Art Treppe, doppelt so lang als das Schloss; er strengte sein Ohr an und hörte Lärm und Worte. Dies muss das Schloss eines der Könige sein, dachte er, zog sich die Kleider bis über den Kopf, ging durchs Wasser bis zur Treppe, stieg hinauf und kam bis zu einem der Fenster. Er blickte hinein und sah dort alle Könige beisammen; zwischen ihnen sass Elmāria auf einem Thronessell, mit Gold, Edelstein und Perlen geschmückt, und jene sahen sie an. Schön, sagte Abū zeid zu sich, dies müsste Dajjāb sehen! Dann stieg er etwas höher und setzte sich an die Kante des Fensters: ich gehe nicht eher fort, dachte er, bis ich sehe, was sie hier machen. — Die Könige aber liessen Kannen und Becher kommen, sie kreisten herum und verschiedene Melodien wurden gesungen. Da rief Elhirmend dem Schenken zu: fülle den Becher! er gab ihm denselben und jener reichte ihn an Elmāria: sing mir etwas vor, o Mädchen des Milchtranks: denn du hast mich berauscht auch ohne Wein! Bei diesen Worten gerieth sie in Angst und Beben. Neben ihr sass Enno'mān, von Hause aus ein Bedewi von den Arabern Sebiba, der sagte: fürchte nichts, Māria, dir soll kein Leides geschehen, es müsste mich zuerst treffen, in bin Moslim und Araber wie du. Da beruhigte sie sich und sagte: o König, schütze mich vor Unbilde und Weintrinken: denn Wein ist nicht unser Getränk, wir trinken Kameelmilch. Da bemeisterte seiner sich der Hochsinn Edler und er sagte: bei meinem Leben, Jeder, der zu Elmāria ein verletzendes Wort spricht, dem stosse ich diesen Dolch bis zum Griff in den Leib: damit legte er ihn vor

sie hin. Da sagte Elhirmend, der Vater seiner Frau: Keiner will etwas Unrechtes von ihr, wir wünschen nur, dass sie uns etwas vorsinge, denn die Arabischen singen schön. — So sing etwas! sagte Enno'mān zu ihr, sie aber dachte nach und sang alsbald ein langes Lied, das Alle entzückte: sie klagt darin über ihre Gefangenschaft und bittet, sie daraus zu befreien, namentlich an Abū zeid und Dajjāb sind ihre Wünsche gerichtet. Vor Entzücken trank Elhirmend einen Becher Wein, liess ihn füllen und reichte ihn an Ecçilçil. Dieser nahm ihn und sagte: sing ein Lied, du Mädchen des Milchtranks! dein Gesang hat mich in Fesseln geschlagen. Dabei sah er sie an und biss sich auf die Zähne und war wie berauscht und von Sinnen über ihren schönen Gesang. Du bist, sagte er, unser durch Recht des Erbeutens: du musst mein werden und ich muss deine Helden, Abū zeid und Dajjāb und die Andern, tödten. — Darauf preist sie die Helden ihres Stammes: sie werden kommen alsbald, mich zu befreien, mein Vater mit ihnen, und die Frauen werden sie begleiten und ihnen zujauchzen. — Wieder wandte sich König Elhirmend an Ferrāg, den Schenken, und sagte: nun beschreib du die Māria in schönen Versen und lass keine ihrer Schönheiten aus. Nun sang er ihr Lob vom Scheitel bis zur Sohle und knüpfte daran den Rath: schick sie zurück den Ihrigen, folg nicht dem Rathe des Königs Ecçilçil, er bringt euch Verderben. Darüber wurde dieser ergrimmt, aber er unterdrückte seinen Grimm in Gegenwart der übrigen Könige. Dann stand Enno'mān auf und wollte sie mit sich nehmen, aber Ecçilçil trat ihm entgegen. Ich habe sie erbeutet, sprach er, und habe mehr Recht auf sie als du; ich weiss recht gut, weshalb du deinen Dolch vor sie gelegt hast: damit es scheine, als ob du sie hergebracht habest. Deine Absicht ist, sie mitzunehmen und diese Nacht mit ihr zu verbringen. In diesem Augenblick trat صوبيا, Tochter des Elhirmend, ins Zimmer, stiess sie mit ihrem Fuss, warf ihren Stuhl um, so dass sie vor den Königen hinfiel, und fuhr sie an: Tochter eines Hundes von Araber, du rühmst deine Helden und wirfst Unfrieden hier zwischen die Könige; wäre an deinen Angehörigen nur etwas Gutes, hätten sie dich nicht gefangen nehmen lassen. Darauf griff sie in ihr Haar und zerrte sie daran, Elhirmend aber gebot: bring sie nach unten und straf sie nach

Gebühr! Da rief Elmāria: zu Hülfe, No'mān, ich flehe dich um Schutz. Der war noch in Wortwechsel mit Ecçilçt, wandte sich aber auf ihren Schrei um und sah ihre traurige Lage. Da ergriff ihn Zorn, mit sprühenden Augen zog er den Dolch, stürzte sich auf ضويا und hätte sie erdolcht, wäre sie nicht ausgewichen; sein Dolch fuhr bis zum Griff in die Wand: sie sprang davon, er aber wandte sich an Elhirmend und sagte: wie kannst du deiner Tochter befehlen, sich an ihr zu vergreifen? wäre es nicht schimpflich, ich würde dies Schloss dir über den Kopf zusammenreißen und auf euch Alle stürzen, elender König du! Diese Worte machten Eindruck: Enno'mān war ein tapferer Held und hatte 100 000 Reiter mitgebracht. König القبط stand also auf und stiftete unter ihnen Frieden. Keinen Zank unter euch selbst! sprach er: denkt vielmehr an eure Feinde, die vor den Thoren stehen und deren wir uns zu erwehren haben. Als dann kam man überein, dass Elmāria mitginge zu Enno'mān. Sofort begab er sich mit ihr zu seiner Tochter ابيد, übergab sie ihr, und brachte selbst die Nacht im Schlosse des Elhirmend zu, aus Furcht vor übler Nachrede. — Während dieses ganzen Vorganges sass Abū zeid am Fenster und sah und hörte alles mit an. Als er sah, wie Enno'mān sich benahm, sagte er: bei Gott, das ist ein wackerer Mann; fürwahr, den will ich zum Herrn dieses Landes machen, so Gott will. Dann stieg er wieder herab, ging durch den Teich und kroch wieder aus dem Kellerloch in der Mauer heraus. Von Bedr aber und Abū'l-qimçān war nichts zu sehen. Er ging also in sein Zelt zurück und schlief bis zum Morgen. Darauf begab er sich zu Hasan in den Diwān, nahm, nach Begrüssung, seinen Platz zur Rechten desselben und alsbald sagte der Qādī: warum hast du Elmāria nicht mitgebracht? — Lass dir Zeit, Qādī, bis ich nochmals hingehle und sie hole. — Wie ist dir's ergangen, Abū zeid, fragte Hasan, erzähle uns doch! — Er stattet darauf ausführlichen Bericht ab und Hasan sagte: wenn wir auch sogleich aufbrechen, mit wem sollen wir kämpfen, da die Thore verschlossen sind? — Schreib ihnen, empfahl er, dass sie die Elmāria ausliefern, wo nicht, auf dem Kampfplatz sich einfinden sollen. Diesen Brief schickte er mit حزون, dem Diener des Qādī, ab; er kam an, wurde bei Elhirmend vorgelesen und übergab diesem den Brief. Sofort schrieb dieser

eine Antwort. Was Elmāria anbetrifft, so ist sie von uns erbeutet; wollt ihr abziehen, westwärts oder ostwärts, so steht euch Keiner im Wege; wollt ihr aber hier bleiben, so schickt uns den Zehnten eurer Habe und 200 Mädchen so wie Elmāria. Diesen Brief wollte er dem Diener des Qādī übergeben, da kam einer seiner Diener, Namens ابو طامع, an und erbot sich, ihn an die Araber zu überbringen, unter der Bedingung, dass ihm die 4 Könige derselben jeder einen Anzug, ein edles Pferd nebst völliger Rüstung, ein junges Mädchen und 1000 Dināre geben. Dies solle Elhirmend auf die Rückseite des Briefes schreiben. — Verdammtter Kerl, sagte jener, du hast nicht mit Unrecht den Namen (= Begehrlich) erhalten: wie könnten sie deine Forderung erfüllen, da sie um eines Mädchens willen das Land verheeren und sie diese nicht fortgeben können? — Schreib es nur hin, ich werde es mir schon erwirken mit dem Schwert; am Tage der Schlacht schlage ich Einen vom Pferde und wenn mich dabei Keiner todt schlagen sollte, ziehe ich mit dessen Ross ab. — Schreib immerhin die Bedingung auf den Brief, sagten die Anwesenden: wenn die Benū hilāl eingehen auf deine Forderung, bewilligen sie das Andere auch: wo der Herr steht, ist auch des Dieners Platz. — Es wurde also auf den Brief geschrieben, er erhielt denselben und ging damit zu Hause. Das erste, was er hier that, war, dass er seiner Frau den Scheidebrief gab und sie entliess. Dann mass er die Thür seines kleinen Stalles: sie war für ein Pferd mit Rüstung zu eng: er schlug sie also ein und machte sie grösser und machte 4 neue Krippen. Dann bestieg er seinen Klepper, nahm seinen Kittel in die Hand und ritt zu den Benū hilāl. Ĥazbūn aber ging, als er sah, was mit Abū tami' geschah, zu Enno'mān's Hause und als Maria seiner ansichtig wurde, begrüßte er sie und erzählte ihr, dass er ihretwegen einen Brief gebracht habe. — Bleib, sagte sie alsdann, ich will dir einen Brief mitgeben; und sofort schreibt sie an die Ihrigen und bittet dringend, sie zu befreien. Mit diesem Brief begiebt er sich zu Hasan und überreicht ihm denselben. Als Hasan ihn allen Anwesenden vorgelesen, geriethen sie in zornige Aufregung, der Qādī aber vergoss heisse Thränen. Hasan rief den Boten: was hat der Sultan der Ausländer gesagt, als du ihm meinen Brief übergabst? — O Herr, versetzte der Bote, er schickt euch

einen Brief durch einen seiner Diener, aber an diesem ist nicht viel Gutes, es ist ein verdammter Bursch, der für sich und seinen Herrn viel fordert. — Wie so? fragte Abū zeid. — Ja, es steht im Schreiben, dass jeder von euch 4 Königen ihm einen Anzug, ein ganz gerüstetes Pferd, ein junges Mädchen und 1000 Goldstücke geben soll. — Bei diesen Worten sprang Abū zeid auf, ging nach Hause, zog sich alte Kleidung an und ging auf dem Wege nach Elkūfa eine Weile fort: da traf er den Abū tāmī' auf seinem Klepper ankommend; er that, als ob er ihn nicht sehe, bis er dicht bei ihm war. Da bemerkte ihn Abū tāmī', hielt ihn für einen der Knechte und rief ihm zu: he da, Knecht! — Er erhielt keine Antwort. — Dies ärgerte ihn und er rief nochmals: he Knecht, du Taugenichts! Gott straf deinen Vater und den Vater dessen, der dich verkauft und der dich gekauft hat! Dabei schlug er den Abū zeid mit dem Rock in seiner Hand um die Ohren. — Wozu thust du dies, fragte dieser; was habe ich dir gethan? — Verfluchter Kerl, du hast auf meinen Ruf nicht erwidert: ich wollte dich fragen, wo Abū zeid und Sultān Hasan wohnen. — Du musst zur Wohnung des Sultāns gehen? — Ja wohl! — Schilt mich nicht, mein lieber, ich bin etwas taub, aber bück dich etwas. Während er dies that, nahm Abū zeid einen Knüttel, den er unter dem Arm hielt, haute ihn damit zwischen die Schultern, zerschlug seine Rippen, warf ihn von dem Klepper zu Boden, bearbeitete ihn mit dem Knüttel, liess ihn dann liegen, ging nach Hause, wechselte seine Kleider und begab sich in den Diwān. Hier erzählte er die Geschichte, die Allen tüchtig zu lachen gab: da trat Abū tāmī' ein, nachdem er von seinem Klepper abgestiegen war, aber er hinkte noch. Wer von euch ist der Sultān, fragte er. — Man zeigte ihm denselben. — Hier ist der Brief, sagte er; lies ihn sofort und thue sofort, was darin steht, und lass mich dann umkehren. Hasan las den Brief von beiden Seiten, und als er die Forderung für den Boten gelesen, sagte er: ich sehe, es steht da etwas von Botenlohn für dich drin, Abū tāmī'. — Soll ich etwa den Brief von Elkūfa bis hierher für gar nichts bringen? — Sehr wohl, sagte Hasan: ich will deinem Herrn geben, was er verlangt, und du lass dir von dem, der da sitzt, deinen Lohn geben. — Wer ist der? — Das ist Abū zeid. — Nun gut, Abū zeid, dann

steh auf und gieb mir meinen Lohn, dass ich zurückkehre. — Du hinkst ja, Abū tāmī', sagte Hasan. — Das hat nicht viel auf sich, versetzte er; unterwegs haben mich 200 Strassenräuber überfallen; ich stürzte auf sie los, habe 50 getödtet, die Uebrigen flohen davon; nur ein verfluchter Kerl darunter schlug mit einer Keule auf meine Rippen los, dann entflohe er und ich konnte ihn leider nicht einholen. — Das hattest du davon, sagten sie und lachten. Abū zeid aber nahm ihn mit sich in sein Zelt, setzte sich mit ihm nieder und sagte: Gottes Segen zieht mit dir hier ein, Abū tāmī'; aber erzähl mir doch ausführlich, was du dir wünschst: denn sonst wissen wir nicht recht mit dir Bescheid. Also sag: wünschst du Pferde, schöne Mädchen? oder Speisen, Gebratenes, Gebackenes, Mehlspeisen? ich will dir einen leckeren Brei zusammenrühren, sag es bloss, ohne dich zu geniren. — Meine Anliegen stehen im Brief, sagte er, erfüllt sie schnell, sonst komme ich mit grossen Heeren an, und zwar noch ehe ich esse, sonst spiele ich mit dem Schwert euch auf: ich will haben 4 Mädchen, schön wie der Neumond, 4 edle Pferde mit vollem Zeug, 2000 Goldstücke, 4 Anzüge wie Prinzen sie tragen. Was die Speisen anlangt, so ist's mir gleich, was ihr mir vorsetzt; und dann werde ich, wenn ich mit Allem wieder heim bin, ein gutes Wort bei unseren Königen einlegen, dass sie euch nicht überfallen. — Als er fertig war, sagte Abū zeid: so lange du bei den Königen ein gutes Wort für uns einlegst, müssen wir dich um so mehr ehren. Damit rief er seinen Knecht Abū'lqimçān und sagte ihm mit einem besonderen Wink: geh und hol diesem guten Mann Essen. Er verstand seinen Herrn vollkommen und kam bald wieder mit 12 Knechten, die jeder einen Arm voll Stöcke trugen. Diese warfen sie vor ihn hin und sagten: sei so gut, lieber Mann, und wähl dir aus, von welcher Art du haben willst: magst du Granat, Spargel, Dattel oder was sonst? — Als er all diese Stöcke sah, fühlte er schon seinen Rücken zerklopft und sagte: o Abū zeid, ich nehme deinen Schutz in Anspruch. So wahr du lebst, sprach dieser, das geht nicht, die Schande wäre für uns zu gross, dass du hier auf unseren Decken sitzen und von unseren Speisen nichts verzehren solltest. Damit gab er einen Wink, sofort legten sie ihn über und prügelten auf ihn los mit den Stöcken, bis er fast todt war. Wartet etwas, sagte Abū

zeit. — Sie hielten ein, bis er sich etwas erholt hatte, dann fragte Abū zeid: willst du noch etwas Lohn haben, Abū tami'? — Ich bin dein Schutzbefehlener, gib mir Alles voll und ganz! — Fort mit ihm! befahl Abū zeid. — Da nahmen ihn die Knechte, warfen ihn vor das Thor von Elhilla und banden seinen Klepper an seinen Fuss. Die Diener des Königs Elkirmend sahen ihn und trugen ihn zu den Königen. Sein Anblick brachte diesen in grenzenlosen Zorn: man besprengte ihn mit Wasser, bis er wieder zu sich kam, dann fragte man ihn, was sich mit ihm begeben habe. Er erzählte Alles, von Anfang bis zu Ende; kaum war er fertig, als er todt hinfiel. Seht ihr wohl, sprach Elkirmend, was die Beni hilāl mit dem Knecht gemacht haben? — Während er noch in Nachdenken vertieft war, traten 40 Diener herein, jeder von ihnen wie ein Teufelskerl. Sie Alle wurden اولاد زنگ, Kinder Zenqā's, genannt und ihr Aeltester führte den Namen مرجان. Sie waren tapfer, jeder nahm es mit 1000 Gegner auf. König Elkirmend hatte sie bei sich im Schloss, sie mussten aber auch im Kriege begleiten. Als sie nun sahen, wie sich die Beni hilāl benommen, zogen sie ihre Panzer an und begaben sich zu dem Könige. Ihr Aeltester trat vor und sagte: Warum hast du nicht zu uns geschickt, dass wir uns mit den Arabern herumschlagen: haben wir denn bloss unsere Lust am Essen und Schmelgen? Wären wir gleich Anfangs beim Kampf gewesen, wir hätten sie Alle getödtet und ihre Habe und ihre Frauen genommen. — Ist's nicht noch Zeit dazu? fragte der König. — Da freute sich Mergān, jubelte auf und sagte: folgt mir, ihr Braven, noch heute gewinnen wir Habe und Frauen als Beute. Darauf ritten sie gegen die Beni hilāl: die Emire derselben zogen ihnen entgegen auf das Kampffeld: mit furchtbarem Geheul traten die Knechte ihnen entgegen und mit dem Ruf: heraus, ihr Beni hilāl, hier stehen die Kinder Zenqā's, Hasan und Abū zeid, Dajjāb und Bodeir mögen kommen mit ihren Schaaren! — Nun hatten die Emire von den Kindern Zenqā's gehört, es seien unverzagte Fechter auf Tod und Leben und wollten mit ihren Mannen gegen sie ziehen: aber Abū zeid rief: bei meinem Leben, Keiner soll ihnen entgentreten als ich allein, ich will sie vernichten mit der Kraft meines Arms! Dabei stürzte er sich auf Mergān und wollte ihn umrennen: aber dieser schrie: gemacht, du Klotz, wessen

Knecht bist du? — Der des Abū zeid. — Warum kommt er nicht selbst? er fürchtet sich wol vor uns und giebt lieber dich dem Tode preis? — Mein Herr kämpft nicht mit Knechten, sondern hat mich gegen euch geschickt: ihr seid meines Gleichen. Da wurde Mergān wüthend und rief: geh, verstecke dich, du Wicht! und ritt vom Kampfsplatz, er und die übrigen Knechte. Sie kamen wieder bei Elkirmend an: so bald kommt ihr wieder, sagte dieser; habt ihr Abū zeid mitgebracht, todt oder gefesselt? — Die Emire sind gar nicht gekommen, sie fürchteten sich vor uns, es kam bloss ein Knecht des Abū zeid, und mit dem wollten wir nicht kämpfen. — Wie sah der Knecht aus? — Schwarz, dick, breit von Brust, hochgewachsen, auf einem Braunen reitend. Elkirmend schlug die Hände zusammen und rief: das war der Herr der Kniffe und Künste, der Reiter der Araber und Fremden, dies ist der Held, der den 'Alī säh getödtet, uns die Mädchen geraubt, die Heere zerstreut, es ist Abū zeid! — Als Mergān dies vernommen, rief er: Ha, folgt mir, ihr Braven! schnell, eh er noch vom Schlachtfeld entflieht! Sofort kehrten sie zurück und Mergān schrie: hervor Abū zeid, dass ich dein Blut auf den Boden spritzel! — Nicht du, sagte Dajjāb, ich fürchte, sie führen etwas gegen dich im Schilde: wir Alle wollen gegen sie ziehen. Aber Abū zeid sagte: bei Gott, ich will ihnen den Garaus machen, hinter einander! Damit warf er sich ihnen entgegen und nach gegenseitigen Schmähreden kämpfte er mit Mergān, aber nur kurze Zeit, dann spaltete er ihn von oben nach unten. Als die Knechte dies sahen, warfen sie sich Alle auf ihn, er aber ging ihnen mit unverzagtem Herzen entgegen und tödtete sie Alle bis auf Einen Namens مفرج الدال. Der wandte sich endlich zur Flucht, aber Abū zeid holte ihn ein, verwundete ihn mit einem Lanzenstich, warf ihn zu Boden und wollte ihn tödten: da rief er: ich begeben mich in deinen Schutz, o Herr! Da lachte er, nahm ihn in seinen Schutz und verschonte ihn mit dem Tode, aber sagte: du sollst zu deinem Herren gehen und sagen: Abū zeid hat mich nicht überwinden können. Mit diesen Worten schnitt er ihm die Nase und Ohren ab, that dieselben zusammen und hing sie ihm um den Nacken, zog ihm die Kopfhaut ab und befestigte sie ihm in Streifen auf der Nase und den Ohren: dann liess er von ihm ab und sagte: nun geh und grüß deine Herren und wenn sie dich fragen

nach Zenqā's Kindern, so sag: die mäset sich Abū zeid für den Frühling. Damit ging er fort, nahm den Erschlagenen ihre Waffen, brachte ihre Pferde zusammen und ging damit zu seinem Zelte. Da begegnete ihm Ḥasan und Dajjāb und küsten ihn und Dajjāb sagte: du hast heute die Knechte getödtet, mir liegt morgen ob, die Könige zu tödten. — Moserrig aber begab sich, über und über von Blut triefend, zu seinem Herrn. Als Elḥirmend ihn erblickte, sagte er: willkommen, bringst du gute Botschaft, bringen sie den Abū zeid todt oder gebunden? — O Herr, versetzst du er, frag mich lieber, wie es mir und meinen Genossen ergehe? — Nun, sagten sie, wo sind sie und wer hat dich so zugerichtet? — Darauf erzählte er ihnen den Vorgang und sagte: Abū zeid ist kein Mensch, er ist der Ginnen Oberster, dem könnt ihr nicht Stand halten, und zögt ihr ihm mit allen euren Schaaren entgegen. — Diese Erzählung machte sie starr vor Schrecken und sie geriethen in tiefes Nachdenken, Moserrig aber blieb noch einen Tag, dann ging er davon, verstümmelt wie er war. Elḥirmend aber wandte sich an die Könige und sagte: was fangen wir mit diesen hungrigen Arabern an, besonders mit Abū zeid, der die Zenqā-Kinder getödtet und unsere Mauern und Festungen zerstört? Da sprach König القمام, der Listige: Ich weiss ein Mittel, die Araber zu verderben und zu Fall zu bringen. — Was schlägst du vor? fragten die Andern. — Wir nehmen die Kanonen, die wir haben, laden sie, stellen sie in 7 Reihen und beschliessen damit die Araber 7 Male: denn im offenen Felde können wir uns nicht mit ihnen schlagen. — Das ist ein vortrefflicher Gedanke, riefen sie aus. Sie hatten aber in Elkafa 700 Kanonen; die nahmen sie, rüsteten sich zum Kampf und stellten sich mit ihnen in der angegebenen Weise auf. Dem König Enno'mān aber waren die Anhänger des Islām nicht gleichgiltig. Er schrieb daher sofort an Sultān Ḥasan einen Brief, worin er ihm diese List mittheilte. Als Ḥasan den Brief gelesen, wurde er nachdenklich, liess Abū zeid holen und theilte ihm das Vorhaben der Feinde mit; was fangen wir nun an? fragte er: denn mit dem Pulver ist nicht zu spassen. — Sei ganz ruhig, sprach Abū zeid, es ist mit Gottes Hilfe eine Kleinigkeit: befehl den Leuten, sie sollen Lasten Erde auf Kameele laden und auf den Kampfplatz bringen und Knechte treiben sie dahin und schlagen hinter den Kameelen

die Pauken; wir aber theilen uns, ein Theil geht rechts, der andere links. Wenn dann die Feinde die Kameele auf sich zukommen sehen, denken sie in der Ferne, es sind unsere Mannen; dann schiessen sie ihre Kanonen auf sie ab; in dem Augenblick stürzen wir uns auf sie von beiden Seiten, hauen mit Schwertern und Lanzen auf sie los, erobern die Kanonen und strecken die meisten Feinde zu Boden. — Gott sei Dank, rief Ḥasan, das war ein trefflicher Rath! Sofort ertheilte er die nöthigen Befehle und Alles wurde dem entsprechend ins Werk gesetzt. — Die Könige aber brachten bei Nacht die Kanonen aus der Stadt, stellten sie in 7 Reihen auf: am nächsten Morgen rückten beide Theile ins Feld. Die Knechte der Benū hilāl trieben die beladenen Kameele vor sich her und schlugen hinter ihnen die Pauke, die Reiter aber zogen rechts unter Führung von Abū zeid und Zeidān, links unter Ḥasan, Dajjāb und Bodeir. Kaum sahen die Ausländer von Ferne die Kameele herankommen und hörten die Pauke, als sie das Heer der Benū hilāl im Anzuge wähten und die Kanonen 7mal abschossen, dass Erde und Himmel erbeben; einige Kameele fielen, meistens aber wurden die Erdsäcke getroffen, der Rauch stieg auf bis an die Wolken und der Tag verfinsterte sich von dem herumfliegenden Sande. In diesem Zeitpunkt fielen die Schaaren der Benū hilāl von rechts und links über die Feinde her; mit dem Ruf: Gott ist Einer und ausser ihm Keiner und dem Anruf des Propheten hieben und stachen sie auf dieselben los, wütheten verheerend unter ihnen wie Feuer und vergossen Ströme Blutes; wie wirkte Abū zeid und seine Haufen mit den Schwertern; wie kämpfte Zeidān und seine Jünglinge löwengleich! bis sie die 700 Kanonen in ihre Gewalt gebracht. Nicht minder verrichteten Dajjāb und Ḥasan und der Qādī Wunder der Tapferkeit. So wandten sich denn die Feinde zur Flucht, die Benū hilāl aber setzten ihnen nach, bis jene die Stadt Elḥilla erreicht hatten und die Thore hinter sich verschlossen. Nun kehrten die Sieger um, machten grosse Beute und nahmen die Kanonen mit und kehrten zurück. Die Könige aber verbrachten eine qualvolle Nacht, jedoch am folgenden Tage zogen sie wieder ins Feld und der Kampf begann aufs Neue. Dajjāb kämpfte mit König القمام und schlug ihm das Haupt ab. Da stürzten die Mannen sich auf einander, Reiter auf Reiter,

und in dem furchtbaren Gedränge traf Abū zeid auf den König المنذر, rannte ihm die Lanze durch den Leib und warf ihn zu Boden. Da warf sich König بندر wie ein wüthender Panther auf ihn: aber wie ein Löwe trat Abū zeid ihm entgegen und hieb ihm den Kopf ab. So wüthete der Kampf in allen Reihen, bis das Dunkel hereinbrach: dann trennten sich die feindlichen Haufen und Jeder ging zu seinem Quartiere zurück. — Die feindlichen Könige aber kamen zusammen und fragten sich: was ist zu machen? diese Araber vernichten uns. Da sagte Enno'mān: ich hab's euch gesagt, ihr wolltet nicht auf mich hören. Da sprach Eçcilçil: Wäre nicht Abū zeid, ich würde sie sämmtlich vernichten. König المغل aber sagte: den nehme ich morgen auf mich, und wäre er einer von den störrischen Ginnen Salomo's. Wieder wurden am nächsten Morgen die Pauken geschlagen und der Kampf begann aufs Neue. Nun forderte König المغل den Abū zeid zum Zweikampf. Er liess nicht auf sich warten, der Kampf begann sofort; ein vernichtender Hieb wurde von Abū zeid mit dem Schild aufgefangen, glitt ab auf den Hals seines Pferdes und hieb diesen ab. Es stürzte mit seinem Reiter, aber als sein Gegner ihn abthun wollte, erhob sich hinter ihm ein Geschrei, dass auch den Pferden die Ohren betäubt wurden; المغل erschrak: der Schrei kam von Dajjāb: auf diesen stürzte sich nun المغل, Abū zeid aber sprang auf und rief: hab Dank, Dajjāb, aber um meinetwillen tödte ihn nicht, bis ich wiederkomme! Dann entfernte er sich vom Kampfsplatz, rief den Abū'lqimçān, seinen Diener, liess sich ein anderes Pferd geben, schwang sich hinauf, sprengte wieder auf den Kampfsplatz und rief mit lauter Stimme: o Dajjāb, nun lass ab von المغل und sieh zu, wie ich es mit ihm mache. Jeder stand vom Kampfe ab, Abū zeid aber sagte: nimm dich in Acht, König! du sollst nicht sagen: er hat mich überlistet. Darauf kämpfte er mit ihm und hieb ihn zu Boden. Nun fuhr er in die feindlichen Reihen, in denen Mann gegen Mann kämpfte, und schlug nieder, was sein Schwert erreichte. Dajjāb aber rannte den König Eçcilçil mit seiner Lanze durch, dann hieb er ihm den Kopf ab. Am Abend flohen die Fremden in die Stadt und schlossen die Thore hinter sich. Die Benū hilāl aber kehrten von der Verfolgung derselben zurück: es blieben nur noch 2 feindliche Könige über: Elkirmend und Enno'mān. Am folgenden

Morgen rückten die Heere wieder ins Feld und König Elkirmend forderte den Sultan Hasan zum Kampf. Nach gegenseitigen Drohungen voll Selbstgefühl fechten sie mit einander; Hasan durchsticht ihn und haut ihm den Kopf ab. Als seine Maunen den König fallen sehen, ergreifen sie die Flucht in die Stadt (Elkilla) und schliessen hinter sich die Thore, die Sieger aber kehren mit grosser Beute heim. Am folgenden Tage kam König Enno'mān mit einer Menge Vornehmer ins Lager der Benū hilāl: sie trugen Büssermienen und Bussgewand. Enno'mān trat zu Hasan und den Emtren und küsste ihm und den übrigen die Hände; seine Begleiter thaten ebenso. Dann sprach er: Es war so bestimmt, darum Gnade, ihr Edlen, bin ich ja doch Moslim, an Gott und den Propheten glaubend. Da stand Abū zeid auf und sagte: Sei ganz getrost, König: so wahr ich lebe, du sollst Herr werden in dem Lande der Fremden: warst du es doch, der mit Gutthat voranging. Sie setzten ihn also über Elkilla und Elkūfa, und er beschenkte die Elmāria mit einem Ehrenkleide und zeichnete sie durch Ehrerbietung aus: die Benū hilāl aber eroberten Elkilla, plünderten den Schatz der Könige, machten sehr grosse Beute, nahmen die ضويا, Tochter des Elkirmend, welche die Elmāria geschlagen hatte, und machten sie zur Sklavin derselben. Dann blieben sie noch 7 Tage daselbst: alsdann wurde die Pauke zum Aufbruch geschlagen und die sämmtlichen Haufen brachen auf und zogen westwärts.

و امر حسن بدق طبل الارتحال
وحمل ضعتهم وشال وسار قاصدين مغرب، يقع لهم
كلام مع التمرلوك وتم الكتاب

Schrift: die grosse dicke Hand. Bl. 18 u. 26 lose. —
Abschrift c. 1250/1944.

9296. We. 796.

19 Bl. 4^o, c. 24—26 Z. (22¹/₂ × 16¹/₂; 19—20 × 14^{cm}) —
Zustand: nicht recht sauber; auch ziemlich lose im Einbd;
auch lose Blätter dabei. — Papier: gelb, stark, etwas
glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titelf. 1^a:

ديوان الماريد من سيرة بني هلال

Anfang f. 2^a: حكى الله اعلم في غيبه واحكم
عنا مضى... عن احاديث بني هلال اهل الحرب
والاهوال لما قلنا اكلت عليهم بلاد نجد وغربو
قاصدين بلاد الغرب الخ

= We. 852, 2. Im Ganzen etwas kürzer.

Schluss f. 19^b: استقامو بني هلال سبعة ايام
ودق حسن طبل الصبح وتوجه قاصدين الغرب الي

غدا يقع لهم كلام مع التبرلوك اذا وصلنا اليه
نترجم عليه وعاشق النبي يصلى عليه.

Schrift: ziemlich gross, kräftig, gedrängt und eng,
vocallos. — Abschrift c. 1730/1044.

9297. We. 892.

2) f. 1—49.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel-
überschrift f. 1^a: قصة المارية

Anfang f. 1^a: قال الراوي لهذه السيرة العجيبة: كيف لما ان بنى هلال قتلوا الديبسي ورحلوا
في ضعونهم ونزلوا على بلاد العجم وملوا تلك الارض الخ
= We. 852, 2. Die vorliegende Darstellung
ist meistens viel ausführlicher, auch mehr Ge-
dichte und Verse darin.

Schluss f. 49^b: واستقاموا بنى هلال في الحلة
والكوفة بعد فتحها من العجم عشرين يوم، ثم

Abschrift von احمد اليوسفى الحموي im J. 1264
Rab' I (1848).

9298. We. 853.

1) f. 1—19.

42 Bl. 4^{to}, 16—18 Z. (22 × 15 1/2; 18 × 12^{cm}). — Zu-
stand: nicht recht sauber, auch nicht ganz fest im Einbd. —
Papier etc. u. Schrift wie bei 852. — Titel f. 1^a:

ديوان الملك تيمور حاكم توريز العجم
وديوان الفاجي عامر سلطان الكبيسة، من سيرة بنى هلال
Der 2. Titel geht auf die 2. Erzählung in diesem Bande.

Anfang f. 2^a: قال الراوي يا كرام وخذو رب الانام:
... لما قلنا بنى هلال قتلوا ملوك العجم وكبيروهم
الملك الحرمد بن محمد ونهبوا الحلة والكوفة الخ

Unmittelbare Fortsetzung von We. 852, 2.
König Elkirmend, der in Vertheidigung von
Elkilla gefallen, war Gemahl von زعرا, Tochter
des Königs Timür, Oberkönigs der Fremden.
Nach seinem Tode schrieb sie an ihren Vater
einen Bericht über Alles, was sich ereignet, und
schickte diesen Brief durch einen Boten an ihn
in توريز. Nachdem er ihn gelesen, gerieth er
in höchsten Zorn und brachte in Aufregung bis
zum Morgen zu. Dann stand er auf, liess sich
sein rothes Zornkleid bringen, zog es an und
ging so in den Diwān. Das Gerücht seines
Zorns hatte sich verbreitet: so kleideten sich
denn auch seine Reichsgrossen ganz in Roth
und schritten so zur Versammlung. Als dort
die Vornehmen und Geringen beisammen waren,
wandte sich sein Oberwezir, Namens Iskender,
an König Timür, küsste ihm die Hände und
sagte: wie geht es, o König! ich sehe an dir

heute die Anzeichen des Zorns; sag uns, was
dir zugestossen ist: wir Alle harren deines
Winkes. Darauf theilt er ihnen mit: die Könige
von Elkilla und Elkufa seien erschlagen, mit
Ausnahme des Enno'mān, und die Benū hilāl
hätten das Land erobert und geplündert. Darum
sammle, o Wezir, fügte er hinzu, ohne Verzug
die Heere, Reiter und Soldaten, spare keine
Ausgabe, ich will die Benū hilāl vernichten,
ihre Spur vertilgen. — Demgemäss schrieb
Iskender sofort Briefe an alle Statthalter des
Königs, sie sollten eilig mit ihren Schätzen und
Soldaten sich einfänden. Als bald kamen die
Heere von allen Seiten und Enden, so dass sie
6 Corps, jedes von 100 000 Reitern, ausmachten.
Dann machte der König seinen Schwestersohn
an seiner Stelle zum Befehlshaber: er
liess die Trommeln schlagen und rückte aus
gegen die Benū hilāl. Diese waren auf ihrem
Marsche in die Nähe von رأس العين gekommen.
Dasselbst hatte Hasan einen schrecklichen Traum:
er sprang erschrocken auf, als der Morgen eben
graute; er betete und befahl, diesen Tag nicht
weiter zu ziehen. Dann berief er einen Diwān
und erzählte seinen Traum. Ich befand mich
mitten auf hoher See; der Regen fiel in Strömen;
unser Schiff schaukelte hin und her, die Wellen
schlugen auf das Verdeck an unsere Füsse, der
Wind blies aus Nord und Ost, hoch thürmten
sich die Wogen. Da kamen Löwen und kreisten
um uns herum, ich aber rief jeden Reiter bei
Namen, ihn zum Kampf anspornend: da kam
zu mir Selāme nebst Abū gannām. Dies ist mein
Traum: nun hole du, Abū zeid, das Buch und
deute ihn! — Nach diesen Worten holte Abū
zeid das Buch, forschte im Ramal nach, und
als er Bescheid wusste, sprach er: Wasser und
Wellen sind die Geschicke der Menschen, die
Morgens und Abends über die Erde dahin gehen.
Etwas Grosses wird sich nächstens ereignen:
das Blut der Helden wird fliessen, ein grosses
Meer; die Löwen sind deine Feinde, sie bringen
um durch Spiess und Schwert; der Wind be-
deutet Ankunft zahlreicher Heere, aus Deilam
und Persien, wie Feuer verheerend. Wir aber
sind in Angst am Tage der Schlacht. Der
König der Feinde heisst Timür; wir vernichten
ihn und alle seine Schaaren, machen Beute und
erreichen unsere Wünsche. — Als er geendet
hatte, sprach Hasan: bei Gott steht es zu
helfen. — Dieser Timür, sagte Abū zeid, ist,
wie ich vernommen habe, Schwiegervater des

Elkirmend: ich will nun hingehen und mich umsehen, wie es dort bestellt ist, und dann wiederkommen. — Wenn dir nur nichts zustösst! warf Hasan ein. — Ich rechne auf Gottes Schutz. — Dann legte er seinen Panzer an und ritt in der Richtung der Feinde davon. Nach 2 Tagen kam ihm ein zahlloser Haufe, aus Osten heranziehend, entgegen: der Lärm der Trommeln wiederhallte von den Bergen. Sofort kehrte er zu den Seinigen zurück und meldete den Anzug der Feinde. Voran zieht Timür, sagte er, und 10 Könige sind in seinem Gefolge: drum schnell zu Ross, dann los auf die Feinde! — Timür schlug alsbald sein Lager den Benü hiläl gegenüber auf, dann schrieb er an Sultān Hasan einen Brief: er komme, um für Elkirmend Rache zu nehmen: indessen, wenn sie den Zehnten geben von ihrem Gut und von ihren Pferden, dazu 200 Jungfrauen, ferner Alles, was sie den Königen in Elkhilla abgenommen und erbeutet haben, wolle er von Rache und Bestrafung absehen; sonst treffe sie Vernichtung: 200 Kanönen führe er mit sich, ferner 6 Corps Truppen, unter Befehl des Dirwān, Iskender, مشعشع, مقتح, الدريفيل, شمعون. Nun wähle, was du willst, ich habe dich gewarnt: so schloss der Brief. Nachdem Hasan diesen Brief erhalten und gelesen hatte, reichte er ihn dem Qādi zum Vorlesen hin. Da rief Abū zeid: herbei, ihr Bekenner Mohammeds! und zu Hasan gewandt sprach er: gieb ihm zum Bescheid: Kampf und Streit! und bei Gott steht es, Sieg zu verleihen, wenn er will. — Hasan schrieb also eine stolz ablehnende Antwort und schickte sie durch den Boten an Timür. Dieselbe brachte ihn dermaassen in Zorn, dass er seinen Leuten sofort sich zu rüsten befahl und am nächsten Tage ins Feld rückte. Nun zogen die Benü hiläl ihnen entgegen; Timür liess den Angriff von den Seinigen eröffnen, der Kampf dauerte, mit Tapferkeit und Erbitterung geführt, bis zum Abend und endete mit dem Siege der Benü hiläl. Ueber 100 000 Mann hatten die Feinde an dem Tage verloren. Betrübte sass Timür in seinem Zelt und hielt mit den Grossen seines Heeres Berathung über die Niederlage und was zu thun sei. Alle waren von der Tapferkeit Abū zeid's voll. Er ist nicht bloss tapferer als Alle, das habe ich längst gehört, sondern auch — und noch gestern sagte es mir Jemand — in allen Künsten erfahren, geht in alle Thüren, kennt alle Sprachen, und wenn wir ihn tödten,

sind wir Herr über alle Araber und ihre Schätze und Weiber. Nun waren in der Versammlung 2 Brüder, عبد الفلکي und سعد الفلکي, die waren in der „Kunst“ und in den Fragen erfahren, auch des Kampfes wohlkundig. Als nun Timür so von ihm sprach, stand Sa'd elfelek auf und sprach: ich übernehme es, mit ihm fertig zu werden, und wäre er von der Sippe der bösen Geister. Beim Feuer und seinen Funken, sprach Timür, tödtest du ihn, so gebe ich dir meine Tochter und mache dich zum Theilhaber meines Wohlstandes. Gut, versetzte dieser, halte auch Wort! — Am nächsten Tage begann der Kampf aufs Neue, beide Heeresreihen standen sich wieder einander gegenüber: da trat ein ganz geharnischter Ritter in die Schranken, ritt auf und ab, mit Schwert und Lanze spielend, und rief laut: mir stelle ich zum Kampf kein Feiger und kein Wicht, nur ein Tapferer aus der Helden Schaar, Abū zeid, mir, dem Sa'd elfelek. Sofort stürzte dieser ihm entgegen. Also du bist Abū zeid? fragte jener. — Ich bin's, war die Antwort. — Du sollst ja in der Religion des Islām erfahren sein, ich möchte dir gern einige schwierige Fragen vorlegen. — Frag, was du willst, ich werde Antwort geben, versetzte Abū zeid. — Jener aber prahlte nur mit seinem Können, ohne eine Frage zu thun, und sagt, er müsse ihn tödten: worauf Abū zeid seinerseits seine Künste herzählt und erklärt, er werde ihm Rede stehen, worin es auch sei. Aber sie schreiten sofort zum Kampf: und als Abū zeid sieht, ein wie tapferer und gewandter Kämpfer er ist, sagt er zu ihm: höre, nimm den Islām an und ich möchte glauben, alsdann würdest du ebenso wie jene Gläubigen ein Held von Ruf werden. Darüber knirschte Sa'd vor Wuth, griff zur Lanze und fuhr damit auf Abū zeid los. Aber dieser wich dem Stoss aus, schleuderte durch einen Schwerthieb ihm die Lanze aus der Hand, und mit dem Rufe: Gott ist gross, durchbohrte er ihn und hieb ihm den Kopf ab. Da verlor Timür fast die Besinnung: er liess einen allgemeinen Angriff machen, der Boden erdröhnte unter den Pferdehufen, ein furchtbares Kämpfen und Morden erfolgte, bis der Tag zu Ende war und jeder Theil in sein Lager zurückkehrte. 'Abd elfelek aber brachte eine traurige Nacht zu: bis zum Morgen zerquälte er sich mit Racheplänen gegen Abū zeid. Dann wirbelten die Trommeln, die Reiter sprengten wieder ins Feld, die Reihen ordneten sich. Da trat er

vor und forderte den Abū zeid in die Schranken. Sofort trat ihm dieser entgegen: halt deinen Mund, sprach er, Gott verdamme deinen Vater und deine Mutter, hier bin ich, Abū zeid, der dir alsbald das Verderben bringen wird. — Ich werde schon an dir Rache nehmen, versetzte 'Abd elfelek, aber doch erst einige Fragen an dich richten: wenn du sie beantwortest, ist deine Religion die rechte. Und nun fragt er: Wer ist Einzig und hat seines Gleichen nicht? Wer sind 2, im Grunde gleich, einer Diener, der andere Herr, einer schlafend, der andere wachend? Wer sind die 4 Paare, die in alle Ewigkeit mit einander streiten? Und wie sind 2 Paare beschaffen? Was ist die Dreiheit, die mit drei Malen aus ist? Was ist die Vierheit und wie beschaffen? u. s. w. bis zur Zwölffheit. Dann: Wer sind die 2, die nie satt werden und die stets satt sind? die 2, die immer gleich gehen? die 2, die bis zum Jüngsten Tage getrennt sind? die 2, die stets einander hassen? die 2, die stets sitzen oder stehen? Wessen Herz ist verhärtet? was ist sanfter als Seide? u. s. w. und zuletzt: Welche Lebensgeister staken ineinander, ohne dass ihre Knochen sich mit einander mischten? Wer betete vor dem Teufel und vor Adam den Herrn an? — Als er mit diesen Fragen zu Ende war, lachte Abū zeid. Du Esel, sprach er, solche Fragen stehen bei uns in jedem Buch für kleine Kinder, gleichwohl will ich sie beantworten, aber dann werde ich auch Fragen an dich richten, und wenn du sie nicht beantworten kannst, haue ich dir den Kopf ab mit diesem Schwert. Nun gab er die Antwort: Gott; Tag und Nacht; Arm und reich, Sonne und Mond, Wolke und Wind, Paradies und Hölle; Erde und Himmel, Diesseits und Jenseits, Heil dem Einen, Wehe dem Andern; die Scheidung; die 4 Sekten, Temperamente, Himmelsgegenden, heilige Schriften. U. s. w. Dann: der geldgierige Lehrer und der wissensdurstige Schöler; Wasser und Schweiss; Sonne und Mond, Tag und Nacht; der Teufel und Adam; Leben und Tod; Erde und Himmel, Paradies und Hölle; das Herz des Ungläubigen und das Herz des Moslim; u. s. w. Zuletzt: Jonas im Wallfisch; das Urlicht Mohammeds. Nachdem er diese Fragen beantwortet, knüpft er selbst daran die Frage: wozu dient das Gelbe und das Weisse des Eies? Woher kommt das Gefieder? woher die Haut und das Fleisch? — Ueber die Antworten war 'Abd elfelek aufs Höchste erstaunt, über die

Schlagfertigkeit entzückt. Grosser Gott, sagte er, solltest du wirklich ein Mensch sein? du bist vielmehr einer von der Ginnen-Schaar, die gegen ihren Herrn Soleimān sich empört haben. — Gieb Antwort, sagte Abū zeid, wie ist das mit dem Ei? — Davon weiss ich nichts, aber lass uns die Sache ausfechten, um zu sehen, wer tapfer und wer feige ist: denn ich habe an dir Rache zu nehmen für meinen Bruder, oder ich theile sein Loos. Alsdann griffen sie zum Schwert, und Abū zeid durchbohrte ihn und hieb ihn aus einander. Als Timūr dies sah, wollte er vor Grimm fast bersten; er befahl allgemeinen Angriff, aber allmählig wichen seine Haufen, die Benū hilāl verfolgten sie bis zum Lager, nahmen ihnen viele Beute, auch Heerden und grosse und kleine Zelte, ab und kehrten am Abend stolz wie Löwen einherschreitend heim. Timūr, in heftigster Aufregung, berief eine Versammlung und fragte: was ist mit diesen gierigen Arabern anzufangen? Da stand sein Wezir Iskender auf und sagte: Wir können das Feld gegen sie nicht behaupten und wären wir so zahlreich wie der Sand im Wādī Kan'an. — Was meinst du denn? — Wir haben hier ja, war die Antwort, 200 Kanonen; wir stellen sie morgenfrüh diesen Arabern entgegen, laden sie und schieessen sie bei Tagesanbruch auf sie los, so werden wir der Sorge und Trauer ledig. Der König sowol wie die Anwesenden fanden den Plan vortrefflich, man holte die Kanonen herbei und machte sie zurecht und wartete bis gegen Ende der Nacht. Da befahl der König, sie zu laden und auf die Benū hilāl abzufeuern; dies geschah: da fuhren gleichsam feurige Blitze heraus und dichter Rauch und Staubwirbel, die bis an die Wolken stiegen, und Funken und Feuergarben flogen umher. Erschreckt fuhren die Benū hilāl aus dem Schlaf, ihre Angst und Betrübniß stieg mehr und mehr, sie verloren allen Halt. Da liessen sie ihr Hab und Gut, ihre Zelte und Lagerstellen in Stich, nahmen ihre Familien und ergriffen die Flucht vor diesem Schlage; sie hielten vor dieser Strafe und Prüfung nicht Stand, über 2000 Reiter, Greise, Kinder und Frauen und Mädchen gingen zu Grunde, dazu eine zahllose Menge Pferde und Kameele. Alsdann versammelten sich die Emīre und Ḥasan fragte: was, denkt ihr, ist zu thun bei diesem Streich des verdammten, ketzerischen, falschen Feindes, den er mit Kugel und Feuer uns gespielt hat? — O Ḥasan, versetzte

Abū zeid, man muss nur nicht den Muth bei dieser Sache verlieren, wir brauchen einen festen Plan, den wir jenen gegentüber befolgen. — Gieb Rath, sprach Hasan. — Wir sind jetzt fern von unseren Zelten und Heimstätten, sagte Abū zeid, unsere Habe ist dort geblieben, auch unsere Lagerzelte. Die Feinde haben im Dunkel der Nacht uns beschossen und wissen nicht, was aus uns geworden ist; am Morgen werden sie kommen und Keinen von uns dort zwischen den Zelten finden: dann denken sie, wir sind in die Berge und Hügel geflüchtet: sie werden sich über unsere Zelte hermachen und Hab und Gut darin plündern wollen. Wir müssen uns daher theilen in 2 Heerhaufen. Wenn sie dann bei unseren Zelten sind, überfallen wir sie von hinten und von vorn und zerdrücken und vernichten sie. Dieser Vorschlag fand einhellige Zustimmung und Anerkennung; sofort brachten sie ihre Weiber und Kinder in einem nahen Wādī in Sicherheit, theilten sich in 2 Haufen; der eine unter Abū zeid und Zeidān umging die Feinde und legte sich in Hinterhalt; Hasan aber, Dajjāb und der Qādī blieben noch an ihrem Platz. — Timūr's Schaaren aber schossen immerfort bis zum Anbruch des Morgens auf die Benū hilāl; da befahl der König, damit aufzuhören und befahl 5 Reitern, sich umzusehen, wie es bei den Feinden aussehe. Sie ritten hin, bemerkten Keinen zwischen den Zelten, und merkten, dass sie geflohen seien; sie ritten weiter, gelangten zwischen die Zelte, bepackten ihre Rosse mit Beute und kehrten heim. Nun meldeten sie dem Könige, das Lager sei leer. Siehst du, o König, sprach Iskender, wie gut mein Rath war? Alle Araber haben keine Furcht als vor Kugeln. Möge dein Leben um 60 Klafter verlängert werden in der Oberhölle und im Thal des Feuers, sagte der König: aber jetzt, was rätthst du jetzt an? — König, sprach der Wezir, die Araber alle fliehen gewöhnlich ins Feld und in die Ebenen und es kommt dir gewiss Keiner wieder; ich rathe, dass du den Soldaten jetzt befehlst, sich über die Zelte herzumachen und zu plündern: wir gewinnen so ihr Hab und Gut und alle unsere Mühen haben ein Ende nach Wunsch. — Dieser Vorschlag erhielt des Königs Beifall: sofort liess er die Trommeln rühren und brach auf nach den Zelten der Benū hilāl: alle freuten sich unbändig der Beute, die ihrer wartete. Als sie aber im Lager waren, kamen die Benū hilāl aus ihrem Hinterhalt hervor,

überfielen sie von hinten und von vorn und stürzten sich wie Löwen aus dem Dickicht auf sie. Ihr Schwert wüthete in den feindlichen Reihen, Haufen auf Haufen wurden sie niedergemetzelt, von allen Seiten wurden ihnen die Wege zur Flucht versperrt, Abū zeid hieb auf sie ein wie ein Würgengel, zu 100 und 1000 lagen sie im Blute, das in Strömen dahinrann. Da stiess Abū zeid auf den Wezir Iskender, der noch immer zum Widerstand ermahnte: sich auf ihn stürzen, ihn niederstechen und sein Haupt abhauen war Werk eines Augenblicks, und weiter trug er den Schrecken und Hoch und Niedrig staunte ob seiner Thaten. Da drängte sich König Timūr heran und theilte durch Hiebe rechts und links die Reihen. Da traf er auf Dajjāb und beide fochten mit einander aufs Tapferste, aber ohne Erfolg, denn der Abend brach herein und der Kampf musste aufhören. Wie in Blut gebadet zogen die Benū hilāl ab: sie hatten gekämpft, als suchten sie den Tod und verschmähten das Leben; auch hatten sie die Feinde so umstellt, dass sie nicht entweichen konnten, bei jedem Versuch dazu hatten sie dieselben zurückgedrängt: hätten sie ihnen nur einen Weg frei gelassen, sie wären schon gleich zu Anfang in Flucht davon geeilt. Mehr als 150 000 feindliche Reiter deckten die Wahlstatt; hätte der Tag eine Stunde länger gedauert, wäre nicht die Hälfte von ihnen heimgekehrt. Dem König Timūr flimmerte es vor den Augen; er sah nicht mehr, wo er ging oder stand: in solcher Verwirrung kehrte er am Abend zurück. Er liess die 3 Könige, die noch übrig waren, Sirwān, Moqaddas, Eddarfil, zu sich kommen, ihm zu rathen, was mit den Arabern zu thun sei? Eddarfil rieth, an die Bundesgenossen zu schreiben, dass sie mit ihren Heeren ihm zu Hülfe kommen möchten, um dann von allen Seiten die Feinde einzuengen und ganz zu vernichten. — Wenn wir unsere Kanonen nur noch hätten! sagte der König; aber morgen wollen wir den letzten Kampf unternehmen, ich selbst habe vor, in die Schranken zu reiten und ihren Anführer zum Zweikampf zu fordern. Wenn ich ihn niedergestochen, werde ich alle ihre Vornehmsten, Einen nach dem Andern, fordern und tödten; dann schreibe ich an die Verbündeten, sammle neue Truppen und wir vernichten sie alsdann bis auf den Rest. Wenn ich aber nicht siege und keinen anderen Ausweg weiss, dann fliehen wir Alle, um dem Tod

und Verderben zu entgehen. Diesen Plan lobten sie Alle. Als dann am folgenden Tage die feindlichen Reihen sich wieder gegenüber standen, begab sich König Timūr auf den Kampfplatz und forderte den Sultān Ḥasan in die Schranken. Als dieser die grosse ungeschlachte Gestalt desselben sah, sagte er zu Abū zeid: wer ist das, Vetter? Das ist ja einer von den Amlāqitischen Riesen, von denen man erzählt. — O Emir, antwortete Dajjāb, das ist der verfluchte König Timūr; ich bin vorgestern mit ihm zusammengetroffen, gegen Ende des Tages, und habe ihm einen Geschmack von meinem Kämpfen beigebracht. — Keiner von euch, Emire, soll mit ihm kämpfen, sagte Abū zeid, bis ich mich mit ihm gemessen und ihm einen Leidenstrunk gereicht habe. — Nein, sagte Ḥasan, das wird Keiner thun, als ich. Was Gott will, thut er. Damit spornte er sein Ross und warf sich dem Könige entgegen. Nachdem sie heftige und stolze Reden gegen einander geführt, griffen sie zum Schwert und fuhren auf einander los. Mit Tapferkeit und Erbitterung kämpften Beide lange Zeit, bis Ḥasan sowol wie Timūr ihre Schaaren zur Theilnahme am Kampf aufrufen. Beide Theile stürzten sich nun auf einander, die Köpfe der Kämpfer flogen in der Luft, die Wogen des Todes gingen hoch und prallten an einander, der Tapfere warf sich kühn denselben entgegen, der Feige wich ihnen aus, die Erde war roth wie Scharlach. Timūr aber und Ḥasan kämpften inzwischen weiter: wer sie streiten sah, staunte ob des Anblicks. Da drängte Čabra, Abū zeid's Sohn, sich heran. Er war erst ein Jüngling von 15 Jahren, aber doch der Waffen sehr kundig; der kam dem Könige von hinten, schwang seine Lanze und warf sie ihm durch die Weichen. Da wandte er sich von Ḥasan ab zu Čabra, schlug mit dem Schwert nach ihm, der aber fing den Hieb mit dem Schild auf und das Schwert in seiner Hand wurde krumm wie ein Bogen: da stürzte er sich auf Čabra, schrie ihn mit betäubender Stimme an, packte ihn und riss ihn vom Sattel und hielt ihn in der Faust, wie der Falke den Sperling: er aber umklammerte ihn und zerzte ihn am Panzerkragen: da fielen beide zu Boden, auf einander. Timūr, obgleich schwer verwundet, rang aufs Aeusserste mit Čabra, aber dieser machte sich los, stiess ihm den Dolch in die Brust, hieb ihm den Kopf ab und steckte ihn auf die Lanze, der Sultān Ḥasan aber lobte ihn. Darauf rief er, die Lanze

hoch haltend: Seht ihr Hunde, hier ist der Kopf eures Königs, des Schelms, für den ihr kämpft! — Abū zeid sowol wie Dajjāb und Zeidān hatten jeder an dem Tage einen der fremden Könige getödtet und überhaupt Wunder der Tapferkeit verrichtet. Als nun die Fremden sahen, dass ihre Könige todt, ihre Grossen gefallen seien, ergriffen sie die Flucht, die Benū hilāl aber verfolgten sie und hieben Alle nieder bis auf den letzten Mann. Dann kehrten sie zurück, sammelten die Beute und kehrten siegreich und schwerbeladen ins Lager zurück. Darauf bestatteten sie ihre Todten, liessen aber die Feinde als Frass den Vögeln zurück und entfernten sich eine Tagereise weit vom Kampfplatz, um des Leichengeruches willen. Nun vertheilten sie die Beute zu gleichen Theilen, Ḥasan aber erhielt davon den fünften Theil. Nach 3 Tagen Ruhe liess Ḥasan die grosse Lärmtrommel schlagen, zugleich auch die 4 Pauken: die Sänften wurden auf die Kameele geschnallt, die Reiter sassen auf: dann zogen sie von dannen in der Richtung auf El'irāq.

Schluss f. 19^b: وركبت الفرسان وتعدلت
الشجعان وأجرو في ذلك البر والآفاق وتوجه قاصدين
بلاد العراق

9299. We. 890.

31 Bl. 4^o, 15—18 Z. (22×16; 16—17×11—13^{cm}). — Zustand: vorn zum Theil lose im Einband; am Seitenrande ein Fettflecken, der gegen Ende immer grösser wird. — Papier: gelb, stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel fehlt; auf dem Vorderdeckel steht: كتاب التمرنك

Anfang f. 2^a: قال الراوي يا سده يا كرام
... وكان في زمانه ملك حلب والشام وحرث قلاعهم
وزرع واطعم خيله الخ

Dies ist jedoch nur Fortsetzung: der eigentliche Anfang dieser Erzählung findet sich auf f. 1^b von späterer Hand: كيف ان قلنا لما بنى
هلال قتلوا ملوك العجم وكان الحارثي صهر التمرنك
فلما قتل ارسلت زهرة الي ابوها كتاب الخ
= We. 853, 1. Text und Inhalt weicht hier öfters ab; der Text ist stellenweise kürzer, bisweilen aber auch länger.

Schluss f. 31^b: فجعل دخان ملك وابنه سكران
وزير ثم انهم ودعوه وسارو على حلب وهذا ما انتنها
من الديوان بالتمام والكمال

Schrift: ziemlich gross, kräftig, etwas gedrängt, vocallos. Die Verse durch rothe Punkte abgetheilt. — Abschrift c. 1970/1853.

9300. We. 797.

28 Bl. 4^o, 17—19 Z. (23 × 16¹/₂; 18 × 12¹/₂cm). — Zustand: nicht fest im Einband; sonst ziemlich gut. — Papier: gelb, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel f. 1^o: **ديوان التمرلنك**

Anfang: **قال الراوي لهذا الكلام سجان خير الانام: كيف لما قلنا ان بنى هلال اكلت عليهم بلادهم نجد وغربوا وفعلوا ما فعلوا بالشريف ابن هاشم بمكة الخ**
= We. 853, 1. Die Erzählung ist hier meistens ausführlicher.

Schluss: **ولكن سلكوا راس التمرلنك وصبروه واخذوه معهم وقدموه قدامهم وساروا طالبين ديرة حلب وهم قاصدين الغرب لاجل خلاص اولادهم وهذا ما انتها اليها من الديوان التمرلنك ابو شمله على التمام والكمال**

Schrift: die flüchtige, etwas feinere rundliche Hand. Abschrift vom J. 1261 Moharram (1845).

9301. We. 806.

1) f. 1—30.

50 Bl. 4^o, 18—21 Z. (23 × 16; 18¹/₂ × 12¹/₂cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelb, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titelüberschrift f. 1^o:

[ديوان] قصة عانه مع اليهودي

Anfang f. 1^o: **ولما ان بنى هلال لقوا على مدينه عانه وكان حاكم في ذلك المدينه رجل يهودي اسمه يعقوب الخ**

In der Stadt 'Āna herrschte der Jude Ja'qūb über Juden, Christen und Moslimen; derselbe war auch noch Herr über Sattāt, الركة, السخنه u. a. Städte, 'Āna war aber die grösste. Als die Benū hilāl nun in das Gebiet desselben kamen, ergriffen Städter und Landleute die Flucht und klagten dem شيوخ, einem Gläubigen und Verwalter einer der Städte, ihre Noth wegen der Gewaltthätigkeiten und Greuel der heranziehenden Fremden. Dieser begab sich nach 'Āna zu Ja'qūb; erzählte ihm die Thatsache und schilderte ihm die grosse Macht und Tapferkeit derselben; zugleich rieth er, entweder das Land zu räumen oder sich ihnen zu unterwerfen und Geschenke darzubringen. — Darauf befragte Ja'qūb seine Emīre mehrere Male, sie gaben aber keine Antwort in ihrer Verlegenheit; endlich sagte Einer Namens سويلم: Jener hat ganz Recht; aber diesem antwortete Ibrāhīm der Jude: deine Rede ist die eines Feigen und der Feige ist für Nachgeben. Ja'qūb aber untersagte jenen Beiden, wieder in seinen Diwān zu kommen: denn erstlich seien sie feige, zweitens aber Gläubige wie die Feinde auch. Dann schwört

er bei der Thora, den 10 Geboten und der Auferstehung, dass er die Araber bekämpfen und vernichten wolle. Jene Beiden aber sagten: dein Wille geschehe, wir thun ihm keinen Abbruch. — Darauf versammelt Ja'qūb ein grosses Heer, theilt demselben mit, dass die Feinde, Alles verheerend, Keinen verschonend, nun auch in ihr Land gekommen seien und fordert sie zu tapferem Widerstand auf. Er begeistert sie zum Kriege, dass sie jubelnd ihm zustimmen und Schaaren auf Schaaren in die Synagoge mit lautem Freudenausbruch ziehen. Sein Heer zählte 60000 Moslimen, 45000 Christen, 130000 Juden; kein einziger Mann war in den Städten oder auf dem Lande zurückgeblieben. Nun zog er ins Feld: unweit 'Āna lagerten die Feinde. Der Jude عبيد betrat den Kampfplatz, Abū zeid kämpfte mit ihm und stach ihn nieder; andere nahmen den Kampf mit ihm auf, im Ganzen 19: er aber machte sie Alle nieder, und nahm ihre Waffen und Pferde an sich. Als sich am Abend die Heere trennten, zogen die Juden trübselig heim und Ja'qūb hielt eine Berathung. Da tritt سلیم auf und rāth, nicht weiter mit ihnen zu kriegen, sondern gütliches Abkommen zu treffen und den Zehnten zu fordern. Darauf schreibt Ja'qūb an König Ḥasan: kehre in dein Land zurück und verwüste nicht das meinige; willst du aber bleiben, so gib den Zehnten, sonst ist Krieg unvermeidlich. Ḥasan liest den Brief, lässt ihn durch Abū zeid den Emīren vorlesen und Alle überlassen demselben, ihnen das anzurathen, was sie zu thun haben. Er spricht sich entschieden für den Krieg aus und Ḥasan giebt daher eine ablehnende und drohende Antwort. Ja'qūb schäumt darüber vor Wuth und befiehlt den Aufbruch. Da tritt ein alter Mann, Ibrāhīm mit Namen, bescheiden vor und warnt: ziehe nicht Unglück und Verderben über dich und dein Volk herbei, denn die Feinde sind zu mächtig und haben weit und breit die Könige besiegt und vernichtet. Ja'qūb weint ihn zurück: du bist altersschwach, faselst und hast kein richtiges Urtheil. — So schicke wenigstens zu dem Ramalschlager, dass er nachsehe, ob die Gestirne dir Glück verheissen. — Derselbe, Namens يرويل, wird geholt, prüft die Ramalzeichen und warnt entschieden vor Krieg und rāth zum Frieden. — Hätte ich dir nicht hoch und heilig Sicherheit deines Lebens zugesagt, fuhr Ja'qūb ihm an, würde ich dich sofort tödten; nun aber sag hievon Keinem eine Silbel

Damit entliess er ihn und führte am folgenden Tage sein Heer ins Feld. Die Benū hilāl rücken ihnen entgegen; der Wezir Ja'qūb, طرب mit Namen, fordert zum Zweikampf heraus, Abū zeid stellt sich ihm entgegen. Schick mir den König Hasan zum Gegner: wenn ich dich nicht kenne, dünkte ich, du wärest ein Knecht. Nach heftigem Wortwechsel aber kämpfen sie doch miteinander, طرب fällt von seiner Hand, und er macht bis zum Abend noch 30 Gegner nieder, darunter 7 Christen, 3 Moslimen, die Uebrigen Juden. — Am Abend hält Ja'qūb wieder Berathung ab und sein Wezir شوخات rāth, an مرجان السامري zu schreiben, dass er ihnen zu Hülfe komme und die Feinde durch seine Zauberei vernichte. Dieser Rath wird angenommen und der Bote mit dem Briefe abgeschickt; er setzt über den Tigris und kommt in das Land الحويز, wo er Mergān den Brief übergibt. Dieser beruft seinen Diwān und es wird beschlossen, dem Ja'qūb beizustehen. Heere werden sofort zusammengezogen, Schiffe beschafft und der Bote voraufgeschickt, ihre Hülfe und Ankunft zu melden. Die Leute Ja'qūbs erheben ein Freuden- geschrei darob und schlagen die Pauken und holen Mergān jubelnd ein; dieser verspricht grosse Dinge und verheisst sichere Vernichtung der Feinde. Er lässt ein Götzenbild von Erz giessen, darauf Zaubersprüche und Gottesnamen eingraben, damit sie es ins Feld mit sich nehmen, wo es Feuer und Flammen speien, in Rauch die Gegend hüllen wird: dann werden die Geister- schaaaren alle kommen und furchtbares Geschrei ausstossen, in Folge dessen die Feinde fliehen und ihre Familie und Habe im Stich lassen werden. — Abū zeid aber hat einen Traum: er sieht die Form des Götzenbildes, die Ankunft des Zauberers bei den Juden, steht sofort auf und betet, schon liegt Sonnenschein auf den Hügeln, da lässt er sich von seinem Diener ابو القمصان seinen Zaubersack bringen, nimmt die nöthigen Geräthe und Kleider heraus, färbt sich Haut und Haare, verkleidet sich und setzt eine Judenmütze auf, nimmt seine Guitarre in die Hand und geht zum Palast Hasans; hier giebt er sich für einen Juden aus 'Ana aus, der Moslim werden will und erzählt von der Ankunft des Mergān daselbst und was dort vorgehe und beabsichtigt werde. Er erzählt lauter Lügen, sagt Dajjāb. Er sagt die Wahrheit, spricht Hasan; aber holt den Abū zeid; er soll uns sagen, wie die Sache steht und das Ramal

befragen; sagt er die Wahrheit, beschenke ich ihn reichlich, sonst verbrenne ich ihn. Abū zeid lacht darüber laut auf; Dajjāb schreit ihn an: geh hinaus, Lümmel! Du lachst vor den Emiren ohne alle Rücksicht. — Ich lache nicht ohne Rücksicht, Vetter! — Schweig still, sagt Zeidān, ist dein Judenvater gar der Bruder von Gānims Vater? ich müsste dich tödten für die Frechheit. — Er lacht wieder und sagt: ich lache über euch, dass ihr mich nicht erkennt, ich bin ja Abū zeid! — Nun wundern sich Alle und brechen in Lachen aus, er erzählt seinen Traum und dass er nach 'Ana gehen und die Zustände erforschen wolle. — Er setzt sich in 'Ana an der Thür des Palastes nieder, und singt zu der Guitarre das Lob des Königs Ja'qūb. Dasselbe gefällt ausserordentlich dem König, den Weziren und den Uebrigen, er muss sich neben den König setzen und während sie sich noch unterhalten, tritt Mergān, der auch den Namen طيّط führt, ein, muss sich an die andere Seite des Königs setzen und dieser macht ihn mit dem neben ihm sitzenden قيّط bekannt. Jener sieht ihn genau an und sagt: Du Listen- und Ränkeschmied, Abū zeid, bist hieher gekommen, um auszuspieniren? wenn der König auf mich hört, bringt er dich um. — Du bist Abū zeid, ruft der König aus, der Erzschelm, und willet hier deine Künste treiben? — Nun schwört er mit allen Eiden, dass er den Abū zeid gar nicht kenne, vielmehr jener sei der falsche Ränkemaker; prüfe uns in der Jüdischen Religion und wenn er mir über ist, dann bestrafe mich, dann bin ich Abū zeid; wenn ich ihm aber überlegen bin, so bestrafe ihn, dann ist er der Lügner. — Was sagst du zu dem Vorschlag? — Ich bin damit einverstanden. Nun stellt طيّط Fragen und Abū zeid beantwortet sie; aber auf seine Fragen weiss er keinen Bescheid zu geben. Solche Fragen habe ich mein Lebtag nicht gehört, aber ich will noch eine Frage an ihn richten. Sofort schlägt Abū zeid ihn mit einem Faustschlag zu Boden und sagt: o König, lass nachsehen, es ist kein Jude, sondern ein Christ. In der That stellt sich dies heraus; da schlagen sie ihm den Kopf ab, Abū zeid aber wird um so mehr geehrt, König Ja'qūb nennt ihn قيّط den Wahrhaften. Abends kam der Wächter und empfing von ihm die Parole; Abū zeid merkte sie sich und wartete, bis der König eingeschlafen war. Dann schrieb er auf ein Blatt: قيّط war kein Anderer als

Abū zeid: ich hätte dich tödten können, aber unterliess es, denn Treulosigkeit ist gemein“, legte dies ihm zu Häupten hin, nahm Krone und Siegelring, gab beim Hinausgehen dem Wächter die richtige Parole, ging hinaus und entkam im Dunkel der Nacht. Am zweiten Tage gelangte er zum Palast Ḥasans und erzählte den versammelten Emiren seine Erlebnisse. — Als König Ja'qūb erwachte und das Blatt gelesen hatte, raufte er sich den Bart fast aus und schwur in hellster Wuth, die Benū hilāl zu vertilgen. Dann berief er seine Wezire, Söhne und Grossen und erzählte ihnen, wie Abū zeid ihn angeführt. — Dank dem Himmel, sagen sie, dass er dich nicht getödtet hat, war doch dein Leben in seiner Hand. Sein Wezir *رويس*, aber rieth zum Frieden mit den Arabern. Schweig, rief der König, du bist ein Feigling, schweig, sonst geh ich dir hier an Ort und Stelle deinen Lohn! und sie beschlossen für den folgenden Tag den Kampf. — Er entspann sich am Morgen alsbald mit grosser Heftigkeit; *ملوان* Sohn Ja'qūbs fiel im Zweikampf mit Zeidān; ebenso sein Bruder *شيد*. Heftig kämpfend wichen die Juden bis an die Stadtmauer zurück; von dort aus warfen die Einwohner Steine und Wurfgeschosse auf die Benū hilāl und die Juden zogen sich in die Stadt zurück, nach grossen Verlusten. Die Benū hilāl aber kehrten um, ihre Pferde tanzten nach dem Takt der Trommeln, und sie kamen als Sieger mit grosser Beute heim. Ja'qūb aber öffnete 7 Tage lang die Thore der Stadt nicht, so dass die Benū hilāl in völliger Ungewissheit waren, was sie vorhätten. Wieder entschliesst sich Abū zeid, ihrer Verlegenheit abzuhelpen und auf Kundschaft auszugehen. Er lässt sich durch eine Salbe in 10 Stunden das Haar bis an den Gürtel wachsen, entfernt die Barthaare, färbt das Gesicht wie das einer Frau und verkleidet sich in eine Jüdin, mit dem Stock in der Hand, malt auf die eine Seite einer Bleitafel Moses, auf die andere *Harūn* (Aaron), nimmt diese zu sich, geht nun zum Palast Ḥasans, nennt sich *روفيلا*, und will eintreten. Die Diener wehren es ihr. Was willst du, Jüdin, hier unter den Gläubigen? — Ich will Ḥasan, euerem Sultān, sagen, wie es bei uns steht. — Mein Herr lässt keine Frauen in den Diwān treten, sagt Sārī, der Diener. Sie zankt nun mit ihm, er schlägt sie, sie schreit, Ḥasan hört's, erfährt den Grund und lässt sie eintreten. Sie sei eine hebräische Nonne, sagt sie, und habe gewusst, dass sie

bei den Moslimen Aufnahme finden werde. Dann holt sie eine kleine Cither aus ihren Kleidern hervor und singt dazu ein Lied, in welchem sie sich über die Ungebühr der Behandlung Seitens des Dieners beklagt, dann hinzuffügt, wäre sie nicht ein Weib, würde sie hinreiten und Ja'qūb tödten, und zuletzt bittet sie um eine kleine Gabe. — Den Diener werde ich bestrafen, sagt Ḥasan. Da tritt Sārī, dem die Diener dies hinterbracht haben, ein und sagt: sie lügt Alles, was sie sagt, ich habe sie nur vom Eintritt in den Diwān zurückgehalten; und damit lief er fort und versteckte sich bei dem Qādī. Ḥasan aber gab ihr 10 Dinare, sie steckte sie ein und ging nun bei den Emiren herum, ihre Hand hinhaltend. Dajjāb aber sagt: Pfui über die 10 Dinare; dies Weib zu tödten wäre besser: sie hat über deinen Diener gründlich gelogen. Da lachte Abū zeid und sagte: ihr seid wieder angeführt! und gab sich zu erkennen. Alsdann begab er sich in einen Nachbarort der Stadt und ging von da aus mit Anderen in die Stadt, wo er sich an der Thür des Palastes niedersetzte und, Gott um Beistand bittend, ein Lied zur Cither sang. Sie erzählt darin von einem Traum, den ein Mönch im Kloster des Abū sūmil gehabt habe, nach welchem König Ja'qūb seine Feinde besiegen werde. Er lässt sie kommen, sie küsst seine Hände und wünscht ihm Segen. Sollte das wol wieder ein Streich der Araber sein, dass sie mir ein Weib voll Listen schicken? Aber was wissen die von Klöstern und Tempeln? — Darauf sagt sie: ergieb dich nicht dem Grübeln; was geschehen soll, geschieht, alles Schwierige macht sich leicht! — Da gab er ihr einen Beutel mit Gold, worauf sie sagte: ich möchte hier in der Gegend wol ein Bisichen mich umsehen, er aber sagte: geh nicht weg von uns! Sie aber ging von einem Wezir zum anderen, von einem Grossen zum anderen, Alle beschenkten sie aus Rücksicht auf den König, so erhielt sie etwa 1300 Goldstücke. Dann ging sie wieder zum König und unterhielt ihn, bis zur Schlafenszeit, und erbat sich Erlaubniss, noch zum Wezir *ابنوس* zu gehen. Sie erhielt dieselbe, ging hin und unterhielt sich mit ihm, was mit den feindlichen Arabern geschehen solle. Der König hat die Zauberin Sa'da kommen lassen, sagte er, das ist die Schwester des Mergān, den der Arabische Ränkeschmied umgebracht hat: sie kann Feuer und Wasser und Rauch besprechen. Da sagte die Nonne: ich möchte sie wol be-

suchen, vielleicht schenkt sie mir auch etwas. — Bleib lieber hier, sagt er, und wenn sie kommt, werde ich mit ihr sprechen von deiner Lage: sie wird dir gewiss etwas zum Lebensunterhalt geben. Nach 2 Tagen wurde der Wezir zum König entboten: denn Sa'da sei so eben angekommen. Auch die anderen Grossen waren geladen. Der Wezir nahm die Nonne mit. Alsbald sagte der König zu Sa'da: der Himmel ist uns gnädig, dass er dich herkommen lässt und dass auch Rufeila zu uns gekommen ist. — Wer ist sie? fragt Sa'da. — Die dort dir gegenüber sitzt, antwortet er. — Wann kam sie zu euch? — Vor 2 Tagen. — Sie sah sie genau an, dachte nach und sagte: das ist der Ränkeschmied der Araber, der Ausbund und Unhold, das ist Abū zeid. — Das kann nicht wahr sein, versetzt der Wezir, dies Weib ist ja die fromme Nonne aus dem Kloster. Sieh nur ihr langes Haar, ihre Brust, ihr Alter, wo wäre denn sein Bart geblieben? — Da sagte Rufeila zum König: thu mir nicht Unrecht, entzieh mir deine Güte nicht! — Er aber befiehlt, sie in Fesseln zu legen; da eilen Diener herbei und Einer bringt 5 Maass brennende Kohlen; Abū zeid aber steckt Kräuter, die er bei sich hat, in den Mund, eilt zum Feuer, ruft laut: o Moses, Aaron, Thora, Psalter, 10 Gebote, rührt in den Flammen, speit Feuer und Kohlen, da enteilt der König und Sa'da und er sagt: das ist erstaunlich! sie sagt: die List ist stark, legt ihn in Fesseln, es ist Abū zeid. — Nun legen sie ihn in Fesseln, der König aber und Sa'da gehen ins Schloss in den oberen Stock, während Abū zeid im unteren Theil desselben eingeschlossen ist. Etwas nach Mitternacht ist es ihm gelungen, seine Ketten zu zerbrechen; er geht hinauf, findet ihn schlafen und Sa'da gleichfalls in seiner Nähe; er steckt ihr Betäubungspulver in die Nasenlöcher, schnürt sie zusammen, steckt sie in seinen Sack, trägt sie auf seinem Rücken heraus, nachdem er auf ein Blatt geschrieben hat: Rufeila war Abū zeid in der That; ich hätte dich tödten können, Verfluchter, aber ich habe dich dies Mal verschont: trittst du uns aber in den Weg, so schiess ich auf dich herab wie der Falk! Das Blatt legte er ihm zu Häupten hin, ging zu den Wächtern, betäubte sie mit Beng, öffnete die Thüren durch einen Magnet und eilte dahin wie der Nordwind und kam glücklich bei den Seinen an. Hier trat er bei Hasan ein, Alle begrüßten ihn, er legte seinen Sack vor sie hin

und erzählte ihnen sein Abenteuer. Dann nahm er Sa'da, der er den Kopf abgeschnitten hatte, aus dem Sack; ihren Leichnam warf man den Hunden vor. — Als Ja'qūb am Morgen aufwachte, sah er neben sich einen abgeschnittenen Kopf, sah das Papier und las es. Rathlos legt er die Hände auf einander, ruft die Diener und Wezire und befiehlt: holt die Rufeila her. Man suchte sie, aber vergebens. Er war traurig über den Tod Sa'das, wüthend über Abū zeid, und befahl den Aufbruch ins Feld. Nicht anders kehr ich zurück, sagte er, als todt oder als Sieger über die Feinde. — Beide Theile standen alsbald einander gegenüber und Ja'qūb's Wezir, *بلغة* mit Namen, kämpfte mit *دجاج* und fiel, dessen Bruder *علوجة* gleichfalls, und noch ein Dritter, Namens *سويلم*, fiel unter seinen Streichen. Der Kampf hörte am Abend auf und wurde am Morgen fortgesetzt. Ja'qūb's Wezir *قداقا* kämpfte mit *الرياشي مفرج* und fand den Tod, dieser aber ritt mit seinen Waffen und dem erbeuteten Ross vom Kampfplatz. Ein anderer Jüdischer Reiter, Namens *مناجيم*, kämpfte mit dem Emir Moslim und fiel. Darauf sprengte *مخير*, Abū zeids Sohn, auf den Platz, kämpfte mit *مؤسا*, streckte ihn nieder. Dann kämpft der Jude *جسيم* mit dem Emir *حبيب* und erschlägt ihn; dann mit *بدران*, dem Schwestersohn des Abū zeid, der ihm jedoch das Haupt abschlägt. Die Juden kämpfen bis zum Abend, dann fliehen sie, von den *بنو هلال* verfolgt, bis das Dunkel diese an weiterer Verfolgung hindert und sie zu ihren Zelten zurückkehren. Ja'qūb aber sammelt seine Reiter und fragt, wie es steht? — Du hast zu befehlen, sagen sie, du bebst vor dem Kampf mit den Feinden nicht zurück. — Drei Tage halten sie sich in der verschlossenen Stadt, am 4. rücken sie wieder aus. Der König liess sich von den Mönchen und Priestern begleiten: diese waren in ihren prächtigsten Gewändern, trugen Rauchpfannen von Gold und Silber und schwarze Fahnen. Nun kämpfte ein Reiter von ihnen, Namens *افراسيم* mit dem *هلالين عرف*: dieser spaltete ihm den Schädel. Dann folgte ein allgemeines Handgemenge und Kämpfen und Schlachten bis zum Abend: es war ein unglücklicher Tag für die Juden. Weiter wurde gekämpft am folgenden Tage. Ueber dem Haupte des Königs wehte die schwarze Fahne: du allein, o König, bist noch im Stande zu kämpfen, sagten die Krieger: geh zum Kampf mit dem

Sultān der Feinde. Nun verordnete er, dass hinter seinem Rücken 50 Krieger von ihnen sich aufstellten, die ihm auf ein Zeichen von ihm zu Hülfe kommen sollten. Nun ritt er auf den Platz und forderte 4—5 Mal den Sultān Hasan in die Schranken. Da wollte Abū zeid sich ihm stellen, aber Elgāzije hielt ihn zurück und sagte: du brauchst nicht die Wahlatatt betreten, er hat meinen Bruder gefordert, wozu hältst du den zurück? Dann ging sie zu Hasan und feuerte ihn zum Kampf an, indem sie ihm Vorwürfe machte, dass er demselben fern bleibe. Darüber zankt dessen Frau نفيله mit ihr und der Qādi weist solch Gerede gleichfalls als ungehörig zurück. Nun besteigt Hasan sein Ross und reitet zum Kampf unter dem Wirbeln von 360 Trommeln, Abū zeid aber hält sich hinter ihm. Hasan fordert Ja'qūb auf, den Islām anzunehmen; der aber lacht ihn aus. Dann kämpfen sie lange, bis Hasan ihm den Kopf abhaut. Die Juden werden in der blutigen Schlacht völlig geschlagen und wollen in die Stadt fliehen; an deren Thoren tritt Abū zeid ihnen in den Weg: so kämpfen sie noch bis zum Morgen und suchen zum Theil ihr Heil in der Flucht. Die Sieger ziehen heim mit grosser Beute, nur Abū zeid bleibt in der Stadt zurück und schenkt denen, die darum bitten, das Leben, lässt sich dann im Schlosse nieder und lässt Hasan und den Qādi, Dajjāb und Zeidān bitten, dorthin zu kommen. Als dieselben dort waren, kam Ja'qūb's Sohn mit Mutter und Schwestern weinend an und bat um Gnade; Hasan und Abū zeid forderten ihn auf, den Islām anzunehmen: dies that er und die Seinigen und Viele mit ihm, dann wurde er an seines Vaters Stelle als Herrscher eingesetzt, mit Vorschriften für gute Behandlung seiner Unterthanen versehen, diesen Gehorsam gegen ihn einschärft. Hasan nimmt den Königsschatz mit, bleibt noch 8 Tage im Lande: am 4. brechen sie nach dem Land الكبيسه auf.

Schluss f. 80^b: **ويوم الرابع امر ان يدين الطبل بالارتحال وضلو سائرين حتى اشرفو على ارض الكبيسه وهذا ما انتهوا اليها من هذا الديوان على التمام**

Schrift: die gewöhnliche kleine, etwas flüchtige Schrift. — Abschrift o. 1260/1244.

9302. We. 853.

2) f. 20—42.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel fehlt, er steht in dem Titel bei 1) f. 1^a, und ist:

ديوان الخفاجي عامر سلطان الكبيسه

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

Anfang f. 20^a: **قال الراوي لهذا الكلام فلما قلنا بنى هلال قتلوا المالك قيمور وقومه وتوجه مغرب وقطعو عانه وقتلوا سلطانها لحكم درهم على الكبيسه** قال وهذا الكبيسه مدينه عظيمه الخ

Nachdem die Benū hilāl den König Tīmūr getödtet, westwärts weiter gezogen und den Sultān von 'Āna niedergemacht hatten, führte sie ihr Weg nach Elkebisā. In dieser grossen Stadt herrschte der Sohn des hochbetagten Emirs درغام, der Emir Elḫāfāḡī 'Āmir, ein tapferer Reiter, der allein tausend aufwog und Gefahren für nichts achtete, ausserdem war er freigebig über die Maassen und kam einmal Abends kein Gast, konnte er die ganze Nacht nicht schlafen. Er gebot über 60 Städte mit Märkten und hatte 85 000 Mann unter seinem Befehl, lanter tapfere Krieger, und konnte aus seinem Reich 3 Armeekorps und mehr zusammenziehen. Eines Tages sass er in seinem Diwān, als die Hirten ankamen und sich über die Gewaltthätigkeiten der Benū hilāl beschwerten; sie wären zahlreich wie Heuschrecken und zehrten ihnen die Saaten auf. Darüber wurde er nachdenklich und berief eine Versammlung seiner Emire und Leute, an der auch sein Vater theilnahm. Diese befragte er, was nach ihrer Meinung mit den Benū hilāl anzufangen sei? — Du hast zu befehlen, o König, war die Antwort; thu, was du für gut hältst. — Gebt ihr euren Rath: ich bin ja nur Einer von euch, mag ich immerhin euer Emir sein. — Da rieth sein Wezir 'Omeira, er solle an sie schreiben und den Zehnten an Hab und Gut, Pferden und Kameelen, dazu einige junge Emirstöchter von ihnen verlangen: die jungen Mädchen und Frauen sind, wie man sagt, sehr schön, fügte er hinzu. Gehen sie darauf ein, gut; wo nicht, bekriegen und vernichten wir sie. Dieser Vorschlag schien Allen vortrefflich und schon wollte Elḫāfāḡī ein solches Schreiben aufsetzen, als sein alter Vater eintrat. Er erzählte ihm, was sie soeben verhandelt: da rieth dieser sehr eifrig von dem Schritte ab. Beim Krieg kommt nichts heraus, sagte er; die Benū hilāl sind wackere Streiter, Abū zeid und die übrigen Emire sind ihrer Tapferkeit wegen weit und breit berühmt. Sie wollen nach Westen, ihre Söhne zu befreien, die dort gefangen sitzen: lass sie ihres Weges ziehen! — Ich bin als tapfer von Jugend an bekannt, gab Elḫāfāḡī zur Antwort, und fürchte mich nicht: ich muss mit ihnen kämpfen und

will ihnen ihre Habe und ihre Mädchen abnehmen, dabei bleibe ich. — Einige aber meinten doch, dass die Ansicht seines Vaters nicht zu verwerfen sei, Andere dagegen waren für Krieg. In diesem Augenblick kamen Andere herein, an ihrer Spitze der Emir مفصل, und schwuren, dass die Zahl der Hirten der Benū hilāl über 200 000 Mann und dass sie alle Saaten und Flächen abweiden liessen, und baten, bei dem Sultān derselben vorstellig zu werden, um dies zu verhindern. Sofort schrieb Elhāfāgi einen Brief an denselben, in welchem er verlangte, sie möchten umkehren oder den Zehnten zahlen, sonst drohe ihnen Krieg und Verderben. — Er übergab denselben an den Wezir Moslim zur Bestellung und dieser machte sich auch sofort auf den Weg. Er überreichte ihn an Sultān Hasan, wurde alsdann in das Gastzimmer geführt, gut bewirthet und ehrenvoll behandelt. Hasan gerieth über den Inhalt des Schreibens in grossen Zorn; darauf trat er in Berathung mit seinen Emiren. Elhāfāgi verlangt von uns, sagte er, den Zehnten an Hab und Gut, Pferden, Kameelen, auch eine Anzahl junger Mädchen: wollen wir darauf eingehen? — Dajjāb lehnte es mit zornigen Worten ab: ich übernehme es, fügte er hinzu, ihm das Lebenslicht auszublase, und wäre er einer von Salomos unbotmässigen Ginnen. — Abū zeid dagegen sagte: als ich im Buch der kommenden Ereignisse las, fand ich, dass Elhāfāgi nicht mit uns kriegern, sondern uns gastlich aufnehmen und ehrenvoll behandeln und mit uns gen Westen ziehen werde. — Was soll ich ihm denn nach deiner Ansicht erwidern? — Täusche ihn durch Antwort mit allerlei Redensarten, dann können wir ja noch immer sehen. — In Folge dessen schrieb Hasan: du verlangst von uns den Zehnten und eine Anzahl Jungfrauen; du bist von edlem Stamme, deines Gleichen verlangt nichts Ungebührliches. Der Ruf deines Edelmuthes ist zu uns gedungen; wir ziehen nach Westen, unsere Kinder dort aus Gefangenschaft zu befreien, und betrachten uns als deine Gäste; lass uns hier unter deinem Schirm und Schatten weilen, bis wir abziehen; öffne nicht die Thore des Krieges zwischen uns. Zahlreich sind meine Mannen und Furcht habe ich nicht: aber dem Kriege wehren ist besser. — Ausser ihm schrieb auch Abū zeid, Dajjāb und der Qādī jeder einen Brief: der Wezir nahm sie alle und begab sich damit zu Elhāfāgi. — Hasan unterhielt sich indessen, als er seinen

Brief abgeschickt hatte, mit Abū zeid und fragte: wie denkst du über die Sache? — Wir müssen ihm einen kleinen Streich spielen, sonst können wir nichts mit ihm anfangen. Wir lassen 200 junge Mädchen und Frauen sich aufs Beste putzen, ihre Sänften besteigen und sich zu ihm begeben; dann müssen sie sagen: wir kommen als Gäste und bitten dich um Speise und Trank. Um Elgāzije's willen wird er von Krieg abstehen; will er aber nicht, so werde ich mit ihm kämpfen und ihm den Todesbecher reichen. — Thu, wie du willst, sagte Hasan; aber Dajjāb meinte: was soll dies Gerede? Wenn Elhāfāgi die Mädchen sieht, bekommt er Lust zu ihnen und behält sie bei sich: wie bekommen wir sie wieder? wer ist im Stande sie zu befreien? und wenn er ihnen Ungebühr anthut, kannst du es wieder gut machen? Es ist ein schlechter Rath! Nach meiner Ansicht ziehen wir hin und kämpfen mit ihm: Gott giebt Sieg, wem er will; habt ihr Furcht, so übernehme ich es allein. — O Dajjāb, antwortete Abū zeid, vielleicht steht uns noch viel Kampf bevor: aber was die Mädchen betrifft, so reiten wir hinter ihnen her und sehen wir von ihm ein Stück Treulosigkeit, so fallen wir Alle über ihn her und Gott verleiht Sieg, wem er will. — Abū zeid's Vorschlag wurde angenommen und Abū zeid liess die Elgāzije, Hasan's Schwester, zu sich entbieten. Er theilte ihr den Plan mit, gab ihr Verhaltensregeln und da sie klug war, begriff sie seine Absicht. Darauf ging er in die Versammlung zurück, befahl den Emiren, morgen in der Frühe sich mit ihren Leuten einzufinden und hinter den Sänften herzuziehen: sie gingen dann auch heim und machten sich fertig zum Kampfe. Elgāzije aber liess 200 Emirstöchter zusammenrufen, alle von unvergleichlicher Schönheit, und theilte ihnen mit, dass sie morgen schön geschmückt sich zu Elhāfāgi begeben und um gastliche Aufnahme bitten wollten; wenn er fragt, wer ihr seid, fügte sie schliesslich hinzu, so sagt ihr: wir sind Töchter von Kameelhirtin. Er wird uns freundlich aufnehmen: sollte er uns aber als Kriegsbeute festhalten wollen, so stehen Abū zeid, Dajjāb und Zeidān hinter uns. Am folgenden Morgen bestiegen die Mädchen, wie Bräute geputzt, die Kameele mit den reich geschmückten Sänften: jedes Kameel führte ein Diener am Halfterband, Elgāzije ritt in der Mitte, um sie herum die jungen Mädchen, und glich dem Neumond mit den leuchtenden Sternen

ringsum. Die Reiter folgten ihnen. Reitet etwa eine Meile voraus, sagte Abū zeid zu Elgāzije, wir kommen nach. So setzte sich der Zug in Bewegung. — Als Elhāfāgi die 4 Briefe, welche sein Wezir ihm überbracht, gelesen hatte, fand er zwar nichts Anstössiges darin, aber der Brief Dajjāb's ärgerte ihn wegen seines herausfordernden Tones. Er liess also die Kriegstrommel schlagen und machte sich zum Kampfe fertig: von allen Seiten strömten ihm die Mannen zu und alsbald fanden sich an die 80 000 Reiter bei ihm ein, die kampfesfreudig ihm zuriefen: die Feinde sollen dein nicht spotten, dafür stehen wir ein! Als er ausrücken wollte, kam sein Vater und sagte: halt ein, mein Sohn, steh ab von den Benū hilāl, meide den Streit, ich fürchte, dir widerfährt Leid von ihnen. — Nimmermehr, versetzte er, ich trete nicht zurück, ich tödte den Dajjāb, diesen belfernden Hund, und haue ihm den Kopf ab wegen seiner schnöden Antwort. Er blieb also bei seiner Ansicht und rückte mit seinen Schaaren aus. Nooh war er nicht 2 oder 3 Stunden unterwegs, als ihm ein Duft wie von Moschus entgegenwehte. Er wusste nicht, wie ihm geschah, und fragte seinen Wezir: riech bloss diesen Duft; Gott weiss, hier muss ein Moschuskraut wachsen. — Der Wezir aber sagte: sieh doch hin, dort kommen uns Besucher entgegen, von denen rührt der Duft her. — Ich weiss doch nicht, sagte er und ritt weiter. — Elgāzije aber hatte von Weitem den Staub von Elhāfāgi's Reitern aufsteigen sehen: sie war deshalb abgestiegen und zog ihr Kameel mit eigener Hand weiter, liess alle Mädchen ein Gleiches thun und ihre Diener mussten hinter ihnen hergehen. Dann schlugen sie die Becken und sangen dazu in den lieblichsten Weisen, und je näher sie den Schaaren Elhāfāgi's kamen, desto lauter sangen sie und schlugen sie die Becken und klatschten in die Hände. — Als Elhāfāgi ihrer ansichtig wurde, erstaunte er über die Maassen und sah genauer hin: es waren lauter junge schöne Mädchen, deren reicher Putz die Sinne bethören konnte: er hielt verwundert still, seine Augen verwirrten sich im Anblick derselben. Auch seine Mannen hinter ihm blieben stehen, auch ihr Verstand ging mit ihnen in die Irre. Nun kamen die Mädchen heran, Elgāzije trat vor und sprach: ihr Reiter, wer von euch ist Elhāfāgi 'Amir, der Sultān von Elkebisa und El'irāq? — Da sprach er: was willst du von ihm, Schmuck

und Krone der Araber? — Bist du es vielleicht selbst? — Jawohl. — Sie sah ihn an, es war ein stattlicher Ritter, auf edlem Ross sitzend, golddurchwirkte Fahnen über seinem Kopfe flatternd: sie trat näher zu ihm und sprach: o Emir, wir sind arme Leute, unsere Heimat hat Misswachs erfahren, wir haben nichts zu essen. Das Gerücht, dass du Vater der Armen seiest, kam auch uns zu Ohren: wir begaben uns zu dir und du wirst denen gewiss kein Leid anthun, die um gastliche Aufnahme dich bitten. — Ihre Rede und ihre Anmuth gefielen ihm: seid willkommen, ihr Emirstöchter, sprach er, ihr seid wol von den Benū hilāl? — Jawohl. — Wessen Töchter seid ihr denn? aus welchem Stamme? — Sie lachte. Meiner Treu, sagte sie, wir sind Töchter von Kameelhirtten. — Da ergriff ihn Verliebtheit und Verlangen und aufgeregt sagte er im Stillen: wenn dies Hirtentöchter sind, wie werden dann die Emirstöchter aussehen? — Jene trat wieder an ihn heran und sagte: o Emir, du zweifelst noch, ob wir Hirtentöchter oder Emirstöchter sind. Diese gehen nicht aus ihren Zelten, ich aber bin die Tochter des Oberhirtten und heisse Zahide, und wir wollen nach dem Westlande, wo die Söhne unserer Herren gefangen sitzen. Dies sang sie ihm mit lieblicher Stimme vor, dann kam Elmāria, die Tochter des Qādī, und sang sein Lob, dann sangen auch die Uebrigen ihm etwas vor, zuletzt Elwaṭfa, Dajjāb's Tochter, welche die Schönheit der Töchter der vornehmsten Emire pries. — Diese Gesänge hatten den Elhāfāgi förmlich berauscht und er dachte immerfort: du möchtest doch wol jene Mädchen sehen, welche diese hier so sehr rühmen: sollte es wirklich lieblicheres geben als diese? — Er blieb also etwas verwirrt stehen und dachte im Stillen: nehme ich sie gastlich auf, so erwachsen mir Verpflichtungen gegen sie und ich kann sie dann nicht mehr bekämpfen; nehme ich sie aber nicht auf, so reden sie davon in ihren Liedern. Er wandte sich also an seinen dritten Wezir, Namens حزيان, und fragte ihn um seinen Rath. Der sagte: diese Beute ist von selbst in unser Garn gelaufen: ich denke also, du suchst dir 10 Mädchen aus, die übrigen vertheilst du an deine Leute; dann machen wir einen Ueberfall, tödten die Männer und plündern und bekommen damit die Emirstöchter, welche diese so rühmen, in die Gewalt. — Bei diesen Worten aber gewann der Edelsinn in ihm doch die Oberhand.

Er spuckte dem Wezir ins Gesicht und sagte: Gott verdamme dich, was hast du für gemeine Gesinnung, wie schändlich redest du! Wie sollte ich sie wie Sklavinnen behandeln, die als Gäste herkommen und mich um Aufnahme bitten und in Gesängen preisen? — Vor Aerger hätte er den Wezir fast niedergestossen, aber dieser machte sich aus dem Staube. — Darauf wandte sich Elħafāġi an die Mädchen und sagte: seid mir willkommen, tausendmal willkommen; kommt mit, euer Wunsch ist erfüllt: euere Aeltesten sollen mir, das schwöre ich, Schwestern, euere Jüngsten wie Töchter sein: den Treulosen aber straft Gott. — O Ĥafāġi, sagten sie nun, wenn du uns gastlich und gütig aufnimmst und unsere Angehörigen nicht, das wäre eine schlechte Gastlichkeit: nimm uns entweder Alle auf oder lass uns weiter gehen oder nimm uns gefangen, wie dein Schlingel von Wezir dir rieth. — Da lachte er ihnen ins Gesicht und zeigte ihnen den Hochsinn der edlen Araber, indem er sprach: Wahrhaftig, nicht bloss ihr sollt bei mir gasten, sondern alle euere Angehörigen. — Darauf hiess er die Pauken schweigen und beschloss Vertrag mit den Benū ĥilāl und Aufhören des Krieges. Daher begab er sich zu ihnen und alter Sitte gemäss, wenn Vertrag nach Feindseligkeiten geschlossen wurde, präsentirte der Haufe, der ihn begleitete, die Lanzen vor den Benū ĥilāl. Als diese es sahen, thaten sie ein Gleiches: beide Theile näherten sich einander, stiegen von ihren Pferden ab, Ĥasan und seine Ėmire umarmten den Elħafāġi und seinen Vater, dann machten sie sich mit ihm auf den Weg. Zu Hause angelangt wies er ihnen Quartiere an dem Orte Schöne Aussicht (بهجة المنظر) an, liess sie auch bewirthen, die Ėmire aber lud er alle zu sich und in seine Zelte. Darauf hiess er sie Alle bei sich, mit herzlichen und anerkennenden Worten, willkommen und sagte: ihr Alle seid meine Gäste 3 Monate, 3 Wochen, 3 Tage, 3 Stunden: und wollt ihr nicht, so tödte ich mich vor eurer Aller Augen. Auch sein Vater sprach freundliche einladende Worte: unser Land erstreckt sich weit hin, bis nach 'Āna und gen Bagdād, fügte er hinzu: lasst euere Heerden weiden, wo ihr wollt, schneidet Saat ab nach euerem Bedarf. Ĥasan dankte ihnen für ihre Güte und sagte: ihr Weg gehe nach Westen zu ihren gefangenen Söhnen. — Fortan führten sie ein herrliches Leben bei Elħafāġi; zu keiner Tageszeit liess er es an Auf-

merksamkeiten für sie fehlen und jeden Abend brachten 50 Kameele Speise und Trank in die Quartiere. Die Abende brachte er bei Ĥasan zu und mochte sich vor Mitternacht nie von ihm trennen. So vergingen 3 Monate. Da kam eines Tages einer von den Benū zagbe und wollte etwas auf dem Markte kaufen. Da sagte der Händler: habt ihr noch nicht genug an dem, was euch Elħafāġi zu essen giebt? er ist doch so freigebig gegen euch, dass ihm selbst nichts verbleibt, und nun willst du noch handeln? — Was das für eine Rede ist! sagte der Zagbite: denkst du, er nimmt uns so aus reinem Edel-muth auf? Weit gefehlt, er thut es nur aus Furcht vor unseren krummen Säbeln. — Diese Worte ärgerten den Kaufmann: sie brannten ihm auf der Seele und schliesslich ging er zu Elħafāġi und erzählte ihm die Geschichte. Er gerieth darüber in Zorn, behielt diesen zwar bei sich, sagte aber zu sich: ich muss doch einmal einen Handel mit den Benū ĥilāl haben und ihnen zeigen, wie viel sie auf der Rennbahn werth sind. Er liess seine Mannen sich daher rüsten wie zum Kampfe, dann ritt er am folgenden Tage zu den Benū ĥilāl und stieg bei Ĥasans Zelt ab. Sie begrüsst sich, Ĥasan aber fragte: was hast du vor? es sieht ja aus, als ob du in Krieg ziehen wolltest. — O Ėmir, versetzte Elħafāġi, ich bin des Sitzens überdrüssig: es geht nun schon in den 4. Monat, dass wir uns in Waffen nicht versucht haben: ich möchte, dass wir heute ein Turnier veranstalteten und mit einander fochten, damit sich zeige, wer der Ueberlegene sei: ein Gerede, das unter euch im Schwange ist, giebt mir Anlass, dies zu wünschen. Pfui, wer kann so etwas sagen? erwiderte Ĥasan; oder auch, es scheint, als ob du uns beschimpfen wolltest, nachdem du uns bisher geehrt hast. — Bei Gott, versetzte Elħafāġi, deine Vermuthung ist nicht richtig; aber ob zuerst oder zuletzt, lass uns hinziehen und ein Stündchen turnieren. Ĥasan war es zufrieden, rief Abū zeid, Dajjāb und die anderen Ėmire herbei und theilte ihnen Elħafāġi's Vorschlag und Wunsch mit. Sie waren einverstanden, dann ritten sie mit ihren Mannen auf den Platz und stellten sich in 2 Reihen einander gegenüber. Nun focht Elħafāġi mit Ĥasan, Dajjāb und dem Qādi Bodeir und besiegte sie; endlich auch mit Abū zeid, der ihm aber gewachsen und etwas überlegen war. Nun hörten sie auf und zogen heim; bei Abū zeid wuchs die Zuneigung und Achtung gegen El-

Elkafāgi, Dajjāb aber, der von vornherein ihm nicht wohl wollte, fasste von jetzt an einen geheimen Groll gegen ihn, weil er ihn bei diesem Turnier vom Pferde geworfen hatte. Die übernommene Frist gastlicher Aufnahme war verstrichen: da liess Hasan ein Mahl zur Bewirthung von Hoch und Niedrig anrichten, denn so war es Sitte vor der Abreise. Als Elkafāgi dies bemerkte, ritt er zu ihm und sprach ganz betrübt: o Hasan, wozu thust du so? Als ob dir von unserer Seite etwas Unangenehmes widerfahren sei! — Bewahre, gab Hasan zur Antwort, du hast uns immer gütig behandelt: aber so ist es seit Ahnen Zeiten bei uns üblich, wenn wir im Begriff sind, von der gastlichen Stätte aufzubrechen: deiner aber werden wir von Geschlecht zu Geschlecht dankbar gedenken. — Nun sah er ein, dass er sie von ihrem Fortziehen nicht abbringen könne, sagte aber: wahrhaftig, Hasan, ich kann mich gar nicht entschliessen euch zu verlassen; ich mag nicht mehr ohne euch einen einzigen Tag zubringen; euch zu verlassen ist mir schwerer als das Leben aufzugeben! — Gott wird es uns möglich machen, deine Güte einst zu vergelten, gab Hasan zur Antwort: aber jetzt sei so gut und fordere deine Leute auf, sich bei unserem Abschiedsmahle einzufinden, damit sie auch ferner uns Gutes wünschen mögen. — Da liess Elkafāgi nach allen 4 Seiten der Stadt Elkebisa ausrufen: Jedermann finde sich da und da ein zum Abschiedsschmause, den der Emir Hasan ben sirhān giebt. Die Stadt war aber eine halbe Tagereise lang und breit, erstreckte sich vom Elfurāt bis zu عين الراتب und hatte 4 Thore, nämlich: باب القبلى, باب طيب الشجرة, باب شبكه und eine Menge Marktplätze. Hasan hatte 200 Tafeln decken lassen — von seiner eigenen grossen Tafel abgesehen —, und Reiter ritten ab und zu und führten die Ankommenden dahin und Diener trugen die Speisen auf. Aber Schaar auf Schaar kam und so weit auch der Platz war, er fasste die Zahl der Gäste nicht. Da schickte auch Abū zeid 80 Tafeln, ebenso Dajjāb und der Qādī; bei allen war Gold gelegt unter die Schüsseln und männiglich war erstaunt über die Pracht. Als sie nun Alle beim Essen waren, kamen alle jungen Mädchen und Frauen der Araber an, kichernd, singend, Becken und Klappern schlagend, und priesen jeden Emir einzeln. Elkafāgi aber sah die Mädchen an und seine Gedanken verwirrten sich. Da fiel

sein Blick auf Wafā, Dajjābs Tochter, und er verliebte sich so in sie, dass er dachte: ich muss mit ihnen ziehen; was im Himmel aufgeschrieben ist, wird auf Erden nicht ausgelöscht. Die Gäste aber langten eifrig nach den aufgetragenen Gerichten: sie waren so mannichfaltig, dass die Augen von Hoch und Niedrig vor Erstaunen still standen; zu ihren Häupten standen die Diener mit Trinkwasser. Darauf riefen sie: langt unter die Tischdecken, o Araber! Das thaten sie und holten Goldstücke hervor, so dass an jenem Tage die Armen zu Reichen wurden und das Erstannen von Hoch und Niedrig über diese Freigebigkeit kein Ende finden konnte. Da trat Hasan zu Elkafāgi, dankte ihm für alle seine Gutthaten, die er und die Uebrigen so lange Zeit erfahren, und bat ihn, zum Dank für seine Güte, die 4 vornehmsten Emirstöchter, عيلور الحبيب, seine eigene, جمال الطعن, Tochter des Abū zeid, وطفه, Tochter Dajjāb's, المارية, Tochter des Qādī, als Geschenk anzunehmen, dazu auch noch die schwarzen Sklavinnen derselben. — Die übrigen Theilnehmer am Mahle gingen heim, dankbar für das Genossene und erstaunt über den entfalteten Reichthum: die Bewirthung des einen Tages hatte dem Hasan halb so viel gekostet als der mehr als dreimonatliche Unterhalt dem Elkafāgi. — Dieser aber genirte sich und dachte: ich hätte wol Lust zu ihren Mädchen, aber wenn ich eine davon erbitte, wird man, fürchte ich, sagen: er hat es ja nur deshalb gethan, dass er sie bewirthete, und mein Ruf wird darunter leiden und es heisst: er hat seine Gutthat verkauft. Er erwiderte daher: ich liebe euch, aber verlange nicht Geschenke irgend welcher Art. Aber mit euch ziehen, o Emire, möchte ich nach dem fernen Westen, euch helfen eure Söhne zu befreien, mit euch den Ezzanāti bekriegen und besiegen. Wohin ihr gehen wollt, nehmt mich mit, ich kann mich nicht von euch trennen, ich mag ohne euch nicht leben! — Hasan nahm diese Worte nicht für Ernst: so gingen sie auseinander. Aber er befahl 4 Ausrufern, im ganzen Lager der Benū hilāl zu verkünden, dass sie die Zeltseile abschneiden und morgen in der Frühe aufbrechen sollten. Elkafāgi jedoch hiess den Seinigen, sich zur Abreise fertig zu machen, indem er ihnen sagte: wir ziehen morgen mit den Benū hilāl gen Westen. Als seine Frau Majj und seine Tochter نوابه dies hörten, fingen sie an, bitterlich zu weinen und waren ausser

Stande, ihm Antwort zu geben, sondern gingen zu seiner Mutter شوله الحزينه und theilten ihr sein Vorhaben mit. Der sprang vor Betrübniß darüber fast das Herz; sie ging zu dem Sohn, traf ihn das Zelt abbrechend und sich reisefertig machend und versuchte, ihn von seinem Vorhaben abzubringen. Aber alle ihre Vorstellungen und Gründe waren vergeblich: er blieb dabei, er könne sich von den Benū hilāl nicht trennen. Da begab sie sich zu ihrem Manne, erzählte ihm des Sohnes Plan, mit den Benū hilāl nach Tunis zu ziehen, und dass sie ihn nicht habe bewegen können, davon abzustehen. Da wurde dem alten Dirgām der helle Tag düster vor Herzeleid; er begab sich zu dem Sohne und bat ihn inständigst, daheim zu bleiben. Umsonst! Lass das Reden, sprach er, ich kann nicht anders, ich muss mit ihnen ziehen, ich mag nicht mehr hier bleiben ohne sie. Da ging der Alte zu Hasan und bat ihn unter Thränen, seinen Sohn zu bewegen, dass er daheim bleibe; meine Augen weinen sich blind, sagte er, mein Herz geht fort mit ihm in die Ferne, seine Mutter grämt sich zu Tode; ich habe nur diesen einen Sohn! Hilf mir, Gott wird es dir lohnen! — Auch die Mutter bat ihn, sich ihrer anzunehmen. Hasan selbst wurde gerührt bis zu Thränen. Bei Gott, sagte er, es ist mir schwer, euren Bund zu lösen und dies Leid zu verursachen: aber euer Sohn ist mir lieber als mein Leben, theurer als Kinder und Geschwister; er ist uns ein edelherziger und freigebiger Freund gewesen, ich kann es nicht über mich gewinnen, ihn zurückzuweisen und in euerem Sinne mit ihm zu reden. In diesem Augenblick trat Elḥafāḡ ein: man begrüßte sich; da sah er seine Eltern bei Hasan stehen und dachte sich sofort, was sie hergeführt habe. Mein Sohn, sagte der Alte, ich wollte die Emire veranlassen, dich von dem Mitziehen abzubringen. — Vater, sagte er, lass das, und damit genug! — Da ihm dies nichts half, wandte er sich an die Emire und fragte: wer von euch nimmt meinen Sohn als den seinigen an? Keiner antwortete, obgleich er die Frage mehrmals wiederholte. Willst auch du es nicht thun, Hasan? fragte er darauf diesen. Ich kann es nicht, war die Antwort: wenn er in Zerwürfniß mit Jemand gerathen sollte, könnte ich dann leicht parteiisch erscheinen und seinem Ansehen und meinem eigenen schaden: aber einer der Emire kann es ja thun und ich garantire die Ausführung. Auch darauf gab

kein Emir, als er fragte, Antwort. Endlich sagte Zeidān: er hat eine Stelle mitten in meinem Herzen, das wissen Alle; er soll mein Gast sein, so lange ich lebe, ich will von dem, was ich habe, halb abgeben; du kannst ruhig sein, und nun lass das Weinen. Ihr Andern aber Alle, rüstet euch zum Abzuge morgen, es ist Zeit. — Darauf nahm Elḥafāḡ sein Weib und seine Tochter mit sich, seinen funfzehnjährigen Sohn, Namens دارع, liess er jedoch auf Wunsch seines Vaters bei diesem zurück. Dann begab er sich zu Zeidān und dieser übernahm ihn von seinem Vater, in Zeugen Gegenwart. Alsdann wurden die Trommeln gerührt, die Kameele mit den Sänften bepackt, die Reiter bestiegen ihre Pferde, die Frauen ihre Kameele, und dann setzte sich der Zug in Bewegung. Dirgām und Šaula riefen ihrem Sohne ein herzliches Lebewohl nach, alle Emire bittend, sich seiner anzunehmen in Noth und Gefahr: es wurde ihnen Allen wehmüthig ums Herz. Der Abschied wurde ihnen beiderseits schwer: aber trennen mussten sie sich einmal. So kehrte Dirgām und Šaula mit den Einwohnern der Stadt dahin zurück, die Benū hilāl aber zogen westwärts und schlugen die Richtung nach 'Azzāz und Haleb ein.

Schluss f. 42^a: وبني غلال توجه قاصدين الغرب حتى يصلوا الي عزاز وحلب، يتبلمهم معنا كلام بادن رب الانام والى الصلوات والسلام على سيد محمد البدر النعمان

9303. We. 798.

36 Bl. 3^{re}, 17–20 Z. (21×14½; 16–17×11–12cm). — Zustand: fast ganz lose im Einband; nicht ganz sauber, besonders zu Anfang. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken u. Klappe. — Titel fehlt: auf dem Vorderdeckel steht:

ديوان الخفاجي عامر

Anfang f. 1^b: قال الراوي فلما فرغ بني هلال من الحلة وقتلت ملوك الاعجم ثم غربو الي بلاد اخفاجي عامر وكان حاكم في ارض الكنيسة الخ
= We. 853, 2. Weicht oft ab. Besonders sind hier viel mehr Gedichte. F. 29 ist leer gelassen; es fehlt dort der Text. Die ganze Stelle ist ausführlicher als in We. 853, 2.

An die vorliegende Geschichte schliesst sich hier sofort die des Königs بدريس in Haleb (We. 800, 1); es ist davon hier aber nur der Anfang vorhanden, 1½ Seiten (f. 35^{a,b}).

Schluss f. 36^a: وقاصدين بلاد الغرب فلما سمع بدا يتهيأ علي حرب بني هلال

Schrift: ziemlich gross, kräftig, gefällig, vocallos. — Abschrift c. 1250/1834.

9304. We. 897.

1) f. 1—32.

66 Bl. 4^{te}, 18—20 Z. (23 × 16; 19 × 13^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelb, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband. — Titelüberschrift f. 1^a:

قصة الخفاجي عامر

Anfang f. 1^a: وكيف لما اننا لما تكلمنا ان بنى هلال ارادوا يشيل ضعوتهم الي الغرب وكانت قدامهم طبراق الكبيسة وكانت الكبيسة مدينه الخ

= We. 853, 2. Es weicht sehr stark ab in den Einzelheiten, ist auch ausführlicher und hat mehr Verse; ist auch von We. 798 abweichend.

Schluss f. 32^b: وقالوا له الاماره خاطرك علينا لان الصنعن غرب وما عدنا شايقينه ثم ساروا الجميع وابو الخفاجي دمعهم جميع وتم يرقبهم الى ان غابوا عن نظره، ثم

Schrift: die gewöhnliche kleinere flüchtige Hand. — Abschrift um 1260/1044.

9305. We. 854.

1) f. 1—19^a.

31 Bl. 4^{te}, 17—19 Z. (22 × 16; 17 1/2 × 12 1/2—13^{cm}). Zustand: nicht ganz fest im Einband, auch nicht recht sauber. — Papier etc. und Schrift wie bei We. 853. —

Titel f. 1^a: ديوان عزاز وحب. (Dor Zusatz وحب bezieht sich auf das 2. Stück dieses Bandes.)

Anfang f. 2^a: افضل الكلام توحيد الملك العالم . . . كيف لما قلنا ان بنى هلال اخذوا الخفاجي من الكبيسة معاهم وتوجهو مغرب ولكن تعارضهم دعوهم الخ

Nachdem Elhäfāgi sich den Benū hilāl angeschlossen, zogen sie weiter und setzten über den Frāt (الفرات). Nun war damals im Lande عراز ein Regent Namens محمد العزازي, der 100 000 Reiter unter seinem Befehl hatte. Eines Tages sass er in seinem Diwān, als ein Kaufmann, der aus Haleb gebürtig war, zu ihm kam und erzählte: Wir waren unsrer vier Kaufleute in El'irāq und reisten nach Elkebisā: da sahen wir dort bei dem Herrn des Landes, dem Emir Elhäfāgi, die Benū hilāl. Es sind Araber, zahlreich wie die Heuschrecken, die waren bei ihm zu Gaste. Und nun erzählte er ihm deren Geschichte: Hungersnoth, Kämpfe, Plünderungen, Alles der Wahrheit gemäss. Als العزازي dies gehört und zugleich auch, dass ihr Weg sie über sein Land führe, liess er einen Mann Namens Sābiq ben kāsib holen und gab ihm den Auftrag, nach Elkebisā zu gehen und dort Kundschaft über sie einzuziehen, damit er, wenn sie kämen, auf seiner Hut sein und sie in die Ebenen und Berge jagen könne. Sābiq machte sich

also auf den Weg und als er nach Haleb kam, sah er die Zelte weithin über Berge und Thäler. Ihre Menge setzte ihn in Erstaunen; er ging zwischen die Zelte durch, streifte von Stelle zu Stelle herum und fiel dabei dem Abū zeid auf. He, Freund, rief er ihm zu, was streifst du so herum? — Zu keinem besonderen Zwecke; ich hatte feine Zeuge feilgeboten und gehe nun fort. — Gott erhalte dich, du Städter-Gesicht! ich vermuthete, du bist aus der Gegend von Haleb und 'Azzāz und man hat dich als Spion hergeschickt und du gehst nun, um zu berichten, wie es hier aussieht. Diese Worte machten ihm Angst. Bei Gott, sagte er, wenn du mir die Wahrheit sagen willst, werde ich dir nichts verheimlichen; aber sag mir, wie heisst du? — Abū zeid Selāme der Hilālite, ist mein Name. — Du bist Abū zeid? — Jawohl. — Bei Gott, Abū zeid, die Lüge liegt dir fern: nimm mich in deinen Schutz, so sag ich dir Alles. — Verhehle mir nichts, sagte Abū zeid, so sag ich dir meinen Schutz zu. Nun erzählte er ihm, er komme von 'Azzāz im Auftrage des El'azzāzi, des Statthalters des Königs Bedris in Haleb, um zu forschen, wie es bei den Benū hilāl aussehe; zugleich warnt er ihn, in jene Gegenden zu kommen, da grosse Heere bereit ständen, sie zu bekämpfen. — Darauf zählt ihm Abū zeid die Streitkräfte der Benū hilāl auf; er möge seinen Herrn warnen, mit ihnen anzubinden. Dann nimmt er ihn mit sich in sein Zelt, bewirthe ihn und begiebt sich mit ihm zu Sultān Hasan. Ich habe Angst vor ihm, sagte Sābiq; sei unbesorgt, war die Antwort, Hasan ist so gutmüthig wie Einer. Als sie angekommen, setzte sich Abū zeid zur Rechten Hasans, Sābiq aber blieb an der Thür stehen. Wen hast du denn da mitgebracht? fragte Hasan. — Er ist aus 'Azzāz; aber ruf ihn und frag, weshalb er hergekommen ist. — Hasan rief ihn heran und fragte, wer er sei und was er wolle? — Er gab darüber ganz offen Auskunft. Der Sultān lachte, gab ihm ein Geschenk und sagte: geh zu deinem Herrn und sag ihm, was du gesehen hast. — Nun kehrte er zurück, trat vor El'azzāzi und sprach: o Herr, die Sache ist bedenklich: es sind Leute, an denen nichts auszusetzen ist; ihre Menge ist zahllos, ihre Reiter hitzig drein fahrend, wie Feuerflammen. Dann erzählte er seine Erlebnisse mit Abū zeid und Hasan und was er gesehen und welchen Eindruck Alles auf ihn gemacht habe. — Dem El'azzāzi wurde

die Sache bedenklich und er fragte seine Umgebung nach ihrer Ansicht, was zu thun sei? — Sie riethen: zuerst theile dem König Bedris die Sache mit und bitte ihn, dass er zu Hülfe komme, ehe jene euch überfallen und vernichten. Dieser Rath schien ihm gut und er schickte sofort einen Brief des Inhalts an den König ab. Dieser verlor über die Mittheilung fast den Verstand. Er las seinen Vornehmen den Brief vor und fragte nach ihrer Ansicht. Da erhob sich sein Oberwezir Namens *الحزاعي محمد* und sagte: lass dem El'azzāzi sagen, er solle seine Mannen sammeln, sich rüsten und auf seiner Hut sein; und so thu auch du selbst, sammle die Heere und Hülfsstruppen, und wenn die Benū hilāl nach 'Azzāz kommen, so greife du sie von vorn an, ich werde von hier aus ihre Heerden und Familien rauben und plündern, während sie selbst in Kampf begriffen sind; dann werde ich von hinten, El'azzāzi sie von vorn angreifen und wir vernichten sie so vollständig. — Das ist ein vortrefflicher Rath, sagten Alle und König Bedris theilte sofort dem El'azzāzi seine Verhaltensmassregeln mit. Als dieser den Brief gelesen, freute er sich sehr und brachte alsbald 80 000 Reiter zusammen und wartete der Dinge, die kommen würden. — Die Benū hilāl waren inzwischen über den Eلفurāt gesetzt und in das Gebiet von 'Azzāz gekommen. Hasan hatte sich in *دابق* an der Wiese, Abū zeid in *سيفه* bis gen Kāris (*كارس*), Dajjāb in *النقرة* und Bodeir in den Bezirken von *كلس* niedergelassen. El'azzāzi war über ihre grosse Anzahl ganz erstaunt, schrieb aber doch an Hasan, er möge sein Land verlassen, sonst würde er sie bekriegen; wollten sie aber durch das Land ziehen, so möchten sie den Zehnten ihrer Habe, Pferde und Kameele und 2000 Stücke verschiedener Waffen, dazu noch 50 auserlesene Jungfrauen, Töchter der angesehensten Emire, an ihn abgeben. Zugleich schickte er auch eine Mittheilung an König Bedris: dieser liess sofort den El'hozā'i ausrücken. Hasan aber gerieth über den Brief des El'azzāzi in grossen Zorn. Zufällig war von den Emiren keiner bei ihm; er zerriss vor Aerger den Brief und beantwortete ihn dahin: Wir sind aus Negd fortgezogen, haben eine Menge grosser Könige auf unserem Wege besiegt: was fällt dir ein, du Wicht, mit deinen Forderungen unserer Habe und unserer Mädchen? Sei verständig und eröffne keine Feindseligkeiten, es würde dir schlimm

ergehen, ich warne dich! — Diese Antwort brachte den El'azzāzi ausser sich, dass er fast blind wurde vor Wuth; sein Volk musste sich kriegsbereit machen und am nächsten Morgen rückte er unter Trommelschlag aus gegen die Quartiere des Sultāns Hasan, die ihm am nächsten lagen. Hasan sah ihn ankommen und liess seine Reiter gleichfalls ins Feld rücken. Er schickte aber seinen Emiren keine Nachricht, weil er dachte: ich werde allein mit diesen Feinden fertig. Die Schlachtreihen standen einander gegenüber; da ritt *حجازي*, Hasans Bruder, in die Schranken und forderte den El'azzāzi zum Zweikampf. Dieser stellte sich ihm sofort: beide entwickelten eine staunenswerthe Gewandtheit und Tapferkeit; einen furchtbaren Hieb des Hīgāzi wehrte sein Gegner mit dem Schilde ab, er glitt aber auf den Nacken des Pferdes und hieb diesen durch, so dass Pferd und Reiter zu Boden stürzten; Hīgāzi wollte nun ihm den Gnadenstoss versetzen, aber die Mannen des El'azzāzi warfen sich ihm entgegen und zogen ihren Führer unter den Füßen der Rosse hervor und brachten ihn vom Schlachtfeld. Darauf kämpften beide Theile mit einander in furchtbarem Gedränge und Gelärm bis zum Abend; die Leute des El'azzāzi wurden geschlagen und flohen, die Benū doreid verfolgten sie bis zur Stadt. Die Thore wurden hinter den Flüchtigen geschlossen, die Sieger kehrten in ihr Lager zurück. Ueber 10 000 feindliche Reiter waren in diesem Kampfe gefallen, El'azzāzi bereute, dass er sich auf den Kampf eingelassen, liess seine Leute und Reichsgrossen zusammenkommen und berichtete über die Tapferkeit der Benū hilāl und wie es ihnen selbst ergangen sei. In diesem Augenblicke kam ein Bote von El'hozā'i, dem Wezir Bedris', der seine morgige Ankunft meldete, um die Benū hilāl alsdann von hinten anzugreifen, während El'azzāzi dieselben von vorn niedermachen solle. In freudiger Hoffnung auf Sieg brachten sie die Nacht hin und ritten dann aus, dem Bundesgenossen entgegen. Darauf stellten sie ihre Haufen in Schlachtordnung. El'hozā'i aber war mit 100 000 Reitern von Haleb aufgebrochen und den Benū hilāl bis auf 4 Stunden nahe gekommen, hatte sich dann in einen Hinterhalt gelegt und wartete, bis die feindlichen Reihen mit einander in Kampf wären. Die Hälfte seiner Truppen schickte er dann gegen die Feinde, mit der anderen marschirte er gegen die Ansiedlungen der Benū doreid.

Jene überfielen die Zelte, in welchen 20 000 Mann unter Führung des Emirs Tawī: er wehrte sich gegen die Uebermacht aufs Tapferste, und auch seine Leute kämpften so tapfer, dass sie den Angriff zurückschlugen und der Feind gegen Abend abzog. Hundert Feinde hatten sich aber innerhalb der Zeltreihen versteckt, ohne dass Jemand sie bemerkt hatte. Diese nahmen 20 Emirstöchter gefangen, darunter الحجازية, Neglā, Zeinab, Tochter Qāid's, Elmāria, دكنا, Tochter des Errijaši, ferner die Tochter des Goneim ben muflīh und andere, und brachten sie ohne weiteres Aufsehen in die Festung 'Azzāz. — Die anderen 50 000 Mann unter Elhozā'i's Führung überfielen von hinten her den Sultān Ḥasan; dieser aber sah sie kommen, alarmirte sein Volk und warf sich den Feinden entgegen und verrichtete mit den Benū doreid Wunder der Tapferkeit, bis gegen Ende des Tages die Haufen kamen, welche sich vor Tawī flüchteten. Diese Uebermacht lastete zu schwer auf den Benū doreid und sie zogen sich Abends geschlagen in ihre Zelte zurück. Die Heere von 'Azzāz und Ḥaleb aber, deren Zahl an jenem Tage 280 000 Mann gewesen, kehrten nach Ḥaleb und 'Azzāz frohlockend zurück. Ḥasan jedoch begegnete bei seiner Heimkehr dem Emir Tawī ben mālīk, der ihm seinen Kampf erzählte. Als dieser dann aber in seine Zelte kam, empfing ihn allgemeines Schreien und Wehklagen und er erfuhr den Raub der 20 Mädchen. Als Ḥasan davon hörte, platzte er fast vor Ingrimm und schrieb den Vorfall sofort an Abū zeid. Dieser liess schleunigst seine Mannen sich sammeln, seine Reiter zu Pferde sitzen, und ritt mit Zeidān und anderen Helden fort, schickte auch an den Qādi Bodeir Botschaft, mit seinen Leuten sich einzufinden. Dajjāb lag zu weit ab und erhielt keine Nachricht. Darauf begaben sie sich in Eilmärschen während der Nacht gen 'Azzāz, wo sie am Vormittag anlangten. Die Truppen des El'azzāzi waren schon im Kampf mit Ḥasans Heer begriffen, als Abū zeid mit seinen Mannen sie überfiel und unter ihnen verheerend wüthete und etwa ein Drittel derselben niedermachte. In dieser Noth stürzte sich nun auch der Qādi Bodeir, der soeben auf dem Schlachtfelde mit den Benū 'āmīr anlangte, auf sie und bedrängte sie von allen Seiten. Da bemerkte Abū zeid den Elhozā'i, der seine Truppen noch immer zum Kampf und Widerstand antrieb; er brach sich also Bahn, hieb Alles vor sich nieder, bis

er ihm gegenüberstand, warf sich auf ihn und führte einen vernichtenden Schwerthieb gegen ihn. Er fing ihn mit dem Panzer auf, er drang aber doch bis auf die Schulter durch und verwundete diese beträchtlich. Da ergriff er die Flucht auf Ḥaleb zu und 10 seiner Reiter folgten ihm; die übrigen Truppen flohen, von den Benū hilāl verfolgt, bis sie die Stadt erreicht und die Thore derselben verschlossen hatten: die Sieger aber kehrten in ihr Lager mit grosser Beute zurück. El'azzāzi aber versammelte, sobald er in die Stadt zurückgekommen war, seine Grossen und überrechnete mit ihnen ihre Verluste: es fand sich, dass sie mehr als 50 000 Reiter verloren hatten. Da vergoss er Thränen und sagte: o Leute, wir wollen uns hier einschliessen bis auf bessere Zeiten: denn wenn wir morgen wieder zum Kampfe ausziehen, vernichten sie uns mit Stumpf und Stiel. Während sie noch so redeten, kam ein Schreiben von Elhozā'i an, der sie ermahnte, weiter zu kämpfen, bis er den König Bedris und neue Heere herbeiführe und die Feinde gänzlich ausrotte. In Folge dessen beharrten sie beim Kämpfen und gaben sich der Hoffnung auf Sieg hin. — Zu derselben Zeit hatten sich in Ḥasans Zelt die Emire versammelt und freuten sich ihres Sieges. Da fragte Ḥasan den Abū zeid: was wollen wir nun weiter beginnen? ich härmte mich über die Gefangennahme der Mädchen ab und fürchte, wir bekommen dadurch noch schwierige Handel: was räthst du zu thun? — Der rechte Rath kommt von Gott, antwortete er, aber ich hoffe, morgen sie zu befreien und die Feinde zu vernichten. Er ging heim, nahm am nächsten Morgen aus seinem Zaubersack allerlei Kräuter, kochte und machte sie kunstgerecht zu einer Schminke, schminkte sich damit, so dass er aussah wie eine habesitische Sklavin, färbte sich die Augen schwarz, legte Fusszierrath, Armspangen und Ringe an, zog ein seidenatlassenes Kleid an, nahm 4 schöne vollbusige Jungfrauen mit, reichgeschmückt wie Bräute, und jede von ihnen bestieg eine Sänfte: so begleiteten sie die Reiter in den Kampf, die unter Ḥasans Führung und unter Trommelschlag sich auf der Wahlstatt aufstellten. Auch El'azzāzi zog, sobald er die Trommeln der Feinde wirbeln hörte, ins Feld. Die Mädchen in den Sänften hielten hinter den Benū hilāl und feuerten diese zum Kampfe an. Ḥasan gab den Seinigen einen Wink zum Angriff: sofort stürzten sie vor,

griffen an und auf der ganzen Schlachtlinie entspann sich der Kampf. Dies dauerte etwa 2 Stunden: da rief Hasan die Seinigen und floh und alle Benū hilāl folgten ihm in eiliger Flucht und die Feinde verfolgten sie. Die Mädchen aber trieben ihre Kameele zur Flucht auf die Feinde los: und als diese ihrer ansichtig wurden, umstellten sie sie und brachten sie zu El'azzāzi. Hoherfreut kehrte dieser mit seinen Truppen heim, liess die Thore schliessen, setzte sich in seinen Palast und gab sich freudigen Hoffnungen hin. Dann liess er die gefangenen Mädchen vor sich bringen und ihre Schönheit ergötzte ihn so sehr, dass er auch die anderen Mädchen kommen liess, die früher erbeutet waren. Da funkelten seine Augen vor Lust, Elgāzije aber sah den Abū zeid an, erkannte ihn zwar nicht, wunderte sich aber doch, woher das Mädchen komme, sah ihn aber wiederholentlich an: da gab er ihr einen Augenwink, nun wusste sie Bescheid und sang ein Lied, in welchem sie ihres Stammes Helden lobte und ihre Hoffnung auf Rettung durch deren Tapferkeit aussprach. El'azzāzi wunderte sich darüber. Du lobst die Deinigen, o Zier der Araber, sprach er zu ihr, und du schmähest uns, und doch sind sie Alle vor uns geflohen wie die Schafe. — Bei Gott, sagte sie, und wenn ihnen 1000 Helden wie du entgegenträten, sie machten sich nichts daraus: aber Alles, was geschieht, ist Schickung des Höchsten. — Bei diesen Worten drang Liebe und Verlangen zu den Schönen immer mehr in sein Herz: darauf ging er in ein Schloss, das المشرف hiess, liess die 10 Söhne seines Ohms kommen, sie mussten sich um ihn setzen; dann liess er auch die Mädchen kommen und musterte sie, eine nach der anderen betrachtend. Dabei wurde er aber ganz verwirrt, eine schien ihm immer schöner und reizender als die andere, bis sein Blick auf die Sklavin fiel. Er betrachtete sie mehrmals, wunderte sich über ihre Anmuth und sie machte einen tieferen Eindruck auf ihn als die übrigen. Wie heisst du, allerliebstes Kind? fragte er. — O Herr, ich heisse Selmā. — Wessen Sklavin bist du? — Ich bin Sklavin des Šerif Ibn hāsim und dies ist meine Herrin, Elgāzije, und er hat uns bei dem ersten Streifzug gefangen genommen. — O Selmā, sagte er, du bist ohne Gleichen und passt am besten dazu, uns mit deiner Hand den Becher reinen Weines zu reichen. Mit diesen Worten liess er Weinkrug und Becher bringen und sagte: steh auf,

Selmā, schenk uns ein und heute Abend wollen wir uns lustig halten. Sehr wohl, sagte sie, sprang auf, streifte ihre Aermel in die Höhe, kokettirte mit ihrem Gange und ihren rothen Backen und ihren Looken so sehr, dass sie ihn förmlich bestrickte; dann nahm sie den Becher, füllte ihn und reichte ihm denselben hin. Er nahm ihn und ging zu den Mädchen und sagte zu Elgāzije: du bist die Gattin des Šerif? — Bei dem Leben des Šerif, du sollst mir zu dem Becher ein Lied singen, um mein Vergnügen zu steigern! — Darauf sang sie: trink den Becher duftenden Mischweins und freue dich des Anblicks der Schönen um dich. Aber hör meinem Worte: du thust Unrecht und wirst es bereuen; das Rechte kommt dir von einem Ritter, der fürchtet sich vor dir und vor Tausenden nicht; morgen lässt er dich todt auf der Wahlstatt liegen und Abū seibān heisst der Held. Ich warne dich vor ihm. Trink denn, 'Azzāzi, den Giftbecher, dein Herz wird davon springen. — Dies Lied brachte ihn in Zorn: du lobst den Abū zeid, und deine Leute sind doch Feiglinge: so wahr ich lebe, wären ihrer doppelt so viel und noch mehr, ich machte mir nichts aus ihnen. Du denkst wol, wie mir scheint, dass du noch von mir aus der Haft herauskommst? Damit ist's nichts! Morgen früh reite ich gegen die Deinigen mit meinen Mannen und vernichte sie und dann sollst du, niederträchtige Dirne, deinen Lohn haben. — Sie schwieg darauf still und sagte kein Wort mehr. Seine Vettern aber sagten: wir haben weder im Guten noch im Bösen etwas damit zu thun, wir müssten uns doch auch etwas mit diesen hübschen jungen Mädchen amüsiren! Da wandte sich El'azzāzi an Selmā und sagte: füll den Becher! Dann nahm er ihn, gab ihn an Elmāria und fragte: nun, wie ist denn dein Name? wessen Tochter bist denn du? — Ich heisse Elmāria, sagte sie, und bin Tochter des Qādr Elbodeir. — Sing uns etwas vor, aber zieh keine Sorgen und böse Gedanken herbei. — Sehr gern, sagte sie. Abū zeid aber gab ihr einen Wink, der sagen sollte: berauscht ihn, so viel ihr könnt, durch die Lieblichkeit eurer Lieder. Darauf sang sie ein Lied zum Lobe ihrer Schönheit. Es ergötzte sie Alle dermaassen, dass sie fast ihrer Sinne nicht mehr mächtig blieben. El'azzāzi trank wieder einen Becher, liess ihn aufs Neue füllen und reichte ihn an Neglā. Und wer bist du und wessen Tochter?

fragte er. — Ich heisse Neglā, sagte sie, und bin Sultan Hasan's Tochter. — Beim Leben deines Mannes Mar'i, du sollst mir ein Lied singen von deiner Liebe zu ihm und wie es dir, seit er fort ist, ergangen ist. — Da singt sie, wie froh sie im Traum gewesen, als er sie besucht hat, und wie elend sie sich gefühlt, als sie erwacht sei. O Wind, sagt sie, bring ihm Botschaft und Gruss von mir; sag ihm: dass wir hier gefangen sind bei bösen Leuten, in der Festung 'Azzāz in Sorgen und Noth, trotz Becher und Wein. O Abū zeid, hilf uns aus der Qual, rette uns, du tapferer Held! — Darauf erwiderte ihr El'azzāzi, ebenfalls singend: deinen Mar'i wirst du nicht wiedersehen im Traum, noch deine Angehörigen im Dunkel der Nacht. Vergebens rufst du eure Streiter, sie sind fern von hier in ihren Zelten. Wo ist Abū zeid, den du rufst? er ist weg, entflohen. Die Benū hilāl sind zerstreut, geflohen über Wüsten und Hügel, wir aber sind die Löwen, die deinigen nur Lämmer! Ich aber, El'azzāzi, bin geübt im Kampfe, bin der Held am Tage der Schlacht. — Nach diesen Worten trank er wieder einen Becher, dann sagte er: nun ist's genug, Selmā, ich bin müde. Damit ging er in sein Zimmer innerhalb des Schlosses und rief Selmā zu: bring mir die Elgāziye und Elmāria her, sie sollen hier schlafen. Seine Vettern aber gingen verdriesslich weg, denn er hatte ihnen nichts zu trinken gegeben; sie legten sich schlafen in einem anderen Palast. Selmā aber führte die beiden Frauen zu El'azzāzi, dem der Wein völlig zu Kopf gestiegen war. Als sie bei ihm waren, wollte er sich der Elmāria nähern, aber Selmā sagte: deine Vettern, o Herr, sind schön böse auf dich fortgegangen, weil du ihnen keinen Wein abgegeben hast und sie auch von den schönen Mädchen nichts gehabt haben. — Selmā, sagte er, ich wäre zu tadeln, wenn ich bei vollem Verstande gewesen wäre; nun geh aber zu ihnen und gieb jedem von ihnen zu trinken, ich aber bin müde. — O Herr, sagte sie, bevor du schlafen gehst, trink noch diesen Becher zum Schluss; ich habe ihn deinetwegen vollgeschenkt und ich reiche ihn Keinem als dir. — Nun denn, auf dein Wohl will ich ihn trinken, aber nur unter der Bedingung, dass du mir ein passendes Lied dazu singst. — Sehr gern, sagte Selmā, und sang ein Liebeslied zum Preise der Elmāria, ihn wie zum Scherz vor ihr warnend. Ihre schöne Stimme hätte ihn berauscht, wenn

er es nicht schon ohnehin gewesen wäre; auf ihre Worte hatte er gar nicht geachtet. Darauf trank er den Becher aus; sofort wurden seine Augen stier, er fiel um. Sie liessen ihn liegen, Selmā ging zu den Vettern, begrüßte sie und sagte: ich habe dem Herrn gesagt, dass ihr verstimmt fortgegangen seid; es war mir das ja sehr unlieb, deshalb habe ich, als ihr fort waret, ihm Vorwürfe gemacht, da hat er denn befohlen, jedem von euch Wein und ein Mädchen zu bringen. — Dies war ihnen wie ein Traum; sie freuten sich unbändig, dankten ihr vielmals und versprachen ihr allerlei, dann sagten sie: nun bring her, Selmā. — Sehr gern, sagte sie, ihr seid aber 10: wenn ich jedem einschenke und dazu singe, das würde zu lange dauern; ich will lieber euch Allen mit einem Male einschenken und euch Allen dazu ein passendes Lied singen: dann trinkt ihr und dann hole ich euch die Mädchen. — Vortrefflich, sagten sie, das thu, bring uns Wein her; ein Mädchen wie du passt für Könige. — Dann ging sie, holte den Wein, schenkte Allen ein und sang: trinkt den Mischwein, wohl bekomm's, anders bleibt euch nichts übrig. Ihr seid Emire in 'Azzāz: dies Land ist ein Thor zum Verderben. Wir sind hergekommen, unseres Weges ziehend; El'azzāzi verlangte von uns all unsere Habe; wir wollten Schätze und Heerden ausliefern: da kam Elbozā'i und zog gegen uns. Ihr habt uns erbeutet und hergebracht, aber die Zeit rollt, Niemand ist vor ihrem Wechsel sicher. Trinkt eure Becher, wohl bekomm's: dann könnt ihr Wunder sehen, o Könige! — Als sie ausgesungen hatte, freuten sich Alle über ihre schöne Stimme und tranken Alle ihren Becher aus; dann fielen sie Alle zu Boden. — So war denn die Sache nach Wunsch zu Ende gebracht, sie Alle hatten Schlafpulver bekommen. Nun sprang Abū zeid auf und ging heraus und rief die Mädchen und sagte: je 2 von euch tragen einen dieser Hunde nach unten. Das thaten sie, indem die Einen die Arme, die Andern die Beine anfassten; Abū zeid schleppte den El'azzāzi nach unten. Unterhalb des Schlosses war ein Teich, an dessen Rand standen Säulen; an eine dieser Säulen band Abū zeid den El'azzāzi, dann gab er ihm Gegenpulver, er schlug die Augen auf, sah die Mädchen und Selmā vor sich stehen. He, Selmā! rief er. — Jawohl, Herr, antwortete sie. — Wer hat diesen Streich uns angethan? — O Herr, ich habe es gethan. —

Verfluchte Dirne, weshalb? — O Herr, um dich über meine Niederträchtigkeit aufzuklären; aber du sollst gleich sehen! — Damit zog er aus seinem Gürtel ein vergiftetes Messer und sprach: O 'Azzāzi, sieh dort deine Vettern: und damit schlachtete er sie am Rande des Teiches ab, allzusammen, vor seinen Augen. — Als El-'azzāzi das sah, starb er fast bei lebendigem Leibe und sagte: ich rufe deinen Schutz an, o Selmā! — Abū zeid aber sagte: Alles aus! du Feigling, kein Anderer steht vor dir als der Emir Abū zeid, der Herr der Ritter, der Vertheidiger der Frauenzettel! — Als jener diese Worte hörte, starb er anscheinend vor Schreck und fuhr dahin, Abū zeid aber wusch sein Gesicht und er kam wieder zu sich und bat Abū zeid um Gnade und Schutz, er aber verlöbte ihn. Noch einmal bat er den Abū zeid: ich nehme deinen Schutz in Anspruch, Gnade! Da sagte er: ich gewähre sie, aber erst nimm diesen Schlag! Damit hieb er ihn mitten durch. Sofort nahm er den Männern ihre Kleider, zog sie den Mädchen an, gab ihnen auch deren Waffen, nahm den Siegelring des El-'azzāzi, schrieb auf ein Blatt: dem Träger dieser Schrift sollt ihr geben, was er verlangt, und Keiner soll dagegen sein, untersiegelte sie, nahm sie in die Hand, zeigte Blatt und Siegel dem Stallmeister: dieser verneigte sich, holte die verlangten Pferde. Diese führte Abū zeid zu den jungen Mädchen, liess sie aufsitzen, ging vor ihnen her, zeigte Jedem, der ihnen in den Weg trat, das Schreiben mit dem Siegel, und kam so an das Stadthor. Der Pförtner öffnete ihm, nach Vorzeigung des Schreibens, das Thor; darauf kehrte er sich um, haute ihm den Kopf ab, liess das Thor auf, nachdem er mit den Mädchen heraus war, und liess einen Ruf, laut wie Donner, erschallen. Sofort kam der Emir Hasan mit den Benū hilāl an, muthig wie Löwen des Dickichts. Zwischen ihm und Abū zeid war nämlich abgemacht, dass er auf die Stadt losreite und um diese Zeit dort auf ihn warte. Nun führte er sie in die Stadt, die Einwohner und Soldaten lagen, da es Nacht war, in tiefem Schlafe: sie aber störten sie auf, machten sie nieder und mordeten, was ihnen vor die Klinge kam, bis der Rest am Morgen um Gnade bat. Da liess Hasan und Abū zeid dem Blutvergiessen Einhalt thun; nun plünderte man den Palast von 'Azzāz und kehrte mit den Schätzen und der Beute beladen siegreich ins Lager zurück. Die Beute wurde

zu gleichen Theilen vertheilt und auch Dajjāb erhielt sein Theil, obgleich er nicht dabei gewesen war. Er kam erst gegen Abend des Tages mit seinen Leuten an und fragte: wo sind die Hunde geblieben, welche Richtung schlugen sie ein, dass wir sie verfolgen und vernichten können! — Da erzählte ihm Abū zeid, wie die Sache verlaufen sei, fügte aber hinzu: hier hast du doch deinen Antheil von der Beute! — Gott segne dich dafür, Abū zeid! indessen, so Gott will, werde ich bei Gelegenheit ebenso verfahren. — Als dann sagte Abū zeid zu Hasan: die Feinde, welche von hier geflüchtet sind, haben sich nach Haleb begeben; ich sage dir, König Bedris sammelt sein Heer und beabsichtigt, uns noch Umstände zu machen; denn sein Wezir ging verwundet von mir und entfloh nach Haleb: der wird dem König Alles erzählt haben und ich sage euch (und Gott weiss es am besten), er wird uns den Weg von vornher verlegen. Da sprang Dajjāb auf, drehte seinen Schnurrbart und sagte: ich übernehme diese Hunde, und wären sie zahlreich wie Sandkörner! — Nachdem sie noch 3 Tage dort verweilt, wurde die Trommel zum Aufbruch geführt und der Zug ging weiter, Soldaten, Reiter, Frauen, Kinder und Knechte und Mägde. —

Schluss f. 19^a: قعدو ثلاثة ايام وبعدها دقو طبل الاربحال وحمل صنعهم وسارو بقومهم والعيال

(Die Stadt, von der hier die Rede ist, heisst عزاز; der Statthalter العزازي, meistens aber (und in der 2. Hälfte stets) bloss العزاز.)

9306. We. 799.

22 Bl. 4^o, 16—18 Z. (22×16; 17—18×13^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. —

Titel f. 1^a (2mal): ديوان عزاز

Anfang f. 2^a: قال الراوي فلما بنى هلال قطعوا الفراء قال فشاف العزاز في المنام عجاج تاير وزوايع ونار حرق بلاد الخ

= We. 854, 1. Die Erzählung weicht oft ab: so gleich im Anfang. Sie beginnt damit, dass El-'azzāzi zu der Zeit, als die Benū hilāl über den Eلفurāt setzten, einen bösen Traum gehabt habe: er sah Staubmassen aufsteigen und Feuer sein Land verbrennen. Er lässt einen Traumdeuter kommen; derselbe sieht im Ramal nach, wird gelb vor Schreck über das, was er ermittelt, lässt sich Verzeihung für das, was er

zu sagen habe, zusichern, dann sagt er: Feinde werden ins Land einfallen und es verheeren, er möge Botschaft darüber an König Bedris senden und mit ihm berathen; ferner solle er Kundschafter nach den Feinden ausschicken, die, wie der Kaufmann Selim erzählt habe, im nahen Anzuge gegen das Land seien, und zugleich auch seine Truppen zusammen ziehen. In Folge dessen beräth er mit seinen Leuten, was zu thun sei, schickt Boten an Bedris, Kundschafter nach den Feinden etc.

Schluss f. 22^a: **حط راسه قداده وطلع الي برا**
يلاق حسن ومعه خمسة الاف فارس من بني هلال فهجمو
على المدينة ولعب السيف اول ما سمع الخزاعي طلب حلب

Schrift: gross, weit, rundlich, deutlich, vocallos. —
 Abschrift o. 1360/1884

9307. We. 800.

1) f. 1—32.

74 Bl. 4^{te}, 16—19 Z. (23 × 16; 19 × 12—13^{cm}). —
 Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, stark, wenig
 glatt. — Einband: Pappbd. — Titelfüberschrift f. 1^a:

قصه حلب والخراعي

Anfang f. 1^a: **قل الراوي يا سادة يا كرام صلوا**
علي مصباح الظلام . . . أنه كان في مدينة حلب ملك
يقال له بدريس وكان له وزير يقال له الخزاعي الخ

In Haleb herrschte ein mächtiger König, Namens Bedris, und der hatte zum Wezir den Elhozā'i. Nun hörte er, dass die Benū hilāl in ihrem Lande Misswachs gehabt hätten und aus Negd mit ihren Heerden und Familien fortgezogen wären und mit مزبد بن الديسي gekämpft und die Könige Persiens (الحجم) getödtet, die Städte Elhilla und Elkūfa geplündert, mit عانه gekriegt, den Juden Ja'qūb in Besitz genommen und sich erst bei عامر niedergelassen hätten. Da hielt er bestürzt eine Versammlung seiner Reichsgrossen und Ritter ab und stellte ihnen vor, wie die Benū hilāl an Anderen gethan hätten, würden sie auch bald an ihnen thun; ihr Einfall ins Land stehe in Aussicht und wenn sie nicht kluge Maassregeln ergriffen, würde es ihnen schlimm ergehen. Der Wezir rāth, zu erkundschaften, wieviel streitbare Männer sie hätten und wie es überhaupt bei ihnen aussehe: dies müsse aber schnell geschehen, damit sie sich vorbereiten könnten, ehe jene etwa einfielen bei ihnen. Er entsendet daher einen tapfern Ritter, Namens كاسب سابق, der nun bei ihnen herumspähet. Da begegnet ihm

der von der Jagd heimkehrende Abū zeid und sagt ihm: er sei dahin gekommen, um ihre Lage auszukundschaften, aus Haleb sei er. — Dir ist auch nichts verborgen, versetzte Sabiq; aber wer bist du? — Ich bin Abū zeid. — Dann gieb mir deinen Schutz und deine Verzeihung, so will ich dir offen sagen, was euch bevorsteht. Es geschieht und nun schildert er die Macht des Königs von Haleb und rāth ihm, ostwärts zu ziehen, nicht aber nach Haleb; Abū zeid erwidert darauf, sie seien nicht minder zahlreich und mächtig und sein König möge sich hüten, mit ihnen anzubinden. Du bist heute mein Gast, komm mit mir. Er bewirthet ihn und nimmt ihn mit zum König Hasan. — Ich fürchte mich vor ihm, er wird mich tödten, sagt er. — Du bist in meinem Schutz, giebt er ihm zur Antwort. — Der König unterhält sich mit ihm und erfährt den Grund seines Herkommens. — Dir soll dafür kein Haar gekrümmt werden, erzähl deinem Herrn, wie es hier aussieht. — Nach einigen Tagen bricht er auf, von Abū zeid mit 1000 Dināren beschenkt, und kommt bei بدريس an, dem er die Erlebnisse schildert und die Hauptpersonen beschreibt, und den er zur Vorsicht ermahnt und vom Kriege abrāth. Seine Grossen fathen nichts desto weniger zum Kriege. Sein Wezir sagt: wir wollen doch abwarten, dass sie von الكبيسة fortziehen und zu uns kommen: da ists noch immer Zeit, ihnen mit unseren Heeren zu begegnen, die wir inzwischen zusammenbringen. — Dies gefällt dem König; er lässt aus seinem ganzen Reich zahllose Mengen Soldaten sich zu ihm begeben. Viele kommen auch herbei aus Reichen, die nicht unter seiner Herrschaft stehen. — Die Benū hilāl inzwischen ziehen weiter und kommen auf das Gebiet von Haleb. Die Einwohner fliehen und lassen ihre Habe im Stich. Die allgemeine Rathsversammlung empfiehlt ihm, den Zehnten von ihnen zu verlangen, wo nicht, den Krieg zu beginnen. — In diesem Sinne schreibt er an König Hasan und verlangt ausserdem seine Schwester جازيد zur Frau, ferner noch eine Menge vornehmer Franen, dazu 100 schöne Jungfrauen, 200 Diener und Dienerinnen, 200 Nebenfrauen, 200 Panzer, Lanzen, Schwerter und Pferde. Mit diesem Schreiben schickt er einen Diener, Namens Zeid, an Hasan ab. Der Qādī بدريس begegnet ihm und fragt, woher er sei und was er wolle? — Er bringe dem König einen Brief und wolle Antwort haben. — Zeig

her, ich will sie dir geben. — Du bist wol von Sinnen? wie sollte ich ihn an dich geben? geh deiner Wege und lass mich! — Du kennst mich wol nicht: ich bin der Qādī, ohne dessen Rath der König nichts thut. Da der Bote bei seiner Weigerung beharrt, wird jener zornig und schlägt ihn mit einer Keule auf den Schädel, dass er hintenüber fällt. Dann nimmt er ihm das Schreiben ab, liest es, zerreisst es, wirft die Stücke hin und beantwortet es mit Zurückweisung der Vorschläge; er möge Vernunft annehmen. Dies Schreiben giebt er dem Boten, der sich inzwischen wieder erholt hat und nun eilends zurückkehrt. Er erzählt, wie es ihm ergangen sei, und übergiebt den Brief. Der König liest ihn, weint vor Wuth und sagt: so bleibt denn nichts als Krieg übrig. — Bodeir aber geht zu Hasan und erzählt den Vorfall. Du hast Unrecht gethan, du hättest mit dem Brief zu mir kommen sollen, dann hätten wir ihm eine nachdrückliche Antwort gegeben. — Ich habe es auch nicht zu knapp gethan, versetzt jener; doch müssen wir das mit Abū zeid berathen. Dieser schlägt vor, dem Bedris falsche Versprechungen zu machen, dann aber ihn unversehens zu überfallen. Dajjāb *) ist dagegen für offenen Kampf, wenn es sein muss; aber er wolle an ihn schreiben, dass er sie unbeliebig weiter ziehen lasse und auf seine anmassenden Forderungen verzichte; sie wolle er nicht zur Theilnahme am etwaigen Kampfe veranlassen, sondern dies allein (mit seinen Stammgenossen) gegen Bedris ausfechten. Trotz des Briefes zieht Bedris gegen sie an. Sein Wezir Elkozā'i kämpft im Einzelkampf mit Dajjāb; dieser haut den Nacken seines Pferdes durch, es fällt zu Boden und der Wezir mit ihm, jedoch so, dass er unter dem Pferde zu liegen kommt: aber seine Leute kommen ihm schnell zu Hülfe und bringen ihn fort. Nach tapferer Gegenwehr fliehen die Truppen des Bedris nach Haleb zurück, die Sieger machen Beute und kehren heim zu den Benū hilāl. König Bedris ist sehr verdriesslich über die Niederlage seines Wezirs und macht ihm Vorwürfe, dass er ihnen die Feinde herbeiziehe durch seine Schwäche; morgen werde er selbst den Kampfplatz betreten und zeigen, wie man sich gegen die Feinde benehmen müsse. Zuvor aber hält er eine Berathung, in

Folge deren er nochmals an Hasan schreibt, er möge sich morgen ihm zum Kampf stellen oder auf seine Bedingungen von früher eingehen. Dieser weist die Ansprüche des Bedris stolz ab, nimmt die Herausforderung zum Kampfe an. Am folgenden Tage stehen sich die feindlichen Heere gegenüber; die Könige fechten mit einander, Bedris fällt mit dem verwundeten Pferde zu Boden; die Seinigen kommen ihm zu Hülfe und setzen ihn auf ein anderes Pferd. Der allgemeine Kampf dauert bis zum Abend und wird dann ohne Entscheidung abgebrochen. Bedris lässt von allen Seiten noch Kämpfer kommen, dass sie sich in Hinterhalt legen und zu rechter Zeit die Feinde im Kampf überfallen; die Weiber sollen Männertracht anziehen, um ihre Zahl zu verstärken, alle Männer in Haleb sollen sich waffnen. Wieder beginnt am folgenden Tage der Kampf; grade als er am heissesten ist, werden die Benū hilāl von allen Seiten überfallen und gerathen ins Gedränge und weichen unter hartem Kampf zu ihrem Lager zurück. Bedris frohlockt; nun müssen sie auf unsere Bedingungen eingehen, ruft er aus, und fordert sie nochmals in einem Briefe dazu auf. Sābiq überbringt denselben. Hasan, der ihn von früherer Botschaft her kennt, fragt: du willst Antwort? — Ja, sagt er; mein Herr hat nicht ein Körnchen Verstand, hört auf keines Einsichtigen Rath, sondern nur auf den seines Wezirs, und der giebt nur schlechten Rath, und ihr werdet die Sieger sein; ich habe den Brief überbracht, um bei dieser Gelegenheit euch um Nachsicht gegen mich und die Meinigen zu bitten. — Die soll dir zu Theil werden, sagt Hasan, und wenn wir Bedris tödten, sollst du an seiner Statt König werden. Darauf befragt er seine Emire und wendet sich dabei hauptsächlich an Abū zeid, was zu thun sei? Dieser sagt: thut was ihr wollt, ich bin mit Krieg oder Frieden einverstanden; Dajjāb aber ist entschieden für Krieg. Da die Emire aber merken, dass Abū zeid mehr für Frieden ist, stellen sie sich auf seine Seite. Da rath er, in der Antwort dem Bodeir die Erfüllung seiner Bedingungen zu versprechen, zunächst aber möge er einen 10 tägigen Waffenstillstand zusichern und ihnen gestatten, in Haleb zu kaufen und zu verkaufen. In diesem Sinne schreibt Hasan und auch er selbst. Ihre Bitte wird zugestanden, obgleich der König eine List im Hintergrunde vermuthet. Waffenstillstand wird im Lande verkündet, die Bewohner Halebs

*) Er sagt von sich f. 10^a: أني ذيب الذباب أني سبع الرجال ist also mit ذ zu schreiben.

sind froh in Hoffnung auf Handel und Erwerb. Der Wezir veranlasst den König, an Hasan zu schreiben, dass er auf seine Wünsche eingehe, und ihn zu sich einzuladen. Inzwischen ist der Verkehr der Beni hilal in Haleb sehr lebhaft, die Handelsgeschäfte blühen, die Strassen sind gedrängt voll von den Fremden. Am 9. hält Hasan Berathung: morgen laufe der Waffenstillstand ab, dann werde Bedris das versprochene Geld holen lassen; was nun zu beginnen sei? — Lass bekannt machen, sagt Abū zeid, dass morgen kein Araber nach Haleb geht, sonst hält sie Bedris als Geisseln für die versprochene Zahlung fest. 178 Diener verbreiten die Nachricht und als die Händler am folgenden Tage ihre Läden öffnen, ihre Waaren ausbreiten und die Käufer erwarten, kommt Niemand, weder Männer noch Frauen. — Am selben Tage unterhält sich Bedris mit seinem Wezir. Richte 4 Paläste zum Empfang der Schönen ein und mach in den Schatzhäusern Platz für das Geld, das die Beni hilal heute zu zahlen versprochen haben. Ich fürchte sie hintergehen uns, überfallen die Stadt und plündern sie und bringen uns in Unheil. — Lass die Thore schliessen, sagt der Wezir, und Hand anlegen an jeden Araber, der in der Stadt ist, damit diese für die Zahlungen haften. — Da hast du Recht, sagt der König, und giebt Befehl dazu: aber es findet sich kein Einziger von ihnen dort. — Was nun? fragt Bedris. — Ich werde einen Handelsmann hinschicken, der unter dem Vorgeben, seine Waaren feilzubieten, kundschafter. — Er schickt einen Feigenhändler hin, der packt seine Früchte auf einen Esel und zieht diesen am Strick hinter sich her und ruft zwischen den Zelten seine Waaren aus. Plötzlich sieht er sich um: er zieht den Strick hinter sich her, den Esel hat man ihm gestohlen. Er sieht die Emire von allen Seiten zu Hasans Zelt reiten: er folgt ihnen dahin, hört wie sie über den Abzug berathen. Abū zeid sagt ihnen: zündet Feuer vor euren Zelten an, damit der Feind glaube, ihr seiet da; zu Anfang der Nacht brecht auf und eilt euch; sind wir erst im Land سراقب und in der Ebene, so haben wir gewonnen. — In Folge dessen ziehen sie ab. — Der Händler aber bringt dem Wezir Bescheid; dieser berichtet dem König. Mag ihr ganzes Wesen immerhin ein grosser Lügensack sein, sagt er, ich bin doch wie das Band daran und schnüre denselben zu. Ich schliesse sie im Pass von

سراقب ein, du kommst mir mit all deiner rasch versammelten Mannschaft nach, ich dränge sie von vorn, du von hinten, so erdrücken wir sie mit einem Male. — Schnell bricht er auf und legt sich im Land سراقب im Hinterhalt, die Beni hilal erwartend. Diese hatten ihre Heerden und ihre Familien unter Begleitung des عامر الحفاجي und einer Schaar von 5000 Reitern vorausgeschickt, in Erwartung dass Bedris sie alsbald mit seinen Reitern verfolgen werde. Dieser sah noch vor Tagesanbruch die Feuer im Lager der Beni hilal brennen, dachte also, sie wären nicht fort, und schlief ruhig bis in den Morgen hinein. Als er da erfuhr, sie seien abgezogen, schäumte er vor Wuth, liess das Heer sich schleunigst sammeln, trieb es zu eiligem Marsch und setzte den Feinden nach. Diese waren bei Tages Anbruch nach dem Lande سراقب gekommen; عامر الحفاجي aber begleitete die Frauen und Heerden, als er plötzlich den Wezir Elkoza'i und seine Schaaren auf sich loskommen sieht. Es entspinnt sich ein hartnäckiger Kampf, schon geräth عامر الحفاجي in die Enge, als Abū zeid in seinem Hinterhalt davon hört, sich eilig aufmacht und unversehens sich auf die Feinde stürzt. Indessen war auch Bedris angekommen, hatte die Säufte und was dazu gehört ohne Deckung gefunden und nahm die Hälfte derselben in Beschlag, was ein grosses Klagen und Jammern zu Folge hatte und allgemeinen Schrecken verursachte. Abū zeid fasst sich zuerst; er ruft dem Hasan, Dajjāb und dem Qādī zu, sich auf den Wezir und seine Schaaren zu stürzen, er selbst mit seinen Leuten und mit Zeidān eilt auf den König Bedris los. Diesem entwindet er die erbeuteten Weiber und Heerden, Dajjāb, der die Macht des Wezirs gebrochen hat, kommt ihm zu Hülfe; am Abend hört der Kampf auf, um am Morgen wieder zu beginnen. Abū zeid kämpft im Einzelkampf mit dem Wezir; dieser haut dessen Pferd den Nacken durch, es fällt und Abū zeid mit ihm; der Wezir will ihm den Garaus machen, da stürzt Dajjāb herbei und auf den Wezir los, man setzt den Abū zeid auf ein anderes Pferd, im Kampf mit Dajjāb fällt der Wezir. Die Nacht macht dem furchtbaren Kampf ein Ende, Dajjāb kehrt zu seinen Zelten zurück, auf der Lanze das Haupt des Elkoza'i vor sich haltend, Abū zeid aber dankt ihm herzlich für seine Hülfsleistung und Rettung. Am Morgen beginnt aufs Neue das Streiten. König Bedris kämpft mit Abū zeid, dieser verwundet ihn stark,

er flieht, Dajjāb kommt ihm entgegen und ersticht ihn. Da ergreift sein ganzes Heer die Flucht, die Benū hilāl verfolgen es und metzeln Unzählige nieder. Zwei Tage dauert die Verfolgung, da kommen sie zu den Thoren von Haleb. Die Bürger schliessen die Thore und berathen, was sie dem Feinde gegenüber thun sollen. Sābiq rāth, sich zu ergeben und Verzeihung und Leben zu erbitten; Abū zeid habe ihm das schon früher zugesichert und sie hätten es nicht mit Wortbrechern zu thun. So ergeben sie sich denn, erhalten Verzeihung unter der Bedingung, dass Sābiq fortan über sie herrsche. So wird Sābiq ihr Fürst, Abū zeid kehrt zu den Benū hilāl zurück, erzählt die Ereignisse, erntet viel Lob; Dajjāb aber macht sich daran, die Läden eines reichen Kaufherrn in Haleb auszuplündern. —

Schluss f. 32^b: وحمدوه على احواله وكان ذياب غار على واحد تاجر ونهب ماله وهو من تجار حلب وهذا ما انتها من ديوان قصة حلب بالتمام والكمال

Schrift: ziemlich gross, gewandt, etwas ründlich, flüchtig, vocallos. — Abschrift im J. 1264 Rabi' (1847) von أحمد اليوسف.

9308. We. 854.

2) f. 19^a, Zelle 10 bis f. 31.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel fehlt; er liegt in dem bei 1) angeführten und ist: ديوان حلب

Anfang: فهذا ما كان منهم اما ما كان من الخزازي محمد لما قلنا حرب من وقعة عزاز فتم سايبر حتى دخل على حلب وتمثل بين ايادي الملك بدريس الخ

= We. 800, 1. Im Ganzen etwas kürzer.

Schluss: ولا زالو يضربو فيهم سيف حتى دخلوهم الي وسط حلب فعندها نادو الامان

An dem Schluss fehlt hier etwas, wenn auch nur einige Zeilen: es bricht hier ab mit der Bitte der Einwohner um Gnade.

9309. We. 865.

46 Bl. 8^{vo}, 18—19 Z. (21 × 15^{1/2}; 17 × 11—11^{1/2}om). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Titel fehlt, aber auf dem Vorderdeckel steht:

ديوان المعرة من كتب بنى هلال

Anfang f. 1^b: ذكر والله اعلم في ما مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم عن العرب واخبارها ولذيق اشعارها ومن يضل علي النبي . . . كيف لما قلنا ان بنى هلال غيروا قاصدين تونس الحضر وكيف انهم قتلوا الملك بدريس الخ

Nachdem die Benū hilāl den Bedris getödtet hatten, gelangten sie nach Elma'arra und liessen sich daselbst nieder. Dort herrschte König النعمان: der hörte von ihrer Ankunft und berathschlagte mit seinem Wezir, was mit diesen gewalthätigen Schaaren zu machen sei. Dieser schlägt vor, sie zu bekämpfen. — Aber wir haben dazu nicht Mannen genug. — So werden sie die Wegegebühr zahlen. — Was ist Wegegebühr? — Der Zehnte an Pferden, Kameelen und sonstiger Habe und an Mädchen, dazu die Elgāzije, des Sultāns Schwester, und جمال الصنع, die Tochter Abū zeids, und فتنة, Tochter des Qādī Bodeir; ferner die Tochter des Emirs مفرج und die des Dajjāb und die ذرابة, Tochter des مفرج und so weiter, je Eine von zehn. Fordere dies von ihnen: sonst drohe ihnen Krieg. In diesem Sinne schrieb denn auch Enno'mān und seine Kriegsleute waren damit einverstanden: wenn sie es nicht eingehen, so bekämpfen wir diese Hungerleider. Er schickt den Brief an Abū zeid durch einen Soldaten, Namens فارس, der über die Zahl der Mannen, der Pferde und Kameele und Waffen und die Pracht des Palastes des Sultāns Hasan ganz betroffen und kleinmüthig wird. Er übergiebt den Brief an Abū zeid, der darüber in Staunen geräth. Was ist's mit dem Brief? fragt Hasan. — Er kommt von Enno'mān, dem König von Elma'arra. Gieb ihn mir zu lesen! sagt Dajjāb. Er liest ihn durch, geräth in Wuth und sagt: ich mach es mit ihnen ab, und will den Boten niederstechen. Halt, sagt Abū zeid, gieb ihm lieber eine Antwort! Da schreibt Dajjāb einen ablehnenden, hochmüthigen und höhnnenden Brief, mit dem Alle einverstanden sind, und schickt den Boten zurück. Zugleich sagt er: Keiner soll sich mit Enno'mān befassen als ich und mein Bruder Zeidān und die Benū zagba, unsere Leute. — Der Brief brachte den König sehr auf; wer ist dieser Dajjāb? fragt er seinen Boten. — Er ist Einer ihrer Emire und rühmte sich, er wolle dich bekriegen und Alle anderen Emire dankten ihm für seine Bereitwilligkeit. — Nun liess er durch seinen Wezir die Heere aufbieten, die alsbald von allen Seiten ihm zuströmten. Dann theilte er sie nach ihren Gebirgen und Ländern, woher sie kamen, und schickte Schreiben an seine Bundesgenossen ringsum und forderte sie auf, zum Kampfe gegen die Benū hilāl sich bei ihm einzufinden. Er that seine Waffenmagazine auf, liess Pferde aus allen Ländern holen und

wiederholte noch einmal brieflich seine Zehnten-Forderung. — Die Emire der Benū hilāl beriethen grade, was anzufangen sei, und Ḥasan sagte zu Abū zeid: du hast uns hieher gebracht, wären wir doch in Neǧd gestorben! — Als der Bote den Brief überbrachte, sprang Dajjāb auf, nahm den Brief, gab ihn an Bodeir zu lesen, gab ihn an Abū zeid, der ihn auch las und dann vorlas. Dajjāb wurde wild vor Wuth, die Emire sagten: lass Abū zeid antworten, er aber litt es nicht, sondern schrieb eine stolze drohende Antwort und schickte damit den Boten fort, nachdem er dessen Zähne hatte einschlagen und die Nase abschneiden und die Arme binden lassen. — Was ist nun zu thun? fragten die Emire den Abū zeid. Dieser erwiderte: Enno'mān ist ein tapferer Krieger und gleicht 'Antara, dem Helden; höre, Ḥasan, nicht auf Dajjāb und sein Gerede! — Die Emire schwiegen, aber Dajjāb gab zur Antwort: du schreckst uns vor Enno'mān und dass Keiner von Euch es mit ihm aufnehmen könne. — Du bist ihm auch nicht gewachsen, versetzte Abū zeid, und doch kennen wir deine Tapferkeit. — Das werde ich Euch schon zeigen, erwiderte Dajjāb. — Als der Bote in so verstümmeltem Zustand weinend zu Enno'mān kam und den Brief abgab, kannte seine Wuth keine Grenzen; die Wezire wuschen ihm das Blut aus dem Gesicht, lösten die Bande an seinen Armen und führten ihn dann vor den König, dem er den Vorgang erzählen musste; er spornte denselben ausserdem durch Schilderung der schönen Mädchen zum Kriege an. Er musterte seine Haufen, bewirthete sie, dann liess er die Trommeln rühren und zog in den Krieg, hinter den berittenen Soldaten her. Der Lärm des Heeres und der Trommeln erschreckt die Kameele und Hirten der Benū hilāl; ein Theil läuft davon, andere bringen den Rest der Kameele zu den Zelten und einer von ihnen, راجع, mit Namen, überbringt dem Abū zeid die Nachricht von dem Heranziehen der zahllosen Feinde und fordert auf zur Vorsicht und zum Widerstand. Sofort eubietet er durch seinen Diener أبو القمصان die Benū الرحلان und theilt es dann selbst dem Ḥasan und den übrigen Emiren mit. In der That steigt der Staub der heranziehenden Heerhaufen in der Ferne auf: sie werden geführt von den 3 Weziren النمر، الهداد، عجّلون، dem Emir صالح und Emir حماد. Dem Heere voran geht der Fürst طرابلس، Namens Emir ربهه (ربيع) بن دامع الفارس; hinter ihm ziehen

30000 Gepanzerte. Bald stehen die feindlichen Heere sich gegenüber; da steigt ein Reiter aus المعرة in die Schranken, der hiess Jarbū' und war Emir von سامية. Auf Ḥasans Aufforderung stellt sich Mirdās ihm entgegen und durchsticht ihn mit der Lanze: der allgemeine Kampf dauert bis zum Abend. Am folgenden Tage kämpft Rabi' ben dāmig mit Bedr ben gānim, fällt aber durch einen Lanzenstich getödtet; Bedr stösst ferner den Emir نجم zu Boden und nimmt ihn gefangen und führt ihn zu Ḥasan mit den Worten: so möge es allen deinen Feinden ergehen! Am nächsten Morgen kämpft Dajjāb mit dem Wezir النمر; er rennt mit seinem Schild gegen ihn, schlägt ihm damit zwischen die Augen, er fällt zu Boden und wird gebunden an Händen und Füßen vor Ḥasan geführt und ins Gefängniss zu Rabi' geworfen. Dann kämpft Dajjāb mit dem Wezir سلام النمر, der ihm einen solchen Schlag versetzt, dass ihm davon, obgleich er ihn mit dem Schilde auffängt, die Nähte auf dem Rücken platzen. Nua denkt er an Flucht, aber Abū zeid ruft ihm zu: Halt Stand! da kehrt er um, schlägt ihn mit der Keule vor die Brust, dass er hinten über fällt, dann haut er mit dem Schwert ihm den Kopf ab. Diesen nimmt er mit und zeigt ihn an Ḥasan und die Emire. Kämpfe morgen nicht, sagt Ḥasan, die Tage sind nicht alle gleich und die Kämpfer auch nicht! — Das nahm Dajjāb übel und schwor, er wolle nicht von ihnen ablassen; worauf Ḥasan sagte, er habe so gesprochen nicht aus Gleichgültigkeit, sondern aus Besorgniss um ihn. Tags darauf kämpft Dajjāb mit 'Alī, dem Sohn des Enno'mān, und nimmt ihn gefangen. Nach heftigem Kampfe kehren die Benū hilāl am Abend zu ihren Zelten zurück, sind jedoch in Verlegenheit und Sorgen. Wiederum wollte Dajjāb am folgenden Tage kämpfen, aber Waṭṭa, seine Tochter, bat ihm mit Thränen in den Augen davon abzustehen, sie habe einen bösen Traum gehabt: — Enno'mān werde ihn tödten, wenn Abū zeid ihm nicht zu Hülfe komme. — Dajjāb lacht: was sollte ich von Enno'mān zu fürchten haben? den rechne ich für gar Nichts, sagt er; ebenso wenig mache ich mir aus Ḥasan und Abū zeid, setzt er hinzu. Er reitet also in den Kampf: dies Mal ist Enno'mān selbst sein Gegner. Dieser schleudert ihm die Lanze durch beide Lenden, so dass er der Länge nach hin-fällt und vor Schmerz schreit: Abū zeid, hilf! In der That holt ihn Abū zeid mit seinen Leuten

vom Schlachtfeld, schickt ihn zu den Mädchen: dann wird er in sein Zelt getragen; der allgemeine Kampf aber dauert bis Abend: die Niederlage der Benū hilāl war bedeutend. Dajjāb lag blutüberströmt auf seinem Lager, tief betrübt: so fanden ihn die Emire, die ihn besuchten. Die Mädchen um ihn jammerten, sein Vater weinte. — Dann beriethen die Emire bei Ḥasan; dieser sagte: Abū zeid muss es wissen, was zu thun ist: er hat uns ja hieher geführt. — Verliere den Muth nicht, giebt Abū zeid zur Antwort; „heute mir, morgen dir“ ist ein wahres Wort. — Gott wird uns beistehen. Lass die Frauen morgen dem Kampfe beiwohnen, hoch auf ihren Sänften, dass sie die Krieger durch ihren Sang zu tapferen Thaten anfeuern; wir aber wollen kämpfen, wir tödten den König und seine Tapferen und strecken Ross und Reiter nieder; ich befreie die Gefangenen und seine Frauen und Schätze werden uns zur Beute fallen. — Diese Worte erfüllten sie mit Zuversicht und getröstet sahen sie dem kommenden Morgen entgegen. — Enno'mān aber trat zu den gefangenen Emiren zornig ein. Es waren عرنس, Bedr ben gānim (der Wezir Ḥasans), ferner الرباشى مفرج, Ibn abū el'auf, مفلح بن غنيم, الهداد بن عمير, Faīd (فايد) und andere, im Ganzen 20. Weh euch, ihr Hungerleider von Araber, ihr Landstreicher, ihr wollt meine Mannen tödten und mein Eigenthum rauben? Heute habe ich Dajjāb getödtet, morgen werde ich Abū zeid tödten und die Seinigen mit Stumpf und Stiel ausrotten. Und dich, Bedr, werde ich ins Grab betten, wie dein Bruder Dajjāb es mit meinem Sohn 'Alī gemacht hat. — Sprich nicht so hochmüthig, versetzte Bedr, und lass deine Drohungen: hinter uns steht ein Ritter, dessen Gleichen es in der Welt nicht giebt: das ist Abū zeid; er wird schon zu dir kommen und deine Stadt dir über den Kopf zerstören und du selbst wirst Trauriges erleben: unschreckt dein Drohen nicht! — Worauf der König sagt: noch tödte ich dich nicht, erst muss noch Abū zeid den Tod erleiden. — Zehn Tage nach Dajjābs Verwundung ruhte der Kampf; bis dahin war die Wunde noch nicht geschlossen, als die Emire hinkamen, sich nach seinem Befinden umzusehen. Sie saßen eine Zeitlang bei ihm, dann sagte er zu Abū zeid: Bitte, erzähl mir etwas, um mich aufzuheitern! — Sehr gern, versetzte er: was willst du hören? Kämpfe der Vorfahren, oder Gedichte, oder von den Königen

der Araber oder der Perser oder von den Griechen oder von König Tobba' und den Himjaren, oder von Enno'mān und 'Antar ben seddād? — Erzähl mir lieber, wie du zu König ادبىسى in Verkleidung eines Arztes und Spielmanns kamst. — Das habe ich euch schon oft erzählt, sagte Abū zeid, wie kommst du jetzt darauf? — Wie du bei ihm eintratest und dich رايح اليماني nanntest und er dir glaubte und man dir den Emir مجروح brachte und du ihn heiltest, dass er sofort gesund wurde. — Ja wohl, so war es. — Wenn du deinen Feind heilen und gesund machen konntest, trotz seiner tödtlichen Wunde, warum heilst du mich nicht, der ich doch zu deinen Freunden und Dienern gehöre? — Da lachte Abū zeid und wunderte sich über diese Zuthunlichkeit und sagte: Fürwahr, noch in dieser Nacht will ich deine Wunde heilen. — Mit China-Fett schmierte er nun die Wunde und sofort schloss sie sich zum Erstaunen Aller. Dajjāb war darüber sehr froh. — Am folgenden Tage nahm der Kampf wieder seinen Anfang: Ḥasan spornte sein Ross in die Schranken, um dem König Enno'mān entgegen zu treten. Dieser fragte: wer bist du? — Er gab zur Antwort: ich bin König Ḥasan. Und ich bin auch König, versetzte er, wie du selbst. — Nach prahlerischen Gegenreden kämpften sie, aber Ḥasan ergreift die Flucht mit den Worten: wäre ich doch nicht geboren! Da brach der König in Lachen aus, jeder aber führte seine Truppen an ihren Ort zurück. Auf dem Wege trafen ihn die Frauen, auf ihren Kameelen sitzend und sagten: Warum hast du den Enno'mān nicht getödtet? — O Kinder, sagt er, zum Unglück geht das nicht! Betrübt kehrten sie heim, er aber kam zu Dajjāb und Abū zeid, die sich freuten, dass er unversehrt war; er bezeichnete seinen Gegner als einen Gewaltigen, an dessen Feuer man nicht gut thue, sich zu wärmen. — Morgen werde ich mit ihm kämpfen, so hoffe ich zu Gott, sprach Dajjāb. In der That sattelte er am Morgen sein Ross الحصا, zog seinen Panzer an und betrat den Kampfplatz. Als Enno'mān ihn sah, fragte er: wer bist du? — Ich bin der, der dir den Kopf abhauen, den Athem auslöschen wird, ich bin Dajjāb. — Hab ich dich nicht neulich verwundet? fragte er; bist du Schurke wieder gesund geworden? — Nach stolzen Wechselreden stiessen nun beide auf einander, aber ihr Kämpfen blieb ohne Entscheidung. Die Mädchen begrüßten mit Jubel Dajjābs

Rückkehr. Ach, Kinder, sagte er, wäre mir vom Geschick nicht ein Aufschub bestimmt gewesen, so hätte mich König Enno'mān getödtet. Auch Hasan und Abū zeid bewillkommneten ihn, er aber sagte: es ist ein bitterböser Gegner: wäre der Tag nicht zu Ende gegangen, ich hätte keine Kraft und keine Finten mehr ihm gegenüber gehabt; mit ihm kann es auf dem Schlachtfeld Keiner aufnehmen. Lasset uns morgen im Tage von hier aufbrechen, dass wir loskommen von seinen Unbilden. Da verrüthte sich aber Abū zeid, dass er den König schon besiegen und tödten werde, und betrat am folgenden Morgen in voller Rüstung den Kampfplatz, während die Mädchen in ihren Sänften unweit davon hielten und Hasan, Dajjāb und die Emire mit ihren Schaaren in Reihen den Feinden gegenüberstanden. Bald stand König Enno'mān ihm gegenüber, und von Worten zwischen ihnen kam es bald zu Thaten, aber auch jetzt fiel keine Entscheidung. Auch Abū zeid stiegen jetzt Zweifel an dem glücklichen Ausgang des Kampfes auf. Mit Enno'mān, sagte er zu den Emiren, kann sich Keiner messen; alle Kriegspforten habe ich gegen ihn aufgemacht, aber er hat sie alsbald wieder verrammelt. — Enno'mān aber war nicht im Mindesten erschöpft, er galoppierte davon und kam munter bei seinem Heere an. Am nächsten Tage kämpfte der Qādī Bodeir mit ihm. Wer bist du? fragte der König bei dem ersten Zusammentreffen. — Ich bin der Qādī Bodeir. — Qādī bist du, sagte jener, und unterscheidest Recht von Unrecht und kommst doch, um mit mir zu kämpfen? Darauf begann der Kampf zwischen ihnen und dauerte vom Morgen bis zum Abend: dann aber floh der Qādī, ohne etwas ausrichten zu können, davon. Da der König sah, dass die Benū hilāl zwar kämpften, aber doch jedesmal den Kürzeren zogen, befahl er seinen Soldaten, die Heerden derselben zu rauben. Die Benū hilāl aber beriethen und Abū zeid empfahl, nicht immer an derselben Stelle zu lagern; das Land sei gross und futterreich und wasserreich genug, um anderswo ihre Zelte aufzuschlagen und die Heerden zu ernähren: wogegen Hasan meinte, die meisten Weideplätze und Brunnen seien innerhalb ihrer Mauern, die ausserhalb befindlichen seien nicht recht ausreichend. — Bei Enno'mān war ein Schwestersohn, 15 Jahre alt, Namens حجاب, der war bei aller Jugend sehr verschlagen und gewandt: der ritt auf den Kampf-

platz und forderte zum Zweikampf mit ihm heraus: ihm stellte sich Zeidān, Dajjāb's Bruder, wurde aber von ihm gefangen genommen und zu Enno'mān geschickt. Dort wurde er ins Gefängniss zu den Uebrigen gesteckt, aber der Schliesser kannte ihn von früher, war ihm verpflichtet und sagte: nimm es dir nicht zu Herzen! und liess ihn Nachts entweichen. Am nächsten Tage kämpfte حجاب wieder: da stellte sich ihm Bedrān, Abū zeid's Schwestersohn, aber auch er wurde gefangen genommen und barfüssig und in Fesseln zu Enno'mān geführt und ins Gefängniss gesteckt. Die Verlegenheit und der Kleinmuth der Benū hilāl wurde immer grösser: da bot sich Abū zeid zum Kampf an, aber Zeidān hielt ihn zurück: du bist nicht an der Reihel und kämpfte am nächsten Morgen wieder mit حجاب. Dies Mal war ihr Kampf ohne Entscheidung und Hammāda kehrte zurück, vor Aerger fast platzend, dass er seinen Gegner nicht besiegt habe. Der Kampf zwischen beiden wurde am folgenden Tage wieder aufgenommen und Zeidān gefangen und zum König geführt. Derselbe freute sich, gab ihm einen Faustschlag und liess ihn zu den anderen Gefangenen führen. — Die Benū hilāl aber verloren den Muth und der alte Gānim rieth dringend zur Rückkehr nach Nēgd: hier gingen sie zu Grunde, Schuld sei Abū zeid und Hasan daran, an diesen sei Rache zu nehmen. So wurden die Benū zagba auf-rührerisch gemacht; Hasan aber fragte wiederum den Abū zeid, was zu thun sei? der aber ritt zu jenen Haufen hin und wandte sich an Gānim und sagte: warum thust du solches? Der aber schlug mit seinem Schwert auf Abū zeid los, den Schlag fing Hasan mit seinem Schild auf, nahm den Gānim bei der Hand und sagte: sei doch langmüthig! — Abū zeid jedoch, empört über sein Benehmen, sagte: nur aus Rücksicht auf ihn als einen ihrer Emire tödte er ihn nicht, und fügte hinzu, er möge doch daran denken, wie oft er ihm und Anderen aus höchster Gefahr geholfen habe. Endlich bringt Hasan eine Aussöhnung zwischen ihnen zu Stande. — Dann kämpfen am nächsten Tage Hammāda und Abū zeid, aber Beide können einander nichts anhaben und missmüthig darüber kehrt Abū zeid zu den Seinigen zurück; aus gleichem Grunde ist auch Hammāda verdriesslich. Ich mag dir gar nicht ins Gesicht sehen, sagte er zu Enno'mān, weil ich nichts ausgerichtet: aber ich werde morgen den Fehlschlag gut machen und meinen Gegner

tödteten. — Bring ihn mir lieber gefangen her, sagt dieser, dann werde ich Rache an ihm nehmen und alle ihre Grossen tödten und ihre Weiber nehmen. — Am nächsten Morgen kämpft Abū zeid aufs Neue mit Hammāda, aber richtet nichts aus; sein Schwerthieb macht auf diesen keinen Eindruck, vielmehr springt das Schwert entzwei; 'Āmir elḥafāgi kommt ihm, als er zu Boden fällt, zu Hülfe, und stösst mit der Lanze auf Hammāda: er merkt nichts davon, aber die Lanze bricht in Stücke. Männer auf Männer fallen um ihn, die Schaaren des Enno'mān dringen immer weiter in die Reihen ein, die Niederlage der Benū hilāl ist gross, ihr Verlust an Pferden und Rüstzeug bedeutend. Endlich am Abend hört der Kampf auf; Enno'mān ehrt den Hammāda durch ein Prachtgewand. Von den Benū hilāl aber will Keiner mehr sich auf Zweikampf einlassen; auf wiederholte Fragen Hasan's erfolgt keine Antwort; endlich sagen die Emire: wer von uns kann sich mit Abū zeid messen? Hammāda hat ihn zu Boden geworfen, wer könnte von uns es mit solchem Gegner aufnehmen? Abū zeid hat uns hieher gebracht: was er angiebt, wollen wir thun; Dajjāb ist verwundet, Bodeir, Gānim und Elḥafāgi sind zugegen: mögen die ihren Rath geben! — Da spricht Abū zeid: so werde ich List brauchen gegen Enno'mān, fasst nur neuen Muth! — Ich lasse dich nicht gehen, sagte Hasan, ich fürchte für dein Leben: und wenn man dich tödtet, können wir nicht rück- oder vorwärts! — Seid unbesorgt, sagt er und will davon gehen. — Heile erst meine Wunde, sagt Dajjāb; ich fürchte, man tödtet dich und ich behalte meine Wunde; lass mich dich in deiner Abwesenheit vertreten. — Darauf schmiert Abū zeid seine Wunde mit der Salbe ein und sofort schliesst sie sich. — Jetzt geh, sagt Dajjāb, und sei um uns unbesorgt. Nun verkleidet sich Abū zeid in einen alten Handelsmann, nimmt kostbare Geschenke mit sich, reitet auf einem hübschen Maulthier zu den Emiren. In diesem Aufzug willst du fort? sagt Hasan. — Jawohl; seid Männer in meiner Abwesenheit! sagt Abū zeid. Hasan und Andere weinen und wollen ihn nicht fortlassen, er tröstet sie mit dem glücklichen Ausgang in anderen Fällen, aber Hasan beschwört ihn zu bleiben, betet für sein Wohlergehen, bittet Mohammed um Schutz für ihn und bittet um Rückkehr in 10 Tagen. (Sein Gebet oder وصية, welches in diesem längeren Gedicht enthalten, ist vorn-

alphabetisch, mit Voranstellung des betreffenden Buchstabens; also zuerst f. 34^b:

بحرف ألف الفت يامير خاطري وارميتني في بحر ما له حال
(والبا يبريد اسوح في البر والحلا وما لي بقي مسعد فكيف الحال)

Nun begiebt sich Abū zeid fort, kommt bei Tagesanbruch zu den Zelten, da sieht er zahllose Heere, über deren Zahl er erschrickt, wandert weiter, es sieht ihn ein Wezir des Königs, fragt, wer er sei; er antwortet: ich bin ein Handelsmann und will mich bei dem Könige beklagen; Räuber haben mich unterwegs überfallen und meine Waaren mir abgenommen und meine Habe, meine Kinder und Leute getödtet und ich komme nun zum König, Klage zu führen. — Man bringt ihn zu demselben, er legt seine Geschenke ihm vor und sagt: ich will mich bei dir beklagen über das, was mir widerfahren ist. — Wie heisst du? — Sālim ben selm. Abū zeid hat mir 50 Kameele mit Waaren aus Indien genommen, 3 Söhne sind mir getödtet, die Leute dazu; nimm Rache dafür an ihm! — Dabei weinte und zerschlug er sich das Gesicht und jammerte: meine Söhne todt, mein Hab und Gut dahin! — Wer hat denn deine Söhne niedergemacht? — Zeidān hat es gethan, der Bruder Dajjāb's. — Wie, du kennst ihn? fragt Enno'mān mit Lachen. — Ich habe ihn selbst gesehen, röthlich sieht er aus. — Freue dich, sagt er, der sitzt hier ja im Gefängniss nebst seinem Bruder Bedr und 20 anderen Emiren; ohne deine Ankunft hätte ich sie heute hinrichten lassen. — Lass mich Zeidān sehen, dass ich mich an ihm weide, und auch Hammāda, der ihn gefangen nahm, dass ich ihm danke. — Dort steht Hammāda, sagt der König. — Der hat ihn gefangen genommen? — Jawohl! — Nun dankt er diesem und bittet, nun auch den Zeidān sehen zu dürfen. — Erst iss, dann will ich mit dir gehen, sagt Hammāda. Er isst von den vorgesetzten Speisen, dann gehen beide fort. Ich mag dich gern, sagt Hammāda, und du kommst mir sehr gelegen, Alter, aber warum hast du nicht mir allein die Geschenke gebracht? der König verdankt seine Siege mir und noch ist mir Keiner entgangen als Abū zeid. — Was bis du für ein Held! sagt sein Begleiter. Sie kommen zum Gefängniss. Der Wärter, Namens دغدوش, verneigt sich tief vor Hammāda und bittet um die Kleider der Gefangenen: seine Kleidung sei abgetragen und rühre noch vom Grossvater her. — Gut, sagt er, du sollst sie

haben; jetzt aber kommen wir nicht, die Gefangenen zu tödten, sondern nur, damit Šeiḫ Šalim sie sieht, dem sie 3 Söhne umgebracht haben. Nun küsst der Wärter dessen Hände, er giebt ihm 10 Goldstücke, hocherfreut schliesst er auf, Beide treten ein. Wo ist Zeidān? fragt er. — Kennst du ihn nicht? — Nein! — Der da im Eisen, zeigt Ḥammāda. — Die Emire werden ängstlich, Šalim aber sagt: fürchtet nichts, ich will bloss den Zeidān sehen, der meine Söhne in Persien umgebracht hat und an dem ich mich rächen werde. Nun macht er demselben heftige Vorwürfe, dieser leugnet die That, Ḥammāda will ihn schlagen, Šalim aber sagt: lass das, er ist ja ein Emir und dazu gefangen! — Weh dir, sagt Ḥammāda zu Zeidān, du drohst mir mit Abū zeid: ich habe ihn ja im Kampfe niedergeworfen und hätte ihn, ohne Elḥafāgi's Beistand, zum Gefangenen gemacht. — Ich vermag hier nichts gegen dich, versetzt Zeidān, aber wenn Abū zeid kommt, wird er schon uns rächen. — Nimm dir das nicht zu Herzen, sagt Šalim zu Ḥammāda, indem er ihn fortzieht; wir wollen den Abū zeid auch noch hieher bringen und sie dann mit Einem Male tödten. Damit gehen sie fort. — Nun unterhalten sie sich mit Enno'mān; da sagt dieser: was ist dir Ḥammāda, du siehst so verändert aus? — Er ist böse, sagt Šalim, denn er wollte Zeidān umbringen, und ich wollte, dass wir sie nicht eher tödten, als bis wir Abū zeid, Elḥafāgi und Ḥasan selbst in unserer Gewalt haben, um sie dann Alle mit einem Male umzubringen. — Da hast du Recht, sagt der König und besänftigt den verdriesslichen Ḥammāda. Dieser rühmt sich seiner Thaten und wie er alle Helden der Benū hilāl besiegen und tödten wolle, Šalim drückt ihn freudig an die Brust und sagt: o König, ich habe lange schon von Ḥammāda's Tapferkeit gehört und danke Gott, dass er mich ihm so nahe gebracht hat. — Komm mit mir nach Hause, sagt Ḥammāda zu Šalim, als sie von dem König fortgehen. Sehr gern, versetzt derselbe, ich will immer bei dir bleiben! So brachte er daselbst die Nacht zu. Am folgenden Morgen gingen sie zum König zur Berathung. Greift doch die Benū hilāl an, sagt Šalim, ich möchte gern den Ḥammāda fechten sehen. Die Pauken werden also geschlagen, Ḥammāda sitzt zu Pferde und sagt: Alter, komm nun mit und sieh dir meine Thaten an. — Gebt mir ein Pferd, bittet er. — Der Stallknecht

bringt ihm die Stute seines Sohnes Čabra. So reiten sie auf den Kampfplatz, Ḥammāda fordert zum Zweikampf. Elḥafāgi stellt sich ihm, wird aber gefangen genommen und so vor Šalim und Enno'mān geführt. Šalim bezeugt dem Sieger die herzlichste Freude, Elḥafāgi aber wird ins Gefängniß gesteckt. — Šalim geht wieder mit Ḥammāda fort, sie unterhalten sich und Šalim sagt zu ihm: sag mir bloss, wie du das mit den Reitern machst? es ist ja wie Hexerei und nicht bloss Tapferkeit. — Du hast Recht, sagt er, es ist eine Hexerei, die stammt von Abū beššāra her, den Abū zeid in Zion tödtete; er schrieb mir diese Sprüche auf und steckte sie mir an dem Arm (später steht: an der Stirn) fest, damit kann ich alle Reiter fassen, bloss Abū zeid, wie soll ich an dem meine Zorneswuth kühlen? — Das ist sehr leicht, sagt Šalim, ich habe einen Zauberspruch, wenn ich dir den aufschreibe, so bist du unsichtbar wie Elberdüll und kannst tödten den Gegner, ohne dass er dich sieht. — Bitte, um Gottes willen, den Spruch schreib mir auf, dass ich noch morgen mit Abū zeid kämpfe und ihn herbringe und du Rache an ihm nimmst für deine Söhne! — Gern, sagt Šalim; aber wisse, ein Zauberspruch hebt den anderen auf; gib mir den deinen her, dass ich meinen dir anlege und du desto mehr Erfolg habest. — Ich bleibe dir ewig verpflichtet, sagte Ḥammāda, und alle meine Habe lege ich dir zu Füßen. — Schon gut, versetzt Šalim, ich will dir den Gefallen thun, gib mir deinen Talisman her. — Er ist da an meiner Stirn festgemacht, reib ihn mit deiner Hand heraus. — Šalim reibt ihn, liest ihn und ist ganz erstaunt. — Das ist Abū beššāra's Talisman? Aber wie nehme ich ihn fort? — Er ist mittelst Zauber angelegt; willst du ihn abnehmen, so ritze den Zipfel meines linken Ohres. Er thut es, der Talisman fällt ab und er steckt ihn zu sich; dann betet er Sprüche über Ḥammāda, so dass er einschläft; Šalim aber trifft seine Vorbereitungen, geht zu den Gefangenen, erdrosselt den Gefangenwärter im Schlaf, bricht die Thür des Gefängnisses auf und löst, nachdem er seinen Sohn Čabra umarmt hat, die Fesseln der Gefangenen. — Am folgenden Morgen geht Ḥammāda zum Gefängniß, findet den Wärter erdrosselt, die Thür erbrochen, die Gefangenen fortgelaufen, er eilt zu Enno'mān, sofort bricht dieser zum Kampf gegen die Benū hilāl auf. Ḥammāda betritt den Kampfplatz und fordert zum Zwei-

kampf: Abū zeid schickt seinen Diener *أبو القيصان* gegen ihn. Erst sag mir, wer bist du, spricht *Ḥammāda*. — Das ist nicht nöthig, versetzt jener. — Sie kämpfen, der Diener schlägt ihn auf den Kopf und bläst ihm das Lebenslicht aus. — Nun fielen die Schaaren des Königs über die Feinde her, brachten sie zum Weichen und bemächtigten sich der Frauen und Jungfrauen, an die 200, und wollten sie in die Stadt führen. Da begegnete ihnen *Zeidān* nebst *Elḥafāḡi* und *'Aql* und *Naḡr* und einem Haufen junger Leute, sie waren grade auf der Jagd gewesen (dies passt nicht ganz zu dem früher Erzählten) und sahen nun, dass *Enno'mān* hinter den gefangenen Frauen herzog. Sie verlegten ihm den Weg, *Zeidān* fuhr ihn an: du verfluchter Hund, wohin willst du mit den Mädchen? Sie werden handgemein, *Zeidān* durchsticht den König mit seiner Lanze, er fällt zu Boden, jener haut ihm den Kopf ab; in dem allgemeinen Kampfe kämpft *Elḥafāḡi* tapfer mit seiner Sohaar, *Zeidān's* Rücken deckend, sie häufen Hügel von Erschlagenen um sich und die Weiber schreien ihnen zu: die Tage sind nicht alle gleich, tapfer drauf, ihr Jünglinge! Endlich am Abend floh *Enno'mān's* Heer, über die Tapferkeit *Zeidān's* erstaunt, der, als sein Schwert entzwei brach, mit der Lanze den Rest des Tages focht. Froh begrüßten und bewillkommneten Alle einander und kehrten mit den befreiten Frauen und Mädchen zu ihren Zelten zurück. Alle Emtre dort, *Ḥasan*, *Dajjāb*, *Abū zeid* u. A., gingen dem *Zeidān* entgegen und dankten ihm für seine Thaten. Am folgenden Tage zog *Moḥeibar*, *Abū zeid's* Sohn, mit 300 Reitern aus: da stiessen sie auf *الغصنفر*, *Enno'mān's* Sohn; sie kämpften mit ihm und tödteten ihn und seine Begleiter und kehrten mit den abgeschnittenen Köpfen auf ihren Lanzen zu den Zelten zurück. *Abū zeid* drückte ihn an seine Brust und sagte: möchtest du mir erhalten bleiben! was sind das da für Köpfe? — Sein Sohn erzählt ihm den Kampf; dann sagt er: was fangen wir jetzt mit dem Heere der Feinde an, um den Kampf zu Ende zu bringen? — Als die Städter die Niederlage und den Tod des *Elḡadanfar* erfuhren und man seine Leiche brachte, zerrissen seine Mutter *سلمى* und die Uebrigen ihre Kleider, zerrauften ihr Haar und die *Wezire* jammerten um ihn. Sie hatten gehofft, dass er ihr König werden werde, nun gingen sie zur Mutter und sagten: die *Benū hilāl* sind Sieger, sie haben

den König getödtet und werden vielleicht auch uns tödten und unser Land verwüsten: wir sind nun der Meinung, dass du einige Frauen und Greisinnen mit dir nimmst, wir gehen mit euch, und beugen unseren Naoken vor dem König und bitten ihn um Gnade; er ist hochherzig und lässt uns am Ende unsere Ehre und Habe. — Da sprach *Selmā*: euer Rath hat meinen Beifall. Am folgenden Tage begab sie sich mit den alten und jüngeren Frauen, begleitet von den *Weziren*, ins feindliche Lager. *Ḥasan* aber liess die Kriegstrommeln schlagen, und seine sämtlichen Heere kamen zusammen, alle in voller Kriegerüstung, und marschirten auf *Elma'arra* los. Auf dem Wege begegnete ihnen die Königin mit ihrem Gefolge, und bei ihnen *'Aḡtb*, der Sohn *Enno'mān's*: es war sein jüngster Sohn, erst 20 Jahre alt. Nun liessen sie ihre Schleier herab, nahen sich dem König *Ḥasan* und küssten seinen Steigbügel. Wer ist der junge Mann da? fragte er. — Es ist *Enno'mān's* Sohn. Da weinte *Ḥasan*, stieg vom Pferde, umarmte und küsste ihn, *Selmā* aber trat an ihn heran und bat um Gnade. Dann bat auch *Bedra*, Tochter des *Wezirs التمساح*, für die Frauen um Gnade, endlich bittet auch *'Aḡtb*, ihn gütig zu behandeln. Der König sagt es ihm zu, zieht mit ihm und den Frauen nach *Elma'arra*; daselbst bewirthe er alle Einwohner, Gross und Klein, 3 Tage lang. Dann lässt er *'Aḡtb* kommen und sagt: du mußt mir einen Wunsch erfüllen? — Sprich ihn aus! — *Bedra*, die Tochter des *Wezirs*, soll *Mūsā*, *Dajjāb's* Sohn, heirathen. — Alles, was ich habe, steht dir zu Befehl; du kannst über *Bedra* nach Belieben verfügen. — Alle lobten sein verständiges Benehmen, trotz seiner Jugend, und der König *Ḥasan* sprach: du stellst mir all dein Hab und Gut zu Befehl: ich nehme es an, gebe es dir aber zurück, mit Ausnahme von *Bedra*. Nun begiebt sich *'Aḡtb* mit den Vornehmen zu ihr und theilt ihr die Absicht *Ḥasans* mit; sie ist einverstanden, kommt mit zum König, der Ehecontract wird aufgesetzt, *Dajjāb* giebt an ihre Verwandte sehr reichliche Geschenke und erhält Lob für seine Freigebigkeit; der *Qadī* setzt den Ehevertrag auf, Feste werden gefeiert, die Armen gespeist, dann findet die Hochzeit zwischen *Mūsā* und *Bedra* statt. — Schluss f. 46: *فَرَأَاهَا دُرَّةَ مَا تَقْبَلُ وَمَطِيَّةَ لَغِيرِهِ مَا رَكِبْتَ وَحَظِي الْحُبِّ بِالْحُبُوبِ وَقَضُوا مَا كَانَ مَكْتُوبًا وَنَسْتَغْفِرُ اللَّهَ مِنْ جَمِيعِ الذُّنُوبِ تَمَّتْ*

Schrift: gross, gut, vocallos, nicht völlig gleichmässig.
Abschrift c. 1280, 1834.

9310. We. 802.

48 Bl. 4^{to}, c. 20—25 Z. (23×16; 19—21×12—15^{cm}). — Zustand: gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titelüberschrift f. 1^a:

٩٤ قصة المعزة الملك نعمان

Anfang f. 1^a: وصلاة والسلام علي سيد المرسلين واجبرنا والسمعين من النار يا باسط يا ودود . . . واخبارها ولذيذ طيب اشعارها ومن يصلي علي محمد . . . فحكي والده اعلم فيما جرا وتقدم عن بني هلال لما انهم انفصوا من كون الخزعي في حلب وصار دربهم علي المعزة وبلادها الخ

= We. 865. Die Erzählung ist aber hier oft ausführlicher in Einzelheiten.

Schluss f. 48^b: فتملاً منها بالحسن والجمال والقدر والاعتدال سبعة ايام وبعد السبعة ايام نادا ابو زيد بعد باكر رحيل علي وادي الحما وانا لعند السلطان . . . فثنائي الايام رحلوا وبقت طبولهم وخفقت راياتهم علي حماه والرستن تم الكتاب

Schrift: die gewöhnliche etwas kleinere flüchtige (blass) Schrift. — Abschrift c. 1260/1244.

F. 13^b ist leer geblieben, Text fehlt nicht.

9311. We. 800.

2) f. 33—56.

Format etc. und Schrift: wie bei 1); die Schrift wird allmählig flüchtiger und grösser. — Titel f. 38^a:

ديولان الهراس في قبرص [وديولان ابو بشاره العطار]

Das Eingeklammerte ist der Titel des 3. Stückes dieses Bandes.

Anfang f. 33^b: هذا ما روت الراودون عن العرب واخبارها ولذيذ اشعارها انه كان في حلب تاجرا اسمه كساب نصراني ارمنى اصله من مدينة قبرص وكان عنده مال الخ

Fortsetzung zu We. 800, 1.

In Haleb wohnte ein christlicher armenischer Kaufmann, Namens Kassāb, aus der Stadt Cyprus gebürtig, der war unermesslich reich und besass 50 Läden und Waarenhäuser; die plünderte Dajjāb rein aus. Da verlor jener fast den Verstand und wanderte nach اللادقية, setzte sich an den Strand und sah nach Cyprus hinüber. Dort herrschte ein christlicher armenischer König mit Namen ابو شرامط. Kassāb begab sich zu ihm und klagte ihm sein Leid und erzählte, was die Benū hilāl für Thaten gethan und wie Dajjāb den König Bedris und seinen Wezir getödtet habe. Nun war aber Bedris der Schwestersonn des Königs und als dieser seinen Tod erfährt, fällt er vor Schreck vom Thron und ächzt laut. Als dann versammelt er seine Grossen und Wezire, die Bischöfe und Mönche,

und beräth, was mit diesen Arabern zu thun sei? Da spricht Kassāb: sie sind zahlreich und unvergleichliche Krieger, jeder einzelne von ihnen nimmt es mit 1000 Feinden auf; nicht mit Gewalt ist ihnen beizukommen, sondern nur durch List. Ich, du und der Wezir wollen uns als moslimische Qādīs verkleiden und uns zu ihnen begeben. Wir sehen es auf Dajjāb, der an dir und mir so viel verschuldet hat, ab, womöglich auch auf Abū zeid, den Ränkeschmied. Der Plan findet Beifall. Sie steigen in ihrer Verkleidung zu Schiff, nehmen kostbare Geschenke mit, gehen in اللادقية aus Land, und begeben sich zu Pferde zu den Benū hilāl. Dort erfragen sie, wo Dajjāb sich aufhält, gehen zu ihm und finden freundliche Aufnahme; sie sagen, sie seien gekommen, um den durch das Gerücht wegen seiner Trefflichkeit und Tapferkeit Gepriesenen kennen zu lernen; sie seien Qādīs aus Errūm, 3 Brüder, und wegen Handelsgeschäfte auf der Reise von Ellādaqija nach Haleb. Der Pass dahin, sagen sie weiter, soll nicht ganz sicher sein: wir möchten dich also bitten, mit uns als Schutz zu gehen, Gott wird es dir lohnen, und ausserdem nimm hier einige Geschenke von uns an, darunter auch ein Gewand für König Hasan, eines für Abū zeid und eines für den Qādī Bodeir. — Erfreut sagt er zu, sie selbst zu geleiten, giebt ihnen auch, auf ihr Verlangen, einen Eidschwur darauf. Er reitet also mit ihnen fort, Keiner der Seinigen weisse darum, bis sie ans Meer kommen. Bei dessen Anblick stehen ihm die Haare zu Berge; sie aber sagen: bleib hier, wir wollen baden. Sie zünden Feuer an, kochen Kaffee, trinken, schütten in seine Tasse einige berauschende Tropfen, er trinkt und schläft ein. Sie nehmen seine Waffen, binden seine Glieder ganz fest, legen ihm an die Füsse und um den Hals Ketten und besteigen ein Schiff, das sie durch ein Zeichen am Strande herbeigezogen haben und fahren mit ihm und seinem Ross nach Cyprus. Unterwegs geben sie ihm ein Gegenmittel ein, er niest, kommt zur Besinnung, erkennt seine Lage und jammert und betet zu Gott um Rettung. Glaubst du, dass du wieder loskommst? sagt Elharrās zu ihm; du hast den Bedris und seinen Wezir erschlagen und dem Kassāb sein Hab und Gut geraubt, du sollst es bitter büssen. In Cyprus angelangt, wird der König von Gross und Klein begrüsst und wegen Gefangennahme des Feindes beglückwünscht. Dajjāb wird in

das Gefängniß der Verrückten gesteckt und einem ungläubigen Wärter, Namens *صرفود*, übergeben, der ihn hart behandelt. — Indessen ist Dajjāb zu Hause vermisst; man sucht ihn, kommt auch zu den *بنو رعيه*, aber weder sie noch sein Vater, der über die Nachricht sehr betrübt wird, können Auskunft geben. Nun macht sich Abū zeid auf den Weg und kommt mit seinen Begleitern zu der Stelle, wo jene gerastet und den Dajjāb betäubt hatten. Dort lag ein Mann und schlief. Sie wecken ihn auf und fragen: hast du vielleicht 3 Qādis und einen Reiter, so und so aussehend, gesehen? — Ja, einen solchen Reiter wol, aber nicht 3 Qādis, sondern Franken in schwarzen Kitteln, die hatten den Reiter bei sich in Schlaf und winkten ein Schiff herbei und sind mit ihm abgesegelt, nach Cyprus oder Alexandria, weiss nicht. — Also über das Meer hin entführt, so viel wussten sie nun, vermuthlich auf Nimmerwiedersehen! Sie kehren heim, Abū zeid sieht im Ramalspiel nach, wie es ihm ergangen und wo er ist. Er geht dann in den Diwān, findet Hasan und die Emire beisammen, erzählt ihnen, was er in Erfahrung gebracht. Darauf färbt er sein Gesicht weiss, kleidet sich in einen Mönch um, nimmt eine hohle Keule mit, in der *شريط* steckt; selbst Hasan und seine Emire erkennen ihn bei solchem Aeussern nicht wieder. Nun geht er fort, kommt wieder an die Stelle, wo Dajjāb von seinen Begleitern betäubt worden, badet sich und wird von dem Beherrscher von Laodicea, Namens *نوذل*, der mit 1000 Reitern des Weges kommt, ergriffen. Der erkennt ihn, obgleich jener Anfangs dabei bleibt, er sei ein Mönch; denn aus dem Ramalspiel hat er ihn, sein Vorhaben und den Erfolg desselben kennen gelernt, und er verspricht ihm Hülfe. In der That giebt er ihm ein Schiff und 10 Mann, die ihn nach Cyprus bringen; er landet, sie kehren heim. Er geht ins Land hinein, rathlos des Weges, und betet zu Gott um Beistand. Da tritt ihm der Mönch *جرجيس*, der von ihm schon aus dem Ramalspiel erfahren hat, entgegen, legt ihm 3 Räthselfragen (betreffend Gebet, Wochentage, Auge) vor, die er löst, und will Hand an ihn legen; er aber zieht aus seiner Keule das *الشريط* (Strick) wirft es ihm um den Hals, zieht seinen Kopf vom Rumpf, wirft den Körper auf einen Haufen Holz und steckt denselben an. Dann geht er weiter und kommt nach der Stadt Cyprus. König Elharrās reitet

grade auf Jagd, er redet ihn an, er sei ein 200jähriger Greis, pilgere durch die Welt, habe von seinem Knaben *شرامط* gehört, der werde einst ein mächtiger König werden; höre auch, dass er den Dajjāb, den Mörder seines Neffen, in Gewahrsam habe; von dem wisse er, dass Mönche und Geistliche jeden Ranges ihm Feind seien und ihm auflauern, um ihn für all seine Schändlichkeiten zu tödten; König *مقال*, dessen Diener er sei, habe ihm aufgetragen, dabei zu sein, wenn Dajjāb hingerichtet werde, damit er ihm alsdann Nachricht davon bringe. — Der König, dem die Unterhaltung gefällt, steht von der Jagd ab, bewirthe ihn; er erzählt ihm eine Menge Anekdoten und setzt sich so in Gunst bei ihm, dass er ihn zum Obersten aller seiner Rathgeber und Mönche macht. Diese sind unzufrieden damit. — Nehmt es mit ihm auf, wenn ihr wollt; wer obsiegt, steht über den Anderen! — Da ruft ein Mönch, Namens *نعيم*, ihm ins Gesicht: Wie, Abū zeid, du Ränkebold wagst, unter die Mönche, hieher, zu kommen? — Woher weisst du das? — Das Ramalspiel hat mir verrathen, wer du bist; und bist du es nicht und bist kein Moslim, so beantworte mir ein Paar Fragen, sonst bleibe ich dabei, dass du Abū zeid bist. — So frage! — Was ist das für ein Kreuz, das Gott aus allerlei Erden gemacht und hochaufgerichtet und geehrt hat? — Das ist Adam. Aber nun antworte du mir: was ist das für ein Vogel, er hat keine Flügel und nichts fliegt so rasch wie er; er frisst nicht, er trinkt nicht, wo er auch sei; doch wenn er frisst, kann nichts ihn sättigen, er frisst eine ganze Stadt auf; trinkt er, können Flüsse und Meere seinen Durst nicht stillen; alle Menschen brauchen ihn, an seinem Innern stecken sie Licht an. — Er kann dies Räthsel nicht rathen. Vielleicht, sagt er, kann es unser Prior *ابو برناس*: kann der es nicht, der uns Allen sehr überlegen ist, so erklären wir uns überwunden. Er ist hier, lass ihn Fragen an jenen richten, bittet er den König. Der tritt nun vor und richtet verschiedene kurze Räthselfragen an Abū zeid, die dieser alle sofort beantwortet, zum Erstaunen aller Anwesenden. Da kommt grade der Bischof *مقلوب بن تومه* an, alle stehen vor ihm auf, nur Abū zeid bleibt sitzen und rührt sich nicht. Der hatte seinen Sitz in Elqods, hatte aber von diesem Mönch gehört, hatte aus dem Ramal ersehen, es sei Abū zeid, war sofort hergesegelt, um ihn zu entlarven. Er fragt den König:

Wie kommt es, dass du die Feinde deiner Religion und die Mörder deiner Verwandten, die du in deiner Gewalt hast, nicht tödest und sie sogar über die Mönche und Christen setzest? — Wie so, Väterchen! — Ich spreche von Abū zeid und von Dajjāb. — Ich hätte Unrecht, wollte ich einen Mönch wie diesen da tödten, der einzig in seiner Art ist. Alles was du sagst, ist Neid: sonst streite mit ihm über wissenschaftliche Fragen und wenn du ihn besiegst, nun, dann hast du zu sagen. — Ich lasse mich nicht auf Streiten mit ihm ein; was ich sage, kommt vom Eifer für die christliche Religion. Aus meinem Ramal habe ich ersehen, dass er in allen Wissenschaften erfahren ist, sich in 7 verschiedenen Weisen zu schminken und zu verkleiden versteht. Wenn es dir Recht ist, will ich Fragen an ihn richten, und er kann auch solche stellen. — Der König erlaubt es. — Vor allem, woher bist du, Mönch? — Aus Jerusalem. — Habt ihr's gehört? Das ist die erste Lüge. 40 Jahre wohne ich da und habe nie von einem Mönch meines Namens (سلامه) gehört. — Tropf! meinesgleichen wohnt nicht innerhalb der Mauern, sondern draussen in Ebenen und Wüsten. — Aergerlich richtet er nun kurze Räthselfragen an ihn, die er sofort beantwortet, während jener auf seine Fragen nichts zu erwidern vermag; aber er bleibt dabei, dass dies Abū zeid sei. — Was sagst du dazu? — Es ist schon spät, gieb mir Zeit bis Morgen, ich werde meine Väter und Vorväter übernachten bitten und was sie mir sagen, will ich dir berichten. — Damit geht er fort, streicht seine Haut mit einer Salbe ein, die ihn unverbrennlich macht, und betet die Nacht über, Gott möge ihm beistehen. — Am Morgen begiebt er sich zu dem Könige, wo die Mönche schon beisammen sind. — Nun, fragt jener, haben dich deine Vorväter die Apostel erleuchtet? — Ja, sie haben mich alle 40 besucht, ebenso auch die Geheimwelt-Männer (رجال الغيب), haben diesen Obermönch hier verflucht und geschworen, sie wollten ihn im Feuer verbrennen, und ich habe ihnen deine Trefflichkeit gerühmt und in Folge dessen hat jeder von den 40 dir ein Lebensjahr zugelegt. — Das ist schön, das vergelte dir der Messias! Es war doch hoffentlich im Wachen und nicht im Schlaf. Aber nun, in Betreff des Maqlūb? — Da haben sie gesagt, wir beide sollten in einen feurigen Ofen gehen, damit ihr sähet, wer darin umkomme. — Was meinst du

dazu? fragt der König den Maqlūb. — Das ist eine Satanslist; aber lass ihn zuerst hineingehen, ich will hernach auch. — Es wird also ein Ofen geheizt, Abū zeid geht vor und winkt, der Andere aber bleibt zurück; jener geht hinein, murmelt vor sich hin Qorānstellen und Gebete, und der König sieht ihn darin sitzen, gemüthlich wie auf grüner Au. Er lässt den Maqlūb herbeiholen, der am ganzen Leibe zittert. Nun geh du hinein! Diener schieben ihn, Abū zeid zieht ihn zu sich hinein, die Flammen umspielen ihn, bald ist er zu einem Aschenhaufen verbrannt. Abū zeid aber kommt unversehrt heraus, der König umarmt ihn, die Uebrigen küssen ihm Hände, Füsse und Kopf; der König entschuldigt sich, dass er an ihm gezweifelt, sein Ruf verbreitet sich durch das Land, man bringt ihm von allen Seiten Geschenke. — Das Kirchenfest steht bevor; Abū zeid veranlasst den König, an demselben den Dajjāb und alle sonst noch in seinem Lande befindlichen moslimischen Gefangenen hinzurichten. Boten werden ausgeschiedt, um auszurufen, dass dieselben zur Stadt gebracht werden. Ihre Zahl beläuft sich auf 12000, die alle an demselben Ort untergebracht werden. Abū zeid geht dahin, sieht den Dajjāb, der dünn wie ein Stock geworden von der schlechten Behandlung im Gefängniss. Er ohrfeigt ihn und sagt: Schurke, morgen sollst du verbrannt werden. — Verfluchter, versetzt der, wenn ich von hier entkommen sollte, so würde ich allein mit meinem Schwerte es mit allen diesen Lumpen aufnehmen! — Und ein anderer, Namens 'Omar, sagt: o wer dir doch draussen begegnete und mit dir machen könnte, was er wollte! — Was würdest du dann thun? — Dich umbringen. — Dann würden wir beide todt sein. — Als er dann auf ihn losging, hob ihn Abū zeid wie einen Sperling in die Höhe und warf ihn zu Boden, dass die Knochen zerbrachen; was sagst du nun von der Tapferkeit der Mönche? fragte er. — Schade, dass das ein Christ ist! — Darauf giebt Abū zeid sich ihnen zu erkennen und sagt, er habe vor, den König zu tödten: Alle sind hocherfreut. Dann geht er zum König und sagt: diese Gefangenen taugen nicht zum Verbrennen, sie sind klein und mager: ich möchte, du füttertest sie fett bis zum nächsten Fest. — Thu wie du willst, es ist mir Alles recht. — Die Gefangenen werden also 10 Tage lang sehr gut gepflegt, besonders Dajjāb, der täglich 2 Hühnchen verzehrt. Dann,

um Mitternacht, macht Abū zeid sie von ihren Banden frei, geht mit ihnen ins Waffenhaus, alle waffnen sich dort; darauf schickt er 3000 Mann nach dem Osten, 3000 nach dem Westen der Stadt, 3000 vertheilt er an 4 Stellen, mit dem Rest von 3000 Mann geht er in den Palast, tritt ins Schlafzimmer des Königs, zieht ihn am Fuss, so dass er aufwacht. Wer ist da? ruft er. — Sei unbesorgt, Keiner als Abū zeid, dein alter Freund, der dich umbringen will. Als er dies hört, geräth er ausser sich. Er will ihm die Hände küssen, der aber haut ihm den Kopf ab, geht heraus und ruft den Dajjāb; darauf tödten sie im Palast Alle, gross und klein, dann plündern sie die Stadt, morden die Einwohner, von vier Seiten auf sie eindringend, einen ganzen Tag und auch die Nacht hindurch; was überlebt, schreit um Gnade und wird ins Gefängniss gesteckt, um keine Hinterlist gegen sie ausüben zu können. Darauf schickt Abū zeid Botschaft an Naufal in Laodicea, der kommt schnell an, Abū zeid macht ihn zum Herrn von Cyprus: seit dem gehört es den Moslimen. Dann geht Abū zeid mit den Leuten zu Schiffe; sie nehmen unzählige Beute mit sich, kommen nach einigen Tagen in Laodicea an, steigen ans Land, die Gefangenen küssen den Boden ihrer Heimat und danken dem Abū zeid; der beschenkt noch jeden mit 1000 Dināren und sie gehen aus einander, Jeder zu seinen Angehörigen. Abū zeid schreibt an Hasan, der ihm mit seinen Emiren entgegen zieht, Alle hocherfreut über die Rettung des Dajjāb und des Wohlbehaltenseins des Abū zeid; sie kommen glücklich heim, danken ihm Alle für seine Thaten und sagen: Wie soll es uns ergehen, wenn du nicht mehr am Leben bist!

Schluss f. 56^b: وشكروا ابو زيد جميع العريان وقالوا يا ويلنا من بعدك يا ابو شيبان

9312. We. 897.

2) f. 33—66.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel: قصة قبرص الملك الهراص.

Anfang f. 33^a: قال ولما قدمنا بين ايادي السادة المحاصرين لما ان ذياب نهب التاجر وسبب حكايته لما ان بنى هلال اخذوا حلب وملكوها ونصبوا سابق وطيعوها الخ

= We. 800, 2. Es ist ausführlicher.

Schluss f. 66^b: واحكي ابو زيد الي السلطان

حسن بما جرا له من الاول الي الآخر واراد حسن الرحيل بعد ثلاثة ايام، يقع لهم كلام مع العبد بلال، واعوذ بالله من الزيادة والنقصان

Abschrift vom Jahre 1264 Rabī II (1848).

9313. We. 900.

42 Bl. 4^{to}, 18—19 Z. (22 $\frac{1}{2}$ × 16; 17 × 11—12^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelblich, etwas stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Leder Rücken. — Titel f. 1^a: ديوان الهراص ديوان قبرص.

Anfang f. 1^b: قال الراوي يا ساد يا كرام فلما غزبوا بنى هلال بالظعن والاموال ونزلوا في بلاد حلب وقتلوا بدريس وكذلك وزيره الخراعي الخ

Enthält die Geschichte We. 800, 2, aber im Ganzen ausführlicher.

Schluss f. 42^a: اوهب ابو زيد من المال على الفقرا والمساكين وعقروا العقابي وقروا المواليد وسيروا البسارا الي اهلهم، وهذا ما انتها اليها من الديوان

Schrift: die gewöhnliche Schrift dieses Werkes. — Abschrift im Jahre 1261 Gomāda I (1845).

9314. We. 855.

1) f. 1—22^b.

47 Bl. 8^{vo}, 15—16 Z. (20 × 16; c. 17 × 12^{cm}). — Zustand: nicht recht fest im Einband; ziemlich unsauber. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

ديوان قبرص وديوان ابو بشارة وديوان عيسى في الرستن
Dieser Titel bezieht sich auf den Inhalt des ganzen Bandes. Das erste Stück davon ist: ديوان قبرص.

Anfang f. 2^a: قال الراوي اسمع ما جرا كان في حلب واحد تاجر اسمه كساب نصراني ارمني اصله من مدينة قبرص الخ

Es ist dieselbe Geschichte wie We. 800, 2.

Schluss f. 22^b ebenso wie bei We. 800, 2 angegeben. — Schrift: ebenso wie We. 861.

9315. We. 800.

3) f. 57—74.

Format etc. u. Schrift wie bei 2). Doch ist die Schrift fast überall grösser. — Titelüberschrift f. 57^a (Zeile 2):

ديوان ابو بشارة العطار

قال الراوي هذا ما رأت الراودون واخبارها
عن العرب واشعارها، ومن يصلى على محمد يكتفى شر جهنم ونارها

Anfang f. 57^a (Z. 1): ولما كان بعد مجيهم من قبرص استقاموا في مكانهم بنى هلال ثلاثة ايام فيوم من تلك الايام قال حسن والله يا امارا انا زعلت وضاق صدري الخ

Nach Eroberung Cyperns verweilen die Benū hilāl noch 3 Tage an ihrem Ort. Da geht Hasan, der etwas verstimmt ist, mit Dajjāb und dem Qādī Bodeir auf Jagd. Sie kommen dabei an ein Gehöft, genannt السكون, und treffen da einen Gewürzhändler, der seinen Esel an der Hand führt und seine Waaren ausruft. Was hast du denn da? fragt ihn Dajjāb. Der Händler aber schreit ihn mit solcher lauten Stimme an, dass er besinnungslos wird; Hasan will ihn schlagen, aber er kann sich nicht rühren; ähnlich mit Bodeir; nun will sich Dajjāb auf ihn stürzen, kann sich aber auch nicht rühren. Darauf bewegt der Händler seine Lippen, murmelt einige Worte: sofort gehen alle 3 vor ihm her, die Pferde hinterdrein, als würden sie gezogen; die Emire sehen sich einander erstaunt an. — Der Händler hiess Abū besāra und war ein grosser Zauberer; er konnte, wenn er wollte, die Fische aus dem Wasser herbeizaubern. Sein Wohnort war Zion (صهيون), denn er war Christ. Der Herr des Ortes hiess حنا. Nun führte er die 3 Emire zu diesem, dass er sie ins Gefängniss stecke und ging wieder fort. — Am 2. Tage war Abū zeid und Zeidān zum Diwān gegangen und hatten gehört, dass Hasan und die Andern auf die Jagd am vorigen Tage gegangen, aber noch nicht zurück seien. Auf Zeidān's Rath verfolgen sie ihre Spur; es dauert aber nicht lange, so begegnen ihnen die Reiter, welche mit jenen auf die Jagd geritten waren, und sie erfahren von diesen, was vorgefallen. Höchlichst verwundert sagt Abū zeid zu ihnen: ihr könnt eures Weges gehen, er aber geht mit Zeidān auf Suche aus. Endlich kommen sie auch nach السكون und treffen den Händler. Von dem haben die Leute gesprochen, sagt Zeidān. Komm mal her, ruft er ihm zu. Der aber wendet sich zu ihnen um und sagt: Heute seid ihr Beide 'reingefallen; ich muss euch nur ans Ende der bewohnten Welt versetzen. Sie sind sprachlos vor Erstaunen, Zeidān winkt mit den Augen auf den Speer, der Händler aber nimmt eine Handvoll Erde, murmelt einige Worte darüber, bestreut sie damit, und sofort wurde Zeidān wie angebunden, Abū zeid aber steif wie ein Stück Holz auf seinem Pferde, und das lief mit ihm, als sei Einer mit dem Stock hinterdrein, zu den Ansiedlungen der Benū hodeil, wo sein Sohn مخير und 'Ikrima ihn vom Pferde hoben. Er aber konnte die Zunge nicht rühren und Keinem antworten. Man rieb ihn und

mühte sich mit ihm ab, es half aber nichts und man war rathlos und besorgt, was nun aus den Benū hilāl werden solle. Den Zeidān aber brachte der Händler ebenfalls nach Zion. — Abū zeid aber wird, während er schläft, vom Ellīdīr gerieben und wacht gesund auf. Geh hin und befreie die Gefangenen! sagt dieser zu ihm. Er verrichtet sein Gebet, erzählt den ankommenden Emiren seine Erlebnisse, sagt, sie sollen am Platze bleiben, bis er wiederkomme, und macht sich auf den Weg nach Zion, in einem alten Kittel, mit einem hohlen Stock, worin الشريط steckt. In einem Flecken unterwegs ruft Abū besāra seine Waaren aus; als jener ihn hört, versteckt er sich in einem verfallenen Gebäude, bis er fort ist. Dann aber geht er hinter ihn drein, einige Meilen weit, macht sich an ihn heran und will ihn von hinten abthun. Der aber wendet sich zu ihm um und sagt: Schlingel, du denkst wol, ich hätte dich nicht gesehen, als du dich in dem Gemäuer versteckt hattest? und nun schleichst du mir nach? Her zu mir, ich will dich Mores lehren! — Abū zeid erschrickt, will fliehen, ist wie angenagelt, kann keinen Fuss vor den andern setzen. Hier will ich dich sterben lassen, Keiner soll von dir je wieder hören. Er geht fort. Da hebt Abū zeid die Hände auf und betet; da hört er eine Stimme sagen: sei getrost und ruf Ellīdīr an! Das thut er, sofort stellt sich dieser ein und sagt: ruf den Abū besāra, dass er dich frei mache, sonst werde es ihm schlecht ergehen. — Er ruft ihn; dieser hört es, wird zornig und kehrt gradeswegs zu ihm zurück. Lass mich los, sagt Abū zeid, dann geh zu den Gefangenen und tödte sie! — Was hätte ich davon? das wäre so gut, als wenn ich den Schwanz der Schlange abhiebe und ihren Kopf liesse; erst muss ich dich tödten, dann alle übrigen der Benū hilāl. — Mit einem Male fuhr eine Hand dem Abū besāra über das Gesicht und dreht seinen Kopf nach hinten; zugleich stösst den Abū zeid eine Hand in den Rücken, schiebt ihn fort, er fühlt sich frei und eine Stimme raunt ihm zu: mach diesen Ungläubigen nieder! Er nimmt aus seiner Keule das الشريط und spaltet ihn damit aus einander. Dann zieht er seine Kleider an, treibt seinen Esel vor sich her und geht so, immer seine Waaren ausrufend, nach Zion. Als die Kinder ihn kommen sehen, rufen sie: ah, da kommt Abū besāra. Er vertheilt an sie einen ganzen Sack seiner Waare,

indem er sagt: wir haben heut ein gutes Geschäft gemacht, nehmt! — Er begegnet dem Mār Hannā, der sagt: wir haben dich lange nicht gesehen: warum hast du den Abū zeid nicht mitgebracht? Wir hätten sie alle mit einem Male schön verbrennen können. — Was man heute nicht fängt, kann man morgen erjagen, versetzt er. — Er nimmt ihn mit sich und bewirthe ihn, setzt ihm auch Wein vor. Den rühre ich nicht an, sagt er, bis ich dir den Abū zeid herbringe, dass wir ihn sammt seinen Genossen als Opfer verbrennen. Aber lass die Gefangenen kommen, du sollst deine Lust daran haben, wie ich mit ihnen verfare. — Sie werden in Fesseln herbeigeführt. Er fährt den Zeidān an: Schlingel, wo ist dein Gefährte? Furchtlos erwidert er: alle diese da sind meine Gefährten. — Von denen rede ich nicht, sondern von Abū zeid. — Ich weiss nicht, wohin er gegangen ist. — Dann will ich's dir sagen: ich habe ihn in die Wüste geworfen, dass die wilden Thiere ihn fressen, und dich und deine Genossen will ich noch heute im Feuer braten. — Du hast mich in deiner Gewalt, aber mein Leben steht in Gottes Hand, vor dir fürchte ich mich nicht. — Hannā wird zornig und will ihn schlagen; Abū zeid hält ihn zurück: du sollst noch weiteren Spass mit ansehen, sagt er zu ihm. Dann fragt er: wer von euch hat den Bedris und Elhozā'i getödtet? — Mein Bruder Dajjāb. — Ist das dein rechter Bruder? — Ja, willst du richtige Rache nehmen, musst du dich dafür an ihn halten. — Wer sie erschlagen hat, ist er und Abū zeid, nicht ich, sagt Dajjāb. — Wir Beide haben es wahrhaftig nicht gethan, lass ihn schwören! — Ich schwöre es, ihr Beide habt sie erschlagen. — Und ihr Beide, sagt Abū zeid, seid Einer kümmerlicher als der Andere. Darauf lässt er den Dajjāb auf die Erde werfen und giebt ihm Schläge auf die Füsse. — Was ist das? sagt Zeidān; für Prügel giebt es eine bessere Stelle. — Pfui, sagt Dajjāb, ich bin nicht dein Bruder, du Hurensohn; aber Abū bešāra ist ganz blind, sonst würde er dich bestrafen. — Nehmt diesen weg, sagt Abū zeid, bringt mir den Hasan her. — Dieser ist wehmüthig, auch darüber, dass Keiner seinen Gruss erwidert, und spricht es aus, dass Abū zeid kommen und ihn rächen werde. Hannā will ihn hauen; jener wehrt es ab. Zum wievielten Male drohst du mir mit Abū zeid? sagt er. Auf den rechne nicht, dem habe ich es schon besorgt und er

soll noch vor euch brennen. Dann lässt er den Qādī Bodeir kommen, mit dem er sich alsbald auf theologische Fragen und auch sonst auf allerlei Räthsel-Fragen einlässt, bis er endlich eine Frage des Bodeir nicht beantworten kann und dem Bodeir für Beantwortung derselben verspricht, dass er und alle seine Genossen täglich 5 Hühnchen bekommen solle. Der giebt ihm die Antwort darauf und dann sagt er zu Hannā: ich will sie gut mästen bis dahin, dass wir den Abū zeid hier zum Fest herbringen, damit sie dann besser verbrennen können. Noch sprechen sie so, als ein alter Mönch, Namens Marcus (مرقس), aus Jernsalem kommt, um den Streich des Abū zeid aufzudecken. Die Christen nehmen ihn ehrenvoll auf, jener aber theiligt sich nicht, sondern denkt: den Abū bešāra bist du los, nun muss dieser verfluchte Mönch kommen! — Marcus fängt an zu weinen. — Was fehlt dir? fragt Hannā. — Ich bin betrübt darüber, dass Abū bešāra todt ist? — Der ist hier bei uns, du sollst ihn sogleich sehen. — Der ächte ist leider todt, dies ist ein verkleideter Moslim, dies ist Abū zeid, der Listen- und Ränkeschmied, der gekommen ist, die Gefangenen zu befreien. — Da tritt Abū zeid herein, grüsst die Anwesenden und setzt sich. Marcus redet ihn an: du bist Abū zeid, hilf mir Jesus. — Wer ist Abū zeid? fragt dieser. — Du selbst, Feind aller Mönche und Geistlichen! — Du irrst, Marcus, sagen die Anwesenden, er ist ja grade unser Freund und hat es gezeigt. — Nun, ich will einige Fragen an ihn richten, es wird sich ja zeigen. — Meinetwegen thu es, sagt jener. — Marcus fragt, der Andere antwortet. — Da haben wir's, sagt Marcus, die gethanen Fragen kann nur ein Moslim beantworten. — Wirklich? rufen die Anwesenden aus; wir haben es gleich gedacht, als er kam. Da springt Abū zeid auf, schreit sie mit lauter Stimme an, so dass sie ihm vom Leibe bleiben: lasst mich und höret erst! dieser, ich schwöre es, dieser da ist Abū zeid; oder, ist er wirklich Christ, so kann er auch 3 Fragen, die ich an ihn stelle, beantworten; und ausserdem, werft uns beide in einen brennenden Scheiterhaufen, und wer unversehrt herauskommt, dessen Religion ist die ächte. — Es geschieht, Abū zeid springt unversehrt daraus hervor: da entschuldigen sich Alle und Hannā sagt: ich habe dir schon früher Vertrauen geschenkt und alles überlassen, nun thu auch ferner, was dir beliebt. — Dann lass mir die

Gefangenen vorführen. — Ich sehe, sie sind noch schwach und mager: gieb ihnen reichlicher zu essen inskünftig. — Darauf eines Abends sass er und Hannā und die Vornehmen und Geistlichen im Gespräch zusammen bis Schlafenszeit; da nahm er eine Büchse, rieb seine Nasenlöcher mit Niesswurz ein, öffnete jene und liess daraus einen betäubenden Duft wie von Moschus aufsteigen. Alle werden davon schlaftrunken; er springt hin, löst die Fesseln der Gefangenen, nimmt diese mit sich ins Schloss, Alle waffnen sich, überfallen die Schlafenden und hauen sie nieder, tödten alsdann die Diener und besteigen ihre Rosse, Abū zeid ihnen voran öffnet die Thore, und so reiten sie von dannen, ihm für seine That dankend, und kommen zu den Ihrigen zurück.

Schluss f. 74^a: وصلوا الى قومهم واجتمعوا بهم واطمانوا على حالهم وهذا ما انتهى اليه من ديوان ابو بشاره العطار، ويليه ديوان عبس في الرستن

9316. We. 855.

2) f. 22^b — 33.

Format und Zustand etc. und Schrift wie bei 1). Der Titel, so wie dort angegeben, ist für dies 2. Stück:

ديوان أبي بشاره

Anfang f. 22^b unten (im unmittelbaren Anschluss an das vorige Stück): استقاموا ثلاثة ايام في ذلك المكان فقال حسن والله يا امرا انا زعلت وضاق صدري الخ

Die Erzählung wie bei We. 800, 3. Schluss ebenso (وطمأنوا على حالهم).

9317. We. 801.

19 Bl. 4^o, 16—17 Z. (22¹/₄ × 16; 17—17¹/₂ × 12—12¹/₂ cm). Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Leder Rücken. — Titel f. 1^a (so auch f. 2^a oben am Rande):

ديوان ابو بشاره

Anfang: حكي الله اعلم بغيبه واحكم بما سلف وتقدم . . . قال الراوي على ان بنى هلال لما غربوا وقتلوا الخزاعي وبدريس في حلب ونهبوا . . . وصلوا الي بلد تسمى صرمين قال فطلع السلطان حسن الي الصيد الخ = We. 800, 3 (obgleich die Wortfassung oft abweicht).

Schluss f. 19^a: وسحبوا سيوفهم وقالوا الله اكبر وقتلوا لمن قاتل ومن استجار جاره ثم عملو عليهم الجزية وطلعوا كاسبين غانمين. وهذا ما انتها من الديوان

Schrift: gross, rundlich, vocallos. — Abschrift o. 1260/1284. — F. 1^b ist eine etwas spätere Abschrift von f. 2^a, Zeile 1—18.

9318. We. 804.

29 Bl. 4^o, 19 Z. (22¹/₂ × 16; c. 17 × 11¹/₂ cm). — Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a: كتاب الحادي وانستين من سيرة بنى هلال

ديوان الرستن والملك عبس

(F. 1^b roth überschrieben: ديوان عبس الرستن)

Anfang f. 1^b: ذكر والله اعلم بغيبه واحكم عما مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم عن سيرة بنى هلال وما جري لهم من الاهوال انقال: كيف لما قلنا انه راج ابو زيد يروى لهم البلاد لما اكلت عليهم تجد الخ

In Negd ist Misswachs eingetreten und Abū zeid durchsucht die Länder nach Weideplätzen; er kommt zu König Ezzanāti, der die Fürsten-Jünglinge ins Gefängniß wirft. Er war dann mit seinem Haufen umgekehrt; sie waren nach Haleb und nach Hama gekommen; dann kam Dajjāb in Hama abhanden und wurde wiedergefunden und befreit durch Abū zeid. Auf weiterer Fahrt kamen sie dann auch in das Land der rستن, durch dessen Pass sie ziehen mussten. Dort herrschten 2 Könige (weiterhin ist immer nur von Einem König, und zwar 'Abs, die Rede); sie waren Brüder und hiessen der eine 'Abs und der andere 'Abbās, aus dem Stamme der tapferen Benū 'abs, nach Einigen sogar Nachkommen des Helden 'Antara aus jenem Stamme. Ihr Heer bestand aus 200 000 tapferen Reitern, und die Herrschaft erstreckte sich über Hama, Baalbek, Tadmur. Als nun die Nachricht vom Anzuge der Benū hilāl und von den Greueln und Plünderungen, die sie verübte — hatten sie doch den Bedris von Haleb und der hراس von Cypern getödtet —, zu ihnen kam, erfuhren sie auch, dass sie in zahlloser Menge seien und westwärts ziehen wollten und dass man allorts in Angst vor ihnen sei. König 'Abs zieht daher allseits Truppen zusammen und besetzt die Grenzen. Mit den Anführern hält er Berathung, was zu thun sei? Da sprach der حريفيل, sein Statthalter von Himç: schreib an sie, dass, wenn sie unser Land durchziehen wollen, sie den Zehnten an Geld, Pferden, Kameelen und Mädchen geben sollen. Diesen Rath befolgt er, schreibt einen Brief und schickt ihn durch einen Diener, Namens مقيل, an König Hasan ab. Dieser antwortet in Zorn: wir wollen nach Tunis ziehen, wo man unsere Jünglinge gefangen hält; du verlangst den Zehnten: den bezahlen wir mit

unseren Schwertern: hüte dich, mit uns anzubinden! Auf diese Antwort erfolgt der Krieg. Abū zeid fordert zum Zweikampf heraus; der Bruder des Königs, 'Abbās, stellt sich ihm und fällt nach tapferer Gegenwehr, und so besiegt jener hintereinander 40 Gegner. Am folgenden Tage wird der Kampf erneuert; Dajjāb reitet auf die Wahlstatt und kämpft mit Mesrūr, dem Statthalter von Tadmur; er schlägt ihm den Schädel ein und wirft in gleicher Weise bis zum Abend 50 Reiter todt zu Boden. Am nächsten Tage kämpft Elhāfāgī 'Amir mit Enno'mān, Statthalter von Baalbek, sticht ihn zu Boden, ebenso noch 50 andere Kämpfer. Da fordert 'Abs selbst den König Hasan zum Zweikampf. Derselbe reitet auf den Platz, ein Hieb gleitet an dem Stahlpanzer des Gegners auf den Nacken des Pferdes ab, haut diesen durch, es fällt mit seinem Reiter zu Boden. Die Seinigen entziehen ihn dem drohenden Streich, indem sie sich auf Hasan stürzen. Dieser weicht, mit ihm die Seinigen, die Pferde derselben können nicht gut auf dem ihnen ungewohnten Boden Fuss fassen; mehrere Tage hindurch ziehen die Benū hīlāl den Kürzeren. Was beginnen wir? fragt Hasan seine Grossen; unsere Sachen stehen schlecht. Abū zeid empfiehlt einen listigen Anschlag, rāth aber zunächst Nachgiebigkeit an. Hasan schreibt an 'Abs: Wozu bekämpfst du uns? lass ab vom Blutvergiessen und sag, was du von uns verlangst? Wir sind Gäste in deinem Lande; lass uns durch den Pass abziehen nach Westen. 'Abs erwidert: ich verlange den Zehnten an Geld, 200 Panzer und Schwerter, Pferde und Knechte dazu, 20 Mädchen, auch Seidenzeug und Teppiche. Dafür könnt ihr eure Heerden weiden und findet bei mir gute Aufnahme. Wo nicht, nehmen wir euch das Alles fort. Oder auch, kehrt in eure Heimat zurück! — Diese Antwort erhält Hasan und theilt sie dem Abū zeid mit. Bringt das Geld zusammen, ordnet dieser an. Dajjāb widerspricht, er fordert auf zu männlichem Widerstand und Kriegsthaten. Abū zeid entgegnet, er sei auch tapfer und als solchen kenne ihn Jeder, hier aber sei Nachgiebigkeit und dann List am Orte, und er setzt, wie auch früher schon, seinen listigen Anschlag auseinander. Dieser wird befolgt. Zwanzig schöne Jünglinge werden ausgesucht, darunter ein Schwwestersohn des Abū zeid; 'Alī ben abū'auf; Šeibān, Sohn des Abū zeid, 'Aql und Naqr (Söhne der عولا), Mūsā, Dajjābs

Sohn; sie werden in stattliche Frauenkleider gesteckt, auf Kameele gesetzt, mit Dienern und Mädchen im Gefolge, und Abū zeid geleitet sie mit einer Schaar, indem er zugleich die verlangte Geldabgabe überbringt. Er lässt sein Kommen durch مرجان, den Diener des 'Abs, diesem melden. Kommen sie in Gutem oder Bösem? fragt dieser. In Gutem, antwortet er und berichtet. — Ruf die Emīre, sagt er, wir wollen ihnen entgegen ziehen. — So geschieht's; der Anblick der (anscheinenden) Mädchen erfüllt ihn mit Ergötzen, er lässt sie und ihre Kisten in den Palast bringen; Abū zeid und seine Begleiter werden reich beschenkt und bewirthet. Gieb uns ein untersiegeltes Handschreiben, bittet ihn Abū zeid, dass Niemand uns den Abzug durch den Pass wehren soll. Er erhält dies Königliche Schreiben und bittet ihn, die Mädchen erst zu besuchen, wenn er mit seinen Leuten und den Säuften nach Himç abgezogen sei, um ihre Verwandten zu holen, damit alsdann die Heirathsverträge aufgesetzt werden könnten. Er kehrt nun zu Hasan zurück und betreibt ihren sofortigen Aufbruch nach verschiedenen Richtungen hin. 'Abs aber besucht am Abend die Mädchen; ihr Liebreiz entzückt ihn, Wein hebt die Stimmung. Er setzt sich zu Abū'auf; sing mir etwas vor; wie heisst du? — Ich heisse عليا, sagt er und singt. — Ebenso singt Šeibān, der sich Šeibāna nennt, 'Aql, unter dem Namen 'Aqla, Naqr unter dem Namen نصره, Mūsā unter dem Namen مرسه, und allen erwidert er gleichfalls durch ein Lied. Endlich unterhält er sich mit 'Azīz, der sich 'Azīze nennt, eine Zeitlang, dann will er mit ihr schlafen gehen. Sie wehrt solche Zumuthung ab; erst müsse ihre Heirath förmlich vollzogen sein, er möge warten. Nun schämt er sich seines Rausches und seiner Worte. Gott verfluche den Wein und den Trinker desselben! Was für Unheil kann er anrichten! — Damit geht er fort und schläft in seinem Gemach. Nun kommen aus den mitgebrachten Kisten die Männer heraus, werden gespeist und halten sich mit ihnen lustig, loben auch ihren Gesang, machen aber dem Mūsā über den frivolen Inhalt seines Liedes Vorwürfe. Darauf verstecken sie sich wieder in den Kisten und schlafen aus bis zum Morgen. In der Frühe bringen die Diener den Mädchen Wohlgeruchs-Essenzen und Leinen-Tücher; sie sagen ihnen: meldet euerem Herren, er solle nicht eher sie besuchen, bis die Ihrigen angekommen seien, damit sie

nicht in Unehre kämen. — Das ist ganz in der Ordnung, sagt der König und schreibt an Hasan und die Hauptemire und bittet, möglichst bald zu ihm zu kommen, um die Ehecontracte zu machen. Sein Diener مرجان überbringt den Brief. In Folge dessen brechen sie sofort nach الرستن auf, wo 'Abs sie festlich und freundlich empfängt. Nach der Bewirthung und nach Schliessung der Ehepacten sagt Abū zeid zum König: wir möchten dich bitten, nach unserer Landessitte, den Pförtnern zu befehlen, dass sie die Thore bei Nacht nicht schliessen, damit wir gehen und kommen können. Ihr sollt die Schlüssel haben, sagt der König, zwischen uns soll nichts Trennendes liegen, eure Sitte sei die unsrige. Man übergiebt die Schlüssel an Abū zeid, die Palastthürer gehen schlafen. Nun will ich noch, ehe ich auch gehe, sagt Abū zeid, den jungen Frauen einschärfen, wie sie sich gegen dich zu verhalten haben: sie sind Araberinnen und kennen deine Stellung nicht. Thu, wie du willst, sagt der König, ich habe nichts dagegen. Er geht nun zu den Jünglingen, die über ihre Rolle missvergnügt sind und ihr Begebniss mit dem König erzählen. Er beruhigt sie, giebt dem 'Aziz ein Fläschchen mit Schlaftrunk (بنج) und sagt: wenn 'Abs herkommt, giesst ihm davon auf irgend ein Kleidungsstück und klopft dann an die Thür: es wird mir ein Zeichen sein, dann komme ich, denn ich bin im Schloss. Als er geht, begegnet ihm 'Abs. Nun, fragt er, hast du ihnen gute Lehren gegeben? — Ja, eine Lehre, die sie ihr Lebtag nicht vergessen werden. — Damit geht er ins Esszimmer, der König tritt zu den jungen Frauen. Höflich stehen sie auf und verneigen sich vor ihm: er hängt der 'Azize das Tuch über die Schulter und geht vor ihr her ins Schlafzimmer, sie folgt ihm. Er setzt sich mit ihr aufs Sepha und will sie berühren. Nicht doch, sagt sie, wie das Vieh; erst lass uns etwas Confect essen! Bei der Gelegenheit steckt sie von dem Schlafmittel etwas in eine Frucht, streut Zucker darüber und steckt sie ihm in den Mund und er verzehrt sie. Sein Glieder werden schlaff. Was ist das? sagt er; ich bin doch nicht trunken. Er macht Lärm, die Anderen treten ein, werfen ihn hin, Abū zeid kommt herein, öffnet die Kisten, die Männer darin kommen heraus, zuerst Emir عرندس; er ruft: wo ist der Weiberhengst? — Was willst du mit ihm? fragt Abū zeid. — Ihn abschlachten.

— Das ist ihm nicht zgedacht, er liegt so schon wie todt da; wenn er zu Besinnung kommt, dann ist's etwas anderes, dann kann ich schon mit ihm fertig werden; aber du und dein Neffe, eure Art ist's hinterrücks zu überfallen, sei es einen Schlafenden, sei es einen Machtlosen. — Darauf packen sie Alles, was tragbar ist, in die Kisten, ziehen den König nackt aus bis auf die Hosen, Abū zeid nimmt seinen Siegelring vom Finger, dann werfen sie ihn auf eine Matte und lassen ihn liegen. Um Mitternacht schliessen sie die Palastthüren auf, ziehen ab und sind beim Morgenanbruch bei den Zelten der Ihrigen. Hasan reitet ihnen zum Willkomm entgegen und freut sich über das Gelingen des Anschlages, Abū zeid erzählt ihre That ausführlich. — Hättest du ihn doch getödtet! meint Hasan. — So sagte ich auch schon vor dir, wirft عرندس ein, aber Abū zeid wollte nicht auf mich hören. — Ich hätte feige gehandelt, sagt dieser; hätte er sich von der Betäubung erholt und wäre dann uns in die Queere gekommen, so würde ich ihm gedient haben. — 'Abs indessen schlief noch am Nachmittag des 2. Tages und war bis dahin Keinem sichtbar geworden. Als nun seine Wezire und Beamten ihn nicht trafen, fragten sie die Wärter: Keiner hatte ihn gesehen. Endlich suchten diese ihn in den Gemächern und fanden ihn fast nackt auf der Decke liegen; auf ihr Schreien kommen die Wezire herbei, sahen ihn wie ein Stück Holz hingeworfen und dass der Palaat leer ist von oben bis unten. Sie erkennen, dass ihm ein Schlaftrunk eingegeben ist und verabreichen ihm ein Gegenmittel. Etwas zur Besinnung gekommen ruft er über seine jungen Frauen, sucht sie überall. Da tritt sein Wezir الدرفيل zu ihm, erzählt wie man ihn getäuscht und betrogen hat und fordert ihn auf, Rache zu nehmen. Er sammelt also sein Heer und nimmt aus den Provinzen, die ihm unterthan sind und durch die er zieht, die Truppen mit, und lagert sich, den Benū hilāl gegenüber, die bis zum Land أرض القطيف gekommen waren. König 'Abs fordert den Abū zeid zum Zweikampf; dieser durchsticht ihn, nach weiterem Kampf fliehen seine Truppen; am folgenden Tage werden sie von den Benū hilāl im Lande الدرفيل eingeholt. Der frühere Wezir, الدرفيل, jetzt zu ihrem König gemacht, spornt sie zum Widerstand an, kämpft mit Abū zeid und fällt unter seinem Schwerthieb; seine Reiterschaaren fliehen. Nun wird der 2. Wezir, Mohelhil, zu

ihrem König gemacht, und es wird weiter gekämpft. Derselbe fällt im Zweikampf mit El-häfağt 'amir, welcher ihm den Kopf entzweispaltet. Nun fliehen alle seine Soldaten nach der rستن; die Benū hilāl setzen nach, plündern die Stadt, machen reiche Beute, die Frauen des Königs 'Abs fallen in ihre Hände. Hasan macht den Naufal, Sohn des 'Abs, zum König an seines Vaters Stelle; dann zieht er mit seinen Schaaren nach Syrien.

Schluss f. 29^b: وحكموه موضع ابيهم ورحلوا
بنى هلال على بلاد الشام يكون لهم كلام مع شبيب
في بلاد الرقة وهذا ما انتها من ديوان عيس بالتمام

Schrift: gross, gewandt, ziemlich gut, vocallos. —
Abschrift o. 1260/1244.

Die Erzählung ist mit vielen Gedichten ausgestattet.

9319. We. 855.

3) f. 34—47^a.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Der Titel dieses Stückes so wie bei 1) angegeben:

ديوان عيس في الرستن

Anfang f. 34^a: افضل الكلام توحيد الملك وذكر النبي عليه افضل الصلوات واتم
العليم العالم كيف لما قلنا عن بنى هلال اهل الحرب
والاعوال فلما احللت بلادهم وسارو طالبيين الغرب فلا
زالو سائرين . . . الي ان وصلو الي ارض الرستن الخ

Im Ganzen = We. 804, doch mit starken Abweichungen und kürzer gefasst.

Wegen Misswuchses in der Heimat ziehen die Benū hilāl unter steten Kämpfen und Greueln westwärts, bis sie sich im Lande der rستن lagern. Dort herrscht ein tapferer Fürst, Namens 'Abs; der hat zum Bruder den Emir 'Abbās und die Zahl seiner Mannen ist 200 000 Reiter; denn sein Reich geht bis nach Ba'lbek. Er hört von Ankunft der Benū hilāl und verlangt den Zehnten und 30 Mädchen. — Es werden 20 Jünglinge als solche verkleidet und zu ihm gebracht; die übrigen Benū hilāl aber ziehen durch das Land und lagern sich von حمص القطيف bis nach حمص. Der Verkehr des Königs mit den vermeintlichen Mädchen, das Hinhalten desselben bis zur Ankunft der Verwandten, der Schlaftrunk und dessen Wirkung, das Erwachen und der Zorn des Königs — Alles dies wird im Ganzen ebenso, aber kürzer, erzählt. Der Kampf beginnt, Abū zeid ersticht den 'Abs, Dajjāb spaltet dem derفيل den Kopf, Zeidān ersticht den Mohehil; nach tapferer Gegenwehr fliehen die Feinde und werden alle niedergemacht, die Benū hilāl kehren mit reicher Beute heim.

Schluss f. 47^a: غنيمته عظيمة لها قد رقيمة وعاد
كاسبين غانمين مؤيددين منصورين وم مثل الشواهين
Der eigentliche Schluss des Bandes fehlt.

9320. We. 774.

4) f. 105—139.

8^{vo}, o. 15—16 Z. (16 1/2 × 11; 14—14 1/2 × 9—9 1/2^{om}).
Zustand: ziemlich gut, doch nicht ohne Flecken. —
Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Titel-
überschrift f. 105^a: ديوان الرستن

Anfang f. 105^a: حكي الله اعلم بغيبه واعلم
عنما مضى وتقدم وسلف عن ذمة ما نقل . . . عن
العرب واخبارها . . . اما بعد يا سادة يا كرام لما ان
بنى هلال اخذوا المعرة وديرتها وقتلوا الي الخزاعي
ونزلوا عن مشارقها الخ

Geschichte des Kampfes mit 'Abs, König in der rستن, nebst Besiegung und Tod desselben. = We. 804. Weicht aber vielfach ab.

Als König 'Abs von der Ankunft der Benū hilāl erfährt, sammelt er seine Truppen und schickt an den Emir von Himç die Aufforderung, ihm zu Hülfe zu kommen. Er zieht seinen Wezir, Gābir mit Namen, zu Rath, was zu thun sei? Darauf entsendet er ihn auf Kundschaft, wo sie lagern und wie zahlreich sie seien. Bei dieser Gelegenheit trifft er Abū zeid, der ihn für einen Kundschafter hält und mit dem Tode bedroht. Er giebt sich für den Abgesandten des Königs aus, wird von jenem zu Hasan geführt, der mit ihm redet und ihn freundlich entlässt. Er kehrt zurück und schildert ihre Macht und die Schönheit ihrer Mädchen. Nun schreibt er an den Emir von سلبيه und an den Emir Habīb, Inhaber des Schlosses شبيبيس, um Hülfe zu senden. Dann befolgt er den Rath seiner Emire, von den Benū hilāl den Zehnten an Geld, Pferden, Kameelen und Mädchen zu fordern. Dieser Brief versetzt den Hasan in Unruhe und Zorn, er lehnt das Ansinnen ab und rühmt ihre Helden und ihre Tapferkeit. Auch Abū zeid und Dajjāb schreiben stolze und drohend ablehnende Briefe. — Der Krieg erfolgt, König 'Abs lässt den derفيل, seinen Statthalter über حمص, ihm mit Truppen zu Hülfe kommen; dann zieht er nach dem Lande ارض السويداء, das zwischen Hamāt und der rستن liegt. Die Benū hilāl ziehen ihnen entgegen und kämpfen. Der Emir derفيل fordert zum Zweikampf heraus; der Emir مساعد stellt sich, haut den Nacken seines Pferdes durch, wirft ihn durch dessen Fall zu Boden, er springt aber auf und die

Seinigen retten ihn vom Kampfplatz. Am folgenden Tage wird weiter gekämpft. Der Bruder des 'Abs, der Emir El'abbās, fällt von der Hand des Abū zeid; derselbe erschlägt an jenem Tage 50 feindliche Reiter. Am folgenden Tage kämpft Dajjāb mit Mesrūr ben معتز mit gleichem Erfolge, am nächsten Tage der Qādī Bodeir mit dem Statthalter von سلمية; beim Fall seines Pferdes geräth er unter dasselbe, kann seine Füße nicht aus den Steigbügeln ziehen und wird von jenem gebunden und seinen Dienern überliefert. Am nächsten Tage kämpft Elkāfāgī mit Enno'mān und haut ihn nieder; da tritt 'Abs selbst in den Kampf und fordert den Ḥasan heraus; jener haut diesem die Lanze durch, dann aber wird 'Abs vom Pferde geworfen, das gestolpert ist, die Seinigen entziehen ihn dem Kampfe, derselbe wird aber erbittert fortgesetzt und endet mit dem Siege der Benū hilāl und der Flucht der Anhänger des 'Abs hinter die Brücke von الرستن. Hier verschanzen sie sich und stellen Wurfmaschinen und Bogenschützen auf. Ein mehrtägiger Kampf erfolgt: die Benū hilāl können nichts ausrichten und verlieren viele Krieger. Da empfiehlt Abū zeid in dem Kriegsrath die List, 20 Jünglinge als Mädchen zu verkleiden u. s. w. (wie in We. 804. Von dem Widerspruch des Dajjāb ist aber hier nicht die Rede. — Ferner nach 'Aljā singt عقلة und نصره, dann unterhält sich der König mit 'Azize. — Die Erzählung von dem Schlaftrunk und dem Erwachen danach ist hier viel kürzer). Dann erfolgt der Kampf, Abū zeid ersticht nach längerem Zweikampf den König, von allen Seiten stürmen die Benū hilāl gegen die Feinde los, treiben in wilder Flucht Einige bis nach حمص hinein und Andere bis nach الرستن, machen reiche Beute und ziehen nach 2 Tagen fort nach Syrien und Haurān.

Schluss f. 139^a: وبعد هذه الوقعة وقعة شبيب في الزرقا والبلقا وما جرا له مع بني هلال وابو زيد واستغفر الله العظيم لي ولكم من الزيادة والنقصان ومن غلط اللسان الخ

Schrift: ziemlich gross, flüchtig, rüchlich, vocallos. — Abschrift c. 1260/1611.

9321. We. 856.

65 Bl. 4^o, 18—19 Z. (22½ × 16; 18½ × 12½^{cm}). — Zustand: nicht fest im Einbd; ziemlich unsauber, auch fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederücken. — Titel f. 1^a:

هذا كتاب اول شبيب

Auf dem Vorderdeckel ausführlicher:

هذا كتاب شبيب وأخيه سويده

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

Anfang f. 2^a: افضل الكلام توحيد الملك العليم العلام قال الرازي . . . فلما قلنا بني هلال رحلوا من نجد العديه وفعلوا ما فعلوا في دريهم الخ

Von الرستن zogen die Benū hilāl weiter nach Gūṭa bei Damaskus. In Syrien herrschte damals König القريشي صالح, ein einsichtiger und gebildeter Fürst; in الرقة aber regierte der Emir Šebīb, der tapfer und kriegsstüchtig sich diesen unterworfen hatte und jährlich den Zehnten von ihm bezog; seinen Oheimsohn, عبد العال, hatte er zum Gouverneur von ارد gemacht, der überbrachte ihm von Ḥalīb den Zehnten. Das Gerücht von der Ankunft der Benū hilāl kam auch nach Syrien; Ḥalīb liess dies dem Šebīb (mit dem Zunamen التبعي الحميري) melden und sagen: wer die Abgaben nehme, müsse auch den Vertheidiger abgeben. Šebīb beruhigte ihn darüber und schickte seinen Vetter راشد الزبيدي mit 25 Emiren von den Benū طي fort nach El'irāq, um dort sich nach den Benū hilāl umzusehen, ob sie edlen oder gemeinen Wesens seien, und sobald wie möglich wieder zu kommen. — Sie kamen endlich nach El'irāq und Ezzobeidī fragte Reiter, die vor ihnen ritten: wohin wollt ihr? — Wir sind Gäste des Königs Ḥasan. — Die gleiche Antwort erhielten sie auch von Andern, so von Spielleuten, und als sie anlangten am Hofe des Königs — der im Land النيرجوزة, wo النيرجوزة herrschte, sich aufhielt —, belief sich die Zahl der Ankommenden auf 3000. Der König nahm Alle gastlich auf und Ezzobeidī nebst seinen Begleitern staunten über die glänzende Bewirthung Aller. Abū zeid nahm alsdann den Ezzobeidī bei der Hand und sagte: du und dein Trupp, ihr seid heute meine Gäste. — Das ist zu viel Güte! — Warum wolltest du dich geniren? wie ihr bei Ḥasan gegastet habt, so gastet ihr nun bei mir. — Wider Willen nahm er die Einladung an und fand, als er zu ihm kam, daselbst an 8000 Gäste. Am 8. Tage fragte ihn Abū zeid: woher bist du? — Ein Araber aus El'irāq und den dortigen Landstrichen. — Ein schöner Araber! mein Herz sagt mir, du bist Ezzobeidī rāsid, Vetter des Emirs Šebīb, hier zu kundschaften und ihm dann zu berichten. Du hast vielleicht von Abū zeid gehört? Wie kannst du dir einfallen lassen, deine List an ihm zu versuchen? — Ezzobeidī wechselte die Farbe. Sei unbesorgt, sagt Abū zeid, dir und deinen Begleitern soll nichts geschehen, auch soll Keiner erfahren, wer ihr seid, unter der Bedingung, dass ihr als Gäste bei

mir bleibt, von jetzt bis dass wir uns Syrien nähern: dann lass ich euch los und ihr kehrt zu Šebīb zurück und warnt ihn: nimmt er die Warnung an, so bleibt er lange leben, sonst werden die Seinigen über ihn Jammer und Klagen erheben. Seinem Auftrage gemäss seht nun Alles genau an und prüft! — Erstaunt fragt Ezzobeidi seine Begleiter: war Abū zeid damals bei uns, als Šebīb uns den Auftrag gab? — Nein, aber der Blick der Edlen täuscht sich nicht. — Sie blieben also und machten ihre Kriegszüge mit, von dem gegen Eddobeis an bis zur Besiegung des 'Abs in الرستن. Da gab Abū zeid ihnen Erlaubniss zur Heimkehr, beschenkte sie und trug ihnen auf, sie bei Šebīb in richtiges Licht zu setzen. Als sie daheim angekommen, fragte Šebīb: warum seid ihr so lange fortgeblieben? Darauf erzählt Ezzobeidi ihre Erlebnisse: die Zuhörer fielen darüber in tiefes Nachdenken. Als er fort war, sagte Einer zu Šebīb: glaubst du, dass das Alles wahr sei? Es ist nichts als Aufschneiderei; die Benū hilāl werden ihm viel Ehre angethan haben, so preist er sie nun so gewaltig und jagt uns solche Furcht vor ihnen ein. — Ein Anderer rāth: frag seine Begleiter alle einzeln aus: stimmt ihre Aussage zu der seinigen, so ist's wahr, sonst hält er es mit jenen Arabern. — Dieser Rath wird befolgt, aber ihre Aussage stimmt mit der des Ezzobeidi überein, geht sogar noch drüber hinaus. — Ein Anderer sagt: du musst von den Benū hilāl den Vortheil ziehen, dass du mit deinen Leuten von ihnen unbehelligt seist; bleiben sie einige Tage hier, so sieh sie als Gäste an, darauf lass sie ungehindert ziehen; fühlst du dich stark genug zum Kampf, so lass den Kampf zwischen euch entscheiden. — Ein Emir, Namens دراج, sagt: Mit den Hunden können wir es im Kriege schon aufnehmen, wären sie auch zahlreicher als der Sand des Wādī Kan'an. — Das ist ganz wahr, sagt Šebīb: und nun ging er daran, auszurechnen, wie viel Soldaten und wie viel Verbündete er habe. — Die Benū hilāl waren inzwischen nach Damask gekommen: Sultān Ḥasan wohnte im Bezirk von Domeir (دُمَيْر), Abū zeid im Lande ارض النيب, Dajjāb in ارض المرح, Bodeir in ارض الغوطه, und die übrigen Emire wohnten hier und da im Lande. Bald kamen die Hirten und klagten dem القرشي صالح, dass die Benū hilāl allerlei Gewaltthat übten, ihr Korn aßsen und ihre Bäume abhauten. Er berāth

mit seinen Emiren über die Sache: es wird beschlossen, da es voraussichtlich nichts nützen werde, den Šebīb um Hülfe anzugehen, mit den Benū hilāl ein Bündniss zu schliessen. Sie begeben sich also zu Šeik Raslān, der in der Moschee einen besonderen Raum inne hatte und über dessen Frömmigkeit Niemand in Zweifel war, und klagen ihm die Unbilden Seitens der Benū hilāl und fragen um Rath. — Sind sie Anhänger des Islām? — Ja. — Nun, im Kampf kann ihnen, wie ich höre, Niemand widerstehen: so wollen wir hingehen und sie zu uns einladen. — So werde ich der erste König sein, sagt Čālik, der ein Bündniss mit ihnen macht. Darauf packt er 200 Ladungen Zucker, Kaffee und allerlei zusammen und begiebt sich mit Šeik Raslān und dessen Schülern, welche vorausgehen und Flöten blasen, und mit vorausgetragenen Feldzeichen, zu den Hürden der Benū doreid. Die Emire sind grade bei Ḥasan versammelt, als diese Musik und der Lärm ihnen zu Ohren dringt. Erschreckt fragt Ḥasan den Abū zeid, was das bedeute; er erwidert, es seien Leute aus Syrien, theils fromme Beter, theils Šerife, von denen der Vers gelte: vor den Betern brauchst du dich nicht fürchten, und der Ausspruch: Syrien ist mein Köcher: wer etwas Böses dagegen in Schilde führt, den treffe ich mit einem Pfeil daraus. — In Folge dessen nimmt Ḥasan sie gastlich auf, Čālik übergiebt ihm seine Geschenke, die er dankend annimmt, und bittet um ihren Schutz, Ḥasan aber sagt, dass sie auf ihrem Wege nach Tunis einige Tage bei ihnen gasten wollen. Raslān wünscht ihnen Segen von Ort zu Ort, Čālik bewirthet sie 3 Tage lang köstlich, am 4. bittet er Ḥasan, ihm zu gestatten, dass er ihn und seine Emire zu den Gräbern der Frommen und der Propheten in Syrien führe. — Dazu wollten wir uns schon einen Führer annehmen, du bist darin uns freundlich zuvorgekommen. Nun führt er sie zu den Bädern und Gräbern, sie beten in der Omajjaden-Moschee, und kehren Abends in ihre Zelte zurück, dem Čālik herzlich dankend. Nun wünschten auch die Weiber, einen ähnlichen Umzug zu halten, und Elgāzije bat ihren Bruder Ḥasan um Erlaubniss dazu. Sie erhalten dieselbe auch und ziehen unter dem Schutze von einer grossen Menge Reiter aus. Neugierig betrachtet sie das Volk, Männer sowol wie Frauen; die Städterinnen lachen diese Landbewohnerinnen aus, aber als die Männer ihrer frischen Farben

und ihrer Schönheit ansichtig werden, gerathen sie vor Entzücken ausser sich und folgen ihnen und treiben sich zudringlich zwischen den Zelten herum. Darüber beschwert sich Abū zeid bei Čalīh in einem Briefe; derselbe antwortet: das Leben eines Jeden, den ihr da trifft, ist euch verfallen. Dies wird bekannt gemacht, in Folge davon machen sich Alle fort, nicht um 1000 Dināre würde Jemand geblieben sein. — Nun brechen die Benū hilāl auf, Čalīh begleitet sie noch eine Strecke Weges, und dann schlagen sie die Richtung nach Ezzarqā ein. 'Abd el'āl, der Statthalter in اربد, bringt 200000 Mann zusammen, um sie zu bekämpfen; auf die Abmahnungen erfahrener Männer hört er nicht. Bei ihrer Ankunft überfällt er sie unversehens, aber Abū zeid stürzt sich auf ihn und stösst ihn nieder; da ergreifen seine Mannen die Flucht und zerstreuen sich, die Sieger aber plündern Arbad und machen die Einwohner nieder. Nun wird von Hasan und den Emiren berathen, was weiter zu thun sei? Abū zeid sagt: ich habe mit Šebīb den Vertrag gemacht, dass ich mit grösserem Zug von Kameelen nicht sein Land durchziehen würde, ohne ihn zuvor zu benachrichtigen. — Dieser Vertrag ist hinfällig, sagt Hasan; Šebīb ist ein Verräther, ich fürchte, dir geschieht etwas; denn er ist im Stillen dir feindlich und kann nicht vergessen, was du in الرده ihm in Betreff der قنوع (n. pr. fem.) und des Schwertes einst angethan hast. — Wie Gott will, sagt Abū zeid; aber ich werde hingehen und sehen, wie es steht. Er verkleidet sich nun in einen Derwisch und schminkt sich das Gesicht weiss, geht zu Hasans Zelt und will ihm etwas vorsingen. Dajjāb versucht ihn abzusteuern, aber der Derwisch drängt sich mit den Worten: ich will nicht zu dir, wer sollte von dir wol Gutes erwarten, sondern zu Hasan, vor und singt ein zierliches Bittlied. Willst du Geld oder Lebensmittel für deine Familie? fragt Hasan. — Nein, sondern nur eine Kanne mit Wasser, um mich zu waschen. Man bringt sie, er tritt abseits und wäscht sich, geht wieder hinein: siehe da! es ist Abū zeid, zu ihrer Aller Erstaunen. — Nun bin ich deinetwegen ohne Sorgen, sagt Dajjāb, du kannst dich zu gut verkleiden; ich möchte gern mit dir gehen! — Denselben Wunsch sprechen auch الرياشي, عزندس und ابو الليث aus: er nimmt sie mit, nachdem er sie geschminkt und umgekleidet hat; jeder nimmt eine Guitarre mit. Dann reiten sie fort,

machen aber einen Umweg, damit man denke, sie kämen aus dem الحجاز, und gelangen nach Ezzarqā. Šebīb will grade auf Jagd gehen; als er die Ankommenden sieht, fragt er: wer seid ihr? — Wir sind Spielleute, sagt Abū zeid, und wollen zum Emir Šebīb. — Der bin ich, sagt er, seid willkommen. Er verzichtete ihretwegen auf die Jagd, kehrte mit ihnen um und brachte sie in den Gasträumen unter. — Als er sich der Jagdkleider entledigte, sagte seine Frau: warum kommst du sobald wieder? — Er erwähnte nun der Spielleute und sagte: sie sind in den Gastzimmern. Nun war das Fenster der Frau denselben gegenüber; sie trat an dasselbe, sah hinüber und zitterte, dann sagte sie: diese Leute gefallen mir nicht. — Sie kommen aus der Richtung von Elhigāz; die Meisten dort zu Lande sind Fabulanten. — Darauf lässt er sie vor sich und die versammelten Grossen kommen und lässt ihnen Speisen vorsetzen; Abū zeid stellt sich als einen alten Mann. Dann fragt ihn Šebīb: wie heisst du? — Ich heisse Selāme, mit Beinamen Abū zeid. Šebīb erhebt und fragt: es giebt also noch Einen dieses Namens ausser dem Hilāliten, dem Sohne des Rizq? — Ja wohl, der bin ich. Ich bin mit ihm in derselben Nacht geboren; mein Vater hat mich nach ihm genannt: meine Eltern wohnten im Gebiet seines Vaters. — Sprich mir nicht von ihm, sagt Šebīb, er ist unser Feind und ist nicht weit ab. — Du bestehst doch wol darauf, ihn zu bekämpfen? — Natürlich; komm mit, ich will dir zeigen, was ich im Stillen für ihn bereit habe. Er zeigt ihm seine grosse Waffensammlung von allerlei Arten. — Das ist ja prächtig, davon möchte ich fast etwas abhaben. — Soll ich dir ein Stück geben? — Nein, nein, das passt für Reiter, aber nicht für Spielleute. Unser eins empfängt Gaben von euch und verbreitet dafür euern Ruhm. Alsdann singen sie zu dem Spiel ihrer Guitarren und entzücken die Hörer. Ihr müsset 7 Tage hier bleiben, auch noch mit uns auf Jagd reiten. — Herr, sagt Abū zeid, ihr reitet auf Pferden, wir haben nur Kameele, das geht nicht. — Als ob ich nicht 5 Pferde für euch hätte, sagt Šebīb, und lässt sofort diese Zahl kommen. — Wenn ich mir nur eins aussuchen könnte in deinem Marstall, das für mich passte, sagte Abū zeid: alte Leute, wie ich, sind darin ängstlich. — Er erlaubt ihm, mit einem Reitknecht in den Stall zu gehen, und die Pferde sich anzusehen: das war aber eben

sein Zweck. Die er ihm zuerst zeigte, gefielen ihm nicht; so zeigte er sie ihm allmählig alle, aber er fand kein passendes darunter. — Hast du weiter keine? fragte er; alle diese sind nicht für mich geeignet. — Nein, es ist nur noch der Hengst الغطاس übrig, den kann keiner reiten als der Emir am Tage der Schlacht, der ist in einer Höhle angebunden, erhält dort Speise und Trank von einer Brücke aus, Keiner kann ihm nahen. — Den möchte ich gar zu gern sehen! — Der Reitknecht fragt Šebīb. — Meinewegen, sagt er, schliess ihm die Thür auf; wenn er ihn reiten kann, mag er es thun. — Nun schliesst er sie auf und sagt: da ist der Hengst. Als dieser den Abū zeid sieht, wiehert er laut, schlägt mit den Hufen den Boden, ist sehr unruhig: Abū zeid aber berührt seine Haut, fasst den Vorderfuss an, krauelt ihm an den Ohren, kurz, besänftigt ihn; legt ihm sofort sein Sattelzeug an und die Zügel, sitzt auf seinem Rücken, reitet hinaus, tummelt ihn, dass er folgsam wird wie ein Hund, zum grössten Erstaunen des Reitknechts. Als nun Abū zeid damit zu Šebīb kommt, schwankt er auf dem Pferde hin und her und thut, als ob er herunterfalle. Šebīb lacht ihn aus, ebenso seine Begleiter. Sein 15 jähriger Sohn, صقر mit Namen, sagt: wer diesen Hengst reitet, muss mich aus dem Sattel heben! — Das soll geschehen, sagt Abū zeid, reitet auf ihn los, hebt ihn aus dem Sattel und setzt ihn vor seinem Vater in den Sattel. — Das kann kein Spielmann sein, ruft Šebīb, das ist ein edler Ritter, und er verfiel in Nachdenken. Er stellte die Jagd ein, kehrte um, hielt einen Diwān ab und liess die Ramalschläger kommen. Als deren ältester, Abū 'ikrima, sich eingestellt, befahl er ihm, das Ramal in Betreff dieser Spielleute zu befragen: da ersah er ihre Namen und ihr Vorhaben, und theilte dies dem Šebīb mit, sammt ihren Namen, und fügt hinzu: schick deinen Vetter اسماعيل بن شيبم zu ihnen, der kennt sie ja von früher, der mag sie recognosciren. Er war nämlich früher einmal mit Šebīb zu den Benū hilāl gekommen und kannte die einzelnen Emire. Er geht also hin zu den Gasträumen, wo die Spielleute jetzt sich aufhielten, und sagt: wie kannst du das Herz haben, Abū zeid, hieher zu kommen mit Dajjāb, الرباشي، أبو الليث، وعرندس؟ — O Ibn Šeifam, sagt er, wir haben Brot und Salz mit einander gegessen, das kannst du nicht ungeschehen machen. — Aber ich muss dem Šebīb die Wahrheit sagen,

versetzt er, möge es euch gut oder schlecht ergehen. — Nun berichtet er und rāth, sie Alle umzubringen. — Da springt Šebīb auf, geht zu den Gasträumen, sieht dem Abū zeid ins Auge, und sagt: du bist unser Feind, wie kommst du hieher? — Er antwortet: der ist Feind, dem seine Lage nicht passt. — Nun lässt Šebīb sie binden und befiehlt den Dienern, sie am Abend zu tödten. — Zufällig kommt صقر, Šebīb's Sohn, bei ihnen vorbei, sieht sie in Fesseln, erfährt, dass sein Vater sie zu binden und zu tödten befohlen hat; da sagt er: thut ihnen nichts zu Leide, sonst kostet es euer Leben, ich werde Fürbitte für sie thun bei meinem Vater. In der That gelingt es ihm, denselben milder zu stimmen. Er lässt sie gefesselt vor sich bringen, lässt dann ihnen die Fesseln abnehmen und sagt: Abū zeid, du nimmst mir meine Mädchen und mein Schwert, jetzt kommst du als Spion her und nun soll ich dich trotzdem freigeben? aber sag mir aufrichtig — denn Lügen ist nicht deine Art —, wie willst du mir vergelten? — Höre, versetzt er, wenn du uns freilässt, kommen wir mit stolzen Pferden zu dir; kämpfst du dann mit uns, so kämpfen wir mit dir; machst du Frieden, so machen wir Frieden; tödstest du uns, so steht es dir frei; giebst du uns los, so ist es deine Sache. — Aber ihr seid jetzt meine Gäste; wenn ich euch tödte, geschieht es nur auf einen deutlichen Grund hin. — Und der wäre? — Ihr seid angeblich Spielleute: nun habe ich andere Spielleute hier, mit denen sollt ihr euch im Singen messen; sind sie euch über, so tödten wir euch; seid ihr die Sieger, so könnt ihr in Sicherheit gehen. — Das ist alles, was wir wünschen, sagt Abū zeid. — Nun werden die andern 25 Spielleute geholt, darunter حماد، بسطام الشيباني، شيبم، وزمام البارق، وتميم اليماني، und ihr Oberster الصوريلاجاني, ihnen der Wettkampf mit den andern befohlen, und im Falle sie unterliegen, verboten, je wieder zu kommen. Ihr Oberster macht es mit Abū zeid aus, dass der Wettkampf zwischen ihnen beiden für Alle genüge. — Darauf geht Abū zeid hinaus, um am Sternenhimmel die Glücks- und Unglücks-Gestirne zu betrachten, Eppoweilegāni aber denkt, er wolle das Gestirn des Bären betrachten, und macht darüber höhnische Bemerkungen. Als nun Šebīb diesem ein Ehrenkleid geben lässt, nimmt Abū zeid es fort und sagt: ich denke, das ist für den Sieger bestimmt; darauf trägt er sein Gedicht vor, voller Selbstlob, und eine

Menge Fragen ihm vorlegend. Alle Hörer sind erstaunt, sein Gegner weiss keine Frage zu beantworten. Da lässt Šebīb ihm und seinen Begleitern den Bart abschneiden, ihre Habe abnehmen, und jagt sie von dannen; darauf trägt Abū zeid noch auf seinen Befehl eine lange Qaṣīde mit künstlichem Reime vor. Du hast noch 6 Kunststücke zu leisten: wenn du dich derselben entledigst, kommst du frei, sonst tödte ich dich. — Zuerst hat er mit einem Ringkämpfer zu ringen; er drückt ihn so, dass er todt hinfällt; darauf besiegt er noch einen مواقف, einen مشابك (die Finger in einander steckend und die Hände umdrehend), einen Pfeilschützen, Gelehrte in allen Fächern und Künsten, besonders auch in den Geheimwissenschaften. — Ich glaube fast, sagt Šebīb, du bist gar kein Mensch, sondern einer von den bösen Geistern, die sich gegen Salomo aufwarfen. — In diesem Augenblick kamen 40 Spielleute aus Syrien an, die hatten erfahren, dass dort andere seien und dass die Sieger guten Lohn bekämen. Šebīb nahm sie freundlich auf und versprach ihnen gute Belohnung, wenn sie diese besiegen würden. Es wurde nun ausgemacht, dass ein anderer von ihnen den Wettkampf bestehe und zwar wurde Abū'leīf ausgewählt, der aber war ein grösserer Dichter als Imru'ulqais. Er trägt eine Qaṣīde vor, in welcher er den Stamm lobt und eine Anzahl Fragen vorträgt. Als er fertig ist, sehen die Spielleute zu Boden und wissen nicht zu antworten. Da lässt Šebīb ihnen die Bärte abscheeren und ihr Gepäck fortnehmen und jagt sie fort; dann geht er nach Hause, über den Sieg dieser Beiden in Gedanken vertieft. — Dajjāb aber hat in der Nacht einen furchtbaren Traum; ich fürchte, dass Šebīb eine Treulosigkeit gegen uns üben wird, sagt er muthlos. Abū zeid spricht ihm Muth ein. Indem lässt Šebīb sie holen, denn Spielleute aus Aegypten waren angekommen. Wiederum findet ein Wettkampf statt, in welchem Abū zeid aufs Neue obsiegt und die Gegner sprachlos dastehen. — Wisst ihr nichts zu antworten? fragt Šebīb. — Und wenn alle Spielleute der Welt sich versammelten, sagen sie, so würden sie seine Fragen nicht beantworten können; er müsste von Rechts wegen das Haupt aller Spielleute sein. — Da liess Šebīb auch ihnen die Bärte abscheeren, ihre Habe fortnehmen und sie fortjagen. Zornig sah er den Abū zeid und seine Genossen an. Warum siehst du uns so zornig an, was haben

wir in deinen Augen für Auffälliges an uns? Wir haben unsere Gegner besiegt: warum zürnst du? Sagt nicht schon Loqmān: mein Sohn, nimm dich vor Neid in Acht, der macht nur krank und hilft zu gar nichts; ich rathe dir, widersetze dich denen nicht, die Glück haben: es ist die alte Regel, es kommt nichts dabei heraus als Verderben. — Diese Rede verdross den Šebīb und er sagte: ich muss dich tödten, was auch danach kommt. Darauf liess er den Abū zeid und seine Genossen in die Gastzimmer führen, dann sagte er zu den Anwesenden: soll ich sie tödten oder nicht? — Sein Bruder Soweima (سويمة) rāth zu: das Gastrecht, sagt er, erstreckt sich auf 3 Tage, diese sind schon länger hier, also darf man sie, nach Arabischer Auffassung, tödten. — In Folge dessen befiehlt Šebīb 40 starken Knechten, jene einzusperren, bis das Sternbild der Waage über ihren Häuptern stehe, dann sie aufzuhängen. Unter denen, die anwesend waren, als Šebīb diesen Befehl gab, war auch der Emīr طي النعيمي, der Oheimssohn desselben. Er fühlte sich dem Abū zeid zu Dank verpflichtet, da er ihn, als Dajjāb ihn am Tage des Ueberfalles im Wādī السطر tödten wollte, entzwischen liess. Er sammelt also 1000 Reiter, macht ihnen Vorstellungen, dass ihre Ehre darunter leiden werde, wenn jene umgebracht würden, und befiehlt ihnen, die Knechte gegen Mitternacht zu überfallen und jene zu befreien. Dies geschah; er gab ihnen 5 treffliche Pferde und ihre völlige Waffenrüstung, und führte sie ins Freie und sagte zu Dajjāb: hiemit lohn ich dein ehemaliges Vorhaben gegen mich; wenn man nur mit List zur Tränke kommen kann, muss das Pferd die Gerste, auch ohne Wasser, herunterschlucken. — Diese Worte ärgerten den Dajjāb und er merkte sie sich. — Nun kehrte Enno'eimī um, hörte das Schreien um das Entkommen der Gefangenen. Šebīb, aus dem Schläfe geweckt und davon benachrichtigt, war sogleich mit einer Schaar denselben nachgeeilt; Enno'eimī schloss sich ihnen an, ritt sogar schneller als sie, um die Flüchtigen zu erreichen und sich selbst mit ihnen aus dem Staube zu machen und schrie ihnen zu: man verfolgt euch, rettet euch! Da wandte sich Dajjāb um und rief: wo sind die Verfolger, du niederträchtiger Hund! und stiess ihm die Lanze durch die Brust, so dass er hinfiel. Entsetzt rief Abū zeid: was hast du gethan, Dajjāb! mögen deine Hände und Glieder

erstarren, du hast einen ehrenwerthen Mann getödtet: ohne ihn wärest du dort umgebracht. — Geh deiner Wege, versetzte Dajjāb, und mach nicht viel Worte: wer sich vor den Ginnen nicht scheut, hat auch vor den Engeln keine Furcht. — Abū zeid wundert sich über die Niederträchtigkeit Dajjābs und dass er keine Verbindlichkeit achte; so treulos, sagt er, hätte nicht einmal Elhārīt ben dālim zu 'Antar's Zeit gehandelt! Was ist gross dabei? versetzt Dajjāb; er war unser Feind und dein Feind: woher lag dir Güte gegen ihn ob? — Gott verfluche dich! gab Abū zeid zur Antwort; damit ritten sie eiligst weiter und kamen zu den Ihrigen. Šebīb aber traf, bei seiner Verfolgung, den erschlagenen Enno'eimī. Ich dachte, er wäre Schuld an ihrem Entkommen; ich habe mich geirrt, sie würden ihn dann nicht für seine Wohlthat getödtet haben! Nun kehrten sie um, nahmen ihn mit und begruben ihn; Šebīb aber verzehrte sich im Stillen vor Zorn und Kummer. — Abū zeid aber und seine Begleiter stiessen im Wādī der Schlange (الحية) auf Sultān Ḥasan, der sie dort erwartete, in Unruhe seit dem Tage, dass sie fort waren. Hochofrenut kehrt er nun mit ihnen heim und Abū zeid erzählt den Emiren alle ihre Erlebnisse; sie danken ihm herzlich, tadeln aber den Dajjāb. Nun wird berathen, was weiter zu thun sei. Abū zeid sagt: wir wollen nach Westen, unser Weg geht durch den Pass von Šebīb's Land; sein Gebiet ist futter- und wasserreich, lagert euch dort; hält er Friede, gut, so ziehen wir weiter, wo nicht, kämpfen und vernichten wir ihn. Sie brechen demgemäss auf und lagern sich in Ezzarqa. Als bald kommen die Hirten zu Šebīb und klagen über Gewaltthätigkeiten der Benū hilāl; da ruft er den Ahmed ben elgaḍānfar, den Jagdmeister (القنّاد), und sagt ihm: geh anscheinend auf Jagd, aber sieh dich um, wie es bei den Benū hilāl steht? — Er jagt also, erlegt 3 Rehe, legt sich daun auf einem Hügel nieder und schläft ein. Beim Erwachen sieht er, wie die Ebenen und Berge voll sind von den Benū hilāl, und während er betrachtet, läuft sein Kameel mit der Jagdbeute und dem Jagdhund davon und zwar ins Lager der Benū hilāl, wo es andere Kameele schreien hört. Die Hirten bringen es zu Ḥasan und sagen, was sie darüber wissen. Da sagt Abū zeid: es wird dem Ahmed ben elgaḍānfar gehören, dem Jagdmeister des Šebīb. — Sieh dich etwas nach ihm um, vielleicht trifft du

ihn, du kennst ihn ja. — In der That findet er ihn zwischen den Zelten, nach seinem Kameel herumsuchend, erfährt, weshalb er dort ist und nimmt ihn mit sich zu Ḥasan. Er wird dort freundlich behandelt, erzählt, wer er ist und was er sucht, und erhält sein Kameel wieder. Nun verschenkt er die Beute an Ḥasan, Abū zeid und Dajjāb, erhält dafür ein reichliches Geschenk wieder und wird dann befragt, was Šebīb vorhabe. — Wie kann das ein Diener wie ich wissen? antwortet er; ich bin nichts als ein Jäger, der seinem Geschäft nachgeht: am besten führt man, wenn man den Mund hält. — Hör, Abū zeid, hol Qanū', das Mädchen des Šebīb, und lass sie ihm etwas vorsingen, damit er doch dem Šebīb davon erzählen kann. Es geschieht: sie kommt, schlägt meisterhaft die Laute und singt dazu, mit einer Stimme, welche die Vögel vom Himmel herunterholt, ein Lied zum Preise der Benū hilāl. — Das werde ich dem Šebīb erzählen. Thu's lieber nicht, sondern sag ihm, er soll nicht mit den Benū hilāl anbinden: die es gethan, seien noch Alle umgekommen. Darauf reitet er auf einem schönen Pferde, das man ihm geschenkt, und mit 2000 Dināren fort, sein Kameel am Halfterband führend, und kommt zu Šebīb. Er berichtet sein Erlebniss und der Emir verfällt in tiefes Nachdenken. Ich hatte über Nacht einen schrecklichen Traum, sagt er: ich sah, wie Feuer mein ganzes Land verzehrte! — Das passt zu dem Bericht des Jagdmeisters, sagen die Anwesenden. — Was rathet ihr denn, jetzt zu thun? — Da sprach sein Bruder سويهد: ich will sofort in mein Land gehen, dort ein Heer aufbringen, die Feinde von hinten angreifen, während du sie von vorn anfallst u. s. w.

Nun folgt, von f. 37^a oben an bis 59^a, die Geschichte, welche in We. 784, 2 (f. 68—81) erzählt ist. An einzelnen Abweichungen fehlt es dabei allerdings nicht. —

Dann heisst es weiter f. 59^a, 7: Nachdem also die Söhne Šebīb's, Namens مالك و صفير, an ihres Vaters Stelle als Fürsten von Ḥasan eingesetzt und zu gerechtem Regieren ermahnt worden sind, brechen die Benū hilāl nach 3 Tagen auf nach dem Lande الفرو و بيسان, wo Soweima herrscht. Dieser hatte ja mit seinem Bruder verabredet, sie von hinten anzugreifen, hatte auch in seinem Lande und bei den Nachbarn und Verbündeten ein sehr grosses Heer aufgebracht; als er nun gegen die Feinde ziehen

wollte, sah er die Flüchtlinge ankommen und erfuhr den Tod seines Bruders und die Niederlage. Da schrieb er sofort an Hasan und verlangte den Zehnten an Geld, Pferden, Kameelen, Waffen, Mädchen etc. — Hasan liest den Brief und lässt ihn durch den Qādī Allen vorlesen, die zugegen sind. Da springt Dajjāb auf und will für sich allein die Sache mit jenem abmachen; aber auf Abū zeid's Rath fordert Hasan ihn in seiner Antwort auf, Vernunft anzunehmen und sich ruhig zu verhalten. Aber nach Empfang desselben steigert sich sein Zorn; er fragt seine Umgebung, was zu thun sei, sie erklären sich mit seiner Entscheidung im Voraus einverstanden. Da tritt plötzlich ein Mönch bei ihnen ein und wird auch freundlich aufgenommen: Soweima wohnte nämlich unweit eines Klosters, in welchem Mönche waren, die sich auf Zauberei verstanden. In diesem Punkte hielt er viel auf sie, beschenkte sie dann auch reichlich; unter diesen waren namentlich zwei, an die er sich in solchen Fällen wandte: der eine hiess راب, der andere عقاب. Abū zeid wusste darum und hatte sich damals, als Hasan den Brief beantwortete, zu Hause umgekleidet in das Aeussere des Mönchs 'Uqāb und war, einen Stecken in der Hand, zu Soweima gewandert. Als nun der Mönch Platz genommen hatte, fragte jener ihn um Rath. Zeig mir erst die Antwort, sagte er; dann dachte er etwas nach, schüttelte sein Haupt und sagte: warte, erst muss ich das Ramal befragen, um zu sehen, was geschehen wird. Darauf nahm er ein Schreibzeug aus seinem Gurt, schrieb die Deutung auf und las sie vor, des Inhalts: die Feinde werden dich besiegen und dir den Kopf abschneiden. Aufs heftigste erzürnt, lässt er den Mönch ins Gefängniss werfen und schickte einen Burschen ab, um 5 alte Mönche, die er namhaft machte, herbeizuholen. Als sie angekommen waren und Platz genommen hatten, war auch 'Uqāb darunter. Da wunderte er sich und sagte: 'Uqāb ist hergekommen und hat mir aus dem Ramal Böses von Seiten der Feinde prophezeit: nun möchte ich, dass ihr zusähet und prüftet, was uns betreffen wird. — Ich wäre hier gewesen, sagt 'Uqāb, und hätte dir prophezeit? — Allerdings, du! — Ist der Mönch, der dir prophezeite, noch im Gefängniss? fragten die Uebrigen. — Holt ihn her, befahl er. — Er trat ein, grüsste, man sah ihn an, sah den 'Uqāb an, beide waren so ähnlich, dass man sie nicht unterscheiden konnte, und Alle waren

aufs höchste erstaunt. Da sprang Abū zeid auf und sagte: was seid ihr so verblüfft? könnt ihr nicht sagen, dass ich der Mönch 'Uqāb bin? wenn ihr zweifelt über jenen, der sich 'Uqāb nennt, so will ich ihn vor euch prüfen und beweisen, dass es Abū zeid, der Ränkeschmied, ist, welcher den Šebīb abgeschlachtet hat. Da freute sich Soweima und sagte: bindet diesen treulosen Hund, dass wir ihn bestrafen. Sofort stürzten sich Alle auf den wirklichen Mönch und banden ihn. Da sagte er: verzieh noch ein Weilchen, o Emir: jener Mönch lügt und du glaubst ihm; aber prüfe, und die Wahrheit wird sich herausstellen. Das leuchtete ihm ein und er sagte zu dem anderen Mönch: was hast du dagegen zu sagen? — O Emir, lass ihn doch fragen, was er will, und ich will ihn dann auch nach Belieben fragen: dann wird sich ja herausstellen, wer der richtige Mönch ist. — Nun thut der wirkliche 'Uqāb allerlei astronomische Fragen, in Bezug auf welche sich der andere vor Lachen ausschütten will: die seien gut für Schtler; darauf beantwortet er dieselben und thut auch eine Frage. Ueber seine Antwort sind alle erstaunt; als aber der ächte 'Uqāb seine Frage nicht beantworten kann, stürzt der Emir auf ihn los, hebt ihn hoch in die Luft und schlägt ihn zu Boden und quetscht ihn breit. Da richtet er sich auf und sagt: schlag mir lieber den Kopf ab, das ist mir erwünschter, als dass Abū zeid her kommt und du ihm bei seinen Listen behülflich bist: er hat deinen Bruder umgebracht. Werft ihn auf den Mist, dass ihn die Hunde fressen, ruft er, zur Strafe, dass er meinen Bruder abgeschlachtet hat. Dann klopft er dem Abū zeid auf den Rücken und sagt: dir soll es bei mir an einem aufopfernden Freunde zur Zeit der Noth nicht fehlen! — Dann löst er die Versammlung auf und beräth mit Abū zeid, was er gegen die Araber anzufangen habe? — Sei ganz ruhig, ich weiss ein Mittel, um dich zum König über alle und zum Herrn über ihr Vermögen und ihre Weiber zu machen: dagegen kann selbst Abū zeid nichts ausrichten. — Sag es mir! bittet Soweima. — Du besorgst uns 2 Nebenzünge und den Ranzen von Spielleuten und 2 Guitarren; dann lass deine Leute um Mitternacht an einem bestimmten Punkt angreifen mit dem Schrei Ach und Weh! Nun ist ja bekannt, wenn das Haupt weg ist, nutzen die Glieder nichts; du kommst mit mir, sprichst kein Wort und ich mache alles für

dich ab, tötete Hasan, Dajjāb, den Qādī, und alle Gross-Emire, du hast nichts zu thun als mit mir zu gehen und mir zu gehorchen: vor Morgen-Anbruch sind sie todt, wo nicht, vernichten sie uns. Und verlass dich auf Keinen als mich; weil dein Bruder zu unvorsichtig war, kam er um. — Gern besorgt Soweima den Auftrag; sie kleiden sich dann beide in Spielteute um, mit den Guitarren unter dem Arm, und machen sich auf den Weg und treten bei Hasan ein und grüssen ihn; darauf spielen beide eine zeitlang Guitarre, dann singt Abu zeid ein Lied, wodurch er seinen Gefährten als Soweima ihnen bezeichnet und zugleich anbietet, dass seine Mannen in der Nacht einen Ueberfall machen wollen. Alsdann schleppt er ihn zu Hasan und erzählt ihnen Alles, was geschehen; dieser will ein Wort mit Soweima reden, aber Dajjāb springt zu und haut demselben den Kopf ab. Da sagt Abu zeid: mögen deine Hände verdorren, o Dajjāb: wie gering gelten dir Schutz-Verpflichtungen! Du magst gern Uebles mit dem Schwert anrichten! — Du sprichst, versetzt er, als ob ich ihm im Kampf nicht gewachsen gewesen wäre! Ich übernehme für mich allein alle Kämpfer von *الفور وبيسان*. Darauf machten sich Alle auf, überfielen dieselben unversehens, von 4 Seiten, drangen mit Schwert und Lanzen auf sie ein, tödteten die meisten.

Der Abschluss dieser Geschichte, wahrscheinlich nur noch wenige Zeilen, wird auf einem folgenden Blatte gestanden haben: dies fehlt hier.

Schluss f. 65^b: *وَدَارَ فِيهِمْ مِنَ الْأَرْبَعِ تَرَكَاتٍ وَدَخَلُوا فِيهِمْ بِالسَّيْفِ وَالزَّانَ مَدُّوا [اَكْثَرَهُمْ]*

Schrift: die gewöhnliche dickere Hand. — Abschrift um 1280/1844.

9322. We. 898.

1) f. 1—22.

50 Bl. 4^{to}, 21 Z. (22 1/2 × 16; 18 1/2 — 19 1/2 × 13 cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einbd: Pappbd. — Titelüberschrift f. 1^a:

ديوان الشام وشيبيب التبعي

Anfang f. 1^a: *ولما ان بنى هلال وصلوا لارض الشام وملأ السهول والاكام وبذلك الزمان كان حاضرة الشيخ رسلان رة فاخذوا التلام [التلاميذ] المواهر الخ*

= We. 856, f. 1—37^a oben. Die Fassung weicht öfters ab und ist im Ganzen kürzer. Eigentlich entspricht f. 1 We. 856, f. 7; aber was in der vorliegenden Handschrift im Anfang ausgelassen ist, wird späterhin nachgeholt.

Das Stück schliesst in dem Gedicht, worin جلال den Traum des Šebib deutet, f. 22^b:

قتلوا الخزاعي ثم غرب ضعنهم لاسهل واسع مستمى بالمكسر

Schrift: die kleinere, gelungene, feinere Hand. — Abschrift um 1280/1844.

Die unmittelbare Fortsetzung ist We. 784, 2.

9323. We. 805.

51 Bl. 8^{vo}, 17—19 Z. (21 1/2 × 15 1/2; c. 17 1/2 × 13 cm). — Zustand: sonst ziemlich gut, doch nicht ganz sauber, auch fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken und Klappe. — Titel f. 1^a: *هذا كتاب شبيب*. (Auf dem Vorderdeckel steht: *الديوان الاول من كلام شبيب ومن كلام الشام*)

Anfang f. 2^a: *كيف لما قلنا ان بنى هلال امحلت بلادهم نجد العدية سبع سنين وبعثوا ابو زيد دار البلاد الخ*

= We. 856, f. 1—42.

Die Erzählung bricht hier ab in dem Gezänk der Weiber am Brunnen: Schluss f. 51^b:

لزم عليكى نرفا وناخذ النسوانا

Schrift: ziemlich gross, gut, vocallos. — Abschrift c. 1280/1844.

9324. We. 784.

2) f. 68—81.

Format etc. und Schrift wie bei 1). — Titel fehlt: er wird sein: *ديوان شبيب من سيرة بنى هلال*.

Anfang fehlt. Das Ganze = We. 856, f. 37^a—59^a. — Das Vorhandene beginnt in einem längeren Gedichte:

اتا الفتى الهزاس اسر لدبابهم بذي قاضي المسلمين مودر
In demselben deutet جلال einen Traum des Emir dahin aus, dass die Feinde, nämlich die Benū hilāl, sie überfallen werden und rath zu eifrigem Widerstande. Šebib fragt die Hirten nach ihrer Meinung: sie klagen über Gewaltthätigkeit der Benū hilāl und sein Bruder und schlägt vor, er wolle im Lande *الفور وبيسان* ein Heer aufbringen und dann mit seinem Bruder Šebib die Feinde in die Mitte nehmen und vernichten. Dieser Plan gefällt und begiebt sich dahin. Bald hernach hört Šebib von einem Vetter, Namens حماد, dass seit einigen Tagen ein Reiter von den Benū hilāl jeden Morgen an der Quelle *الزرقا* bete; das müsse Abu zeid sein, der tapferste und findigste Held der Benū hilāl. Er setzt daher auf dessen Kopf eine grosse Belohnung und ein Emir Namens *وراج* erbietet sich, den Abu zeid gefangen zu nehmen oder zu tödten. Er legt sich daher mit 40 Mann bei der Quelle in Hinterhalt. In

der Frühe kommt Abū zeid an, badet, trinkt sein Ross, schickt sich zum Gebete an: er hört Pferdegestampf, bricht sein Gebet ab, besteigt sein Ross, kämpft und erschlägt 6 Reiter, die andern entfliehen. Er plündert die Gefallenen aus und nimmt ihre Rosse mit sich. Hozeima (الشمرى), auch الحطاب genannt, hat den Kampf von fern angesehen und berichtet darüber dem Šebīb. Dieser will ihn dafür ins Gefängnis werfen lassen, weil er durch seine Reden die Leute bloss muthlos mache; aber die ankommenden Flüchtigen bestätigen die Wahrheit. — Was ist nun zu thun? fragt er seine Emīre; wären wir doch bloss seiner List und seines Leids ledig! — Einer verspricht, mit 1000 Reitern ihn zu besiegen und seinen Kopf zu bringen. — 1000 Reiter thun es nicht, sagt الحطاب. — Du hältst es mit den Feinden, ruft Šebīb. — Nein, wahrlich! aber nehmt mich mit, und wenn ihr den tödtet, könnt ihr auch mich tödten; sonst gebt mir 2 Kameele als Geschenk. — Abgemacht, sagt Šebīb. — Nun reitet جلال aus und nimmt 1000 Reiter und den الحطاب mit, auch einen Jagdtreiber (فهاد). Sie überfallen den Abū zeid wiederum am Morgen; er hat nur seinen Sohn Ġabra und 'Ikrima bei sich. Er schlägt 40 nieder, wirft den جلال zu Boden, der aber erholt sich und nimmt seinen Gastschutz in Anspruch als Sohn seines Ohms, des النعمان الحاتمي. Die Uebrigen fliehen alsbald. Abū zeid vollendet sein Gebet, seine Söhne bringen die Beutestücke und die flüchtigen Rosse zusammen: so kehren sie heim, Hasan freut sich und lobt ihre Tapferkeit. Da kommt ein Spielmann, bittet um ein Geschenk, lobt ihn: nimm die 40 Rosse, sagt er; ihr Preis wird mir zum Preise sein. Erfreut zieht dieser von dannen. Inzwischen haben sich die Flüchtigen bei Šebīb eingefunden; Gelāl sagt: الحطاب hatte ganz Recht! — Gebt mir die versprochenen Kameele! sagt jener. Schweig, ruft Šebīb, du kräczst nur Unglück! trolle dich fort, ich will dich nicht mehr sehen! — Nun giebt Gelāl eine Schilderung des Kampfes. — Was rathet ihr jetzt? fragt Šebīb. — Schick hin, sagen die Emīre, fordere dein Schwert und dein Mädchen zurück; schickt sie Abū zeid dir wieder, so sei das Blut gestühnt, dann lass sie ziehen und der Kampf mit ihnen höre auf; wo nicht, reite mit allen Arabern des Flachlandes (عرب البادية) gegen sie und vergiesse ihr Blut. — Das ist ein gediegener Rath, sagt Šebīb; aber — er thut nicht danach, sondern bringt von den Land-

Arabern ein Heer von 180 000 Reitern, gepanzert und nicht, zusammen und rückt mit ihnen bei Nacht bis in die Nähe der Benū hilāl. Diese haben zuvor Berathung gepflogen, was in ihrer Lage das Beste sei, und Abū zeid hat empfohlen, an Šebīb freundlich zu schreiben, damit er sie ihres Weges ziehen lasse; er habe ja schon einige Kriegsproben von ihnen gesehen. Aber bevor dies geschieht, greifen die Feinde ihre Heerden und Hirten an, daran schliesst sich ein allgemeines Handgemenge; sie nehmen zwar jenen die Heerden wieder ab, ziehen aber dies Mal doch den Kürzeren. Da rathen die Emīre dem Šebīb, an die Geschlagenen zu schreiben und den Zehnten an Geld und Gut und an Pferden und Kameelen zu verlangen; dies thut er und fordert dazu noch 200 von den schönsten und vornehmsten Jungfrauen. Diese Forderungen werden stolz zurückgewiesen. In neuem Kampf ziehen die Reiter Šebīb's den Kürzeren. Um die Quelle الرقاء erhebt sich dann ein Zank der Weiber; die der Benū hilāl wollen die der Gegner nicht hinzulassen; sie werfen sie mit Steinen. Hansā läuft zu ihrem Vater Šebīb und klagt, wie sie behandelt worden; geht nach diesem in grösseren Haufen dahin, sagt er. Dagegen Hasan lacht über den Bericht und Abū zeid sagt: dass ist uns ein Vorzeichen unseres Sieges über sie! — Nach einigen Tagen gehen die Frauen der Benū hilāl wieder zur Quelle; es dauert nicht lange, kommen auch die der Benū طی (der Feinde) und zanken und schmähen wieder auf einander; wieder erfolgt Steinwerfen, auch Dreinhauen mit Stöcken; die Weiber der Benū hilāl behaupten das Feld, die anderen fliehen und Hansā klagt wieder ihr Leid ihrem Vater; der sagt: ihr könnt nichts gegen sie ausrichten, geht nach Hause! Šebīb bricht zu neuem Kampf auf; Hasan begegnet ihm auf der Wahlstatt. Wir sind beide, sagt er, Anhänger des Islām; kein Moslim nimmt Steuer vom Andern, nur ihr verlangt es und verschliesst uns den Weg und wollt uns zwingen. — Ihr wollt, antwortet Šebīb, nach Westen; wohin ihr kommt, vernichtet ihr die Saaten und nehmt die Quellen in Anspruch; so bin ich in den Kampf getreten, um weiteres Blutvergiessen zu hindern; tödtet du mich, so ist's dein Glück; tödte ich dich, so ist's mein Glück. Aber seit ich dich gesehen habe, bin ich dir gut; kehr um und schick gegen mich den Abū zeid oder Dajjāb. Erst, wenn ich todt bin,

versetzt Hasan, wird dein Wunsch in Erfüllung gehen; aber wenn du mir einen Rath giebst, kann ich auch dir einen ertheilen: wenn du mir dein Ohr schenken wolltest, lass deine Thorheit und nimm wieder Vernunft an und lass uns ungehindert abziehen und wir wollen dir keine Schuld anrechnen. Darüber ergrimmt Šebīb und droht, Hasan desgleichen. Der Zweikampf zwischen ihnen führt keine Entscheidung herbei; zwar wird Šebīb durch einen Lanzenstich aus dem Sattel gehoben und zur Erde geworfen, jedoch seine Leute holen ihn fort; aber Hasan ist durch den Kampf ganz erschöpft, kehrt in sein Zelt zurück; Elgāzije erquickt ihn mit einem Becher Zuckerwasser. Da erholt er sich und preist seines Gegners Tapferkeit und spricht Befürchtungen für die Seinigen aus. Abū zeid lacht. Wie kannst du fürchten, spricht er, so lange du mich und Dajjāb und Zeidān hast? Ich nehme es im Felde mit ihm auf; ich steche ihn aber auch, wenn du wünschst, in seinem Zelt nieder, wenn er schläft. Ich werde hingehen, sagt er zu Hasan. Ich lass dich nicht gehen, sagt dieser, opfere dich nicht hin; die Tage haben verschiedene Loose, heute für, morgen gegen dich! — Er beharrt dabei. Bleib, sagt Dajjāb; nimm Vernunft an; alle Benū طي kennen dich, sie bringen dich um. Er aber geht nach Hause, verkleidet sich als Arzt, steckt einige Instrumente, Arzneien und Pflaster in einen Beutel, ladet ihn auf ein Maulthier und reitet die Nacht durch, bis er Morgens an das Schloss des Šebīb kommt. Hier hört er, wie Šebīb sich in einer Qaçide von den Seinigen verabschiedet. [Dieselbe ist vorn alphabetisch; jeder Vers beginnt nach der Reihe der Buchstaben mit dem Namen des Buchstabens, auf welchen ein Wort, das mit demselben Buchstaben anfängt, folgt. Für einige Buchstaben reicht ein Halbvers aus, für die meisten aber ist ein ganzer Vers verwendet. Für den Buchstaben ج steht f. 78^a, 4 im Text fälschlich والميم واللام.] Alle weinen bei diesen Abschiedsversen; dann spricht er noch seine letzten Wünsche für seine Familie aus, und wie er begraben sein will. Seine Mutter, sein Sohn, seine Frauen weinen und wehklagen: er stirbt, es ist mit ihm zu Ende! Da hört Einer, der bei der Thüre steht, einen Arzt draussen rufen: Ich bin ein Weiser, ein Arzt, ein Heilkünstler! Er ruft ihn an: verstehst du die Kunst? — Ja, Keiner kann's besser als ich. — Er bringt ihn

zu Šebīb: dieser ist erschöpft und ohnmächtig von seiner Wunde. Abū zeid fühlt seinen Puls. Sei getrost, sagt er, es steht nicht schlimm. Da sieht Šebīb den Arzt an und erkennt den Abū zeid. Er schreit: Abū zeid, Abū zeid! so laut er kann. — Was sagt er? fragen sie den Arzt. Er sagt: bringt Oel, verlasst das Haus [er verdreht die Worte ابو زيد ابو زيد in هاتوا زيت خلوا البيت] Sie gehen Alle heraus, nur seine Mutter holt Oel und giebt es dem Arzt und wehklagt. Er sagt: nun geh heraus, ich werde die Thüre verschliessen und ihn verbinden. — Wenn du ihn gesund herstellst, sagt die Alte weinend beim Fortgehen, will ich dich reich machen. — Er schliesst die Thür zu, deckt Šebīb's Kopf bloss, der erkennt ihn und schreit, Niemand hört ihn; Schuft, schreit Abū zeid ihn an, ich werde dich abschlachten wie ein Schaf, nimmt sein Messer und schneidet ihm die Kehle durch. Dann schreibt er einen Zettel, legt ihn auf das Polster, geht fort und sagt den draussen Stehenden: So Gott will, geht es gut; öffnet erst nach 3 Stunden sein Zimmer; dann legt ihm statt des bisherigen ein weisses Zeug an. Darauf begiebt er sich so schnell wie möglich fort bis hinter die Quelle الرقا. Ein Diener Šebīb's erkennt ihn dort. O weh, Abū zeid, also du bist ein Arzt? — Dafür wirft er ihm einen Stein ans Bein, so dass er heulend zu den Seinigen kommt. Leute, ruft er, den Arzt lasst nicht zu unserem Gebieter eintreten! — Das that er schon. — O das ist ja Abū zeid, der Bevölkerer der Gräber, der Zerstörer der Schlösser! — Eiligst treten sie bei Šebīb ein: da liegt er mit durchschnittener Kehle! — Schnell zu Pferd! man jagt ihm nach, er hört Pferdestampfen, sieht sich um, erblickt in der Ferne 2 voraufstürmende Reiter. Da liegt eine Wassermühle, dicht bei ihm. Er tritt ein, nur der Müller ist da. Schütze mich! — Gern, aber vor wem? — Die Benū طي wollen mich zwingen zu heirathen und ich will nicht; sieh dort 2 Reiter; rasch, lass uns die Kleider tauschen, geh dort auf die Höhe, ich bleib hier bei der Thür! — So ist's kaum geschehen, als die 2 Reiter ankommen. Wo ist der Arzt geblieben? fragen sie den Mann an der Thür. — Er ist dort auf dem Hügel, steigt hier ab und geht hinauf! — Sie packen dort den Mann und rufen: Komm mit, Abū zeid, du Listenbold! — Der bin ich nicht, ich bin ja der Müller! — Nun steigen sie zur Mühle hinunter — Abū zeid ist fort,

mit sammt ihren Pferden! — Sie erfahren vom Müller den ganzen Hergang und kehren unverrichteter Sache um, nachdem sie den Müller fast todt geprügelt. Abū zeid aber kommt zu den Seinigen, kleidet sich um und tritt bei Hasan ein, wo gerade Berathung stattfindet. Wie steht's, sagt er, wie weit seid ihr? Ich bin seit 2 Tagen Arzt. — Schön, sagen sie, wir dachten, du wärest zu Šebīb gegangen und waren um dich recht besorgt. — Bringt mir das Ramal-Brett, sagt er zu einigen Dienern, ich will sehen, wie es dem Šebīb geht. — Er beschäftigt sich damit und sagt dann: ich will hingehen und ihn tödten. — Das leiden wir nicht, sagen sie, du bist noch zu erschöpft. Da erzählt er ihnen seine Erlebnisse und seinen Erfolg. — Hasan und die Emire sind hoch erfreut. Möge Gott dich uns lange erhalten, rufen sie, als Schutz gegen unsere Feinde! — Šebīb wird von den Seinigen bestattet. Noch trauern sie an seinem Grabe, als plötzlich zahllose Reiterschaaren ankommen: es ist شكر الشريف mit etwa 40 000 Mann aus Negd und 50 000 Christen aus 'Akka und dem Bergland und Šebīb's Bruder mit 30 000 Mann. Da greifen die Benū hilāl an, es wird eine grosse Schlacht geliefert, sie fällt zu Gunsten der Benū hilāl aus: diese machen grosse Beute. Šebīb's Mutter ersticht sich; seine Frau (جنوب الحميرية) begiebt sich mit ihren Kindern in Hasans Schutz: er gewährt ihr Gnade und lässt das Morden einstellen. Dann setzt er Šebīb's Sohn als Herrscher ein, bleibt noch 5 Tage, dann bricht er auf nach الفور und بيسان, Abū zeid zieht voraus.

Schluss f. 81^b: ويقطعون الاماكن والقرى يرجع لهم كلام، وهذا ما انتهى من هذا الديوان واعوذ بالله من الزيادة والنقصان

Abaschrift im Jahre 1268/1850.

9325. We. 861.

60 Bl. 4^{to}, 16—18 Z. (22¹/₄ × 16; 16¹/₂—17¹/₂ × 12^{cm}). — Zustand: unsauber, bes. zu Anfang; auch nicht recht fest im Einband; einige Blätter (l. 16) lose. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel fehlt; auf dem Vorderdeckel (ausser) steht:

٣١ اول ديوان الزناتى وقتل الامارا

Anfang f. 1^a: قال الراوي يا كرام . . . كيف لما قلنا بنى هلال قتلوا الماضى وسلطنوا ابنه مكانه وتوجه على الغرب لاجل خلاص اولادهم مرعى وبجيبى وبونس فانهم لم يزالو سايبرين حتى وصلو الي وادي الرشراش الحج

Nachdem die Benū hilāl den Elmāḍī getödtet und seinen Sohn statt seiner zum Sultān ge-

macht hatten, waren sie weiter westlich gezogen, um ihre Kinder, den Mar'i und Jahjā und Janus, zu befreien. So kamen sie zum Wādī Errasrās, das schon zum Gebiete des ابو سعد الزناتى خليفه gehörte und zwischen 2 Bergen lag: ihrer Menge wegen füllten sie das ganze Wādī, so dass alles Wild vor ihnen in der Richtung auf Tūnis davon lief. Zufällig wollte Ezzanātī an dem Tage etwas Wildpret essen und sein Schwestersohn مطاوع geht deshalb mit 20 Reitern auf die Jagd: sie haben Hunde und Falken bei sich. Kaum sind sie etwa 2 Stunden von Tūnis entfernt, als das Wild von allen Arten ihnen in vollen Rudeln und Haufen entgegen kommt. Sie machen also grosse Beute und häufen sie alsbald vor dem König auf. Ihr seid bald zurückgekehrt und habt gute Geschäfte gemacht, sagt er. — Ja, sagt Muṭāwī, es ist erstaunlich: ich fürchte, dass der Bursch, den du freigelassen hast, uns schweres Unheil über das Land bringt! — In der Nacht hat Ezzanātī einen furchtbaren Traum: er erzählt ihn und der Traumdeuter befragt das Ramal und deutet ihn dahin, dass zahllose Heldenschaaren sich 3 Tagereisen entfernt gelagert haben und dass er, wenn Gott wolle, sie besiegen werde. Da kommt sein Bruder, الهصبيص, bemerkt, dass er nachdenklich und traurig ist und fragt nach dem Grunde. Er erzählt seinen Traum. — Ich habe einen ähnlichen gehabt, sagt er, und bin davon wie trunken geworden: nun erzählt er seinen Traum. — Allerdings ähnlich, sagen die anwesenden Emire, und nun fragt der König, was zu thun sei. Es wird beschlossen, Kundschafter auszusenden. Ein solcher, Namens Selmān, macht sich sofort auf den Weg und kommt zu dem Lagerplatz der Benū hilāl, wo er sich 5 Tage über aufhält; dann kehrt er zurück und berichtet von ihrer furchtbaren Macht und Zahl. Der König wechselt in Bekümmerniss die Farbe. — Was ist dir? sagt sein Bruder; hast du nicht 24 Sultāne unter dir, von denen jeder über 100 000 Reiter verfügt? — Lieber als 1000 ihrer Corps wären mir 1000 Reiter wie du und wie der سباق الخيل, den der Knecht erschlagen hat: dann würde ich mit allen Arabern schon fertig werden. — Schreib an alle Statthalter, dir schleunigst Heere zu schicken; ich werde mit den vorhandenen Truppen die Feinde überfallen; schick die Ankommenden mir nach, lass Keinen hier im Lande bleiben! Mit 300 000 Reitern bricht er auf und nimmt den Muṭāwī

mit sich. In einem dem Wādī Erraáráš benachbarten Wādī legen sie sich in Hinterhalt; Mutāwī wird mit 20 000 Reitern auf Recognosciren ausgeschickt. Die Vorposten der Benū hilāl kommen ihm alsbald entgegen, darunter Abū zeid, 'Āmir elḥāfāḡi und Zeidān; beide Theile gerathen in Kampf, Mutāwī entkommt mit genauer Noth dem Schwert des Abū zeid und flieht zu الهصبيس zurück, dem er das Vorgefallene meldet. Dieser bricht nun mit allen seinen Leuten gegen die Feinde auf, welche inzwischen fast die sämmtlichen mit Mutāwī angekommenen Reiter aufgerieben haben. Die Uebermacht erdrückt fast die kleine Schaar Abū zeid's und der Emire; da kommt Ḥasan und Dajjāb mit ihren Leuten ihnen zu Hülfe und König الهصبيس und seine Krieger fliehen davon, lassen grosse Beute den Siegern zurück und begeben sich wieder in ihren Hinterhalt. Nachts aber unternehmen sie einen Ueberfall, der gelungen wäre, da die Emire in die Flucht geschlagen sind, und der ihnen viele Beute und Frauen eingebracht hätte, wenn sie nicht durch die Tapferkeit des Abū zeid schliesslich völlig geschlagen und um alle Beute und Vortheile gebracht worden wären. Alle danken dem Helden Abū zeid, besonders auch die geretteten Frauen الجارية وسمية; worüber Dajjāb sehr verdriesslich wird und seine eigene Tapferkeit rühmt, während Abū zeid voll Selbstgefühl seine Thaten preist. Darauf lässt er die Frauen-Wagen auf einen Haufen bringen und bewachen, er selbst bleibt mit 10 000 Mann in dem Wādī, um gegen die erwarteten neuen Angriffe der Feinde die Seinigen zu schützen. Während dieser Zeit wird er krank, muss etwa 7 Tage auf seinem Lager liegen bleiben und kommt sehr von Kräften. Indessen rückt الهصبيس mit seinem Heere nach 5 Tagen wieder vor und schickt an Sultān Ḥasan die Botschaft, er wolle zu ihm übergehen, um den الزناتي zu bekämpfen. Erfreut zieht ihm Ḥasan mit 2000 Mann ohne Waffen zum Empfang entgegen; er aber überfällt sie, treibt sie mit Verlust zurück, macht Beute und nimmt unter Andern auch 80 Weiber, Töchter der Emire, gefangen. Als der kranke Abū zeid aufwacht und den Kriegelärm hört und den Vorfall erfährt, erfasst ihn Zorn und Kummer; er betet inbrünstig und wird plötzlich gesund. Er kleidet sich zum Kampfe, nimmt die بني رحلان mit sich, überfällt die Feinde; im Zweikampf erliegt ihm الهصبيس,

seine Truppen fliehen und erleiden grossen Verlust; viele Beute wird ihnen abgenommen, die gefangenen Weiber befreit. Darauf zieht, nach abgehaltener Berathung, auf Vorschlag der الجارية, Dajjāb mit 90 000 Hirten sammt den Heerden nach وادي الغبا والغباين, Abū zeid begleitet sie, sorgt für ihre Sicherheit und kehrt zu den Benū hilāl zurück, wo er alsbald mit 1000 Reitern von den Bergen aus Umschau hält, ob auch irgendwoher der Feind heranziehe. — Mittlerweile hat الزناتي die Niederlage und den Tod seines Bruders erfahren und bricht mit seinem Heere nach dem Wādī الرشراش auf; sofort sammelt Abū zeid seine Schaaren und zieht an deren Spitze gegen sie. Sie kämpfen mit einander, der König erkennt in Abū zeid den von ihm freigelassenen Burschen; der König fällt von dem niedergehauenen Pferde, die Seinigen befreien ihn mit grossen Verlusten aus seiner gefährlichen Lage, ein allgemeiner Kampf entbrennt bis zum Abend; auch der folgende Tag verläuft ohne Entscheidung; aber Sultān Ḥasan, besorgt um das Leben des Abū zeid, veranlasst diesen, eine schwere silberne Kette um seine Beine zu legen. Dies hinterbringt ein Kundschafter dem الزناتي; so greift er am folgenden Morgen die Benū hilāl wieder an, schlägt sie in die Flucht, sie ziehen sich, noch weiter bekämpft, zurück. Da nimmt die سمية (die Tochter des Ḥasan) den Schlüssel, öffnet das Schloss an der Kette des Abū zeid, macht diesen frei, er rüstet sich und reitet zum Kampf. Ezzanāti, zuerst sehr kampfesmuthig, weicht doch vom Zweikampf mit ihm zurück und flieht davon, auch seine Truppen ergreifen die Flucht und werden bis nach Tūnis verfolgt, in dessen Mauern sie sich einschliessen. Die Benū hilāl kehren siegreich und beutereich heim, an ihrer Spitze Abū zeid, brechen dann aber sofort Alle auf und belagern Tūnis. Ezzanāti aber hatte inzwischen an 7 ihm untergebene Sultāne geschrieben, ihm zu Hülfe zu kommen; jeder derselben hatte 100 000 Reiter zur Verfügung. Inzwischen fordert er den Ḥasan zum Zweikampf; statt seiner stellt sich Abū zeid und zwingt ihn zur Flucht und verfolgt ihn bis zu den Thoren von Tūnis; der König entkommt also, und jener kehrt zu den Seinen zurück, nachdem er vergeblich das Thor völlig zu sprengen versucht hat, wobei der Pfortner Ga'far getödtet ist. Diese Nachricht wird dem Ezzanāti hinterbracht; er befiehlt in Folge dessen, das

Thor unter keinen Umständen mehr zu öffnen. Am folgenden Morgen begehrt Abū zeid in voller Rüstung Einlass; der Pfortner weist ihn ab, jener veranlasst ihn, seinem Herrn eine Herausforderung von ihm zu überbringen. Dieser lehnt sie in einem langen Schreiben (in Gedichtform) ab, macht ihm aber glänzende Anerbietungen, wenn er ihn in Frieden lassen wolle, weist aber zugleich auch auf die grosse Macht hin, über welche er verfüge. Nach Berathung mit Hasan giebt Abū zeid die Antwort, er wolle auf seinen Wunsch eingehen, unter der Bedingung, dass Ezzanāti die gefangenen *معى* *وحى* *وحنس* herausgebe. Er ist dazu bereit; aber seine Tochter *سعد*, bei der sie im Verschluss gehalten werden, bringt ihn davon ab, es sei besser, sie als Geisseln bei sich zu behalten. Als sie in ihren Palast zurückgekehrt ist, fragt Mar'i sie, was vorgefallen; sie giebt ihm Auskunft, aber, da sie ihn liebt, will sie sich nicht von ihm trennen und geht auf seine Bitte, ihn freizulassen, nicht ein. — Wieder findet sich am folgenden Morgen Abū zeid am Thor ein und verlangt die Gefangenen oder Zweikampf mit dem König. Der Pfortner, *خضر بن موسى* mit Namen, berichtet und er bietet sich zum Kampf; der König verspricht, ihm im Fall des Sieges ein *Çangaq* (*صنّاق*) zu verleihen. Mühelos besiegt ihn Abū zeid, schenkt ihm aber auf seine Bitten das Leben. Nun macht der König in einem Schreiben Friedens-Anerbietungen; und grade als Hasan und seine Grossen im *Diwān* darüber verhandeln wollen, kommt *غازي*, ein Kundschafter, den Abū zeid in das Gebiet der 7 Unterkönige ausgeschiedt hatte, zurück und berichtet von dem Heranziehen ihrer furchtbaren Schaaren. Abū zeid zieht, trotz der Befürchtungen des Hasan, ihnen in aller Stille entgegen. Am 8. Tage lagern sie auf einer Wiese; Abū zeid wird im Schlafe von einer 10 Halbellens langen Schlange gestochen; sie kehren mit ihm zurück, Hasan und alle Uebrigen trauern in grösster Bestürzung und Angst um die Folgen. Ezzanāti erfährt durch einen Spion, dass Abū zeid im Sterben liege; er fasst wieder Muth und fordert Hasan zum Zweikampf. Drei Tage lang kämpfen sie, ohne Entscheidung; am 4. kommt ein Ritter, Namens *الكصومي*, dem Hasan zuvor und fällt im Kampf mit Ezzanāti; so ergeht es auch dem Emir Rebr'a, *Imrān*, *Çalikh* u. A. an jenem Tage; am nächsten fällt Emir *سالم*, *معمر*, *عساف* u. A.;

und auch an den folgenden Tagen fällt eine Menge Tapfrer, so dass die Muthlosigkeit allgemein wird. Da spornt sie *ساره*, eine 'Ammāritin (*العمارية*), zum Kampf an; Hasan und seine Emire greifen die Feinde aufs Neue an und treiben sie in die Stadtmauern zurück. Darauf halten sie Berathung bei Abū zeid, der noch krank ist und sich noch nicht aufzurichten vermag; er fordert den Qādī Bodeir auf, die Namen aller Emire aufzuschreiben und dann täglich zu loosen; diejenigen, deren Namen auf dem gezogenen Blatte stehen, sollen kämpfen. Der Vorschlag findet Beifall; alle werden aufgeschrieben, ausser dem *عمر الحفاجي*, weil er ein Fremder sei. Als dieser aber durch den Emir *طريف بن مانع* davon gehört hat, besteht er darauf, in die Liste aufgenommen zu werden. Tags darauf kämpft er mit dem Ezzanāti; der Kampf bleibt unentschieden und wird am nächsten Tage fortgesetzt; so dauert ihr Kämpfen 7 Tage hindurch. Erschöpft sucht Ezzanāti sein Schloss auf; dort sitzt er und erzählt dem *مطاع* die Vorfälle, als seine Tochter Sa'da kommt und ihm rāth, den 'Amir durch grosse Versprechungen auf seine Seite zu ziehen; in Folge dessen schreibt er einen sehr freundlichen Brief an 'Amir, der aber alle Anerbietungen ablehnt und seine Ehre dem Gewinn vorzieht. In der Nacht hat er einen beängstigenden Traum: er sieht an seiner Zeltthür einen grossen Baum, ein Zimmermann haut ihn ab und gräbt seine Wurzeln aus. Seine Tochter *زانية*, der er denselben erzählt hat, rāth ihm ab, weiter mit dem Könige zu kämpfen, es werde ihm Unglück bringen; er solle sich krank stellen, sie wolle das Wort für ihn führen. Als er am folgenden Morgen, da der Kampf beginnen soll, ausbleibt und Hasan schon das Loos Anderer zum Kämpfen ziehen lassen will, bittet die *الحجازية* zu warten, geht mit 10 Emirstöchtern zu seinem Zelt und ruft: he, *Hafāgī*, schläfst du noch bis jetzt? Seine Tochter erzählt ihnen, was geschehen sei, die *الحجازية* aber stellt sich an sein Kopfende, rühmt seine Tapferkeit, der Tod auf der Wahlstatt sei löblich u. s. w. und befeuert seinen Muth der Art, dass er sich zum Kampf rüstet und mit ihnen auf den Kampfplatz geht. So eben tummelt dort Ezzanāti sein Schlachtross; im Zweikampf gleitet ein Schwertschlag des *Elhāfāgī* ab auf das Pferd seines Gegners; derselbe fällt mit seinem Reiter zu Boden, jener eilt, ihm den Garaus zu machen, seine Leute

setzen ihn auf ein anderes Ross, er entkommt; das allgemeine Gefecht aber dauert bis zur Dunkelheit. Der König aber versammelt im Schlosse seine Emire und sagt, so lange Elḥafāḡi sie bekämpfe, kämen sie nicht zur Ruhe, nicht Alte noch Junge würden übrig bleiben, und fragt, ob sie Rath wüssten. Muṭāwī' (مطّوع) schlägt vor, dass Ezzanāṭi eine Zeitlang mit ihm kämpfe, dann davon fliehe, jener werde ihn verfolgen und bei dieser Gelegenheit, wenn sie bei einem Buschwerke dort vorbei kämen, wolle er selbst von seinem Versteck aus ihn von hinten mit einer Lanze durchbohren. Dieser Vorschlag wird angenommen, Sa'da aber (die Tochter des Königs) erfährt durch ihren Kundschafter den Plan. Schon früh am folgenden Tage findet sich Elḥafāḡi auf der Walstatt ein, noch ist kein Gegner dort; er reitet an die Mauern der Stadt und ruft, unter dem Schlosse der Sa'da stehend, seinem Gegner zu, sich ihm zu stellen: es sei der 10. Kampftag, heute müsse eine Entscheidung herbeigeführt werden. Sa'da warnt ihn, von ihrem vergitterten Schlossfenster aus, aber vergebens. Denn er kämpft mit dem etwas später angekommenen Ezzanāṭi, dieser flieht, nach tüchtigem Kämpfen, vorbei an dem Gebüsch, jener verfolgt ihn, und Muṭāwī' rennt ihm von hinten die Lanze durch den Leib; er wendet sich um und schlägt ihn zu Boden; da kehrt Ezzanāṭi um und durchsticht ihn auch von hinten; er wendet sich nochmals um, haut auf diesen ein, der Hieb, mit der Keule aufgefangen, gleitet ab auf den Nacken des Pferdes und haut diesen durch. Da sinkt Elḥafāḡi zu Boden; die Benū ḥilāl sehen es, erheben ein Geschrei, stürzen sich auf den Helden, sprengen auf die Feinde ein und suchen Rache zu nehmen; ihre Haupthelden, Zeidān, Bodeir, Ḥasan, metzeln die Gegner von allen Seiten nieder und jagen die Uebrigen in die Stadt zurück. Elḥafāḡi wird in sein Zelt getragen, Männer und Weiber erheben Wehklage um ihn, sie brechen 80 Schwerter, 90 Lanzen über ihm entzwei, die Jungfrauen und Weiber schneiden ihr Haar ab (es sollen 5 Kameelladungen gewesen sein); seine Frau, Namens ميمى, und seine Tochter نوابه klagen in Trauerliedern um den Gefallenen. Während die Wehklage am lautesten war, öffnet Elḥafāḡi plötzlich die Augen und fragt nach Ḥasan. Diesen bittet er, ihm genau zuzuhören, das Wesentliche, was sein Heimatland betreffe, aufzuschreiben und das so beschriebene Blatt

unter den Flügel eines in El'irāq heimischen Vogels zu binden. Sie richten ihn auf, er spricht seinen letzten Willen aus, empfiehlt dem Schutze der Vornehmsten unter den Benū ḥilāl die Seinigen, und stirbt. Den Vogel lassen sie mit der Botschaft an درغام, den Vater des Elḥafāḡi, fliegen und bestatten den Todten feierlich; Ḥasan nimmt sich seiner Hinterbliebenen freundlich an. Darauf beräth dieser sich mit den Vornehmen und Geringen über das, was zu thun sei; man kommt überein, die Elgāziye kommen zu lassen, damit sie Rath gebe. — Sie schlägt vor, am folgenden Morgen das Loos zu ziehen, wer kämpfen solle. Dies findet Beifall; sie zieht den Namen des Elqāḡi Bodeir. Ḥasan hat Bedenken, das Leben dieser Stütze seines Reiches zu wagen; Bodeir aber stellt sich zum Zweikampf, der damit endigt, dass sein Pferd mit den Vorderbeinen stolpert, er selbst vornüber fällt und, ehe er sich noch wieder grade aufrichten kann, einen Schlag auf den Schädel erhält, der ihn tödtet. Darauf wendet sich Ezzanāṭi zur Flucht; desgleichen ziehen sich seine Mannen fliehend in die Mauern von Tūnis zurück.

Schluss f. 60^b: فغارت دراهم بنى هلال فما
لحقوهم الا فاتوا للمدينة وسكروا الابواب فعندھا

Schrift: die gewöhnliche dickere etwas rundliche Schrift, vocallos.

9326. We. 812.

36 Bl. 4^o, c. 19—20 Z. (22¹/₂ × 16¹/₂; 17¹/₂ × 12—13^{cm}). Zustand: nicht recht fest im Einband; auch fleckig und nicht recht sauber. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titelf. 1^a:

الخامس والسبعون من بنى هلال ديوان الرشراش

Anfang f. 1^b: قال الراوي لما ذكرنا في كتاب
الذي قبله ان بنى هلال قتلوا الماضى وسلطنوا اولاده
وغربوا قاصدين الغرب الخ

= We. 861, f. 1—38^b (bis dahin, dass Abu zeid durch den Stich der Schlange todkrank wird).

Schluss f. 36^b: نبه على قومه بان لا احد
يطالع هذا الخبر بان ابو زيد مفروض حتى لا يطبع
فيهم الزناتى، والكمال في الكتاب الذي بعده

Schrift: die gewöhnliche grosse rundliche Hand. — Abschrift vom Jahre 1261 Rabi' I (1845).

9327. We. 899.

37 Bl. 4^o, 18—21 Z. (22¹/₂ × 16; 20 × 13—14^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titelf. 1^a:

ديوان الرشراش

Anfang f. 2^a: قال الراوي لهذا الكلام سبحانه رب الانام... وقال ولما ان بنى هلال دعوا اولاد الماضي وجدوا السير والارحال الي ان وصلوا الي بلاد الغرب الخ
= We. 861, f. 1—38^b (soweit wie We. 812).

Schluss f. 37^b: وصار ابو زيد يضحك وحول صيوانه: الناس مثل حجر يموج واما الزناتي دري فعمل عراضه وفرح

Schrift: ziemlich gross, zum Theil etwas gedrängt, kräftig und gewandt, vocallos. — Abschrift c. 1260/1644.

9328. We. 810.

3) f. 35—54.

4^o, 20—24 Z. (28 × 16 1/2; c. 19 × 13 cm). — Zustand: nicht ganz sauber, auch etwas fleckig. — Papier: gelb, stark, etwas glatt. — Titel f. 35^a von späterer Hand:

ديوان الهصهيص من سيرة بنى هلال

Anfang f. 35^b: قال الراوي فلما فرغ الهصهيص من كلامه وسليمان يسمع نظامه فعند ذلك قام سليمان وشد علي جواده الخ

Ein Stück von der Geschichte des الزناتي. Es liegt hier die Stelle vor, welche enthalten ist in We. 861, ziemlich im Anfang; es weicht im Text oft ab. Nämlich von da an, dass der Kundschafter (welcher hier سليمان heisst) sich in das Lager der Benū hilāl begiebt, bis dahin, dass Ezzanāti, nach mehrtägigem Kämpfen und nachdem er zuletzt mit Glück gegen Hasan selbst gestritten, einen Zweikampf mit Abū zeid besteht, in welchem er aber mit seinem zerhauenen Rosse zu Boden fällt, dann zwar von den Seinigen gerettet und auf ein anderes Pferd gesetzt wird, aber nach Tūnis entflieht, von Abū zeid bis ans Thor verfolgt. Am folgenden Tage kämpft jener mit ebenso wenigem Glück; drei Tage bleibt er erschöpft auf seinem Lager liegen; dann schreibt er an Abū zeid und bietet ihm die Hälfte seines Reiches und seine Tochter Sa'da zur Frau an. In diesem Briefe bricht das Stück ab mit dem Verse f. 54^b:

ولي منسف ما يلحق السلب راسه
به العيش داييم دوم للملهوف

Schrift: ziemlich klein, etwas ungleich, flüchtig, vocallos. — Abschrift um 1260/1644.

9329. We. 862.

58 Bl. Format etc. und Schrift wie bei We. 861. Uebrigens fast lose im Einband. F. 28^b leer.

Anfang f. 1^a: فعندها عادو عنهم بنى هلال وحملو: جثة القاضي بدير واخذوها وغسلوها ودفنوها الخ

Unmittelbare Fortsetzung von We. 861.

Der gefallene Bodeir wird bestattet, Elmāria (المارية) und alle Frauen und Männer beklagen

seinen Verlust, jene zerreißen ihre Gewänder, diese zerbrechen über ihm Schwertklingen und Lanzenschäfte. Darauf wird berathen und beschlossen, den einen seiner rechten Brüder, Namens مفصل (der andere hiess فصل), zum Qaḍi an seiner Stelle zu machen. Wieder betritt Ezzanāti den Kampfplatz; ein Gespenst (خيال) meldet ihm dort, dass die Unterkönige in 5 Tagen eintreffen würden; er aber trägt demselben auf, ihnen zu melden, dass sie umkehren sollen, er bedürfe ihrer nicht mehr, da er mit den Feinden allein fertig werden werde. Nun zieht Elgāzije wieder das Kampfloos: es trifft den Mofaddal. 2 Tage hindurch kämpft er mit dem Könige, erst in der Mitte des 3. Tages räumt Ezzanāti das Feld und flüchtet in seine Stadtburg. Er beräth mit seinen Mannen, was zu thun sei, und ob nicht Einer unter ihnen den Kampf mit Mofaddal bestehen wolle. Dazu meldet sich der Prediger Muṭāwi' (الخطيب مطاوع): er durchbohrt den Gegner, dessen Pferd gestolpert ist und ihn abgeworfen hat, haut ihm den Kopf ab, nimmt ihn mit und kehrt heim, verfolgt von den erschrockenen und erbitterten Feinden. Auch die Soldaten kämpfen bis zum Abend in grosser Erbitterung mit einander. — Muṭāwi' wird von dem Könige sehr geehrt und zum Qaḍi gemacht. Nun schreibt Muṭāwi' an Hasan und fordert ihn auf zur Rückkehr. Derselbe geräth, ebenso wie seine Emire, in grossen Zorn; Zeidān er bietet sich zum Kampfe; Hasan verweist auf die Entscheidung durch das Loos, kein Anderer solle kämpfen; er schreibt einen ablehnenden Brief voll Selbstgefühl an Ezzanāti. Der Brief wird dem Muṭāwi' überbracht, dieser übergiebt ihn dem Könige: derselbe geräth in Zorn, dass jener eigenmächtig geschrieben hat und macht ihm Vorwürfe; er bittet ihn, keinen anderen als ihn den Kampf gegen die Emire der Feinde bestehen zu lassen, er allein wolle allen ihren Helden den Garaus machen. — Indessen hat Mar'i (مرعي) von Sa'da die für die Benū hilāl nachtheiligen Ereignisse erfahren und weint heisse Thränen. Sie tröstet ihn damit, dass sie suchen wolle, ihren Vater umzubringen. Sie lässt einen Weisen, der im Dienste ihres Vaters steht, kommen und fragt ihn, ob er nicht ein Mittel wisse gegen Schlangenbiss; ein ihr sehr liebes Mädchen liege daran schwer krank. Er giebt ihr ein solches Mittel — das ihm freilich der König sorgsam zu behüten geboten hat, damit es nicht dem Abū zeid zu Gute komme —,

und sie schreibt an Hasan und überschickt es ihm; er giebt dem Abū zeid etwas davon zu trinken, derselbe erholt sich sofort und erhält baldigste Genesung. Er erfährt die traurigen Verluste während seiner Krankheit und wird darüber sehr betrübt. Am folgenden Morgen rüstet er sich zum Kampf und betritt die Wahlstatt. Ezzanāti ist erstaunt, ihn dort zu sehen; Mutāwi' kämpft mit ihm, fällt aber bald; und der König flieht, nachdem die Seinigen eine grosse Niederlage erlitten haben, in die Stadt zurück, deren Thore geschlossen werden; er klagt, dass er, solange Abū zeid den Feinden beistehe, sich nicht mehr auf ein Kämpfen einlassen könne. Abū zeid aber, der in Erfahrung gebracht hat, dass Ezzanāti an die Unterkönige geschrieben und diese um schleunigen Beistand ersucht hat, beschliesst, dieselben aufzusuchen und, noch ehe sie anlangen, zu bekämpfen. Die Besorgniss des Hasan, dass der feindliche König während seiner Abwesenheit sie angreifen werde, zerstreut er dadurch, dass er vor seiner Abreise eine rothe Fahne an dem Thore von Tūnis aufpflanzt; solange dieselbe wehe, werde jener glauben, dass er anwesend sei und nicht wagen, einen Ausfall zu machen. — In der Stille bricht Abū zeid auf mit 1000 Reitern und überfällt die 7 heranziehenden Könige Nachts, von einem Hinterhalt aus. Ezzanāti aber, der sich 3 Tage lang eingeschlossen hat, erfährt von den Seinigen, dass eine rothe Fahne am Thore von Tūnis wehe, Keiner wisse, zu welchem Zweck. Durch einen Spion erfährt er, dass Abū zeid den Unterkönigen entgegen geritten sei, und beschliesst, aufs Neue die Benū hilāl während seiner Abwesenheit anzugreifen. Sein Zweikampf mit Zeidān, den das Loos getroffen, endet mit eiliger Flucht nach Tūnis; bei der Gelegenheit aber hatte das Kameel, auf welchem ضوي, die Geliebte des Zeidān, dem Kampfe zugesehen hatte, sich den flüchtigen Reitern und Rossen angeschlossen und war mit nach Tūnis gekommen. Voll Angst und Besorgniss sprengt Zeidān am folgenden Morgen zur Stadt; aber schon trifft er seine Geliebte mit Gefolge und reichbeschenkt ihm entgegenkommend. Auf Wunsch des Königs hatte Sa'da, seine Tochter, sich ihrer freundlich angenommen. Nun beräth sich der König mit seinem Neffen مطاع, wie sie durch List sich des Zeidān entledigen, sonst bringe er sie ins Verderben. Jener schlägt vor, er wolle einige Löcher an der Westseite des Gebüsches gra-

ben; der König solle kämpfen, dann nach der Seite hin fliehen, seines Gegners Ross werde bei der Verfolgung vielleicht hineinfallen, er selbst wolle dann den Zeidān von hinten durchbohren. Dieser Plan scheint dem Ezzanāti angemessen, und er tritt wieder am folgenden Morgen auf der Wahlstatt auf. Zeidān setzt es durch, dass er und kein anderer durch neues Loos Gewählter den Kampf mit jenem aufnimmt. Der König zieht wieder den Kürzeren, ohne seinen vortrefflichen Panzer und Helm hätte ihn Zeidān mit furchtbarem Schläge zerspalten; er flieht also, Zeidān verfolgt ihn, stösst ihm eine Lanze in den Rücken, aber sie bricht am Panzer ab, und er entkommt unter seine Mannen. Diese aber umdrängen nun den Zeidān, er aber schlägt 11 Reiter zu Boden; da erscheint Ezzanāti aufs neue im Feld; nun stürzt er sich auf diesen, der flieht, und bei der Verfolgung fällt jener mit seinem Ross in die Grube; Mutāwi' stösst ihm die Lanze von hinten durch die Brust, Ezzanāti kehrt um und durchstösst ihn von vorn. Die Benū hilāl, ausser sich vor Zorn, bringen den Feinden eine furchtbare Niederlage bei, über 30 000 derselben waren gefallen, und bestatten unter Klagen den Zeidān. In den Kampf am nächsten Morgen tritt der Emir Bedr, um den Tod seines Bruders Zeidān zu rächen; 3 Tage währt der Kampf unentschieden, am 4. flieht um die Mitte des Tages der König unter seine Leute, Bedr verfolgt ihn und der Verabredung gemäss schießt Mutāwi' ihn in den Rücken und haut seinen Kopf ab. Die Seinigen bestatten ihn unter Wehklagen; seine beiden Söhne عقيل بن هولة und نصر beweinen ihn, der erstere beschliesst, Rache zu nehmen. Seine Mutter bittet ihn, davon abzustehen, aber vergebens; auch die Abreden seines Ohms, des Königs Hasan, des Bruders seiner Mutter, fruchten nichts. So kämpft er denn mit grösster Tapferkeit am folgenden Tage mit dem König Ezzanāti, setzt ihm arg zu, aber vermag gegen dessen Panzer nichts auszurichten. Seine Kräfte sind am Ende des Tages noch frisch, als habe er keine harte Arbeit zu verrichten gehabt, während seines Gegners Kraft fast erschöpft ist. Während am folgenden Tage die Mädchen der Stadt von den Mauern aus die Schönheit 'Aql's bewundern, der sein Ross auf dem Kampfplatz tummelt, und während die jungen Mädchen der Benū hilāl (die العمريات) Kriegslieder singen, den Muth anzufeuern, trifft endlich Ezzanāti

zum Kampf ein. Er wird zur Flucht gezwungen, ebenso seine Leute: sie schliessen sich in die Stadt ein, während 'Aql vor den Mauern herausfordernde Redensarten führt. Alle, die ihn sehen, staunen über seine Schönheit. Eine Tochter des Ezzanāti, Namens **باسمة** (Basma), verliebt sich in ihn und als er in aller Frühe am folgenden Tage an die Mauern von Tūnis gesprengt kommt und sie ihn von ihrem Fenster aus erblickt, ruft sie ihn heran und warnt ihn vor Muṭāwi', der ihn im Zweikampf bekämpfen wolle. Dieser aber richtet nichts gegen 'Aql aus, sondern wird zur Flucht gezwungen; den Plan, durch eine Grube den Gegner zu Fall zu bringen, der bei Zeidān geglückt, theilt Basma dem 'Aql mit, der sich auch in sie verliebt hat und in der Frühe an ihr Gitter kommt. Der Plan misslingt; nun wird verabredet, dass, wenn Muṭāwi' eine Zeitlang mit 'Aql gekämpft, der König Ezzanāti, **العلام الحدي** und **العلام بن غصيد** herausprengen und sie vier den 'Aql überfallen und tödten wollen. In der That überfallen sie ihn, er aber vertheidigt sich, weist sogar die ihm geschickte Unterstützung durch Hasans Brüder, **عامر**, **عمار**, **عمر**, zurück, durchbohrt den **العلام النجدي**, jagt die Anderen fort und bringt ihren Leuten grosse Niederlage bei; um sie zu reizen, lässt er die Mädchen und Frauen hinter sich her trommeln und in die Hände klatschen und weist ihre Versuche, sich derselben zu bemächtigen, siegreich zurück. Freund und Feind preist seine Tapferkeit. Basma rühmt ihn gegen ihre Schwester Sa'da und setzt deren Geliebten **مروعي** gegen ihn herab. Sa'da geht zu ihrem Vater, tadelt die Schwäche, den Misserfolg, die Feigheit der Kämpfer; er solle die Frauen kämpfen und die Ehre wahren lassen. Erzürnt darüber verspricht er ihr, den 'Aql am folgenden Tage zu bekämpfen und zu besiegen. Er verabredet wieder mit Muṭāwi' die List mit den Gruben; dies Mal gelingt sie, da jener von Basma keine Warnung erhalten hat; er fällt bei Verfolgung des Ezzanāti in eine derselben und wird von ihm und dem aus dem Versteck kommenden Muṭāwi' durchbohrt. Nun stürzen sich die Benū hilāl ingrimmig auf die Feinde; es erfolgt ein Kämpfen und Schlachten, wie noch nie in diesem Kriege stattgefunden, bis zur Dunkelheit, aber sie können nicht verhindern, dass die Feinde den gefallenen 'Aql mit nach Tūnis nehmen. Drei Tage ruht der Kampf. Dann tritt Muṭāwi' wieder auf den Kampfplatz

und Naṣr ben haula, der rechte Bruder 'Aql's, stürzt sich auf ihn und haut ihn nach langem Kampfe nieder. Am folgenden Tage kämpft er mit Ezzanāti, fällt aber bei Verfolgung desselben in eine von **العلام** gegrabene Grube, sein Gegner durchbohrt ihn dort, haut seinen Kopf ab und nimmt ihn mit, um ihn auf die Mauern seiner Stadt zu pflanzen. Ein allgemeiner Kampf bei der Grube ist wieder sehr blutig und dauert bis zum Abend. Der Gefallene wird bestattet, seine Mutter **هولة** und Schwester **بثينة** erheben die Todtenklage. Da steigt der alte Gānim, der Vater des Dajjāb, zu Ross, um mit Ezzanāti zu kämpfen. Dieser verhöhnt ihn: geh lieber beten, sagt er; aber bald fühlt er dessen tapfere Streiche und muss entfliehen. Gānim kehrt unversehrt heim; ich mag nicht mehr leben, seitdem die Söhne gefallen sind, es sei denn, dass ich sie räche! Sieben Tage hinter einander kämpfen sie. Inzwischen aber hatte Ezzanāti seinen Bruder **ابو حبيب** ausgeschiedt mit 100 000 Reitern, um den Dajjāb im Wādī **الغب والغباين** zu tödten und die Heerden zu rauben. Er fällt aber im Kampfe mit Dajjāb und sein Heer wird theils niedergemacht, theils zerstreut. Sie sammeln sich nach und nach, kehren zum Ezzanāti zurück und melden den Tod des Führers und die Niederlage. Da schickt er mit noch grösserer Heeresmasse seinen Bruder **مكحول** dahin, aber auch dieser fällt und sein Heer kehrt geschlagen zurück. Der König ist in höchster Betrübniß und Bestürzung. — Hasan ist inzwischen voller Sorgen, was aus Abū zeid geworden sei? Da tritt der Emīr **حماد** zu ihm und erzählt, dass derselbe mit reicher Beute im Anzuge sei und die 7 Unterkönige (Namens **الرجايل**, **الدعاس**, **همام**, **هاجم**, **جميل**, **دهمان**, **داعى**) besiegt, zum Theil getödtet, und die ihnen abgenommene Beute sehr gross sei. Nach 5 Tagen kommt Abū zeid und wird froh empfangen; über das in seiner Abwesenheit Vorgefallene, besonders über den Tod des Zeidān, ist er tief betrübt. Nun ersinnt er eine List. Er verkleidet sich als Braut, lässt sich von **الحجازية** und 100 geputzten Mädchen, Töchtern der Emīre, begleiten und geht nach Tūnis. Das Thor ist verschlossen. Was wollt ihr? fragt der Thorwärter, Namens **سارة منصور بن سارة**. — Wir wollen kaufen und verkaufen, sagt Elgāzije. — Dies war weiter nicht auffällig, da ein solcher Handelsverkehr zwischen den Einwohnern und den Feinden fortwährend bestand und sie nur auf

dem Kampfplatz auf einander losschlugen. — Aber der Thorwärter öffnet nicht, sondern fragt erst den Ezzanāti. Dieser hat Nachricht erhalten von der Niederlage seiner Unterkönige und hat aus dem Ramal erfahren, dass Abū zeid mit zahlloser Beute zurückgekehrt ist, weiss dadurch zugleich auch, welche List er vorhat. Er verbietet also bei Todesstrafe, das Thor zu öffnen; ich habe, sagt er, ihren Brief gelesen, ehe sie ihn noch geschrieben haben. So bleibt das Thor geschlossen, alles Zureden hat auf den Pfortner keinen Einfluss; sie kehren unverrichteter Sache zurück. — Inzwischen sitzt Mar'i bei Sa'da und klagt ihr, dass er seit 3 Jahren fern von den Seinigen sei; sie tröstet ihn damit, dass sie aus Liebe zu ihm ihren Vater umbringen wolle. Aus dem Ramal weiss sie, dass derselbe von der Hand des Dajjāb fallen wird. Sie verkleidet sich nun als Krieger, nimmt 40 ebenso verkleidete Mädchen mit, lässt sich das Thor aufschliessen und begiebt sich ins feindliche Lager zum Zelt des Hasan. Es ist Mitternacht; sie klopft den Wächter, den alten سالم, heraus, er solle den Hasan wecken, sie hätten ihm Wichtiges zu melden. Er weigert sich. Geh und weck ihn! wiederholt sie; ich bin Sa'da, Tochter des Ezzanāti, und muss den König sprechen. Endlich geht er und meldet. Erstaunt hört er die Botschaft und will zu ihr gehen; sie selbst aber ist schon ins Frauengemach gestürzt, giebt sich, als die Frauen bei dem Anblick eines Mannes Geschrei erheben, zu erkennen, und خرما umarmt und küsst sie. Ist mein Liebling Mar'i bei dir? fragt sie. Ja, und er ist mir lieber als mein Leben! Nun klagt Hasan über die Gefangenschaft der drei Prinzen; Abū zeid, der von der Ankunft der Sa'da gehört hat, kommt gleichfalls hinzu; Sa'da spricht von ihrer Liebe zu Mar'i und dass das einzige Mittel, ihren Vater zu beseitigen, in der Hand des Dajjāb liege; Hasan möge ihn kommen lassen, wo nicht, werde er sie Alle verderben. Alsdann begiebt sie sich mit ihrem Gefolge zurück; wenn man euch fragt, sagt sie zu diesem, als sie zurückgekehrt sind, sagt ihr, dass ihr mich besucht habt; und damit entlässt sie sie, nachdem sie jede kostbar beschenkt hat. — Hasan und Abū zeid berathen nun, was zu thun sei; sie selbst könnten nicht an Dajjāb schreiben, denn er sei auf Beute, sei auf Kampf mit dem Feinde erpicht; am besten sei, wenn die Angehörigen der Gefallenen ihn bäten, zu

kommen. So geschieht es denn; المجارية, الذرية und 80 Frauen schreiben an ihn, auch sein Vater Ganim klagt ihm ihre Bedrängnis und bittet ihn, zu kommen. Die Briefe, in einen Beutel gesteckt, werden einem Diener Dajjābs, dem Sa'd, übergeben, der sie schnell ihm einhändigt. Er holt sie aus dem Beutel hervor: alle sind in Schleier und Haare eingewickelt; er liest sie und wundert sich, dass weder Hasan noch Abū zeid an ihn geschrieben. Ohne ihre Aufforderung und bestimmte Zusicherungen werde er nicht kommen, sagt er dem Boten und schreibt in diesem Sinne an die Beiden. Nach Einsicht dieses Briefes schwankt Hasan: er fürchtet, dass Dajjāb nach Beendigung des Kampfes sich überheben werde. Abū zeid aber beruhigt ihn darüber und er schreibt nun einen zur Rückkehr und zum Kampf einladenden Brief an Dajjāb.

Schluss f. 58^b: فقال حسن رأي مليح ثم انه اشار حسن يكتب الي ثياب يقول انا وانتم نصلي على جمال الرسول

9330. We. 813. 814.

24 u. 34 Bl. 4^{te}, 19—20 Z. (22 1/2 × 16; 17—17 1/2 × 12 cm). Zustand: nicht recht sauber, auch etwas fleckig. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd. — Titel We. 813, f. 1^a: ديوان قتلة الحفاجي مع حرب الزناني

وقتل القاضي بدبير وعقل من كتب بني هلال

(Auf dem Vorderdeckel steht noch:

السادس والسبعون من بني هلال).

We. 814 ist ohne Titel, aber auf dem Vorderdeckel steht: السابع والسبعون من بني هلال

Anfang We. 813, f. 1^b: قال الراوي لهذا الكلام سبجان رب الانام كيف لما قلنا ان بني هلال امكحت بلادهم ورحلوا للغرب وقاسوا في دربهم الاحوال وفاتوا الصعيد وساروا لتونس وقتلوا الهصبيص الخ

Es ist dies ein Stück aus der Erzählung des Kampfes gegen Ezzanāti; diese beiden Bände, welche unmittelbar zusammengehören, enthalten den Inhalt von We. 861, f. 38^b (Ezzanāti erfährt durch einen Spion, dass Abū zeid von einer Schlange gestochen im Sterben liege) bis We. 862, f. 37^a oben (Naṣr betritt den Kampfplatz, nachdem El'allām ihm eine Fallgrube gegraben hat). We. 813 schliesst an der Stelle, wo Bodeir vor Beginn des Kampfes, in welchem er fällt, mit Ezzanāti Worte wechselt (= We. 861, f. 60^a unten). — Die Erzählung ist hier meistens ausführlicher und wortreicher, enthält auch mehr Gedichte.

Die Schrift ist dieselbe wie in We. 811.

9331. We. 815.

1) f. 1—24.

39 Bl. 4^{to}, 19—20 Z. (22½ × 16; 17—18 × 12—13 cm). — Zustand: ziemlich gut, doch nicht überall ganz sauber. — Papier: gelb, zieml. stark, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titelüberschrift f. 1^a oben (von anderer Hand):

ديوان هولا ام نصر وما جرى لها مع حرب الزناتى

Anfang f. 1^a: وزعق فوق رؤسهم غراب البين
قدر ساعتين فولا الزناتى هارب والى نحو الحفيرة طالب الخ

= We. 862, f. 38^a—58^a Mitte. Geschichte des Ezzanäti, vom Tode des نصر an bis zur Aufforderung an Dajjāb, zu Hülfe zu kommen, und dessen Einwendungen und Hasans Besorgniss darüber.

Schluss f. 24^b: وان ذهاب ما يجي اذا لم
تكتبوا له قال فراح حسن وابو زيد يكتب له وهذا
اخر ما انتما في هذا الكتاب واكماله في كتاب قتل
الزناتى ونستغفر الله من الزيادة والنقصان

Der obige Titel wäre richtiger: ديوان حرب الزناتى
(da die Haula nur vorübergehend hier vorkommt).

Schrift: gross, geläufig, in der 2. Hälfte flüchtig, vocallos. — Abschrift 1261 Rabi' I (1845).

Auf f. 23 folgt noch 23^a.

9332. We. 863.

84 Bl. 4^{to}, c. 16 Z. (22 × 16; c. 17 × 12½ cm). — Zustand: nicht ganz sauber; zum Theil lose Blätter. — Papier etc. und Schrift wie bei We. 862, nur ist die Schrift nicht ganz gleichmässig, besonders zu Anfang. F. 63 und 63^a leer. — Titel f. 1^a: قتل الزناتى.

Anfang f. 2^b (Kāmil):

ارسل حسن من شوقه لدياني الفارس المعروف سبع الغابي

Unmittelbare Fortsetzung von We. 862.

Ausser Hasan schreibt auch Abū zeid an Dajjāb, und beide fordern den alten Gānim auf, mit seiner Frau zu dem Sohne zu reisen und ihn zu holen, auch die Briefe mitzunehmen. Sie begeben sich zu ihm, er verspricht auch, ihretwegen der Aufforderung zu folgen: sie sollen vorauf reisen, er werde in 5 Tagen nachkommen. Darüber werden sie ärgerlich, er beruhigt sie aber, und nach 3 Tagen kehren sie zurück und berichten über den Erfolg. 5 Tage später langt Dajjāb an, von zahlreichen Haufen empfangen; die Jungfrauen und Frauen haben sich an den Gräbern in Reihen aufgestellt, besonders bei dem Grabe des Bodeir, und mit aufgelöstem Haare, und rufen ihm entgegen: Rache, Rache! und seine Tochter طفه sagt: weisst du nicht, dass eine ihren Vater, eine ihren Bruder hier begraben hat? Er verspricht, Rache für sie zu nehmen und lässt sein Zelt auf der Wahlstatt auf-

schlagen. Diesen Vorgang schildert عطور الحبيب, eine Tochter Hasans, ihrem Vater und dem Abū zeid, die während der Zeit in ihrem Zelte gegessen haben. Nun schickt Hasan eine Alte, ام عجلان, aus, dass sie erforsche, in welcher Stimmung jener zum Kampfe mit Ezzanäti gehe. Er erfährt durch sie, dass er seine Tochter تجيبه gefragt, an welcher Stelle er ihn treffen solle, und dass sie geantwortet habe: ins Auge. Am folgenden Morgen besucht Dajjāb den Hasan, bei dem Abū zeid anwesend ist. Sie frühstücken, dann fragt Hasan: willst du nicht den Kampfplatz betreten? Nein, nicht eher als bis ihr mir schriftlich gebt, dass, wer den Ezzanäti tödtet, Sultān wird. Hasan will aufbrausen, Abū zeid beschwichtigt ihn: sei still! wenn er den Gegner getödtet hat, soll er die Antwort von mir haben. Hasan erwidert also: Wozu sagst du das? du sollst haben, was du willst. — Nun, dann seid getrost und rechnet den Ezzanäti zu den Todten! — Nun rüstet er sich sofort und reitet auf seiner Stute (الخصرة) in den Kampf; bald steht ihm der feindliche König gegenüber. Nach tapferer Gegenwehr flüchtet dieser in die Stadt, die Seinigen werden geschlagen und fliehen gleichfalls. Am folgenden Morgen, in erster Frühe, reitet Dajjāb aus: noch zeigt sich kein Gegner, die Thore sind noch geschlossen. Er kommt an den Graben: er steigt ab und misst ihn, er ist einen Lanzenwurf breit. Nun reitet er zurück, setzt sein Ross in Galopp, dass es von Schweiss trieft und die Funken stieben und setzt mit ihm über den Graben. Hinter der Pforte zu demselben findet er den Pfortner in Schlaf; er setzt ihm die Lanze an die Kehle und weckt ihn auf; halbtodt vor Schrecken muss er seinen Herrn wecken und ihm melden, dass Dajjāb ihn schon seit halber Nacht auf dem Kampfplatz erwarte. Heute, fügt er hinzu, ist er mit seinem Pferde über den Graben gesprungen, morgen setzt er über die Stadtmauern. — Der König geräth in Bestürzung. Das ganze Unglück rührt von der falschen Sa'da her, ruft er aus, und lässt sie holen. Er macht ihr Vorwürfe. Wie, versetzt sie, du fürchtest dich vor Dajjāb und hast doch grössere Helden besiegt? — Ich habe nicht mehr Muth, es mit ihm aufzunehmen. — Ich werde ihn von dir fern halten, sagt sie, eilt in ihr Schloss, öffnet das Gitterfenster, sieht den Dajjāb an der Grabenpforte hin und her reiten, ruft ihn herbei, unterredet sich mit

ihm und versteht sich dazu, ihren Vater zum Zweikampf gegen ihn zu bestimmen. Das thut sie, er betritt wieder die Wahlstatt, muss aber wieder sein Heil in der Flucht suchen. So auch am folgenden Tage. Da befragt er das Ramal: er ersieht daraus seinen Tod. Darauf lässt er die Sa'da kommen, zählt die Ereignisse des langen Kampfes auf und macht ihr Vorwürfe wegen ihrer Treulosigkeit. Sie spricht ihm Muth zu, wünscht aber im Stillen seinen Tod. Dajjāb aber wird bei seiner Rückkehr vom Kampf freudig von الحيارية und anderen Frauen begrüsst: ich hoffe, sagt er, dass Ezzanāti nur noch diese Nacht am Leben ist. — Dieser indessen beräth mit العلامة, was zu thun sei? Dieser rāth, an Dajjāb zu schreiben, ihm Frieden anzubieten und Geld und Geschenke zu versprechen. Er schreibt in diesem Sinne und bietet ihm seine Tochter Sa'da, dem Abū zeid die des El'allām an; er weist aber die Anerbietungen schnöde und stolz zurück. Am folgenden Tage kämpfen Beide wieder; ein Lanzenstoss trifft, statt des Dajjāb, dessen Pferd und durchbohrt seine Weichen; es springt auf und trägt seinen Reiter zu dessen Gezelt, dann stürzt es zusammen. Dajjāb ist vor Schmerz über den Verlust seines Rosses ausser sich; er schreit, wirft sich auf dasselbe, umhalst es, Männer und Frauen weinen mit ihm. Ezzanāti indessen kämpft weiter und richtet ein Blutbad unter den Benū hilāl an, ergreift aber vor Abū zeid die Flucht; ebenso fliehen seine Mannen vor diesem in die Stadt und schliessen die Thore. Abū zeid und Hasan sprechen Trost Worte zu Dajjāb; es sei doch besser, dass er selbst am Leben geblieben sei, sein Leben sei ihnen mehr werth als die Welt mit allen ihren Schätzen. Ebenso trösten ihn die übrigen Emire. Er aber bleibt trostlos und beklagt den unersetzlichen Verlust. Darauf wird das Ross feierlich bestattet. In seidenes Zeug gehüllt tragen es Männer auf ihrem Nacken zur Gruft bei den gefallenen Helden; dort beten sie, werfen Erde auf dasselbe und Weiber rufen ihre Todtenklage daselbst 7 Tage lang. So lange bleibt auch Dajjāb ohne Unterlass an dem Grabe, schlachtet 90 Kameele und speist damit die Armen. Dann kehrt er von dort zurück, in grösserer Wuth auf Ezzanāti als je, wappnet sich, besteigt einen Nachkommen seiner Stute und reitet zum Kampf. Tapfer kämpft Ezzanāti, aber um Mittag wendet er sich zur Flucht; Dajjāb verfolgt ihn, den

Speer in der Hand; sein Gegner wendet sich gegen ihn um, da dringt die Lanzenspitze ihm ins linke Auge zum Hinterkopfe hinaus; er fällt in seinem Blute schwimmend hin. Dajjāb lässt ihn liegen, stürzt sich auf seine Leute, macht deren eine Menge nieder, treibt sie nach Tunis zurück, stösst seine Lanze in den oberen Thorpfosten und heftet daran ein Blatt, worauf er geschrieben, unter dieser Lanze habe sich jeder zu bücken, bei Todesstrafe, fortan sei er hier der Herrscher, geht ins Schloss, setzt sich auf den Thron und alle seine Mannen von den بنو زغبه huldigen ihm. Hasan und Abū zeid haben indessen weiter gekämpft; letzterer trifft auf den العلامة, dieser ruft ihm zu: ich bin dein Gastfreund, und erhält von ihm die Erlaubniss, sich aus dem Staube zu machen, er solle sich aber vor Dajjāb nicht sehen lassen. Der Rest von Ezzanāti's Kämpfern bittet um Gnade, erhält sie und bringt Hab und Gut den Siegern und zieht weiter nach Westen fort; Sa'da aber begiebt sich in seinen Schutz. Dann lässt er den gefallenen König bestatten zwischen seinen Brüdern Bedr und Zeidān. — Inzwischen ist Hasan bis an die Mauern von Tunis gelangt, sieht die Lanze und das Schriftstück daran, hört einen Ausrufer schreien: Sultān von Stadt und Land ist Keiner als Dajjāb, jeder Rebelle findet Tod und Grab! Voll Zorn kommt er zu Abū zeid und erzählt ihm die Geschichte und fragt, was nun zu thun sei? Auf seinen Rath reitet er, begleitet von den Tapfersten der Benū doreid, zum Thor von Tunis, haut Dajjābs Lanze daselbst mitten entzwei, wartet eine Weile, bis das Gerücht davon zu Dajjāb kommt, tritt alsdann mit zornigen Mienen, in seiner Rechten das Schwert schwingend, in den Diwān zu Dajjāb, stürzt auf ihn los und macht ihm harte Vorwürfe und droht ihm. Dajjāb springt auf und will mit Hasan kämpfen: da tritt Abū zeid ein und sucht zu beschwichtigen, auch die Emire wirken dazu bei; so bequemt sich Dajjāb, Entschuldigungen gegen Hasan vorzubringen, dieser setzt sich auf den Thron, Abū zeid zu seiner Rechten, Dajjāb zur Linken und فضل, Bruder des Qādī Bodeir, nimmt seinen Richterstuhl ein. Darauf spricht Hasan seine Anerkennung über Dajjābs Verdienste aus und macht ihm grosse Versprechungen. Alsdann gehen Alle in den Palast der Sa'da und kommen mit den so lange vermissten Angehörigen بحبي ومرعى und يونس zusammen. Hasan, fast ohnmächtig vor

Freude, drückt den Mar'i an seine Brust und küsst ihn. Dajjāb erbittet sich von Ḥasan die Sa'da, erhält sie und schickt sie in sein Zelt. Dann öffnen sie die Schatzkammer und theilen Geld und Beute unter sich. Dajjāb kehrt in sein Zelt zurück, lässt Sa'da kommen, ohrfeigt sie, dass sie ohnmächtig und blutend zur Erde fällt, lässt ihr die seidenen Kleider ausziehen und grobe Röcke anlegen, schickt sie zum Dienst als Küchenmagd: das ist zum Lohn für das, was du an deinem Vater gethan hast, spricht er. Eines Tages holt sie ein Bündel Holz, wirft es aber, müde vom Tragen, zu Boden und setzt sich, um sich zu erholen. Ein Emir (von den بنو دريد) sieht sie, staunt über ihren Wuchs und ihre Schönheit, stellt sich vor sie. Geh deiner Wege! sagt sie. Wohl, versetzt er, aber ich werde nachdenken, was dich in dies Elend gebracht hat. — Geh, kümmerge dich nicht um die Schickung, sagt sie und weint. — Um Gottes Willen, sag mir, wer du bist? — Ich bin die Tochter Ezzanāti's; einst hiess ich Sa'da (Glück); jetzt ist mein Name Šaqwā (Schique, Unglück). — Auf seinen Anlass schreibt sie an Mar'i und klagt ihre Lage, giebt dem Emir ihren Brief und geht mit dem Bündel Holz ihres Weges. Der Emir händigt den Brief dem Ḥasan ein; der liest ihn, geräth in Zorn ebenso wie Abū zeid, dem er denselben mittheilt, und lässt den Dajjāb kommen. Wie geht es Sa'da? fragt er. Sehr schön, besser als bei ihrem Vater, sie hat Alles vollauf. — Lies diesen Brief, sagt Abū zeid. Er erstaunt; jener wirft ihm seine Treulosigkeit vor. — Der Brief ist Lüge und Verleumdung, ruft Dajjāb, sie ist treulos und falsch, zuerst gegen ihren Vater, und nun will sie uns entzweien, die Lügnerin! Da steht der Ueberbringer des Briefes auf, bittet sie ein Weilchen zu warten und führt Sa'da herbei, die ein neues Holzbündel auf dem Rücken schleppt. Ḥasan geht heraus, sie anzusehen, lässt sie zu seinen Frauen bringen, kommt zurück und macht dem Dajjāb Vorwürfe, der in Zorn sich zu seinen Zelten begiebt. Ḥasan aber lässt die Sa'da aufs stattlichste kleiden und verheirathet sie mit Mar'i. Sie gebiert einen Sohn, der den Namen سرحان (nach seinem Urgrossvater) erhält. Ihm zu Ehren giebt Ḥasan ein Fest; der Knabe geht bei den Anwesenden Emiren von Hand zu Hand und kommt so auch an Dajjāb; er zupft ihn am Bart, die Emire lachen und Abū zeid sagt: der Bursche wird

mit der Zeit an deinen Söhnen Rache nehmen! Jener ärgert sich, äussert aber nichts. Dann lässt er die Palastaufseherin kommen, besticht sie und giebt ihr Gift, die Sa'da und ihr Kind aus der Welt zu schaffen. Sie besucht darauf die Sa'da, herzt das Kind, ist sehr freundlich gegen die Mutter und bestimmt sie, ihr Haar, das sie herabfallend trägt, weil ihr Gemahl es gern hat, sich von ihr ordnen zu lassen. Kaum hat sie den vergifteten Kamm angesetzt, als jene einen brennenden Kopfschmerz spürt. Wart, ich will dir ein Mittel dagegen holen, sagt jene und eilt fort. Aber das Gift theilt sich schnell weiter dem Körper mit; da schreit ihr Kind, sie legt es an die Brust, sofort theilt sich das Gift dem Kinde mit, das Fleisch schrumpft von seinen Knochen zusammen; da stösst die Mutter einen Schrei aus, der die Frauen الحارثية, النافله, خرمه herbeiführt. Sa'da erzählt ihnen den Vorgang, sie brechen in Weinen aus, Mar'i kommt und klagt, auch Ḥasan und seine Frauen kommen. Das Kind wird begraben, die Palastaufseherin herbeigeholt. Sie leugnet jede Schuld, aber nach körperlicher Züchtigung gesteht sie und sagt, wie Dajjāb sie zu der That bewogen habe. Zur Strafe wird sie mit demselben vergifteten Kamme gekämmt und vergiftete Nadeln ihr in den Körper gesteckt: so geht sie elendiglich zu Grunde. Sa'da wird bestattet und Ḥasan theilt dem Abū zeid mit, was geschehen ist. Voll Wuth begiebt er sich mit Ḥasan und einem Haufen von etwa 2000 Emiren zu Dajjāb, um ihn mit dem Tode zu bestrafen. Aber Ennāfla, seine Schwester (und zugleich die Gattin Ḥasane) hat ihm von dem Plan Nachricht zukommen lassen. Da lässt er sein Ross vorführen, um zu entfliehen; aber ehe er noch den Fuss in den Steigbügel setzt, stürzen die Emire auf ihn los von allen Seiten, Ḥasan ihnen voran; er schlägt ihn mit einer Keule zu Boden, lässt ihm Arme und Beine binden und baarhaupt baarfuss in sein Schloss schleppen. Dann befiehlt er, ihn hinzurichten. Erst lasst mich wissen, welcher Schuld ihr mich zeihet; hernach thut mit mir, was ihr wollt! sagt er. Man sagt ihm den Grund, er leugnet und schwört, er wisse von Nichts. Daher wird er eingesperrt, aber nach 6 Monaten thut Abū zeid für ihn Fürbitte und Dajjāb wird wieder zu Gnaden aufgenommen. — Nach dem Tode des Ezzanāti waren seine 3 Schwestern — sie hiessen نصرمة, أم شعلان, شهلا أم جهلان (sie heisst später نصرمة,

was wol richtig ist) und حُسن أم الأرقم — mit den übrigen Flüchtigen entflohen nach الغرب الجواني und verabreden nun eine List, um an Dajjāb und den Feinden sich zu rächen. Zunächst verkleidet sich شهلا, geht zu Ḥasan nach Tūnis und ruft seine Hülfe an. Die Ihrigen hiessen بنو فارس, aber Ezzanātī habe sie angegriffen, geplündert und aus ihrem Lande verjagt vor vielen Jahren. Nun habe Gott sie gerächt dadurch, dass er die Benū hilāl zu Siegern über jenen gemacht. Sie wohnten jetzt in الغرب الجواني: und nun schildert sie die Wunder des Landes, besonders den Park von Elbehrgān (المهرجان, in We. 817, جنبنة البهران). In Folge dessen schickt er seinen Diener ساري mit, um mit eigenen Augen die Vortrefflichkeit des Landes zu prüfen. Dort angekommen, werden sie mit unerhörtem Luxus aufgenommen und von Genuss zu Genuss geführt; so dass Sārī nach 3 Tagen, als Ṣahlā zur Rückkehr drängt, ihr rāth: sie solle gehen, er wolle lieber bleiben. Ḥasan wird aber mir nicht Glauben schenken, versetzt sie. Daher kehren sie nun beide um und Sārī preist das besichtigte Land. Die Alte wird reich beschenkt, versteckt aber ihre Geschenke und geht nun zu Abū zeid und lobt in ähnlicher Weise die Gegend. Erst muss ich sie sehen, sagt er, und reitet mit ihr dahin. Er kommt ebenfalls entzückt zurück und giebt gleichfalls reiche Geschenke. Nun geht sie zu Dajjāb und veranlasst auch diesen, sich das herrliche Land anzusehen. Er nimmt die Alte und seinen Diener فلعل mit und geräth bei allen Schönheiten, die er sieht, in höchstes Erstaunen und kann sich vor Freude kaum lassen. Sie rāth ihm darauf, zu Ḥasan und Abū zeid zu gehen und das Land unter sich zu theilen; aber nimm, fügt sie hinzu, für dich den Park von Elbehrgān, ich möchte nicht, dass er einem der Anderen zufiele. Du giebst mir da einen guten Rath, sagt er, beschenkt sie reichlich, und setzt hinzu: aber ich lasse dich nicht fort, du musst bei mir bleiben. Wie du willst, versetzt sie, und bleibt. — Darauf begiebt er sich sofort zu Ḥasan, bei dem Abū zeid und die Emire anwesend sind. Er rühmt seine Thaten und seinen Sieg über Ezzanātī; er sei aber um die ihm gebührenden Vortheile und Vorrechte gebracht. Jetzt schläge er vor, die Länder im Westen unter sie auf Zoll und Fuss zu theilen; es wäre ihm gleich, was sie ihm davon geben wollten, an welcher Seite es liegen möge; jeder

solle dann in sein Land gehen, so würden sie Alle zur Ruhe kommen. Verwürfen sie aber seinen Plan, so würde er nach Negd ziehen und dort sein Reich aufschlagen. — Was meinst du dazu? fragt Ḥasan den Abū zeid. — Das ist ein guter Plan, er gefällt mir. — Auch die Emire sind damit einverstanden. — Nun reiten sie 40 Tage lang das Land nach allen Richtungen durch, um dessen Städte und Flecken, Gärten und Flüsse kennen zu lernen. Dann theilen sie es in 4 Theile und losen darum. Tūnis nebst Gebiet fällt dem Dajjāb, der mittlere Theil (الوسطانى) dem Qādī Faḍl, الغرب الجواني dem Ḥasan, endlich die Grenzländer (بلاد النغور) dem Abū zeid zu. Alle sind damit sehr zufrieden, ordnen die Angelegenheiten ihrer Länder durch Vertheilung von Ländereien an ihre Mannen und andere Bestimmungen; Dajjāb ist besonders froh über seinen Antheil und entlässt die Alte reich beschenkt. Nun geht sie zu Ḥasan und stellt ihm vor, dass der Park von Elbehrgān nur ihm gebühre und rāth ihm, sich denselben anzueignen. — Im Grunde hat sie Recht, denkt er, ich werde zum Gespött, wenn ich ihn dem Dajjāb lasse, und schickt zu Abū zeid und theilt ihm, als er kommt, die Sache mit. Sie hat mir früher auch davon gesagt, versetzt er, und ich habe ihn mir selbst angesehen; ihre Absicht ist, Zerwürfnisse unter uns anzurichten; wir wollen sie zur Rede stellen, lass sie holen. — Die Alte aber war fort, als habe sie die Erde verschluckt. — Was ist zu thun? fragt Ḥasan; der Park allein ist so viel werth als das ganze Land. — Wir wollen zu Dajjāb gehen und ihn zurtückerbitten; giebt er ihm in Güte, schön; sonst nehmen wir ihn mit Gewalt. Sie reiten also zu ihm, Abū zeid bringt das Gespräch auf die Landtheilung, erwähnt den Park und seine Schönheiten; Dajjāb stellt sich, als habe er nie davon gehört. Wir wollen ihn dir auch nicht nehmen, fährt jener fort, aber es war von ihm damals gar keine Rede, er gehört also nicht mit zu dem vertheilten Grund und Boden; er gehört uns also Allen gemeinsam. Da braust Dajjāb zornig auf, Ḥasan erwidert noch schroffer: er sei stets treulos und falsch gewesen; sie seien hier in ihrem Recht, seine Ansprüche aber ungehörig; da er es nicht anders wolle, nähmen sie den Park mit Gewalt, möge darnach kommen, was wolle. — Dajjāb merkt, dass er zu weit gegangen sei; zum Glück tritt der Qādī Faḍl ein und stiftet, auch von Abū zeid unterstützt,

unter ihnen Frieden; sie vereinigen sich dahin, dass das Stück Land ihnen gemeinsam gehören solle. Nach 3 Tagen, die sie schmausend zubringen, nehmen sie von Dajjāb Abschied. — Dieser aber denkt über seine Lage 20 Tage nach und verfällt endlich darauf, zu Ḥasan zu gehen und einen ordentlichen Vertrag mit ihm zu schliessen, um sich beruhigt zu fühlen. Er reitet also mit seinem Gefolge hin, und als er, unweit von Ḥasans Wohnung, einen grossen prachtvollen Palmengarten sieht, erfasst ihn der Neid; er lässt von allen Seiten Feuer daran legen und als es gehörig brennt, kehrt er mit den Seinigen um, ruft seine übrigen Mannen herbei und begiebt sich auf die Flucht. Als Ḥasan den Brand erfährt, ruft er sofort aus: das hat Niemand gethan als der falsche Dajjāb! Er lässt Abū zeid und Faḍl holen, auch die Emire und Vornehmen, trägt ihnen den Fall vor und beräth, was zu thun sei? Er sei geneigt, sagt er, ihn dafür mit dem Tode zu bestrafen. — Hast du Beweise für seine That? fragt der Qāḍī Faḍl. — Nein. — So hast du kein Recht dazu. Ich werde an ihn schreiben und wenn er schwört, er habe es nicht gethan, hast du kein Recht an ihn; schwört er aber nicht, so thu, was dir beliebt. Er schreibt daher an Dajjāb und schickt den Brief ab, jedoch sein Bote kehrt unverrichteter Sache zurück; er sei fort und nur die Weiber zurückgelassen. Das spricht für sein Schuldbewusstsein, sagt Ḥasan. Uebereile dich nicht, versetzt der Qāḍī. Darauf schickt er den Boten nach dem Orte, wo Dajjāb sich befinden soll, mit dem Briefe. — Was ist zu thun? fragt er nach Durchlesung desselben seine Mannen. — Du schwörst, dass du den Brand nicht angelegt hast und von Nichts weisst: dann bleiben wir von Krieg und Blutvergiessen verschont und du thust für den falschen Eid Busse mit Freilassung von Sklaven und mehrmonatlichem Fasten. — In diesem Sinne schreibt er also und der Qāḍī und Ḥasan beruhigen sich. Aber er fühlt doch in Bezug auf Ḥasan sich nicht ganz sicher und will daher die Vermittelung des Abū zeid nachsuchen. Derselbe ist abwesend, und zwar bei Ḥasan. So sucht Dajjāb sich die Unterstützung des محبير, des Sohnes des Abū zeid, zu verschaffen. Nach einigen Tagen kehrt Abū zeid zurück, sein Sohn thut Fürsprache für Dajjāb; jener sagt seine Verwendung bei Ḥasan zu; und in der That reicht dieser, als

sie Alle sich zu ihm begeben haben, jenem die Hand der Versöhnung. Darauf wird ein grosses Mahl angerichtet, an dem Alle theilnehmen ausser Dajjāb, der sich fern hält! Erst als Ḥasan seinen Wunsch erfüllt, den Moḥeibar öffentlich zu erklären und einzukleiden als Altermann der Jungen (شيخ الشباب) an Stelle seines todtten Bruders Zeidān und ihn alle Emire und Grossen als solchen begrüssen, ist er zufrieden gestellt und theilhaftig sich an den mehrtägigen Festlichkeiten. — Nachdem Ṣahlā zu ihren Schwestern zurückgekehrt ist und ihre Erlebnisse erzählt hat, macht sich die 2. Schwester نمره mit ihren 2 Töchtern auf den Weg zu Ḥasan. Sie klagt ihm, dass sie, die Schwester des Ezzanātrī, sich mit ihren Kindern in grösster Noth befinde; er beschenkt sie reichlich. Darauf geht sie zu Abū zeid, der sie noch reichlicher beschenkt; dann zu Dajjāb. Dieser kommt erst am folgenden Tage von der Jagd zurück, und fragt, wem die fremde Heerde gehöre auf seinem Hofe? Sein Oheim عرندس, der zufällig bei Ḥasan die Klagen der Alten mit angehört hat, erzählt ihm, wer sie ist. Ergrimmt, will er sie tödten und ihre Habe für sich nehmen. Das thut dem Diener leid, er giebt ihr einen Wink, sie macht sich schleunigst aus dem Staube. Sie legt eine neue Verkleidung an, geht zu Ḥasan, sagt ihm, der Ort wo er wohne, sei öde und voll Mücken und Würmer; er habe das unvergleichlich schöne Tunis aufgegeben; in dessen Nähe sei eine Quelle عين سلوان in einem Gebiet, das eine Tagereise lang in Breite und Länge und ein wahres Paradies sei. Neugierig gemacht, schickt er den Sārī mit der Alten dahin: derselbe preist nach seiner Rückkehr die Gegend aufs höchste. Abū zeid hört dies Lob an und rāth, den Dajjāb einzuladen und Verabredung mit ihm zu treffen: derselbe könne nicht anders als sich fügen. Er kommt und nach mehrtägigem Schmause schlägt ihm Ḥasan vor, mit ihren Ländern zu tauschen, ein Jahr lang. Dajjāb versetzt: du bist unser Herr, selbst über unser Leben gebietest du; aber gieb mir 7 Tage Frist, dass ich die Meinigen anderswohin bringen kann. Er erhält die Erlaubniss und reitet mit seinem Gefolge fort. Unterwegs sagt er: denkt euch, Ḥasan will Tunis haben, und es ist doch mir zugefallen! Da sagt عرندس (sein Oheim): es ist ihm bloss um die Quelle عين سلوان zu thun, ich weiss es von Sārī, und nun erzählt er die ganze Geschichte. — Wohnt er erst in Tūnis, auch

nur einen Monat hindurch, so giebt er es nicht wieder heraus und ich bin es los, sagt Dajjāb. — Da hast du ganz Recht. — Was soll ich denn thun, Oheim? — Die Quelle zerstören und die Pflanzungen darum niederbrennen. — Er befolgt den Rath sofort. — Am Ende des 7. Tages unterhalten sich Ḥasan und Abū zeid über den am morgenden Tage stattfindenden Aufbruch nach Tūnis. Beim Fortgehen bemerkt Abū zeid in der Richtung von Tūnis grosse Rauchwolken; er kehrt um und macht Ḥasan darauf aufmerksam. Was mag da brennen? fragt dieser. Ich weiss nicht, antwortet Abū zeid, aber ich denke mir, Dajjāb hat das Gehölz um die Quelle in Brand gesteckt; er ging missmuthig fort von hier, wagte aber nicht, sich auszusprechen. — Ausgeschickte Boten bewahren die Ansicht des Abū zeid. Sofort brechen Beide mit ihren Mannen gegen Dajjāb auf, finden ihn aber mit allen seinen Leuten nicht mehr vor, so dass sie wieder umkehren. — Er hielt sich nämlich in einem Versteck, in der Richtung auf das Land الكوابيج, seit etwa 30 Tagen auf; es dünkte ihm eine Zeit von 30 Jahren, so sehr langweilte er sich dort. Er schrieb daher einen Entschuldigungsbrief an Abū zeid, seine Schuld einräumend und Gnade erbittend. Beide fühlen Mitleid mit ihm, er findet sich persönlich, mit seinem Gefolge, bei Abū zeid ein, der ihn freundlich behandelt und die Versöhnung zwischen ihm und Ḥasan herbeiführt. Dann lässt er seine Leute sich wieder nach Tūnis begeben, wo es ihnen wieder gut ergeht. — Die 2. Schwester des Ezzanāti erntet mit ihren Erfolgen kein Lob bei ihren Schwestern. Nun komme ich an die Reihe, sagt Ḥusn, die 3., verkleidet sich und geht zu Ḥasan, welchem sie von einem Schatz im Westen erzählt, womit sie den Garten Merwāns (بستان مروان) meint. Eine Tagereise ins Geviert habe er Bäume und Blumen, Bäche und Grotten und Schlösser, kurz so viel Schönes und Wunderbares, dass ihm zum Paradies bloss die Hüris fehlen. Habgierig gemacht, ladet er den Dajjāb ein, erwirkt von ihm das Abtreten des Gartens, dann aber — wie das erste Mal — lässt dieser die Bäume abhauen und verbrennen, entflieht und bittet den Abū zeid wieder um Vermittlung bei Ḥasan: die dann auch nochmals erfolgt. Er sitzt nun wieder in Tūnis, aber Zorn, Hass und Neid lassen ihm keine Ruhe. Da geht eines Tages ein Magrebitischer Pilger bei ihm

vorbei und grüsst ihn; er bewirthe ihn und jener fragt: bist du Dajjāb ben gānim? — Ja. — Du hast den Ezzanāti getödtet? — Ja; aber was willst du und wie heisst du? — Ich bin aus dem Westen الغرب الجواني, aus dem Ort فرمودة, am Ufer des Meeres, und heisse Saīḥ Singāb (سنجاب) von den بني لوي بن غالب, bin 70 Jahre alt und diene dem Herrn auf dem Berge قارون und habe von Ezzanāti gehört, er sei ein Tyrann gewesen, und dass seine Ungerechtigkeit sich bis zu unserem Lande hin erstrecke. Da schlug ich das Ramal und fand, dass ihn Araber Namens Benū bilāl, und von ihnen ein Held, Namens Dīb oder Dajjāb, erschlagen werde. Das ist denn auch eingetroffen; so glaube ich darum gleichfalls seinen Zeichen, dass dieser selbe Held auch den Sultān seines Volkes, Namens Ḥasan, tödten wird, trotz all seiner Klugheit, und zwar im Schlaf, ferner noch den Ritter Berekāt und den Abū zeid und dann im ganzen Westen als Sultān allein herrschen wird. Als ich dies ermittelt, habe ich mich zu dir aufgemacht, dir dies mitzutheilen und dich froh zu stimmen. — In der That erfüllen diese Aussichten sein Herz mit Freude; höre, sagt er zu Singāb, du musst mir ein Mittel brauen, das meine Gegner regungslos macht und das mein krankes Herz gesund macht. — Nun geht er daran und kocht allerlei Ingredienzen zusammen unter Zaubersprüchen: plötzlich aber kommt aus der Erde Jemand, gross wie eine dicke Palme, hervor und sagt zu ihm: lass das! damit richtest du nichts aus, denn jene sind gegen dergleichen gefeit. So geht Singāb zu Dajjāb, theilt ihm dies mit und rāth ihm, seine Zeit abzuwarten. — Du hast Recht, sagt er, beschliesst aber, ihn als Lügner heimlich zu tödten. Sein Oheim عرندس giebt ihm Recht darin, benachrichtigt aber heimlich den Pilger, und dieser macht sich aus dem Staube. Dennoch bleibt Dajjāb bei dem Plan, Abū zeid und Ḥasan zu vernichten. — Ḥasan hat in der Nacht unruhige Träume und lässt Abū zeid holen; dieser schlägt Ramal, lässt Diener kommen und erkundigt sich und erfährt die Geschichte mit Singāb. Er theilt sie dem Ḥasan mit, der in furchtbaren Zorn geräth. Er bricht sofort mit Abū zeid und Gefolge auf, überfällt den Dajjāb, schleppt ihn gefangen mit sich, und lässt ihn ins Gefängniss werfen, schwört zugleich, dass er darin ihn sterben lassen und die Fürsprache keines Menschen für ihn annehmen wolle. Dort

blieb Dajjāb 3 Jahre, seine Augen wurden fast blind, seine Ohren taub, seine Haare wuchsen ihm über die Schultern herab; endlich schreibt er an Hasan und bittet um Verzeihung. Er lässt den Brief durch seinen Vater Gānim an Hasan befördern. Aus Rücksicht auf dich, sagt dieser, habe ich ihn leben und einkerkern lassen; sonst habe ich mehrfachen Grund, mich an ihm zu rächen und ihn mit Tode zu bestrafen. Weinend geht der Alte fort: Dajjāb war der einzige ihm übrig gebliebene Sohn. Er trifft seine Tochter Ennāfile, die Gattin Hasans, in seinem Hause; sie fragt nach der Ursache seiner Traurigkeit und verspricht, bei Hasan für ihren Bruder zu wirken. Sie versucht es, erhält aber keine Antwort. Anderen Tages geht sie zum Emir *طوى بن مالك*, einem Onkel Hasans, der sehr angesehen bei ihm war, und bittet denselben um Vermittlung. Er bittet nun zunächst den Abū zeid um seine Unterstützung, die er ihm auch zusagt, und begiebt sich dann zu Pferde zu Hasan, bei welchem auch Abū zeid sich grade eingefunden hat. Komm herein! sagt dieser. — Nein, ich steige nicht eher ab, bis ihr sagt in Bezug auf das, was ich wünsche: Zugestanden! — Nun, sagt Abū zeid, steig nur ab: Zugestanden sei Alles, was du wünschst, deine Hoffnung auf den König des Westens soll nicht zu Schanden werden. — Er ist zwar gütig, antwortet *ضوي*, gegen seine Freunde, ich aber hoffe auf die Freilassung des Dajjāb, und steige erst ab und setze mich zu euch, wenn es heisst: Zugestanden! sonst ist meines Bleibens bei euch nicht. Hasan giebt keine Antwort, aber Abū zeid sagt: du forderst ihn nicht auf, als ob du ihn missachtetest? Ist er doch dein Onkel und älter als du. Wer Andere missachtet, findet bei ihnen Missachtung und Spott. — Fern sei von mir Missachtung Grosser oder Kleiner; aber gegen Dajjāb habe ich die Pflicht der Rache seit lange, du weisst es am besten, und noch heute will ich ihn mit dem Tode bestrafen! — Aergerlich setzt ihm nun jener auseinander, wie er Zank und Zerwürfniß unter ihnen herbeiführen werde, wenn er ihn nicht loslasse, und wie auch die Emtre der Ansicht wären. Endlich sagt Hasan: steig ab, *طوى*, ich will deinen Wunsch erfüllen, jedoch eine Bedingung daran knüpfen: kommt Dajjāb aus dem Gefängniß und tritt her zu uns und grüsst, so soll keiner ihn wieder grüssen, noch ein Wort mit ihm sprechen: dann wird er vor

Ingrimm platzen. Damit sind Alle einverstanden. — Nun lässt ihn Hasan aus seiner Haft; er kommt hin, grüsst, Niemand erwidert seinen Gruss; er will Hasans Hände küssen; er entzieht sie ihm und setzt hinzu: bringt ihn heraus, ich will ihn nicht sehen. Das ist ihm wie ein Dolchstich ins Herz. Er geht fort und begiebt sich zu seinen Mannen, den *بنو زغبة*, die ihn herzlich willkommen heissen. Sieben Tage erholt er sich, versammelt seine Emtre und beräth, was er nach so geringschätziger Behandlung zu thun habe? — Unseres Bleibens ist hier ferner nicht, sagt sein Onkel *عزندس*; ich schlage vor, wir ziehen nach Eljemen und bleiben dort bis zum künftigen Jahr, gewinnen den dortigen Sultan, bringen ein Heer zusammen, kehren dann um und überfallen diese hier, tödten ihre Grossen und Anhänger und nehmen dies Land in Besitz. Dieser Plan wird ins Werk gesetzt; sie ziehen ab und nach 7 Tagen schreibt Dajjāb an Hasan und kündigt ihm spätere Vergeltung an. Hasan bedauert nun, dass er ihn freigelassen habe; er zeigt dem herbeigeholten Abū zeid den Brief, dieser fragt den Boten, wohin sein Herr sich begeben? Wie ich gehört habe, sagt er, nach Eljemen. — Also dorthin, wo die Unglücksmutter (Tod) haust, fügt Abū zeid hinzu. — Dajjāb zieht weiter und kommt nach Eljemen, wo *سعيد بن الامام*, der von Hasan eingesetzte Sultan, ihn freundlich aufnimmt und wo er ein Jahr bleibt. Dann verabredet er sich mit diesem, dass sie sich der Länder des Westens bemächtigen und dass sie, nachdem sie Hasan und Abū zeid getödtet, ihr Hab und Gut und ihre Herrschaft unter sich theilen wollen. So brechen sie mit ihren Schaaren auf und kommen in die Nähe von Tūnie; dann schicken sie an Hasan Botschaft, dass sie an dem und dem Orte mit einander kämpfen wollten. Hasan theilt es dem Abū zeid mit, sagt ihm auch, dass Sa'id sich mit Dajjāb verbündet habe. — Da spricht Abū zeid: bei meinem Haupte, Keiner von euch soll sich vom Platze rühren, ich allein will Schande und Verderben über sie bringen! — Nun lässt er seine Mannen sich zum Kampfe waffnen und reitet mit seinen Schaaren, 90 000 Mann, den Feinden entgegen. Im Zweikampfe macht er den Sa'id nieder und richtet unter dessen Leuten ein furchtbares Blutbad an; Dajjāb und seine Reiter suchen, nach empfindlicher Niederlage, ihr Heil in der Flucht. — Bei nächtlicher Dunkelheit, unbemerkt von

den Seinigen, begiebt sich Dajjāb zu Abū zeid, weint und klagt und bittet ihn um Vermittelung bei Hasan. Er lässt sich erweichen und nimmt ihn mit sich zu diesem und stiftet Frieden zwischen Beiden; Dajjāb erhält sein Land zurück und so leben sie fortan in Vertrag und freundlichem Verkehr mit einander.

Hosein elgā'fari, Vater der عليا (der Gattin des Abū zeid), war nach Mekka gepilgert, dann nach Negd gekommen und dort wieder zu Macht und Ansehen gelangt und erkundigte sich dort oft nach den Schicksalen der Benū hilāl. Seine Tochter عليا aber verging, seitdem sie den Abū zeid und ihre Kinder verlassen hatte, in Sehnsucht und Thränen. Als sie dann erfuhr, dass es den Angehörigen in der Ferne gut ergehe, schrieb sie an Abū zeid und gab ihrem Verlangen nach der Vereinigung mit ihm Ausdruck. Ihr Diener Mesrūr reitet mit dem Briefe nach Mekka und schliesst sich dort an Magrebitische Pilger an; so fragt er sich durch die Länder durch und übergibt den Brief an Abū zeid, der darüber in Thränen ausbricht. Darauf schreibt er ihr, er werde bald nach Eljemen zu ihr kommen, auch er sehne sich nach ihr, und übergibt den Brief nebst reichlichem Botenlohn dem Mesrūr. Er kommt glücklich zurück und händigt der عليا den Brief ein, die darüber sehr glücklich ist und im Stillen auf die Ankunft ihres Mannes harret. — Dieser aber wartet bis zur Zeit, dass die Pilger des Westens ihre Fahrt antreten und theilt dann dem Mar'i, Jahjā und Jūnus seine Absicht mit, mit ihnen nach Negd zu gehen und عليا zu holen. Während sie noch reden, kommt عزيز بن خالد zu ihnen, ein schöner junger noch bartloser Mann, dabei ein tapferer Held. Als er von dem Plan hört, bittet er, ihn mitzunehmen, was ihm gern gewährt wird. Vor seiner Abreise empfiehlt Abū zeid seinen ältesten Sohn محيى der Obhut seiner Mannen. Nun verabschieden sie sich von Hasan und den Emiren und reisen mit den Pilgern ab nach Mekka, verrichten dort ihre Wallfahrtsgebräuche und reisen weiter, bis sie zu einem Orte أجوا kommen, fast todt vor Durst. Sie suchen nach einer Quelle herum und finden endlich einen längst verlassenen Brunnen. Abū zeid will den Eimer niederlassen, aber Mar'i kommt ihm zuvor; er zieht ihn empor, der Strick reisst, der Eimer fällt herab. Jener will hinab, ihn zu holen; Abū zeid sagt: lass mich hinab, hier sind viele Schlangen, mir thun sie nichts. Mar'i

besteht auf sein Vorhaben, steigt hinab, füllt den Eimer, bindet ihn fest und trinkt und seine Begleiter ziehen ihn herauf und trinken selbst und tranken ihre Kameele. Nun will Mar'i zurück; schon halb in die Höhe gekommen wird er von einer Schlange in den Schenkel gestochen; er schreit und ruft jenen zu, was geschehen. Seine Hände sind schon abgestorben; man zieht ihn heraus, er wehklagt über sein frühes Ende und stirbt. Sie begraben ihn und verlassen den unheimlichen Ort, nachdem sie sein Kameel auf dem Grabe geschlachtet haben. Am Abend stirbt auch Jūnus, ehe sie noch einen Rastort erreicht haben, an Herz- und Kopfschmerz. Auch er wird begraben und sein Kameel geschlachtet. Dann kommen sie am Abend nach einem Flecken in Negd, Namens الملهم; dort stirbt Jahjā in der Nacht, wird begraben und sein Kameel auf dem Grabe geschlachtet. Abū zeid und 'Aziz, die allein Uebriggebliebenen, ziehen nun weiter und kommen zu Kameelhirtten. Sie geben sich für Spielleute aus. Ihr kommt sehr gelegen, sagt der Oberhirte; heute Abend wird hier eine grosse vornehme Hochzeit gefeiert; und nun erzählt er, dass 'Aljā, Tochter des Hosein, einem vornehmen Emir Naufal vermählt werde. Unmöglich, sagt Abū zeid; sie hat ja einen Mann, den Abū zeid, den Sultān der Benū حلال. — Ja, sagt der Hirte, Namens جبر, der ist mit den Benū hilāl damals, als hier zu Lande Hungersnoth herrschte, nach Westen gezogen, hat sich nie wieder um sie gekümmert und so hat ihr Vater sie wider ihren Willen verlobt. — Woher weisst du das Alles? — Ich bin Hirte bei ihrem Vater und mein Vater war vordem Hirte bei Abū zeid, ihrem Manne. — Dann bist du wol ابن عميه? — Ja, der bin ich; und wer bist du? — Ich bin Abū zeid; aber thu mir die Liebe und sprich nicht davon! — Nun küsst er ihm erfreut die Hände, nimmt ihn mit zu seiner Mutter, die ihn gleichfalls erfreut aufnimmt und ihm dasselbe von 'Aljā erzählt. Verrathet mich nicht, sagt er, aber bringt 'Aljā her, dass ich sie sehe. Denn erfährt man, dass ich hier bin, so entfernen sie 'Aljā von hier; denn Alle, von Osten bis zum Westen, sind uns Feind und haben Anlass zur Rache an uns. — Sei ganz getrost, sagt sie, und da 'Aziz der 'Aljā ähnlich, zieht sie ihm bräutliche Kleider an und nimmt ihn an dem Hochzeitabend mit sich und wartet dort unter den Frauen, bis alle fort sind. Dann geht

sie zu 'Aljā, erzählt ihr, dass Abū zeid bei ihr sei, sich aber versteckt halte, nimmt sie mit sich und lässt den 'Aziz an ihrer Stelle zurück, diesen unterweisend, wie er sich gegen Naufal zu verhalten habe. Das Wiedersehen des Abū zeid und seiner Frau ist herzlich und schmerzlich zugleich. Während dessen kommt Naufal zu der vermeintlichen 'Aljā, setzt sich zu ihr und wird zudringlich. Sie weist ihn zurück: fort von mir, elender Knecht! Wer bist du, dass du dich an 'Aljā wagst, die Gattin des tapferen Abū zeid, des Bezwinners der Könige? Geh, oder ich tödte dich oder mich! — Solch Verhalten hatte die Alte dem 'Aziz eingeschärft. Naufal hatte beim Vater um 'Aljā geworben, hatte aber Abschlag erhalten, da ihr Mann noch lebe. Darauf war er eine Zeitlang abwesend, brachte falsche Zeugen bei, dass jener todt sei, und erhielt das Jawort, ohne dass 'Aljā darum wusste. Als nun Naufal von 'Aljā in obiger Weise behandelt worden, gerieth er in Zorn und ohrfeigte sie, nahm dann aus seinem Gürtel eine vergiftete Pflume und stach damit die 'Aljā in die Schulter. Nun hielt diese nicht mehr an sich, sprang auf, fasste ihn um den Leib, hob ihn in die Höhe und schmetterte ihn zu Boden, dass die Knochen brachen und er ohnmächtig hinfiel und sich nicht mehr rührte. Darauf ging 'Aljā d. h. 'Aziz in das Haus der Alten und erzählte dem Abū zeid, was geschehen sei. Er sei verwundet und fühle wie Feuer in seinen Gliedern. O über die Unglücksreise! ruft Abū zeid aus, und sagt zu 'Aljā: geh ins Haus deiner Tante und stelle dich so, als ob dir das Alles geschehen sei, was 'Aziz mit Naufal erlebt hat. Sie bringt sich also eine Schulterwunde bei und erzählt der Tante, dann auch den Eltern, ihr Erlebniss. Sie war derselben einziges Kind, ihr Schmerz und ihr Zorn daher gross. Der Vater ruft daher seine Leute zusammen, lässt sie sich waffnen, überfällt den Stamm des Naufal, tödtet diesen und nimmt Rache. Zwei Tage verweilt Abū zeid noch, da sagt 'Aziz zu ihm: ich fühle den Tod in mir von der Wunde, in allen meinen Gliedern brennt es und der Schmerz nimmt zu: wie machen wir's, dass wir 'Aljā von hier mit uns nehmen? Da sagte er: ich kann sie nicht mit mir nehmen; Hasan würde denken, und seine Emire gleichfalls: um der Liebe willen zu 'Aljā hat er unsere Söhne geopfert und sie heimgeholt. Nein, komm, wir wollen fortziehen, unser Verweilen hier ist nicht

recht. Ich blieb nur, um Naufal zu tödten; nun ist die Rache durch Andere geschehen. — Thu wie du willst, sagt 'Aziz, ich trete dir nicht entgegen. So brechen sie auf, kommen nach Mekka, dann gen Damascus, dort führt der Weg westwärts. Sie rasten in غوث (im Lande Haurān): dort stirbt 'Aziz, Abū zeid bestattet ihn, schlachtet sein Kameel auf seinem Grabe. Er kann sich von der Stätte nicht trennen, weint heisse Thränen und stinmt eine Trauerklage über die Wechsel der Menschenloose, die Treulosigkeit der Zeit und die Nachtheile der Fremde an. In der Frühe reitet er einsam von dannen, immer westwärts. — Nachdem Hasan 2 Monate hindurch, seit der Abreise des Abū zeid, in gedrückter Stimmung geblieben, reitet er mit Dajjāb und vielen Emiren, darunter Moheibar, Sohn des Abū zeid, auf Jagd. Auch Hasans Schwestern und die des Moheibar und ungefähr 50 junge Emir-Söhne, auch Mūsā, Sohn des Dajjāb, hatte er mitgenommen. Ungefähr 3 Tage lang jagen sie, dabei erkältet er sich und zieht sich Leibweh zu. Er kehrt krank nach Hause zurück nebst den Uebrigen, nur Moheibar und die Jünglinge und die Frauen jagen weiter. Hasan aber wird kränker und legt sich fieberkrank nieder. Jene jedoch kommen in die Nähe des Landes قيس, El'allām dort hört davon, sein alter Ingrim wird wach, er nimmt einen Haufen von 1000 Reitern mit sich, überfällt sie, als sie grade mit dem Mahle beschäftigt und ihre Rosse auf der Weide zerstreut grasen; sie nehmen alle gefangen und ohne auf die Eiurede und die Bitte des Moheibar zu achten, machen sie auf seinen Befehl Alle nieder und nehmen ihre Habe an sich; dann zieht El'allām fort in das Land الكوابيج. Der Einzige, der ihnen entkommen, war Mūsā, Sohn des Dajjāb; denn von jeher hatte sein Vater ihm die Vorsicht empfohlen, sein Pferd bei sich zu behalten. So hatte er sich bei dem Angriffe sofort darauf geschwungen, war den Verfolgern entflohen, und kam bei seinem Vater an, den Vorfall berichtend. Ergrimmt macht sich Dajjāb, mit 500 Reitern, darunter sein Ohm عرندس, zur Bestrafung der Räuber auf den Weg; Mūsā führt sie an die Stelle, da liegen sie Alle erschlagen, Geier und Raben kreisen darüber; er lässt sie eingraben und sucht dann nach den Mördern 5 Tage lang, aber vergebens. Was ist nun zu thun? fragt Dajjāb den عرندس. Dieser lächelt verschmitzt und

seine Miene heitert sich auf. Hör zu, sagt er; es ist gekommen nach deinem Wunsch; glücklich ist, wenn seine Anliegenheit gelingt, ohne dass er sein Leben wagt. Nun hast du die beste Gelegenheit, die wir denken können, Rache zu nehmen. Dort liegen die Erschlagenen, Abū zeid ist fern in Nejd und kommt nicht zurück; denn wenn auch Unglücksfälle ihn verschonen, erschlagen ihn die Feinde. Hasan liegt krank und kann nicht zu Pferde steigen; du hast nur zu ihm dich zu begeben und ihn im Schlaf zu ermorden und dann mit den Deinigen dich ins Weite zu begeben, während wir auf Nachrichten von Abū zeid aufpassen, und damit ist Alles zu Ende. — Dajjāb sieht eine Weile zu Boden, dann spricht er: du hast ganz Recht. Er reitet mit dem Gefolge zu den Zelten; die Nachricht von der Ermordung der Jünglinge hat dort Alle in Trauer versetzt. Dajjāb nobst عرندس und طوى بن مالك und einigen Emiren gehen zu Hasan und erzählen ihm den Vorfall; er wird vor Betrübniss ohnmächtig und noch kränker; Dajjāb verheisst Rache an El'allām zu nehmen und führt glatte Reden. Die Emire gehen fort, auch er schickt sich an zu gehen, als es dunkel ist. Bleib über Nacht bei mir, bittet ihn Hasan, ich bin ruhiger alsdann. Wie du willst, sagt er. Um Mitternacht schläft Hasan; Dajjāb geht vors Zelt, sieht sich rechts und links um, Niemand ist zwischen den Zelten zu erblicken. Der Augenblick ist günstig, sagt er zu sich, lässt durch seinen Diener sein Ross gesattelt halten, tritt ein bei Hasan, ersticht ihn, deckt ihn dann wieder zu, besteigt eilig sein Ross, jagt zu seinen Zelten, theilt seinem Oheim die Sache mit, und bricht mit allen Seinigen sofort auf. — Da Hasan, wie es schien, bis spät in den Vormittag hineinschläft, ganz gegen seine Gewohnheit in gesunden und kranken Tagen, tritt endlich الحارثه bei ihm ein und findet ihn ermordet auf seinem Lager. Auf ihren Weheruf eilen die Frauen herbei: الناعسه, النافله (Tochter des العقيلي), خرمه (Mutter des مرعي) und andere und brechen in laute Klagen aus. Grade zu dieser Zeit kommt Abū zeid an; er hatte nicht bei Tage bei den Seinigen eintreffen wollen, weil die von ihm mitgenommenen jungen Leute nicht mit ihm zurückkehrten. So kam er Abends an, mitten in das Weinen und Klagen, das aus allen Zelten erscholl. Bald erfährt er, was geschehn; halbtodt vor Schreck und Schmerz fällt er hin und bleibt lange so liegen. Dann

erholt er sich, reitet hin, um Hasan zu sehen: der Anblick erschöpft seine Kräfte; er fällt auf ihn, küsst ihm die Wangen; das Leid um den Verlust des Gefährten und der übrigen Genossen wirft ihn ohnmächtig nieder. Dann kommt er wieder zu sich und ist gefasst. Das taugt für Weiber! ruft er sich zu, und geht, mit alter Energie, daran, seine Pflicht den Umständen gemäss zu thun. Er bestattet ihn, lässt die Armen speisen und erkundigt sich bei Elgāzije, wie die That geschehen sei. Sie erzählt ihm den Hergang, er beklagt den Tod der Seinigen und seines Freundes, und unbeschreibliche Traurigkeit erfüllt Alle, gross und klein. Aber nach Verlauf von 7 Tagen kommen die Emire der Benū 'amir, zahlān und doreid zu Abū zeid und fordern ihn auf, mit ihnen auszuziehen und Rache zu nehmen. Er entspricht diesem Wunsche.

Schluss f. 84^b: ودخل على ابو زيد وسأله واخذ، خطه واخرجوه من بيوت الاحزان وحشمه (وحثوه) على اخذ الثار وكشف العار فاجاب الى ذلك ثم انه

9333. We. 815.

2) f. 25—39.

4^{to}, c. 22—23 Z. (22 × 16; 19—20 × 12—14^{cm}). — Zustand: die untere Hälfte fleckig. — Papier: gelb, glatt, ziemlich stark. — Titel f. 1^a:

ديوان قتل الزناتى من سيرة بنى هلال

Anfang f. 26^a:

ارسل حسن من شوقه لذيبي الفارس المعروف سبع الغابي

= We. 863, f. 2^b—36^b. Schliesst sich unmittelbar an die in We. 815, 1 erzählte Geschichte an und geht bis zur Einsperrung des Dajjāb für dessen schändliches Benehmen gegen Sa'da. Die Geschichte derselben mit Dajjāb und ihr Ende ist hier sehr kurz behandelt.

Schluss f. 39^b: فحالا امر عليه حسن بالحيس يظل ثلاث سنين محبوس، وبعدها تاتى اخوات الزناتى وتقع الفتنة بينهم، وهذا ما انتهى اليها من ديوان قتل الزناتى خليفه،

Schrift: gross, kräftig, gedrängt, deutlich, vocallos. Abschrift c. 1360/1044.

9334. We. 817.

38 Bl. 4^{to}, 19 Z. (22 1/2 × 16 1/2; 17 × 12^{cm}). — Zustand: nicht ganz fest im Einband, auch nicht ohne Flecken. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titel f. 1^a:

ديوان جنينة المهرجان وعين سلوان
من كتب بنى هلال الواحد والثمانين والثمانين
(جنينة Ueber ist übergeschrieben).

Anfang f. 1^b: قال الراوي يا سادة يا كرام لما قتل الرناتى وانهمزوا بنى زينانه الى الغرب الجوانى فكان للرنااتى ثلاث اخوات الواحدة اسمها شهلا الخ

= We. 863, f. 37^a—59^a. Enthält den Anfang der Geschichte der drei Schwestern des Ezzanätî und geht bis zu der Einkerkierung des Dajjāb (in Folge seiner Zauberspläne durch Singāb). Hier schreibt dieser noch vom Gefängnis aus an seinen Onkel, den Qādî Fādîl, und bittet ihn um Vermittelung und Fürsprache bei Ḥasan: dieser schlägt die Bitte ab.

Schluss f. 38^a: قال الراوي فلما فرغ القاضى فاضل طوي الكتاب وختمه بختامه وارسله الى نيبان فلما وصل الكتاب فضحه وقراه عرف رموزه ومعناه

Schrift: ziemlich gröss (gegen Ende grösser), gedruckt, rundlich, vocallos. — Abschrift im J. 1261/1646.

9335. We. 818.

28 Bl. Format (20 Z.) etc. und Schrift (etwas gedrängter) wie bei We. 817. — Titel f. 1^a: الثالث والثمانون من بنى هلال وفيه موت يحيى ومرعي ويونس وقتل سلطان اليمن لما بدعهم يحيوا عليا من نجد

Anfang f. 1^b: قال الراوي فلما ارسل الكتاب القاضى فاضل الى الامير نيبان فلما قراه زاد في نواحه وبكاه الخ

= We. 863, f. 59^a unten bis f. 72^b oben.

Die Erzählung schliesst sich unmittelbar an We. 817 an und geht bis f. 13^b, Z. 2 bis dahin, dass zwischen Ḥasan und Dajjāb Vertrag und Freundschaft hergestellt ist, nachdem das Complot des letzteren mit Sa'īd, dem Könige von Eljemen, gescheitert ist. — Der nun folgende Besuch des Abū zeid bei 'Aljā ist hier ziemlich abweichend erzählt.

Nachdem nun Frieden hergestellt ist, denkt Abū zeid oft an 'Aljā, seine Frau, und an die Freunde in Neḡd; sein Sohn Šeibān bittet, mit ihm und den anderen Söhnen dort einen Besuch zu machen, und er sagt es ihm zu. 'Aljā aber und ihr Vater waren nach ihrer Trennung von Abū zeid nach Neḡd gekommen und hatten nach 2 Jahren allerlei über die Benū hilāl und ihre Thaten und Schicksale gehört, nichts aber von ihrer Absicht, nach Neḡd zurückzukehren, vernommen. 'Aljā wurde von Freiern viel umworben, aber ihr Vater wies die Freier alle ab. Da bewirbt sich Naufal, Haupt eines Stammes, um sie; er erzählt, Abū zeid sei Sultān im Westen geworden und denke nicht an Rückkehr; er möge sie aus dem Bunde mit jenem losmachen und sie ihm zum Weibe geben. Der Vater

aber sagt, Abū zeid sei ihr Gemahl und Herr, sie hänge von ihm ab; gegen dessen Willen zu handeln, sei unzulässig und würde ihnen Verderben bringen; doch wolle er seine Tochter um ihre Ansicht und ihren Rath fragen. Sie aber will von ihrer Treue nicht lassen und klagt ihre Sehnsucht nach dem Abwesenden. — So zwingt sie doch, meinen Wunsch zu erfüllen! — Sie hat Kinder von Abū zeid; ausserdem würde sie ein solcher Schritt in Unehre bringen, und mich auch; es würde heissen, es war ihm nur um die Morgengabe für seine Tochter zu thun. Ausserdem sehnt sie sich nach ihrem Manne und will von keinem Anderen hören; es giebt der Frauen ja genug, nimm eine andere! — 'Aljā aber fürchtet, nachdem Naufal in der That abgereist ist, dass ein Anderer durch viel Geld ihren Vater umstimmen könnte und schreibt an Abū zeid und schickt den Brief durch Mesrūr, ihren Diener, ab. Er geht und kehrt zurück und bringt gute Botschaft. — Dajjāb inzwischen brütet Rache, da bei Theilung der Westlande die Insel جزيرة البحرين [so steht deutlich f. 23^b, 7] und die Quelle سلوان dem Ḥasan zugefallen ist. Er reitet also mit seinen Reitern aus, kommt nach der Insel البحرين, haut die Palmen und andere Bäume dort ab und verbrennt die Anpflanzung. Ḥasan erfährt davon, nimmt ihn gefangen und steckt ihn 7 Jahre ins Gefängnis. Wieder löst Abū zeid ihn durch gute Worte bei Ḥasan aus der Haft und stiftet zwischen ihnen Vertrag. Nun kommt dem Abū zeid wieder 'Aljā in den Sinn und er fordert Mar'ī, Jaḥjā und Jūnus und 'Aziz ben Ḥalid auf, mit ihm nach Neḡd zu reisen. Neḡlā (نَجْلَا), die Frau des Mar'ī, hört dies und sagt ihm: lässt du uns noch nicht in Ruhe und willst uns trennen? keiner deiner Begleiter wird wiederkehren! Aber Mar'ī kehrt sich nicht daran; so ziehen sie denn fort. Im nördlichen Neḡd, im Bezirk نَجْوَا, kommen sie an einen verlassenen Brunnen; Mar'ī wird in demselben von einer Schlange in den Schenkel gestochen und stirbt; Abū zeid beklagt seinen Tod. Sie ziehen weiter; da befällt den Jūnus ein Herzleiden, das ihn plötzlich schwer krank macht; dazu kommt ein schreckhafter Traum: er sieht sich in der Wüste bloss liegen; des Meeres Wellen kommen und reissen ihn fort, ein grosser Fisch kommt und verschlingt ihn. Abū zeid soll den Traum deuten. Er sieht ernst zu Boden. In Geduld sich fügen, ist gut, sagt er, du wirst sterben, fern von

deiner Heimat, deine Gefährten nicht wiedersehen; im Grabe wirst du ruhen, im Munde der Leute deine Geschichte leben.

Schluss f. 28^b: وفي تربة العارض يكون مقامك
ويبقى حديثك بالملأ مشروح

(Der Vater 'Aljā's heisst hier stets الجعبري.)

Abschrift vom J. 1261/1845.

9336. We. 819.

29 Bl. Format etc. u. Schrift wie bei We. 818. — Titel fehlt. Auf dem Vorderdeckel steht:

الرابع والثمانون من بنى هلال

Anfang f. 1^a: فما عاد لك ملجأ ولا عاد لك نجا
فابكي على نفسك كثير ونوح

Unmittelbare Fortsetzung von We. 818.

F. 1—26 = We. 863, f. 72^b bis Ende. Dann geht die Erzählung hier weiter.

Abū zeid zieht nun mit seinen Getreuen aus, um an Dajjāb Rache zu nehmen. Nach 3 Tagen finden sie ihn, umstellen ihn mit seinem Anhang, fassen ihn und 90 Emire und binden sie und führen sie baarfüssig und bloss mit sich. Auf dem Wege schimpft eine grosse Volksmenge auf Dajjāb, spuckt ihm ins Gesicht und verhöhnt ihn. Abū zeid steigt in Ḥasans Zelt ab und lässt dann Dajjāb mit den Uebrigen in das Gefängniss werfen, in welchem er schon früher gegessen hatte. Dort bleiben sie 3 Monate. Nun kommen die Frauen desselben und bitten den طوي بن مالك für die Befreiung des Dajjāb zu wirken. Er sagt es zu, weil er es mit ihm hielt. Mit einem Haufen Weiber und Männer begiebt er sich zu Abū zeid, der sie gut bewirthet und dann nach ihrem Anliegen fragt. Thu mir den Gefallen und gib den Dajjāb frei! — Ich hatte vor, ihn im Gefängniss zur Strafe umkommen zu lassen, aber aus Rücksicht auf dich und deine Fürbitte gebe ich ihn und seine Genossen frei. Er wird aus dem Gefängniss geholt, vor Abū zeid geführt, dankt ihm knieend: nimm mich unter deine Knechte auf, ruft er, der Teufel hat mich verführt zu jener That, ich bereue sie, thu mit mir, was du willst! Gib mich frei oder tödte mich, ich werde deine Gnade nie vergessen; wer das thäte, wäre ein Schuft, und so Gott will, werde ich's dir vergelten! — Abū zeid erwidert: hat Ḥasan es um dich verdient, dass du ihn ermordetest, nach all den Gnaden und der Verzeihung, die er dir hat angedeihen lassen? Ohne Fürsprache des طوي hätte ich dich zum Futter den Hunden gegeben! — Ich werde es nie vergessen und

bin dir Zeit Lebens verpflichtet! — Den Anwesenden ist die Sache peinlich, sie verdenken ihm seine Handlungsweise. Abū zeid sagt zu ihm: Jetzt geh deiner Wege! —

Schluss f. 29^a: وكلهم لاموا ذلك على فعله فقال له
أبو زيد الآن يا نيا ب روح، وإكماله في الكتاب الذي بعده

Nach f. 11 fehlt ein Blatt; es findet sich eingeheset in We. 820, f. 11.

9337. We. 784.

1) f. 1—67.

81 Bl. 4^{te}, c. 19—21 Z. (23×16; 19—19½×13cm). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelb, stark, wenig glatt. — Einband: Pappband. — Titel:

من اول ديوان نصر بن هولاء الي قتلة الزناتي

Anfang f. 2^a: قال الراوي لما اصبح الله بالصباح
واضاء بنوره ولاح وطلعت الشمس على راس الربيع
والبطاح وسلمت على قامة محمد زين الملاح وكثر المداح
صلوا عليه تنالوا الفلاح فدقوا طبول الحرب والكفاح ونزلوا الى
الميدان ونزل نصر بن هولاء وعرض وبان فنزل اليه الزناتي النخ
= We. 862, f. 37^a. Die Wortfassung weicht in der Regel ab. Die Geschichte beginnt hier mit dem Zweikampf des Naḡr ben haula mit dem Ezzanāti.

We. 863, f. 2^b ff. entspricht hier, dem Inhalte nach, f. 29^a unten u. ff. Der Tod des Rosses الفخيرة f. 49^a unten. Tod des Ezzanāti f. 50^b.

Die Erzählung nimmt hier bis f. 58^a denselben Gang wie in We. 863. Die Alte, welche die Sa'da und deren Kind vergiftet hat, wird in gleicher Weise bestraft. Von hier an beginnt eine veränderte Erzählung.

Dajjāb ist zu den Söhnen des Elmādi (الماضي) geflüchtet, aber aus Furcht vor Ḥasan weisen sie ihn ab. Er begiebt sich zu Abū zeid und dessen Fürsprache versöhnt Ḥasan mit ihm. Dajjāb reitet, innerlich grollend, nach Hause. Abū zeid aber hat mit El'allām und Muṭāwī' eine Unterredung und nimmt ihnen das Gelübde des Gehorsams gegen Ḥasan ab. — Wie sollen wir unter der Botmässigkeit eines Anderen leben? sagt Muṭāwī'. Wir wollen, unter dem Vorwande der Jagd, mit unseren Leuten ausziehen, ein Theil hiehin und der andere dahin, und wenn uns einzelne Haufen der Benū hilāl begegnen, diese niedermachen. So reiten sie fort, jeder mit 5000 Reitern. — Indessen wählen sich die Jungen, nach dem Tode des Zeidān, den صبره, Sohn Abū zeid's, zum Oberhaupt (شيخ الشباب); der Vater ist einverstanden, ein Fest wird deshalb gefeiert, dann beschlossen, auf

Jagd zu reiten. Nur Mūsā, Sohn Dajjāb's, weigert sich; ich reite nicht mit, es sei denn, dass mein Vater mir sein Ross gäbe. Čabra reitet mit seinen Freunden hin und bittet ihn darum; er schlägt es ab. Erst den Vorstellungen des Abū zeid gelingt es, ihn dazu zu bewegen, doch muss der Sohn schwören, gewisse Vorsichtsmassregeln zu befolgen. Darauf schärft Abū zeid seinem Sohn Vorsicht ein und warnt ihn, vor Muṭāwi' und El'allām auf der Hut zu sein; Dajjāb empfiehlt seinem Sohn: wenn eine Schaar euch angreift, so reit davon und kehr dich an gar nichts. — Sie reiten also nun aus und lagern im Wādī essidr (وادي السدر) und schicken ihre Jagdwärter (Treiber, فهاد) aus, das Wild aufzustöbern. Der Treiber des Čabra begegnet dem Muṭāwi' und El'allām; sie fragen ihn aus und tödten ihn. Muṭāwi' fordert auf, nun an den Jägern Rache zu nehmen. Bedenke dich, sagt El'allām, an den Sohn des Abū zeid Hand zu legen. Wir haben Vertrag mit ihm, uns geht nur an, Rache an Dajjāb's Sohn zu nehmen. Ein alter Mann, Namens زامل, rāth zur Besonnenheit; gegen die Menge der Benū hilāl könnten sie nichts ausrichten. Aber sie spotten seiner und ziehen bis auf eine halbe Tagereise hin zum Wādī und legen sich zwischen den Bergen im Hinterhalt; bei Nacht schicken sie Einen, Namens جابر, auf Kundschaft, dann beschliessen sie den Ueberfall. Čabra hat einen Wächter auf einer Anhöhe angestellt; dieser — Namens ميمون — berichtet, dass Feinde heranziehen: Čabra waffnet sich, ermahnt zu Muth im Kampfe: es seien Muṭāwi' und El'allām, die Rache zu nehmen ankämen. — Sie kämpfen, während Mūsā davon reitet und auf einem Hügel hält. El'allām bemerkt ihn und reitet auf ihn zu; der entkommt auf seinem schnellen Pferde dessen Bereich; dann hält er still, kommt wieder näher und ermüdet durch beständiges Hin- und Herreiten den Gegner. Dann ruft er ihm zu: mich zu verfolgen, nutzt dir nicht; die Unsrigen sind zahlreich, ihr könnt gegen sie nichts ausrichten! — So zieht El'allām ab, Mūsā aber reitet allein die Nacht hindurch bis zum Morgen, kommt zum Wādī und findet dort die Erschlagenen und Verwundeten. Von dem verwundeten Meimūn erfährt er die Einzelheiten des Kampfes. Čabra ist von Muṭāwi' mit dem Schwert am Kopfe getroffen, zehn Andere haben sich ebenfalls auf ihn gestürzt und den Fall des Ezzanāti an ihm gerächt. Auch die andern

Jünglinge sind todt oder verwundet. Er bittet, ihn nicht dort in der Wüste liegen und verderben zu lassen, sondern mitzunehmen; er habe ihm ja auch einmal gegen Mahlūf das Leben gerettet. — Sei getrost, ich komme wieder, sagt Mūsā und durchwandert die Reihen der Todten. Da liegt Čabra in den letzten Zügen, der Qibla zugekehrt, die Finger wie zum Glaubensschwur erhoben. Er wirft sich über ihn, küsst ihn und ruft ihn mit Schmeichelworten. Čabra kommt zu sich, erzählt ihm seinen Kampf, bittet, seinen Vater aufzufordern, ihn zu bestatten, schickt Grüsse an die Brüder, die Mutter, die Oheims-tochter; dann haucht er seinen Geist aus. Weinend reitet er fort; da ruft Meimūn ihm nach. Er kehrt um und nimmt ihn mit sich; aber er kann den Ritt nicht aushalten; lass mich herunter, bittet er; so setzt er ihn ab und reitet fort. — Dem Abū zeid hat inzwischen geträumt, dass El'allām ihm die Hand abgeschlagen, Muṭāwi' aber die Zähne ausgeschlagen und die Augen ausgerissen habe. Er reitet zu Ḥasan und erzählt ihm in Schrecken und Aufregung den Traum; lass Faḍīl, den Qāḍī und Traumdeuter, holen. Dies geschieht, nachdem Ḥasan ihn zu trösten versucht hat. Faḍīl, der Qāḍī, kommt und deutet den Traum, der Wirklichkeit entsprechend. Abū zeid klagt und die Emire versammeln sich am nächsten Tage zur Berathung. Da kommt Mūsā und erzählt den Vorgang: jene ziehen, um Rache zu nehmen, aus. — Die Feinde indessen ziehen mit ihrer Beute und ihren Familien von dannen, um der Rache der Benū hilāl zu entgehen. Abū zeid aber kennt den Weg, theilt seine Haufen nach verschiedenen Seiten und kommt ihnen nahe. El'allām ist besorgt; Muṭāwi' spricht ihm Muth ein; heute wollen wir sie für den Tod des Ezzanāti bestrafen. Beide Theile gerathen an einander; im Einzelkampfe durchbohrt Zeidān den Muṭāwi' und haut dann seinen Kopf ab; die Niederlage der Feinde ist gross; El'allām bittet den Abū zeid, ihn zu schonen; er sei sein Gastfreund von ehemals; nicht er habe seinen Sohn Čabra erschlagen. Abū zeid schenkt ihm das Leben und wehrt dem Dajjāb, ihm Leides zu thun. El'allām klammert sich aus Furcht an Abū zeid; Dajjāb geht zu Abū zeid's Söhnen und ruft: seht, euer Vater nimmt den El'allām in Schutz: lässt er nicht von der Thorheit, so tödte ich ihn vor seinen Augen. Sie dringen auf ihn ein: lasst es, oder ihr habt es mit mir

zu thun! ruft Abū zeid, und wehrt ab. Aber Dajjāb durchbohrt ihn, die Jünglinge fallen über ihn her und hauen ihn in Stücke, dann stürmen sie auf die noch Uebrigen ein, machen sie nieder oder versprengen sie in die Wüste, nehmen Alles, was sie finden, an Frauen und Knechten und Waffen und Sachen, mit sich als Beute und kehren siegreich heim. Dies war das Ende der Anhänger des Ezzanāti.

Schluss f. 67^b: وعادت بنى هلال في عز واقبال
وتملكوا البلاد وطاعت لهم العباد، وهذا ما انتها اليه
من كلام الزناتى، آخر دواوينه تمام

Schrift: die etwas weniger dicke und etwas kleinere Hand, zum Theil flüchtig.

9338. We. 883.

1) f. 1—16.

57 Bl. 4^o, 17—182. (28³/₄ × 18; 19—20¹/₂ × 13¹/₂—14^{cm}).
Zustand: nicht ohne Flecken; Bl. 1 etwas ausgebessert. —
Papier: gelblich, glatt, ziemlich stark. — Einband:
Pappband. — Titel f. 1^a oben am Rande:

مجيء نيب و قتاله للزناتى خليفة

Anfang f. 1^a: قال الراوي كيف لما ابو زيد
كتب كتاب وارسله الي عند غنم وسلموا عليه اخذ
المكاتيب وركب واخذ حرمته معه الخ

= We. 863, f. 2^b—35^a. Die Erzählung ist hier sehr abgekürzt. (Abū zeid schickt seinen Brief an Dajjābs Vater Gānim, der sich damit zu seinem Sohne begiebt, etc. bis dahin, dass Sa'dā, die Frau des Mar'i, mit ihrem Kinde vergiftet stirbt.)

Schrift: gross, kräftig, schwungvoll, vocallos. —
Abschrift c. 1370/1854.

9339. We. 820.

85 Bl. Format etc. und Schrift wie bei We. 819. —
Titel f. 1^a fehlt, es steht nur:

الخامس والثمانون والسادس والثمانون

Unmittelbare Fortsetzung von We. 819.

Anfang f. 1^b: روح يا نيب كرامة طوي بن
مالك والا كنت من حسامي عاك الخ

Nach Betheuerung seiner Dankbarkeit geht Dajjāb zu seinen Leuten, die ihn hocherfreut wiedersehen. Ich bin mit Abū zeid ausgesöhnt, spricht er, aber nur äusserlich; ich denke, wir gehen nach Habes, verbünden uns mit dem Könige dort, so hilft er uns gegen Abū zeid und wir veranlassen ihn, denselben zu tödten; dann bemächtigen wir uns ihrer Habe und machen uns zu Herren der beiden Westlande hüben und drüben (البرانى والجوانى). Sein Ohm عرندس billigt den Plan: so brechen sie bei Dunkelheit

auf und gelangen hin. Dort herrschte König جوهر; er nimmt sie freundlich auf und weist ihnen die besten Wohnsitze an. Nach 8 Tagen geht Dajjāb zu ihm und erzählt ihm: Ich bin erzürnt auf die Meinigen; sie haben mich aus meinem Lande vertrieben, nachdem ich es für sie erobert und den König Ezzanāti getödtet hatte; ich möchte, du zögest mit mir, um mich an meinen Feinden zu rächen. — Er lehnt es aber ab; so bleibt denn jener 7 Jahre ruhig in seinem Lande. Inzwischen herrschte Abū zeid über seine Länder; Anfangs zwar hatte er gehört, dass Dajjāb fortgezogen sei, Niemand wusste wohin; dann hatte er vernommen, er sei bei dem König von Elhabes, und sich nicht weiter um ihn gekümmert. Eines Tages hielt er einen Diwān ab und gedachte dabei an Hasan und Dajjāb und weinte. Wären wir doch in Negd geblieben und hätten uns von den Freunden nicht getrennt! — Da sagte طوي: Hasan ist seiner Zeit gestorben, als sein Tag kam; aber was Dajjāb betrifft, so lass ihn kommen und gieb ihm dein Wort, dass er in Sicherheit zu uns zurückkehren darf; der Lebende geht dem Todten vor, bei ihm ist Anhalt gegen Feindesgewalt und Gott nimmt den Geschädigten in Schutz. Mag sein Vergehen in deinen Augen auch noch so gross sein, tödten können wir ihn doch nicht; lass ihn bei uns leben! — Meinetwegen, sagt Abū zeid, deine Rede scheint mir nicht thöricht. Er schreibt also an ihn, fordert ihn zur Rückkehr auf und verspricht, das Vergangene als abgethan anzusehen. Dies Schreiben übergiebt er dem طوي; dieser wählt 20 Emire aus, schickt sie ab und trägt ihnen auf, nicht ohne Dajjāb zurückzukommen. Sie kommen bei ihm an, finden freundliche Aufnahme; er liest den Brief und fragt heimlich seine Emire und Mannen, wie sie über den Vorschlag denken. Uns ist das Leben hier im Lande der Schwarzen über; wir möchten gern dorthin ziehen; Abū zeid ist ein Mann von Wort; aber thu, was du für gut hältst! — Nach dieser Erklärung lässt er die Zelte abbrechen, verabschiedet sich von dem Könige und zieht fort, von diesem noch einen ganzen Tag begleitet. Als Abū zeid von ihrer Herankunft hört, reitet er mit mehreren Grossen ihnen entgegen; sie umarmen sich freundschaftlich und es folgen 7 Tage festlicher Bewirthung. Dajjāb schwört Freundschaft und Vertrag mit heiligen Eiden. Da sagt Abū zeid: ist dein Herz lauter und dein Eid wahrhaft, so

denke ich, du legst deine Waffen ab und lässt Schwert und Lanze von dir und reitest kein edles Ross. So sprach er, weil er sich vor seiner Hinterlist fürchtete: denn Dajjāb war falsch und treulos. — Ich gehe gern auf den Vorschlag ein, antwortet er, ich bin ja nur noch ein alter Mann. — Vergangen ist und vergeben sei das früher Geschehene, fügt Abū zeid hinzu; aber betrübt hat mich der Tod des Hasan aufs Aeusserste. — Schilt mich darum nicht! blind vor Wuth hätte er mich getödtet, wäre ich ihm nicht zugekommen. Er hat, weiss Gott, den ersten Schritt gethan; in seiner Haft habe ich gelitten und gerungen, kein Freund hat mich dort besucht, nur der Teufel hat mich zum Ungehorsam aufgehetzt. — Darauf beschwören sie ihren Freundschaftsbund und leben wie früher in Frieden und Freuden, bis eines Tages Abū zeid, um sich zu zerstreuen und seinen Schmerz um Hasan zu bannen, eine Jagdpartie unternimmt. Er ladet den Dajjāb dazu ein; der aber lehnt ab: ich habe ja geschworen, keine Waffe anzurühren, kein Edelross zu reiten; soll ich mit, so such mir einen Klepper aus. — Du hast ja Pferde ohne Zahl; nimm davon ein gutes starkes Ross und komm mit uns. — Gut, ich thu es, aber ungern. — Er wählte also ein Pferd aus Negd, dessen Sattelzeug und Behang goldwerth war und das für besonders schwere Vorkommenheiten aufgespart worden und striegelte sein Haar und seine Mähne sauber; ausserdem steckte er unter sein Oberkleid eine schwere eiserne Keule. — So reitet er mit den Andern fort; im Verlauf der Jagd zerstreuen sich die Jäger, er bleibt mit Abū zeid zurück. Dieser spielt mit einer Reitgerte, sie fällt ihm aus der Hand; Dajjāb will sie aufheben: lass das doch, bittet jener, und bückt sich selbst danach; in demselben Augenblick giebt Dajjāb ihm mit aller Kraft einen Keulenschlag auf den Kopf, der ihn leblos zu Boden streckt. Als er dies merkt, lässt er ihn dort in der Wüste liegen, sprengt zu seinen Leuten, erzählt ihnen den Vorfall und bricht schleunigst mit ihnen allen zu den Söhnen des Elmādi nach Ecça'id auf. Dort finden sie gute Aufnahme und bestimmen dieselben, sich mit ihnen zu verbünden, um an den Benū doreid Rache für den Tod des Elmādi zu nehmen. — Als die Jäger den Abū zeid endlich in solchem Zustande auffinden, gerathen sie ausser sich und erkennen die Hinterlist des Dajjāb. Wehklagen erheben alle Stammes-

angehörigen, zu denen er zurückgebracht worden; Dajjāb, den man zur Bestrafung ziehen will, ist verschwunden. Die Weiber umstehen ihn weinend; Elgāzije erhebt die Wehklage. Dabei erwacht Abū zeid aus seiner Betäubung, ächzt, wendet sich an seine Kinder: wollt ihr vor Dajjāb sicher sein, so geht zu Simeon dem Juden in الكويج, der mit mir seit Jahren in treuer Freundschaft lebt und der allein euch beistehen wird; er giebt ihnen auch weiteren Rath, Elgāzije klagt und preist ihn, desgleichen auch die Mutter seines Sohnes نجيب; endlich spricht er auch noch in langer Rede seine letzten Wünsche aus, setzt die Zukunft seiner Söhne auseinander und giebt ihnen Verhaltensregeln. Darauf erhebt seine Tochter جمال الظعن ihre Klage um den sterbenden Vater. Am 8. Tage stirbt er und wird bestattet und 7 Tage lang von Klagefrauen beweint. — Auf die Botschaft von seinem Tode macht sich Dajjāb auf den Weg und zieht mit seinen Mannen nach der Gegend, wo die Benū doreid sich aufhalten. Diese und die Benū hilāl und die Benū رحلان ziehen ihnen entgegen. Zuerst kämpft Dajjāb mit Qabilh im Einzelkampfe; aber dieser sowol wie ein zweiter Ritter Namens جبر fallen unter seinen Streichen. Dann erfolgt ein allgemeiner Kampf, der für die Benū hilāl unglücklich endet und 1020 Emiren das Leben kostet. Am folgenden Tage greift Dajjāb nochmals die Benū doreid an, raubt ihre Heerden, Pferde und gesammte Habe, plündert die Wohnung Hasans, jagt dessen Waisen davon und nimmt seinen Thron ein. — Grosse Freude herrschte bei den بنو زعبه; keinen Feind hatten sie hinfort zu fürchten; der ganze Westen war ihrem König unterthan. Darauf thut وطفا, des Königs Tochter, Fürbitte bei ihm für die Waisen: er fährt sie zornig an und sagt, er werde sie alle umbringen. In Folge dessen veranlasst sie die الحجازية und die Mutter des بريق (Sohnes des Abū zeid) zur Flucht an einen entlegenen Ort: in der That unternehmen sie dieselbe in der Nacht mit allen ihren Leuten. Nun hatte aber النافله eine Tochter, Namens امينه, die in jener Nacht im Hause ihres Onkels Dajjāb schlief. Da die Mutter ihr keine Nachricht zukommen lassen kann, nehmen sie sie auf der Flucht nicht mit. Als sie Morgens die Wohnungen der Ihrigen leer findet, kehrt sie weinend zurück und erzählt auf Befragen der Watfa ihr Leid. Sprich zu Keinem davon, sagt diese, sonst verfolgt sie

mein Vater und thut ihnen Leid an. Erst am 7. Tage hört Dajjāb von ihrer Flucht und verfolgt sie mit Ingrimme 3 Tage lang, ohne eine Spur von ihnen zu finden, und kehrt zurück. Die Flüchtigen aber waren auf dem Wege nach الكويج und dem Lande الجريد begriffen, wie es ihnen Abū zeid angerathen hatte. Dort herrschte Simeon (شمعون) der Jude; sein Wezir aber war Abū'l-gūd, ein Moslim. Er hatte sich, als er früher von Hasan gehört hatte, dass er die Länder des Westens sich unterworfen habe, zu demselben begeben und seine Oberherrschaft anerkannt; so dass dieser ihn, reich beschenkt, in seinem Lande als König bestätigt hatte. Als er nun den Tod Hasans und des Abū zeid erfahren, beschloss er, an dem Mörder Dajjāb Rache zu nehmen und zog mit allen seinen Heeren aus gen Tunis. Unterwegs begegnen ihnen die Schaaren der Benū hilāl; wer ist euer Anführer? fragt er. Als er erfahren, dass es Elgāzije sei, erkundigt er sich nach der Lage. Sie giebt ihm Auskunft, sagt auch, dass Abū zeid sie an ihn verwiesen habe als ihren sicheren Schutz. Er nimmt sie freundlich auf, kehrt mit ihnen um und weist ihnen Wohnsitze in seinem Lande an. Das Land الكويج besteht in unzugänglichen Bergen und ist wenig fruchtbar. In den 14 Jahren, die sie da zubringen, haben sie oft Hunger und Durst, Hitze und Kälte zu leiden. Die Emirkinder haben ihren Unterhalt vom König; die anderen aber säen, ernten und treiben Viehzucht. — Dajjāb inzwischen führte als Herrscher des Westens ein behagliches Leben; Elgāzije aber verheirathete die Emirsöhne, welche das Alter erreicht hatten, kleidete sie ihrem Stande gemäss und liess sie sich in den Waffenkünsten üben. Sie erreichten darin grosse Uebung und Vollkommenheit und machten auf die Land-Araber häufige Anfälle. Als Dajjāb davon erfährt, schreibt er, auf den Rath seiner Emire, an Simeon, er solle die jungen Emire tödten, ihre Habe an sich nehmen, und macht ihm dazu grosse Versprechungen: den dritten Theil des Westens als eigenes Reich, die Elgāzije zur Frau, dazu viel Silber und Gold u. dgl.; auch dem Wezir verspricht er viele Kameele und Pferde. Diesen Brief giebt er seinem Diener نيهان zur Bestellung an Simeon. Dieser war der Elgāzije seit der Zeit, dass er ihr auf der Flucht zu ihm begegnete, in Liebe zugethan; als er nun jenen Brief erhält, lässt er seinen Wezir kommen, erwähnt den Inhalt

des Briefes und dass Dajjāb ihm die Elgāzije zusichere und schickt ihn an dieselbe mit der Anfrage, ob sie ihn heirathen wolle. Höre, sagt sie zum Wezir, ich bin Moslimin, dein Herr ist Jude; ferner, ich bin nicht von meinem Manne, dem Šerif Šukr, geschieden, habe Kinder von ihm und darf nicht 2 Männer nehmen. Damit fing sie und ihre Kinder zu weinen an. — Nun, mit Güte oder Gewalt, sie muss mein Weib werden, sagt Simeon dem Wezir, als er ihm die Antwort überbringt; lies diesen Brief, geh nochmals hin und mach sie mit dessen Inhalt bekannt. Als sie dies vernimmt, bricht sie in Klagen aus. Also es genügt dem Dajjāb nicht, dass er Hasan und Abū zeid getödtet; er will nun auch noch die Waisen tödten und mich zwingen, einen Juden zu heirathen! — Ich meine es gut mit dir, sagt der Wezir; wenn du ihn nicht nimmst, tödtet er die Kinder und freit dich wider deinen Willen. — Aber es ist doch unmöglich, dass ich Einen heirathe, der unseren Gott und unsere Religion verleugnet; lieber den Tod für mich und die Kinder! — Den Wezir rührt ihr Schmerz. Fürchte nichts, sagt er, ich werde dir helfen. Wie viel streitbare Männer habt ihr? — 30 000 Reiter. — Dann verkleidet den Bureiqā' (بريق) und Šeibān als junge Frauen, setzt sie in eine Sänfte, bringt sie zum König, ihr selbst in voller Waffenkleidung; dann soll Šeibān und Elgāzije bei ihm eintreten; legt er dann Hand an ihn, so stürmen wir hinein, bemächtigen uns seiner Schätze, machen den Bureiqā' zum König. — Diesem Plane (einigermaassen) gemäss wird Šeibān und Elgāzije von den ausgerüsteten Begleitern zum Palast getragen; die Frau tritt beim Könige ein, darauf Šeibān; dieser erdolcht ihn von hinten, schlägt sein Haupt ab, die Verschworenen stürzen hinein, plündern Palast und Schatzkammer, Elgāzije nimmt die besten Rosse für ihre Waisen, die sich nun Morgens und Abends darauf tummeln und sich nun vornehmen, an Dajjāb Rache zu üben. (Von Bureiqā' ist hier, bei Ausführung des Planes, gar nicht die Rede; aber aus dem Folgenden geht hervor, dass er König geworden ist an Simeons Stelle.) Elgāzije rāth davon ab, andere Weiber aber höhnen sie wegen ihrer Feigheit. Vierzehn Jahre sind vergangen, sagen sie, seit ihr vor ihm geflohen seid; aber gegen Männer könnt ihr nichts ausrichten, ihr seid nur tauglich, um Vieh zu hüten! Zornig über solche Vorwürfe beschliessen sie den Kriegszug. —

Als Nebhân, der Ueberbringer des Briefes an Simeon von Seiten Dajjâbs, die Ermordung des Königs erlebt, begiebt er sich zurück und meldet seinem Herrn, was geschehen ist. Voller Ingrimme schreibt er an die Waisen einen Drohbrieff: er werde ausziehen, sie sammt und sonders zu vernichten. — In Folge des Briefes berathen sie, was zu thun sei? — Seid unbesorgt, sagt Elgâziye, ich werde für euch antworten. Nun schreibt sie, hält ihm seine Sünden vor, verheisst ihm Angriff, Niederlage und Tod, und schickt den Brief ab. Alsdann rührt sie eine Salbe zurecht, geht zu den jungen Frauen der Waisen — was sie seit Abū zeid's Tode nicht gethan —, kämmt und pomadisirt ihr Haar aufs beste, putzt sie wie Bräute, und beschwört sie, wenn ihre Männer kommen, keinen derselben an sich heranzulassen, sondern zu sprechen: Wir sind die Männer, ihr die Weiber, Keiner von euch hat auf Gunstbezeugungen von uns zu rechnen, bis ihr durch Ermordung des Dajjâb gezeigt habt, dass ihr Männer seid. — Nach solcher Zurückweisung bringen die jungen Männer fast schlaflos auf einsamem Lager die Nacht zu. Am folgenden Morgen geht Seibân zu Boreiqâ' und findet diesen in Schlaf. Was, du kannst schlafen, ruft er ihm zu, als hättest du schon für Hasan und Abū zeid Rache genommen? — Ich bin ganz trostlos. — Wie so? — Meine Frau hat mich so und so behandelt. — Die meinige hat es auch so mit mir gemacht. — Es stellt sich heraus, dass es ihnen Allen gleich ergangen ist. — Dajjâb hatte einen Sohn, Namens غنام, der um diese Zeit erwachsen war, und den er gern verheirathen wollte. Man rieth ihm, die Emīna (Tochter Hasans) dem Gannâm zur Frau zu geben; keine passe so gut für ihn wie diese. Sie war, seit der Flucht der Ihrigen, im Hause des Dajjâb, ihres Mutterbruders, geblieben und war jetzt erwachsen („trat in ihr 15. Jahr!!“), bildschön und holden Wesens. So spricht denn die Mutter des jungen Mannes mit ihr. Sie aber sagt, ich passe nicht für euch, ihr nicht für mich; ausserdem hat mich schon mein Vater mit Seibân, dem Sohne des Abū zeid, versprochen; ich habe in Trübsal um die Meinigen meine Jugend verbracht, auf Putz und Wohlleben verzichtend. Lass diese Gedanken! sagt die Mutter. Deine Familie sind nur wir; dein Gerede von dem Versprechen deines Vaters kannst du lassen; er ist dahin, ihn siehst du nicht wieder, ebenso wenig deine

Brüder. — So Gott will, versetzt Emīna, werden sie mir bald nahe sein. — Wer hat dir das gesagt? — Ich weiss es, sie werden her kommen und dies Land in Besitz nehmen. — Zornig schilt die Mutter auf sie und Seibân. — Das sagst du zu mir, der Tochter eines einst so mächtigen Herrschers? — Dabei werden sie handgemein, Emīna wirft sie zu Boden; diese schreit, Frauen kommen herbei, schlagen die Emīna; diese geht bitterlich weinend fort. — Nun hatte Dajjâb eine kluge Tochter, Namens دينا; die verhöhnte bei Gelegenheit der Rückkehr einer Jagdpartie, die sich bei einer Quelle, genannt عين الزهور, gelagert hatte und mit Gesängen der jungen Mädchen und allerlei Spiel die Zeit vertrieb, die Emīna in schimpflicher Weise: aus Gnade sei sie bei ihnen aufgewachsen, man werde sie nächstens dem Gannâm gehen zur Kurzweil, nicht aber als ehelich Gemahl. — Was habe ich dir zu Leide gethan, fragt sie, dass du mich so beschimpfst? — Weil du meinen Bruder Gannâm nicht heirathen willst, du hast ihn verschmäht. — Wie sollt' ich ihn nehmen, versetzte sie; hinter mir stehen 20 Emīre, jeder gilt auf der Wahlstatt 1000; sie werden kommen, dies Land zu erobern, deinen Vater zu tödten und Rache an ihm zu nehmen. — Wenn dein mächtiger Vater und dein Oheim Abū zeid es nicht vermochten, wie sollten es diese jungen Schwächlinge? Mein Vater wird sich mit ihnen gar nicht befassen. — Wir sind Könige gewesen, dein Vater unser Diener und Freigelassener; ihr und Taj und Qais waret uns unterthan! — Da gab ihr Dahnâ einen Schlag auf den Kopf, riss ihr die Locken ab und rief: wärest du nicht meine Verwandtin, so würde ich dich elendiglich umbringen. Emīna weint heftig; die Frauen sagen zu Dahnâ: es ziemt sich nicht, dass du sie tödtest: sie ist eine Königstochter, verwaist, betrübt, und steht hilflos da. Durch ihr Dazwischentreten trennen sie sich. — Einige Tage hernach sitzt Emīna weinend am Grabe ihres Vaters; ein Paar alte Diener ihres Vaters, Namens Bedr und 'Omeir — dieser war Hasans Stallmeister gewesen —, sehen sie weinen und weinen mit. Wer seid ihr? fragt sie. — Wer bist du? entgegenen sie. — Ich bin Emīna, Tochter des Königs Hasan; ich bin, als die Meinigen nach الكونج flohen, hier gelassen und jetzt wollen sie mich an Gannâm, meinen Vetter, geben; ich habe nicht gewollt, da hat mich Dahnâ geschlagen und meiner Locken beraubt. —

Ich heisse Bedr ben قاشع und bin einer von den Leuten deines Ohms, und der da heisst عمير und war früher Stallmeister deines Vaters (wir treiben Handel nach الكوبيج und reisen nächstens dahin ab). — Und ihr sagt mir gar nicht, wie es den Meinigen dort geht? — Sehr gut. — Wann reist ihr ab? — Uebermorgen. — Wollt ihr einen Brief von mir mitnehmen? — Ja, wir wollen ihn an deine Brüder und an Elgäzije bestellen. — Bedr holt sofort Papier und Schreibgeschirr, Emina schildert ihre Erlebnisse und ihre Lage und giebt den Brief an Bedr. Sie reisen ab, Bedr übergiebt den Brief an Boreiqa'. Als dieser ihn gelesen, wird er schmerzlich bewegt und lässt Elgäzije holen. Woher kommt ihr? fragt sie die Boten. — Aus Qairuwān und Qābis. — Sie geht zu Boreiqa', um welchen die Emirssöhne und Araber versammelt sind. Hier überreicht ihr Bedr den Brief: sie bricht, nachdem sie ihn gelesen hat, in Thränen aus, auch schmerzlich gerührt beim Anblick der Lockenhaare im Briefe. Nun liest Boreiqa' den Brief den Emirssöhnen vor: sie Alle weinen heftig und die anwesenden Frauen und der ganze Stamm weint und klagt. Nun kommt auch النافله, die Mutter Boreiqa's, liest den Brief und weint noch heftiger als die Andern um das Leid ihrer Tochter. Elgäzije spornt die Jünglinge zur Rache an: die aber sehen erst einander an, dann blicken sie zu Boden. Šeibān aber ruft: lieber Tod als Weiberschmähung! auf, zu Pferde! lasst uns Rache nehmen an Dajjāb und entweder siegen oder sterben! — Sie waffnen sich mit ihren Mannen, auf Boreiqa's Ruf kommen die Land-Araber Trupp auf Trupp an; so sammeln sich 60000 Mann, die mit Paukenschlag und Pfeifen und wehenden Fahnen zugleich mit den auf Kameele gesetzten Sänften abziehen. Nach 3 Tagen machen sie im Lande البقعة الخضراء Halt, schlagen Zelte auf, wetzen ihre Schwerter, schärfen die Lanzen. — Dajjāb indessen hat, nach dem Abschlagn Seitens der Emire, gehört, dass der Emir ماجد, einer von den Benū doreid, eine sehr schöne Tochter hat; er schickt daher seinen Onkel عرنديس mit einem Briefe aus, um dieselbe von dem Vater für seinen Sohn zu erbitten. — Ich bedauere, sagt dieser, das Ansinnen ablehnen zu müssen; meine Tochter ist, noch vor ihrer Geburt, dem Boreiqa' versprochen: wie sollte ich sie dem Sohne dieses treulosen Hundes geben, und böte er mir auch noch so viel? — Gieb uns das schriftlich mit,

sagt عرنديس, und Māgid schreibt einen Brief des Inhalts. — Als Dajjāb die Antwort gelesen, bricht er sofort mit seinen Schaaren zu seiner Bestrafung auf. Māgid aber, in Vorahnung solchen Schrittes, ist auch aufgebrochen und auf dem Wege zu den Waisen, um bei ihnen Beistand zu erbitten. Als Dajjāb zu Māgid's Wohnstätten kommt, findet er sie leer, er hört aber, dass derselbe nach الكوبيج aufgebrochen sei. Er setzt ihm 3 Tage nach, kehrt aber ohne Erfolg zurück, innerlich vor Wuth Feuer und Flamme. — Māgid aber macht Halt, sobald er die Grenze von الكوبيج überschritten: hier sind wir weit ab von Dajjāb, sagt er, und hieher kann er nicht kommen; so zünden sie Feuer an und bereiten ihr Mahl und füttern die Thiere. Zwischen ihnen und dem Lagerplatz des Boreiqa' war nur die Entfernung von 1 oder 2 Meilen; aber Keiner wusste etwas vom Andern. Am Abend sieht Šeibān ostwärts und bemerkt die Lagerfeuer Māgid's; er theilt es dem Boreiqa' verwundert mit; er sieht mit seinen Palastleuten gleichfalls nach der Gegend: das müssen Araber sein, sagt er, denn ausser Nomaden rastet dort Niemand; aber Gott weiss, es mag Dajjāb sein, der gegen uns einen Zug unternimmt; so Gott will, tödten wir ihn und kürzen seinen Weg ab; wer aber geht für uns auf Kundschaft aus? — Das Beste ist, sagt Elgäzije, ich und du und Šeibān forschen der Sache nach und sehen, was das für Araber sind. Sie verkleidet sich als Mann und reitet mit den beiden Andern fort. Ich denke, sagt Boreiqa', wir gasten im Zelt des Emirs. Ich fürchte, versetzt Elgäzije, man erkennt uns. — Es ist ja Nacht, sagt er, man kann sich nicht erkennen. Es war aber mondhelle Nacht, als sie zu Māgid's Zelt kamen; noch spielten die jungen Mädchen, darunter Māgid's Tochter, ihre Spiele. Als sie die 3 Rosse bemerkte, meldete sie es schnell ihrem Vater: es kommen 3 Gäste in Panzer und Helmen, mit Schwertern und Lanzen und Schilden, auf Arabischen Rossen; das müssen Leute von den Benū hilāl sein: in Folge dessen liess er die Feuer höher brennen, dass die Fremden sich besser zurechtfinden könnten. Die Ankömmlinge aber hielten, nach kurzer Berathung, es für's Beste, nach dem Rath des Boreiqa', das Zelt des Emirs aufzusuchen. Die Tochter meldet es ihm: steh auf, geh ihnen entgegen! — Er bewillkommnet und bewirthe sie, dann sagt Elgäzije zu ihm: Gott lass es dich nicht missen,

o Mägid! — Eure Ankunft bringt uns tausendfältig Glück, aber woher kennst du mich, o Reitersmann? — Gott, wie schnell vergisst du! Aber es heisst ja auch: aus den Augen, aus dem Sinn! — Darauf giebt sie ihm Auskunft über seine Gäste, über ihre Schicksale und Pläne und fordert ihn auf, mit ihnen gegen Dajjāb zu ziehen. Ueber die Maassen erfreut über das, was er hört, erzählt er auch, wie es ihnen ergangen sei und was sie vorhaben. Darauf ruft er seine Leute herbei, so laut er kann. In der Meinung, dass Dajjāb sie überfallen, kommen sie eilends herbeigestürzt: es giebt doch kein Unglück? fragen sie. Mit nichten, erwidert er, sondern unsere Freunde lagern ganz in der Nähe. Nach 3 fröhlich verlebten Tagen schwören sie sich Einmüthigkeit in Vernichtung des Dajjāb zu, und ein alter Mann, wohlangesehen schon zur Zeit Hasans, ruft ihnen beim Scheiden Worte der Ermuthigung und Hoffnung nach. Zuvor aber schreibt Elgāzije noch an مالك بن طوي, den Bruder des Mägid, ihn zum Bündniss mit ihnen gegen Dajjāb auffordernd. — Schluss f. 35^b:
تقول فتاة الحاربية أم محمد ولي قلب قبل اليوم كان كظوم

Auf f. 10 folgt f. 12 ff. Blatt 11 gehört zu We. 819.

9340. We. 821.

30 Bl. Format etc. u. Schrift wie bei 820. — Titel fehlt.

Anfang f. 1^a: وقد كنت محزوناً أنا في ضامري
على ابن سرحان أخى المرحوم

Unmittelbare Fortsetzung von We. 820.

Diesen Brief schickt sie durch einen Emir Namens Mesrūr an ihn ab. Erfreut theilt er ihn seinen Leuten mit, giebt eine Antwort, in der er seiner Freude und Hoffnung auf Rache Ausdruck leiht, dem Mesrūr mit, und Elgāzije entsendet einen Mann, Namens فرح بن ثابت, von den بنو مطاع, zu erspähen, ob Dajjāb von ihrem Rachezuge Wind bekommen habe. Er reitet hin und kehrt zurück mit der Nachricht, dass derselbe keine Ahnung davon habe und seine Unterthanen in Frieden und Gemächlichkeit dahin leben und sich auf das bevorstehende Fest freuen. Nun schreibt Boreiqā' an Malik, er solle sich nichts merken lassen, auf seiner Hut sein, nicht zum Festgebet und zum Festspiel gehen, sondern ein Theil von ihnen solle schmausen, ein anderer Theil in Rüstung zu Pferde sitzen; er selbst würde am Festtage bei ihnen eintreffen. Demgemäss legt ein Theil seine Rüstung an; Dajjāb bemerkt es und schickt

seinen Sohn Gannām, um sich zu erkundigen. Er hört, dass sie zu einander sagen: heute giebt's Kampf, denn heute kommen die Waisen an. Er meldet es seinem Vater; der lacht darüber und sagt: ich will sie zum Schmause einladen und Gross und Klein von ihnen umbringen. Er richtet also ein grosses Festmahl an und befiehlt den Benū زغم, alle Grossen von den Benū hilāl dabei zu tödten. Die Araber finden sich alsbald ein und lagern sich an den Tischen, aber die Benū doreid kommen nicht, sondern ein Theil beschäftigt sich, bei den Ihrigen zu essen, ein anderer Theil tummelt sich auf Rossen herum. Sie sind heute auf ihrer Hut, sagt Dajjāb zu seinem Sohne, ich kann nicht an sie kommen. In diesem Augenblick kommen die Hirten herbeigestürzt und rufen: die Waisen sind in unser Gebiet eingefallen und rauben und plündern. Dummes Zeug, sagt Dajjāb; fallen sie vom Himmel, wachsen sie aus der Erde? — Da sagt Moslim, sein Bruder: schilt diese nicht Lügner; wenn du auf mich hörst, geh den Waisen entgegen und nimm sie gut auf und gieb ihnen ihr Land wieder. — Pfui, sagt er, das sollte ich, Dajjāb, thun? — Wie du willst, versetzt Moslim. — Es dauert nicht lange, so sehen sie die Fahnen wehen, hören die Trommeln wirbeln, die Fanfaren schmettern, Pferdegewieher und Menschenstimmen; rechts und links wogen die Schaaren heran, Hunderte und Tausende, ihre Waffen blitzen im Sonnenschein und der Kriegsruf erschallt: zum Streit, zum Streit! zur Rache bereit! Für Hasan und Abū zeid und Tawī (طوي)! Tilge die Schmach der heutige Tag! — Als Dajjāb dies hörte und sah, liess er das Fest in Stich, sammelte schnell seine Leute und führte sie gegen die Feinde. Aber zuvor beräth er mit seinen Grossen und schickt einen Brief an sie, um sie einzuschüchtern. Boreiqā' weist jede Einigung mit ihm zurück und schwört, Rache an ihm zu nehmen. Jener schreibt noch einmal, zählt seine Thaten und wie er Hasan und die Uebrigen getödtet habe, auf und warnt den Boreiqā' vor gleichem Schicksal. — Dieser liest den Brief den Seinigen vor. Denkt euch, erst rühmt er sich seiner Thaten und dann nimmt er uns übel, dass wir es ihm vergelten wollen! — Der Alte faselt, sagen sie; aber es bleibt dir nichts als Zweikampf mit ihm übrig: entweder du siegst und erhältst die Herrschaft oder er siegt und bleibt Herr, weiter nichts!

Er zeigt ihm also den Kampf an. — Dies Hin- und Herreden führt zu gar nichts, sagt Elgāzije. Kampf, nichts als Kampf liegt euch ob, ihr aber habt Scheu davor und macht Redensarten. Das ist erst recht schimpflich. Ich sehe, ihr seid zu feige zum Kampf, an Euch ist Nichts; lasst uns Frauen kämpfen! Du kennst mich auf dem Kampfplatz nicht, o Boreiqa', weisst nicht, dass ich den Reitern im Streit überlegen bin. Ich spreche im Ernst, nicht im Scherz, und bei Gott, ich werde mit Dajjāb kämpfen und ihm seinen Lohn geben! — Diese Rede wirkt. Boreiqa' küsst sie, wischt ihr den Schweiß von der Stirn und sagt: bei unsern Todten, ich werde ihren Tod an Dajjāb rächen! — Nun beruft er die Kämpfer zu sich: sie geloben Tapferkeit bis in den Tod! Dann spricht er zu Elgāzije: ich will heute mit Dajjāb kämpfen, ich weiss aber nicht, ob es ein Glücks- oder Unglückstag ist. — Sieh nach dem Wandelsterne, erwidert sie, steht er rechts oder links? — Grade vor uns, sagt man ihr. — Dann dauert der Kampf 3 Tage, sagt sie. Darauf giebt sie ihnen Anweisungen, wie sie mit Dajjāb, bei dessen verschiedenen Kampfweisen, zu kämpfen haben und spornt sie zu Muth und Ausdauer an. — Wir sind, versetzen sie, keine Weiber, wie du denkst, sondern Königssöhne und werden entweder siegen oder fallen. — Diese Worte beruhigten sie sehr. — Dajjāb aber sagt zu den Seinigen: ich habe noch keine Antwort von Boreiqa', was soll ich machen? — Lasst uns mit ihnen kämpfen, erwidern sie. — Moslim aber empfiehlt Flucht mit ihren Familien und aller Habe; denn diese Waisen gleichen ihren Vätern und Ahnen, wir richten gegen sie nichts aus. — Das geht nicht, sagt Dajjāb; damit würden wir zum Gespötte aller Welt. Er bricht also mit den Reitern zum Kampf auf; auf diese Nachricht zieht Boreiqa' ihm entgegen; auch Elgāzije zieht Männerkleidung an und waffnet sich und reitet unerkannt auf den Kampfplatz. Prahlend mit seiner Stärke reitet ihr der tapfere *ابوسمرة* entgegen; sie giebt ihm keine andere Antwort als dass sie, ohne viele Mühe, ihm den Kopf abhaut; ein 2. und 3. fällt unter ihren Streichen; ein 4. Held, Namens *ثابت بن نوفل*, wälzt sich auch bald in seinem Blute, und so fallen bis zum Abend 27 Kämpfer von ihrer Hand. Da tritt ihr Dajjāb gegenüber und betrachtet sie. Was soll das? fragt sie; komm lieber heran und hol dir Antwort! — Ich kämpfe mit Keinem, ant-

wortet er, von dem ich nicht weiss, ob er meines Kampfes werth ist. — Ha, du Lump und Feigling, Niemand anders als Elgāzije, Sirhāns Tochter, steht dir gegenüber, und hier, hoffe ich zu Gott, wird dein Grab sein, du bundbrüchiger, treuloser Schuft! — In Bestürzung sagt er: mit dir kämpfe ich nicht. — Warum nicht? — Wenn du mich tödest, heisst es: er fiel von eines Weibes Hand, und das ist ruhmlos; tödte ich dich, so sagen sie: es war nur ein Weib, und auch das ist ruhmlos, ja bringt Tadel ein. — Bist du selbst ein Weib an der Stelle von Helden: so sollst du es heute büssen für die Angehörigen. — Ha, die Grossen habe ich getödtet, was nutzen die Kleinen? Vernichten will ich euch heute und das Land von euch säubern. — Tödest du uns, so geht es uns wie den Dahingegangenen; tödten wir dich, so nehmen wir Rache und stellen das Recht her, wie es war, oder ich will nicht Sirhāns und Šammās Tochter sein! — Ich rede kein Wort mehr mit dir; geh du zu den Waisenknaben; der Kampf ist für Männer, nicht für unbärtige Knaben! — Willst du denn nicht mit mir kämpfen, so will ich den Boreiqa', deinen Schwestersohn, schicken: der ist meines Gleichen. — Den Tausch lass ich mir gefallen, antwortet er. — Nun reitet sie zu Boreiqa': jetzt kämpf mit deinem Onkel und kühle deinen Zorn in seinem Blute! — Er reitet hin, ohne Furcht und Zagen. Onkel, sagt er, ich komme, um Rache an dir zu nehmen; du hast meinen Vater heimlich erschlagen; wer sein Recht aufgibt, hat keins; dazu verspottest du uns noch. — Dajjāb lacht; ihr seid nach den Bergen von *الكوبج* mit Sack und Pack ausgekniffen; Schafe seid ihr, zum Kampfe nicht zu brauchen; nichts führt euch her als euer Verhängniss, dass wir euch eure Pferde und euer Vieh abnehmen; denn lange leben werdet ihr nicht. Nach diesen Worten zieht Boreiqa' sein Schwert und geht auf ihn los, mitten zwischen den Reihen der beiden feindlichen Heere, so dass ihn jeder sehen kann. — Was soll dies Benehmen, du Klotz? — Dass Jeder mich, den Sohn Hasans, sehen könne: denn wir sind lange fortgewesen. — Dajjāb lacht ihn höhnisch aus und warnt ihn vor Kampf; jener zählt ihm seine Schandthaten auf und spricht mit Zuversicht von seinem Erfolge. Sie kämpfen bis Sonnen-Untergang, Keiner des Andern Meister, und kehren zu den Ihrigen zurück. — Am folgenden Tage kämpfen sie Beide

aufs Neue, nachdem sie zuvor mit drohender Rede und Gegenrede sich erhitzen haben. An derselben hatte auch Elgäzije, die mit Šeibān unweit Boreiqa's standen, theilgenommen. Du prahlst umsonst, sagt sie; weinen wirst du noch über das Vergangene; du weisst nicht, wer von deinem Schwerte fällt und welcher Schicksalsschlag dir bevorsteht. Lass dies Gefasel und kämpfe, es ist deines Lebens letzter Tag! — Sie kämpfen also Beide und zugleich auch beide Heerhaufen; auf Dajjāb's Seite fallen 1200, von den Benū hilāl 100 Reiter; am Abend wird der Kampf abgebrochen. Die Benū doreid treten zu Boreiqa' über, im Ganzen 200 000 Mann. Bei Dajjāb blieben nur etwa 90 000 Mann. Unter diesen Umständen hielt er es fürs Beste zu fliehen und Hab und Gut im Stich zu lassen. Alles das wird nun geplündert und geraubt und die Beute vor Elgäzije gebracht: ihre Achtung vor den Kriegern steigt durch solche Thaten. Mädchen und Frauen werden ihr barfuss und nackt vorgeführt und flehen ihre Gnade an. Sie aber treibt die Waisen zu weiterer That und Verfolgung an. — Dajjāb begegnete auf seiner Flucht dem Moslim, seinem Bruder; hab ich dir nicht gesagt, warf er ihm vor, dass du nichts ausrichten könntest gegen sie und fliehen sollest? — Gott hat es so gewollt, versetzt jener, dagegen lässt sich nichts machen. Er weint, ist völlig muthlos und sein Bruder merkt, dass er nicht mehr kämpfen mag; dennoch schärft er seinem Sohn ein, vom Widerstand und Kampf nicht nachzulassen, und dieser sowol wie Moslim versprechen ihm, mit ihrem Leben nicht zu kargen. Sie wollen an Boreiqa' Botschaft schicken, er will es aber nicht, und der Kampf beginnt am 3. Tage wieder und wird am 4. fortgesetzt. Boreiqa' und Dajjāb kämpfen wieder, die Frauen der Waisen kreischen und rufen ihnen zu: nehmt Rache Rache an Dajjāb, dem feigen Mörder, schnell schnell! Auch Elgäzije spornt den Boreiqa' an: wie lange soll's noch währen, eh du den Mörder deines Vaters erschlägst? Wie ein Panther aus dem Gebüsch springt er auf Dajjāb los: dieser holt zum Streich aus, aber verfehlt seinen Gegner; dieser richtet sich im Steigbügel auf; nimm dies dafür, schreit er ihm zu und haut mit seiner Keule auf dessen Helm, dass derselbe ihm über die Augen hängt und er nicht mehr sehen kann. Da nimmt er Reissaus, hinter ihm drein Boreiqa', Šeibān, 'Alī und Sirhān, Faḍl und Faḍl und andere;

Šeibān kommt Allen zuvor und durchstösst ihn mit seiner Lanze; Dajjāb sinkt vom Pferde, sein Blut fliesst in Strömen, die Verfolger drängen sich um ihn. Boreiqa' ist verdriesslich, dass Šeibān und nicht er selbst dem Dajjāb den Todesstoss gegeben hat. Wer gab dir den Auftrag dazu? fragt er unwillig; das war meine Sache. — Wir stehen beide gleich, versetzt Šeibān; ich habe meinen Vater, du den deinigen zu rächen. — Beide zanken mit einander; da tritt Elgäzije dazwischen; lass das, sagt sie zu Boreiqa', die Tapferkeit liegt ihm im Blut, sein Grossvater Rizq machte es ebenso; deine Sache ist zu herrschen, gleich deinen Vätern! — Da schweigt er. — Um den Gefallenen erhebt sich ein furchtbarer Kampf; die Benū غبه wollen ihn aus der Gewalt der Feinde befreien, aber vermögen es nicht und bitten um Gnade. So werft die Waffen hin! wird ihnen anbefohlen. Nun tritt Elgäzije zu Boreiqa' und sagt: Hier ist das Messer, mit dem er deinen Vater erstochen hat! und wirft es hin vor Dajjāb. Dieser hat sich wieder etwas erholt. Gnade, ruft er, der Teufel hat mich verführt zu meinen Thaten, ich habe schlecht gehandelt, aber ich war gereizt, schont meine Ehre! — Boreiqa' ergreift das Messer. Warte noch, bittet Dajjāb, lass mich erst Abschied nehmen vom Leben! und damit preist er Gottes Erhabenheit und Güte, spricht sein Bekenntniss an den Einen Gott, bedauert die Erniedrigung der Frauen seiner Stammlaute und räumt ein, dass böse That nur böse Folgen haben könne. Nach diesen Worten schneidet Boreiqa' ihm den Kopf ab mit dem Messer, wirft ihn vor die Waisen und die Elgäzije hin, die Leute stürzen herbei und trinken sein Blut, dass kein Tropfen mehr zur Erde rinnt; einige spielen mit seinem Kopfe Ball und die Frauen jauchzen vor Freude. Da kommt واطا und ihre Schwester وها und treffen die Leiche in solchem Zustande; ausser sich vor Schmerz erhebt Waṭṭā um ihn die Todtenklage, nach ihr auch Dahnā, und schneiden die Haare ab, die Stammgenossen weinen, dann begraben sie den Todten. Boreiqa' aber nimmt den Thron ein, alle Stämme unterwerfen sich ihm, Feste werden gefeiert; er heirathet die Waṭṭā, sein Bruder die Dahnā; Trübsal hat ein Ende. Die Länder des Westens theilt Elgäzije unter die Waisen, jeder ist mit seinem Antheil zufrieden und Alle leben in Freundschaft und Frieden mit einander. Nach einiger Zeit

versammelt sie Alle und sagt: Gott Lob, ich habe euch gross gezogen und dahin gebracht, dass ihr euch gerächt habt und die Herrschaft eurer Väter wieder an Euch gekommen ist; nun will ich Abschied von euch nehmen und nach Mekka gehen und sehen, wie es meinen Kindern Mohammed und حمده (seiner Schwester) geht und mich mit dem Serif aussöhnen: ich that doch nicht Recht daran, sie zu verlassen. — Fern von dir zu sein, ertragen wir nicht, antworten sie ihr. Du bist uns Vater und Mutter gewesen und hast uns auferzogen; gehst du fort, hat das Leben keinen Werth für uns. Die Sehnsucht nach Mann und Kindern ist ja freilich deine Sache; nur fürchten wir, sie zwingen dich zu bleiben und wir sehen dich nie wieder. — O Kinder, versetzt sie, wenn ihr mich auch nur ein klein Wenig lieb habt, lasst mich ziehen und gewiss, ich komme gern zurück. — Darauf wird ein Trupp von 1000 Reitern zu ihrer Begleitung auserlesen und sie selbst tritt mit reicher Ausstattung an Geld und Kostbarkeiten, auf 50 Kameele gepackt, in kostbarer Sänfte auf hellgrauem Kameel, mit stattlichem Gefolge die Reise an. Drei Tage lang begleiten sie die Ihrigen: dann entlässt sie dieselben mit guten Wünschen und Ermahnungen zur Eintracht und Boreiqa' wünscht ihr Glück zur Reise und trägt ihr Grüsse an die Ihrigen auf. So zieht sie ostwärts, die Emire westwärts zu ihren Heimstätten.

Schluss f. 30^b: سارت الحجازية مشرقا وارتدوا
الإماره مغربا ونزلوا في منازلهم، وهذا ما انتهى اليه
من هذا الكتاب بالتمام على الدوام والكمال ونقول
استغفر الله من الزيادة والنقصان

Abschrift vom Jahre 1261 Ramadān (1845).

9341. We. 872.

34 Bl. 4^{te}, c. 17—19 Z. (22³/₄ × 16; 17¹/₂ × 12^{cm}). — Zustand: ziemlich gut, doch nicht frei von Flecken. — Papier: gelb, stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

السابع والثمانين من سيرة بنى هلال

Anfang f. 1^b: [قال الراوي] لهذا الكلام سجدوا
رب الانام كيف لما قلنا تعانقوا بريقع وخيبر والحجازيه
مع بعضهم البعض للوداع وسارت الحجازيه عنهم طالبيه
ارض الحجاز وتلك البقاع واليناما رجعوا الي منازلهم
وتلك الديار وعدا بالهم وقتر القرار وهم على عيش
سنى ورغد هنى الخ

Dieser Band schliesst sich an We. 821 an.
Die Tochter des سرحان, die الحجازية, begiebt sich auf die Wallfahrt, danach sucht sie in

Mekka ihren Mann auf, den شكر الشريف بن هاشم. Er ist abwesend, sie trifft aber ihre Söhne محمد und احمد und ihre Tochter حیده an; ihr Mann kehrt zurück, sie bleiben vergnügt 1 Jahr beisammen, er stirbt, sein Sohn محمد wird sein Nachfolger, u. s. w. — Die Geschichte schliesst damit, dass alle Fehden und Feindseligkeiten ein Ende haben und mehrere Festlichkeiten in Tunis veranstaltet werden. Der König الأحمر kehrt nach نجد العديه zurück, von den Ausgesöhnten eine Tagereise begleitet. Der Emir بنو ذياب hält einen Diwān ab, weist den Ausgesöhnten neue Wohnsitze an, das freundschaftliche Verhältniss bleibt bestehen und Boreiqa' herrscht angesehen bis an seinen Tod.

Schluss f. 34^a: وقطعوا املهم من جميع الدنيا
الا من الغرب وانقصا ما قضا وعفى الله عما مضى
وهذا ما انتهى اليه من سيرة بنى هلال وما جرا
عليهم من الاحوال الذي اولها من قيس وبين والتبع
حسان اليماني وربيعه وآخرها تسلط اليناما اولاد
السلطان حسن وابوزيد وذياب وتضافوا بعد الغل
والاحقاد واستنقاموا هم وذريتهم وذريتهم في الغريين
الجواني والبراني الي ان اتاهم هادم اللذات ومفرق
الجماعات، وهذا ما انتهى اليه من سيرتهم على التمام
والكمال ونقول استغفر الله من الزيادة والنقصان الخ

Schrift: gross, rundlich, etwas flüchtig, vocallos. — Abschrift o. 1250/1834.

9342. We. 786.

28 Bl. 4^{te}, 19—20 Z. (22 × 16; 17—18 × 12^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelb, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband. — Titel f. 1^a:

الثاني والاربعين، الاول من ديوان عياط

Anfang f. 1^b: نبدي وتتكلم على سؤالف العربان
وما توقع لهم في قديم الزمان عن بنى حسان واميرهم
حسان وكان له ثلاثة اولاد الخ

Der Emir Hassān, Fürst der Benū Hassān, hatte 3 Söhne, حماد, محمد und محمد. Die beiden ältesten waren tapfere Reiter und auf Befehlen und Gelderwerben erpicht; Mohammed aber, der jüngste, war freigebig und edelmüthig, ritt gern aus und war Jagdliebhaber. Eines Tages langweilte er sich und ritt mit seinen Freunden auf Jagd. Nun hatte er einen Spielmann, عساف mit Namen, der war zu عساف, dem Emir der Benū temim, gekommen, um ihm etwas vorzusingen. Rima (رئيمه), dessen Tochter, hörte von ihm, liess ihn, als er von ihrem Vater kam, durch einen Diener zu sich führen und bat ihn, ihr etwas vorzutragen. Er sang

ihr das Lied von عذاب vor, in welchem dessen Schönheit gepriesen wird. Da fragte sie ihn: woher ist er? hast du ihn gesehen? — Ja, aber ich hatte mich verirrt und weiss nicht, woher er gekommen ist. — O ich möchte ihn gar zu gern sehen! — Darauf sang er ihr noch Verschiedenes bis zum Abend vor; sie entliess ihn reich beschenkt und am folgenden Tage trat er bei 'Assāf ein, verabschiedete sich und erhielt auch von ihm grosse Geschenke. Darauf, nach einigen Tagen, machte er sich auf zu den Benū Hassān und begegnete dem auf der Jagd begriffenen Emir Mohammed. Das trifft sich ja gut, sagt dieser, woher kommst du? — Er erzählt es und schildert dabei die Reize der jungen Rima. — Ich brenne vor Begier, sie zu sehen; die muss schön sein! — Gewiss, über alle Beschreibung. — Folgenden Tages gingen sie beide zum Emir Hassān und der Spielmann trug ihnen auf Wunsch etwas vor; er sang ein Lied, ihnen Allen zum Lobe, und unterhielt sie dann noch weiter bis zum Abend. Als Mohammed nach Hause ging, nahm er den Spielmann mit und liess sich noch von Rimas Schönheit bis Schlafenszeit erzählen. Um Mitternacht weckt er ihn auf; ich kann vor Ungeduld gar nicht schlafen. Er singt ihm daher ein Liebeslied vor: wodurch er mit solcher Liebessehnsucht erfüllt wird, dass er am folgenden Tage sein Pferd besteigt und davonreitet; der Spielmann muss ihn auf seinem Kameel begleiten. Lass uns tauschen, sagt er am folgenden Tage; nimm du mein Ross und gieb mir dein Kameel; zieh auch meine Kleidung an, ich lege eine andere, die ich mitgenommen habe, an. Und nun, geh zu den Deinigen und bewahre mein Geheimniss; geht es gut und erreich' ich meinen Wunsch, so beschenke ich dich reichlich. — Dieser geht und Mohammed gelangt an die Weideplätze der Benū temim. Einige Hirten findet er bei ihren Kameelen schlafen, andere wachen. Er begrüsst diese, sagt, er heisse 'Ajjāt (عياط) und suche einen Posten als Hirte von Kameelinnen. — Das trifft sich gut, Prinzessin Rima sucht noch einen Hirten. — Man meldet es ihr, sie lässt ihn kommen. Du kannst hüten? — Ja! — So weide diese Kameelinnen und sei aufmerksam! — Er treibt sie aus, lässt sie den Tag über weiden, treibt sie Abends heim. Rima, die auf dem Weideplatz gewesen ist, lobt ihn für die Mühe, die er sich giebt: denn die Thiere sind dies

Mal gesättigt heimgekehrt. — Vor Traurigkeit und Verliebtheit kann er erst gegen Morgen einschlafen. So geht es ihm mehrere Nächte. Da hört er die Stimme des Dabbāḥ, der bei Rima singt; er geht näher und wartet, dass derselbe herauskomme. Als er endlich kommt und jener ihn sieht, sagt er: du hast mich auf eine harte Probe gestellt. — Gedulde dich noch, o Herr, versetzt der Spielmann, und im Gespräch verbringen sie die Nacht. Am Morgen geht er die Kameele weiden, der andere aber begiebt sich zu König 'Assāf und vertreibt ihm durch sein Spiel die Zeit. — Als die Hirten auf dem Felde hüten, kommt ein Reitertrupp angesprengt und raubt die Heerden; die Hirten schreien und jammern; da kehrt ein Theil des Trupps um, ihr Führer عازم بن الجشم schleudert seine Lanze auf 'Ajjāt, aber verfehlt ihn; dieser haut ihn mit seinem Knüttel über den Kopf, dass er todt hinfällt; dann nimmt er dessen Schwert und Pferd und setzt, schneller als der Wind, den Räubern nach, schlägt 5 davon zu Boden, die Uebrigen entfliehen; er sammelt die Heerden, die Hirten finden sich bei ihm ein und treiben Abends wie gewöhnlich heim. — Der Emir erfährt von einem der Hirten, dass die Benū چشم einen Streifzug gegen die Heerden unternommen und dass 'Ajjāt sie gerettet habe, und lässt diesen kommen. Setz dich! — Er thut's nicht. — Oberhirte, sag mir aufrichtig, woher du bist. — Ich weiss es nicht, ich wuchs als Waise auf und heisse 'Ajjāt. — Jener dringt in ihn, aber er bleibt dabei; die Hirten jedoch sagen: er ist von vornehmer Herkunft und heisst anders und hat gewiss etwas Besonderes vor. — Der Sänger indessen unterhält den Emir und seine Tochter bis Schlafenszeit, dann geht er zu 'Ajjāt und Beide vertreiben sich die Zeit mit Vortragen von Liebesliedern, die Rima anhört, ohne dass sie davon wissen, und deren Gegenstand sie selbst ist. — Folgenden Tages lässt sie den Dabbāḥ kommen und fragt ihn nach 'Ajjāt; er sagt: der ist mit den Hirten fort. Sie fragt nicht weiter, aber ihr Vater lässt ihn auch kommen, fragt und erhält dieselbe Antwort. — In der Rathversammlung unterhalten sie sich über ihn. Er handelt wie ein Held, sagt der Emir, und ist doch nur ein Hirte: ich weiss nicht, was ich aus ihm machen soll: ich möchte ihn gern belohnen. — Der Emir Fāris (Ohmsohn des 'Assāf) sagt: das verdient er auch. — Selim, Bruder des Fāris,

sagt: er verdient, dass du ihm deine Tochter Rima zur Frau giebst. — Wir sind zwar nicht stolz, giebt 'Assāf zur Antwort, aber wir kennen seine Herkunft ja nicht. — Da sagt der Emir Sa'dūn الحزامي: warum fragt ihr Dabbāh den Spielmann nicht danach? vielleicht weiss der es. — Weisst du es? fragt ihn der König. — Nein, ich habe ihn nur hier gesehen. — Warte bis zum Abend, sagen sie; wenn er vom Hüten der Heerden heimkommt, lass ihn holen und frag ihn, er wird dir die Auskunft nicht verweigern. — Abends wird er zum Emir geführt, bewirthet und nach seiner Familie gefragt und weshalb er zu ihnen gekommen sei. — Ich bin ein Fremdling, antwortet er, habe nicht Verwandte noch Freunde; ich stand in der Stadt عبادان in Dienst, das Verhältniss hat aufgehört, so bin ich hieher gekommen. — Du siehst nicht aus, wie ein Hirte, du handelst wie ein Ritter, sag mir die Wahrheit: welches ist deine Herkunft und wie heisst du, dein Vater, dein Stamm? was führt dich her? — Nun erzählt er ihm, der Wahrheit gemäss. — Der König ist erfreut darüber und fragt die Anwesenden: welchen Lohn verdient er? — Die Hand deiner Tochter, gehen sie zur Antwort. — So sei es, sagt er und sofort wird die Heirat vor dem Qādī abgeschlossen und Feste gefeiert, 30 Tage hindurch. — Inzwischen hat der Vater des gefallenen عارم, Emir der Benū جشم, von dessen Tod und der Niederlage des Trupps gehört, als er Rache zu nehmen beschliesst und mit 80 000 Bewaffneten gegen 'Assāf zieht. — Als 'Ajjāt von den Seinigen zu Hanse vermisst wird und nirgends aufgefunden werden kann, machen sich seine Brüder mit 10 000 Reitern an die Suche. Am Morgen des 10. Tages sitzen sie bei einem Tränkort ab, tranken ihre Pferde und essen, als Hirten mit ihrem Vieh dort ankommen und, als sie dort Reiter sehen, in Angst vor Feinden den 'Assāf benachrichtigen. Er kommt mit 5000 Reitern, in Begleitung des 'Ajjāt, dorthin; sie machen einen Anfall, dieser an ihrer Spitze, und es stellt sich heraus, dass die Führer jener Reiter seine Brüder sind. Nun begrüssen sie den 'Assāf, reiten mit ihm und erfahren, wie es ihrem Bruder ergangen sei. Auf seinen Wunsch schicken sie an den Vater Botschaft, dass er mit den Seinigen auch hin- komme; derselbe macht sich auf den Weg und gelangt zu ihnen. — In dem Augenblick, als man den 'Ajjāt zu seiner Frau Rima feierlich

geleiten will, überfallen die Reiterschaaren der Benū جشم die Leute 'Assāf's und gleichfalls den Trupp, welcher den Vater 'Ajjāt's begleitet. Ich glaube, sagt 'Assāf, wir können es mit den Feinden nicht aufnehmen: was machen wir? — Ich denke, versetzt Ḥassān, wir holen die Benū hilāl zu Hülfe. — Das ist ein guter Gedanke, ruft 'Assāf aus, und schreibt an dieselben einen Brief, worin er sich unter ihren Schutz gegen die Feinde stellt; desgleichen thut der Emir Ḥassān; beide Briefe überbringt sein Sohn Mo- hammed 'Ajjāt. Nach 7 Tagen kommt er bei König Ḥasan an; dieser liest die Briefe, Abū zeid liest sie den Versammelten vor. Was thun? spricht Ḥasan. — Nach deinem Willen, versetzt Abū zeid. — Nein, nach deinem Gutdünken, sagt Ḥasan. — Er schickt darauf durch seinen Diener Mesrūr ein Schreiben an الجشم, in welchem er ihm rāth, die Benū Ḥassān und Benū temīm in Ruhe zu lassen und heimzukehren. Dieser liest den Brief und zerreisst ihn und wirft ihn hin. Einen Brief meines Herrn, sagt Mesrūr, zerreisst man nicht so; wie du ihn zerrissen hast, wird es dir selbst ergehen. — Er geht heraus, legt auf الجشم an, aber sein Pfeil verfehlt ihn. Man verfolgt ihn, er eilt dahin wie ein vom Bogen geschueller Pfeil; Zāmil (زامل), der Schwwestersohn des الجشم, holt ihn ein; jener wendet sich um und schießt ihn vom Pferde, setzt sich auf dasselbe und entkommt alsbald seinen Verfolgern: diese kehren um und nehmen den todtten Zāmil mit sich und erzählen die Flucht und die That des Mesrūr und sagen: das ist kein Mensch, das ist ein Ginn! — Das glaubt الجشم, und lässt den Ramalkundigen Čaliḥ ben 'oqla kommen und bittet ihn, durch seine Kunst zu erforschen, ob jener zu den Ginnen gehöre oder nicht? Er schlägt Ramal, geht zu dem Emir, giebt ihm Auskunft über Mesrūr, er sei ein Diener des Abū zeid u. s. w., und zugleich über das ihm und den Seinigen durch die Benū hilāl bevorstehende Loos, auch dass er ihn einkerkern und dass Mesrūr ihn befreien werde. — Der Emir wird sehr zornig in Folge dieser Mittheilung: deine Kunst ist Lüge, du bist mit den Feinden im Bunde, ruft er, und lässt ihn in Fesseln legen und abführen. — 'Ajjāt begegnet auf seiner Rückkehr von den Benū hilāl am 4. Tage dem Mesrūr und erfährt dessen Erlebnisse; darauf trennen sie sich. 'Ajjāt berichtet, nach seiner Rückkehr, seinem Vater, wie es ihm ergangen, und sie warten nun auf

die Ankunft der Benū hilāl. — Bei diesen ist inzwischen Mesrūr eingetroffen und hat Bericht erstattet. Am folgenden Morgen brechen Abū zeid und Mesrūr auf und rasten Abends an einer Quelle; dann schläft jener, während dieser wacht. Um Mitternacht hört er ein Geräusch und Geflüster und Anrede, kann aber nicht ausfindig machen, von wem es herrührt; er hört es wieder, horcht gespannt und vernimmt die Worte: Mesrūr, Diener des Abū zeid, weck deinen Herrn! Diesem erzählt er nun den Vorfall: da kommt Jemand und grüsst sie. Abū zeid grüsst wieder und fragt: wer bist du, der im Dunkel der Nacht zu uns redet? — Einer der Ginnen, die an Moḥammed glauben, ich bin *شراخ بن عازب*. — Was willst du? — Ich will dir ein Mittel angeben, wodurch du den List der Feinde, gleichviel ob Menschen oder Ginnen oder Satane, entgegen kannst. Wisse, bei König *الكاھلرب*, einem hartherzigen Tyrannen, ist ein Zauberer Namens *الديران بن سطع*; der hat jenem sagen müssen, was in der nächsten Zeit geschehen wird. Der hat ihm denn, nach Befragung des Ramal, gesagt, es werde ein Kampf der Benū ḥassān und Benū temīm mit den Benū *جشم* und den Qaḥṭāniten (*آل قحطان*) stattfinden und es werde der Streit von den Beiden letzteren ausgehen. Denn 'Azīm (*عازم*), Sohn des *الجشم*, werde die Heerden der Benū ḥassān rauben, 'Ajjāṭ dieselben befreien und den 'Azīm tödten nebst mehreren seiner Begleiter; *الجشم* wird gegen sie ziehen; sie werden die Benū hilāl zu Hülfe rufen: diese kommen, und bedrängen jene, sagt der Zauberer; dann rufen jene die 4 christlichen Könige: *الهيدي*, Sohn des *الهاكوب بن طيلول*, *الهيدي بن نازح* (*ماجد*) (das Römische Schwert genannt) und Ibn dārāb (den Römischen Hund) zu ihrer Hülfe herbei. Willst du, sagt er, so rufe ich einen König der Ginnen mit seinen Schaaren von 1000 Reitern, seelenlosen Gestalten, der dir helfe. — So ist es geschehen und nun warte ich schon Tage lang auf dich, um dir beizustehen. Nimm dies Schwert, ich habe es aus Blei (*مصاص*) gemacht und ihm die Kraft gegeben, diesen citirten Ginnkönig zu tödten, ist er aber todt, so fliehen seine Schaaren. Nimm auch diese 3 Hüllen, für den Kopf, deine rechte und linke Hand: so können sie dir nichts anhaben. Ebenfalls sind hier für deinen Diener drei solche Hüllen. Nun weisst du Bescheid und sei auf deiner Hut! Abū zeid dankt und der Geist entfernt sich.

Sie legen die Hüllen an und reiten am Morgen weiter und kommen zum Wādī. Dort hören sie Geschrei und Anruf: Wohin des Weges? weiter kommt ihr nicht, du und dein Diener! Diesem wird bange, Abū zeid ermutigt ihn: da sehen sie 1000 Reiter auf sich loskommen. Wie gewöhnlich in Nöthen, schickt Abū zeid auch jetzt ein Gebet um Hülfe an Gott; dann sagt er zu Mesrūr: geh und sieh zu, wie es im Wādī aussieht. Zögernd geht dieser, einen Schritt vorwärts, einen zurück machend; ehe er noch dahin kommt, schreit man ihm entgegen: Weh dir, Mesrūr, was wollt ihr hier? und zugleich hört er den Ruf: haltet ihn fest, greift ihn! Wie der Wind kehrt er um: fast hätten sie mich gepackt, ruft er dem Abū zeid zu, was machen wir jetzt? — Geh du vor mir, ich hinter dir und sei getrost, es hat bald ein Ende und war nichts als eitel Wind. — Beim Eintritt in das Wādī hören sie Lärm von allen Seiten. Abū zeid zieht sein gefeites Schwert, und erwartet festen Sinnes die Ankunft der Reiter, an deren Spitze ein gewaltiger Ginn daher ritt. Er schreit ihn an wie mit Donnerschall, sein Haufe thut ein Gleiches; Abū zeid geht auf ihn los, rührt ihn mit dem Schwert an, da fällt der Kopf vom Rumpfe und der Rumpf fällt zur Erde. Da fliehen seine Begleiter; das Wādī füllt sich mit Staubwolken und als sich der Staub senkt, sieht er die Reiter am Boden liegen wie Holzscheite. Er dankt Gott, steckt das Schwert in die Scheide. So durchziehen sie das Wādī bis Sonnenuntergang, sitzen an einer Quelle ab und tranken ihre Rosse und sich, beten, stärken sich mit Speise und Trank; dann sagt Abū zeid: ich bin müde und will etwas schlafen. — Wie, in Feindes Land? — Lass mich ein Weilchen ruhen, dann wecke mich! Damit legt er sich einen Stein unter den Kopf und schläft. Um Mitternacht wacht er auf. Nun schlaf du! sagt er zu Mesrūr. Ich bin nicht müde, erwidert dieser. Sie erzählen sich also etwas und brechen am Morgen wieder auf, kommen um Mittag zum Heuschreckenteich (*غدير الجنادب*), am Abend zum Fluss *نهر الشلاف*, setzen über und lagern sich. Da erhebt sich eine Staubwolke, ungefähr 500 Reiter sind im Anzug. Mesrūr geht auf Kundtschaft aus und erfährt, dass es Reiter von den Benū *فزار* seien, unter Anführung des *ثار* mit dem Beinamen *شراو*. Dieser lässt sofort angreifen, trotz Abmahns des 'Urwa ben muṣ'ab,

der bis zum Morgen zu warten rath. Abū zeid fährt in sie hinein, tödtet 200 Reiter, denen er die Köpfe abschneidet, die Uebriegen fliehen davon, Mesrūr sammelt Beute, die sie zurückgelassen haben. Sie ziehen weiter, stossen Vormittags auf Heerden der Benū Ḥassān und Benū temim, lassen durch einen Hirten derselben ihren Herren melden, dass sie von Seiten des Königs Ḥasan angekommen sind: mit Paukenschlag zieht man ihnen entgegen und nimmt sie hocherfreut auf. — Der Emir الجشم hört das Paukenschiagen, schickt einen Kundschafter aus, was es zu bedeuten habe und erfährt die Ankunft des Abū zeid. — Der Emir Ḥassān aber bewillkommet den Abū zeid und sagt, nun sei ein Ende gemacht mit allen seinen Sorgen. —

Schluss f. 28^b: كن قام ابني طرح لا واحدا منهم
أرداه من فوق الوطاة وراح منها

Schrift: die gewöhnliche grosse rundliche. — Abschrift vom Jahre 1261 Gomādā I (1845).

9343. We. 787.

28 Bl. 4^o, 18—19 Z. (22½ × 16½; c. 17 × 12^{cm}). — Zustand etc. und Schrift wie bei We. 786.

Anfang f. 1^a: وأركب على حجرته وأثنا لهم جاعم
خلا كراديسهم على الارض عبيان

Unmittelbare Fortsetzung von We. 786.

Auch der Emir 'Assāf bewillkommet den Abū zeid. Dieser schreibt an den Emir الجشم, er möge mit seinen Truppen von dannen ziehen und schickt den Mesrūr mit dem Briefe ab. Wieviel Leute habt ihr bei euch? fragt الجشم diesen. Mein Herr zählt allein für Tausende, Reiterschaaren braucht er zur Begleitung nicht; warest du also in anderem Wahn, so komm davon zurück. Ueber solche Rede lacht jener, schreibt ablehnende und drohende Antwort und schickt Mesrūr damit zurück. Abū zeid liest den Brief, zerreisst ihn und wirft die Stücke auf den Boden. Ihr sollt sehen, sagt er, El-geśm wird mit seinen Heeren wider mich ziehen, ich aber werde, mit Gottes Hülfe, allein ihn zu Schanden machen und ihm Todesverderben bringen; von Euch, den Emiren, verlange ich nichts als dass ihr mich im Rücken schützt, kämpfen sollt ihr selbst nicht, ich werde schon allein mit den Feinden fertig. Am folgenden Morgen beziehen die Truppen beiderseits die Wahlstatt; die Emire Ḥassān und 'Assāf mit 20000, die Feinde mit 80000 Reitern. Abū zeid kämpft mit الجشم, sein abgleitender Streich haut seines Gegners Pferde den Nacken durch, es fällt mit

dem Reiter zu Boden, seine Leute entziehen ihn dem Todesstreich, zu welchem Abū zeid ausholt. Der allgemeine Kampf wird am Abend abgebrochen, beide Kämpfer loben den Ihrigen die Tapferkeit des Gegners. Um Mitternacht verkleidet sich Abū zeid und geht mit Mesrūr in das Lager der Feinde: diesen lässt er an der Ecke desselben stehen, dort soll er auch bleiben; er selbst geht zum Zelt des Geśm, wo er die Wächter sitzen sieht; er wirft ins Feuer ein Betäubungskraut, dessen Duft sie zu Boden wirft! Nun geht er ins Zelt, findet den Emir schlafen auf einem grossen Feldstuhl, daneben eine Lampe; er kehrt die Sachen desselben um, legt ihm sein eigenes Schwert auf die Brust und schreibt dabei die Zeilen: Oeffne die Augen, an deiner Seite steht kein Anderer als Abū zeid. Sieh, ich habe dich in Händen, aber ich schenke dir das Leben, dies erste Mal: ein zweites Mal sei auf deiner Hut! — Darauf kehrt er mit Mesrūr wieder heim. — Als Geśm am folgenden Morgen die Umänderung im Zelte sieht und den Zettel liest, wird er starr vor Schreck; er will die Wächter wegen ihrer Fahrlässigkeit bestrafen, findet sie aber noch betäubt daliegen; sie erhalten ein Gegenmittel, darauf beruft der Emir seine Grossen, erzählt ihnen den Vorfall und Alle werden bedenklich; aber schon werden die Pauken der Gegner geschlagen, so bricht er denn auch mit seinen Reitern zum Kampfplatz auf und kämpft wieder mit Abū zeid, wird aber von diesem mit seiner Keule zu Boden geschlagen. Seine Leute entreissen den Besinnungslosen dem Feinde, setzen ihn auf ein Pferd und bringen ihn in Sicherheit: der allgemeine Kampf aber dauert bis zum Abend. Auf des Emirs Seite sind 330 todt und 40 verwundet; die Benū Ḥassān und Benū temim zählen nur 10 Gefangene und 4 Todte. Ihre Gefangenen befreit in der Nacht Mesrūr, indem er den Gefängniswärter und seine Knechte todtschlägt. Abū zeid und die andern Emire sind über die That hocherfreut: Geśm aber geräth in Zorn, als ihm sein Diener Gertr ben ḡahmān (جهمان) meldet, die Gefangenen seien fort, die Wächter erschlagen. Wieder beginnt am Morgen der Kampf und Abū zeid kämpft aufs Neue mit Geśm ben الربان: dieser fällt wieder mit seinem Pferde, dem der Gegner den Nacken durchgehauen hat, und seine Leute retten ihn wieder aus der Gefahr, setzen ihn auf ein anderes Pferd und bringen ihn fort: die Uebriegen kämpfen bis zur Dunkelheit. In

der Nacht lässt er seine Emire und die der Benū fezāra zu sich berufen; er beräth mit ihnen die schwierige Lage: den Gegnern, und besonders den Benū hilāl; sind sie nicht gewachsen, Rache nehmen für seinen gefallenen Sohn عامر will er: was ist zu thun? Da schlägt der Fezārite ضبابه بن حبان vor, die Gegner anzugreifen und zu plündern, so gut es gehe, und die Könige der Benū الاصغر und Roms und den König الهيدبي بن ماجد und König الهيدبي بن نازح und König Seif errūm und König Kelb errūm um Hülfe zu bitten. Dieser Rath gefällt: Mesrūr aber, an der Thür des Emir الجشم stehend, hört Alles und theilt es dem Abū zeid mit. Dieser schreibt einen Drohbrief an الجشم, derselbe antwortet in gleichem Tone und dass er bei seinem Vorhaben, das jenem verrathen sei, bleibe. Den Brief übergibt er dem Mesrūr, der beim Abschied ihm die Hand küsst, zugleich seinen Turban mit den zwei daran gesteckten Goldfedern ihm vom Kopf reisst und zu Pferde springend das Weite sucht. Sie verfolgen ihn, er aber entkommt. Der Emir rückt, wüthend über die Schmach, sofort wieder ins Feld, auch Abū zeid lässt die Seinigen vorgehen. Lass mich heute mit dem Emir kämpfen! bittet Mesrūr ihn. — Du bist ihm nicht gewachsen, ich fürchte, er schlägt dich todt, sagt Abū zeid. — Wenn er mich zu Pferd in die Enge treibt, springe ich ab und kämpfe zu Fuss. — Abū zeid lacht und lässt ihn ziehen. Wo ist der König, wer zeigt ihn mir? ruft Mesrūr. — Hier ist er, sagt der Emir; aber, fügt er alsbald hinzu, du bist ja der Spitzbube, der mir den Turban gestohlen hat, und nun willst du dich im Zweikampf mit mir messen? Ich dachte, als ich dich sah auf edlem Ross, du wärest einer der Ritter. Sonderbar! deinem Herrn ist wol das Kämpfen über, so dass er dich geschickt hat, ihn abzulösen! — Mein Herr nimmt es mit 10 000 auf: bist du aber ein Mann, so versuch es mit mir! — Nun geht er mit der Lanze auf Mesrūr los; dieser springt vom Pferde, springt um den Gegner herum, ist bald vorn bald hinten, schlitzt dem Pferde desselben den Bauch auf, Geśm fällt, seine Leute eilen herbei und entziehen ihn seinem Gegner. Aus dem allgemeinen Kampf gehen die Benū hassān und die Benū temim als Sieger hervor: sie plündern die Zelte der Feinde, Mesrūr besteigt wieder sein Pferd und nimmt 10 andere Pferde mit sich. Ins Lager zurückgekehrt vermissen die Sieger den 'Ajjāt und suchen nach

ihm: alsbald aber kommt er und bringt 5 abgeschnittene Köpfe und 10 aufgeäumte Handpferde mit sich. — Als der Emir Elgeśm seine Leute überzählt, fehlen 24 000 Mann, auch seine 2 Söhne Salim und 'Azzām (عزام). — Tiefbetrübt bricht er am folgenden Morgen auf mit allen seinen Soldaten, um die Benū الاصغر um Hülfe zu bitten. Sie kommen in das Land جرهمان und begeben sich klagend und um Hülfe schreiend zu den Gezelten des Königs الهيدبي بن ماجد. Dieser erfährt von ihnen, was geschehen ist, nimmt sie freundlich auf und sagt dann: beim Messias und dem wahren Glauben, ich will wider die Feinde ziehen und ihnen nach Gutdünken vergelten: die Benū hilāl haben mit den christlichen Königen seit joher Handel gehabt! Er schreibt daher sofort an König الهالكوب بن نازح (den römischen Degen) und Ibn darāb (den römischen Hund) und fordert sie zu eiliger Hülfe auf. Sein Bote kommt nach der Stadt الدربندين, tritt ein bei König الهيدبي, überreicht ihm den Brief und sofort bewaffnet dieser seine Truppen und ist bereit zur Hülfsleistung. Darauf geht der Bote zu König الهالكوب in der Stadt موغانه, der gleichfalls bereit ist; endlich zu König Ibn darāb, der ebenfalls seine Leute sofort bewaffnet und ausrüstet. Nun kehrt der Bote zu seinem Herrn الهيدبي zurück. — Abū zeid aber hat 20 Tage nach jener Plünderung einen Traum, der ihn erschreckt: das Wasser sei so gestiegen, dass es die Erde bis auf einen kleinen Theil bedecke, so dass die Menschen darauf ihre Noth haben: da kommen wilde Thiere aus der Wüste, schlürfen all das Wasser weg und die Erde wird trocken wie zuvor. In Angst erzählt er dem Mesrūr diesen Traum, deutet ihn auch zugleich auf die Menge der Feinde. Dann sagt er ihm, er solle ausspähen, wie es mit den Feinden und mit den zu Hülfe gerufenen Königen stehe, wie zahlreich sie seien, welches Weges sie kommen; er selbst aber wolle mit den Benū hassān und Benū temim zu den Benū hilāl sich begeben und sie dort ansiedeln, bis Gott ihnen Sicherheit vor den Feinden verleihe. König Hasan nimmt, als sie Alle ankommen, dieselben gütig auf, weist ihnen Wohnsitze an und Abū zeid muss erzählen, was vorgefallen ist. Einen Monat später kommen 3 Spielleute und noch ein Anderer an den Hof des Königs Hasan; sie sind aus der Gegend von Elbağra, von den Arabern عرب السناجل, und heissen: ملاح und نجاج, رباح, فلاح. Sie singen das

Lob Hasans und seiner Emire und werden von allen reich beschenkt und gehen fort. — Mesrūr wird indessen von den Benū selim vergebens erwartet: er aber hatte sich, im Auftrage des Abū zeid, aufgemacht und war in das Wādī der Knochen (وادی العظام) zwischen zwei hohen Bergen gekommen. Beim Eingang in dasselbe dachte er an das Wādī, wo sein Herr mit den Geistern gekämpft hatte und gerieth in Angst; seine Beine schlotterten vor Angst und er glaubte, vom Wege abgerrt und in das unheilvolle Geister-Wādī gerathen zu sein. Er wollte sich aufraffen und ermannen, aber die Kräfte versagten. Da betete er zum Elhīdī um Beistand: sofort fühlte er sich gestärkt und spornte sein Ross in das Wādī hinein. Trotz seiner Länge von 10 Stunden galoppierte er durch dasselbe in kaum 2 Stunden und dankte Gott inbrünstig für das Gelingen. Am Abend kam er in das Wādī سبأ, wo er Ansiedelungen von Arabern antraf. Er ging auf ein grosses Zelt los, wo er mit Speise und Trank erquickt wurde und die Auskunft über sich gab, dass er غیث heisse, zu den Benū gemāle gehöre und ein verlaufenes Kameel suche. — Bleib über Nacht hier, sagte der Herr des Zelttes, wir wollen die Hirten fragen. — Wie heisst du? — Ich heisse راشد بن الرماحه الخزاعي und gehöre zu den Benū maḥzūm. — Ich sehe, ihr seid in Aufregung und Angst: woher kommt's? — Daher, dass 4 Christenkönige gegen die Benū hilāl im Anzug sind; sie kommen mit 10 Corps, jedes zu 100 000 Mann, und müssen jeden Augenblick eintreffen; ihr Weg führt sie über hier und wir wollen sehen, dass wir Jemand finden, der die Benū hilāl zur Vorsicht ermahnt. — Sind sie weit von hier? — 19 Tagereisen. — Er lässt sich dieselben einzeln angeben, erfährt noch, dass sie 30 000 Reiter stark sind, dass Kundschafter ihnen Nachricht bringen und dass sie, im Falle der Noth, den anziehenden Schaaren aus dem Wege gehen, indem sie sich auf die Hochflächen der Berge begeben. Als um Mitternacht sein Wirth Rāsid schläft, begiebt sich Mesrūr fort und reitet fast ohne Unterbrechung, bis er nach der Stadt کروان kommt. Er schläft ausserhalb derselben, bricht dann auf und trifft am Vormittag das Heer des ماجد بن الهيدبي an. Er treibt sich zwischen den Zelten herum, immer in Angst, dass die Benū چشم ihn sehen und erkennen möchten und dass dann sie ihn einkerkern und sein Vorhaben misslinge. Er

betet also; die Nacht kommt, er stellt sich zu dem Diener des Königs Elheidabī ben māgīd, und sieht in dessen Zelt den Emir Elgeām, ferner den صفوان den Fezāriten, den Emir عجلان القحطاني und die 4 christlichen Könige sitzen und berathen; sie beschliessen, dass am folgenden Morgen Seif errüm und Kelb errüm aufbrechen und den Emir الجشم und seine Reiter mitnehmen sollen; dass die übrigen aber am nächstfolgenden Tage nachrücken, weil sonst vielleicht Wassermangel unterwegs sie treffen könnte. — Mesrūr begleitet jene zuerst Aufgebrochene; am Abend des 3. Tages geht er bei einem grossen Zelt vorbei, worin die Gefangenen mitgeführt werden; er bemerkt darin den Ramalkünster صالح بن عقلة und beschliesst, ihn zu befreien. Er nimmt um Mitternacht eines der angeschirrten Pferde, die daneben gesteckte Lanze und das dabei liegende Schwert, bindet es ausserhalb der Zelte fest, steckt die Lanze und legt das Schwert daneben; dann kehrt er um, ersticht den schlafenden Gefängnisaufseher und seine 3 schlafenden Knechte, tritt zu Čāliḥ ein, weckt diesen, löst ihm die Fesseln, nimmt ihn mit sich und bringt ihn zu dem Pferde: nimm das Schwert und die Lanze und reite davon und rette dich, sagt er zu ihm. Er dankt ihm und küsst ihn und reitet davon. Mesrūr aber eilt auch noch in derselben Nacht von dannen, kommt Tags darauf zu Arabern von den Benū خزام und biegt ab zu Rāsids Zelt. Sie umarmen sich und dieser fragt, ob er jetzt sein Kameel wiedergefunden habe? Nun sagt er ihm die Wahrheit, wer er ist und dass er auf Kundschaft ausgegangen sei: die Feinde sind hinter mir im Anzuge, sehet euch vor! Damit sprang er wie ein Reh davon und lief ohne anzuhalten, bis er zu den Benū hilāl gelangt war. Er eilt zum Zelt Hasans und berichtet, was er erlebt und erfahren hat. — Schluss f. 28^b: ثم قاموا يا حسن سرعه عجال قد اتوني بالشراب والطعام
Abschrift vom Jahre 1261 Gomāḍā I (1845).

9344. We. 789.

28 Bl. Format etc. und Schrift wie bei We. 787. —
Titelf. 1^a: ثالث ديوان عياط، الرابع والاربعون من بني هلال
بعد ذا ناشدنى رجل شيخ كبير: 1^a Anfang f. 1^b: ما الاسم من ابي قوم يا بن حام
Unmittelbare Fortsetzung von We. 787.
Als Mesrūr seine Erzählung beendet, gerathen die Benū hilāl in Aufregung und Sorge; auch die Ankunft des Ramalverständigen عقبه صالح

und sein Bericht vermindert ihre Unruhe nicht. Als über die Feinde Nachricht auf Nachricht einläuft, lässt Hasan, auf Abū zeid's Rath, die weithin weidenden Heerden zusammenbringen nach dem وادى النمام und dort nächtigen. Er selbst aber geht mit Mesrūr und den Benū الرحلان auf Kundschaft aus: sie kommen zum وادى الحديث, dann läuft Mesrūr ihnen voraus zum وادى الجندال, steigt dort auf einen hohen Hügel, späht bis gegen Mitternacht, vernimmt Pferdegewieher, geht darauf zu dem Anfang der Zelte, geht auf das des Königs Kelb errūm los, steht bei den Dienern dort bis Schlafenszeit, geht dann in das Zelt des Königs, bittet als Fremder diesen um eine Gabe und reisst bei der Gelegenheit ihm die Krone vom Kopf, läuft davon und entkommt den nachsetzenden Verfolgern. Der erzürnte König bestraft sie mit Abschneiden der Hände; Mesrūr aber kommt bei Abū zeid an, übergibt ihm die Krone, erzählt ihm die Geschichte, die ihn sehr heiter stimmt. Darauf zieht er mit seiner ganzen Schaar nach وادى زيغ, wo sie sich bis Mitternacht in Hinterhalt legen und verbergen. Dann überfallen sie die Feinde, die sich dort gelagert und bringen ihnen grosse Niederlage bei; Abū zeid nimmt den König Kelb errūm gefangen und lässt ihm Arme und Beine fesseln, Mesrūr aber nimmt die 3 Söhne des الجشم, den عزام, سالم und سلام, gefangen und zieht sie an Stricken hinter sich her zu Abū zeid. Mit ihren Gefangenen, deren Zahl im Ganzen etwa 360, und mit grosser Beute ziehen sie nun heim zu König Hasan, der die Gefangenen einsperrt, die Beute vertheilt. — Der Verlust des Königs und der 9000 Gefallenen betrübt die Feinde tief und die Könige klagen laut darüber, aber sie setzen ihren Marsch gegen die Feinde fort. — Abū zeid aber mit seiner Truppe wird schon am Tage nach seiner Ankunft wieder vermisst, was aus ihnen geworden ist, weiss Niemand. Hasan versammelt daher seine Emire und sagt: Abū zeid ist fortgezogen, um dem Feinde Abbruch zu thun; folgt ihr, die ihr hier zu Lande zurückgeblieben seid, seinem Beispiel, vielleicht habt ihr Glück! — So bricht denn Zeidān ben gānim, ferner Tawī (طوي) und Bodeir auf mit ihren Mannen: bei Hasan bleiben 80 000 Mann zurück. Jene begegnen den Vorposten der Feinde und vernichten dieselben, deren Zahl ein Corps von 100 000 ausmachte; sie schleppen 4000 Gefangene mit sich heim, darunter مضعب, den

Emir der Benū فورة; den صاعقه, Sohn des Königs الهيدبي بن ماجد, ferner den بارقه, Sohn des Seif errūm. König Hasan befiehlt, ihnen die Annahme des Islām aufzuerlegen, im Falle der Weigerung sie zu tödten. Da die Gefangenen sich weigern, erleiden sie den Tod. — Der König Seif errūm versammelt seine Emire und theilt ihnen mit, er habe den Plan gefasst, an den König der Araber, der Benū hilāl, zu schreiben, um zu sehen, was derselbe wol vorhabe und antworte. Er schickt also einen Brief an Hasan ab, in welchem er Herausgabe der gefangenen Söhne verlangt und sonst Bestrafung androht. Hasan weist in seiner Antwort diese Forderungen stolz zurück; die Gefangenen seien getödtet, gleiches Loos stehe ihnen selbst bevor u. s. w. Diesen Brief übergibt er dem Boten, zugleich auch ein Geschenk von 100 Dināren; dieser lobt nun die Tapferkeit der Benū hilāl, Einer derselben wiege Tausende der Gegner auf, sie möchten nur diesen den Garaus machen. Für diese gute Meinung wird der Bote, Namens نعنع بن فردوس, belobt; er aber sagt: gebt es mir schriftlich, dass, wenn ihr unsere Mannen besiegt und gefangen nehmt, ihr mir nichts thun wollt. Da sagt Abū zeid zu Hasan: gib ihm den Freibrief; ich glaube fest, dass er ein Moslim, kein Ungläubiger, ist; wenn mein Gedächtniss mich nicht trügt, so ist es نعنع بن سغماس بن سيطال المزبدى الحديدي, der zu uns kam am Tage des Kampfes mit Maḥmūd, Sohn des Königs Soleimān des Philosophen. — Der Bote dankt ihm und lobt ihn, dann verabschiedet er sich von ihnen. Darauf trägt Abū zeid dem Mesrūr auf, sich zu erkundigen, wie es mit den Feinden steht. Er schleicht sich also an das Zelt des Königs الهيدبي بن نازح, wo sich Seif errūm eingefunden hat und mit ihm Pläne zur Vernichtung der Gegner schmiedet. Von ihm erfährt er, dass seines Ohms, des Kelb errūm, Sohn von den Benū hilāl als Gefangener getödtet ist, und vergiesst darüber Thränen; auch sagt er, dass er einen Spion ausgeschiedt habe, um über den Stand der Sache bei den Benū hilāl zu erfahren. — Sofort meldet nun Mesrūr seinem Herrn, was er erfahren, dass die Könige in Angst und Sorgen sind und Spione ausschicken. Aufmerksam geworden suchen sie nun nach und machen den Spion ausfindig: vor Hasan geschleppt, soll er den Islām annehmen; da er den christlichen Glauben nicht aufgeben will,

wird er enthauptet. Mesrūr wartet bis Mitternacht, nimmt den Kopf, geht zum Zelt des Königs Seif errūm, und befragt, was er da habe, sagt er: das ist der Kopf des Spions der Benū hilāl, den die Wächter des Elheidabī ben māgīd gefangen genommen und den der König hat enthaupten lassen; er hat mir aufgetragen, ihn an das Zelt des Seif errūm festzubinden und das will ich jetzt thun. Das führt er denn auch aus, dann aber macht er sich eilig aus dem Staube. Am nächsten Morgen wird der Streich entdeckt; zur Strafe lässt Seif errūm die Wächter, 19 an Zahl, köpfen, nur Einer bleibt übrig, da zufällig König Elheidabī kommt und Fürbitte einlegt; Schuld habe der listige Diener des Abū zeid: dafür wollten sie morgen die Feinde angreifen, besiegen und bestrafen. In der That beziehen sie mit Trommelschlagen und Musik den Kampfplatz; auch die Benū hilāl rücken dahin an. Dajjāb betritt zuerst die Wahlstatt und kämpft mit الهالكوب (= Seif errūm). Jener sticht das Ross seines Gegners zu Boden, so fällt auch sein Reiter, aber seine Leute bringen ihn in Sicherheit; die Uebrigen kämpfen bis zum Abend. Am folgenden Tage kämpfen Abū zeid und Elheidabī ben māgīd mit einander; letzterem ergelst es ebenso, wie am Tage vorher dem Seif errūm. Die Benū hilāl machen 5000 Gefangene und verlieren deren 70; König Elheidabī, von den Seinigen wieder auf ein Pferd gesetzt, erholt sich in seinem Palast. Mesrūr aber befreit wieder die Gefangenen, indem er sich für den Diener des Merwān ben الربان, des Emirs der Benū fezāra, ausgiebt, den der König Seif errūm schickt, um dieselben zu holen; tödtet dann auch noch die schlafenden Wächter. Wiederum hebt der Kampf am folgenden Morgen an; Muṣ'ab ben الربان, Bruder des Emirs Merwān, kämpft mit Zeidān ben gānim: dieser nimmt ihn gefangen. Der allgemeine Kampf dauert bis zum Abend: die Benū hilāl vermissen eine Anzahl hervorragender Emire, den Mūsā ben dajjāb, Bedrān, 'Amr, den Bruder des Königs Ḥasan, Reb'ta ben صمصم, Moḥeibar, den Sohn des Abū zeid, 'Ajjāt, Mālik ben طوي, Maḥmūd, Sohn des الفيلسوف, und 20 andere. Da sie nicht unter den Gefallenen sind, hält man sie für Gefangene. Abū zeid will den Mesrūr auf Kundschaft schicken, er ist aber nicht aufzufinden. Dieser ist auf eigene Hand gegangen, hat den Gefängniswärter durch Vorspiegelungen ins Freie

gelockt, ihn getödtet, seine Kleider angezogen und dann die anderen Wächter zur Ruhe fortgeschickt. Als sie in tiefem Schlafe sind, tödtet er sie, bringt die Gefangenen aus ihrem Gewahrsam und schickt sie heim. Er selbst kehrt um, steckt die 3 Gefängnis-Zelte in Brand und geht dann auch selbst zu den Seinigen zurück; er tritt in Ḥasans Zelt ein, erzählt auf Befragen seine That. Als die christlichen Könige den Brand der Zelte und den Tod der Wächter erfahren, kennt ihr Zorn keine Grenzen: sie brechen wieder zum Kampf auf und سرور بن فايد kämpft mit Merwān ben ettofeil, dem Emir der Benū فوره, fällt unter sein schwerverwundetes Pferd und wird von den Seinigen mit einem neuen Pferde versehen; sie kämpfen dann weiter und Merwān wird von ihm zum Gefangenen gemacht und den Dienern übergeben. Das allgemeine Handgemenge dauert bis zum Abend. Die Benū hilāl zählen 60 Todte, 20 Gefangene, darunter Surūr ben fūd, Sa'id und Mūsā'id, Faḍīl ben rāsīd, غنام بن غنام, Maḥmūd ben soleimān elfilusūf, عتيبة, عتيبة, عامر, عامر, تامر, عتيبة بن زياد, Mālik ben طوي. — Wiederum will Abū zeid den Mesrūr auf Kundschaft schicken, er ist aber nicht aufzutreiben, hat inzwischen aber, nach Tödtung des Wärters, die Gefangenen befreit und zurückgebracht. In dem allgemeinen Kampf des folgenden Tages haben die Benū hilāl 20 Todte und 10 Vermisste, die Feinde aber 5300 Todte und 160 Gefangene. Diese sollen getödtet werden, bekehren sich aber zum Islām, alle bis auf Einen, Nameus جربوع بن مباركة. Dieser lacht seine Genossen aus. Warum nimmst du nicht den Islām an? fragt Abū zeid. — Was soll ich damit? Ich bin ein Reiter und ein Läufer schneller als das Reh. — Was sagst du dazu, Mesrūr? — Er lügt. — Wenn du ihn überholst, sollst du Sa'ida, die Tochter Mūsā'id's, zum Weibe haben. — Mesrūr, der zum Sterben in sie verliebt war, springt in die Höhe, küsst seinem Herrn die Hände, und spricht: ist es wahr? dann überhole ich ihn im Laufe und hätte er Flügel und flöge dahin. — Nun giebt er dem Garbū einen Vorsprung, er überholt ihn, springt über ihn weg und dergleichen, ohrfeigt ihn, bindet ihn und schleppt ihn hinter sich her, bis er mit ihm bei den Emiren ankommt. Da fällt jener ohnmächtig hin und bekehrt sich, als er zur Besinnung kommt, ebenfalls zum Islām. Mesrūr aber geht ins

feindliche Lager, hört Stimmengewirr und trifft eine Schaar, welche die Gefangenen gerade zu den Zelten der Könige zur Hinrichtung führen soll. Geht schnell, sagt er, zu den Zelten, dort richtet man den Sultān Ḥasan hin; wenn ihr euch beeilt, so erhaltet ihr am Ende etwas von seinen kostbaren Gewändern; gebt mir nur den Strick, ich will euch diese Gefangenen nachführen. Sie gehen also fort, Mesrūr aber löst die Fesseln und befreit so die Gefangenen. Als die Wärter an Ort und Stelle erfahren, dass sie getäuscht worden, erfasst sie Furcht vor der Strafe. Auf Veranlassung eines derselben, Namens نمنم, der ihnen seinen Traum erzählt, dass ein grosses Ungeheuer alle die Könige und Soldaten und Zelte verschlungen, sie aber als seine Freunde verschont habe, beschliessen sie, sich zu den Benū hilāl zu begeben und den Islām anzunehmen: was sie auch ausführen, 130 Mann an Zahl. — Als die Könige alle diese Vorfälle erfahren, sagen sie in Zorn und Missmuth: bringt uns den Ramalschläger Qālīh ben 'oqla her! Als sie nun hören, dass auch der aus dem Gefängniss befreit und bei den Benū hilāl ist, gerathen sie ausser sich und ziehen wieder zur Feldschlacht aus. Abū zeid nimmt den الهالكوب (= Seif errūm) gefangen und übergibt ihn gebunden dem Mesrūr. Der allgemeine Kampf dauert bis zum Abend, der Verlust der Benū hilāl beträgt 209, darunter 15 Gefangene, der der Feinde aber 11030 und 40 Gefangene: diese nehmen den Islām an. Am folgenden Morgen kommt eine Gesandtschaft der christlichen Könige zu Sultān Ḥasan und überbringt einen Brief des Elheidabi ben māgid; er verlangt Herausgabe der Gefangenen, den Zehnten von Hab und Gut, auch von den Mädchen jährlich eine grössere Zahl, widrigenfalls er mit Feuer und Vernichtung droht. — Abū zeid, dem Ḥasan den Brief zu lesen gegeben hat, zerreisst ihn und giebt stolz ablehnende Antwort.

Schluss f. 28^b:

قادر على كل الانعام جميعها عالم عليم بالقليل والكثير
(F. 13^b ult.: hier sind die herausfordernden Verse des Elheidabi nebst der Antwort des Abū zeid fortgelassen.)

9345. We. 788.

33 Bl. Format etc. n. Schrift wie bei We. 787. — Titel fehlt.

Anfang f. 1^a: من ظهر آدم قد خلق كل الوري
لابطن حوي قد نزلهم مجبري

HANDSCHRIFTEN D. K. BIBL. XX.

Unmittelbare Fortsetzung von We. 789.

Nach der Zurückweisung der Forderungen durch den Brief des Abū zeid bietet Elheidabi ben nāziḥ (نازح) einen 7tägigen Waffenstillstand an, damit die Soldaten sich erholen können, und schickt diesen Brief durch Simeon (شمعون) ab. Ḥasan giebt denselben, nachdem er ihn gelesen, an Abū zeid, dieser an Dajjāb und die übrigen Emire. Der Brief gefällt dem Ḥasan; Abū zeid meint: die Worte gefallen mir, was dahinter steckt, ist ein schwarzer Anschlag. Was kommen wird, sagt Ḥasan, weiss allein Gott. Er lässt den Brief durch Bodeir allen Soldaten laut vorlesen. Was antworten wir? fragt Ḥasan. — Du bist ja einsichtiger: gib ihnen, statt 7, eine Waffenruhe von 14 Tagen. — In diesem Sinne schreibt er: seine Antwort befriedigt den Elheidabi ben nāziḥ. Aber Elheidabi ben māgid lässt den عيار سراب holen, giebt ihm 200 Dināre als vorläufigen Lohn und befiehlt ihm, den gefangenen König Seif errūm durch List aus seiner Haft zu befreien: er könne dann als Preis sich erbitten, was er wolle, und solle es bekommen. Nun verkleidet sich 'Ajjār, nimmt einen Ränzel auf die Schulter und kommt als Bedewi und Händler (عطار) zu den Hürden der Benū hilāl, und ruft seine Waaren im Herumhausiren aus; in jedes Zelt tritt er und Mädchen und Weiber kaufen ihm ab. Am 4. Tage kommt er in das Zelt des Gefangenwärters; innen sitzt ein Mann, an Händen und Füssen in Eisen geschlossen, auch am Halse ein Ring; an der Thür sitzt der Wärter und isst. Er ladet den Händler zum Mitessen ein und erfährt, dass Seif errūm hier eingeschlossen gehalten werde. — Ist der da wirklich Seif errūm? fragt er. Auf die Bejahung der Frage geht er zu demselben ins Zelt, giebt ihm einen Faustschlag ins Gesicht, dass Funken aus seinen Augen sprühen, und schilt ihn schmäzlich aus. — Hast du keinen Funken Mitleid, sagt der Wärter, und Gottesfurcht, dass du ihn so behandelst? Ich werde es dem Emir Ḥasan sagen. — Nun, sei nur gut, sagt er in Angst, nimm dieses Waarenpaket für die Deinigen! — Nun, sagt der Wärter, bleib über Nacht nur bei mir als mein Gast; verweile, ich will bloss das Abendbrot holen. Er holt das Essen für sie, holt dann das Essen für den Gefangenen und stellt es vor ihn hin. Nun essen sie, aber der Händler rührt nur wenig an, er habe keinen Appetit. — Darauf unterhalten

sie sich noch bis tief in die Nacht. Jetzt gieb mir etwas zu essen! sagt der Händler. — Geh nur hin und hol dir etwas! — Er geht, stopft sich die Nasenlöcher mit Baumwolle, in Mandelöl getaucht, voll, streut betäubendes Pulver darauf, ebenso auf das Feuer, das er umrührt, und stellt Speisen vor den Wärter hin. Nach dem ersten Bissen fällt dieser um; auch Seif errüm fällt hin. Jeuen sticht 'Ajjār todt, diesen schnürt er zusammen, trägt ihn auf der Schulter fort und kommt glücklich bei Elheidabi mit ihm an. Dort löst er die Schnüre, nimmt die Fesseln ab, giebt ein Gegenmittel, Seif errüm niest, kommt zu sich, sieht sich bei Elheidabi und erfährt nun, welche Mittel 'Ajjār zu seiner Befreiung gebraucht hat: dieser erhält Dank und reichliche Belohnung. — Am folgenden Morgen fragt Hasan in der Versammlung seiner Emire: wo ist Seif errüm? — Im Gefängniß, sagt Abū zeid. — Ich hatte über Nacht, sagt Hasan, einen furchtbaren Traum und fürchte, dass mit Seif errüm etwas geschehen ist: sehet einmal nach! — Man geht hin und findet das Gefängniß leer, den Wärter getödtet. — Erschrocken und betrübt zugleich sagt Hasan: bringt mir den Ramal-Deuter Çāliḥ her: er soll uns sagen, was dahinter steckt. — Er kommt, zieht seine Linien, setzt seine Punkte, rechnet und findet heraus, was und wie sich die Sache begeben hat und fügt hinzu, dass sie vor einem Ueberfall morgen auf ihrer Hut sein sollen. — Von allen Seiten erhält er Dank für seine Deutung und wird geehrt und reich beschenkt entlassen. — Die Rückkehr des Seif errüm wird mit grossen Gastmahlen gefeiert; am folgenden Morgen machen sie einen Ueberfall auf die Benū hilāl, diese aber, durch den Ramaldeuter gewarnt, leisten Widerstand: ein allgemeiner Kampf entspinnt sich, in dem Hasan, Abū zeid, Dajjāb besonders sich auszeichnen. Die Christen erleiden eine grosse Niederlage und die Benū hilāl machen unglaublich grosse Beute, gehen dann am Abend zu ihren Zelten zurück: ihr Verlust beträgt 309 Mann, der der Feinde jedoch 3070. Unter den von den Benū hilāl Vermissten befindet sich der Emīr Zeidān und sein Brudersohn, der Emīr Mūsā, und Selmān, Bruder des Sultāns Hasan, und der Emīr 'Auf und Mofaddal, Bruder des Qāḍi Bodeir; ferner غنيم und 'Ajjāt und sein Ohm ابو ريم. Ueber diese Verluste sind Alle sehr traurig; da sagt Dajjāb: der Ausgang des Treffens steht bei Gott, die Gefangenen aber

kann Niemand befreien als Abū zeid. Beruhige dich, sagt dieser; so Gott will, werden sie Alle frei werden. Nun verkleidet er sich in ein altes christliches Weib und geht bei Nachtanbruch zu den Zelten und tritt in eine kleine Hütte, trifft darin ein Mädchen und fragt: wie heisst du? — Ich heisse Mobāreka. Er unterhält sich mit ihr, betäubt sie, bringt sie um, zieht ihre Kleider an, geht dann bei Abend aus und sieht sich überall um, wie es den Gefangenen geht. Bei der Gelegenheit begegnet diese Alte dem Mesrūr, der da zwischen den Zelten herumlungert; sie nimmt ihn bei der Hand und sagt: mein Sohn, was thust du bei Nachtzeit hier? ich fürchte, die Wärter thun dir Leides an, komm mit mir ins Zelt! Mit diesen Worten zieht sie ihn mit sich. Ihm wird die Sache bedenklich, er geht aber doch mit ihr und tritt ins Zelt ein. Da giebt sie ihm einen tüchtigen Faustschlag ins Gesicht. — Was schlägst du mich? — Du Schuft, bist du nicht Mesrūr und willst hier deine Listen üben zur Befreiung der Gefangenen? — Du bist argwöhnisch, Alte. — Ja, das bin ich, bin auch dumm, du Ränkeschmied! — Nun holt sie Esswaaren, setzt sie vor ihn hin und sagt: iss hiervon. Er aber denkt: sie will dich durch Schlafpulver betäuben, du bist schön angekommen! und sagt: ich mag nicht; willst du mich tödten, so tödte mich, ohne dass ich gegessen habe. — Komm nur und iss, ich will dir auch alle Gefangenen, wegen deren du ja doch hier bist, befreien. — Ich habe Scheu vor dem Essen, aber wenn du mit isst, esse ich auch. So essen sie Beide; dann sagt die Alte: bleib hier, ich gehe, die Gefangenen zu holen und komme wieder. Als sie fort ist, denkt Mesrūr: wer weiss? vielleicht holt sie Leute, mich einzustecken oder zu tödten; ich will lieber davon gehen. Dann aber fasst er wieder Muth und denkt: wie Gott will! — Während er in diesen Erwägungen befangen ist, kommt die Alte mit den Gefangenen an. Komm, Mesrūr, geh mit deinen Gefangenen zurück zu deinen Leuten. Da küsst er der Alten Hände und Wangen, ebenso thun die Gefangenen, und begeben sich dann fort. Abū zeid aber eilt schneller als der Wind davon, geht in sein Zelt, wascht sich, kleidet sich um, tritt bei Hasan ein, wo eben die Gefangenen mit Mesrūr angekommen. Dieser erzählt nun seine Abenteuer. Kennst du die Alte nicht? fragt Abū zeid. — Wahrhaftig, nein; Gott möge ihr ihre That

lohn; ohne sie hätte ich meinen Zweck nicht erreicht; wenn ihre eine Hand mir auch einen Schlag gegeben, hat sie mir mit der anderen auch was Gutes gegeben. Abū zeid fängt an zu lachen: deine Alte war in der That, sagt er, kein Anderer als dein Herr, Abū zeid. — Da erheben alle Anwesenden ein lautes Gelächter, Mesrūr aber springt auf, küsst ihm und Allen die Hände und sagt: nun verheißt mir auch dazu, dass der Emir Abū zeid sein Versprechen erfülle. — Thu es uns zu Gefallen! bitten ihn die Emire. — Sehr gern, erwidert Abū zeid, und sofort verbindet er ihn mit seiner geliebten Sa'ida. Nun kommen die Knechte von allen Stämmen herbei, von رحلان 40, von Doreid und 'Amir 80 u. s. w., im Ganzen 1400, tummeln die Rosse, schwingen die Lanzen und kommen mit Geschrei zu der Zeltthür des Sultāns Hasan. Was ist los? fragt er. — Mesrūr soll nicht allein heirathen, sagen sie; wir wollen auch. Hasan lacht, heisst sie getrosten Muthes sein, lässt ihre Herren holen, spricht mit ihnen, dann wird jeder Knecht mit einer Magd ehelich verbunden und unter Paukenschall zu ihr geführt. — Als die christlichen Könige diesen Trommelschall hören, schicken sie Kundschafter aus und erfahren die Sache. Sie machen sich nichts aus uns, sagt Elheidabī ben māgid, fürchten uns gar nicht und denken nicht an Kämpfen! Als jedoch am folgenden Morgen die Christen ins Feld rücken, kommen auch die Benū hilāl angezogen: plötzlich aber tauchen Reiter in der Gegend des christlichen Lagers auf: jene denken, dass die Benū hilāl von hinten sie überfallen und sagen ihren Knechten: ruft den Arabern zu: heute ist Waffenruhe! In Folge dessen ziehen beide Theile wieder in ihre Quartiere; jene Reiter aber waren Vorläufer der Hülfsstruppen, welche zu den Christen im Anmarsch sind: nämlich König المنذر und König النعمان, die Könige von Abessynien (الحبشة) und dem Sudān nahen herbei, jener mit 100 000, dieser mit 120 000 Reitern, und werden, auf der Strasse von صفاح heranziehend, am 10. Tage eintreffen. — Damit aber die Benū hilāl erfahren, was im Werke sei, muss Mesrūr spioniren. Am Königszelte stehend hört er, dass Seif errūm mit 20 000 Reitern den Hülfsstruppen entgegen ziehen will. Sie brechen sofort auf, Mesrūr zieht eine gute Strecke mit, geht dann zu Seif errūm, sagt ihm, er sei auf falschem Wege, er wolle sie auf den richtigen bringen,

wo nicht hohe Berge und Untiefen sie aufhalten. Er führt sie also zu dem Pass des Berges المدور und des Wādī الاغبر, lässt sie dort halten, um zu sehen, ob dort auch ein Hinterhalt von Seiten der Araber gelegt sei. Er geht, kehrt aber nicht zurück, sondern eilt zu den Benū hilāl und theilt ihnen mit, wie die Sachen stehen. Sofort bricht der Qādī Bodeir mit 25 000 Reitern auf, nimmt den Emir Zeidān mit, und begiebt sich zum Wādī المكعور, während Mesrūr auf den Hügel ابن معذر steigt und ausspäht; Bodeir aber theilt seine Reiter in 4 Theile und legt sie an verschiedenen Stellen in Hinterhalt. Da Seif errūm die Rückkehr seines Führers vergebens erwartet, zieht er endlich weiter und denkt, er werde erschöpft und in Furcht umgekehrt sein; am 3. Tage kommt er zum Wādī المكعور; sein Vortrab wird daselbst überfallen, sein Wezir von Zeidān erschlagen, Bodeir selbst kämpft alsdann mit Seif errūm, schlägt seinen Kopf ab, und die Feinde erleiden eine grosse Niederlage; 400 Reiter von ihnen sind todt, 60 gefangen, während die Benū hilāl nur 10 Tode haben. Mesrūr eilt voraus, den Seinigen den Sieg zu verkünden, während Bodeir erst später eintrifft. In der Nacht nimmt Mesrūr 2 Lanzen und die Köpfe von Seif errūm und von dessen Minister, schleicht sich in das Lager der Feinde und pflanzt die Lanzen mit den Köpfen zwischen den Zelten der beiden Elheidabī auf und kehrt unversehrt zurück. Als die Könige am folgenden Morgen die Lanzen mit den Köpfen erblicken und die Köpfe erkennen, sind sie erstaunt über die verwegene That und erzürnt und schreiten sofort zum Aufbruch und zum Angriff. Auch die Benū hilāl beziehen das Schlachtfeld. Zuerst fordert Elheidabī ben māgid den Sultān Hasan zum Zweikampf: dieser haut jenem den Kopf ab; aber sein eigenes Pferd ist vom Gegner durchgestochen und hingefallen, so dass er selbst zu Boden geworfen ist; seine Leute aber drängen sich um ihn und geben ihm ein anderes Pferd. Der allgemeine Kampf endet mit der Niederlage der Christen; die Benū hilāl machen grosse Beute, haben aber keine Gefangenen, da Abū zeid ihnen geboten, Keinem Gnade zu gewähren, sondern Alle niederzumachen. Sie selbst haben 400 Reiter in diesem Treffen verloren, die Christen aber 9000, darunter die Söhne des Königs Elheidabī ben nāzīk und die 10 Wezire und ihre 22 Söhne. König Elheidabī selbst ist verwundet und wie die anderen höchst niedergeschlagen; er sucht

einen 10 tägigen Waffenstillstand nach und erhält denselben. — Abū zeid hat indessen den Mesrūr ausgeschickt, um auszukundschaften, wie es mit den heranziehenden Hülfsstruppen der Christen stehe. Er geht daher verkleidet in das feindliche Lager und hört das Gespräch verschiedener Gruppen an. Von den verbündeten Truppen, heisst es, ist immer noch keine Nachricht. Wären sie bloss erst da, sagt ein Anderer; mit den Benū hilāl ist sonst nicht fertig zu werden. Drei von unseren Königen sind todt, der 4. verwundet. Wenn die Könige der heranziehenden Truppen wüssten, wie es hier steht, möchten sie überhaupt wol nicht kommen. — Von anderer Seite hört er, dass sie jetzt in الرماح sich befinden und morgen in الصباح ankommen, dass letzteres für einen rüstigen Fussgänger 6 Tage entfernt sei. Mesrūr schleicht sich weg und eilt dann nach Kräften fort; hört bei Nacht lärmende Stimmen, geht näher, sieht Feuer angezündet, steigt auf eine Anhöhe bis Tagesanbruch, sieht vor sich ein Lager, steigt herab und fragt sich durch nach den Zelten der Könige. Er giebt sich aus für den Boten des Königs Elheidabi und geht, nachdem er sich beiläufig erkundigt, wer von den beiden Königen das Meiste zu sagen habe, zu dem Zelt des angesehenen Enno'mān. Mit zierlichen Redensarten, die denselben von vornherein für ihn einnehmen, erzählt er, dass sein Herr, König Elheidabi, ihn geschickt habe, damit er ihnen als Wegweiser diene; er habe die gestrige Nacht auf dem Hügel zugebracht und von da aus am Morgen an den Zelten gesehen, dass sie schon verirrt seien; der Weg, den sie jetzt einschlagen, sei schwer gangbar, nur Ginnen und wilde Thiere benutzten ihn. Vor euch, fügt er hinzu, liegt das وادي البلاء, durch das könnt ihr in einem Monat nicht durchkommen, ihr kommt darin um. Wie heisst du? fragt Elmond'ir. — Mein Name ist زباد. — Und du sollst uns führen, dazu hat dich dein Herr hergesandt? — Ja, wenn es euch so beliebt. — Auf sein Wort hin brechen sie nun auf unter seiner Führung. Sie kommen zum Wādī الغمام, wo sie nächtigen, dann zum Wādī Ibrāhīm, wo sie wieder ihre Zelte aufschlagen. Hier bleibt, sagt er zu den Königen: gestattet mir, dass ich zu den Königen, meinen Herren, gehe, ihnen Nachricht von euch bringe und sie herführe, dass sie mit ihren Heeren zu euch stossen. Sie geben ihm Urlaub und sprechen ihm auch noch Muth zu: dann

geht er fort und eilt, so schnell er kann, zu Abū zeid, dem er von allem Vorgefallenen Bericht erstattet. Nun bricht dieser sofort mit allen seinen Mannen, im Ganzen 90 000 Reitern, auf; in seinem Gefolg ist 'Ajjāt. Um Mittag tranken sie am Teich (غدير الحنان) ihre Pferde, halten ihr Gebet, dann gehts weiter bis zum Abend, wo sie zum Teich غدير جيعمان gelangen. Endlich kommen sie zum وادي البرام, wo sie Halt machen. Gefangene macht ihr nicht, sagt Abū zeid, sondern schlägt jeden, der sich ergeben will, zu Boden. Dann theilt er sie in 4 Haufen, stellt im Osten den Emir 'Auf, im Westen den الرياشي, nördlich den غنيم بن مفلح auf, während er selbst sich südlich mit seinen Haufen aufstellt, und schärft ihnen ein, dass sie nichts weiter reden sollen als: hussah, hussah! Darauf überfallen sie die Feinde, Abū zeid verrichtet Wunder der Tapferkeit und im Zweikampf haut er dem König Enno'mān den Kopf ab; der Emir الرياشي schlägt den König Elmond'ir zu Boden. Darauf fliehen deren Truppen; Abū zeid setzt ihnen nach und schlägt sie zu Boden, von Sonnen Aufgang bis Abend, und macht unermessliche Beute. Der Rest der Feinde flüchtet von dannen; die Sieger aber mit ihrer Beute kehren heim, Mesrūr kündigt ihren Sieg und ihre Ankunft dem zurückgebliebenen Hasan an, und am 3. Tage trifft Abū zeid mit seinen Reitern und mit der Beute ein. Letztere wird vertheilt und in flottem Leben verbringen sie mehrere Tage. In Missmuth aber, Angst und Sorgen verbringt Elheidabi auf seinem Schmerzenslager die Tage und die Nächte; er allein ist von den Königen am Leben geblieben, viele Tausende seiner Reiter sind gefallen, mit Trauer und in Thränen sieht er der Zukunft entgegen. — In Liebesweh klagt dagegen 'Ajjāt um seine schöne aber ferne Rima und wirft sich, wie ein Trunkener, zu Boden. — Als Hasan am folgenden Morgen Versammlung seiner Emire und Grossen abhält, kommt ein Bote von Seiten der Christen und bittet um Waffenstillstand von 7 Tagen. Derselbe wird bewilligt und der Bote kehrt heim. — Da ruft Abū zeid den Mesrūr. Du musst dich erkundigen, was es für eine Bewandniss mit dem Waffenstillstand hat. Er geht ins feindliche Lager, kann aber von den gemeinen Soldaten nichts erfahren. Unverrichteter Sache umkehren mag er nicht; in Verlegenheit dastehend sieht er einen Mönch zu Pferde mit grossem Gefolge

ankommen. Er schliesst sich demselben an; der Mönch, عفران, mit Namen, geht in den Diwān, er selbst bleibt draussen an der Thüre stehen. Ich bin in grosser Verlegenheit und Noth, sagt der König, denn ich habe einen Traum gehabt und du musst ihn mir deuten. Nun befragt der Mönch das Ramalspiel und giebt ihm Antwort, die dahin ausläuft, dass er den Islām annehmen werde, wie auch er selbst Bekenner des Islām sei. Gleich nach diesen Worten fällt der Mönch leblos hin. Der König bedauert den Fall und lässt ihn bestatten. Mesrūr aber stiehlt ihn bei Nacht und trägt ihn auf dem Rücken ins Lager der Benū hilāl. Wen hast du da? fragen ihn die Wächter. — Einen Todten! bleibt hier, ich will meinen Herrn benachrichtigen. Mit weinenden Augen erzählt er ihm den Fall; ich wollte doch gern, sagt er, dass er als Moslim bei seinen tapfern Glaubensgenossen bestattet werde. Sie begraben ihn, speisen die Armen. Dann begehen sie das unterbrochene Hochzeitsfest des 'Ajjāf mit der Rima. Nach 8 Tagen hebt der Kampf wieder an; Hasan und Elheidabi kämpfen mit einander; letzterer, der mit seinem schwerverwundeten Pferd zu Boden gefallen ist, wird gebunden und den Dienern übergeben, die Christen werden völlig besiegt, manche fliehen bei Nacht davon, die Gefangenen nehmen den Islām an, über 9000 Mann; die Zahl ihrer Todten beträgt über 10000. Die Benū hilāl haben 413 Todte verloren. Ihre Beute ist unermesslich. Am 3. Tage bekennt sich Elheidabi zum Islām; wird beschnitten, erhält den Namen علوان. Was aber die Benū fezāra und Āl qāṭhān und Benū ḡesīm anlangt, so hatten sie sich schon vor diesem Treffen berathen, dass sie ihrer Wege gehen und es abwarten wollten, wie die Benū hilāl mit den christlichen Feinden fertig würden: denn bis dahin hätten die Christen ja stets den Kürzeren gezogen. Dann wollten sie, wenn jene wieder den Sieg davon trügen, sich in ihren Schutz begeben und das, was sie über sie bestimmen würden, leisten und tragen. Sollten aber die Christen siegen, so könnten sie ja umkehren und sagen: wir wollten den Benū hilāl den Weg verlegen, damit sie nicht davon fliehen könnten. Sie ritten daher bis zu den Grenzen von Negd fort, blieben 5 Tage weg und erhielten am 6. die Nachricht von der gänzlichen Niederlage der Christen und der Bekehrung des Königs und der Anderen. Da kehrten sie

um und baten Alle, in ein Schutzverhältniss von Abū zeid und Hasan aufgenommen zu werden. Dies wurde ihnen gewährt, ihre Gefangenen freigegeben und ihnen freigestellt, dort zu bleiben oder in ihr Land zu ziehen. Da sagten sie: unsere Heimat ist Kampf und Liebe zur Heimat entspringt aus dem Glauben. Nachdem sie einen Monat verweilt, baten sie Hasan um Erlaubniss, fortziehen zu dürfen; dann verabschiedeten sie sich von Hasan und den Emiren und zogen ihrer Heimat zu. Die Benū hilāl aber blieben in ihren Wohnsitzen in Frieden und Sicherheit.

Schluss f. 33^b: فانهم قعدوا في اوطانهم آمينين محليتين في الامن والامان والاطمان، وهذا ما انتهى اليه من هذا الديوان على التمام

Abaschrift vom J. 1261/1846.

9346. We. 790.

18 Bl. 4^{to}, 17—19 Z. (23 × 16; 17½—18 × 13^{cm}). — Zustand: ziemlich gut, doch ziemlich zu Anfang einige Blätter lose und nach f. 3 fehlen etwa 6 Blätter. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

ديوان الفوزة ٣١

Anfang f. 1^b: تحكى لكم عن العرب واحوالها ولذيق اخبارها وسباع اشعارها ومن يصدلي على محمد . . . قال الراوي انه كان في قديم الزمان على زمان بنى علال امير عرب يقال له بدر بن راجح في اطراف نجد الخ

Vor langen Jahren herrschte, zur Zeit der Benū hilāl, an den Grenzen von Negd ein Emir Bodeir ben rūḡih. Eines Jahres trat eine gewaltige Hungersnoth ein: da betrachtete er sein Weib, die hiess Elfauza und war von unvergleichlicher Schönheit, und er dachte bei sich: es giebt kein schöneres Menschengebilde als sie, aber sie leidet unter dem Mangel. Als er sie dann nach einiger Zeit wieder ansah und fand, dass ihre Gesichtsfarbe blass geworden, sagte er zu ihr: lass uns auswandern zu deinen Verwandten, der Nothstand hier ist zu gross. Da weinte sie und sagte: lieber Mann, wenn ich zu meinen Verwandten gehe, werden sie sagen: als es dem Bodeir gut ging, sahen sie uns nicht an und besuchten uns nicht, nun es ihnen aber knapp geht, kennen sie uns. — Was sollen wir denn aber anfangen in dieser Noth? fragte er. — Hab Geduld, sagt sie; Geduld ist der Schlüssel zur Freude. Die Noth muss ja einmal aufhören und bessere Tage kommen. Morgen früh brich auf zu Zeid ben شرفان: er ist für

einen edlen Emir bekannt: ich aber will Gott bitten, uns in seinen Schutz zu nehmen. — Ihm gefällt der Vorschlag; bei der Abreise will sie ihm noch einen kleinen Vorrath Getreide mitgeben, er aber lehnt es ab. Mir genügt das Gras auf dem Felde, die Pfützen am Wege stillen meinen Durst, brauch du das Getreide für dich; du sollst von mir nicht eher etwas hören, als bis ich kommen und dich von deinen Verwandten abholen kann: ich bin besorgt, dass man deiner Schönheit nachstellen wird. — Geh getrost, sagt sie, und lass mich in Gottes Hut: ich hege keine Furcht. Weinend nehmen sie von einander Abschied. Mir ist das Leben eine Bürde, solange du fort bist, aber es ist ja Gottes Wille, sagt sie. — Er reitet fort und kommt in Zeid's Land. Dieser ist grade auf der Jagd in جبل المرج und im Wädi الغدران, und hat 1000 bewaffnete Reiter bei sich. Jener reitet nun herum, ihn aufzusuchen, und wird seiner ansichtig. Er bemerkt ihn auch, ruft seinen Wezir Ridwān herbei und sagt: dort kommt ein Reiter des Weges auf uns zu, frag ihn: woher? und wohin? Sollen wir ihn unterstützen, weil er in Noth ist, gut; ist es aber ein Feind, so tödte ihn und nimm ihm Pferd und Rüstung ab. Der Wezir reitet hin und fragt: Wandersmann, von wannen kommst du und wohin willst du? — (Hier, nach f. 3, ist eine Lücke von etwa 6 Blättern; s. unten.)

Da sieht Bodeir Leichname mit abgehauenen Köpfen liegen und sagt: Anfangs dachte ich, Elfaufa wäre von ihren Verwandten geholt; aber weshalb hat man diese Leute getödtet? Rathlos steht er und weint, sein Diener Fahim (فهم) aber bittet ihn, sich zu setzen, er wolle das Ramal befragen, was dies Alles zu bedeuten habe und wo Elfaufa geblieben sei. Er findet heraus, dass sie gesund sei und nichts Böses ihr widerfahren sei. Ein gewalthätiger und tapferer Emir, جميل بن قدام, habe sie geraubt und die Leute, welche sie vertheidigt, niedergehauen. Allein könne er gegen ihn nichts machen, er müsse sich zu dessen Vetter, dem braven König الجليلي حنظل, begeben, und dessen Beistand erbitten. Sie begeben sich zu ihm, finden freundliche Aufnahme, Bodeir klagt sein Leid, Elgalili sagt ihm Hülfe zu. Zuvor aber schreibt er an Ibn qādim, die geraubte Frau herauszugeben, der aber lehnt die Anforderung entschieden ab. Nun bricht jener mit 90 000 Mann auf und kommt in sein Land. —

An dem Tage, an welchem die der Elfaufa gestellte Frist abgelaufen war, kommt Ibn qādim zu ihr und erzählt, dass Elgalili und Bodeir ihn angreifen werde, zur Strafe für den Raub, den er an ihr begangen; er werde aber die Feinde erschlagen, vor allen den Bodeir; sie aber solle sich nun nicht länger sträuben, sondern sich ihm ergeben. — Sie legt sich nun auf List und heuchelt Freude, sagt aber: sehr gern, aber nicht eher, als bis du mir den Kopf des Bodeir bringst. Eine Frau darf nur einen Mann haben, ein Mann kann sich 4 Frauen nehmen und Sklavinnen dazu. Dann aber bin ich ledig und du kannst die Ehe mit mir eingehen. Du sagst ja, dass du mich liebst, so thu, was ich wünsche; wo nicht, tödte ich mich, sobald du Hand an mich legst. Er verspricht, ihr den Kopf Bodeirs zu bringen, und ihren Wunsch zu erfüllen. — Nach 5 Tagen erhält er durch Kundschafter Nachricht, dass Elgalili angekommen sei. Er zieht ihm mit 80 000 Mann entgegen. Nun fordert Bodeir ihn zum Zweikampf und hört aus dem Haufen der Weiber heraus, die den Ibn qādim in ihren Säufen begleiten, die Stimme der Elfaufa, die ihn zum Kampf gegen die Feinde ermuntert. Aber zum eigentlichen Zweikampf kommt es nicht, sondern Bodeir kämpft mitten in den feindlichen Haufen und schlägt rechts und links Feinde nieder, so dass von seiner Hand allein 100 fallen. — Erhole dich von der Anstrengung, ruft ihm Elgalili zu, und betritt nun selbst den Kampfplatz, kämpft und füllt von der Hand des Ibn qādim. Darauf fliehen die Seinen, Bodeir bringt sie, von فهم unterstützt, in den Kampf zurück; so leisten sie Widerstand bis zum Abend, fliehen dann aber doch. Nun macht sich Bodeir, auf Fahim's Rath, auf zum Emir سقر بن مالك, der sie gütig aufnimmt und dem er seine Geschichte erzählt und den er um Beistand bittet. Er sagt ihm Hülfe zu, schickt seinen Sohn دخيل mit einem Brief an Gemil ben qādim ab, und trägt ihn auf, Elfaufa zu holen. Er nimmt 1000 Reiter mit und befiehlt ihnen, Jeden, der ihnen in den Weg kommt, zu tödten. Endlich kommen sie in Gemil's Gebiet; er schickt den Brief durch einen Reiter an Gemil, mit dem Auftrag, nur mit Elfaufa zurückzukehren. Derselbe sagt bei Ueberreichung des Briefes: gib mir Elfaufa heraus! Er aber sagt: deinen Brief lese ich nicht und Antwort gebe ich nicht: nun geh, ich tödte euch allzusammen und Saqr mag

thun, was er will. Als Dañil diese Antwort erhält, ruft er: nehmt Gemil's Heerden! — Sie erbeuten dieselben und Gemil reitet, auf die Nachricht davon, sofort mit 5000 auserlesenen Reitern ihnen nach. Sie kämpfen mit einander vom Morgen bis zum Abend, 1000 Reiter fallen auf Gemil's Seite, 100 von denen des Dañil. Den Saqr aber träumt, ihm falle der Siegelring vom Finger. Erschreckt fährt er auf und spricht zu Bodeir: befrage schnell das Ramal! Ich kann nicht, aber mein Diener versteht's. Sofort sieht dieser nach und sagt ihm, in welcher Lage sein Sohn sich befinde. Brich sofort mit 50000 Reitern auf, sagt Saqr zu Bodeir und komm meinem Sohn zu Hülfe, ich komme mit dem übrigen Heer nach. — Bodeir bricht schleunigst auf, findet den Kampf im Gange und Dañil verwundet; nun greift Bodeir mit seinen Haufen an und kämpft tapfer bis Sonnenuntergang, dann weicht er zurück. Da aber kommt Saqr an, fordert den Gemil heraus, nach heftigen Wechselreden kämpfen sie, und Gemil fällt, von einem Lanzenstich durchbohrt. Saqr's Reiter stürzen sich auf die Feinde, diese fliehen und Saqr macht grosse Beute. Bodeir erbeutet die Sänfte Elfauza's, bringt sie auf einen Hügel und als Saqr zu ihm sagt: warum machst du keine Beute? antwortet er: meine Beute ist Elfauza, ich bin die ihrige. Saqr tritt zu Beiden hin, sie danken ihm und wünschen ihm langes Leben; kaum hat er aber Elfauza einen Augenblick gesehen, als er sich in sie verliebt und zwar mit so starken Gefühlen, dass er fast vom Pferde fällt. Nun beschloss er, heimlich den Bodeir um seine Geliebte zu bringen. Sie kehren zu dem Stamm zurück und Saqr sagt: gebt ein Drittel der Beute an Bodeir, der Elfauza zu Ehren! Dann spricht er mit Bodeir: ich habe eine Tochter Namens Dorra, ich will dir damit ein Geschenk machen und du heiratest sie noch heute. Saqr's Absicht aber war, den Bodeir auf solche Weise allmählig von Elfauza zu trennen, um sie selbst zu gewinnen. Bodeir aber dachte an die Heerden, die er unter Aufsicht seiner Diener zurückgelassen hatte, und sprach mit Fahim von seiner Absicht, sich zu denselben zu begeben. Thu das nicht! sagt dieser; der König hat Absichten auf Elfauza und will dich aus der Welt schaffen: schick sie vielmehr hin, dass sie sich für all seine Güte bedankt: wir wollen dann sehen, welche Antwort er darauf giebt. Dieser Rath gefällt ihm;

Elfauza geht hin und bedankt sich. Da merkt Saqr, dass sie fortgehen wollen, ohne dass er seinen Zweck mit Elfauza erreicht hat. Er sagt also zu seinen Leuten: seht, dieser Undankbare, für den ich Vermögen, Pferde, Soldaten hingeopfert, um dessen willen ich einen Verwandten getödtet habe, hat nicht Lust, selbst Abschied von mir zu nehmen, sondern schickt seine Frau dazu: steckt sie ins Gefängniss, ich habe mit ihr und ihrem Manne abzurechnen. Sie steckten sie also ein, Bodeir aber wartete auf ihre Rückkehr. Endlich ging er aus, sie zu suchen: sobald Saqr seiner ansichtig wurde, liess er ihn einsperren und durch Wächter bewachen. Fahim, vor Schmerz darüber ausser sich, betet um ihre Rettung. Sofort fallen ihm die Ketten von den Händen, er macht sich aus dem Gefängniss frei, zieht seinen Herrn, während die Wächter schlafen, nach sich und zieht ihn ins Freie. Wohin führst du mich? — Komm nur, hin zu Zeid ben شرفان. — So fliehen Beide und kommen zu Zeid. Fahim eilt voraus, findet diesen schlafend und weckt ihn durch Kitzeln an den Fusssohlen auf; er fragt, wo hast du Bodeir gelassen? erfährt dessen Geschichte und ruft: die Edelsinnigen sind ausgestorben! — Indem kommt Bodeir in traurigem Zustande an; Beide umarmen sich, er stärkt sie durch Speise und Trank, dann ruft er sein Heer schnell zusammen und schickt mit seinen Brüdern Naqir und Naqçar die Vorhut von 30000 Mann aus, während Bodeir mit ebenso viel Mannen nachrückt. Saqr überfällt die Vorhut und macht die Meisten nieder im Dunkel der Nacht. Bodeir kommt mit seinem Heer, sammelt die Flüchtigen, Saqr stellt sich ihnen entgegen, während zweier Tage kämpfen sie, dann kommt Zeid mit dem Heere, da flieht Saqr in die Stadt und verschliesst deren Thore. Da schreibt ihm Zeid: und sollte ich ein ganzes Jahr hier vor der Stadt liegen, ich werde dich gefangen nehmen, du Hund von Araber, und Elfauza dir abnehmen. Erst handelst du edel und dann gemein. — Zeid zerriss die ablehnende und drohende Antwort und der Krieg begann am folgenden Morgen aufs Neue. Bodeir reitet in die Schranken; Elfauza, in kostbarer Sänfte der Schlacht beivohnend, sieht ihn und ruft: sei heute tapfer mehr als je! rette mich aus Feindes Hand, tränke die Feinde mit Verderben! Saqr aber hatte vor längerer Zeit Elfauza aus dem Gefängniss holen lassen, sie aber hatte sich seiner

erwehrt: warte noch einen Monat, wenn ich dann von Bodeir nichts höre, thu mit mir, was du willst, aber lass Gewalt, sonst tödte ich mich. Gut, sagte Saqr, noch 31 Tage Frist! Um die Hälfte des Monats aber kamen die Vorposten, die er besiegte, während Elfauza in ihrer Säufte dem Kampf beiwohnen musste. So werde ich auch den Bodeir niedermachen, hatte er sich gerühmt. Aber Bodeir war bei den Vorposten nicht, er liess ihn aufsuchen, aber seine Reiter fanden ihn nicht und kehrten mit leeren Händen zurück. — Nun aber, als Elfauza ihn zum Kampf anfeuerte, stürmte er in das feindliche Heer hinein und machte über 2000 Mann nieder. Der Abend trennte die Heere, Zeid bewunderte seine Tapferkeit. Als er aber auch am folgenden Tage kämpfen wollte, hielt dieser ihn davon zurück und kämpfte selbst so tapfer, dass Keiner mehr ihm Stand halten wollte. Da sagte Dahil, Saqr's Sohn: ich will mit ihm kämpfen und ihn tödten, und ritt in die Schranken. Wo ist dein Vater? rief Zeid. Ich vertrete ihn, war die Antwort. Während stürzt Zeid sich auf ihn und nimmt ihn nach tapferer Gegenwehr gefangen und lässt ihn binden. Das sieht Saqr, steigt vom Pferde, geht auf Zeid los und bittet um Gnade für seinen Sohn. — Wo hast du meine Brüder Nāṣir und Naṣṣār gelassen? — Saqr schweigt, sie waren im Treffen der Vorhut gefallen. Da sagt Zeid: Gleiches um Gleiches! und haut ihm den Kopf ab, reitet zu Dahil und schlägt ihm den Kopf ab, dann stürzt er sich auf seine Haufen, ebenso auch Bodeir, machen die Meisten nieder, die Uebrigen fliehen. Zeid macht grosse Beute, plündert *الحملة*, verschont Frauen und Kinder, erbeutet Saqr's Schatz, der reichlich versehen war, Bodeir aber zieht Elfauza's Säufte auf einen Hügel. Zeid ruft: willst du nicht Theil an der Beute nehmen? Er aber sagt: meine Beute ist Elfauza, eine andere will ich nicht. Zeid lacht und vertheilt die Beute, giebt davon 5 Theile an Bodeir, 3 an Elfauza. Nun brechen sie auf und kommen zu Fahim, der sich bei den erbeuteten Heerden aufhielt. Voller Freude küsst er ihnen die Hände. Da bot Zeid dem Bodeir die *نجمه*, Tochter des Saqr an. Ich will keine Nebenfrau, sagt Bodeir; er hätte ebenso wenig gewollt, dass Zeid ihm die eigene Tochter angetragen hätte. Sondern er sagte: ich bin dir aus alter und neuer Zeit verpflichtet. Nun kehrte Zeid zu seinem Ort zurück und

Bodeir kehrte auch zurück und erlebte bessere Tage als je und pries den Emir Zeid für alle seine Güte. Als später wieder Hungersnoth über Neḡd kam, zog er mit Sulṭān Ḥasan fort nach Westen.

Schluss f. 18^b: *الي ان جابر الغلا عليهم بنجد ولما يغرب السلطان حسن يغرب معهم، وهذا ما انتها اليها من ديوان بدير والقوزة الخ*

Schrift: die etwas kleinere flüchtige Hand. — Abschrift vom Jahre 1261 Moharram (1845).

Die Lücke nach f. 3 hat folgenden Inhalt:

Bodeir giebt sich dem Wezir zu erkennen und sagt, er wolle von Zeid eine Gnade erbitten. Derselbe führt ihn zu dem Emir, dieser nimmt ihn freundlich auf, bewirthe ihn und fragt nach seinem Anliegen. Er erzählt ihm, dass Noth ihn aus der Heimat getrieben. Jener giebt ihm Herberge auf längere Zeit, versieht ihn dann reichlich mit Geld, Pferden, Kameelen und Dienern zur Heimkehr. Unter den Dienern ist Einer, Namens *نهم*, der klug, gebildet und besonders auch im Ramalspiel und in Sternkunde sehr erfahren, ausserdem treu und zuverlässig ist. — Inzwischen hat sich der Ruf von Elfauza's Schönheit verbreitet und ist auch dem tapfern, aber gewalthätigen Gemil ben qādim zu Ohren gekommen. Er beschliesst, sich ihrer zu bemächtigen und begiebt sich mit einer wohlgerüsteten Schaar zu ihr. Das Gerücht seiner Ankunft hat sich verbreitet, es schauern sich von den im Stamme Zurückgebliebenen eine Menge Tapfere um sie; Gemil aber überfällt sie, macht Viele nieder, haut ihnen die Köpfe ab, nimmt Elfauza mit sich und reitet davon. — Bodeir hat während der Zeit seine Abreise beschleunigt und sich auf den Weg gemacht; er beeilt sich, so viel er kann, die Heimat zu erreichen und freut sich auf das Wiedersehen seiner geliebten Frau. — Als er ankommt, findet er die Wohnstätten leer und öde. Er sieht sich erstaunt um.

9347. We. 791.

36 Bl. 4^o, 17—19 Z. (23×16¹/₂; 18—19×12¹/₂—13^{cm}). Zustand: nicht ganz fest im Einband, auch nicht ohne Flecken. — Papier: gelblich, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

ديوان الملك جراد، ٤٦

Anfang f. 1^b: *حكي والده اعلم فيما مضى وتقدم ... قال انه كان في قديم الزمان وسالف العصر والاولان ملك من بعض الملوك وكان اسمه جراد ابن غادر الخ*

Vor langen Zeiten herrschte ein König, Namens Gerād ben gādir, über die Länder der Russen, der Schwarzen, über بلخ, بلخ, بلخ, بلخ, بلخ. Derselbe hatte 10 Armee-korps (كرات), 14 Söhne und 6 Brüder. Die Söhne hiessen: صنديد, نادر, عنان, زيد, خلاف, كامل, جلدور, جادر, مانع, مرم, حصن, حامد, مزيد, جسر. Seine Brüder hiessen: بيري, الزينات, نطاح, الحيل, صور, العدا, باش. — Gerād war ein gewaltthätiger König, mit dem im Kriege Keiner es aufnehmen konnte, der die Länder verwüstete, die Männer erschlug, die Frauen erbeutete. Er hatte 40 Frauen, von den Nebenfrauen abgesehen, und lebte vergütigte Tage. Eines Tages sass er auf seinem Thron, von seinen Dienern umgeben, Trommeln wurden geschlagen und Freudenlärm ertönte ringsum: da kam Einer Namens مرداس بن ابی راسين mit einem Haufen von 5000 Reitern an, kehrte bei ihm ein und klagte ihm, dass die Benū hilāl das Heer seines Vaters in Negd niedergemacht und dessen Brüder مردان und المداس getödtet hätten. Zornig darüber sammelt Gerād seine Heere und beschliesst, ihr Land zu erobern und sie zu vernichten, trägt auch dem مرداس auf, so viel Heere wie möglich in seinem Lande und bei Befreundeten aufzubringen. Dieser begiebt sich in sein Land und hat alsbald 100 000 Soldaten beisammen, mit denen er nach Negd aufbricht. Unterwegs stösst er mit Gerād zusammen und sie berathen den Kriegsplan. Mirāas schlägt vor, die Feinde auf 3 Punkten anzugreifen: ein Theil soll die Zelte, ein anderer die Heerden, ein dritter plündernd das Land überfallen; alsdann würden die Feinde nicht wissen, wo sie sich vertheidigen sollen, sie müssten sich zersplittern: wären sie alle auf einem Punkte, so könne Keiner es mit ihnen aufnehmen. Ferner die Heerden solle ihr Oberdienstmann زلزال mit 100 000 Mann rauben, die Zelte wollten sie selbst angreifen. Der König aber meint, dann verlören die Haufen den Zusammenhang, wüssten auch nicht, wohin sie sich zurückzuziehen hätten: er ist dafür, von vier Seiten auf die Zelte loszugehen; ein Kundschafter soll das Land durchspähen, um zu erforschen, wer dort zugegen ist oder nicht. Dieser Plan wird angenommen und als Kundschafter ein der Oerter kundiger und schlauer, auch in Geheimwissenschaften erfahrener, Mann Namens سيار ausgeschildt. — Die Benū hilāl sassen inzwischen in behaglicher Ruhe und

ahnten nicht, was im Werke gegen sie war. Da kam ein Bote und meldete, dass Fadil ben zeid el'aggag (الحجاج) in der Nähe sei und komme, um zu seiner Hochzeit, die in diesem Monat stattfinden solle, einzuladen. Sie frauen sich darüber, die Emire ziehen ihm entgegen und bewillkommen ihn herzlich, führen ihn dann zum Zelt des Königs Hasan. Er übergibt diesem das Einladungsschreiben seines Vaters, der es liest, dann durch Abū zeid den Anwesenden vorlesen lässt. Hasan ist erfreut darüber und trägt dem Fadil seine Tochter داج, zur Frau an. Dieser sagt: was der Gastgeber dem Gast anbietet, muss diesem recht sein; du bist der Vater, ich der Sohn: dein Wille geschehe! Sofort werden Feste 7 Tage gefeiert, der Ehecontract aufgesetzt und die Hochzeit abgeschlossen; Fadil aber nähert sich seiner jungen Frau nicht, schärft ihr aber ein, nichts davon zu sagen. Am folgenden Morgen geht er in den Diwān, Alle begrüßen ihn mit freundlichen Worten, er aber ist in Verlegenheit über das, was geschehen ist. Aber er sprach nicht darüber, bat jedoch alsbald um Erlaubniss, heimzukehren. Er erhält dieselbe, auch viele und kostbare Geschenke, und Abū zeid und Dajjāb, als die vornehmsten Emire, sollen das Paar begleiten. Abū zeid thut es ungern, aus Besorgniss, es könnte in seiner Abwesenheit etwas Besonderes den Benū hilāl zustossen. Fadil nimmt Abschied, nachdem ihn Hasan und seine Emire noch eine Tagereise begleitet haben, und diese kehren zurück, während er mit Abū zeid und Dajjāb und einem Gefolge von 10 000 Kriegern die Reise nach Hause fortsetzt. Seiner Heimat nahe schickt er einen Boten voraus, seinem Vater Zeid el'aggag seine Rückkehr zu melden; derselbe zieht ihnen entgegen, empfängt sie herzlich und führt sie fröhlich und mit Gepränge heim, dankt auch dem Abū zeid und Dajjāb in so überschwenglichen Worten, dass der Erstere Anlass nimmt, dieselben zu mässigen. Nun feiert er die Hochzeit seines Sohnes: etwa 200 000 Freunde und Gäste nehmen Theil daran, und kehren nach mehreren Festtagen heim. Auch Abū zeid traf die Anstalten zur Rückkehr: er war verdrossen darüber, dass Zeidān ben شرفان nicht selbst gekommen war zum Feste. Plötzlich kam die Nachricht, dass er unterwegs sei und bald eintreffen werde. Nun ritt Zeid ihn entgegen mit Dajjāb und Abū zeid und den anderen Emiren und nahmen ihn bei رأس النبع, hocherfreut

in Empfang. Ihn begleiteten 100 000 Mann; aber er hatte auch 1500 reich mit Geschenken für Zeid el'aggäg beladene Kameele bei sich. Sie kehrten nun zurück und Zeidān stieg bei Zeid ab. Alle wurden auf das Reichlichste bewirthet und waren in bester Laune und auch noch am folgenden Tage waren die Emire sehr vergnügt und dankten ihrem Wirth für seine freigebige Gastlichkeit. — Indessen war Sejjār, der Kundschafter Gerād's, fortgegangen, hatte sich im Lager Hasans von Zelt zu Zelt umgesehen und erforscht, wer da und wer abwesend sei, auch die Wege und Stege sich genau gemerkt, ohne dass auf ihn, der sich verkleidet hatte, Jemand geachtet hätte. So kehrte er denn zurück und brachte dem Könige Bescheid, wobei er auch erwähnte, dass und weshalb Abū zeid und Dajjāb abwesend seien. — Du hast grossen Lohn verdient, sagte der König, und sollst ihn auch haben: aber du musst nun auch noch Rathschläge geben. — Nicht Rathschläge, versetzt er, sondern einen einzigen. — Dieser wäre? — Schicke لراي mit 100 000 Knechten gegen die Heerden der Benū hilāl: die nehmen sie summt den Hirten, wir aber ziehen gegen das Lager, da sind bloss die alten Emire zurückgeblieben, wir plündern es, erbeuten die Schätze und Frauen derselben und machen sie zum Gerede und Gespötte bei aller Welt. — Der Plan ist gut, sagt der König, wir müssen ihn sofort ins Werk setzen. — Er giebt also dem Zalzāl den Auftrag, sich der Heerden zu bemastern: der Ort, wo sie zusammen treffen würden, sei Bulā und عفرش. Demgemäss bricht er unverzüglich, wohlgerüstet, mit seinen Schaaren auf, kommt nach 7 Tagen zu den Heerden, die Hirten derselben erheben ein furchtbares Geschrei und wehren sich nach Kräften; ihre Zahl ist aber nur 6000 Mann, deunoch kämpfen sie 2 Tage lang und das Gerücht davon dringt auch zu Hasan, dass ihrer nur noch wenig übrig seien und Widerstand leisten. Er ruft also seine Emire zusammen und fragt, wer die Rettung der Heerden übernehmen wolle. Zeidān bietet sich dazu an, fragt aber, wer den Ueberfall gemacht habe? Die Antwort ist: Leute mit schwarzem Gesicht, lauter Knechte, Niemand weiss, woher sie sind, zu welchem Stamm sie gehören. Zwei Tage kämpfen sie schon und haben von den Hirten wer weiss wie viel niedergemacht: wie soll dies werden? — Nun ruft er die jungen Leute zur Gegenwehr

auf und stürmt mit einem Haufen von 50 000 Mann gegen die feindlichen Schaaren. — Inzwischen beräth Hasan mit den Emiren, und Risq eddoreid rāth, da hinter jenem Ueberfall Gott weiss welche List stecke und man nicht wissen könne, was bevorstehe, sich zum Kriege bereitzuhalten und an Abū zeid und Dajjāb Nachricht zu schicken. Dieser Anschlag gefällt. Die Trommeln werden einige Tage lang geführt, da kommen von allen Enden die Benū doreid, Benū zahlān, Benū zagbe, Benū āmir, neugierig, was im Werke ist. Hasan will selbst mit ihnen das Land durchstreifen und zusehen, woher die Beunruhigung desselben rühre. Aber Rizq empfiehlt, sich in 4 Haufen zu vertheilen, so dass jeder es mit den eindringenden Feinden aufnehmen und dieselben vernichten könne, und rāth, an die abwesenden Emire zu schreiben. Nun sendet Hasan einen Brief an dieselben, welcher sie zu schleuniger Rückkehr auffordert. 'Omar الهمجان überbringt ihn, steigt bei den Benū 'aql ab, geht zu Zeid el'aggäg, bei dem die Gesuchten noch sind. Abū zeid liest den Brief und theilt den Inhalt mit und sagt auf Befragen, wie das Alles komme: das hat Keiner angerichtet als Mirdās ben abū rāsein, erzählt den Anlass und fügt hinzu: das wird Händel geben! Dajjāb aber, dem vor Ungeduld „der Schnurrbart tanzte“, bittet Erlaubniss zu sofortiger Heimkehr. Nun brechen Alle, auch Zeid el'aggäg und Zeid ben sarhān, mit ihren Mannen nach Negd auf, im Ganzen an 200 000 Kämpfer. — Als König Gerād mit seinen Heeren nach Negd gekommen, befahl er seinen Söhnen, mit 300 000 Mann in die westlichen Gegenden einzufallen, er selbst aber ging mit 5 Korps auf die Ansiedlungen der Benū hilāl los. Hier aber entspann sich mit diesen ein furchtbarer Kampf: aber die Benū hilāl zogen den Kürzern, verloren 10 000 Mann und suchten in der Flucht ihr Heil, konnten die Frauen nicht mitnehmen und liessen sie in Stich, und die Feinde eroberten ihr Lager. — Zeidān aber mit seinen Jünglingen hatte nach 3 Tagen die feindlichen Knechte im Wādī enno'mān mit den geraubten Heerden getroffen, verlegte ihnen vorn den Weg, kämpfte mit ihnen, schlug nach heftigem Kampf den Zalzāl nieder, brachte den Uebrigen eine grosse Niederlage bei, die Meisten kamen um, die Wenigsten entflohen. Nun wurden die geretteten Heerden wieder an ihren Ort zurückgebracht. Dann stiegen sie ab, um sich

daselbst zu erholen. Es war ein harter Strauss, sagt Zeidān, aber ich will doch einmal das Ramal befragen, was es mit der ganzen Sache für eine Bewandniss hat. — Er ersieht daraus, dass König Gerād ihr Lager überfallen, die Frauen geraubt, eine Menge Krieger im Kampf getödtet hat und dass die Uebrigen geflohen sind; nun bittet er Gott um Beistand in diesen Drangsalen und fordert seine Genossen auf, sofort mit ihm aufzubrechen. Sie machen sich dazu fertig, als eine Menge Frauen schreiend und mit fliegenden Haaren zu ihnen stossen, von feindlichen Reitern verfolgt, dazu auch noch Haufen von den flüchtenden Benū hilāl. Betet zu Mohammed um Hülfe, ruft Zeidān den Seinigen zu, er hat so oft den Vätern geholfen! und neugestärkt stürzen sie sich in die feindlichen Haufen, von dem Geschrei der Frauen und Mädchen zum Kämpfen angefeuert. Hin und her wogt der Kampf, auf allen Seiten fallen Krieger, König Gerād's Söhne und Brüder fordern die Ihrigen zum Widerstand auf und zu Muth im schweren Kampf; Zeidān fordert zum Zweikampf heraus und kämpft mit خلال, dem Sohn des Königs, und tödtet ihn sowie andere 5 Söhne desselben, indem er, mit Aufbietung seiner Kraft, Wunder der Tapferkeit thut. Nun fallen alle Brüder des Königs über ihn her, so dass er nicht mehr weiss, von wem die Schwerthiebe kommen: aber seine Jünglinge eilen ihm zu Hülfe, auf diese stürzen sich wieder feindliche Haufen und wieder beginnt ein allgemeines Gemetzel, aber schon wanken die Feinde und werfen sich in die Flucht. — Ihr König wusste von diesen Vorgängen nichts: erst als flüchtige Haufen bei ihm eintrafen, erfuhr er von dem unglücklichen Kampf und dem Tod seiner Söhne. Nun war seine Wuth und auch seine Sorge gross, er tobte und wetterte, rief seine Reiter zusammen und eilte mit ihnen auf den Kampfplatz. Hier traf er Berge von Erschlagenen an, das Blut floss in Strömen, die Krieger waren in Staub gehüllt, die Jünglinge der Benū hilāl hatten in der Kampfeswuth ihre Turbane verloren, die Wege waren wegen der Todten ungangbar; aber gleich einem Pfeil stürzt der König sich auf die Feinde, springt vernichtend auf sie ein wie ein Löwe, haut blindlings rechts und links mit dem Schwerte drein, aber unverzagt tritt ihm Zeidān entgegen; lange kämpfen sie, da trifft ein Keulenschlag des Königs, statt des Zeidān, dessen Pferd: es fällt

mit ihm zu Boden, jener eilt mit gezücktem Schwert auf ihn los. Aber die Jünglinge werfen sich, auf das anspornende Geschrei der Weiber, auf den König, der sich wehrt, ohne zu weichen, und die Angreifer müde macht und schliesslich zurückwirft. Noch liegt Zeidān am Boden, die Seinigen haben ihm noch nicht zu einem Pferde verhelfen können, im Gegentheil sind sie in Nachtheil gerathen, die Weiber schreien und spornen zum Kämpfen an und jammern, die Krieger des Königs dringen weiter vor, die Benū hilāl beginnen den Muth zu verlieren: da kommt angesprengt Zeid el'aggāg und hinter ihm Abū zeid, dann Dajjāb, Zeid ben šarhān und ihnen nach eilen ihre gewappneten Haufen herbei. Neuer Muth erfüllt die Wankenden; die Schlacht beginnt aufs Neue und nun verlieren die Soldaten des Königs, von allen Seiten bedrängt, den Muth; Zeid el'aggāg haut sich durch ihre Reihen, dringt bis zum Könige vor. Die Frauen aber schreien: Emtre herbei! helfe Zeidān! der noch immer am Boden liegt, und Elgāzije bittet mit eindringlichen Worten um ihre Hülfe. Abū zeid sieht sich in Folge dessen um, er erblickt Zeidān am Boden liegend und um ihn herum einzelne Emtre eingeeengt, während Andere todt daliegen oder fliehen. Nun bahnt er selbst sich einen Weg, ruft auch dem Dajjāb zu, dem Zeidān zu Hülfe zu kommen; dieser schlägt sich durch, trifft die Brüder des Königs, die sich an Zeidān herandrängen, von der anderen Seite kämpft Abū zeid sich durch, schlägt einen Bruder des Königs nieder, nimmt dessen Pferd, setzt Zeidān darauf, Dajjāb stösst den 2. Bruder des Königs nieder; von allen Seiten drängt man nun gegen sie an, aber tapfer erwehren sie sich der Angriffe. Nun kommen Hasan und die in die Flucht geschlagenen Reiter zurück und greifen von hinten und vorn an. Der König sieht seine Truppen zurückgehen; mit lauter Stimme ruft er: was fällt euch ein, Elende, dass ihr weicht! — Komm zu uns, König, geben sie zur Antwort: die Wege sind gesperrt, allerseits sind wir in der Enge. Der König dringt vor und trifft auf Zeid el'aggāg und Zeid ben šarhān. Er fordert sie zum Zweikampf, kämpft erst mit jenem, hebt ihn aus dem Sattel und wirft ihn zu Boden, will ihm dann den Garaus machen; da vertritt ihm Zeid ben šarhān den Weg, er aber wirft ihm den Schleuderstrick um den Hals, zieht ihn an sich und will ihn abthun: da hört er sich mit furchtbarer Stimme an-

schreien, Abū zeid und Dajjāb springen auf ihn ein und kämpfen beide mit ihm, dann kommen auch noch wieder Zeid el'aggāg und Zeid ben šarhān: er aber erwehrt sich ihrer und kämpft in dieser Weise einen vollen Monat, vom Morgen bis zum Abend, bis die Benū hilāl des Kampfs müde sind, da er Einen nach dem Andern von ihren Helden zu Boden schlägt. In dieser Noth beten sie zu Gott um Hülfe, besonders inbrünstig aber betet Zeid el'aggāg. — Abū zeid aber sah, dass weder er noch Dajjāb dem König ein Leid anthun könnten und dass alle Waffen ihm nichts schadeten, und dachte: das geht nicht mit rechten Dingen zu. Der Grund dafür war allerdings der, dass Sejjār, der Listenkundige, die Hände der Emire und ihre Waffen dem Könige gegenüber gebunden hatte durch Zauberformeln und Gottesnamen: alle Schläge auf ihn prallten also kalt und schadlos ab. — Nie bisher hatten die Benū hilāl solche Niederlagen erlebt: da Abū zeid nun aber überzeugt war, dass Zauberei im Spiele sei, ging er vors Lager, badete und betete ein Gebet der Anheimsstellung (دعاء الاستخارة), bat auch seinen Herrn und Meister, den El-Hidr, um Beistand und legte sich mit dem Gesicht gegen die Ka'ba schlafen. Da erschien ihm El-Hidr im Traum, sagte ihm, was Sejjār gemacht und wie er sich dabei benommen und welches die Folgen davon seien und sagte: morgen früh werde ich bei euch sein, Zeid el'aggāg hat mich auch gebeten: seid also ruhigen Herzens, und dabei reichte er ihm die Hand. Abū zeid fuhr aus dem Traum auf; er hatte so lebhaft geträumt, als ob er wachte. Er konnte aber nicht wieder einschlafen, richtete sich auf, betete seine stillen und lauten Gebete, und als die Sonne über die Hügel und Thäler aufging, stand er auf, schrieb eine Zeile auf die Stahlklinge und darin die Namen Gottes, um den Zauber unwirksam zu machen, nahm das Horoskop, um den Urheber jenes Zaubers und wo er sich aufhalte zu entdecken, und fand, dass derselbe auf einem Hügel beschäftigt sei mit Uebung seiner Geheimkunst; er las also die Formeln des Verschwindens: da ward er unsichtbar, durchwanderte so die Oerter, mitten durch die Heere, stieg auf den Hügel, sah den Sejjār sitzen und seine Zauberformeln schreiben. Dieser vernimmt plötzlich einen Tritt hinter sich, liest die Formel des „Aufdeckens“: er sieht den Abū zeid auf sich zukommen, der ruft: wohin willst du, Schuft? weh dir, wollte ich

es machen, wie du, mit der Geheimkunst: ich brauchte nicht kämpfen noch streiten, längst schon hätte ich die Könige aus allen 4 Weltgegenden niedergeschlagen, aber deine Stunde ist gekommen! — Nun wollte Sejjār sich durch Formellesen vor ihm schützen, der aber gab ihm einen Schwerthieb über, schnitt ihm die Kehle ab, nahm sein Zauberbuch fort, kehrte um, traf den König Gerād auf dem Schlachtfeld stehen und seine Herausforderungen ausrufen: Keiner aber stellte sich ihm; dann galloppirte er rechts und links, da kam Abū zeid an, der ihn nun mit Drohworten anredete. (In mehreren dieser Verse fangen die Wörter alle oder meistens mit demselben Buchstaben an.) Nun geräth der König in Zorn, er wird schwarz aussehen wie „Eisen“, stürzt sich auf Abū zeid: der aber hat eine Hand voll Erde genommen, spricht darüber Formeln, die den Zauber aufheben, bestreut ihn damit, giebt an Zeid ben šarhān einen Wink; diesem aber und den anderen Emiren war mit der Zuversicht auf Gott auch die Kraft erstarkt und muthig kämpfen sie mit den feindlichen Reitern. Der König aber fühlt sich ermüdet und sieht sich plötzlich dem Abū zeid, dem Zeid el'aggāg und Zeid ben šarhān gegenüber; sie kämpfen mit einander, Dajjāb und der Rest der Jünglinge sind mit den Söhnen und Brüdern des Königs im Handgemenge, die übrigen Reiter schliessen den König rings ein und werfen sich auf ihn, so dass er sich kaum noch rühren kann: da kommt eine grüne Fahne heran wie mit Sturmeswehen, dringt zwischen den Reitern vor, drückt dieselben nieder und eine Stimme ruft: ich bin der Wezir Alexanders, bin Hidr der Grüne; und in seiner Hand glänzt ein Zeichen und er hält dem König gegenüber still, auf einer Taube sitzend wie auf einer Wolke, wendet sich zornig gegen den König, ruft Abū zeid und Zeid el'aggāg heran und sagt: macht euch über euern Schuldner her! Da sprechen sie das Anfangsgebet im Qorān, legen die Lanzen ein und fahren wie Drachen auf den König los, Abū zeid von vorn, Zeid el'aggāg von hinten, so durchstossen sie ihn, hauen ihm den Kopf ab und werfen ihn hin. Als seine Leute dies sehen, stürmen sie rechts und links auf die Feinde los: aber die Emire mit ihren Schaaren engen sie ein. Dajjāb merkt, dass der König gefallen ist: nun stürzt er sich auf Mirdās, haut ihn nieder. Zeidān mit den Jünglingen erschlägt die Söhne

des Königs, dann auch seine Brüder. Von allen Seiten drängen die Haufen gegen die Reiter des Königs an: Einige bitten um Gnade und erhalten sie; andere, die es verschmähen, zu bitten, werden getötet. Die Benū hilāl machen grosse Beute an Schätzen, Pferden und Kammeelen; dank der Hülfe des Elkidr und mit Gottes Beistand hatten sie den Sieg gewonnen. Dann kehrten sie in ihre Wohnungen zurück.

Schluss f. 86^b: تدور عليه الدوائر بالن الملك القادر ولموا الاسلاب وعادوا الي منازلهم والاطلال وهذا ما انتها اليها من ديوان الملك جراد على التمام

Schrift: die gewöhnliche sehr geläufige etwas feinere. Abschrift c. 1260/1844.

9348. We. 847.

25 Bl. 4^o, 15—17 Z. (22 × 15¹/₂; 17—18 × 13^{cm}). — Zustand: nicht ganz sauber. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a: هذا كتاب الملك جراد ابن غادر

Anfang f. 2^a: قال الراوي يا كرام وخذو رب الانام ... علي انه كان ملك من ملوك الكفار يقال له جراد بن غادر المكار وكان ملك جبار الخ

= We. 791. Die Erzählung ist im Ganzen etwas kürzer gehalten.

Schluss f. 25^b: وغنمو غنيمة لا قبلها ولا بعدها وعادوا على البيوت وهم يتهدرو مثل البيوت وقعد زيد العجاج وابن عمه سبعة ايام وبعدها كلمن طلب حبه والمقام وتم الكلام

Schrift: die grosse dicke Hand. Abschrift c. 1260/1844.

9349. We. 889.

89 Bl. 8^{vo}, 18—19 Z. (21³/₄ × 15¹/₂; 15—17¹/₂ × 11—13^{cm}). — Zustand: ziemlich gut. — Papier: gelblich, ziemlich dünn, etwas glatt. — Einband: schlechter Pappband. — Titelüberschrift f. 1^a: جراد بن غادر

= We. 791. Anfang und Schluss ebenso.

Schrift: ziemlich gross; es ist die etwas feinere sehr geläufige Hand. — Abschrift c. 1260/1844.

9350. We. 806.

2) f. 31—50.

4^o, a. 20—23 Z. (22 × 16; 19—20 × 14^{cm}). — Zustand: ziemlich fleckig, besonders f. 48. Einige Blätter ausgebessert. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Titel f. 31^a:

ديوان الامير زيدان مع زين الدار

Anfang f. 32^a: يا باسط يا ودود يا شديد ... حكي الله اعلم عن غيبه واحكم عنما مضى ... عن العرب واخبارها ولذا طيب اشعارها ... وكان السلطان حاكم على بنى هلال يسما السلطان حسن بن سرحان وكان يحكم على تسع تسعينات الوف الخ

Eines Tages hielt Hasan, der Sultan der Benū hilāl, seinen Diwān ab: ihm zur Rechten sass Abū zeid, zur Linken Dajjāb, die Uebrigen standen in Reihen zu Hunderten und Tausenden: da wandte sich Abū zeid an die Emire und lud sie zu sich zum Mahle ein: denn er wollte Zeidān einsetzen als Altermann der Jungen (شيخ الشباب), dass er ihm Helfer und Genosse sein möge bei allen Vorkommenheiten, bei seiner Abwesenheit oder in seiner Gegenwart. Nun führte er die Emire in sein Zelt, liess die Tafeln decken und Speisen auftragen: sie aber assen und tranken und waren guter Dinge, und nichts trübte ihren Frohsinn, bis sie Alle satt waren und die Tische abgedeckt wurden und sie allerlei kurzweilige Spiele trieben. Dann sagte Abū zeid: nun will ich den Zeidān einkleiden, liess sich das Festgewand bringen, dessen Anblick Alle, die es sahen, mit Staunen erfüllte. Um Gottes Willen, o Emir, riefen sie aus, ein Gewand wie dies giebt es ja in der ganzen Welt nicht, kein König besitzt ein solches! Abū zeid aber trat zu Zeidān, warf ihm das grosse Prachtgewand über die Schultern und sprach: Emire, verneigt euch vor ihm! Dies thaten sie mehrere Male, und von diesem Augenblick an war er in sein Amt über die Jünglinge des Stammes eingesetzt. Nun verflossen ihnen die Tage in Wohlleben, bis eines Tages Zeidān die Jünglinge kommen liess und ihnen sagte, wir wollen auf Jagd reiten. Nach den nöthigen Vorbereitungen begaben sie sich nun auf den Weg, ritten Tage und Nächte, Nächte und Tage, bis sie zum Lande des Königs الخطيف, dem Sohn des Königs Enno'mān, des Herrschers über حمامه (الزبيق) الريق (عويس) und die Länder von عويس (عويس) kamen. Dort liessen sie sich an dem Teich, genannt غدير الساهي nieder, sahen sich um und erblickten daselbst 40 Mädchen, leuchtend wie Kerzen im Dunkel der Nacht oder wie Monde, und unter ihnen eines, genannt زين الدار, dem an Schönheit und Wuchs kein Mädchen vergleichbar war. Als Zeidān und seine Genossen sie sahen, ging ihr Verstand fort und Wahnsinn erfasste sie. Er gestand ihr sofort seine Liebe, nannte seinen Namen und seine Herkunft und sagte, was ihn in diese Gegend geführt habe. Sie erwidert, sie sei Tochter des tapfern Elgatrif und habe einen Vetter Namens Māgid; Viele hätten sich umsonst um ihre Hand beworben, vielleicht aber möge ihr Vater seiner Werbung geneigt sein. Er möge den Versuch

machen: übrigens fürchte sie, dass ihr Vetter ihm in den Weg treten werde. — Fürchte nicht, versetzt er, dass dein Vater oder Vetter mit ihrer Macht mir etwas anhaben können: ich verstehe mich auf Kampf und ich liebe dich zu sehr, als dass ich dich lassen könnte. Wozu soll ich dich von deinem Vater erbitten? dränge nicht darauf! meine Beute ist in meiner Hand, wozu soll ich mich darum kümmern, wem sie gehört? lass das Gerede und komm mit mir nach Negd, dort sieh dir die Frauen und Mädchen, Helden und Mannen an, und wenn man etwas von mir will, kann man zu mir nach Negd kommen. — O Zeidān, versetzt sie, das wäre ein Schimpf für uns Beide! du bist ein Emir und ich eine Emirstochter: was würden die Leute sagen? Sie würden erzählen: In Elgatrif's Tochter hat sich Einer der Benū hilāl verliebt, er hat sie verführt und ohne Ehepakt und Hochzeit mit sich genommen. Das verunglimpft alle Emire gleich dir: ihr seid die Herrscher von Negd, euer Ruhm ist bis zu uns gedungen, dass ihr die Ehre der Menschheit seiet: nehmt sie in Acht, nimm Vernunft an, bedenk meine Wortel! — Du hast Recht mit deinem Rath, sagte Zeidān, es lässt sich nichts einwenden, obgleich so wie so wir die Beute in der Hand haben. — König Elgatrif und Māgid sassen indessen bei einander, ohne Ahnung dessen, was vorgefallen war. Da nickte der König und schief ein; ihn träumte, er sehe einen Taubenschwarm an einem Teiche, und in dem Schwarm eine Taube vorzüglicher als die übrigen, und er mochte diese gern leiden. Da kamen Raubvögel und wollten die Tauben rauben, und auf die Taube, die der König lieb hatte, schoss ein Geier, der den anderen überlegen war, und wollte sie erbeuten; sie aber wendete sich rechts und links und der Geier hinterdrein und es blieb ihr kein Entrinnen. — Erschreckt fuhr der König aus seinem Traum, von Kummer und Sorge gequält, und liess Māgid kommen, der bei seinem Anblick bestürzt ausrief: Um Gottes Willen, was ist dir geschehen, Oheim! — Lass mir sofort die Ramalschläger und Traumdeuter holen! — Es kamen alsbald deren zwölf, denen er seinen Traum erzählte. Nun stellte der Aelteste derselben, 'Abd elhāj mit Namen, ein sehr erfahrener Mann, seine Untersuchungen an und als er mit Allem Bescheid wusste, sprach er zum König: darf ich ohne Furcht reden? — Sag die Wahrheit, ver-

setzte derselbe, und fürchte nichts. — Nun sagt er, dass ein Mann Namens Zeidān, tapfer wie kein Zweiter, unterstützt von muthigen Jünglingen, die زين الدار entführen und dass dies blutige Folgen haben werde. Wüthend befahl er dem Māgid und seinen Söhnen هدار, متلج, صدام, mit einer Reiterschaar an dem Teich معبس nach seiner Tochter zu forschen. Sofort springen sie zu Pferde und nehmen etwa 100 000 tapfere Reiter auf dem Streifzug mit. — Der Emir Zeidān hatte sich inzwischen entschlossen, den König Elgatrif aufzusuchen, der Emir متاع zögerte aber, den Teich zu verlassen; seine Absicht war, die Mädchen mitzunehmen, die aber hatten ihre Bedenken darüber. Plötzlich kamen Reiter ausgesprengt und Zeidān rief den Jünglingen zu, des Angriffs gewärtig zu sein. Dabei sprengte er zu Ross hin und her, mit solcher Gewandtheit und solchem Anstand, dass er die Herzen aller Mädchen bezauberte. Der vorderste Reiter war Māgid, hinter ihm die Vettern. Zein eddār änderte die Farbe; ihr wurde ums Herz glühend heiss und sie wunderte sich, wer wol jenen über sie Nachricht gegeben habe, betete aber zu Gott um geduldiges Ausharren. Als die Reiter auf einander stiessen, fuhr Māgid ihn an: was hast du hier bei uns zu suchen? — Die Braut holen, versetzte Zeidān, und meinen Muth an euch kühlen! — Fort von hier, du Hund! gab Māgid zur Antwort; Tapfere stehen dort hinter Tapferen, des Kampfes kundig, du aber kennst dich und deine Lage nicht, dass du in Leidenschaft sie dem Verderben weihst. Nach heftigem Wortwechsel kommt es zwischen ihnen zum Kampf: sie fechten mit Lanze, Schwert und Keule, wuchtige Hiebe fängt der Schild ab, endlich verfehlt ein Hieb Zeidān's den Gegner und haut des Pferdes Hals durch, so dass es mit ihm zu Boden stürzt: da eilen seine Vettern und andere Reiter auf Zeidān los, diesem kommen die Jünglinge zu Hülfe und er selbst haut auf sie ein. Das Feuer des Kampfes brennt lichterloh, Blut fliesst in Strömen, so dauert es bis zum Abend; 2000 Reiter waren auf Māgid's Seite gefallen, er selbst, unter seinem Ross herausgezogen, war auf ein anderes Ross gesetzt worden. Am folgenden Morgen kämpfte Zeidān wieder mit Māgid und durchbohrte ihn mit seiner Lanze, so dass er todt hinfiel. Nun eilten seine Mannen von allen Seiten herbei und wollten Rache nehmen. Haddār's Hieb

verfehlte Zeidān, schlug aber dessen Pferd durch den Nacken, so dass es mit ihm hinfiel; er und sein Bruder متلج wollten ihm nun den Garau machen, aber die Jünglinge fielen wie ein Blitz vom Himmel über sie her, entrissen ihnen Zeidān und setzten ihn auf ein anderes Pferd; nun griff der Emir مناع den Haddār an und stach ihn nieder, Ikrima warf den متلج vom Pferde und zertrat ihn; um die Feinde herum schrieten und tobten die Jünglinge und verstopften ihnen die Auswege. Da flohen endlich die Feinde, so gut sie konnten, von den Jünglingen verfolgt, und verloren an die 20 000 Mann an jenem Unglückstage. Zeidān aber nahm Zein eddār hinter sich und ritt mit den Jünglingen und Mädchen siegreich und beutereich von dannen. — König Elgatrif aber erfuhr von den Flüchtlingen die Niederlage der Seinigen und gerieth ausser sich vor Wuth und schrie: ich will an den Benū hilāl ein Beispiel der Strafe geben! und zog in Eile furchtbare Heere zusammen. Auch schrieb er an seinen Oheimssohn, den König Enno'mān, ihn zu Hülfe rufend. Mit seinen Truppen machte er sich nach نجد العديّة auf: nach 15 Tagen kam er zum Fluss بردون, an den Grenzen von Negd, wo er sich lagerte und überlegte, was zu thun sei. — In froher Stimmung kehrten die Jünglinge nach Negd heim und schickten einen Boten, ihre Ankunft zu melden. Als Hasan von diesem die ganze Geschichte erfahren hatte, war er sehr unzufrieden und zornig über die Unbesonnenheit Zeidāns, welche ihnen die Heeresmacht Elgatrifs feindlich gegenüber gebracht hatte; man verfeindet uns mit aller Welt, wir behalten keinen einzigen Freund mehr: ich muss die Schuldigen greifen und dem König ausliefern, weiter bleibt nichts übrig, sagte er. — Dem widersprach Abū zeid: wie wäre das möglich? Elgatrif hat angefangen, hat sie zuerst angegriffen und du wolltest sie strafen zu Gunsten eines Königs, der Feueranbeter ist? Er und die Seinigen sind Feinde unseres Glaubens, für jedes Haar auf dem Haupte Zeidāns ist er verantwortlich; ich bin selbst verantwortlich für jeden Angriff auf Negd, sei er mit oder ohne Grund gemacht. — Nun schwieg Hasan, Abū zeid aber und Dajjāb zogen den Jünglingen mit Paukenschlag und Fahnen entgegen, begrüßten sie auf das Herzlichste und kehrten mit ihnen zu ihren Zelten zurück. Da kreischten und jubelten ihnen die Frauen und Mädchen zu, Hasan liess sie bewirthen, alle

waren froher Dinge und Zeidān erzählte ihre Erlebnisse. Die Emire lachten wohlgefällig darüber und sagten: Heil eurer Tapferkeit! Hasan aber fragte den Abū zeid um seinen Rath: ich fürchte, die Sache hat Folgen, fügte er hinzu. Sei ganz ruhig, versetzte Abū zeid; mit Gottes Hülfe ist Alles leicht. Darauf verabredete er mit Dajjāb, er wolle mit den Benū حلال aufbrechen, jener aber solle ihm mit den Benū رغبه nachkommen, bis sie zur Wiese مرج الارح gelangten: dann wollten sie sehen, wie die Sachen ständen; die Jünglinge aber sollten mit Zeidān 5 Tage später sie einholen in dem وادي النخوم, an der Ostgrenze von Negd. So brach denn Abū zeid, sich dem Schutze Elhidrs befehlend, auf und traf unterwegs mit Dajjāb zusammen und lagerte zusammen mit ihm an dem Quellort auf der Wiese und sagte ihm: bleibt hier, ich gehe auf Kundschaft aus: unsere Feinde sind Juden, ein listiges Volk, ich fürchte, sie spielen uns einen Streich. Gott sei mit dir! antwortete Dajjāb. Nun kleidete sich Abū zeid in einen خاخان (= دزد) oder Derwisch um und wanderte fort. — König Elgatrif erwartete inzwischen die Ankunft des Enno'mān. Eingefunden hatten sich bei diesem, in Folge seiner Schreiben nach allen Seiten, 100 000 Kämpfer: als er nun von dem Boten erfahren, dass Elgatrif schon aufgebrochen sei und ihn erwarte, machte er sich mit seinen Mannen, 4 Corps, auf den Weg. — Abū zeid aber war zum Fluss بردون gekommen, sah dort die Tausende von wohlgerüsteten Kriegern und machte sich zum Zelt des Königs Elgatrif auf. Der sass auf goldenem Throne, in Seide gekleidet, mit 2 Schwertern umgürtet; als Abū zeid ihn sah, sprach er den Zauberspruch des Bindens für Zunge und Ohr, begrüßte ihn dann, erzählte, was er von den Benū hilāl gesehen und dass sie alle Auswege besetzt hätten; dass Abū zeid zu ihm kommen werde, um Frieden zu machen, und liess sich ausführlich über die Vortheile desselben aus. Der König antwortete: Derwisch, du hast wirklich Recht, aber was werden die Menschen dann sagen? Sie werden sagen: dem König Elgatrif ist seine Tochter durchgegangen, seine Krieger sind ihm getödtet und nun macht er aus Furcht und Schwäche Frieden mit den Benū hilāl. Ich habe zu meinem Vetter geschickt, mir zu Hülfe zu kommen, noch ist keine Nachricht von ihm hier: wenn er kommt, sprich mit ihm; stimmt

er zu, bin ich's zufrieden, schlägt er ab, so nehme das Schicksal seinen Lauf! — Dann unterhielten sie sich noch über allerlei Dinge von Einst und Später; Abū zeid's Rede gefiel ihm wohl und auch den Ramalschlägern: er sah, wie diese ihn und er sie beobachtete. Dann gab er dem 'Abd elhadj Auftrag, im Ramal nachzusehen, wie die Geschichte mit den Benū hilāl ablaufen würde, und dieser schickte sich dazu an, als ein Schreiben von Enno'mān einlief, dass er mit seinem Heere komme und dass sie im وادي العلا sich treffen wollten. Er gab den Brief an Abū zeid zu lesen und bat um seinen Rath, und sagte: ich wollte die Benū hilāl bekriegen und bestrafen, aber deine Rede hat mich davon abgebracht; nun geh hin zu Enno'mān und suche ihn zu bereden: ist er aber abgeneigt, darauf einzugehen, so gieb mir Nachricht: dann wollen wir weiter sehen. Ganz einverstanden! sagt Abū zeid und geht. Er trifft den Enno'mān, sich ein prächtiges Zelt bauend, tritt vor ihn und begrüsst ihn. Nun hatte ihm aber geträumt: ein Derwisch sei zu ihm gekommen, er habe ihn gefragt, woher und wohin, und die Antwort erhalten: ich bin Abū zeid, hole Kundschaft und kehre heim. — Als nun der Derwisch vor den König trat und dieser ihn in wachem Zustande so wie im Traum sah, fragte er ihn: woher und wohin? — Ich komme von deinem Vetter und soll dich vom Kriege abhalten. Da ergrimte der König und sagte: davon lasse ich nicht ab, ich will die Benū hilāl bestrafen; aber du, du bist fürwahr Abū zeid, der hier zu spioniren kommt, du sollst nicht loskommen von hier, sondern Leute, die dich kennen, sollen bezeugen, dass du es bist: wir haben Ramalschläger hier, die sollen es schon herausbringen. Sofort erhielt der Ramalkundige فرند بن زاهد den Befehl, nachzuforschen, woher der Derwisch sei; er that es und fand heraus, es sei Abū zeid. Er aber beobachtete ihn und das Schwert zeigend sagte er: sprichst du davon ein einziges Wort, so mache ich dich todt. Als Farqad dies hörte, zitterte er am ganzen Leibe, und sagte nun, nach dem Ramal sei der Derwisch aus Rūm; er sei weit herumgewandert, verstehe Thora und Evangelium und Psalme, alle Religionen und Wissenschaften, und verdiene alle Ehre und Achtung. — Ist das auch wahr? fragt der König. — Bei deinem Haupte schwöre ich's, versetzt der Ramalkundige; thu ihm nichts zu Leide, sprich nicht zu ihm in Eifer, sonst trifft

dich Unglück; folgst du meinem Rath, so überlässt du ihm deine Angelegenheiten, und sei getrost und lass ihn zwischen dir und den Benū hilāl vermitteln: es möchte sonst, nach meinem Dafürhalten, sonderbar kommen. — Erzürnt lässt der König ihn und den Derwisch ins Gefängniß werfen: Beide wollen mir ans Leben, ruft er, lasst sie nicht entwischen, sonst kostet es euch den Kopf! — Im Gefängniß fragt Abū zeid lachend seinen Mitgefangenen: was denkst du über deine Lage? — Sie ist so gut wie sie werden kann, versetzt Farqad spottend. Dank dem, der uns dies eingebrockt hat. — Warte nur bis zum Abend, dann soll der König Erstaunliches erleben. Sie lassen also das Gespräch fallen und warten ab, was der König thun werde. Dieser aber liess Löhnung unter alle Soldaten vertheilen und befahl, am nächsten Morgen gegen die Benū hilāl aufzubrechen. — Abū zeid aber nahm, als die Wächter schliefen, seinen Magnet, öffnete damit seine Ketten und die des Farqad, murmelte die Zaubersprüche des Unsichtbarmachens, besprengte die Diener mit Schlafpulver, dass sie regungslos zu Boden fielen, schrieb dann auf einem Blatt an den König: Der Derwisch war Abū zeid, er hat die Fesseln gelöst, die Diener betäubt, den Ramaldeuter mitgenommen; und nun bedenk deine Lage noch, o König! — Dies Blatt warf er ins Zelt des Königs, der mit seinen Grossen zornig über die Benū hilāl redete. Es flog ihm an den Bart, er nahm es, las und schrie laut auf: seht zu, was aus dem Derwisch geworden ist! Es war Abū zeid, er hat seine Fesseln gesprengt und ist mit dem Ramaldeuter auf und davon! — Er und seine Grossen eilen zum Gefängniß: da liegen die Diener schlaftrunken, die Ketten sind losgelöst, die Gefangenen fort! — Nun bereute der König sein Thun zu spät und verfiel in Nachdenken. Wie geschah dies Wunder? Es ist wahr, dem Abū zeid ist Keiner an Listen über! Aber nun, ihr Reiter, gilt es, sofort zum Kampf aufzubrechen, ehe noch die Benū hilāl fertig sind. Sie machen sich also auf den Weg nach Nēgd und der König benachrichtigt in einem Brief den Elgatrif davon und von den letzten Ereignissen. — Inzwischen verweilte Dajjāb in dem Lande mit den Quellen und es verging eine Woche, ohne dass er von Abū zeid etwas hörte. Das hat etwas auf sich, dachte er, und beschloss, nachzuforschen, was aus ihm geworden sei. Die Benū zagba und zahlān

sitzen zu Pferde, suchen Ort für Ort durch und kommen endlich an den Fluss ^{بردون}. Hier trifft Dajjāb Leute, die er nicht kennt, nimmt ihnen den Brief Enno'mān's an den König Elgatrif ab, liest ihn, kann aber nicht klug daraus werden, wie es mit Abū zeid steht. Elgatrif aber hat mit seinen Leuten den Marsch angetreten, um mit Enno'mān zusammenzutreffen; da begegnen ihnen Reiterschaaren, Dajjāb an ihrer Spitze, und kaum sind sie einander nahe genug, als er fragt: wer seid ihr? woher kommt ihr? wohin wollt ihr? Seid ihr Freunde oder Feinde? Auf die Antwort: wir wollen nach Neḡd und Rache nehmen, entgegnet er: Welche Freude hat mir die Zeit zugebracht! Ihr seid unsere Freunde und Gäste, so müssen wir euch tractiren: meldet es eurem Führer, damit wir erfahren, was sein Zweck ist und was ihm von uns gebührt. Versteht sich, antworten sie, und melden es dem König. Der fragt: was sind es für Männer? — Es ist ja stockfinstere Nacht, wir können nicht sehen, wie sie aussehen, sondern nur ihre Stimme hören. — Haltet hier still bis zum Morgen, befiehlt er; dann können wir sehen und wissen, wer sie sind, woher sie kommen, wer sie anführt. Am Morgen standen beide Theile einander gegenüber, sahen sich einander an, die Reiter tummelten ihre Rosse rechts und links, Dajjāb sprengte vor und rief zum Zweikampf mit ihm. Nun ritt Elgatrif ihm entgegen, lange und tapfer kämpfen Beide mit Schwert und Lanze und Keule; endlich erhält der König eine Wunde an der Hand, so dass er laut aufschreit; seine Söhne kommen mit eingelegter Lanze herbei, dem Dajjāb kommen die Seinigen zu Hülfe, ein allgemeiner erbitterter Kampf hebt an, die Truppen des Dajjāb sind hart bedrängt, er selbst blutet aus mehreren Wunden, nun sprengt Elgatrif gegen ihn an und versetzt ihm einen furchtbaren Schlag, aber das Schwert zerbricht, wieder drängen sich ihre Krieger um sie und kämpfen mit Erbitterung bis zum Abend. — Abū zeid und der Ramaldeuter sind auf ihrer Flucht durchs Land endlich an die Stelle gekommen, wo Dajjāb sich aufgehalten hatte; da er dort nicht mehr ist, denkt Abū zeid: sonderbar, was mag aus ihm geworden sein, wohin mag er sich geduckt haben? Nun bittet er seinen Genossen, aus dem Ramal zu erforschen, wohin er sich begeben hat. Der macht denn ausfindig, dass Dajjāb im Kampfe mit Elgatrif in grosser Verlegenheit

und Drangsal stecke und fordert ihn auf, ihm möglichst bald zu Hülfe zu kommen. Sofort brechen Beide auf, so schnell, dass sie 5 Tage-reisen in einem Tage zurücklegen und Dajjāb in seinen Nöthen finden. Als sein Diener ^{ابو القمصان}, der mit Ungeduld seiner Ankunft entgegen geharrt hatte, seiner ansichtig wurde, lief er ihm freudig entgegen und gab ihm Auskunft über ihre Bedrängniss. Nun waffnete er sich, nahm die Benū zahlān mit, stellte sich den Feinden in den Weg, haut rechts und links die feindlichen Reiter nieder, sieht Dajjāb von Elgatrif bedrängt, das Blut quillt hervor aus seinen Armen und er ruft: zu Hülfe, Degen Hilāls, tapferer Reiter und Nothhelfer! Bei diesen Worten stürzt Abū zeid mit eingelegter Lanze auf Elgatrif los und bohrt ihm von hinten die Lanze durch die Brust, so dass er todt zu Boden sinkt. Die Seinigen ergreifen die Flucht, Abū zeid und Dajjāb und ihre Leute verfolgen sie und tödten eine zahllose Menge und machen grosse Beute; dann kehren sie zu ihren Zelten zurück. — König Enno'mān und seine Schaaren waren indessen nach Neḡd gekommen und trafen mit Zeidān und seinen Jünglingen zusammen; diese stürzen sich auf ihre Gegner und als Enno'mān dies wahrnimmt und erfährt, es sei Zeidān, der die Mädchen entführt, mit seinen Jünglingen, ruft er aus: das trifft sich schön, euch Jungen werde ich heute nach Gebühr strafen! Mit diesen Worten stürzt er auf Zeidān los, der aber hält Stand und nach heftigem Wortwechsel beginnt ihr Zweikampf, der aber ohne Entscheidung ausgeht. Drei Tage dauert ihr Kampf und sie gerathen immer mehr in die Enge: da flattern Fahnen in der Nähe, es zeigt sich ein langer Heeresschwarm in Eisen gepanzert: ihnen voran zieht der Degen Hilāls, der Feindestödter, Abū zeid, und hinter ihm die Benū zahlān, wie Adler, und hinter ihnen Dajjāb mit den Benū zagba. Frischer Muth und Freude erfüllt den Zeidān und er schickt ein Dankgebet zu Mohammed empor. Enno'mān aber denkt beim Anblick dieser Heere an Flucht; aber Zeidān tritt ihm in den Weg und bohrt ihm seine Lanze in die Brust, haut ihm alsdann den Kopf ab. Darauf richten seine Jünglinge und Abū zeid und Dajjāb mit ihren Schaaren unter den Feinden ein furchtbares Blutbad an; eine Menge flieht, arg verfolgt von den Benū hilāl, in ihre Heimat zurück. Die Einwohner bitten um Gnade; die Sieger setzen einen Ver-

walter des Landes ein, der den Zehnten giebt. Dann begeben sie sich in das Land des Elgatrif: die Einwohner unterwerfen sich und zahlen den Zehnten, bringen Geschenke allerlei Art und erhalten auch einen Statthalter. Da die Länder erobert, kehren sie um und schicken an Sultān Ḥasan einen Boten, der ihren Sieg und ihre Rückkehr anzeigt. Hoherfreut zieht Ḥasan und der Qādī Elbodeir und Alle, Männer und Frauen, ihnen entgegen; herzlich begrüsst und umarmt man sich, die Jünglinge und Zeidān küssen dem Sultān Ḥasan die Hand, er dankt ihnen für ihre Thaten und alle Emire begeben sich in Ḥasans Diwān. Hier wird ihnen ein Festmahl gegeben, die Armen werden auch gespeist; dann wird der Ehecontract zwischen Zeidān und Zein eddār gemacht und beide mit einander vermählt.

Schluss f. 50^b: وكبر برز تلك النهود وبانت طول البنود وكان وقت سعد السعود فيا ليتنى بينهم اكون خلود واستغفر الله من الزيادة والنقصان ومن عثرة اللسان

Abschrift von أحمد اليوسف عبد الامجد im J. 1260 Dū'bligge (1844).

Schrift: von verschiedenen Händen, ziemlich gross, kräftig, zum Theil und meistens (f. 34. 35. 38—43) zusammengedrängt und kleiner, auch blässer; diese Stücke sind von etwas älterer Hand.

9351. We. 803.

22 Bl. 4^{to}, 17 Z. (22 × 16; 17½ × 12—13^{cm}). — Zustand: ziemlich gut, doch nicht ohne Flecken. — Papier: gelb, ziemlich stark und glatt. — Einband: Pappbd. — Titel f. 1^a (das Blatt ist schadhaft):

هذا ديوان العطريرف ابو زين الدار

وزواجها بريدان شيخ الشباب

Anfang f. 2^a: نبتدي على خيرة الله تعالى وحسن توفيقه بنقل قصص الامير زيدان وارتفاعه شيخ على الشباب بنى هلال وكل ذلك من الامير ابو زيد . . . حكى الله اعلم بغيبه واحكم . . . فيما مضى وتقدم . . . عن العرب واخبارها ولذة طيب اشعارها . . . عن قبائل بنى هلال وما جرا لهم الخ = We. 806, 2.

Schluss f. 22^b: دخلو الامير زيدان على زين الدار بسنة الله ورسوله وتمت الامور وقعدو في ارغد عيش وصافيت لهم الايام وهذا ما انتها الينا من ديوان زين الدار الخ

Schrift: ziemlich gross, dünn, rundlich, flüchtig, vocallos. — Abschrift von السيد جمالين بن مصطفى im J. 1242 Qafar (1826).

9352. We. 886.

1) f. 1—23^a.

46 Bl. 8^{vo}, 17—18 Z. (21½ × 16; 16½ × 12^{cm}). — Zustand: nicht recht sauber. — Papier: gelblich, stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederücken und Klappen. — Titel f. 1^a:

ديوان بدر النعام

Anfang f. 1^a: نبتدي بعون الله وحسن توفيقه انه جواد كريم عن العرب واخبارها ولذة اشعارها ومن يصلى على نبيه اكتفى . . . ولنبتدي في قصة بدر النعام بنت الملك صادر علي ما جرى له مع بنى هلال، ذكر انه كان الامير زيدان شيخ الشباب في الصيد فالتقى هو ومفرج العبد وتكادون هو واباه ثلاث ايام الخ

König Zeidān (beigenannt Altermann der Jungen) traf auf der Jagd den مفرج العبد, war 3 Tage mit ihm zusammen, tödtete ihn und nahm seine Pferde und sonstige Habe und begab sich damit zu den Beni hilāl. Da pries ihn الحجازية (mit der Kunje und auch genannt ام محمد اخت الدريدي) und pries auch seine jungen Leute einzeln mit ihrem Namen. Da sagte ihr Schwestersohn, Namens (اليزيدي) جبر بن مزيد: es wundert mich, dass du alle die Jünglinge lobend erwähnst, aber mich nicht. — Vielleicht, versetzte sie, holst du dir die بدر النعام, Tochter des Königs صادر; dann will ich dich unter den Männern preisen. — Wer ist sie, wo wohnt sie? fragt Gabr. — Sie wohnt im Lande gleichen Namens, in بدر النعام. — Ist's weit von hier? — 90 Tagereisen. Ihr Vater hat 10000 Waffenträger. — Auf sein ungestümes Verlangen beschreibt sie ihm ihre Schönheit in einem Gedicht. — In Folge dessen macht er sich sofort auf den Weg, und trifft unterwegs in einem Thal den ابى زيد und dessen Diener هلال, und erzählt jenem sein Liebesleid und sein Vorhaben. Er verspricht ihm Hülfe und schickt ein leeres Blatt, das er untersiegelt, durch seinen Diener an Zeidān, den er auffordert, in der Freitag-Nacht die 1. Sura seinen Emiren vorzulesen. — Als dieser das Blatt erhalten und gehört hat, dass es von 'Ikrima und Gabr komme, wird er sehr unruhig. — Inzwischen reisen diese Beiden weiter. Es herrschte aber ein mächtiger Gewalthaber über 12 Corps (كزة), jedes zu 10000 Mann, Namens زردجال, in damaliger Zeit: von allen seinen Unterthanen kannte Niemand den Islam. Eines Tages traten zu ihm Dichter ein aus dem Lande زنج, die

von seinem Ruhm angelockt ihn preisen wollten und Belohnung dafür hofften. Nun spielten sie und sangen und entzückten die Hörer. Ihr seid viel herumgekommen in der Welt, sagte der König, habt ihr auffällig schöne Frauen gesehen? Der älteste Spielmann, Namens الزحجي, trat vor und sprach: die kann ich dir bald nachweisen, und erzählte von der Tochter des Königs Qādir. Sofort schreibt der König صور an diesen, verlangt von ihm den Zehnten und seine Tochter Bedr enna'am. Sein Diener Mas'ud muss den Brief überbringen. Qādir empfängt den Brief und wird sehr betrübt; die Emire rathen ihm, sich den Forderungen nicht zu fügen und den Boten zu tödten. Er wird bis zur Ohnmacht geprügelt und oben vom Schloss heruntergeworfen. Dann banden ihn Knechte auf sein Pferd (كديش) und brachten ihn an die Grenze zu Hirten, indem sie diesen sagten: führt ihn zu seinem Herrn, dem König Qūr! Dort erholt er sich und erzählt seine Behandlung. Wüthend schwört Qūr beim Glanz des Mondes, er wolle in dem Lande keinen Stein auf dem andern lassen und schickt seinen Wezir 'Amir mit 200 000 Reitern aus, dasselbe zu verwüsten. Qādir hat inzwischen, nach Berathung mit seinen Emiren, seine Tochter und 5 Emirtöchter nebst Dienerinnen weitab nach dem festen Berg الحراب gebracht, und als der Wezir einfällt und ihn zum Zweikampf fordert, kämpft er bis zu Dunkelheit mit ihm, ohne dass der Kampf entschieden wird. — Gabr und 'Ikrima waren indessen auf ihrem Wege nahe dem „Wüstenschloss“ gekommen und lagerten an einer Quelle in der Nähe; Gabr erfährt von einer Dienerin, die dort Wasser holt, dass Feinde ins Land gefallen sind und dass sie dorthin verjagt seien; ihn selbst habe der Ruf der Bedr enna'am herbeigezogen, sie möge ihm den Weg in deren Land angeben. Sie heisst ihn warten, um mit ihrer Herrin zu sprechen. Dieser muss sie, deren Name زهر الدوح ist, aber erst eine Beschreibung der Fremden geben; darauf ladet sie dieselben ins Schloss auf Geheiss ihrer Herrin, da diese sie sprechen will. Ihre Schönheit macht Beide wie bestürzt. Ihr seid fremd hier? fragt sie. — Ja, wir hatten einen Zweck, und den haben wir jetzt erreicht; und Gabr sagt, ich suche Bedr enna'am, zeig mir den Weg zu ihr. Die bin ich, sagt sie, und erzählt ihm von dem Einfall des Königs Qūr und bittet ihn um Hilfe, ihn zugleich ihrer Liebe versichernd.

Während sie sich noch froh unterhalten, kommen flüchtige Reiter ihres Vaters, von Leuten des Wezirs verfolgt, an und sie fordert nun die Fremden auf, ihnen beizustehen. Sie stürmen in die Feinde ein, hauen Alles zu Boden, was ihnen nahe kommt, und werfen die Angreifer zurück und in die Flucht. König Qādir, der oben vom Schlosse aus Alles angesehen hat, geht den tapferen Jünglingen entgegen und dankt ihnen und alle seine Anhänger sind mit ihm froh über den Ausgang. Sie erzählen ihm, auf sein Befragen, dass sie aus نجد العديه seien und welches ihr Reiseziel sei. — Am folgenden Tage beginnt der Kampf wieder: Gabr kämpft mit dem Wezir, dieser fällt, da sein Pferd von einem Streiche niedergemacht ist, zu Boden, wird aber, ehe der Todesstreich ihn trifft, von den Seinigen in Sicherheit gebracht, dann wieder auf ein Pferd gesetzt und kämpft aufs Neue mit Gabr: dies Mal fällt das Pferd dieses verwundet hin, er mit ihm, aber 'Ikrima rettet ihn unverseht aus dem heissen Kampf. 7 Tage dauert der Kampf, die Schaaren des Königs Qādir gerathen in immer grössere Bedrängniss vor der Uebermacht des Feindes. Auf Gabr's Rath schreibt nun Qādir an Zeidān (beigennant ابو درغام und شيخ الشباب) und Dajjāb und Abū zeid und Hasan und Bodeir und alle Beni hilāl um Hülfe. — Zeidān indessen, voll grosser Unruhe über das Verschwinden des Gabr und 'Ikrima, ritt aus mit Gefolge sie zu suchen. Da trifft er den Boten des Qādir, liest den Brief, und bricht sofort zu ihm auf. Abends, nach Sonnenuntergang, hören Gabr und 'Ikrima, als sie grade bei einander sitzen und sich unterhalten, Pferdegetrappel und fürchten, dass der feindliche Wezir einen Ueberfall mache. Sofort werfen sie sich zu Pferde, finden aber zu ihrer Ueberraschung Zeidān mit seiner Schaar, 60 000 gepanzerten Reitern. Qādir, dem die Ankunft derselben gemeldet, ist über die Maassen erfreut. Am folgenden Tage kämpft nun Zeidān mit dem Wezir; dieser fällt mit dem Pferde zu Boden, besteigt ein 2. Pferd und kämpft weiter; da fällt Zeidān, besteigt aber auch ein anderes Pferd und schlägt dies Mal den Wezir nieder. Da greifen auch die Uebrigen die Feinde an, bringen ihnen eine völlige Niederlage bei und machen grosse Beute. Qādir richtet ihnen ein grosses Gelage an, dann aber, in Voraussicht, dass König Qūr neue Truppen aufstellen werde, schreibt Zeidān an König Hasan und dessen

Emire und schickt den Brief durch seinen Diener, Namens *مواس النداف*, ab. Çür zieht indessen mit ungeheurem Heer gegen Çadir und lagert im *وادي المعمر*, will aber zuvor noch Negd verwüsten und um dies Vorhaben mit Erfolg auszuführen, schickt er einen seiner Krieger, *جابر* mit Namen, als Kundschafter dahin. Dieser ist Zeuge davon, wie nach Ankunft von Zeidān's Brief ein Theil der Benū hilāl unter Führung des Abū zeid und Dajjāb aufbricht, während Hasan und Bodeir mit den Uebrigen zurückbleiben, um etwaige Ueberfälle abzuwehren. Jene kommen an und werden von Çadir freundlichst aufgenommen, der nun mit Zuversicht der Ankunft des Feindes entgegen sieht. — Nachdem der Kundschafter zu Çür zurückgekehrt ist und berichtet hat, bricht dieser nach Negd auf und theilt sein Heer in 4 Theile: einen zur Forttreibung des Viehes, einen die Einwohner niederzumetzeln, einen zum Plündern, einen zum Kämpfen. König Hasan hört von ihrem Herannahen und zieht ihnen entgegen, muss aber zurückweichen, während das ganze Land verwüstet und geplündert wird; der Feind zieht mit der Beute nach dem *وادي المعمر*. Da schickt Hasan ein Schreiben durch seinen Diener Hilāl an die Emire Abū zeid und Dajjāb ab. Darauf schreibt *غانم*, Vater des Dajjāb, an Zeid el-'aggāg, der sich auch sofort mit seinen Truppen nach Negd aufmacht und auch den *زيدان بن شرهان*, der ein Gefolge von 1000 Mann bei sich hatte um auf Jagd zu gehen, mitnimmt. — König Hasan kommt mit seinem Heere in das Gebiet von *بدر النعام*, und vereinigt sich mit Abū zeid, Dajjāb und Çadir. — Zeid el-'aggāg ist indessen zum *وادي المعمر* gekommen, wohin auch Çadir mit seinen Bundesgenossen sich begeben hat. Hier findet nun die grosse Entscheidungsschlacht statt, Çür kämpft mit Dajjāb am 1. Tage, ohne dass Einer von ihnen obsiegt; am 2. Tage kämpft Zeidān mit ihm und haut ihn auseinander, und darauf wird sein Heer zum grössten Theil niedergemacht, die Benū hilāl machen grosse Beute, kehren heim, Çadir zieht mit nach Negd und feiert dort die Hochzeit seiner Tochter mit *غابر* 7 Tage lang.

Schluss f. 23^a: *وامر بضرب الطبول والهمور وعملوا الزلايم سبعة ايام ودخل جبر المزيدي على بدر النعام، وهذا ما انتهى اليها من القصة على التمام*

Schrift: gross, kräftig, gleichmässig, vocallos. — Abschrift c. 1210/1824.

9353. We. 845.

2) f. 29—53.

Format etc. und Schrift (stellenweise kleiner und gedrängter) wie bei 1). — Titel fehlt, aber er ist enthalten in dem Titel f. 1^a, nämlich: *ديوان بدر النعام*

Anfang f. 29^a: *حكى الله اعلم في غيبه واحكم وذاك من حديث بنى هلال اهل الحرب والاهوال، قال الرازي على انه الامير زيدان شيخ الشباب ركب في بعض الايام على الصيد والقنص الخ* = We. 886, 1. Die Fassung oft verschieden.

Schluss f. 53^b: *والصفا على دلالتها واستقاموا الامارا التي بعد السبوع وكلمن طلب بلاده والاوطان وتم الديوان*

9354. We. 844.

27 Bl. Format (16—18 (23) Zeilen) etc. u. Schrift wie bei We. 845, 1 (22 × 16; 17 1/2—18 × 13 cm). Nicht ganz fest im Einband, Bl. 1 u. 2 lose. — Titel f. 1^a:

ديوان زعيم الخيل

Anfang f. 2^a: *افضل الكلام توحيد الملك العلام... قال الرازي يا كرام على انه كان ملك من احد الملوك اسمه الديديان ابن الملك القصبة وحكم على بلاد نقيع وبلاد كوش الهند وكان له ولدان الخ*

König *الديديان* herrschte über die Länder Naqi' und Kūs elhind und hatte 2 Söhne, von denen der Eine *زعيم الخيل* und der Andere *كاس الرجال* hiess. Beide waren tapfer und der Muth eines Jeden von ihnen ersetzte tausend Reiter. Eines Tages ritt der Vater mit diesen Söhnen und tausend Begleitern auf Jagd; dabei kamen sie in das Gebiet von Negd. Da saufzte der König über seinen Oheim *الدينكى*, der dort gefallen war und sagte: wenn wir von den Benū hilāl einem Trupp hier begegnen, müssen wir sie tödten und Rache an ihnen nehmen. Auf die Frage der Söhne erzählt er, dass der Sohn seines Ohms bei der Heimholung seiner Braut mit *مولهيبير* in Streit unterwegs gerathen sei, dass ein Kampf sich entsponnen habe, in dem er gefallen, dass dann auch der Vater desselben in dem Rachekrieg, den er unternommen, von Abū zeid niedergemacht worden sei. — Dartüber gerathen die Söhne in grossen Zorn. Hättest du uns davon früher erzählt, so hätten wir längst uns gerächt und die Benū hilāl als Warnung für künftige Zeiten hingestellt; aber nun gehen wir nicht fort, ehe wir Rache genommen haben. Der Vater aber rieth, gemächlich vorzugehen, wenn sie mit Einem von den Feinden zusammenstiessen, ihm zu schaden so gut sie könnten, er aber wolle heimkehren,

Truppen sammeln und sich dann auf sie stürzen. Demgemäss wählen sie 800 Mann und ziehen weiter, der Vater aber begiebt sich mit 200 Mann heim, um zu rüsten. — Zeidān sass indessen in seinem Zelt und unterhielt sich mit 25 Jünglingen; da sagte Mūsā, Dajjābs Sohn: wir lieben die Jagd so sehr, und sind doch lange nicht dazu ausgezogen. Das können wir ja thun, um uns zu zerstreuen, sagte Zeidān. Sie brachen also auf und kamen jagend in das Wādī الغزلان und lagerten sich an der Quelle عين البهريان und brien sich dort ihr Jagdfleisch und assen. Nur 'Ikrima rührte kein Essen an. Warum isst du nicht? fragen ihn die Begleiter. — Ich bin unruhig bewegt, versetzt er, mag nicht essen oder schlafen oder sitzen, ich muss immer an Leute denken, die uns hier überfallen mögen. — Was soll das Gerede? an Feinde ist hier nicht zu denken. — Esst ruhig weiter, ich will derweile für euch Umschau halten. — In diesem Augenblick kamen Reiter auf sie los. Nehmt das Essen fort, jetzt ist nicht Zeit dazu, rief 'Ikrima, es kommen Reiter. Er sprengt auf sie zu, tritt ihrem Führer زعيم الخيل entgegen; dieser fragt: wer und woher seid ihr? — Wir bringen Ungemach an düsterem Tag, wir sind die Jungen von den Benū hilāl, den Leuten zu Kampf und Qual! — Sie gerathen in Wortwechsel, darauf kämpfen sie mit einander, dann stürzen sich alle Jünglinge auf den Feind, der Kampf wird allgemein. Moheibir kämpft mit كاس الرجال, aber ohne Entscheidung: das einbrechende Dunkel nöthigt zum Einstellen des Kampfes. Aber am nächsten Morgen kämpft Za'im elheil wieder mit Zeidān und giebt ihm mit der Keule einen Schlag auf den Helm, der ihn betäubt; als er ihm dann den Garaus machen will, wirft sich ihm Hasan ben مزيد entgegen und kämpft mit ihm bis zur Dunkelheit. Moheibir aber wäre im Zweikampf dem كاس الرجال erlegen, wenn ihm nicht مناع zu Hülfe gekommen. Ueberhaupt aber waren alle Jünglinge mehr oder weniger schwer verwundet. — Am nächsten Morgen erneuert sich der Kampf zwischen Zeidān und Za'im elheil; jenem kommen Moheibir, 'Ikrima und Hasan ben mazjad zu Hülfe; da eilt der Bruder, mit einem Haufen dem Za'im elheil beizustehen, dieser aber weist ihn zurück: ich werde allein mit diesen Hunden fertig. In der That setzt er Allen viere auf das Heftigste zu und treibt sie in die Enge: da steigt eine Staubwolke auf, ängstlich sehen sie dieselbe

näher kommen, endlich erkennen sie darin 3 Reiter ihres Stammes: Abū zeid, Dajjāb und Mūsā, dessen Sohn. Letzterer war bei Beginn des ersten Kampfes nach Hause geritten, hatte den Abū zeid von ihrem Zusammentreffen mit den Feinden unterrichtet und um Beistand gebeten; derselbe hatte sich auch sofort dazu bereit gefunden, Dajjāb hatte sich ihm angeschlossen: so kamen sie denn in aller Eile an, grade zu rechter Zeit. Abū zeid stürzte sich sofort auf Za'im elheil und fährt ihn an: was wollt ihr? was hat euch hergeführt? — Wir haben uns zu rächen, versetzt er, für frühere Unbilde: lass du von uns, lass uns die Sache mit den Jungen allein, Einem nach dem Andern, ausmachen! — Wer soll gegen dich fechten? — Such du selbst einen aus! — Die Jungen sind ihm nicht gewachsen, denkt Abū zeid, und sucht den Dajjāb auf, der grade mit كاس الرجال kämpft. Als er Abū zeid kommen sieht, meint er, dass derselbe den Za'im elheil niedergemacht hat, strengt alle seine Kraft und Geschicklichkeit an und bringt dem Gegner den Todeshieb bei. Als dessen Bruder dies sieht, stürmt er auf Dajjāb los, sticht mit seiner Lanze auf dessen rechten Schenkel, der aber hatte sich unter den Bauch seines Pferdes gedreht, so dass die Lanze in den Sattel fuhr; Mannā', 'Ikrima und Hasan ben mazjad kommen zu Hülfe und werfen ihre Lanzen auf jenen; er duckt sich auch unter den Bauch seines Pferdes, und Abū zeid kommt heran und sagt: geh unbehelligt deines Wegs, Za'im, und sag deinem Vater, wenn er Krieg mit uns will, so soll er ihn haben, wo es auch sei. — Ich traue deinem Wort nicht, versetzt er, ihr wollt mich überfallen, habe ich doch die Meinigen alle verloren! — Ich gebe dir mein Wort, wiederholt Abū zeid, Keiner soll sich jetzt an dich herannmachen, so lange ich am Leben bin. — Er wehrte also die Jünglinge von ihm ab und verband ihm seine Wunden. Darüber wurde Dajjāb böse, da er ihn durchaus niedermachen wollte, und sagte zu Abū zeid: es scheint, du hältst es mit den Feinden! — Keineswegs, aber es ist ein tapferer Jüngling und dann ist er hier ganz allein: also lass ihn! — Bei allem, was uns hoch und heilig ist, versetzt Dajjāb, ich muss ihn tödten. — Da wurde Abū zeid böse; Za'im elheil aber sah das Zerwürfniß zwischen den Beiden, küsste die Hand des Abū zeid und sagte: ich nehme deine Güte in Anspruch, lass mich thun nach

meinem Willen und lass auch dem Dajjāb sein Belieben: ich bin verwundet und mag meinen Bruder nicht überleben: lass mich kämpfen! Da er ihn so auf Kampf bestehen sah, trat er ihm nicht mehr in den Weg und alsbald kämpft Za'im elkeil mit Dajjāb. Der Kampf dauert lange, da sprengen Jünglinge heran, dem Dajjāb zu helfen. Abū zeid wehrt ihnen: lasst sie den Streit allein ausfechten! — Sie gehen, versperren ihm aber den Weg hinten und vorn. Beide Gegner brachten die Nacht auf dem Schlachtfelde zu, einander beobachtend bis zum Morgen. Da spornte Za'im sein Ross und rief dem Dajjāb zu: hole mich ein bis zum Wādī al-biḡl; aber kaum hatte er eine kleine Strecke zurückgelegt, als die Jünglinge ihm von vorn in den Weg kamen und wie Löwen auf ihn stürzten, um ihn herum, vorn, hinten: er hielt ihnen Stand durch allerlei Reiterkünste, da kam Dajjāb an und begann sein Fechten. Er wehrte sich, aber brach zugleich in Klagen über die Ungleichheit des Kampfes, er allein gegen so viele, aus und ahnt seinen Tod und bittet den Wind, seinen Vater von ihm zu grüssen. Nun verbietet Dajjāb den Jünglingen, sich ihm zu nahen, er aber kämpft mit ihm. Der Kampf dauert lange, Beide kämpfen auf das tapferste, aber an Dajjāb's Kraft zersplittern des Gegners Waffen, er fällt zur Erde, sich immer noch, ohne Waffen, wehrend auch gegen die schliesslich herbeigeeilten Jünglinge und laut rufend, obgleich er keinen helfenden Freund hat. Plötzlich steigt Staub auf, Reiter kommen auf schäumenden Rossen: sie sind vom Heere des الديدبان, des Vaters des Za'im. Derselbe hatte ein Heer von 500 000 Mann in seinem Lande und bei Verbündeten zusammengebracht und war damit ins Wādī al-maṭlat und ins Gebiet von المعرجات (ارض) gekommen. Dort lagernd hatte er einen furchtbaren Traum: er berief daher einen der Ramalkundigen, die er bei sich hatte und der für besonders geschickt galt, Namens زريف, und liess ihn sich deuten. Er habe nämlich von Wölfen und Pantheren geträumt, mit denen er zu kämpfen gehabt und denen er schliesslich unterlegen sei. Die Deutung spricht von dem Tode des كاس الرجال und von der verzweifelten Lage seines zweiten Sohnes. Der König wird zornig und bekümmert zugleich: sofort schickt er seinen Brudersohn, den الغصبان, jenem zu Hülfe mit 2000 Reitern. Bring mir den Dajjāb gefangen oder todt, so sollst du

mein halbes Reich haben! Er macht sich also auf und kommt grade an, als Za'im in höchster Gefahr schwebt. Er stürzt sich nun mit seiner ganzen Schaar auf die Feinde, schliesst sie ein und nimmt Alle gefangen, bis auf Dajjāb: dieser will entfliehen, aber الغصبان holt ihn ein, zerschlägt ihm einige Rippen mit der Keule und will ihn vom Ross werfen. Als dies aber — es war die unvergleichliche Stute الحصرة — merkt, dass sein Reiter heruntergleiten will, fliegt es über Feld und Hügel mit ihm dahin, vergebens von الغصبان verfolgt. Endlich lässt dieser von der Verfolgung ab, kehrt zurück und nimmt Za'im elkeil und die Gefangenen und begiebt sich zu König الديدبان. Dieser lässt sich alle Umstände des Kampfes erzählen, ist über den Tod seines einen Sohnes sehr betrübt und will die Gefangenen hinrichten. Za'im elkeil bringt ihn davon ab: nicht auf diese kommt es an, sondern auf Dajjāb, sagt er. Diesen hatte inzwischen sein Ross zu Abū zeid's Zelt getragen; dieser muss den Kriegsschauplatz schon zu der Zeit verlassen haben, als Za'im und Dajjāb mit einander kämpften: denn jetzt sitzt er in seinem Zelt und befragt das Ramal: er bringt heraus, dass Feinde ihr Land Neḡd betreten. Unmuthig springt er auf, geht hinaus: da steht das Ross des Dajjāb, er selbst hält dasselbe umklammert, seiner Kraft beraubt. Er trägt ihn ins Zelt, die Emire kommen herbei, Abū zeid macht seinen Körper bloss, reibt ihn, verbindet ihn, ölt ihn ein, giebt ihm einen Trank, lässt ihn schlafen, deckt ihn zu, dass er schwitze. Als bald erholt er sich von seiner Ohnmacht, kommt zu Besinnung, will sich aufrichten, vermag es aber allein nicht; Andere setzen ihn aufrecht, er isst und trinkt und erholt sich. Er blickt um sich und fragt: wo bin ich, was ist mit mir geschehen? — Das wissen wir nicht, sagen die anwesenden Emire, was mit dir vorgegangen ist, du warst plötzlich hier: was geschah dir vorher, wie ging es den Jünglingen? — Nun besinnt er sich und erzählt. Als sie von der Gefangennahme der Jünglinge hören, weinen sie, besonders über Zeidān und seine Genossen. Sofort lässt Sultān Ḥasan alle Leute zusammen-trommeln und sich rüsten; er legt selbst seine Rüstung an und bricht mit allen seinen Schaaren auf, nur dass er 50 000 Mann unter جبر بن مزيد und Sinān ben jāsir und زيان ben gānim zurück-lässt zum Schutze der Weiber, Kinder und Heerden. — Sie langen bei der Quelle an und

halten dort in Hasans Zelt Berathung. Abu zeid schlägt vor, Alle sollen daselbst bleiben, bis er zurückkomme: er wolle herumspioniren und sehen, ob er die Gefangenen befreien könne. Der Plan gefällt. Er geht nach Hause, macht durch Zauberformel und Sprüche die Gefangenen unverwundbar, verkleidet sich in einen Derwisch und Spielmann, mit dem Stock in der Hand, der Guitarre unter dem Arm, und begiebt sich zum König الديدبان. Dieser hatte inzwischen seinen Sohn und den Neffen الغصبان mit 200 000 Reitern ziehen lassen, um die Ansiedlungen der Benū hilāl zu überfallen, zu plündern und zu vernichten. Dann wollten sie, dies war der Plan des Sohnes, der des Königs Beifall erhalten hatte, umkehren, der König solle mit seinen Truppen anrücken und er von der einen, der Sohn von der anderen Seite das Heer der Benū hilāl angreifen und vernichten. — Za'im elheil trifft unterwegs, im Gebiet der Benū 'aql, den Derwisch. Dieser wird ihrer kaum ansichtig, als er seine Guitarre spielt und dazu singt: viel sei er umhergekommen, auch nach Negd, habe König Hasan gesehen und Abū zeid und Dajjāb: deren Mannen hätten Zelte im Lande 'Aql aufgeschlagen, Abū zeid wolle hin, um die Gefangenen zu befreien. Zeigt an, schliesst er, wo ist euer Führer Za'im, dass er mein Wort höre und auch — dass er mich belohne! — Darauf fragte Za'im, ob Abū zeid wirklich komme, und jener beschwor es. — Kommt er, so mag er verlangen, was er will, und wäre es mein Kopf, er soll es haben, aber die Gefangenen kann er nicht bekommen. — Vielleicht kommt er nicht heute, aber doch bald: ich möchte dir rathen, ihn hier einige Tage zu erwarten, damit ihr zwischen euch über die Gefangenen etwas abmacht und du das Töden derselben vermeidest: denn eine menschliche Seele zu tödten ist in keiner Religion erlaubt. — Da hast du ganz Recht, Väterchen, sagt Za'im elheil. — Wisse, fuhr der Derwisch fort, ich will zu deinem Vater gehen, ich habe es geschworen, wo er auch sich aufhalten möge, sonst würde ich dich hier nicht allein lassen: allein, wenn Abū zeid inzwischen kommt, halte ihn auf, bis ich wiederkomme! — Dies sagt ihm Za'im zu und nun begiebt sich Abū zeid zum König الديدبان. Was bringst du für Nachrichten, o Derwisch? fragt er ihn, als er sich durch Speise gestärkt hat. — Dieser ergreift die Guitarre und singt:

die Heere und Helden der Benū hilāl seien im Anzuge, er habe auch Za'im getroffen und ihm dies gesagt. — Du rühmst ja die Benū hilāl sehr stark, sagt der König: du bist am Ende selbst einer von ihnen? — Nein, das bin ich nicht, sondern ein Mönch, aus fernstem Theil von El'irāq hergekommen, und nun erzählt er ihnen so viel, dass er Alle in Erstaunen setzt. — Spielmann, fragt der König, wie heisst du? — Spielmann bin ich nicht, sondern der Mönch Selāme, aber ich bin in dieser Verkleidung gekommen, aus Furcht vor den Moslimen. — Du sollst immer bei mir bleiben, sagt der König. — Sehr gern, aber willst du nicht hin und jene Araber angreifen und vernichten? — Ich habe ja meinen Sohn dazu ausgeschiedt, ihre Ansiedlungen zu plündern und zu zerstören und bleibe hier so lange, bis er wieder kommt. — Aber ich hörte in Negd, dass die Benū hilāl gegen euch ziehen und dass Abū zeid die Gefangenen befreien will: habt ihr denn Gefangene von ihnen? — Ja, 5 Stück. — Warum tödtet ihr sie nicht? — Ich wollte es gleich Anfangs, aber mein Sohn ist für sie eingetreten: so wollte ich ihn nicht erzürnen. — Das ist auch ganz Recht, so einen Sohn kränkt man wegen der lumpigen Araber nicht: denn dafür halte ich die Benū hilāl, gross und klein; ja, wären es noch von den Vornehmsten derselben, dies werden aber solche sein, um die sich Niemand kümmert, nicht viel besser als Hunde. Freilich, hättest du Sultān Hasan oder Abū zeid, Dajjāb oder den Qādī in deinen Händen und tödtetest einen von diesen, das wäre ein Schlag für sie: jeder von ihnen wiegt ein Viertel ihres ganzen Heeres auf. Immerhin aber, bewahre sie auf, sie können vielleicht als Geisseln dienen. — Ob sich Abū zeid wol hieher wagen sollte? — Gewiss, dergleichen pflegt er zu thun, und Tod und Gefahren achtet er nicht; er geht in jede Thür, steckt sich in siebenerlei Verkleidung, färbt sich auf siebenfache Weise: aber wenn er sich vor Allen versteckte, mir würde er nicht verborgen bleiben, ich kenne ihn, auch wenn er in 70 Verkleidungen steckt. — Solltest du ihn fassen, so bringe ihn zu mir: ich habe grade an ihm von Alters her Rache zu nehmen. — Am besten thätest du, wenn du mich zum Aufseher setztest über die Gefangenen: denn wenn er herkommt, thut er dies nur, um dieselben zu befreien: ein Anderer würde ihn nicht erkennen. — Dies sah der König ein und machte

ihn zu deren Aufseher und zum Gefängniswart. Drei Tage brachte er in dieser Stellung zu, am 4. aber ging er um Mitternacht durch die Zeltreihen und hörte in einem Zelt Gespräch. Er trat ein und grüßte, man erkannte ihn und fragte: Wohin noch so spät, Väterchen? — Ich konnte vor Unruhe nicht schlafen, sagte er, da ging ich aus, hörte Stimmen hier, nun möchte ich etwas mit euch plaudern. — In diesem Zelte waren 7 Soldaten, von denen 3 wach waren, die anderen 4 schliefen. Während sie sich uuterhielten, nahm er aus seiner Tasche etwas und ass. — Was isst du da, Väterchen? — Etwas Datteln, die ich noch gerade bei mir habe. — Gieb uns etwas davon ab! — Viel habe ich nicht, aber nehmt diese sechs Stück, für Jeden 2. — Kaum haben sie sie gegessen, als sie umfallen. Das war ihm gerade recht. Er holte aus seinem Gürtel einen vergifteten Dolch, stach sie todt, nahm ihre Waffen, ging zu den Jünglingen, gab sich ihnen zu erkennen, machte sie los, führte sie in dies Zelt, jeder bestieg ein Ross der Leute, so ritten sie von dannen, Abū zeid als Führer voran, bis sie zu den Ihrigen ankamen. Alle waren hochofrenut, aber Abū zeid liess sofort Dajjāb kommen: du und Zeidān, ihr müsst sofort aufbrechen mit euren Leuten nach dem Wādī المنفل und legt euch dort in Hinterhalt: findet ihr Pferdespuren, so geht weiter zu den Zelten, denn Za'im elheil und Elgadhān rücken mit 200 000 Mann gegen unsere Ansiedlungen, um sie zu plündern und zu zerstören. Dabei schärfte er ihnen Eile und Vorsicht ein und sagte: ihr habt es mit diesen Leuten zu thun, Hasan, der Qādī und ich besorgen das Uebrige. Jene also brechen schnell auf zum Wādī المنفل. — Die in den Ansiedlungen Verbliebenen, Gabr ben mazjad und زيان, hatten indessen Wächter nach allen Seiten ausgestellt, aus Furcht vor Ueberfall; Za'im aber war, in Folge seines Gesprächs mit Abū zeid, 4 Tage an seinem Ort geblieben; da aber keine Botschaft kam, brach er mit seinem Heere gegen die Ansiedlungen auf und kam mit ihnen an die Grenzen des Landes. Da sahen sie die Wächter und meldeten es: sofort brachen Gabr und Zijān mit ihren 50 000 Mann gegen sie auf und kamen zum Wādī المنفل; es entspann sich der Kampf; Za'im elheil kämpfte mit زيان, aber mit Sinān ben jāsir; ein Keulenschlag aber wirft Beide zu Boden; jenen holen seine Reiter von dem Orte weg, stossen aber

auf Feinde und müssen mit ihnen kämpfen; Za'im aber verfehlt mit seinem Streich den Zijān, trifft den Nacken seines Pferdes, es fällt mit seinem Reiter zur Erde; Za'im will ihm den Garaus machen, die Seinigen aber retten ihn. Arg setzen die Feinde den Benū hilāl zu: Sinān und Zijān zu Boden geworfen und zum Theil noch liegend wehren sich gegen Za'im und الغصبان, die sie einschliessen. Da steigt eine Staubwolke auf, kommt immer näher auf sie zu, ängstlich richten sich ihre Blicke dahin, die Reiter werden erkennbar, es sind Haufen der Benū hilāl, denen Dajjāb voranstürmt. Sie kommen an, sehen die Lage ihrer Genossen, stürzen sich in die Reihen der Feinde, machen Sinān und Zijān frei von ihren Drängern. Da begiebt sich Za'im auf den Kampfplatz und fordert Dajjāb zum Waffentanz; auf das tapferste kämpfen Beide, aber الغصبان schleicht sich von hinten an Dajjāb und will ihn erstechen, aber ein Keulenschlag fährt ihm zwischen die Schultern und zerschlägt ihm die Rippen: dieser Schlag kam von Zijān. Da dies Za'im sieht, lässt er von Dajjāb ab, springt auf Zijān los und sticht ihn nieder. Da Zeidān seinen Bruder fallen sieht, wird er fast toll vor Wuth, und stürzt sich auf Za'im: aber الغصبان tritt ihm in den Weg und nun fechten beide mit einander; Dajjāb aber, der seinen Bruder زيان fallen sieht, sprengt an Za'im heran, stösst ihm seine Lanze in die rechten Weichen, so dass sie zur linken Seite herausfährt und er fast todt hinfällt; Dajjāb haut ihn dann noch vollends in Stücke. Da lässt الغصبان den Zeidān, wirft sich auf Dajjāb, aber Zeidān setzt ihm nach, durchsticht ihn, haut ihm den Kopf ab. Als das die Reiter sehen, ergreifen sie die Flucht: aber die Jünglinge versperren ihnen von vorne den Weg, schliessen sie ein, hauen auf sie los, strecken die Meisten nieder. Ein Theil flieht, wird verfolgt: gross ist die Beute, die die Sieger machen: stolz kehren sie zu ihren Zelten heim. — Aber Abū zeid sagt zu Hasan: in der Frühe werde ich die Feinde überfallen: ich gehe voraus, rücke du mir nach mit deinen Leuten: ich hoffe aber schon vorher fertig zu sein. Abū zeid ist aufgebrochen und kommt am 4. Tage bei dem Lager des Königs Eddeidehān an. Er legt sich in den Hinterhalt, vertheilt die Soldaten rechts und links und wartet bis Mitternacht: dann überfällt er das Heer von allen Seiten, das überrascht und verwirrt, wie es im Dunkeln ist,

eine furchtbare Niederlage erleidet. Abū zeid haut sich durch die feindlichen Reihen einen Weg bis zum Könige, der immer noch die Seinigen zum Widerstande anspornt, sticht ihn nach kurzem Widerstand nieder, wirft rechts und links die Feinde über den Haufen. Sultān Hasan und Qādī Bodeir kommen bei Morgen-Anbruch zu ihnen, versperren von vorn den Flüchtigen den Weg, ringen sie von allen Höhen her ein. Auch der Rest, der Flucht versucht, wird eingeholt und niedergemacht, dann die Beute gesammelt, welche höchst beträchtlich ist: dann ziehen die Sieger stolz heim, erzählen den zu Hause Gebliebenen ihre Erlebnisse und Thaten und bleiben daheim in Glück und Wohlstand.

Schluss f. 27^a: وسلمو على القديمين وحدثو بعضهم على كل ما جرا لهم فذكرو بعضهم وتحمد الله رب العالمين واستقاموا بخير زايد ونعيم راعد

9355. We. 783.

46 Bl. 4^o, 19–20 Z. (22 1/2 × 16; 17–17 1/2 × 12 cm). — Zustand: lose im Deckel; nicht ohne Flecken. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a:

ديوان الوشاحي مسلم

Anfang f. 1^a: افضل الكلام توحيد الملك العالم وذكر النبي . . . حكي والله اعلم في غيبه واحكم انه كان في قديم الزمان . . . وذلك في عصر بنى هلال اهل الحرب والاعوال على انه كان الحاكم في بلاد الوشاح امير يقال له الامير سليم الوشاحي الخ

Zur Zeit der Benū hilāl herrscht im Land Elwisāh ein Emir Seltm elwisāhī, sehr angesehen und kriegerisch, der war 50 Jahr alt und ohne Kinder. Dies bedauerte er sehr und gab ein grosses Fest, zu welchem er die Armen und Elenden einlud, dass sie für ihn Gott um Nachkommenschaft bitten sollten. Dies Gebet hat auch Erfolg und seine Frau bringt einen Knaben zur Welt, der den Namen Moslim erhält. Er wuchs auf, erhielt Unterricht in den Wissenschaften und kriegerischen Künsten und zeichnete sich durch Geschicklichkeit, Tapferkeit und Edelsinn aus, ging auch allein auf Jagd und tödtete Löwen in ihrem Dickicht; dazu war er ein bildschöner Jüngling. — Eines Tages ging er mit Freunden auf Jagd und verfolgte, da sie auf einen Haufen Rehe stiessen, eines derselben so eifrig durch Feld und Busch, bis er es erlegte, es hinter sich aufs Pferd legte und heim ritt. Dabei aber verirrte er sich; da stieg er in einem Thal ab, briet sich das Reh, liess sein

Pferd grasen; dann legte er sich hin und schlief. Am Morgen ritt er weiter, um nach Hause zu kommen, verirrte sich aber wieder und kam in den Ausläufer eines hohen Gebirges. Hier sah er an einer Höhle eine Thür, trat ein und fand dort einen alten Mann sitzen, der immerfort betete. Er begrüsst ihn, derselbe erwidert den Gruss und fügt hinzu: Gott segne dich, Moslim! — Woher kennst du mich, Alter? — Ich habe dich kennen gelernt, als wir in der Engelwelt waren und der Ewige uns mit einander bekannt machte. Alles geschieht auf Gottes Rathschluss: ohne dein Verirren wärest du nicht hieher gekommen und hättest nicht aus diesen Wassern getrunken. — Der Alte erweckt sein Vertrauen; er steigt vom Pferde, küsst ihm die Hände und bittet ihn, das Ramal über seine Zukunft zu befragen. Gerne, sagt er, setzt die Punkte nach allen Richtungen, der Vorschrift gemäss, sieht aufmerksam nach, und verfärbt sich. — Was hast du, fragt Moslim? — Ich sehe, du wirst mancherlei Schicksale haben. — Sag mir, welche? — Höre, sagt der Greis: du wirst in diesem Jahre wallfahrten, auf der Heimkehr Gefahren bestehen, Liebe wird dich bethören; hüte dich, eine Schöne anzublicken und in ihre Netze zu fallen; aber zuletzt wirst du der Liebe froh werden. — Ich werde mich nie an die Weiber kehren, giebt er dem Alten zur Antwort. — Nun, dem Schicksal entgehst du nicht, sagt er; damit entlässt er ihn und zeigt ihm den Weg: er reitet Tage und Nächte lang, kommt aber nicht heim, sondern nach Elqāhira; dort treibt er sich 7 Tage lang auf Strassen und Plätzen hin und her. Am 8. stösst er auf Männer und Frauen und Kinder, die lärmend sich versammeln: er erfährt, dass heute die Pilgerkarawane aufbricht. Er schliesst sich derselben an, macht in Mekka die Ceremonien mit, kehrt mit den Pilgern nach Elmedina um, besucht das Prophetengrab daselbst, dann weiter mit ihnen nach Syrien und Ma'an (معان); hier wird sein Pferd müde, daher geht er streckenweise zu Fuss neben her, bis nach القطرانه. Hinter الدندار wird er von Beduinen ausgeplündert und seines Pferdes beraubt und bleibt nackt auf dem Felde liegen. Seinen Reisegefährten, einen Derwisch, der sich solcher Behandlung widersetzt, hatten sie getödtet, seine Kleidung genommen, nur seinen Lumpenkittel und Kapuze hingeworfen. Diese zieht Moslim an und in solcher Kleidung wandert er von Ort

zu Ort, bis er nach **الطريق**, zwischen **الرمثه** und **الزبيب** gelegen, kommt. Hungrig, elend und hässlich kommt er dort an, sieht um sich und erblickt 4 Kameele mit geputzten Sänften ankommen, darin 4 schöne junge Mädchen. Es waren Barmekidinnen und ihre Oberste war Husn, Tochter des Emirs **صديك**, Königs der Barmekiden. Da fiel ihm die Rede des Alten in der Höhle ein, er ging also vom Wege ab, zog die Kapuze über das Gesicht und legte sich schlafen. — Husn war über alle Beschreibung schön und ritt, wie sie oft pflegte, mit ihren Freundinnen umher; so kam sie dies Mal auch zu Moslim, fand an ihm Spuren von Schönheit, und beschloss, ihn in sich verliebt zu machen; es war ihr wohlbekannt, dass Jeder, der sie ansah, sein Herz verlor. Sie reitet also auf ihn los und sagt: Steh auf, Tölpel, lass die Kameele vorbei. — Zieht eures Weges, sagt er, und lasst mich in Ruhe, ich liege nicht im Wege. — Ich geh nicht von dannen, sagt sie, bis ich dich die Speise der Verliebtheit habe kosten lassen. — Geh, sagt er, du Zier der Araberinnen, mit sammt deinen Gefährten, geht fort: ich bin Derwisch, zieh durch die Welt und kümmerge mich um die Schönen nicht. — Höre mein Lied, sagt sie, dann wirst du das wol bleiben lassen; und damit preist sie ihre Schönheiten. Er erwidert abwehrend; sie aber will ihren Willen haben, reitet heran und steigt dicht bei ihm vom Kameel ab, über ihn hin. Bei dieser Gelegenheit sieht er ihren blossen Körper und ihre Reize und geräth in Entzücken. Aber das Wort des Alten in der Höhle fällt ihm ein, er steckt den Kopf tiefer in die Kapuze, legt sich zum Schlafen zurecht und denkt: vielleicht vergess ich das Bild. Vergebens! sein Herz steht in lichten Flammen, er springt auf, sein Verstand geht in die Irre. Sie aber steigt wieder auf ihr Kameel und trabt mit ihren Begleiterinnen so schnell wie möglich davon. Moslim seufzt; ich will ihr nach, sagt er, sie noch einmal zu sehen oder in Sehnsucht nach ihr sterben. Sofort setzt er ihr nach, manchmal springend, manchmal laufend, des Hungers, der Ermüdung, der Hitze nicht achtend. Am Nachmittag begegnet er einem Treiber, der 5 mit Oel beladene Esel vor sich hertreibt. Der muss etwas von ihr wissen, denkt er, und fragt, als er ihm nahe ist, nach ihr. Ja, sagt er, ich habe sie gesehen, sie hat auch mir es angethan, weiter weiss ich nichts. Danach trennen sie

sich, Moslim eilt weiter, bis er an einen Dreiweg kommt, bei einer Brücke. Er richtet an diese seine Klage (in einem voralphabetischen Gedichte) und bittet sie, ihm Auskunft zu geben. Neben der Brücke war ein verfallener Hân; ein alter Mann, auf seinen Stab gestützt, kommt daraus auf ihn zu und fragt: was fehlt dir, dass du die Brücke anredest, als wärest du von Sinnen oder auch verliebt? — Ich bin verliebt bis über die Ohren. — Doch wol nicht in Husn die Barmekidin? — Allerdings; sahst du sie vielleicht und kannst mir den Weg zeigen? — Er lacht; du weisst wol nicht, wer ich bin? fragt er. — Wie sollte ich dich kennen? habe ich dich doch nie gesehen noch du mich. — Ich bin 'Alî ben mançûr; ich war verliebt schon im Mutterschoosse: seit wie lange bist du's? — Seit 20—30 Tagen. — Er lacht wieder. — Was lachst du? — Dass die Liebe eines Monats dich ausser dir bringt: was soll denn derjenige machen, der seit vielen Jahren in Liebe befangen ist? — Da sagt Moslim: ach ach ach! — Was soll dein 3 faches Ach? — Das erste gilt der Trennung von meinem Vater, das 2. meinem jetzigen Leid, das 3. dem Greisenthum, das dich altern gemacht vor Liebe und nicht zur Busse gegen Gott geführt hat. — Wüsstest du, was ich erlebt, du würdest mich entschuldigen, sprach 'Alî, und erzählt ihm, dass der Anblick der Husn ihn alt vor der Zeit gemacht. Während sie sich so unterhalten, kommt Sukr esserif ben häsim zu ihnen: die Beni hilâl hatten ihm die Elgâzije geraubt und waren damit westwärts gezogen; er hatte sie 10 Tage begleitet und kehrte nun dort ein, zerstreut und unlustig zur Heimkehr in seine Wohnungen. Kaum sass er dort, als Ibn abû 'l'auf und noch einige 20 Verliebte daselbst an der Brücke anlangten, darunter auch Mohammed, der Eseltreiber: dieser hatte kaum den Moslim verlassen, als seine Phantasie ihm das Bild der Husn vorführte und die Verliebtheit ihn völlig bethörte; er schnitt seinen Eseln die Sehnen durch und kehrte um und kam zu den Verliebten bei der Brücke an. Jeder von diesen 25 erzählte in einigen Versen seine Geschichte; jeder behauptete, was er erlebt, sei das Wunderbarste und Reizendste. Das dauert mir zu lange, sagt Moslim, ich muss den Sänften der Husn nacheilen, ehe sie mir fortkommen: zeigt mir den Weg! — Die steigt nur im Hân Mançûr ab. — Er eilt dahin und ruft Mançûr dem Pförtner zu: mach auf, meine Bekannten

sind hier! — Derwisch, versetzt derselbe, das Sprichwort sagt: komm Morgens zu den Leuten, aber nicht Abends! — Ich kann doch nicht draussen bleiben, mach auf! und dabei klopft er die Thüre fast zunicht. — Du scheinst mir, sagt der Pförtner, einer von denen zu sein, die in Husn die Barmekidin verliebt sind? — Um's Himmels Willen, mach auf! Frag Husn, ob du öffnen sollst; sagt sie nein, so bleib ich vor der Thür des Hāns. — Endlich geht er hin und meldet ihr, dass draussen ein Verliebter warte. — Wie heisst er? — Als sie seinen Namen erfährt, springt sie auf, öffnet die Thür. Er liegt vor derselben auf dem Rücken; bei ihrem Anblick springt er auf und ruft: Tausend Dank, Geliebte! — Sie macht die Thür ihm vor der Nase zu und sagt: wer bist du? — Kennst du mich nicht? ich bin dein verkohlter Sklave. — Was willst du? bist du noch nicht todt? — Ja, schon eine Zeitlang, aber mein Geist ist dir gefolgt hieher; Gnade ist etwas schönes, o Husn! — Ich kenne dich nicht; du scheinst ein Derwisch; geh und schlaf in der Moschee! — Nun steigert sich sein Liebesweh noch mehr; mit heissen Thränen klagt er ihr sein Leid. — Was soll das? Das Beste ist, geh deiner Wege; wir kennen dich nicht, du uns nicht; Pförtner, schliess die Thür, lass ihn nicht ein! er könnte uns etwas nehmen und wir müssten ihm dann nachlaufen. — Nun legt er sich erst recht auf das Bitten; sie hört es hinter der Thür und wird weich gestimmt, geht in den Hān, ruft einen christlichen Aufseher, der ihr auch in Liebe zugethan und ihres Winkes gewärtig ist, und sagt: draussen steht ein Derwisch, lass ihn ein und gieb ihm diese Nacht, mir zu Gefallen, Obdach. — Komm herein, sagt er zu ihm, bleib bei mir die Nacht und geh morgen früh! — Wohnst du hier nahe bei Husn? — Ganz nahe. — Er tritt in des Christen Stube ein, die sehr wohllich ist, setzt sich und sieht sich um, ob er Husn nicht irgendwo erblicken kann. Er sieht eine Zither an der Wand hängen, nimmt und stimmt sie und spielt und singt ein Liebeslied. — Wunder schön, sagt jener, es geht dir wie mir. — Wie so, bist du auch in sie verliebt? — Ja, sie kostet mir schon über 2000 Dināre und doch habe ich es noch nicht weiter gebracht, als sie anzusehen: ich bin in einen Brunnen gefallen, der hat keinen Grund und Boden. Aber die Geschichte ist lang, erst sollst du etwas essen. —

Aber er ist ausser Stande, von den vorgesetzten Speisen einen Bissen zu geniessen; deck ab, sagt er seinem Wirth, ich kann nicht essen, es sei denn, dass Husn selbst mir mit ihrer Hand zu essen reicht. In diesem Augenblick kommt Husn herein, Moslim fliegt auf sie zu, drückt sie an sich, wie von Sinnen, küsst ihre Wangen und Arme und Lockenhaare und ruft: ist es im Wachen oder im Schlaf? — Setz dich, sagt sie, und iss! — Ich bin satt, versetzt er, und mag nicht essen. — Endlich aber isst er doch, als Husn, die nun auch in ihn verliebt geworden, ihm die Bissen in den Mund steckt. — Darauf nimmt der Christ die Speisen fort und macht die Thür zu. Nun zeigt sie sich in ihrem ganzen Liebreiz und preist in einem Lied ihre schönen Glieder. Nun kann er fast nicht mehr an sich halten; stille meine Sennsucht, bittet er sie. — Leg dich nieder, sagt sie, ich komme wieder, ich habe nur noch etwas zu holen. Damit geht sie, kommt aber nicht sofort wieder; er aber schläft vor Müdigkeit, da er seit mehreren Tagen kein Auge zugethan hat, fest ein. — Da kommt sie endlich, findet ihn in festem Schlaf, legt ihm sein Kopfkissen auf die Brust und geht fort. Er träumt nun von ihr, sie aber reitet in aller Frühe mit ihren Freundinnen von dannen nach Haleb. Als er erwacht und sie trotz alles Suchens nicht findet, fragt er den Pförtner über ihren Verbleib und erfährt ihren Aufbruch nach Haleb. — Ist das weit von hier? — Etwa 12 Tagereisen; aber gedulde dich ein wenig, bis der Herr des Hāns kommt: dann übergebe ich es ihm und begleite dich. — Du willst mich nur aufhalten, erwidert er, und trotz Einredens eilt er davon. Wo gehts nach Syrien hin? fragt er unterwegs Jeden, der ihm begegnet, und trabt und rennt weiter, bis er unweit Himç anlangt. Er begegnet Kameelhirtten, die von Haleb kommen, und fragt nach Husn: die wird in Haleb mit ihrem Gefolge eingetroffen sein. — In Trauer über das, was ihm passirt, und in Liebesweh ergeht er sich in Klagen, und kommt so Tag und Nacht gehend in Haleb an. Gegen Abend findet er den Hān 'Otmān, in welchem sie eingekehrt sein soll. Er klopft, dass die Bretter der Thür beinahe zerspringen. — Welcher Schuft klopft so bei Nachtzeit? — Mach auf, meine Begleiter sind hier. — Niemand ist hier. — Doch, seit gestern Abend! — Du bist wol ein in Husn Verliebter? — Jawohl! — Er öffnet, sieht

einen Derwisch vor sich. Geh, sagt er, was hat ein Derwisch mit Liebe zu thun? geh beten in der Moschee, noch dazu, du ein Derwisch und Husn Tochter des Emirs Cuweilb des Barmekiden und Herrn von 50 000 Reitern; wie sollte ihr Vater sie dir geben? — Ich bin kein Derwisch, ich bin Moslim, Sohn des Emirs Selim, des Sultans von *الرشاح*; meine Leute sind 100 000 Tapfre an Zahl: aber nicht darum kümmernere ich mich, sondern nur um die Liebe zu Husn. — Wenn das wahr ist und du sonst keinen helfenden Freund hast, will ich dich an Jemand weisen, der sie dir irgend wie verschafft, sonst bekommst du sie nicht zu Gesicht. — Wer ist's? — Ein Christ, Namens Emir Hannä, Vogt (*حاكم*) in *عين التينة*: geh hin und erzähl ihm deine Geschichte, er hilft dir mit Güte oder Gewalt, mit Geld oder mit Männern. Er bringt die Nacht dort zu und reist in der Morgenfrühe zu Hannä. Er trifft ihn auf seinem Sitze, die Vornehmen um ihn. Er will eintreten und ihm die Hände küssen, aber der Stolz macht ihn bedencklich: er ein Moslim, ein Emirssohn, sollte einem Christen die Hände küssen! Er kehrt um, der Emir bemerkt es und lässt ihn rufen; da überwiegt in ihm die Liebe den Stolz, er tritt vor ihn hin und begrüsst ihn. Wie kann ich dir behülflich sein? fragt er. — Da erzählt ihm Moslim seine Geschichte. Jener lacht und sagt: Wenn der Narr spricht, muss ein Verständiger wol zuhören; wie könnte der Emir sich wol einlassen, seine Tochter einem Derwisch zu geben? — Ich bin kein Derwisch, sagt er, und erzählt nun seine Herkunft, und dass ihn die Liebe veranlasst hat, den Derwischkittel anzulegen. — Du bist der Sohn des Emirs Selim? — Jawohl! — Das ist herrlich, aber beschreib mir die Husn, damit ich zusehe, wie ich in dieser Sache handeln soll. Er beschreibt sie und jener sagt: gut, ich werde sie dir verschaffen, irgend wie; aber zuvor möchte ich, dass du zu ihren Ansiedlungen gehst und dich umsehest, wie man bei ihnen die Mädchen verheirathet; dann komm und sag mir Bescheid. Er begiebt sich also zu den Wohnungen der Barmekiden und begegnet unterwegs einer alten Frau. Woher bist du? — Von den Ansiedlungen der Barmekiden. — Wie heisst du? — Omm mofäriq (Mutter des Scheidenden). Ihn verdriesst, dass sie von Scheiden spricht, nimmt ihr den Stock, an dem sie sich stützt, aus der Hand und sagt: du alte Hexe, ich werde zwi-

schen deinem Geiste und Körper scheiden, und haut auf sie los. Sie schreit und eine andere Alte kommt des Weges. Was hat dir die Alte gethan, mein Kind? fragt sie. — Und du, alte Hexe, wie heisst du? entgegnet er. — Ich heisse Omm gämi' (Mutter des Verbindenden), auch Omm sälim (Mutter des Unversehrten). — Warum denn? — Ich verbinde die Liebenden und scheide sie in Unversehrtheit. — Wären doch alle Alten so wie du! die da hat mir erst vom Scheiden gesprochen, nun aber halte ich mich an dich. — Höre, sagt sie, Husn ist soeben fortgereist nach dem Fluss *نهر السبينة*, mit 12 jungen Mädchen: geh du nun hin, spiel mit ihnen und am Abend komm zu mir! — Vielen Dank, ich will es dir vergelten. — Darauf geht er hin und trifft sie beim Baden: ihre Kleider liegen am Ufer. Sofort zieht er auch seinen Mantel aus, springt in den Fluss und schwimmt an die Mädchen heran. Husn nähert sich ihm und fragt: wozu kommst du hieher? willst du uns bei den Töchtern der Emire in Unehre bringen? — Nein, ich komme nur, um hier zu trinken. — Aus diesem Fluss? bist du blind? — Und tränke ich ihn ganz aus, ich würde, glaube ich, meinen Durst nicht los; erst wenn ich aus deinen Händen einige Züge thue, hört derselbe auf; eher gehe ich nicht. — Gieb ihm zu trinken, sagen die Mädchen hinter ihr, dass wir ihn los werden und er fortgeht. — So komm denn, sagt Husn zu ihm, schöpft ihm Wasser in ihre Hände, er trinkt mit Entzücken und küsst ihre Hände und trinkt immerfort, 60 Hände voll, dass sie glaubt, er werde springen. Dann geht sie zu ihren Freundinnen, er aber tritt aus dem Fluss, sein Bauch wie aufgeblasen, zieht seinen Kittel an, rafft die Kleider der Mädchen zusammen und geht damit an einen Baum, ziemlich weit vom Ufer entfernt. — Das ist eine schöne Geschichte, sagen sie zu Husn; er ist bloss deinetwegen hergekommen; wir sind unser Lebtag hieher gekommen und haben nie Jemand hier gesehen, Niemand sah uns. — Macht euch nichts daraus, ihr seid schöner als ich; aber ich will euch euere Kleider von ihm holen. — Sie geht also aus dem Wasser, lässt ihr Haar herunterfallen, es verhüllt ihren Busen und sonstige Reize, geht zu ihm und sagt: was soll das? es ist, als ob du von Sinnen oder nicht bei Trost wärest. — Was habe ich euch denn gross gethan? ich fürchtete, ein Dieb würde euch die Kleider stehlen. — Das kriegt kein Anderer

fertig als du: gieb uns die Sachen her! — O Husn, das Mitleid ist ein herrlich Ding! — Heisst das, wenn du Jemand lieb hast und ihn siehst, dass du ihm deine Liebe dadurch zeigst, dass du ihn in Unehre bringst? — O bewahre! Aber seit der Zeit, dass du über mich hinwegschrittest, als ich lag und schlief, bin ich nicht wieder zur Besinnung gekommen; aber tadelt mich nicht darüber, vielmehr, um deinetwillen, nimm deine Kleider und zieh sie an! — Sie legt sie an und sagt: gieb auch den Mädchen ihre Kleider wieder! — Nein, sie sollen ebenso wie du kommen und sie holen: sie sind nicht besser und schöner als du. — Das geht nicht; und ich bringe sie gewiss nicht her. — So geh getrost, was liegt mir an ihnen? mein ganzes Sinnen geht auf dich. — Sie nimmt also jenen die Kleider mit; sie ziehen sie an, stellen sich um sie auf und kommen so zu Moslim, dessen Herz bei ihrem Anblick in Entzücken geräth. Da sagt Husn: wenn ich dich nicht lieb hätte, würde ich nicht mit dir reden, aber um deinetwillen will ich es thun und dir sagen, dass ich einen Vetter habe, der nicht mit sich spassen lässt, Namens Šahin, der selbst Löwen aus ihrem Dickicht jagt: erfährt der, dass du mich liebst, so nimm dich nur in Acht! Nun höre: er hat einen Hengst, dessen Gleichen Könige nicht haben und er hängt über die Maassen an ihm. Nun werde ich hingehen und um seine Zunge ein Schwanzhaar binden: dann lässt er Essen und Trinken; man wird Rossärzte holen, sie werden rathlos sein, der Vetter in Missmuth gerathen. Dann werde ich sagen: Vetter, da und da ist ein Derwisch, der allerlei Geheimmittel kennt: holt ihn, er wird das Pferd herstellen. Wenn er dann schickt, so komm und zeig all deine Geschicklichkeit: man wird sie nicht bezweifeln, sondern dir nachsagen: der versteht's, und dann komm zu mir, und sonst kannst du nicht dazu kommen, mich zu sehen. — Vielen Dank! sagt er, und giebt ihr 2 Küsse. Sie wartet nun, bis Alle schlafen, umbindet die Zunge mit einem Haar, sucht dann ihr Lager auf. Moslim aber verbringt die Nacht im Hause der Omm gāmi' und geht in der Frühe zu dem Fluss. Das Pferd aber, das 3 Tage nicht gefressen oder getrunken hat, kann von den Pferdeärzten Keiner curiren. Auf Husn's Vorschlag wird der Derwisch geholt, der Geheimnisse weiss, selbst auf Wasser gehen kann, ohne sich die Füße nass zu machen. Den Boten sagt

er: geht nur und sagt eurem Herrn: mit dem Pferde steht's gut, es hat ihm ein böser Blick geschadet. — Als sie dies melden und sagen: der versteht's, der weiss im Voraus, was kommt, geht ihm Šahin entgegen und nimmt ihn unter Ehrenbezeugungen mit sich; er nimmt 3 Eier, bespricht sie, zerschlägt sie an den Backen des Pferdes, deckt ihm mit seinem Rockzipfel sein Gesicht zu, zieht ihm unter demselben heimlich das Haar von der Zunge, bläst ihm dann ins Gesicht und sagt: bringt ihm den Gerstentrog her; nun friss, in Gottes Namen! — Šahin ist sehr froh und dankbar und will ihm ein Ehrenkleid geben. Er lehnt es ab; die Güter dieser Welt rühre er nicht an. Die Anwesenden sagen: er ist ja ein Sohn 'Abdelqadir's: wollte er weltliche Güter haben, würde er soviel wie er nur möchte besitzen; du weisst doch wol, dass er ein Asket ist? — So sag mir einen Wunsch, vielleicht kann ich ihn erfüllen und dir deine Güte vergelten; du darfst Zeitlebens nicht von mir gehen, sondern musst bei mir bleiben. — Vergeltung erhoffe ich nur von Gott, erwidert er; aber ich will einige Tage bei dir bleiben, dir zu gefallen. Er blieb also dort, verweilte dann, von Grossem und Kleinen eingeladen, der Reihe nach auch bei diesen, um sie seines Segens theilhaftig zu machen und kam so denn auch wieder zu den Barmekiden und zu Omm gāmi', wo Husn ihn besuchte und er im Stillen sich ihres Anblicks erfreute. Dies dauerte ungefähr einen Monat, da sagte Husn ihm eines Tages, sie müsse ihn 4 Monate lang verlassen. Er betheuert ihr, dass er nicht einen Tag ohne sie aushalten könne, sie aber antwortet: du musst dich gedulden! und geht fort. Er fällt darüber in Ohnmacht. Darauf kommt Omm gāmi', er klagt ihr sein Leid, Husn selbst habe ihm gesagt, sie müsse so lange fort. — Sei getrost, sagt sie, eilt zu Husn und sagt ihr, sie habe von ihr geträumt. — Den Traum musst du mir erzählen! — Ich sah dich im Paradiese, da kam ein Derwisch zu dir, schön und wohlgefällig; dem sei gut und hold, sagten dir die Paradies-Jungfrauen, sieh, er vergeht in Liebe zu dir. Dies bezieht sich auf Moslim: ich rathe dir, geh hin und tröste ihn, er ist tief betrübt vor Liebe zu dir, Gott wird es dir hoch anrechnen. — Ja, ich liebe ihn freilich von Herzen, aber er ist arm und mein Vetter ist ein Teufelskerl: erfährt er etwas davon, so tödtet er ihn und dann verzehrt sich

mein Herz in Trauer um ihn; allein, er sagt ja, dass er im Lande Elwisāh Sultān ist: komm, wir wollen zu ihm gehen! — Dann gehen sie beide hin zum Hause der Alten; dort liegt er auf dem Rücken wie todt. Als er sie sieht, springt er auf, herzt und küsst die Husn; sie reisst sich los und sagt: was willst du von mir? — Ich will es dir sagen. — Nein, Moslim, höre erst mich, dann gib mir Antwort. Nun sagt sie: die Schönen lieben tapfere Helden; hast du die Eigenschaften derselben, so handle danach und nimm Platz in meinem Herzen. Aber du bist ja nur ein armer Derwisch: hört das mein Vater, so lässt er dich tödten; hört es Šāhin, so bringt er dich um: dennoch ist mein Herz ihm liebeud zugethan, mir das seinige! — Da lacht Moslim und sagt: ich lass dich mir nicht nehmen und wenn mich noch so viele Lanzen und Schwerter bedrohten. Du machst mir Angst mit deinem Vater und Vetter: was das Ansehen betrifft, bin ich Sohn eines Sultāns; was das Geld anlangt, so schaffe ich dir Schätze in Hülle und Fülle. Dein Vetter ist ein tapferer Reiter immerhin, aber ich würde dich ihm entreissen und hätte er 2000 Tapfere bei sich, ich würde sie über Berg und Thal zerstreuen. — Schön, sagt sie, aber du musst nothwendiger Weise für mich schöne Redensarten, aber keine werthvolle Morgengabe bezahlen. — O bewahre! fordere, was du willst, du sollst es haben! — Du bist ja Derwisch und hast nichts: so will ich von dir von Allem, was vierbeinig ist, je 200 haben. — Viel und doch wenig: ich gehe, es dir zu schaffen. — Warte ein Weilchen! Damit geht sie und bringt ihm ein Pferd aus dem Stall ihres Vaters. Schnurstracks reitet er zum Emir Hannā und erzählt ihm seine Geschichte. — So gut wie gewonnen, sagt derselbe, ich schaffe sie dir irgend wie, sei es mit Geld, sei es durch Kampf im Feld! — Sofort ruft er sein Heer zusammen, giebt Moslim ein schönes Reserve-Gewand und edles Ross und Rüstung: so kommen sie zum Emir Čuweilī, der sie freundlich aufnimmt und bewirthe. Dann fragt er den Hannā: hast du ein besonderes Anliegen? — Ja und was für ein! ich komme als Freier um deine Tochter, du wirst sie nicht abschlagen. Ei, sagt er, freien die Christen Töchter von Moslimen und nehmen Königstöchter zu Frauen? — Nicht für mich, sondern für diesen Derwisch, erwidert er. — Ei, nehmen die Derwische Emirstöchter? —

Rechnest du dich als Herrn über 50 000 Mann, so gebietet dieser Sultānssohn im Lande Elwisāh und hat 200 000 wohlgerüstete Reiter um sich. — O Emir, versetzt er, wir haben frühere Verpflichtungen. — Wie so? — Meine Tochter hat einen Vetter, Namens Šāhin, der selbst Löwen aus ihrem Dickicht treibt. — Lass ihn doch einmal kommen! — Als er geholt ist, sagt Hannā: ich habe ein Anliegen an dich. — Das wäre? — Dass du mir deine Ohmstochter abtrestest für diesen Derwisch und der ist ein Sohn des Sultāns von Elwisāh und gebietet über 200 000 Reisige. — Höre, Hannā, ich habe das erste Anrecht auf sie. — Du machst also unsere Hoffnung zunichte? — Das nicht, aber ich habe mir zugeschworen, Keiner soll mir Husn abnehmen, ausser wenn er mich auf der Wahlstatt im Zweikampfe besiegt: das ist mein letztes Wort. — Was sagst du dazu? fragt Hannā den Moslim. — Nun, dann betrete er den Kampfplatz: der zeigt den Unterschied zwischen tapfer und feige; denkt er doch, er sei unter den Rittern der ritterlichste. — Hannā aber dachte: fällt Moslim im Kampfe, so bin ich ihn los; fällt Šāhin, so stehe ich vor Moslim rein da. — Indessen hatte Husn von dem beabsichtigten Zweikampfe gehört; sie schickt daher die Alte zu Moslim und bittet ihn, wo möglich den Šāhin nicht zu tödten, sondern gefangen zu nehmen. — Jenes, sagt Moslim, ist ihr nicht gleichgültig, dies aber macht mich lächerlich; aber morgen wird's ja sehen, wer Augen hat. — Der Zweikampf geht vor sich, zuvor aber höhnen sie einander mit Worten. Schweig still, feiger Hund! sagt Šāhin. — Kein freches Wort mehr! versetzt Moslim: ich gebe dir nur noch mit diesem Schwert Antwort. — Jener drängt sein Pferd an ihn heran. Ah, ruft er, du bist ja wol der Derwisch, der den Hengst curirt hat? — Jawohl bin ich der, nun zum Kampfe, dass ich dir das Lebenslicht ausblase! — In Zorn droht nun jeder dem Andern Tod und Verderben. — Im Kampfe ist Moslim dem Gegner überlegen, schiesst, wie der Falke auf den Sperling, auf ihn los, haut ihm über den Kopf einen betäubenden Schlag, packt ihn und mit den Worten: Husn, sieh her! reisst er ihn aus dem Sattel und hält ihn mit der Faust, wie der Falke den Sperling, und sagt: wäre es nicht um Husn's Willen, so würde ich dich tödten! — Moslim, setz mich wieder in den Sattel und bring mich nicht in Schande,

ich will dir auch behülflich sein. — Er setzt ihn hinein, sie umarmen sich und kehren zu den Zelten zurück. — Bei Cuweilich eingetreten, spricht Sähm: Ohm, gib deine Tochter an Moslim: ich bin mit Allem, was du willst, einverstanden. — Was soll die Rede? — Moslim verdient Husn und sogar all unsere Frauen dazu. Ich dachte immer, ich wäre ein tapferer Reiter und könnte es mit Jedem aufnehmen und habe es auch bisher gethan, aber Moslim ist mir überlegen. — Da freuten sich die beiden Parteien über seine Rede und ihre Eintracht und der Vater sagt: willst du sie hier heirathen oder bei Euch? — Ich will es bei den Meinigen. — In reichgeschmückter Sänfte und grosser Ansstattung und mit vieler Dienerschaft zieht nun Husn fort und ihr Vater und Sähm und Hannä begleiten sie und Moslim, mit zahlreichem Gefolge. Als sie 2 Tage unterwegs sind, begegnet ihnen Mohammed der Eseltreiber und Oelhändler und Mançür der Pförtner; wohin wollt ihr? fragt Moslim. — Nach Haleb, um zu sehen, was Husn macht, wir haben sie noch nicht wieder gesehen. — Ich aber habe sie gesehen, sagt Moslim, da in der Sänfte ist sie. — Wohin geht sie? — Ich nehme sie zur Frau: da ist ihr Vater und dort ihr Vetter: wir gehen in meine Heimat. Kehrt ihr nur in die eurige zurück und liebt, wie es für euch passt; aber wenn ihr je von Husn spricht oder singt, bei Tag oder Nacht, schlag ich euch todt. — Da rannen dem Eseltreiber Thränen über die Backen und er klagt sein Leid. — Jetzt geht eurer Wege und lasst solch Gerede! — Hast du denn ganz vergessen, wie ich die Säcke aufschnitt, das Oel auslaufen liess, die Esel schlachtete, und aus Liebe zu Husn in der Welt herumstrich? Alles Gut ist Menschengut: nun hab' ich die Bescheerung! — Da wird Moslim weich gestimmt, reicht ihm die Hand, giebt ihm einen Beutel Geld und sagt: nun geh deiner Wege! Als er nun wieder zu dem Geld für sein eingebüsstes Eigenthum gekommen, wandte er sich gen Syrien. Mançür aber sagte: Moslim, denkst du gar nicht mehr daran, wie ich aus Liebe zu Husn zum Landstreicher geworden bin? — Was hast du jetzt vor? — Ich möchte, dass du die Güte hättest, mich bei dir zum Pförtner zu machen, dann könnte ich doch Husn sehen, und wäre es auch nur einmal im Jahr. — Darüber wird Moslim böse. Du Hund! ruft er; dächte ich nicht daran, wie du mich in den

Hän eingelassen hast, ich schlug dir den Kopf ab. Er schalt noch weiter, da machte Mançür Kehrt und ging von dannen. — Moslim holte bald die Seinigen ein und als sie in sein Heimatland gelangt, meldet er seinem Vater seine Ankunft. Dieser freut sich über die Maassen, als wäre ein Todter ihm wieder zum Leben zurückgekehrt; so lange sein Sohn fort war, hatte er nicht essen oder trinken mögen, hatte überall nach ihm herumgeforscht, aber nirgends die geringste Spur von ihm entdecken können. Nun zog er ihm froh entgegen; nach herzlicher Umarmung begrüsst er die Uebrigen und kehrt mit ihnen um und bewirthe sie aufs Beste und Kostbarste; gegen diese, sagen sie, sind wir mit unserem Wohlstand nur wie ein Tropfen im Meere und kaum! — Moslim aber erzählt seinem Vater, als er Abends mit ihm allein ist, alle seine Erlebnisse. Weisst du, sagt derselbe, wir wollen dem Sähm deines Ohms Tochter, die Ezzein (الزينة), zur Frau geben, dann hat er einen Ersatz. — Vortrefflich, sagt Moslim, sie ist ja ebenso hübsch wie Husn und noch hübscher. — Am folgenden Tage waren bei Selim die Freunde und Vornehmen, seine Angehörigen und Mannen versammelt. Nach der Bewirthung sagt Selim zu Sähm: du hast meinem Sohn Husn abgetreten, ich will dir die Ezzein geben, dabei machst du ein gutes Geschäft. — Das ist ein guter Vorschlag, sagen Alle, der Contract wird sofort aufgesetzt, Selim giebt ihr doppelt soviel als Husn mitbekommen hat, beschenkt den Sähm reichlich, auch den Hannä und die Anderen, und Alle sind über seine Freigebigkeit erstaunt und mit seinem Benehmen sehr zufrieden. Nach etwa 20 Tagen brechen sie auf nach Hause, Selim und Moslim geben ihnen mit ihrem Gefolge das Geleit. Als dann feiern sie 40 Tage Feste, zu denen sie die Könige und Statthalter von weit und breit her einladen, bedenken auch die Armen reichlich. Darauf hält Moslim Hochzeit mit Husn. Wache ich oder träume ich? sagt er. — Du wachst, sagt sie, und dess zum Zeichen besinge mich vom Scheitel bis zur Sohle! Darauf preist er alle ihre Reize und sie sagt: du bist der würdigste, dich ihrer zu freuen. — So genossen sie denn in Liebe einander und verlebten ihre Tage in Glück und Wohlstand. —

Schluss f. 46: وزالت عن قلبه الإوهام وثنى
الأيام بكر على الحمام واستنقام في خير وانعام
وتم الكلام بتوحيد الملك العلام والف الصلاة والسلام

على سيدنا محمد البدر التمام وعلى آله الكرام
والحمد لله على كل حال

Schrift: die grosse, rundliche, gewandte und ziemlich kräftige Schrift. — Abschrift vom J. 1262 Gom. II (1846).

9356. We. 848.

34 Bl. 4^{to}, 16—18 Z. (22 × 16; 17½ × c. 12½ cm). — Zustand: fast lose im Einband; viele vereinzelte Blätter; oft fleckig und unsauber. Bl. 1 oben etwas schadhaft. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel fehlt, steht auf dem Vorderdeckel (aussen): ديوان الوشاحي مسلم (darunter ٢٩, d. h. Bd 29).

= We. 783. Anfang u. Schluss ebenso.

Der Text ist zum Theil ein wenig abgekürzt, aber dennoch im Ganzen derselbe.

Schrift: die gewöhnliche dicke Schrift. — Abschrift c. 1260 1846.

9357. We. 888.

18 Bl. 4^{to}, c. 22—29 Z. (22 × 16; 19—20 × 14 cm). — Zustand: fast ganz lose; nicht recht sauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, wenig glatt. — Einband: Pappband mit Lederrücken. — Titel f. 1^a: [٣٧] الوشاحي مسلم

Anfang f. 2^a: حكى الله اعلم في غيبه واحكم
... عنما مضى وتقدم وسلف من احاديث الامم
عن العرب واخبارها ... على انه كان امير حرب
يقوله الامير سليم الخ

= We. 783. Der Text ist vielfach abgekürzt.

Schluss f. 18^b: دخل على الزين واعتنقوا
بعضهم البعض من شدة الهوا وبعددها صار وضرب
المدفع وهد البرج واستقام انتها

Schrift: die dicke, ziemlich grosse gedrängte Schrift.

9358. We. 775.

4) f. 124—172.

8^{vo}, c. 16 Z. (16½ × 11; 13½—14 × 9—9½ cm). — Zustand: ziemlich gut, doch nicht überall ganz sauber. — Papier etc. und Schrift wie bei 3). — Titelüberschrift f. 124^a:

ديوان سنان الخيل

Anfang f. 124^a: حكى الله اعلم بغيبه واحكم
... عنما مضى وتقدم وسلف عن احاديث الامم
حتى كان في قديم الزمان وسلف العصر والاوان امير
يقال له ياسر وكانت تخاف العرب الخ

In früheren Zeiten gab es einen Emir, Namens Jāsir: den fürchteten die Araber weit und breit; der hatte einen Sohn, der hiess سنان الخيل, weil er Pferde und Reiter über den Haufen warf; er war so tapfer, dass er bei Nacht die Löwen in ihrem Dickicht erlegte, ein gewaltiger Reiter, ein kühner Recke. Seine Schwester hiess زهرا: sie war überaus schön, Viele hatten sie heirathen

wollen, aber ihr Bruder wollte es nur in dem Falle, dass er dafür eine Frau aus derselben Familie erhalte. Eines Tages sprach Jāsir mit seinem Sohn über die Sache und sagte, sie gerathe allmählig in die Jahre: er aber blieb bei seinem Vorsatze. Nach einiger Zeit ging Sinān auf Jagd: er nahm dazu, wie gewöhnlich, alle jungen Reiter und Krieger mit sich, sie blieben dann meistens 30 Tage aus, die sie in den Bergen zubrachten. Jāsir lud mittlerweile einen Emir, Namens غنم, von den Benū hilāl zu sich ein und bot ihm seine Tochter an: wenn er darauf eingehe, möge er sich aber beeilen. Er kommt sofort an, ist zur Heirath geneigt, hat aber in Betreffs Sinān's Besorgnisse, die der Vater desselben jedoch beseitigt; der Ehecontract wird aufgesetzt, die Hochzeit gefeiert. Als Sinān von der Jagd zurückkehrt, kommt ihm nicht, wie sonst, ein fröhlicher Haufe zum Empfang entgegen. Er ist verwundert und ärgerlich darüber und erfährt dann, was in seiner Abwesenheit sich ereignet hat. Er fragt seine Mutter: wo ist meine Schwester? sie antwortet: sie ist ins Wasser gegangen. Aber ein kleines Mädchen, welches zugegen ist, sagt: sie hat sich verheirathet mit Gannām. Sofort begiebt er sich zu seinem Vater, der die Emire grade bei sich hat, macht ihm die heftigsten Vorwürfe und droht fortzugehen nach Negd; der Vater entschuldigt sich, er aber sagt: hier ist meines Bleibens nicht länger! Er nimmt seine Waffen und reitet fort, seine Mutter sucht ihn mit Bitten und Thränen zurückzuhalten, aber vergebens. Er kommt nach Mekka und macht die Wallfahrt mit; dann begiebt er sich nach El'irāq, darauf zu einem Stamm Araber, Namens Bend sām, die in Zelten wohnten. Hier versteckt er in einem Steinhauken seine Waffen, nachdem er schon in Mekka sein Pferd verkauft hatte. Dem Emir derselben, Namens حسام, welchem er sich vorstellt, sagt er auf Befragen, er sei ein Fremdling und heisse Gelāl, und tritt bei ihm als Hirte in Dienst. Nach einigen Tagen treibt er die Kameele aus am Morgen, bindet sie auf dem futterlosen Weideplatz an, treibt sie Abends heim. Sie werden immer magerer, und Hūsām schickt einen Knecht, zuzusehen, wie Gelāl es treibe. Da er nun findet, dass die Kameele nichts zu fressen haben, macht er ihm Vorwürfe und ohrfeigt ihn. Ich bin gar kein Hirte, sagt Sinān, sondern ein Emir: wärest du nicht ein Knecht, ich schlänge

dir den Kopf ab. — Verzeih, sagt er, ich wusste das nicht, ich will es auch Keinem verrathen. — Gut denn, erwidert Sinan, weide du die Kameele! Damit geht er fort, holt seine Waffen und Rüstung aus dem Versteck und wandert fort, bis er an die Grenzen von Negd kommt, zu den Benū جهم, deren Haupt der Emir برجاس ist. Er versteckt wieder seine Waffen in einem Hügel und tritt vor den Emir. Auch hier nennt er sich Geläl und tritt wieder als dessen Hirte in Dienst und treibt die Kameele einen Monat lang auf die Weide. Die wunderschöne Tochter desselben, Namens عذب, sitzt eines Tages an einer Quelle, als plötzlich die Kameele zu dem Wasser gelaufen kommen. Geläl war eingeschlafen; er wacht auf, sieht, dass die Heerde fort ist, besteigt sein Kameel, das bei ihm knieend lag, und geht auf die Suche. Er findet sie bei der Quelle, schreit sie laut an, ängstlich brüllen sie, als wenn der Wolf sie in Angst setze; 'Ad'bā sagt: so schreit nur ein Emir, das kann kein Knecht sein, und die Liebe, die sie ohnehin schon zu ihm hatte, wuchs. Sie geht heim und lässt ihn durch ihr Mädchen اشده, holen. Wir bekommen Gäste, sagt sie, hilf uns Getreide mahlen. — Sehr wohl, antwortet er, und hilft dem Mädchen mit innerem Widerstreben gegen die demüthigende Beschäftigung; am Ende gar noch Kindermädchen! seufzt er. — Das Mädchen legt dabei ihre Hand auf die seine und setzt ihren Fuss auf den seinigen; er aber legt seine Hand und setzt seinen Fuss oben. Als sie es wiederholt, giebt er ihr eine Ohrfeige, dass sie ohnmächtig hinfällt. Ihre Herrin kommt darüber zu, sprengt ihr Wasser ins Gesicht. Das Mädchen schimpft auf ihn, er entgegnet mit Selbstgefühl, 'Ad'bā wird in ihn verliebter als je. Sie nimmt ihren Schleier ab, lächelnd tritt sie vor ihn, erklärt ihm, dass sie ihn liebe habe, hält dies aber vor Anderen geheim. Er indessen weidet nach wie vor die Heerden, ihre Liebe aber nimmt täglich zu. — Da unternimmt ihr Vater einen Kriegszug und nimmt alle seine Mannen mit, er lässt nur die Frauen und Kinder zurück und die Hirten sammt den Heerden. Aber die Feinde, von einer anderen Seite her, überfallen die Heerden und treiben sie weg. Da kommt die Schwester des Königs, ام جهان, mit Namen, schlägt mit einem Knüttel auf die Hirten los und sagt: lauft hinterdrein und holt die Heerden wieder! — Das ist unmöglich, sagen sie, wir haben keine Waffen. Sie trifft

den Geläl schlafend an, schlägt ihn, er springt zornig auf, mit Schaum vor dem Munde, und fragt: wozu weckst du mich? — Bist du blind? sagt sie; die Feinde haben die Heerden genommen, und ihr seid doch 1000 Hirten. — Wenn ich ein Pferd hätte, dann soltest du schon sehen! sagt er. — Sie holt ihm ein Pferd. — Das taugt nichts, sagt er. — Weiter ist keine da, versetzt sie. — Dann geh ich lieber zu Fuss. — Höre, sagt sie, unter diesem Hügel ist ein Raum, da hat mein Bruder ein Pferd, dem aber kann Keiner nahe kommen als dein Herr! — Nachdem 10 Hirten es vergeblich versucht haben, weiss Geläl es durch geschickte Behandlung zahm zu machen; sattelt es und zäumt es, aber verkehrt, vom Schwanz aus, worüber die zusehenden Mädchen vor Lachen bersten wollen; als er aber im Wädi ist, steigt er ab, zäumt und sattelt es gehörig, holt seine Waffen und seinen Panzer hervor und setzt nun den feindlichen Reitern nach. Diese hatten sich gelagert und Vorposten ausgestellt, obgleich sie wussten, dass kein streitbarer Mann in der überfallenen Ansiedelung zurückgeblieben sei. Plötzlich erhebt sich eine grosse Staubwolke. Die Feinde kommen, o weh! schreien sie. — Vielleicht sind's nur Wenige. — Nein, 500 Reiter! — Nur 200, sagen Andere, wieder Andere: es sind etwa 100. Endlich sehen sie Einen Reiter daherstürmen. — Wisst, sagt ihr Führer, اشده, mit Namen, in dieser Gegend hält sich Sinan ben jāsir auf, vielleicht ist er's? — Wir wissen nicht, ist die Antwort, wie käme der hieher? — Ohne Zweifel ist er es; dann nimmt er die Heerden weg: wir wollen sie ihm gutwillig geben, sonst kostet es, wenn wir mit ihm kämpfen, uns das Leben. — In der That übergeben sie ihm die Heerden und was sie sonst erbeutet haben, aus freien Stücken und ohne Kampf: er zieht damit ab und auch sie kehren zu den Ihrigen zurück. Unterwegs aber vermisst er die Kameelin der ام جهان, die zurückzubringen sie ihm ganz besonders aufgetragen hatte. Er kehrt also schnell um zu den Abziehenden, fragt wo sie sei, erhält aber die Versicherung, sie sei bei den übrigen, und kehrt wieder um. Zurückgekommen stellt er sich, als ob er nichts ausgerichtet habe, und wird verhöhnt von den Weibern und von ام جهان arg ausgescholten. — Indem lässt برجاس seine Rückkehr melden; die Frauen gehen dem Boten, Mas'ud genannt, entgegen, er erzählt ihnen von

dem glücklichen Ausgang und dem reichlichen Ertrag des Beutezuges. — Was nützt das? sagt des Königs Schwester; ihr beutet dort, sie hier. Dann erzählt sie ihm, was sich ereignet hat. Er fragt: von wo kamen die Feinde? — Von der Seite des Weissen Wādi her. — Er reitet davon, um seinem Herrn Nachricht zu bringen. Sein Weg führt an dem Wādi vorüber, er sieht dort die Kameele weiden und weiss nicht, was er dazu sagen soll. Er wartet bis zum folgenden Morgen, dann treibt er sie zu der Ansiedlung, giebt vor, er habe sie den Feinden abgenommen, und wird von den Frauen und Mädchen jubelt. Sie sagen ihm, Gelāl sei unverrichteter Sache zurückgekommen. Was der sich wol einfallen lässt? giebt er zur Antwort; zum Mist-aufsammeln der Kameele taugt er, aber für Fährlichkeiten, da passt nur Einer wie ich; wäre nicht der Abend hereingebrochen, ich hätte die Feinde gefangen genommen. Nun kommt auch der König an, wird froh begrüsst und seine Schwester erzählt ihm das während seiner Abwesenheit Vorgefallene und wie albern sich Gelāl benommen und wie tapfer und erfolgreich sein Diener Mas'ūd gehandelt habe. Der König lässt ihn rufen, lobt ihn, macht ihn zum Oberhirten, giebt ihm 100 Kameele und sonstige Geschenke, sagt ihm auch seine Tochter 'Ad'bā als Frau zu und es werden ihm zu Ehren Feste gefeiert. — Nun geht 'Ad'bā hin, trifft (Gelāl schlafen, macht ihm seiner Trägheit und Gleichgültigkeit wegen heftige Vorwürfe, er aber sagt, er sei entschlossen die Wahrheit an den Tag zu bringen. Er geht zu der Festtafel, an der der König und Mas'ūd und eine Menge Emire und Volk sitzen und jener ebenso wie seine Schwester des Lobes voll sind von Mas'ūd, und sagt, nicht jener, sondern er selbst habe die Heerden zurückgeholt. Als man ihm dies als verrückte Anmassung bezeichnet, sagt er: gut, wenn Mas'ūd es gethan, wo hat er denn die Pferdezüme und -sättel gelassen? (diese hatte Gelāl nämlich in dem unterirdischen Raum versteckt, in welchem das edle Ross des برجاس sich aufhalten musste). — Das ist auch wahr, sagen die Emire, und برجاس wird nachdenklich und fordert Gelāl auf, ihm die Wahrheit zu sagen. Nun giebt er sich zu erkennen als Sinān; er habe die That gethan. — Da bittet Sinān ihn um Entschuldigung und sagt ihm seine Tochter 'Ad'bā als Frau zu, worüber sich Sinān ebenso freut wie diese. Mas'ūd aber

steht auf und sagt: er lügt, wenn er behauptet, ein Emirssohn zu sein. — So beweise ihm das im Zweikampf: der Sieger erhält 'Ad'bā. — Sinān holt seine Waffen aus dem Versteck, auch Mas'ūd erhält Waffen, beide betreten den Plan, es dauert aber nicht lange, so haut Sinān ihm den Kopf ab; darauf reitet er mit den Zuschauern zu dem Versteck und zeigt Allen die Sättel und Zäume der zurückgebrachten Pferde. Allgemeine Freude herrscht, der Ehecontract wird aufgesetzt, Feste gefeiert, die Hochzeit vollzogen. — Sechs Monate vergehen ihnen so in stillem Glück; den Umgang mit anderen jungen Mädchen, den 'Ad'bā sonst pflegte, hat sie ganz abgebrochen. Sie klagen dies der ام جهلان: wisst ihr was? sagt diese, aber ihr müsst es nicht weiter sagen, ich werde Zwiespalt zwischen beide Gatten bringen; morgen ist Hochzeit meiner Tochter, da kommt ihr Alle hin, aber über 'Ad'bā habe ich keine Macht. — Nun putzen sie sich und gehen zu 'Ad'bā und fordern sie auf mitzukommen; sie lehnt es ab, ihr Mann sei auf Jagd, sie wisse nicht, ob es ihm recht sein werde, wenn er sie bei seiner Heimkehr nicht zu Hause treffe. Aber auf Zureden der Fitne putzt sie sich und geht mit und ist vergnügt mit den übrigen. Aber durch die Ränke der Alten, welche dem von der Jagd heimkehrenden Sinān auflauert und ihn durch allerlei Redensarten argwöhnisch und eifersüchtig macht, überzeugt er sich, durch den Schein getäuscht, von ihrer Treulosigkeit und verlässt sie und achtet auf ihr inständiges Bitten, bei ihr zu bleiben, nicht im Geringsten. — Mit lautem Weinen klagt sie ihrem Vater, dass Sinān zu den Seinen zurückgekehrt sei. Er lässt sofort satteln, jagt ihn mit einem Gefolge von Emiren nach und holt ihn ein. Er fragt ihn, weshalb er fortgehe, ob ihm von 'Ad'bā Unliebsames widerfahren: er aber sagt zu wiederholten Malen, er habe Nachricht, dass sein Vater krank sei und er müsse deshalb heim. — So trennen sich beide. Der Vater kommt ohne ihn zurück; da macht sie sich auf den Weg und bestürmt ihn mit Bitten, mit ihr umzukehren, Er lehnt ab und sagt ihr den Grund: er selbst habe gesehen, dass sie in seiner Abwesenheit mit einem Diener Umgang gepflogen habe. Sie rechtfertigt sich, nicht ein Diener habe sie besucht, sondern ام جهلان in solcher Verkleidung; dann auch sei sie noch in Verkleidung eines Ritters bei ihr gewesen, aber sie sei ganz unschuldig,

jene habe nur den bösen Schein über sie gebracht. — Er wird über ihre Worte nachdenklich, dann sagt er: ich sehe, *ام جهلان* hat Schuld: aber ich kann nicht umkehren, was würde dein Vater dazu sagen, mit dem ich umzukehren mich weigerte? Aber ich fürchte, ich bleibe lange fort oder sterbe auch in der Ferne: dann binde ich dir auf die Seele, heirathe nach mir Keinen als deinen Vetter *خنيف*. — Nun weint sie aufs Neue und sagt: ich lasse dich nicht von mir, du bist mein Leben, ohne dich kann ich nicht sein, und fällt fast in Ohnmacht. Da steigt er vom Kameel, küsst sie und sie umarmen sich: aber er bleibt bei seinem Vorsatz. — Nun kommen die Frauen und Mädchen der Ansiedlung, auch die Männer und sagen: es fällt uns schwer aufs Herz, uns von dir zu trennen. Alle weinen, Sinān auch: aber da sie sieht, dass er bei seinem Vorhaben beharrt, nimmt sie Abschied und kehrt heim. Sinān reitet fort: die Hirten, bei denen er vorbeikommt, denken, er gehe auf Jagd. Er hält still bei einer Quelle, wäscht sich und hetet, trifft dort einen Diener von 'Ad'bā's Vater und sagt: ich gehe in meine Heimat, grüsse deine Herrin 'Ad'bā vielmals, und weint heftig und der Diener weint mit ihm. Dann reitet er fort, so leid es ihm thut, bis er nach längerer Zeit nach dem Land von *القيروان* kommt. Er lässt seine Ankunft melden: Vater und Mutter, Geschwister und Freunde kommen ihm froh entgegen, er zieht mit ihnen heim, Feste werden gefeiert. So vergeht ein Monat. Eines Tages ist eine Hochzeit an ihrem Ort: da denkt er an 'Ad'bā, mit solcher Sehnsucht, dass er abmagert und krank wird. Nun hatte er einen Vetter, *خريف بن غايد* mit Namen, der war auf einem Kriegszug abwesend und hatte von Sinān's Rückkehr nichts gehört. Der kehrte siegreich heim, hörte von ihm und besuchte ihn. Sinān wollte aufstehen und ihn begrüßen, konnte aber vor Schwäche nicht. Tarif will einen Arzt holen, aber Sinān sagt: kennstest du mein Leiden! mein Arzt, der mich heilen würde, wohnt fern von hier! — Sag mir, giebt der Freund zur Antwort, wer er ist, ich werde ihn holen. — Es ist ein Mädchen, heisst 'Ad'bā, ist Tochter des *برجاس*: vor Sehnsucht nach ihr bin ich krank: wenn ich sie an mich drücken könnte, würde ich gesunden. Nun erzählt er ihm seine Geschichte. — Freund, sagt jener, der Eva-Töchter giebt es viele! — Und schmückten sich alle

Töchter der Welt für mich, so wäre mir keine angenehm als sie; nicht jeder, der von Liebe klagt, kennt Liebe; und hören und sehen ist ein Unterschied. — Tarif beklagt ihn, macht sich auf den Weg, kommt zu der Ansiedlung der Benū *بنيم*: die zogen grade von dannen, hatten eine schön geschmückte Sänfte bei sich: die Frau darin, Namens *حبره*, fragt ihn: woher und wohin, Freund Araber? — Frag nicht, schöne Frau, unsere Geschichte ist lang, und ich will in diesen Gegenden und in Negd ein Reh holen. — Geh über Nacht nicht weiter, sagt sie, sei unser Gast, anders erlauben wir es nicht. — Bald schlug ihr Mann *فياض* das Zelt auf, jener kehrte bei ihnen ein, und es dauerte nicht lange, als auch schon Tarif und jene Frau sich einander durch Winke zu verstehen gaben, dass sie sich lieb hätten. Sie verlangt von ihrem Manne ein Kameel und 20 Dināre, er weiss nicht, was ihr einfällt, sagt aber: Geld hast du ja bei dir, 2000 Goldstücke, Kameele aber, die weiden ja vor dir im Feld. Noch in selbiger Nacht packt sie von Gold und Kleidungsstücken 4 Säcke voll und geht mit Tarif, der sie hinter sich auf sein Kameel nimmt, durch. Am Morgen steigen sie bei einer Quelle ab. Er lässt sie dort, verspricht bald wiederzukommen und begiebt sich zum Emir *برجاس*. Als die Mädchen ihn kommen sehen, betrachten sie ihn neugierig, 'Ad'bā wünscht, es möchte Sinān sein. Sie fragen ihn, was er wünsche, wie er heisse. Er giebt Auskunft darüber und das älteste unter den Mädchen, Fitue mit Namen, erzählt ihm, wie sehr auch 'Ad'bā an Liebe und Sehnsucht gelitten habe. Die Mädchen alle sind so liebenswürdig gegen ihn, dass er denkt: es steht dem Sinān wohl an, vor Liebe krank zu sein: jedes Mädchen ist hier eine Schöne, die 1000 Schätze werth ist, und jedes härt sich um ihn. — Mit grosser Beflissenheit helfen sie ihm vom Kameele und bringen ihn zu 'Ad'bā. Er begrüsst sie, sie erwidert: 100 000 mal guten Morgen! erzähl mir, ehe ich sterbe; seit Sinān fort ist, schwindet mein Körper dahin! — Er erzählt ihr darauf von seinem Liebesgram und Siechthum. Da stösst sie einen Schrei aus, streut Asche auf ihr Haupt, zerreisst vor Weh ihren Schleier. Tarif sieht ihre Schönheit, sie geht ihm tief zu Herzen. Auf ihren Wunsch wiederholt er ihr das letzte Gedicht, in welchem Sinān seine Sehnsucht nach ihr ausgesprochen hat. — Was

hat er sonst noch gesagt? fragt sie unter Thränen; sag es mir, seine Worte klingen mir süßer als die schönste Musik. — Er trägt ihr noch ein Liebesgedicht von ihm vor. Darauf geht sie zu ihrem Vater, erzählt von Tarif's Ankunft und bittet, ihn gut aufzunehmen. Er ist sehr freundlich gegen ihn, Tarif muss ihm erzählen, wie es Sinān geht, 'Adbā hört hinter dem Vorhange Alles mit an. — Er bleibt als Gast einen Monat, dann verabschiedet er sich und 'Adbā giebt ihm ein Erinnerungszeichen — ein Blumenbouquet und Wohlgerüche, in Rehhaut gewickelt, mit einem Kuss versiegelt, in eines ihrer Kleider eingeschlagen — an Sinān mit, ausserdem einen Brief an ihn, den sie versiegelt. — Tarif beeilt seine Rückkehr; er nimmt seinen Weg über die Stelle, wo er Hamra zurückgelassen hat: sie ist nicht mehr dort, keine Spur von ihr zu finden. Nun geht er weiter und kommt nach القيرلان, trifft Sinān am Leben an, um ihn die Emire und die Frauen. Komm her, Tarif, sagt er, lass mich deine Augen küssen, sie haben 'Adbā gesehen, deine Hände küssen, denn sie haben ihre Kleider gestreift. Sie umarmen sich, er überbringt ihm die Grüsse und Küsse von 'Adbā, die sie ihm aufgetragen hat. Er weint heftig, auch seine Mutter wischt sich die Thränen fort und sagt: o hätte 'Adbā nie gelebt! o lebte sie doch nicht mehr! — Schweig doch, Mutter, du faselst: ist sie doch das Licht meiner Augensterne! Darauf übergiebt Tarif ihm ihren Brief: er nimmt ihn, weint und macht sich die bittersten Vorwürfe. Nun muss der Freund ihm von ihr und ihrem Vater erzählen: da fällt er ohnmächtig hin. Dann öffnet er ihr Erinnerungsgeschenk, schlürft ihren Duft ein, Freude zieht in sein Herz ein und verscheucht den Kummer, der bisher ihn drückte. Nun beschliesst er, zu 'Adbā zu reisen: er lässt Kameele satteln und mit Vorrath und Geschenken bepacken, sein Vater will ihn davon abbringen, seine Gesundheit sei zu schwach, er aber lässt sich nicht abhalten, nimmt Tarif und seinen Diener Abū'l'auf mit und reist ab. Nach 20 Tagen kommt er, nahe bei قانس, an die Quelle; seine Krankheit hat zugenommen, er fühlt sein Ende nahe, bedauert, dass er 'Adbā nicht noch gesehen hat, bittet Gott, ihn mit ihr im Paradiese zu vereinigen und ihn im Glauben sterben zu lassen. Wie bitter ist die Trennung! Wir scheiden, wann sehen wir uns wieder? Komm her, Tarif, sagte er mit schwerer

Zunge, küsse 'Adbā von mir, küsse meinen Vater und meine Mutter in der Heimat und begrabe mich: ich bin ein Märtyrer der Liebe. Damit hauchte er seinen letzten Seufzer aus. Tarif und sein Diener weinten und bestatteten ihn auf einem Hügel. Sieben Tage verweilten sie dort an seinem Grabe, Tarif selbst aber wurde immer schwächer. Der Diener schüttelte ihn — er war todt. Nun bestattete er ihn bei seinem Freunde, dann verliess er die Gegend, ungewiss, wohin er gehen solle. Er entschliesst sich, nach Negd zu gehen und 'Adbā zu sehen, um deretwillen Beide den Tod gefunden haben. Er kommt an und begegnet einem Zuge, darin prächtige Sänften. 'Adbā bemerkt ihn, lässt halten, er nähert sich, grüsst sie, und sie fragt: bist du nicht Sinān's Diener? — Jawohl! — Sie schreit laut auf in freudiger Erwartung: o erzähle mir, sagt sie, möglichst ausführlich, wie es Sinān geht. — Er weint und meldet seinen und Tarif's Tod. Da wirft sie sich von der Sänfte herab und erhebt ein lautes Weinen. Sie klagt es ihrem Vater: da weint er ebenso wie ام جهلان. Nun fragt 'Adbā den Diener: hat dir dein Herr noch zuletzt etwas für mich aufgetragen? — Ja, du solltest nach seinem Tode Tarif und nach dessen Tode, sagte er, mich nehmen: nun sieh zu, was du thun willst. — Da sprach sie: und wenn du vom Stamme 'Abs wärest, ich nähme dich nicht statt Sinān und will überhaupt keinen Mann haben, bis man mich einhüllt in mein Leichentuch. — Ich kann nicht mehr fort in die Heimat, erwiderte er, sondern tödte mich, wie du die andern getödtet hast; ich komme nicht mehr heim und sterbe unterwegs! — Sie aber kehrt sich nicht an ihn und sein Weinen und zog Trauerkleider an. Abū'l'auf, der Diener, aber ritt, mit Liebe zu ihr im Herzen, heim und kam nach El-qairuwān, stieg ab vom Kameel und traf Jāsir, Sinān's Vater, dort. — Wie geht's, fragt dieser, wo sind deine Begleiter? ihnen ist doch nichts zugestossen? — Da füllten sich des Dieners Augen mit Thränen, er senkt das Haupt und sagt: er ist todt und auch Tarif ruht an seiner Seite. — Da weint Jāsir und seine Tochter زعرا und bringen in Verzweiflung 7 Tage zu. — Unter den Stämmen aber verbreitet sich die Kunde von Sinān's und Tarif's Tode. Nun kommen Freier zu 'Adbā in Menge, sie aber lehnt sie ab und sagt: ich heirathe nur Jemand, der mir Nachricht von Sinān und Tarif bringt.

Da kommt auch ihr Vetter 'Alī zu ihr, dem sagt sie: bring mir Nachricht von ihnen, so nehme ich dich zum Mannel — Sehr gern, sagt er, waffnet sich, spornt sein Kameel hin zu dem Grabeshügel, findet dort 2 Gräber neben einander und auf dem einen steht die traurige Geschichte Sinān's geschrieben. Er schreibt sie ab, steckt das Blatt zu sich, kehrt zu 'Adbā zurück. Sie hilft ihm vom Kameel, fasst ihn bei der Hand, geht mit ihm ins Zelt und fragt: sag mir wahr, ist Sinān gesund, ist er krank, ist er gar schon todt, dass ich um ihn klage Zeit meines Lebens? Wo ist Tarif, wie geht's ihm, lassen sie mich grüssen? — Ich stieg auf den Hügel, giebt er zur Antwort, der Wind spielte in den Blumen; ich sah beider Grab dort und auf Sinān's Grab stand seine Leidensgeschichte geschrieben. — Da fällt 'Adbā ohnmächtig hin; als sie sich erholt hat, sagt sie: auf welchem Hügel ist's? — Westlich von Qābis: sie wollten zu dir, starben aber unterwegs. — Da stellte sie 7 Tage Todtenklage an, so dass die Leute sagten: 'Adbā hat den Verstand verloren. — Um diese Zeit unternahm ihr Vater einen Raubzug und liess 300 Reiter zurück unter Führung des *منيف*, seines Brudersohns: dieser war ein Freund von Sinān gewesen. Nun hatten Reiter ihre Heerden ihnen fortgenommen, Munif setzte ihnen nach und nahm ihnen die Beute wieder ab. Bergās kehrte unverrichteter Sache, mit leeren Händen, heim: da erfuhr er Munif's That und sagte: ich will ihm meine Tochter zur Frau geben dafür. Da kam Munif und wollte sie holen: sie aber antwortete: Munif, du bist mir lieber als alle Fremden, aber ich nehme dich nur unter der Bedingung, dass wir beide hingehen und sehen, was Sinān macht. Lebt er, nun, dann wird nichts daraus; ist er heimgegangen, so nehme ich dich. — Sie reiten also beide hin, kommen auf den Hügel bei Qābis an, erblicken dort Pferde und eine Menge Lanzen. Langsam, sagt er, da ist ein Reitertrupp! — Gott weiss, sagt sie, sie werden Sinān besuchen. — Sie kommen näher und finden dort Männer und Klageweiber; 'Adbā begrüsst sie, man sieht sie mit verwunderten Mienen an. An der Seite des Grabes sitzt ein bartloser Jüngling; Sinān's Mutter hält ein Schwert in der Hand, und Zahr elbān und Jāsir und Tarif's Angehörige nebst Knechten stehen dort, und Abū'l' auf darunter. Aber sie richtet ihren Blick auf den Jüngling: er sieht

aus, als wäre er Sinān. Warum siehst du mich so lange an? fragt sie. Wer bist du, woher kommst du und wie ist deine Geschichte? fragt er. Sie giebt ihm Auskunft, da sagt er: ich bin Sinān's Bruder, um deinetwillen ist er gestorben, vor Sehnsucht! — Da weint 'Adbā, wirft sich auf das Grab, umarmt es und ruft: o Gräber, schickt mir eure Grösse, lasst mich ein Wort von euch vernehmen! Meine Thränen rinnen um euch hier in der Fremde. Wäre ich doch früher gekommen! Nun ist kein Wiedersehen als am Tage, da uns Gott vereint! — Vom Morgen schluchzt sie bis zum Mittag, endlich versagt ihre Kraft, ihr Herz ist ausgebrannt, noch einmal umarmt sie das Grab, dann giebt sie den Geist auf. — Nun streut Munif Asche auf sein Haupt, zerreisst sein Kleid, weint und ist untröstlich. Sinān's Mutter wäscht die Todte, Munif gräbt ihr Grab neben Sinān und steigt in die Gruft, sie dort zu betten. Da fand er die Wand von Sinān's Grab eingefallen: so war keine Scheidewand mehr zwischen ihr und Sinān, so dass sie nun in einem Grabe neben ihm ruhte. Da fiel auch Munif ohnmächtig hin mitten im Grabe: sein Diener stieg hinunter, trug ihn heraus, man schüttelte ihn, er war todt. Da begruben sie ihn zur Seite von 'Adbā, so dass diese nun zwischen Beiden ruhte. Da beklagte ihn sein Diener, bestieg sein Kameel und kam nach einigen Tagen zu 'Adbā's Vater und erzählte ihm alles, was vorgefallen und dass seine Tochter und Sinān und Tarif und Munif alle auf dem Hügel bestattet seien. Da erhob Bergās seine Klage.

Damit bricht die Geschichte ab: an dem Ende derselben fehlt schwerlich mehr als 1 oder 2 Bl.

Der Text auf f. 172 ist nicht ganz in Ordnung: die Zeilen 6—12 auf f. 172^a gehören nicht ganz an die Stelle; auf f. 172^b wird wiederholt, was zum Theil auf der vorhergehenden Seite steht.

Die letzten Worte auf f. 172^b: *كلهم في التل سوا* فقله وخذيا ماتت ومنيف قال نعم فاشار برجاس يقول هذه الابيات شعرا

9359. We. 846.

35 Bl. 4^{te}, 15—18 Z. (22×16; 18—18 1/2×12—13 cm). — Zustand: ziemlich lose im Einband, fleckig und im Ganzen unsauber. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappbd mit Lederrücken. — Titel (von anderer Hand) f. 1^a: *هذا كتاب لعنيسي فاضل وما جرا له*

Auf dem äusseren Deckel vorn:

هذا ديوان العنيسي فاضل

Darüber: f v (Band 27).

Anfang f. 2^o: افضل الكلام توحيد الملك العلام وذكر النبي . . . حكي الله اعلم في غيبه واحكم . . . عننا مضى وتقدم وسلف . . . قال الراوي على انه كان امير عرب في بلاد العراق اسمه العنيسي فاضل وكان من احسن شباب العرب واطربها الخ

Im Lande El'irāq war ein Emir, Namens El'oueisi fādil, vortrefflich und ohne Gleichen, der hatte einen Bruder, Hammād mit Namen. Dieser war ein tapferer Degen, jener hochgesinnt, schön und tapfer. Eines Tages ging Fādil, nach aufgehobener Sitzung, dem Ballspiel der Knaben zuzusehen: da flog der Ball auf ihn zu und da er es sah, schlug er ihn mit dem Stock von sich und nun traf der Ball den Schenkel eines der dortigen Knaben und that ihm weh. Die Mutter desselben erhebt darüber Geschrei und erfährt, dass Fādil daran Schuld sei; nun schilt sie auf ihn los. Lass das, sagt er, du sollst 50 Kameele dafür haben. Nun, ich will das Schelten lassen, sagt sie, aber Gott bitten, er möge zur Strafe dich treffen mit der Liebe zu Ezzein, der Tochter des معمر, um die viele Könige sich vergeblich beworben haben. Da sie ein frommes Weib war, erhörte Gott sofort ihre Bitte und er verliebte sich in sie auf das blosse Hören von ihr. Aber, Mütterchen, du mußt mir auch sagen, wo sie wohnt, und beschreiben, wie sie aussieht. Sie thut dies und sofort beschliesst er, sich zur Reise zu rüsten. Seiner Mutter, die ihn dabei trifft, sagt er, dass er auf Jagd gehen wolle; dann aber schreibt er ihr, was er vorhat und tröstet sie damit, dass sein Bruder Hammād ihr ja verbleibe und dass er hoffe, zurückzukehren. Diesen Brief steckt er in einen gestickten Beutel und legt ihn auf ihren Stuhl; um Mitternacht aber bricht er auf seinem schnellen Kameel auf nach Elhigāz. Nennzig Tage reitet er durch Ebenen und Wüsten, Höhen und Tiefen, und kommt am 91. bei der Quelle عين ام غيلان an. Viele Mägde füllten dort ihre Krüge; und als er abstieg, sein Gesicht enthüllte und jene ihn sahen, wurden sie von seiner Schönheit fast berückt. Nun war darunter auch eine Alte, Namens ام راصل, die hatte Ezzein aufgezogen und war stets bei ihr geblieben; seine Schönheit machte auch auf sie den tiefsten Eindruck, sie drängte sich vor und reichte ihm zu trinken, bis er genug hatte; desgleichen tränkte sie auch sein Kameel. Du bist fremd hier, sagte sie zu ihm: woher kommst du und wohin willst du? was

trieb dich in die Fremde? — Er giebt ihr Auskunft und sie antwortet: ich begreife den Grund; ein schöner Mann wie du passt für ein schönes Mädchen wie sie: aber du stürzest dich in ein Meer von Gefahren; fällst du ihrem Stamm in die Hände, so giebt es keine Rettung aus ihren Banden; und dann, du kannst nicht zu ihr kommen, sie ist abgeschlossen von allem Verkehr: Ihr Vater Mo'ammār ist Emir dieses Stammes (قبيلة), unterrichtet und einsichtsvoll, und hat grosse Heere. Könige und Ritter haben sie vergebens umworben, du kommst hieher, fremd, ohne Heer oder Helfer. Dennoch sei getrost, ich will dir helfen, vielleicht erreichst du deinen Zweck. — Gieb mir etwas Genaueres über sie an, bittet er. — Sieh, dort wohnt sie in dem Palast, sagt die Alte; 70 Mann halten Wache an dem Eingang. Aber warte, bis die Leute schlafen; binde dein Kameel in jenem Thal an und begieb dich in die Hürden, nimm dort ein Schaf und ein Messer, schneid es entzwei; dann komm bei Nacht zum Palast, wirf das Fleisch den Hunden vor, geh bei den schlafenden Wächtern vorbei, tritt ein; wenn du Muth hast, dann werde ich dir helfen, zu ihr zu kommen, und werde dir vorangehen: nun weisst du Bescheid. Darauf geht sie fort zu Ezzein, die ihr sagt: du bist heute lange fortgeblieben. Ich hatte zu thun, sagt diese, giebt ihr aber weiter keine Auskunft. Abends, beim Gebet, wird Ezzein schläfrig, dann fällt sie in Schlaf und träumt. Plötzlich springt sie erschreckt auf, ein böser Traum hat sie geängstigt. Was hast du? fragt die Alte. Mir träumte, sagt sie, dass Jemand zu mir kam, in Schönheit prangend; da küsste ich ihn und fragte, woher und wer er sei? Ich bin aus El'irāq und heisse Fādil el'oueisi, versetzte er mir, und nun bin ich in Liebe zu ihm versunken und wusste bisher doch nicht, was Liebe sei. — Sei nur getrost, sagt die Alte, der Traum weist auf Vereinigung zweier Liebenden hin, sonst hätte er dir ja seinen Namen nicht genannt. Aber banne Satan von dir und ruf Gott an, lass dein Haar lang über dich hinfallen, von Kopf bis zum Fuss dich einhüllen, und schlaf wieder ein! — Fādil war inzwischen, den Rath der Alten befolgend, in den Palast gekommen und zu Ezzein gelangt: er fand sie in tiefem Schlaf, ihr schwarzes Haar umhüllte sie, so dass er schon dachte, es sei eine schwarze Sklavin; plötzlich aber biss sie auf ihren Finger, und

legte eine Hand auf die andere und seufzte: o weh um die Pein für dich, o Fadil! da sah er ihre Hände und Füße weiss wie Alabaster; auch ihr Gesicht sah er, als sie sich unruhig auf dem Lager hin und her warf und ihr Haar davon abglitt, hell und schön, wie der Neumond scheint. Da warf er sich auf sie und küsste sie; sie merkt seinen Athem und erwacht, springt auf, hält ihn fest und fragt: wer bist du? woher kommst du? wer hat dir Eintritt gestattet? soll ich meine Leute rufen, dass sie dich niedermachen? — Daran denkt nicht, wer dich besucht, versetzt er. — Zeig dein Gesicht! — Er nimmt die Hülle ab, sie sieht ihn und geräth ausser sich, springt auf ihn zu, sie umarmen sich und werden ohnmächtig vor Entzücken. Bald aber kommen sie zu sich. Bist du El'oneisi fadil? fragt sie. — Ja; aber woher kennst du mich? — Ich habe dich im Traum gesehen. Nun giebt sie ihm ihre Liebe zu erkennen, aber trotz ihres stürmischen Liebesdranges bleibt er dabei, sie nur in erlaubter Weise ganz zu besitzen. — Inzwischen haben Hirten das angebundene Kameel des El'oneisi gefunden und zu Mo'ammara gebracht. Sein Wezir عقده meint, entweder sei es das Kameel eines feindlichen Kundschafters oder eines Liebhabers, der seine Geliebte hier in ihrem Stamme besuche. Er empfiehlt, es in der Hürde anzubinden und von 4 starken Knechten Tag und Nacht bewachen zu lassen, damit sie, wenn der Eigener kommt, ihn festnehmen. So geschieht denn auch. El'oneisi aber nimmt, nachdem die Woche verstrichen ist, welche er auf Wunsch der Ezzein bei ihr zugebracht hat, von der Geliebten schmerzlichen Abschied, springt über die Hunde und schlafenden Knechte hinweg auf sein Kameel, schreit ihm laut ins Ohr, und hinweg saust es mit ihm, die Knechte bei Seite stossend und aufweckend. Sie schreien hinter drein, eine Menge Leute eilt herbei, auch der Emir Mo'ammara kommt: als er die Geschichte erfahren, wird er sehr zornig und ruft: zu Ross, hinterdrein! Wer mir den Schuldigen bringt, soll meine Tochter haben und theilhaft sein meiner Gnade und meines Wohlstandes! — Auf verschiedenen Wegen setzte man nun dem Flüchtigen nach, darunter war auch ein Prediger, der sich bei dem Emir aufhielt, Namens عجراف الصافي. Dieser hatte einen unvergleichlichen Renner, auf dem jagte er dem El'oneisi nach und holte ihn, die übrigen Verfolger weit hinter sich lassend,

in der That am folgenden Tage ein und rief ihm Halt zu. Jener wendet sich um, sieht einen einzelnen Reiter und fragt, als derselbe näher kommt: ich habe keine Furcht, was willst du? — Nichts weiter, als dass du mir ein Gedicht hersagst. — Er trägt ihm sofort ein Lied vor, in welchem er seiner Liebe Ausdruck giebt und sein Kameel zur Eile anspornt. — Reite in Gottes Namen deines Weges, sagt 'Agruf zu ihm, der wohl gemerkt hatte, dass Ezzein seine Geliebte sei und der sein Gedicht auf den Vordersattel aufgeschrieben hatte. — Jener setzt seinen Ritt in die Heimat fort, dieser kehrt um und erzählt dem Emir: er habe den Reiter getroffen, der habe ihm seinen Zustand in einem Gedichte vorgetragen, er habe es behalten und bitte nun, alle Mädchen und Frauen nach der Quelle عين ام غيلان zu berufen: dort wolle er es vortragen und diejenige, auf welche es sich beziehe, werde sich gewiss beim Anhören desselben verrathen. Der Vorschlag gefällt dem Könige, alle werden dahin geladen und stellen sich ein, ausser Ezzein. Der Prediger trägt das Lied vor, macht aber keinen Eindruck. Ist weiter keine im Stamme? fragt er. — Keine als Ezzein, die Emirstochter. — Lass sie kommen! bittet er den Emir. — Ha, was sind das für Reden! Meine Tochter sollte etwas von Liebe wissen! sie ist wie ein zugeklapptes Buch. — Dennoch, lass sie kommen! — Um allen Argwohne zu vermeiden, befiehlt er, sie solle am folgenden Tage dort sich einfinden. Sie kommt, ebenso auch die übrigen Mädchen und Frauen. Nun trägt jener mit lauter Stimme das Gedicht vor, da fängt Ezzein an zu weinen, besonders bei der Stelle:

o Kameelin, säss' im Sattel hinter mir der
traute Freund,
trabten wir dahin und nirgend gäb' es bessere
Wegsgenossen.

Sie schreit laut auf, zerreisst ihre Kleider, streut Erde auf ihr Haupt, stürzt auf den Redner los, giebt ihm einen Faustschlag ins Gesicht, dass die Funken ihm aus den Augen springen, und ruft: Hund, wie kommen königliche Worte in den Mund eines so niedrigen Lumpen? Sie entreisst ihm das Papier, worauf das Gedicht steht, küsst es und spricht in zärtlichen Worten ihre Liebe und Sehnsucht nach ihm aus. Der Emir sieht bestürzt und betrübt zu Boden und fragt seinen Wezir, was da zu machen sei? — Er räth, sie zu verbrennen, zur Warnung für

andere Jungfrauen, und der Emir lässt einen Holzhaufen aufschichten. Während Ezzein noch klagt, tritt Omm wā'il zu ihr und sagt: komm zu dir, siehst du nicht, dass man dich verbrennen will? Sie aber weint und klagt nur noch mehr. — Während der Emir nun in Zorn ist und vorhat, seine Tochter am nächsten Tage zu verbrennen, kommen Gäste zu ihm, er weiss nicht woher, und deshalb beschliesst er, das Verbrennen zu verschieben, aus Furcht, es möge die Geschichte bekannt werden. Aber diese Gäste gehen und andere kommen, so dauert es eine Zeitlang. — El'oneisi indessen kommt, nach mehrtägigem Ritt, zur Brücke *جسر الحجام*, steigt dort ab und trifft daselbst 25 Verliebte an, wie Nā'ir ben manqār, Elwisālī moslim, Sa'd el'amiri, Maqnūn leilā, Ibn abū'l'auf, Sinān u. s. w. Er tritt zu ihnen und auf Befragen schildert er seine Geliebte und klagt sein Leid; alsdann reitet er weiter. — Seine Mutter und sein Bruder hatten, da er von der Jagd, auf die er angeblich geritten war, nicht zurückkehrte, das ganze Land vergebens nach ihm abgesucht; seine Mutter war trostlos, und als sie endlich sein Schreiben findet und daraus sieht, dass er nach Elligāz geritten sei, glaubt sie an seine einstige Rückkehr. Sie theilt den Inhalt des Schreibens Allen mit und nun legt man sich auf das Warten. Er aber kommt endlich zu seiner Heimat, schickt durch einen Hirten Nachricht von seiner Ankunft und kommt bei den Seinigen, die ihn feierlich einholen und auf das herzlichste begrüßen, an. Namentlich seine Mutter (genannt *العنانية*) ist hoch erfreut, die ganze Nacht über muss er ihr Alles, was ihm begegnet ist, genau erzählen. Eines Tages kommt die Mutter zu ihm, findet ihn sehr niedergeschlagen und blass aussehend; er klagt ihr sein Liebesleid. Aus dem Ramenspiel, dessen sie kundig war, ersieht sie, dass Ezzein in höchster Gefahr schwebt und nur durch ihren Sohn zu retten ist, und theilt ihm dies mit. Sofort springt er auf, packt 2 Känzel, den einen voll Gold, den andern voll Lebensmittel, beladet sein Kameel und bricht auf, bis er zum Lande seiner Geliebten kommt. Der Prediger *عزوف* sieht ihn und meldet es sofort dem Emir. Lässt ihn kommen, sagt er, aber beobachtet ihn. Steigt er ausserhalb der Zelte ab, so tödtet ihn, ich will ihn dann nicht sehen; kommt er aber hieher, so wollen wir sehen, was er vorhat. El'oneisi aber ritt auf den Palast des

Emirs zu, stieg dort ab und trat ein. Höflich empfangen und bewirthet, wurde er alsdann vom Emir nach seinem Begehr gefragt. Den Verjagten, sagt er, beschirmen wir, dem Verschuldeten helfen wir, den Armen beschenken wir. — Nicht verschuldet, sagt er, bin ich, noch verjagt noch arm, sondern komme mit einem grossen Anliegen: ich bitte um die Hand deiner Tochter. — Fremdling, versetzt der Emir nach kurzem Schweigen: Gast bist du bei mir 3 Tage lang: dann kehre um, woher du kamst, bei mir hast du keine Aussicht. Ezzein aber, die von seiner Ankunft gehört, kommt wie von Siunen hineingestürzt und, ohne Rücksicht auf Jemand zu nehmen, flehet sie ihren Vater, sie jenem zum Weibe zu geben. Der Emir ist vor Scham ausser sich; er springt auf, nimmt den Wezir bei der Hand, geht mit ihm in ein anderes Zimmer und beräth, was zu thun sei? Während dem aber zieht sie den El'oneisi in ihre Wohnung und beauftragt die Omm wā'il, sich zu erkundigen, was ihr Vater für einen Entschluss fasse. Dieser aber erhält von einem Eintretenden Nachricht, was seine Tochter gethan; da geräth er in Wuth. Die Gäste haben uns abgehalten, sie zu verbrennen, wie wir beschlossen: jetzt will ich aber sie und ihn dazu verbrennen. So ist's Recht, sagt der Wezir. — Die Alte aber hört dies und meldet es den Liebenden. So werden wir Beide zu Märtyrern der Liebe, sagt Ezzein, umarmt und küsst den Geliebten und Beide betheuern ihre Liebe und beklagen ihr Schicksal. Ihr Vater aber, in den Diwān zurückgekehrt, pflegt mit den Anwesenden über den Fall Rath. Nun war da ein alter erfahrener Emir, Namens Bedr, der ihr Loos in den Sternen verbunden gefunden hatte, der sagte: du thätest am Besten, sie zu verheirathen, und auch andere Wohlmeinende riethen dazu und stimmten ihn weicher. Er liess also den El'oneisi kommen und sagte: ich verzeihe dir, Jüngling, und gebe dir meine Tochter, aber unter einer Bedingung, nämlich, dass ich sie erst befrage. Thu das, sobald als möglich! antwortete er. Darauf geht er zu seiner Tochter, theilt ihr seinen Willen mit und sagt: ich will euch nicht verbrennen, bedinge aber das Eine, dass du ihm entsagst. — Das kann ich nicht, auch nicht eine Stunde! — Tochter, sagt er, jener ist fremd, seine Herkunft, sein Charakter uns unbekannt: ist er tapfer oder feige, freigebig oder geizig? Schönheit ist für Frauen, für Männer geizig

sich Edelmuth und Tapferkeit. Entsaget du ihm nicht, fürwahr, so ist das Schwert für dich bestimmt. Da weint sie und betheuert nochmals ihre Liebe, von der sie nicht lassen will. — Du bleibst dabei? — Ja, unter allen Umständen. — Der Emir geht zurück in den Diwān und sagt: ich gebe meine Tochter dem El'oneist, sammt der Ausstattung, ihr sollt mir Zeugen dafür sein, und er giebt mir ihre Morgengabe (مهر) vollständig. — Gott lohne es dir, ich kann dir deine edle That nicht vergelten, sagt El'oneist. Zeit Lebens bleibe ich dir verpflichtet! — Darauf wurde der Heirathcontract vor Zeugen aufgesetzt, 7 Tage Feste gefeiert, El'oneist vertheilte aus dem Ränzel die mitgebrachten Geschenke, gab auch an die Armen Almosen, gab dem Emir 10 000 Dināre, und 1000 Dināre an Omm wā'il; der Emir aber schenkte ihm und seiner Tochter 2 grosse Ueberwurfkleider, darauf wurde El'oneist und Ezzein allein gelassen, die übrigen Gäste entfernten sich. Ist es Traum oder Wachen? ruft Ezzein. — Höre, sagt El'oneist, du sollst mir nicht eher dein Gesicht enthüllen und deine Schönheiten zeigen, als bis wir in meiner Heimat Hochzeit feiern. — Sie macht zwar Einwendungen gegen den Aufschub, giebt sich aber endlich zufrieden. Am folgenden Morgen geht er in den Diwān; der Emir sagt: ich bin ein alter Mann, ich trete die Hälfte meines Reiches und Besitzes an meinen Eidam ab: einen Tag soll er herrschen, den anderen mein Sohn Sa'd. Du hast ganz Recht, sagen die Anwesenden, und El'oneist verdient es. Dies sagte der Emir aber nur, um denselben zum Bleiben bei ihnen zu reizen. So geschah es denn auch und abwechselnd besorgte er mit Sa'd die Geschäfte oder ritt an freien Tagen auf Jagd und erfreute sich der zärtlichen Aufmerksamkeit, die Ezzein ihm bewies. Etwa 20 Tage waren vergangen, als am Orte eine Hochzeit gefeiert wurde; die Tochter eines alten ränkestichtigen Weibes, Namens ام نكيد, heirathete Einen aus dem Stamme, und dazu lud sie auch die Töchter der Emire ein. Ezzein wollte nicht kommen, weil sie fürchtete, inzwischen möchte ihr Mann kommen und, wenn er sie nicht anträfe, verdriesslich werden. Aber auf vieles Zureden ging sie endlich mit; El'oneist aber, der von Omm wā'il bei seiner Zurückkunft hört, wo Ezzein ist, speist und begiebt sich zur Ruhe, und reitet am Morgen wieder auf Jagd. Die

Alte aber beschliesst, der Ezzein einen Streich zu spielen. Sie überredet sie, als sie eben fortgehen will, sich von ihr frisiren zu lassen: du wirst, sagt sie, deinem Manne nur um so mehr gefallen; dein schlicht herabfallendes Haar kann ihm nicht so gut zusagen. Da sie endlich einwilligt, kämmt sie sie mit einem Kamme, den sie in eine besonders zubereitete Flüssigkeit getaucht hat, in Folge wovon ihr Haar völlig grau wird. Dann ordnet sie ihr dasselbe und sie geht davon, ohne eine Ahnung dessen, was an ihr vorgegangen ist. Damit nicht zufrieden, veranlasst die Alte ihre Tochter, mit einer Freundin sich da aufzustellen, wo El'oneist bei seiner Rückkehr vorbeikommen muss, und sagt ihnen, wie sie sich dort zu verhalten haben. In Folge dessen giebt in dem Augenblick, als er vorbeikommt, die eine der anderen einen Stoss, so dass sie hinfällt, und jene sagt zu ihr: du bist wol ebenso mit Blindheit geschlagen wie El'oneist: nimmt der sich eine Frau, die 6 Jahre älter ist als er! Aber Liebe macht ja blind! — Was ist das für Gerede, denkt er; du sollst doch sehen, ob es wahr ist? Er tritt in Ezzein's Zimmer, findet sie schlafend, ihr Haar gekämmt, niederfallend — völlig grau als wäre sie 150 Jahre alt! Er schlägt die Hände auf einander, seufzt und klagt über die Täuschung. Er geht fort und alsbald begegnet ihm die Alte mit einigen jungen Mädchen. Welch schmucker junger Mann! sagt sie zu ihnen; ist der mit des Emirs Tochter angeführt! ich weiss nicht, ist sie oder bin ich ein Jahr älter. — Nun hatte er es nicht bloss gesehen, sondern auch gehört, dass Ezzein ein altes Weib sei. Eilig sattelt er seine Kameelin und packt auf; sie stösst einen Schrei aus und schäumt vor Ungeduld; Ezzein hört es, springt erschreckt auf, kommt darüber hinzu, wie er sich auf deren Rücken schwingt und forteilt; sie ruft ihm nach, er dreht ihr den Rücken zu und reitet weiter. Liebster, wohin willst du? ruft sie nochmals. — Zu meinen Verwandten. — Willst du mich nicht mitnehmen? auch in die Wüste folge ich dir. — Statt der Antwort spornt er das Kameel an. Sie springt ihm nach: halt, nur zwei Worte sag mir! bittet sie und tritt näher an ihn heran. Er hält still bei der Quelle ام غيلان, sie kommt zu ihm und sagt: ich beschwöre dich, sag mir, wohin gehst du? — Meine Mutter liegt im Sterben, ich soll hinkommen, sie noch einmal zu sehen und

komme dann wieder. — Ich will dich begleiten, dich unterwegs bedienen; und sonst, sag mir, was ich verbrochen habe, und tödte mich, ehe du von dannen gehst, damit man nicht in Stadt und Land mit Fingern auf mich weise! Was soll ich sagen, wenn man mich fragt, weshalb du fort bist, womit mich entschuldigen? Entschuldigung ist schimpflicher als tausendmal Schuld haben! — Ich habe gesehen, antwortet er, dass du alt und grau bist, sonst habe ich von dir nur Liebes und Gutes erfahren. — Steig wenigstens ab, dass ich dir Lebewohl sage. — Ich kann von dir auch so Abschied nehmen. — O Fadil, der Durst verzehrt mich; steig ab, lass mich einen Tropfen Wasser trinken im Kuss auf deine Hand. — Vor dir ist die Quelle, trinke draus zur Labe! — Einen Tropfen von deiner Hand! fleht sie. — Keine Antwort mehr; er spornt sein Kameel, schwingt die Peitsche und fliegt dahin zwischen Himmel und Erde. — Sie starrt ihm nach, er entschwindet ihren Augen, sie sinkt zu Boden, schreit auf und fällt ohnmächtig zusammen. Hirten kommen gegen Abend zur Quelle mit ihren Heerden und finden sie in diesem Zustande; Keiner rührt sie an, sondern sie melden es ihrem Vater. Ihm wird schwarz vor den Augen; er springt auf, begiebt sich mit seinen Grossen an den Ort. Noch liegt sie ohnmächtig dort: man besprengt sie mit Wasser und bringt sie ins Leben zurück. Sie springt auf und ruft: wohin gehst du, Fadil, und lässt mich hier! Da sagen ihr die Anwesenden: El'oneisi ist ja fort. Nun sagt Einer: einen Hübscheren als El'oneisi giebt's in der Welt nicht. Ein Anderer: das kann Einen davon curiren, sich in einen Fremden zu verlieben. Ein Anderer: Bei Gott, das wird Ezzein nicht überleben. — Sie hört die Reden an, kann aber nichts erwidern. Darauf lässt der Emir seine Tochter von den Frauen nach Hause bringen: als sie ihren Geliebten dort nicht findet, bricht sie in Weinen und Klagen aus. Die Einen tadeln sie unter Frohlocken, die Andern bedauern sie: alle gehen weg, nur Omm wäcil tritt zu ihr und fragt: Wie geht es dir jetzt? — Wie sollte es mir gehen! Ist doch Fadil auf und davon. Da bemerkt jene ihr graues Haar und fragt: wie kommt's, dass dein Haar ergraut ist? — Ich weiss es nicht, Mütterchen. — Wenn ich mich nicht täusche, sagt die Alte,

ist dies der Grund, weshalb El'oneisi fortgegangen ist. Nun holt Ezzein eine Locke nach vorn, sieht, dass es wahr ist, dass ihr Haar ergraut ist, und bricht in Wehklagen aus. Dann lässt sie die Omm nakid holen und sagt: du Höllenbrand, was habe ich dir Böses gethan, dass du mir mit grauem Haar vergiltst? Und bin doch noch in der Blüthe der Jahre! — Sie ergreift einen Dolch und ersticht sie. In dem Augenblick tritt ihr Bruder Sa'd ein. Was machst du da, ruft er, was hat sie dir gethan? — Weinend erzählt sie ihm den Vorfall. Um Gottes Willen, sagt er, immerfort machst du uns Schande. Fadil ist fort, fahr er zur Hölle, geh er dahin, wo der Urzeit Mutter, Verderben, sich angesiedelt! — Er lässt die Todte fortbringen und begraben, geht dann zu seinem Vater, erzählt ihm Alles und dieser sagt: thu mir den Gefallen, mein Sohn, führe deine Schwester weit weg von hier und bring sie um, dass wir endlich Ruhe vor ihr haben: denn sie bringt uns Schande bei aller Welt; gebe Gott Keinem Töchter, es sind Unglückeschöpfe! — Sa'd geht darauf zu seiner Schwester und sagt: Schwester, komm mit mir nach der Einsiedelei und zerstreue dich dort, vielleicht vergisst du dort deine Geschichte und den Gram, der dich drückt. Ohne Arges zu ahnen setzt sie sich hinter ihn aufs Pferd, er reitet ins Flachland, spricht und scherzt mit ihr und sagt: hier wohnt der, dort der, ohne dass sie die Erinnerung an El'oneisi los wird. Endlich kommen sie in eine Einöde; Grauen erfasst sie und sie fragt: Bruder, wozu bringst du mich hieher, mein Herz ist so in Aengsten! — Schändliche, sagt er, du hast uns überall Schande gemacht! es ist besser, du stirbst, als dass du lebst. Er springt zu Boden, reisst sie vom Pferd und zückt das Schwert auf sie; sie wehrt den Schlag mit dem Rücken und den Elbogen von sich und schreit: Bruder, ich bin in deinem Schutz, halt ein, ich habe dir ein Paar Worte zu sagen. Sie bittet ihn um ihr Leben und klagt ihre Liebe. Aber taub gegen ihre Worte haut er auf sie ein mit dem Schwert, blutend und ohnmächtig fällt sie hin, er hält sie für todt und will fortreiten. Aber ihm fällt ein, dass wilde Thiere kommen und sie auffressen werden; er sucht also herum und findet eine kleine Höhle, trägt sie hinein und verstopft ihren Eingang mit Steinen. Dann reitet er heim zu seinem Vater und erzählt ihm den Vorgang.

Sehr zufrieden dankt dieser ihm und sagt: nun werden wir endlich Ruhe haben; Gott gebe Keinem Töchter, sie sind Unglücksgeschöpfe! — In der folgenden Nacht träumt Sa'd, dass seine Schwester ihn frage: Bösewicht, erlaubt dir Gott, mich so zu behandeln, dass du mich in dieser Höhle lässt verwundet, hungrig und durstig, mutterseelenallein? Und er habe geantwortet: bist du noch am Leben? — Erschreckt springt er auf, die Morgenröthe bricht grade an, und denkt: ich will zusehen, ob sie noch lebt, und suchen, sie dann am Leben zu erhalten. Er fühlte Reue, packte Süßigkeiten und Erquickungen auf und ging in das Wadi. An dem Eingang der Höhle hörte er ihr Wimmern; nachdem er die Steine weggeräumt, trat er ein und fand sie liegen mit offenen Augen. Schilt meine That nicht, o Schwester, ich habe sie nicht absichtlich, sondern wider Willen gethan, dein Vater wollte es so: aber nun verspreche ich dir, so lange du am Leben bist, nach Kräften für deine Genesung zu sorgen. Sie sieht ihn und hört ihn, aber kann nicht antworten. Er holt Kräuter, legt sie auf ihre Wunden, stellt Nahrungsmittel ihr zu Häupten und geht fort. Aber täglich kommt er wieder und sorgt für sie. So genas sie allmählig mit Gottes Hülfe, vor Unfällen und wilden Thieren behütet, ihr Vater aber hielt sie für gestorben. — El'oneisi hatte inzwischen, auf schnellem Kameel, Wüsten auf Wüsten durchmessen, in Nachdenken versunken über seine Erlebnisse und klagend über sein Missgeschick und seine Leiden. Plötzlich sieht seine Kameelin einen todtten Hengst am Wege liegen: sie stutzt, springt zur Seite, wirft ihren Reiter ab und flieht davon in die Wüstenschluchten. El'oneisi liegt ohnmächtig auf dem Boden; als er erwacht, ist seine Kameelin fort. Er springt auf, geht langsam weiter, vom Fall noch betäubt. Da kommt ein Bärenpaar, hinter ihnen drein ein Löwe, er packt den einen Bären mit seinen Zähnen und zerstampft ihn und geht davon. Der andere Bär steht und brummt laut und heulend über seinen Genossen. Da bricht El'oneisi in Thränen und in Jammern aus: dieses Thier, sagt er, jammert über seinen Genossen — und ich konnte mich trennen von Ezzein! — Nach den bittersten Vorwürfen gegen sich nähert er sich dem Bären und aus Furcht vor ihm setzt er sich auf seinen Rücken; sie befreunden sich

mit einander, so gesellt er sich zu den wilden Thieren; der Bär beschirmt ihn und jene thun ihm kein Leides an; er isst Kraut der Erde und trinkt aus Pfützen; seine Kleider fallen ihm vom Leibe, die Sonne bräunt und dörft seine Haut, im Springen überholt er die wilden Thiere. — Seine Mutter aber war eines Nachts aus einem furchtbaren Traum aufgewacht, als so eben der Morgen anbrach. Inbrünstig betete sie zu Gott, sprang auf, verrichtete ihr Morgengebet, dann nahm sie das Ramal-Brett — sie verstand sich auf die Kunst —, sah aufmerksam nach und sah, was ihr Sohn bis dahin erlebt habe und wie er verwildert und des Verstandes baar geworden sei. Sie ruft ihren Sohn Hammäd, theilt ihm Alles mit und beschliesst, jenen mit seiner Hülfe aufzusuchen. Er bestellt seinen Weztr zum Stellvertreter, waffnet sich und besteigt sein Ross, seine Mutter steigt auf ein Kameel, so brechen sie nach Elhigaz auf. Nach längerer Tag- und Nachtfahrt steigen sie bei einem Teich ab und stärken sich mit Speise und Trank. Da kommt ein Derwisch zu ihnen, nimmt Theil an ihrem Mahl und die Mutter fragt: lieber Derwisch, hast du in dieser Wüste keinen Mann, so und so aussehend, angetroffen? — Nein, aber zu diesem Teich kommen die wilden Thiere und mit ihnen Jemand in Menschengestalt. Als ich einst in dieser Gegend war, sahen sie mich und liefen davon und er mit ihnen. Das ist er, ruft sie, bei Gott! das ist mein Sohn! Sie erzählt ihm nun die ganze Geschichte und was sie aus dem Ramalspiel ersehen und dass sie Beide ihn aufsuchen. Während dessen kommen die Thiere und El'oneisi mit ihnen, aber der Menschen ansichtig laufen sie davon und er noch schneller als die Thiere. Hammäd setzt ihnen nach, aber davon sind sie. Der Derwisch sagt nun: ich habe ein Kraut: werf ich es ins Wasser, so trinken die Thiere nicht davon, sobald sie es riechen; er aber merkt den Geruch nicht und sobald er getrunken hat, kehrt sein Verstand zurück und er gesellt sich nicht mehr zu den wilden Thieren, diese nicht mehr zu ihm. Auf ihre Bitte wirft er nun dies Kraut in den Teich, Hammäd aber reitet in der Gegend umher, um sich etwas zu zerstreuen. Er kommt in das Wadi und zu der Höhle mit verstopftem Eingang. Da hört er in derselben ein Weib singen und ihr Leid klagen; er kehrt um und erzählt seiner Mutter,

was er gesehen und gehört hat und wiederholt das Lied. Komm, mein Sohn, sagt sie, wir wollen sie sehen. Sie kommen zur Höhle und hören sie über ihre Trennung von Fädil ein klagendes Lied singen. Da entfernen sie die Steine, treten ein, sehen sie noch leidend und krank, obgleich ihre Wunden sich schon geschlossen haben und sie in Besserung ist, aber doch so schön, dass ihre Schönheit für 1000 Weiber ausreichend gewesen wäre. Sie setzen sich zu ihr und die Mutter sagt: Töchterchen, ich sehe, du kennst den El'oneisi und sprichst von ihm in deinen Gesängen. Nun denn, antwortet sie, wer sonst als er hat mich in diese Lage gebracht? aber du kennst ihn, wie ich sehe, auch; vielleicht bist du, wie ich, in Liebesweh um ihn. — Nein, fürwahr, aber dein Geliebter ist mein Sohn und auch ich verzehre mich in Liebe um ihn; und dies ist sein Bruder Hammäd und wir sind hier in der Wüste, um ihn zu suchen und dich. Nun freute sich Ezzein, umarmte und küsste Beide und erzählte ihnen ihre ganze Geschichte und wie sie in diese Höhle gekommen sei. — Du musst nun mit uns kommen, sagt die Mutter. Ezzein heftet ihre Augen auf Hammäd und sieht, dass er Aehnlichkeit mit seinem Bruder hat. Wie sollte ich nicht mit euch gehen? sagt sie; und ginget ihr in den Abgrund, ich folgte euch; und sollten wir ihn nicht wiederssehen, ich würde an euch seinen Duft verspüren! — So gehen sie zurück und sitzen dort beim Derwisch und plaudern. Da sieht die Mutter das graue Haar des jungen Mädchens, staunt über die Bosheit und List der Weiber, hängt über das Feuer einen Kessel, kocht Wasser auf, wirft darein gewisse Kräuter, wäscht und kämmt ihr Haar, da geht das Graue davon ab wie Seifenschaum, und sie kämmt immerfort, bis es schwärzer und schöner wird als es war, reinigt ihre Wunden, ölt sie ein und verbindet sie, dann muss sie schlafen. Nun kommt die Zeit, dass die wilden Thiere zur Tränke an den Teich kommen; so gehen jene bei Seite. Die Thiere aber wittern den Geruch der hineingeworfenen Kräuter und kehren um; El'oneisi aber, vor Durst halbtodt, wirft sich in den Teich und trinkt, sein Freund der Bär brummt ihm zu; lass lass lass es sein; er aber trinkt sich satt, steigt heraus und springt den Thieren nach, der Bär aber tragt ihm nach, beisst und verwundet ihn und wirft ihn nieder

und will ihn fressen; da sprengt Hammäd herbei, sohreit ihn an, da lässt er jenen fahren und tragt davon. Nun tritt Hammäd zu seinem Bruder, der ohnmächtig daliegt; er ladet ihn auf sein Ross und bringt ihn zur Mutter, ohne Besinnung und ohne Kleider, schwarz wie eine Kohle. Die Mutter kocht ein Mittel, wäscht ihn damit, so dass die Haut abgeht wie Fischschuppen, und fährt damit fort, bis seine Haut wieder weiss wie Alabaster wird, sie reinigt und ölt seine Wunden ein, verbindet sie und bringt ihn in Schlaf. Er schläft bis an den nächstfolgenden Morgen: nun ist er wieder wie früher und sein Verstand hat sich wiedergefunden. Er preist Gott dafür und fragt: wo bin ich? — Hier bei deiner Mutter und da ist dein Bruder und dort deine geliebte Ezzein. Da sagt er: hängt sie sich noch an mich, diese Alte? — Komm zur Besinnung, mein Sohn, sagt die Mutter; was du auch um ihretwillen ausgestanden hast, nicht umsonst hast du um sie Mühen geduldet, um die sich Könige weit und breit beworben haben. Neider haben euch getrennt; sieh her, da liegt sie und schläft. Er sieht ihr Haar schwarz wie die Nacht, ihr Gesicht strahlend wie der Vollmond. Da entbrennt er in Liebe noch 20 mal mehr als zuvor; er wirft sich auf sie, küsst sie: da erwacht sie, sieht sein Gesicht über sich schöner als je: beide umarmen sich, von heftiger Erregung und Freude des Wiedersehens nach dem Leid der Trennung halb ohnmächtig. Nun jubelt sie über den wiedergefundenen Geliebten, Alle freuen sich der Wiedervereinigung und Ezzein erzählt dem El'oneisi die Ränke der Omm nakid und wie ihr Bruder sie behandelt habe. Dann sagt die Mutter zu ihm: bedenk, diese ist erst 14 Jahre alt; und Ezzein sagt: nehmt mich in euer Land mit! Nein, sagt El'oneisi, erst will ich in euer Land mich begeben und deinen Vater und Bruder zur Rede stellen. Darauf belohnten sie den Derwisch reichlich und begaben sich zur Wohnstätte des Emirs Mo'ammār. Die Mutter und Hammäd blieben etwas zurück, Ezzein begab sich in ihre Wohnung, El'oneisi aber ritt zum Emir und grüsste. Steig ab! sagte man zu ihm. — Nein, das ist nicht meine Absicht, sondern ich will meine Gattin holen und fortgehen von hier. — Die hat ihr Bruder längst getödtet, sagt der Emir. Da sprach ihr Bruder: Aber fürwahr doch nur mit deiner

Einwilligung. Da sagt El'oneisi: war sie vielleicht eine sittenlose Dirne? — Keineswegs. — Also deshalb, weil sie um ihren Gemahl klagte, der sie verlassen? Ihr seid ohne Zuverläss, ein Abgrund von Dummheit und Treulosigkeit. Aber ich verlange, dass eine zuverlässige Frau hingehe und prüfe, ob Ezzein sich vergangen habe; sie ist soeben in ihre Wohnung zurückgekehrt. Nun erzählt er ihnen Alles, was sich mit ihnen begeben, und eine ehrsame Matrone wird an Ezzein abgeschickt, um zu prüfen und der Wahrheit gemäss zu berichten. — Ezzein hatte bei ihrer Rückkehr an der Thür ihrer Wohnung die alte Omm wāṣil getroffen, deren Augen vom Weinen über Ezzein erblindet waren, und die eben noch über ihren Verlust jammerte. Mütterchen, fragt sie, ist dir jemand gestorben, dass du so klagst? — O Gott, ich hatte eine Tochter, die war mir so theuer; da sind Neider und Verleumder gekommen und haben sie von mir getrennt. — Wenn du jetzt sie sähest, würdest du sie erkennen? — Mit dem Sehen ist's vorbei, aber wenn ich ihren Duft rieche, erkenne ich sie. — Da trat Ezzein nahe an sie heran und hielt ihr ihren Hals hin: da fiel die Alte vor Freude ohnmächtig hin. Darauf umarmte sie dieselbe und Ezzein erzählte ihre Erlebnisse. Indem kam die auf Veranlassung des El'oneisi und seines Vaters abgesandte Matrone, nahm ihre Prüfung Ezzeins vor und fand sie völlig unschuldig. Diesen Bericht stattete sie dem Vater, und wer sonst noch in der Versammlung war, ab und es wunderte sich Jeder über die Reinheit und Zartheit ihres Verhältnisses zu El'oneisi. Ich will, sagt dieser, sie mit mir in meine Heimat nehmen und sie dort heirathen: Ich bin, wenn ihr es vielleicht nicht wisst, der Sultān von El'irāq. Dies aber sage ich euch über uns: man hat uns ungerecht behandelt: und damit, gehabt euch wohl! — Nun ging er zu Ezzein, nahm diese und die alte Omm wāṣil mit sich und begab sich mit ihnen und seiner Mutter und seinem Bruder in die Heimat. Dort zogen Männer und Weiber ihnen zum Empfang entgegen, ihr Einzug war festlich und unvergesslich, die Ankommenden wurden von den Zurückgebliebenen herzlich begrüsst; man lobte in Gemüthlichkeit und Wohlstand und El'oneisi feierte seine Hochzeit mit Ezzein, nachdem er einen vollen Monat hindurch Feste und Schmäuse gegeben und auch die Armen

reichlich bedacht hatte, und beide verlebten ihre Tage froh und glücklich, bis der Störer der Freuden, der Veröder der Paläste und der Bevölkerung der Gräber, kam und ihnen den Becher des Todes reichte.

Schluss f. 35^b: فحالا ضرب المدفع وهذا البرج وبكر على الحمام اغتسل وبلغ المرام واستقام في خير وانعام الي ان ياتي كاس الحمام وتم الكلام

Schrift: die kräftige dicke und deutliche Schrift. — Abschrift c. 1960/1911.

9360. We. 782.

38 Bl. 4^o, c. 16—19 Z. (22¹/₂ × 16; 17—19 × 10—13¹/₂ cm). Zustand: nicht ganz fest im Einband; fleckig in der ersten Hälfte, besonders zu Anfang. — Papier: gelblich, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband. — Titel fehlt eigentlich: steht aber f. 1^a oben am Rande:

ديوان العنيسى

(und so auch auf dem Vorderdeckel, mit dem Zusatz: فاضل من سيرة بنى هلال '43)

= We. 846. Anfang f. 1^a fast ganz wie bei We. 846 angegeben.

Schluss f. 38^a: واستقام في خير وانعام الي ان اتاه هادم اللذات ومغرق الجهات وخارب القصور ومغمر القبور وهذا ما انتها معنا من قصة العنيسى فاضل والسلام

Schrift: zuerst klein und fein, allmählig grösser und kräftiger, auch flüchtiger, wie diese, im Durchschnitt nicht dicke, Schrift gewöhnlich ist. — Abschrift um 1960/1814.

9361. Mq. 611. (= 6 Bl.)

1) F. 1 und 5. 6.

a) F. 1: 8^o, 15 Z. (18¹/₂ × 13; 15 × 12¹/₂ cm). — Zustand: fleckig, am Rande ausgebessert. — Papier: gelb, ziemlich stark, etwas glatt. — Einband: Pappband mit Kattunrücken. — Titel fehlt.

Es ist ein Blatt aus einem Bande der Geschichten der Benū hilāl, enthaltend ein Gedicht der عطور الجيب, mit dem Anfang:

تقول عطور ان دمعي سجامي

وناري بالحشا زادت غرامي

an ihren Vater gerichtet. Vgl. We. 858, 1. 863.

b) F. 5. 6: 4^o (20¹/₂ × 14; 17¹/₂ × 12 cm). — Zustand: sehr fleckig; am Rande und Rücken ausgebessert. — Papier und Einband wie bei a). — Titel fehlt.

Zwei nicht unmittelbar zusammengehörige Blätter aus einem Bande der Geschichten der Benū hilāl, worin von ريمه und deren Dienerin علي ابو العوف وهره und König حسن بن سرحان Gedichte vorkommen.

Ein Gedicht des العرف ابو beginnt f. 5^a:

على ما قال ابو العرف المسماه
الا يا قلب هيا لك زمانق

Ein anderes f. 6^b:

الا يا جاريه منى سلامي عليكى واسمعي منى قلامي

(Alles sehr incorrect, z. B. ق für ك u. s. w.)
Vgl. We. 786. 763.

Schrift: flüchtig und schlecht, vocallos. — Abschrift c. 1200/1785.

2) F. 3 und 4.

c) F. 3 u. 4: Zwei zusammenhängende Blätter (8^{vo}, 13 Z. [18¹/₂ × 13: 12 × 7^{cm}]); Papier: gelb, zieml. grob, unsauber.

Zwei christliche Gedichte, das erste auf Maria und Jesus, anfangend f. 3^a:

نضمت بيوت من جوقر معد وذكر النهر قلبى مسيحي

Das zweite, f. 4^a, moralisierend:

يقول المغنى من بيوت قصيده ابيت من بحر انزه جنيبها

Schrift: klein ziemlich deutlich, vocallos. Um 1200/1785.
Bl. 2 ist fast ganz unbeschrieben.

مركز الخدمات والأبحاث الثقافية

صندوق البريد ١٤/٥٠٨٣

بيروت - لبنان

(١٥/٥)

سلسلة فهارس المكتبات الخطية النادرة

فهرست المخطوطات العربية بالمكتبة الملكية

في برلين - ألمانيا

الجزء الثامن

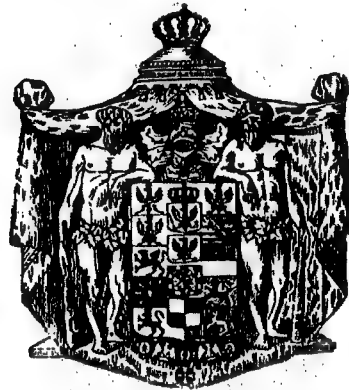
٨٩٥٢ الى ٩٣٦١

اعداد

وليم الورد

برلين ١٨٩٦

DIE
HANDSCHRIFTEN - VERZEICHNISSE
DER
KÖNIGLICHEN BIBLIOTHEK
ZU BERLIN.



ZWANZIGSTER BAND.

VERZEICHNISS
DER
ARABISCHEN HANDSCHRIFTEN
VON
W. AHLWARDT.

ACHTER BAND.

BERLIN
A. ASHER & Co.
1896.

VERZEICHNISS
DER
ARABISCHEN HANDSCHRIFTEN
DER
KÖNIGLICHEN BIBLIOTHEK
ZU BERLIN

VON
W. AHLWARDT.

ACHTER BAND

XIX. BUCH
(SCHLUSSE).

72624
BERLIN
A. ASHER & Co.
1896.

Mit dem vorliegenden achten Bande des Kataloges der arabischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin ist das im sechsten Bande S. 471 begonnene 19. Buch, welches die Poesie behandelt, zu Ende geführt.

Die poetischen Werke, welche in metrischer Form abgefasst sind, behandeln die Nummern 7394 bis 8314; es sind darin auch die literargeschichtlichen und die Gedichtsammlungen in engerem und weiterem Sinn enthalten. Die schönwissenschaftlichen Werke, welche in Prosa, zum Theil mit Versen untermischt, abgefasst sind und an Zahl, Umfang und Bedeutung jenen rein poetischen kaum nachstehen, sind in No. 8315 bis 9361 besprochen.

Ein grosser Theil derselben will angenehm und geistreich unterhalten. Stoff dazu bietet der Mensch mit seinen verschiedenen Charakterseiten, mit seinen mannichfachen Bestrebungen, mit seiner Lebenslage nach Stand und Beruf, mit der Auffassung seiner Pflichten und Rechte in religiöser und weltlicher Beziehung. Stoff bietet auch die Natur mit ihren verschiedenen Kräften und Erscheinungsformen: die Gestirne, die Winde und Wetter, die Jahreszeiten, die Länder, die Meere, die Berge und Flüsse sind Gegenstand sinniger Betrachtungen. Nicht minder die Naturreiche; Pferd und Esel, Kameel und Rind, zahme und wilde Thiere, Vögel und Falter, Insecten und Gewürm, namentlich aber Pflanzen und Blumen mit ihrem Duft und ihrer Farbenpracht, selbst auch Gestein und Metalle, werden bald von dieser bald von jener Seite betrachtet, geschildert, gepriesen. Der Stoff wird theils in grossartigen, das ganze Gebiet umfassenden Werken behandelt, theils in kürzeren Darstellungen, auch in Auszügen aus grösseren, dem Leser vorgeführt. Die Darstellungsweise ist verschieden, je nach den Kenntnissen, dem Geschmack und dem Geist der Verfasser; sie ist im Durchschnitt einfach, deutlich, ruhig; aber es fehlt auch nicht an solchen, die durch gewählte und kunstreiche Ausdrucksweise und seltene Wörter und Wendungen zu glänzen trachten. Hieher

gehören die Maqāmen, welche durch Wortkünsteleien über den in der Regel unbedeutenden Inhalt hinwegtäuschen und dem Ohr gefallen, ohne den Geist, wie mir scheint, zu befriedigen. Diesen Mangel theilt die Gattung der Kunstbriefe: es ist ein Wortgeklingel, ein Schillernlassen desselben Gedankens in verschiedenen Farben, aber auf Kosten des Inhaltes.

Ein anderer nicht minder umfangreicher Theil der schönwissenschaftlichen Literatur sind die Erbauungswerke. Hier ist nicht die Unterhaltung, die Belehrung und Erquickung des Geistes, das freudige Erfassen des flüchtigen Augenblicks und der Wonne des Daseins inmitten der reizvollen Naturscenen und im wechselnden Menschenverkehr die Hauptsache und der Zweck: sondern die Grösse und Allmacht Gottes, welche sich in der Natur wie im Menschenleben, im Grossen wie im Kleinen, offenbart, aber leicht verkannt und vergessen wird, soll dem Menschen in Erinnerung gebracht und eingeschräfft werden. Die Bekehrung von leichtsinnigem und sträflichem Wandel zu Ehrbarkeit und Frömmigkeit, der Hinweis auf das Vergängliche gegenüber dem Ewigen, die Betonung der Nothwendigkeit der Reue und Busse, der Rechtgläubigkeit und der Werkthätigkeit sind der Inhalt dieser durch Wärme der Empfindung und durch Stärke der Glaubensfreudigkeit ausgezeichneten Werke. Der Ernst, mit welchem auf Grund der unwiderlegbaren Qorānstellen und der maassgebenden Aussprüche des Propheten und anderer glaubensstarker Männer die Flucht aus weltlichem Treiben und die Einkehr in sich selbst gepredigt wird, hat etwas ungemein Ansprechendes und Gewinnendes. Dies um so mehr, als die Einkleidung des Stoffes sich von dem theologischen Dünkel und Eifer und Gezänk frei hält und mit freundlicher Milde sich der Verirrten und Sünder annimmt, sie in Elend und Unglück tröstet und sie nicht mit der Keule des Glaubens zerschmettert, sondern mit dem Stabe der Hoffnung aufrichtet.

An diese paränetischen Betrachtungen und Erörterungen schliessen sich im vorliegenden Bande Legenden von Propheten und Bekehrungsgeschichten, welche die siegende Gewalt des Islām preisen; dort handelt es sich hauptsächlich um Geschichten von Josef und Salomo, hier um legendenhafte Bekehrungszüge Moḥammeds, um Uebertreten namhafter Männer zum Islām und um Verherrlichung des Glaubenshelden und Gottesschwertes 'Alī und seiner beiden Söhne Elḥasan und Elḥosein und das beklagenswerthe Ende des Letzteren.

Mit diesem Abschnitt hören die religiös-erbaulichen Unterhaltungswerke auf: der poetische Hang des Volkes greift nun nach weltlichen Stoffen und die Phantasie, des Raumes und der Zeit nicht achtend, schwingt sich in ferne Länder und Meere, fliegt in das Reich der Geister und Kobolde, gefällt

sich in Verkleidungen und Verwandlungen allerlei Art und ergeht sich entweder auf dem Markt der Gegenwart oder bemächtigt sich der Helden aus alter und neuerer Zeit, um sie nach freiem Ermessen zu verklären und der Fassungskraft der unermüdlichen Zuhörer näher zu bringen. Es wechseln die Namen der handelnden Personen, der Schauplatz ihrer Thaten und ihrer Leiden ist verschieden, aber in fast allen grossen oder kleinen Erzählungen wird im Grunde derselbe Faden gesponnen, die Originalität in den Romanen grossen und grössten Umfanges ist sehr gering und die alten Vorbilder werden mehr oder minder geschickt copirt. Da es sich um Helden handelt, deren unglaubliche Kraft und Tapferkeit über Menschen und Geister schliesslich siegt, so endet die Erzählung oftmals in Niederwerfung der Feinde und Bekehrung derselben zum Islām und in sofern berührt sich diese Dichtgattung mit der oben besprochenen.

Von den kleinen Erzählungen abgesehen, in welchen Eifersucht und List der Frauen, Liebe, Untreue und Intriguen aller Art und wunderbare Lebensschicksale das Hauptthema abgeben (zum Theil nach dem Vorbilde von Erzählungen der 1001 Nacht), mögen hier über die in No. 17 dieses Buches zusammengestellten grossen Romane S. 69—462 einige Bemerkungen Platz finden.

Zuerst die, dass die grosse Anzahl derselben, und zwar in vollständigen Exemplaren, die Berliner Handschriften-Sammlungen vor denen aller anderen Bibliotheken auszeichnet. Man mag über diese Dichtgattung urtheilen wie man wolle, so wird schwerlich in Abrede zu stellen sein, dass sie mindestens für die Culturgeschichte eine ergiebige Fundgrube ist.

Den Hauptwerth unter allen diesen Romanen darf ohne Zweifel der des 'Antar (S. 80—94) beanspruchen. Die correcte und gewählte Sprache, der im Ganzen spannende, vielverwickelte und reiche Inhalt, das alterthümliche Colorit, die Fülle der anmuthigen und gefühlvollen Gedichte, zeichnen ihn vor allen Werken dieser Art aus und er ist aus diesem Grunde schon lange auch weiteren Leserkreisen bekannt gemacht worden. Grade von diesem Werke hat die Königliche Bibliothek mehrere Exemplare, von denen viele den beiden Wetzstein'schen Sammlungen angehörige Bände durch Alter und Correctheit hervorragen.

Zu den auch sonst bekannten Romanen gehört der des Eliskander (No. 1), Dū 'lhimma (No. 10) und die halbgeschichtlichen des Elhäkim biamr allāh (No. 11) und Elmelik eṭṭāhir (No. 12); aber diese beiden finden sich doch auch wohl nur vereinzelt, sind jedenfalls nicht Vielen zugänglich geworden, und Dū 'lhimma ist, wie schon aus der Bemerkung auf S. 111 (zu No. 9149) ersichtlich, un-
gemein selten. In Betreff der einzelnen Romane habe ich mir Mühe gegeben,

den Boden und die Verhältnisse zu bezeichnen, auf und unter denen die Geschichte, in welcher der und der die Hauptrolle spielt, vor sich geht, und anzugeben, wie dieselbe verläuft. Bei 'Antar war dies, aus oben angeführtem Grunde, überflüssig; ebenso auch bei 1001 Nacht (No. 17), von welchem reizendsten Werk der Unterhaltungsliteratur hier übrigens nur (grössere) Bruchstücke vorliegen. Bei allen übrigen wird man es, hoffe ich, nicht ungern sehen, Bilder in den Hauptumrissen zu erhalten, wenn auch nicht alle einzelnen Figuren hineingezeichnet sind. Der Roman Elmelik et-tāhir (No. 12) S. 114—144 ist in mehreren sehr bändereichen Exemplaren vorhanden; er unterscheidet sich von anderen dadurch, dass er in viele Abschnitte mit Ueberschriften zerfällt, welche oft recht ausführlich sind. Sie bieten Ersatz für genauere Inhaltsangabe, von welcher ich deshalb Abstand genommen habe.

Der umfangreichste unter allen Romanen ist der unter No. 18 beschriebene, Sijar benī hilāl. Er ist hier in mehreren, obgleich nicht immer vollständigen und gleichmässigen, Exemplaren vorhanden und gehört in seiner Vollständigkeit zu den werthvollsten Handschriften der Königlichen Bibliothek; mir ist von einem auch nur annähernd vollständigen Exemplar in einer anderen Bibliothek Nichts bekannt geworden. Ich habe es daher versucht, eine Inhaltsübersicht des gesammten Werkes zu geben, indem ich die einzelnen Diwāne — so heissen die Hauptstücke — zeitlich an einander reihte. Das Ganze ist ein historischer Roman, dessen Vorgeschichte in grauer Vorzeit beginnt, als Rebī'a und Morra, zwei Brüder, in Syrien und der Tobba' Ḥassān in Eljemen herrschte. Die sonderbaren Schicksale jener Vorfäter und ihrer Nachkommen füllen den Zeitraum bis ums Jahr 400 nach Moḥammeds Tode (No. 9200): von da an beginnt die ungefähr 50 Jahre umfassende Zeit der Eroberungen zahlloser Länder und der Besiegung mächtiger Könige durch die Benū hilāl. Dieser Name ist den Nachkommen jener Ahnen vom Propheten selbst beigelegt worden, nachdem sie Alle mit ihren Gefolgschaften den Islām angenommen und, nach Moḥammeds Anweisung, ihren Wohnsitz im Wādī el-'abbās aufgeschlagen hatten (No. 9193). Eine Zeitangabe habe ich in dem ganzen Werke weiter nicht gefunden, als dass ihre Eroberung der Stadt Qatja n das Jahr 426/1035 verlegt ist (No. 9272). Die Benū hilāl wohnen in Negd; sie haben unter Anführung ihrer Fürsten, theils früher, theils unter Ḥasan ben ʿIrḥān, dessen Tapferkeit ganz ausserordentlich ist, grosse Thaten verrichtet und viele Reiche vernichtet: da tritt Misswachs in ihrem Lande ein und sie ehen sich genöthigt, dasselbe zu verlassen (No. 9225). Derselbe Umstand reibt sie zu wiederholten Malen aus der Heimath und bringt sie immer in Konflikte, aus denen sie, nach allerlei Fährlichkeiten, siegreich hervorgehen. Aus demselben Anlass und um einige ihrer in Tunis gefangen gehaltenen

Fürstensöhne in Freiheit zu setzen, unternehmen sie mit allen ihren Haufen und Heerden ihren Zug nach Westen, Alles vor sich niederwerfend, Schrecken und Greuel um und vor sich her verbreitend, und erobern nach tapferer Gegenwehr des streitbaren Königs Ezzanāti die Stadt Tunis. Dann aber macht sich der Ingrim, den Einer der tapfersten Fürsten und Anführer, Namens Dajjāb, längst gegen ihren Stammfürsten Ḥasan angesammelt hat, geltend: er ermordet denselben (No. 9332). Desgleichen fällt Abū zeid, der kluge und tapfere Berather des Königs Ḥasan, durch die Hand jenes Verräthers (No. 9339) und dieser selbst findet seinen Untergang durch Boreiqā', einen Sohn des Abū zeid (No. 9340), welcher nun, nach Beendigung aller Fehden, in Ruhe bis an seinen Tod herrscht (No. 9341).

Es lässt sich nicht leugnen, dass der Gesamt-Roman ein grossartiges, wenn auch oft phantastisches, Gemälde der Rauflust und der Raubgier, der Tapferkeit und der Feigheit, des Edelsinnes und der Niedertracht, des Gottvertrauens und des Aberglaubens der arabischen Stämme entrollt. Der Charakter der Hauptpersonen wird so, wie er einmal aufgestellt ist, im Ganzen getreu durchgeführt: Ḥasan ist der Anfangs tapfere, späterhin überlegende, gutem Rathe zugängliche, gütige Herrscher; ihm zur Seite, in Noth und Drangsal wie in ruhiger Zeit, steht der kluge und ebenso tapfere Abū zeid, dem es nie an Listen und Auswegen mangelt, der, wenn Alle zagen, den Muth nicht verliert: er ist die Hauptperson in dem ganzen Verlauf dieser Geschichte. Dann ist noch Dajjāb einer der hervorragendsten Helden: aber er ist falsch, neidisch, hinterlistig, habsüchtig, und in diesem Lichte erscheint er überall. Auch die Charakteristik der überaus zahlreichen Männer und Frauen ist mit Geschick festgehalten, selbst die der Diener in ihrer Treue und Bravheit, die aber, wenn sie die Herren spielen wollen, in ihrem täppischen Benehmen sich lächerlich machen.

Von Schilderungen der Aussenwelt und Erörterungen seelischer Vorgänge ist durchweg kaum zu sprechen. Die Ereignisse spielen sich in meistens rascher Folge so, wie sie sich äusserlich darstellen, ab und zwar nach ziemlich derselben Schablone. Fast in jedem der einzelnen Romane handelt es sich um Kampf: unglaublich grosse Heeresmassen, oft von Hunderttausenden, treten einander gegenüber; Zweikämpfe der Helden gehen ihrem Ringen voraus; das Kämpfen dauert oft tage- und wochenlang. Gefangennahme und Errettung aus Todesgefahr, falsche Wegeleitung der Feinde und verwegene Ueberfälle; Ueberlistung oder Betäubung der Gefangenwärter und Wächter, sogar auch der Anführer selbst; Anwendung des Ramalspiels zur Erforschung der Zukunft; Warnung durch Träume und Deuten derselben; Benutzung der Zauberei, Anlegen von unsichtbar machenden

*

Kappen; Auftreten von Spielleuten, welche aus weiter Ferne kommend absonderliche Mähren mitbringen, von Mönchen und von Juden, die überlistet werden —, dieser Art sind die Mittel, welche in ihrer Abwechselung die Aufmerksamkeit wecken und festhalten. Der eigenthümliche Reiz solcher Erzählungen wird nicht unwesentlich erhöht durch die vielen eingeflochtenen Gedichte. In Bezug darauf sagt Wetzstein in seinem kurzen handschriftlichen Katalog (zu No. 748 bis 821 der 2. Wetzstein'schen Sammlung): In dieser Lieblingsdichtung der Beduinenstämme und der Masse des arabischen Volkes wechselt Prosa mit Versen in freiem Metrum ab; die Prosa wird gesprochen und die Balladen zu den Tönen der Rebāb abgesungen.

Die Sprache in dem ganzen Roman ist uncorrect und vulgär; die metrische Form der vorkommenden Verse sehr mangelhaft und oft kaum erkennbar. Die Zeit der Abfassung gehört wohl frühestens dem Anfange dieses Jahrhunderts an.

Schliesslich möchte ich nicht unerwähnt lassen, dass die Förderung des Druckes durch eine schwere Erkrankung, die mich im vorigen Jahre befallen hat, um mehr als 8 Monate verzögert worden ist.

GREIFSWALD, den 20. Juni 1896.

W. Ahlwardt.